LOS JUDÍOS DEL REINO DE NAVARRA

Documentos 1351-1370

Juan Carrasco
Fermín Miranda García
Eloísa Ramírez Vaquero

Pamplona, 1996

Gobierno de Navarra
Departamento de Educación y Cultura

La elaboración de esta obra ha contado con la ayuda del
Fondo de Cooperación Aquitania, Euskadi, Navarra.

Título: Los judíos del Reino de Navarra. Documentos 1351-1370

Autores: Juan Carrasco
Fermín Miranda García
Eloísa Ramírez Vaquero

Edita: GOBIERNO DE NAVARRA
DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN Y CULTURA
Dirección General de Cultura - Institución Príncipe de Viana

Fotocomposición: Página, S.L.
Imprime: Gráficas Lizarra, S.L.

© Juan Carrasco
Fermín Miranda García
Eloísa Ramírez Vaquero
GOBIERNO DE NAVARRA

I.S.B.N. (Obra Completa) 84-235-1292-4
I.S.B.N. Tomo 3*: 84-235-1532-X
Depósito Legal: NA. 1.838/1996

Promociona y distribuye: Fondo de Publicaciones del Gobierno de Navarra
(Departamento de Presidencia e Interior)
C/ Navas de Tolosa, 21
Teléfono y fax: (948) 42 71 23
31002 PAMPLONA

ÍNDICE GENERAL

1. Nota de los editores 7
2. Siglas y abreviaturas 11
3. Bibliografía 13
4. Documentos 17

Nota de los editores

De acuerdo con el plan trazado hace casi un lustro, el tercer volumen de la Navarra Judaica debía comprender la documentación de la segunda mitad del siglo XIV que, en un arco temporal mucho más corto, y pese a la crisis que preside las actividades económicas y sociales, generó un caudal documental proporcionalmente mucho mayor que las etapas anteriores. Se ha acomodado en gran medida al dinámico y, al mismo tiempo, controvertido reinado de Carlos II de Evreux (1349-1387).

La abundancia antes aludida se aprecia no sólo en el incremento del número de registros sino en la presencia de "series" hasta ahora inexistentes. Nos referimos al mal llamado *Cartulario del infante Luis* (en realidad un registro de cancillería), ya publicado por la profa. Béatrice Leroy, que contiene una docena de diplomas referidos a judíos; al *Registro de cancillería de Carlos II,* inventariado por D. Florencio Idoate, con casi un centenar de piezas aquí recogidas, y, en definitiva, a materiales tan importantes como el *Libro del veinteno de Tudela,* el protocolo del notario tudelano Martín Garceiz don Costal (1383-1385) y, entre otros, los registros de las propiedades de judíos vendidas a cristianos y moros e inventariadas por los comisarios Remón de Zaratiegui, recibidor de Estella, y el judío tudelano Samuel Amarillo. Este mismo acompañó a Judas Levi, avecindado en Estella, en la pesquisa realizada por Tudela y su merindad.

Como en volúmenes anteriores, las anotaciones de los editores en los diferentes registros de Comptos se han incluido entre paréntesis y cursivas en el cuerpo del texto, y no a pie de página, para no entorpecer la estructura contable de los mismos, pese a lo discutible del procedimiento. Así mismo, se han remitido al final del tomo (cuyo primer volumen aparece ahora) las regestas de los diplomas en los que diversos judíos (así el caso excepcional de Ezmel de Ablitas el Joven) actúan como comisarios y oficiales reales en el ejercicio de su cargo, sin repercusión directa en las distintas aljamas del reino. En ese último volumen del tercer tomo se incluye también un cuadro de esos mismos "funcionarios" y su cargo, y, por supuesto, los preceptivos índices de nombre propios.

Pamplona, Campus de Arrosadía,
festividad del profeta Zacarías, 5 de noviembre de 1996

FONDOS DOCUMENTALES
SIGLAS

Siglas:

Archivo General de Navarra. Pamplona — AGN

Sección Clero. Irache.
Sección Comptos. Cartularios.
Sección Comptos. Documentos.
Sección Comptos. Papeles Sueltos.
Sección Comptos. Registros.

Archivo Municipal de Tudela — AMT

Abreviaturas:

al.	almudes
arp.	arpenz
kz	cahíces
qt.	cuartales
d.	dineros
jacq.	jaqueses
lib.	libras
mvds.	maravedís
mll.	meallas
pug.	pugesas
ob.	óbolos
r.	robos
s.	sueldos

BIBLIOGRAFÍA

AMADOR DE LOS RÍOS, J., *Historia social, política y religiosa de los judíos de España y Portugal,* Madrid, 1875, 3 vols.

ÁVILA PALET, E., *Ezmel de Ablitas «el Viejo», su muerte y los problemas de su herencia,* «Sefarad», 45, 1985, pp. 281-314.

– *Genealogía familiar de los Abenabez de Ablitas. Los descendientes de don Ezmel de Ablitas «el Viejo»,* «Sefarad», 47, 1987, pp. 9-57.

BAER, F., *Die Juden im christlichen Sapanien: Aragonien und Navarra.* Berlin, 1929.

BALEZTENA, J., *Catálogo del Archivo General. Sección de Comptos. Papeles Sueltos. Segunda Serie. I. Años 1237-1399,* Pamplona, 1985.

BRUTAILS, J. A., *Documents des Archives de la Chambre des Comptes de Navarre (1196-1384).* Paris, 1890.

CARRASCO PÉREZ, J., *La población de Navarra en el siglo XIV,* Pamplona, 1973.

CASTRO, J. R. y F. IDOATE, *Archivo General de Navarra. Catálogo de la Sección de Comptos,* Pamplona, 1953-1974, 52 vols.

FUENTES PASCUAL, F., *Catálogo del Archivo Municipal de Tudela,* Tudela, 1947.

IDOATE, F., *Un registro de cancillería del siglo XIV,* «Príncipe de Viana», 18, 1957, pp. 573-594; 19, 1958), pp. 179-228 y 337-357; 20, 1959, pp. 109-126.

– *Catálogo de los Cartularios reales del Archivo General de Navarra (1007-1384),* Pamplona, 1974.

IRURITA, M. Á., *El municipio de Pamplona en la Edad Media,* Pamplona, 1959.

KAYSERLING, M., *Die Juden in Navarra, den Baskerlaender und auf den Balearen,* Berlín, 1861.

LACARRA, J. M., *Guía del Archivo General de Navarra. Pamplona,* Madrid, 1953.

LACARRA, J. M., Á. J. Martín Duque, *Colección diplomática de Irache (958-1397),* Zaragoza-Pamplona, 1965-1987, 2 vols.

LEROY, B., *Le royaume de Navarre et les juifs aux XIV^e et XV^e siècles: entre l'accueil et la tolerance,* «Sefarad», 38, 1978, pp. 263-292.

– *El cartulario del infante Luis de Navarra del año 1361,* Pamplona, 1981.

– *Les juifs dans le royaume de Navarre au Moyen Age: Nos sources,* «Cahiers d'études juives», 1, 1986.

– *The Jews of Navarre in the Late Middle Ages,* Jerusalem, 1985.

– *Los judíos de Navarra en la baja Edad Media,* Madrid, 1991.

MENDOZA, F., *Con los judíos de Estella,* «Príncipe de Viana», 12, 1951, pp. 235-271.

ONGAY, N., *El mercado de Estella en 1366,* «Príncipe de Viana», 46, 1985, pp. 449-462.

– *Los Arcos. Notas sobre la vida económica en 1366,* «Príncipe de Viana», 50, 1989, pp. 533-547.

RAMÍREZ VAQUERO, E., *Cartas tornadas y quenaces,* «Sefarad», 44, 1984, pp. 75-141.

YANGUAS, J., *Diccionario de Antigüedades del reino de Navarra,* Pamplona, 1964 (1.ª ed. 1842-1843), 3 vols.

DOCUMENTOS

361

1351, abril 1. Pamplona.

El rey Carlos II fija en cien libras de carlines la nueva pecha de Dueña, viuda de Azac Encave, judía de Pamplona.

AGN, *Comptos*, caj. 11, núm. 63. Texto parcialmente perdido.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm. 461.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. Al honrrado et nuestro bien amado thesorero de Nauarra que agora es, o el que por tienpo sera, salut et amor. Como Dueyna, muger de Açac Encaue que fue, judia de Pomplona, suplicando nos aya dado a entender que siete aynos ha o mas que el dicto su marido fino, et despues aca ha pagado grandes pechos et mesiones, specialment en este ayno que postremament passo pago por pecha et por cabesçage quoatro vint doze libras et ocho sueldos. Et agora, la aljama de los judios de Pomplona le ayan tirado et apartado a Juçe, su fijo, que solia pagar con eylla en la dicta suma et la mal trayen en pechos [...] messiones, cargandole mas de su drecho. Por la quoal cosa eylla seria destruyta. Onde nos suplico et pidio merçe que en esto preueyessemos por si con su carga. Et nos, a la su humil suplication inclinado, queriendo preuenir de remedio[...] dampnificada, sen razon de gracia special, queremos, nos plaze et mandamos por tenor de las presentes, que la dicta Dueyna [...] menor hedat, pagando cient libras karlines de pecha cada ayno, a uos, dicto thesorero, pora nos, que la dicta aliama [...] a pagar mas de pecha ni cabesçage, eylla pagando las dictas çient libras en cada vn [ayno...] Que la sobredicta quoantia sea cada aynno rebatida a la dicta aljama de los judios de Pomplona, de la pecha que [...] de las presentes a todos los oficiales de nuestro dicto regno, que ninguno d'eyllos non costrengan ni embarguen a la [...] sus fijos ni ninguno d'eillos, en lures personas ni en lures bienes, por ningun pecha que la dicta aljama deuera, pagando la dicta Dueynna, por si et

por sus dictas [...] las dictas çient libras, segunt dicto es, sino en caso que los dictos sus fijos fuessen cassados o ouiessen cabal aparte d'eilla. La quoal quoantia queremos et mandamos que la empiesce a pagar del primero dia de jenero que agora postremament passo en adelant. Et si la dicta aljama demandase, o alguno d'eyllos, algunas messiones, que esto sea [...] bista del thesorero. Et queremos que balga esta nuestra carta de gracia ata quoatro aynos continuos quoando pechas, complidament contados.

Data en Pomplona primer dia de abril, anno Domini MCCC° quinquagesimo primo.

362

1351, abril 1. Pamplona.

El rey Carlos II confirma la gracia que la reina Juana II había concedido a fray Jaques Ribiera, canónigo de San Antón de Viana y comendador de Navarra, sobre sus deudas con Ezmel de Ablitas, judío de Tudela, para que quedaran saldadas mediante el pago de 1.200 libras tornesas.

AGN, *Comptos*, caj. 11, núm. 59.
AGN, *Comptos*, caj. 12, núm. 46. Inserto.
Cit. F. Alesón, *Anales*, IV, p. 12.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm. 395.

Karlos, por la gratia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus, a todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. Saber fazemos que Johan de Montbrando, escudero, como procurador del religioso hombre don frayre Jaques Ribiera, canonigo de Sant Anton de Viana et comendador de Nauarra, et Ezmel d'Ablitas, judio de Tudela, como exequtor, cabeçallero et aministrador de los bienes de don Ezmel d'Ablitas qui fue, venidos en nostra presencia, a la requisition del dicto procurador, diziendo que nostra cara seynnora et madre, al tiempo que eylla biuia, en el quoal eran tenidos los dictos bienes a su mano, y ant que eylla fizies la conposition o finança de seze mil libras en razon de los dictos bienes con el dicto Ezmel et don Per Yeniguiz de Vxue, auia fecho cierta gratia al comendador por tiempo. Es a saber, que por todas deudas que deuiesse o podiesse deuer, con carta o sin carta o en otra quoalquiere manera, en quoalquiere regno et logar, fuessen tenidos al dicto don Ezmel, pagando mil et dozientas libras torneses fuessen quitos, et a mas non fuessen tenidos. Et como el dicto Ezmel, qui rigorosament los queria costreynir a mas pagar et obligarlos de la suma sobredicta, esforçandose de desfazer et anullar la dicta gratia por la

dicta nostra madre fecha, nos a suplicado el dicto procurador que de nostra gratia les quisiessemos aqueylla auer agradable, et fazer ualer sen corrumpimiento alguno. Et en vltra, que la suma de dozientas ochanta quatro libras, onze sueldos cinquo dineros et obolo restantes a pagar, a complimiento de las dictas doze cientas libras, quisiessemos tomar et fazer tomar deuers nos, et lis fazer terminos et dillationes conpetentes, en los quoales podiessen pagar sen dissipation et agreuiamiento de los bienes del dicto monasterio.

Onde nos, queriendo vsar de gratia et fauor al dicto monasterio, et esquiuar los agreuamientos et daynos et rigorosas executiones que se podrian segueçer al dicto monasterio et a los bienes de aqueyll; otrossi queriendo loar et aprobar los fechos de nostra dicta madre, maorment en esta gratia, la quoal pareçe auer seydo fecha por eylla, segunt nos auemos reçebido por relation de gentes dignas de fe, aqueylla, de nuestra auctoridad real et gratia special loamos et probamos, ratificamos et conformamos. Et con esto alargando nostra dicta gracia, les auemos otorgado a reçebir en nos la dicta resta de dozientas ochanta quatro libras, onze sueldos, cinquo dineros obolo, prometiendo a nos et fiziendo obligation de pagar a nos, o a nostro thesorero qui agora es o por tienpo sera, en la manera et termino qui se siguen. Es a saber, al dia et fiesta de sant Andreo primero venient, cient libras; et d'i a vn ayno comprido primero, otras cient libras, et el residuo, que fincan ochanta quoatro libras, onze sueldos cinquo dineros obolo, d'i en vn ayno primero conplido. Et pagando las dictas sumas, queremos que por causa et en razon de las dictas deudas non sean a mas costreynidos por los dictos Ezmel et don Per Yniguiz, ni por otros.

Las quoales cosas, segunt sobrescriptas son, el dicto Ezmel otorgo por si et por el dicto don Per Inniguiz, et se consentio, et li plogo, por tanto quanto perteneçe et puede perteneçer a eyllos. Et por esto mandamos al dicto nostro thesorero et a todos otros a qui [...] tocar, que nostra dicta gratia et las cosas sobredictas fagan conplir et tenir, segunt otorgadas son por nos de suso, sen corrumpimiento alguno, reçebiendo todas las cartas obligatorias que el dicto Ezmel tiene. Et nos plaze que de la suma de la dicta obligança, el dicto Ezmel sea descargado en tanto quoanto de razon deura sobre aqueyllo que nos debe por razon de la finança fecha por ell. Et en testimonio d'esto damos esta nostra carta sieyllada en pendient de nostro sieyllo.

Data en Pomplona, viernes, primero dia de abril, anno Domini MCCC° quinquagesimo primo.

Por el seynnor rey en su conseyllo, en el quoal vos, maestre Thomas de Landit, chanceler, erades present. Aranguren.

363

1351, abril 1. Pamplona.

El rey Carlos II ordena que las gracias y remisiones concedidas por la corona no sean de aplicación sobre las deudas contraídas por diversas personas con Ezmel de Ablitas el Viejo, sus cabezaleros o sus parientes.

AGN, *Comptos,* caj. 12, núm. 156. Inserto.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureux, a quoantos esta nuestra carta veran et odran, salut. Como Ezmel d'Ablitas, executor de don Ezmel d'Ablitas qui fue, nos aya significado que como eill, ensemble con don Per Yniguiz de Vxue, cambiador de Tudela, sean tenidos a nos en vna grande suma de dineros, por tractamiento fecho entre nuestra muyt cara seynora nuestra madre, reyna de Nauarra, qui Dios perdone, et eillos entienden que algunos deudores del dicto don Ezmel o de sus executores o procuradores et de sus parientes, los bienes de los quoales son puestos a nuestra mano, se quieren ayudar de algunas gracias que dizen ser fechas a eillos por el arçobispo de Sanz, por tiempo tenient logar de rey en Nauarra, o de otras personas, et si esto se fazia, pagar non podrian aqueillo que deuen, segun dizen. Por que nos han supplicado hummilment que nos mandassemos que ningunas gracias non ouiessen a valer en las deudas del dicto don Ezmel, de sus executores o procuradores et de dictos sus parientes, los bienes de los quoales son puestos a la mano de la seynoria ata tanto que nos seamos pagado de la quoantia que a nos es deuida por razon del dicto tratamiento. O si no, que nos seamos tenido de rebater las dictas gracias de la dicta suma que eillos deuen forneçer.

Nos, inclinado a lur supplication, considerando que nunqua fue intencion que los dictos bienes fuessen contenidos en gracia que fecha fuesse por alguno, queremos et tenemos por bien que ningunas gracias en las deudas del dicto don Ezmel et de sus executores o procuradores et de sus dichos parientes, los bienes de los quoales son puestos a mano de la seynoria, segun dicto es, non balgan ata tanto que nos seamos entegrament pagado de la dicta quantia del dicto tractamiento. Et si ningunas gracias faziamos valer, queremos que sean rebatidas de la dicta quantia del dicto tractamiento que a nos deuen pagar, segund la valor que serian.

Por que, mandamos a nuestro gouernador de Nauarra et a todos los otros officiales del dicto nuestro regno, que en las cossas contendias en esta dicta nuestra carta non sean osados de procedir nin fazer el contrario en alguna manera.

Et en testimonio d'esto mandamos poner nuestro sieillo pendient en las presentes.

Data en Pomplona, primero dia de abril, anno Domini millesimo CCC° quinquagesimo primo.

Par le roy, en son conseill, ou estoient vouz, maestre Thomas de Landit chanceller, le sire de Luxe, don Gil Garcia de Yaniz, don Ferrand Gil d'Assiaynn, don Johan Remiriz d'Areillano, richombres; don Michel Ortiz, maestre Guillem le Soterel et monser Guillem Auure, thesorero. Robert.

364

1351, mayo 10. Tudela.

El rey Carlos II entrega a Juan Jiménez de Urrea, señor de Alcalatén, y a María Jiménez de Atrosillo, su mujer, el castillo y la villa de Castejón, que habían sido de Martín Gil de Atrosillo y su mujer, y que habían pasado a la corona por no haber prestado homenaje y por cierta deuda que tenían con Ezmel de Ablitas, judío de Tudela, para cuya amortización recibieron 2.200 libras de la reina Juana II.

AGN, *Comptos*, caj. 11, núm. 65. Inserto. Se transcriben sólo los párrafos que aquí interesan.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm. 401.

Karlos, por la gratia de Dios rey de Nauarra, conte d'Euureus, a todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. Saber fazemos que como en tiempo de nuestros muyt caros seynores padre et madre el rey et la reyna de Nauarra, que Dios perdone, el castieyllo et vylla de Casteyllon, con todos sus drechos, rentas et pertenencias fuessen puestos a lur mano por falta de homenage non fecho, et otrossi por uirtut de cierta obligation et deuda en que don Martin Gil d'Atrossieyllo et su muger, seynnores entonz del dicto castieyllo et vylla et pertenencias eran obligados a Ezmel d'Ablitas, el mayor, judio de Tudela, qui fue, et por otras razones. Et despues, por precio de dos mil dozientas libras tanto pagadas a los dictos marido et muger, como a eyllos rebatidas en razon de la dicta deuda, la quoal estaua et fue transportada en perssona de la nuestra muyt cara seynnora et madre, el dicto castieyllo et vylla con todos sus drechos, emolumentes et esdeuenimientos, por la cession et vendition fecha de cierto saber por los dictos Martin Gil et su muger, fuessen venidos et acquiridos a nuestra dicta seynnora et madre, segunt que por cartas sobre esto fechas mas largament parece. De los quoales castieyllo et villa et pertenencias, eylla et sus officiales en su vida, et nos depues eylla, como vero et iusto sucessor et heredero d'eylla, ayamos ouido possession vera, pura et pacifica, por esta razon que por muchas otras.

Et Johan Semenez d'Urrea, seynnor de Alcalaten, et Maria Semenez d'Atrossieyllo, su muger, sean venidos a nuestra presencia, diziendo auer drecho en los dictos castieyllo et vylla et pertinencias por muchas razones. Contra las quoales contradiziendo les aya seydo respondido suficienment por nuestro procurador. Et porque non querian ni entendian como dizian entrar en processo contra nos, nos ouiessen suplicado que enta eyllos quisiessemos procedir de gratia et non de rigor, nos, qui siempre queremos fazer gratia et merce a los nobles et honrrados, et mayorment a estos qui a nos se son mostrados humiles et deuotos, entendiendo que des aqui bien et lealment nos seruiran, como bonos fieles et loables vasayllos, auemos sobre esto fecho gratia et fazemos por tenor de las presentes, a los dictos Johan Semenez et su muger, en la manera que se sigue. Primerament, de las dictas dos mil dozientas libras que el dicto castieyllo et vylla con sus pertenencias costaron a la dicta nuestra muyt cara seynnora et madre, et fueron pagadas et rebatidas a los dictos Marti Gil y su muger, nos, de gratia special, lis damos et quitamos por las presentes mil et dozientas libras, et de las mil libras que restan nos pagan a present quinientas libras de moneda corrient; luego de mano de las quoales nos tenemos por pagados. Et las otras quinientas libras nos pagara a la fiesta de santa Maria de meagosto primera uenient, de la moneda entonz corrible en Nauarra. Et por et con esto dessamos et quitamos, damos, otorgamos et relinquimos a los dictos Johan Semeniz et su muger, et a sus herederos legitimos, los dictos castieyllo et vylla de Casteyllon, con todos sus drechos, emolumentos et pertenencias, a tener de nos et de nostros succesores en feedo fin et perpetual hereder, por eyll et sus sucesores, en la manera que se sigue [...].

Datum en Tudela, X° dia de mayo, anno Domini MCCC° quinquagesimo primo.

365

[1351, junio 2].

Urraca Sánchez informa sobre el estado de los derechos y rentas reales en San Adrián y alude a su entrevista con Ezmel, judío de Lerín, sobre el precio del vino, y a la conveniencia de comprarlo cuanto antes.

AGN, *Comptos,* Reg. 62, fol. 353. Fecha según el registro.
Cit. F. Idoate, *CAGN,* L, núm. 17.

Seynnor. Saber que los corderos de diezma et primicia uestra et cabritos, que fueron 40, por razon que eran menudos et auian ueruella et eran muyt magros, por consseio de algunos uestros amigos qui me dixieron que si non se bendian la meatat

d'eyllos, que morrien. Et por esto, otrossi por necesidat de dineros que auia mester pora fazer laurar las otras necesidades de casa, por razon que los qui me dauan 7 sueldos despues se tornaron, et repentien son bendidos, non trobando qui mas dass, a Romeo de Sant Adrian, que el qui daua los 7 sueldos los queria a plazo et non atrament, a 6 sueldos 6 dineros cada vno; et pago luego los dineros.

Otrossi, fable con Ezmel, judio de Lerin, et li dixi todo lo que uestra carta contiene que li dixiesse, et el non me responde derechament, sino me pareçe que ando en alargamento a catar lo que auedes a fazer.

Saber que todas las miesses son escardadas, et edramos las vinnas. Saber que las vinnas de Sant Adrian a present non se pueden regar, por razon que Garcia Martinez faze fazer las ruedas de Sant Adrian que fueron de Adam Gonçaluis, et tanbien faze Ferrant Sanchiz las sus ruedas que auia derribadas la agoa, et tiene taiada la agoa; mas luego la soltaran, et como la agoa podamos aida prouecho lis sea fazer, las e regar.

Otrossi, saber que en la yglesia es mester incens, et si uos plaz imbiar endo lo ante que auredes por bien. Otrossi, saber que el vicario me demanda por vna icha (?) que se plega agora, la quoal demanda, l'arciprest, por uestra part, 8 sueldos 4 dineros, et otrossi, a los romeros, a cada uno 21 dineros; imbiat mandar si los pagare.

Saber que fable con Ezmel de fecho del vino, et me dixo que a present, a 3 sueldos 3 dineros auredes bon vino. Mas dice que si saca no ouiere el vino enta Castieylla, que adelant sera mas mercado, por razon que a mucho vino por vender et pocos qui compren.

Item, a los de los moços que imbiades dezir que vos dizen que mal se piensan, saber que yo lis piensso bien et deuidament a mi ueer, empero si en algo lis fayllezquo, yo lo meiorare.

Nuestro seynnor Dios uos mantenga al su seruicio con salut, amen.

Scripta viernes primero de junio. Vuestra sierua, Vrraca Sanchez.

366

1351, junio 27.

Guillén Auvre, tesorero de Navarra, reconoce haber recibido de Juan Martínez de Urroz, portero, 42 libras y siete sueldos por la venta de ciertas propiedades, realizada a instancias de Juce Ezquerra, Bienvenida, viuda de Samuel Francés, y Nicolás de Palmas.

AGN, *Comptos*, Reg. 61, fol. 148
Cit. F. Idoate, *CAGN*, L, núm. 58

Seppan todos que yo, Guillem Auure, thesorero de Nauarra, ortorgo que yo he ouido et recibido por mano de Johan Martinez d'Urroz, portero, de la bentas de heredades que se seguescen, es a saber:

De una bynna en el termino d'Esteylla que fue de don Pere Pelegrin et de su muller, a instancia de don Juçe Ezquerra l'ainzue (?), judio d'Esteylla, diez ocho libras seze sueldos.

Item, de vna otra venta d'un petaz de leynna en el dicto termino, que fue de los dictos don Pere Pelegrin et su muger, a instancia del dicto don Juçe, settanta et seys sueldos.

Item, de benta de vna otra vynna que fue de Johan Ximenez de Peramillera, en el termino de la dicta uilla d'Esteylla, onze libras nueue sueldos, a instancia del dicto judio.

Item, de la benta de la casa de Lope de Tyebas, en Carrera Luenga, a instancia de Bienbenguda, muller de Samuel Francez, judio que fue, ocho libras seze sueldos.

Item, de la venda de vna mez casa, la quoal fue de Rodrigo de Laraga, a instancia de don Nicholau de Palmas, nueue libras doze dineros sanchetes.

Et en las quoales quantias de dineros sobredictas el procurador del rey nuestro seynor a puesto mala boz, et plusors otros. Et mey tiengo por pagado, et los prometo de render toda hora et sazon que mandado me sera por la Cort de Nauarra. En testimonio d'esta mi carta de recepta, siellada con mi sieyllo.

Data en Pamplona, XXVII dia de junyo, anno Domini MCCCL° primo.

367

1351, julio 15. Pamplona.

Carlos II da a Guillermo de Meaucort, recibidor de la Ribera, un huerto situado a la salida de la puerta de la morería de Tudela que había sido de Salomón, físico de la villa.

AGN, *Comptos*, caj. 11, núm. 39.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm. 431.
Datum per coppiam sub sigillo curie regni Nauarre.

Karlos, por la gratia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux, a quoantos estas presentes letras veran et odran, salut. Saber fazemos que nos, considerando los bonos et agradables seruicios que Guillem de Meacort, recebidor nostro en la merindat de la Ribera, ha fechos a nostros predecessores, seynores rey et reyna, que Dios absolue, et faze a present a nos, et esperamos que nos faza d'aqui adelant, de gracia special le auemos dado et otorgado, et por tenor de las presentes le damos et otorgamos, el huerto nostro situado a la exida de la puerta de la moreria de Tudela; el quoal huerto maestre Salamon, fisico, judio de Tudela, solia tener, con todos sus drechos et pertenencias, fruytos et hemoluments, franquezas et libertades, a tenir, posedir et espleytar, mientre biuiere, franquament et quitament. Del quoal huerto, con sus pertenencias et hemoluments, como dicto es, auemos dado al dicto Guillem la posesion et [saisina] por la tradicion et donacion d'estas nostras literas. Mandamos por tenor de las presentes al nostro amado et fiel thesorero de Nauarra qui agora es, o por tiempo sera, et a quoantos otros pertenesçe et pertenescer puede, que al dicto Guillem lessen gozar del dicto huerto francament et quietament, sin embargo alguno, justa la tenor et forma d'esta nostra present special donacion et gracia, car assi lo queremos et nos plaze.

Datum en Pamplona, XV° dia de jullio, anno Domini millesimo CCC° quinquagesimo primo. Por el seynnor rey presentes, vos, mestres Thomas de Ladit, chancellero, et mossen Martin Henriquis de Lecumberry.

Fecha es collation de la present copia, con la letra original por mi, Garçia Martiniz de Peralta, notario en la Cort de Nauarra, XIX° dia de jenero, anno Domini MCCCL° nono.

368

1351(?), septiembre 15.

Pedro Caritat, baile de Tudela, comunica al tesorero, entre otras cuestiones, que los judíos que debían 100 libras las pagaran de inmediato, después de la fiesta de los "Cabañuelas".

AGN, *Comptos*, Reg. 61, fol. 114

Caro senior. Sepades que nos enbio con Pascualet, mi moco, 1 carga de cera que pesa 30 dotzenas 4 libras neta, que costan las 24 dotzenas a 16 sueldos e las 6 dotzenas a 17 sueldos, que montan 24 libras 11 sueldos 8 dineros.

Item, costan de coreduras e de traer del peso e de ligar 16 dineros.

Item lieba mas 1 rexme de paper que costa 19 sueldos, que me mando Johan lo senescal, el que paga la mision de casa del rey, que'l envias 1 rexme de paper.

E monta la zera e el paper, con la mision, 25 libras 12 sueldos, por que uos bio a rogar que'l dez un reconozimiento vestro a Pascualet, mi moço, d'estas 25 libras 12 sueldos.

Sepades que los judios pris por razon de las 100 libras, que uos an a dar agora, por razon que ellos an "cabaniellas" el sabado, el domingo an me prometido con jura que en la primera semana que uiene, que daran las 100 libras. Luego como las aya cobrado vos las enbiare, e yo fare toda mi deligencia, quanto mas pueda, porque los aya luego.

Nuestro sennior Dios vos mantienga en su seruicio

[...] miercoles, XV dia de setiembre. E dat le de logero al mulatero que lleua la zera VI sueldos.

El vuestro humil Pero Karitat, bayle de Tudela.

369

1351.

El rey Carlos II perdona temporalmente a las aljamas de judíos de Navarra el pago de restanzas sobre deudas.

AGN, *Comptos*, caj. 11, núm. 138, IX.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm. 463.

Las ordenances du roy faites sur les labradores et judios de Nauarre, l'an MCCCLI [...].

Item, por esto que las aliamas de los judios de nuestro regno, muchas vegades complanignentes son venidos ante nos, diziendo que en muchas et granadas quantias de restancas, si quiere del tiempo de mestre Symon Aubert, de maestre Jehan de Paris et de mestre Guillem le Soterel, thesoreros nuestros por tiempo, son tenidos a nos. Las quoalles en ninguna manera pagar non podrian sin destruction d'eillos et de lures biennes, et saillir fuera del regno. Suplicandonos que sobre esto lis quisisemos peruenir de remedio, pour que eyllos podiessen venir et fincar en nuestro regno. Onde nos, considerando las cosas sobredictas, et veyendo muchas gracias por nuestros predecessores fechas a los christianos, de lures deubtas, et otrossi por nos,

et que entendemos a fazer, et encara que algunas [creçencias] fechas sobre algunas de las dichas aliamas, por cierta ordenancia et prouision fechas por nuestro thesorero, la quoal mandamos que sea firmement goardada et complida, et otrament que non gozen de nuestra gracia, que es aquesta. Que nos les quitamos et remetemos las dichas restancias et otras soffriencas de deudas en que eillos son tenidos a nos por el tiempo sobredicho.

370

1351.

Registros de cuentas de diversos oficiales del reino.

AGN, *Comptos,* Reg. 64, fol. 1-86v.; Reg. 65, fol. 1-124v.; Reg. 66, fol. 1-312
Idem, Caj. 11, n. 104
Cit. J. M. Lacarra, *Guía,* pág. 32.
Cit. F. Idoate, *CAGN,* LI, núm. 621-636.
Cit. J. A. Brutails, *Documents,* p. 55.

[1] *Conto de Guillem de Menancort, reçebidor de las rentas del seynnor rey en la merindat de la Ribera Reçebio dineros*
Reg. 66, fol. 1-7v.

[2] (*Cascante)* Ibi, de la peyta tacxada de los judios, a pagar cad'aynno al primer dia de genero,. 50 lib

[3] *De bienes de los judios muertos*

En Villafranqua

[4] De tributo de la casa de Çulema, judio, nichil, que non se pudo tributar.
[5] Ibi, de las huuas de las vinnas que fueron del dito Çulema et de Orossol, judia, con las huuas de las vinnas del rey se contan de suso en el titulo de Villafranqua.
[6] Ibi, del loguero dita casa que fue del dicto judio, nichil, que cayda es tiempo ha.

[7] Ibi, de loguero de la casa que fue d'Orosol, judia de la dicta villa, que era 5 s., nichil que caydas son tiempo ha.
[8] Ibi, de las vinnas que fueron del dicto Çulema, et de Orosol, judia, con el tributo de la casa de Çulema, de suso se conta.

[9] *Expendio dineros*
Reg. 66, fol. 8-12v.

Por retenencias de castieyllos

[10] Item, a Salomon de Polbroc, alcayt del castieyllo de Ablitas, por la retenencia del dicto castieyllo, por aynno complido ut supra, 4 lib.

[11] *Reçebio trigo*
Reg. 66, fol. 13-15v.

[12] (*Cascante)* Ibi, de la peyta de los judios, que era 3 kz. 2 qt. mesura de Tudela, conuertida a dineros, en el conto de dineros se conta.

[13] *Expendio trigo*
Reg. 66, fol. 16-20v.

Por retenencias de castillos

[14] A Salamon de Polbroc, alcayt del castieyllo de Ablitas, por la retenencia del dicto castieyllo por aynno complido, ut supra, 20 kz.

[15] *De dono del rey vna vez*

[16] Item, a Salamon de Polbroc, alcayt d'Ablitas, qui con el seynnor rey fue en la dicta guerra de Gascueynna, de dono a eill feyto ut supra, por letras del seynnor rey dadas en Castellsarrazin, 16 dia d'octobre anno quo supra, 20 kz.

[17] *Conto de Pedro Caritat, baylle de Tudella*
Reg. 66, fol. 35-46v.

Reçebio dineros
De las rientas de la tierra

[18] De la taynnaria de Pedro d'Uncastieyllo, tributada a Gento, baldresero, por este aynno finido ut supra, 70 s.
[19] (*Añadido al asiento anterior:)* Item, de poco rendido del tributo de la dicta taynnaria de anno 50º, 30 s.
[20] De la tintura con el fusiello del olio, tributada a Abraham Gualit, (*añade interlineado:* judio), a 2 aynnos, por el 1º aynno finido ut supra, 4 lib. 10 s.
[21] De loguero de correduras en la villa de los christianos, en el titulo de l'aljama de los judios se conta delant.
[22] De loguero de nezbas, sercieyllos, murlas, oyllas, con lezta de quesos, tributados a Juçe Bendauit et Mosse Chauatich, a 4 aynnos, por el 1º aynnno finido ut supra, 18 lib.
[23] De loguero de lezta de cueros et de auarcas, con vna tienda en la çapateria de los moros, tributada a Mosse Euencida a 4 aynnos, por el 1º aynno finido ut supra, 8 lib.
[24] De la aljama de los judios, de la qual el seynnor rey ha ordenado que, de 2.000 lib. que solian pagar por aynno en estos aynnos postrerament passados, rebatidas las soffrienças, que d'aqui adelant paguen por pecha, por letra de los porteros et por las partidas que la dicta aljama an costumbrado reçebir sobre si, 1.500 lib. tan solament, tanto quanto su voluntat sea, segunt paresçe por su letra data 19º dia de setiembre anno 51º, de las quoales 1.500 lib. se renden de parte de suso, so titulo "de las partidas que la aljama de Tudela reçiben sobre si", 271 lib. (*añade interlineada una cifra poco legible:* 61 [s.]) et 100 lib. por el conto del thesorero, so titulo "de emiendas et expleytes de la Cort". Por esto aqui, por la part pertenecient a la pecha, 1.142 lib. 9 s.

[25] *De huertos et albolecas*

[26] De frontera carrera Cabanieyllas, que tiene a tributo perpetuo Ezmel Orabuena, 12 d.

[27] *De heredades censsadas*

[28] Del baynno don Daui, con el corral, que solia ser a trebuto, 10 s.
[29] De huerto de Juçe Padre, que fue vinna (*tacha:* carera Çaragoça), 20 s.

[30] *Casas çensadas en l'aliuneynna*

[31] Vn palaçio mayor; 5 palaçios con vna cambra; mas dos palaçios con l'arquera et dos casas que son delant la sinagoga, en el titulo de los judios se contan,

[32] *De loguero de tiendas en argenteros, de çapateros iudios et de casas que son alli*

[33] De 16 tiendas et 5 cambras et 6 palaçios et casas de Remon d'Ablitas, so est titulo, segunt en el conto de la dicta bayllia de anno 41º contenidas por menudo, en el titulo de los judios se contan adelant.
[34] De la taynnaria de Pedro de Valtierra, los quoales pagan los judios baldreseros, 35 s.

[35] *De loguero de casas de judios en el castieyllo*

[36] Truyllar de don Muça, vna cambra que es alli, vn palatio que Salamon Asayuel tiene, vn palaçio et 7 cambras, palatio justa la caua; tres cambras, casa sobre la puerta Ferreynna; casas ius la cozina del castiello; vn terrado sobre las casas de Matalon et casas çaga la çapateria de los judios, en el titulo de los iudios se contan adelant.

[37] *Del loguero de casas en el castieyllo, que solia tener maestre Henoc Costantin, iudio phisico, a perpetuo, por las quoales ouo en cambio una vinna que se clama el Maylluelo, en Ginistares, et la pieça de la boca del prado, segunt en el titulo de loguero de vynnas et de pieças aqui de iuso se contiene.*

[38] Ibi de la tendieylla do se culle la peyta, tributada al aljama de los judios por este aynno finido ut supra, 10 s.
[39] Ibi, de vn palatio de jus la tendiella do se solie cullir la peyta, por este aynno finido ut supra, 6 s.
[40] De las 3 cambras et caua, casa et ceyllero que el dicto maestre Henoch solia tener, en recompensaçion de las quoales fue dado al dicto maestre Henoch el huerto de la Pexquera, nichil, que non se pueden luegar, (*tacha:* porque la goarnizion de vino del castieyllo se goarda aylli).

[41] *De loguero de escriuanias*

[42] De la escriuania de los judios jus el siello del rey, tributada a Jaymes Galician, notario, a 4 aynnos, por el primero aynno finido (*tacha:* ut supra *y añade:*) *primero dia jenero anno 51º,* 6 lib.

[43] *Titulo de las partidas que aljama de los judios de Tudela reçiben sobre si.*

[44] El loguero de correduras en la villa de los christianos.

[45] Las carniçerias de los judios.
[46] Las tiendas en l'alcaceria.
[47] Las tiendas de los argenteros et çapateros judios.
[48] Et todas las casas de los judios caydas et leuantadas que se tienen con las dictas tiendas.
[49] El loguero de censes que pertenesçen de las casas a los judios que son de fuera de los muros.
[50] Las establias del rey que son ante l'alcaçeria.
[51] La plaça del aliup, que tiene don Aym.
[52] Otrossi, los logueros et censes et todas las casas que son dentro el muro de la iuderia et de la aliuneynna, saluo las tres cambras do el seynnor rey nuestro seynnor a vsado et costumbrado a tener su pan.
[53] La caua et el çeyllero, que son jus el castieyllo, las quoales los seynnores rey et reyna, con otras cosas contenidas so est tributo, dieron a perpetuidat a maestre Henoch Costantin, judio phisico, para si et para sus herederos, de gracia speçial para fazer sus proprias uoluntades, et agora las dictas tres cambras, caua et ceyllero recobradas del dicto maestre Henoch pora'l seynnor rey por el huerto de la Pexquera, a eyll dado a perpetuydat en recompenssation de las dictas tres cambras, caua et cellero contenient en la dita recompenssation et cambio fue fecha por el seynnor de Suli, gouernador de Nauarra, et mandamiento de los seynores rey et reyna, et todo el residuo por todos tiempos perpetualment sobre la dicta aljama, que solia pagar cada aynno al primero dia de jenero, assi commo peyta, rebatidas 7 lib. 9 s. por las dictas 3 cambras, caua y ceyllero, 257 lib. 11 s.

[54] *De la modalasia de los judios*

[55] De la modalasia de los judios de Tudela, que es guarda de mesuras et pesos falsos, por este aynno finido ut supra, 60 s.

[56] *Titulo de heredades que fueron de maestre Salamon*

[57] Del huerto que dizen del Mox, tributado a Saul Gauarda, judio, por este aynno, 70 s.
[58] De otro huerto que dizen de Muça Marieto, tributado a Bertholomum Catalan, por este aynno, 33 s.
[59] De otro huerto que dizen "del baldresero", tributado a Pero Lazaro, por este aynno, 70 s.

[60] Por pieça en Mosquera que fue del dicto maestre Salamon, tributada a Lope Garçia de Sogouia, por este aynno, 25 s.
[61] De vinna en Campiello, que fue del dicto maestre Salamon, que la tienen a meas, por la meytat de las huuas que fueron tributadas, 20 s.
[62] Summa partium, 10 lib. 198 s.

[63] *De calonias en judios*

[64] De vn judio de fuera que trayo vna mançeba seglar et era preynnada, 5 s.
[65] De Kiçe Pago, por razon que denosto a otra judia palauras que eran contra la Ley, 5 s.
[66] De Abraam Auelia, fillo de Ganamel, porque ferio de vna piedra en la cabeça a Mosse Cochot, por razon que era hombre pobre et no auie consello, fue taxada la calonia, 20 s.
[67] De Baruch Euençaal, porque enpreynno a su mançeba sin cadassar, 32 s.
[68] De Juçe, fijo de Alazar, porque ferio a Jento Abroz et li sallio sangre de la cara, 10 s.
[69] De Vitas Benjamin, judio, porque dio vna cuchillada en la cabeza a vna judia, muller de Juçe Alborgi, por auenuiençia fecha el mesmo con el seynnor thesorero que paguas la calonia que era acostumbrada en tal caso, 67 s. 6 d.
[70] De Simuel de Cascant, judio, porque dio del cuchiello a Açach Chauatich en la cabeça, et non li saco sangre, vista la ferida, et por esto taxada la calonia, 10 s.
[71] Summa partium, 7 lib. 9 s. 6 d.

[72] *De Quenaçes*

[73] De rebi Dauid, por vnos sus meois huerfanos, que eran pobres, de coto de vna carta, 10 s.
[74] De Geuda del Rencon, por coto de vna carta de vnos pupillos huerfanos, sus nietos, 20 s.
[75] Summa parcium, 30 s.

[76] *De homizidios de los aynnos passados que restan a leuar*

[77] Del homizidio de 50 lib. que Salamon Laquef et Juçe Laquef, hermanos judios de Tudela, deuen, porque fue fama que mataron a Ybraym Pollo, cauallero judio, en la carniceria de los judios de

Tudela, del quoal se riende por el conto de la dicta bayllia de Tudela, de anno 1343º, 70 s., et por el conto de la bayllia de anno 1344º, 35 s.; restan a leuar 45 lib. 12 d., porque non se fallan bienes, et de los dictos matadores son absentados fuera del regno.

[78] *De peyta de judios de Vltrapuertos, nichil, que eyllos se son auenidos con el thesorero, et la thesoreria responde de lur peyta*

[79] *Expendio dineros*
Reg. 66, fol. 48v-53

[80] *Por comun despens*

[81] Item, al bedin de los judios, por la nouena part de las calonias de suso rendidas so el titulo de calonias de judios de las que pertesce auer, 16 s. 6 d.

[82] *Por obras fechas*

[83] Item por labor feyta en l'açut mayor de sobre la puent, en l'açut d'Espartiel et en fincar estaquas et en yçar piedra...(*siguen descuentos de gastos de distintos posesores, entre ellos...)* Item, rebatidos 10 s. 2 d. ob. por la part que caye a la media muela de l'aljama, por la braceria, et 11 s. 9 d. por 5 dozenas et 10 estacas et mea, que le cayen de las dictas estacas, contadas ut supra. Item rebatidos 11 s. 1 d. por la part que cae a don Ezmel por la braceria, en la muela de la Malladera, et 13 s. 6 d., por 6 dozenas et 9 estacas que le cayen de las dictas estacas, contadas ut supra.

[84] *Dono del rey a perpetuydat*
(todo el asiento tachado)

[85] A la aljama de los judios de Tudela, a los quoales de cens tributo perpetuo de 265 lib. cad'aynno, deuidas et rendidas al rey en la recepta d'este conto, lis deue ser feyta deduction de 7 lib. 9 s. por razon de la casa que es sobre la Puerta Ferreyna del palacio, que es sobre la caua, et de tres cambras que son aylli, et de vn palatio que es cerca el trullar de don Muça, contenidos en el dito tributo et dados a perpetuydat por los seynnores rey et reyna a maestre Henoc Constantin judio phisico, para si et para sus herederos, de gracia special, sin ningun cens, con el cellero et caua, et tres cambras que son de suso del castieyllo de Tudela, puestas a mano de la

Seynnoria por recompensacion a eyl feyta de otros heredades, et rendidas al rey las dictas casas de suso en el titulo de loguero de casas en el castiello, las quoales solia tener maestre Henoc, esceptado la cambra que es sobre la dicta Puerta Ferreyna, la quoal tenie por el dito cens, non rebatido a la dicta aljama, 7 lib. 9 s.

[86] *Por suffrencia feyta*
(Todo el asiento tachado)

[87] A la aljama de los judios de Tudela, por sufriença a ellos fecha por la seynnora reyna, feyta por su letra dada 12 dia de mayo anno 48º, en la quoal, entre otras cosas, manda que non sean costreynidos de pagar, del tiempo del dicto Hugo de Briones, sinon 2.000 lib. cad'aynno por lur peyta et censes ata tanto que ella o los seynnores infantes, sus fijos, o l'uno d'ellos, sean en la tierra et ayan ordenado sobre esto; et el dicto Pero Caritat, bayle, rende en la reçepta de su conto de la dicta bayllia d'este aynno 2.457 lib. 11 s. a la dicta aljama, por la dicta sufriença d'este aynno, 457 lib. 6 s.

[88] *Estas son las restanças deuidas al dicto bayle, que buenament ell non puede cobrar de anno 50 º* (Tacha*: et de anno 51º)*

[89] Deuen la aljama de los judios de Tudela, de la peyta que era 2.000 lib., et dizen que porque ellos ouieron gracia del seynnor rey por su letra, de que no pagassen mas de 1.500 lib., que no deuen pagar del dicto aynno mas, et assi restan en la dicta aljama, d'este aynno, 500 lib.

[90] *Conto de Mateo Le Soterel,*
reçebidor de las rentas de la merindat d'Esteylla
Reg. 66, fol. 197-214.

Reçepit denarios

[91] (*En las localidades de la merindad donde se localizaban escribanías de sellos de judíos remite expresamentre a que esas escribanías se contabilizan con la de Estella: Baigorri, Arróniz, Allo, Oteiza).*

[92] (*Solana. Arellano)* Ibi, de las casas et de la heredades que fueron de Juçe de Calahorra, que morio sin herederio, nichil, por falta de tributador.

[93] (*Solana)* En la villa de Çarapuz, de cens de 7 ortetes que fueron de don Juçe de Calahorra, aplicados a la Seynnoria porque morio sin herederos, 10 s.

[94] (*Solana. Zarapuz)* Ibi, de vna vinna del dicto Juçe que es en el termino de Mendia, nichil, por falta de tributador.

[95] (*Solana. Zarapuz)* Ibi, de 2 vynnas liecas que fueron del dicto judio que son en el dicto termino et son pecheras a la horden de Sanct Johan de la Peynna, dadas a cens perpetuo a Pascual Gayllart, fijo de Sancho Gaillart, uezino d'Esteylla, a pagar por la fiesta de Sant Gil, 5 s.

[96] (*Larraga)* Ibi, la escriuania de ius el sieyllo del rey, con la de Berbinçana, de Andion et de Muruçaual, tributadas a Garcia Periz, escriuano de Larragua, el quoal rendio por este aynno finido por el primero dia de jenero anno 49° (*Aunque no menciona expresamente a los judíos, se ha incluido por lo que luego se indica en la de Andión),* 6 s.

[97] (*Andión)* Ibi, la escriuania de los judios, con la de Larragua se conta.

[98] (*Falces)* Ibi, de la escriuania de los judios tributado pora 2 aynnos a Pero Ferrandiz de Heregortes; por el primero dia de jenero anno 51°, 8 s.

[99] (*Peralta)* Ibi, de tributo de la escriuania de los judios, con la de Funes et Uillanueua, tributada pora 2 aynnos a Miguel Martiniz de Sada, escriuano, por el primero aynno finido por el primero dia de jenero anno 51°, 20 s.

[100] (*Andosilla)* Ibi, de tributo de la escriuania de los judios, con la de Sant Adrian et de Carquar, acomendada por falta de tributador a Miguel Sanchiz, escriuano de Carquar, nichil, que non fizieron cartas en este aynno.

[101] (*Lerín)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, tributada a Johan Periz, escriuano de Lerin, por este aynno finido por el primero dia de jenero anno 51°, 10 s.

[102] *(Lerín)* Ibi, de las heredades de Nauarro Cortes, judio, nichil, tributadas a maestre Rodrigo por este aynno finido por el primero dia de jenero anno 51°, 4 s.

[103] (*De Fossaderas. Viana)* Ibi, de tributo de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, con la escriuania de Aguillar, tributada a Martin Gonçaluiz, notario de Viana, pora 2 aynnos, cada aynno por 4 lib.; por el primero aynno finido primero dia de jenero anno 51°, (*Nota al margen:* Sia mandado al alcalde que faga vsar las seynnales del rey en la villa, como ancianament solian, porque el drecho del rey sea goardado et no vsurpe la jurisdition real) 4 lib.

[104] (*De Fossaderas. Bernedo)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey nichil, que grant tiempo ha que non fizieron cartas.
[105] (*De Fossaderas. Torralba)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieyllo del rey, nichil, por falta de tributador.
[106] (*De Fossaderas. Los Arcos)* Ibi, de tributo de la escriuania de los judios, por falta de tributador, data en comanda a Pero Sanchiz, escriuano de la dicta villa, el quoal ha rendido por el hemolument d'eilla d'este aynno, 44 s. 10 d.
[107] (*De Fossaderas. Sesma)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, tributada a Martin Garcia, escriuano de la dicta villa, por este aynno finido por el primero dia de jenero anno 51º, 14 s.

[108] *De los bienes de los judios muertos sin herederos en el tiempo de las estructiones de las juderias*

[109] En la uilla de Andosieylla, de vna casa qui fue de Recundio, judio de la dicta uilla, nichil, por falta de tributador.
[110] En la villa de Sesma, de vna casa que fue de Judas Cordero, judio de Esteylla, por este aynno, 10 s.

[111] *Reçepta de trigo*
Reg. 66, fol. 221v-230v.

Por los iurgados por la muert et destruction de los judios d'Esteylla

[112] En la uilla de Helegortes, de tributo de la heredat de Pero Ferrandiz, escudero, con el heredamiento de don Gonçaluo, nichil, por falta de tributador.
[113] En la uilla de Mirifuentes, de la heredat de Pere, especiero d'Esteylla, qui fue jurgado por la Cort por razon de la muert et destruction de los judios, nichil, por falta de tributador.

[114] *De los bienes de los judios muertos sin herederos en el tiempo de las estrucciones de las juderias de la merindat de tierras d'Esteylla*

[115] En la uilla de Diacastieyllo. De las heredades que fueron de Judas Cordero et de Jamilla, su muger, et de sus criaturas, los quoales morieron sin herederos; en la muert et destruction de los judios, que fue en la merindat de tierras d'Esteylla empues la muert del rey Karlos, conffiscados al rey porque morieron sin herederos, ut supra, por falta de tributador.

[116] *Expendio de trigo*
Reg. 66, fol. 231-233v.

Por gracia fecha

[117] Al conçeyllo de la villa de Baygorri, por la grant carga de peyta que deuian, et por muy grandes deudas que deuian a judios, que fechas auian en los fuertes tiempos en los quoales sembraron et non cuylleron, por letra de monsire de Sanz, tenientlogar de rey en Nauarra, data 15 dia d' agosto anno 43º, fecha gracia a eyllos de 50 kz. de trigo ata la fin de 10 aynnos de la dicta lur peita, rendida al rey entregament la dicta peita en la reçepta de trigo so el titulo de la tierra que es clamada "Solana", por el 9º aynno finido anno 51º, 50 kz.

[118] *Conto de Johan Lançon de Viliers, reçebidor de las rentas de la bayllia de Esteylla*
Reçepit denarios
Reg. 66, fol. 239-247v.

De çens de vinnas

[119] De la vinna de Vitas Cardenier en el termino de Ualmayor, cerca Salas, que auia 30 s. de çens, nichil ut supra.
[120] De la vinna que fue de Juçe Ezquerra el Mayor, que es en el dicho termino, que auia 25 s. de çens, nichil ut supra.
[121] De la vyna que fue de Juçe de Calahorra que es en el termino de Carcalaseda, que deuia 18 s., nichil ut supra.

[122] *(Bajo título "De tributo de vinnas", en el que aparecen cosas de diverso tipo)*

[123] De tributo de la escriuania de los christianos et judios so el sieillo del rey en la villa de Esteylla, tributada a Johan l'escriuan, notario d'Esteylla, con la escriuania de Çubiurrutia, de ual de Maynneru, de val de Amescoa, de ual de Arana, de ual de Ayllin, ual de Egua, val de Sant Esteuan, Oteyça, Villatuerta, Baygorri, et con todas las escriuanias de la Solana, que son de las pertenençias de la dicta escriuania por este aynno finido por el primer dia de genero anno 51º, 18 lib.

[124] *De cens de las casas de la juderia*

[125] De la casa de Juni Leui, la çensiua de la quoal era 4 s.

[126] De la casa de Judas Leui, la censiua, et de la casa de Soloru Fauilla, que eran caydas.
[127] De la meatat de casa de Abram Ezquerra, la censiua que era 4 s., et de la otra meatat de la dicta casa,
[128] De la casa de maestre Helias, que era cayda.
[129] De la casa de Ezter Padre, la censiua que era 5 s.
[130] De la casa de Mose (*tachadura, debe ser* "Ros"), que era cayda.
[131] De la casa de Semuel Baço la çensiua, que era 8 s.
[132] De la casa de Gento Gamiz, la çensiua que era 8 s.
[133] De la casa de Vitas Cardeniel, la censiua que era 7 s. 6 cl.
[134] De la casa de Soloru Calabaça et de la casa de Çulema Rogat, que eran caydas.
[135] De la casa de Galaph Manaquiel, la censiua de la coal era 6 s.
[136] De la casa de Juçe Cohem, la çensiua que era, 6 s
[137] De la casa de Juçe Auayu, la çensiua de la quoal era 8 s.
[138] De la casa de Gento Enfarach, la coal era 5 s.
[139] De la casa de Orudueynna (*interlineado:*) Calabaça, la çensiua que era 2 s. 6 d.
[140] De la casa de Bonastruga, que era cayda.
[141] De la casa de Salomon Rogat, que tenia Sento Empesat, argentero, la çensiua que era 2 s.
[142] De la casa de Semuel Cortes, la çensiua que era 8 s.
[143] De la casa de Abram Alfoçen, la çensiua que era 7 s.
[144] De la casa de Abçerol, que era, 7 s.
[145] De la casa de Gento Baquiç, la çensiua que era 10 s.
[146] De la casa de Gento Cogelet, la çensiua que era 6 s.
[147] De la meatat de casa que era cayda.
[148] De la casa de Gento Saldaynna, que era 40 s.
[149] De çens de la alcaçeria, que era 10 lib., nichil, por la destruyçion de la juderia fecha 6 dias de março anno 27°, por algunos del regno.
[150] Los fornos que eran hy, de la çensiua de los judios, 41 lib.; el forno refecho con el bedinage de iuso se conta.
[151] De la peyta de la aljama de los judios d'Esteylla, que ante de la estruytion era 1.100 lib., reducta por la Seynnoria a la summa de 500 lib, de las quoales 500 lib. eillos solian auer sofrencia de 200 lib. por aynno, los quoales se solian rendir en la recepta d'este compto et prender en expensa. Et agora, tacxada lur peyta por el seynnor rey, tanto quanto sea su voluntat, por peyta et por letra de porteros, 420 lib., segunt paresçe por su carta data 10° dia de septiembre anno 51°. Es a saber, por peyta 400 lib., et por la letra

de los porteros 20 lib.; de la dicta aljama por lur peita et por letra de los porteros, d'este aynno, 420 lib.

[152] *(Asiento añadido en el margen superior, y tachado:, según indica,* "porque non se toma en expensa":*)* Item, del crecimiento de la dicta peyta, de anno 50º, la quoal por ordenança del seynnor rey deuia pagar por pecta et letras de los porteros 420 lib., et rebatidas las sufrencias, non fue rendido sino 320 lib., por esto rendidas aqui 100 lib.

[153] De la tintura de Esteylla, tenida a mano de la Seynnoria, por falta de tributador, la quoal ha ualido por este aynno finido, por el primer dia de genero anno 51º, segunt paresçe por las partidas, 21 lib. 16 s.

[154] De la lezta de la carniçeria de los judios, con el bedinage, sin el forno, tributados a Açac Çulderro, judio de Esteylla por este aynno finido por el primero dia de genero anno 51º, sen el forno et l'alcauala, 60 s.

[155] Ibi el forno, con el bedinage se solia tributar, et en este aynno nichil, que non se podia tributar, car no ay sino pocos judios en la juderia, et si se auia a calentar a mano de la Seynnoria costaria mas la mission que non seria el prouecho.

[156] Item, de la alcauala de los judios de la dicta aljama, cuyllida a mano de la Seynnoria por Açac Çulderro, judio d'Esteylla, porque prouechosament non se podia tributar con el bedinage, segunt solia, el quoal ha rendido sobre iura, por este aynno, 4 lib. 12 s.

[157] Summa partium, *(tacha:* 549 lib. 8 s. *y pone:)* 449 lib. 8 s. 9 ob.

[158] *De calonias et emiendas de los judios de la dicta bayllia d'este aynno*

[159] Nichil, que no y fueron este aynno.

[160] *Cartas tornadas*

[161] In primis, don Bueno Aliaym, judio de Ponplona, torno vna carta que es de quoantia de 30 s. sobre Salamon Macho; fu tornada por, 5 s.

[162] *(Nota al margen:)* Sea mandado al bayle que por tan poca quantia non renda carta tornada, al menos que non renda el [residuo].

[163] *De los bienes conffiscados al rey por la muert et destruction de la dicta juderia*

[164] De la meatat de la casa que fue de Pere l'espeçiero en el Bornuel, nichil, que non se puede tributar porque deue grant çens a la eglesia de Sant Sepulcro.

[165] De la vinna de Johan d'Ordoyz, portero, en el termino de Ordoyzt la quoal deuia a la casa de Ordoytz que es del rey, 18 d. de çens cad'aynno, conffiscada al rey por la dicta raçon, et dada a çens por Martin Periz, notario d'Esteylla, reçebidor qui fue de las rentas del seynnor rey én la merindat et bayllia d'Esteylla por su carta dada 13 dia de genero era 1369, cad'aynno por 14 s. 6 d. de çens a pagar cad'aynno al dia de Sant Gil, con tal condition que los dictos 18 d. pagara cad'aynno de çens a la dicta casa de Ordoyz et los dictos 14 s. 6 d. a otra part, por este aynno nichil, que desenparada l'an et non se puede tributar ni censar en este aynno.

[166] *De los bienes de los judios muertos*

[167] De la vinna que fue de Abraham, fijo de Judas Leui Cordero, dada a çens por el reçebidor a don Pero Garçia de Çarapuz, capellan, et a Lope Ruç, carnicero, uezino d'Estella, cada aynno por 40 s. a pagar por la fiesta de Sant Gil, nichil, sicut in anno preterito.

[168] Item, de tributo de vn huerto que fue del dicto Abraham, que es de ius la juderia, nichil por este aynno, por falta de tributador.

[169] Ibi, de çens de vn pedaço de pieça que fue de dona Jamila, que es agora de don Martin, ortelan, que es en el termino de *(tacha:* Carcalaiseda) Candeleytera, 5 s.

[170] De la alcauala de los judios de Esteylla, con el bedinage et el forno, de suso se contan

[171] *De çens de las vinnas que fueron de Mose Mocha, que fue iudgado por la Cort et fue enforcado et sus bienes confiscados al rey*

[172] (*5 viñas dadas de nuevo a censo, a cristianos, no devengan ingresos porque ninguna "se puede tributar").*

[173] *De los judios qui deuen uenir a morar a la juderia d'Esteylla et moler a los molinos del seynnor rey, et non molieron nin uenieron. Nichil, que non los costreyngo a pagar por razon de las otras grandes cargas que eillos han, et non pueden pagar.*

[174] (*Nota al margen:)* Sea mandado al reçebidor que, d'aqui adelant, les constreynga.

[175] *De Sufrencia facta*

[176] De la aljama de los judios d'Estella, por suffrencia a ellos fecha de 230 lib. de lur pecha et letra de los porteros, de cad'aynno, son, a saber, de los aynnos 1337º, 38º, 39º, 40º, 41º, 42º, 43º, 44º, 45º, 46º, 47º, 48º, 49º et 50º, presa la dicta suffrencia sobre el rey en la expensa del conto de la dicta baillia de anno 50º so titulo "por suffrencia fecha", et por esto aqui rendidas, 3.220 lib.

[177] *Expendit denarios*
Reg. 66, fol. 247v-249v.

Salario

[178] A Johan Lançon, portero, baylle de los judios d'Esteylla, por goardar et procurar las calonias et otros drechos del rey de la dicta bayllia, 10 lib.

[179] *Por suffrencia fecha*

[180] A l'aljama de los judios d'Esteylla, a los quoales, por su suffrençia a eyllos fecha por lur peyta et letra de los porteros de los aynnos 1337º, 1338º, 1339º, 1340º, 1341º, 1342º, 1343º, 1344º, 1345º, 1346º, 1347º, 1348º, 1349 et 1350º, rendidos de suso en reçepta, et por esto aqui presos en expensa, 3.220 lib.

[181] *De Johan Lançon, reçebidor de la baillia de Steilla. Item del dicto Johan, baille de los judios d'Esteilla*
(Sólo en Caj. 11, n. 104, fol. 19)

[182] Los quoales pago por mano de los freyres agustinos d'Esteylla, de los inçenses que deuian del tiempo passado et los reçebio G. Cochon 19 dia d'octobre anno 1351º, 11 lib. 16 s.

[183] Item pago, los quoales reçebio G. Cochon, por mano de Pedrucho, su moço, de la pecta de los judios de la dicta aljama, et rendiolos en la reçepta de su conto de anno 1351, 18 dia d'abril anno 1352º, 65 lib.

[184] Item pago, los quoales reçebio el dicto G. sobre lo que deuia de la dicta pecta de la dicta aljama, por mano de Orusul, judia d'Esteilla, muger de Samuel Leui, judio d'Esteilla qui fue, 23 dia de março anno 1351º, 32 lib. 5 s. 8 d.

[185] Item pago, los quoales reçebio el dicto G. de Juçe Ezquerra, el jouen, por la dicta razon, 23 dia de [mayo] ano 1351º, 19 lib. 3 s. 6 d.

[186] *Conto de Martin Periz d'Oloriz, recebidor de las rientas del seynor rey en la merindad de Sanguessa*
Reçibio dineros
Reg. 66, fol. 71-85v.

De tributos

[187] En la villa de Mont Real, de tributo de las vinnas que solian tener los judios, es a saber, de la uina de la contessa, con 24 arienzos de la uinna del rey que son en el termino de Huruero, tributadas a 6 aynnos a Garçi Lopiz et a Pero Garcia del Mercado, peyllíteros, por el 6º aynno finido primero dia de jenero anno 51º, 110 s.
[188] (*Monreal)* Ibi, del romaynnent de las vinnas antedichas, tributadas a 10 aynnos a Yenego de Lizaratçu, por el 8º aynno finido primero dia de jenero anno 51º, 9 lib.
[189] (*Monreal)* Ibi, de tributo de las uinnas de las emparanças de los judios, en que ay 32 arp., las quoales solian tener tributadas Garcia Garceyz, peyllitero, et Miguel Periz, rationero, cada arp. por 5 s. 2 d., nichil ut in annis preteritis, que Guillem Besaign, alcait del castieillo de Montreal, las tiene por dono a vida.

[190] *Reçebio trigo*
Reg. 66 fol. 91-103v.

De tributos

[191] En la villa de Mont Real, de tributo de las pieças, con las pieças de las emparanças de los heredamientos de los judios, nichil, ut in annis preteritis, por falta de tributador.

[192] *Conto de Martin Periz d'Oloriz, reçebidor de las rientas del seynnor rey en la bayllia de Sanguessa*
Reçebio dineros
Reg. 66, fol. 123-124v.

[193] Ibi, de la bayllia de los judios tributada a Martin de Olleta, a 2 aynnos, por el 2º aynno finido primero dia de jenero anno 51º, 4 lib. 7 s.

[194] *De logueros de censes de casas*

[195] De loguero de las casas do seyan los judios cabo la sinagoga, la quoal agora es deputada por sinagoga, logadas a la aljama de los

judios por este aynno finido dia et festa de Sant Joan Babptista anno 52º, 25 s.
[196] De loguero de la sinagoga que era en las dictas casas nichil, que la grant agoa las derribo tiempo a.
[197] De loguero de la bodega del rey, logada a Juda, fijo de Juze Cardeniel, et a Juze, fijo de Açac Cardeniel, por este aynno finido dia et fiesta de Sant Johan Babtista anno 52 º, 53 s.
[198] De loguero de las casas que fueron de don Pere Martin, logadas a Jacob Abolfaza, judio, por este aynno finido dia et fiesta de San Johan Babptista anno 52º, 22 s.

[199] *Conto de Garcia Miguel de Elcart, reçebidor de las rentas del seynnor rey en la bayllia de Pomplona*
Reçebio dineros
Reg. 66, fol. 139-158v.

De las rientas de la tierra
En el termino del cimiterio de los judios

[200] (*6 viñas que suman 41 arp., sin tributar).*

[201] (*Después de la suma de ingresos de los banidos)*

[202] De los emolumentos del bedinage de los judios, Lope Periz de Çariquiegui, baylle de los judios, deue contar.
[203] De tributo de la vinna del rey en el cimiterio de los judios, 40 s.

[204] *Expendio dineros*
Reg. 66, fol. 159v-163v.

Por salario

[205] A Guillem Arnalt de Aramburu et a Lope Periz de Çariquiegui, baylles de los judios de Pomplona, por su salario en goardar la dicta bayllia del primero dia de jenero anno 50º ata el primero dia de jenero anno 51º, por vn aynno conplido, 13 lib.

[206] *Conto de Garcia Miguel d'Elcart, reçebidor de las rentas del seynnor rey en la ciudat de la Nauarreria de Pomplona*
Reçebio dineros
Reg. 66, fol. 183-190v.

De ces de las casas et plaças della juderia, en el quoal fue dado el cobdo de terra en amplo et 30 cobdos en luengo a 3 s. de cens; mas reduito por el seynnor (añade interlineado: *de Sulli), gouernador qui por tiempo fue en Nauarra, a 12 d. de çes. Et asi se conta aqui a 12 d. de çens*

En el barrio que es çerca el huerto de los canonigos

[207] De la casa Gento Euenluego,	21 s. 4 d. ob.
[208] De la casa Juçe Albaçar	12 s. 8 d. ob.
[209] De la casa de Abraam Enrrabiça,	12 s.
[210] De la casa de Gualaf, tinturero,	26 s. 2 d. ob
[211] De la casa Gento, el juglar,	30 s.
[212] De la casa Mayre Padre,	13 s. 6 d.
[213] De la casa de rabi Abraam Alabu,	11 s. 3 d.
[214] De la casa Abraam Sauchiel,	12 s.
[215] De la casa de Mosse Abet,	12 s.
[216] De la casa de Mosse Abolfaça,	13 s. 11 d.
[217] De la plaça de Jento Cohen,	17 s. 10 d.
[218] De la casa de Saul Abolfaça,	17 s. 7 d.
[219] De la casa de Abram Abolfaça,	17 s. 7 d.
[220] De las casas de Açac Encaue,	35 s. 2 d. ob.
[221] De la casa de Samuel Abadian,	19 s. 10 d.
[222] De la casa Jento Nauarro,	17 s.
[223] De la casa de Ezmel, fisico,	20 s.
[224] De la casa de Açac Almanças, dicho Morachon,	18 s. 5 d.
[225] De la casa de Jacob Farach, que es agora de Salomon Alborge, dicto Moço,	22 s.
[226] La otra plaça enseguient no es dada	
[227] De la casa de Salomon Ederra et de Cima, su muger,	24 s. 2 d.
[228] De la casa de Juçe Aliaen,	18 s.
[229] De la casa de Açac Aliahen,	17 s. 11 d.
[230] De la casa Abraam Alcaraui,	17 s. 11 d.
[231] De la casa de Sento Naman et Oroceti, su muger,	16 s.
[232] De la casa de Jento Macarel,	17 s. 11 d.
[233] De la casa Abraam Albaçar,	17 s. 2 d.
[234] En la plaça seguient es construyda la sinagogua.	
[235] De la casa de Juçe Alborge,	17 s. 8 d.
[236] De la casa de Açac Pie,	16 s. 2 d.
[237] Summa partium,	25 lib. 13 s. 4 d.

[238] *En el barrio de suso*

[239] De la primera plaça teniendo a la sarazon de los canonigos, que es de Jacob Abolfaça, 15 s. ob.
[240] De las dos plaças enseguient non son dadas.
[241] De la casa de Jacob Abolfaça, 16 s. 4 d. ob.
[242] De las casas de Salamo Ederra et de Çima, su muger, 35 s. 6 d. ob.
[243] De la casa de rabi Alazar, 16 s. 4. d. ob.
[244] De la casa de Açach Aliaen, 21 s. 11 d.
[245] De la casa de rabi Gento Murçieyll, 13 s. 4 d.
[246] De la casa de Juçe Nagera, 16 s. 5 d.
[247] De la casa de Salomon Saldaynna, 16 s.
[248] De la casa de Samuel Hederr, 14 s. 1 d.
[249] De la casa de Daui Alcarçan, 16 s. 7 d.
[250] De la casa de Samuel Padre, 20 s. 2 d.
[251] (*Amplio añadido en el margen inferior, de censos que no parecen tener relación con la judería)*
[252] De la casa de Juçe Pie, 16 s. 5 d.
[253] De la casa de Acaç Abolfaça, 16 s. 5 d.
[254] La plaça enseguient no es dada, que para pasaje del forno et del baynno se guoarda.
[255] De la casa de rabi Çenia, que grant tiempo ha que morio, por este aynno nichil, que non se pudo loguar,
[256] Summa partium. 11 lib. 14 s. 8 d.

[257] *En el barrio cabo la teyllera teniendo al portal de la Fuent Uieylla*

[258] De la casa de Cagui Torchas, 22 s. 9 d.
[259] De la casa de Gento Auendino, 20 s. 4 d. ob.
[260] De la casa de Gento Çerru, 15 s. 10 d.
[261] De la casa de Abraam Abet, 15 s. 10 d.
[262] De la casa de Abraam Abolfaça el Mayor, 29 s. 5 d. ob.
[263] De la casa de Galaf Arrueti, 21 s. 3 d.
[264] De la casa de Samuel Alborge, el Menor, 21 s. 2 d. ob.
[265] De la casa de Samuel Alborge el Maor, 21 s. 7 d.
[266] De la plaça de Juçe Entuba, 12 s. 7 d.
[267] De la casa de Abraam Alborge, 18 s. 4 d.
[268] De la casa de Jacob Rabiça, 21 s. 9 d.
[269] De la plaça de Bita Çerru, 18 s. 5 d. ob.
[270] De la casa de Azquia Rueti, 19 s. 1 d.
[271] De la plaça de Jento Alborge, 20 s.9 d.
[272] De la plaça de Gento Alcarçan, 17 s. 7 d.
[273] De la casa de Saul Açaya et Caçon Saldaynna, 21 s. 4 d.
[274] De la casa de Juçe Nagera, 17 s. 2 d.

[275] La plaça enseguient non es dada, que rua es.
[276] De la casa de Salomon de Valençia, 22 s. 8 d.
[277] De las casas de Juçe Aliaen, Samuel Aljaen et don Bon Aljaen, 33 s. 5 d.
[278] De la casa Abraam Açaya, 15 s. 2 d. ob.
[279] De la casa de Jacob Abolfaça et Mose Abolfaça, 14 s.
[280] De la casa Saul Abolfaça, 20 s. 6 d. ob.
[281] De la casa de Abraam Abolfaça, 7 s. 5 d.
[282] De la casa de Juçe Alcaruy, 7 s. 5 d.
[283] De la casa de Leon, 6 s.
[284] La plaça enseguient non es dada
[285] Summa partium, 23 lib. 10 s. 11 d. ob.

[286] *(De tributos)*

[287] De tributo del forno del seynnor rey, que es en la juderia de Pomplona, tributado a Benjamin, fijo de Abram Açenia, por este aynno (*tacha* postremero), 7 lib. 10 s.
[288] De tributo de la lezta de la carniceria de los judios, la tasa de la coal es del seynnor rey, tributada por este aynno del primero dia de jenero anno 50º ata el primero dia de jenero anno 51º, (*tacha:* tenida a mano de la seynnoria porque prouechosament non se pudo tributar por este aynno, finido primero dia de jenero anno 50º), 12 lib. 5 s.

[289] *De loguero de la alcaçeria et de las tiendas de argenteros, costureros et remendones derredor la dicta alcaçeria et juderia, loguadas por este aynno finido fiesta de Sant Johan Babtista anno 1351º.*
(*No detalla todos los arrendadores; este año parece formar parte de los tributos*).

Primerament, de loguero de las cambras de la alcaçeria

[290] Es a saber, de loguero de la primera cambra delantera, enta la uilla, que solia tener Mosse Soriano, nichil, que non se pudo logar.
[291] De la segunda cambra delantra enta la uilla, nichil, que non se pudo loguar.
[292] De loguero de la tercera cambra delantera, nichil, que non se pudo logar.

[293] *De loguero de las cambras çagueras, son a saber enta Santa Maria.*

[294] De loguero de la primera cambra, con su cambron, et con su ceylleret, que son de jus la dicta alcaçeria, que solia tener Salamon Abolfaça, alogada a Juda Jarra, costurero, 20 s.

[295] De loguero de la segunda cambra que solia tener Salamon Azaniel, argentero, nichil, que non se pudo logar.
[296] De la tercera cambra con su cambron et con su ceylleret, que solia tener maestre Orsel, judio fisico, logados a Açac Vidal por este aynno, 15 s.
[297] De la cambra mediana enta la villa, que tenia Juçe Farrach, por este aynno nichil, que non se pudo logar.
[298] De la otra cambra mediana que es enta la juderia, que tenia Salamon Azaniel, logada a Jento Barata por este aynno, 15 s.
[299] De loguero de las 12 tiendas jusanas que son dentro la dicta alcaçeria, loguadas por este aynno, 8 lib.

[300] *De loguero de las tiendas*
Primerament, derredor la dicta alcaceria

[301] De loguero de la mitad de la casa que fue de Martin de Ciguanda, que tenia Açac Uidal, judio, con la mitat del corral enta la part del huerto de los canonigos, nichil, que non se pudo logar.
[302] De loguero de la otra mitat de la dicta casa, con la mitat del corral, logada a Samuel Arrueti por este aynno, 30 s.
[303] De loguero de la primera tienda, que tiene Çaçon Acaya, 36 s.
[304] De loguero de la segunda tienda, que tenia Salamon Azamel, logada a Mosse Nagera por este anno, 34 s.
[305] De loguero de la terçera tienda, que tenia Çaçon Enrrabiça, por este aynno por, 40 s.
[306] De loguero de la carta tienda, con el cambron, que tenia Saldaynna, logada a Jento Leui, 37 s.
[307] De loguero de la quinta tienda, que tenia Astruch de Valencia, et la tiene agora Caçon Enrrabiça, por este aynno, 21 s.
[308] De loguero de la sexta tienda, (*añade interlineado:* sen el ceylleret et sen el cambron), logada a Juze de Valençia por este aynno, 42 s.
[309] (*añade interlineado),* De loguero de los dictos ceylleret et cambron, logados por este aynno, 16 s.
[310] De loguero de la septima tienda, que solia tener Mosse Nagera et tiene agora Salamon Enforna, por este aynno, 30 s.
[311] De loguero de la octaua tienda, (*sigue tachado ilegible)*
[312] De loguero de la nouena tienda, nichil.
[313] De loguero de la decima tienda, nichil.
[314] De las nueue tiendas seguientes que son de costureros, por este aynno, 6 lib. 15 s.

[315] *Item derredor de la juderia*

[316] De loguero de la primera tienda, que tenia Salamon Enforna, nichil, ca la 7.ª tienda sobredicta tiene, et non se puede logar.
[317] De loguero de la segunda tienda, nichil, que no se pudo logar.
[318] (*Las ocho tiendas siguientes, que cita englobadas en un solo asiento, no se pudieron adjudicar)*
[319] (*asiento tachado, sin terminar:* De loguero de la primera tienda *enta la Fuent Vieylla)*

[320] *Item, enta la Fuent Uieylla*
(título tachado)

[321] De loguero de la primera tienda, la quoal seya desfecha et agora renopuada, logada por este aynno a Açac Azaniel, 24 s. 6 d.
[322] De loguero de la secunda tienda, renouada ut supra, logada por este aynno a Zunayna, 18 s.
[323] De loguero de la 3.ª tienda, construyda de nueuo, logada por este aynno a Saul Nagera, 10 s.

[324] *Item, aylli cerca*
(título tachado)

[325] De la primera tienda de los remendones, (*tacha:* nichil, porque non se pudo logar), 5 s.
[326] De las otras tiendas de los remendones, nichil, que non potuerunt tributari.
[327] De 4 tiendas de los sederos, nichil ut supra.
[328] De loguero de las casas fechas para las seglares, nichil ut supra.

[329] *Expendio dineros*
Reg. 66, fol. 191-192

Por Hobras fechas

[330] Por renouar las 3 tiendas de los argenteros que son en la juderia, teniendo al çerco del muro enta la Fuent Uieylla, las quoales eran perdidas et destruytas, et agora de nueuo son factas, con 14 tablas de 7 cobdos, que costauan cada 12 d., et con 18 tablas d'espuero, de cada 4 cobdos, que costauan cada 3 d.; et 6 pares de

palmelas de fierro que costaron 6 s.; et 100 clauos d'açenia para firmar las dictas tablas, que costaron 2 s. 1 d., et 200 clauos d'espuero que costaron 2 s. Las quales 3 tiendas fezo Saluador el carpintero con si tercero, en 2 dias, et auian cada 20 d. de jornal los dictos 6 maestros, que ualen 10 s. Valent partes suprascripte, 38 s. 7 d.

[331] Por refazer la casa que esta Abram Arrueti, el costurero, por soliuas puestas, tablas d'espuero et por latas puestas, et clauos d'espuero por firmar las dictas tablas et latas, con los jornales de los maestros que fizieron la dicta hobra, et con los maestros que cubrieron la dicta casa, segunt paresçe por partidas, 24 s. 8 d.

[332] Por fazer el cobertizo de las 3 tiendas de nueuo refechas, porque non podian estar en las dictas tiendas los judios argenteros, que las an logadas, con soliuas et tablas d'espuero et con clauos d'espuero conprados, con los jornales de los maestros, segunt paresçe por partidas, 75 s. 4 d.

[333] Por adobar et recubrir la alcaçeria et la carpinteria de los judios, con soliuas et tablas conpradas, con los jornales de los maestros, segunt paresçe por partidas, 21 s. 8 d.

[334] Por refazer los cobertizes de las tiendas uieias de los judios argenteros, con tablas et clauos d'espuero conprados, con los jornales de los maestros, segunt paresçe por partidas, 38 s. 11 d.

[335] *Conto de Guillem Arnalt de Aranburu, baylle de los judios de Pomplona*
Reg. 66, fol. 165v-166v.
Caj. 11, n. 104, fol. 16v.

(*Reçepta de calonias)*

[336] Reçebi, de calonia de Juçe Leui, judio de Viana, por razon de vna seynnal qu'el fezo mostrar don Johan de Lecumberri, con el bedin, pora ante Guillermo Arnaldo de Aramburu, baylle, et el dicto Juze non recudio a la dicta seynnal, et por esta razon paguo, 60 s.

[337] Item, Juçe Alborge paguo por razon que ferio a Abraam de Montreal con el cuchieyllo et le saco sangre (*Nota ilegible al margen)* 25 lib.

[338] Item, Salomon Enfacen, Haim Farach et Açac Aliahen, jurados, fizieron vna tecana et pusieron de calonia que ningun brotero non osasse maldizir a ningun judio nin judia que a la broteria fues a comprar carne sostz pena de la calonia ordenada en la tecana; et fue Aim denuinciado por rabi Haym en presençia (*repetido:* en presençia) de Haym Farrayh et de Gento el Royo, bedin, que Benjamin le auia roguado al dicto rabi Haym qu'el fuesse a de-

guoyllar vn buy a la broteria, et quoal buy se açerto treffa, et sobr'esto el dicto Benjamin li desondro muy malamente al dicto rabi Haim, porque me requeria que io li fizies paguar la dicta calonia contenida en la tecana, es a saber, 8 s. pora'l rey, 8 s.

[339] Item, Salamon Baritilla paguo por razon que se metio en "niduy", 11 lib.

[340] *(Justicias hechas)*

[341] Jo, el baylle, fu a fazer justiçia por mandamiento de don Johan de Conflant, gouernador qui era por tiempo en Nauarra, de Jamilla, la sedera, et Jacob Auolfaça, los quoales fueron açotados por la villa de Pomplona, et fu con mi tercero de cauayllo et 10 ombres a pie, por cada hombre de cauayllo 2 s., et por cada hombre a pie, 8 d., valen, 12 s. 8 d.

[342] *Conto de Lope Periz de Çariquiegui, baylle de los judios de Pomplona, del dia que fue ynstruydo por baylle, que era 15 dia del mes de julio anno quod supra, ata el primero dia de jenero enseguient.*

Reg. 66, fol. 166v-168v.

Reçebio dineros de las calonias et emiendas

[343] Item, de Saçon Enrabiça, 5 sueldos et 9 dineros, por razon que passo "neder", 5 s. 9 d.

[344] Item Juda Jarra, 60 sueldos, por razon de vna garnacha que fue mal apretada et echaron al alma, et depues fue fayllada en su poder, et por esta razon fue condepnado a pagar los dictos, 60 s.

[345] Item de Dolça, muger de Salamon Zunaynna, 10 s. por razon que clamo a Soli, muger de Açac Çarruc, "puta maridada", 10 s.

[346] Item, de Samuel, fijo de Juçe Amatu, 4 s. por razon que rompio a Açac Enfaçen su tauardo et le saco el cuchieyllo.

[347] Item, de dona Acha, 60 sueldos, por raçon de las libras falssas que fueron faylladas en su poder, vltra las libras del seynnor rey.

[348] Item, Mosse Encardeniel, judio carnicero, 60 s., por razon de las libras falssas que fueron faylladas en su poder, vltra las libras del seynnor rey, 60 s.

[349] Item, de dona Dueynna, muger de don Açac Encaue, judio qui fue, 60 s., por razon de las mesuras falssas de vender vino, que fueron fayllados en su poder, vendiendo el vino, 60 s.

[350] Item, de Saul Leui, 60 sueldos, por razon de las mesuras falssas de vender vino, que fueron faylladas en su poder, vendiendo el vino, 60 s.
[351] Summa parcium, 15 lib. 19 s. 9 d.

[352] *Expendio dineros*

[353] Al dicto baille, por la nouena part de las calopnas et emendas d'este aynno, rendidas aqui suso en recepta, 40 s. 5 d.

[354] *Anno quo supra. Restanças de la Nauareria*
(Cuentas suplementarias, de los recibidores y el tesorero)
(Reg. 65, fol. 92v.)

[355] Deuen de cens de la casa de Juçe Encuba, rendidos en reçepta et non cobradas por razon que la dicta plaça era uacant en ciertos aynnos precedentes et no a qui la quiera fragoar, 20 s. 7 d. ob.
[356] Deuen de cens de la plaça de Saul Abolfaça, rendidos en recepta ut supra d'este aynno, 20 s. 6 d.
[357] Deuen de çens de la casa de Jento Alcarçan, que es cayda, 17 s. 7 d.
[358] Deuen, de la casa de Abram Alborje, tenida a mano de la Seynnoria, 18 s. 4 d.

[359] *Conto de Pascoal Peritz de Sanguessa, notario et procurador del seynnor rey en Nauarra, del su officio de la procuration del anno Domini 1351º*
Reg. 66, fol. 290-311v.
Caj. 11, n. 104, fol. 3-4v. (Otra copia del cotidiano del tesorero: "De letras tornadas et omicidios. De letras tornadas por el compto de Pascoal Peritz de Sanguessa, procurador, secunt paresce por las partidas en el dicto compto.)

[360] Item, de las cient et cinquo libr. sanchetes en que Juniz d'Ablitas, filio de don Ezmel d'Ablitas, fue condepnado en l'anno 47º pagar a la Seynnoria por sentencia de Cort, de que el dicto procurador faz mençion en su conto del anno preçedent, que Johan de Balmaseda, portero, fazia execution de los bienes del dicto judio. (*nota al margen:* Rendio copia de la lettra all[...] da en la [...] sieillada [...] sieillo de [...]).
[361] Dessi, la dicta execution fue suspensa por virtut de las letras del seynnor rey impetradas por Pere Yeniguiz d'Uxue et Ezmel d'Ablitas, executores del dicto don Ezmel, en que manda que por deudas que los fillos del dicto don Ezmel deuan nin sean puestos a exe-

cution los bienes del dicto don Ezmel, los quoales estan restados a su mano ata tanto que el dicto seynnor rey sea pagado de çierta suma de dineros que los dictos executores li deuen, segunt por la copia de las dictas letras, que fueron dadas en Pomplona primero dia de abril anno 51º, mas plenament paresce.

[362] Item, de las dozientas libras sanchetes que Jacob Aliahen, clamado don Bon, judio fisico de Pomplona, l'ano quinquagesimo, 11 dia de dezeimbre, fue condepnado pagar al seynnor rey por razon de vna carta testimonial falsa que el dicto judio fezo fer, al thesorero pertenesce render conto por razon que el seynnor rey mando por sus letras que a eill fuessen pagados en çiertos plazos. (*Nota al margen:* el thesorero riende en su conto 150 lib., las 50 lib. se deuen render en el aynno seguient).

[363] Item, de la carta tornada por Mosse Chauatiz, judio de Tudela, sobre Açen del Gabay, judio qui fue, la quoal por mandamiento de Cort ponia a execution Bernart de Sant Johan, portero, de que el dicto procurador faz mention en la linea de su conto del anno quinquagesimo, que vn judio sobrino del dicto Açaen auia puesto mala voz a la propiedat de los bienes del dicto Açaen.

[364] Dessi vençido el dicto adiado, fue fecha la execution et reçebio el dicto procurador por mano del dicto portero, por las tornaduras de la dicta carta, 10 lib.

[365] Item, de los (*tacha:* tornaduras) çient sueldos de tornaduras de la carta judeuenca que Pascoal de la Yglesia, vezino de Thafaylla, torno quinzeno dia de abril anno quinquagesimo sobre rabi Mosse Abolfada et rabi Açac Euenchoe, judios de Tafailla, de que el dicto procurador faz mençion en la linea del su conto del anno 50º dobredicho, que los dictos deudores se adiaron diziendo auer fecho paga entegra del deudo principal.

[366] Encara, prende el pleyto en Cort sobre el principal deudo, et ata que del principal sea conoçido, non puede ser fecha la execution de las tornaduras.

[367] Item de los cient sueldos sanchetes de la carta judeuenca en que Viuan de Lorda, judio de Esteilla, torno al dicto procurador sobre Abraam Alfaquin, Mayr Ezquerra et Saul Abolafia, judios deudores, et sobre lures bienes, de que el dicto procurador faz mençion en la linea de su conto del anno 50º, que Johan Martinez de Urroz, portero, fue mandada fer la execution sobre las quoarenta libras del deudo principal, et por las tornaduras sobredictas. Requerido muchas vezes el dicto portero que cumpla la dicta execution, dize que non troba bienes d'eillos, saluo vna casa en el

Puent de la Reyna, la quoal faze pregonar, et ata agora non ha trobado qui la quiere conprar.

[368] Item, anno Domini 1350º, 4 dia de agosto, en Pomplona, don Johan Periz d'Esparça, comissario del seynnor rey ordenado hoyr et determinar los pleitos de los deudos deuidos a Juçe Ezquerra, judio de Esteilla, condepno (*tacha:* por su sentencia a dar et pagar al dicto seynnor rey a pagar 5 a Juniz Abenauez, judio d'Esteilla, a pagar al dicto Juçe Hezquerra veynte et vna libra, del deudo principal, et la pena que hera encorrida et encorreria del dia de la dita citacion ata que el dicto deudo fuesse pagado.

[369] D'esta pena sobredicha, al thesorero pertenezçe render conto, car eill enda fecho fer la execution. (*Nota al margen:* dize el thesorero que en el 52º se riende).

[370] Item anno quo supra quinquagesimo dozeno dia de octobre, en Olit, en Cort, fueron condepnados Soloru, muger qui fue de Semuel Nahaman, judio de Olit qui fue, Mosse Alfaqui et Ornache, su muger, judios de Olit, a pagar al seynnor rey 300 escudados de oro en tres plazos por finança de la acusation feyta contra eillos et contra el dicto Semuel qui fue, en frau de la Seynnoria, leuaron fuera del regno grandes quantias de dineros et joyeles, segunt que por la (*tacha:* sentencia) copia de la sentencia del honrrado don Rubert de Coyllarailla, cauaillero, tenientlogar del dicto seynnor rey, scripta en pargamino et notada por mano de Garçia Martiniz de Peralta, et seillada en pendient del siello de la Cort, mas plenament es contenido. (*Nota al margen:* Vistos los libros de la thesoreria, fayllase que el thesorero tiende por el conto de anno 50º, 100 escudos, et por el conto de 52º, 200 escudos.) (*Vid. § 425, Cuentas del tesorero, en "ciertas condenas..."*)

[371] D'esta finança sobredicta deue render conto el dicto thesorero, por razon que eill fizo fer la dicta execution.

[372] *Estas son las condepnationes et sentencias de penas judgadas en la Cort de Nauarra pertenescientes al seynnor rey, engrossadas et rendidas al dicto Pascal Periz, procurador, del primer dia de jenero anno Domini 1350º ata el primero dia de jenero enseguient anno, 1351º.*

[373] Item, 16 dia de agosto, en Pomplona, de voluntad et licencia del seynnor gouernador et del su conseillo, el procurador del seynnor rey fizo composicion con Salamon Envolat, judio de Viana, de la acusacion contra ell fecha, a saber, es que Auen, judio, su sobrino, qui se queria tornar cristiano, el lo saco de la eglesia de

Los Arcos, que fues quito de la dicta acusation pagando a la Seynnoria 100 escudados d'oro viejos.

[374] Item, en l'aynno, dia et logar sobredictos, de voluntat et licencia del seynnor gouernador et del su conseillo, el procurador del seynnor rey fizo conposicion con Açach Medelin, judio de Laguardia, de la conposicion contra eil fecha, a saber es, que el dicto judio auia muerto a su muger por occasion de vn rauano que le auia puesto por el coynno, que fues quito de la dicta acussation, la quoal non veno a prueua, por 100 escudados d'oro viejos.

[375] D'estos sobredictos dozientos escudados d'oro (*se refiere a § 370)* elthesorero deue render conto, car a eill fueron dadas las cartas de las dictas finanças, sieilladas en pendient del sieillo de la Cort, a fin que por virtut d'eillos cobras las dictas quantias de escudados.

[376] Item, lunes, postremero de septiembre anno quo supra, en Pomplona, de voluntat del dicto seynnor tenetlogar de gouernador, Açach Official, judio françes morador en Esteilla, fizo finança et conposicion con los dictos thesorero et procurador por razon que fue acusado que conpro cierta espeçieria de Pedro de Montaragon, mercadero, a otra moneda que (*añade:* no) a la del rey nuestro seynnor, que fues quito de la dicta acusation, de la quoal fue feyta information ser verdadera, por 100 escudados viejos d'oro.

[377] D'esta finança, otrossi el dicto thesorero deue render conto, car eill se encargo et dixo que los cobraria.

[378] Item, 13 dia de deziembre anno quo supra, 1351, en Olit, de voluntat et licencia del seynnor gouernador et de su conseillo, los dictos thesorero et procurador del seynnor rey fizieron conposition et finança con la muller et parientes de Juçe Alborge, fillos de don Semuel Alborge, judio de Pomplona, de las acusaciones contra eyll fechas de [feridas] de judios et de vienes por eill apartados fuera del regno, de Gento, plumacero, et de Açac Encaue, su suegro, et de Fabri, carnicero, de falsa moneda, (*añade interlineado:* o vsado d'eilla en el) tiempos passados, et de amengoamiento de su padron, en no averlo dado verdadero; que fues quito de las dictas acussation, las quoales non venieron a contestacion ni a preua por 300 escudados viejos d'oro, segunt que por la carta de la dicta finança nota por mano de Garçia Periz d'Aranguren, notario, et seillada en pendient del sieillo de la Cort mas plenament es contenido.

[379] D'esta sobredicta finança reçebio el dicto procurador, por mano de Lope de Çariquiegui, admirat de La Poblacion et baille de los judios de Pomplona, de la execution que eill fizo por man-

damiento de Cort, de la roba et joyeles del dicto Juçe, quoarenta libras carlins.

[380] Item, por mano de Pero de Rossas, comissario ordenado por la Cort a fer cuyllir et reçebir los deudos al dicto Juçe pora pagar al seynnor rey, de la dicta finança de la execution de las dictas cartas, fecha por el dicto comissario, diez libras karlines.

[381] Et el residuo de la dicta finança deue render conto el dicto thesorero, car a eill es rendida la carta de la dicta finança, porque eill la cobre a los terminos en eilla contenidos.

[382] Item, 18 dia de noviembre, en Olit, de conseillo et licencia del dicto seynnor tenetlogar de gouernador et de su conseillero, el dicto procurador fezo conposicion et finança con Abraam Evendino, judio de Olit, de la acusation a eill fecha por el dicto procurador et por Mosse Alfaquin, de ciertos joyeles d'oro et de plata que al dicto Juçe fueron furtados, et en casa del dicto Abraam trobados. El quoal, maguer se ouiesse alabado que presentaria su actor a plazo de trenta dias, no lo pudo presentar, que fues quito de la dicta accusation et quereilla por vint escudados viejos d'oro.

[383] Por razon de la quoal finanza el dicto procurador reçebio del dicto judio seze libras carlines.

[384] Item, 5 dia de dezeimbre anno quo supra en Olit, de voluntat et liçençia del seynnor gouernador et de su conseillo, los dictos thesorero et procurador del seynnor rey fizieron auenieça et conposicion con Jento Euenayon, judio de Viana, en razon de la acusation et encargo que el dicto judio maliçiosament auia fecho contra Johan Ferrandiz de Moreda, vezino de Viana, diziendo que el dicto Johan Ferrandiz le auia por fuerza tomado et robado grandes quantias de dineros et de cartas de deudas, et otrossi, que le auia fecho de noche cierto furto en su casa, que fues quito de la dictas falsas acusationes que eill fecho auia por trezientos escudados d'oro bieillos, segunt que por la carta de la dicta finança, notada por mano de Garçia Martinez de Peralta, notario de la Cort, et sieillada en pendient del siello de la Cort mas plenament puede parescer.

[385] D'esta finança sobredicta el thesorero deue render conto, car el dixo que la cobraria a ciertos plazos entre eill et el dicto judio ordenados.

[386] *De los bienes de Agin de Tones, judio de Sanguessa, que por su [demerros] fue cremado*

(Toda la hoja tachada, con nota que lo remite al tesorero)

[387] Primerament, trobo el dicto procurador en Pomplona vn libro ebrayco que fue del dicto Agim, el quoal hombres de Casseda, segunt se dize, a mandado a uender, los nombres de los quoales el dicto procurador non sabe nin los conoçe.
[388] Item, cobro el dicto procurador en el mes de março anno quo supra, 1351, de la mano de Martin de Viana el Mator, portero qui fue, los quoales el dicto Martin dize que auia trobado en la arca de Miguel d'Uli, portero qui fue, sieilladas del sieillo del seynnor rey..(*sigue la descripción de 4 cartas de deudas, a cristianos, que el portero pone a ejecución, sin que sea posible hacerlo, o encontrar bienes).*

[389] *De cartas judeuencas tornadas en el sobredicto aynno 1351º*

[390] Primerament, anno quo supra, 1351º, quinto dia de deziembre en Olit, Mose Embolat, judio d'Esteilla, torno al dicto procurador dos cartas judeuencas, la d'una de 41 lib. sanchetes, et la otra de 40 lib. et 10 sueldos de la dicta moneda. Por 81 lib. et 10 sueldos sanchetes de tornaduras o calonia pora'l seynnor rey sobre Junez Enabez et Solbeillita, su muller, judios morantes en Los Arcos, obligados, contenidos en las dictas cartas.
Et fue dado traslat de las dictas cartas, con mandamiento de Cort, a Pero Garcia d'Almuinça, portero, en l'anno et dia sobredictos por fazer la dicta execution, segunt por su recognition paresce. Et faziendose por el dicto portero la execution, el dicto portero, por mandamiento de Cort enpetrado por el dicto Junez, el quoal dio a entender a la Cort que el et la dicta su muller auian seydo defraudados en fazer las dictas obliganças, las quoales heran fratiçias et non verderos, et dio a ambas las dictas partidas, et prende el pleito en Cort.
(*Nota al margen:*) Rendio las 2 cartas tornadas, el traslat del mandado dado al portero et el recognoscimiento d'eil. *(seguida de otra:)* Se a enbiado copia al procurador d'esta carta et de las otras semeyllables porque las faga determinar, ca, sea del qui torna la carta, o aqueyllas sobre qui torna, el rey non puede perder las tornaduras.
[391] Item, anno, dia et loco predictis, Salamon Leui, judio de Mendauia, torno al dicto procurador vna carta de deudo judeuenca, de quantia de 100 libras sanchetes, por 15 libras de sanchetes de tornaduras o calonia por'al seynnor rey, sobre Çacon Alborge, filio de don Semuel Alborge, judio de Pomplona, obligado, contenido en la dicta carta. Et fue fecho el mandamiento de Cort pora Lope Periz de Cariquiegui, baile de los judios de Pomplona, et po-

ra qualesquiere porteros que pusiessen a execution la dicta carta tornada sobre la persona et bienes del dicto Çaçon. Mas, tanto por razon que el dicto Çacon se es fuydo del regno, como por razon que los vienes del dicto Çacon han seydo et son a la mano de la Seynnoria (*tacha:* del dicto baille), por razon de la pecha que deue al seynnor rey, la execution de la dicta carta tornada non ha podido ser fecha.

[392] *Expendio dineros*
(Carece de otro título, quizás borrador de sus cuentas generales)
Reg. 64, fol. 1-74

[393] Item ha ouido (*el tesorero,se supone),* per manum de don Juçe Ezquerra, judio d'Esteylla, fijo de Judas Ezquerra, sobre lo que deuia de su condepnacion, 12 lib.

[394] *Por mucho rendido en los contos de anno 50º*
Reg. 64, fol. 70v.-71

[395] Por muyto rendido por el compto de thesorero so titulo "de las rientas de la tierra fuera de los conpotos de la merindades et baillias", en la peyta de la aljama de los judios de Funes, do fue rendido 300 lib. por lur peyta del dicto aynno so titulo "de emendas et expleytes fuera de los comptos de las merindades et baillias" de la dicta aljama, por la letra de los porteros, 25 lib., et no deuia ser rendido por todo de peyta et letra de porteros, sinon 225 lib., segunt paresce por la carta de la ordenança del seynnor rey, feyta sobre las aljamas del regno, data 10º dia de septiembre, anno 51º, aqui presos en espensa, porque lo que fue poco rendido por las aljamas de Pomplona et de Viana en el dicto compto se riende en reçepta en este present compto so el dicto titulo, et por esto aqui presos, por muyto rendido, por la peyta de la dicta aljama, 100 lib.

[396] Item, por muyto rendido por el dicto compto del dicto thesorero so titulo "de los bienes de Ezmel de Ablitas", rendido de Pero Lopiz de Casteillan, escudero, marido et procurador de Hurraca Garcia, fija del noble don Pero Sanchitz de Fermosieilla, 200 lib., en reçepta por ciertas cartas en que el dicto don Pero Sanchiz era obligado en pan et en dineros al dicto Ezmel, las quales cartas fueron rendidas al dicto Pero Lopiz de Casteillan por vna carta de quantia de 500 lib., en la quoal el noble don Henrrico, seynnor de Suli, entonz gouernador de Nauarra, era obligado al dicto noble, don Pero Sanchitz, la quoal el dicto Pero Lopiz de Casteillan ren-

dio al dicto thesorero de mandamiento del seynnor rey, porque se podiesse fazer execution sobre los bienes del dicto seynnor de Suly, toda vez que al seynnor rey ploguiesse. Las quoales 200 lib. el dicto thesorero deuia prender en la expensa de su conto del dicto aynno, porque se cargo en recepta et non las auia recebidas, et assi las auia puestas en el dicto conto so titulo "por quitamiento facto por el seynnor rey por recompensation", las quoales li fueron barradas por los seynnores oydores de los comptos porque non auia mandamiento por scripto, sinon de boca notando en li margen "raddiatis quod non apareret de mandatis", et por esto fueron rendidos en recepta et non reçebidos, et la carta de la obligacion de 500 lib., rendida al dicto thesorero a nombre del seynnor rey, como dicto es. Aqui presas en expensa, por muyto rendido, 200 lib.

[397] Item, por muyto rendido por el conto de la baillia de Tudela del dicto aynno, so titulo "de las rientas de la tierra", en la quoal fue rendido por la peyta de la aljama de los judios de Tudela 2.200 lib., et por las partidas que eillos reciben sobre si 265 lib., las quoales summas sobredictas montan 2.465 lib., de las quoales eillos auian suffrencia de la seynnora reyna, a qui Dios perdone, de 465 lib., las quoales se tomauan en expensa por el compto de la dicta baillia, es a saber, por dono a perpetuidat 7 lib. 9 s., et so titulo "por suffrencia facta", 462 lib. 11 s. Asi, fincaua que fue rendido en reçepta por la dicta aljama 2.000 lib., et por la dicta ordenança de seynnor rey non deuian ser rendidos por peyta, letra de porteros et las partidas que eillos reciben sobre si sinon 1.500 lib. Et porque las 500 lib. se cobran sobre las aljamas de Pomplona et de Viana, et se rienden en reçepta en este present conto so titulo "de las rientas de la tierra fuera de los comptos de las merindades et baillias", por virtut de la dicta ordenança, aqui presos, por muyto rendido por el dicto conto, 500 lib.

[398] *Recepta de trigo*
Reg. 64, fol. 75-78v.

[399] Del baylle de los judios de Tudela (*no recoge cantidad, como en el resto de los asientos)*

[400] *De otra recepta de los bienes de Ezmel d'Ablitas*

[401] De los honrados et religiosos, l'abat et conuento de Montaragon, los quoales pro conposition facta con Ezmel d'Ablitas el jouen, deuian dar et pagar al dicto Ezmel cada aynno 900 kz. de

trigo, ata nueue aynnos complidos, de los quoales eillos auian fecho solution et pagament por 4 aynnos, ata la summa de 400 kz. que restauan ad[..] por pagar del quoarto aynno; et assi deuian los dicto abbat et conuento, por los 5 aynnos venideros, por cada 900 kz., et por el rest del dicto 4º aynno, 400 kz., qui montan 4.900 kz. La quoal summa sobredicta el seynnor rey, a instancia et rogaria de los seynnores infantes de Aragon, sus nietos, et de gracia special, preso en su conto como su propia deuda, sin que el dicto Ezmel ende pueda mas ninguna cosa demandar, quitando la dicta summa a los dictos abbat et conuento, pagando 2.500 kz. de trigo bono et sufficient de dar et de prender. (*tacha:* Es a saber, cad'aynno 500), a 5 aynnos, cad'aynno 500 kz., por la fiesta de Todos Sanctos, segunt paresce por su letra data 19 dia de jullio, anno 1351º. Aqui rendidos por el primero aynno, pagados por la fiesta de Todos Sanctos, 500 kz.

[402] *Compto de Guillem Auure, thesorero de Nauarra*
Reçepta de dineros

Reg. 65, fol. 1-17v.

Caj. 11, n. 104 (Cotidiano, en orden diferente e incompleto)

De las rientas de la tierra fuera de los compos de las merindades et baillias

[403] De peyta de los judios de Pomplona et de Monrreal, qui solia ser 1.200 lib. et 90 lib, por la letra general dreçant a los porteros por leuar las deudas d'eyllos, porque siempre no uayan a la Cort, taxados en anno 1333 por el seynnor de Suli, por tiempo gouernador de Nauarra, a pagar d'aylli adelant, cad'aynno 600 lib., reçeuida siempre la voluntad del seynnor rey. Et agora, ordenada de nueuo et mandado por el dicto seynnor rey que d'aqui adalant paguen cad'aynno 900 lib, tanto quanto sea su voluntat (*añade interlineado:* por su peyta et letra de porteros) por su letra data 10º dia de septembre anno 1451º (*añade, poco legible al principio:* la[...] 90 lib. se renden en'l seguient titulo, "de emendas et expeytes"). Por su peyta d'este aynno, 810 lib.

[404] (*Asiento tachado, porque* "non se toman en expenssa":) Item, de la dicta aljama, los quoales en anno 1350º fueron cobrades sobr'eyllos las 600 lib. que eyllos deuian por lur peyta et letra de los porteros, et non rendidos en reçepta ata agora porque la letra de l'ordenança feyta por el seynnor rey sobre las aljamas de los ju-

dios [...] feyta aqui rendidos en reçepta, porque de yuso se toman en expensa (*añade al margen:* so titulo de "muitos dados"), 300 lib.
[405] De la aljama de los judios de Viana, los quoales con 300 lib., augmentados a eyllos por el seynnor rey en el aynno 1336º, deuian pagar cad'aynno 658 lib. 14 s. 5 d., et 55 lib. por la letra de los porteros, de los quoales eyllos auian suffrencia de 335 lib. cad'aynno, et se tomauan en expensa so titulo "por sufrencia feyta", por que la dicta soma se rendio entegrament en reçepta, et de nueuo la dicta peyta reduyta et tacxada por el seynnor rey a 578 lib.14 s. 5 d. por peyta et por letra de los porteros, quanto fuera su voluntat, segunt paresçe por su letra data 10º dia de septiembre anno 1351º (*añade interlineado:* las quoales 55 lib. de los porteros se rienden en el seguient titulo ut supra). Por su peyta d'este aynno, 523 lib. 14 s.
[406] (*Asiento tachado* "porque non se toman en expensa":) Item, de la dicta aljama, los quoales en anno 1350º fueron cobrados sobre eyllos vltra la somma que solian pagar, et ata agora non rendidas en reçepta porque la letra de la ordenaça feyta por el seynnor rey sobre las dictas aljamas [adu] non era feyta, et por esto aqui rendidas en reçepta, porque de yuso se toman en expensa so titulo "por muito rendido", 200 lib.
[407] De la peyta de los judios de Funes, qui solian pagar por peyta et por letra de los porteros 325 lib. por aynno, et de nueuo la dicta peyta reduita et tacxada por el seynnor rey a 225 lib., es a saber, por peyta et por letra de los porteros (*añade interlineado:* 25 lib., las quoales se rienden en el seguient titulo ut supra), quanto fuere su voluntat, segunt paresçe por su letra data anno et die quolibet supra, por su peyta d'este aynno, 200 lib.

[408] *De emendas et expleytes fuera de los comptos de las merindades et baillias*

[409] De la aljama de los judios de Tudela, qui por concession a eyllos feyta de la letra general dreçant a los porteros por leuar lures deudas, porque siempre non fuessen a Cort, por este aynno, 100 lib.
[410] De la aljama de los judios de Pomplona et de Monreal, por la dicta razon, por este aynno vt supra, 90 lib.
[411] De la aljama de los judios de Viana, por la dicta razon, por este aynno vt supra, 55 lib.
[412] De la aljama de los judios de Funes, por la dicta razon, por este aynno vt supra, 25 lib.
[413] De Naçelin et de Honor, su muger, fija de Benuengut de Vergerac, per eodem ut supra, 40 s.

[414] Summa parcium, 272 lib.

[415] *De condempnationes de la Cort*

[416] De Salamon Abolfaça, judio de Pomplona, el quoal por sentencia de Cort, por razon d'una campana d'una eglesia que eyll auia comprada, fue condepnado a pagar 30 escudados d'oro a la Seynnoria, rendidos aqui, de la dicta condepnation 30 escudados, cad'auno por 16 s., valen, 24 lib.

[417] De Açach Embolat, judio de Taffailla, el quoal por sentencia fue condepnado en 200 escudados d'oro a pagar a la Seynnoria por causa que eyll fue acusado que auia muerto a Juda, fijo de Abraam Abolfaça, et depues, por su grant pobredat, et que no auia bienes, fue recobrado 25 lib. Et rendidos aqui, de la dicta condepnation,(*Nota al margen:* Sea constreynnido a pagar el residuo. Videatur sententiam et faciat diligenciam super residuo alias honeretur. Por el conto siguiente responde el thesorero que muerto es el judio et no hay bienes.) 25 lib.

[418] *De letras tornadas et homicidios*

[419] De Juce Alcarauy, fijo de Jento Alcarauy, judio d'Esteylla, por vna carta tornada contra eyll por Haya Leui, judio d'Esteylla, a Johan Periz de Lecumberry, logartenient de thesorero por tiempo, et non rendidos ata agora en reçepta, por que la dicta tornadura no era reçebida ata agora entegrament, 100 lib.

[420] De las tornaduras de vna carta tornada por Johan Xemeniz d'Echalecu, que era de quantia de 30 lib., en la quoal eran obligados Mosse Assayuel, judio de Tudela, Jento Romi, judio de Lerin, Açach Abolfaça, judio de Monreal, Abraham Ezquerra, judio d'Olit, Jacob Japie, judio de Falçes, et Çaçon Embita, judio de Peralta, deudores, contenidos en la dicta carta (*tacha* 4 lib. 10 s.), tornada por 4 lib. 10 s., por todo, 4 lib. 10 s.

[421] De las tornaduras de vna carta tornada por Salamon Enfacen et Jamila, su nuera, que era de quoantia de 40 lib., en la quoal eran obligados Abram, fijo de Juçe Alcarauy, et Juçe, fijo de Jento Alcarauy, a Abraham, fijo de Mosse Alfaquin, tornada por 10 lib. Por todo, 10 lib.

[422] De Miguel Garcia de Beunça la Mayor, por vn homicidio de 12 lib. 10 s. que el deuia porque mato a Miguel del Palumbar, labrador del seynnor rey, rebatidas 60 s. por el drecho del tributador de la sozmerindat, 9 lib. 10 s.

[423] *De ciertas condempnationes, compositiones et finanças*

[424] De Juçe Ezquerra, judio d'Esteylla, qui por la raison contenida en el compto del thesorero de anno 1345°, fue condepnado et fizo finança con la Seynnoria (*añade:* por) 2.000 lib., de las quoales son rendidas por el dicto compto de anno 45°, 1.000 lib.. Del residuo, que era 1.000 lib., a pagar a 10 aynnos, es a saber, cad'aynno 100 lib. por la fiesta de Sant Johan Baptista, assi commo mas clarament es contenido en el compto de anno 1346°, en el quoal compto se rienden, por el primero aynno 100 lib. de la dicta finança; por el 6° aynno del termino de la [festa de] Sant Johan Baptista anno 1351°, 100 lib.

[425] De Soloru, muger de Samuel Nahaman, judio d'Olit qui fue, de Mosse Alfaquin et Ornach, su muger, que fueron condepnados por la Seynnoria a pagar 300 escudados por razon que en el tiempo de la mortaldat sacaron ciertos bienes fuera del regno, que eran del dicto Samuel Nahaman, los quoales no auia puestos en su padron, es a saber, que luego de present por Todos Sanctos anno 1350° pagassen 100 escudos (*añade:* los quoales rendidos en el conto de anno 1350, et otros 100 escudos) por la fiesta de la Candeler enseguient, anno 1351°. Et los otros 100 escudos, del postremero plazo, por la fiesta de Sant Miguel enseguient anno, quo summa, de los dictos plazos de la Candelera et dia de San Miguel sobredictos (*añade interlineado:* por complimiento de la dicta condepnation), 200 escudados, cad'auno 16 s., valen, 160 lib.

[426] De Jacob Aliahen, dicto don Bon, judio fizico de Pomplona, el quoal a instancia del procurador del seynnor rey, por razon que eyll auia presentado vna carta falsa delant Johan d'Itoiz, alcalde de La Poblacion por tiempo, et seyllada de falso sieyllo, fue acusado que deuia ser encorrido en la volunmtat del seynnor rey del cuerpo et del algo. Et por conposition facta con el por el dicto seynnor rey, fue condepnado a pagar a la Seynnoria 200 lib., es a saber, a present 50 lib.; a la Candeler primera venient, 50 lib.; a la Sant Miguel de septiembre primera enseguient, 50 lib.; et de la dicta Candeler en vn aynno, a complimiento de paga 50 lib., segunt mas plenament en la carta de la dicta sentencia, 11 dia de deziembre anno 1350° es contenido, et por esto aqui rendidos por el plazo de present, por el plazo de la Candeler anno 50° et por el plazo de la Sant Miguel enseguient anno 1351°. Por los dictos tres terminos, 150 lib.

[427] De Salamon Embolat, judio de Los Arquos, el quoal fue acusado que eyll auia sacado por fuerça de la eglesia de Sancta Maria

de Los Arquos a Açaquiel, su sobrino, el quoal se queira conuertir christiano, por la quoal acusation eyll fizo composition con el thesorero et el procurador por 100 escudados, segunt paresçe por la letra del tenetlogar de gouernador data 26 dia d'agosto anno 1351°. Aqui rendidos de la dicta conposition 100 escudados, cad'auno por 16 s., valen, (*Vid. § 373, en el procurador)* 80 lib.

[428] De Açac Medelin judio de Lagoardia, el quoal, por conposition (*añade:* feyta) con el thesorero et el procurador, prometio dar et pagar a la Seynnoria 100 escudos por causa que eyll era acusado que eyll auia muerto su muger con vn rauano, el quoal li auia puesto por la natura, et por esto rendidos aqui, de la dicta conposition, 100 escudos, cada por 16 s., valen, (*Vid. § 374, en el procurador)* 80 lib.

[429] De Açach Official, judio frances, el quoal por composition feyta con eyll prometio dar et pagar a la Seynnoria 100 escudos por causa que la goarda de la moneda lo auia acusado que eyll auia comprado cierta especieria con otra moneda et non con la del seynnor rey establecida en su regno, rendidos aqui de la dicta composition 100 escudos, cad'auno por 16 s., valen, 80 lib.

[430] De Jento Euenayon, judio de Viana, el quoal por composition facta con eyll prometio dar et pagar a la Seynnoria 300 escudos porque maliciosament eyll auia acusado a Johan Ferrandiz de Moredo que eyll li auia tomado por fuerça et robado grant quantia de dineros et de cartas de deudas, et que de noches li auia feyto otros furtos en su casa; rendidos aqui de la dicta composition 300 escudos, cad'auno por 16 s., valen (*Tacha:* rebatidos 60 s. por el drecho de Pero Sanchiz de Morcuero, escudero, baille por tiempo del Rio de Torre, en assuso, porque eyll toma a tributo la dicta baillia et procuro la dicta condempnation, 237 lib. *con nota al margen que indica:* Notoria cosa es que el baylle non procuro esto, et assi paresce por la carta de las compositiones del procurador, nin pertenescen al baylle 60 s. de ninguna condepnation fecha sobre judio, et por esto es cargado.), 240 lib.

[431] De Juçe Encaue, judio de Pomplona, el quoal por sentencia de la Cort fue condepnado a dar et pagar al seynnor rey 100 lib. por ciertas bienes que eyll auia et no los auia puestos en su padron, rendidos aqui de la dicta condepnation o finança, 100 lib.

[432] Summa partium, 990 lib.

[433] *De peyta de los judios d'Ultrapuertos*

[434] De Nacelin, judio, et d Honor, su muger, fija et heredera de Benuengut de Bergerac, de sus fijos et de Bona, biuda de Orcelin

de Sant Maçan, por su peyta d'este aynno finido por el primero dia de jenero anno 1351°, 30 lib.

[435] De Leon de Paris, morador en Sanguessa, por composition feyta con eyll por su peyta d'este aynno finido ut supra,8 lib.

[436] De Ezter, biuda de Abram, peyllitero, moradera en Esteylla, por su peyta d'este aynno finido ut supra, 60 s.

[437] De Viuant de Paçi, judio morador en Esteylla, por su peyta d'este aynno ut supra, 10 s.

[438] De Juda Leonet, fijo de Samuel Marchant, por su peyta d'este aynno finido ut supra, 70 s.

[439] De Jacob de Pontaudemer, morador en Larraga, por su peyta d'este aynno finido ut supra, 50 s.

[440] De Leonet de Girona, morador en la Puent de la Reynna, por su peyta d'este aynno finido ut supra, 8 lib.

[441] De Açach et Juçe, fijos de Salamon dicto Official, por su peyta d'este aynno finido ut supra, 4 lib.

[442] De Jacob de Burginueuo nichil, que muerto es.

[443] De Menahen de Trois, morador en Esteylla, por su peyta d'este aynno finido ut supra, 30 s.

[444] De Çarra, biuda, moradera en Sangosa, nichil porque non puede pagar peyta por pobretat.

[445] De Abram Ensabrut, marido de Gentil, muger qui fu de Juçe Pillapeis, morador en la Puent de la Reyna, por su peyta d'este aynno, nichil, porque morio et no auia bienes, et su muger es yda a morar en Aragon.

[446] De Juçe, çapatero, morador en Esteylla, por su peyta d'este aynno finido ut supra, 5 s.

[447] De Salamon de Tunencx, morador en Sanguesa, por su peyta d'este aynno finido ut supra, 15 s.

[448] De Sarra, biuda de Mosse de Luna qui fue, et de Mosse, fijo de Caçania, su marido, por lur peyta d'este aynno finido ut supra, 35 s.

[449] De Juda de Niort, morador en Sanguesa, por su peyta d'este aynno finido ut supra, 10 lib.

[450] De Sanson de Prouinis, nichil porque morio et su fijo es ydo a morar en Aragon.

[451] De Sanson de Sant Porçan, por su peyta d'este aynno finido vt supra, 100 s.

[452] De Vitas, fijo de Juçe de Bonalabor, morador en Monrreal, por su peyta d'este aynno finido ut supra, 100 s.

[453] De Saul, fijo del dicto Juçe, por su peyta d'este aynno finido ut supra, 20 s.

[454] De Açach Embolat, morador en Taffailla, nichil, porque es pobre et no puede pagar peyta por pobretat.
[455] De Çima, su hermana, muger qui fue de Jento Leui, nichil porque morio, et Juçe Leui, su fijo et su heredero, paga por su peyta por su composition feyta con eyll de nueuo por este aynno, 40 s.
[456] De Bonastruga, biuda de Caçania, moradera en Açagra, por su peyta d'este aynno finido ut supra, 50 s.
[457] De Abram de la Parra, que solia pagar por su peyta 15 s. nichil, que ydo es de la tierra.
[458] De Veyllida, biuda de Dauid, moradora en Esteylla, por su peyta d'este aynno nichil, porque es muerta et sus bienes heredan sus fijos, et aqui de yuso pagan su peyta.
[459] De Benuengut et de Jacob, fijos de la dicta Vayllida, por lur peyta d'este aynno, por composition fecha con eyllos, 60 s.
[460] De Açach, fijo de Manua d'Uncastieyllo, por su peyta d'este aynno finido ut supra, 15 s.
[461] De Bona, muger de Abraam de Mores qui fue, por la peyta del dicto Abram d'este aynno finido ut supra, 10 s.
[462] De Açach Arame d'Auignon, qui solia pagar por su peyta 20 s. nichil, porque se es ydo en Aragon.
[463] De Reyna, peyllitera, moradera en Pomplona, por su peyta d'este aynno finido vt supra, 10 s.
[464] De Dueynna, muger de Samuel Leredi, por su peyta d'este aynno, por composition facta con eyll a 4 aynnos, por el 3º aynno finido ut supra, 10 s.
[465] Item, de la dicta Dueynna, por la peyta de sus criaturas, d'este aynno ut supra, 8 s.
[466] De Juçe, fijo de Jento Moçot et de Jamila, su muger, por tiempo por lur peyta d'este aynno por composition facta con eyllos a 3 aynnos, por el 3º aynno finido ut supra, 4 lib.
[467] De Orumatrillera, moradera en Esteylla, que solia pagar por su peyta 10 s., nichil, porque es casada con Mosse, fijo del Buy, pechero de l'aljama de Viana.
[468] De Samuel, dicto Corretor, morador en la Puent de la Reyna, por su peyta d'este aynno finido ut supra, 10 s.
[469] De Abram Paneau, morador en Pomplona, por composition facta con eyll a 3 aynnos, por el 2º aynno finido ut supra, 25 s.
[470] De Jento, fijo de Jento Leui, por composition facta con eyll a 3 aynnos, por el 2º aynno finido vt supra, 20 s.
[471] Item, del dicto Jento Leui, por su peyta de anno 1350º, por composition facta con eyll a 3 aynnos, por el primero aynno et ata agora non rendidos en reçepta, 20 s.

[472] De Salamon Rogat, judio morador en Falces, por su peyta d'este aynno finido ut supra, 50 s.
[473] De Judas Euenminir, judio morador en Tudela, por composition facta con eyll a 3 aynnos, por el primero aynno finido ut supra (*nota al margen:* el thesorero los toma estos 20 s. por su conto de 1362º, porque pextaua con la aljama de Funes), 20 s.
[474] De Samuel Euenrrabi, judio morador en Marzieylla, por composition facta con eyll a 4 aynnos; por el primero aynno finido ut supra, 60 s.
[475] De Bitas Abolafia, qui nueuament es venido a morar en el regno de Nauarra, por composition facta con eyll a 4 aynnos; por el primero aynno finido ut supra, 20 s.
[476] De Oruach, fija de Juçe Abolafia, pechera de nueuo por composition facta con eylla a 3 aynnos; por el primero aynno finido ut supra, 12 s.
[477] De Huziel Abbas, morador en Sant Viçent, de nueuo venida de Castieylla, por su peyta d'este aynno finido vt supra, 20 s.
[478] De Juçe Nahamias, morador en la dicta villa, que nueuament es venido de Castieylla, por su peyta d'este aynno finido ut supra, 42 s.
[479] De Ayn, morador en Tudela, venido de nueuo de Tarraçona, por su peyta d'este aynno finido vt supra, 20 s.
[480] Item, del dicto Aym, por su peyta de anno 1350º, 20 s.
[481] De Juçe Dedero, dicto Marchant, morador en Tudela por su peyta d'este aynno finido ut supra, 6 s.
[482] De Juçe Françes, morador en Tudela, por su peyta d'este aynno finido vt supra, 15 s.
[483] De donna Gentil, muger qui fue de Juçe de Lucxa, moradera en Tudela, por su pueyta d'este aynno finido vt supra, 6 s.
[484] De Juçe Baço, fijo de Açac Baço, por composition facta con eyll a 3 aynnos; por el primero aynno, 60 s.
[485] Summa partium, 120 lib. 4 s.

[486] *De otra recepta*

[487] De 8 cartas sieylladas al sieyllo del seynnor rey, factas a nombre de Juçe Esquerra, judio d'Esteylla, aplicadas a la Seynnoria porque non las auia puestas en su padron nin auia emprestados los dineros contenidos en las dictas cartas, segunt dezian, dadas a executar a Johan Martiniz d'Urroz, portero, en nombre de la Seynnoria, aqui rendidos de la dicta execution, segunt paresce por las partidas rendidas por el dicto portero, 43 lib. 10 s.

[488] Item, de Dueynna, muger de Açac Encaue, judia de Pomplona, los quoales eyll dio al seynnor rey porque li otorgo vna comission para maestre Pere da Roses, por sentenciar et determinar los pleytos et adiamientos de sus cartas et deudas, 60 s.

[489] *De Suffrencia facta*

[490] De la aljama de los judios de Tudella, por suffrencia a eyllos fecho de 2.742 lib., del rescat que eyllos deuian de lur peyta del tiempo que Miguel d'Orbays fue lur baille, presos sobre el rey en la expensa del compto de anno 1350º so titulo "Por suffrencia facta", nichil porque el seynnor rey quita et remete todas las restanças que deuian todos los judios de Nauarra del tiempo passado, segunt por las ordenanças que el dicto seynnor rey deysso quoando in anno 1351º se partio de su regno, seiylladas de su sieyllo puede parescer.

[491] Item, de la dicta aljama, por suffrencia a eyllos facta de 500 lib. por la letra de los porteros, del tiempo que Hugo de Briones fue lur baille, en expensa sobre el rey por el dicto aynno et so el dicto titulo, nichil, por la causa sobredicta.

[492] *Expendio dineros*

Reg. 65, fol. 18v.-45v.

Por muyto rendido en los comptos de anno 1350º

[493] Por muyto rendido en el compto del thesorero so titulo "de las rientas de la tierra fuera los comptos de las meryndades et baillias", en la peyta de la aljama de los judios de Viana, do fue rendido 658 lib. 14 s. 5 d., et so titulo "de emiendas et expleites fuera de los comptos de las merindades et baillias" por la letra de los porteros, do fue rendido de la dicta aljama 55 lib., de los quoales se deuian prender en expensa so titulo "por suffrencia facta" 335 lib., porque las dictas somas se rienden entegrament en recepta, es a saber, por soffrencia facta de la dicta pecta, 300 lib.; et de la dicta letra de los porteros 35 lib., segunt por las lineas del dicto compto puede parecer, los quoales no fueron presos por ignorança et oblidança d'escriuir en la expensa del compto, et por esto aqui recobrados, por muyto rendido, porque rendio en reçepta los dictos pecta et letra de los porteros integrament et non lo preso en expensa, como dicto es, 335 lib.

[494] (*Todo el asiento tachado, porque también se tacha en recepta)* Por muyto rendido por el compto del thesorero sub titulo "de las rientas de las tierras fuera de los comptos de las merindades et baillias", en la peyta de la aljama de los judios de Funes, do fue rendido, 300 lib., por lur peyta del dicto aynno, sub titulo "de emiendas et expleytes fuera de los comptos de las merindades et baillias" de la dicta aljama, por letra de los porteros, 25 lib.; et no deuia ser rendido por todo, de peyta et letra de los porteros, si non 225 lib, segunt paresçe por la carta de la ordenança del seynnor rey facta sobre las aljamas del regno, data 10º dia de septiembre anno 1351º. Aqui presos en expensa porque lo que fue poco rendido sobre la aljama de los judios d'Esteilla se cobra, et por el compto de la baillia d'Esteilla de anno 135[1] º, su titulo "de pecta judeorum" se riende, et por esto aqui presos por muyto rendido por la peyta de la dicta aljama, 100 lib.

[495] Item, por muyto rendido por el compto del dicto thesorero sub titulo "de los bienes de Ezmel de Ablitas", do fue rendido de Pero Lopiz de Coscoillan, escudero, marido et procurador de Hurraca Goarçia, fija del noble don Pero Sanchiz de Fermosieylla, 200 lib. en reçepta por ciertas cartas en que el dicto don Pero Sanchiz era obligado en pan et en dineros al dicto Ezmel, las quoales cartas fueron rendidas al dicto Pero Lopiz de Coscoyllan por vna carta de quantia de 500 lib. en la quoal el noble seynnor don Enri, seynnor de Sulli, entonz gouernador de Nauarra, estaua obligado al dicto noble don Pero Sanchitz, la quoal el dicto Pere Lopiz de Coscoyllan rendio al dicto thesorero de mandato del seynnor rey porque se podiesse fazer execution sobre los bienes del dicto seynnor de Sulli, toda vez que al dicto seynnor rey plugiesse, las quoales 200 lib. el dicto thesorero deuia prender en la expensa de su compto del dicto aynno porque se encargo en recepta, et no las auia reçebidas. Et assi las auia puestas en el dicto compto so titulo "por quitamiento facto por el seynnor rey por recompensation", las quoales li fueron barradas por los oydores de los comptos, porque no auia mandado por scripto si no de boca, notando en li margin "raddit qua non apparet de mandato" et por esto que fueron en recepta et non recebidos, et la carta de la obligation de 500 lib. rendida al dicto thesorero a nombre del seynnor rey, como dicto es, aqui presas en expensa por muyto rendido, 200 lib.

[496] (*Asiento tachado con dos notas al margen*:: Barrados aqui porque son barrados en reçepta por al dicta carta. *y la segunda*: et lo que la vna aljama paga menos et la otra mas, faga su notable en sus comptos a su saluation lo mejor que podra*)* Item, por muyto ren-

dido por el compto de la bailia de Tudela del dicto aynno finido sub titulo "de las rientas de la tierra" en el quoal fue rendido por la peyta de la aljama de los judios de Tudela 2.200 lib., et por las partidas que eyllos reçiben sobre si 265 lib., las quoales sommas sobredictas montan 2.365 lib., de las quoales eyllos auian suffrencia de la seynnora reynna a qui Dios perdone, de 465 lib., las quoales se tomauan en expensa por el compto de la dicta baillia, es a saber, por "dono a perpetuidat", 7 lib. 9 s., et sub titulo "por suffrencia facta" 457 lib. 11 s., assi fincaua que fue rendido en reçepta por la dicta aljama 2.000 lib. Et por la dicta ordenança del seynnor rey no deuian ser rendidos por peyta et letra de porteros et las partidas que eyllos reçiban sobre si, si no 1.500 lib., segunt paresçe por la carta de la dicta ordenança, et porque los 500 lib. se cobran sobre las aljamas de Pomplona et de Viana, et se rienden en reçepta en este present compto sub titulo "de las rientas de la tierra fuera de los comptos de las merindades et baillias" por vertut de la dicta ordenança. Aqui presos por muyto rendido por el dicto compto, 500 lib.

[497] *Compto de trigo al seynnor rey deuido por las fines de los comptos de los officiales del dicto regno en l'aynno 1351°*

(Reg. 65, fol. 46-48v.)

De otra reçepta de los bienes de Ezmel d'Ablitas

[498] De los honrrados et religiosos, l'abbat et conuento de Montaragon, los quoales por compostion facta con Ezmel d'Ablitas el jouen deuian dar et pagar al dicto Ezmel cad'aynno 900 kz. de trigo ata 9 aynnos complidos, de los quoales eyllos auian fecho solution et pagamiento por 4 aynnos ata la summa de 400 kz. que restauan por pagar del quarto aynno, et assi deuian los dictos abbat et conuiento por los 5 aynnos venideros, por cad'ayno 900 kz., por el rest del dicto quarto aynno 400 kz. que montan 4.900 kz. La quoal summa sobredicta el seynnor rey, a instançia et rogarias de los seynnores infantes de Aragon, sus nietos, et de gracia special, preso en si commo su propria deuda, sin que el dicto Ezmel ende puede mas ninguna cosa demandar, quitado la dicta summa a los dictos abbat et conuiento, pagando 2.500 kz. de trigo bono et sufficient de dar et de prender a 5 aynnos, cad'aynno 500 kz. por la fiesta de Todos Sanctos, segunt paresçe por su letra data 19 dia de jullio anno 1351° aqui rendidos; por el primero aynno pagados por la fiesta de Todos Sanctos, 500 kz.

[499] *De peytas de judios*

(Sólo en Caj. 11, n. 104, fol. 9-11v., incluye los capítulos de pechas de los judíos que aparecen en (§ 403-407), pero explicando algunos ajustes particulares, que se recogen aquí)

[500] De peyta de los judios de Pomplona et de Monrreal (*sigue asiento ya citado).*

[501] Item mas, pagaron por mano del dicto amirat, 23 dia de junio anno 1352º, 14 lib. 16 s. Item mas pagaron, por mano del dicto amirat, 19 dia de julio anno eodem, 27 lib. Item mas, pagaron, por mano del dicto admirat, 22 dia de junio, 16 lib., que valen en summa, 58 lib.

[502] Item pago Juçe Encaue, judio de Pamplona, sobre aqueillo que deuia de peyta, que recebio don Michel Ortiz de Miranda, alcalde, per mandato del thesorero sobre aqueillo que li era o podia ser deuido, et li so cargados sobre sus gages d'este aynno, 10 lib.

[503] Item pago el dicto judio, que recibio G. Cochon et li dio [re] por razon de la dicta su peyta, et los rent per la reçepta de su conto en 1351º, 8 dia de febrero, 4 lib. 10 s.

[504] Item pago Saul Leui, judio de Pamplona, sobre lo que deuia de peyta d'este aynno, por el primero dia de jenero que postremerament passo, por mano de Pere Yniguiz, portero, qui los dio en la thesoreria 21 dia de junio, por la relation de la venta de vna casa en la carniçeria del burgo de Pamplona, la quoal fue de Martin de Galar, a instancia del dicto Saoul, et los li recibio el thesorero en rabatimiento de su dicta peyta, et ende ouo [re] el dicto Saoul, 22 dia de mayo, anno 1352º (*tacha* 29 lib. 5 s. *y parece poner:)* [10 lib.]

[505] Item pagaron, por mano del dicto admirat (*distintos pagos, parece que relativos a lo mismo, en junio, julio y agosto, que recibe G. Cochon:)* 14 lib. 10 s.

[506] lib.

[507] lib. 10 s.

[508] Item pagaron, por mano de Salamon Cayat, judio costurero de Pamplona, que li fueron rebatidos por faiçon de çiertas ropas que auia fechas par'al thesorero et sus gentes ata el postremero dia de julio anno 1352º, los quales el dicto Salamon deuia por su peita de Samuel, su fijo, por el primero dia de jenero que postrerament passo, 73 s.

[509] De la peyta de los judios de Viana (*sigue asiento ya citado).*

[510] Item pagaron al dicto thesorero, que reçebio sus gages, de Orudueynna, muller qui fue de Samuel Embolat et de Juçe Embolat, su fijo, que eyllos deuian de la dicta peyta, el quoal thesorero lis rebatio a la dicta Orudueynna et su fijo de la quantia de di-

neros que eill deuia por ciertas heredades que eill auia compradas en Assarta (*parece intercalas* 40 s.), que fueron del abat del dicto logar, 18 lib. 15 s.

[511] Item, a Orosol, muger de Samuel Leui, judio d'Esteylla qui fue, sobre las 50 lib. que eilla empresto al dicto thesorero, segunt paresce. Mostro la cedula por su mandamiento, data 25 dia de março anno 1351°, 25 lib.

[512] Item pagaron, por mando de Pero Garcia de Garcia, qui los reçebio de Jento Euenayon, de Buenaestruga, et de sus fijos, judios de Vyana, sobre aqueillo que podian deuer de su peyta d'este aynno, segunt paresçe por re[lacion] del thesorero, dado 25 dia de nouembre, anno 1350°, 60 lib.

[513] De peyta de los judios de Funes (*sigue asiento ya citado).*

[514] (*De los quoales pagaron*) A Guillem Cochon, los quoales reçebio de Açach Abolfaça, judio de la dicta aljama, morador en Montreal, 100 s., quod redit thesaurarius in recepta conpotis suis anni 1351°, Sic est.

371

1352, abril 24. Pamplona.

Guillermo Arnal de Azagra, sargento de armas, pide al tesorero que pague a Juce Ezquerra, judío de Estella, las doce libras en que se tasó una mula que éste le prestó para su viaje a Castilla, y que había muerto en el camino.

AGN, *Comptos,* Reg. 68, fol. 92.
Cit. F. Idoate, *CAGN,* L, núm. 67.

Al muyt hondrado et cuerdo maestre Guilem Aure, tresorero de Nauarra. Guillem Arnalt de Açagra, sargent d'armas del seynor rey de Nauarra, ser appellado al uestro seruicio en todas cosas. Fago uos saber que hiendo en seruicio del seynor rey enta las partidas de Castiella, porque mis bestias [eran] canssadas, en la villa d'Estella tome vna mula de Juce, hijo de don Abraam Ezquerra, prestada sen loguero ninguno, pora seruicio del seynor rey, la quoal le prometi render sana, o la estimacion d'ella, luego que seria tornado en Estella. Et d'esto lo di por fiadores al recebidor d'Estella et al abat d'Arroniz, goardador de la moneda.

Et por el grant trauaillo del camino, et por las malas possadas que auramos, et jaziendo de fuera por falta d'establo, es muerta la dicta mulla. Et sobre esto, venido

el dicto Juze Ezquerra en presencia del seynor tenientlogar de gouernador et de los alcaldes, certificados en fidedignas personas, fue tazada la dicta mula doze libras karlines.

A mas por que uos ruego que pues la dicta mula es muerta hiendo en seruicio del seynnor rey, en la manera sobredicta, dedes et paguedes al dicto Juce Ezquerra las dictas doze libras por la dicta mula. Et yo uos prometo de fazernos las recebir encara a nuestro seynor el rey. Et en caso que nuestro seynor el rey non uos las quisies recebir en cuenta de bien, de agora otorgo et me place que sean rebatidas las dictas doze libras de mis gages por testimonio d'esta mi carta abierta, seyllada con mi siello.

Data en Pomplona, XXIIII dia del mes de abrill, anno Domini MCCCL° secundo.

372

1352, junio 18. Pamplona.

Juan Pérez de Esparza, alcalde de la Cort, pide al tesorero del reino que pague 9 libras a Jacob Aliahen don Bon, judío de Pamplona, con cargo a los derechos que pudieran corresponderle.

AGN, *Comptos,* Reg. 64, fol. 31
Cit. F. Idoate, *CAGN,* L, Núm. 72.

Al muyt honrrado et cuerdo maestre Guillem Auure, thesorero de Nauarra. Johan Periz d'Esparça, alcalde de la Cort, salus con uerdadera amor. Ruego uos quoanto puedo que de aqueyllo que a mi es o podra ser deuido en la thesoreria, por quoalquiere manera o razon, paguedes a Jacob Aliaen, judio de Pomplona, dicto don Bon, nueue libras karlines, et auer uos he que agradescer, et recebir uos lo he en contra. Por testimonio d'esta mi carta abierta et sieyllada con mi proprio sieyllo en las espaldas, sin otra carta de recognoscimiento.

Data en Pomplona, lunes XVIII dia de junio, anno Domini MCCCL° secundo.

373

1352, agosto 24. Pamplona.

Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Cort, dicta sentencia en un pleito que sostenían los herederos de Ezmel de Ablitas y los de Martín Jiménez de Lerga sobre una deuda de 26.666 morabetinos contraída por el concejo de Calahorra con aquél.

AGN, *Comptos*, caj. 11, núm. 126. Texto deteriorado en el margen derecho.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm. 500.
Cit. E. Ávila, *Ezmel de Ablitas*, núm. 23.

Seppan quoantos esta present carta veran et oyeren, que ante mi, Johan Periz de Lecunberri, notario de la Cort de Nauarra, comissario por la seynnoria [...] Ezmel d'Ablitas, judio de Tudela qui fue, a sus executores et a otros, pareçieron en juyzio por forma de adiamientos fechos por Garçi Periz de Liçaondo et [...], Ezmel d'Ablitas, executor del dicho don Ezmel, demandant de la una part, et Xemen Martiniz de Verde, por si et como seguesçedor d'otros [...Xemen Martiniz] de Verde, cabeçalleros de Martin Xemeniz de Lerrga, cambiador de Tudela, qui fue, adiados en los dictos adiamentos contenidos, deffendientes, de la otra. Et [...] dicto Ezmel d'Ablitas. Que como maestre Pierres Midi, comissario por tienpo sobre los bienes del dicto don Ezmel, aouiesse acomendado al dicto Martin [...] quoal el concejo de Calaorra eran obligados al dicto don Ezmel en quantia de veynte seys mil seiszientos sissanta y seis morauedis et cinquo sueldos [...]nidos en la dicta carta el concejo d'Alfaro. La quoal carta el dicto maestre Pierres Midi commercio al dicto Martin Xemeniz de Lerrga, porque cobrasse la dicta quantia, segunt [reco]nosçimiento que el dicto Martin Xemeniz fizo sobre esto, el tenor de la quoal es en la forma que se siegue:

(Vid. doc. de 1343, julio 20, núm. 316)

Et como los dictos [...] dicto Martin Xemeniz que los requeria que le rendiessen la dicta carta entegra et sen seer fecha d'ylla colusion nin barata nin quitamiento, ni aliennamiento ninguno [...] contenida, con su ganancia. La quoal carta es doblada segunt peresçe por la data d'eylla. Diziendo a esto los dictos cabeçalleros que nunqua uieron la dicta carta [...] depues, nin vinno en lur poder, ni oyeron nueuas d'eylla, ata tanto que ogaynno fuesse preso don Diago, capeyllan qui fue del dicto Martin Xemeniz, el quoal [...] o fecho rendir al dicto concejo de Calaorra. Et que eyllos non saben de donde ni quoando, ni de quien ouo el dicto don Diago la dicta carta, et [...] Xemeniz, et goarda de sus palacios de Muriello, requiriendo que pues eyllos no eran culpantes, que les mandas desenparar et desenbargar sus bienes [...] seynoria en tendria que los bienes del dicto Martin Xemeniz se hy deuia parar, a esto, que se tornasse a eillos, mas no a los bienes de los dictos cabeçalleros, qui dizen seer [...] Ezmel, que los dictos cabeçaleros tienen o an tenido de los bienes del dic-

to Martin Xemeniz. A la quoal razon respuso el dicto Xemen Martiniz que eill non tiene de los bienes del dicto Martin [Xemeniz...] le deuen retornar de los bienes del dicto Martin Xemeniz, quoaranta libras o mas. Respondiendo otrossi el dicto Pascoal Xemeniz que eill non tiene de los bienes del dicto Mart[in Xemeniz...]ros del dicto Martin Xemeniz, como su cabeçallero, que ha espendido cinquoanta libras o mas. Las quoales le deuen seer retornadas de los bienes del dicto Martin Xemeniz. Mas [...pa]gados al dicto Martin Xemeniz, et libros en los quoales se contienen las deudas deuidas al dicto Martin Xemeniz. Et assi dixieron los dictos cabeçalleros que non tienen de los [...]son vendidos por relation de Cort et grant partida de dineros finquan en poder de la seynnoria. Replicando a esto el dicto Ezmel d'Ablitas que le plaze que lo[...e]xecution, amontamiento de la dicta quantia contenida en la dicta carta con su dobla, protestando que si bienes desenbargados se podieren fayllar del dicto Martin Xemeniz [...]con su dobla, et si no, que en salut li finque de auer recorsso sobre los bienes de los dictos cabeçalleros. A la quoal dicta protestation los dictos cabeçalleros contrady[...] yo ouiesse a dar mi sententia.

Et yo, Johan Periz de Lecumberry, comissario sobredicto, oydas las dictas razones, et ouido consejo et deliberation sobre esto, do por sententia que los dictos [...] sobredicta carta entegra et sin colusion nin barata alguna, nin quitamiento ni alienamiento, seer fecha d'eylla, o den et paguen de los bienes del dicto Martin Xemeniz la dicta [...] morauedis que el dicto maestre Pierres Midi reconoce auer recebido por su conto y razon, por la deuda de la dicta carta, por mano del dicto Martin Xemeniz [...] ata d'oy en diez dias. Que monta la dicta quantia con su dobla, rebatidas, las dictas cient libras, por los dictos quoatro mil morauidis quoaranta et nueue [...] diez sueldos, moneda de Castieilla. Et plogo al dicto Ezmel que si en uerdat se podiere fayllar por verdaderas alualas que el dicto don Ezmel d'Ablitas et el dicto [...Pierres] Midi ouiessen alguna cosa reçebido de la quantia en la dicta carta contenida, ultra las dictas cient libras, de aqueillo reçebir en conto en rebatimientos [...].

Et los dictos cabeçalleros, luego de present dieron logar a todos los bienes del dicto Martin Xemeniz, sean muebles o heredades, deudas [con cartas o] sin cartas [...] poder de la seynnoria, si quiere en poder de quoalquiere o quoalesquiere persona o personas. Et generalment, a todos quoalesquiere bienes que se puedan fayllar del dicto Martin Xemeniz [...] que el dicto Ezmel pueda seer pagado de la quantia en esta dicta sententia contenida.

Et requero a uos, Yenego Miguel de Monrreal, notario publico et jurado de la uilla de Pomplona, que esta dicta sententia redegades en forma publica.

Todo esto fue fecho en Pomplona, viernes, veynt et quatro dias del mes de agosto, en el aynno de la Incarnation de Nuestro Seynnor Iesuchristo, mil trecientos cinquanta et dos.

Testigos son que presentes fueron el logar, et qui por testigos se otorgaron, don Matheo de Monrreal, capeillan, Sancho Miguel de Sarassa, notario publico de Pomplona, Sancho Royz de Ripalda, escudero, Bueno Auenabez, judio de Tudela. Et yo, Yenego Miguel de Monrreal, notario sobredicho, qui a todo lo que sobredicto es fuy present, a requisition et mandamiento del dicto comissario escriui esta carta de sententia, en publica forma, con mi propria mano, con vn interlinio que es en el treynta et vn renglon, contando del primero, do dize razon. Et fiz en eilla este mi sig(*signo*)no acostumbrado, en testimonio de verdat. Et a maor complimiento, yo, Johan Periz de Lecumberri, comissario sobredicto, pus mi sieillo en esta carta, en el aynno, dia et logar sobredictos.

374

1352, octubre, 5.

Gil Garcés de Yániz, lugarteniente del gobernador, fija en 22 libras anuales la pecha de Saúl Leví, hijo del rabino Eleazar, judío de Pamplona, que había intentado abandonar el reino ante las presiones ejercidas sobre él por la aljama.

AGN, *Comptos*, Reg. 68, fol. 23.
Cit. F. Idoate, *CAGN*, L, núm. 76.

Gil Garcia d'Ianiz, seynnor d'Otaçu, tenientlogar de gouernador por el seynnor rey en Nauarra, a nuestro amado Lope de Çarlegui, baylle de los judios de Pamplona que agora es, o al baylle que por tiempo sea, saludes et amor. Como a nos et a don Guillen Auure, tresorero del rey nuestro seynnor, sea denunciado que Saul Leui, fijo de rabi Alazar, judio peytero de Pamplona, fuesse fuydo de Pamplona enta Esteylla, para yrse fuera del regno enta Castieylla, por las grandes et desordenadas taxaciones de pecha que li fazia l'aljama de los judios de Pamplona et de Montreal. Et nos sobre esto lo ouiessemos fecho venir en presencia de nos et del dicto tesorero, et lo ouiessemos interrogado por quoal razon se queria absentar del regno. El quoal dixo que por razon que los judios de la aljama de Pamplona et de Montreal echauan cada aynno tanta et tant desordenada pecha que por cosa del mundo pagar ni sostener non la podrian, antes conuerria que vsiuesse a grant mengoa et porbreza como su padre. Ca segunt todos saben, por las grandes et desordenadas pechas que a instancia d'algunos judios de la aljama de Pamplona et de Montreal, mal querientes de su padre et con el grant poder, superbia et malicia que eyllos an a uida, bien de dos mil libras que eyll auia, lo an echado a tant grant mengoa et pobrez que conuiene que eyll aya a sostener et mantenerlo, ca no a de que se podiesse mantener nin sos-

tener, et eyll, teniendose de la cosa sobredicta, antes que del todo fuesse destruydo, que queria yr enta alguno logar do podiesse viuir con el dicto su padre et su casada fuera del regno. Empero, si supplico humildement a nos, que en caso que touiessemos por bien de dar et encargarla de pecha suficient que podiesse pagar bonament, a fin que ouiesse viuir en el regno, que era presto de fincar con toda su casada.

Et nos, vistas et entendidas las dictas razones et suplicaciones, queriendo catar el prouecho del rey, como meior conuiene, con conseio del dicto thesorero, et de otros del conseio del seynnor rey, vos mandamos que vos enformassedes que et quoanta pecha pagando, se podria sostener et viuir en el regno.

Et sobre esto, nos ayades fecha relacion que en caso que eyll ouiesse a pagar peytas, et cabeçages et otras messiones, como los judios de las aljamas lo solian taxar, non podria sostenirse nin viuir en el regno, ant querria que veniesse a grant mengoa et pobreza asi como estaua su padre. Empero, en caso que fayllauades que eylla pagando con su casada 21 libras, que se podria mantenir et viuir sufficientement en el regno a seruicio de nuestro seynnor el rey.

Nos, considerando las razones sobredictas et la vuestra relacion, et queriendo non se aya de perder nin mengoar, antes que los peyteros de nuestro seynnor el rey ayan a viuir en el regno, tenemos por bien, por tenor de las presentes, que el dicto Saul Leui pague cada aynno por si, por su muger et familia que fincare con eyll et non sian casados, o non ayan cabal, 22 libras, como dicto es. Que las dictas aljamas nin ningun otro ninguno por eyllos non lo puedan constreynner a pagar mas de pecha nin de cabeçage.

Otrossi, mandamos que las dictas 22 libras sean rebatidas cada aynno, en paga de las aljamas de los judios de Pamplona et de Montreal, de la pecha que eyllos deuen o deuran. Otrossi, mandamos por tenor de las presentes a todos los officiales del rey nuestro seynnor que ninguno d'eyllos non constreyngan, ni embarguen al dicto Saul Leui, nin su muger nin familia, que fincaram con eyll, en lures personas ni en lures bienes, por ninguna pecha que las dictas aljamas deuan, pagando el dicto Saul Leui, por si et por su casada, las dictas 22 libras, segunt dicto es.

Esta composicion fecha con el dicto Saul Leui, queremos et tenemos por bien que vala del primer dia de jenero que primament viene, en III aynnos.

El tenetlogar la mando, present et consseillant don Guillen Auure, thesorero de Nauarra. Nota Johan d'Ochaui, anno Domini MCCCL° secondo. Esta carta fue mandada fazer et data por el dicto seynnor tenenlogar, quinto dia del mes de octobre, anno Domini MCCCL° secondo. Nota qui super.

375

1352, noviembre 25. Tudela.

Los representantes de las comunidades de cristianos, judíos y moros de Tudela, de un lado, y el merino de la Ribera, de otro, pleitean por el uso del agua del río Queiles, cuyos canales, incluidos los de la corona, cerraban aquéllos en determinados días del año, para poder regar de forma exclusiva.

AMT, Caj. 3, núm. 10.
Pub. E. Ávila, *Genealogía familiar*, núm. 1.
Cit. F. Fuentes, *CAMT*, núm. 90.
Cit. B. Leroy, *Los judíos de Navarra*, p. 165 y 176.

Domingo, XXV° dia del mes de nouiembre, anno Domini MCCCL° secundo, en la calamera de la iglesia de Santa Maria de Tudela, seyendo presentes el alcalde, jurados et otros hombres buenos de la villa de Tudela, et seyendo present el honrrado et discreto don Johan Crozat, dean de Tudela et conseyllero de nostro seynor el de rey de Nauarra, et Guyllem de Meaucort, reçybidor de la Ribera, et el alffaquin con otros moros de la moreria, et Ezmel d'Ablitas con otros judios de la juderia. Et en presencia de mi, Johan Ruyz Esteuan, notario publico et jurado de los conçeillos de Lagoardia et de Sant Viçent de la Soscierra, et por auctoridad real por todo el regno de Nauarra, et de los testigos de yuso escriptos.

El honrrado don Johan de Rouray, cauayllero, merino de la Ribera, disso assi:

Alcalde et hombres bonos. Como vos sabedes que nostro seynor rey aue vn molino çerca el castieyllo de Cascant, et vna açut en el rio de Queylles, por do el agoa segura al dicho molino del seynor rey. El quoal açut et molino son de su patrimonio et heritage del dicho seynor rey. Et es en possesion et saysina del dicho açut et molino sen derribar, et sen otro contrario alguno, segunt dizen bien de diez aynos enta aca, saluando que agora de poco tiempo a que son ydos nueuament vostros çauaçequieros o mayorales de las agoas, diziendio ser por mandamiento del alcalde, jurados et conçeio de Tudela, et an quebrantado et rompido el dicho açut que es del dicho seynor rey, a grant dayno et perjuyzio de la su real magestat. Sobre las quoales cosas, el seynor gouernador me ha mandado por su carta que yo de fecho tenga et mantenga al rey nostro seynor, et sus oficiales que por eyll son, en possession et saysina de sus drechos, et su heritage et patrimonio, o se trobare ser de diez aynos aca. Por que, de parte de la seynoria a vos defiendo et mando a todos ensemble, et a cada vno por si, so pena de los cuerpos et de quanto auedes, que vos non fagades de fecho nin mandades desfazer nin romper el dicho açut del dicho nostro seynor el rey, fata tanto que sabido sea por la seynoria si el dicho seynor rey et sus ofiçiales son en possession et saysina del dicho açut et molino de diez aynos enta aca, segunt dicho es.

Et d'esti defendimiento et mandamiento que yo, el dicho merino, fago por partes de la seynoria al alcalde, jurados et otros hombres bonos, de cristianos, moros et judios de la villa de Tudela, requiro a uos, Johan Ruy, escriuano sobredicho, que me fagades carta publica porque pueda ser mostrada aylli do deura. Et si por auentura el alcalde, jurados et hombres bonos del conçeio de Tudela entienden que algun prejuizio se lis faze contra sus fueros o sus priuylegios, vayan ante el seynor gouernador, que eyll es tal que fara todo cumplimiento de drecho. Et sobr'esto, el dicho alcalde et ombres bonos, si requirieron al dicho merino que mostras la carta que dizia auer del seynor gouernador, et, aqueylla leyda et publicada, si demandaron copia d'eylla, et del defendimiento et requerimiento que el dicho merino las fazia, sobre la quoal eyllos podiessen fazer su respuesta en tiempo deuido.

Et de aqueill defendimiento que el dicho merino fazia, et de la responsion que el dicho alcalde et hombres bonos darian, fuessen fechas dos cartas partidas por ABC, pora cada vna de las partidas, a conseruaçion de lur drecho. Et dada copia del mandamiento del seynor gouernador, et del mandamiento et defendimiento que el dicho merino fazia, los dichos alcalde et hombres bonos dieron respuesta en la siguient forma:

Et los dichos alcalde et jurados, aljamas de moros et de judios, et hombres bonos de la vniuersidad feyta por el dicho merino, dizen que como el conçeyllo de la dicha villa de Tudela sea en vso et costumbre et possession, del tiempo de la conquista que fue de moros de Tudela et de Taraçona, que en cada vn ayno, en cada vn mes, an nueue dias de agoa en el regno de Aragon del rio Queylles, et los alamines cristiano et moro de Tudela van en cada vn mes dos vegadas por las dichas [...]as, la primera vez por el amoçeda, que son quoatro dias, et debaten et quiebran et derriban todos los açutes que son en el dicho rio de Queylles en el regno de Aragon, et de sobre la villa de Los Fayos enta aca, ata que plegan en el termino de Nauarra. Et los dichos alamines parten despues aquella agoa toda a las aluaras de Tudela, et dan a cada vna su dreyto. Et complidos los dichos quoatro dias, van los dichos alamines la segunda vez en el dicho mes a Tarazona, por los cinquo dias que fincan, que son clamados alhema, et derriban todos los açutes en el rio Queylles en el regno de Aragon, ata que son en el regno de Nauarra. Et a aqueyll dia mesmo van los mayorales de Tudela antes del sol salido, et derriban el rio de correzieylla que es en el regno de Nauarra, et la açat del rio mayor, et la açut del rio menor, et la açut de Cascant, et todos los otros açutes ata los sesmos de Muruchant et de Cardet. Et di adelant, partesse toda el agoa de la dicha alhema a las huertas et terminos de Tudela, segunt vsado et costumbrado es. Et complidos los dichos dias de alhema, cerran cada vno sus presas et açutes en el dicho rio. Mas en tanto quanto los dichos çinquo dias de alhema duran, non deuen çerrar ninguno de los dichos açutes, ni alguno d'eyllos, nin regar de aqueylla agoa, sino los de Tudela et sus terminos. Et si por auentura algunos çerraren algunos de los dichos açutes o regaren de la dicha agoa, an de calonia por el dicho çerramiento de açut, çient sueldos; et si riega do fruto ha an vsado de

talar aqueyll, et si meten agoa en poça o riegan barbeyto o la meten ensima o en pardo, es la calonia çient sueldos. Et los sobredichos dias de almoçeda et de alhema, non respondrian nin darian los de Taraçona nin los otros del regno de Aragon a ninguna de las aluaras, sino tan solament a los dichos alamines de Tudela. Et d'esta sobredicha agoa de almoçeda et de alhema se gouiernan et mantienen las aluaras et la villa de Tudela del seynor rey; et por aquesto si an pobladas et meylloradas, multiplicandose de gentes en serviçio del seynor rey. Lo que es contrario a las fronteras de los otros reyes estranios, et por aquesto se defienden de las villas fazeras de los regnos de Castieylla et de Aragon.

Et maguer el dicho merino aya mostrado vn mandamiento del seynor gouernador, el quoal fablia general et non dize en especial nin faga mençion de almoçeda ni de alhema, nin de los açutes sobredichos del dicho rio de Queylles, mas eyll de su propia voluntad mouido, aya fecho vedamiento en especial a los dichos alcaldes, et jurados, et aljamas et vniuersidat de la dicha villa de Tudela, que eyllos non quebranten nin piçien vn açut que es en el dicho rio de Queylles sobre la villa de Cascant, el quoal dicho açut an vsado et costumbrado derribar aqueyll segun que todos los otros, en cada vn mes en cada una de la dicha alhema. Et conplidos los dichos dias de la dicha alhema, leuanta aqueyll açut los del conçeyllo de Cascant, a lures missiones, por regar lures heredades et moler el dicho molino que es delant el castieyllo del seynor rey; el quoal dicho açut deue ser feyto de piedra seca et non de [...]. Et el dicho seynor rey no es tenido de fazer ayuda en leuantar en el dicho açut, sino en l'açut del Sigueral que es çerca del dicho molino, el quoal non se crebanta en los dichos dias. Et aquesto se per ver por cartas publicas de los treudos feytos et por relaçion de muytos hombres bonos de las aluaras de Tudela, et por los trucos del dicho molino fechas por los reçibidores passados.

Et encara, por otra razon dizen que si el dicho açut en los dichos dia de alhema non se crebanta, segun vsado et costumbrado es, los de Tarazona et del regno d'Aragon non consentrian crebantar lures açutes, nin darian las agoas que es vida et poblamiento de Tudela et de las aluaras, segunt dicho es, dando razon de si, que pues en el regno de Nauarra non consentian quebrantar el dicho açut, muyto menos son tenidos de consentir crebantar los açutes del regno de Aragon. Et sobre aquesto, se aurian a defender et cobrar las dichas agoas con sangre et con guerra, segunt primerament fueron ganadas, Et esto tornaria en gran despoblamiento et dayno del seynor rey et de sus emolumentos, et a gran despoblamiento et disipamiento de Tudela, et de toda su aluara, et mengoamiento de las peytas de las dichas aljamas et de las rentas del dicho seynor rey. Por que, dizen que lo que el dicho merino ha intentado fazer agora nueuament contra la dicha vniuersidat del dicho conçeyllo et aljamas, sea contra todo dreyto et buena razon, en razon del dicho iusto vedameinto, salua su reuerençia. Por aquesto, protiestan contra el dicho merino et sus bienes, et de quereyllarlo al seynor rey o su gouernador, o a qui deuan et como deuan, en su tiempo et lugares. Et si daynos o menoscabos, greuges, intereses, conuiniesse fazer por la sobredicha razon, que los puedan demandar et cobrar de los bienes del dicho merino.

Et requieren a uos, notario sobredicho, que esta responsion pongades en fin d ela requisiçion por el dicho merino a nos fecha, et nos dedes carta publica por ABC partida, a conseruacion del nostro dreyto.

D'esto son testigos que fueron presentes a las requisiciones fechas a mi, notario sobredicho, et que por testigos se otorgaron, el honrrado et discreto don Johan Crozat., dean de Tudela, conseyllero de nostro seynor el rey, et Guyllem de Meaucort, recibidor de la Ribera. Et yo, Johan Ruyz, escriuano notario sobredicho, qui reçibi por escripto el dicho vedamiento et defendimiento fecho por el dicho merino, et la responssion fecha por los dichos alcalde, jurados, et aljamas et hombres bonos de la vniuersidat de la villa de Tudela, segunt sobredicho es, et a requisiçion et mandamiento de las dichas partes, escriui dos cartas partidas por ABC, en la forma et manera sobredicha, de las quoales la vna es la present, en el dia, ayno et mes sobredichos, en testimonio fiz en eylla este mio sig(*signo*)no acostumbrado de verdat.

376

1352.

Registros de cuentas de diversos oficiales del reino.

AGN, *Comptos*, Reg. 68, fol. 1-180v.; Reg. 69, fol. 1-98v.; Reg. 70, fol. 1-156.; Reg. 71, fol. 1-308.

Publ. (Cartas Tornadas) E. Ramírez Vaquero, *Cartas tornadas y quenaces*, p. 96-98.

Cit. J. M. Lacarra, *Guía*, p. 32-33.

Cit. F. Idoate, *CAGN*, LI, núm. 640, 643-656.

[1] *Conto de Guillem de Menancort, reçebidor de las rientas del seynnor rey en la merindat de la Ribera Reçebio dineros*
Reg. 71, fol. 1-8

[2] (*Cascante)* Ibi, de la peyta tacssada de los judios, a pagar cad'aynno al primero dia de genero, 50 lib.

[3] *De bienes de los judios muertos En Villafranqua*

[4] De tributo de la casa de Çulema, judio, nichil, que non se pudo tributar.

[5] Ibi, de las huuas de de las vinnas que fueron del dito Çulema et de Orossol, judia, con las huuas de las dictas vinnas del rey se contan de suso en el titulo de Villafranqua.
[6] Ibi, del loguero de otra casa que fue del dicto judio, nichil, que cayda es tiempo ha.
[7] Ibi, de loguero de la casa que fue d'Orosol, judia de la dicta villa, que era 5 s., nichil que caydas son tiempo ha.
[8] Ibi, de las vinnas que fueron del dicto Çullema, et de Orosol, judia, con el tributo de la casa de Çulema, de suso se conta.

[9] *Expendio dineros*
Reg. 71, fol. 8v-13

Por retenencias de castieyllos

[10] Item, a Salomon de Polbroc, alcayt del castieyllo de Ablitas, por la retenencia del dicto castieyllo, por aynno complido ut supra, 4 lib.

[11] *Reçebio trigo*
Reg. 71, fol. 14-17

[12] (*Cascante)* Ibi, de la peyta de los judios, que era 3 kz. 2 qt. mesura de Tudela, conuertida a dineros, en el conto de dineros se conta.

[13] *Expendio trigo*
Reg. 66, fol. 16-20v.

Por retenencias de castillos

[14] A Salamon de Polbroc, alcayt del castieyllo de Ablitas, por la retenencia del dicto castieyllo por aynno complido, ut supra, 20 kz.

[15] *Recebio ordio et auena*
Reg. 71, fol. 19-21

[16] (*Cascante)* Ibi, de la peyta de los judios, que era 3 kz. 2 qt. mesura de Tudela, conuertida a dineros, en el conto de dineros se conta.

[17] *Libro del conto de don Johan de Roubray, cauayllero merino de la Ribera, de anno 1352º.*

Reg. 71, fol. 23-25v.

Por expenssas fechas
Por justiçias fechas

[18] Item, por justiçia fecha de Sento, judio morador en Carcastieyllo, por çierto furto que eyll conosçia auer fecho en el dicto logar; costo el burrelier 5 s., et el que toco la trompeta 12 d. Item, por cuerdas 12 d. Valen, 7 s.

[19] *Conto de Pedro Caritat, baylle de Tudella*
Reg. 71, fol. 26-41v.

Reçebio dineros
De las rientas de la tierra

[20] De la taynnaria de Pedro d'Uncastieyllo, tributada a Abram Mozot, clamado Arpot, judio, a 2 aynnos, por el primero aynno, 100 s.
[21] De la tintura, con el susiello del olio, tributada a Abraham Gualit, judio, a 2 aynnos, por el postremero aynno, 4 lib. 10 s.
[22] De loguero de nezbas, serçieyllos, oyllas, muellas, con lezta de quesos, tributadas a Mosse Xabi, Juçe Vendauit et a Mosse Chauatich, judios, a 4 aynnos, por el 2º aynnno finido ut supra, 18 lib.
[23] De loguero de lezta de cueros et de auarcas, con vna tienda en la çapateria de los moros, tributada a Mosse Euencida a 4 aynnos, por el 1º aynno finido ut supra,, 8 lib.
[24] De la aljama de los judios de Tudela, de la qual el seynnor rey ha ordenado que, de 2.000 lib. que solian pagar por aynno en estos aynnos postrerament passados, rebatidas las soffrienças, que d'aqui adelant paguen por pecha, por letra de los porteros et por las partidas que la dicta aljama han costumbrado reçebir sobre si, 1.500 lib. tan solament, tanto quoanto su voluntat sera, segunt paresçe por su letra data 10º dia de septiembre anno 51º, de las quoales 1.500 lib. se renden de parte de suso, so titulo "de las partidas que la aljama de Tudela reçiben sobre si" 257 lib. 11 s.; et 100 lib. por el conto del thesorero, so titulo "de emiendas et expleytes de la Cort". Por esto aqui, por la part pertenecient a la pecha, 1.142 lib. 9 s.

[25] *De huertos et albolecas*

[26] De frontera carrera Cabanieyllas, que tiene a tributo perpetuo Ezmel Orabuena, 12 d.

[27] *De heredades censsadas*

[28] Del baynno don Daui, con el corral, que solia ser a tributo, 10 s.
[29] De huerto de Juçe Padre, que fue vinna, 20 s.

[30] *Casas çensadas en l'aliuneynna*

[31] Vn palaçio mayor; con 5 palatios, con vna cambra; mas dos palatios con l'arquera et dos casas que son delant la sinagoga, en el titulo de los judios se contan adelant,

[32] *De loguero de tiendas en argenteros, de çapateros judios et de casas que son aylli*

[33] 16 tiendas et cinquo cambras et 6 pallatios et casas de Remon d'Ablitas, so est titulo, segunt en el conto de la dicta bayllia de anno 41º son contenidas por menudo, en el titulo de los judios se contan adelant.
[34] De la taynnaria de Pedro de Valtierra, los quoales pagan los judios baldreseros, 35 s.
[35] La establia del rey, que es ante l'alquaçeria, so el titullo de los judios se conta adelant.

[36] *De loguero de casas de judios en el castieyllo*

[37] Truyllar de don Muça, vna cambra que es aylli, vn pallatio que Salamon Asayuel tiene, vn pallayio et 7 cambras, pallatio iuxta la caua; 3 cambras, casa sobre la puerta Ferreynna; casas ius la cozina del castiello; 1 terrado sobre las casas de Matalon et casas çaga la çapateria de los judios, en el titulo de los judios se contan adelant.

[38] *Del loguero de casas en el castieyllo, que solia tener maestre Noch Costantin, judio fisico, a perpetuo, por las quoales ouo en cambio vna vinna que se clama el Maylluelo, en Ginistares, et la pieça de la boca del prado, segunt en el titullo de loguero de vynnas et de pieças aqui de yuso se contiene.*

[39] Ibi de la tendieylla do se culle la peyta, tributada al aljama de los judios por este aynno finido ut supra, 20 s.
[40] Ibi, de vn palatio de jus la tendiella do se solie cullir la peyta, por este aynno finido ut supra, 10 s.
[41] De las 3 cambras et caua, casa et ceyllero que el dicto maestre Anoc solia tener, en recompensaçion de las quoales fue dado al dic-

to maestre Anoch el huerto de la Pexquera, nichil, que non se podieron tributar.

[42] *De tributo (tacha:* loguero) *de escriuanias*

[43] De la escriuania de los judios jus el siello del rey, tributada a Jaymes Galician, notario, a 4 aynnos; por el 2º aynno finido al primero dia de jenero anno ut supra, 6 lib.

[44] *Titulo de las partidas que aljama de los judios de Tudela reçiben sobre si.*

[45] De loguero de correduras en la villa de los christianos.
[46] Las carniçerias de los judios.
[47] Las tiendas en l'alcaceria
[48] Las tiendas de los argenteros et çapateros judios.
[49] Et todas las casas de los judios caydas et leuantadas que se tienen con las dictas tiendas.
[50] El loguero de censes que pertenesçen de las casas a los judios que son de fuera de los muros.
[51] Las establias del rey que son ante l'alcaçeria.
[52] La plaça del aliup, que tiene don Aym.
[53] Otrossi, los logueros et censes et todas las casas que son de dentro el muro de la juderia et de la aljuneynna, saluo las 3 cambras do el seynnor rey nuestro seynnor ha vsado et costumbrado a tener su pan.
[54] La caua et el çeyllero, que son jus el castieyllo, las quoales los seynnores rey et reynna, con otras cosas contenidas so est tributo, dieron a perpetuidat a maestre Henoc Costantin, judio fisico, pora si et pora sus herederos, de gracia speçial pora fazer sus proprias uoluntades, et agora las dictas tres cambras, caua et ceyllero recobradas del dicto maestre Henoc pora'l seynnor rey por el huerto de la Pexquera, a eyll dada a perpetuydat en recompenssation et cambio fer fecha por el seynnor de Suli, gouernador de Nauarra et mandamiento de los seynores rey et reyna, et todo el residuo por todos tiempos perpetualment sobre la dicta aljama, que solian pagar cad'aynno al primero dia de jenero, assi commo la peyta, rebatidas 7 lib. 9 s. por las dictas 3 cambras, caua y ceyllero, 257 lib. 11 s.

[55] *De la modalasia de los judios*

[56] De la modalasia de la aljama de los judios, (*añade interlineado:* que es guarda de mesuras et pesos falsos), con la meatat de las

calonnas, tributada a Samuel Alborge, clamado Ferrant Teston, judio, a 2 aynnos; por el primero aynno finido al primero dia de jenero anno ut supra, 60 s.

[57] *Otra recepta, de las heredades que fueron de maestre Salamon, judio fisico*

[58] Del huerto que dizen del Mox, tributado a Saul Gauarda, judio, a 4 aynnos, por el primero aynno finido al primero dia de jenero anno ut supra, 76 s.
[59] De otro huerto que dizen de Muça Mariento, tributado a Lop Xemeniz de Barassoayn a 4 aynnos, por el primero aynno finido ut supra, 35 s. 6 d.
[60] Del huerto que dizen "del baldresero", tributado a Miguel d'Olaz a 4 aynnos, por el primero aynno finido ut supra, 70 s.
[61] De la vinna en Campieyllo, tributada a Simmuel Alborge, clamado Teston, judio de Tudela, a 4 aynnos, por el primero aynno finido ut supra, 60 s.
[62] De vna pieça en Mosquera que fue del dicto maestro Salamon, con su dreyto de la agoa, tributada a Jaymes de Calatayn a 4 aynnos, por el primero aynno finido a la mea agosto anno ut supra, 36 s.
[63] Summa partium, 13 lib. 17 s. 6 d.

[64] *De calonias de judios*

[65] (*Nota al margen, aparentemente para los dos primeros asientos:* Nota, que ponga quanto es el drecho de cada vna calonia, amen de la arbitration.)
[66] De Ezmel, fillo don rabi Açac Euenir et de vn otro judio clamado Ferrandieyllo, los quoales dizian que auian passado ley por razon que en sabbado auian comprado yerba pora dar a vna mulla. Arbitrada la calonia porque eran hombres miserables et de poco recaudo, por los dictos 10 s.,20 s.
[67] Item, Abram Abroz, porque dizian que auia comprado pan en sabbado. Arbitrada la calonia, porque era hombre pobre, (*tacha:* en 7 s. 6 d., por tanto), 7 s. 6 d.
[68] Item, de Çullema, fi de la donna, por razon que dizian que auia comprado leynna en sabbado, de la calonia que era 12 s. 6 d., arbitrada la calonia porque era hombre pobre, 7 s. 6 d.
[69] Item, de Sechi, la refaytina, por razon que ferio a su yerno en el pastereyllo, con vna piedra, et le saco vna poca de sangre, et non

cayo a los pies; por razon que era judia pobre et non auia de que pagar, arbitrada la calonia, de 12 s. 6 d. (*tacha:* por 9 s. toto 9 s., *y añade:)* que era, porque la dicta judia era pobre,	9 s.
[70] Item, de Juçe, pechero, porque ferio en su huerto a 2 moçuellos judios en la cara et los açoto con su correa, segunt dizian; arbitrada la calonia (*tacha:* en 30 s. pro toto),	30 s.
[71] De Mosse Arrueti, porque passo Ley en que contrafizo las palmas que traya por la fiesta de las Cabbanieyllas,	12 s. 6 d.
[72] Item de Jento Romi, por la mesma razon,	12 s. 6 d.
[73] Item, de la fi de Mosca, porque passo "Herem", segunt dizian,	2 s.
[74] Del fillo de rabi Salomon, por la dicta razon,	2 s.
[75] De Jento Gamiz, porque dio vna cuchillada a Mosse, su hermano, en el cobdo; fue tacxada la calonia,	30 s.
[76] De Juçe Çapatero, porque dio vna cuchillada a Mosse Maynon, çapatero; fue tacxada la calonia porque era hombre miserable, en	20 s.
[77] Summa partium,	7 lib. 13 s.

[78] *De Quenaçes*
(Nota al margen del titulo: "invenit calonia de cartas"*)*

[79] Item, de la pena de vna carta presentada en juyzio por Jeuda del Gabay, argentero, contra Bucifal, por vn dia que corrio la pena, que era (*tacha:* 12 d., pro toto),	12 d.
[80] Item, de la pena d'otra carta presentada en juyzio por Açac Chauatich contra Mosse Chauatix, su tio, que la auia a saluar vna vinna; arbitrada la pena en 30 s., a pagar en tres plazos, que era la pena 5 s. por dia, et auia grant tiempo que era la dicta carta en poder del baylle. Por la pena et es goarda su pobreza, por todo,	30 s.
[81] Item de la pena de vna carta judienca que fue presentada por vn hombre de Mayllen, de 12 s. de principal, con 6 d. de pena sobre Saul Xabi, judio, arbitrada porque era pobre (*tacha:* era 4 s., pro toto),	4 s.
[82] Item, de la aljama de los judios, por coto de vna carta que fue presentada por Simuel del Gabay contra la dicta aljama, que auia 10 s. de pena por cada dia (*tacha:* et corrio la pena); fue tacxada la (*tacha:* calonia) pena en, (*Nota al margen:* Nota que el baylle non puede arbitrar, et declare los dias de todo el capitulo. *Añade una segunda nota:* Nota ut supra et declare los dias, et de tantos sea cargado),	10 lib.

[83] Item, de Juçe Orabuena, por pena de vna obligança del libro de la Cort, del baylle, que deuia dar a vno de Mayllen 18 s.; corrio la pena en 10 dias, 10 s.

[84] Item, del dicto Juce Orabuena, por vna carta de quoantia de 20 s. que presento contra eyll Açac Orabuena con pena de 12 d. cada dia. Monto la pena, 20 s.

[85] De Samuel del Gabay, dicto Rabatoso, por coto d'una carta que Junez Abenabez presento contra fillos de Jeuda del Gabay, su sobrino, et contra eyll como tutor de su criaturas, 20 s.

[86] Summa partium, 14 lib. 5 s.

[87] *De homizidios de los aynnos passados que restan a leuar*

[88] Del homizidio de 50 lib. que Salamon Laquef et Juçe Laquef, hermanos judios de Tudela, deuen, porque fue fama que mataron a Ybraym Poillo, cauayllero judio, en la carniçeria de los judios de Tudela, del quoal se rienden por el conto de la dicta bayllia de Tudela, de anno 1343º, 70 s., et por el conto de la bayllia de anno 1344º, 35 s.; restan a leuar 45 lib. 12 d. De la dicta resta non ay ren cobrado porque non se fallan bienes, et de los dictos matadores son absentes del regno.

[89] *De peyta de judios de Vltrapuertos, nichil, que eyllos se son auenidos con el thesorero, et (tacha:* la thesoreria responde de lur peyta *y añade:*) et el thesorero los riende por su conto de extramerinias

[90] *De las calonias de las nueuas ordenanças que el seynnor rey don Karlos ordeno en el su regno en su primero aduentu*

[91] (*Asiento tachado:)* De tributo de las calonias de las ordenanças en la villa de Tudela, tributadas a Arnalt Renalt, fijo de don Johan Renalt, et a Lop de las Nauarras, cambiador, et a Jeuda d'Alfaro, judio, por el dia et la fiesta de Sant Johan Babtista del mes de junio, que agora postremerament passo anno 1351º, ata el dia et fiesta de Sant Johan Babtista enseguient anno, 1352º. Por este aynno, 15 lib.

[92] *Expendio dineros*

Reg. 71, fol. 42-44v.

[93] *Por comun despens*

[94] Item, al bedin de los judios, por la nouena part de las calonias de suso rendidas so el titulo de calonias de judios, que'l pertescen auer, 17 s.

[95] *Compto de Ondin de Blandin, prebost de Olit*
Reg. 71, fol. 61-64v.

Recepta de dineros

[96] Primero, de vna mula vendida, la quoal fue trobada et non auia seynnor, segun que vsado es et acostumbrado, por 3 jueues et por 3 sinagogas, en la dicta villa de Olit et en las villas al derredor. Rebatidas las missiones necessarias por la mula, todo el tiempo que fue guardada et pregonada, 4 lib.

[97] *Compto de Mateo Le Soterel, reçebidor de las rentas de la merindat d'Esteylla*
Reg. 71, fol. 209-229v.

Reçepit denarios

[98] (*En las localidades de la merindad donde se localizaban escribanías de sellos de judíos remite expresamentre a que esas escribanías se contabilizan con la de Estella: Baigorri, Arróniz, Allo, Oteiza).*
[99] (*Solana. Arellano)* Ibi, de las casas et de la heredades que fueron de Juçe de Calahorra, que morio sin herederio, nichil, por falta de tributador.
[100] (*Solana)* En la villa de Çarapuz, de cens de 7 ortetes que fueron de don Juçe de Calahorra, aplicados a la Seynnoria porque morio sin herederos, 10 s.
[101] (*Solana. Zarapuz)* Ibi, de vna vinna del dicto Juçe que es en el termino de Mendia, nichil, por falta de tributador.
[102] (*Solana. Zarapuz)* Ibi, de 2 vynnas liecas que fueron del dicto judio que son en el dicto termino et son pecheras a la horden de Sanct Johan de la Peynna, dadas a cens perpetuo a Pascual Gayllart, fijo de Sancho Gaillart, uezino d'Esteylla, a pagar por la fiesta de Sant Gil, 5 s.
[103] (*Larraga)* Ibi, la escriuania de ius el sieyllo del rey, con la de Berbinçana, de Andion et de Muruçaual, tributadas a Garcia Periz, escriuano de Larragua, pora 4 aynnos, cada aynno por 16 s.; por el 3º aynno finido por el primero dia de jenero anno 52º (*Aunque no*

menciona expresamente a los judíos, se ha incluido por lo que luego se indica en la de Andión), 16 s.

[104] (*Andión)* Ibi, la escriuania de los judios, con la de Larragua se conta.

[105] (*Falces)* Ibi, de la escriuania de los judios tributado pora 2 aynnos a Pero Ferrandiz de Heregortes; por el 2º aynno finido por el primero dia de jenero anno 52º, 8 s.

[106] (*Peralta)* Ibi, de tributo de la escriuania de los judios, con la de Funes et de Uillanueua, tributada pora 2 aynnos ad Miguel Martiniz de Sada, escriuano, por el 2º aynno finido por el primero dia de jenero anno 52º, 20 s.

[107] (*Andosilla)* Ibi, de tributo de la escriuania de los judios, con la de Sant Adrian et de Carquar, acomendada por falta de tributador a Miguel Sanchiz, escriuano de Carquar, nichil, que non fizieron cartas en este aynno.

[108] (*Lerín)* Ibi, de tributo de la escriuania de los judios deius el sieillo del rey, tributada a Johan Garcia, escriuano de Lerin, por este aynno finido por el primero dia de jenero anno 52º, 20 s.

[109] *(Lerín)* Ibi, de las heredades de Nauarro Cortez, judio, nichil, por falta de tributador, saluando un corral que fue tributado a Johan Mayayo, vezino de la dicta villa, por este aynno finido por el primero dia de jenero anno 52º, 2 s.

[110] (*De Fossaderas. Viana)* Ibi, de tributo de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, con la escriuania de Aguillar, tributada a Martin Gonçaluiz, notario de Viana, pora 2 aynnos, cada aynno por 4 lib.; por el 2º aynno finido primero dia de jenero anno 52º, 4 lib.

[111] (*De Fossaderas. Bernedo)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey nichil, que grant tiempo ha que non fizieron cartas.

[112] (*De Fossaderas. Torralba)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieyllo del rey, nichil, por falta de tributador, et fue acomendada et ninguno non venio a fazer cartas.

[113] (*De Fossaderas. Los Arcos)* Ibi, de la escriuania de los judios, por falta de tributador, dada en comanda a Pero Sanchiz, escriuano de la dicta villa, el quoal ha rendido por el hemolument d'eilla d'este aynno, 42 s. 6 d.

[114] (*De Fossaderas. Sesma)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, tributada a Juan de Esparza, vecino de Sesma, por este aynno finido por el primero dia de jenero ut supra, 14 s.

[115] *De los bienes de los judios muertos sin herederos en el tiempo de las estructiones de las juderias*

[116] En la uilla de Andosieylla, de vna casa qui fue de Recundio, judio de la dicta uilla, nichil, por falta de tributador.
[117] En la villa de Sesma, de vna casa que fue de Judas Cordero, judio de Esteylla, por este aynno, 10 s.

[118] *Reçepta de trigo*
Reg. 71, fol. 236-245v.

Por los jurgados por la muert et destruction de los judios d'Esteylla

[119] En la uilla de Mirifuentes, de la heredat de Pere, especiero d'Esteylla, qui fue jurgado por la Cort por razon de la muert et destruction de los judios, nichil, por falta de tributador.
[120] En la uilla de Helegortes, de tributo de la heredat de Pero Ferrandiz, escudero, con el heredamiento de don Gonçaluo, nichil, por falta de tributador.

[121] *De los bienes de los judios muertos sin herederos en el tiempo de las estrucciones de las juderias de la merindat de tierras d'Esteylla*

[122] En la uilla de Diacastieyllo. De las heredades que fueron de Judas Cordero et de Jamilla, su muger, et de sus criaturas, los quoales morieron sin herederos; en la muert et destruction de los judios, que fue en la merindat de tierras d'Esteylla empues la muert del rey Karlos, conffiscados al rey porque morieron sin herederos, nichil ut supra, por falta de tributador.

[123] *Expendio de trigo*
Reg. 71, fol. 246-249

Por gracia fecha

[124] Al conçeyllo de la villa de Baygorri, por la grant carga de peyta que deuian, et por muy grandes deudas que deuian a los judios, que fechas auian en los fuertes tiempos en los quoales sembraron et non cuyllian, por letra de monsire de Sanz, tenientlogar de rey en Nauarra, data 15 dia d' agosto anno 43°, fecha la dicta gracia a eyllos, de 50 kz. de trigo ata la fin de 10 aynnos de la dicta lur peita, rendida al rey entregament la dicta peita en la reçepta de trigo so el titulo de la tierra que es clamada "Solana", por el 10° aynno finido anno 52°, (*nota al margen:* d'aqui adelant non seran recebidos en expenssa estos 50 kz.), 50 kz.

[125] *Conto de Johan Lançon de Viliers, reçebidor de las rentas de la bayllia de Esteylla*
Reçepit denarios
Reg. 71, fol. 255-263

De çens de vinnas

[126] De la vinna de Vitas Cardenier en el termino de Valmayor, cerca Salas, que auia 30 s. de çens, nichil ut supra.
[127] De la vinna que fue de Juçe Ezquerra el Mayor, que es en el dicho termino, que auia 25 s. de çens, nichil ut supra.
[128] De la vyna que fue de Juçe de Calahorra que es en el termino de Carcalaseda, que solia tener Domingo Martin et Domingo Alaman por 18 s. de cens, et agora dada de nueuo a Pere Durant, grissero, et a Johan Sanchitz, molinero, por 18 s. de cens, con tal condition que en estos 6 aynnos primero venientes ayan franca; et por esto, por el primer aynno, nichil.

[129] *(Bajo título "De tributo de vinnas", en el que aparecen cosas de diverso tipo)*

[130] De tributo de la escriuania de los christianos et judios *so* el sieillo del rey en la villa de Esteylla, tributada a Johan l'escriuan, notario d'Esteylla, con la escriuania de Çubiurrutia, de ual de Maynneru, de val de Amescoa, de ual de Arana, de ual de Allin, de ual de Ega, val de Sant Esteuan, Oteyça, Villatuerta, Baygorri, et con todas las escriuanias de la Solana, que son de las pertenençias de la dicta escriuania, por este aynno finido por el primer dia de genero anno 51°, 18 lib.

[131] *De cens de las casas de la juderia*

[132] De la casa de Juni Leui, la çensiua de la quoal era 4 s.
[133] De la casa de Judas Leui, et de la casa de Soloru Fauilla, que eran caydas.
[134] De la casa (*añade:* de la meatat) de Abram Ezquerra, la censiua que era, 4 s.
[135] De la otra meatat de la dicta casa,
[136] De la casa de maestre Helias, que era cayda.
[137] De la casa de Ezter Padre, la censiua que era 5 s.
[138] De la casa de Mose Ros, que era cayda.
[139] De la casa de Semuel Baço la çensiua, que era 8 s.

[140] De la casa de Gento Gamiz, la çensiua que era 8 s.
[141] De la casa de Vitas Cardeniel, la censiua que era 7 s. 6 d.
[142] De la casa de Soloru Calabaça et de la casa de Çulema Rogat, que eran caydas.
[143] De la casa de Galaph Manaquiel, la censiua de la coal era 6 s.
[144] De la casa de Juçe Cohem, la çensiua que era, 6 s.
[145] De la casa de Juçe Abayu, la çensiua de la quoal era 8 s.
[146] De la casa de Gento Enfarach, la coal era, 5 s.
[147] De la casa de Orudueynna Calabaça, la çensiua que era 2 s. 6 d.
[148] De la casa de Bonastruga, que era cayda.
[149] De la casa de Salomon Rogat, que tenia Sento Empesat, argentero, la çensiua que era 2 s.
[150] De la casa de Semuel Cortes, la çensiua que era 8 s.
[151] De la casa de Abram Alfoçen, la çensiua que era 7 s.
[152] De la casa de Abçerol, que era, 7 s.
[153] De la casa de Gento Baquiç, la çensiua que era 10 s.
[154] De la casa de Gento Cogelet, la çensiua que era 6 s.
[155] De la meatat de casa que era cayda.
[156] De la casa de Gento Saldaynna, que era 40 s.
[157] De çens de la alcaçeria, que era 10 lib., nichil, por la destruyçion de la juderia fecha 6 dias de março anno 1327°, por algunos del regno.
[158] Los fornos que eran hy, de la çensiua de los judios, 41 lib.; el forno refecho con el bedinage de iuso se conta.
[159] De la peyta de la aljama de los judios d'Esteylla, que ante de la estruytion era 1.100 lib., reducta por la Seynnoria a la summa de 500 lib, de las coales 500 lib. eillos solian auer sofrencia de 200 lib. por aynno, los quoales se solian render en la recepta d'este conto et prender en expensa. Et agora, tacxada lur peyta por el seynnor rey, tanto quanto sea su voluntat, por peyta et por letra de porteros, 420 lib., segunt paresçe por su carta dada 10° dia de septiembre anno 51°. Es a saber, por peyta 400 lib., et por la letra de los porteros d'este aynno, 20 lib.; de la dicta aljama, por lur peita et por letra de los porteros, d'este aynno, *(añade:* segunt mas plenament pertenece por el conto precedent, 420 lib.
[160] De tributo de la tintura, tributada a Johan, escriuan, notario d'Estella, con sus pertenençias, para 2 aynnos primero uenientes, en cada vn aynno por 13 lib.; por este primer aynno finido por el primer dia de jenero anno 1352, 13 lib.
[161] De la lezta de la carniçeria de los judios, con el bedinage, sin el forno, tributados a Açac Çulderro, judio de Esteylla, por este

aynno finido por el primero dia de genero anno 51°, sen el forno et l'alcauala, 6 lib.

[162] Ibi el forno, con el bedinage se solia tributar, et en este aynno nichil, que non se podia tributar, car no ay sino pocos judios en la juderia, et si se auia a calentar a mano de la Seynnoria costaria mas la mission que non seria el prouecho.

[163] Item, de la alcauala de los judios de la dicta aljama, cuyllida a mano de la Seynnoria por Açac Çulderro, judio d'Esteylla, porque prouechosament non se podia tributar con el bedinage, segunt solia, el quoal ha rendido sobre jura, por este aynno, 4 lib. 12 s.

[164] Summa partium, 443 lib. 12 s.

[165] *De calonias et emiendas de los judios de la dicta bayllia d'este aynno*

[166] Nichil, que no end y ouo este aynno.

[167] *Cartas tornadas*

[168] Nichil, ut supra.

[169] *De los bienes conffiscados al rey por la muert et destruction de la dicta juderia*

[170] De la meatat de la casa que fue de Pere l'espeçiero en el Bornuel, nichil, que non se puede tributar porque deue grant çens a la eglesia de Sant Sepulcro.

[171] De la vinna de Johan d'Ordoyz, portero, en el termino de Ordoyç la quoal deuia a la casa de Ordoyç, que es del rey, 18 d. de çens cad'aynno, conffiscada al rey por la dicta raçon, et dada a çens por Martin Periz, notario d'Esteylla, reçebidor qui fue de las rentas del seynnor rey en la merindat et bayllia d'Esteylla, por su carta dada 13 dia de genero era 1369, cad'aynno por 14 s. 6 d. de çens, a pagar cad'aynno al dia de Sant Gil, con tal condition que los dictos 18 d. pagara cad'aynno de çens a la dicta casa de Ordoyç, et los dictos 14 s. 6 d. a otra part. Por este aynno nichil, que desenparada l'an et non se puede tributar ni censar en esti aynno.

[172] *De los bienes de los judios muertos*

[173] De la vinna que fue de Abraham, fijo de Judas Leui Cordero, dada a çens por el reçebidor a don Pero Garçia de Çarapuz, capellan, et a Lope Ruç, carnicero, uezino d'Estella, cada aynno por

40 s. a pagar por la fiesta de Sant Gil, nichil, sicut in anno preterito.
[174] Item, de tributo de vn huerto que fue del dicto Abraham, que es de ius la juderia, nichil por este aynno, por falta de tributador.
[175] Ibi, de çens de vn pedaço de pieça que fue de dona Jamila, que es agora de don Martin, ortelan, que es en el termino de *(tacha:* Carcalaiseda) Candeleytera, 5 s.
[176] De la alcauala de los judios de Esteylla, con el bedinage et el forno, de suso se contan

[177] *De çens de las vinnas que fueron de Mose Mocha, que fue jugado por la Cort et fue enforcado et sus bienes confiscados al rey*

[178] (*5 viñas dadas de nuevo a censo, a cristianos, no devengan ingresos porque ninguna "se puede tributar").*

[179] *De los judios qui deuen uenir a morar a la juderia d'Esteylla et moler a los molinos del seynnor rey, et non molieron nin uenieron. Nichil, que non los costreyngo a pagar por razon de las otras grandes cargas que eillos han, et non pueden pagar.*

[180] (*Nota al margen:)* Nota quod notatur in 1351°.

[181] *De Sufrencia facta*

[182] De la aljama de los judios d'Estella, por suffrencia fecha a ellos, de 230 lib. de lur pecha et letra de los porteros, de cad'aynno, son, a saber, de los aynnos 1337°, 38°, 39°, 40°, 41°, 42°, 43°, 44°, 45°, 46°, 47°, 48°, 49° et 50°, presa la dicta suffrencia sobre el rey en la expensa del conto de la dicta baillia de anno 51° so titulo "por suffrencia fecha", et por esto aqui rendidos, 3.220 lib.

[183] *Expendit denarios*
Reg. 71, fol. 263v-264v.

Salario

[184] A Johan Lançon, portero, baylle de los judios d'Esteylla, por goardar et procurar las calonias et otros drechos del rey de la dicta bayllia, 10 lib.

[185] *Por suffrencia fecha*

[186] A l'aljama de los judios d'Esteylla, a los quoales por su suffrença a eyllos fecha por lur peyta et letra de los porteros de los aynnos 1337º, 1338º, 1339º, 1340º, 1341º, 1342º, 1343º, 1344º, 1345º, 1346º, 1347º, 1348º, 1349, 1350º, (*tacha:* 1351, 3.220 lib.), rendidos de suso en reçepta, et por esto aqui presos en expensa, 3.220 lib.

[187] *Compto de Martin Periz d'Oloritz, reçebidor de las rientas del seynnor rey en la merindat de Sanguessa*
Reçibio dineros
Reg. 71, fol. 65-83 y Reg. 70, fol. 1-19
Reg. 69, fol. 1-64 (Cotidiano del recibidor, incluye dinero y especie)

De tributos

[188] En la villa de Mont Real, de tributo de las vinnas que solian tener los judios, es a saber, de la vinna de la contessa, con 24 arienzos de la uinna del rey que son en el termino de Huruero, (*sigue otorgamiento a censo a un cristiano)*

[189] (*Monreal)* Ibi, del romaynnent de las vinnas antedichas, (*sigue otorgamiento a censo a un cristiano).*

[190] (*Monreal)* Ibi, de tributo de las vinnas de las emparanças de los judios, en que ay 32 arp., (*sigue su asignación para el pago de la retenencia del castillo de Monreal).*

[191] *Reçebio trigo*
Reg. 71, fol. 90v.-103v. Reg. 70, fol. 26-40

De tributos

[192] En la villa de Mont Real, de tributo de las pieças, con las pieças de las emparanças de los heredamientos de los judios, nichil, ut in annis preteritis, por falta de tributador.

[193] *Conto de Martin Periz d'Oloriz, reçebidor de las rientas de la bayllia de Sanguessa*
Reçebio dineros
Reg. 71, fol. 125v-126v. y Reg. 70, fol. 59v-61
Reg. 69, fol. 74-76

[194] Ibi, de la bayllia de los judios, tributada a Nicolas Periz de Sanguesa, portero, a dos aynnos, por 4 lib. 15 s. por aynno; por el primero aynno finido primero dia de jenero anno 52º, 4 lib. 15 s.

[195] *De logueros de censes de casas*

[196] De loguero de las casas do seyan los judios cabo la sinagoga, la quoal agora es deputada por sinagoga, logadas a la aljama de los judios por este aynno finido dia et festa de Sant Joan Babptista anno 53º, 25 s.
[197] De loguero de la sinagoga que era en las dictas casas nichil, que la grant agoa las derribo tiempo a.
[198] De loguero de la bodega del rey, logada a Juda, fijo de Juze Cardeniel, et a Juçe, fijo de Açac Cardeniel, por este aynno finido dia et fiesta de Sant Johan Babtista anno 53 º, 53 s.
[199] De loguero de las casas que fueron de don Pero Martin, logadas a Jacob Abolfaça, judio, por este aynno finido dia et fiesta de San Johan Babptista anno 53º, 22 s.

[200] *Conto de Garcia Miguel de Elcart, reçebidor de las rentas del seynnor rey en la bayllia de Pomplona*
Reçebio dineros
Reg. 71, fol. 163-180v.

De las rientas de la tierra
En el termino del cimiterio de los judios

[201] (*6 viñas que suman 41 arp., sin tributar).*

[202] (*Después de la suma de ingresos de los banidos)*

[203] De los emolumentos del bedinage de los judios, Lope Periz de Çariquiegui, baylle de los judios, deue contar.
[204] De tributo de la vinna del rey en el cimiterio de los judios, 40 s.

[205] *Expendio dineros*
Reg. 71, fol. 181-184.

Por salario

[206] A Lope Periz de Çariquiegui, baylle de los judios de Pomplona, por su salario en goardar la dicta bayllia del primero dia de

jenero anno 51º ata el primero dia de jenero anno 52º, por vn aynno conplido, 13 lib.

[207] *Conto de García Miguel d'Elcart, reçebidor de las rentas del seynnor rey en la ciudat de la Nauarreria de Pomplona Reçebio dineros*
Reg. 71, fol. 193-203

De ces de las casas et plaças della juderia, en el quoal fue dado el cobdo de terra en amplo et 30 cobdos en luengo a 3 s. de cens, mas reduito por el seynnor (añade interlineado: *de Sulli), gouernador qui por tiempo fue en Nauarra, a 12 d. de çes. Et asi se conta aqui a 12 d. de çens*

En el barrio que es çerca el huerto de los canonigos

[208] De la casa Gento Euenluego,	21 s. 4 d. ob.
[209] De la casa Juçe Albaçar	12 s. 8 d. ob.
[210] De la casa de Abraam Enrrabiça,	12 s.
[211] De la casa de Gualaf, tinturero,	26 s. 2 d. ob
[212] De la casa Jento, el juglar,	30 s.
[213] De la casa Mayr Padre,	13 s. 6 d.
[214] De la casa de rabi Abraam Alabu,	11 s. 3 d.
[215] De la casa Abraam Sauchiel,	12 s.
[216] De la casa de Mosse Abet,	12 s.
[217] De la casa de Mosse Abolfaça,	13 s. 11 d.
[218] De la casa de Jento Cohen,	17 s. 10 d.
[219] De la casa de Saul Abolfaça,	17 s. 7 d.
[220] De la casa de Abram Abolfaça,	17 s. 7 d.
[221] De las casas de Açac Encabe,	35 s. 2 d. ob.
[222] De la casa de Samuel Abadian,	19 s. 10 d.
[223] De la casa Jento Nauarro,	17 s.
[224] De la casa de Ezmel, fisico,	20 s.
[225] De la casa de Açac Almanças, dicho Morachon,	18 s. 5 d.
[226] De la casa de Jacob Farach, que es agora de Samuel Alborge, dicto Motça,	22 s.
[227] La otra plaça enseguient no es dada	
[228] De la casa de Salomon Hederra et de Cima, su muger,	24 s. 2 d.
[229] De la casa de Juçe Aljahen,	18 s.
[230] De la casa de Açac Aljahen,	17 s. 11 d.
[231] De la casa Abraam Alcaruy,	17 s. 11 d.
[232] De la casa de Jento Naman et Oroceti, su muger,	16 s.
[233] De la casa de Jento Macarel,	17 s. 11 d.

[234] De la casa Abraam Albaçar, 17 s. 2 d.
[235] En la plaça seguient es construyda la sinagogua.
[236] De la casa de Juçe Alborge, 17 s. 8 d.
[237] De la casa de Açac Pie, 16 s. 2 d.
[238] Summa partium,25 lib. 13 s. 4 d.

[239] *En el barrio de suso*

[240] De la primera plaça teniendo a la sarazon de los canonigos, que es de Jacob Abolfaça, 15 s. ob.
[241] Las dos plaças seguientes non son dadas.
[242] De la casa de Jacob Abolfaça, 16 s. 4 d. ob.
[243] De la casa de Salamon Hederr et de Çima, su muger, 35 s. 6 d. ob.
[244] De la casa de rabi Alazar, 16 s. 4. d. ob.
[245] De la casa de Açach Aljahen, 21 s. 11 d.
[246] De la casa de rabi Gento Murziel, 13 s. 4 d.
[247] De la casa de Juçe Nagera, 16 s. 5 d.
[248] De la casa de Salomon Saldaynna, 16 s.
[249] De la casa de Samuel Hederr, 14 s. 1 d.
[250] De la casa de Daui Alcarçan, 16 s. 7 d.
[251] De la casa de Samuel Padre, 20 s. 2 d.
[252] De la casa de Juçe Pie, 16 s. 5 d.
[253] De la casa de Acaç Abolfaça, 16 s. 5 d.
[254] La plaça enseguient no es dada, que pora passage del forno et del baynno se guoarda.
[255] De la casa de rabi Çenia, que grant tiempo ha que morio, por este aynno nichil, que non se pudo loguar,
[256] Summa partium. 11 lib. 14 s. 8 d.

[257] *En el barrio cabo la teyllera teniendo al portal de la Fuent Uieylla*

[258] De la casa de Cagui Torchas, 22 s. 9 d.
[259] De la casa de Gento Auendino, 20 s. 4 d. ob.
[260] De la casa de Gento Çerru, 15 s. 10 d.
[261] De la casa de Abraam Abet, 15 s. 10 d.
[262] De la casa de Abraam Abolfaça el Mayor, 29 s. 5 d. ob.
[263] De la casa de Galaf Arrueti, 21 s. 3 d.
[264] De la casa de Samuel Alborge, el Menor, 21 s. 2 d. ob.
[265] De la casa de Samuel Alborge el Maor, 21 s. 7 d.
[266] De la plaça de Juçe Entuba, 12 s. 7 d.
[267] De la casa de Abraam Alborge, 18 s. 4 d.
[268] De la casa de Jacob Rabiça, 21 s. 9 d.

[269] De la plaça de Bita Çerru, 18 s. 5 d. ob.
[270] De la casa de Azqui Arrueti, 19 s. 1 d.
[271] De la plaça de Jento Alborge, 20 s.9 d.
[272] De la plaça de Gento Alcarçan, 17 s. 7 d.
[273] De la casa de Saul Açaya et Caçon Saldaynna, 21 s. 4 d.
[274] De la casa de Juçe Nagera, 17 s. 2 d.
[275] La plaça enseguient non es dada, que rua es.
[276] De la casa de Salomon Valençia, 22 s. 8 d.
[277] De las casas de Juçe Aljahen, Samuel Aljahen et don Bon Aljahen, 33 s. 5 d.
[278] De la casa Abraam Açaya, 15 s. 2 d. ob.
[279] De la casa de Jacob Abolfaça et Mose Abolfaça, 14 s.
[280] De la casa Saul Abolfaça, 20 s. 6 d. ob.
[281] De la casa de Abraam Abolfaça, 7 s. 5 d.
[282] De la casa de Juçe Alcarauy, 7 s. 5 d.
[283] De la casa de Leon, 6 s.
[284] La plaça enseguient non es dada
[285] Summa partium, 23 lib. 10 s. 11 d. ob.

[286] *(De tributos)*

[287] De tributo del forno del seynnor rey, que es en la juderia de Pomplona, tributado a Martin de Echarri et a su muger, por este aynno, 100 s.
[288] De tributo de la lezta de la carniceria de los judios, la tasa de la qoal es del seynnor rey, tributada a Açac (*tacha:* Vidal, *y añade algo ilegible, interlineado),* por este aynno finido por el primero dia de jenero anno 1352°, 11 lib. 10 s.

[289] *De loguero de la alcaçeria et de las tiendas de argenteros, costureros et remendones derredor la dicta alcaçeria, loguadas por este aynno finido fiesta de Sant Johan Babtista anno 1353°.*
(No detalla todos los arrendadores; este año parece formar parte de los tributos)

Primerament, de loguero de las cambras de la alcaçeria

[290] Es a saber, de loguero de la primera cambra delantera, enta la uilla, que solia tener Mosse Soriano, nichil, que non se pudo logar.
[291] (*Siguen por lo menos otras tres cámaras no alquiladas)*

[292] *De loguero de las cambras çagueras, son a saber enta Santa Maria.*

[293] (*La primera cámara no se alquila. Se acompaña nota al margen que dice:)* Mandado es al recebidor que constreynga a los judios que non moren fuera de los portales de la juderia, sinon de dentro, porque estas cambras se loguen.)

[294] De loguero de la secunda cambra, que solia tener Salamon Azaniel, argentero, nichil, que no se pudo logar.

[295] De la tercera cambra con su cambron et con su ceylleret, que tenia Açac Vidal, fijo, por este aynno 16 s.

[296] De la cambra mediana enta la villa, que tenia (*tacha:* Jento Jarra, *y añade interlineado:)* Juçe Farrach, logada a Juda Jarra, por este aynno, 24 s.

[297] De la otra cambra mediana que es enta la juderia, que tenia Jento Barata, nichil, que non se pudo logar,

[298] De loguero de las 12 tiendas jusanas que son dentro la dicta alcaçeria, loguadas por este aynno, 8 lib.

[299] *De loguero de las tiendas derredor la dicta alcaceria*

[300] De loguero de la mitad de la casa que fue de Martin de Ciguanda, logada ad Abraham Arrueti, costurero, con la mitat del corral que son enta la part del huerto de los canonigos, por este aynno, 17 s.

[301] De loguero de la otra mitat de la dicta casa, con la mitat del corral, logada a Samuel Arrueti por este aynno, 30 s.

[302] De loguero de la primera tienda, logada a Çaçon Acaya, argentero, por este aynno, 36 s.

[303] De loguero de la secunda tienda, logada a (*tacha:* Açac), a Juçe Valecia por este aynno, 42 s.32 s.

[304] De loguero de la terçera tienda, logada a Çaçon Enrrabiça, con el ceilleret, por este aynno por, 45 s.

[305] De loguero de la 4.ª tienda, logada a Jento Leui, por este aynno, 38 s.

[306] De la 5.ª tienda, logada ad Açac Azaniel, por este aynno, 24 s.

[307] De loguero de la 6º tienda, *sen el ceylleret et sen el cambron, logada a Enforma, por este aynno, (añade:* de los dictos ceilleret et cambron nichil, que non se podieron). 30 s.

[308] De loguero de la 7.ª tienda, logada ad Abraham Abolfaça, por este aynno, 22 s.

[309] (*Las tres tiendas siguentes no se alquilan, sin más explicaciones)*

[310] De las nueue tiendas seguientes que son de costureros, por este aynno, 6 lib. 15 s.

[311] *Item derredor de la juderia*

[312] De loguero de la primera tienda, que tenia Salamon Enforna, nichil, ca la 6.ª tienda sobredicta tiene, et non se puede logar.
[313] De loguero de la segunda tienda, nichil, que non se pudo logar.
[314] (*Las ocho tiendas siguientes, que cita englobadas en un solo asiento, no se pudieron adjudicar).*
[315] De loguero de la primera tienda, la quoal seya desfecha et agora renouada, logada por este aynno, la meatat ad Astruc Zunayna, por este aynno, 16 s.
[316] De loguero de la secunda tienda renouada ut supra, logada por este aynno a Saul Nagera, 20 s.
[317] De loguero de la tercera tienda, logada por este aynno a Juçe Abolfaça, 16 s.

[318] *Item, de aylli cerca*

[319] *(Las distintas tiendas de remendones, sederos y las de las seglares, no se pudieron tributar).*

[320] *Comto de Lope Periz de Çariquiegui, baylle de los judios de Pomplona Reg. 71, fol. 187-188*

Recebio dineros de calonias et hemiendas

[321] (*Nota al margen, aparentemente para todo el capítulo:* Declare si saca sangre por todo el capitulo).
[322] In primis, de Benjamin, judio, por razon que desondro non deuidament a vn judio, 5 s.
[323] Item, de Salomon Nagera, por razon que ferio a Samuel Padre, 5 s.
[324] Item, de Açach Beaçen, por razon que ferio a Saçon Ardut, 2 s.
[325] Item, de Benjamin et Juda Saldaynna, por razon que quisieron echar sal en la redoma del vino quando çircunçidaron al fijo de Açach, el bedin, 5 s.
[326] Item, de la muger de Juçe Leui, de Salomon et de Samuel, hermanos, por razon que ferieron a Samuel Padre; la dicta muger de Juçe Leui, 2 s., et los dictos dos hermanos, 2 s., valen, 4 s.102

[327] Item, de Mosse Encardeniel, por razon que non aduzia la lech como deuia, 2 s.

[328] Item, de Gento Macaren, por razon que fizo pregonar bon vino et vendia mal vino, 15 s.

[329] Item, de Vitas Padre, porque conssentia comprar pescado para eill en sabbado, 2 s.

[330] Item, de Samuel Padre, por razon que ferio a Gento, fijo de Daui Alcarçan, 5 s.

[331] Item, de Juçe, fijo de Gento Alborge Barata, por razon que ferio a Juda Saldaynna, 4 s. 6 d.

[332] Item, de Gento Macaren, por razon que desondro al tacxador, 20 s.

[333] Item, de Abraham Abolfaça, por razon que desondro a Gento Macaren, 5 s.

[334] Item, de Benjamin Açenia, por razon que ferio a Jacob Quoadrado, 2 s.

[335] Item, de Samuel Padre et Samuel Leui, fijo de Açach Leui, por la pelea que ouieron los dos ensemble, 4 s.

[336] Item, de Martico, moço de Garçia Arnalt Poillan, por razon que ferio del cuchieillo a Gento Macaren, dicho Anssarino, (*Nota entre este asiento y el anterior:* Nota que sea demandado al baille de las penas de las cartas.) 60 s.

[337] Item, de Benjamin Açenia, por razon que de la demanda que le fazia Miguel d'Aldaregui, nego et despues li fue prouado et fu condempnado, 60 s.

[338] Item de Açach Vidal, por razon que fue obligado a dona Amorosa, muger de don Karitat a pagar cierta quantia de dineros a çierto plazo, por sentencia dada por el dicto bailles, et non pago et fue condepnado, 60 s.

[339] Item del dicto Vidal, porque deuia a Micha, la ortelana, çierta quantia et non la pago, 60 s.

[340] Item de dos cartas tornadas, (*Nota al margen:* Declare por cuanto fueron tornadas et sobre qui). 20 s.

[341] Summa de la reçepta de dineros del dicto baillio, 17 lib. 6 d.

[342] *Expendio dineros*

[343] Por fazer vnas forcas nueuas por enforcar Jacob el sarzidor, judio d'Esteilla, por mandamento del gouernador, por ciertos malefiçios que feitos auia; costo la fusta et el jornal de los maestros qui la fizieron, (*añade:* mostro el mandamiento et fuele rendido), 25 s. 6 d.

[344] Item a 3 hombres de cauaillo qui aconpaynnaron el dicto baile quando fue a fazer la dicta justiçia (*tacha:* 5 s.), 2 s. 6 d., valen (*tacha:* 15 s.), 7 s. 6 d.
[345] Item a 8 hombres a pie qui acompaynnaron el dicto baille, 12 d., valen, 8 s.
[346] Item a 3 hombres que lo velaron et guardaron en dos noches et vn dia en la forca, 9 s.
[347] Item al pregonero, (*tacha:* 6 s.), 3 s.
[348] Item, al borreu qui lo enforco, 5 s.
[349] Item ad aqueill qui levo las escaleras, 6 d.
[350] Item costo vna cuerda para colgarlo de los pies, 12 d.
[351] Summa partium, 59 s. 6 d.
[352] Item, al dicto baille, por su drecho de la nouena part de las calonias et emiendas d'este aynno, 37 s. 9 d.
[353] Summa de la expensa de dineros del dicto baillio, (*tacha:* 59 s. 6 d.), 4 lib. 17 s. 3 d.
[354] Ita debet, (*tacha:* 14 lib. 12 d.), 12 lib. 3 s. 3 d.

[355] *Conto de Pascal Periz de Sanguesa, notario et procurador del seynnor rey en Navarra, del su oficio de la procuracion del anno Domini millesimo CCC° quinquagesimo secundo.*
Reg. 71, fol. 296-303

[356] Anno Domini 1351°, sezeno dia de nouiembre, en Olit, en juyzio, fue condepnado Garcia Martiniz de Marqualayn, vezino de Pomplona, en cierta pena pecuniaria por razon que deuia a Martin Periz de Ehulate et Abraam de Callo, dezmeros de Soria, 1.500 morauidis, moneda de Castieilla, de la quoal monta la part pertenesçient al seynnor rey, setezientos et cinqoanta morauidis. Et fue dada esta sentencia por mandamiento de Cort a Martin Periz de Lombierr por fazer end execurtion, octauo dia de febrero anno quinquagesimo primo, segunt por su recognicion paresçe.

[357] *Comto de Johan Pasquier, procurador de Nauarra. De penas y calonnas jurgadas en la Cort pora el seynnor rey, del seyseno dia de junio anno quo supra, ata el primero dia de jenero anno sobredicho*
Reg. 71, fol. 304-308

[358] Item, de Jehuda Amatu, judio de Sanguessa, por el dicto gouernador, condepnado 16 dia de junio, por razon de la injuria fecha a Abram, judio de Lagoardia, en la signagoga de Sanguessa, 6 escudados, cad'auno 17 s., valen, 102 s.

[359] *De calonias et homicidios jurgados por Cort*

[360] Primerament, 7 dia de dezeimbre anno quinquagesimo primo, en Olit, por sentencia de Cort fue condepnado Juçe Alcalahorri, çapatero judio de Pomplona, por razon que ferio de vna acha en la canba, et saco sangre, a Açach Vidal, judio de Pomplona, a dar et pagar al seynnor rey por calonnia forera vint et cinquo libras de carlines. Et fue dada esta sentencia con mandamiento de Cort a Lope de Çariquiegui, baille de los judios de Pomplona, por fazer end execution, 8 dia de febrero anno 1351°, segunt por su recognicion paresçe.

El quoal dicho baille ha fecho relation que eill priso la perssona del dicho judio et fue a la juderia por meter sus bienes a execution, et que ya sea que aya fecho echar escomulgamiento al alma en las sinagoguas de la dicta juderia de Pamplona, que si algunos sabian o tenian algo del dicto Juçe, ge lo manifestassen, no ha podido saber ni trobar bienes algunos del dicto judio, saluo vna touailla que jaze en peynnos por treze dineros en casa de Juçe Encaue, ni que'l dicto judio, qui preso jazia, no auia que comer, saluo aquillo que el carcelero le daua, segunt que todo esto, por la relation del dicto baille, que es scripta at ergo del mandamiento executorio et sieillada de su sieillo, mas plenament es contenido.

[361] *De cartas judeuencas tornadas*

[362] De los cient sueldos de tornaduras pertenesçientes al seynnor rey de la carta judeuenca que Pascal de la Eglesia, vezino de Tafailla, torno quinzeno dia de abril anno 1350°, sobre rabi Mosse Abolfada et rabi Açach Euechoe, judios de Taffailla, de que el dicto procurador faz mention en su conto del anno precedent, que los deudores se adiaron con el dicto Pascal diziendo auer fecho paga del prinçipal, et que el pleito pendia en Cort entre eillos, et que ata que del principal fues conocido, de la dicta pena de tornaduras no podia ser fecha la execution. Encara pende el dicto pleito.

[363] Item, de los cient sueldos de tornaduras pertenescientes al seynnor rey por razon de la carta judeuenca que Viuent de Lorda, judio de Esteilla, torno al dicto procurador sobre Abraam Alfaqui, Mayer Ezquerra et Saul Abolafia, judios deudores, et sobre lures uiens, de que el dicto procurador faz mention en su conto del anno precedent, que Johan Martiniz d'Urroz, portero qui ha mandamiento, que faga la execution por las quoranta libras de deudo principal, et por los dictos cient sueldos de tornaduras. Dize que no

troba biens, saluo vna casa, maguer muchas vezes pregonada non troba qui la quiere comprar. No es vendido encara la dicta casa.

[364] *Compto de Guillem Auure, thesorero de Nauarra*
Reçepta de dineros
Reg. 68, fol. 132-145v. (Ordinario)
Reg. 68, fol. 1-43v. (Cotidiano)

De las deudas deuidas por las fines de los comptos de los reçebidores et ofiçiales del regno, corregidos et examinados por los oydores de los Comptos empues la audicion facta por el thesorero

[365] De Lope de Çariquiegui, baille de los judios de Pomplona, los quoales deue por fin de su conto de la dicta baillia d'este aynno, rebatidos 4 lib. 17 s. 3 d., por las expenssas que por el dicto compto son a rebatir, (*único caso en que aparecen separados los emolumentos de la bailía de los judíos de los de la bailía general del lugar),* 12 lib. 3 s. 3 d.

[366] *De las rientas de la tierra fuera de los comptos de las merindades et baylias.*

[367] De peyta de los judios de Pomplona et de Monrreal, qui solia ser 1.200 lib. et 90 lib, por la letra general dreçant a los porteros por leuar las deudas d'eillos, porque siempre no uayan a la Cort, taxados en anno 1333 por el seynnor de Suli, por tiempo gouernador de Nauarra, a pagar d'ailli adelant cad'aynno 600 lib., reçeuida siempre la voluntad del seynnor rey. Et agora, ordenado et mandado por el dicto seynnor rey que d'aqui adalant paguen cad'aynno 900 lib, tanto quanto sea su voluntat segunt pareçe por el compto del aynno preçedent, por su peyta et letra de los porteros d'este aynno, por todo, 900 lib.

[368] De peyta de los judios de Viana, los quoales con 300 lib., augmentadas a eyllos por el seynnor rey en el aynno 1336º, deuian pagar cad'aynno 658 lib. 14 s. 5 d., et 55 lib. por la letra de los porteros, de las quoales eyllos auian suffrencia de 335 lib. cad'aynno, et se tomauan en expensa so titulo "por sufrencia fecha", por que la dicta suma se rendio entegrament en reçepta, et reducta et tacxada la dicta peyta por el seynnor rey a 578 lib.14 s. 5 d. por peyta et por letra de los porteros, quanto fuere su voluntat, segunt paresçe por el compto del aynno precedent, por lur peyta et letra de porteros d'este aynno, por todo, 578 lib. 14 s. 5 d.

[369] De la peyta de los judios de Funes, qui solian pagar por peyta et por letra de los porteros 325 lib. por aynno, et reducta et tacxada la dicta peyta por el seynnor rey a 225 lib., por peyta et por letra de los porteros, quanto fuere su voluntat, segunt paresçe por el compto del aynno precedent, por su peyta et letra de porteros d'este aynno, por todo, 225 lib.

[370] *De emendas et expleytes fuera de los comptos de las merindades et baillias*

[371] De la aljama de los judios de Tudela, qui por concession a eyllos fecha de la letra general dreçant a los porteros por leuar lures deudas, porque siempre non fuessen a Cort, por este aynno, (*tacha un largo inciso que adjudicaba parte de estas rentas a otra partida),* 100 lib.

[372] De la aljama de los judios de Pomplona et de Monreal, por la dicta razon solian pagar cad'aynno 90 lib., nichil aqui, porque con la peyta d'eillos de suso se rienden.

[373] De la aljama de los judios de Viana, qui por la dicta razon solian pagar cad'aynno 60 lib., nichil aqui porque con la peyta de los dictos judios de suso se rienden (*tacha un largo inciso del mismo tipo que el precedente).*

[374] De la aljama de los judios de Funes, qui por la dicta razon solian pagar cad'aynno 25 lib., nichil aqui porque con la pecta d'eillos por la dicta ordenança de suso se rienden.

[375] De Naçelin et de Honor, su muger, fija de Benuengut de Vergerac, pro eodem ut supra, 40 s.

[376] Summa parcium, 202 lib.

[377] *De condempnationes de la Cort*

[378] De Acach Embolat, judio de Tafailla, qui por la razon contenida en el compto precedent, fue condepnado en 200 escudados, en el quoal compto fueron rendidos 25 lib. et el residuo. Resto a levar, del dicto residuo, nichil, que ata agora non se fayan biens d'eyll. (*Nota al margen:* porque dize el thesorero que el judio es muerto et non se fayllan bienes d'eyll, es mandado que faga fazer dilligencia si se fayllarian bienes algunos.)

[379] *De letras tornadas et homicidios*

[380] De Orusol, muger de Samuel Leui, judio qui fue, de sus criaturas, por vna carta de quantia de 200 lib., tornada sobre eillos

por Juçe Alcarauy, fijo de Jento Alcarauy, por quantia de 100 lib., aqui rendidas por la dicta tornadura, 100 lib.

[381] *De ciertas condempnationes, compositiones et finanças*

[382] De Juçe Ezquerra, judio d'Esteylla, qui por la razon contenida en el compto del thesorero de anno 1345°, fue condepnado et fizo finança con la Seynnoria por 2.000 lib., de las quoales son rendidas por el dicto compto de anno 45°, 1.000 lib. Del residuo, que era 1.000 lib., a pagar a 10 aynnos, es a saber, cad'aynno 100 lib. por la fiesta de Sant Johan Baptista, assi commo mas clarament es contenido en el compto de anno 1346°, en el quoal compto se rienden, por el primero aynno 100 lib. de la dicta finança; por el 7° aynno del termino de la [festa de] Sant Johan Baptista anno 1352°, 100 lib.

[383] De Jacob Aliahen, dicto don Bon, judio fizico de Pomplona, el quoal a instancia del procurador del seynnor rey, por razon que eyll auia presentado vna carta falsa delant Johan d'Itoiz, alcalde de La Poblacion por tiempo, et seyllada de falso sieyllo, fue acusado que deuia ser encorrido en la volunmtat del seynnor rey del cuerpo et de algo. Et por conposition facta con eill por el dicto seynnor rey, fue condepnado a pagar a la Seynnoria 200 lib., es a saber, luego como fue condepnado 50 lib.; a la Candeler anno 1350°, 50 lib.; a la Sant Miguel de septiembre anno 1351°, 50 lib.; et a la Candeler enseguent anno eodem, 50 lib., segunt mas plenament en la carta de la dicta sentencia, rendida en el conto prcedent, es contenido, de los quoales fueron rendidos en el conto precedent, por los 3 primeros plazos, 150 lib., et aqui, por el 4° plazo de la Candeler, anno 1351°, a complimiento de la dicta condepnation, 50 lib.

[384] De Juniz Avenabez, judio de Los Arquos, el quoal fue condepnado por dicto Johan Periz d'Esparza, alcalde de la Cort, comisssario, sobre las deudas deuidas al sobredicto Juçe Ezquerra, por la pena de vna carta judeuenca de obligation en que el dicto Juniz era obligado al dicto Juçe en quantia de 21 lib., segunt paresce por la carta de la dicta condepnation, data 4 dia de agosto anno 1350°, rebatidos 23 lib. 12 d. por la part de la dicta pena pertenecient al dicto Juçe, por conposition facta con Pascoal Periz de Sanguesa, 64 lib. 12 d.

[385] De Salamon Abolfaça, judio de Pomplona, el quoal auia emprestado a Johan Martiniz d'Içurçun, çapatero de Pomplona, 70

escudos et non los puso en su padron, por esto confiscados a la Seynoria, por cad'auno 16 s., valen, 56 lib.

[386] De Juçe Alborge, judio de Pomplona, el quoal con voluntad et licencia del tenientlogar de gouernador, fezo composition et finança con el thesorero et procurador del seynnor rey de las acusationes factas conta eill de feridas de judios, de muchos bienes fuera del regno por eill apartados, que eran de Juçe, plumacero, et de Açac Encaue, su suegro, segunt dizian de fabricamiento de falsa moneda, o vsado d'eilla en el tiempo passado, et de amengoamiento de su padron, en non auerlo dado verdadero por 300 escudos d'oro segunt parece por la composition et finança data 13 dia de deziembre anno 1351º. De los quoales fueron rendidos en recepta por el compto del dicto procurador de anno 1351º, 50 lib., et aqui rendidos por el residuo de la dicta condepnation o finança a complimiento de 240 lib. en que los dictos escudados fueron preciados, 190 lib.

[387] De Orubita, muger de Jento Romi, judio de Lerin que fue, por composition facta con eilla por el thesorero et el procurador del seynnor rey en presencia del seynnor tenentlogar de gouernador, por razon que la auien acusada que eilla auia muerto al dicto su marido et la abrio la garganta por la sacar vna espina de barbo que y tenia, con tal condition que eilla aya todos los bienes del dicto su marido, por sus arras, et por pagar la peyta cad'aynno en la manera que el dicto su marido la solia pagar, por 200 escudados d'oro cada'uno por 16 sueldos, valen, 160 lib.

[388] Summa partium, 619 lib. 12 d.

[389] *De peyta de los judios d'Ultrapuertos*

[390] De Nacelin, judio, et de Honor, su muger, fija et heredera de Benuengut de Bergerac, de sus fijos et de Bona, biuda de Orcelin de Sant Maçan, por su peyta d'este aynno finido por el primero dia de jenero anno 1352º, 30 lib.

[391] De Leon de Paris, morador en Sanguessa, por composition feyta con eyll a 3 aynnos, por el primero aynno finido ut supra, 8 lib.

[392] De Ezter, biuda de Abram, peyllitero, et de Abraham, su fijo, judios moradores en Esteylla, por composition facta con eill a 3 aynnos, por el primero aynno finido ut supra, 4 lib.

[393] De Viuant de Paçy, judio morador en Esteilla, por su peyta d'este aynno finido ut supra, 10 s.

[394] De Juda Leonet, fijo de Samuel Marchant, por su pecta d'este aynno finido ut supra, 70 s.

[395] De Jacob de Pontaudemer, morador en Larraga, por su peyta d'este aynno finido ut supra, 40 s.
[396] De Leonet de Girona, morador en la Puent de la Reynna, por su peyta d'este aynno finido ut supra, 20 lib.
[397] De Açach Oficial, fijo de Salamon Official, et de Dolça, su madre, por composition facta con el dicto Açac a 3 aynnos, por el primero aynno, 50 s.
[398] De Juçe Oficial, fijo del dicto Salomon, por composition facta con eill ut supra, por el primero aynno, 4 lib.
[399] De Menahen de Trois, morador en Esteylla, por composition facta ut supra, por el primero aynno, 4 lib.
[400] De Çarra, biuda, moradera en Sangosa, que non puede pagar peyta por pobretat.
[401] De Juçe, çapatero, morador en Esteylla, por composition facta con eill a 3 aynnos, por el primero aynno, 12 s.
[402] De Salamon de Tunencx, morador en Sanguesa, por su peyta d'este aynno ut supra, 15 s.
[403] De Sarra, biuda de Mosse de Luna qui fue, et de Mosse, fijo de Caçania, su marido, por composition facta con eillos a 3 aynnos, por el primero aynno, 50 s.
[404] De Juda de Niort, morador en Sanguesa, por composition facta con eill a 3 aynnos, por el primero aynno, 15 lib.
[405] De Sanson de Sant Porçan, por composition facta con eill a 3 aynnos, por el primero aynno, 100 s.
[406] De Abraham de Niort, fijo de Juda de Niort, morador en Sanguessa, por composition facta con eill a 3 aynnos, por el primero aynno, 30 s.
[407] De Vitas, fijo de Juçe de Bonalabor, morador en Monrreal, por su peyta d'este aynno et por Saul, su hermano, qui morio, del quoal los bienes heredo el dicto Vitas, 6 lib.
[408] De Açach Embolat, morador en Taffailla, nichil, que es muerto e non ha bienes ningunos.
[409] De Juçe Leui, fijo de Jento Leui et de Çima, moradera en Thafailla, por composition facta con eill a 3 aynnos, por el primero aynno, 60 s.
[410] De Bonastruga, biuda de Caçania, moradera en Lerin por composition facta con eilla a 3 aynnos, por el primero aynno, 50 s.
[411] De Benuengut et de Jacob, fijos de Beyllida, moradores en Esteilla, por composition facta con eillos a 4 aynnos, por el segundo aynno, 60 s.
[412] De Açach, fijo de Manua d'Uncastieyllo, por su peyta d'este aynno finido ut supra, 15 s.

[413] De Bona, muger de Abraam de Mores, nichil, que casada es con Jacob Chapi, peytero de la aljama de Funes.
[414] De Reyna, peyllitera, moradera en Pomplona, por su peyta d'este aynno vt supra, 10 s.
[415] De Dueynna, biuda de Samuel Leredi, por su peyta d'este aynno, por composition facta con eilla a 4 aynnos; por el 4º aynno, 10 s.
[416] Item, de la dicta Dueynna, por la peyta de sus criaturas, d'este aynno ut supra, 8 s.
[417] De Juçe, fijo de Jento Moçot et de Jamila, su muger por tiempo, por lur peyta d'este aynno, 4 lib.
[418] De Samuel, dicto Corretor de Nouborc, por composition facta con eill a 3 aynnos, por el primero aynno, 30 s.
[419] De Abram Panea, morador en Pomplona, por composition facta con eyll a 3 aynnos, por el 3º aynno, 25 s.
[420] De Jento, fijo de Jento Leui, por composition facta con eyll a 3 aynnos, por el 3º aynno, 20 s.
[421] De Salamon Rogat, judio morador en Falces, por su peyta d'este aynno finido ut supra, 50 s.
[422] De Judas Euenminir, judio morador en Tudela, por composition facta con eyll a 3 aynnos, por el segundo aynno, 20 s.
[423] De Samuel Euenrrabi, judio morador en Marzieylla, por composition facta con eyll a 4 aynnos; por el 2º aynno, 60 s.
[424] De Bitas Abolafia, por composition facta con eyll a 4 aynnos; por el 2º aynno, 20 s.
[425] De Oruach, fija de Juçe Abolafia, por composition facta con eill a 3 aynnos, por el 2º aynno, 12 s.
[426] De Huziel Abbas, morador en Sant Viçent, por su peyta d'este aynno, 20 s.
[427] De Juçe Nahamias, morador en la dicta villa, por su peyta d'este aynno, 42 s.
[428] De Haym, morador en Tudela, por su peyta d'este aynno, 20 s.
[429] De Juçe Dedero, dicto Marchant, morador en Tudela, por su peyta d'este aynno ut supra, 6 s.
[430] De Juçe Françes, morador en Tudela, por su peyta d'este aynno vt supra, 15 s.
[431] De donna Gentil, muger qui fue de Juçe de Lucxa, moradera en Tudela, por su peyta d'este aynno vt supra, 6 s.
[432] De Salamon Empoillegar, judio morador en Sant Vincent, por composition facta con eill a 2 aynnos, por el primero aynno, 60 s.
[433] De Juçe Baço, fijo de Açac Baço, por composition facta con eyll a 3 aynnos; por el 2º aynno, 60 s.

[434] Summa partium, 146 lib. 16 s.

[435] *De los bienes de Ezmel de Ablitas*

[436] De Pero Ynniguez d'Uxua, cambiador de Tudela, et de Ezmel de Ablitas, cabeçaleros segunt dizian, del sobredicto Ezmel d'Ablitas el mayor, los quoales fizieron finanza con la seynnoria por los bienes del dicto Ezmel, por 16.000 lib., a pagar a 4 aynnos, es a saber cad'aynno 4.000 lib. por la fiesta de Nauidat, segunt que por el conto de anno 1349º mas largament se contiene. Et de las quoales, pagaron, segunt paresce por el conto de anno 1346º, 14.050 lib.; por el conto de 1349º 16.067 lib. 10 s.; por el conto de anno 1350º, 11.078 lib. 12 s. 6 d., et por el conto de anno 1351º, 300 lib. Del residuo de la dicta summa, que es 11.404 lib. 17 s. 2 d., nichil, porque Johan de Lecumberri, comissario a executar los dictos bienes, non rendio ninguna cosa en este aynno.

[437] Item, de los dictos bienes, por Johan de Monbran, escudero et procurador del frayre Jacques Ribera, canonigo de Sant Anton de Vianes et comendador en Nauarra, el quoal deuia, a complimiento de paga de 12.000 lib. de que eill auia fecho finança con la seynnora reyna, que Dios perdone, por toda la deuda en que el dicto comendador era obligado, a Ezmel de Ablitas el mayor, 284 lib. 11 s. 5 d. ob., las quoales el seynnor rey priso en si, et de gracia especial li dio ciertos plazos por pagar la dicta deuda, segunt paresce por el conto precedent. Es a saber, por la fiesta de Sant Andres anno 1351º, 100 lib., et d'i en vn anno, 100 lib., et d'i al otro aynno, 84 lib. 11 s. 5 d. ob.; las quoales 100 lib., del primero plazo de la Sant Andres anno 1351º li fueron rendidas por el conto del aynno precedent, et aqui por el 2º plazo de la Sant Andres anno 1352º, 100 lib.

[438] *De otra recepta*

[439] De vna carta que es a nombre de Juçe Ezquerra, en que Pascoal d'Ayegui es obligado en quantia de 15 lib., de que en el compto precedent, so semeyllable titulo fue notado que fues puesta a exeqution por el thesorero, et rendido en este conto porque era aplicada al seynnor rey, segunt en el dicto conto se contiene. Rendidas aqui por la dicta carta, 15 lib.

[440] *De poco rendido*

[441] De poco rendido en el compto precedent so titulo "De condepnationes, compositiones et finanças" en la linea de la composi-

tion facta con Açach Official, judio frances, la quoal composition fue fecha por 100 escudados, vltra de la especieria, la quoal era acquirida a la seynnoria. Non rendida la dicta especieria en el compto precedent, porque non se sabia quanto valia, notando en linargin, rienda la especieria el aynno venidero. Et por esto aqui, rendido por el precio que el dicto judio auia comprada la dicta especieria, 27 lib.

[442] *Compto de trigo al seynnor rey deuido*
Reg. 68, fol. 168-172 (Ordinario)

De otra recepta de los bienes de Ezmel d'Ablitas

[443] De los honrrados et religiosos, l'abbat et conuento de Montaragon, los quoales, por composition feyta con Ezmel d'Ablitas el jouen, deuian dar et pagar al dicto Ezmel, cad'aynno, 960 kz. de trigo, ata nueue aynnos complidos, de los quoales eillos auian feyto solution et pagamiento por 4 aynnos, ata la summa de 400 kz., que restauan adu por pagar, del 4º aynno, et assi deuen los dictos abbat et conuento, por los 5 aynnos venideros, por cad'aynno 900 kz., et por el rest del dicto 4º aynno, 400 kz., que montan 4.900 kz., la quoal summa sobredicha el seynnor rey, a instancia et rogaria de las seynnoras infantas d'Aragon, sus nietas, et de gracia special, priso en si como su propria deuda, sin que el dicto Ezmel end pueda mas ninguna cosa demandar, quitando la dicta summa a los dictos abbat et conuiento, pagando 2.500 kz. de trigo bono et sufficient de dar et prender a 5 aynnos, cad'aynno 500 kz. por la fiesta de Todos Sanctos. Aqui rendidos, por el segundo aynno, por la dicta fiesta de Todos Sanctos anno 1352º, 500 kz.

[444] *(Pagos del tesorero con cargo a las pechas de las juderías, registrados solamente en el desglose del Cotidiano. Se recogen únicamente los que hacen alusión a judíos)*
(Reg. 68, fol. 23-25)

[445] (*De la pecha de Pamplona y Monreal).* Item al dicto thesorero, los quoales reçebio de Saul Leui, judio, por mano de Pere Yeneguiz de Saillinas, portero, de la venta d'una casa de la carniceria del Burgo, que fue de Martin de Galar, segunt paresçe por su reconocimiento, data 23 dia de deziembre anno 1351º, 19 lib. 5 s. 6 d.

[446] (*De la pecha de Pamplona y Monreal).* Item al tesorero, los quoales a reçebido de la peita que deue Dolça et Samuel, su fijo,

segunt paresce por su reconocimiento; data 19 dia de abril anno 1352°, 7 lib. 11 s.

[447] (*De la pecha de Pamplona y Monreal).* Item, al dicto thesorero, los quoales ha recebido del dicto Saul Leui en rebatimiento de la peyta que eill deuia por el mes de jenero anno 1351°, por mano de don Pere Yeneguiz de Saillinas, portero, segunt paresce por su reconoscimiento; data 22 dia de mayo anno 1352°, 10 lib.

[448] (*De la pecha de Pamplona y Monreal).* Item, al dicto don G. Cochon, los quales eill reconoçe auer ouido de Salamon Cayat et de Samuel, su fijo, por lur peita del primero dia de jenero anno 1351°, segunt paresce por su reconocimiento; data postremero dia de julio anno 1352°, 73 s.

[449] (*De la pecha de Pamplona y Monreal).* Item, al dicto thesorero, los quoales reçebio de la peita que Saul Leui, judio, deuia por el primero dia de jenero anno 1352°, segunt paresce por su recognocimiento, data 8 dia de jenero anno quo supra, 22 lib.

[450] (*De la pecha de Pamplona y Monreal).* Item al dicto thesorero, los quoales reçebio de Juçe Alborge, judio, de la peita que eil deuia por el primero dia de jenero anno 1352°, segunt paresce por su reconocimiento, data 19 dia de febrero anno quo supra, 6 lib.

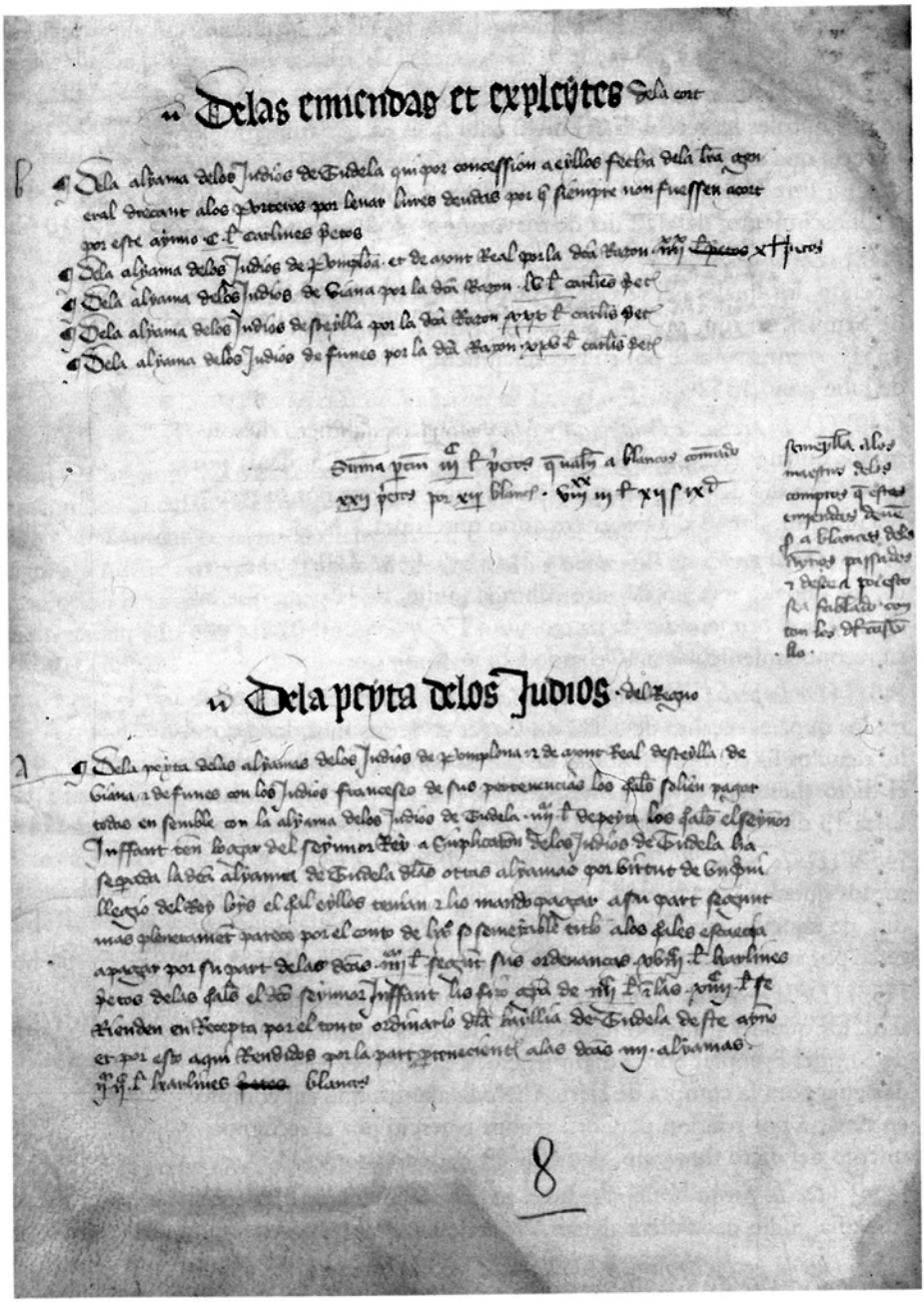
[451] (*De la pecha de Pamplona y Monreal).* Item al dicto thesorero, los quoales reçebio de Salamon Cayat et de sus fijos, los quoales deuidos lis eran por costuras de çiertas ropas que taillaron para el dicto thesorero et sus gentes, segunt paresce por su mandato. Data 13 dia de março anno 1352°, 43 s.

[452] (*De la pecha de Pamplona y Monreal).* Item al dicto thesorero, los quoales reçebio de Dueynna, muger de Açach Encaue, judio, de aqueillo que deue de su peita de anno 1351°, segunt paresce por su recognocimiento, data 23 dia de julio anno 1353°, 50 lib.

[453] (*De la pecha de Viana)* Item pagaron por mano del dicto portero, los quoales li fueron rebatidos de la peyta que deuia muiller de Samuel Embolat por el dicto jenero, a la quoal el thesorero los di deuia pora la compra de ciertos heredamientos que eill compro en Assarta por relation de Cort, segunt parescio por el recognocimiento del dicto thesorero, dada 28 dia de março anno 1354, 6 lib. 5 s.

[454] (*De la pecha de Funes)* Item pagaron, por mano de Jacob Abolafia, judio de la dicta aljama, 7 dia de junio ano 1354°, 100 s.

[455] (*De la pecha de Funes)* Item pago, a complimiento de la dicta peyta, los quales fueron pagados a dona Gracia Diaz, muger qui fue de Garçia Martinez de Lauiano, por Abraham Alborfaça, judio de Monreal, sobre la peyta que deuia d'este aynno, los quales son



Registro de Comptos del Tesorero, Reg. 96, f. 8.

cargadas a Sancho Lopiz d'Uriz, sobre los gages de su maça d'este aynno, 60 s.

377

1353.

Registros de cuentas de diversos oficiales del reino.

AGN, *Comptos*, Reg. 73, fol. 1-71; Reg. 72, fol. 1-128.
Cit. J. M. Lacarra, *Guía*, p. 33.

[1] *Compto fecho entre el honrrado et discreto maestre Guillem Auure, thesorero de Nauarra, et Guillem de Meaucourt, reçibidor de la Ribera,*
Reg. 73, fol. 1-4 (dinero)

(Deue el recibidor)

[2] Item deue, los quoales el thesorero empresto, a Salamon de Polbroc, alcayt d'Ablitas, de que el dicho Meacourt entro fiador,10 lib.

[3] *Conto feyto entre maestre Guillem Auure, tresorero de Nauarra, et Pero Karitat, baylle de Tudella*
Reg. 75, fol. 12-14v (Cuentas de dinero)

De los quales pago

[4] A don Ezmel d'Ablitas, judio, para fazer sus expienssas por yr en Aragon por cobrar las deudas deuidas aylli a don Ezmel d'Ablitas, qui fue, pora pagar al seynnor rey lo que li es deuido por letra de mandamiento del noble don Gil Garcia d'Ianiz, tenientlogar de gouernador, data 17 dia d'abrill, en que manda al thesorero que al dicto don Ezmel preste 100 lib., para las dictas expenssas de la yda d'Aragon, et por lettra de mandamiento del dicto thesorero data 22 dia d'abrill, et segunt paresce por letra de reconoscimiento del dicto don Ezmel d'Ablitas, 100 lib.
[5] Item a la aljama de los judios de Tudella, por razon de dos millos que el seynnor rey priso de la dicta aljama quoando fue a la guerra de Gascueynna, por mandamiento de boca facto a el por el

thesorero, que eyll les pagasse los dictos millos, segunt paresçe por lur recognoscimiento, dato 7 dia de deziembre anno 1352º, 10 lib. 10 s.

[6] Item, al dicto thesorero, los quoales eill pago a Salamonet, fillo de Samuel Lazdrado, por vn risme de paper que Guillem Cochon, su clerigo, copro d'eill para la thesoreria, 33 s.

[7] Item, los quoales deuen ser deductos al dicto baille porque eill fue cargado entegrament en la reçepta de su conto de anno 1350º vltra la sofriençia que por el dicto conto fue presa en dexpenssa de la peyta de los judios et de las partidas que eillos reçiben sobre si, de 2.000 lib., de las quoales les eran quitadas por el seynnor rey 500 lib., segunt mas plenament paresçe por su letra, data 10º dia de septiembre anno 1351º, et porque el dicto thesorero las deue cobrar sobre el rey, por esto aqui presos, 500 lib.

[8] (*Añadido entre lineas, y de dificil lectura, tachado luego:)* A la aljama de los judios de Tudela li fue baxada su pecha d'estas 500 lib., et a las aljamas de Pomplona et de Viana lis fue creçida de 500 lib., et el thesorero cobro de las dictas dos aljamas en anno 1350º el [rest..] et los rendio al rey. Et por esto [.] toma nin deue tomar sobre (*queda cortado, y una nota al margen, también tachada dice: esta tornadura es falsa, que los [.] fueron en 1351º). (Otra nota al margen, sin tachar, explica:* Barrados estas tornaduras porque lo que fue cobrado de las dictas 2 aljamas, por la ordenança nueua se rienden en 1361º so titulo "de poco rendido", et son puestos en expensa so [...] rendido las dictas (*tacha 600),* 500 lib.

[9] *Conto de dineros feito entre maestre Guillem Auure, thesorero de Nauarra, et Matheo Le Soterel, reçebidor de la merindat d'Esteilla*
Reg. 73, fol. 49-56v.

De los quoales pago

[10] A Viuant, judio de Steilla, por ciertos bayres que el seynnor thesorero compro d'eill, por mandamiento del dicto seynnor fecho de boca en Belmerche, 22 dia de deziembre, 1353, en presencia del dicto Biuant, 13 lib. 15 s.

[11] *Conto fecho entre los dictos mossen Guillem Auure, thesorero, et Martin Periz d'Oloriz, reçebidor (de Sanguesa)*
Reg. 75, fol. 27-33v. (Cuentas en trigo)

[12] Item deue, los quoales reçebio del abat de Montaragon, qui deuia a don Ezmel d'Ablitas en 5 aynnos, por cada uno 900 kz. de

trigo, de los quoales el seynnor rey, a rogarias de sus sobrinas, fijas del rey d'Aragon, le ha quitado de la dicta quoantia, en cada uno de los dictos aynnos, 400 kz. Et presa la dicta deuda, assi el quoal abbat deue pagar al dicto seynnor rey en cada uno de los dictos 5 aynnos en la villa de Olit, 500 kz. de buen trigo, de dar et de prender, et por la dicta causa, del dicto abbat de Montaragon recebidos de mandado del dicto thesorero, por el tercero aynno, 500 kz.

[13] *Conto fecho entre el honrrado et cuerdo maestre Guillem Auure, thesorero de Nauarra, et Garcia Miguel d'Elcart, reçebidor de la merindat de Pomplona*
Reg. 73, fol. 39-43 (Cuentas en dinero)

De los quoales paguo

[14] A Martin Gil d'Urera, escudero, los quoales lis eran deuidos de los dineros de la vendition de los bienes de Martin d'Ayuarr, que fincaron en el thesorero, otorgados por don Ezmel d'Ablitas, judio de Tudela, que li plazia que el dicto Martin Gil d'Urera los recebies por mandamiento del seynnor tenent logar de gouernador, et por mandamiento del thesorero, data 10 dia d'octobre, 110 s.

[15] *Cotidian segunt la orden et lineas del compto por el Thesorero a la Cort rendido. Recepta de dineros.*
Reg. 72, fol. 1-35

(Sin título)

[16] De don Johan de Robray, merino de la Riera. Item, tomo de 1 judio de Castiella qui les sacaua ata Aragon, 60 d. jaq., 330 mvds.
[17] De Pero Karitat, baylle de Tudela. Memoria que por el thesorero fue mandado a este baille que pagas de la peita de los judios del aino L° tercio a don Martin Xemeniz de Teruel, los quales al thesorero le manda dar por otra moneda d'oro que con el obispo de Taraçona qui eill le vendio mil libras.
[18] Item, de vna cargua de vino tomada a Jento Abet, judio de Mendauia, por Lorençe Gil, peagero de Sesma, porque paso sin pagar el peage; vendido el dicto vino por 20 s.

[19] *De peytas de judios*

[20] De peyta de los judios de Pomplona et de Monrreal, que solia ser 1.290 libras por la letra general de tocant a los porteros por

leuar las deudas d'eillos pora que siempre non vayan a la Cort, tacxados en aynno 1333 por el seynnor de Suly, por tiempo Gobernador de Nauarra, a pagar d'ailli adelant cad'aynno 600 libras, retenida siempre la voluntad del seynnor rey et ordenado et mandado por el dicto seynor rey que d'aqui adelant paguen cad'aynno 900 libras, tanto quanto sera su voluntad, segunt paresce por el compto del aynno 1351° por su peita et letra de porteros d'este aynno, por todo cogida por Lope Periz de Çariquegui, bayle de los judios de Pomplona, 900 lib.

[21] Item, deue el dicto Lope Periz de Çariquegui, los quoales de la dicta pecta due por fin de su compto de los aynnos 13561 et 1352 en el compto del dicto aynno 1352, 600 lib., 16 s.

[22] Summa parcium, 1.500 lib. 16 s.

[23] *De los quales pago*

[24] A Dueynna, muger de Açach Enacue qui fue, los quoales a eilla prestados auia por ciertos negocios del seynnor thesorero. Datan, VIII° dia de nouiembre, anno 1353, 200 lib.

[25] De peyta de los judios de Viana por este aynno con la letra de los porteros, 578 lib. 14 s. 5 d.

[26] Item, pago a dona Colata, judia moradora en Mendauia, por deuda qui li deuia el conceilo de Lodosa et el dicto thesorero tomo obligation d'eill, la quoal tomo en nota Pero Gomiz, 113 s.

[27] De peyta de los judios de Funes, 225 lib.

[28] *De emendas et expleites fuera de los comptos de las merindades et baillias De la aljama de los judios deTudela*

[29] De Naçelin et de Honor, su muger, fijo de Benuengut de Bergeraut, per eodem ut supra, 40 s.

[30] *De condempnationes de la Cort*

[31] Item, don Abraham Jaffe, judio d'Esteilla, el quoal por condempnationes de cort, data primo dia de mayo aynno LIII° fue condempnado a pagar a la seynnoria 110 libras carlines prietas, porque fizo fazer vna carta obligança en nombre de un judio de fuera del regno. De la dicta quantia de 110 libras, la qual era por si et a su prouecho adquiridas a la seynnoria por la causa sobredicta et rendidas aqui en recepta, 110 lib.

[32] *De letras tornadas et omicidios*
De letras tornadas por el conto del dicto procurador

[33] De Junez Abenabez et Sorbeillita, su muger, judios de Los Arquos, de dos cartas de quantias de 81 lib., 10 s.; tornadas sobre eillos por Mosse Embolat, judio d'Esteilla, 81 libras, 10 sueldos. Las quales reçebio Johan Lançon, baile de los judios d'Esteylla, et los riende al thesorero en la recepta de su Compto del ayno 1353. Fecho meter en recepta. 81 lib. 10 s.

[34] Item, de la compdenation de 110 libras en que Abram Jaffe, judio d'Esteylla, fue compdenado por summa de cort dada primero dia de mayo, anno 1353 porque eill auia fecho vna carta obligatoria en nombre d'un judio de fuera del regno. De la dicta quantia de 110 lib., los quales eill auia emprestados et eran por eill et a su prouecho et por esto fue condenado a pagar a la seynnoria la dicta quantia por todo de la dicta compdenation, 110 lib.

[35] *De ciertas condempnationes o compositiones et finanças*

[36] De Juce Ezquerra, judio d'Estella, qui por la razon contenida en el compto del thesorero del anno 1345º fue condempnado et fizo finanza con la seynnoria por 2.000 libras, de las quales son rendidas por el dicto compto del anno 1345º mil libras del residuo que era mil libras a pagar a 10 aynnos, es a saber cad'aynno 100 libras por la fiesta de Johan Bautista, assi como mas clarament es contenido en el compto de anno 1346º, en el qual compto se rienden por el primo aynno 100 libras de la dicta finança por el 8º aynno del termino de la Sant Johan Bautista, anno 1353º, 100 lib.

[37] *De peyta de los judios de Ultrapuertos*

[38] De Naçan de Bergerac, heredero de Bienvengut de Bergerac, judio, morador en la Puent de la Reyna, 30 libras. Item per letras procuratores debet per 4º anno, 6 libras, valen 36 lib.

[39] De Leon de Paris, morador en Sanguessa, por compositon fecha con eill a 3 aynnos por el 2º aynno, 8 lib.

[40] De Ezter, viuda de Abram, peillitero, et de Abraham, su fijo, moradores en Esteilla, por compostion fecha ut supra . Por el 2º aynno, 4 lib.

[41] De Viuant de Pacy, judio, morador en Esteilla, 10 s.

[42] De Jacob de Ponteaudemer, bedin en Tudela, qui solia morar en Larraga et agora mora en Tudela, 40 sueldos. Los quoales paga

por man de Juce eben Minir, rabi, et los recebio el thesorero mesmo por a pagar sus missiones en Tudella, 10º dia de jenero, anno 59º, 40 s.

[43] De Leonet, fijo de Ezter, viuda de Viuant de Girona, morador en la Puent de la Reyna, 20 libr.

[44] De Juda, dicto Leonet, fijo de Samuel Marchant qui fue, morador en Esteilla, por composition fecha con eill a 3 aynnos por el 2º aynno, 70 s.

[45] De Açac Oficial, fijo de Salamon, dicto Oficial et de Dolça, su madre, por composition fecha con eilla 3 aynnos, por el 2º aynno, 50 s.

[46] De Juce Oficial, fijo de Salamon Oficial, por composition fecha con eill a 3 aynnos, por el 2º aynno, 4 lib.

[47] De Menahem de Tuçio, morador en Esteylla, por compositon fecha con eill ut supra a 3 aynnos por el 2º aynno, 40 s.

[48] De Sarra, viuda, morant en Sanguessa, nichil que es pobra e non ha de que pagar.

[49] De Abram Enssabrut, marido de Gentil, muger qui fue de Juçe, peillitero, morador en la Puent de la Reyna.

[50] De Sansson, fijo de Baruch de Sant Porssan qui fue, morador en Esteilla, 6 lib.

[51] De Juda, çapatero, morador en Esteylla, por composition fecha con eill a 3 aynnos, por el 2º aynno, 12 s.

[52] De Salamon de Tunneix, morador en Sanguessa, 15 s.

[53] De Cara, muger qui fue de Mosse de Luna, et de Mosse, fijo de Caçania, su marido, por composition fecha con eillos a 3 aynnos, por el 2º, 50 s.

[54] De Juda de Niort, morador en Sanguesa, por composition fecha con eill a 3 aynnos, por el 2º aynno, 15 lib.

[55] De Abram de Niort, fijo de Juda de Niort, morador en Sanguesa, por composition fecha ut supra a 3 aynnos por el 2º aynno, 30 s.

[56] De Sansson de Prouins, morador en Olit, nichil porque es ydo morar en Aragon.

[57] De Vitas, fijo de Juçe de Bonalabor, judio, morador en Monrreal, por composition fecha con eill a 3 aynnos, por el 2º aynno, 6 lib.

[58] De Bonastruga, viuda de Caçania, morant en Lerin, por composition fecha con eilla a 3 aynnos, por el 2º aynno, 50 s.

[59] De Abram de la Parra, morador en Monrreal.

[60] De Benuenut et de Jacob, fijo de Beillida, morador en Esteilla, por composition fecha con eillos a 4 aynnos, por el 3º aynno, 60 s.

[61] De Açac, fijo de Manua d'Uncastillo, morador en Sanguessa, por composition que el faze con el thesorero por a 3 aynnos, por el primero aynno finido, por el primo dia de jenero, anno 1353º, 30 s.
[62] De Bonanstruga, muger de Abram de Mares qui fue.
[63] De Açac Acame d'Aragon.
[64] De Reyna, peillitera, moradora en Pomplona, por compostion fecha con eilla a 3 aynnos, por el primo aynno, 15 s.
[65] De Dueynna, muger de Samuel Lerodi, por eilla et su criatura por composition fecha con eilla a 4 aynnos, 28 s.
[66] De Juce, fijo de Jento Moçot, et de Jamilla, su madre, moradores en Olit, 4 lib.
[67] De Samuel, dicto corretor de Nanborc, por composition fecha con eill a 3 aynnos por el 2º aynno, 30 s.
[68] De Abram Panna, judio, morador en Pomplona, por composition fecha con eill a 3 aynnos, por el primero aynno, 40 s.
[69] De Jento Leui, fijo de Jento Leui, morador en Pomplona, por composition fecha con eilla 3 aynnos, por el primero aynno, 25 s.
[70] De Juce, fijo de Jento Leui, morador en Tafailla, por compostion fecha con eill a 3 aynnos, por el 2º aynno, 60 s.
[71] De Salamon Rogat, judio, morador en Falces, por composition fecha con eill por el seynnor rey a 5 aynnos, por el 4º aynno, 50 s.
[72] De Judas Eueminir, morador en Tudela, por composition fecha con eill a 3 aynnos, por el postremero aynno, 20 s.
[73] De Açac, fijo de Samuel Pie, morador en Pomplona, por composition fecha con eill a 4 aynnos, por el 3º aynnos, 60 s.
[74] De Samuel Euen Rabi, judio, morador en Marzieilla, por composition fecha a 4 aynnos, por el 3º aynno, 60 s.
[75] De Vitas Abolafia, fijo de Jento Abolafia, judio, morador en Tudela, por composition fecha con eill a 4 aynnos, por el 3º aynno, 20 s.
[76] De Ornach, fija de Juce Abolafia, por composition fecha con eilla a 3 aynnos, por el 2º aynno, 12 s.
[77] De Açac Leui, fijo de Jento Leui, por composition fecha con eill a 3 aynnos, por el IIº aynno, 60 s.
[78] De Agim de Dola, judio, morador en Tudela, por composition fecha con eill a 4º aynnos por el secundo aynno, 25 s.
[79] De Deot de Millonaz, judio, morador en Tudela, por composition fecta con eill a 4 aynnos, por el 2º aynno, 5 s.
[80] De Salamon Empollegar, judio, morador en Sant Vicent, por composition fecha con eill 2 aynnos, por el 2º aynno, 60 s.
[81] De Açac Leui d'Aragon, judio, morador en la Puent de la Reyna, por composition fecta con eill a 2 aynnos por el primero 20

s. Los quoales pago a Guyllem de Cochon que los riende al thesorero en la recepta de su conto, 9º dia de febrero, anno 1353º. Sic est.

[82] De Jento Çaçon, morador en Sant Vicent, por composition fecta con eill a 3 aynnos, por el 1º aynno, 4 lib.

[83] De Juce Frances, judio, morador en Tudela, por composition fecta con eill a 4 aynnos, por el primero aynno, 20 sueldos, los quales recebio el thesorero, segunt paresce por su recognoscimiento. Data 23º dia de jullio, anno 1354º: 20 s.

[84] *(Al margen derecho:)* Anno 1353º, 16º dia de abril compuso el thesorero con Joseph de Tons, judio frances, a 3 aynnos da aynno por 10 sueldos et dan començo al primero dia de jenero, anno 1353º.

[85] De Huziel Abaz, morador en Sant Vincent por su pecta d'este aynno.

[86] De Juce Nahamias, morador en la dicta villa, por su peyta ut supra, 17 s.

[87] De Haym, morador en Tudela, por su peya d'este aynno, 20 sueldos, los quoales recebio el thesorero, segunt paresçe por su recognoscimiento. Data 23º dia de jullio, anno 1354º, 20 s.

[88] De Juce Daders, dicto marchant, morador en Tudela, por su peyta ut supra, 6 s.

[89] De Gentil, muger qui fue de Juce de Lucxa, morador en Tudela, por su pecta ut supra, 6 sueldos, los quoales recebio el thesorero, segunt paresçe por su recognoscimiento. Data 23º dia de jullio, anno 1354º, 6 s.

(Se interrumpe la relación, porque falta el fol. 35v)

[90] *De los bienes de Ezmel*

[91] De Pere Yniguiz d'Uxua, cambiador de Tudela, et de Ezmel d'Ablitas, cabeçaleros, segunt dizian del sobredicto Ezmel d'Ablitas el mayor, los quoales fizieron finança con la seynnoria por los bienes del dicto Ezmel por 16.000 lib. a pagar en 4 aynnos. Es assaber: cad'aynno 4.000 libras por la fiesta de Nauidat, segunt que por el compto de anno XLIXº mas pleneramente se contiene, de los quoales pagaron, segunt paresce por el compto de anno 1346º, 1.450 libras; por el compto de 1349º, 1.667 lib. 10 s, 4 d.; por el compto de anno 1350º, 1.178 lib. 12 s., 6 d. et por el compto de anno 1351º, 300 lib.; et por el compto de anno 1352º, 100 lib. Del residuo de la dicta summa, que es 11.404 lib. 17 s. 2 d. (*la suma efectiva es de 8.696 lib., 2 s., 10 d.*). nichil, porque Johan de Le-

cumberri, comissario a executar los dictos bienes non rendio ninguna cosa en este aynno.

[92] Item, de los dictos bienes por Johan de Mombran, escudero et procurador de frayre Jacques Ribera, canonigo de Sant Anton de Vianes et comendador en Nauarra, el quoal deuia complir de pagado 1.200 libras de que eill auia fecho finança con la seynnora reyna, que Dios perdone, por toda la deuda en que el dicto comendador era obligado a Ezmel d'Ablitas, el mayor, 284 lib. 11 s. 5 d. ob., las quoales el seynnor rey preso en si et de gracia special li dio tres plazos para pagar la dicta deuda, segunt paresce por el compto precedent. Es a saber por la fiesta de Sant Andreo, anno 1351°, 100 lib, et d'y en vn aynno 100 libras. Et d'y al otro aynno 84 lib. 11 s., 5 d. ob., las quoales 100 lib. del primero plazo fueron rendidas por el compto de anno 1351° et las otras 100 lib. del 2° plazo por el compto de anno 1342. Et aqui por el 3° plazo de la Sant Andreo de anno 1353° a completar de la dicta summa, 84 lib. 11 s. 5 d. ob.

[93] Item, ouo los quales fueron por eill pagados o deductos a Abram Acenia, judio de Pamplona, de lo que eill deuia al thesorero por 6 vacas con sus vezerros que el dicto alcalde auia comprado del dicto judio, segunt paresce por su letra. Data VI° dia de jenero, anno 1353°°, 16 lib. 10 s.

[94] (*Expensa de dineros*)

[95] *Por otra comun expensa, fecta en razon de los peages de Pomplona de sus pertenencias et de Los Arquos*

[96] En adobar et callaffetar los dos pontones del puerto de Sant Adrian cum 10 sueldos por compra d'una tabla pora cabeça del ponton mayor; cum 26 sueldos de pez; cum 12 sueldos d'estopa; cum 10 sueldos de clauos et cum 21 sueldos que ouieron Juce Chiquo, judio de Calahorra, et 2 maestros sus compaigneros que adobaron los dictos pontones, 79 s.

[97] (*Recepta de trigo*)

[98] *De otra recepta de los bienes de Ezmel d'Ablitas*

[99] De los hondrados et religiosos l'abbat et conuiento de Montarragon, los quoales por composition fecta con Ezmel d'Ablitas el joue deuian pagar al dicto Ezmel cad'aynno 900 k. de trigo ata 9 aynnos complidos, de los quoalles eyllos auian fecho soluçion et

pagamiento por 4 aynnos ata la summa de 400 k. que restauan a deuer por pagar del quarto aynno.

378

1353

Libro del monedaje de la merindad de Tudela

AGN. *Comptos*, Reg. 74, 62 fols.
Cit. J. Mª Lacarra, *Guía* , pág. 33
Cit. Idoate, CAGN, LI, 657
Cit. J. Carrasco, *Sinagoga y mercado*, pág. 165, not. 71
Publ. Uranga, J. J. *Libro del monedage*, en "Príncipe de Viana", núm. 84-86 (1962), pp. 137-176; 243-300

[1] *Gil García de Yaniz, señor de Otazu, lugarteniente del gobernador, ordena a Pascual Périz de Sangüesa, notario de la Cort, y al maestre Guillem de Meaucort, recibidor de las rentas reales en la merindad de la Ribera, la percepción o paga del monedaje en dicha merindad.*

[2] *Cortes*
Interrogados en el VII° articulo, si labradores algunos han comprado et acquirido heredades que fueron de fidalgos porque aqueillas entren en pecha.

[3] Trobase que don Geuda euen Menir compro, et sus herederos por eill possedecen en la dicta villa de Cortes, ciertos heredamientos que fueron de Fortuyno de Sangaxias; son a saber: una pieça en l'Espartal que se atiene a la pieça de Johan don Orti; otra pieça en la fila Sangaxias, atenient de pieça de Viçent, scudero; otra pieça de ius la çequia de Cantabraua, que se atiene a la dicta çequia; otra pieça en el prado de Roturas, que se atiene con pieça de Yuce el Caluo; otra pieça en rio Juliana, que se atiene con pieça de Miguel Xemeniz; otra pieça en carrera de Salas, que se atiene con pieça de Per Aluariz; otra pieça y aluego, que se atiene con pieça de la abadia; otra pieça en carrera de Mayllen, que se atiene con la pieça del rey; otra pieça en la carrera de Buynuel, que se atiene con pieça de Diago de Echarri; item, dos pieças en el Lombo, que se atienen con pieça de Ferrando, scudero. Unas casas en la dicta villa de Cortes, que se atienen con las casas del rey.
[4] Item, Abraham Perez, judio, morador en Cortes, tiene et possedeçe una casa que fue de Martin Periz de Cortes, que se atiene a la casa de Yça Azuel.

[5] Item, rabi Dauid Euenxoen tiene et possedece, por titulo de compra ciertos bienes heredamientos que fueron de Bertholomeo el Crespo, de Pero Periz de Garriz, de don Martin, capeillan, de don Martin d'Echauri, de Martín Sanchiz d'Uncastiello, de Sancho su hermano et de Pedro su nieto et de Pero Miguel, scudero, que pueden valer trezientas libras environ. Son a saber: dos casas en la dicta villa de Cortes, la vna atenient de casa de Martin Xemeniz de Cortes et la otra cada atenient de las casas del rey. Item, vna pieça en el termino de Oliuas, que se atiene a la pieça de Pero Martiniz; otra pieça en la carrera de Buynuel, atenient de la carrera et de la çequia; otra pieça çerqua d'aqueilla, que se atiene a la pieça de Martiniz Xemeniz; otra pieça de parte de suso, que se atiene a la pieça de Eyça Almeynen; otra pieça en la Lombana, que se atiene a la pieça de Pero Çaual; otra pieça en la Lombana, que se atiene a la pieça de Lop de Guerguet; otra pieça en la carrera Roturas, que se atiene a la pieça de Per Aluariz; otra pieça y aluego, que se atiene con carrera Roturas et con la çequia de Cantabraua; otra pieça en l'Espartal, que se atiene con pieça de Toda Lopiz, vezina de Buynuel; otra pieça en l'Espartal, que se atiene con pieça de Diago d'Echauri.

[6] Item, tres pieças en l'Espartal, que tienen ensemble et se atienen a la pieça de Toda Lopiz, vezina de Buynuel. Item, otra pieça en el Lombo. Item, vna vynna en la Redondieylla, que se atiene con vynna de Domenga d'Arnedo; otra, vynna en el Casal, que se atiene con vynna de Sancho d'Ablitas. Vn majuelo en Remendil, que se atiene con vynna de Ferrando, scudero; otro majuelo en los Maylluelos, que se atiene con vynna de Domingo Garcia. Item un corral en carrera Tudela, que se atiene a la dicta carrera. Item, vn huerto en los huertos de Cortes, quie se atiene al huerto de Mahoma el Pharach.

[7] Item, Juda Cohen, judio de Tudela, tiene et possedece por titulo de compra los bienes heredamientos que se siguen:

Primerament, vnas casas en el barrio d'Almuçara que se atienen con la mezquita; otras casas en el barrio Tuerto, que se atienen con la carrera publica. Item, vna pieça en Olivos, que se atiene con pieça de Yahe el maestro. Otra pieça en la çequia Fillo, que se atiene con pieça de Mahoma Almuzarra; otra pieça en el Vynnal, que se atiene con pieça de Miguel Martiniz; otra pieça en carrera Roturas, que se atiene con pieça del fillo de Semen Lopiz. otra pieça en Cantabraua, que se atiene con pieça de Martin Xemeniz de Cortes. Item, dos pieça en el dicto termino, l'una de las quoales se atiene al camino de Tudela et la otra pieça aylli mesmo. Item, vna tabla en el suelo de Roturas, que se atiene con pieça de Domenga de Gayllur; otra pieça, clamada Alual del Ospial. Item, vna en Remendil, que se tiene con vynna de la capeillania.

[8] *Buñuel*

Interrogados en el VII° articulo, si algunos labradores possedecen heredades por compra o acquisicion de fillosdalgo o franquos en la dicta villa, faillase que:

[9] Mosse de Margelina, judio de Tudela, possedeçe , en paga de ciertos deudos, vna casa franca en la dicta villa, que es en el barrio de Sant Anton, que fue de Garcia Benedit, atenient casa de Diago Garcia, de la qual dicta casa el dicto judio ha vendido la fusta de la cubierta a don Martin Xemeniz, capeillan, por precio de veint sueldos, segund dizen. De la quoal casa partida es ya escubierta et fue vedado al dicto Martin Xemeniz que el residuo non descubriessen sin auer licencia de la seynoria. Item, el dicto Mosse ha otra casa en Meavilla, franqua, que fue de Lop Cauero, la quoal se atiene al forno del seynor rey.

[10] *Ablitas*

Item, demandado en el VII° articulo quoales labradores han acquirido heredades de fidalgos en la dicta villa, etcetera.

[11] Dixieron que no ninguno, saluo que rabi Juda possedece, por titulo de compra, dos pieças que fueron de Valer Periz, scudero, que son : la vna en las Peynieillas, atenient pieça de Ferrand Ruyz, et la otra en la carrera de Cascant, atenient pieça de Johan Garceiz.

[12] Item, Gento Biel possedeçe una casa que es en la dicta villa, atenient casa de Martin Cabal, et vna vynna en Polieyll, atenient vynna de Ferrando, et dos pieças clamadas aluales en el Mont.

[13] *Cascante*

Otrossi, venidos en la villa de Cascant et visto el sobredicto libro del monedage, en el cual son contenidos los nombres de las casas tenientes fuego en la dicta villa segund que se sigue: Capitulo de judios

[14] Primerament, Yuce d'Alfaro
[15] Item, Simuel Alpargan
[16] Item, Yuce aben rabi, peyta en Tudela
[17] Item, Geuda el Amarieillo, peita en Tudela
[18] Item, Abraham Abet, peita en Tudela
[19] Item, Salhamon aben Çahadia
[20] Item, Dauid Alcozenti, peita en Tudela
[21] Item, Clara, la de Mosse aben Nazir, peita en Tudela
[22] Item, Mosse Cardeniel
[23] Item, Yento aben Çahadia
[24] Item, Ezmel aben Nazir
[25] Item, Sol la de Simuel Cardeniel
[26] Item, Abraham aben Nazir
[27] Item, Abraham Cardeniel, peita en Tudela
[28] Item, Ezmel Cardeniel
[29] Item, Haim Jarra
[30] Item, Geuda Chapit

[31] Item, Salamon, peyllitero
[32] Item, Mira la de Salamon Jarra
[33] Item, Symuel aben Çahadia, peita en Tudela
[34 Item, Simuel de Vera
[35] Item, Yuce Benquix, peita en Tudela
[36] Item, Ezmel, fijo de Simuel Cardeniel
[37] Item, Yento Açafar, peita en Tudela

[38] *Item, demandado del VII° articulo, quoales labradores han comprado o acquirido heredades que fueron de fidalgos.*

[39] Dixieron que Semen Cunchieillos, alcalde del dicto lugar compro [....]. Item, compro mas çiertos bienes heredamientos de Simuel, fillo de Dauid en Çahadia, que fueron de Milia Ferrandiz, los quoales son estos que se siguen:
Primerament vna pieça de jus Filama, que se atiene con pieça del rey. Dos pieças en Tailladura, la vna de las quoales se atiene con pieça de Roy Sanchiz et la otra con pieça del rey, el rio en meyos. Otra pieça en rio de Cascaillos, que se tiene con pieça de la abadia.
[40] Item, compro mas de Samuel Çahadia, judio de Cascant, ciertos bienes heredamientos que fueron de Maria Sanchiz d'Eussa, los quoales son estos que se siguen: Primerament vna pieça en rio de Cascaillos, que se atiene con pieça de Sancta Maria de Tudela. Otra pieça en el Monasterio, que se atiene con pieça de Sancta Maria de Tudela; otra pieça en Carrera Meyana, que se atiene con pieça de Yuçe Çaueçala; otra pieça en el dicto termino, que se atiene con pieça de la capeillania de don Johan Sanchiz; otra pieça en el dicto termino, que se atiene con pieça de los moros; otra pieça en rio de Muthel, que se atiene con pieça de la abadia; otra pieça en Orffaniel, que se atiene con la pieça de Johan Sanchiz. Item, vna vyna et pieça en Vynas Nueuas, que se atiene con el sendero que van a Pedriz. Otra pieça en termino de las Nauas de Tuluebras, que se atiene con pieça de Sancta Maria de Tudela; otra pieça en el termino de las Nauas, que se atiene con la pieça de las Dueynas; otra pieça en la Carrera Meyana, que fue de Blasco de Figuera, atenient la Carrera Meyana; otra pieça del dicto Blasco, que es en la Carrera Meyana, que se atiene con pieça de Sancta Mmaria de Tudela.
[41] Item, compro mas el dicto alcalde vnas casas en la plaça, atenient casas de la capeillania de don Johan Periz d'Iruxo, las quoales li vendio Ezmel aben Nazir et fueron de Romeo de Fenejosa.
[42] Item, Johan, fillo de Pero Sancho, compro otra pieça en el dicto logar de rabi Juda, la quoal se atiene con pieça de Pero Lopiz de Vxua.
[43] Martin Xemeniz de Calchetas compro de Juce d'Alfaro, judio de Cascant, ciertos bienes heredamientos que fueron de Johan Sanchiz, fillo de don Pero Sanchiz, cauaillero, los quoales se siguen:
Primerament vna vynna en el termino de Lor, que se atiene con pieça de las Dueynas de Tuluebras. Vna pieça en aqueill mesmo termino, que se atiene con pieça de los

fillos de Fortun Periz; otra pieça en el dicto termino, que se atiene con pieça de Gonçaluo Roiz.; otra pieça en el dicto termino, que se atiene con pieça de las Dueynnas de Tuluebras; otra pieça en el dicto termino, que se atiene con pieça del rey; otra pieça en el dicto termino, que se atiene con pieça de Johan de Ruffas; otra pieça en el dicto termino, que se atiene con pieça del rey.

[44] Item, Miguel d'Alfaro compro vna vynna en carrera Barieillas, que se atiene con la carrera publica, la quoal pieça es franqua et fue comprada de Vitas el Negro, et compro mas del dicto judio otra pieça franqua, en el termino de la Part, que se atiene con pieça de Roy Sanchiz. Et mas otra pieça en el dicto termino, que se atiene con la dicta pieça; otra pieça en Taylladura, que se atiene con pieça de Pero Xemeniz; otra pieça en termino de Campos, que se atiene con pieça de Gil Espaynol; otra pieça en Parot, que se atiene con pieça de Elpha.

[45] Item, Sancho, pastor de don Semuel Ravatoso, compro vna pieça en el termino de Fiuanquo, atenient pieça del rey, la quoal pieça fue de Pero Sanchiz de Barbarin.

[46] Item, Johan et Pedro, fillos de Sancho el Rey, compraron vna vynna en la Torrezieilla, atenen vynna de la abadia et compraronla de judios. Fue del dicto Yenego Periz.

[47] Item, rabi Juda, judio de Tudela, possedeçe por don Jeuda de la Escalera, por titulo de compra o eill sabe como, los bienes heredamientos que se siguen:

Primerament, vna pieça en Remuynar, que se atiene con pieça de la capeillania de dona Gracia Sanchiz. Otra pieça en el dicto termino, que es atenen pieça del fillo de Pero Buendia; otra pieça en de la Part, que se atiene con el sendero d'Ablitas; otra pieça en Noueyllares, en Carrea Meyana, atenen pieça del rey; otra pieça en la Foyaça, que se atiene con pieça de Pero Caro; otra pieça en la Boquera de Muchel que se atiene con la pieça de la abadia; vna vynna en el termino de Vrzantre, que se atiene con pieças del hospital de Sant Johan; item, vn oliuar en Vynnas Nueuas, atenient de vynna de Maria Garceiz.

[48] Item, Juçe el Franquo, judio de Cascant, possedeçe vnas casas et vynnas franquas, las quoales casas se atienen con el muro de la vila et la vynna se atiene con la pieça de la abadia.

[49] Item, Mosse Cardeniel possedeçe vnas casas en Cascant, que se atienen con casas de Pero Buendia, las quales fueron de Pero Miguel de Lonbierr et otras casas de Samuel de Vera, atenient casas que fueron de Remiro, las quales fueron de don Miguel Garçeiz.

[43] Item, Juçe Batquix possedeçe vnas casas que son en el barrio de Dentro, las quales fueron de don Teyllo et se atienen con la abadia.

[50] Item, Salomon, fillo de Gento el Royo, possedeçe vnas casas atenient casas de Remiro, las quales fueron de Yenego Perez; et d'estas mesmas casas possedeçe Dauid Costantin, vna coadrieilla et Domingo Martin otra coadrieilla.

[51] Item mas, possede el dicto judio vn maylluelo que en la Torrezieilla, atenient de vynna de Martin Xemeniz de Calchetas, con carga de 18 dineros de aniuerssario.

[52] Item, Semuel Çahadia, possedeçe dos vynnas en la Torrezieilla, la vna de las quales se tiene con rio Furtado et la otra con pieça del rey. Et vn ortal en Fiuanquo, que se atiene con huerto de Semen Ardit.
[53] Item, los herederos de rabi Açach euen Minir, judio de Tudela qui fue, possedeçen dos pieças en Fiuanquo, que se atienen con huerto de Johan Molinero et con pieça del alcalde.
[54] Item, herederos de Açach euen Minir, judio de Tudela, possedeçen vn huerto en carrera Tudela, que se atiene con pieças del rey et vna pieça en Fiuanquo, atenient pieça de Sancta Maria de Taraçona; otra en el dicto termino, que se atiene con la carrera vezinal; otra pieça en el dicto termino que se atiene con pieça del rey.
[55] Item, de Martin de Valçerual compro vna pieça en rio Pinos de Semuel en Çahadia, la quoal pieça se atiene con pieça de Roy Sanchez. Item mas, otra pieça en Campos, que se atienen con pieça de Roy Sanchez; otra pieça en el dicto termino que se atiene con pieça de Fortun Sanchez. Item, otra pieça en eldicto termino que se atiene con pieça del rey. Item, vna vynna en las de Mayayo, atienen vynna de la filla del baille de Urzantre; otra vinna en el termino de Lor, atenient vynna de Pero Vxua. Item, vnas casas en Cascant, en el barrio de Dentro, que se atienen con casas de Milia Ferrandiz. Et estos dictos bienes ouo el dicto judio de Milia Ferrandiz, saluando la pieça del rio de Pinos, la qual oue de Maria Sanchiz d'Eussa.

[56] *Corella*

Otrossi, venidos en la villa de Coreilla et visto el dicto libro del monedage, en el qual son contenidos los nombres de las casas tenientes fuegos en la dicta villa segund que se sigue:

Capitulo de judios de Coreylla

[57] Primerament Salomon Çaraçanie
[58] Mosse ben Pesat
[59] Yento, fijo de Çahadia
[60] Mosse Vitas
[61] Vitas Azaban
[62] Yento Azaban
[63] Salomon Franquiel
[64] Çahadia Çuri
[65] Abraham Abel Luengo
[66] Jamilla, filla de Yaco el pacador
[67] Dueynna, filla de Yento Çuri
[68] Sol, filla de Vitas abem Pesat
[69] Junez et Yento, fillos de Yaquo Franquiel
[70] Sol, la corredera, non podient

[71] *Interrogados del septimo articulo, quoales labradores han comprado et acquirido heredades que fueron de fidalgos, etcera.*

[73] Dixieron que don Ezmel el Mayor compro todos los heredamientos que fueron de Mioia Sanchiz de Varieillas et de Johan Sanchiz de Montagut.
[74] Item, Açen del Gabay en paga de sus deudas conquerio ciertas heredades, que fueron de Muça Çayda et de Haudeilla el de dona Maria, los quales eran moros peyteros al seynor rey. Et de si, por deudas que deuian al dicto Açen, por relation de cort, fueron vendidos et comprolos Pascual d'Alfaro, vezino de Tudela, los quoales bienes serian luengos de escruir; mas dizese que los dictos moros peytauan por las dictas heredades al seynor rey quoatro kafizes tudelanos meytadenquos
[75] Samuel de Huerta, judio de Tudela, en paga de sus deudas conquerio todo el heredamiento que fue de Hamet de Parra, moro.
[76] Çahadia, judio de Coreilla, compro una vynna franqua que fue de Marquesa en el termino de Guar, atenient pieça de don Yenego Aznariz.
[68] Açach, fillo de Vitas, possedeçe los bienes heredamientos que fueron de Mahoma Roge, de don Vela et de Muça el Vayo.
[77] Item, los nietos de don Daui possedeçen de Muça Coyda vna vynna en Pontarron, termino d'Ampol, atenen del rio vezinal et vna pieça que fue de Mahoma Palombo, en las Fontezieillas, atenen pieça de Sancho Periz de Sesma.
[78] Bueno euen Minir, judio de Tudela, compro vna pieçaf ranqua que fue de Yenego Diaz, en el Pontarron de la via Alfaro, atenient pieça de los monges de Fitero.
[79] Abraham Euendeut, judio de Tudela, en paga de sus deudas ha comprado los bienes heredamientos que fueron de Yça el Vaquero et de Haxa de Hamo, moros.
[80] Mosse, fillo de Daui euen Pesat, judio de Tudela, en paga de sus deudas ha comprado dos pieças en Prudienz, la vna atenen pieça del seynor rey et la otra atenen pieça de Miguel Thomas et tiene estos bienes sin titulo ninguno.

[81] *Arguedas*

Otrossi, venidos en la villa de Arguedas et visto el sobredicto libro del monedage en el quoal son contenidos los nombres de las casas tenientes fuego en la dicta villa segund que se sigue:

[82] dona Veillita, muger de Ybraym
[83] Yento Paniger
[84] Bueno Abeaçen
[85] don Juce Abeaçen
[86] Dueyna, muger qui fue d'Alazar
[87] Açach [Abeaçen]
[88] Jamilla
[89] Ganamel [Samaria]
[90] Ezmel Alparga
[91] Ybraym Nagares
[92] Buenastruga, la crespera.
[93] Interrogados del quoarto articulo, si algunos fidalgos han comprado et posedescen heredades de villanos, etcetera.

[94] Item, Rodrigo de Beroiz, alcayt, compro de Jeuda dona Beyllita un majuelo que fue de Johan de Peyna en el prado de Praeçala, atenen del prado.

379

1354, abril.

Martín López y Gracia Fernández, su mujer, reconocen que deben a Azac Abolfada, judío, de Monreal 13 libras de carlines.

AGN, *Comptos*, caj. 31, núm. 77. Texto parcialmente deteriorado
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm. 649.

Seppan quantos esta present carta veran et odran que nos Martin Lopis, hijo de Lope Martiniz el mayor, et Gracia Ferandiz, su mujer, vezinnos de Mont Real, aytorgamos et vinimos conosçido et de manifiesto, nos dos [...] et cada vno de nos por si et por el todo, que deuemos dar et pagar planament, sin escatima ninguna a uos, Acach Abolfada, judio de [Mont Real...] carta, treze liuras de bonos dineros carlines, corribles por nostro seynnor rey en Nauarra. Los quales dineros [...] poder al nostro, bien contados, ont nos tenemos de vos por bien pagados, et por entregados. Et renunciamos non respondre de dineros [...] nin recebidos, et a todo mal engayn, et a todo non podiendo. Plazo es que uos paguemos d'estos dineros antedictos, es a saber por la [...] de Coaresma que primero viene, dentro en la dita villa de Mont Real, en uestro [...] adelant, que gane a 5 por 6, a razon del ayno, peyndrando ho non peyndrando, et maguer uos, el dito judio, ho el mostrador d'esta carta, que ayades poder de peindrar quoanto ouiesse [...] cabal et gananzia. Et si por ventura, por demandar et cobrar esta deuda antedita, fiziesedes cuestas ho mesiones, daynnos ho menoscauos en [...] por esta razon, nos que uos seamos tenidos de pagar [...]bien como de la deuda principal. Et uos, el dito judio ho el mostrador d'esta carta, que seades creido por uestra simple palaura, sin iura et sin [...] ninguna.

Otrossi, rogamos et pedimos por merce a la alta seynoria mayor de Nauarra, que, sin a nos citar, ni amonestar de carta, de [...] a uos, el dito Acach, ho al mostrador d'esta carta, pora merinos, sozmerinos, bailes, preuoestes, iusticias et almirates, que eilos, ho coalquiere [...] nos o a coalquiere de nos, et nos metan en firme prisson de la seynoria mayor de Nauarra, desen en la dita prisson de nuestra cuesta et [...] uos paguemos d'estos dineros anteditos, segunt qu'es dito de suso, et si no, pena dos sueldos pora la seynoria mayor de Nauarra [...].

[...] a gardar et complir todas estas cosas antedictas et cada vna d'ellas, nos, los ditos Martin Lopiz et Gracia Fernandez [...] con todos los nostros bienes muebles,

heredades, auidos et por auer, et de cuerpos, en la forma sobredicta, special[mente...] eclesiastico o seglar. Et sobre todo esto, encara, rogamos et pedimos por merce a la alta seynnoria mayor [...] de porter o porters a uos, el dicto Acach, ho al mostrador d'esta carta, pora enparar, poder vender et firmar [...] con todas las clausulas antedichas, et pagarnos del todo complidament.

Otrossi, rogamos al [...Lope Furtado, tenedor et garda del] seillo del seynnor rey en la villa de Montreal, que meta el dicto seilo pendent [...] et cada vna d'eilas. Et yo, Lope Furtado, tenedor et garda del seillo del [seynnor rey en la villa de Montreal...] notario de Mont Real, en esto aqui [...] sieilo [...]. Et d'esto son testigos qui fueron presentes en el logar [...] Montreal [...] et Saul [Joya], judio, morantes en Mont Real.

Feyta carta [...] auril, anno Domini millesimo CCC° quinquagesimo quinto. Et yo, Pascoal Garcia, escriuano [...] de la seynoria mayor de Nauarra, de la nota por mi reçebida, a requissition de los dictos deudores [...] de los ditos testigos, en el ayno, mes, dia et logar sobredichos, a la quoal subscriuo con mi propria mano et fago en ella aqueste mi [signo] acostumpnado en testimonio de verdat, so el dito sieillo.

380

1354, julio 3. Pamplona.

Juan de Mombrando, escudero, procurador de fray Jaques Ribera, comendador de San Antón en Navarra, justifica cómo se ha pagado la deuda que la orden tenía con Ezmel de Ablitas, judío de Tudela.

AGN, *Comptos*, caj. 12, núm. 46.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm. 636.

Seppan quantos esta present carta veran et hodran que yo, Johan de Monbrando, escudero, procurador del honrrado religioso don frayre Jacques Ribera, canonigo de la orden de Sant Anton de Biana et comendador de la dicha orden en Nauarra, por uirtut de vna carta de gracia dada por el seynnnor rey de Nauarra a la dicha orden de Sant Anton, la quoal es en la forma que se siegue:

(*Vid. doc. de 1351, abril, 1, núm. 362*)

[...] el honrrado et cuerdo don Guillem Aure, thesorero de Nauarra, estas cartas obligatorias que de parte [...] vna carta fecha por Semen Lopiz, notario de Cortes, dizanoueno dia de março, era LXIX [...] Bernart, comendador de Sant Anton,

et fray Julian deuen a don Ezmel d'Ablitas, 826 libras sanchetes [...] carta, que el dicho comendador, por sentencia de cort, escripta por Johan Periz d'Esparça, entonz notario de la [...], viernes, XXVIII° de junio, anno XXXVI, deue al dicho don Ezmel 365 florenças.

Item, qu'el deut [...] carta scripta por mano de Johan Martiniz, notario d'Olit, el primero dia de febrero, era LXXV, 60 libras sanchetes [...] vynt liuras jaqueses.

Item, el dicto comendador, por nuestra carta confessada por fray Aymeric et fray Guichart, su procurador, scripta por Lop d'Echayn, notario de Tudela, VII dia de julio, era LXX et tres, 210 sueldos jaqueses.

Item, otra carta de conta [...], fecha VI° dia d'abril, era L[...]I, que deue al dicho don Ezmel IIII^{c}XL libras sanchetes et 9[...] florenças de [...] otra carta escripta [...] d'abril, era LXXIIII, 670 libras sanchetes [...] scripta XVIII dias [...] XXX° [...] quales dictas cartas yo, el dicto Johan de Monbrando me tengo por bien pagado et por entegrado [...] saber, a la exception de non auides et de non recibidas las dictas cartas.

Et [...] ruego a uos, Johan Periz de Lecumberry, notario de la cort, tenedor et goarda del sieyllo del seynor rey [...] que pongades el dicto sieyllo que uos tenedes en goarda, pendient en esta present carta, por fazer [...] et complacer todo lo que sobredicho es.

Et yo, el dicho Johan Periz de Lecumberri, a requisition del dicto Johan [de Monbrando...] et por el certificamiento de Sancho Miguel de Sarassa, notario, pus el dicho sieyllo [...], pendient en esta present carta, por fazer ualer tener et complacer todo quoanto en esta carta scripto es [...] de todo lo que sobredicho es.

Et yo, el dicho Johan de Monbrando, requiro a uos, el dicho Sancho de Sarassa, notario, que fagades carta en publica forma pora huebos del dicto thesorero. Et ruego a uos, Semeno de Larrangoz, Miguel Martiniz de Larrangoz, et Simon Sanz de Seda, peyleteros, vezinos de Pamplona, que d'esto seades tales testigos. Et nos, los dichos Semeno de Larrangoz, Miguel Martinez de Larrangoz, Simon Sanz de Sada, peyleteros de Pamplona, otorrgamos nos por tales testigos, de como sobredicho es.

Data en Pamplona, tercero dia de julio, anno Domini Millessimo CCC° quinquagesimo quarto.

Et yo, Sancho Miguel de Sarassa, notario publiquo et jurado de Pomplona sobredicho, quia a las cosas antedichas present fu, a requisition et mandamiento del dicho Johan de Monbrando, escudero, escriui esta carta en publica forma, con mi propria mano, con dos interlineaduras, que son de partes de suso. El primero, al 14° reglon, contando del comienço enta iuso, ayli do dize "aqueylla", et la otra, al 30° reglon, contando de suso enta iuso, ayli do dize "todas". Et fiz en eyla este mio acostumbrado sig(*signo*)no en testimonio de uerdat.

381

1354, julio 16. Pamplona.

Gil Garcés de Yániz, lugarteniente de gobernador, ordena a los oficiales del reino que permitan residir libremente en Navarra a Samuel Alborge, llamado Ferrant Testón, judío, que se había ausentado del reino acusado de haber herido a Jacob de Larraga, judío de Tudela.

AGN, *Comptos*, caj. 12, núm. 48.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm. 639.

In Dei nomine. Conozcan todos quantos esta present carta veran et hoyran que en el aynno era mil CCC et nouanta y dos, miercoles, XXIIIº dia del mes de julio, en la villa de Tudela, en la plaza de la yglesia de Sancta [...], en presencia de mi, Garcia Periz del Peso, notario publico jurado del concello de Tudela, y de los testigos de iuso scriptos, perecio en el dicto lugar Simuel Alborgi, clamado Ferrant Teston, judio de Tudela, el qual mostro [...] ir publicar fezo vna carta escripta en paper, abierta et siellada en el dorsso con el siello de la Cort de Nauarra en cera vermella, con vn signet, de part el muy noble et honrrado seynnor don Gil Garcia d'Ianiz, seynnor de [Otaçu, tenent] lugar de gouernador pot el seynnor rey en Nauarra, el tenor de la qual es en la forma que se sigue:

Gil Garcia d'Ianiz, seynnor de Otacu, tenent lugar de gouernador por el seynnor rey en Nauarra, a todos los merinos, [sozmerinos], preuostes, justicias, admirates, alcaytes, alcaldes et a quantos esta nuestra carta veran et odran salut et amor. Como Semuel Alborge, dicto Ferrant Teston, sobre pelea fues acusado que ferio a Jacob de La Raga, judio de Tudela, [...ca]beça, por la qual razon el dicto el dicto Semuel fues absentado fuera del dicto regno, por recelo de la seynnoria. Et agora, el dicto Semuel aya auenido con la seynnoria et con la part, mandamosvos formarment que al dicto Semuel no [prendades] ni prender fagades, antes lo dexedes entrar, morar, andar, por todo el dicto regno, saluo et seguro, por la dicta razon et non falga.

Data en Pomplona, XVIº dia de julio, el seynnor tenent lugar la mando, presentes el procurador del rey nuestro sennor, et Miguel Periz de Leoz, notario, Ferrando de Miranda, anno Domini MCCCLª quarto. Otrosi, a qualquiere de uos mandamos que si bienes algunos tenedes del dicto judio enparados por la dicta razon, qui los rendres [...]da et publicada la dicta letra del dicto seynnor tenient lugar de gouernador, el dicto Semuel Alborge requirio a mi el sobredicto notario que de la dicta letra le fizyes dos vidimus en forma publica, de [...] et se pudiesse proueitar ont neccessario li fuessen. Testigos son de aquesto qui qui presentes fueron et aquesto vieron et oyeron, et por testigos se otorgaron, a saber son don Miguel Sanchiz de Castellon, clerigo, et Pasquoal [Periz], vezinos de Tudela.

Sig(*signo*)no de mi Garcia Periz del Peso, notario publico sobredicto qui a requisition del dicto Simuel Alborgi, judio, el presente vidimus del dicto seynnor tenient lugar de gouernador, bien et fielment, con mi mano propria traslade. La qual yo en mis manos toui, vi et ley, non rasa, non cancellada, [...] en el ayno, mes, dia et lugar de parte de suso contenidos.

382

1354.

Registros de cuentas de diversos oficiales del reino.

AGN, *Comptos*, Reg. 76, fol. 1-279v.; Reg. 75, fol. 1-210.
Publ. (Cartas Tornadas) E. Ramírez Vaquero, *Cartas tornadas y quenaces*, p. 98-100.
Cit. J. M. Lacarra, *Guía*, p. 33.
Cit. F. Idoate, *CAGN*, LI, núm. 660-670.

[1] *Conto de Pedro Caritat, baylle de Tudella*
Reg. 76, fol. 1-17v.
Reçebio dineros

De las rientas de la tierra

[2] De la taynnaria de Pedro d'Uncastieyllo, tributada a Abram Mozot, clamado Arpot, judio, et a Juçe Mozot, clamado Luçifal, a 2 aynnos, por el primero aynno, 6 lib. 2 s.
[3] De la tintura, con el susieyllo del olio, tributada a Mosse Xabi, judio, a 4 aynnos, por el postremero aynno finido al primero dia de jenero anno ut supra, 6 lib. 4 s.
[4] De loguero de nezbas, serçieyllos, oyllas, muellas, con lezta de quesos, tributadas a Mosse Xabi, a Juçe Euendauit et a Mose Chauatix, judios, a 4 aynnos, por el postremero aynnno finido ut supra, 18 lib.
[5] De loguero de lezta de cueros et de auarcas, con vna tienda en la çapateria de los moros, tributada a Mosse Euencida a 4 aynnos, por el 1° aynno finido ut supra, 8 lib.
[6] De la aljama de los judios de Tudela, de la qual el seynnor rey ha ordenado que, de 2.000 lib. que solian pagar en cada un aynno en estos aynnos passados, rebatidas las soffrienças, que d'aqui ade-

lant paguen por pecha, por letra de los porteros et por las partidas que la dicta aljama han costumbrado reçebir sobre si, 1.500 lib. tan solament, tanto quoanto su voluntat sera, segunt paresçe por su letra data 10º dia de septiembre anno 1351º, de las quoales 1.500 lib. se renden de parte de suso, so titulo "de las partidas que la aljama de Tudela reçiben sobre si" 257 lib. 11 s.; et 100 lib. por el conto del thesorero, so titulo "de emiendas et expleytes de la Cort". Por esto aqui, por la part pertenecient a la pecha, 1.142 lib. 9 s.

[7] *De huertos et albolecas*

[8] De frontera carrera Cabanieyllas, que tiene a tributo perpetuo Ezmel Orabuena, 12 d.

[9] *De heredades censsadas*

[10] Del baynno don Daui, con el corral, que solia ser a tributo, 10 s.
[11] De huerto de Juçe Padre, que fue vinna, 20 s.

[12] *Casas çensadas en l'aliuneynna*

[13] Vn palaçio mayor; con 5 palatios, con vna cambra; mas dos palatios con l'arquera et dos casas que son delant la sinagoga, en el titulo de los judios se contan adelant,

[14] *De loguero de tiendas en argenteros, de çapateros judios et de casas que son aylli*

[15] 16 tiendas, 5 cambras, 6 pallatios et casas de Remon d'Ablitas, so est titulo, segunt en el conto de la dicta bayllia de anno 41º son contenidas por menudo, en el titulo de los judios se conta adelant.
[16] De la taynnaria de Pedro de Valtierra, los quoales pagan los judios baldreseros, 35 s.
[17] La establia del rey, que es ante l'alquaçeria, so el titullo de los judios se conta adelant.

[18] *De loguero de casas de judios en el castieyllo*

[19] Truyllar de don Muça, vna cambra que es aylli, 1 pallatio que Salamon Asayuel tiene, 1 pallayio et 7 cambras, pallatio iuxta la caua; 3 cambras, casa sobre la puerta Ferreynna; casas ius la cozina

del castiello; 1 terrado sobre las casas de Matalon et casas çaga la çapateria de los judios, en el titulo de los judios se contan adelant.

[20] *Del loguero de casas de judios en el castieyllo, que solia tener maestre Anoch Costantin, judio fisico, a perpetuo, por las quoales ouo en cambio vna vinna que se clama el Maylluelo, en Genistares, et la pieça de la boca del prado, segunt en el titullo de loguero de vynnas et de pieças aqui de yuso se contiene.*

[21] Ibi de la tendieylla do se culle la peyta, tributada al aljama de los judios por este aynno finido ut supra, 20 s.
[22] Ibi, de vn palatio de jus la tendiella do se solie cullir la peyta, por este aynno finido ut supra, 10 s.
[23] De las 3 cambras et caua, casa et ceyllero que el dicto maestre Anoc solia tener, en recompensaçion de las quoales fue dado al dicto maestre Anoch el huerto de la Pexquera, nichil, que non se podieron tributar.

[24] *De tributo de escriuanias*

[25] De la escriuania de los judios jus el siello del rey, tributada al sobredicho Garçia Peritz del Peso, notario, a 4 aynnos; por el 2º aynno finido al primero dia de jenero anno ut supra, 6 lib. 12 d.

[26] *Titulo de las partidas que aljama de los judios de Tudela reçiben sobre si.*

[27] De loguero de correduras en la villa de los christianos.
[28] Las carniçerias de los judios.
[29] Las tiendas en l'alquaceria
[30] Las tiendas de los argenteros et çapateros judios, et todas las casas de los judios caydas et leuantadas que se tienen con las dictas tiendas; el loguero de censes que pertenesçen de las casas a los judios que son de fuera de los muros.
[31] Las establias del rey que son ante l'alcaçeria.
[32] La plaça del aliup, que tiene don Aym.
[33] Otrossi, los logueros et censes et todas las casas que son de dentro el muro de la juderia et de la aljupneynna, saluo las 3 cambras do el seynnor rey nuestro seynnor ha vsado et costumbrado a tener su pan.
[34] La caua et el çeyllero, que son jus el castieyllo, las quoales los seynnores rey et reynna, con otras cosas contenidas so est tributo, dieron a perpetuidat a maestre Anoc Constantin, judio fisico, po-

ra si et pora sus herederos, de gracia speçial pora fazer sus proprias uoluntades, et agora las dictas tres cambras, caua et ceyllero recobradas del dicto maestre Anoc pora'l seynnor rey por el huerto de la Pexquera, a eyll dada a perpetuydat en recompenssation et cambio fer fecha por el seynnor de Suli, gouernador de Nauarra et mandamiento de los seynores rey et reyna, et todo el residuo por todos tiempos perpetualment sobre la dicta aljama, que solian pagar cad'aynno al primero dia de jenero, assi commo la peyta, rebatidas 7 lib. 9 s. por las dictas 3 cambras, caua y ceyllero, (*tacha:* 265 lib., nichil aqui, que en las 1.500 lib. rendidas en la postremera partida del primer titullo de la reçepta del conto d'esta baullya, por la peyta de la aljama, son inclusas por la razon aylli contenida), 257 lib. 11 s.

[35] *De la modalasia de los judios*

[36] De la modalasia de la aljama de los judios, que es guarda de mesuras et de los pesos falsos, con la meatat de las calonnas, tributada a Jento Gamiz, Abram Goalit et a Juçe Euendauit, judios, a 3 aynnos; por el primero aynno finido al primero dia de jenero anno ut supra, 7 lib.

[37] *Otra recepta, de las heredades que fueron de maestre Salamon, judio fisico*

[38] Del huerto que dizen del Mox, tributado a Saul Gauarda, judio, a 4 aynnos, por el 3º aynno finido al primero dia de jenero anno ut supra, 76 s.

[39] De otro huerto que dizen de Muça Mariento, tributado a Lop Xemeniz de Barassoayn a 4 aynnos, por el 3º aynno finido ut supra, 35 s. 6 d.

[40] Del huerto que dizen "del baldresero", tributado a Miguel d'Olaz a 4 aynnos, por el 3º aynno finido ut supra, 70 s.

[41] De vna pieça en Musquera que fue del dicto maestre Salamon, con su dreyto de la agoa, tributada a Jaymes de Calatayu a 4 aynnos, por el 3º aynno finido a la meatat d' agosto anno ut supra, 36 s.

[42] De la vinna en Campieyllo, tributada a Simmuel Alborge, clamado Simuel Ferrant Teston, judio de Tudela, a 4 aynnos, por el 3º aynno finido ut supra, 60 s.

[43] Summa partium, 13 lib. 17 s. 6 d.

[44] *De calonias de judios*

[45] De Aziz de Burgos, porque dio vna cuchillada en casa de Mosse Velaten a vn judio de Burgos qui era su compaynnero, fue taxada la dicta calonia en, 40 s.

[46] Item, de Abram Gutierre, judio, de 60 s. que es la calopnia; por razon que es pobre et non puede pagar, 20 s.
[47] Item, de Baruc Euençal, porque ferio del copdal en la cabeça ad Alazar Goalit dentro en l'alcaçeria, et sayllio sangre, 20 s.
[48] Item, d'Alazar Goalit, porque dio vna cuchillada en el braço al sobredicto Baruc Euençal; fue tacxada la calonia, porque era pobre, 30 s.
[49] Item, de la muyller d'Açac Mazal, corredor, porque ferio d'una pedrada en la cabeça a Gaman, costurero, et le saco sangre; fue arbitrada la calonia, 40 s.
[50] Item, de Mosse Gamiz, porque ferio del cuchieyllo por l'ansieylla a Johan Donat en vnas bodas en la juderia; fue tacxada la calonia, 60 s.
[51] Item, d'Abram de Viana, por vna pedrada que eyll dio en la cabeça a Gil d'Araçiel, buteyllero, 30 s.
[52] Summa partium, 12 lib.

[53] *De quenaçes*

[54] De Jeuda Pagudo, porque passo el escomunion que l'aljama ytaron en razon de la peyta (*Nota al margen, para esta y las dos siguientes:* Sepasse qui passa la excomunion, quanto deue pagar segunt ley), 5 s.
[55] Item, de Juçe pechero, por la mesma razon, 5 s.
[56] Item, de Abram, yerno del pastor, por la dicta causa, 10 s.
[57] Item, de Abram Euenimir, fillo de Juçe Euenimir, por coto d'una carta de deuda de quoantia de 100 s. de jaqueses, que fue presentada contra eyll por Garçia de Guaras, procurador de Garçia Martines de la Figuera, vezino de Tarraçona, (*Nota al margen, para este y siguientes:* Declare de que natura es la pena, si es de vn dia o de muchos), 50 s.
[58] Item, d'Açac Pocamor, por vna carta que deuian vnos sus sobrinos, de que eyll era tuctor, 10 s.
[59] Item, d'una carta que deuia Saul Gauarda a Johan Xemeniz d'Arguedas, 10 s.
[60] Item, d'una carta que deuia Salamon Minon, carnicero, 5 s.

[61] *De homizidios de los aynnos passados que restan a leuar*

[62] Del homizidio de 50 lib. que Salamon Laquef et Juçe Laquef, hermanos judios de Tudela, deuen, porque fue fama que mataron a Ybraym Poillo, cauayllero judio, en la carniçeria de los judios de

Tudela, de la quoal se rienden por el conto de la dicta bayllia de Tudela, de anno 1343º, 70 s., et por el conto de la bayllia de anno 1344º, 35 s.; restan a leuar 45 lib. 12 d. Es el residuo, (*añade interlineado:*) que es 29 lib. 12 d., nichil, por la razon contenida en el compto preçedent so este mesmo titulo.

[63] *De peyta de judios de Vltrapuertos, nichil, que en la thesoreria responden de lur peyta*

[64] *Expendio dineros*
Reg. 76, fol. 17v-21v.

[65] *Por comun despens*

[66] Al bedin de los judios, por la nouena part de las calonias de suso rendidas so el titulo de las calonias de los judios, que'l pertescen auer, 26 s. 8 d.

[67] *Conto feyto entre el honrado don Guiller Auure, thesorero de Nauarra, et Johan Lançon de Villers, baille et reçebidor de la dicta baillia*
Reg. 75, fol. 205-206 (Cuentas de dinero)

[68] Item deue (*el recibidor al tesorero*), los quoales reçebio de Juniz Abenauez et Sorbellida, su muger, por causa de dos cartas tornadas sobre eillos por Mosse Embolat, judio d'Esteilla, 81 lib. 10 s.
[69] (*De los cuales pagó el recibidor)* Item, al dicto thesorero, los quoales reçebio por eill Viuant de Lorda, judio françes, de Juçe Ezquerra el Joven, judio d'Esteilla, segunt pareçe por reconocimiento del dicto thesorero data 12 dia de septiembre anno 1354,20 lib.

[70] *Conto de Symon de Suysi, preuost d'Olit*
Reg. 76, fol. 38r-v.

Expendio dineros por justiçias feytas

[71] Item, por la expenssa que fizo quando por mandado del dito tenentlogar de gouernador, fizo açotar en Olit a Ornanchi, judia de la dicta villa, porque dixo mal del cuerpo de Dios, con 10 hombres de pie, por cada hombre 8 d., con 3 s. dados al pregonero et 5 s. al borrero, pagadas por virtut del dicto mandato del dicto tenentlogar. Valen 14 s. 8 d. Ostendit mandatis justicie suciende sibi ut supra redditum.

[72] *Compto de Matheo Le Soterel, reçebidor de las rentas de la merindat d'Esteylla*
Reg. 76, fol. 161-187v.

Reçepit denarios

[73] (*En las localidades de la merindad donde se localizaban escribanías de sellos de judíos remite expresamentre a que esas escribanías se contabilizan con la de Estella: Baigorri, Arróniz, Allo, Oteiza).*
[74] (*Solana. Arellano)* Ibi, de las casas et de la heredades que fueron de Juçe de Calahorra, que morio sin herederio, (*se otroga a tributo perpetuo a un vecino del lugar, cristiano).*
[75] (*Solana)* En la villa de Çarapuz, de cens de 7 ortetes que fueron de don Juçe de Calahorra, aplicados a la Seynnoria porque morio sin herederos, 10 s.
[76] (*Solana. Zarapuz)* Ibi, de vna vinna del dicto Juçe que es en el termino de Mendia, nichil, por falta de tributador.
[77] (*Solana. Zarapuz)* Ibi, de 2 vynnas liecas que fueron del dicto judio que son en el dicto termino et son pecheras a la horden de Sanct Johan de la Peynna, (*entregadas a censo perpetuo a un cristiano, vecino de Estella).*
[78] (*Larraga)* Ibi, la escriuania de ius el sieyllo del rey, con la de Berbinçana, de Andion et de Muruçaual, por falta de tributador fue dada en comanda a Martin Martinez d'Eneriz, el quoal ha rendido de hemolument sobre su sagrament, (*Aunque no menciona expresamente a los judíos, se ha incluido por lo que luego se indica en la de Andión),* 8 s.
[79] (*Andión)* Ibi, la escriuania de los judios, con la de Larragua se conta.
[80] (*Falces)* Ibi, de la escriuania de los judios tributada a JImeno Perez, escriuano de Falces, pora 2 aynnos, cada aynno por 24 s.; por el 2º aynno finido ut supra, 24 s.
[81] (*Peralta)* Ibi, de la escriuania de los judios, con la de Funes et de Uillanueua, dada en goarda a Rodrigo, fijo de Gomiz de Peralta, el quoal ha fecho relation que no hi ouo hemolument alguno.
[82] (*Andosilla)* Ibi, de tributo de la escriuania de los judios, con la de Sant Adrian et de Carquar, acomendada por falta de tributador a Miguel Sanchiz, escriuano de Carquar, (*rinde cuentas de éste y los dos anteriores),* 23 s.
[83] (*Lerín)* Ibi, de la escriuania de los judios deius el sieillo del rey, dada en comienda a Johan Periz, escriuano del dicto logar, el qoal ha rendido por este aynno, 12 s.

[84] *(Lerín)* Ibi, de las heredades de Nauarro Cortez, judio, tributadas a Johan Graut, fijo de Johan Graut, vezino de Lerin para 6 aynnos (*se especifican las condiciones del tributo),* 5 s.

[85] (*De Fossaderas. Viana)* Ibi, de tributo de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, con la escriuania de Aguillar, tributada a Martin Gonçaluiz, notario de Viana, pora 2 aynnos, cada aynno por 10 lib. 10 s.; por el 2º aynno finido primero dia de jenero anno 54º, 10 lib. 10 s.

[86] (*De Fossaderas. Bernedo)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey nichil, que con la de Lagoardia es tributada et aylli se conta (*En Laguardia no se hace diferencia entre la escribanía de los cristianos y la de los judíos).*

[87] (*De Fossaderas. Torralba)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, nichil que non fizieron cartas en este aynno.

[88] (*De Fossaderas. Los Arcos)* Ibi, de la escriuania de los judios, tributada a Pero Martiniz de Piedrola pora 3 aynnos, por el 2º aynno finido primero dia de jenero anno 1354, 60 s.

[89] (*De Fossaderas. Sesma)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, tributada a Juan de Esparza, para 2 aynnos, por el primero aynno finido primero dia de jenero anno 1354, 14 s.

[90] *De los bienes de los judios muertos sin herederos en el tiempo de las estructiones de las juderias*

[91] En la uilla de Andosieylla, de vna casa qui fue de Recundio, judio de la dicta uilla, nichil, por falta de tributador.

[92] En la villa de Sesma, de vna casa que fue de Judas Cordero, judio de Esteylla, logada a Johan, peilletero, vezino de la dicta villa por este aynno finido por Sant Johan Babtista anno 1354, 6 s.

[93] *Por los jurgados por la muert et destruction de los judios de Steylla*

[94] En la villa de Mirafuentes, de la heredat de Pere, speciero, qui fue jurgado por la Cort por razon de la muert et destruction de los judios.. (*la heredad se cuenta habitualmente en trigo, y ha recibido nuevo tributador, cristiano)*

[95] *Conto de Johan Lançon de Viliers, reçebidor de las rentas de la bayllia de Esteylla*
Reçepit denarios
Reg. 76, fol. 217-223v.

De çens de vinnas

[96] De la vinna de Vitas Cardenier en el termino de Valmayor, cerca Salas, que solia tener Domingo de Lerin et Bertholomeo de Cabrega, por 30 s. et agora dada de nueuo, la metat a Miguel Aroca por 15 s. de çens, con tal condition que en estos 6 aynnos primero uenientes ayan fructo, et por esti primer aynno, nichil.
[97] De la vinna que fue de Juçe Ezquerra el mayor, que solia tener donna Beneyta, muller que fue de dicto Martin Periz de Irançu en Regu Gayça, que era 25 s. de çens, et agora (*a un cristiano, con iguales condiciones que la anterior).*
[98] De la vyna que fue de Juçe de Calahorra que en el termino de Carcalaseda, que solia teñer Domingo Martin et Domingo Alaman por 18 s. de cens, dada (*a dos personas, por mitades, en las mismas condiciones que las anteriores)*

[99] *(Bajo título "De tributo de vinnas", en el que aparecen cosas de diverso tipo)*

[100] De tributo de la escriuania de christianos et judios so el sieillo del rey en la villa d'Esteylla, tributada a Johan, escriuan, notario d'Esteylla, con la escriuania de Çubiurrutia, de ual de Maynneru, de val de Amescoa, de ual de Arana, de ual de Allin, de ual de Ega, val de Sant Esteuan, Oteyça, Villatuerta, Baygorri, et con todas las escriuanias de la Solana, que son de las pertenençias de la dicta escriuania, por este aynno finido por el primer dia de genero anno 1354º, 18 lib.

[101] *De cens de las casas de la juderia*

[102] De la casa de Juni Leui, la çensiua de la quoal era 4 s.
[103] De la casa de Judas Leui, et de la casa de Soloru Fauilla, que eran caydas.
[104] De la meatat de la casa de Abram Ezquerra, la censiua que era, 4 s.,
[105] De la otra meatat de la dicta casa.
[106] De la casa de maestre Elias, que era cayda.
[107] De la casa de Ester Padre, la censiua que era 5 s.
[108] De la casa de Mose Ros, que era cayda.
[109] De la casa de Semuel Baço la çensiua, que era 8 s.
[110] De la casa de Gento Gamiz, la çensiua que era 8 s.
[111] De la casa de Vitas Cardeniel, la censiua que era 7 s. 6 d.

[112] De la casa de Soloru Calabaça et de la casa de Çulema Rogat, que eran caydas.
[113] De la casa de Galaph Manaquiel, la censiua de la coal era 6 s.
[114] De la casa de Juçe Cohem, la çensiua que era, 6 s.
[115] De la casa de Juçe Abayu, la çensiua de la quoal era 8 s.
[116] De la casa de Gento Enfarach, la coal era, 5 s.
[117] De la casa de Orudueynna Calabaça, la çensiua que era 2 s. 6 d.
[118] De la casa de Bonastruga, que era cayda.
[119] De la casa de Salomon Rogat, que tenia Sento Empesat, argentero, la çensiua que era 2 s.
[120] De la casa de Semuel Cortes, la çensiua que era 8 s.
[121] De la casa de Abram Alfoçen, la çensiua que era, 7 s.
[122] De la casa de Abçerol, que era, 7 s.
[123] De la casa de Gento Baquiç, la çensiua que era, 10 s.
[124] De la casa de Gento Cogelet, la çensiua que era, 6 s.
[125] De la meatat de casa que era cayda.
[126] De la casa de Gento Saldaynna, que era 40 s.
[127] De çens de la alcaçeria, que era 10 lib., nichil, por la destruyçion de la juderia fecha 6 dias de março anno 1327°, por algunos del regno.
[128] Los fornos que eran hy, de la çensiua de los judios, 41 lib.; el forno refecho con el bedinage de iuso se conta.
[129] De la peyta de la aljama de los judios d'Esteylla, que ante de la destruytion eran 1.100 lib., reducta por la Seynnoria a la summa de 500 lib, de que eillos solian auer sofrencia de 200 lib. por aynno, los coales se solian render en la recepta d'este conto et prender en expensa. Et agora, tacxada lur peyta por el seynnor rey, tanto quanto sera su voluntat, por peyta et por letra de porteros, 420 lib., segunt paresçe por su carta dada 10° dia de septiembre anno 51°. Es a saber, por peyta 400 lib., et por la letra de los porteros d'este aynno, 20 lib.; de la dicta aljama, por lur peita et por letra de los porteros, d'este aynno, *(tacha* 420 lib., y *añade:)* segunt mas plenament parece por el conto del aynno 1351°, 420 lib.
[130] De tributo de la tintura, tributada a Sancho de Ouanos et a rabbi Galaph, judio d'Estella, con sus pertenencias, para 3 aynnos primero uenientes, cada aynno por 27 lib.; por este primer aynno finido anno 1354, 27 lib.
[131] De la leçta de la carniçeria de los judios, con el bedinage, sin el forno, tributados a Açac Çulderro, judio de Esteylla, por este aynno finido por el primero dia de jenero anno 1354°, sen el forno et l'alcauala, 6 lib.

[132] Ibi el forno, con el bedinage se solia tributar, et en este aynno nichil, que non se podio tributar, et non aue si non pocos judios en la juderia, et si se auia a calentar a mano de la Seynnoria costaria mas la mission que non seria el prouecho.
[133] Item, de la alcauala de los judios de la dicta aljama, cuyllida a mano de la Seynnoria por Açac Çulderro, judio d'Esteylla, porque prouechosament non se podia tributar con el bedinage, segunt solia, el quoal ha rendido sobre jura, por este aynno, 4 lib. 12 s.
[134] Summa partium, 457 lib. 12 s.

[135] *De calonias et emiendas de los judios de la dicta bayllia d'este aynno*

[136] Nichil, que no y ouo en este aynno.

[137] *Cartas tornadas*

[138] Nichil, ut supra.

[139] *De los bienes conffiscados al rey por la muert et destruction de la dicta juderia*

[140] De la meatat de la casa que fue de Pere l'espeçiero en el Bornuel nichil, que non se puede tributar porque deue grant çens a la eglesia de Sant Sepulcre.
[141] De la vinna de Johan d'Ordoyz, portero, en el termino de Ordoyç, la quoal deuia a la casa de Ordoyç, que es del rey, 18 d. de çens cad'aynno, conffiscada al rey por la dicta raçon, et dada a çens por Martin Periz, notario d'Esteylla, reçebidor qui fue de las rentas del seynnor rey en la merindat et bayllia d'Esteylla, por su carta dada 13 dia de genero, era 1369, cad'aynno por 14 s. 6 d. de çens, a pagar cad'aynno al dia de Sant Gil, con tal condition que los dictos 18 d. pagara cad'aynno de çens a la dicta casa de Ordoyç, et 14 s. 6 d. a otra part. Por este aynno nichil, que desenparada l'an et non se puede tributar ni censar en esti aynno.

[142] *De los bienes de los judios muertos*

[143] De la vinna que fu de Abraham, fijo de Judas Leui Cordero, dada a çens por el reçebidor a don Pero Garçia de Çarapuz, capellan, et a Lope Ruyç, carnicero, uezino d'Estella, cada aynno por 40 s. a pagar por la fiesta de Sant Gil, nichil, sicut in annis preteritis.
[144] Item, de tributo de vn huerto que fue del dicto Abraham Cordero, de ius la juderia, et agora dada de nueuo con pregon fe-

cho por la villa d'Esteilla, segunt huso del logar, a qui mas y dara, et dado a Martin Xemeniz, escriuano notario d'Estella, por 15 s. de çens, por este aynno, 15 s.

[145] Ibi, de çens de vn pedaço de pieça que fue de dona Jamila, que es agora de don Martin, ortelan, que es en el termino de *(no tacha, pero escribe encima de:* Carcalaiseda) Candeleytera, 5 s.

[146] De la alcauala de los judios de Esteylla, con el bedinage et el forno, de suso se conta

[147] Summa partium, 20 s.

[148] *De çens de las vinnas que fueron de Mose Mocha, que fu jugado por la Cort et fu enforcado et sus bienes confiscados al rey*

[149] (*5 viñas dadas de nuevo a censo, a cristianos, no devengan ingresos porque ninguna "se puede tributar ni censar").*

[150] *De los judios qui deuen uenir a morar a la juderia d'Esteylla et moler a los molinos del seynnor rey, et non molieron nin uinieron. Nichil, que non los costreynne a pagar por razon de las otras grandes cargas que eillos han, et non pueden pagar.*

[151] De Sufrencia facta

[152] De la aljama de los judios d'Estella, por suffrencia fecha a ellos, de 230 lib. de lur pecha et letra de los porteros, de cad'aynno, son, a saber, de los aynnos 1337º, 38º, 39º, 40º, 41º, 42º, 43º, 44º, 45º, 46º, 47º, 48º, 49º et 50º, presa la dicta suffrencia sobre el rey en la expensa del conto de la dicta baillia de anno 53º so titulo "por suffrencia fecha", et por esto aqui rendidos, 3.220 lib.

[153] Expendit denarios
Reg. 76, fol. 224-226

Salario

[154] A Johan Lançon, portero, baylle de los judios d'Esteylla, por goardar et procurar las calonias et otros drechos del rey de la dicta bayllia, 10 lib.

[155] *Por suffrencia fecha*

[156] A l'aljama de los judios d'Esteylla, a los coales por suffrençia a eyllos fecha por lur peyta et letra de los porteros de los aynnos

1337º, 1338º, 1339º, 1340º, 1341º, 1342º, 1343º, 1344º, 1345º, 1346º, 1347º, 1348º, 1349, 1350º, rendidos aqui de suso en la reçepta so titulo "de soffrençia facta", et por esto aqui presas en expensa, 3.220 lib.

[157] *Conto de Garcia Miguel de Elcart, reçebidor de las rentas del seynnor rey en la bayllia de Pomplona*
Reçebio dineros
Reg. 76, fol. 124-138v.

De las rientas de la tierra
En el termino del cimiterio de los judios

[158] (*6 viñas que suman 41 arp., dadas a tributo para 10 años, a cristianos).* 42 s. 6 d.

[159] (*Después de la suma de ingresos de los banidos)*

[160] De los emolumentos del bedinage de los judios, Lope Periz de Çariquiegui, baylle de los judios, deue contar.
[161] De tributo de la vinna del rey en el cimiterio de los judios, 40 s.

[162] *Expendio dineros*
Reg. 76, fol. 134v-140v.

Por salario

[163] A Lope Periz de Çariquiegui et Miguel de Unidano, baylle de los judios de Pomplona, por su salario en goardar la dicta bayllia del primero dia de jenero anno 53º ata el primero dia de jenero anno 54º, por vn aynno conplido, 13 lib.

[164] *Conto de García Miguel d'Elcart, reçebidor de las rentas del seynnor rey en la ciudat de la Nauarreria de Pomplona*
Reçebio dineros
Reg. 76, fol. 145-154v.

De ces de las casas et plaças della juderia, en el quoal fue dado el coudo de terra en amplo (tacha *et,* y añade interlineado: *contenient) 30 en luengo a 3 s. de cens, mas reduito por el seynnor gouernador qui por tiempo fue en Nauarra, a 12 d. de çes.*
Et asi se conta aqui a 12 d. de çens
En el barrio que es çerca el huerto de los canonigos

[165] De la casa Gento Euenluego,	21 s. 4 d. ob.
[166] De la casa Juçe Albaçar	12 s. 8 d. ob.
[167] De la casa de Abraham Enrrabiça,	12 s.
[168] De la casa de Gualaf, tinturero,	26 s. 2 d. ob
[169] De la casa Jento, el juglar,	30 s.
[170] De la casa Mayer Padre,	13 s. 6 d.
[171] De la casa de rabi Abraam Alabu,	11 s. 3 d.
[172] De la casa Abraam Sabuchiel,	12 s.
[173] De la casa de Mosse Abet,	12 s.
[174] De la casa de Mosse Abolfaça,	13 s. 11 d.
[175] De la casa de Jento Cohen,	17 s. 10 d.
[176] De la casa de Saul Abolfaça,	17 s. 7 d.
[177] De la casa de Abraham Abolfaça,	17 s. 7 d.
[178] De las casas de Açac Encaue,	35 s. 2 d. ob.
[179] De la casa de Samuel Abadian,	19 s. 10 d.
[180] De la casa Jento Nauarro,	17 s.
[181] De la casa de Ezmel, fisico,	20 s.
[182] De la casa de Açac Almanças, dicho Moracho,	18 s. 5 d.
[183] De la casa de Jacob Farach, que es agora de Samuel Alborge, dicto Motça,	22 s.
[184] La otra plaça enseguient no es dada	
[185] De la casa de Salomon Hederra et de Cima, su muger,	24 s. 2 d.
[186] De la casa de Juçe Aliahen,	18 s.
[187] De la casa de Açac Aliahen,	17 s. 11 d.
[188] De la casa Abraam Alcaruy,	17 s. 11 d.
[189] De la casa de Jento Naman et Oroceti, su muger,	16 s.
[190] De la casa de Jento Macarel,	17 s. 11 d.
[191] De la casa Abraham Albaçar,	17 s. 2 d.
[192] En la plaça seguient es construyda la sinagoga.	
[193] De la casa de Juçe Alborge,	17 s. 8 d.
[194] De la casa de Açac Pie,	16 s. 2 d.
[195] Summa partium,	25 lib. 13 s. 4 d.

[196] *En el barrio de suso*

[197] De la primera plaça teniendo a la sarrazon de los canonigos, que es de Jacob Abolfaça,	15 s. ob.
[198] Las dos plaças seguientes non son dadas.	
[199] De la casa de Jacob Abolfaça,	16 s. 4 d. ob.
[200] De la casa de Salamon Hederra et de Çima, su muger,	35 s. 6 d. ob.
[201] De la casa de rabi Alazar,	16 s. 4. d. ob.
[202] De la casa de Açach Aliahen,	21 s. 11 d.

[203] De la casa de rabi Gento Murziel, 13 s. 4 d.
[204] De la casa de Juçe Nagera, 16 s. 5 d.
[205] De la casa de Salomon Saldaynna, 16 s.
[206] De la casa de Samuel Hederr, 14 s. 1 d.
[207] De la casa de Daui Alcarçan, 16 s. 7 d.
[208] De la casa de Samuel Padre, 20 s. 2 d.
[209] De la casa de Acaç Abolfaça, 16 s. 5 d.
[210] De la casa de Juçe Pie, 16 s. 5 d.
[211] La plaça enseguient no es dada, que pora passage del forno et del baynno se guoarda.
[212] De la casa de rabi Çenia, que grant tiempo ha que morio, por este aynno nichil, que non se pudo loguar,
[213] Summa partium. 11 lib. 14 s. 8 d.

[214] *En el barrio cabo la teyllera teniendo al portal de la Fuent Uieylla*

[215] De la casa de Cagui Torchas, 22 s. 9 d.
[216] De la casa de Gento Auendino, 20 s. 4 d. ob.
[217] De la casa de Gento Çerru, 15 s. 10 d.
[218] De la casa de Abraam Abet, 15 s. 10 d.
[219] De la casa de Abraam Abolfaça el mayor, 29 s. 5 d. ob.
[220] De la casa de Galaf Arrueti, 21 s. 3 d.
[221] De la casa de Samuel Alborge, el menor, 21 s. 2 d. ob.
[222] De la casa de Samuel Alborge el maor, 21 s. 7 d.
[223] De la plaça de Juçe Entuba, 12 s. 7 d.
[224] De la casa de Abraam Alborge, 18 s. 4 d.
[225] De la casa de Jacob Rabiça, 21 s. 9 d.
[226] De la plaça de Bita Çerru, 18 s. 5 d. ob.
[227] De la casa de Azqui Arrueti, 19 s. 1 d.
[228] De la plaça de Jento Alborge, 20 s.9 d.
[229] De la plaça de Gento Alcarçan, 17 s. 7 d.
[230] De la casa de Saul Açaya et Caçon Saldaynna, 21 s. 4 d.
[231] De la casa de Juçe Nagera, 17 s. 2 d.
[232] La plaça enseguient non es dada, que rua es.
[233] De la casa de Salomon Valençia, 22 s. 8 d.
[234] De las casas de Juçe Aliahen, Samuel Aliahen et don Bon Aliahen, 33 s. 5 d.
[235] De la casa Abraam Açaya, 15 s. 2 d. ob.
[236] De la casa de Jacob Abolfaça et Mose Abolfaça, 14 s.
[237] De la casa Saul Abolfaça, 20 s. 6 d. ob.
[238] De la casa de Abraam Abolfaça, 7 s. 5 d.
[239] De la casa de Juçe Alcarauy, 7 s. 5 d.

[240] De la casa de Leon, 6 s.
[241] La plaça enseguient non es dada
[242] Summa partium, 23 lib. 10 s. 11 d. ob.

[243] *(De tributos)*

[244] De tributo del forno del seynnor rey, que es en la judeueria de Pomplona, tributado a Martin de Echarri et a su muger, por este aynno, 110 s.
[245] De tributo de la lezta de la carniceria de los judios, la qoal es del seynnor rey, que es en la judeueria de Pomplona, tributada a Juçe Valencia, Salomon Abolfaça et Samuel Alborge, judios, del primero dia de jenero anno 1353º, ata el primero dia de jenero anno 1354º, 11 lib. 10 s.

[246] *De loguero de la alcaçeria de la judeueria, et de las tiendas de argenteros, costureros et remendones derredor la dicta alcaçeria, loguadas por este aynno finido fiesta de Sant Johan Babtista anno 1355º.*

Primerament, de loguero de las cambras de la alcaçeria

[247] Es a saber, de la primera cambra delantera enta la uilla, logada por este aynno, 12 s.
[248] (*Siguen por lo menos otras tres cámaras alquiladas sin mención de a quién)*

[249] *De loguero de las cambras çagueras, son a saber enta Santa Maria.*

[250] El loguero de la primer canbra, con su canbron et con su çeilleret, que son deius la dicta alcaçeria, logada por este aynno, 25 s.
[251] De loguero de la secunda cambra, que solia tener Salamon Azaniel, argentero, nichil, que non se pudo logar.
[252] De la tercera cambra con su cambron et con su ceylleret, que tenia Açac Vidal, logada a Dolça et a su fijo por este aynno, 30 s.
[253] De la cambra mediana enta la villa, que solia tener Juçe Farrach, logada a Samuel Alfaqui, judio, por este aynno, 24 s.
[254] De la cambra mediana que es enta la judeueria, que tenia Jento Barata, nichil, que non se pudo logar,
[255] De loguero de las 12 tiendas jusanas que son dentro la dicta alcaçeria, loguadas por este aynno, 8 lib.

[256] *De loguero de las tiendas derredor la dicta alcaceria*

[257] De loguero de la casa que fue de Martin de Ciguanda, que es tenient al portal de la judeueria, teniendo las tiendas de los argenteros, con el corral que çaga Sancta Maria, por este aynno, 59 s.
[258] De loguero de la primer tienda, logada a Abraham Açaya, por este aynno, 55 s.
[259] De loguero de la 2.ª tienda, logada a Salamon Enforna por este aynno, 58 s. 6 d.
[260] De loguero de la 3.ª tienda, logada a Juçe Valençia, por este aynno, 60 s.
[261] De loguero de la 4.ª tienda, logada a Jento Saldaynna, por este aynno, 59 s.
[262] De loguero de la 5.ª tienda, logada a Astruc Zunaynna por este aynno, 31s. 6 d.
[263] De loguero de la 6º tienda, logada a Uimon Leui por este aynno, (*nota al margen:* rienda emolument del ceilleret et cambron), 25 s. 6 d.
[264] De loguero de la 7.ª tienda, logada a Abraham Abolfaça, por este aynno, 22 s.
[265] De loguero de la 8.ª tienda, logada a Jento Saldaynna, por este aynno, 50 s.
[266] (*Las dos tiendas siguentes no se alquilan, sin más explicaciones)*
[267] De las nueue tiendas seguientes que son de costureros, logadas por este aynno a la aljama, 6 lib. 15 s.

[268] *Item derredor de la juderia*

[269] De loguero de la primera tienda, nichil que non se pudo logar.
[270] (*Las ocho tiendas siguientes, no se pudieron adjudicar, algunas porque fueron destruidas. Otras tres que enumera luego, aparte de estas primeras, tampoco se alquilan, aunque una había sido rehecha).*

[271] *Item, de aylli cerca*

[272] *(Las distintas tiendas de remendones, sederos y las de las seglares, no se pudieron tributar. Nota al margen indica:* Nota que notoria cosa es que remendones lauran, et de cada vno deuia tomar 5 s. et rienda razon.*)*

[273] *Compto de Guillem Auure, thesorero de Nauarra*
Reçepta de dineros

Reg. 75, fol. 1-44v. (Cotidiano)

[274] De Lope de Çariquiegui, baille de los judios de Pomplona, est fecho en el cotidian de anno 1355º.

[275] *De las rientas de la tierra fuera de los comptos de las merindades et baylias*

[276] (*En el peaje de Los Arcos, gastos del tesorero).* Item, por expensas fechas en adobar et caleffetar los dos pontones del puerto de Sant Adrian, es a saber (*describe las obras..)* ..con 35 s. que ouieron Juçe Chico, carpentero, judio de Calahorra et dos otros maestros carpenteros..

[277] *De peytas de judios*
(subtítulo dentro del anterior)

[278] De peyta de los judios de Pomplona et de Monrreal, qui solia ser 1.290 lib, por la letra general dreçant a los porteros por leuar las deudas d'eyllos, porque siempre no uayan a la Cort, taxados en anno 1333 por el seynnor de Sully, por tiempo gouernador de Nauarra, a pagar d'ailli adelant cad'aynno 600 lib., reçeuida siempre la voluntad del seynnor rey. Et mandado et ordenado por el seynnor rey que d'aqui adelant den et paguen cad'aynno 900 lib. de pecta tanto quanto sea su voluntat, segunt pareçe por el compto del aynno 1351º, por su pecta et letra de los porteros d'este aynno, por todo, 900 lib.

[279] (*Pamplona y Monreal).* Estos deuen, por complimiento de su dicta pecta d'este aynno, 503 lib., et eillos emprestaron, segunt paresce, en la fin del cotidian de 1355º 600 lib., las quoales el thesorero auia a render en su conto de 1356 entegrament, et porque deuen aqui 300 lib., el thesorero non riende en el dicto conto sinon, 300 lib. Asi fincan quitos los dictos judios de la dicta pecta, et el dicto thesorero del dicto prestamo.

[280] De peyta de los judios de Viana, del primero dia de jenero anno 1354, ata el primero dia de jenero anno 1354, et por la letra de los porteros, por mano de Pero Garçia d'Almança, portero, cogedor de la dicta peyta, 578 lib. 14 s. 5 d.

[281] (*Viana)* Item deuen, a complimiento de paga de su dicta pecha et letra de porteros de anno 1350º, segunt paresce por el cotidian del dicto aynno 1350º, 50 lib. 14 s. 5 d.

[282] (*Viana)* Item deuen, a complimiento de paga de su dicta pecha et letra ut supra, segunt pareçe por el cotidian de anno 1352º, 66 lib. 22 d.

[283] De la peyta de los judios de Funes, 225 lib.

[284] (*Funes)* Item deuen, por cierto presto que fue echado a la dicta alyama en este aynno, por razon que el seynnor rey se fue en anno 1355, 225 lib.

[285] *De emendas et expleytes fuera de los comptos de las merindades et baillias*

[286] (*Letras de porteros)* De la aljama de los judios de Tudela, de Nacelin et de Honnor, su muger, fija de Benuengut de Bergerac, pro eodem ut supra, 40 s. Item deuen de los aynnos 1350º, 51º, 52º, 53º, por cad'aynno, 40 s., valen,8 lib. Los quoales pagaron, por los aynnos 1350º, 51º, 52º, 53º et 54º, las quoales reçebio Guillot Ventura, clauero del seynnor thesorero pora fazer las comptos del hostal, 18 dia de mayo anno 1357, 10 lib.

[287] *De ciertas condempnationes, compositiones et finanças*

[288] De Juçe Ezquerra, judio d'Esteylla, qui por la razon en el compto del thesorero de anno 1345º, fue condepnado et fizo finança con la Seynnoria por 2.000 lib., de las quoales son rendidas por el dicto compto de anno 45º, 1.000 lib. Del residuo, que era 1.000 lib., a pagar a 10 aynnos, es a saber, cad'aynno 100 lib. por la fiesta de Sant Johan Baptista, assi commo mas clarament es contenido en el compto de anno 1346º, en el quoal compto se rienden, por el primero aynno 100 lib. de la dicta finança. Por el 9º aynno del termino de la [festa de] Sant Johan Baptista anno 1354º, 100 lib.

[289] *De peyta de los judios d'Ultrapuertos*

[290] De Nacelin de Bergerac, por su peyta d'este aynno, 30 lib.

[291] De Leon de Paris, morador en Sanguessa, por composition facta con eill a 3 aynnos, por el terçero aynno, 8 lib.

[292] De Ezter, biuda de Abram, peillitero, et de Abraham, su fijo, judios moradores en Esteylla, por composition facta ut supra, por el segundo aynno, 4 lib.

[293] De Viuant de Paçy, judio morador en Esteilla, 10 s.

[294] De Jacob de Ponte-Audemer, qui solia morar en Larraga, et agora mora en Tudela.
[295] De Leonet, fijo de Ezter, biuda de Biuant de Girona, morador en la Puent de la Reynna, 20 lib.
[296] De Juda, dicto Leonet, fijo de Samuel Marchant, qui fue morador en Esteilla, por composition facta con eill a 3 aynnos, por el 3º aynno, 70 s.
[297] De Açach Official, fijo de Salamon, dicto Official, et de Dolça, su madre, por composition facta con eill a 3 aynnos, por el 3º aynno finido, 50 s.
[298] De Juçe Oficial, fijo de Salomon Offical, por composition facta con eill a 3 aynnos, por el 3º aynno finido, 4 lib.
[299] De Menahen de Trecis, morador en Esteilla, por composition facta con eill ut supra a 3 aynnos, por el tercero aynno, 40 s.
[300] De Sarra, biuda, morant en Sanguesa, qui tiempo ha non pago peyta por su grant pobredat, recobrados d'eilla por el tiempo passado 10 s., quos recepit G. Cochon et eos redit in recepta compoti suo anno 1354º. Item d'eilla, por su peyta, por conposition facta a 3 aynnos, por el primero aynno, 5 s.
[301] De Juçe, çapatero, morador en Esteylla, por composition facta con eill a 3 aynnos, por el primero aynno, 12 s.
[302] De Abram Ensabrut, marido de Gentil, muger qui fue de Juçe, peillitero, morador en la Puent de la Reyna.
[303] De Sansson, fijo de Baruch, qui fue morador en Esteilla, por 3º aynno, 6 lib.
[304] De Juda, çapatero, morador en Esteilla, por composition facta con eill a 3 aynnos, por el 3º aynno, 12 s.
[305] De Salamon de Tunencx, morador en Sanguesa, por su peyta d'este aynno, 15 s.
[306] De Çarra, muger qui fue de Mosse de Luna, et de Mosse, fijo de Caçania, su marido, por composition facta con eillos a 3 aynnos, por el tercero aynno, 50 s.
[307] De Juda de Niort, morador en Sanguesa, por composition facta con eill a 3 aynnos, por el terçero aynno, 15 lib.
[308] De Abraham de Niort, fijo de Juda de Niort, morador en Sanguessa, por composition facta con eill a 3 aynnos, por el tercero aynno, 30 s.
[309] De Sansson de Prouins, morador en Olite.
[310] De Vitas, fijo de Juçe de Bonalabor, morador en Monrreal, por composition facta con eill a 3 aynnos, por el tercero aynno, 6 lib.
[311] De Bonastruga, biuda de Caçania, moradera en Lerin por composition facta con eilla a 3 aynnos, por el tercero aynno, 50 s.

[312] De Abram de la Parra, morador en Montreal.
[313] De Benuengut et de Jacob, fijos de Beillida, moradores en Esteilla, por composition facta con eillos a 4 aynnos, por el 4º aynno, 60 s.
[314] De Açach, fijo de Manua d'Uncastieyllo, morador en Sanguesa, por composition facta con eill a 3 aynnos, por el 2º aynno, 30 s.
[315] De Bonastruga, muger de Abraam de Mores, qui fue (*añade:* nichil, porque es casada con vn judio de la pecta de val de Funes.).
[316] De Açach Arame d'Aragon (*añade:* nichil porque es ido en Aragon).
[317] De Reyna, peyllitera, moradera en Pomplona, por composition facta con eilla a 3 aynnos, por el 2º aynno, 15 s.
[318] De Dueynna, biuda de Samuel Leredi, por eilla et sus criaturas, por conposition facta con eilla a 4 aynnos, 18 s.
[319] De Juçe, fijo de Jento Moçot et de Jamila, su madre, moradores en Olit, 4 lib.
[320] De Samuel, dicto Corretor de Nauborc, por composition facta con eill a 3 aynnos, por el tercero aynno, 30 s.
[321] De Abram Panea, morador en Pomplona, por composition facta con eill a 3 aynnos, por el 2º aynno, 40 s.
[322] De Juçe, fijo de Jento Leui et de Çima, su muger, morador en Thafailla, por composition facta con eill a 3 aynnos, por el tercero aynno, 60 s.
[323] De Jento, fijo de Jento Leui, morador en Pamplona, por composition facta con eill a 3 aynnos, por el 2º aynno, 25 s.
[324] De Salamon Rogat, judio morador en Falces, por composition facta con eill por el seynnor rey a 5 aynnos, por el postremero aynno, 50 s.
[325] De Judas Euenminir, morador en Tudela, por su pecta d'este aynno, 20 s.
[326] De Abram Jaffe, judio d'Esteilla.
[327] De Samuel Euenrrabi, judio morador en Marzieylla, por composition facta con eyll a 4 aynnos; por el postremero aynno, 60 s.
[328] De Bitas Abolafia, fijo de Jento Abolafia, judio morador en Tudela, por composition facta con eyll a 4 aynnos; por el postremero aynno, 20 s.
[329] De Oruach, fija de Juçe Abolafia, por composition facta con eilla a 3 aynnos, por el postremero aynno, 12 s.
[330] De Açach Leui, fijo de Jento Leui, por composition facta con eilla 3 aynos, por el postremero aynno, 60 s.

[331] De Agym d'Ola, judio morador en Tudela, por composition facta con eill a 4 aynnos, por el 3º aynno, 25 s.
[332] De Deot de Millanz, judio morador en Tudela, por composition facta con eill a 4 aynnos, por el 3º aynno, 5 s.
[333] De Salamon Empolegar, judio morador en Sant Vicent, por composition facta con eill pora 3 aynnos, por el 3º aynno, 60 s.
[334] De Açach Leui d'Aragon, judio morador en la Puent de la Reynna, por composition facta con eill a dos aynnos, por el postremero aynno, 20 s.
[335] De Jento Çaçon, judio morador en Sant Vicent, por composition facta con eill a 3 aynnos, por el 2º aynno, 4 lib.
[336] De Juçe Frances, morador en Tudela, por composition facta con eill a 4 aynnos, por el 2º aynnos, 20 s.
[337] De Huziel Abaz, morador en Sant Viçent, por su pecta d'este aynno, 20 s.
[338] De Juçe Nahamias, morador en la dicta villa, por su peyta d'este aynno, 42 s.
[339] De Haym, morador en Tudela, por composition facta con eill a 3 aynnos, por el primero aynno, 25 s.
[340] De Juçe Dadero, morador en Tudela, por su pecta ut supra, 6 s.
[341] De donna Gentil, muger qui fue de Juçe de Lucxa, moradera en Tudela, por su pecta d'este aynno vt supra, 6 s.
[342] De Abram Barba, judio morador en Tudela, por conposition facta con eill a 4 aynnos, por el primero aynno, 10 s.
[343] De Biuant Barba, su hermano, por composition facta ut supra a 4 aynnos, por el primero aynno, 10 s.
[344] De Honor, fija de Juçe de Begerac, por composition de nouo facta con aylla a 3 aynnos, por el primero aynno finido primero dia de jenero que postremerament passo, 4 lib.
[345] De Dolça de Soz, judia, por composition de nouo fecha con eylla pora 3 aynnos, fecha por el primero aynno finido por el primero dia de jenero que postremerament passo, 20 s.
[346] De Agin de Bermençon, morador en Sanguesa, qui de nueuo vino a morar en Sanguesa, por composition facta con eyl a 3 aynnos, por el primero aynno finido vt supra, 20 s.
[347] Summa partium, 146 lib. 16 s.

[348] *De los bienes de Ezmel de Ablitas*

[349] De Pere Ynniguez d'Uxue, cambiador de Tudela, et de Ezmel de Ablitas, cabeçaleros segunt dizian, del sobredicto Ezmel d'Ablitas el mayor, los quoales fizieron finanza con la Seynnoria

por los bienes del dicto Ezmel, por 16.000 lib., a pagar a 4 aynnos, es a saber cad'aynno 4.000 lib. por la fiesta de Nauidat, segunt que por el conto de anno 1349º mas largament se contiene. Et de las quoales, pagaron, segunt pareçe, por el conto de anno 1346º, 14.050 lib.; por el conto de 1349º 16.067 lib. 10 s.; por el conto de anno 1350º, 11.078 lib. 12 s. 6 d., et por el conto de anno 1351º, 300 lib. Por el compto de anno 1352º, 100 lib., et por el compto de anno 1353º, 84 lib. 11 s. 5 d. ob. Del residuo de la dicta summa, que es 11.219 lib. 5 s. 6 d. ob., nichil, porque Johan de Lecumberri, comissario a meter los dictos bienes a execution, non ende rendio nada en este aynno.

[350] *De otra comun recepta*

[351] De Doyna, muger de Açac Encaue qui fue, judia de Pamplona, las quales eylla prometio dat et pagar al seynnos rey por la confirmation del deseu o saguera voluntat del dicto Açac, su marido qui fue, la quoal el tenientlogar de gouernador li dio salvo el drecho del dicto seynnor rey, et la d'otro, en totas thesorero, 100 lib.

383

1355, marzo, 7.

Guillén Auvre, tesorero de Navarra, reconoce haber recibido 600 libras de carlines de la pecha de la aljama de Pamplona, por medio de Lope de Zariquiegui, baile de los judíos de la capital.

AGN, *Comptos*, Reg. 75, fols. 24v-25.
Cit. F. Idoate, *CAGN*, L, núm. 118

Seppan todos que yo, Guillem Auure, thesorero de Nauarra, otorguo auer auido et recebido de la pecha que l'aljama de los judios de Pomplona deuian al seynor rey, por el primero dia de jenero que postrerament passo, por mano de Lope de Çariquiegui, baille de los dictos judios, las quoales recebio por mi, Guillem Cochon, mi clerigo, seysçientas libras karlines. De las quoales me tengo por bien pagado, por testimonio d'esta mi carta, sieillada con mi sieillo.

Data VIIº dia de março, anno Domini millesimo CCCLº quarto.

384

1355, marzo 13. Pamplona.

Guillermo Auvre, tesorero de Navarra, ordena a Pedro Caritat, baile de Tudela, que abone a Sancho Íñiguez de Ujué, sobre la pecha de los judíos de la villa, seiscientas libras de carlines que le había prestado.

AGN, *Comptos,* Reg. 76-2, fol. 115v-116. Inserto.

Guillem Auure, thesorero de Nauarra, a Pero Karitat, baille de Tudela, salut. Como Sancho Yenniguiz d'Uxue, cambiador de Tudela, me aya prestado para negoçios ciertos et neçesidades del sennior rey, siezçientas libras karlines, las quales eyll tenia en goarda e fiel comienda de ciertos pupillos del obispo de Taraçona quy fue, mandovos firmement que aqueillas le dedes et pagedes o fagades dar et pagar de la pecha que la aljama de los judios de Tudela deuran por el prymero dia de jenero venient, anno MCCCLº quinto, queriendo et plaçiendome que eill las tome et reçiba ante que otro ninguno quy mandamiento ni assignation pueda auer de mi sobre la dicha pecha.

Data en Pomplona, XIIIº dia de março, anno Domini MCCCLº quarto.

Et de la quantia sobredicha, tomar carta de recognosçimiento, por testimonio de la qual yo vos las reçibre en conto. Data anno et die quibus supra.

385

1355, mayo 18. Pamplona

El rey Carlos II concede a Luis el converso, morador en Pamplona, ahijado del infante Luis, 6 cahices de trigo anuales.

AGN, *Comptos,* caj. 12, núm. 86.
Cit. J. R. Castro, *CAGN,* II, núm. 697.

Seppan todos como yo, Johan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedero et garda del sieyllo del seynnor rey puesto en [Pamplona] vi, toui i ley vna carta en pargamino, abierta, seeyllada en pendient con el sieyllo del seynor rey emprena de pergamino, tenient la seguient forma:

Charles, par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux, a notre ame et feal tresoyer de notre royaume, mestre Guillem Auure, ou a çelui qui pour le temps sea, salut. Sauoir vous faysons que en regart [...] et en pure aumosne nous auons donne et donnons a Louis, le conuerso, demourant a Pampelone, filluel de notre tres cher et ame frere monsieur Loys de Nauarre, six cafiz de ble, mesure de Pampelone, a auoir prandre et receuoir chascun an, tant comme il biura, sur notre tresorerie. Si, uous mandons que doiesenauant vous payes ou façies payer au dit Loys le conuers les dessus ditz siz cafiz de ble, chasacun an, sa bie durant, sanz aucun contradit au terme ou termes aconstumnes de paier les dons de ble a vie. Et nous mandons a noz amez et feauls gens de noz comptes, que en reportantdeus [...] vne foz copie de ces prentes et chascun an, letre de recognoyssence ou quitance des deueantdiz six cafiz de ble liu auior paiez, il les vous allouent en voz comptes, et rebatent de votre reçepte.

Donne a Pampelone, le XVIII jour de may, l'an de grace mil CCC cinquante et cinc. Par le roy, a votre relation, Gobart.

Et en testimonio de lo que sobredicho es, io, el dicho Johan Periz de Lecumberri he puesto el dicho sieyllo, que yo tengo en goarda pendient, en esta present carta et vidimus.

Data en Pomplona, dozeno dia de março, anno Domini millessimo CCC° quinquagesimo quinto.

386

1355, mayo. Pamplona.

El rey Carlos II confirma el privilegio otorgado por Sancho VI el Sabio a los judíos de Tudela en el año 1170.

AGN, *Comptos*, caj. 1, núm. 35.
AGN, *Cartulario I*, pp. 53-54.
Cit. F. Baer, *Die Juden*, I, núm.. 935.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm. 703.
Cit. F. Idoate, *Cat. Cartularios*, núm. 727.

Karlos, por la gratia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eurous. A todos quantos las presentes letras veran, salut. Fazemos saber nos auer visto vna carta de priuillegio, escripta en pergamino, non rasa, non cancellada ni en ninguna parte en si viciada, contenient la siguient forma:

(Continúa doc. de 1170. Vid. Documentos, 1, núm. 29)

Nos, consideradas las cosas sobredictas, et cada una d'eyllas, queriendo seguir las obras de nuestros predecessores, ouiendo aquellas por firmes y agradables, et en tanto como son justas et end han vsado deuidament, et aquellas loamos et aprouamos et ratificamos, et por tenor de las presentes, de nuestra auctoridad real et pleno poder confirmamos. Et porque esto sea firme et estable a perpetuo, hauemos fecho poner nuestro sieyllo a las presentes en pendent, saluo nostro drecho en otras cosas y en todas lo aylleno.

Datum en Pomplona, anno Domini MCCCº quinquagesimo quinto, en el mes de mayo, por el seynnor rey en su conseyllo do uos estabades. Pere de Sanguessa.

387

1355, junio. Pamplona.

El rey Carlos II confirma el privilegio concedido a los judíos de Tudela por Alfonso el Batallador.

AGN, *Comptos*, caj. 1, núm. 35.
AGN, *Cartulario I*, pp. 54-55.
Cit. F. Baer, *Die Juden*, I, núm. 921.
Cit. J. Yanguas, *Dicc. antig.*, II, pp. 111-112.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm. 713.
Cit. F. Idoate, *Cat. Cartularios*, núm. 727.

Karlos, por la gratia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eurous. A todos quantos las presentes letras veran, salut. Fazemos saber nos auer visto vna carta de priuillegio, escripta en pergamino, en letras latinas et arabigas, non rasa, non cancellada, ni alguna parte d'eylla viciada. Et la letra latina contiene la siguient forma:

(Continúa doc. de 1119-1121, marzo. Vid. Documentos, 1, núm. 3)

Nos, considerando las cosas sobrescriptas que en letras latinas en el dicto priuilegio son contenidas, et cada una d'eyllas, queriendo seguir las obras de nuestros predecessores, ouiendo aquellas firmes y agradables, en tanto como son justas et end han vsado deuidament, et aquellas loamos et aprobamos et ratificamos, et por tenor de las presentes, de nuestra auctoridad real et pleno poder confirmamos. Et porque esto sea firme et estable a perpetuo, hauemos fecho poner nuestro sieyllo a las presentes en pendent, saluo nostro drecho en otras cosas y en todas lo aylleno.

Datum en Pomplona, en el mes de junio, l'aynno de gratia mil trecientos cinquoanta y cinquo, por el seynnor rey en su conseyllo do uos estauades. Pere de Sanguessa.

388

1355, noviembre 24.

Guillén Auvre, tesorero de Navarra, reconoce que ha recibido de Gil de Moliens, procurador y guardasellos de la cort, veinte libras y ocho sueldos de carlines por el sellado de las nuevas ordenanzas sobre la pecha de las aljamas del reino.

AGN, *Comptos*, Reg. 76-2, fol. 19v-20.

Seppan todos que yo, Guillem Auure, thesorero de Nauarra, confesso auer ouido et recebido del honrrado maestre Gil de Molliens, procurador de Nauarra et goarda de los sieyllos de la cort, sobre lo que puede deuer del emolument de los dichos sieyllos, por causa de quoatro cartas escriptas en pargamino et sieylladas en doble qara con el grant sieyllo de la dicha cort, de las ordenanças fechas por los diez judios de las aljamas del dicho regno por causa de las pechas, veynte libras et ocho sueldos de karlines prietos.

En testimonio d'esto dole esta mi cedula sieyllada con mi sieyllo.

Data XXIIII° dia de nouiembre, anno Domini MCCCL° quinto.

389

1355.

Registros de cuentas de diversos oficiales del reino.

AGN, *Comptos*, Reg. 77, fol. 1-351v. *Reg.* 76-2, fol. 1-317.; .
Publ. (Cartas Tornadas) E. Ramírez Vaquero, *Cartas tornadas y quenaces*, p. 99-100.
Cit. J.M. Lacarra, *Guía*, p. 33.
Cit. F. Idoate, *CAGN*, LI, núm. 671-686.

* En toda la relación que sigue se prescinde de las conversiones de moneda negra a blanca, que se expresa por puntos suspensivos, y se anota la cantidad en moneda blanca, que es la que, desde mediados de año, está vigente y utilizan los oficiales contables.

[1] *Conto de Pedro Caritat, baylle de Tudella*
Reg. 77, fol. 246-269v.

Reçebio dineros (Falta la expensa)
De las rientas de la tierra

[2] De la taynnaria de Pedro d'Uncastieyllo, tributada a Abram Mozot, clamado Arpot et a Juçe Mozot, clamado Buçifal, a 2 aynnos, por el postremero aynno.., 4 lib. 11 s. 6 d.

[3] De la tintura, con el susieyllo del olio, tributada a Mosse Xabi, judio, a 4 aynnos, por el 2º aynno finido al primero dia de jenero anno vt supra.. 4 lib. 13 s.

[4] De loguero de nezbas, serçieyllos, oyllas, muellas, con lezta de quesos, tributadas a Samuel Euençadia, et a Juçe Pago, por este aynno finido vt supra, *(calculadas ya en carlines blancos),* 25 lib.

[5] De loguero de lezta de cueros et de auarcas, con vna tienda en la çapateria de los moros, tributada a Mosse Euencida por este aynno finido ut supra, *(calculadas ya en carlines blancos),* 12 lib. 10

[6] De la aljama de los judios de Tudela, de la qual el seynnor rey (*tacha:* ha, *y añade:)* auia ordenado que, de 2.000 lib. que solian pagar en cada un aynno en estos aynnos passados, rebatidas las soffrienças, que d'aqui adelant pagasse por pecha, por letra de los porteros et por las partidas que la dicta aljama han costumbrado reçebir sobre si, 1.500 lib. tan solament, tanto quoanto su voluntat sia, segunt paresçe por su letra data 10º dia de septiembre anno 1351º; de la dicta aljama, por todo, por uirtut de la dicta letra, 1.500 lib. (*añade:)* nichil, porque por el conto del thesorero, ensemble con las otras aljamas de los judios del regno, so el titulo "de la peyta de los judios" se rienden.

[7] *De huertos et albolecas*

[8] De frontera carrera Cabanieyllas, que tiene a perpetuo Ezmel Orabuena, (*moneda blanca),* 12 d.

[9] *De heredades censsadas*

[10] Del baynno don Daui, con el corral, que solia ser a tributo, 10 s.

[11] De huerto de Juçe Padre, que fue vinna, 20 s.

[12] *Casas çensadas en l'aliuneynna*

[13] Vn palaçio mayor; con 5 palatios, con vna cambra; mas dos palatios con l'arquera et dos casas que son delant la sinagoga, en el titulo de los judios se contan adelant,

[14] *De loguero de tiendas en argenteros, de çapateros judios et de casas que son aylli*

[15] 16 tiendas, 5 cambras, 6 pallatios et casas de Remon d'Ablitas, so est titulo, segunt en el conto de la dicta bayllia de anno 41° son contenidas por menudo, en el titulo de los judios se contan adelant.
[16] De la taynnaria de Pedro de Valtierra, los quoales pagan los judios baldreseros, (*indica que blancos),* 35 s.
[17] La establia del rey, que es ante l'alquaçeria, so el titullo de los judios se conta adelant.

[18] *De loguero de casas de judios en el castieyllo*

[19] Truyllar de don Muça, vna cambra que es aylli, 1 pallatio que Salamon Asayuel tiene, 1 pallayio et 7 cambras, pallatio iuxta la caua; 3 cambras, casa sobre la puerta Ferreynna; casas ius la cozina del castiello; 1 terrado sobre las casas de Matalon et casas çaga la çapateria de los judios, en el titulo de los judios se contan adelant.

[20] *Del loguero de casas de judios en el castieyllo, que solia tener maestre Anoch Costantin, judio fisico, a perpetuo, por las quoales ouo en cambio vna vinna que se clama el Maylluelo, en Genestares, et la pieça de la boca del prado, segunt en el titullo de loguero de vynnas et de pieças aqui de yuso se contiene.*

[21] Ibi de la tendieylla do se cueylle la peyta, tributada al aljama de los judios por este aynno finido ut supra 20 s., (*y en blancos son),* 10 s.
[22] Ibi, de vn palatio de jus la tendiella do se solie cullir la peyta, nichil, que non se pudo tributar.
[23] De las 3 cambras et caua, casa et ceyllero que el dicto maestre Anoc solia tener, en recompensaçion de las quoales fue dado al dicto maestre Anoch el huerto de la Pexquera, nichil, que non se podieron tributar.

[24] *De tributo de escriuanias*

[25] De la escriuania de los judios jus el siello del rey, tributada al sobredicho Garçia Peritz del Peso, notario, a 4 aynnos; por el 3º aynno finido al primero dia de jenero anno ut supra, (*convertidos en blancos),* 4 lib. 19 s.)

[26] *Titulo de las partidas que aljama de los judios de Tudela reçiben sobre si.*

[27] De loguero de correduras en la villa de los christianos.

[28] Las carniçerias de los judios.

[29] Las tiendas en l'alquaceria

[30] Las tiendas de los argenteros et çapateros judios, et todas las casas de los judios caydas et leuantadas que se tienen con las dictas tiendas.

[31] El loguero de cens que pertenesçen de las casas a los judios que son de fuera de los muros.

[32] Las establias del rey que son ante l'alcaçeria.

[33] La plaça del aliup, que tiene don Aym.

[34] Otrossi, los logueros et censes et todas las casas que son de dentro del muro de la juderia et de la aljupneynna, saluo las 3 cambras do el seynnor rey nuestro seynnor ha vsado et costumbrado a tener su pan.

[35] La caua et el çeyllero, que son jus el castieyllo, las quoales los seynnores rey et reynna, con otras cosas contenidas so est tributo, dieron a perpetuidat a maestre Anoc Constantin, judio fisico, pora si et pora sus herederos, de gracia speçial pora fazer sus proprias voluntades, et agora las ditas tres cambras, caua et ceyllero recobradas del dicto maestre Anoc pora'l seynnor rey por el huerto de la Pexquera, a eyll dada a perpetuydat en recompenssation et cambio fer fecha por el seynnor de Suli, gouernador de Nauarra, et mandamiento de los seynores rey et reyna, et todo el residio para todos tiempos perpetualment sobre la dicta aljama, a pagar cad'aynno al primero dia de jenero, assi commo la peyta, (*tacha:* 265 lib., nichil aqui, que en las 1.500 lib. rendidas en la postremera partida del primer titullo de la reçepta del conto d'esta baullya, por la peyta de la aljama, son inclusas por la razon aylli contenida, *y añade:* Rebatidas 7 lib. 9 s. por las casas que los seynnores rey et reyna dieron a perpetuo a maestre Enoc, et son tornadas al seynnor rey, et se solian tomar en la expienssa d'este conto so el ti-

tulo "por dono a perpetuo", 257 lib. 11 s. karlines negros, valen a blancos,), 128 lib. 15 s. 6 d.
[36] (*tres notas al margen, que corresponden al último asiento:) (1)* Baille, dize el thesorero que esta quantia deuen pagar apartadament por si et non con la peyta, por razon que se failla por los libros antiguos de la thesoreria que la deuen pagar a perpetuidat. *(2)* Mandado es al baylle que recobre todos los tributos d'estas partidas et hemolumentos contenidos en este titulo et las rende en el aynno venidero. *(3)* Passe a carlines negros esta summa, porque el hemolument es en los logueros de tiendas et de casas; otrossi, que ata agora no han seydo cobradas et que fort sea a cobrarlas.

[37] *De la modalasia de los judios*

[38] De la modalasia de la aljama de los judios, que es goarda de las mesuras et de los pesos falsos, con la meatat de las calonnas, tributadas a Jento Gamiz, Habraam Goalit et a Juçe Euendauit, judios, a 3 aynnos; por el secundo aynno finido al primer dia de jenero anno vt supra, (*convertidos en blancas),* 105 s.

[39] *Otra recepta, de las heredades que fueron de maestre Salamon, judio fisico*

[40] Del huerto que dizen del Mex, tributado a Saul Gauarda, judio, a 4 aynnos, por el 4º aynno finido al primero dia de jenero anno ut supra.., 38 s.
[41] De otro verto que diçen de Muça Mariento, tributado a Lop Xemeniz de Barassoayn a 4 aynnos, por el 4º aynno finido vt supra.., 17 s. 9 d.
[42] Del huerto que dizen "del baldresero", tributado a Miguel d'Olaz a 4 aynnos, por el 4º aynno finido ut supra.., 35 s.
[43] De vna pieça en Musquera que fue del dicto maestre Salamon, con su dreyto de la agoa, tribudada a Jaymes de Calatayu a 4 aynnos, por el 4º aynno finido a la meatat d' agosto anno vt supra.., 18 s.
[44] De la vinna en Campieyllo, tributada a Sammuel Alborge, clamado Simuel Ferrant Teston, judio de Tudela, a 4 aynnos, por el 4º aynno finido ut supra.., 30 s.
[45] Summa partium.., 6 lib. 18 s. 9 d.

[46] *De calonias de judios*

[47] Item, de Jento Leui, por razon que dio vna pedrada en la cabeça al fillo de Jeuda, fillo de rabi Heli, et por razon que era moço

nino et non auia bienes algunos, et era menor de 13 aynnos, arbitrada la calonia en, 10 s.

[48] Item, de Jacob de Larraga, bidin, por razon que el teniendo preso a Abraam Bago, el quoal auia preçiado en la boca vn dient a Mira, su madrastra, et de su voluntat le dio de mano, et fue mandado por el gouernador que el dicto Jacob pagas el homizidio deuido, por la dicta razon, el qual es, 12 lib. 10 s.

[49] Item, de Mosse Euen, por razon que ferio a Juçe Orabuena en el guello ezquerro, con el puynno, a la puerta de la sinagoga, 30 s.

[50] Item, de Simuel, fillo de Dauid Euençaadia, por razon que passo "Neder" a Jento Gamiz, de cierta quantia de dineros qu'el deuia dar a çierto dia, 12 s. 6 d.

[51] Item, del dicto Simuel, por razon que yço en tierra a Açach Çaragozqui, dicto Sanchet, et le sallio sangre, arbitrada la calonnia por razon que clarament non se prouaua et otrosi es inpotent, 15 s.

[52] Summa partium, (*convertido en blancos),* 6 lib. 18 s. 9 d.

[53] *De quenaçes*

[54] Item, de Daui, fillo de rabi Jento, por razon de la pena de vna carta que contra el presento Jeuda d'Alfaro, de quantia de 120 s. sanchetes, a la part del rey, (*prietos),* 10 s.

[55] Item, de Simuel del Gabay, por razon de la pena de vna obligança que se obligo en el libro de la Cort, la quoal pena era por dia 10 s. carlines prietos para el rey, et a la part corrio la pena 3 dias, vale a la part del rey, 15 s.

[56] Item, del dicto Simuel, por razon de la pena de vna carta judienca, de quantia de 40 s. carlines prietos que presento contra ell Juçe del Gabay, la qual fue dobla a la part del rey, 20 s.

[57] Summa partium, (*convertidos a blancos),* 22 s. 6 d.

[58] *Conto feyto entre maestre Guiller Auure, thesorero de Nauarra, et el dito Pero Karitat, baylle*

Reg. 77, fol. 270v-273v. (Cuentas de dinero)

Reg. 76-2, fol. 257v-260v.

[59] Item deue *(el baile al tesorero),* los quoales reçebio de la peyta de la aljama de los judios de Tudela de anno 1355, 2. 638 lib. 9 s. 9 d. prietos; valen a blancos, contando 2 prietos por 1 blanco, 1.319 lib. 4 s. 10 d. ob.

[60] *Conto fecho entre el onrrado et discreto don Guillem Auure, thesorero de Nauarra, et Jacques Argoneler, reçibidor de Olit*
Reg. 76-2, fol. 263r-v.

[61] Item deue (*el recibidor)* a complimiento de la peyta et del emprestamo que fizieron los judios de Val de Funes en anno 1354, 82 lib. 6 s.
[62] Item, deue (*el recibidor)* que reçebio de los judios de Val de Funes por su peyta et otras cargas que eillos deuian en este aynno 512 lib. 10 s. 7 d.

[63] *Compto de Lucas Lefevre reçebidor de las rentas de la merindat d'Esteylla*
Reg. 77, fol. 127-151v.
Reg. 77, fol. 291- 320v. (dinero, y parte del trigo intercalado, sin acabar el dinero)

Reçepit denarios

[64] (*En las localidades de la merindad donde se localizaban escribanías de sellos de judíos remite expresamentre a que esas escribanías se contabilizan con la de Estella: Baigorri, Arróniz, Allo, Oteiza).*
[65] (*Solana. Arellano)* Ibi, de las casas et de la heredades que fueron de Juçe de Calahorra, que morio sin herederio, (*se otorga a tributo perpetuo a un vecino del lugar, cristiano).*
[66] (*Solana)* En la villa de Çarapuz, de cens de 7 ortetes que fueron de don Juçe de Calahorra, aplicados a la Seynnoria porque morio sin herederos, 10 s.
[67] (*Solana. Zarapuz)* Ibi, de vna vinna del dicto Juçe que es en el termino de Mendia, nichil, por falta de tributador.
[68] (*Solana. Zarapuz)* Ibi, de 2 vynnas liecas que fueron del dicto judio que son en el dicto termino et son pecheras a la horden de Sanct Johan de la Peynna, (*entregadas a censo perpetuo a un cristiano, vecino de Estella).*
[69] (*Andión)* Ibi, la escriuania de los judios, con la de Larragua se conta. (*En Larraga no se hace diferencia entre la escribanía de los cristianos y la de los judíos).*
[70] (*Falces)* Ibi, de la escriuania de los judios tributada a Garçia Martiniz, escriuano de Falces, por 10 s., pora este aynno finido primero dia de jenero anno 1355, es a saber.. 7 s. 6 d.
[71] (*Peralta)* Ibi, de la escriuania de los judios, con la de Funes et de Villanueua, tributada a Miguel Martiniz de Sada, escriuano de la dicta villa, por 15 s., por este aynno finido.., 11 s. 3 d.
[72] (*Andosilla)* Ibi, de la escriuania de los judios, con la de Sant Adrian et de Carquar, acomandada por falta de tributador a Mi-

guel Sanchiz, escriuano de Carquar, nichil, que non fizieron cartas en este aynno.

[73] *(Lerín)* Ibi, de la escriuania de los judios deius el sieillo del rey, dada en comanda, por falta de tributador, a Johan Garçia, escriuano de la dicta villa, nichil, que non fizieron cartas en este aynno.

[74] *(Lerín)* Ibi, de las heredades de Nauarro Cortez, judio, tributadas a Johan Graut, fijo de Johan Graut, vezino de Lerin para 6 aynnos (*se especifican las condiciones del tributo),* 3 s. 9 d.

[75] (*De Fossaderas. Viana)* Ibi, de tributo de la escriuania de los judios so el seyllo del rey, con la escriuania de Aguillar, tributada a Marquo, escriuano de la dicta villa, para este aynno finido primero dia de jenero anno 1355.. 4 lib. 17 s. 6 d.

[76] (*De Fossaderas. Bernedo)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey nichil, que con la de Lagoardia es tributada et aylli se conta (*En Laguardiano se hace diferencia entre la escribanía de los cristianos y la de los judíos).*

[77] (*De Fossaderas. Torralba)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, acomndada por falta de tributador, nichil que non fizieron cartas en este aynno.

[78] (*De Fossaderas. Los Arcos)* Ibi, de la escriuania de los judios, tributada a Pero Sanchiz de Piderola, escriuano de la dicta villa, pora 2 aynnos, cad'aynno por 60 s., por el primero aynno finido primero dia de jenero anno 1355º, es a saber.., 45 s.

[79] (*De Fossaderas. Sesma)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, tributada a Juan de Esparza, para 2 aynnos, por el primero aynno finido primero dia de jenero anno 1354, 14 s.

[80] *De los bienes de los judios muertos sin herederos en el tiempo de las estructiones de las juderias*

[81] En la uilla de Andosieylla, de vna casa qui fue de Recundio, judio de la dicta uilla, nichil, por falta de tributador.

[82] En la villa de Sesma, de vna casa que fue de Judas Cordero, judio de Esteylla, nichil ut supra.

[83] *Por los jurgados por la muert et dextruction de los judios de Steylla*

[84] En la villa de Mirafuentes, de la heredat de Pere, speciero, qui fue jurgado por la Cort por razon de la muert et destruction de los judios.. (*la heredad se cuenta habitualmente en trigo, y ha recibido nuevo tributador, cristiano).*

[85] *Conto de Johan Lançon de Viliers, reçebidor de las rentas de la bayllia de Esteylla*
Reçepit denarios
Reg. 77, fol. 180-187v.
(Otra relación de censos de Estella, sin la judería, pero con algunas de las partidas bajo título de viñas o huertos, en fol. 275-290)

De çens de vinnas

[86] De la vinna de Vitas Cardenier en el termino de Valmayor, cerca Salas, que solia tener Domingo de Lerin et Bertholomeo de Cabrega, por 30 s. et agora dada de nueuo, la metat a Miguel Aroca por 15 s. de çens, con tal condition que en estos 6 aynnos primero uenientes ayan fructo, et por esto 2º aynnos, nichil. De la otra meytat de la dicta vynna, nichil, que non se podio tributar nin censar.
[87] De la vinna que fue de Juçe Ezquerra el mayor, que solia tener donna Beneyta, muller que fue de dicto Martin Periz de Irançu en Regu Gayça, 25 s. de çens, et agora (*a un cristiano, con iguales condiciones que la anterior).*
[88] De la vyna que fue de Juçe de Calahorra en el termino de Carcalaseda, que solia tener Domingo Martin et Domingo Alaman por 18 s. de cens, dada (*a dos personas, por mitades, en las mismas condiciones que las anteriores).*

[89] *(Bajo título "De tributo de vinnas", en el que aparecen cosas de diverso tipo)*

[90] De tributo de la escriuania de christianos et judios so el sieillo del rey en la villa d'Esteylla, tributada a Johan, escriuan, notario d'Esteylla, con la escriuania de Çubiurrutia, de ual de Maynneru, de val de Amescoa, de ual de Arana, de ual de Allin, de ual de Ega, val de Sant Esteuan, Oteyça, Villatuerta, Baygorri, et con todas las escriuanias de la Solana, que son de las pertenençias de la dicta escriuania, por este aynno finido por el primer dia de genero anno 1354º, 18 lib.

[91] *De cens de las casas de la juderia*

[92] De la casa de Juni Leui, la çensiua de la quoal era 4 s.
[93] De la casa de Judas Leui, et de la casa de Soloru Fauilla, que eran caydas.

[94] De la meatat de la casa de Abram Ezquerra, la censiua que era, 4 s.
[95] De la otra meatat de la dicta casa.
[96] De la casa de maestre Elias, que era cayda.
[97] De la casa de Ester Padre, la censiua que era 5 s.
[98] De la casa de Mose Ros, que era cayda.
[99] De la casa de Semuel Baço la çensiua, que era 8 s.
[100] De la casa de Gento Gamiz, la çensiua que era 8 s.
[101] De la casa de Vitas Cardeniel, la censiua que era 7 s. 6 d.
[102] De la casa de Soloru Calabaça et de la casa de Çulema Rogat, que eran caydas.
[103] De la casa de Galaph Manaquiel, la censiua de la coal era 6 s.
[104] De la casa de Juçe Cohem, la çensiua que era, 6 s.
[105] De la casa de Juçe Abayu, la çensiua de la quoal era 8 s.
[106] De la casa de Gento Enfarach, la coal era, 5 s.
[107] De la casa de Orudueynna Calabaça, la çensiua que era 2 s. 6 d.
[108] De la casa de Bonastruga, que era cayda.
[109] De la casa de Salomon Rogat, que tenia Sento Empesat, argentero, la çensiua que era 2 s.
[110] De la casa de Semuel Cortes, la çensiua que era 8 s.
[111] De la casa de Abram Alfoçen, la çensiua que era, 7 s.
[112] De la casa de Abçerol, que era, 7 s.
[113] De la casa de Gento Baquiç, la çensiua que era, 10 s.
[114] De la casa de Gento Cogelet, la çensiua que era, 6 s.
[115] De la meatat de casa que era cayda.
[116] De la casa de Gento Saldaynna, que era 40 s.
[117] De çens de la alcaçeria, que era 10 lib., nichil, por la destruyçion de la juderia fecha 6 dias de março anno 1327°, por algunos del regno.
[118] Los fornos que eran hy, de la çensiua de los judios, 41 lib.; el forno refecho con el bedinage de iuso se conta.
[119] De la peyta de la aljama de los judios d'Esteylla, que ante de la destruytion eran 1.100 lib., reducta por la Seynnoria a la summa de 500 lib, de que eillos solian auer sofrencia de 200 lib. por aynno, los coales se solian render en la recepta d'este conto et prender en expensa. Et agora, tacxada lur peyta por el seynnor rey, tanto quanto sera su voluntat, por peyta et por letra de porteros, 420 lib., segunt paresçe por su carta dada 10° dia de septiembre anno 51°. Es a saber, por peyta 400 lib., et por la letra de los porteros d'este aynno, 20 lib.; de la dicta aljama, por lur peita et por letra de los porteros, d'este aynno, *(tacha* 420 lib., y *añade:* segunt mas plenament parece por el conto del aynno 1351°, 420 lib.

[120] De tributo de la tintura, tributada a Sancho de Ouanos et a rabbi Galaph, judio d'Estella, con sus pertenencias, para 3 aynnos primero uenientes, cada aynno por 27 lib.; por este primer aynno finido anno 1354, 27 lib.

[121] De la leçta de la carniçeria de los judios, con el bedinage, sin el forno, tributados a Açac Çulderro, judio de Esteylla, por este aynno finido por el primero dia de jenero anno 1354º, sen el forno et l'alcauala, 6 lib.

[122] Ibi el forno, con el bedinage se solia tributar, et en este aynno nichil, que non se podio tributar, et non aue si non pocos judios en la juderia, et si se auia a calentar a mano de la Seynnoria costaria mas la mission que non seria el prouecho.

[123] Item, de la alcauala de los judios de la dicta aljama, cuyllida a mano de la Seynnoria por Açac Çulderro, judio d'Esteylla, porque prouechosament non se podia tributar con el bedinage, segunt solia, el quoal ha rendido sobre jura, por este aynno, 4 lib. 12 s.

[124] Summa partium, 457 lib. 12 s.

[125] *De calonias et emiendas de los judios de la dicta bayllia d'este aynno*

[126] Nichil, que no y ouo en este aynno.

[127] *Cartas tornadas*

[128] Nichil, ut supra.

[129] *De los bienes conffiscados al rey por la muert et destruction de la dicta juderia*

[130] De la meatat de la casa que fue de Pere l'espeçiero en el Bornuel nichil, que non se puede tributar porque deue grant çens a la eglesia de Sant Sepulcre.

[131] De la vinna de Johan d'Ordoyz, portero, en el termino de Ordoyç, la quoal deuia a la casa de Ordoyç, que es del rey, 18 d. de çens cad'aynno, conffiscada al rey por la dicta raçon, et dada a çens por Martin Periz, notario d'Esteylla, reçebidor qui fue de las rentas del seynnor rey en la merindat et bayllia d'Esteylla, por su carta dada 13 dia de genero, era 1369, cad'aynno por 14 s. 6 d. de çens, a pagar cad'aynno al dia de Sant Gil, con tal condition que los dictos 18 d. pagara cad'aynno de çens a la dicta casa de Ordoyç, et 14 s. 6 d. a otra part. Por este aynno nichil, que desenparada l'an et non se puede tributar ni censar en esti aynno.

[132] *De los bienes de los judios muertos*

[133] De la vinna que fu de Abraham, fijo de Judas Leui Cordero, dada a çens por el reçebidor a don Pero Garçia de Çarapuz, capellan, et a Lope Ruyç, carnicero, uezino d'Estella, cada aynno por 40 s. a pagar por la fiesta de Sant Gil, nichil, sicut in annis preteritis.

[134] Item, de tributo de vn huerto que fue del dicto Abraham Cordero, de ius la juderia, et agora dada de nueuo con pregon fecho por la villad'Esteilla, segunt huso del logar, a qui mas y dara, et dado a Martin Xemeniz, escriuano notario d'Estella, por 15 s. de çens, por este aynno, 15 s.

[135] Ibi, de çens de vn pedaço de pieça que fue de dona Jamila, que es agora de don Martin, ortelan, que es en el termino de (*no tacha, pero escribe encima de:* Carcalaiseda) Candeleytera, 5 s.

[136] De la alcauala de los judios de Esteylla, con el bedinage et el forno, de suso se conta

[137] Summa partium, 20 s.

[138] *De çens de las vinnas que fueron de Mose Mocha, que fu jugado por la Cort et fu enforcado et sus bienes confiscados al rey*

[139] (*5 viñas dadas de nuevo a censo, a cristianos, no devengan ingresos porque ninguna "se puede tributar ni censar").*

[140] *De los judios qui deuen uenir a morar a la juderia d'Esteylla et moler a los molinos del seynnor rey, et non molieron nin uinieron. Nichil, que non los costreynne a pagar por razon de las otras grandes cargas que eillos han, et non pueden pagar.*

[141] *De Sufrencia facta*

[142] De la aljama de los judios d'Estella, por suffrencia fecha a ellos, de 230 lib. de lur pecha et letra de los porteros, de cad'aynno, son, a saber, de los aynnos 1337º, 38º, 39º, 40º, 41º, 42º, 43º, 44º, 45º, 46º, 47º, 48º, 49º et 50º, presa la dicta suffrencia sobre el rey en la expensa del conto de la dicta baillia de anno 53º so titulo "por suffrencia fecha", et por esto aqui rendidos, 3.220 lib.

[143] *Compto de Pedro d'Arrosas reçebidor de las rientas del seynnor rey en la merindat de Sanguessa*
Reçibio dineros
Reg. 77, fol. 18-37

De tributos

[144] En la villa de Mont Real, de tributo de las vinnas que solian tener los judios, es a saber, de la vinna de la contessa, con 24 arienzos de la uinna del rey que son en el termino de Huruero, en las quoales se fallan que hay 32 arp. (*sigue otorgamiento a censo a cristianos)*

[145] (*Monreal)* Ibi, del romaynnent de las vinnas antedichas, (*sigue otorgamiento a censo a un cristiano).*

[146] (*Monreal)* De tributo de las vinnas de la emparanças, en que hay 19 arienzos..(*sigue donación vitalicia, al alcaide de Monreal. En años anteriores se refería a emparanzas de viñas de los judíos).*

[147] (*Monreal)* de la aljama de los judios de la dicta villa, de la peyta que eyllos son tenidos a pagar por el termino de Sant Johan, la quoal peyta es de los hemolumentos de la dicta amiradia, por este aynno, 12 lib. 10 s.

[148] (*Monreal)* Item, de la alcauala de los judios de la dicta villa, por este aynno, 13 s.

[149] (*Monreal)* Item, de la lezta del mercado de los judios de la dicta villa, por este aynno nichil, que de suso se conta con la lezta de los christianos.

[150] (*Monreal)* Item de tornaduras cartas, nichil.

[151] *Reçebio trigo*
Reg. 76, fol. 37v-48v.

De tributos

[152] En la villa de Mont Real, de tributo de las pieças, con las pieças de las emparanças de los heredamientos de los judios..(*sigue otorgamiento a censo, a cristianos).*

[153] *Conto de Peyre d'Arrosas reçebidor de las rientas de la bayllia de Sanguessa*
Reçebio dineros
Reg. 77, fol. 66-67v.

[154] Ibi, de la bayllia de los judios, tributada a Pascual de Lazaro, por dos aynnos, et se deuia render por el segundo aynno 115 s., del primero dia de jenero anno 1354 ata la fiesta de Sant Johan Babtista enseguient anno 1355. Por la meytat del aynno 57 s. 6 d. de karlines prietos, et del dicto dia de Sant Johan ata el primer dia de

jenero enseguient, 57 s. 6 d. de karlines blancos, que valen las dictas quantias, los karlines negros dos por vno blanco, contando a blancos, 4 lib. 3 d.

[155] *De logueros de censes de casas*

[156] De loguero de las casas do seyan los judios cabo la sinagoga, la quoal agora es deputada por sinagoga, logadas a la aljama de los judios, por este aynno finido, dia et festa de Sant Joan Babptista, anno 1356º, 25 s. de karlines prietos, que valen a blanquos, 12 s. 6 d.

[157] De loguero de la sinagoga que era en las dictas casas nichil, que la grant agoa las derribo tiempo a.

[158] De loguero de la bodega del rey, logada a Juda, fijo de Juze Cardeniel, et a Juçe, fijo de Açac Cardeniel, por este aynno finido dia et fiesta de Sant Johan Babtista anno 56 º, 53 s. de karlines negros que valen a blancos, 26 s. 6 d.

[159] De loguero de las casas que fueron de don Pero Martin, logadas a Samuel Naborc, judio, por este aynno finido dia et fiesta de San Johan Babptista anno 56º, 32 s. de karlines negros, que valen de blancos, 16 s.

[160] *De otra recepta*

[161] De loguero de las casas de Ferrando, peagero qui fue de Sanguesa, las quoales son en la juderia, cabo la bodega del rey, del quoal ni de sus caleçaleros, de los emolumentos del dicto peage del anno 1348 la Seynnoria conto alguno auer non ha podido, et por la dicta causa, el loguero de la dicta casa recebio por mano de Juçe Cardeniel, qui tiene logada la dicta casa por este aynno finido dia et fiesta de Sant Johan Babtista anno 1356, 12 s. de karlines negros, que valen de blancos, 6 s.

[162] *Conto de Garcia Miguel de Elcart, reçebidor de las rentas del seynnor rey en la bayllia de Pomplona*
Reçebio dineros
Reg. 77, fol. 93-104v.

De las rientas de la tierra
En el termino del cimiterio de los judios

[163] (*6 viñas que suman 41 arp., dadas a tributo para 10 años, a cristianos).* 21 s. 3 d. blc.

[164] *(Después de la suma de ingresos de los banidos)*

[165] De los emolumentos del bedinage de los judios, Lope Periz de Çariquiegui, baylle de los judios, deue contar.
[166] De tributo de la vinna del rey en el cimiterio de los judios, 40 s. blc.

[167] *Expendio dineros*
Reg. 77, fol. 105r-v.

Por salario

[168] A Lope Periz de Çariquiegui et Miguel de Undiano, baylle de los judios de Pomplona, por su salario en goardar la dicta baylia del primero dia de jenero anno 54°, ata el primero dia de jenero anno 55°, por vn aynno conplido, 13 lib.

[169] *Conto de García Miguel d'Elcart, reçebidor de las rentas del seynnor rey en la ciudat de la Nauarreria de Pomplona*
Reçebio dineros
Reg. 77, fol. 108v.-115v.

De ces de las casas et plaças della juderia, en el quoal fue dado el coudo de terra en amplo (añade interlineado: *contenient) 30 en luengo a 3 s. de cens, mas reduito por el seynnor gouernador qui por tiempo fue en Nauarra, a 12 d. de çes. Et asi se conta aqui a 12 d. de çens*

En el barrio que es çerca el huerto de los canonigos

[170] De la casa Gento Euenluego, 21 s. 4 d. ob.
[171] De la casa Juçe Albaçar 12 s. 8 d. ob.
[172] De la casa de Abraham Enrrabiça, 12 s.
[173] De la casa de Galaf, tinturero, 26 s. 2 d. ob
[174] De la casa Jento, el juglar, 30 s.
[175] De la casa Mayer Padre, 13 s. 6 d.
[176] De la casa de rabi Abraam Alabu, 11 s. 3 d.
[177] De la casa Abraam Sabuchel, 12 s.
[178] De la casa de Mosse Abet, 12 s.
[179] De la casa de Mosse Abolfaça, 13 s. 11 d.
[180] De la casa de Jento Cohen, 17 s. 10 d.
[181] De la casa de Saul Abolfaça, 17 s. 7 d.
[182] De la casa de Abraham Abolfaça, 17 s. 7 d.
[183] De las casas de Açac Encave, 35 s. 2 d. ob.

[184] De la casa de Samuel Abadian, 19 s. 10 d.
[185] De la casa Jento Nauarro, 17 s.
[186] De la casa de Ezmel, fisico, 20 s.
[187] De la casa de Açac Almanças, dicho Moracho, 18 s. 5 d.
[188] De la casa de Jacob Farach, que es agora de Samuel Alborge, dicto Motça, 22 s.
[189] La otra plaça enseguient no es dada
[190] De la casa de Salomon Hederra et de Cima, su muger, 24 s. 2 d.
[191] De la casa de Juçe Aljahen, 18 s.
[192] De la casa de Açac Aljahen, 17 s. 11 d.
[193] De la casa Abraam Alcaruy, 17 s. 11 d.
[194] De la casa de Jento Naman et Oroceti, su muger, 16 s.
[195] De la casa de Jento Macarel, 17 s. 11 d.
[196] De la casa Abraham Albaçar, 17 s. 2 d.
[197] En la plaça seguient es construyda la sinagoga.
[198] De la casa de Juçe Alborge, 17 s. 8 d.
[199] De la casa de Açac Pie, 16 s. 2 d.
[200] Summa partium, 25 lib. 13 s. 4 d.

[201] *En el barrio de suso*

[202] De la primera plaça teniendo a la sarrazon de los canonigos, que es de Jacob Abolfaça, 15 s. ob.
[203] Las dos plaças seguientes non son dadas.
[204] De la casa de Jacob Abolfaça, 16 s. 4 d. ob.
[205] De la casa de Salamon Hederra et de Çima, su muger, 35 s. 6 d. ob.
[206] De la casa de rabi Alazar, 16 s. 4. d. ob.
[207] De la casa de Açach Aliahen, 21 s. 11 d.
[208] De la casa de rabi Jento Murziel, 13 s. 4 d.
[209] De la casa de Juçe Nagera, 16 s. 5 d.
[210] De la casa de Salomon Saldaynna, 16 s.
[211] De la casa de Samuel Hederr, 14 s. 1 d.
[212] De la casa de Dauy Alcarçan, 16 s. 7 d.
[213] De la casa de Samuel Padre, 20 s. 2 d.
[214] De la casa de Acaç Abolfaça, 16 s. 5 d.
[215] De la casa de Juçe Pie, 16 s. 5 d.
[216] De la casa de Açac Abolfaça, 16 s.
[217] La plaça enseguient non es dada que pora pasage del forno del bayno se goarda.
[218] De la casa de rabi Çenia, que grant tiempo ha que morio, por este aynno nichil, que non se pudo logar,
[219] Summa partium. 11 lib. 14 s. 8 d.

[220] *En el barrio cabo la teyllera teniendo al portal de la Fuent Uieylla*

[221] De la casa de Cagui Torchas,	22 s. 9 d.
[222] De la casa de Gento Euendino,	20 s. 4 d. ob.
[223] De la casa de Gento Çerru,	15 s. 10 d.
[224] De la casa de Abraam Abet,	15 s. 10 d.
[225] De la casa de Abraam Abolfaça el mayor,	29 s. 5 d. ob.
[226] De la casa de Galaf Arrueti,	21 s. 3 d.
[227] De la casa de Samuel Alborge, el menor,	21 s. 2 d. ob.
[228] De la casa de Samuel Alborge el maor,	21 s. 7 d.
[229] De la plaça de Juçe Entuba,	21 s. 7 d.
[230] De la casa de Abraam Alborge,	18 s. 4 d.
[231] De la casa de Jacob Rabiça,	21 s. 9 d.
[232] De la plaça de Bita Çerru,	18 s. 5 d. ob.
[233] De la casa de Azqui Arrueti,	19 s. 1 d.
[234] De la plaça de Jento Alborge,	20 s.9 d.
[235] De la plaça de Gento Alcarçan,	17 s. 7 d.
[236] De la casa de Saul Açaya et Caçon Saldaynna,	21 s. 4 d.
[237] De la casa de Juçe Nagera,	17 s. 2 d.
[238] La plaça enseguient no es dada, que rua es.	
[239] De la casa de Salomon Valençia,	22 s. 8 d.
[240] De las casas de Juçe Aliahen, Samuel Aliahen et don Bon Aliahen,	33 s. 5 d.
[241] De la casa Abraam Açaya,	15 s. 2 d. ob.
[242] De la casa de Jacob Abolfaça et Mose Abolfaça,	14 s.
[243] De la casa Saul Abolfaça,	20 s. 6 d. ob.
[244] De la casa de Abraam Abolfaça,	7 s. 5 d.
[245] De la casa de Juçe Alcarauy,	7 s. 5 d.
[246] De la casa de Leon,	6 s.
[247] La plaça enseguient non es dada	
[248] Summa partium,	23 lib. 10 s. 11 d. ob.

[249] *(De tributos)*

[250] De tributo del forno del seynnor rey, que es en la judeueria de Pomplona, tributado a Martin de Echerri et a su muger, por este aynno,	55s.
[251] De tributo de la lezta de la carniceria de los judios, con la tafureria ensemble, la qoal es del seynnor rey, tributada a Juçe Valencia et ad Açac Goalit, bedin de los judios de Pomplona, del primero dia de jenero anno 1354º, ata el primero dia de jenero anno 1354º,	6 lib. 15 s.

[252] *De loguero de la alcaçeria de la judeueria, et de las tiendas de argenteros, costureros et remendones derredor la dicta alcaçeria, logadas por este aynno finido fiesta de Sant Johan Babtista anno 1355º. (No detalla todos los arrendadores; este año parece formar parte de los tributos)*

Primerament, de loguero de las cambras de la alcaçeria

[253] (*Por lo menos 4 cámaras alquiladas sin mención de a quién, a 3 s. cada una*)

[254] *De loguero de las cambras çagueras, son a saber enta Santa Maria.*

[255] El loguero de la primer canbra, con su canbron et con su çeilleret, que son deius la dicta alcaçeria, logada por este aynno, 6 s.
[256] De loguero de la secunda cambra, que solia tener Salamon Azaniel, argentero, logada, 3 s.
[257] De la tercera cambra con su cambron et con su ceylleret, que tenia Açac Vidal, logada a Dolça et a su fijo por este aynno, 10 s. 6 d.
[258] De la cambra mediana enta la villa, que solia tener Juçe Farrach, logada a Samuel Alfaqui, judio, por este aynno, 11 s.
[259] De la cambra mediana enta la juderia, que tenia Jento Barata, nichil, que non se pudo logar,
[260] De loguero de las 12 tiendas jusanas que son dentro la dicta alcaçeria, loguadas por este aynno, 8 lib.

[261] *De loguero de las tiendas derredor la dicta alcaceria*

[262] De loguero de la casa que fue de Martin de Ciganda, que es tenient al portal de la juderia, teniendo las tiendas de los argenteros, con el corral que es de çaga Sancta Maria, por este aynno, 43 s.
[263] De loguero de la primer tienda, logada ad Abraham Açaya, por este aynno, 34 s. d.
[264] De loguero de la 2.ª tienda, logada a Salamon Enforna, judio, por este aynno, 30 s. 6 d.
[265] De loguero de la 3.ª tienda, logada a Juçe Valençia, por este aynno, 29 s.
[266] De loguero de la 4.ª tienda, logada a Jento Saldaynna, por este aynno, 28 s. 6 d.
[267] De loguero de la tienda que es en la puerta de la alcaçeria, fecha de nueuo por los judios, logada a Mosse Nagera por este aynno, 10 s.

[268] De loguero de la 5.ª tienda, logada a Astruc Zunaynna por este aynno, 28 s.
[269] De loguero de la 6º tienda, logada ad Astruc, judio, por este aynno, 27 s. 6 d.
[270] De loguero de la 7.ª tienda, logada ad Abraham Açaya, argentero, por este aynno, 30 s.
[271] De loguero de la 8.ª tienda, logada a Çaçon Açaya, por este aynno, 29 s.
[272] De loguero de la 9.ª tienda, logada a Mosse Magera por este aynno, 22 s.
[273] De loguero de la 10.ª tienda, niechil.
[274] De las nueue tiendas seguientes que son de costureros, logadas por este aynno a la aljama, 6 lib. 15 s.

[275] *Item derredor de la juderia*

[276] De loguero de la primera tienda, nichil que non se pudo logar.
[277] (*Las ocho tiendas siguientes, no se pudieron adjudicar, algunas porque fueron destruidas. Otras tres que enumera luego, aparte de estas primeras, tampoco se alquilan, aunque una había sido rehecha).*

[278] *Item, de aylli cerca*

[279] *(Las distintas tiendas de remendones, sederos y las de las seglares, no se pudieron tributar).*

[280] *Expendio dineros.*
Reg. 77, fol. 116-117
Por obras

[281] Item, por reparar la casa del forno de la juderia, con el loguero de dos maestros recubridores que auian cada 2 s, 6 d., con 60 teillas que costaron 5 s. Valen en suma, 10 s.
[282] (*Asiento tachado, con nota que remite a las cuentas del año siguiente)* Item, por reparar et mudar tres tiendas pora los judios argenteros, con el loguero de quoatro maestros carpenteros..(*describe los materiales y gastos).* Que valen en suma, 41 s.
[283] Item, por reparar la casa que es teniendo al portal de la juderia que es teniendo a la alcaçeria de los judios..(*describe los materiales y gastos).* Que valen en summa, 25 s. 10 d.

[284] Item por recubrir l'alcaceria de los judios de Pomplona, con el loguero de tres maestros que recubrieron..(*describe los materiales y gastos)*. Valen en suma, 108 s. 6 d.

[285] *Compto de Martin Cruzat, amirat del burgo de Sant Cernin de Pomplona*
Reg. 77, fol. 106-107v.
Expensa de dineros
Por justiçia fecha

[286] Item, por 6 hombres a pie que acompanniaron el dicto amirat quando Symuel de Çamora, judio, fue açotado et desorejado; a cada vno de los dictos 6 hombres, 12 d. Valen 6 s. Item al bauren, 5 s; item al pregonero, 3 s. Mostro el mandamiento et li fue rendido.

[287] *Conto de Lope Periz de Çariquiegui, baylle de los judios de Pomplona de anno 1355,*
Reg. 76-2, fol. 20-21v. (intercalado en el cotidiano del tesorero)

[288] *De la pecha que cugio del trebuto del dicto aynno, con lo que fue echado por al aitorio de los 2.000 lib. de l'aljama de Pomplona et sus pertenencias*

[289] In primis, monto el cabeçage del dicto aynno, 235 lib.
[290] D'esto aue restanças que non se pueden cugir, como de pobres, muertos et fuydos fuera del regno, et algunas gracias que fizieron los diez con el cabeçage de don Bon, que non paga por razon que es apartado, 26 lib.
[291] Assi resta que deue responder el dicto baylle del dicto cabeçage 209 lib., los quoales valen por dos vezes, 418 lib.
[292] Et monta el vino del dicto aynno, 154 lib. 16 s. 10 d.
[293] D'esto rebatieron los diez ad Astruc Zunayna que auian ierrado en su conto, 7 s.
[294] Assi resta, 154 lib. 9 s. 10 d.
[295] Assi, vale todo el dicto vino, 231 lib. 14 s. 9 d.
[296] Item, montan los padrones de las cartas de las deudas, 112 lib. 18 s. 7 d.
[297] D'esto rebatieron los diez a hombres çiertos que auian ierrado en lur conto, 43 s. 2 d.
[298] Assi resta que valen los dictos padrones, 110 lib. 15 s. 5 d.
[299] Item, montan los padrones nueuos que non fueron doblados, 108 s. 10 d.

[300] Summa que montan todos los sobredictos padrones, 226 lib. 19 s. 7 d.
[301] Item, que monta la heredat del dicto aynno, 14 lib. 18 s.
[302] De los quoales aue restanças como de muertos et fuera del regno que non se pueden cogir, 17 s.
[303] Assi resta, 14 lib.
[304] Item, mas de la meatat de la dicta heredat vale, 7 lib.
[305] Summa de todas las partidas de la heredat, 21 lib.

[306] *Estos son los articulos que fueron vendidos del dicto aynno*

[307] In primis, el articlo de las bestias, 8 lib. 4 s.
[308] Item, la meatat del dicto articlo, 72 s.
[309] Item, el articlo de los vestidos, 72 s.
[310] Item, la meatat del dicto articlo, 36 s.
[311] Item, el articlo de las deudas, 9 lib.
[312] Item, la meatat del dicto articlo, 4 lib. 10 s.
[313] Item, el articlo de las arras, 6 lib. 10 s.
[314] Item, el articlo de la carniçeria, (*añade a continuación:*) es a saber, que este articlo non fue doblado nin pagaron mas, 90 lib.
[315] Item, el articlo de la mercaderia, 42 lib.
[316] Item la meatat, 21 lib.
[317] D'esto rebatieron los diez a los rentadores, por razon que lis tiraron los mercaderes de fuera del regno, 70 s.
[318] Assi, vale la meatat del dicto articlo, 17 lib. 10 s.
[319] Valen el dicto articlo, et medio de la mercaderia, 59 lib. 10 s.
[320] Item, l'articlo de los peynnos, 18 lib.
[321] Item, la meatat del dicto articlo, 9 lib.
[322] Item, el articlo del braçage, 47 lib.
[323] Item, la meatat fue vendido de nueuo por, 7 lib.
[324] Valen, articlo et medio, 54 lib.
[325] Item, el articlo de las aues, 4 lib.
[326] Item, la meatat del dicto articlo, 40 s.
[327] Summa los dictos articlos comprados con la meatat, segunt se contiene de parte de suso, 275 lib. 19 s.
[328] Item, cogio el baylle de don Bon, de trebuto et medio del dicto aynno, 15 lib.
[329] Suma mayor de toda la cugida del dicto, 1.188 lib. 13 s. 4 d.
[330] D'esto ha fecho espensas el dicto baylle, es a saber, [...] lib. 9 s. 10 d.
[331] In primis, por sus gages, el dicto baylle, 40 lib.

[332] Item, dio el dicto baylle, por mandado del thesorero a Çaçon Ederr, a Salamon Abolfaça, por lures messiones, a cada uno 78 s. Valen, 7 lib. 16 s.
[333] Item, al rabi, por mandado del thesorero, por sus escripturas, 30 s.
[334] Item, al dicto rabi, por carta roblada de los diez, otros 30 s.
[335] Item, a los escriuanos qui hordenaron los libros, 60 s.
[336] Item mas, por mandado del seynnor infant, por el vino et por la palma que mando imbiar a Foys pora vn judio fisiquo, pago, 4 lib. 3 s. 10 d.
[337] Item, que maleuo el dicto baylle, antes de la Nauidat, 200 florines pora la yda de monsieur Bernalt Folcaut, que se perdio en cada pieça 3 d., montan, 50 s.
[338] Item mas que costo el corretor qu'y fizo la maleuta, 10 s.
[339] Item, toda la sobredicta mesion, 61 lib. 9 s. 10 d.
[340] Et assi se faylla que deue responder el dicto baylle, rebatida la dicta mesion, 1.127 lib. 3 s. 6 d.

[341] *Anno Domini, 1358, viernes 27 dia de deziembre, el Lope Periz de Çariquiegui, baylle, conto con Açac Abolfeda et con Salamon Ederr, dos de los diez, de anno 1356, en presencia de Martin de Garçarun, notario, et de rabi Juçe Murziel. Contaron el tributo del* (tacha: *dicto aynno), jenero anno 1356*

(Sigue formando parte del mismo cuadernillo intercalado, y por eso se sigue anotando en las cuentas de este año, donde parece se incluyeron)

[342] In primis, contaron el cabeçalage del dicto aynno, el quoal sayllio 219 lib. 12 s. 6 d., de las quoales ouo de restanças, es a saber, de merino 5 s.; item de bedin de Montreal 10 s., et de Abram, fijo de Dolça, la buruteylladera de Sanguesa, 20 s., que finqua pora l'aljama. Et assi resta, que deue responder el dicto baylle, 217 lib. 17 s. 6 d.
[343] Item contaron del vino del dicto aynno, que monta, 191 lib. 15 s. 8 d. ob.
[344] Item contaron los padrones del dicto aynno, montan, 112 lib. 14 s. 11 d.
[345] Item contaron la heredat del dicto aynno, que monta, 14 lib. 11 s. 3 s. ob.
[346] Item contaron todos los articlos del dicto aynno, sin el articlo de las cartas judeuencas, que montan, 296 lib. 4 s. 5 d.
[347] Item mas, contaron de Jacob Aliaen, las 10 lib.
[348] Suma todo el trebuto del dicto aynno, 843 lib. 3 s. 10 d.
[349] De los quoales fizo mesion el dicto baylle por prouecho de la dicta aljama, et de las otras aljamas de los judios de Nauarra, 10 lib.
[350] Item, por su salario, 30 lib.
[351] Summa todas las dictas mesiones, 40 lib.

[352] Assi resta que deue responder el dicto baylle de la cugida del dicto aynno, 803 lib. 3 s. 10 d.
[353] Item, monta el ajutorio que fizieron la dicta aljama en el dicto aynno al seynnor infant, messiones quitas, 881 lib. 10 s.

[354] *Compto de Guillem Auure, tesorero de Nauarra*
Recepta de dineros
Reg. 76-2, fol. 134-173v.
Reg. 76-2, fol. 1-50v. (Incompleto) (Cotidiano)

De deudas deuidas por las fines de los comptos de los reçibidores et officiales del regno

[355] De Lope de Çariquiegui, baylle de los judios de Pomplona, los quoales deue por fin de su compto de la dicta bayllia d'este aynno, rebatidos 4 s. por las expensas que por el dicto comptos son a rebater, 32 s.

[356] *De la peyta de todos los judios del regno*

[357] De la peyta de las aljamas de los judios de Tudela, de Pomplona et Monrreal, d'Esteylla, de Viana, de Funes et de los judios d'ayllentpuertos, o francesses, los quoales solian pagar diuerssas sumas en diuerssas partidas, et por diuerssos comptos, en recepta rendidas, es saber:
[358] La peyta de la aljama de los judios de Tudela, por el compto de la baillia de la dicta villa, de la quoal se solia render entegrament 2.200 lib. de peyta, et por la seynnora reyna reducta a 2.000 lib., et depues por el seynnor rey en'l aynno 1351º reductos por pecta, letra de porteros et las partidas de heredades que eyllos toman sobre si, por todo, 1.500 lib., de las quoales se rendian por el dicto compto, so titulo "de las rientas de la tierra", 1. 142 lib. 10 s.
[359] La peyta de la aljama de los judios de Pomplona et Monrreal, de la quoal se solia render antiguament 1.200 lib., et por la letra de los porteros 90 lib., reductos por el seynnor de Suli, por todo, a 600 lib., et depues por el dicto seynnor rey en el dicto aynno 1351º crecidos, por todo, de pecta et letra de porteros a 900 lib., las quoales se rendian por el compto del thesorero de extramerinias, so titulo "de peytas de judios", segunt por el compto precedent puede parecer.
[360] La peyta de la aljama de los judios de Viana, de la quoal se solia antiguament render 358 lib. 14 s. 5 d., et de la letra de los

porteros 55 lib., et en'l aynno 1336º, por el seynnor rey crecida a 658 lib. 14 s. 5 d. de peyta, de que eillos auian suffrencia de 300 lib.por aynno, et depues por el dicto seynnor rey en el dicto aynno 1351º, reductos por peyta et letra de porteros a pagar por todo 578 lib. 14 s. 5 d., las qoales se rendian por el dicto compto del dicto thesorero vt supra.

[361] La peyta de la aljama de los judios de Funes de la quoal se solia render 300 lib. de peyta et 25 lib. de la letra de los porteros, por el dicto seynnor rey en el dicto aynno 1351º, reducta a pagar por todo de pecta et letra de porteros 225 lib., las quoales se rendian por el compto del dicto thesorero vt supra.

[362] La peyta de la aljama de los judios de Steilla, de la quoal ante de la destruction de la dicta juderia se solian render 1.000 lib. de peyta, et depues reducta a 500 lib. de peyta et 20 lib. de la letra de los porteros, de las quoales eylos auian suffrencia de 200 lib. por aynno, et en el dicto aynno 1351º, por el dicto seynnor rey reducta, a pagar por todo de pecta et letra de porteros 420 lib., las quoales se solian render por el compto de la baillia de Estella so titulo de çens de casas de la juderia.

[363] Et de la pecta de los judios d'ayllentpuertos, o franceses, de los quoales se podia cobrar por aynno 150 lib., poco mas o menos, las quoales se rendian por el compto del thesorero so titulo de "pecta de los judios d'ayllentpuertos", por el dicto seynnor rey, conssiderando las malas e inyustas tacxationes que fazian entre eyllos por contribuyr et pagar las dictas peytas que ellos deuian et que los mas poderosos d'eillo con captellas et maliçias, descargando a eyllos et a sus parientes cargauan tanto a los non podientes por su probia malquerienças et por los tener suspendidos, como por prision o prisiones et gages de porteros, eyllos eran destruytos et se apartauan fuera del regno, et las peytas se mermauan et se tardauan de cuyllir, ordenado et mandado fue por el dicto seynnor rey que todos los judios del regno pagassen junctament por todo de peyta 4.000 lib. karlines prietos, la quoal por esquiuar las tacxationes, maliçias et opresiones sobredictas et que mas ante se podiesse coger, se pagaria et cuylleria por manera de çisa ordenada et tacxada por 10 de los judios esleytos por el thesorero, segunt que todo esto mas plenament por letra del dicto seynnor, data 27 dia de mayo anno 1355 puede paresçer. De la dicta peyta, de todos los judios del dicto regno d'este aynno, 4.000 lib. (*tacha:* karlines prietos, que vallen a blancos 2.000 lib. *y añade:* 4.000 lib. karlines blancos), 4.000 lib.

[364] *De emiendas et expleites fuera de los comptos de las merindades et baillias*
(Sólo en el compto del Cotidiano)

[365] De la aljama de los judios de Tudela, 100 lib.
[366] De la aljama de los judios de Pamplona et de Montreal (*añade interlineado:* qui por la dicta razon solian pagar 90 lib.) a eyllos taxadas por el thesorero, considerando que eyllos son pobres et que de grant tiempo aca non pagaron, et que agora pagan maior pecta, 90 lib. carlines negros, que valen a blancos, comptando 2 negros por 1 blanco, 45 lib.
[367] De quibus soluerunt pro expensis domus sue faciendis, quas reçepit dominus G. Cochon 24 die septembris anno 1358, et de dicta expensa reddidit partes thesaurario, 59 lib. 6 s. 4 d.
[368] De la aljama de los judios d'Steylla, 20 lib.
[369] De la aljama de los judios de Viana, 55 lib.
[370] De la aljama de los judios de Funes, 25 lib.
[371] De Nacelin et de Honor, su muger, fija de Benuengut de Bergerac, pro eodem ut supra, 40 s.

[372] *De ciertas condempnationes, compositiones et finanças*

[373] De Juçe Ezquerra, judio d'Esteylla, qui por la razon en el compto del thesorero de anno 1345°, fue condepnado et fizo finança con la Seynnoria por 2.000 lib., de las quoales son rendidas por el compto de anno 45°, 1.000 lib. Del residuo, que era 1.000 lib., a pagar a 10 aynnos, es a saber, cad'aynno 100 lib. por la fiesta de Sant Johan Baptista, assi commo mas clarament es contenido en el compto de anno 1346°, en el quoal compto se rienden, por el primero aynno 100 lib. de la dicta finança. Por el 10° et postremero aynno del termino de la [festa de] Sant Johan Baptista anno 1355°..., 50 lib.

[374] *De los bienes de Ezmel de Ablitas*

[375] De Pere Ynniguez d'Uxue, cambiador de Tudela, et Ezmel d'Ablitas, el menor, cabeçalleros segunt dizian, del sobredicto Ezmel d'Ablitas el mayor, los quoales fizieron finanza con la Seynnoria por los bienes del dicto Ezmel, por 16.000 lib., a pagar a 4 aynnos, es a saber, cad'aynno 4.000 lib. por la fiesta de Nauidat, segunt por el conto de anno 1349° mas largament se contiene. Et de las quoales pagaron, segunt pareçe, por el conto de anno 1346°,

1.400 lib.; por el conto de 1349º 1.667 lib. 10 s. 4 d.; por el conto de anno 1350º, 1.178 lib. 12 s. 6 d., et por el conto de anno 1351º, 300 lib. Por el compto de anno 1352º, 100 lib., et por el compto de anno 1353º, 84 lib. 11 s. 5 d. ob. Del residuo de la dicta summa, que es 11.219 lib. 5 s. 8 d. ob., nichil, porque Johan de Lecumberri, comissario a meter los dictos bienes a execution, non ende rendio ninguna cosa en este aynno.

[376] *De peyta de los judios de Ultrapuertos*

[377] Nichil aqui, porque en la compossition fecha con todas las aljamas de los judios del regno en las 4.000 lib. carlines que pagan, son incluidos. (*Sin embargo, en el cuaderno Cotidiano del tesorero, cuyos asientos serían confeccionados antes de la ordenanza aludida, sí aparece todavía el listado de los judíos de Ultrapuertos completo, Reg. 76-2, fol. 30-35. No se hace suma).*

[378] *De otra comun recepta*

[379] De la aljama de Tudela, que eillos otorgaron al seynnor rey por composition facta con los judios de la dicta aljama, porque el seynnor rey lis dio et otorgo de gracia special que d'aqui adelant, pora todos tiempos, los judios de la dicta aljama qui por caso de furto fueran condepnados, sean enforcados por los cueyllos. 500 lib. de karlines prietos que vallen a blancos, 250 lib.

[380] *Expendio dineros*

Reg. 76-2, fol. 51-119v.

Dineros reçebidos en empresto por pagar a las gentes d'armas

(Sólo cuaderno cotidiano del tesorero, y dentro de los títulos de la "Expensa", quizá por tratarse de un cuaderno cosido de forma un tanto desordenada)

[381] *Notas adicionales, al margen, indican que el dinero aludido en estas partidas se rinden en la recepta del año 1361, razón por la cual, quizá, no aparece en la recepta de este año en los cuadernos definitivos del tesorero. Hay que tener en cuenta que la audición de las cuentas es posterior; en este caso corresponde, precisamente, al año 1365. En el asiento de Pamplona lo indica en el cuerpo de la entrada, para Viana añade textualmente:)* Estas 578 lib. 14 s. 5 d. el thesorero riende en la recepta de su conto de 1361º, so titulo "de prestamo

facto". (*Para Funes:*) Estas 122 lib. 14 s. el thesorero riende al rey en la recepta de su conto de 1361 so titulo "de prestamo fecho").

[382] De l'aljama de los judios de Pamplona, los quoales ellos an emprestado al seynnor rey por mano de Lope de Çariquiegui, baille de los dictos judios, por muchas partidas, en los meses de mayo, junio et d'agosto, et otro recognoscimiento 4 dia d'agosto anno 1355, 600 lib.

[383] Manera que esta aljama (*Pamplona)* non pagaron en anno 1354 por la mano de Lope Periz de Çariquiegui, baille, por su pecha sinon 600 lib., segun pareçe por el conto del dicto Lope de Çariquiegui de 1354, et el thesorero a rendido al seynnor rey segun paresce por el conto, 900 lib. Asi, deuen 300 lib., que deuen ser rebatidos d'estas 600 lib. Assi, finca que li son deuidos 300 lib., las quoales dictas 300 lib. el thesorero riende en su conto de 1361 so titulo de prestamo facto.

[384] De la aljama de los judios de Viana, en prestamo por mano de Pero Garcia d'Almança, portero, los quoales pagaron por muchas partidas, 578 lib. 14 s. 5 d.

[385] Primo pagaron (*Viana)* por mano del dicto portero por quitar vna caldera de la casa de San Gregorio, la quoal era empeynada, et los deuen render los confrades del dicto lugar al thesorero, 30 s. Item, los quoales pago el dicto portero al dicto thesorero por poner en su bolça, 21 dia d'agosto anno 1355, 26 s. 4 d.

[386] Item, pagaron (*Viana)* por mano del dicto portero 5 s.[...], los quoales rendio al thesorero 575 lib. 18 s. 1 d. De quibus recepit G. Cochon et eos reddit thesaurario in recepta conpoti sui anni 1354 et in partibus 575 lib. 18 s. 1 d. Item, soluit Michaeli Martiniz de Viana, quod sibi debebat thesaurario per ut apareret per suum recepta, 75 lib.

[387] *(Nota al margen, además de la ya citada:)* [...] Los judios deuen pagar las pectas dobladas [...] sopido como han pagado.

[388] De la aljama de los judios d'Esteylla, enpresto por mano de Juçe Ezquerre el joue, et Mosse Embola, et ouieron letra del thesorero, 12 dia de março, 100 lib.

[389] De l'aljama de los judios de Funes, sobre los 225 lib. que deuian emprestar al seynnor rey por mano de Jacques Argonel, portero, los quoales pagaron por 2 partes, 122 lib. 14 s.

[390] De Açach Official, Juçe Official, et Juda Leonet, judios moradores en Esteylla, en emprestamo 4 dia de março, 25 lib.

[391] De Saul Leui, judio de Pamplona, en emprestamo por mano de Lope de Çariquiegui, por 2 partes, 50 lib.

[392] De Abram, le peletier, et Sanson, fil de Baruch de Sant Porçam, judios françes, moraderos en Esteilla, los quoales eyllos emprestaron al seynnor rey vt supra 16 dia d'abril anno 1355, 22 lib.
[393] De Leonet de Paris, judio frances, morador en Sanguessa, los quoales eyill empresto al seynnor rey 21 dia d'abril anno 1355, 20 lib.
[394] De Juda de Niort, morador en Sanguessa, por eyll et pora Abran, son fil, et Benjamin, fijo de Benedit de Bergerat, qui fue, sobre 60 lib. que deuian emprestar al rey 25 dia d'abril anno 1355, 30 lib.
[395] De Leonet, fijo de Biuant de Girona, morador en la Puent de la Reyna, sobre 60 lib. que deuia emprestar al synnor rey, los quoales pago por 2 partes, 30 lib.
[396] *Añadido al margen inferior:* Summa plane que an emprestado 177 lib., las quoales el thesorero riende al seynnor rey en la recepta de su compto de 1361 so titulo "de prestamo fecho".
[397] De Nacelin de Bergerac, judio de la Puent de la Reyna, sobre lo que deuia emprestar al seynnor rey, los quoales pago por 2 partes, 19 lib.
[398] De Juçe Esquerra el jouen, judio d'Esteylla, en emprestamo por mano de Juce Alborge, 15 dia de mayo anno 1355, 60 lib.
[399] (*Siguen nombres de cristianos)*

390

1356, enero 3.

Sancho Iñiguez de Ujué, cambiador de Tudela, reconoce que ha recibido de Pedro Caritat, baile de la villa, y de Salomón del Gabay, tributador de la sisa de la carnicería de los judíos, trescientas libras de carlines sobre la mencionada sisa.

AGN, *Comptos*, Reg. 76-2, fol. 115v-116.

Sepan quantos esta carta ueran et hoyran que yo, Sancho Yenneguiz d'Uxue, cambiador, ueçino de Tudela, hotorgo que e houydo e reçebido de uos, el honrrado Pero Karitat, bayle de Tudela, por raçon de vna [a]sygnaçion del muyt honrrado et dyscreto sennior don Guillem Auure, thesorero de Nauarra, el tenor de la [qu]al es.

(*Sigue documento de 1355, marzo 13, núm. 384*)

Et yo, el sobredicho Sancho Yeneguiz, hotorgo auer ouido e reçebido del dicho [Pero] Karitat, baylle, por mano de Salomon de Los Gabay, dicho de los Fayudos, et de sus compaineros tributadores [...] de la çisa de la carne de la carneçaria de los ju-

dios, tresçientas libras de karlines pryetos, de los quales me tiengo por bien pagado. En testimonio d'esto douos esta aluara escryuta de my mano, et sellada con my siello.

Feyta terçero dia del mes de jenero, era mil CCCXCIIII° [aynno].

391

1356, agosto 17. Pamplona.

El infante Luis, lugarteniente del reino de Navarra, ordena a Juan de Lecumberri, Martín Pérez de Olóriz y Nicolas Le Lieuvre que le presenten relación de los pagos realizados por los cabezaleros de Ezmel de Ablitas el Viejo para cubrir la deuda de 16.000 libras que tenían con la Corona.

AGN, *Comptos*, caj. 12, núm. 156. Inserto. Texto deteriorado en el margen derecho.

Lois, infant de Nauarra, tenent logar de rey en el dicto regno, a nuestros amados Johan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, a Martin Periz de Oloriz et Nicholas le Lieuure, salut. De partes de Eçmel d'Ablitas, nieto et cabeçalero de don Ezmel d'Ablitas, judio de Tudela, qui fue, nos es suplicado diziendo que empues la obligation fecha a la seynora reyna, nuestra madre, a qui Dios perdone, por eill et por don Per Yniguiz de Vxue, en la summa de sezemil libras, que maestre Pierres Medi, comissario qui fue [...] recebir et executar los bienes del dicto don Ezmel, qui fue, et vos, dicto Lecumberri empues, et los thesoreros qui despues han sido et son, auedes recebido ciertas quantias, las quales deue tornar en solution et paga de la dicta suma, pidiendonos por merce que uos mandassemos saber que et quantas son [...] fechas empues la data de la letra de la dicha seynora reyna, a fin que sepan quanto es pagado et que resta por pagar. Nos, inclinado a su suplication, fiando de la vuestra lealdat et cordura, vos cometemos et mandamos firmement que vos tres, o los dos de los tres, veades en todos los libros et scripturas que auer podiedes [...] de la dicta [...]cion, que et quantas quantias han seido pagadas et conuertidas en prouecho del rey, et quanto resta por pagar. Et de lo que sabido auredes, nos fagades verdadera relation por vuestra carta, so vuestros sieillos, porque nos, vista aqueilla, podamos ordenar et mandar lo que sera de raçon. Mandante [...] requeridos sean por vos, vos muestren lures libras o vos fagan relation, et vos dessen veer la archa del dicto Medi, porque podades fazer et complecer lo que sobredicto es.

Data en Pomplona, XVII dia de agosto, anno Domini MCCC° quinquagesimo sexto. Por el tenent logar del seynor rey, present [...]

392

1356, agosto 26. Pamplona.

Guillén Auvre, tesorero de Navarra, ordena a Lope Pérez de Zariquiegui, baile de los judíos de Pamplona, que pague 4 libras a Salomón Cayat, sastre, por diversas prendas que le había confeccionado .

AGN, *Comptos*, Reg. 89, fol. 6.
Cit. F. Idoate, *CAGN*, L, núm. 182.

Guillem Auure, thesorero de Nauarra, a Lope Periz de Cariqueguy, amyrat de la Poblacion et por tiempo baille de los judios de la alyama de Pamplona, salus et amor. Mando vos que a Salmon Cayat, judio costurero, dedes et paguedes, los quales li deuo por facon de ropas que ha fechas por mi et por las de mi casa, de que m'a rendido las partes, por este precio, al dia d'uy, dada de las presentes, quatro libras carlines prietos. Et yo recebir vos los he en conto, por testimonio d'esta mi carta sieyllada con mi sieyllo, sin otra carta de recognoscimiento.

Data en Pamplona, XXVI° dia d'agosto, anno Domini MCCC° sexagesimo.

393

1356, agosto 28.

Juan de Lecumberri, Martín Pérez de Olóriz y Nicolás Le Lieuvre, comisarios, dan cuenta al infante Luis, lugarteniente del rey en Navarra, de las 12.539 libras, 2 sueldos 5 dineros y una meaja que por diversos conceptos se habían anotado en la tesorería para cubrir la deuda de 16.000 libras que los cabezaleros de Ezmel de Ablitas el Viejo tenían con la Corona.

AGN, *Comptos*, caj. 12, núm. 156. Inserto.

Al muyt excellent seynor don Lois, infant de Nauarra, los vuestros humiles Johan de Lecunberri, Martin Periz de Oloriz et Nocholas le Lieuure, nos recomendamos en la vuestra gracia et merce. A la vuestra excellencia plega saber que recibiemos vna vuestra carta de comission et mandamiento contenient la seguient forma:

(Vid. doc. de 1356, agosto 17. Pamplona, núm. 391)

[...] ser obedientes a vuestro mandamiento, fuemos a la Thesoreria, et vistos los libros del tiempo que el dicto maestre Guillem le Soterel fue thesorero, et assi bien los libro del tiempo que mossen Guillem Auure ha seido thesorero, et autres scripturas del tiempo que el dicto Medi fue comissario, toquantes a la dicta commission, [...] de las dictas setzemil libras, fecha por los dictos don Per Yniguiz et Ezmel a la dicta seynora reyna, han seido pagadas et cobradas por la seynoria las partidas et quantias que se siegue.

Pagas fechas en el tiempo que el dicto maestre Guillen fue thesorero:

Primo. En muchas partidas contenidas en el compto [...] las quoales nos auemos vistas rendidas a la seynoria en la recepta del dicto compto, quatorçenteras cinquoantas libras.

Item, por partidas contenidas en el compto del dicto maestre Guillem de anno quadragesimo nono, las quoales nos auemos vistas rendidas a la seynoria en la recepta del dicto compto, seyscientas sessanta siete libras, diez sueldos [...]

[...] tres mil cient dizessiet libras diez sueldos quoaranta dineros.

Item, pagas fechas en el tiempo que mossen Guillem ha seido thesorero et Johan de Lecumberri comissario.

Primo, al dicto mossen Guillem Auure, segund paresce por su letra dada dizeocheno dia de julio, anno quinquoagesimo, cinquoanta libras.

Item [seg]und paresce por su letra dada XIIII° dia de [...] veint ocho libras doze sueldos seis dineros.

Item, al noble mossen Johan de Conflant, por tienpo gouernador de Nauarra, por assignation fecha por el dicto thesorero, nueue cientas libras.

Item, a don Pero Oilloqui, hospitalero en la eglesia de Sancta Maria de Pomplona, por assignation fecha por el dicto thesorero, dozientas libras.

Item, al dicto thesorero, por su carta de [...] dia de nouiembre, anno quinquagesimo primo, en los quoales el seynor de Salt era obligado al dicto Ezmel, cient et cinquo sueldos.

Item a eill, las quoales recebio de la deuda que deuian los de sant Anton, dozientas ochanta quoatro libras onze sueldos cinquo dineros et meailla.

Item a eill, por las deudas de dicho Pero Sanchiz de Fermosieilla, segund paresce por [su carta...] dozientas libras.

Item a eill, las quoales recebio de la deuda que deue dona Huga, muger del noble don Johan Martiniz de Eussa qui fue, cient cinquoanta et cinquo libras.

Item a eill, las quoales recebio de Martin d'Ayuar, de la bendition de la villa de Melida, fecha por mano de Lop Arnald de Sant Johan, portero, al abbat de Oliua,

rebatidas [...] el dos, pagadas a Martin Gil de Larrea, por mandamiento del tenentlogar de gouernador nueu vintz diz libras et diez sueldos.

Summa parcium dos mil treze libras dizeocho sueldos onze dineros et meailla.

Item, otras pagas fechas al dicto thesorero de la vendition de dos mil et quinientos caffizes de trigo qu'el abbat de Montaragon deuia [al dicto Ezmel].

Primo, fueron vendidas por el compto de interreceptores del recibidor de la merindat de Sanguesa de anno quinquagesimo primo, cien caffices, veint sueldos caffiz, valent cient libras.

Item, fueron vendidos por el dicto recibidor, por su compto de anno quinquagesimo secundo interreceptores, nouanta caffices, et por setze sueldos ocho dineros caffiz, valen set[anta] et cinquo libras.

Item, fueron vendidos por el dicto compto trezientos cinquoanta caffices, por quinze sueldos et quoatro dineros caffiz, valen dizientas sissainta ocho libras, seis sueldos.

Item, fueron vendidos por el dicto compto sessanta caffizes de trigo, caffiz por quinze sueldos, valen quoaranta et cinquo libras.

Item, fueron vendidos por el compto de interreceptores del dicto recibidor de año quinquagesimo tertio, veint et ocho cafizes, por quatorce sueldos ocho dineros cafiz, valen veint libras diez sueldos ocho dineros.

Item, fueron delibrados por el dicto recibidor en muchas partidas et en diuersas mandas, a mesnaderos et a otros, seiscientos siete caffices tres rouos, qafiz por setze sueldos, valen [quoatrozientas] ochanta seis libras quoatro sueldos.

Item, fueron vendidos por el compto de interreceptores del dicto recibidor de anno quinquagesimo quarto, sessainta caffizes dos rouos, caffiz por doze sueldos et ocho dineros, valen trenta et ocho libras seis sueldos et quoatro dineros.

Item, fueron vendidos por el dicto compto quoaranta et seis caffizes, caffiz por [...] veint et siete libras seis sueldos.

Item, fueron vendidas por el dicto compto siet vintz dizessiet caffizes tres rouos, caffiz por onze sueldos et quoatro dineros, valen hueitanta nueue libras dos sueldos et dos dineros.

Item, fueron vendidos al dicto abbat de Montaragon mil caffizes de trigo, caffiz por quatorze sueldos, valen sietecientas libras.

Summa de [...] rebatidas seis libras por logueros de cambras pora goardar et tener el dicto pan, et por el salario et trauaillo de queill que lo recebio, ministro et vendio, dizeochocientas quoaranta tres libras, quize sueldos et dos dineros.

Por gracia et remission fecha por el seynor rey de la deuda que deuia l'abbat de Mont Aragon al dicto don Ezmel, valor de mil quoatrozientos caffices de trigo, mesura de Pomplona, quitados et remetidos al dicto abbat por el dicto seynor rey, a instancia et rogaria de las seynoras infantas de Aragon, sus nieças, los quoales deuen ser rebatidos de las dictas sezemil libras de la dicta obligacion et tractamiento, estimados caffiz por catorze sueldos et nueu dineros [por] que l'otro de suso fue vendido, avaluando toda la vendicion del trigo en vna, valen dizessietecientas et setanta libras. Suma per se.

Por gracias fechas.

Por gracia fecha por don Johan de Conflant, gouernador de Nauarra por tiempo, a Sanz de Mora, procurador de la seynora reyna qui fue, en el consistorio de Sancta Maria de Pamplona, por los bonos seruicios que fezo a la seynora en la comission de la pelea que fue entre los de Tudela y de Coreilla, de la vna part, et los del conceio de Alfaro de la otra, de la conpra que fizo de las heredades que fueron de don Johan Perez d'Arbeiça, por relation de Cort, en las quoales maestre Pierres Medi, commisario, puso mala voz, por razon de la deuda de vna carta en que el dicto don Johan Periz era obligado al dicto don Ezmel. La quoal deuda es, tanto por el principal como por la ganançia, segund por la carta del dicto gouernador, dada XIX° dia de julio, anno quadragesimo sexto, se contiene, cinquoanta libras et diez sueldos. La quoal carta de gracia nos auemos vista a eill. Por la dicta gracia, por uirtut de la dicta letra, cinquoanta libras et [diez] sueldos.

Item, por gracia fecha por el dicto gouernador a Johan Coruaran de Leth, fijo del noble don Johan Coruaran de Leth, segund peresce por letra del dicto gouernador, dada segundo dia de deziembre, anno quadragesimo nono, cinquoanta caffices de trigo, mesura de Pamplona; contado caffiz por diez sueldos, valen veint et cinquo libras. La quoal carta de gracia [nos] auemos vista a eill. Por la dicta gracia, por uirtut de la dicta letra, veint et cinquo libras.

Suma setanta cinquo libras et diez sueldos.

Por dineros dados en goarda et comienda al seynor rey.

Por dineros presos por el dicto seynor rey de la vendition de la villa de Sartaguda, fecha a Martin Miguel de Aynues, aduocado, en el consistorio de Santa Maria de Pamplona, a instancia del dicto Ezmel, por quantia de dos mil et quinientas libras; en los quoales dineros, al passar de la relation, pusieron mala voz ciertas personas, de los quales pertenescen cobrar al dicto don Ezmel, por las deudas que don Sancho Sanchiz de Madrano, fijo de don Johan Martiniz el mayor, qui fue, deuia al dicto Ezmel, segund fue concordado et diffi[nido...] del dicto don Sancho Sanchiz, et el dicto don Ezmel, ante el noble don Gil Garcia d'Ianiz, tenent logar de gobernador, maestre Guillem le Soterel, el thesorero, el prior de Ronçasuailles, l'abbat de Oliua, maestre Gil de Moulliens, procurador, maestre Johan Paschier, el cambarlech del sey-

nor obbispo de Pamplona, Miguel Periz d'Elcoz, Johan Ximenez de [...] Solchaga, aduocados en la Cort, Nicholas le Lieuure, Mate le Soterel, recebidor de la merindat de Esteilla, don Garcia Miguel de Elcart recibidor de las Montaynas, Martin Periz de Oloriz, recebidor de la merindat de Sanguesa, et otros muchos, segund puede parecer por el diffinimiento, nueue cientas et treinta libras.

Suma per se.

[...]nias que el seynor rey deue rebater a los sobredictos.

Primero los quoales, deuen ser rebatidos al dicto Ezmel, sobre lo que el dicto seynor rey puede deuer a los herederos del dicto don Johan Martinez, por compto fecho et concordado ut supra, entre los herederos del dicto don Johan Martinez et el dicto don Ezmel, ante los dictos tenentlogar de gouernador, maestre [Guillem le Soterel] et los otros sobredictos, porque el conseio del seynor rey ha seudo defendido que no fizies execution sobre los bienes del dicto don Johan Martinez, porque el seynor rey lis es deuido, segund paresce, por el compto del dicto maestre Guillem le Soterel, de anno quadragesimo nono, el quoal nos auemos visto, ochocientas libras. Item, por la [...] singular de don Fernad Sanchiz de Medrano, dizeocho libras.

Suma ochocientas et dizeocho libras.

Por dineros deuidos por los cabecaleros de don Martin Ximeniz de Lerga, por uirtut de vna sententia dada contra eillos por el dicto Johan de Lecumberri, comissario, de quantia de quoaranta nueue mil trezientos veint et dos marauedis et diez sueldos, moneda de Castieilla, a la quoal eillos dieron logar, tanto en aqueillo que el seynor rey lis deuia del tiempo que maestre Guillem le Soterel fue thesorero, como del prestamo por eillos al dicto seynor rey fecho del tiempo que mossen Guillem Auure es thesorero, la quoal deuda lis deue ser puesta en compto, porque en otro lugar non faillan do fazer la execution. Otrossi, que todas las deudas del dicto don Ezmel son puestas a execution por el dicto seynor rey. Quoaranta et nueue mil trezientas veint et dos morauedies et diez sueldos, moneda de Castiella, que valen, rebatidos cinquo mil morauedies que el dicto Ezmel auia recebidos, contados a quinzenes, quoatrozientas setanta siete libras ocho sueldos, moneda de Nauarra, et diez sueldos moneda de Castiella.

Suma per se.

Por ciertas pagas fechas a la seynoria.

Por ciertas armaduras que recebio Hugo de Brion, merino de la Ribera, en nombre de la seynoria, por mano de maestre Pierres Medi, comissario, a eill rendidos por mandamiento del gouernador, segund paresce por el inuentario fecho por mano de Sancho de Bordel, notario de Tudela, del quoal nos auemos visto el traslat, scripto por mano de Garcia Martinez de Peralta, notario de la Cort, faillado entre los scriptos del dicto maestre Pierres, extimados por Johan Caritat, et Martin d'Aynssa, et

Abraham, dicto Agora, segund paresce por l'inuentario fecho por Martin Martinez, notario de Olit, quoatrozientas nouanta et tres libras.

Las quoales partidas sobredichas montan doze mil quinientas trenta nueue libras, dos sueldos, cinquo dineros et meaylla. Assi resta que deurian de las dictas setze mil libras, los dictos Per Yniguiz et Ezmel, tres mil quoatrozientas sexanta libras dizessiete sueldos, sex dineros et meailla.

Et seynor, de las cosas sobredichas voz fazemos relation por esta nuestra carta cerrada et sieillada, de nuestros sieillos, et nuestro seynor Dios exalce vuestro estado.

Scripta veint et octauo dia de agosto, anno Domini millesimo trecentesimo quinquagesimo sexto.

394

1356, septiembre 13. Pamplona.

El infante Luis, lugarteniente del reino, ordena que se de por liquidada la deuda que los cabezaleros de Ezmel de Ablitas el Viejo tenían con la corona, y que se les devuelvan los bienes confiscados por ese motivo.

AGN, *Comptos*, caj. 12, núm. 156. Parcialmente deteriorado.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm. 866.
Cit. E. Ávila, *Ezmel de Ablitas*, núm. 24.

Lois, infant de Nauarra, logar tenent de rey en el dicto reyno. A quoantos las presentes letras veran et oyran, salut. Como Ezmel d'Ablitas, nieto et cabeçalero de don Ezmel d'Ablitas, judio de Tudela qui fue, nos ouies supplicado diziendo que empues el testamiento [...] fecha a la seynora reyna, nuestra madre, que Dios perdone, por don Per Inniguez d'Uxue, cambiador de Tudela, et por el dicto Ezmel, el qual testamento es en la forma que siegue:

(Vid. doc. de 1346, febrero 14, Documentos, 2, núm. 329)

Que los commisarios et [...] qui de [...] ciertas quantias et la seynoria fecho ciertas gracias et remissiones, las quoales deue ternar en solution de la summa de la dicta finança, tractamiento, obligança, pidiendonos por merce que nos mandassemos saber que et quantas son las [...] fechas empues la data del dicto tratamiento, finança o obliga[cion...] es pagado, et que resta por pagar. Et porque nos podiessemos saber que quantias eran pagadas empues el dicto tractamiento, de las dictas setzemil libras, et que restaua por pagar, auiessemos mandado et cometido a nuestros

amados Johan Periz de Lecumberri, notario de la cort, Martin Periz de Oloriz et Nicholas Le Lieuure [...] a saber [...] nuestra carta de comission, la quoal de parte de iuso es encorporada, et los dictos comissarios nos ayan imbiado su relacion por lur escripto cerrado et sieillado con lures sieillos; la quoal relation es en la forma que se siegue:

(*Vid. doc. de 1356, agosto, 28, núm. 393*)

Et leida la dicta relation ante nos, et ante los del conseio del seynor rey, do eran presentes don Miguel Periz de Leoz, nuestro tenentlogar de gouernador; don Martin Henriquiz, seynor de Lacarra, alferez de Nauarra; don Gil Garcia de Yaniz, seynor de Otaçu, et don Ferrando Gil d'Assiaynn, ricoshombres; maestre Guillem le Soterel, don Guillem Auure, tesorero, don Gil Alamma, abbat de Arteiz, et maestre Gil de Mouilliers, procurador del seynor rey, vistas las partidas puestas en la descarga de las dictas setze mil libras, et las partidas de las gracias, donos et remissiones fechas por nuestro caro seynor et hermano el rey de Nauarra, et por el dicto don Johan de Conflant, por tiempo gouernador en el dicto regno, descargadas de la suma de las dictas setzemil libras, por uirtut de vna carta del seynor rey, la quoal es en la forma que se sigue:

(*Vid. doc. de 1351, abril 1. Pamplona, núm. 363*)

Por que, mandamos, por tenor de las presentes, a don Guillem Auure, thesorero del dicto regno que el dicto compto [...] por los dictos comissarios et las cartas et scripturas de que mention es fecha, eill reciba en si, et todas las partidas en el dicto compto contenidas, que ata agora en recepta non han seido rendidas, eil la rienda en la recepta de sus comptos. Et las dictas partidas de gracias, donos et remissiones fechas por los dictos [...] seydo cobradas nin recebidas, de que en sus dictos comptos el dicto thesorero sera cargado, prenga et tome en la expienssa de sus dictos comptos.

Es a saber, dozientas libras por el dicto seynor rey presas porque el podiesse dar la villa et castieillo de Rada, por las quoales dozientas libras eill fizo [...] et a sus herederos de la summa de quinientas libras et demas en que eill era obligado al dicto don Ezmel, de la deuda que el seynnor de Suli deuia a don Pedro Sanchiz de Fermosieilla, por vna letra obligatoria que era de quantia de cincientas libras.

Item, dizessietecientas setanta libras, por dos mil quoatrozientos caffices de trigo de que el seynor [rey...] abbat de Mont Aragon, segun paresce por la carta rendida sobre el dicto compto.

Item, cinquoanta libras et diez sueldos por gracia fecha por el dicto don Johan de Conflant al sobredicto Sanz de Mora, et por veint et cincquo libras por cinquoanta caffizes de trigo que el dicto don Johan de Conflant dio a Johan Corbaran de Leth, fijo del noble don Johan [Corbaran de Leth...]de suso en el dicto compto mas plenament se contiene.

Item, nueuecientas et trenta libras por razon de la vendition de Sartaguda, por la deuda que deuia el noble don Sancho Sanchiz de Medrano al dicto don Ezmel, segund de parte de suso, en el dicto compto, es declarado.

Item, ochocientas libras por las deudas [...]yor deuia al dicto don Ezmel, et dizeocho don Ferrando Sanchiz su hijo, segun de parte de suso en el dicto compto mas largament es fecha mencion.

Item, quatorzecientas setanta siete libras ocho sueldos moneda de Nauarra et diz sueldos moneda de Castieilla, que los cabeçaleros de Martin Xemeniz de Lerga deuen [...] mas plenerament es fecha mencion.

Itam, quoatroçientas nouanta et tres libras por las armaduras que recebio Hugo de Brion, segund es declarado en el sobredicto compto.

Otrossi, mandamos a nuestros amados et fieles, los oidores de los comptos del dicto seynor rey, que las sobredictas partidas de que el dicto thesorero sera cargado en [...] et rebatan de su recepta sin difficultad alguna, recebiendo carta de vidimus d'esta carta.

Et como el dicto don Ezmel, luego de present, nos auia significado que de todas las deudas deuidas al dicto don Ezmel en el dicto regno de Nauarra, no se podria alguna cosa cobrar por descarga de la dicta resta, que non [...] mas las expienssas que non seria lo que se podria cuyllir. Et quoanto es de las deudas deuidas en el seynorio del rey de Aragon, que son muyt grieues a cobrar, et con grandes messiones, por las grandes cautellas et poderio d'aqueillos qui las deuen, et que la dicta resta non se podria pagar si non se vendiessen todos los heredamientos del dicto don Ezmel, et la su casa fuesse dissipada et destruyda; de los quoales heredamientos viuen toda la casada del dicto Ezmel; la quoal cosa, si se fiziesse, [contaria] que ouiesser a yr por Dios pidiendo almosnas. Suplicandonos humilment que nos graciosament quisiessemos dar deuida fin al dicto negotio, tractamiento et finança.

Et nos, sobre esto, ouiessemos interrogado al dicto Johan de Lecumberri, a present comissario, que nos dixies si se prodria mas cobrar, de las deudas deuidas, al dicto don Ezmel; el quoal nos respondio que non tenia ni auian cartas de que se podiesse alguna cosa cuyllir ni tornar en solucion o descarga de la dicta resta. Onde nos, vista la relation de los dictos comissarios, por nos a esto cometidos, et ouida la relation del comissario puesto a poner las dictas deudas a execution, et entendida la suplication del dicto Ezmel, fecha a nos sobre esto, et auida consideracion que ante del tractameinto, finança o obligacion de las dictas setze mil libras, auia seido fecha otra finança por el gran conseillo de nuestro seynor rey et padre, el seynor rey de Nauarra, a qui Dios de Paraiso, de la suma de veint et nueue mil libras, apresa bona verdat por la relation de los comissaios puestos sobre los dictos bienes, et los inuentarios traidos ante eill, en la villa de Sant Johan de Pie del Puerto, segund por la obligança scripta por mano de Martin Periz de Casseda, notario de la Cort, dada lunes,

octauo dia de julio, anno quadragesimo secundo, segund se puede veer et entender; et que de dictas veint et nueue mil libras fueron pagadas dizeochomil nueuevintz quinze libras, diez sueldos vn dinero et meailla, et muchas otras deudas conuertidas en prouecho de la seynoria, et que toda la dicta summa de las dictas veint et nueue mil libras et mucho mas, con las pagas en el compto sobredicto contenidas, ha seudo pagada; otrossi, que el dicto Ezmel, por eill et por la casada del dicto don Ezmel, es el ser tenido de pagar a cada ayno cierta pecha, apartada de la pecha de los otros judios, la quoal tornara a prouecho del dicto seynor rey, mouido de piedat et de gracia special, considerando las cosas sobredictas, ouido de conseillo et por deliberation de los sobredictos, queriendo a nuestro poder reparar la casa del dicto don Ezmel, entendiendo que al tiempo venidero sera a gran prouecho et seruicio de la seynoria, en vez et en nombre de nuestro seynor el rey, et por el poder que auemos d'eilla, por tenor de las presentes, quitamos et damos al dicto Ezmel, perpetualment, la resta de las dictas tres mil quoatrozientas sessanta libras dissite sueldos seis dineros et meailla.

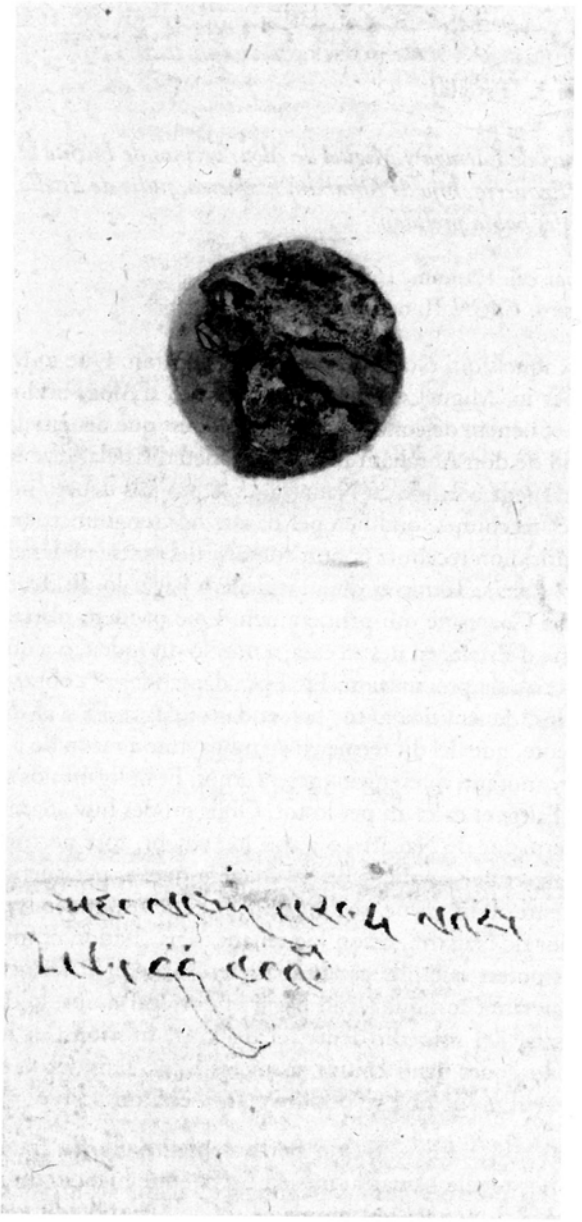
De las quoales diemos presentement al noble don Ferrand Gil d'Assiayn cient libras de carlines negros, de la summa que dizia que don Martin Ferrandez de Sarassa et dona Aragonesa, su muller, eran tenidos al dicto don Ezmel.

Et assi bien, quitamos perpetualment a los dictos Per Yniguiz de Vxue et Ezmel d'Ablitas et a sus fiadores, de las obligaņças de las dictas veinte et nueue mil libras, et de las dictas setzemil libras, et de todos quoalesquiere otras obligaņças que por razon de los bienes del dicto don Ezmel, empues de su muert ata el dia de oy, han seido fechas.

Et mandamos por tenor de las presentes al thesorero et procurador de Nauarra, et a todos otros qualesquiere officales qui agora son et por tiempo seran, que non fagan demanda alguna por razon de la dicta resta ni por razon de los dictos bienes [...] de yr contra esta nuestra remission et gracia. Ante, mandamos que, vista esta carta, sean rendidos al [dicto Ezmel], todos los heredamientos et bienes del dicto don Ezmel, et assi bien todas las cartas et scripturas que por inuentario fueron recebidas; de que eill se podra et deura prouechar. Et que ministre todos los bienes, heredamientos, deudos et cartas del dicto don Ezmel, a la sustentacion et ministracion de la dicta casa, como sus [...] serli puesto embargo alguno.

Et en testimonio d'esto, mandamos poner el sieillo de la cort, pendient, en esta present carta.

Data en Pomplona, trezeno dia de septiembre, anno Domini millesimo trezentesimo quinquagesimo sexto.



Reverso y sello de carta de pago. AGN, *Registros*, 114, fol. 22.

395

1356, noviembre 3. [Estella].

Martín Miguel de Larraga y Miguel de Aloa, vecinos de Puente la Reina, reconocen que deben a Juce Ezquerra, hijo de Abraham Ezquerra, judío de Estella, 19 libras de carlines blancos que les había prestado.

AGN, *Comptos*, caj. 12, núm. 169.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm. 892.

Sappian totz aquels qui esta present ueyran et odiran. Que io Martin Miguel de Larraga, broter, et io, Miguel d'Aloa, fill de Sancho d'Aloa, uezins del Pont de la Reyna, otorgam et uenem de conoyssut et de manifest que deuem dar et pagar a uos, Juce Ezquerra, fill de don Abraham Ezquerra, judeu d'Estela, dizenuyt libras karlins blancs et bona moneda corrible en Nauarra, et a quo uos debem nos per diners que de uos aguimes et recebimes, ond ben per pagatz nos tenguimes, renunçiant a la exception de non pris, non recebutz et non contatz, del uestre poder al nostre non passatz los sobreditz diners. Terme es que uos deuem pagar lo dit deute, es a saber a la festa de Pascha de Coaresme qui primera uen. Que paguem planament et en patz, dentz en la juderia d'Estela, en uestra casa, a uos, lo dit judeu, o a qui esta carta mostrara, sens altra carta de procuration. Et si per damandar et cobrar lo dit deute, fissez cost o missions, deuem uos lo tot hemendar et pagar. Et si al dit terme non paguauem lo dit deute, que del dit terme en auant gaynne a razon de 5 per 6 l'an, peynnorant o non peynnorant, o retengam uestra amor. Et obligam nos ser deutors et pagadors, l'un per l'altre et cada un per lo tot. Obligam des huy auant al sennor rey de Nauarra, el gouernador de Nauarra o a son loc tenent, totz nostres bens mobles et heredats, gaynnatz et per gaynnar. En tal manera que, si per auentura nos non paguauem lo dit deute al dit terme, segont que dit es desus, que lo senor rey de Nauarra, lo gouernador de Nauarra, o son loc tenent, sens çitation et monition ninguna, donem porter et poters que prengan, enbarguen, uendan et fermen en nostra uoz, de nostres bens, a tantz con que façan pagar et entregar a uos, lo dit judeu, o a qui esta carta mostrara, del sobredit deute, et del cost, missions, et logre, tant quant montaran. Et a no poder uenir contra las dictas cosas, renunciam specialment nostre for, et a la exception de non respondre contra esta carta.

Et pregam al hondrat et saui don Bertholomeu Baldoyn, franc d'Estela, garda del sayel del sennor rey de Nauarra, mis en Estela, que meta lo dit sayel pendent en esta present carta, a firmeza et testimonia de tot co que sobredit es. Da quo son testimonis Domingo Helios, especier, uezin d'Estela, et Mosse Euenayon, fill de Salamon Euenayon, judeu del Pont de la Reyna. Et els assi se otorgaren per testimonis.

Et io, Pere Yuaynnes de Arrastia, escriuan jurat et notari public per auctoritat real en la vila d'Estela, et en sons terminatz, et en tota la ual de Sant Esteuan, escriui

esta carta a requesta dels ditz deutors, tres dias del mes de nouembre, era de mil trezentz nouanta et quatre, et fazi aquest mon sig(*signo*)ne acostumpmat, en testimoni de vertat.

396

1356.

Registros de cuentas de diversos oficiales del reino

AGN, *Comptos*, Reg. 81, fol. 339; Reg. *82, fol. 1-197; Reg. 79, fol. 1-302*

Publ. *(Cartas Tornadas)* E. Ramírez Vaquero, *Cartas tornadas y quenaces*, p. 100-102.

Cit. J. M. Lacarra, *Guía*, p. 33.

Cit. F. Idoate, *CAGN*, LI, núm. 687-694.

* En toda la relación que sigue se recogen los datos en moneda blanca, salvo indicación expresa de lo contrario.

[1] *Compto de Guillem de Menancort, reçebidor de las rientas del seynnor rey en la merindat de la Ribera*
Reçebio dineros
Reg. 81, fol. fol. 1-9v.

[2] (*Cascante)* Ibi, de la peyta tacxada de los judios, a pagar cad'aynno al primero dia de genero, nichil, que por ordenança del seynnor rey pagan ensemble con las otras aljamas.

[3] *De bienes de los judios muertos*
En Villafranqua

[4] De tributo de la casa de Çulema, judio, nichil, que non se pudo tributar.

[5] Ibi, de las huuas de de las vinnas que fueron del dito Çulema et d'Orossol, judia, con las huuas de las vinnas del rey se contan de suso en el titulo de Villafranqua.

[6] Ibi, del loguero de otra casa que fue del dicto judio, nichil, que cayda es tiempo ha.

[7] Ibi, de loguero de la casa que fue d'Orosol, judia de la dicta villa, que era 5 s., nichil que caydas son tiempo ha.

[8] Ibi, de las vinnas que fueron del dicto Çullema, et de Orosol, judia, con el tributo de la casa de Çulema, de suso se conta.

[9] *Expendio dineros*
Reg. 81, fol. 10-13

Por retenencias de castieyllos

[10] Item, a Salomon de Polbroc, alcayt del castieyllo de Ablitas por la retenencia del dicto castieyllo, por aynno complido ut supra, 4 lib.

[11] *Reçebio trigo*
Reg. 81, fol. 15-1

[12] (*Cascante)* Ibi, de la peyta de los judios, que era 3 kz. 2 qt. mesura de Tudela, conuertida a dineros, en el conto de dineros se faze mention.

[13] *Expendio trigo*
Reg. 81, fol. 19-20v.

Por retenencias de castillos

[14] A Salamon de Polbroc, alcayt del castieyllo de Ablitas, por la retenencia del dicto castieyllo por aynno complido, ut supra, 20 kz.

[15] *Recebio ordio et auena*
Reg. 81, fol. 21-23

[16] (*Cascante)* Ibi, de la peyta de los judios, que era 3 kz. 2 qt. mesura de Tudela, conuertido a dineros, en el conto de dineros se conta.

[17] *Libro del conto de don Johan de Robray, cauayllero. merino de la Ribera de anno Domini 1356º*
Expendio dineros
Reg. 81, fol. 26v.-29v.

Por justiçias fechas

[18] Item, por justiçia fecha de Simuel de Santa Cruz, judio, el quoal confesso auer furtado a Sento, fijo de Neçin Cortoui, judio

de Monçon, trenta doblas; por mandamiento del tenientlogar del gouernador fue enfforcado, costo el buruyllier por fazer justiçia 5 s., el que toco la trompeta 12 d., e las cuerdas 12 d., Valen, 7 s.

[19] *Conto de Pedro Caritat, baylle de Tudella*
Reg. 81, fol. 30-44

Reçebio dineros
De las rientas de la tierra
(Cantidades en carlines blancos. Se tacha la conversión)

[20] De la taynnaria de Pedro d'Uncastieyllo, tributada a Pedro Garçetz, correyllero, a 4 aynnos, por el primero aynno finido ut supra, 4 lib. 2 s. 11 d.

[21] De la tintura, con el susieyllo del olio, tributada (*añade interlineado:* por 6 lib. 4 s. por aynno. *siguen varias líneas tachadas, referentes a la adjudicación a Mosse [Bolaten], judio, y añade interlineado:)* para 4 aynnos, et aqui se deuia comptar por el 3º aynno, et porque non quiso tener el dicto tributo a karlines blancos, tributado a Mosse Abeaxon, judio, para dos aynnos, por el primero aynno finido vt supra, 10 lib.

[22] De loguero de nezbas, serçieyllos, oyllas, muelas, con lezta de quesos, tributados a Samuel Euençadia, et a Juçe Pago, a 3 aynnos, por el 1º aynno finido ut supra, 19 lib. 12 s. 9 d.

[23] De loguero de lezta de cueros et de auarquas, con vna tienda en la çapateria de los moros, tributada a Mosse Euençadia a 3 aynnos, por el 1º aynno, 16 lib.

[24] De la aljama de los judios de Tudela, de la qual el seynnor rey auia ordenado que, de 2.000 lib. que solian pagar en cada un aynno en estos aynnos passados, rebatidas las soffrienças, que d'aqui adelant pagassen por pecha, por letra de los porteros et por las partidas que la dicta aljama han costumbrado reçebir sobre si, 1.500 lib., nichil, porque por el compto del thesorero, ensemble con las otras aljamas del regno so titulo "de peyta de judios" se rienden.

[25] *De loguero de casas en la uilla de los christianos*

[26] De la tafureria, con la meatat de las calonias, tributadas a Juçe Bendauit a 4 aynnos, por el postremero aynno finido al primero dia de jenero anno ut supra 7 lib., *(añade interlineado:* contados a karlines prietos, por razon que por la seynnoria fue vedado que

non jugassen et souieron sin jugar ney aynno, et por esto que valen a blancos,), 76 s. 4 d. pug.

[27] *De huertos et albolecas*

[28] De frontera carrera Cabanieyllas, que tiene a perpetuo Ezmel Orabuena, 12 d.

[29] *De heredades censsadas*

[30] Del baynno don Daui, con el corral, que solia ser a tributo, 10 s.
[31] De huerto de Juçe Padre, que fue vinna, 20 s.

[32] *Casas çensadas en l'aliuneynna*

[33] Vn palaçio mayor; con 5 palatios, con vna cambra; mas dos palatios con l'arquera et dos casas que son delant la sinagoga, en'el titulo de los judios se contan,

[34] *De loguero de tiendas en argenteros, de çapateros judios et de casas que son aylli*

[35] 16 tiendas, 5 cambras, 6 palatios et casas de Remon d'Ablitas, so est titulo, segunt en el conto de la dicta bayllia de anno 41° son contenidas por menudo, en el titullo de los judios se contan adelant.
[36] De la taynnaria de Pedro de Valtierra, los quoales pagan los judios baldreseros, 35 s.
[37] La establia del rey, que es ante l'alquaçeria, so el titullo de los judios se conta adelant.

[38] *De loguero de casas de judios en el castieyllo*

[39] Truyllar de don Muça, vna cambra que es aylli, 1 pallatio que Salamon Asayuel tiene, 1 pallatio, 7 cambras, palatio iuxta la caua; 3 cambras, casa sobre la puerta Ferreynna; casas jus la cozina del castiello; 1 terrado sobre las casas de Matalon et casas çaga la çapateria de los judios, en el titullo de los judios se contan adelant.

[40] *Del loguero de casas de judios en el castieyllo, que solia tener maestre Anoc Costantin, judio fisico, a perpetuo, por las quoales ouo en cambio vna vinna que se clama el Maylluelo, en Genistares, et la pieça de la boca del prado, segunt en el titullo de loguero de vynnas et de pieças aqui de yuso se contienen.*

[41] Ibi de la tendieylla do se cueylle la peyta, tributada al aljama de los judios por este aynno finido ut supra 20 s. prietos, que valen a blancos, 10 s. 11 d.
[42] Ibi, de vn palatio de jus la tendiella do se solie cullir la peyta, nichil, que non se pudo tributar.
[43] De las 3 cambras et caua, casa et ceyllero que el dicto maestre Anoc solia tener, tributadas solament las sobredictas tres cambras, sen caua, casa et ceyllero, a Açach Leui, judio, por este aynno, 50 s. prietos que valen a blanquos, 27 s. 3. pug.

[44] *De tributo de escriuanias*

[45] De la escriuania de los judios jus el sieyllo del rey, tributada al sobredicho Garçia Peritz del Peso, notario, a 4 aynnos; por el postremero aynno finido ut supra, 6 lib. 12 s.

[46] *Titulo de las partidas que aljama de los judios de Tudela reçiben sobre si.*

[47] De loguero de correduras en la villa de los christianos.
[48] Las carniçerias de los judios.
[49] Las tiendas en l'alquaceria
[50] Las tiendas de los argenteros et çapateros judios, et todas las casas de los judios caydas et leuantadas que se tienen con las dictas tiendas.
[51] El loguero de cens que pertenesçen de las casas a los judios que son fuera de los muros.
[52] Las establias del rey que son ante l'alcaçeria.
[53] La plaça del aliup, que tiene don Aym.
[54] Otrossi, los logueros et censes et todas las casas que son de dentro del muro de la juderia et de la aljupneynna, saluo las 3 cambras do el seynnor rey nuestro seynnor ha vsado et costumbrado a tener su pan.
[55] La caua et el çeyllero, que son jus el castieyllo, las quoales los seynnores rey et reynna, con otras cosas contenidas so est tributo, dieron a perpetuidat a maestre Anoc Constantin, judio fisico, pora si et pora sus herederos, de gracia speçial pora fazer sus proprias voluntades, et agora las ditas tres cambras, caua et ceyllero recobradas del dicto maestre Anoc pora'l seynnor rey por el huerto de la Pexquera, a eyll dada a perpetuydat en recompenssation et cambio fer fecha por el seynnor de Suli, gouernador de Nauarra, et mandamiento de los seynores rey et reyna, et todo el residio para todos tiempos perpetualment sobre la dicta aljama, a pagar

cad'aynno al primero dia de jenero, assi commo la peyta, rebatidas 7 lib. 9 s. por las casas que los seynnores rey et reyna dieron a perpetuo a maestre Anoc Constantin et son tornadas al seynnor rey, et se solian tomar en la expenssa d'este conto so el titulo "por dono a perpetuo", 257 lib. 11 s.

[56] *De la modalasia de los judios*

[57] De la modalasia de la aljama de los judios, que es goarda de las mesuras et de los pesos falssos, con la meatat de las calonnas, tributadas a Jento Gamiz, a Abraam Goalit et a Juçe Euendauit, judios, a 3 aynnos; por el postremero aynno finido ut supra, dia de jenero anno ut supra, 7 lib. prietos, que valen a blanquos, 76 s. 8 d. pug.

[58] *Otra recepta, de las heredades que fueron de maestre Salamon, judio fisico*

[59] Del huerto que dizen del Mex, tributado a Saul Haxe, judio, a 4 aynnos, por el 1º aynno finido al primero dia de jenero anno ut supra, 110 s. prietos, que valen a blancos, 60 s.

[60] (*Las demás heredades, el huerto llamadao "de Muza Mariento", el huerto "del baldresero", una pieza en "Musquera" son dadas a tributo a cristianos; la viña en "Campiello" no se puede tributar y se venden las uvas*).

[61] Summa partium, 7 lib. 17 s. ob. pug.

[62] *De calonias de judios*

[63] De Mosse Gamiz, judio, porque dio vna cuchillada a Johan Contraient; fue tacxada la calonia, que es 60 s., por auenienҫia et composition facta con eill porque era absentado del regno, por pobredat, 60 s. prietos, que valen a blancos, 32 s. 8 d. ob. pug.

[64] De Ezmel Assayhuel, porque yço el "Niduy" en la signagoga a Mosse Abeylla dicto Barraco, por razon que dizen que ha grant pena quoando echa "Niduy "vn judio a otro, fue tacxada la calonia, 60 s.

[65] Summa partium, 4 lib. 12 s. 8 d. ob. pug.

[66] *De quenaҫes*

[67] Item, de Faz Buena, heredera de don Aljofar, por razon de la pena d'una carta que contra eilla presento Jeuda, fillo don Ezmel

Orabuena, con 12 d. de pena; corrio la dicta pena 7 dias, cayo a la part del rey 7 s. prietos, que valen a blancos, 3 s. 9 d. ob. pug.

[68] Item, deuen don Açac Chaprut, Juçe Goalit et Bueno Euenimir por lur part de la pena que eillos, con otros, eran obligados pagar de çierta quoantia contenida en vna carta judeuenca presentada por Yenego d'Uxue, cambiador, de quoantia de 30 lib., valen 30 lib. karl. prietos, con 10 s. de pena por la part de la pena al rey pertenesçient, de la part de los dictos don Açac, Juçe et Bueno, 30 s., que valen a blancos, 16 s. 3 d. ob. pug.

[69] Item, de Abram Euenimir, que dizen "el Torotu", por razon de la pena d'una carta judeuenca que contra el presento don Juçe del Gabay, que es de quoantia de 25 s. karlines negros de prinçipal, con 2 s. de pena par'al rey; corrio la pena 2 dias, 4 s. prietos, que valen a blancos, 2 s. 2 d.

[70] Item, de Juçe Orabuena, fillo de Haçen, por razon de la pena d'una carta que contra el presento Martin Ruiz de Galipienzo, de quoantia de 60 s. prietos, con 2 s. de pena par'al rey, corrio 3 dias, 6 s., valen a blancos, 3 s. 3 d. pug.

[71] Item, de Samuel Rauatoso, por razon de la pena a la part del rey pertenescient, de vna carta judienca que contra el presento Betholomeo Catalan, que es de quoantia de 20 s. blanquos, con 2 s. 6 d. blanquos de la dicta moneda, la meatat por'al rey; corrio la pena 3 dias, vale a la part del rey, 3 s. 9 d.

[72] Item, deue Bueno Eueminir por razon de la pena d'una carta que contra el presento Simuel del Portieyllo, de mor quoantia, de la quoal restauan pora pagar 19 s. karlines prietos, con 12 d. de pena; fue doblada, cayo a la part del rey 19 s., que valen a blanquos, 10 s. 4 d. ob. pug.

[73] Item, de Juçe Orabuena, por razon de la pena d'una carta que contra el presento Sancha d'Uncastieyllo, de quoantia de 108 s., con 2 s. de karlines blanquos de pena par'al rey; pagola luego a otro dia et non deue mas de vn dia; d'vn dia que valen 4 s. prietos, vale, 2 s. 2 d.

[74] Item, d'Abram Euendauit, por razon de la pena d'una carta de quoantia de 120 s. karlines negros, que contra el presento Simuel del Portieyllo con 2 s. karlines blanquos de pena par'al rey; et la pena corrio 1 dia; a la part del rey 2 s. prietos, blancos: 13 d.

[75] Item, de Salsmonet, fillo de Mosse Benavez, porque crebanto el sabbado, 12 s. 6 d. karlines negros, valen, 6 s. 9 d. ob. pug.

[76] Item, de Abram Eueminir, dicto el Torotu, por razon de la pena d'una carta judienca que contra el presento en juyzio Juçe del Gabay, judio, de quoantia de 37 lib. 5 s. de principal; arbitrada la

dicta pena, vista su pobreza, en 7 lib. karlines negros, vale a blancos, 76 s. 4 d. pug.

[77] *Expendio dineros*
Reg. 81, fol. 44v-47v.
Por comun dexpens

[78] Item, al bedin de los judios, por la nouena part de las calonnias de los judios, qu'el pertenesçen auer, 18 s.

[79] *Compto de Lucas Lefevre*
reçebidor de las rentas de la merindat de tierras d'Esteylla
Reçepit denarios
Reg. 81, fol. 166-186v.
Reg. 82, fol. 1- 33v. (Cotidiano) y 127-147v.

[80] (*En las localidades de la merindad donde se localizaban escribanías de sellos de judíos remite expresamentre a que esas escribanías se contabilizan con la de Estella: Baigorri, Arróniz, Allo, Oteiza).*
[81] (*Solana. Arellano)* Ibi, de las casas et de la heredades que fueron de Juçe de Calahorra, que morio sin herederio, (*se otorga a tributo perpetuo a un vecino del lugar, cristiano).*
[82] (*Solana)* En la villa de Çarapuz, de cens de 7 ortetes que fueron de don Juçe de Calahorra, aplicados a la Seynnoria porque morio sin herederio,
[83] (*Solana. Zarapuz)* Ibi, de vna vinna del dicto Juçe que es en el termino de Mendia, nichil, por falta de tributador. 10 s.
[84] (*Solana. Zarapuz)* Ibi, de 2 vynnas liecas que fueron del dicto judio que son en el dicto termino et son peyteras a la horden de Sanct Johan de la Peynna, (*entregadas a censo perpetuo a un cristiano, vecino de Estella).*
[85] (*Andión)* Ibi, la escriuania de los judios, con la de Larragua se conta. (*En Larraga no se hace diferencia entre la escribanía de los cristianos y la de los judíos).*
[86] (*Falces)* Ibi, de la escriuania de los judios tributada a Garçia Martiniz, escriuano de Falces, por este aynno finido vt supra,
[87] (*Peralta)* Ibi, de la escriuania de los judios, con la de Funes et de Villanueua, tributada a Miguel Martiniz de Sada, escriuano de la dicta villa, pora 2 aynnos, cad'aynno por 14 s.; por el primero aynno finido primero dia de jenero anno 1356º, 10 s.
[88] (*Andosilla)* Ibi, de la escriuania de los judios, con la de Sant Adrian et de Carquar, acomandada por falta de tributador a 14 s.

Miguel Sanchiz, escriuano de Carquar, nichil, que non fizieron cartas.

[89] *(Lerín)* Ibi, de la escriuania de los judios deius el sieillo del rey, dada en comanda, por falta que non pareçio qui la tributas, a Johan Garçia, escriuano de la dicta villa, nichil, que non fizieron cartas en este aynno.

[90] *(Lerín)* Ibi, de las heredades que fueron de Nauarro Cortez, judio, tributadas a Johan Graut, fijo de Johan Graut, vezino de Lerin para 6 aynnos (*se especifican las condiciones del tributo),* 3 s. 9 d.

[91] (*De Fossaderas. Viana)* Ibi, de tributo de la escriuania de los judios so el seyllo del rey, con la escriuania de Aguillar, tributada a Marquo, escriuano de la dicta villa, para este aynno finido primero dia de jenero anno 1356, 70 s.

[92] (*De Fossaderas. Bernedo)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey nichil, que con la de Lagoardia es tributada et aylli se conta (*En Laguardia no se hace diferencia entre la escribanía de los cristianos y la de los judíos).*

[93] (*De Fossaderas. Torralba)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, a comandada por falta de tributador, nichil que non fizieron cartas en este aynno.

[94] (*De Fossaderas. Los Arcos)* Ibi, de la escriuania de los judios, tributada a Pero Sanchiz, escriuano de la dicta villa, pora 2 aynnos, cad'aynno por 60 s., por el 2º aynno finido primero dia de jenero anno 1356º, 60 s.

[95] (*De Fossaderas. Sesma)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieyllo del rey, acomandada a falta de que ninguno no pareçio que diesse tributo alguno, a Martin Garcia, escriuano de la dicta uilla, nichil, que dixo sobre su iura que no acaecio hemolument ninguno.

[96] *De los bienes de los judios muertos sin herederos en el tiempo de las estructiones de las juderias*

[97] En la uilla de Andosieylla, de vna casa qui fue de Recundio, judio de la dicta uilla, nichil, que non se pudo tributar.

[98] En la villa de Sesma, de vna casa que fue de Judas Cordero, judio de Esteylla, nichil ut supra.

[99] *Por los jurgados por la muert et dextruction de los judios de Steylla*

[100] En la villa de Mirafuentes, de la heredat de Pere, speciero, qui fue jurgado por la Cort por razon de la muert et destruction de los judios.. (*ha recibido nuevo tributador, cristiano).*

[101] *Conto de Johan Lançon de Viliers, reçebidor de las rentas de la bayllia de Esteylla*
Reçepit denarios
Reg. 81, fol. 212-220

De çens de vinnas

[102] De la vinna de Vitas Cardenier en el termino de Valmayor, cerca Salas, que solia tener Domingo de Lerin et Bertholomeo de Cabrega, por 30 s. et agora dada de nueuo (*dada a cristianos).*
[103] De la vinna que fue de Juçe Ezquerra el mayor, que solia tener donna Beneyta, (dada *a cristianos*)
[104] De la vyna que fue de Juçe de Calahorra en el termino de Carcalaseda, que solia tener Domingo Martin et Domingo Alaman por 18 s. de cens, dada (*a cristianos)*

[105] *(Bajo título "De tributo de vinnas", en el que aparecen cosas de diverso tipo)*

[106] De tributo de la escriuania de christianos et judios so el sieillo del rey en la villa d'Esteylla, tributada a Pedro Ybaines de Arraztia, notario d'Esteylla, con la escriuania de Çubiurrutia, de ual de Maynneru, de val de Amescoa, de ual de Arana, de ual de Allin, de ual de Ega, val de Sant Esteuan, Oteyça, Villatuerta, Baygorri, et con todas las escriuanias de la Solana, que son de las pertenençias de la dicta escriuania, por este aynno finido por el primer dia de genero anno 1356º, 18 lib.

[107] *De cens de las casas de la juderia*

[108] De la casa de Juni Leui, la çensiua de la quoal era 4 s.
[109] De la casa de Judas Leui, et de la casa de Soloru Fauilla, que eran caydas.
[110] De la meatat de la casa de Abram Ezquerra, la censiua que era, 4 s.
[111] De la otra meatat de la dicta casa.
[112] De la casa de maestre Elias, que era cayda.
[113] De la casa de Ester Padre, la censiua que era 5 s.

[114] De la casa de Mose Ros, que era cayda.
[115] De la casa de Semuel Baço la çensiua, que era 8 s.
[116] De la casa de Gento Gamiz, la çensiua que era 8 s.
[117] De la casa de Vitas Cardeniel, la censiua que era 7 s. 6 d.
[118] De la casa de Soloru Calabaça et de la casa de Çulema Rogat, que eran caydas.
[119] De la casa de Galaph Manaquiel, la censiua de la coal era 6 s.
[120] De la casa de Juçe Cohem, la çensiua que era, 6 s.
[121] De la casa de Juçe Abayu, la çensiua de la quoal era 8 s.
[122] De la casa de Gento Enfarach, la coal era, 5 s.
[123] De la casa de Orudueynna Calabaça, la çensiua que era 2 s. 6 d.
[124] De la casa de Bonastruga, que era cayda.
[125] De la casa de Salomon Rogat, que tenia Sento Empesat, argentero, la çensiua que era 2 s.
[126] De la casa de Semuel Cortes, la çensiua que era 8 s.
[127] De la casa de Abram Alfoçen, la çensiua que era, 7 s.
[128] De la casa de Abçerol, que era,7 s.
[129] De la casa de Gento Baquiz, la çensiua que era, 10 s.
[130] De la casa de Gento Cogelet, la çensiua que era, 6 s.
[131] De la meatat de casa que era cayda.
[132] De la casa de Gento Saldaynna, que era 40 s.
[133] De çens de la alcaçeria, que era 10 lib., nichil, por la destruyçion de la juderia fecha 6 dias de março anno 1327°, por algunos del regno.
[134] Los fornos que eran hy, de la çensiua de los judios, 41 lib.; el forno refecho con el bedinage de iuso se conta.
[135] De la peyta de la aljama de los judios d'Esteylla, que ante de la destruytion eran 1.100 lib., reducta por la Seynnoria a la summa de 500 lib, de que. eillos solian auer sofrencia de 200 lib. por aynno, las coales se solian render en la recepta d'este conto et prender en expensa. Et agora, tacxada lur peyta por el seynnor rey, tanto quanto sera su voluntat, por peyta et por letra de porteros, 420 lib., segunt paresçe por su carta dada 10° dia de septiembre anno 51°. Es a saber, por peyta 400 lib., et por la letra de los porteros d'este aynno, 20 lib.; de la dicta aljama, por lur peita et por letra de los porteros, d'este aynno, nichil, porque por el conto de thesorero ensemble con las otras aljamas de los judios del regno, so titulo "de peytas de judios", se renden.
[136] De tributo de la tintura, tributada a Sancho de Ouanos et a rabbi Galaph, judio d'Estella, con sus pertenencias, para 3 aynnos primero uenientes, cada aynno por 27 lib.; por esti 3er. aynno finido anno 1356, 27 lib.

[137] De la leçta de la carniçeria de los judios, con el bedinage, sin el forno, tributados a Açac Çulderro, judio de Esteylla, por este aynno finido por el primero dia de jenero anno 1356º, sen el forno et l'alcauala, 45 s.

[138] Ibi el forno, con el bedinage se solia tributar, et en este aynno nichil, que non se podio tributar, et non aue si non pocos judios en la juderia, et si se auia a calentar a mano de la Seynnoria costaria mas la mission que non seria el prouecho.

[139] Item, de la alcauala de los judios de la dicta aljama, cuyllida a mano de la Seynnoria por Açac Çulderro, judio d'Esteylla, porque prouechosament non se podia tributar con el bedinage, segunt solia, el coal a rendido sobre jura, por este aynno, 4 lib. 12 s.

[140] Summa partium, 33 lib. 17 s.

[141] *De calonias et emiendas de los judios de la dicta bayllia d'este aynno*

[142] Nichil, que no y ouo en este aynno.

[143] *Cartas tornadas*

[144] Nichil, ut supra.

[145] *De los bienes conffiscados al rey por la muert et destruction de la dicta juderia*

[146] De la meatat de la casa que fue de Pere l'espeçiero en el Bornuel nichil, que non se puede tributar porque deue grant çens a la eglesia de Sant Sepulcre.

[147] De la vinna de Johan d'Ordoyz, portero, en el termino de Ordoyç, la quoal deuia a la casa de Ordoyç, que es del rey, 18 d. de çens cad'aynno, conffiscada al rey por la dicta raçon, et dada a çens perpetuo a (*a un cristiano, aunque se halla desamparada*).

[148] *De los bienes de los judios muertos*

[149] De la vinna que fu de Abraham, fijo de Judas Leui Cordero, *dada a çens por el reçebidor a (dada a cristianos).*

[150] Item, de tributo de vn huerto que fue del dicto Abraham Cordero, de ius la juderia, et agora dada de nueuo con pregon fecho por la villa d'Esteilla, segunt huso del logar, a qui mas y dara, et dado a (*un cristiano).*

[151] Ibi, de çens de hun pedaço de pieça que fue de dona Jamila, que es agora de (*cristianos).*
[152] De la alcauala de los judios de Esteylla, con el bedinage et el forno, de suso se contan
[153] Summa partium,20 s.

[154] *De çens de las vinnas que fueron de Mose Mocha, que fu jugado por la Cort et fu enforcado et sus bienes confiscados al rey*

[155] (*5 viñas dadas de nuevo a censo, a cristianos, no devengan ingresos porque ninguna "se puede tributar ni censar").*

[156] *De los judios qui deuen uenir a morar a la juderia d'Esteylla et moler a los molinos del seynnor rey, et non molieron nin uinieron. Nichil, que non los costreynne a pagar por razon de las otras grandes cargas que eillos han, et non pueden pagar.*

[157] *De Sufrencia facta*

[158] De la aljama de los judios d'Estella, por suffrencia fecha a ellos, de 230 lib. de lur pecha et letra de los porteros, de cad'aynno, son, a saber, de los aynnos 1337º, 38º, 39º, 40º, 41º, 42º, 43º, 44º, 45º, 46º, 47º, 48º, 49º et 50º, presa la dicta suffrencia sobre el rey en la expensa del conto de la dicta baillia de anno 55º so titulo "por suffrencia fecha", et por esto aqui rendidos,*(Nota ilegible al margen. Vid. § 163)* 3.220 lib.

[159] *Expendit denarios*
Reg. 81, fol. 220-222

Salario

[160] A Johan Lançon de Villiers, portero, baylle de los judios d'Esteylla, por goardar et procurar las calonias et otros drechos del rey de la dicta bayllia, 10 lib.

[161] *Por suffrencia fecha*

[162] A l'aljama de los judios d'Esteylla, a los coales por suffrençia a eyllos fecha por lur peyta et letra de los porteros de los aynnos 1337º, 1338º, 1339º, 1340º, 1341º, 1342º, 1343º, 1344º, 1345º, 1346º, 1347º, 1348º, 1349, et 1350º, rendidos aqui de suso en la

reçepta so titulo "de soffrençia facta", et por esto aqui presas en expensa, 3.220 lib.
[163] *(Nota al margen, poco legible)* Esta sufrencia [...] por manera de memoria tan solament, et por esto no es compresa en la summa mayor de la expensa, porque non se riende semblament en reçepta. *(Vid § 158).*

[164] *Compto feito entre el honrrado don Guillem Auure, thesorero de Nauarra, et Johan Lançon de Villers, baille et reçebidor de la baillia d'Esteilla*
Reg. 79, fol. 215-216v.

[165] Item deue *(el baile)* por los articulos de la cisa de la alyama de los judios d'Esteilla, del aynno 1355, rebatidos 10 lib. 4 s. por las missiones de los ordenadores de la peyta de la dicta alyama, 478 lib. 17 s. ob.
[166] Item deue por la peyta de Juçe Ezquerra el menor, del dicto aynno, 45 lib.
[167] Item deue por la peyta de don Açac Esquerra, del dicto aynno, 6 lib. 7 s. 6 d.
[168] Item deue, por los articlos de la dicta alyama, del aynno 1356, (prietos), 306 lib. 19 s. 9 d.
[169] Item deue, por la parte qui escarçio a la dicta alyama, de 2.000 lib. que las alyamas prometieron al seynnor inffant en el dicto aynno, 198 lib. 14 s. 5 d.
[170] Summa (§ 168-169), 505 lib. 14 s. 2 d.
[171] Item deue, por la peyta de Juçe Ezquerra el menor, d'este aynno, et por sus hermanos, 30 lib.
[172] Item deue, que reçebio del dicto Juçe por la su parte del dicto adiutorio, 19 lib. 8 s. 4 d.
[173] Item deue, por la peyta de la dicta Hurussol d'este aynn; item que eyll reçebio de la dicta Hurussol por la su part del dicto adiutorio, pago por todo, 46 lib.
[174] Item por la peyta de Açac Esquerra d'este aynno, 4 lib. 5 s., et la su part del dicto adiutorio, 55 s. ob., que valen 7 lib. ob.

[175] *De los quoales pago*

[176] Item, a Juçe Ezquerra, fijo de maestre Abraham Ezquerra, los quoales li deuia el thesorero porque el dicto Juçe auia emprestado por dar al seynnor de Luxa pora fazer sus expenssas por yr enta Bordels, do lo imbiaua el seynnor inffant enta el prinçep de Gales, segon pareçe por mandamiento del dicto thesorero, dado 29 de deziembre anno 1356, 50 lib.

[177] Item, a Abraham Jaffe, judio d'Esteilla, los quoales li eran deuidos que los auia emprestado por dar al seynnor de Luxa, qui otra vegada auia de yr enta Bordels al princep por la delibrança del seynnor rey, o a Paulet d'Egulbati, qui assi deuia yr enta Paris, por el dicto negocio, segon pareçe por mandato del dicto thesorero, dado 29 dia de deceimbre anno 1356, 15 lib.

[178] *Compto de Pedro de Rosas reçebidor de las rientas del seynnor rey en la merindat de Sanguessa*
Reçibio dineros
Reg. 81, fol. 64-77

De tributos

[179] En la villa de Mont Real, de tributo de las vinnas que solian tener los judios, es a saber, de la vinna de la condessa, con 24 arienzos, et de la uinna del rey que son en el termino d'Uruero, en las quoales se fayllan que hay 32 arp. (*sigue otorgamiento a censo a cristianos)*
[180] (*Monreal)* Ibi, del romaynnent de las vinnas antedichas, (*sigue otorgamiento a censo a un cristiano).*
[181] (*Monreal)* De las vinnas de la emparanças, en que hay 32 arienzos....(*sigue otorgamiento a censo perpetuo, a un cristiano. En años anteriores se referia a emparanzas de viñas de los judios).*

[182] *Reçebio trigo*
Reg. 81, fol. 82-93.

De tributos

[183] En la villa de Mont Real, de tributo de las pieças, con las pieças de las emparanças de los heredamientos de los judios..(*sigue otorgamiento a censo, a cristianos).*

[184] *Conto de Peyre de Rosas reçebidor de las rientas de la bayllia de Sanguessa*
Reçebio dineros
Reg. 81, fol. 110-11v.

[185] Ibi, de tributo del bayllio de los judios, tributado a Miguel do Seynnor, vezino de Sanguesa, por este aynno finido primero dia de jenero anno 1356°, 64 s.

[186] *De logueros de censes de casas*

[187] De loguero de las casas do seyan los judios cabo la sinagoga, la quoal agora es deputado por sinagoga, logadas a la aljama de los judios por este aynno finido dia et festa de Sant Joan Babptista anno 1357°, 13 s. 8 d.
[188] De loguero de la sinagoga que era en las dictas casas, nichil, que la grant agoa las derribo tiempo ha.
[189] De loguero de la bodega del rey, logada a Juda, fijo de Juçe Cardeniel, et a Juçe, fijo de Açach Cardeniel, por este aynno finido dia et fiesta de Sant Johan Babtista anno 57°, 27 s.
[190] De loguero de las casas que fueron de don Pero Martin, logadas a Samuel Naborc, judio, por este aynno finido dia et fiesta de San Johan Babptista anno 57°, 17 s. 6 d.

[191] *De otra recepta*

[192] De loguero de las casas de Ferrando, peagero qui fue de Sanguesa, las quoales son en la juderia, cabo la bodega del rey, del quoal ni de sus caleçaleros, de los emolumentos del dicto peage del anno 1348 la Seynnoria conto alguno auer non ha podido, et por la dicta causa, el loguero de la dicta casa recebio por mano de Juçe Cardeniel, qui tiene logada la dicta casa por este aynno finido dia et fiesta de Sant Johan Babtista anno 1357, 6 s. 6 d.

[193] *Conto de Garcia Miguel de Elcart, reçebidor de las rentas del seynnor rey en la bayllia de Pomplona*
Reçebio dineros
Reg. 81, fol. 138-145v. (Incompleto, y sin la expensa)

[194] *(Después de otras cuentas, final de la recepta)*
De las rientas de la tierra
En el cimiterio de los judios

[195] *(6 viñas que suman 41 arp., dadas a tributo para 10 años, a cristianos; una se ha perdido, y otra se ha dado en cambio por una casa en Pamplona),* 8 s. 6 d.

[196] *(De tributos)*

[197] De tributo de la vinna del rey en el çimiterio de los judos, (*carlines blancos*), 40 s.

[198] *Expendio dineros*
Reg. 81, fol. 161-162
Por salario

[199] A Lope Periz de Çariquiegui, baille de los judios de Pomplona, por su salario en goardar la dicta baillia, del primero dia de jenero anno 1350º ata el primero dia de jenero anno 1356, por hun aynno complido, 13 lib. de karlines negros, valen a blancos, 7 lib. 21 d. ob. pug.

[200] *Conto de García Miguel d'Elcart, reçebidor de las rentas del seynnor rey en la ciudat de la Nauareria de Pomplona*
Reçebio dineros
Reg. 81, fol. 146.-153.

De ces de las casas et plaças del a judeueria, en el quoal fue dado el coudo de terra en amplo et 30 en luengo a 3 s. de cens, mas reduito por el seynnor gouernador qui por tiempo fue en Nauarra, a 12 d. de çes.
Et asi se conta aqui a 12 d. de çens

En el barrio que es çerca el huerto de los canonigos

[201] De la casa Gento Euenluego,	21 s. 4 d. ob.
[202] De la casa Juçe Albaçar	12 s. 8 d. ob.
[203] De la casa de Abraham en Rabiça,	12 s.
[204] De la casa de Galaf, tinturero,	26 s. 2 d. ob
[205] De la casa Jento, el juglar,	30 s.
[206] De la casa Maier Padre,	13 s. 6 d.
[207] De la casa de rabi Abraam Alabu,	11 s. 3 d.
[208] De la casa Abraam Sabuchel,	12 s.
[209] De la casa de Mosse Abet,	12 s.
[210] De la casa de Mosse Abolfaça,	13 s. 11 d.
[211] De la casa de Jento Cohen,	17 s. 10 d.
[212] De la casa de Saul Abolfaça,	17 s. 7 d.
[213] De la casa de Abraham Abolfaça,	17 s. 7 d.
[214] De las casas de Açac Encave,	35 s. 2 d. ob.
[215] De la casa de Samuel Abadian,	19 s. 10 d.
[216] De la casa Jento Nauarro,	17 s.
[217] De la casa de Ezmel, fisico,	20 s.
[218] De la casa de Açac Almanças, dicho Moracho,	18 s. 5 d.
[219] De la casa de Jacob Farach, que es agora de Samuel Alborge, dicto Motça,	22 s.

[220] La otra plaça enseguient no es dada	
[221] De la casa de Salomon Hederra et de Cima, su muger,	24 s. 2 d.
[222] De la casa de Juçe Aliahen,	18 s.
[223] De la casa de Açac Aliahen,	17 s. 11 d.
[224] De la casa Abraam Alcaruy,	17 s. 11 d.
[225] De la casa de Jento Naman et Oroceti, su muger	16 s.
[226] De la casa de Jento Macarel	17 s. 11 d.
[227] De la casa Abraham Albaçar,	17 s. 2 d.
[228] En la plaça seguient es construyda la sinagoga	
[229] De la casa de Juçe Alborge,	17 s. 8 d.
[230] De la casa de Açac Pie,	16 s. 2 d.
[231] Summa partium	25 lib. 13 s. 4 d.

[232] *En el barrio de suso*

[233] De la plaça teniendo a la sarrazon de los canonigos, que es de Jacob Abolfaça,	15 s. ob.
[234] Las dos plaças seguientes non son dadas.	
[235] De la casa de Jacob Abolfaça,	16 s. 4 d. ob.
[236] De la casa de Salamon Hederra et de Çima, su muger,	35 s. 6 d. ob.
[237] De la casa de rabi Alazar,	16 s. 4. d. ob.
[238] De la casa de Açach Aliahen,	21 s. 11 d.
[239] De la casa de rabi Jento Murziel,	13 s. 4 d.
[240] De la casa de Juçe Nagera,	16 s. 5 d.
[241] De la casa de Salomon Saldaynna,	16 s.
[242] De la casa de Samuel Hederr,	14 s. 1 d.
[243] De la casa de Daui Alcarçan,	16 s. 7 d.
[244] De la casa de Samuel Padre,	20 s. 2 d.
[245] De la casa de Acaç Abolfaça,	16 s. 5 d.
[246] De la casa de Juçe Pie,	16 s. 5 d.
[247] De la casa de Açac Abolfaça,	16 s. 5 d.
[248] La plaça enseguient no es dada, que para passage del forno del bayno se goarda.	
[249] De la casa de rabi Çenia, que grant tiempo ha que morio, por este aynno nichil, que non se pudo logar,	
[250] Summa partium.	11 lib. 14 s. 8 d.

[251] *En el barrio cabo la teyllera teniendo al portal de la Fuent Uieylla*

[252] De la casa de Cagui Torchas,	22 s. 9 d.
[253] De la casa de Jento Euendino,	20 s. 4 d. ob.
[254] De la casa de Jento Çerru,	15 s. 10 d.
[255] De la casa de Abraam Abet,	15 s. 10 d.

[256] De la casa de Abraam Abolfaça el mayor,	29 s. 5 d. ob.
[257] De la casa de Galaf Arrueti,	21 s. 3 d.
[258] De la casa de Samuel Alborge, el menor,	21 s. 2 d. ob.
[259] De la casa de Samuel Alborge el maor,	21 s. 7 d.
[260] De la plaça de Juçe Entuba,	21 s. 7 d.
[261] De la casa de Abraam Alboric,	18 s. 4 d.
[262] De la casa de Jacob Rabiça,	21 s. 9 d.
[263] De la plaça de Vita Çerru,	18 s. 5 d. ob.
[264] De la casa de Azqui Arrueti,	19 s. 1 d.
[265] De la plaça de Jento Alborge,	20 s.9 d.
[266] De la plaça de Jento Alcarçan,	17 s. 7 d.
[267] De la casa de Saul Açaya et Caçon Saldaynna,	21 s. 4 d.
[268] De la casa de Juçe Nagera,	17 s. 2 d.
[269] La plaça enseguient no es dada, que rua es.	
[270] De la casa de Salomon Valençia,	22 s. 8 d.
[271] De las casas de Juçe Aliahen, Samuel Aliahen et don Bon Aliahen,	33 s. 5 d.
[272] De la casa Abraam Açaya,	15 s. 2 d. ob.
[273] De la casa de Jacob Abolfaça et Mose Abolfaça,	14 s.
[274] De la casa Saul Abolfaça,	20 s. 6 d. ob.
[275] De la casa de Abraam Abolfaça,	7 s. 5 d.
[276] De la casa de Juçe Alcarauy,	7 s. 5 d.
[277] De la casa de Leon,	6 s.
[278] La plaça enseguient non es dada	
[279] Summa partium,23 lib.	10 s. 11 d. ob.

[280] *(De tributos)*

[281] De tributo del forno del seynnor rey, que es en la judeueria de Pomplona, tributado a Martin de Echerri et a su muger, por este aynno, 110 s. de karlines negros que valen a blancos,	60 s.
[282] De tributo de la lezta de la carniceria de los judios, con la tafureria ensemble, la qoal es del seynnor rey, tributada a Mosse el Cardeniel, carniçero judio de Pomplona, del primero dia de jenero anno 1355°, ata el primero dia de jenero anno 1356°, (*carlines blancos)*	8 lib. 10 s.

[283] *De loguero de la alcazeria de la judeueria, et de las tiendas de argenteros, costureros et remendones derredor la dicta alcaçeria, logadas por este aynno finido fiesta de Sant Johan Babtista anno 1356°. (No detalla todos los arrendadores; este año parece formar parte de los tributos)*

Primerament, de loguero de las cambras de la alcaçeria

[284] (*Por lo menos 4 cámaras alquiladas sin mención de a quién, a 3 s. cada una.)*

[285] *De loguero de las cambras çagueras enta Santa Maria.*

[286] El loguero de la primer canbra, con su canbron et con su çeilleret, que son deius la dicta alcaçeria, logada por este aynno, 6 s.
[287] De loguero de la secunda cambra, que solia tener Salamon Azaniel, argentero, logada, 3 s.
[288] De la tercera cambra con su cambron et con su ceylleret, que tenia Açac Vidal, 10 s. 6 d.
[289] De la cambra mediana enta la villa, que solia tener Juçe Farrach, nichil, que non se pudo tributar, que fue refecha.
[290] De la cambra mediana que es enta la judeueria, que tenia Jento Barata, nichil, que non se pudo logar,
[291] De las 12 tiendas jusanas que son dentro la dicta alcazeria, loguadas por este aynno, 8 lib.

[292] *De loguero de las tiendas derredor la dicta alcaceria*

[293] De loguero de la casa que fue de Martin de Ciganda, que es tenient al portal de la judeueria, teniendo las tiendas de los argenteros, con el corral que es de çaga Sancta Maria, por este aynno, 51 s.
[294] De loguero de la primer tienda, logada a Abraham Açaia et a Abram Abolfaça, por este aynno, 45 s.
[295] De loguero de la 2.ª tienda, logada a Salamon Enforna, judio, por este aynno, 36 s.
[296] De loguero de la 3.ª tienda, logada a Juçe Valençia, argentero, por este aynno, 45 s.
[297] De loguero de la 4.ª tienda, logada a Çaçon Acaia, argentero, por este aynno, 29 s. 6 d.
[298] De loguero de la tienda que es en la puerta de la alcaçeria, fecha de nueuo por los judios, (*tacha* logada *y añade:* nichil, que desfecha es).
[299] De loguero de la 5.ª tienda, logada a Azac Azaniel por este aynno, 12 s. 6 d.
[300] De loguero de la 6º tienda, logada a Jento Maynos, por este aynno, 17 s. 6 d.
[301] De loguero de la 7.ª tienda, logada a Saul Nagera, por este aynno, 15 s. 6 d.
[302] De loguero de la 8.ª tienda, logada a Mose Nagera, argentero, por este aynno, 36 s. 6 d.

[303] De loguero de la 9.ª tienda, logada a Astruguet, argentero, por este aynno, 32 s.
[304] De loguero de la 10.ª tienda, niechil.
[305] De las nueue tiendas seguientes que son de costureros, logadas por este aynno a la aljama, 6 lib. 15 s.

[306] *Item derredor de la judeueria*

[307] De loguero de la primera tienda, nichil que non se pudo tributar.
[308] (*Las ocho tiendas siguientes, no se pudieron adjudicar, algunas porque fueron destruidas. Otras tres que enumera luego, aparte de estas primeras, tampoco se alquilan, aunque una había sido rehecha).*
[309] *Item, de aylli cerca*
[310] *(Las distintas tiendas de remendones, sederos y las de las seglares, no se puedieron tributar).*

[311] *Compto fecho entre el hondrado don Guillem Auure, thesorero de Nauarra, et maestre Gil de Morliens, procurador del seynnor rey en Nauarra*
Reg. 79, fol. 22v-23v.

De los quoales paguo

[312] Item, al dicto thesorero, 19 dia d'abril anno 1356 segunt apreçe por su recognocimiento que reçebio Artal d'Eça, de la condepnation de Juçe Leui, (*prietas*), 24 lib.
[313] Item, al dicto thesorero, 27 dia de jullio anno 1356, segunt paresçe por su recognocimiento que reçebio Artal d'Eça por mano de Johan d'Aguillar, de la condepnation de Juçe Leui, judio de Viana, (*prietos*), 10 lib.
[314] Item, a Artal d'Eça, que reçebio de la condepnation del dicto Juçe Leui, 12 dia d'agosto anno 1356, 16 lib.
[315] Item al thesorero, que por eill reçebio Artal d'Aça, de la condepnation Açac Maynos, 26 dia de março anno 1355, (*prietos*), 60 lib.
[316] Ytem, al dicto thesorero, que por eill reçebio el dicto Artal, de la condepnation de Açac Abolfada, 25 dia de nouiembre anno 1355 (prietos), 40 lib.

[317] *Compto de Guillem Auure, tesorero de Nauarra*
Recepta de dineros
Reg. 79-2, fol. 221-238
Reg. 79, fol. 1- 37 (Cotidiano)

De la peyta de todos los judios del regno

(Se recoge aquí la versión del cuaderno definitivo. Vid. §325)

[318] De la peyta de las aljamas de los judios de Tudela, de Pomplona et Monrreal, d'Esteylla, de Viana, de Funes et de los judios d'ayllentpuertos, o francesses, los quoales solian pagar diuerssas sumas en diuerssas partidas, et por diuerssos comptos, en recepta rendidas, es saber:

[319] La peyta de la aljama de los judios de Tudela, por el compto de la baillia de la dicta villa, de la quoal se solia render entegrament 2.200 lib. de peyta, et por la seynnora reyna reducta a 2.000 lib., et depues por el seynnor rey en'l aynno 1351° reductos por pecta, letra de porteros et las partidas de heredades que eyllos toman sobre si, por todo, 1.500 lib., de las quoales se rendian por el dicto compto, so titulo "de las rientas de la tierra", 1. 142 lib. 9 s.

[320] La peyta de la aljama de los judios de Pomplona et Monrreal, de la quoal se solia render antiguament 1.200 lib., et por la letra de los porteros 90 lib., reductos por el seynnor de Suli, por todo, a 600 lib., et depues por el dicto seynnor rey en el dicto aynno 1351° crecido, por todo, de pecta et letra de porteros a 900 lib., las quoales se rendian por el compto del thesorero de extramerinias, so titulo "de peytas de judios", segunt por el compto precedent puede parecer, 900 lib.

[321] La peyta de la aljama de los judios de Viana, de la quoal se solia antiguament render 358 lib. 14 s. 5 d., et de la letra de los porteros 55 lib., et en'l aynno 1336°, por el seynnor rey crecida a 658 lib. 14 s. 5 d. de peyta, de que eillos auian suffrencia de 300 lib.por aynno, et depues por el dicto seynnor rey en el dicto aynno 1351°, reductos, por peyta et letra de porteros, a pagar por todo 578 lib. 14 s. 5 d., las qoales se rendian por el dicto compto del dicto thesorero vt supra, 578 lib. 14 s. 5 d.

[322] La peyta de la aljama de los judios de Funes de la quoal se solia render 300 lib. de peyta et 25 lib. de la letra de los porteros, por el dicto seynnor rey en el dicto aynno 1351°, reducta a pagar por todo, de pecta et letra de porteros, 225 lib., las quoales se rendian por el compto del dicto thesorero vt supra, 225 lib.

[323] La peyta de la aljama de los judios de Steylla, de la quoal ante de la destruction de la dicta juderia se solia render 1.100 lib. de peyta, et depues reducta a 500 lib. de peyta et 20 lib. de la letra de los porteros, de las quoales eylos auian suffrencia de 200 lib. por aynno, et en el dicto aynno 1351°, por el dicto seynnor rey reducta, a pagar por todo de pecta et letra de porteros 420 lib., las quo-

ales se solian render por el compto de la baillia de Estella so titulo de çens de casas de la juderia, 420 lib.

[324] Et la peyta de los judios d'ayllentpuertos, o franceses, de los quoales se podia cobrar por aynno 150 lib., poco mas o menos, las quoales se rendian por el compto del thesorero so titulo de "pecta de los judios d'ayllentpuertos", por que el dicto seynnor rey, considerando las malas e injustas taxationes que fazian entre eyllos por contribuyr et pagar las dictas peytas que ellos deuian, et que los mas poderosos d'eyllos con captellas et malliçias, descargando a eyllos et a sus parientes cargauan tanto a los non podientes por su probia, malquerienças et por los tener suspeditados, como por prision o prisiones et gages de porteros, eyllos eran destruytos et se apartauan fuera del regno, et las peytas se mermauan et se tardauan de cuyllir.

Ordenado et mandado fue por el dicto seynnor rey que todos los judios del regno pagassen junctament por todo de peyta 4.000 lib. karlines prietos, la quoal, por esquiuar las taxationes, maliçias et opresiones sobredictas, et que mas ante se podiesse coger, se pagaria et cuylleria por manera de çisa, ordenada et tacxada, por 10 de los judios esleytos por el thesorero, segunt que todo esto mas plenament por letra del dicto seynnor, data 27 dia de mayo anno 1355 puede paresçer. De la dicta peyta, de todos los judios del dicto regno d'este aynno, 4.000 lib.

[325] *De peytas de judios*

(Se recoge aquí la versión del cuaderno cotidiano, que anota partidas que luego el tesorero adjudicó a otros asientos, y que no siempre se consignan de manera diferenciada en sus cuentas en limpio. Vid. § 317)

[326] De peyta de los judios de Pomplona et de Monreal, cogida por Lope Periz de Çariquiegui, baille de los dictos judios, por lur part acayecida a eillos por virtut de las ordenanças factas por el seynnor rey, segunt paresçe por las partidas, (prietos) 803 lib. 3 s. 10 d.

[327] Item deue *(el baile de los judíos de Pamplona y Monreal)* por fin de su compto de interreceptores de anno 1355, facto en el cotidiano del dicto aynno, (prietos) 331 lib. 8 s. 6 d.

[328] Item deue *(el baile de los judíos de Pamplona y Monreal)* los quoales reçebio de la dicta aljama por ayuda facta por eillos al seynnor infant en este aynno 1356, 881 lib. 10 s.

[329] Summa partium, 2.016 lib. 2 s. 4 d.

[330] De la peyta de los judios de Vyana, (*asiento lleno de tachaduras y correcciones en las cantidades; se prescinde de indicar las cantida-*

des eliminadas, y si las indicadas están añadidas al margen o interlineadas) segunt pareçe por las ordenaças fechas sobre esto, 932 lib. 15 s. 8 d. ob.
[331] Item (*Viana)* por lur part del adiutorio de los 2.000 florines que fizieron al seynnor infant, 357 lib. 5 s. 4 d.
(*Parece quedar cortado a partir de aquí)*

[332] *De emiendas et expleytes fuera de los comptos de las merindades et bayllias*
(Sólo en el cuaderno del cotidiano, porque en el definitivo figuran incluidas en otras partidas)

[333] De la aljama de los judios de Tudela, por razon de la letra de los porteros, 100 lib.
[334] Item deuen (*Tudela),* por la dicta razon et letra, segon pareçe por el cotidiano de 1355, sub consilium tituli, 100 lib.
[335] Summa parcium que deuen, 200 lib.
[336] De la aljama de los judios de Pamplona et de Montreal, por la razon sobredicha, (prietos), 90 lib.
[337] Item debent (*Pamplona y Monreal),* pro ut apareret in cothidianis de 1355, sub conssilium tituli, 30 lib. 13 s. 8 d.
[338] Summa partium, (*se supone que en prietos),* 120 lib. 13 s. 8 d.
[339] De la aljama de los judios d'Esteylla, por la dicta razon et letra de los porteros ut supra, 20 lib.
[340] Item deuen (*Estella),* segon paresce por el cotidiano de 1355, por la dicta razon et letra de porteros, 20 lib.
[341] Summa partium, 40 lib.
[342] De la aljama de los judios de Vyana, por la dicta razon et letra de los porteros ut supra, 55 lib.
[343] Item deuen, segon parece por el cotidiano de 1355, sub consilium titulo, por la dicta letra, 55 lib.
[344] Summa partium, 110 lib.
[345] De la alyama de los judios de Funes, por la dicta razon et letra de los porteros ut supra, 25 lib.
[346] Iten deuen, segon pareçe por el cotidiano de 1355 sub consilium tituli, por la dicta letra, 25 lib.
[347] Summa partium, 50 lib.
[348] De Nacelin et Honor, su muger, fija de Benuengut de Bergerac, pro eodem ut supra, 40 s.

[349] *De los bienes de Ezmel de Ablitas*
(Todos los asientos en los que hace referencia a su anotación en la expensa, se consignan luego, fols. 267v-268, pero no se han vuelto a recoger íntegramente. Vid. § 372)

[350] De Pere Ynniguez d'Uxue, cambiador de Tudela, et Ezmel d'Ablitas, cabeçalleros segunt dizian, del sobredicto Ezmel d'Ablitas el mayor, los quoales fizieron finanza con la Seynnoria por los bienes del dicto Ezmel, por 16.000 lib., a pagar a 4 aynnos, es a saber, cad'aynno 4.000 lib. por la fiesta de Nauidat, segunt por el conto de anno 1349º mas largament se contiene. Et de las quoales pagaron, segunt pareçe, por el conto de anno 1346º, 1.400 lib.; por el conto de 1349º 1.667 lib. 10 s. 4 d.; por el conto de anno 1350º, 1.178 lib. 12 s. 6 d., et por el conto de anno 1351º, 300 lib. Por el compto de anno 1352º, 100 lib., et por el compto de anno 1353º, 84 lib. 11 s. 5 d. ob.

Et por la vendition de 2.500 kz. de trigo, rendidos en la reçepta de los comptos de trigo de los aynnos 1351, 1352, 1353, et 1354, la vendition del quoal trigo ha seydo rendida al seynnor rey con la vendition de pan facta por el reçebidor de la merindat de Sanguessa en los aynnos 1351, 1352, 1353 et 1354, por la vendition del compto del dicto thesorero de anno 1354, segunt mas plenerament por la carta de gracia et quitamiento por el seynnor infant facta al dicto Ezmel, dacta 13 dia de septiembre anno 1356 puede paresçer, 1.843 lib. 15 s. 2 d. Del residuo de la dicta suma, que es 9.375 lib. 10 s. 6 d. ob., por Johan de Lecumberri, comissario de los dictos bienes a ameter a execution, nichil, porque non rendio, diziendo que non auia res reçibido.

[351] Item, de los dictos bienes, los quoales reçebio el thesorero de Guillem Arnalt, seynnor de Salt, por virtut d'una carta obligatoria en que eill era obligado al dicto Ezmel, 105 s.

[352] Item, de dona Longa, muger del noble don Johan Martiniz d'Eussa, ricohombre qui fue, sobre la deuda que el noble don Martin d'Aybar, alpheriz de Nauarra qui fue, deuia al dicto don Ezmel, 155 lib.

[353] Item, de Martin d'Aybar, de la vendition de la villa de Melida, facta por mano de Lobet de Sant Johan, portero, por causa de la dicta deuda que el dicto noble, don Martin d'Aybar, deuia al dicto don Ezmel, 190 lib. 10 s.

[354] Item, de la vendition de 2.400 kz. de trigo, los quoales el seynnor rey, a instançia et rogaria de las seynnoras infantas d'Aragon, sus nietas, dio, quito et remetio de graçia special a los honrrados et religiosos, l'abbat et conuiento de Montaragon, de la deuda en que eyllos eran tenidos al dicto don Ezmel, segunt paresçe por su letra data 19 dia de jullio anno 1351º, preciado kz. en 14 s. 9 d., segunt que l'otro auia seido vendido avalauando l'uno con l'otro. Aqui rendidos en recepta, porque por virtut de vna letra de gracia et quitamiento por el seynnor infant al dicto Ezmel, facto

data 13 dia de septiembre anno 1356 se toma en la expensa d'este present compto so titulo "por dineros rendidos en reçepta so titulo de los bienes de Ezmel d'Ablitas et non reçebidos", 1.770 lib.

[355] Item, de los bienes del dicto don Ezmel, los quoales deuia Sanz de Mora, procurador qui fue de la Seynnoria en el consistorio de Pomplona, por razon de la compra que eyll fezo por relation de Cort, de las heredades que fueron de don Johan Periz d'Arbeiza, en la quoal maestre Pere Medi, conseillero sobre los bienes del dicto don Ezmel, auia puesto mala voz por cierta deuda en que el dicto don Johan Periz era obligado al dicto don Ezmel, con carta, a eill quitados por don Johan de Conflant, gouernador de Nauarra por tiempo, conssiderando los bonos et agradables seruitios que eill auia factos a la seynnoria, specialmente en la comission de la pelea que contecio entre los de Tudela et los de Coreilla, de la vna part, et los de Alfaro, d'otra, segunt paresçe por su letra data 19 dia de jullio anno 1346º. Aqui rendidos en recepta, porque se toman en la expensa d'este present compto vt supra, 50 lib. 10 s.

[356] Item, de 50 kz. de trigo, los quoales el dicto don Johan de Conflant, gouernador por tiempo, de gratia special dio a Johan Corbaran, fijo del noble don Johan Corbaran de Leeth, del trigo del dicto don Ezmel, segunt paresce por su letra data 2º dia de deziembre, anno 1349, por cada kz. 10 s., valen aqui, rendidos en recepta porque se toman en expensa vt supra, 25 lib.

[357] Item, de los dictos bienes, por dineros por el seynnor rey en goarda et comienda de la vendida de la villa de Sartaguda, facta a Martin Miguel d'Aynnues, presos las quoales pertenescian al dicto Ezmel por cierta deuda en que don Sancho Sanchiz de Medrano, fijo de don Johan Martinez de Medrano el mayor, li era tenido por compto facto et concordado entre Aluar Diez de Medrano, tutor de la fija del dicto don Sancho Sanchiz, et Ezmel d'Ablitas, el Joven, cabeçalleros del dicto don Ezmel, en presencia del noble don Gil Garcia d'Ianiz, tenientlogar de gouernador, maestre Guillem Le Soterel, el thesorero, el prior de Ronçasuailles, el abbat de Oliua, et muytos otros, segunt por la dicta letra de gracia et quitamiento puede pareçer, aqui rendidos en reçepta porque se toman en expensa vt supra, 930 kz.

[358] Item, de los dictos bienes, las quoales el dicto seynnor rey es tenido pagar et rebatir a los dictos don Pere Yniguiz et Ezmel, por çierta deuda en que don Johan Martiniz de Medrano el mayor era obligado al dicto don Ezmel en çiertas letras obligatorias et por compto facto entre los herederos del dicto don Johan Martiniz et el dicto Ezmel, en presencia del dicto tenientlogar de gouernador

et de los otros sobredictos, por razon que el dicto seynnor rey es tenido a los dictos herederos en cierta summa de dineros por causa de la conpra de las villas de Villatuerta et d'Arroniz, segunt por el compto de maestre Guillem Le Soterel de l'aynno 1349º al dicto seynnor rendido, es contenido. Otrossi, que por los del consseillo del dicto seynnor rey lis fue vedado que execution non fiziessen fazer sobre los dictos herederos, pues que a eyllos por el dicto seynnor rey era deuido, segunt por la dicta letra de gracia et quitamiento puede parescer. Aqui rendidos en reçepta, porque se toman en expensa vt supra, 800 lib.

[359] Item, de los dictos bienes, las quoales el dicto seynnor rey es tenido pagar o rebatir a los dictos don Pere Iniguiez et Ezmel vt supra, por çierta deuda en que don Ferrant Sanchiz de Medrano era obligado al dicto don Ezmel en vna carta obligatoria por razon que el dicto seynnor rey es tenido al dicto don Ferrant Sanchiz en cierta summa de dineros, por causa de la dicta vendition de las dictas villas de Villatuerta et de Arroniz vt supra, 18 lib.

[360] Item, de los dictos bienes, las quoales por el dicto seynnor rey deuen ser pagados o rebatidos a los cabeçalleros de don Martin Xemeniz de Lerga por ciertos dineros en que eillo son tenidos al dicto Ezmel, por uirtut de vna sentencia en que eyllos fueron condepnados por Johan de Lecumberri, comissario, a poner los dictos bienes a execution, segunt por la sentencia puede paresçer. Aqui rendidos en reçepta, porque se toman en expensa vt supra, 1.477 lib. 8 s. karlines prietos, et 10 s. moneda de Castieylla.

[361] Item, de los dictos bienes, en çiertas armaduras que reçebio Hugo de Brion, merino de la Ribera qui fue, en nombre de la seynnoria, por mano de maestre Pere Medi, entonz comissario por los dictos bienes poner a execution, extimados por Johan Karitat, Martin de Inssa et Abraam dicto Agora, en 493 lib., segunt por la dicta letra de gracia et quitamento puede paresçer. Aqui rendidos en recepta, porque se toman en expensa vt supra, 493 lib.

[362] Summa partium, 5.915 lib. 3 s. carlines prietos, que valen a blancos, 3.226 lib. 8 s. 11 d.

[363] *De dineros mailleuados de las relaciones fechas en Cort, et tomados de los porteros et de los otros que los tenian*

[364] Item, de Johan de Viana, portero, de la vendida de los bienes de Miguel Lopiz de Iriart, vezino d'Orqueian, vendidas por relation de Cort a instancia de Salamon Abolfaça, judio de la alyama

de Pomplona, por 6 lib., rebatidos 7 s. 6 d. por las missiones fechas por el dicto portero, 19 dia d'abril anno 1355, 112 s. 6 d.

[365] Item, de Pascoal Sanchitz de Mortayn, portero, morador en Tudela, de la vendida de los bienes et heredamientos que fueron de Sancho Casteillano, et de Gracia, su muger, en el termino d'Arguedas, vendidos por relation de Cort, a instancia de Juda Vendeut, judio d'Arguedas, por precio de 100 s. carlines. Item, del dicto portero, por razon de la vendida de los bienes de Ferrant Garcia, capeillan, et de Maria, su clauera, vezinos d'Arguedas, a instancia del dicto Juda Vendeut, por precio de 100 s., que son 10 lib., rebatidos por el dicto portero pora sus missiones que eill auia fectas en fazer las ciertas vendidas 50 s. Por esto, recebio del dicto portero, 19 dia de março anno 1354, 7 lib. 10 s.

[366] Item, del dicto portero, en comienda por la vendida de los bienes de Sancha Yniguiz de Funes, muger de don Pedro Martiniz de don Ferrando, alcalde d'Arguedas qui fue, a instancia de Bueno Auenavez, por precio de 6 lib. 10 s., rebatidos por el dicto portero 20 s. Por esto recibio del dicto portero dicto 19 dia, 105 s.

[367] Item, del dicto portero, por la vendida de vnas casas, vn huerto, vna vinna, 7 pieças que fueron de Maria Semeniz, vezina d'Arguedas, vendidas por relation de Cort a instancia de Juda Vendeut, judio d'Arguedas, 15 dia d'abril anno1355, 7 lib. 5 s.

[368] *Expendio dineros*

Reg. 79, fol. 240v-288

Reg. 79, fol. 38-131

Por mandaderos por el thesorero deliurados

[369] A Lorancet de Pamplona, mandadero imbiado enta Tudella con cartas del thesorero dreçantes a Peyre Caritat, baylle de Tudella, porque luego fiziesse coger la peyta que deuian los judios de la alyama de Tudella, et que los dineros embias a Pamplona por pagar las expenssas del ostal del seynnor ynfant, 8 s.

[370] *Por dineros rendidos en recepta so titullo "De los bienes de Ezmel d'Ablitas", et non reçebidos*

[371] (*Reflejo de las ventas y gastos anotados en la recepta, §350, que no se vuelven a recoger puntualmente. Solo se anota aquí el total rendido en gastos:*) 5.564 lib.

[372] *Dineros mailleuados por el thesorero en la villa d'Esteylla (Sólo en el Cotidiano. Vid. § 376)*

[373] Primerament de Abram Jaffe, judio d'Esteylla (*prietos*), 15 lib.
[374] De Juçe Ezquerra el jouen, d'Esteylla, 50 lib.
[375] *Nota para ambos asientos:* Omnis iste 2 partes capere baillius Stelle super thesaurarius in expensam compoti sui facti ut supra. Et eos reddeit Artal d'Eça, campssoris Pampilone in recepta compoti sui huius anni.

397

1357, julio 19. Huesca.

El rey Carlos II, a petición de las infantas de Aragón, sus sobrinas, se hace cargo de la deuda que el abad del monasterio de Jesús Nazareno de Montearagón tenía con Ezmel de Ablitas.

AGN, *Comptos*, caj. 38, núm. 13, V. Texto deteriorado en los márgenes y en la parte inferior.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm. 1.030.

Gil Garcia d'Ianiz, seynnor d'Otaçu, tenentlogar de gouernador por el seynnor rey en Nauarra, al honrrado et nuestro amado don Guillem Auure, thesorero del [dicho reynno...] d'una carta de nuestro seynnor el rey. La qual es en la forma que se sigue:

Charles, para la grace de Dieu roy de Nauarre et comte d'Eureux, anoz amez [...] en notre royaume det mesire Guillem le Soterel, notre conseyller, et a chascun d'eulz, salut. Comme pour plusieurs restances de certaines quosses debtes en quoy leg[... Ezmel] d'Ablitas le vieyll, judio de Tudela, qui fu, certayne composition eust este faite entre religieuse et honneste personne, notre cher et ben amme en Dieu l'abbat [de Montearagon...] come executeur du dit Ezmel le vieyll d'autre, telle que le dit abbat payeroit au dit Ezmel chascun an, jusquez a nuef ans, a complir, nuef cenz cafiz de [trigo...] qautre cenz caffiz qui en restent a payer, pour la quarte anne, si comme il dit. Et de la seue part nous ait este supplie et aussi nous en ayent prie [...] las infantas d'Aragon que des cinq annes auenir de la dicte composition et du reste des 400 caffiz de la quarte anne, li beuillons faire aucune guass[...] en peril d'estre destruite. Sauoir vous faisons que nous, eue consideration aus choses dessus dictes, pour amour et contemplation de nos dictes nye[ces...] ceste dessusdicte deb-

te a nous et pour nous, et des maintenant, la subtvehons au dit Ezmel le jeunnne, et nous plest que le dit abbat par nous payant [...] caffiz de trigo, soit et demeure quitte et deliure absolument des dictes cinq annes auenir, sans ce que par bertu de la premiere obligation [...] Et plus, en ampliant notre grace a la requeste et pour honneur et amour de nos dictes nieces, li auons quite et quitons par ces presentes, les dessusdictes [...] Et cestes graces li auons faites pour toutes, sanz esperance de jamais auoir autre de nous seur ce. Si, bous mandons que prise du dit [...] jusques a cinq ans, cinqcentz caffiz de trigo, li rendes et faites rendre par le dit Ezmel, et quelconnques autres a qui il puet ap[...] eglise, estoyent obligiez au dit Ezmel le jeune, comme executeur du dit vieyll, soit en principal en [...] aucune maniere coucher le dit Ezmel le jenne parmi la cort, qu'il a a nouz deschargez en la maniere que a vouz sera bien be[...] qu'il a pretendra de reson.

Donne a Osche, le XIX^{e} iour de juillet, l'an de grace mil CCCL et VII. Par le roy, en son conseyll [...]

[...] ayamos mandado que la dicha suma sea rendida al dicho abbat de Montearagon. Et sobre esto, el dicho Ezmel d'Ablitas noz a [...] mandar a vos, por nuestra carta, que aqueyllo que el dicto seynnor rey a recebido en si et quitado al dicho abbat de Montearagon [...] dicho seynnor rey, conuertido pan a dineros, segunt razon requiere. Et nos, sobre esto, ouido conceyllo et deliberation con vos, los [...] dicho seynnor rey ayamos ordenado que los dichos quatrozientes kafizes de trigo que deue el dicho abbat de Montearagon [...] rebatidos al dicho Ezmel de la dicha finnaça, segunt valia trigo en la villa d'Olit el dia de Todos los Santos que postremament [passo...] annos seguientes, que qada aynno le sean rebatidos al dicho Ezmel los dichos nueuecientes kafices de trigo. Es a saber [...] nueuecientas kafices de trigo por aynno, que non saylldran en las dichas abbadias; que la valor d'aqueyllas resid[...] en cada aynno, por Todos los Santos en la villa d'Olit. Mandamos vos [...]nientes lis. Et en los dichos cinquo aynnos, cada ayno, la [...]cincocientos kafices de trigo, segunt la dicha carta del seynnor [rey... Jo]han Periz d'Esparça, alcaldes; presentes Pascoal Periz de Sant [...].

398

1357, septiembre 10. Agen.

El rey Carlos II indica al tesorero del reino, Guillén Auvre, las nuevas cantidades que debe cobrar en concepto de pecha a diversas aljamas, de acuerdo con las reducciones efectuadas a las de Tudela y Funes, y los consiguientes aumentos a las de Pamplona, Estella y Viana.

AGN, *Comptos*, caj. 13, núm. 46.
Publ. M. Á. Irurita, *El municipio*, ap. 88
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm. 1.050.

Dada por copia so el sieyllo del seynnor rey establido en Pomplona.

Charles, para la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureus. A notre bon, ame et feal maistre Guillem Auure, notre tesorer du dit notre royaume, salut. Comme les aljames de nostres juifs du dit royaume, aucunes [pregues] charges de pectes que ont soustenu soyent empouris, et autres per pou de pectes que ont eu ou par autre fortune soyent venus en richesse, entre les quelles les aljames de Tudela, et de Funes soyent empouuris. Et pour ce, voulant les rapporter a pecte conuenable, ayons ordene que la aljama de Tudela, de 2.000 liures que solient payer pour an, en ces ans darrez passez, rabatues les souffrances que de ci en auant payent pour pecte, pour la letre des portiers et pour les parties que la dicte aliance ant a coustumme a receuoir seus se, quinze cens liures, tant seulement. Et l'aljame des dis juifs de Funes, qui solient payer pour pecte, auec la letre des portiers, 325 libras pour an, payent deux cents vint et cinq liures tant solement. Emsi, sont deductes a l'aljame de Tudelle 500 liures, et a l'aljame de Funes 100 liures, qui montent ces deux partes rabatues a ces dictes deux aljames 600 liures. Et combien de bone rayson, a les autres aljames deussions chargier aultre les dictes 600 liures, la quantite que a la dicte aljame de Tudelle se faisent souffrance pour an nous de notre grace espetial, nous les ayons volu charger mes de las dictes 600 liures, les quelles chargons et imponons a les dictes aljames de juifs de Pomplona, et de Montreal, de l'Estelle et de Viana, en la fourme et manere qui ensoit. C'est a sauoir; a la aljame des juifs de Pampelune et Montreal, auecques ses pertens, qui grant temps a que de 90 liures que solient payer pour an pour la letre des portiers, ne ont riens paye, ne des 600 liures que solient payer oultre des 600 liures que nagaires ont paye, trois cenz liures. Item, a l'aljama des juifs de l'Estelle, cent liures. Et a la aljame des juifs de Viane, deuz cenz liures. Emsi, payeron pour an, la dicte aljama de Pampelune et de Montreal, auecques ses partens, pour pecte, et pour la letre des portiers, neuf cenz liures; et la aljame de juifs de Viane, cinq cenz sexante diz huit liures quatorze soulz; et la aljame des juifs de l'Estelle, quatre cenz vint liures. Tout ce tant comme il nous plaira et sia notre volonte.

Si, vous mandons que a les dictes aljames constraygnez a payer pour an, pour pectes et pour letres de portiers, les quanties que de par desus sont pacifies, et non plus, quar en la maniere que dessus est dit l'auons voulu et ordene de certayne science et pour cause.

Donne a Agien, le X^{e} iour de septembre, l'an de grace mil CCCLVII. Par le roy, present maistre Thomas de Ladit, chanceller. Cauern.

Fecha collation d'esta present copia con la letra original, de palaura a palaura, por mi, Garcia Periz d'Aranguren, notario de la Cort, scriptor en Pomplona, IIII^{o} dia de jenero anno Domini MCCCL^{o} octauo.

399

1357.

Relación de los integrantes de las compañías enviadas a Normandía en apoyo del rey Carlos II.

AGN, *Comptos*, caj. 13, núm. 61.
Cit. B. Léroy, *Le royaume*, nota 35.

[1] Don Bono, el fisico.

(El resto de los miembros de la expedición son cristianos y moros).

400

1357.

Registros de cuentas de diversos oficiales del reino.

AGN, *Comptos*, Reg. 85, fol. 1-400v.; Reg. *84, fol. 1-150; Reg. 83, fol. 1-142v.*
Publ. (Cartas Tornadas) E. Ramírez Vaquero, *Cartas tornadas y quenaces, p.* 102-103.
Cit. J. M. Lacarra, *Guía*, p. 33-34.
Cit. F. Idoate, *CAGN*, LI, núm. 695-707.
* En toda la relación que sigue se recogen los datos en moneda blanca, salvo indicación expresa de lo contrario.

[1] *Conto de Guillem de Menancort, reçebidor*
de las rientas del seynnor rey en la merindat de la Ribera
Reçebio dineros
Reg. 85, fol. fol. 1-12v.

[2] (*Cascante)* Ibi, de la peyta tacxada de los judios, (*remite al tesorero, según las ordenanzas)*

[3] *De bienes de los judios muertos*
En Villafranqua
(nota al margen: "no se a sopido la natura d'este titulo")

[4] De tributo de la casa de Çulema, judio, nichil, que non se pudo tributar.
[5] Ibi, de las huuas de de las vinnas que fueron del dito Çulema et d'Orossol, judia, con las vinnas del rey se contan de suso en el titulo de Villafranqua.
[6] Ibi, del loguero de otra casa que fue del dicto judio, nichil, que cayda es tiempo ha.
[7] Ibi, de loguero de la casa que fue d'Orosol, judia de la dicta villa, que era 5 s., nichil que caydas son tiempo ha.
[8] Ibi, de las vinnas que fueron del dicto Çullema, et de Orosol, judia, con el tributo de la casa de Çulema, de suso se conta.

[9] *Reçebio trigo*
Reg. 85, fol. 17v-22

[10] (*Cascante)* Ibi, de la peyta de los judios, que era 3 kz. 2 qt. mesura de Tudela, (*se tacha la conversión a medida de Pamplona, sin más indicaciones).*

[11] *Recebio ordio et auena*
Reg. 85, fol. 26-29

[12] (*Cascante)* Ibi, de la peyta de los judios, que era 3 kz. 2 qt. mesura de Tudela, (*se tacha la conversión a medida de Pamplona, sin más indicaciones).*

[13] *Conto de Pero Caritat, baylle de Tudella*
Reçebio dineros
Reg. 85, fol. 37-51v.

De las rientas de la tierra
(cantidades en moneda blanca)

[14] De la taynnaria de Pedro d'Uncastieyllo, tributada a Pedro Garçetz, correyllero, a 4 aynnos, por el segundo aynno finido ut supra, 4 lib. 2 s. 11 d.
[15] De la tintura, con el susieyllo del olio, (*por causa de la guerra entre Aragón y Castilla, y dado que la tintura está junto al muro de la ciudad, se ha procedido a ciertos derribos y sólo tributa una parte),* 66 s. 8 d.
[16] De loguero de nezbas, serçieyllos, oyllas, muelas, con lezta de quesos, tributados a Samuel Euençadia, et a Juçe Pago, a 3 aynnos, por el 2º aynno finido ut supra, 19 lib. 12 s. 9 d.

[17] De loguero de lezta de cueros et de auarquas, con vna tienda en la çapateria de los moros, tributada a Mosse Euençadia a 3 aynnos, por el 2º aynno, 16 lib.

[18] De la aljama de los judios de Tudela, qui con 257 lib. que eyllos deuian por las partidas que tomauan sobre si, et con 100 lib. que eyllos deuian de la letra de los porteros, rebatidas 300 lib. de sofrencia a eyllos fecha por la seynnora reyna en el tiempo que Hugo de Brion fue baylle, que solian pagar cad'aynno 2.000 lib por todo, et deypues, en el aynno 1351º, por el seynnor rey fueron reductos a pagar de peyta, de las partidas que eyllos reçeberan sobre si et de la letra de los porteros, por todo, 1.500 lib., las quoales se solian render en recepta en la manera que por los comptos preçedentes puede paresçer.

De la dicta peyta, nichil aqui, porque el seynnor rey, conssiderando las grandes expensas, messiones et destructiones de porteros que eillos reçebian cad'aynno por causa de lures tacxationes, fue ordenado que todos los judios de Nauarra, que pagassen de peyta por manera de çisa, 4.000 lib., segunt paresçe por su letra data 27 dia de mayo anno Domini 1355º, las quoales se deuen render en reçepta por el compto del thesorero d'este aynno. Et las dictas 247 lib. 11 s. de las partidas que eyllos reçiben sobre si se rienden de yuso en la reçepta d'este present compto.

[19] *De loguero de casas en la uilla de los christianos*

[20] De la tafureria, con la meatat de las calonias, tribuitadas a Abram Quesieyllo, judio, a 4 aynnos, por el primero aynno finido ut supra, 100 s.

[21] *De loguero de tiendas en seylleros*

[22] De casas de fray Ferrando, tributadas a Juçe Euenrabi, judio, a 4 aynnos, por el primero aynno finido ut supra, 4 s. 4 d. ob.

[23] *De huertos et albolecas*

[24] De frontera carrera Cabanieyllas, que tiene a perpetuo Ezmel Orabuena, 12 d.

[25] *De heredades censsadas*

[26] Del baynno don Daui, con el corral, que solia ser a tributo, 10 s.

[27] De huerto de Juçe Padre, que fue vinna, 20 s.

[28] *Casas çensadas en l'aliuneynna*

[29] Vn palaçio mayor; con 5 palatios, con vna cambra; mas dos palatios con l'arquera et dos casas que son delant la sinagoga, en el titulo de los judios se contan.

[30] *De loguero de tiendas en argenteros, de çapateros judios et de casas que son aylli*

[31] 16 tiendas, 5 cambras, 6 palatios et casas de Remon d'Ablitas, so est titulo, segunt en el conto de la dicta bayllia de anno 41° son contenidas por menudo, en el titullo de los judios se contan adelant.
[32] De la taynnaria de Pedro de Valtierra, los quoales pagan los judios baldreseros, 35 s.
[33] La establia del rey, que es ante l'alquaçeria, so el titullo de los judios se conta adelant.

[34] *De loguero de casas de judios en el castieyllo*

[35] Truyllar de don Muça, vna cambra que es aylli, 1 pallatio que Salamon Asayuel tiene, 1 pallatio, 7 cambras, palatio iuxta la caua; 3 cambras, casa sobre la puerta Ferreynna; casas jus la cozina del castiello; 1 terrado sobre las casas de Matalon et casas çaga la çapateria de los judios, en el titullo de los judios se contan adelant.
[36] Del loguero de casas de judios en el castieyllo, que solia tener maestre Anoc Costantin, judio fisico, a perpetuo, por las quoales ouo en cambio vna vinna que se clama el Maylluelo, en Genistares, et la pieça de la boca del prado, segunt en el titullo de loguero de vynnas et de pieças aqui de yuso se contienen.
[37] Ibi de la tendieylla do se cueylle la peyta, tributada al aljama de los judios por este aynno finido ut supra, 10 s. 11 d.
[38] Ibi, de vn palatio de jus la tendiella do se solie cullir la peyta, nichil, que non se pudo tributar.
[39] De las 3 cambras, caua, casa et ceyllero que maestre Anoc solia tener, tributadas, solament las sobredictas tres cambras, sen caua, casa et ceyllero, a Açach Leui, judio, por este aynno, 27 s. 3. pug.

[40] *De tributo de escriuanias*

[41] De la escriuania de los christianos jus el sieyllo del seynnor rey, con la otra escriuania de los judios, ensemble tributadas a Xe-

men Lopiz d'Eriet a 4 aynnos, por el primero aynno finido ut supra, 13 lib. 15 s.

[42] *Titulo de las partidas que aljama de los judios de Tudela reçiben sobre si.*

[43] De loguero de correturas en la villa de los christianos.

[44] Las carniçerias de los judios.

[45] Las tiendas de l'alcaceria

[46] Las tiendas de los argenteros et çapateros judios, et todas las casas de los judios caydas et leuantadas que se tienen con las dictas tiendas.

[47] El loguero de cens que pertenesçen de las casas a los judios que son fuera de los muros.

[48] Las establias del rey que son ante l'alcaçeria.

[49] La plaça del aliup, que tiene don Aym.

[50] Otrossi, los logueros et censes et todas las casas que son de dentro del muro de la juderia et de la aljupneynna, saluo las 3 cambras do el seynnor rey nuestro seynnor ha vsado et costumbrado a tener su pan.

[51] La caua et el çeyllero, que son jus el castieyllo, las quoales los seynnores rey et reynna, con otras cosas contenidas so est tributo, dieron a perpetuidat a maestre Anoc Constantin, judio fisico, pora si et pora sus herederos, de gracia speçial pora fazer sus proprias voluntades. Et agora las ditas tres cambras, caua et ceyllero recobradas del dicto maestre Anoc pora'l seynnor rey por el huerto de la Pexquera, a eyll dada a perpetuydat en recompenssation et cambio fer fecha por el seynnor de Suli, gouernador de Nauarra, et mandamiento de los seynores rey et reyna, et todo el residuo para todos tiempos perpetualment sobre la dicta aljama, a pagar cad'aynno al primero dia de jenero, assi commo la peyta, rebatidas 7 lib. 9 s. por las casas que los seynnores rey et reyna dieron a perpetuo a maestre Anoc Constantin et son tornadas al seynnor rey, et se solian tomar en la dexpenssa d'este conto so el titulo "por dono a perpetuo", 257 lib. 11 s.

[52] *De la modalasia de los judios*

[53] De la modalasia de los judios, que es goarda de las mesuras et de los pesos falssos, con la meatat de las calonias, tributadas a Jento Gamiz, judio, a 4 aynnos; por el 1º aynno finido ut supra, 4 lib. 5 s.

[54] *Otra recepta, de las heredades que fueron de maestre Salamon, judio fisico*

[55] Del huerto que dizen del Mex, (*añade interlineado:* el quoal era tributado a Saul Axce, judio, pora 4 aynnos en 60 s. blancos, et aqui se deuia tributar por 2 aynnos, el quoal [...] tener el dicto conto, et por eso) tributado a (*sigue arriendo a un cristiano).*
[56] (*Las demás heredades, el huerto llamado "de Muza Mariento", el huerto "del baldresero", una pieza en "Musquera" son dadas a tributo a cristianos; la viña en "Campiello" no se puede tributar y se venden las uvas*).

[57] *De calonias de judios*

[58] De Juçe, pechero judio, porque ferio en el costado a Saltamatas, judio, et le saco sangre, de la calopnia, que es 60 s., arbitrada la calonia porque era ombre pobre, (*moneda de prietos*) 30 s.
[59] Item, de Salamon Derci, porque ferio de cuchieyllo en los dos braços a Salamon Minon, carniçero; de la calonia que es 60 s., arbitrada porque era ombre pobre, (*moneda de prietos*) 40 s.
[60] Summa partium, 70 s. prietos, que valen a blancos, 38 s. 2 d. pug.

[61] *De quenaçes*

[62] Item, de Dauit, fi de la Gocha, por razon de la pena d'una carta que contra eill presento dona Pascoala de Çaragoça, habitant en Tudella, con 6 s. blancos por dia de pena para'l rey, corrio la dicha pena 10 dias, valen, 5 s.
[63] Item, d'Abram Toroto, por causa de la pena d'una carta que contra eill presento Bueno Abenavez, con 5 s. jaqueses de pena por dia, et corrio dos dias, valen 10 s. jaqueses, contados a 15, valen 12 s. 6 dineros prietos, que valen a blancos, 6 s. 9 d. ob. pug.
[64] Item, de Juçe, fillo don Ezmel Eueminir, por razon de la pena d'una carta que contra eill presento Abram Euenxoep, con 10 s. prietos de pena por dia; et corrio la dicta pena 3 dias, valen 30 s. prietos, que montan a blancos, 16 s. 4 d. pug.
[65] Item, de Juçe Orabuena, por causa de la pena d'una carta que contra eill presento Martin Ezquerro, vezino de Tudella, con 10 s. de pena por dia, la meatat par'al rey; et corrio la dicta pena 6 dias, vale a la part del rey 30 s. prietos, que valen a blancos, 16 s. 4 d. pug.,

[66] *Expendio dineros*
Reg. 85, fol. 52-

Por comun dexpens

[67] Item, al bedin de los judios, por la nouena part de las calonnias de los judios, qu'el pertenesçen auer, 7 s. 9 d.

[68] *Por obras feytas*

[69] Item, por lauor facta en las casas de don Halis, por composition facta a [vn estaydo] entre el dicto baylle et çiertes judios maçoneros, los quoales dictos maçoneros que picassen et derrocassen la paret de las dictas casas entroa çierto logar, et que aqueyllo, que eillos lo reparase de nuevo. A sus messiones, con que el dicto baylle les auiesse a dar piedra, calçina et todas las otras cosas que necessarias les fueran, et por esto, por lur salario, facto a vn escayllo entre eyllos, et por raçonar los terrados et adobar las puertas, segunt paresçe por las partidas, 4 lib. 2 s. 7 d.

[70] *Compto de Lucas Lefevre*
reçebidor de las rentas de la merindat de tierras d'Esteylla
Reçepit denarios
Reg. 85, fol. 174-190v.
Reg. 85, fol. 340-356v.

[71] (*En las localidades de la merindad donde se localizaban escribanías de sellos de judíos remite expresamentre a que esas escribanías se contabilizan con la de Estella: Baigorri, Arróniz, Allo, Oteiza).*
[72] (*Solana. Arellano)* Ibi, de las casas et de la heredades que fueron de Juçe de Calahorra, que morio sin heredero, (*se otorga a tributo perpetuo a un vecino del lugar, cristiano).*
[73] (*Solana)* En la villa de Çarapuz, de cens de 7 ortetes que fueron de don Juçe de Calahorra, aplicados a la Seynnoria porque morio sin herederio, 10 s.
[74] (*Solana. Zarapuz)* Ibi, de vna vinna del dicto Juçe que es en el termino de Mendia, nichil, que non se pudo tributar porque es estruyta grant tiempo ha.
[75] (*Solana. Zarapuz)* Ibi, de 2 vynnas liecas que fueron del dicto judio que son en el dicto termino et son peyteras a la horden de Sanct Johan de la Peynna, (*entregadas a censo perpetuo a un cristiano, vecino de Estella).*
[76] (*Andión)* Ibi, la escriuania de los judios, con la de Larragua se conta. (*En Larraga no se hace diferencia entre la escribanía de los cristianos y la de los judíos).*

[77] (*Falces)* Ibi, de la escriuania de los judios tributada a Garçia Martiniz, escriuano de Falces, et a Pero Ferrandiz de Helegortes, pora 2 aynnos, cad'aynno por 10 s. Por el primero aynno finido vt supra, 10 s.

[78] (*Peralta)* Ibi, de la escriuania de los judios, con la de Funes et de Villanueua, tributada a Miguel Martiniz de Sada, escriuano de la dicta villa, pora 2 aynnos, cad'aynno por 14 s.; por el 2º aynno finido ut supra, 14 s.

[79] (*Azagra)* Ibi, de la escriuania de los judios deius el sieillo del rey, dada encommanda por falta de tributador a Pero Ferrandiz, escriuano de la dicta villa, nichil que non fizieron cartas en este aynno.

[80] (*Andosilla)* Ibi, de la escriuania de los judios, con la de Sant Adrian et de Carquar, acomandada por falta de tributador a Miguel Sanchiz, escriuano de Carquar, nichil, que non fizieron cartas.

[81] (*Lerín)* Ibi, de la escriuania *de los judios deius el sieillo del rey, acomandada por falta de tributador, nichil, que non fizieron cartas.*

[82] (Lerín) Ibi, de las heredades que fueron de Nauarro Cortez, judio, tributadas a Johan Graut, fijo de Johan Graut, pora 6 aynnos, (*y se especifican ciertas condiciones del tributo),* 2 s. 9 d.

[83] (*De Fossaderas. Aguilar)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, con la escriuania de Viana se conta (*allí no se hace distinción entre escribanía de cristianos y de judíos, por eso no se ha recogido).*

[84] (*De Fossaderas. Torralba)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, a comandada por falta de tributador, nichil que non fizieron cartas en este aynno.

[85] (*De Fossaderas. Los Arcos)* Ibi, de la escriuania de los judios, acomndada por falta de tributador a Pero Sanchiz, escriuano de la dicta villa, rendio por hemolument d'eilla d'este aynno 50 s. 9 d. karlines prietos; valen a karlines blancos, 27 s. 8 d. ob.

[86] (*De Fossaderas. Sesma)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieyllo del rey, acomandada a Martin Garcia, escriuano de la dicta uilla, nichil, que non fizieron cartas en este aynno.

[87] *De los bienes de los judios muertos sin herederos en el tiempo de las estructiones de las juderias*

[88] En la uilla de Andosieylla, de vna casa qui fue de Recundio, judio de la dicta uilla, nichil, que non se pudo tributar.

[89] En la villa de Sesma, de vna casa que fue de Judas Cordero, judio de Esteylla, nichil ut supra.

[90] *Por los jurgados por la muert et dextruction de los judios de Steylla*

[91] En la villa de Mirafuentes, de la heredat de Pere, speciero, qui fue jurgado por la Cort por razon de la muert et destruction de los judios.. (*ha recibido nuevo tributador, cristiano).*

Expendio dineros
Reg. 85, fol. 191-196v.
Reg. 85, fol. 357-363
Por obras fechas

[92] Item, por obras fechas en el castieillo de Belmerche, do solia ser la cozina, dos cambras, vna sobre otra, cerca la sala teniendose a la vit, et vn passaie sobre la entrada de la puerta de dentro.(*descripción de las obras de las cámaras)*..el dicto passage pora passar a la otra grant cambra de enta la juderia.(*descripción de gastos).*

[93] *Conto de Johan Lançon de Viliers, baylle, reçebidor de las rentas de la bayllia de Esteylla*
Reçepit denarios
Reg. 85, fol. 214-222v.

De çens de vinnas

[94] De la vinna de Vitas Cardenier en el termino de Valmayor, cerca Salas, (*dada a cristianos).*
[95] De la vinna que fue de Juçe Ezquerra el mayor, que solia tener donna Beneyta, (*dada a cristianos).*
[96] De la vyna que fue de Juçe de Calahorra en el termino de Carcalaseda, (*dada a cristianos)*
[97] De la vinna que fue de Abram Macho en Carcalaseda (*ahora de un cristiano).*

[98] *(Bajo título "De tributo de vinnas", en el que aparecen cosas de diverso tipo)*

[99] De tributo de la escriuania de christianos et judios so el syeyllo del rey en la villa d'Esteylla, tributada a Martin Xemeniz, notario d'Esteylla, con la escriuania de Çubiurrutia, de ual de Maynneru, de val de Amescoa, de ual de Arana, de ual de Allin, de ual de Ega, val de Sant Esteuan, Oteyça, Villatuerta, Baygorri, et con todas las escriuanias de la Solana, que son de las pertenençias de la

dicta escriuania, pora en estos 4 aynnos primero venientes, en cada aynno por 17 lib. de karlines, et por esto, por este primer aynno,17 lib.

[100] *De cens de las casas de la juderia*

[101] De la casa de Juni Leui, la çensiua de la coal era 4 s.
[102] De la casa de Judas Leui, la censiua, et de la casa de Soloru Fauilla, que eran caydas.
[103] De la meatat de la casa de Abram Ezquerra, la censiua que era, 4 s.
[104] De la otra meatat de la dicta casa.
[105] De la casa de maestre Elias, que era cayda.
[106] De la casa de Ester Padre, la censiua que era 5 s.
[107] De la casa de Mose Ros, que era cayda.
[108] De la casa de Semuel Baço la çensiua, que era 8 s.
[109] De la casa de Gento Gamiz, la çensiua que era 8 s.
[110] De la casa de Vitas Cardeniel, la censiua que era 7 s. 6 d.
[111] De la casa de Soloru Calabaça et de la casa de Çulema Rogat, que eran caydas.
[112] De la casa de Galaph Manaquiel, la censiua de la quoal era 6 s.
[113] De la casa de Juçe Cohem, la çensiua que era, 6 s.
[114] De la casa de Juçe Abayu, la çensiua de la quoal era 8 s.
[115] De la casa de Gento Enfarach, la censsiua la qoal era, 5 s.
[116] De la casa de Orudueynna Calabaça, la çensiua que era 2 s. 6 d.
[117] De la casa de Bonastruga, que era cayda.
[118] De la casa de Salomon Rogat, que tenia Sento Empesat, argentero, la çensiua que era 2 s.
[119] De la casa de Semuel Cortes, la çensiua que era 8 s.
[120] De la casa de Abram Alfoçen, la çensiua que era, 7 s.
[121] De la casa de Abçerol, la censiua que era, 7 s.
[122] De la casa de Gento Baquiz, la çensiua que era, 10 s.
[123] De la casa de Gento Cogelet, la çensiua que era, 6 s.
[124] De la meatat de casa que era cayda.
[125] De la casa de Gento Saldaynna, que era 40 s.
[126] De çens de la alcaçeria, que era 10 lib., nichil, por la destruyçion de la juderia fecha 6 dias de março anno 1327°, por algunos del regno.
[127] Los fornos que eran hy, de la çensiua de los judios, 41 lib.; el forno refecho con el bedinage de iuso se conta.
[128] De la peyta de la aljama de los judios d'Esteylla, que ante de la destruytion eran 1.100 lib., reducta por la Seynnoria a la sum-

ma de 500 lib, de las quoales 500 lib. eillos solian auer sofrencia de 200 lib. por aynno, las qoales se solian render en la recepta d'este conto et prender en expensa. Et agora, tacxada lur peyta por el seynnor rey, tanto quanto sera su voluntat, por peyta et por letra de porteros, 420 lib., segunt paresçe por su carta dada 10° dia de septiembre anno 51°. Es a saber, por peyta 400 lib., et por la letra de los porteros d'este aynno, 20 lib.; de la dicta aljama, por lur peita et por letra de los porteros, d'este aynno, nichil, porque por el conto de thesorero ensemble con las otras aljamas de los judios del regno, so titulo "de peytas de judios", se renden.

[129] De tributo de la tintura, tributada a Ochoa Garcia d'Oco con sus pertenencias, para 3 aynnos primero uenientes, cada aynno por 15 lib.; por esti primero aynno, 15 lib.

[130] De la leçta de la carniçeria de los judios, con el bedinage, sin el forno, tributados a Johan Martin d'Urroz, portero, para 2 aynnos primero venientes, cada aynno por 46 s. Por esti primero aynno, 46 s.

[131] Ibi el forno, con el bedinage se solia tributar, et en este aynno nichil, que non se podio tributar, et non aue si non pocos judios en la juderia, et si se auia a calentar a mano de la Seynnoria costaria mas la mission que non seria el prouecho.

[132] Item, de la alcauala de los judios de la dicta aljama, cuyllida a mano de la Seynnoria por Açac Çulderro, judio d'Esteylla, porque prouechosament non se podia tributar con el bedinage, segunt solia, el coal a rendido sobre jura, por este aynno, 70s.

[133] Summa partium, 21 lib. 6 s.

[134] *De calonias et emiendas de los judios de la dicta bayllia d'este aynno*

[135] Nichil, que no y ouo en este aynno.

[136] *Cartas tornadas*

[137] (*No anota nada, ni siquiera la falta de cartas)*

[138] *De los bienes conffiscados al rey por la muert et destruction de la dicta juderia*

[139] De la meatat de la casa que fue de Pere l'espeçiero en el Bornuel nichil, que non se puede tributar porque deue grant çens a la yglesia de Sant Sepulcre.

[140] De la vinna de Johan d'Ordoyz, portero, en el termino d'Ordoyç, la quoal deuia a la casa d'Ordoyç, que es del rey, 18 d. de çens cad'aynno, confiscada al rey por la dicta raçon, et dada a çens (*a un cristiano, aunque se halla desamparada)*.

[141] *De los bienes de los judios muertos*

[142] De la vinna que fu de Abraham, fijo de Judas Leui Cordero, *dada a çens por el reçebidor a (dada a cristianos).*

[143] Item, de tributo del huerto (*añade interlineado:* que fue del dicto Abraham Cordero, de ius la juderia, et agora dada de nueuo con pregon fecho por la villa d'Esteilla, segunt huso del logar, a qui mas y dara, et dado a (*un cristiano).*

[144] Ibi, de çens de hun pedaço de pieça que fue de dona Jamila, que es agora de (*cristianos).*

[145] De la alcauala de los judios de Esteylla, con el bedinage et el forno, de suso se contan

[146] Summa partium, 20 s.

[147] *De çens de las vinnas que fueron de Mose Mocha, que fu jugado por la Cort et fu enforcado et sus bienes confiscados al rey*

[148] (*5 viñas dadas de nuevo a censo, a cristianos, no devengan ingresos porque ninguna "se puede tributar ni censar").*

[149] *De los judios qui deuen uenir a morar a la juderia d'Esteylla et moler a los molinos del seynnor rey, et non molieron nin uinieron. Nichil, que non los costreynne a pagar por razon de las otras grandes cargas que eillos han, et non pueden pagar.*

[150] *De Sufrencia facta*

[151] De la aljama de los judios d'Estella, por suffrencia fecha a ellos, de 230 lib. de lur pecha et letra de los porteros, de cad'aynno, son, a saber, de los aynnos 1337º, 38º, 39º, 40º, 41º, 42º, 43º, 44º, 45º, 46º, 47º, 48º, 49º et 50º, presa la dicta suffrencia sobre el rey en la expensa del conto de la dicta baillia de anno 55º so titulo "por suffrencia fecha", et por esto aqui rendidos,*(Nota al margen:* Esta sufrencia se escriue por manera de memoria tan solament, et por esto no es compresa en la summa mayor de la recepta, et porque non se toma semblablement en expenssa*)* 3.220 lib.

[152] *Expendit denarios*

Reg. 85, fol. 222v-225v. (cuentas repetidas)

Por obras fechas

[153] Por obras fechas en los molinos que el seynnor rey ha de ius la tintura, en traer vna muela nueua para la açenia yusana del dicto molino, la quoal fue sacada en el molar de ius la juderia, con jornales..(*describe las obras)*

[154] *Salario*

[155] A Johan Lançon de Villiers, portero, baylle et portero de los judios d'Esteylla, por goardar et procurar las calonias et otros drechos del rey de la dicta bayllia, (*blancos)* 100 s.

[156] *Por suffrencia fecha*

[157] A l'aljama de los judios d'Esteylla, a los coales por suffrençia a eyllos fecha por lur peyta et letra de los porteros de los aynnos 1337º, 1338º, 1339º, 1340º, 1341º, 1342º, 1343º, 1344º, 1345º, 1346º, 1347º, 1348º, 1349, et 1350º, rendidos aqui de suso en la reçepta so titulo "de soffrençia facta", et por esto aqui presas en expensa, 3.220 lib.

[158] *Conto feito entre el honrrado don Guillem Auure, thesorero de Nauarra, et Johan Lançon, baylle et recibidor de la baillia d'Esteilla*

Reg. 84, fol. 67-68

[159] Item deue (*el recibidor)* por la peyta de los judios d'Esteylla de anno 1357, los quoales eyll reçebio, (*prietos),* 369 lib. 3 s. 10 d.

[160] *Conto de Garcia Miguel de Elcart, reçebidor de las rentas del seynnor rey en la bayllia de Pomplona Reçebio dineros*

Reg. 85, fol. 145-155

De las rientas de la tierra
En el cimiterio de los judios

[161] (*6 viñas que suman 41 arp., dadas a tributo a cristianos; una se ha perdido, y otra se ha dado en cambio por una casa en Pamplona),* . 8 s. 6 d.

[162] *(De tributos)*

[163] De tributo de la vinna del rey en el çimiterio de los judios, (*carlines blancos*), 40 s.

[164] *Expendio dineros*
Reg. 85, fol. 155v-156
Por salario

[165] A Lope Periz de Çariquiegui, baille de los judios de Pomplona, por su salario en goardar la dicta baillia, del primero dia de jenero anno 1356º ata el primero dia de jenero anno 1357º, por hun aynno complido, 13 lib. de karlines negros, valen a blancos, 7 lib. 21 d. ob. pug.

[166] *Conto de García Miguel d'Elcart, reçebidor de las rentas del seynnor rey en la ciudat de la Nauareria de Pomplona*
Reçebio dineros
Reg. 85, fol. 161-167v.

De ces de las casas et plaças de la judeueria, en el quoal fue dado el coudo de terra en amplo et 30 en luengo a 3 s. de cens, mas reduito por el seynnor gouernador qui por tiempo fue en Nauarra, a 12 d. de çes.

En el barrio que es çerca el huerto de los canonigos

[167] De la casa Gento Euenluego,	21 s. 4 d. ob.
[168] De la casa Juçe Aluaçar	12 s. 8 d. ob.
[169] De la casa de Abraham en Rabiça,	12 s.
[170] De la casa de Galaf, tinturero,	26 s. 2 d. ob
[171] De la casa Jento, el juglar,	30 s.
[172] De la casa Mayer Padre,	13 s. 6 d.
[173] De la casa de rabi Abraam Alabu,	11 s. 3 d.
[174] De la casa Habraam Sabuchel,	12 s.
[175] De la casa de Mosse Abet,	12 s.
[176] De la casa de Mosse Abolfaça,	13 s. 11 d.
[177] De la casa de Jento Cohen,	17 s. 10 d.
[178] De la casa de Saul Abolfaça,	17 s. 7 d.

[179] De la casa de Abraham Abolfaça, 17 s. 7 d.
[180] De las casas de Açac Encave, 35 s. 2 d. ob.
[181] De la casa *de* Samuel Abadian, 19 s. 10 d.
[182] De la casa Jento Nauarro, 17 s.
[183] De la casa de Ezmel, fisico, 20 s.
[184] De la casa de Açac Almanças, dicho Moracho, 18 s. 5 d.
[185] De la casa de Jacob Farach, que es agora de Samuel Alborge, dicto Motça, 22 s.
[186] La otra plaça enseguient no es dada
[187] De la casa de Salomon Ederra et de Cima, su muger, 24 s. 2 d.
[188] De la casa de Juçe Aliahen, 18 s.
[189] De la casa de Açac Aliahen, 17 s.
[190] De la casa Abraam Alcarahuy, 17 s. 11 d.
[191] De la casa de Jento Naman et Oroceti, su muger, 16 s.
[192] De la casa de Jento Macarel, 17 s. 11 d.
[193] De la casa Abraham Albaçar, 17 s. 2 d.
[194] Et la plaça seguient, es construyda la sinagoga.
[195] De la casa de Juçe Alborge, 17 s. 8 d.
[196] De la casa de Açac Pie, 16 s. 2 d.
[197] Summa partium, 25 lib. 13 s. 4 d.

[198] *En el barrio de suso*

[199] De la plaça teniendo a la sarrazon de los canonigos, que es de Jacob Abolfaça, 15 s. ob.
[200] Las dos plaças seguientes non son dadas.
[201] De la casa de Jacob Abolfaça, 16 s. 4 d. ob.
[202] De la casa de Salamon Ederra et de Çima, su muger, 35 s. 6 d. ob.
[203] De la casa de rabi Alazar, 16 s. 4. d. ob.
[204] De la casa de Açach Aliahen, 21 s. 11 d.
[205] De la casa de rabi Jento Murziel, 13 s. 4 d.
[206] De la casa de Juçe Nagera, 16 s. 5 d.
[207] De la casa de Salomon Saldaynna, 16 s.
[208] De la casa de Samuel Ederra, 14 s. 1 d.
[209] De la casa de Daui Alcarçan, 16 s. 7 d.
[210] De la casa de Samuel Padre, 20 s. 2 d.
[211] De la casa de Juçe Pie, 16 s. 5 d.
[212] De la casa de Acaç Abolfaça, 16 s. 5 d.
[213] La plaça enseguient no es dada, que para passage del forno del bayno se goarda.
[214] De la casa de rabi Çenia, que grant tiempo ha que morio, por este aynno nichil, que non se pudo logar,

[215] Summa partium. 11 lib. 14 s. 8 d.

[216] *En el barrio cabo la teyllera teniendo al portal de la Fuent Uieylla*

[217] De la casa de Cagui Torchas, 22 s. 9 d.
[218] De la casa de Jento Euendino, 20 s. 4 d. ob.
[219] De la casa de Jento Çerru, 15 s. 10 d.
[220] De la casa de Abraam Abet, 15 s. 10 d.
[221] De la casa de Abraam Abolfaça el mayor, 29 s. 5 d. ob.
[222] De la casa de Galaf Arrueti, 21 s. 3 d.
[223] De la casa de Samuel Alborge, el menor, 21 s. 2 d. ob.
[224] De la casa de Samuel Alborge el maor, 21 s. 7 d.
[225] De la plaça de Juçe Entuba, 21 s. 7 d.
[226] De la casa de Abraam Alborge, 18 s. 4 d.
[227] De la casa de Jacob Rabiça, 21 s. 9 d.
[228] De la plaça de Vita Çerru, 18 s. 5 d. ob.
[229] De la casa de Azqui Arrueti, 19 s. 1 d.
[230] De la casa de Jento Alborge, 20 s.9 d.
[231] De la casa de Jento Alcarçan, 17 s. 7 d.
[232] De la casa de Saul Açaya et Caçon Saldaynna, 21 s. 4 d.
[233] De la casa de Juçe Nagera, 17 s. 2 d.
[234] La plaça enseguient no es dada, que rua es.
[235] De la casa de Salomon Valençia, 22 s. 8 d.
[236] De las casas de Juçe Aliahen, Samuel Aliahen et don Bon Aliahen, 33 s. 5 d.
[237] De la casa Abraam Açaya, 15 s. 2 d. ob.
[238] De la casa de Jacob Abolfaça et Mose Abolfaça, 14 s.
[239] De la casa Saul Abolfaça, 20 s. 6 d. ob.
[240] De la casa de Abraam Abolfaça, 7 s. 5 d.
[241] De la casa de Juçe Alcarauy, 7 s. 5 d.
[242] De la casa de Leon, 6 s.
[243] La plaça enseguient non es dada
[244] Summa partium, 23 lib. 10 s. 11 d. ob.

[245] *(De tributos)*

[246] De tributo del forno del seynnor rey, que es en la judeueria de Pomplona, tributado a (*un cristiano, para seis años),* 68 s. 2 d.
[247] De tributo de la lezta de la carniceria, con la tafureria ensemble, la qoal es del seynnor rey, tributada a Benjamin Açena, judio de Pomplona, del primero dia de jenero anno 1356°, ata el primero dia de jenero anno 1357°, 13 lib.

[248] *De loguero de la alcazeria de la judeueria, et de las tiendas de argenteros, costureros et remendones derredor la dicta alcaçeria, logadas por este aynno finido fiesta de Sant Johan Babtista anno 1358º. (No detalla todos los arrendadores; este año parece formar parte de los tributos)*

Primerament, de loguero de las cambras de la alcaçeria

[249] (*Por lo menos 3 cámaras alquiladas sin mención de a quién, a 3 s. cada una.)*

[250] *De loguero de las cambras çagueras enta Santa Maria.*

[251] El loguero de la primera canbra, con cambron et su çeilleret, que son deius la dicta alcaçeria, logada por este aynno, 6 s.
[252] De loguero de la secunda cambra, que solia tener Salamon Azaniel, argentero, non se pudo logar.
[253] De loguero de la tercera cambra con su cambron et con su ceylleret, que tenia Açac Vidal, logada por este aynno, 10 s. 6 d.
[254] De la cambra mediana enta la villa, que solia tener Juçe Farrach, logada por este aynno, 11s.
[255] De la cambra mediana que es enta la judeueria, que tenia Jento Barata, logada por este aynno, 7 s.
[256] De las 12 tiendas jusanas que son dentro la dicta alcazeria, loguadas por este aynno, 8 lib.

[257] *De loguero de las tiendas derredor la dicta alcaceria*

[258] De loguero de la casa que fue de Martin de Ciganda, que es tenient al portal de la judeueria, teniendo las tiendas de los argenteros, con el corral que es de çaga Sancta Maria, por este aynno, 60 s.
[259] De loguero de la primer tienda, logada a Abram Abolfaça et ad Abram Acaya, por este aynno, 55 s.
[260] De loguero de la 2.ª tienda, logada ad Soruc et Mayna, por este aynno, 18 s.
[261] De loguero de la 3.ª tienda, logada a Juçe Valençia, argentero, por este aynno, 36 s.
[262] De loguero de la 4.ª tienda, logada a Salomon Enforma, por este aynno, 40 s.
[263] De loguero de la 5.ª tienda, logada a Jento Maynos, fijo de don Ruben, por este aynno, 11 s.
[264] De loguero de la 6º tienda, con el ceyllero de guesta, a Caçon Açaya, por este aynno, 16 s. 6 d.

[265] De loguero (*de las tiendas restantes, hasta la novena, nada, porque fueron destruidas y trasladadas a otro lugar, frente a las puertas de las casas de Juan Martínez d'[...]. Vid. asiento siguiente)*

[266] De loguero de la primera tienda,la quoal es fecha en la puerta de las casas de Johan Martiniz d'[...], de nueuo, con las tablas et fusta de ciertas tiendas d'argenteros que eran ya desfechas et non se podian logar, logada a Mosse Nagera por este aynno, 53 s.

[267] De loguero de la secunda tienda fecha de nueuo en las puertas de las casas del dicto Johan Martiuniz, tributada ad Astruguet por este aynno, 32 s.

[268] De loguero de la tercera tienda, fecha de nueuo ut supra, tributada a Saul Nagera por este aynno, 15 s. 6 d.

[269] De las nueue tiendas seguientes que son de costureros, logadas por este aynno, 6 lib. 15 s.

[270] *Item derredor de la judeueria*

[271] (*Las tiendas no se pudieron adjudicar, 10 de ellas porque fueron destruidas; de otras dos no indica la causa).*

[272] *Item, de aylli cerca*

[273] *(Las distintas tiendas de remendones, sederos y las de las seglares, no se pudieron tributar).*

[274] *Expendio dineros*

Reg. 85, fol. 168r-v.

Por obras fechas.

[275] Por reparar et mudar tres tiendas para los judios argenteros en la puerta de las casas de Johan Martiniz de Yrurçun, con el loguero de 4 maestros carpenteros que tomaron de jornal, cada 3 s..(*sigue descripción de gastos).*

[276] *Compto de Peyre de Rosas reçebidor de las rientas del seynnor rey en la merindat de Sanguessa*

Reçibio dineros

Reg. 85, fol. 66-80v.

De tributos

[277] En la villa de Mont Real, de tributo de las vinnas que solian tener los judios, es a saber, de la vinna de la condessa, con 24 arienzos, et de la uinna del rey que son en el termino d'Uruero, en las quoales se fayllan que hay 32 arp. (*sigue otorgamiento a censo a cristianos)*
[278] (*Monreal)* Ibi, del romaynnent de las vinnas antedichas, (*sigue otorgamiento a censo a un cristiano).*
[279] (*Monreal)* De las vinnas de la emparanças, en que hay 32 arienzos..(*sigue otorgamiento como salario del alcaide del castillo).*

[280] *Reçebio trigo*
Reg. 85, fol. 84-94v.

De tributos

[281] En la villa de Mont Real, de tributo de las pieças, con las pieças de las emparanças de los heredamientos de los judios..(*sigue otorgamiento a censo, a cristianos).*

[282] *Conto de Peyre de Rosas reçebidor de las rientas de la bayllia de Sanguessa*
Reçebio dineros
Reg. 85, fol. 111v-113

[283] Ibi, de tributo del bayllio de los judios, tributado a Miguel do Seynnor, vezino de Sanguesa, por este aynno finido primero dia de jenero anno 1357º, 65 s.

[284] *De logueros et de censes*

[285] De loguero de las casas do seyan los judios cabo la sinagoga, la quoal agora es deputada por sinagoga, logadas a la aljama de los judios por este aynno finido dia et festa de Sant Joan Babptista anno 1358º, 13 s. 8 d.
[286] De loguero de la sinagoga que era en las dictas casas, nichil, que la grant agoa las derribo tiempo ha.
[287] De loguero de la bodega del rey, logada a Juda, fijo de Açach Cardeniel por este aynno finido dia et fiesta de Sant Johan Babtista anno 58º, 29 s.
[288] De loguero de las casas que fueron de don Pero Martin, logadas a Samuel Naborc, judio, por este aynno finido dia et fiesta de San Johan Babptista anno 58º, 17 s. 6 d.

[289] *De otra recepta*

[290] De loguero de las casas de Ferrando, peagero qui fue de Sanguesa, las quoales son en la juderia, cabo la bodega del rey, del quoal ni de sus caleçaleros, de los emolumentos del dicto peage del anno 1348 la Seynnoria conto alguno auer non ha podido, et por la dicta causa, el loguero de la dicta casa recebio por mano de Juçe Cardeniel, qui tiene logada la dicta casa por este aynno finido dia et fiesta de Sant Johan Babtista anno 1358°, 6 s. 6 d.

[291] *Compto de Don Johan Periz de Lecumberri, procurador de Navarra, (sin el principio, título añadido por una mano muy posterior, con inclusión del año, 1357)*

Reg. 85, fol. 281-290v.

[292] Item, de Simuel Leui, judio de Pomplona, por razon d'una cuba de vino que non manifesto a los rentadores, segunt las ordenanças. De calonia de 100 s. karlines blancos, valen a karlines prietos, 9 lib. 3 s. 4 d.

[293] Item, de Salamon Leui, fijo de Aya Leui, judio de Uiana, morador en Mendauia, qui fezo finança con el seynnor infant por 40 lib. karlines prietos, por razon que fue acusado que eill, con Sento Arrahena et Juçe Leui, sus sobrinos, auian echado de la tribuynna a Jacop Fidel, rabi, seyendo leyendo en lur tribuynna, por la dita finança, 40 lib.

[294] *Expendio dineros*

[295] Primerament, al seynnor infant don Loys, de la libra d'oro que Açac Çuderro deuia, rendida en recepta en la primera partida de la recepta d'este compto por letra del dicto seynnor infant, data 29 dia de jenero anno 1356, 63 lib. 3 s.

[296] Item a eill, por complimento de la dicta libra d'oro, por letra dada 19 dia de abril anno 1357, 30 lib.

[297] Item, a don Gil Garcia d'Ianiz, tenentlogar de gouernador (*gastos en Cort, varios pagos, entre ellos:* . Item a eill, por mano de Ezmel de Ablitas, judio de Tudela, 20 lib.

[298] A don Simon Ridel, clerigo et expensero del seynnor infant, por su letra dada 22 dia de nouiembre anno 1357..(*gastos de compra para el hostal del infante don Luis..)* Rendidos de part de suso en reçepta, por la hemienda de don Juçe Ezquerra. Valen, 185 lib.

[299] *De la valor de los emolumentos del sieillo de la Cort (cuentas del procurador del rey)*
Expendio dineros
Reg. 85, fol. 292-311v.
Por mandaderos enuiados

[300] Item, 12 dia de agosto, a Salamon de Trouns, qui fue con letras del seynnor infant a Esteilla a fazer prender a Maya, judia, et a Viana, a fazer prender a Sento et a Salamon Leui, 12 s.
[301] Item, 16 dia de aguosto, a Jusuas Tulituli et a Maya, judia d'Esteilla, qui vinieron de mandamiento del infant por secretos negocios; por sus expensas de retornar a sus casas, es a saber, al dicto Juda 6 s., et a la dicta Maya 2 s., vale,8 s.
[302] Item, a Salamon de Tronenx, qui fue d'Olit a Logroynno, de bestia, porque trayes en forma [propia] et con jura la deposicion de Salamon Çuderro, de lo que sabia en razon de la acusation fecha a don Juçe Ezquerra.

[303] *Compto de Guillem Auure, tesorero de Nauarra*
Recepta de dineros
Reg. 84, fol. 77-92
Reg. 83, fol. 1- 36v. (Cotidiano)

[304] *De la peyta de todos los judios del regno*

[305] De la peyta de las aljamas de los judios de Tudela, de Pomplona et Monrreal, d'Esteylla, de Viana, de Funes et de los judios d'ayllentpuertos, o francesses, los quoales solian pagar diuerssas sumas en diuerssas partidas, et por diuerssos comptos, en recepta rendidas, es saber:
[306] La peyta de los judios de Tudela, por el compto de la baillia de Tudella, de la quoal se solia render entegrament 2.200 lib. de peyta, et por la seynnora reyna reducta a 2.000 lib., et depues por el seynnor rey en'l aynno 1351º reductos por peyta et letra de porteros et las partidas de las heredades que eyllos toman sobre si, por todo, 1.500 lib., de las quoales se riendan por el dicto compto, so titulo "de las rientas de la tierra", por la peyta, 1. 142 lib. 9 s.
[307] La peyta de la aljama de los judios de Pomplona et de Monrreal, de la quoal se solia render entiguament 1.200 lib., et por la letra de los porteros 90 lib., reductos por el seynnor de Suli, por todo, a 600 lib., et depues por el dicto seynnor rey en el dicto aynno 1351º crecidos, por todo, de pecta et letra de porteros a 900

lib., las quoales se rendian por el compto del thesorero de extramerinias, so titulo "de peytas de judios", segunt por los comptos precedentes puede parecer. 900 lib.

[308] La peyta de la aljama de los judios de Viana, de la quoal se solia entiguament render 358 lib. 14 s. 5 d., et de la letra de los porteros 55 lib., et en'l aynno 1336º, por el seynnor rey crescida a 658 lib. 14 s. 5 d. de peyta, de que eillos auian suffrencia de 300 lib. por aynno, et depues por el dicto seynnor rey en el dicto aynno 1351º, reductos, por peyta et letra de porteros, a pagar por todo 578 lib. 14 s. 5 d., las qoales se rendian por el dicto compto del dicto thesorero vt supra. 578 lib. 14 s. 5 d.

[309] La peyta de la aljama de los judios de Funes de la quoal se solia render 300 lib. de peyta et 25 lib. de la letra de los porteros, por el dicto seynnor rey en el dicto aynno 1351º, reducta a pagar por todo, de pecta et letra de porteros, 225 lib., las quoales se rienden por el compto del dicto thesorero vt supra. 225 lib.,

[310] La peyta de la aljama de los judios d'Esteylla, de la quoal ante de la destruction de la dicta juderia se solia render 1.100 lib. de peyta, et depues reducta a 500 lib. de peyta et 20 lib. de la letra de los porteros, de las quoales eylos auian suffrencia de 200 lib. por aynno, et en el dicto aynno 1351º, por el dicto seynnor rey reducta, a pagar por todo de pecta et letra de porteros 420 lib., las quoales se solian render por el compto de la baillia de Estella so titulo de çens de casas de la juderia. 420 lib.

[311] Et la peyta de los judios d'ayllentpuertos, o franceses, de los quoales se podia cobrar por aynno 150 lib., poco mas o menos, las quoales se rendian por el compto del thesorero so titulo de "pecta de los judios d'ayllentpuertos", por que el dicto seynnor rey, considerando las malas e injustas taxationes que fazian entre eyllos por contribuyr et pagar las dictas peytas que ellos deuian, et que los mas poderosos d'eyllos con cautellas et maliçias, descargando a eyllos et a sus parientes cargauan tanto a los non podientes por su probia, malquerienças et por los tener suspeditados, como por prision o prisiones et gages de porteros, eyllos eran destruytos et se apartauan fuera del regno, et las peytas se mermauan et se tardauan de cugir.

Ordenado et mandado fue por el dicto seynnor rey que todos los judios del regno pagassen jontament por todo de peyta 4.000 lib. karlines prietos, la quoal, por esquiuar las taxationes, maliçias et opresiones sobredictas, et que mas ante se podiesse coger, se pagaria et cuylleria por manera de çisa, ordenada et tacxada, por 10 de los judios esleytos por el thesorero, segunt que todo esto mas ple-

nament por letra del dicto seynnor, dada 27 dia de mayo anno 1355 puede paresçer. De la dicta peyta, de todos los judios del dicto regno d'este aynno, (*se supone que prietos),* 4.000 lib.

[312] *De peytas de judios*
(Se recogen aquí algunos aspectos de la versión del cuaderno cotidiano, que anota algunos aspectos que omite en el cuaderno definitivo. Vid. § 306)

[313] De peyta de los judios de Pomplona et de Monreal, (*anotado al margen, sin otras indicaciones:* 895 lib. 5 s. 10 d. ob., la letra de los porteros 80 lib.[2] s. 8 d., la forreria, 48 lib. 18 d., cogida por [Bableguer Crosafat], que es facta su conto en un cuaderno de paper, con el conto de las otras aljamas 895 lib. 5 s. 10 d. ob.

[314] De la peyta de los judios de Vyana, 518 lib. 18 s. [...] Item, la letra de los porteros, 48 lib. 5 s. ob., item la forreria, 26 lib. 10 s. [...] 618 lib. 13 s. 20 d.

[315] (*Viana)* Item deuen, a complimiento de lures peytas, es a saber, de los aynnos, 50º, 50 lib. 14 s. 5 d.; de 1352º, 66 lib. 22 d.; de 1355º, 46 lib. 6 s. 8 d.; de 1356º, 57 lib. 18 s. 6 d., que valen, 221 lib. 17 d.

[316] (*Viana)* Summa tota que asi deuen, 84[1] lib. 15 s. 3 d. ob.

[317] De peyta de judios de Funes. Funes et Cascant, 394 lib. 12 s. 4 d. Item, la letra de los porteros, 34 lib. 13 s. 3 d. Item la forreria, 19 lib. 14 d. ob. Summa, 448 lib. 4 s. 4 d. ob.

[318] *De algunos judios pecheros apartados*

[319] De Ezmel d'Ablitas, judio de Tudella, por su pecta d'este aynno, por composition facta con eil a 4 aynnos, por el 2º aynno, 50 lib. blancas, que ualen a negros 91 lib. 13 s. 4 d., quoas reddit thesaurarius domino rege compoti sui 1360. Item debet, pour complement de paie de su pecta de l'an 1356, 15 lib. neigres, sub titulo peyte judeorum regni, de qui, somma parcium, 106 lib. 13 s. 4 d.

[320] De Naçan, fijo de Samuel Naçan, judio, [...] Goy[...], morador en Viana, por composition facta con eyl ata 7 aynnos, por el primeroo aynno finido primero dya de jenero anno 1357, 10 lib. carlines niegros, qui valen a blancos, comptanto 22 negros por 12 blancos, 109 s. 1 d.

[321] *De emiendas et expleytes*
(Sólo en el cuaderno del cotidiano, porque en el definitvo figuran incluidas en otras partidas)

[322] De la aljama de los judios de Tudela, por razon de la letra de los porteros, 100 lib.
[323] Item deuen (*Tudela*), por la dicta razon et letra, segon pareçe por su conto fecho en el cotidiano de 1356º, sub consilium tituli, 50 lib.
[324] De la aljama de los judios de Pamplona et de Montreal, pro eodem (*prietos*), 90 lib.
[325] De la aljama de los judios d'Esteylla, pro eodem, 20 lib.
[326] De la aljama de los judios de Vyana, por razon de la dicta letra de porteros, 55 lib.
[327] De la alyama de los judios de Val de Funes, por razon de la dicta letra de los porteros, 25 lib.
[328] De Nacelin et Honor, su muger, fija de Benuengut de Bergerac, pro eodem ut supra, 40 s.

401

1358, mayo 13. [Estella].

Azac Oficial, Juce Embolat y Aya Levi, jurados de la aljama de los judíos de Estella, venden a Lucas Lefevre, abad de Arróniz, una viña en Estella, por 15 libras de carlines blancos.

AGN, *Comptos*, caj. 13, núm. 72.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, III, núm. 26 (Fecha en marzo).

Seppan tos aqueles qui esta present carta veyran et odiran que io, Açac Oficial, io, Juçe Embolat, et io, Aya Leui, judeus d'Estela, juraz de la aljama dels judeus de la juderia d'Estela, vendem a uos, don Lucas Lefeuure, abbat d'Arroniz, per precios et quantia de quinze libras de karlins blancx, bona moneda corrible en Nauarra, vna vinna que es el terminat de Carqualaseda, que es tenent con la vinna de uos, lo dit comprador, et tenet con la peça de Johan d'Ayecgui, et con las dos carreras publicas. Aquesta vinna sobredita vendem nos, los diz vendedors, a uos, lo dit comprador, asi com sobrescriut es, entegrament, con tos sons dreys et con totas sas pertenenças de herm et de poblat, con sus entradas, con sas yssidas, solta, quita, franca, bona et deliurz, sen ningun enriedit, sen ningun embarc, sen ningun rereniment et sen ningun reppentiment, sen ningun engan et sen ninguna mala voz, asi como ten de ample et de lonc, de abisme troal çel.

Et per maior seguritat, nos, los diz vendedors, metem per fermes et fiançàs de saluetat et de redra d'esta venta sobredita et vinna sobrescriuta, salua, bona et liure far per tos temps, i a mas nopnadament, a Johan Lanzon, porter, baille dels judeus

d'Estela, et a Juce Ezquerra, fill de don Abram Ezquerra, judeu d'Estela, qu'els que la façan bona fiança, solta, quita et deliure, et sen mala voz, de tos los omes et las fepminas del segle, salua la fe de la sennoria mayor de Nauarra. Et nos, los diz Johan Lancon et Juçe Ezquerra, asi entram et nos otorgam per tals fermes et fianças de saluetat et de redra, segont sobredit es. Et a refferr, redrar et quedar a tota perssona o perssonas del monde, que embarc, ennoy, contrast o mala voz metis o uolis metre en la sobredita vinna, et a far bona, firme et valedera esta venta sobredita de la dita vinna, et la dita vinna en tot et per tot, segunt sobredit es; et a non venir nin far venir contra ninguna ni alguna de las cosas sobreditas, en ninguna ni alguna altra manera, en algun temps del monde, nos, los dit vendedors, obligam nos los bens pertaynnents a la dita aljama, et nos, los dit fermes et fianças, l'un per l'altre et cada un per lo tot, obligam tos nostres bens mobles et heretaz, gaynnaz et per gaynnar, renunciam specialment nostre for, audiencia et juyz de nostre alcalde, et a tot altre for, special et general, ecclesiastic et seglar, et a la exception de non respondre contra esta carta. Et nos, los diz vendedors, otorgam et venem de conoyssut et de manifest que auem pres, agut et recebut per man de uos, lo dit comprador, la sobredita quantia de dines que aqui deuant nonpnada es. De la que nos tenem per ben pagaz et per entregaz, et nos clamam et donam per quiti de la perdeuant.

Aquez bons omes que el logar furen clamaz per testimonis de tot a quo que sobrescriut es, son testimonis, odidors et veedors qui a las cosas sobreditas presenz furen el lugar et per testimonis se otorgaren, Pere de Palmas et Miguel Maid, mercaders, uezins d'Estela, et Judas Leon, judeu d'Estela.

Esta carta fu fayta treze dias del mes de maigi, era de mil trezenz nouanta et seys.

Et io, Adam de Garriz, sciuan, notari public et iurat per auctoritat real en la vila d'Estela, et en sons terminaz, et en totas las comarquas del alcaldio del mercat de Estela, qui a las ditas cosas present fuy el logar, et a pregaria et mandament de las ditas partidas et dels diz firmes et fianças sobrediz, scriui esta present carta de venta, et fazi en ela aquest mon sig(*signo*)ne acostumnat, en testimoniança de vertat.

402

1358, octubre, 14. Pamplona.

Simón Ridel, clerigo, reconoce haber recibido de Juce Franco y Mosse Cardeniel, pagadores de la pecha de Cascante, 57 libras 8 sueldos y tres dineros y medio destinados al infante Luis, hermano del rey Carlos II.

AGN, *Comptos*, caj. 13, núm. 130, IV.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, III, núm. 163.

Sachent touz que je, Simon Ridel, clerc, confesse auoir recepu de Juçe Francquo et de Mouçe Cardenier, juifs et paieurs de la peite de Quasquant, pour la despense de monsir Loys, infant de Nauarre, cinquant et sept liures, huit soulz trois deniers maille carlins noirs.

En tesmoign de ce j'ai mis mon seel en cestre cedule.

Donne a Pampelune, le XIII[e] jour d'octobre, l'an mil CCCLVIII.

403

1358.

Registros de cuentas de diversos oficiales del reino.

AGN, *Comptos*, Reg., fol. 88 1- 288v.; Reg. *86*, fol. 1-.149v.
Publ. E. Ramírez Vaquero, *Cartas tornadas y quenaces*, p. 104-106.
Cit. J. M. Lacarra, *Guía* p. 34.
Cit. F. Idoate, *CAGN*, LI, núm. 709-716.
* En toda la relación que sigue se recogen los datos en moneda blanca, salvo indicación expresa de lo contrario.

[1] *Conto de Guillem de Menancort, reçebidor*
de las rientas del seynnor rey en la merindat de la Ribera
Reçebio dineros
Reg. 88, fol. fol. 1-15v

[2] (*Cascante)* Ibi, de la peyta tacxada de los judios, que es 50 lib. (*remite al tesorero, según las ordenanzas)*

[3] *De bienes de los judios muertos*
En Villafranqua

[4] De tributo de la casa de Çulema, judio, nichil, que non se pudo tributar.
[5] Ibi, de las huuas de de las vinnas que fueron del dito Çulema et d'Orossol, judia, con las vinnas del rey se contan de suso en el titulo de Villafranqua.
[6] Ibi, del loguero de otra casa que fue del dicto judio, nichil, que cayda es tiempo ha.

[7] Ibi, de las vinnas que fueron del dicto Çullema, et de Orosol, judia, con el tributo de la casa de Çulema, de suso se conta.

[8] *Reçebio trigo*
Reg. 88, fol. 24-29

[9] (*Cascante)* Ibi, de la peyta de los judios, 4 kz. 2 qt. 2 al. mesura de Tudela.

[10] *Recebio ordio et auena*
Reg. 88, fol. 35-38v.

[11] (*Cascante)* Ibi, de la peyta de los judios, 4 kz. 2 qt. 2 al.

[12] *Conto de Pero Caritat, baylle de Tudella*
Reçebio dineros
Reg. 88, fol. 45-60
De las rientas de la tierra
(cantidades en moneda blanca)

[13] De la taynnaria de Pedro d'Uncastieyllo, tributada agora nueuament, maguer que en l'aynno preçedent la tenia a tributo Pero Garçeiz, correyero, en 7 lib. 12 s. prietos, al quoal le fue tirada la dicta taynnaria por razon que las otras taynnarias de fuera eran derribadas por monsire Martin Henrriquez, por la causa contenida en el titullo de la tintura. Por la quoal cosa, la dicta taynnaria podia auer maor loguero, a proueyto del seynnor rey, maguer que non era entencion del dicto baylle de tirargela, tanto por tanto que eyll non la quiso tener. Et por esto, tributada conde[...] a Johan de Pozat et Açac Abdoyar, judio, conque todos los moros et judios vayan adobar a la dicta taynnaria, so la pena de la calonia. A tres aynnos, por el primero aynno finido ut supra, 9 lib. 16 s. 6 d.

[14] De la tintura, con el susieyllo del olio, (*por causa de la guerra, y dado que la tintura está junto al muro de la ciudad, se ha procedido a ciertos derribos, incluido éste).*

[15] De loguero de nezbas, serçieyllos, oyllas, muelas, con lezta de quesos, tributados a Simuel Euençadia, et a Juçe Pago, a 3 aynnos, por el postremero aynno finido ut supra, 19 lib. 12 s. 9 d.

[16] De loguero de lezta de cueros et de auarquas, con vna tienda en la çapateria de los moros, tributada a Mosse Euençadia a 3 aynnos, por el postremero aynno, 16 lib.

[17] De la aljama de los judios de Tudela, qui con 257 lib. que eyllos deuian por las partidas que tomauan sobre si, et con 100 lib. que eyllos deuian de la letra de los porteros, rebatidas 300 lib. de sofrencia a eyllos fecha por la seynnora reyna en el tiempo que Hugo de Brion fue baylle, que solian pagar cad'aynno 2.000 lib por todo, et dexpues, en el aynno 1351°, por el seynnor rey fueron reductos a pagar de peyta, de las partidas que eyllos reçeberan sobre si et de la letra de los porteros, por todo, 1.500 lib.

Et dexpues, considerando las grandes expensas, messiones et destructiones de porteros que eillos reçebian reductos a pagar con las otras aljamas del regno, a pagar por manera de çisa, (*añade interlineado:* de que pagauan 1.700 lib.), 4.000 lib., que pagauan todas las aljamas del dicto regno, segunt por letra del seynnor infant data (*deja el espacio en blanco, en el margen)* puede paresçer. Et a present, el muyt alto et ilustre seynnor don Loys, infant de Nauarra, a la humill suplication de la dicta aljama, tanto por las grandes cargas de pecha que eyllos en los aynnos passados han pagado, como por razon de la estirilidat de los tiempos, et que los judios de la dicta aljama son muyt mermados, enpobridos et menguados, assi que la carga de la peyta de la dicta aljama, con el tributo de la alcaçeria, carniçeria, çapateria et otras heredades del seynnor rey que tienen a tributo perpetuo, sostener ni pagar non pueden, et queriendo a la dicta aljama et a los judios d'eilla releuar et sostener, por su grant conseyllo et deliberation, ordeno por razon que la dicta aljama de los judios le mostraron letra de prouilegio seyllado en çera verde de su ahuuelo, el rey don Loys, en que manda que la dicta aljama de Tudela pague lur peyta a su part, sin communicar nin contribuir con las otras aljamas del regno, d'aqui adelant, en cada un aynno, tanto quanto fuera la voluntat del seynnor rey, 1.400 lib. prietas. Et por las letras de los porteros, por poner lures cartas a execution, 100 lib. karllines prietos. Et por el tributo de la alcaçeria, carniçeria et çapateria, et otras heredades que la dicta aljama tiene a tributo perpetuo sobre si, 257 lib. 11 s. karlines prietos, segunt paresçe por letra del dicto seynnor infant data 11 dia de mayo anno 1358.

De la dicta peyta, 1.400 lib. prietos, que valen a blancos, contando 22 d. prietos por 12 d. blancos, 763 lib. 12 s. 8 d. ob.

las quoales se deuen render en reçepta por el compto del thesorero d'este aynno. Et las dictas 247 lib. 11 s. de las partidas que eyllos reçiben sobre si se rienden de yuso en la reçepta d'este present compto.

[18] *De loguero de casas en la uilla de los christianos*

[19] De la tafureria, con la meatat de las calonias, tribuitadas a Abram Quesieyllo, judio, a 4 aynnos, por el 2º aynno finido al primero dia de jenero, anno ut supra, 100 s.

[20] *De loguero de tiendas en seylleros*

[21] De casas de fray Ferrando, tributadas a Juçe Euenrabi, judio, a 4 aynnos, por el 2º aynno finido ut supra, 4 s. 4 d. ob.

[22] *De huertos et albolecas*

[23] De frontera carrera Cabanieyllas, que tiene a perpetuo Ezmel Orabuena, 12 d.

[24] *De heredades censsadas*

[25] Del baynno don Daui, con el corral, que solia ser a tributo, 10 s.
[26] De huerto de Juçe Padre, que fue vinna, 20 s.

[27] *Casas çensadas en l'aliuneynna*

[28] Vn palaçio mayor; con 5 palatios, con vna cambra; mas dos palatios con l'arquera et dos casas que son delant la sinagoga, en'el titulo de los judios se contan.

[29] *De loguero de tiendas en argenteros, de çapateros judios t de casas que son aylli*

[30] 16 tiendas, 5 cambras, 6 palatios et casas de Remon d'Ablitas, so est titulo, segunt en el conto de la dicta bayllia de anno 41º son contenidas por menudo, en el titullo de los judios se contan adelant.
[31] De la taynnaria de Pedro de Valtierra, los quoales pagan los judios baldreseros, 35 s.
[32] La establia del rey, que es ante l'alquaçeria, so el titullo de los judios se conta adelant.

[33] *De loguero de casas de judios en el castieyllo*

[34] Truyllar de don Muça, vna cambra que es aylli, 1 pallatio que Salamon Asayuel tiene, 1 pallatio, 7 cambras, palatio iuxta la caua;

3 cambras, casa sobre la puerta Ferreynna; casas jus la cozina del castiello; 1 terrado sobre las casas de Matalon et casas çaga la çapateria de los judios, en el titullo de los judios se contan adelant.

[35] *Del loguero de casas de judios en el castieyllo, que solia tener maestre Anoc Costantin, judio fisico, a perpetuo, por las quoales ouo en cambio vna vinna que se clama el Maylluelo, en Genistares, et la pieça de la boca del prado, segunt en el titullo de loguero de vynnas et de pieças aqui de yuso se contiene.*

[36] Ibi de la tendieylla do se cueylle la peyta, tributada al aljama de los judios por este aynno, 10 s. 11 d.

[37] Ibi, de vn palatio de jus la tendiella do se solie cullir la peyta, nichil, porque non se pudo tributar.

[38] De las 3 cambras, caua, casa et ceyllero *q*ue maestre Anoc Constantin solia tener, tributadas, solament las sobredictas tres cambras, sen caua, casa et ceyllero, a Açach Leui, judio, por este aynno, 27 s. 2 d. pug.

[39] *De tributo de escriuanias*

[40] De la escriuania de los christianos jus el sieyllo del seynnor rey, con la otra escriuania de los judios, ensemble tributadas a Xemen Lopiz d'Eriet a 4 aynnos, por el 2º aynno finido ut supra, 13 lib. 15 s.

[41] *Titulo de las partidas que aljama de los judios de Tudela reçiben sobre si.*

[42] De loguero de correturas en la villa de los christianos.

[43] Las carniçerias de los judios.

[44] Las tiendas de l'alcaceria

[45] Las tiendas de los argenteros et çapateros judios, et todas las casas de los judios caydas et leuantadas que se tienen con las dictas tiendas.

[46] El loguero de censses que pertenesçen de las casas a los judios que son fuera de los muros.

[47] Las establias del rey que son ante l'alcaçeria.

[48] La plaça del aliup, que tiene don Aym.

[49] Otrossi, los logueros et censses et todas las casas que son de dentro del muro de la juderia et de la aljupneynna, saluo las 3 cambras do el seynnor rey nuestro seynnor ha husado et costumbrado tener su pan.

[50] La caua et el çeyllero, que son jus el castieyllo, las quoales los seynnores rey et reynna, con otras cosas contenidas so est tributo, dieron a perpetuydat a maestre Anoc Constantin, judio fisico, para si et pora sus herederos, de gracia speçial pora fazer sus proprias voluntades. Et agora las ditas tres cambras, caua et ceyllero recobradas del dicto maestre Anoc pora'l seynnor rey por el huerto de la Pexquera, a eyll dada a perpetuydat en recompenssation et cambio seer fecha por el seynnor de Suli, gouernador de Nauarra, et mandamiento de los seynores rey et reyna, et todo el residuo para todos tiempos perpetualment sobre la dicta aljama, a pagar cad'aynno al primero dia de jenero, assi commo la peyta, rebatidas 7 lib. 9 s. por (*tacha:* las casas que los seynnores rey et reyna dieron a perpetuo a maestre Anoc Constantin et son tornadas al seynnor rey, et se solian tomar en la dexpenssa d'este conto so el titulo "por dono a perpetuo", *y añade interlineado:*) dictas tres cambras, caua et çeillero, 257 lib. 11 s.

[51] *De la modalasia de los judios*

[52] De la modalasia de los judios, que es goarda de las mesuras et de los pesos falssos, con la meatat de las calonias, tributadas a Jento Gamiz, judio, a 4 aynnos; por el 2º aynno finido ut supra, 4 lib. 5 s.

[53] *Item, otra reçepta de regadio de Traslapuent*

[54] De los emolumentes del regadio de Traslapuent de Tudela, que suelen regar de la agoa duyto de la lima, tributado a Miguel d'Ortassu, a Martin Catalan et a Jeuda Orabuena a 4 aynnos, por el primero aynno finido al primero dia de jenero anno ut supra, 10 lib. prietos, que valen a blancos, 109 s. 1 d.

[55] *Otra recepta, de las heredades que fueron de maestre Salamon, judio fisico*

[56] (*Todas las heredades, menos una viña que no se puede tributar, se entregan a cristianos).*

[57] *De calonias de judios*
(la explicación de la multa siempre añadida, de otra mano)

[58] (*Una nota al margen explica los añadidos sobre la cantidad:* Mandado es al bayle que d'aqui adelant especifique quanto es la

calonia et que diga en la linea, "reçebido tanto porque es pobre", et desi, que en los aynnos seguientes cobre ampliament de la calonia que ouiere, de que rienda lo que cobrare en los contos seguientes.)

[59] De calonia de Mosse, sobrino de Simuel Euençahadia, por razon d'una pedrada que auia dado en la fruent a Perçintieyllos, fijo de Juçe Leui, la quoal calonia es 67 s. 6 d., reçebidos aqui, porque era pobre, 6 s.

[60] Item, deue Merdocay, o Matrieylla, o l'uno d'eyllos, por razon que auia ferido d'una pedrada a Oru, muyller d'Abram Arrueti, la quoal calonia es 67 s. 6 d., reçebidos porque era pobre, aqui rendidos, 6 s.

[61] Item, d'Ezmel Euendauit, fijo de rabi Açac Auendauit, por razon de la quereylla que Jeuda Euendauit, fillo d'Abram Euendauit dio d'eill, en diziendo que eill estando en la alcaçeria posado en la puerta de la tienda de Mosse Belaten, que veno el dicto Ezmel, su cuchieyllo sacado, et que le dio del puynal en la espalda exquerra, la quoal ferida mostro et le saco sangre, la quoal calonia era 67 s. 6 d., reçebidos aqui porque era pobre et no auia de que pagar, 20 s.

[62] Item, de Jeuda Avanieyllo, por razon que eyll auia dado con el cuchieyllo a Sento, el carniçero, la quoal calonia era 67 s. 5 d., aqui, porque era pobre et non auia de que pagar, 10 s.

[63] Item, Açac Toua, que ferio de cuchieyllo a Juçe, fillo del pago de Taraçona, en el dedo de la mano diestra, seyendo el seynnor infant en Tudella, 67 s. 6 d.

[64] Suma partium, 109 s. 6 d.

[65] (*Nota al margen:*) El residuo, a complimiento de 25 lib. blancas se riende por el conto de Furtun Garcia de Saylinas, procurador sustituydo ante los reformadores de la Ribera de [1] 62º.

[66] *De quenaçes*

[67] De Bueno Euenimir, por razon de la pena de vna carta de deuda judienca, de quoantia de 200 lib. karlines prietos, que deuia a Mosse, su hermano, con 10 s. de la dicta moneda de pena par'al rey, la quoal corrio 10 dias. Valen 100 s. prietos, que valen a blancos, 54 s. 6 d. ob.

[68] Deue Açac, fillo d'Aboçac, por razon de la pena d'una carta judienca que contra el presento Ezmel Euendauit, judio, de quoantia de 100 s. negros, con 2 s. de pena par'al rey. Corrio la dicta pena 6 dias, valen 12 s. negros, que valen a blancos, 6 s. 6 d. ob.

[69] Item, deue el dicto Bueno Euenimir por la pena d'una carta judienca que contra el presento Sancho el Ros, notario de Tudela, de 4 kz. de trigo et 3 kz. d'ordio, mesura de Tudela, con 5 s. de karlines de pena par'al rey, la quoal corrio 6 dias, valen, 30 s.

[70] De Juçe Buçifal, por razon de la pena de vna obligança del libro de la Cort, que se oblligo a pagar vn [çieruo de çu..io] a don Simon, frenero, con 6 d. prietos de pena. Corrio la dicta pena 6 dias 3 s. prietos, valen a blancos, 19 d. ob.

[71] Item, del sobredicho Bueno Euenimir, por razon de la pena d'una obligança del libro de la Cort, en la quoal era obligado dar a çierto dia 15 libras karlines prietos, a Lope Martinez de las Nauarras, cambiador, en la quoal auia 5 s. de pena par'al rey, et a la part. Corrio la dicta pena 10 dias, vale 25 s. prietos, que valen a blancos, 13 s. 7 d. pug.

[72] Deue el dicto Bueno, por razon de la pena d'una carta que contra el presento Simuel Baço, judio, de quoantia de 23 lib. karlines prietos, con 2 s. 6 d. sanchetes de pena par'al rey. Corrio la pena 6 dias, valen 15 s. prietos, que valen a blancos, 8 s. 2 d.

[73] Item, deue el dicto Bueno, por razon de la pena d'una obligança que era obligado pagar a Aluar Diaz, çalmedina, 14 lib. sanchetes por el libro de la Cort, con 2 s. de pena par'al rey. La quoal corrio 10 dias, valen 20 s. prietos, que valen a blancos, 10 s. 11 d.

[74] Summa partium, 6 lib. 5 s. 4 d. ob. pug.

[75] *Expendio dineros*
Reg. 88, fol. 61-65v.
Por comun dexpens

[76] Item, al bedin de los judios, por la nouena part de las calonnias de los judios, qu'el pertenesçen auer. (*añadido, de otra mano:*) De 109 s. 6 d. karl. blancos, 12 s. 1 d. ob. blancos, que valen a prietos, 22 s. 3 d.

[77] *Por dono, gracia, quitacion o remission fecha*

[78] Item, a l'aljama de los judios de Tudella, los quoales el seynnor infant, conssiderando las grandes cargas de pecha que eyllos en los aynnos passados han pagado, como por razon de la sterelidat de los tiempos, que los judios de la dicta aljama son muyt mermados, empobridos et mengoados, assi que la carga de la dicta pecha de la dicta aljama, con el tributo de la alcaçeria, çapateria et otras heredades del seynnor rey que tienen a tributo perpetuo, sostener nin

pagar non pueden, quito et renunçio, de gracia special, que de 257 lb. 11 s. de karlines blancos que la dicta aljama deuia al seynnor rey por las partidas que eyllos toman sobre si, de que el dicto baylle es cargado en sus comptos de los aynnos Domini 1356 et 1357, por cada'un aynno por el dicto tributo, fuessen quitos, pagando la dicta suma por los dictos dos aynnos a karlines prietos, segunt paresçe por su carta data 11 dia de mayo anno 1358. Et por esto presos aqui en dexpenssa, por uirtut de la dicta letra, por los dictos dos aynos, por cad'aun aynno 213 lib. 12 s. 6 d. karlines prietos, que montan en los dictos dos aynnos, *(en carlines prietos),* 429 lib. 5 s.

[79] *Compto de Lucas Lefevre*
reçebidor de las rentas de la merindat de tierras d'Esteylla
Reçepit denarios
Reg. 88, fol. 189-206v.

[80] *(En las localidades de la merindad donde se localizaban escribanías de sellos de judíos remite expresamentre a que esas escribanías se contabilizan con la de Estella: Baigorri, Arróniz, Allo, Oteiza).*

[81] *(Solana. Arellano)* Ibi, de las casas et de la heredades que fueron de Juçe de Calahorra, que morio sin herederio, *(se otorga a tributo perpetuo a un vecino del lugar, cristiano).*

[82] *(Solana)* En la villa de Çarapuz, de cens de 7 ortetes que fueron de don Juçe de Calahorra, aplicados a la Seynnoria porque morio sin herederio *(están yermos).*

[83] *(Solana. Zarapuz)* Ibi, de vna vinna del dicto Juçe que es en el termino de Mendia, nichil, que non se pudo tributar porque es estruyta grant tiempo ha *(se obtienen algunas ganacias posteriores).*

[84] *(Solana. Zarapuz)* Ibi, de 2 vynnas liecas que fueron del dicto judio que son en el dicto termino et son peyteras a la horden de Sanct Johan de la Peynna, *(entregadas a censo perpetuo a un cristiano, vecino de Estella).*

[85] *(Andión)* Ibi, la escriuania de los judios, con la de Larragua se conta. *(En Larraga no se hace diferencia entre la escribanía de los cristianos y la de los judíos).*

[86] *(Falces)* Ibi, de la escriuania de los judios tributada a Garçia Martiniz, escriuano de Falces, et a Pero Ferrandiz de Helegortes, pora 2 aynnos, cad'aynno por 10 s. Por el primero aynno finido vt supra, 10 s.

[87] *(Peralta)* Ibi, de la escriuania de los judios, con la de Funes et de Villanueua, acomendada a Miguel Martiniz de Sada, escriuano

de Peralta, a falta que non se pudo tributar, el quoal sobre su jura ha dicho que non fizieron carta en este aynno.

[88] (*Azagra)* Ibi, de la escriuania de los judios deius el sieillo del rey, dada en comanda a Pero Ferrandiz, escriuano de la dicta villa, el quoal rendio por hemolument d'eylla d'este aynno, segunt apresce por las partidas por eill rendidas, 3 s.

[89] (*Andosilla)* Ibi, de la escriuania de los judios, con la de Sant Adrian et de Carquar, acomandada a falta que non se pudo tributar, a Miguel Sanchiz, el quoal rendio por hemolument d'eylla d'este aynno, por 2 cartas que se fizieron, segunt paresçe por su cedula, 3 s. karlines prietos, valen a blancos, 20 d.

[90] (*Lerín)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, dada en comanda a Johan Garçia, escriuano de Leyn, el quoal dixo sobre su jura que en este aynno no se fizo sino vna carta de 10 lib. karlines blancos, en la quoal se obligo Johan, nieto de Pero, çapatero, vezino de Lerin, a don Belenguer, alcalde de la dicta villa; por el drecho de la dicta carta, rebbatidos 6 d. dados a Miguel Xemeniz, escriuano de la dicta villa, que la fizo por la absencia del dicto Johan Garcia, por su salario, por la part del rey, 18 d.

[91] *(Lerín)* Ibi, de las heredades que fueron de Nauarro Cortez, judio, tributadas a.. *(un cristiano de la villa).*

[92] (*De Fossaderas. Aguilar)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, con la escriuania de Viana se conta (*allí no se hace distinción entre escribanía de cristianos y de judíos).*

[93] (*De Fossaderas. Torralba)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, acomandada por falta de tributador, nichil que non fizieron cartas en este aynno.

[94] (*De Fossaderas. Los Arcos)* Ibi, de la escriuania de los judios, acomandada por falta que non se pudo tributar a Pero Sanchiz, escriuano de la dicta villa, rendio por hemolument d'eilla d'este aynno, sobre su jura, segunt paresçe por las partidas por eill rendidas, 44 s. 4 d. karlines prietos; valen a blancos, 24 s. 2 d. ob.

[95] (*De Fossaderas. Sesma)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieyllo del rey, acomandada a Martin Garcia, escriuano de la dicta villa, nichil, que non fizieron cartas en este aynno.

[96] *De los bienes de los judios muertos sin herederos en el tiempo de las destructiones de las juderias*

[97] **En la uilla** de Andosieylla, de vna casa qui fue de Recundio, **judio de la dicta uilla, nichil**, que non se pudo tributar.

[98] En la villa de Sesma, de vna casa que fue de Judas Cordero, judio de Esteylla, alogada..(*a un cristiano).*

[99] *Por los jurgados por la muert et dextruction de los judios de Steylla*

[100] En la villa de Mirafuentes, de la heredat de Pere, speciero, qui fue jurgado por la Cort por razon de la muert et destruction de los judios.. (*ha recibido nuevo tributador, cristiano).*

[101] *Conto de Johan Lançon de Viliers, baylle, reçebidor de las rentas de la bayllia de Esteylla*
Reçepit denarios
Reg. 88, fol. 235-242v.

De cens de casas et de mollinos

[102] De çens del huerto que fue de don Abram Cordero, que agora es de..(*un cristiano).*
[103] De cens de vna casa que fue de Abram Macho, que es en la juderia, el quoal fue fuydo del regno, dada a cens perpetuo a rabi Simuel Euenayon, fecho pregon en la juderia por 3 sabbados, et por mayor abundancia el 4.ª, et non trobo mas que diesse de 4 s. de cens. Et por esto, por este aynno, 4 s.

[104] *De las tiendas de Sant Pedro de la Rua*
(todas estas aparecían en años anteriores bajo otro epígrafe, de "censos de viñas, sin más)

[105] De la vinna de Vitas Cardenier en el termino de Valmayor, cerca Salas, (*dada a cristianos).*
[106] De la vinna que fue de Juçe Ezquerra el mayor, que solia tener donna Beneyta, (*dada a cristianos).*
[107] De la vyna que fue de Juçe de Calahorra en el termino de Carcalaseda, (*dada a cristianos)*
[108] De la vinna que fue de Abram Macho en Carcalaseda (*ahora de un cristiano).*

[109] *(Bajo título "De tributo de vinnas", en el que aparecen cosas de diverso tipo)*

[110] De tributo de la escriuania de christianos et judios so el sieyllo del rey en la villa d'Esteylla, tributada a Martin Xemeniz, nota-

rio d'Esteylla, con la escriuania de Çubiurrutia, de ual de Maynneru, de val de Amescoa, de ual de Arana, de ual de Allin, de ual de Ega, val de Sant Esteuan, Oteyça, Villatuerta, Baygorri, et con todas las escriuanias de la Solana, que son de las pertenençias de la dicta escriuania, pora en estos 4 aynnos primero venientes, en cada un aynno por 17 lib. de karlines, et por esto, por este 2º aynno, 17 lib.

[111] *De cens de las casas de la juderia*

[112] De la casa de Juni Leui, la çensiua de la coal era 4 s.
[113] De la casa de Judas Leui, la censiua, et de la casa de Soloru Fauilla, que eran caydas.
[114] De la meatat de la casa de Abram Ezquerra, la censiua que era, 4 s.
[115] De la otra meatat de la dicta casa.
[116] De la casa de maestre Elies, que era cayda.
[117] De la casa de Ester Padre, la censiua que era 5 s.
[118] De la casa de Mose Ros, que era cayda.
[119] De la casa de Semuel Baço la çensiua, que era 8 s.
[120] De la casa de Gento Gamiz, la çensiua que era 8 s.
[121] De la casa de Vitas Cardeniel, la censiua que era 7 s. 6 d.
[122] De la casa de Soloru Calabaça et de la casa de Çulema Rogat, que eran caydas.
[123] De la casa de Galaph Manaquiel, la censiua de la quoal era 6 s.
[124] De la casa de Juçe Cohem, la çensiua que era, 6 s.
[125] De la casa de Juçe Abayu, la çensiua de la quoal era 8 s.
[126] De la casa de Gento Afarach, la censsiua la qoal era, 5 s.
[127] De la casa de Horudueynna Calabaça, la çensiua que era 2 s. 6 d.
[128] De la casa de Bonastruga, que era cayda.
[129] De la casa de Salomon Rogat, que tenia Sento Empesat, argentero, la çensiua que era 2 s.
[130] De la casa de Semuel Cortes, la çensiua que era 8 s.
[131] De la casa de Abram Alfoçen, la çensiua que era, 7 s.
[132] De la casa de Abçerol, la censiua que era, 7 s.
[133] De la casa de Gento Baquiz, la çensiua que era, 10 s.
[134] De la casa de Gento Gogelet, la çensiua que era, 6 s.
[135] De la meatat de casa que era cayda.
[136] De la casa de Gento Saldaynna, que era 40 s.
[137] De çens de la alcaçeria, que era 10 lib., nichil, por la destruyçion de la juderia fecha 6 dias de março anno 1327º, por algunos del regno.

[138] Los fornos que eran y, de la çensiua de los judios, 41 lib.; el forno refecho con el bedinage de iuso se conta.
[139] De la peyta de la aljama de los judios d'Esteylla, que ante de la destruytion eran 1.100 lib., reducta por la Seynnoria a la summa de 500 lib, de las quoales 500 lib., de las quoales 500 lib. eillos solian auer sofrencia de 200 lib. por aynno, las qoales se solian render en la recepta d'este conto et prender en expensa. Et agora, tacxada lur peyta por el seynnor rey, tanto quanto sera su voluntat, por peyta et por letra de porteros, 420 lib., segunt paresçe por su carta dada 10º dia de septiembre anno 51º. Es a saber, por peyta 400 lib., et por la letra de los porteros, 20 lib. De la dicta aljama, por lur peita et por letra de los porteros, d'este aynno, nichil, porque por el conto de thesorero, ensemble con las otras aljamas de los judios del regno, so titulo "de peytas de judios", se rienden.
[140] De tributo de la tintura, tributado a Ochoa Garcia d'Oco con sus pertenencias, para 2 aynnos primero uenientes, cada aynno por 15 lib.; Et por esto, por esti 2º aynno finido, 15 lib. 10 s.
[141] De la lezta de la carniçeria de los judios, con el bedinage, sin el forno, tributados a Johan Martin d'Urroz, portero, para 2 aynnos primero venientes, cada aynno por 46 s. Et por eso, por esti 2º aynno, 46 s.
[142] Ibi el forno, con el bedinage se solia tributar, et en este aynno nichil, que non se podia tributar, et non aue si non pocos judios en la juderia, et si se auia a calentar a mano de la Seynnoria costaria mas la mission que non seria el prouecho.
[143] Item, de la alcauala de los judios de la dicta aljama, cuyllida a mano de la Seynnoria por Açac Suderro, judio d'Esteylla, porque prouechosament non se podia tributar con el bedinage, segunt solia, el coal ha rendido en este aynno, 60s., sobre jura, 60 s.
[144] Summa partium, 20 lib. 16 s.

[145] *De calonias et emiendas de los judios de la dicta bayllia d'este aynno*

[146] Nichil, que no ouo en este aynno.

[147] *Cartas tornadas*

[148] Nichil

[149] *De los bienes conffiscados al rey por la muert et destruction de la dicta juderia*

[150] De la meatat de la casa que fue de Pere l'espeçiero en el Bornuel nichil, que non se puede tributar porque deue grant çens a la yglesia de Sant Sepulcre.

[151] De la vinna de Johan d'Ordoyz, portero, en el termino d'Ordoyç, la quoal deuia a la casa d'Ordoyç, (*confiscada y dada a un cristiano)*.

[152] *De los bienes de los judios muertos*

[153] De la vinna que fue de Abraham, fijo de Judas Leui Cordero, dada a çens por el reçebidor a.. *(dada a cristianos).*

[154] Ibi, de çens de vn pedaço de pieça que fue de dona Jamilla, que es agora de.. (*cristianos).*

[155] De la alcauala de los judios de Esteylla, con el bedinage et el forno, de suso se contan.

[156] *De çens de las vinnas que fueron de Mose Mocha, que fu jugado por la Cort et fu enforcado et sus bienes confiscados al rey*

[157] (*5 viñas dadas de nuevo a censo, a cristianos, no devengan ingresos todavía).*

[158] *De los judios qui deuen uenir a morar a la juderia d'Esteylla et moler a los molinos del seynnor rey, et non molieron nin uinieron. Nichil, que el dicto baylle non los costreyne a pagar por razon de las otras grandes cargas que eillos han, et non pueden pagar.*

[159] *De Sufrencia facta*

[160] De la aljama de los judios d'Estella, por suffrencia fecha a ellos, de 230 lib. de lur pecha et letra de los porteros, de cad'aynno, son, a saber, de los aynnos 1337º, 38º, 39º, 40º, 41º, 42º, 43º, 44º, 45º, 46º, 47º, 48º, 49º et 50º, presa la dicta suffrencia sobre el rey en la expensa del conto de la dicta baillia de anno 53º so titulo "por suffrencia fecha", et por esto aqui rendidos,*(Nota al margen:* Esta sufrencia se escriue por manera de memoria tan solament, et por esto no es compresa en la summa mayor de la recepta, et porque non se toma semblablement en expenssa*)* 3.220 lib.

[161] *Expendit denarios*

Reg. 88, fol. 242v-244v.

Salario

[162] A Johan Lançon de Villiers, portero, baylle et portero de los judios d'Esteylla, por goardar et procurar las calonias et otros drechos del rey de la dicta bayllia, (*blancos)* 109 s. 1 d.

[163] *Por suffrencia fecha*

[164] A l'aljama de los judios d'Esteylla, a los qoales por suffrençia a eyllos fecha por lur peyta et letra de los porteros de los aynnos 1337º, 1338º, 1339º, 1340º, 1341º, 1342º, 1343º, 1344º, 1345º, 1346º, 1347º, 1348º, 1349, et 1350º, rendidos aqui en reçepta so titulo "de soffrençia facta", et por esto aqui presas en expensa, (Vid. §, nota al margen que aquí repite también), 3.220 lib.

[165] *Compto de Peyre d'Arroses reçebidor de las rientas del seynnor rey en la merindat de Sanguessa*
Reçibio dineros
Reg. 88, fol. 85-101

De tributos

[166] En la villa de Mont Real, de tributo de las vinnas que solian tener los judios, es a saber, de la vinna de la condessa, con 24 arienzos, et de la uinna del rey que son en el termino d'Uruero, en las quoales se fayllan que hay 32 arp. (*sigue otorgamiento de censo a cristianos)*

[167] (*Monreal)* Ibi, del romaynnent de las vinnas antedichas, (*sigue otorgamiento de censo a un cristiano).*

[168] (*Monreal)* De las vinnas de la emparanças, en que hay 32 arienzos..(*sigue otorgamiento como salario del alcaide del castillo. En años anteriores se refería a emparanzas de viñas de los judíos).*

[169] *Reçebio trigo*
Reg. 88, fol. 107-120.

De tributos

[170] En la villa de Mont Real, de tributo de las pieças, con las pieças de las emparanças de los heredamientos de los judios..(*sigue otorgamiento a censo, a cristianos).*

[171] *Conto de Peyre d'Arrosas reçebidor de las rientas de la bayllia de Sanguessa*
Reçebio dineros
Reg. 88, fol. 135-136v.

[172] Ibi, de tributo del bayllio de los judios, tributado.(*sigue otorgamiento a un cristiano, para dos años),* 22 s. 9 d. ob.

[173] *De logueros et de censes*

[174] De loguero de las casas do seyan los judios cabo la sinagoga, la quoal agora es deputada por sinagoga, logadas a la aljama de los judios por este aynno finido dia et festa de Sant Joan Babptista anno 1359°, 13 s. 8 d.

[175] De loguero de la sinagoga que era en las dictas casas, nichil, que la grant agoa las derribo tiempo ha.

[176] De loguero de la bodega del rey, logada a Juda, fijo de Açach Cardeniel por este aynno finido dia et fiesta de Sant Johan Babtista anno 59°, 29 s.

[177] De loguero de las casas que fueron de don Pero Martin, logadas a Samuel Naborc, judio, por este aynno finido dia et fiesta de San Johan Babptista anno 59°, 17 s. 6 d.

[178] *De otra recepta*

[179] De loguero de las casas de Ferrando, peagero qui fue de Sanguesa, las quoales son en la juderia, cabo la bodega del rey, del quoal ni de sus cabeçaleros, de los emolumentos del dicto peage del anno 1348 la Seynnoria conto alguno auer non ha podido. Et por la dicta causa, el loguero de la dicta casa, recebido por mano de Juçe Cardeniel, qui tiene logada la dicta casa por este aynno finido dia et fiesta de Sant Johan Babtista anno 1359°, 6 s. 6 d.

[180] *Expendio dineros*
Reg. 88, fol. 137r-v.

Por obras fechas

[181] Item, por obras fechas en las casas de la bodega del rey en Sanguesa, las quoales tiene logadas Juda, judio, es saber..(*detalla las obras y gastos),* 43 s. 6 d.

[182] Item, por obras fechas en las casas que fueron de don Pere Martin, las quoales tiene logadas Samuel Naborc, judio, es a saber.. *(detalla las obras y gastos),* 20 s. 5 d.

[183] *Conto de Garcia Miguel de Elcart, reçebidor de las rentas del seynnor rey en la bayllia de Pomplona*
Reçebio dineros
Reg. 88, fol. 168-172
(A partir de ahí, cortado, y faltan, así, la mitad de los términos de Pamplona, y los gastos, y enlaza con las cuentas de la Navarrería, que aparecen empezadas)

(Cuentas de la Navarrería, sin los primeros asientos ni el encabezamiento del compto)
(sigue hasta el fol. 180v.)

De ces de las casas et plaças de la judeueria, en'l coal fue dado el cobdo de terra en amplo et 30 en luengo a 3 s. de cens, mas reduito por el seynnor gouernador qui por tiempo fue en Nauarra, a 12 d.

En el barrio que es çerca el huerto de los canonigos

[184] De la casa Gento Euenluego,	21 s. 4 d. ob.
[185] De la casa Juçe Aluaçar	12 s. 8 d. ob.
[186] De la casa de Abraham en Rabiça,	12 s.
[187] De la casa de Galaf, tinturero,	26 s. 2 d. ob
[188] De la casa Jento, el juglar,	30 s.
[189] De la casa Mayer Padre,	13 s. 6 d.
[190] De la casa de rabi Abraam Alabu,	11 s. 3 d.
[191] De la casa Habraam Sabuchel,	12 s.
[192] De la casa de Mosse Abet,	12 s.
[193] De la casa de Mosse Abolfaça,	13 s. 11 d.
[194] De la casa de Jento Cohen,	17 s. 10 d.
[195] De la casa de Saul Abolfaça,	17 s. 7 d.
[196] De la casa de Abraham Abolfaça,	17 s. 7 d.
[197] De las casas de Açac Encaue,	35 s. 2 d. ob.
[198] De la casa de Samuel Abadian,	19 s. 10 d.
[199] De la casa Jento Nauarro,	17 s.
[200] De la casa de Ezmel, fisico,	20 s.
[201] De la casa de Açac Almanças, dicho Moracho,	18 s. 5 d.
[202] De la casa de Jacob Farach, que es agora de Samuel Alborge, dicto Motça,	22 s.
[203] La otra plaça enseguient no es dada	

[204] De la casa de Salomon Hederra et de Cima, su muger,	24 s. 2 d.
[205] De la casa de Juçe Aliahen,	18 s.
[206] De la casa de Açac Aliahen,	17 s.
[207] De la casa Abraam Alcarahuy,	17 s. 11 d.
[208] De la casa de Jento Naman et Oroceti, su madre,	16 s.
[209] De la casa de Jento Macarel,	17 s. 11 d.
[210] De la casa Abraham Albacar,	17 s. 2 d.
[211] Et la plaça seguient, es construyda la sinagoga.	
[212] De la casa de Juçe Alborge,	17 s. 8 d.
[213] De la casa de Açac Pie,	16 s. 2 d.
[214] Summa partium,	25 lib. 13 s. 4 d.

[215] *En el barrio de suso*

[216] De la plaça teniendo a la sarrazon de los canonigos, que es de Jacob Abolfaça, 15 s. ob.	
[217] Las dos plaças seguientes non son dadas.	
[218] De la casa de Jacob Abolfaça,	16 s. 4 d. ob.
[219] De la casa de Salamon Hederra et de Çima, su muger,	35 s. 6 d. ob.
[220] De la casa de rabi Alazar,	16 s. 4. d. ob.
[221] De la casa de Açach Aliahen,	21 s. 11 d.
[222] De la casa de rabi Jento Murziel,	13 s. 4 d.
[223] De la casa de Juçe Nagera,	16 s. 5 d.
[224] De la casa de Salomon Saldaynna,	16 s.
[225] De la casa de Samuel Hederra,	14 s. 1 d.
[226] De la casa de Daui Alcarçan,	16 s. 7 d.
[227] De la casa de Samuel Padre,	20 s. 2 d.
[228] De la casa de Juçe Pie,	16 s. 5 d.
[229] De la casa de Acaç Abolfaça,	16 s. 5 d.
[230] La plaça enseguient no es dada, que para passage del forno del bayno se goarda.	
[231] De la casa de rabi Çenia, que grant tiempo ha que morio, por este aynno nichil, que non se pudo logar,	
[232] Summa partium.	11 lib. 14 s. 8 d.

[233] *En el barrio cabo la teyllera teniendo al portal de la Fuent Uieylla*

[234] De la casa de Cagui Torchas,	22 s. 9 d.
[235] De la casa de Jento Euendino,	20 s. 4 d. ob.
[236] De la casa de Jento Çerru,	15 s. 10 d.
[237] De la casa de Abraam Abet,	15 s. 10 d.
[238] De la casa de Abraam Abolfaça el mayor,	29 s. 5 d. ob.

[239] De la casa de Galaf Arrueti, 21 s. 3 d.
[240] De la casa de Samuel Alborge, el menor, 21 s. 2 d. ob.
[241] De la casa de Samuel Alborge el mayor, 21 s. 7 d.
[242] De la plaça de Juçe Entuba, 21 s. 7 d.
[243] De la casa de Abraam Alborge, 18 s. 4 d.
[244] De la casa de Jacob Rabiça, 21 s. 9 d.
[245] De la plaça de Vita Çerru, 18 s. 5 d. ob.
[246] De la casa de Azqui Arrueti, 19 s. 1 d.
[247] De la casa de Jento Alborge, 20 s.9 d.
[248] De la casa de Jento Alcarçan, 17 s. 7 d.
[249] De la casa de Saul Açaya et Caçon Saldaynna, 21 s. 4 d.
[250] De la casa de Juçe Nagera, 17 s. 2 d.
[251] La plaça enseguient no es dada, que rua es.
[252] De la casa de Salomon Valençia, 22 s. 8 d.
[253] De las casas de Juçe Aliahen, Samuel Aliahen et don Bon Aliahen, 33 s. 5 d.
[254] De la casa Abraam Açaya, 15 s. 2 d. ob.
[255] De la casa de Jacob Abolfaça et Mose Abolfaça, 14 s.
[256] De la casa Saul Abolfaça, 20 s. 6 d. ob.
[257] De la casa de Abraam Abolfaça, 7 s. 5 d.
[258] De la casa de Juçe Alcarauy, 7 s. 5 d.
[259] De la casa de Leon, 6 s.
[260] La plaça enseguient non es dada
[261] Summa partium, 23 lib. 10 s. 11 d. ob.

[262] *(De tributos)*

[263] De tributo del forno del seynnor rey, que es en la juderia de Pomplona, tributado a (*un cristiano, para seis años),* 68 s. 2 d.
[264] De tributo de la lezta de la carniceria, con la tafureria ensemble, la coal es del seynnor rey, tributada a Benjamin, judio carniçero de Pomplona, del primero dia de jenero anno 1357°, ata el primero dia de jenero anno 1358°, 13 lib. 10 s.

[265] *De loguero de la alcaceria de la judeuia, et de las tiendas de argenteros, costureros et remendones derredor la dicta alcaçeria, logadas por este aynno finido fiesta de Sant Johan Babtista anno 1359°. (No detalla todos los arrendadores; este año parece formar parte de los tributos)*

Primerament, de loguero de las cambras de la alcaçeria

[266] (*Por lo menos 3 cámaras alquiladas sin mención de a quién, a 3 s. cada una.)*

[267] *De loguero de las cambras çagueras enta Santa Maria.*

[268] El loguero de la primera canbra, con cambron et su çeilleret, que son deius la dicta alcaçeria, logada por este aynno, 6 s.
[269] De loguero de la secunda cambra, que solia tener Salamon Azaniel, argentero, nichil, que non se pudo logar.
[270] De loguero de la tercera cambra con su cambron et con su ceylleret, que tenia Açac Vidal, logada por este aynno, 12 s.
[271] De la cambra mediana enta la villa, que solia tener Juçe Farrach, logada por este aynno, 12 s.
[272] De la cambra mediana que es enta la juderia, que tenia Jento Barata, logada por este aynno, 7 s.
[273] De las 12 tiendas jusanas que son dentro la dicta alcaceria, logadas por este aynno, 8 lib.

[274] *De loguero de las tiendas derredor la dicta alcaceria*

[275] De loguero de la casa que fue de Martin de Ciganda, que es tenient al portal de la juderia, teniendo las tiendas de los argenteros, con el corral que es de çaga Sancta Maria, por este aynno, 50 s.
[276] De loguero de la primer tienda, logada ad Abram Acaya, por este aynno, 50 s.
[277] De loguero de la 2.ª tienda, logada a Caçon Rabiça, por este aynno, 15 s.
[278] De loguero de la 3.ª tienda, logada a Juçe Valençia, por este aynno, 40 s.
[279] De loguero de la 4.ª tienda, logada a Mosse Nagera, judio, por este aynno, 42 s.
[280] De loguero de la 5.ª tienda, logada a Salomon Alborge, judio, por este aynno, 20 s.
[281] De loguero de la 6º tienda, con el ceillero de cuesta, ad Açac Azaniel, por este aynno, 23 s.
[282] De loguero (*de las tiendas restantes, hasta la novena, nada, porque fueron destruidas y trasladadas a otro lugar, frente a las puerts de las casas de Juan Martínez de Irurzun. Vid. asiento siguiente)*
[283] De loguero de la primera tienda,la quoal es fecha en la puerta de las casas de Johan Martiniz d'Irurçun, de nueuo, con las tablas et fusta de ciertas tiendas d'argenteros que eran ya desfechas et non se podian logar, logada a Abraham Abolfaça por este aynno, 51 s.

[284] De loguero de la secunda tienda fecha de nueuo en las puertas de las casas del dicto Johan Martiuniz, tributada a Salomon Enforna por este aynno, 47 s.

[285] De loguero de la tercera tienda, fecha de nueuo ut supra, tributada a Çaçon Açaya por este aynno, 31 s.

[286] De las nueue tiendas seguientes que son de costureros, logadas al aljama por este aynno, 6 lib. 15 s.

[287] *Item derredor de la juderia*

[288] (*Las tiendas no se pudieron adjudicar, 9 de ellas porque fueron destruidas; de otras dos no indica la causa. Una nota añade:* Item, que el recebidor constreynga a los judios a entrar dentro*).*

[289] *Item, de aylli cerca*

[290] *(Las distintas tiendas de remendones, sederos y las de las seglares, no se pudieron tributar).*

[291] *Conto de Martin Cruzat, admirant del Burgo de Sant Cernin de Pomplona*
Recebio dineros
Reg. 88, fol. 183-184v.

Por justicia fecha

[292] Por 6 hombres a pie que acompaynaron al dicto admirat a la justicia fecha de Samuel de Sos, carniçero de los judios, et de Collata, su muger, los quoales fueron açotados por mandamiento del gouernador, a cada uno de los dictos hombres 8 s., valen 4 s. Item al borren, 5 s. Item al pregonero, 3 s.,12 s.

[293] *Compto de Guillem Auure, tesorero de Nauarra*
Recepta de dineros
Reg. 86, fol. 1- 40v. (Cotidiano)

[294] *De peyta de judios*

[295] De peyta de los judios de Pomplona et de Montreal (*nota al margen:)* La peita, 881 lib. 9 s. 3 d. ob. Item, la letra de los porteros, 80 lib. 2 s. 8 d. Item, la forreria, 44 lib. 18 d. (*no hace la suma)*

[296] De la peyta de los judios de Vyana. Item deuen por la letra de los porteros 48 lib. 5 s. ob. Item deuen por la forreria d'este anno, 26 lib. 10 s. 9 d. (*nota al margen:*) 830 lib. 14 s. 9 d.
[297] *(Nota al margen en medio folio en blanco, sin encabezamientos:)* Nota que est la casa de la aljama d'Estella sin los singulares, et retorno [...], 66 lib.

[298] *De algunos judios pecheros apartados*

[299] De Ezmel d'Ablitas, judio de Tudella, por su pecta d'este aynno, por composition facta a 4 aynnos, por el 3º aynno, 50 lib. blancas, valen a negros, 91 lib. 13 s. 4 d.
[300] De Naçon, fijo de Samuel Naçan, judio de Logroynno, morador en Viana, de su pecta d'este aynno, por composition facta a 7 aynnos, por el 2º aynno 10 lib. carlines prietos, que valen a blancos..(*nota al margen:* este judio entre en la peita de l'aljama de Viana, et porque a la dicta aljama tiene loguero, no es rendido en recepta al rey 109 s. 1 d.

[301] *De emiendas et expleytes fuera de los comptos de las merindades et bayllias*

[302] De la aljama de los judios de Tudela, qui por concession a eyllos fecha, de la letra general dreçant a los porteros por lieuar lures deudas, porque siempre non fuessen a Cort, por este aynno, (*carlines negros)* 100 lib.
[303] De la aljama de los judios de Pamplona et de Montreal, por la dicta razon (*carlines negros*), 90 lib.
[304] De la aljama de los judios de Vyana, por la dicta razon, (*carlines negros*), 55 lib.
[305] De la alyama de los judios de Funes, por la dicta razon, (*carlines negros*), 25 lib.
[306] De la aljama de los judyos d'Esteylla, por la dicta razon, (*carlines negros*), 30 lib.
[307] De Nacelin et Honor, su muger, fija de Benuengut, pro eodem ut supra, 40 s.

[308] *De condepnationes de la Cort (Recepta de dineros del procurador)*

[309] Item, de Jento Hagui, judio de Tudella, condepnado en 60 s. porque auia ferido al rabi [Jonan], judio fisiquo d'Aragon, segon

parece por la sentencia dada en el mes de junio anno 1358, la nota d'aquella fecha por Alfonsso, notario de la Cort, los quoales recebio el dicto procurador por mano del dicto Hagin, 60 s.

[310] De Martin d'Uria, scudero del merino de Tudela, condepnado arbitrariament por el debat que auia con los judios del dicto logar en la noche de Pascoa, festa de los judyos, segont parece por la sentencia dada postremero dia de nouiembre, et nota fecha por J. de Leoz, notario.

[311] De Guillem de Robray, hermano del dicto merino, condepnado en 25 lib. karlines blancos, valen 45 lib. 16 s. 8 d. prietos, porque de la dicta noche ferio a vn judyo en la sinagoga mayor, segont parece por la dicta sentencia, dada ut supra. Nichil.

[312] De los judios de Tudela, condepnados en 300 lib. blancas, valen 550 lib. prietas, porque andaron en el dicto castieyllo con armas en la dicta noche, diziendo muchas palauras injuriosas a los dictos Guillem et Martin, et a todas las otras gentes del dicto merino, mayorment que los robadores et ladrones que robauan los judios en la Bardena [adu] no eran muertos, et de sus bienes que [auian], segont parece por la dicta summa, porque el seynnor inffant dexo et quito a eyllos, segont parece por su letra fecha sobre esto.

[313] *Por calonias et justitias por el baylle de los judios de Pomplona (Cuenta tachada, al parecer porque pasa a otro título, que no consta, recoge parte de las cuentas del sustituto del procurador en Pamplona)*

[314] Primerament, de Astruc Romayna, judio argentero, porque ferio del puynno a Salamonet [Todosudo]. Fue condepnado por el baylle en 10 s. blancos, conuertidos a prietos vallen, 18 s. 4 d.

[315] Item, de Gento Maynos, de Gento Leui, et de Saul Nagera, judios argenteros, de que fueron fayllados con mala plata labrada en ameyllos et arbetas et planchas pora taças de fusta; de cada vno 60 s. blancos, montan 9 lib. blancos conuertidos a prietos, vallen, 16 lib. 10 s.

[316] (*Expensa del procurador)* Item, al bedin de los judios de Pomplona, por su trauayo de clamor a los argenteros et a otros por delant el baylle, cada que yo le mandaua (*prietos),* 3 s.

404

1359, marzo 12.

Guillén de Soterel pide a Guillén Auvre, tesorero de Navarra, que pague a Ezmel de Ablitas, judío de Tudela, una deuda de 50 libras carlines blancos, con cargo a sus gajes.

AGN, *Comptos*, Reg. 86, fol. 122.
Cit. F. Idoate, *CAGN*, L, núm. 307.

A honorable homme, monsir Guillem Auure, tresorer de Nauarra, Guillem le Soterel, salut et amour. Como ie soie tenu a Ezmel d'Ablitas, judeu de Tudelle, en la somme de cinquante liures carlins blancs pour certainnes causes, je vous pri que au dit Ezmel les dictes 50 liures vous donnes et paiez sur ce qui m'est o porra estre deu en la tresorerie pour cause de mes guages. Et vous donant li les dictes liures de blancs, ie m'en tendrai pour bien paie, par vertu de ceste letre, selle de mon scel, escripte le XII^{e} iour de mars, l'an de grace Mil CCC cinquante et huyt.

405

1359, marzo 22. Pamplona.

Juce Batquis, judío de Andosilla, presenta como fiadores a maestre Azac y a Gento Batquis, judíos de Olite, para responder de la acusación de haber matado a Esther, su mujer.

AGN, *Comptos*, caj. 13, núm. 133, XIV.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, III, núm. 30.

Anno Domini millesimo CCCL° octauo, XXII° dia de março, en Pomplona, en cort, ante el seynnor tenent logar de gouernador, Juce Abenqui, judio de Andossieilla, por razon que fue difamado eill auer muerto a Ezter, sa muger, diziendo ser ignoçent et sin culpa, en razon de la dicta diffamacion dio fiadores de conplecer drecho a todo quereilloso que d'eill pereztra sobre la dicta razon, por quanto el dicto seynnor tenet logar de gouernador et la cort touieren por bien, et de pagar los drechos de la seynoria si hi son, so pena de çinquanta libras de karlines blancos, a maestre Açach et a Gento Benquis, judios moradores en Olit. Los quales se otorgaron por tales fiadores. A los quoales fiadores el dicto principal preuierio et se obligo de catarlos de todo mal et daynno que benir les podria en razon de la dicta fiaduria. Et

a todo lo que sobredicto es tener et conpletar, los sobredictos principal et fiadores l'uno por el otro et cada uno d'eillos por si et por el todo, obligaron todos lures bienes, et renunciaron a lur fuero.

Testes, don Johan de Necuesa, alcalde. Nota Pero Lopiz de Viana. Et que bala esta fiaduria ata el dia et fiesta de Pascoa de Nauidat, primera uenient, et non mas. Data, testes et nota vt supra.

406

1359, abril 5. Pamplona.

Guillén le Soterel reconoce haber recibido 15 libras, 16 sueldos, 8 dineros de carlines negros de Ezmel de Ablitas, judío de Tudela, que éste podrá descontar de su pecha anual y que el tesorero cobrará a aquel sobre sus gajes.

AGN, *Comptos*, Reg. 95, fol. 34.
Cit. F. Idoate, *CAGN*, L, núm. 310.

Sachen touz que ie, Guillem le Soterel, cognois et confesse auoier eu et receu de Ezmel d'Ablitas, judieu de Tudelle, quinze liures et seize solz oict dines de carlins noieres, por mon grant besoincs. Les quiels ie li promet faire receuoier en compte a monsieur Guillem Auure, tresorer de Nauarre, sur ce que il li pouet deuoier pour cause de sa pecte, et mon charcher sur ce qui me pout estre deu en la tresorerie pour cause de mes guages et pensions.

En tesmoing de ce, ici mon scel en c'este cedulle, escripta a Pampelune, le V^{e} jour d'auril, l'an de grace mil CCCLIX.

(*al dorso firma en caracteres hebreos*)

407

1359, julio 8. Pamplona.

Guillén Auvre, tesorero de Navarra, reconoce haber recibido de Ezmel de Ablitas, judío de Tudela, 50 libras por la pecha que debía pagar el 1 de enero de 1359.

AGN, *Comptos*, Reg. 86, fol. 24.
Cit. F. Idoate, *CAGN*, L, núm. 326.

Sepan todos que yo, Guillem Auure, thesorero de Nauarra, otorgo auer auido et recebido de uos, Ezmel d'Ablitas, judio de Tudela, por uestra pecha deuida por el primero dia de jenero, anno L° octauo, cinquoanta libras karlines blancos. Las quoales recibio de uos maestre Guillem le Soterel, segunt paresce por el recognoscimiento el qual me auedes rendido. De los quoales me tiengo por entegrado.

En testimonio d'esto do uos esta mi carta abierta et seeyllada con mi proprio sieyllo.

Data en Pomplona, octauo dia de julio, anno Domini MCCCL° nono.

408

1359, septiembre 23. Olite.

Abraham Abensabrut y su amiga Jamila, que estaban presos, presentan como fiadores a Cida, Juce Abensabrut y Salamón, judíos de Puente la Reina.

AGN, *Comptos*, Caj. 13, núm. 143, VII.
Pub. B. Leroy, *Les juifs dans le royaume de Navarre*, ap. 1
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, III, 375.

Anno L° nono, XXIII° dia de setienbre, en Olit, por mano de don Johan Periz d'Esparça, alcalde, Abram Enssabru et Jamila, su amiga, que estauan presos, dieron fiadores de conplescer drecho a todo quereyllosos que d'eillos pareciere et de representarsse en cort a los primeros pleytos, et continuar la cort, et pagar toda cosa quant eill jurgada, so pena de dozientas libras karlines, a Çida, judia de La Puent, a Juce Enssabru et a Salamon Franc, judios de La Puent, so pena de dozientas libras, obligando sus bienes et perssonas, etc. A los quoales fiadores se obligo goardar de mal et dayno, obligando, etc. Testes don Johan Periz d'Esparça *(tachado)*, Martin d'Aoyz, Cidillo, judio, fijo de Semuel el maestro.

409

[1359], octubre 12. Olite

Azac de San Adrián, judío de Olite, presenta como fiadores a Ezmel Abendavid y a Juce Rogat, habitantes de Olite, en el proceso incoado contra él.

AGN, *Comptos,* caj. 13, núm. 143, VII.
Pub. B. Leroy, *Les juifs dans le royaume de Navarre,* ap. 1
Cit. J. R. Castro, *CAGN,* III, núm. 386

Anno quo supra, XII° dia de octobre, en Olit, de mandamiento del seynor tenentlogar de gouernador fecho de boca, el preuost d'Olit saco fuera de preson a Çach de Sant Adrian, judio, vecino del dicto logar, que era preso por acusaciones ciertas fechas contra eill. El quoal dicho judio obligo de representarsse en cort al primero dia de los pleytos ciuiles, doquier que sean, a conplescer drecho a todo querelloso que d'eill parescera, et continuar la cort, et non partir de cort sin licencia, et pagar toda cosa jurgada contra eill, so pena de sissanta libras de karlines blancos a la seynoria. Et dio fiadores a Ezmel Euendaui, judio de Tudela, morador en Olit, et a Juce Rugat, judio del Bayo, morador en Olit. Los quoales se otorgaron por fiadores, so la dicta pena. A los quoales fiadores el dicho Çach se obligo goardar de todo mal et daynno, etc. Et a tener las cossas sobredichas, cada uno d'eillos se obligo con todos sus bienes. Testes, Pascoal Rasta, vecino d'Olit, et Abram Farach, judio de Tudela.

Nota Ferrand de Miranda.

410

1359, noviembre 23. Pamplona

Guillén Auvre, tesorero del reino, a petición de Abraham, alfaquí, y de Juce Embolat, enviados de la aljama de Estella, pide a los comisarios reales para las deudas con la Corona que citen a los representantes de aquélla.

AGN, *Comptos,* caj. 24, núm. 38 X
Pub. B. Leroy, *The jews,* 8.
Cit. F Idoate, *CAGN,* XLIX, núm. 797.

Caros amigos. Abram, alfaqui, et Mosse Enbolat, mandaderos de la aljama de los judios d'Esteylla, me an significado que uos auedes fecho emperar los bienes de la dicha aljama, por ciertas restanças del tiempo de mestre Johan de Paris, et que finquan el portero sobre eyllos. Las quoales, segunt dizen, non deuen por buenas razones o fayzones que entienden mostrar en la tresoreria. Et me suplicaron que yo uos quissiesse rogar por mis letras que el portero les mandassedes citar de sobre eylos, porque non fiziessen messiones, ata tanto que seades en Pomplona. Et sobre esto, yo fiz venir por ante mi a Johan Periz de Lecumberri, notario de la cort, el quoal me fa-

blo d'este negocio, et uos escriue mas extensiuament sobre esto. Por que, uos ruego que, ata tanto que uos seades en Pomplona, mandedes citar el portero de sobre sus bienes, car de lo que por [...]dat se faylara, la dicha aljama non pueden fuyr nin escussarse de pagar, et quoanto mas los escussara hombre de messiones, tanto mas sera a prouecho de la seynnoria, et otrament su daynno.

Dios sea goarda de uos.

Escripta en Pomplona, XXIII° dia de nouyembre, anno Domini MCCCL° nono. Vuestro amigo Guillem Auure, thessorero de Nauarra.

411

1359, noviembre 23. Pamplona

Juan Pérez de Lecumberri, notario de la cort, informa a los comisarios reales sobre las deudas que Abraham, alfaqui, y Moisés Embolat, judíos de Estella, habían contraído con el difunto Ezmel de Ablitas.

AGN, *Comptos*, caj. 24, núm. 38 XI
Pub. E. Ávila, *Genealogía familiar*, núm. 2
Cit. F. Idoate, *CAGN*, XLIX, núm. 798.

[A] los honrrados et cuerdos mossen Pierres Gobart et maestro Johan Pasquier, comisarios a cuylir las restanças deuidas a la seynnoria, Johan Perez de Lecumberri, notario de la Cort, salut et buen amor. Sepades que Abram Alfaquin et Mosse Enbolant, judios d'Esteilla, en presencia del thesorero, me han affrontado et dicho que vos los feytes emparar por çierta quantia de dyneros que dizen que pagaron a Ezmel d'Ablitas, dadas en restança, porque non podieron mostrar reconosçimientos, et que vos les auedes dicho que yo vos faga rellation d'esto, porque los porteros no ayan a tomar guages non deuidament sobre eillos. Porque vos fago saber que yo, en uerdat, non vos sabria mas dizir de lo que l'otro dia vos dixi en casa del dicho thesorero, en presencia de muchos.

Et agora asi bien vos significo que por razon de çierto priestamo que don Ezmel d'Ablitas auia fecho a la seynnoria, maestre Johan de Paris le fezo ciertas asignaciones, entre las quoales lo asigno de çiertas quantias de dineros sobre la aljama de los judios de Esteilla, segunt se fayllara por los libros de la thessoreria, et adiu por el libro de maestre Pierres Medi del ynuentario de los bienes del dicho Ezmel. En el quoal, en substancia, son escriptas las copias de las dos asignationes; el quoal libro so priesto de mostraruos cada que vos ploguiere. Et por razon que quoando don Pere

Yniguiz d'Uxue et Ezmel eran presos, cuydando que sus bienes heran de la seynnoria, fueron puestos en el libro de las restanças las quantias que las letras non podieron mostrar por no auer represion. Et adiu, puestos sus bienes a execution, alegauan auer pagado partida el dicho don Ezmel en el cambio de Miguel de Sant Gil, cambiador d'Esteilla. Et nostro seynnor se goarda de vos.

Et data en Pomplona, XXIIIº dia de nouiembre, anno Domini MCCCLº nono.

412

1359.

Registros de cuentas de diversos oficiales del reino.

AGN, *Comptos*, Reg. 90, fol. 1-121; Reg. 91, fol. 1-153v.; Reg. 89, fol. 1-141v.; Reg. 93, fol. 1-30; Reg. 94, fol. 1-84v.; Reg. 92, fol. 1-256

Publ. (Cartas Tornadas) E. Ramírez Vaquero, *Cartas tornadas y quenaces, p.* 105-106.

Cit. J. M. Lacarra, *Guía*, p. 34.

Cit. F. Idoate, *CAGN*, LI, núm. 720-727.

* En toda la relación que sigue se recogen los datos en moneda blanca, salvo indicación expresa de lo contrario.

[1] *Conto de Guillem de Menancort, reçebidor de las rientas del seynnor rey en la merindat de la Ribera*
Reçebio dineros
Reg. 93, fol. 1-18v. (incompleto)

[2] (*Cascante)* Ibi, de la peyta tacxada de los judios, (*remite al tesorero, según las ordenanzas, aunque indica que les corresponden,)* 50 lib.

[3] *De bienes de los judios muertos*
En Villafranqua

[4] De tributo de la casa de Çulema, judio, nichil, que non se pudo tributar.
[5] Ibi, de las huuas de de las vinnas que fueron del dito Çulema, d'Orossol, judia, con las vinnas del rey se contan de suso en el titulo de Villafranqua.
[6] Ibi, de loguero de las casas d'Orosol, nichil que caydas son tiempo ha.

[7] Ibi, de las vinnas que fueron del dicto Çullema, judio, de suso se faze mencion.

[8] *Reçebio trigo*
Reg. 93, fol. 10-13v.

[9] (*Cascante)* Ibi, de la peyta de los judios, que era 4 kz. 2 qt. 2 al. que crecia et mengoaua, (*nichil, porque se ha pasado a dineros).*

[10] *Recebio ordio et auena*
Reg. 93, fol. 17v-20

[11] (*Cascante)* De la peyta de los judios, conuertida fue a dineros.

[12] *Compto feyto entre maestre Guillem Auure, tesorero de Nauarra, et Pero Karitat, baille (de Tudela)*
Reg. 91, fol. 85v-96v.

De los quoales pago (el tesorero)

[13] Primero, al seynnor infant don Loys de Nauarra, los quoales el dicto seynnor infant reçebio para prouision de su ostal, de la peyta de los judios de la aljama de Tuela, que eyllos deuen de anno 1358, 1.400 lib.

[14] Item, al dicto seynnor infant, prouision del dicto su ostal, los quoales eill priso de la dicta aljama por los censses de la alcaçeria et de la carniceria, et de los otros çensses de la juderia, 257 lib. 11 s. de karlines blancos, que valen a prietos, contando 12 blancos por 22 prietos, 472 lib. 3 s. 6 d.

[15] *Por otras partidas de dineros pagados de la peyta de los judios d'este present aynno, para las expienssas del hostal del seynnor infant, don Loys de Nauarra*

[16] (*Se detallan los pagos, que no se recogen aquí, efectuados por diversos judíos de Tudela:)* Bueno Benauez, Abraham Gamiz, Juce Falaquera, Jeuda d'Alfaro, Jeuda Cohen, *(todos judíos de la aljama de Tudela).*

[17] *Item, vltra las sobredictas partidas de la dicta peyta, pago las partidas que se siguen*

[18] Item, a Gutier Ferrandiz de Tholedo, los quoales con mayor summa li fueron dados de mandamiento del seynnor infant, de los

1.200 florines que los judios de la aljama de Tudela prometieron dar al seynnor infant, segunt paresçe por letra del dicto seynnor infant, data 20 dia de jenero anno 1359, 230 florines cad'anno, por 12 s., valen 161 lib. 16 s.

[19] *Compto de Lucas Lefevre*
reçebidor de las rentas de la merindat de tierras d'Esteylla
Reçepit denarios
Reg. 92, fol. 147-163
Reg. 90, fol. 1-33 (Reg. Cotidiano de recibidor)

[20] (*En las localidades de la merindad donde se localizaban escribanías estas no se mencionan, porque se contabilizan con la de Estella: Baigorri, Arróniz, Allo, Oteiza).*
[21] (*Solana. Allo)* Ibi, de las casas et de la heredades que fueron de Juçe de Calahorra, que morio sin herederio, (*se otorga a tributo perpetuo a un vecino del lugar, cristiano).*
[22] (*Solana)* En la villa de Çarapuz, de cens de 7 ortetes (*se da por sabido que son los que fueron de Juçe de Calahorra, según se indica en el párrafo siguiente; no se percibe nada)*
[23] (*Solana. Zarapuz)* Ibi, de vna vinna del dicto Juçe que es en el termino de Mendia, nichil..(*destruida, los labradores del lugar generan algunos beneficios de ella)*
[24] (*Solana. Zarapuz)* Ibi, de 2 vynnas liecas que fueron del dicto judio que son en el dicto termino et son peyteras a la horden de Sanct Johan de la Peynna, (*entregadas a censo perpetuo a un cristiano.*
[25] (*Falces)* Ibi, de la escriuania de los judios tributada a Garçia Martiniz, escriuano de Falces, para 2 aynnos, cada aynno por 10 s. karlines blancos. Por el primero aynno finido primero dia de jenero anno 1359, 10 s. de la moneda blanca; valen a prietos, 18 s. 4 d.
[26] (*Peralta)* Ibi, de la escriuania de los judios, acomandada a Miguel Martiniz de Sada, escriuano de la dicta villa, el quoal sobre su jura dixo que auia reçebido dos notas, et non mas. Por emolument d'eillas pertenesce al seynnor rey 4 s. karlines prietos, que valen a blancos, 2 s. 3 d. ob.
[27] (*Azagra)* Ibi, de la escriuania de los judios deius el sieillo del rey, acomandada..(*no completa el asiento).*
[28] (*Andosilla)* Ibi, de la escriuania de los judios, con la de Sant Adrian et de Carquar, acomandada porque ninguno no quisso dar tributo alguno, a Miguel Sanchiz, escriuano de Carquar. (*no anota nada más).*

[29] (*Lerín)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, dada en comanda a Johan Garcia, escriuano de la dicta villa *(no anota nada más).*
[30] (*Lerín)* Ibi, de las heredades de Nauarro Cortez, judio, tributadas a Johan Grant, fijo de Johan Grant, pora 6 aynnos, (*y se especifican las condiciones del último año).*
[31] (*De Fossaderas. Los Arcos)* Ibi, de la escriuania de los judios, acomendada a Pero Sanchiz, escriuano de la dicta villa, el quoal rendio por hemolument d'eilla d'este aynno, 48 s. 6 d.
[32] (*De Fossaderas. Sesma)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieyllo del rey, acomandada a Martin Garcia, escriuano de la dicta uilla (*no añade nada más).*

[33] *De los bienes de los judios muertos sin herederos en el tiempo de las estructiones de las juderias*

[34] En la uilla de Andosieylla, de vna casa qui fue de Recundio, judio de la dicta uilla, nichil.
[35] En la villa de Sesma, de vna casa que fue de Judas Cordero, judio de Esteylla.

[36] *Por los jurgados por la muert et dextruction de los judios de Steylla*

[37] En la villa de Mirafuentes, de la heredat de Pere, speciero, qui fue jurgado por la cort por razon de la muert et destruction de los judios.. (*ha recibido nuevo tributador, cristiano).*

[38] *Conto de Johan Lançon de Viliers, baylle, reçebidor de las rentas de la bayllia de Esteylla Reçepit denarios*
Reg. 92, fol. 194-202

De cens de casas et de mollinos

[39] De cens de vna casa que fue de Abram Macho, el quoal fue fuydo del regno, dada a cens perpetuo a rabi Simuel Euenayon, fecho pregon en la juderia por 3 sabbados, et por mayor abundancia el 4º, et non trobo mas que diesse de 4 s. de cens. Et por esto, por este aynno, 4 s.
[40] De çens del huerto que fue de don Juda Cordero, que agora es de..(*un cristiano).*

[41] *De las tiendas de Sant Pedro de la Rua*
(todas estas aparecían en años anteriores bajo otro epígrafe, de "censos de viñas, sin más)

[42] De la vinna de Vitas Cardenier en el termino de Valmayor, cerca Salhas, (*dada a cristianos).*
[43] De la vinna que fue de Juçe Ezquerra el mayor, que solia tener Beneyta, (*dada a cristianos).*
[44] De la meatat de vyna que fue de Juçe Calahorra, que es en el termino de Carcalaseda, (*dada a cristianos)*
[45] De la vinna que fue de Abram Macho en Carcalaseda (*ahora de un cristiano).*

[46] *(Bajo título "De tributo de vinnas", en el que aparecen cosas de diverso tipo)*

[47] De tributo de la escriuania de christianos et judios so el sieyllo del rey en la villa d'Esteilla, tributada a Martin Xemeniz, notario d'Esteylla, con la escriuania de Çubiurrutia, de ual de Maynneru, de val de Amescoa, de ual de Arana, de ual de Allin, de ual de Ega, val de Sant Esteuan, Oteyça, Villatuerta, Baygorri, et con todas las escriuanias de la Solana, que son de las pertenençias de la dicta escriuania, pora en estos 4 aynnos primero venientes, en cada un aynno por 17 lib. de carlines, et por esto, por este 3º aynno, 17 lib.

[48] *De cens de las casas de la juderia*

[49] De la casa de Juni Leui, la çensiua que era 4 s.
[50] De la casa de Judas Leui, la censiua, et de la casa de Soloru Fauilla, que eran caidas.
[51] De la meatat de la casa de Abram Ezquerra, la censiua que era, 4 s.
[52] De la otra meatat de la dicta casa.
[53] De la casa de maestre Elies, que era cayda.
[54] De la casa de Ester Padre, la censiua que era 5 s.
[55] De la casa de Mose Ros, que era cayda.
[56] De la casa de Semuel Baço la çensiua, que era 8 s.
[57] De la casa de Gento Gamiz, la çensiua que era 8 s.
[58] De la casa de Vitas Cardeniel, la censiua que era 7 s. 6 d.
[59] De la casa de Soloru Calabaça et de la casa de Çulema Rogat, que eran caidas.
[60] De la casa de Galaph Manaquiel, la censiua de la quoal era 6 s.
[61] De la casa de Juçe Cohem, la çensiua que era, 6 s.

[62] De la casa de Juçe Abayu, la çensiua de la quoal era, 8 s.
[63] De la casa de Gento Enfarach, la censsiua la qoal era, 5 s.
[64] De la casa de Horudueynna Calabaça, la çensiua que era 2 s. 6 d.
[65] De la casa de Bonastruga, que era caida.
[66] De la casa de Salomon Rogat, que tenia Sento Empesat, argentero, la çensiua que era, 2 s.
[67] De la casa de Semuel Cortes, la çensiua que era, 8 s.
[68] De la casa de Abram Alfoçen, la çensiua que era, 7 s.
[69] De la casa de Abçerol, la censiua que era, 7 s.
[70] De la casa de Gento Baquiz, la çensiua que era, 10 s.
[71] De la casa de Gento Gogelet, la çensiua que era, 6 s.
[72] De la meatat de casa que era cayda.
[73] De la casa de Gento Saldaynna, que era, 40 s.
[74] De çens de la alcaçeria, que era 10 lib., nichil, por la destruyçion de la juderia fecha 6 dias de março anno 1327°, por algunos del regno.
[75] Los fornos que eran hi, de la çensiua de los judios, 41 lib.; el forno refecho con el bedinage de suso se conta.
[76] De la peyta de la aljama de los judios d'Esteylla, que ante de la destruction era 1.100 lib., reducta por la Seynnoria a la summa de 500 lib, de las quoales eillos solian auer sofrencia de 200 lib. por aynno, las qoales se solian render en la recepta d'este compto et prender en expensa. Et agora, tacxada lur peyta por el seynnor rey, tanto quanto sera su voluntat, por peyta et por letra de porteros, 420 lib., segunt paresçe por su carta data 10° dia de septiembre anno 51°. Es a saber, por peyta 400 lib., et por la letra de los porteros, 20 lib. De la dicta aljama, por lur peita et por letra de los porteros, d'este aynno, nichil, porque por el conto de thesorero, ensemble con las otras aljamas de los judios del regno, so titulo "de peytas de judios", se rienden.
[77] De tributo de la tintura, tributado a Martin Xemeniz, notario d'Esteilla, para 3 aynnos primero uenientes, cada aynno por 14 lib.; et por esto, por esti 1° aynno finido, 14 lib.
[78] De la lezta de la carniçeria de los judios, con el bedinage, tributados a Açach Çuderro por 46 s.; et por esto, por esti aynno, 46 s.
[79] Ibi el forno, con el bedinage se solia tributar, et en este aynno nichil, que non se podia tributar, et non aue si non pocos judios en la juderia, et si se auia a calentar a mano de la Seynnoria costaria mas la mission que non seria el prouecho.
[80] Item, de la alcauala de los judios d'Esteilla, cuyllida a mano de la Seynnoria por Açac Cuderro, judio d'Esteilla, porque proue-

chosament non se podia tributar con el bedinage, segunt solia, el quoal ha rendido en este aynno, sobre jura, 60 s.
[81] Summa partium, 19 lib. 6 s.

[82] *De calonias et emiendas de los judios de la dicta bayllia d'este aynno*

[83] Nichil, que no ouo en este aynno.

[84] *Cartas tornadas*

[85] Nichil.

[86] *De los bienes conffiscados al rey por la muert et destruction de la dicta juderia*

[87] De la meatat de la casa que fue de Pere l'espeçiero en el Bornuel nichil, que non se puede tributar porque deue grant çens a la yglesia de Sant Sepulcre.
[88] De la vinna de Johan d'Ordoyz, portero, en el termino d'Ordoyç, la quoal deuia a la casa d'Ordoyç, (*confiscada y dada a un cristiano).*

[89] *De los bienes de los judios muertos*

[90] De la vinna que fue de Abraham, fijo de Judas Leui Cordero, dada a çens por el reçebidor a.. *(dada a cristianos).*
[91] Ibi, de çens de vn pedaço de pieça que fue de dona Jamilla, que es agora de.. (*cristianos).*
[92] De la alcauala de los judios de Esteylla, con el bedinage et el forno, de suso se contan.

[93] *De çens de las vinnas que fueron de Mose Mocha, que fu jugado por la cort et fu enforcado et sus bienes confiscados al rey*

[94] (*5 viñas dadas de nuevo a censo, a cristianos, no devengan ingresos todavía).*

[95] *De los judios qui deuen uenir a morar a la juderia d'Esteylla et moler a los molinos del seynnor rey, et non molieron nin uinieron. Nichil, que el dicto baylle non los costreyne a pagar por razon de las otras grandes cargas que eillos han, et non pueden pagar (Nota al margen:* De [cerero] non ponentur)

[96] *De Sufrencia facta*

[97] De la aljama de los judios d'Estella, por suffrencia fecha a eyllos, de 230 lib. de lur peyta et letra de los porteros, de cad'aynno, son, a saber, de los aynnos 1337º, 38º, 39º, 40º, 41º, 42º, 43º, 44º, 45º, 46º, 47º, 48º, 49º et 50º, presa la dicta suffrencia sobre el rey en la expensa del conto de la dicta baillia de anno 53º so titulo "por suffrencia fecha", et por esto aqui rendidos,*(Tachada, con nota poco legible al margen:* Esta sufrencia [...] tant solament porque non si toma [...] en expensa*)* 3.220 lib.

[98] *Expendit denarios*

Reg. 92, fol. 202-205

Salario

[99] A Johan Lançon de Villiers, portero, baylle et portero de los judios d'Esteylla, por goardar et procurar las calonias et otros drechos del rey de la dicta bayllia, *(blancos)* 109 s. 1 d.

[100] *Por suffrencia fecha*

(Tachado, con nota: [...]non se pone en expensa porque non se rende en reçepta)

[101] A l'aljama de los judios d'Esteylla, a los qoales por suffrençia a eyllos fecha por lur peyta et letra de los porteros de los aynnos 1337º, 1338º, 1339º, 1340º, 1341º, 1342º, 1343º, 1344º, 1345º, 1346º, 1347º, 1348º, 1349, et 1350º, rendidos aqui en reçepta so titulo "de soffrençia facta", et por esto aqui presas en expensa, 3.220 lib.

[102] *Conto de Peyre d'Arrosas, reçebidor de las rentas del seynnor rey en la merindat de Sanguessa*

Reçebio dineros

Reg. 92, fol. 18-38

Reg. 94, fol. 1- 65 (Cotidiano del recibidor)

De tributos

[103] *(Monreal)* Ibi, de tributo de las vinnas que solian tener los judios, es a saber, de la vinna de la condessa, con 24 arienzos, et de la uinna del rey que son en el termino d'Uruero, que montan todas 32 arp.. *(sigue otorgamiento a censo a cristianos)*

[104] *(Monreal)* Ibi, del romaynnent de las vinnas antedichas, *(sigue otorgamiento a censo a un cristiano).*

[105] (*Monreal)* Ibi, de las vinnas de la emparanças, en que hay 32 arienzos..(*sigue otorgamiento como salario del alcaide del castillo. En años anteriores se refería a emparanzas de viñas de los judíos).*

[106] *Reçibio trigo*
Reg. 92, fol. 47-62

[107] En la villa de Montreal, de tributo de las pieças, con las pieças de las emparanças de los heredamientos de los judios..(*dado a un cristiano)*

[108] *Compto de Peyre de Rosas, reçebidor de las rientas de la baylia de Sanguesa*
Reçebio dineros
Reg. 92, fol. 84-86v.
Reg. 94, fol. 76- 78v. (Cotidiano del recibidor de la bailía)

[109] Ibi, de tributo del ballio de los judios, tributado a Pedro de Mugueta, vezino de Sanguesa, por 2 aynnos; por el segundo aynno finido primero dia de jenero anno 1359º, 60 s.prietos, que ualen a blanquos, 32 s. 9 d. ob.

[110] *De logueros de censes et de casas*

[111] De loguero de las casas do seyan los judios cabo la sinagoga, la quoal agora es deputada por sinagoga, logadas al aljama de los judios, por este aynno finido dia et festa de Sant Joan Babptista anno 1360, 13 s. 8 d.
[112] De loguero de la sinagoga que era en las dictas casas, nichil, que la grant agoa las derribo tiempo ha.
[113] De loguero de las casas que fueron de don Pero Martin, logadas a Samuel Naborc, judio, por este aynno, finido dia et fiesta de San Johan Babtista anno 1360º, 17 s. 6 d.
[114] (*Sólo en las cuentas del cotidiano)* De loguero de las casas del rey, logadas a Juçe, fijo de Açach Cardeniel, et a Juda, fijo de Juçe Cardeniel, por este aynno (*deben ser carlines negros; sigue indicando que se cobraron, primero 30 s. por mano de Juce Cardeniel, y el resto por el otro),* 53 s.

De otra recepta

[115] De las casas de Ferrando, peagero qui fue de Sanguesa, las quoales son en la juderia, cabo la sinagoga del rey, las quoales, con

otras casas o los emolumentos d'eyllas que se rendian so est titulo..(*en el compto en limpio, sigue describiendo la reclamación de las herederas por la confiscación de bienes sufrida, porque el peajero dejó sin ingresar los beneficios del último año. El infante falla a favor de las herederas, restituyéndoles los bienes. Sin embargo, en las cuentas del registro cotidiano del baile, figuraba todavía el arrendamiento a un judío:)*.., logadas a Juçe Cardeniel por este aynno finido primero dia de jenero anno 1359, (*deben ser carlines prietos)* 12 s.

[116] *Conto de Garcia Miguel de Elcart, reçebidor de las rentas del seynnor rey en la bayllia de Pomplona*
Reçebio dineros
Reg. 92, fol. 112-123v.

De las rientas de la tierra
En el cimiterio de los judios

[117] (*5 viñas que suman 41 arp., dadas a tributo a cristianos; dos se han perdido, otra se ha dado en cambio por una casa en Pamplona y otra se ha dado a alguien, cuyo abono queda en blanco*), 12 d.

(De tributos)

[118] De tributo de la vinna del rey en el çimiterio de los judios, 40 s.

Expendio dineros
Reg. 92, fol. 124-125v.
Por salario

[119] A Martín Crozat, baille de los judios de Pomplona, por su salario en goardar la dicta baillia, del primero dia de jenero anno 1359º por hun aynno complido, 13 lib. de karlines negros, valen a blancos, 7 lib. 21 d. ob.

[120] *Conto de García Miguel d'Elcart, reçebidor de las rentas del seynnor rey en la ciudat de la Nauareria de Pomplona*
Reçebio dineros
Reg. 92, fol. 129-136

[121] *De ces de las casas et plaças de la judeueria, en'l coal fue dado el cobdo de terra en amplo et 30 en luengo a 3 s. de cens, mas reduito por el seynnor gouernador qui por tiempo fue en Nauarra, a 12 d.*

En el barrio que es çerca el huerto de los canonigos

[122] De la casa Gento Euenluego,	21 s. 4 d. ob.
[123] De la casa Juçe Aluaçar	12 s. 8 d. ob.
[124] De la casa de Abraham en Rabiça,	12 s.
[125] De la casa de Galaf, tinturero,	26 s. 2 d. ob
[126] De la casa Jento, el juglar,	30 s.
[127] De la casa Mayer Padre,	13 s. 6 d.
[128] De la casa de rabi Abraam Alabu,	11 s. 3 d.
[129] De la casa Habraam Sabuchel,	12 s.
[130] De la casa de Mosse Abet,	12 s.
[131] De la casa de Mosse Abolfaça,	13 s. 11 d.
[132] De la casa de Jento Cohen,	17 s. 10 d.
[133] De la casa de Saul Abolfaça,	17 s. 7 d.
[134] De la casa de Abraham Abolfaça,	17 s. 7 d.
[135] De las casas de Açac Encaue,	35 s. 2 d. ob.
[136] De la casa de Samuel Abadian,	19 s. 10 d.
[137] De la casa Jento Nauarro,	17 s.
[138] De la casa de Ezmel, fisico,	20 s.
[139] De la casa de Açac Almanças, dicho Moracho,	18 s. 5 d.
[140] De la casa de Jacob Farach, que es agora de Samuel Alborge, dicto Motça,	22 s.
[141] La otra plaça enseguient no es dada	
[142] De la casa de Salomon Hederra et de Cima, su muger,	24 s. 2 d.
[143] De la casa de Juçe Aliahen,	18 s.
[144] De la casa de Açac Aliahen,	17 s.
[145] De la casa Abraam Alcaruy,	17 s. 11 d.
[146] De la casa de Jento Naman et Horoceti, su madre,	16 s.
[147] De la casa de Jento Macarel,	17 s. 11 d.
[148] De la casa Abraham Albacar,	17 s. 2 d.
[149] Et la plaça seguient, es construyda la sinagoga.	
[150] De la casa de Juçe Alborge,	17 s. 8 d.
[151] De la casa de Açac Pie,	16 s. 2 d.
[152] Summa partium,	25 lib. 13 s. 4 d.

[153] *En el barrio de suso*

[154] De la plaça teniendo a la sarrazon de los canonigos, que es de Jacob Abolfaça,	15 s. ob.
[155] Las dos plaças seguientes non son dadas.	
[156] De la casa de Jacob Abolfaça,	16 s. 4 d. ob.
[157] De la casa de Salamon Hederra et de Çima, su muger,	35 s. 6 d. ob.

[158] De la casa de rabi Alazar, 16 s. 4. d. ob.
[159] De la casa de Açach Aliaen, 21 s. 11 d.
[160] De la casa de rabi Jento Murziel, 13 s. 4 d.
[161] De la casa de Juçe Nagera, 16 s. 5 d.
[162] De la casa de Salomon Saldaynna, 16 s.
[163] De la casa de Samuel Hederr, 14 s. 1 d.
[164] De la casa de Daui Alcarçan, 16 s. 7 d.
[165] De la casa de Samuel Padre, 20 s. 2 d.
[166] De la casa de Juçe Pie, 16 s. 5 d.
[167] De la casa de Acaç Abolfaça, 16 s. 5 d.
[168] La plaça enseguient no es dada, que para passage del forno del bayno se goarda.
[169] De la casa de rabi Çenia, que grant tiempo ha que morio, por este aynno nichil, que non se pudo logar,
[170] Summa partium. 11 lib. 14 s. 8 d.

[171] *En el barrio cabo la teyllera teniendo al portal de la Fuent Uieylla*

[172] De la casa de Cagui Torchas, 22 s. 9 d.
[173] De la casa de Jento Euendino, 20 s. 4 d. ob.
[174] De la casa de Jento Çerru, 15 s. 10 d.
[175] De la casa de Abraam Abet, 15 s. 10 d.
[176] De la casa de Abraam Abolfaça el mayor, 29 s. 5 d. ob.
[177] De la casa de Galaf Arrueti, 21 s. 3 d.
[178] De la casa de Samuel Alborge, el menor, 21 s. 2 d. ob.
[179] De la casa de Samuel Alborge el mayor, 21 s. 7 d.
[180] De la plaça de Juçe Entuba, 21 s. 7 d.
[181] De la casa de Abraam Alborge, 18 s. 4 d.
[182] De la casa de Jacop Rabiça, 21 s. 9 d.
[183] De la plaça de Vita Çerru, 18 s. 5 d. ob.
[184] De la casa de Azqui Arrueti, 19 s. 1 d.
[185] De la casa de Jento Alborge, 20 s.9 d.
[186] De la casa de Jento Alcarçan, 17 s. 7 d.
[187] De la casa de Saul Açaya et Caçon Saldaynna, 21 s. 4 d.
[188] De la casa de Juçe Nagera, 17 s. 2 d.
[189] La plaça enseguient no es dada, que rua es.
[190] De la casa de Salomon Valençia, 22 s. 8 d.
[191] De las casas de Juçe Aliaen, Samuel Aliahen et don Bon Aliaen, 33 s. 5 d.
[192] De la casa Abraam Açaya, 15 s. 2 d. ob.
[193] De la casa de Jacob Abolfaça et Mose Abolfaça, 14 s.
[194] De la casa Saul Abolfaça, 20 s. 6 d. ob.

[195] De la casa de Abraam Abolfaça, 7 s. 5 d.
[196] De la casa de Juçe Alcarauy, 7 s. 5 d.
[197] De la casa de Leon, 6 s.
[198] La plaça enseguient non es dada
[199] Summa partium, 23 lib. 10 s. 11 d. ob.

[200] *(De tributos)*

[201] De tributo del forno del seynnor rey, que es en la juderia de Pomplona, tributado ad Abraham Açania, judio, et a Soloru, su muger, pora 3 aynnos primero venientes, cad'aynno por 8 lib. de carlines prietos, por razon que Pero Ochoa de Biurrun, que d'ante tenia tributado, se fue de la tierra por muchas deudas que eill deuia, et por esto tributado de nueuo a los sobredichos. Por el primer aynno, 8 lib. karlines prietos, que valen a blancos, 4 lib. 7 s. 3 d. pug.
[202] De tributo de la lezta de la carniceria de los judios, sen la tafureria, la coal es del seynnor rey, tributada a Mosse Cardeniel, carniçero judio de Pomplona, et a Dueynna, su muger, del primero dia de jenero anno 1358º, ata el primero dia de jenero anno 1359º. Por este aynno, 13 lib.

[203] *De loguero de la alcaceria de la judeueria, et de las tiendas de argenteros, costureros et remendones derredor la dicta alcaçeria, logadas por este aynno finido fiesta de Sant Johan Babtista anno 1360º. (No detalla todos los arrendadores; este año parece formar parte de los tributos)*

Primerament, de loguero de las cambras de la alcaçeria

[204] *(Por lo menos 3 cámaras alquiladas sin mención de a quién)*

[205] *De loguero de las cambras çagueras enta Santa Maria.*

[206] El loguero de la primera canbra, con cambron et su çeilleret, que son deius la dicta alcaçeria, logada por este aynno, 10 s.
[207] De loguero de la secunda cambra, que solia tener Salamon Azaniel, argentero, nichil, que non se pudo logar.
[208] De loguero de la tercera cambra con su cambron et con su ceylleret, que tenia Açac Vidal, logada por este aynno, 15 s.
[209] De la cambra mediana enta la villa, que solia tener Juçe Farrach, logada por este aynno, 6 s.
[210] De la cambra mediana que es enta la juderia, que tenia Jento Barata, logada por este aynno, 19 s.

[211] De las 12 tiendas jusanas que son dentro la dicta alcaceria, logadas por este aynno, 8 lib.

[212] *De loguero de las tiendas derredor la dicta alcaceria*

[213] De loguero de la casa que fue de Martin de Ciganda, que es tenient al portal de la juderia, teniendo las tiendas de los argenteros, con el corral que es de çaga Sancta Maria, por este aynno, 60 s.
[214] De loguero de la primer tienda, logada ad Abram Acaya, por este aynno, 45 s.
[215] De loguero de la 2.ª tienda, logada a Caçon Rabiça, por este aynno, 49 s. 2 d.
[216] De loguero de la 3.ª tienda, logada a Juçe Valençia, por este aynno, 31 s.
[217] De loguero de la 4.ª tienda, logada a Mosse Nagera, judio, por este aynno, 40 s.
[218] De loguero de la 5.ª tienda, logada a Salomon Alborge, judio, por este aynno, 20 s.
[219] De loguero de la 6º tienda, con el ceillero de cuesta, ad Açac Azaniel, por este aynno, 23 s.
[220] De loguero (*de las tiendas restantes, hasta la novena, nada, porque fueron destruidas y trasladadas a otro lugar, frente a las puerts de las casas de Juan Martínez de Irurzun. Vid. asiento siguiente)*
[221] De loguero de la primera tienda,la quoal es fecha en la puerta de las casas de Johan Martiniz d'Irurçun, de nueuo, con las tablas et fusta de ciertas tiendas d'argenteros que eran ya desfechas et non se podian logar, logada a Abraham Abolfaça por este aynno, 13 s. 7 d. ob.
[222] De loguero de la secunda tienda fecha de nueuo en las puertas de las casas del dicto Johan Martiuniz, tributada a Salomon Enforna por este aynno, 53 s.
[223] De loguero de la tercera tienda, fecha de nueuo ut supra, tributada a Çaçon Açaya por este aynno, 31 s.
[224] De las nueue tiendas seguientes que son de costureros (*añadido interlineado:* las quoales maliciosament dessaron caer et destruyr, et leuaron de noche la fusta), logadas al aljama por este aynno, 7 lib. 15 s.

[225] *Item derredor de la juderia*

[226] (***Las tiendas no se pudieron adjudicar, 9 de ellas porque fueron destruidas; de otras dos no indica la causa. Una nota remite a la que acompaña al compto del año anterior).***

[227] *Item, de aylli cerca*

[228] *(Las distintas tiendas de remendones, sederos y las de las seglares, no se pudieron tributar).*

[229] *Compto de Guillem Auure, tesorero de Nauarra*
Recepta de dineros
Reg. 91, fol. 3-17v.
Reg. 89, fol. 1-36v. (Cotidiano)

[230] *De algunos judios pecheros apartados*
(Sólo en el cotidiano)

[231] De Ezmel d'Ablitas, judeo de Tudela, por su pecta d'este aynno, por composition facta a 4 aynnos, por el 4º et postremero aynno, 50 lib. carlines blancos, valen a prietos, 91 lib. 13 s. 4 d.
[232] De Nacon, fijo de Samuel Naçan, judio de Logroynno, morador en Viana, de su peyta d'este aynno, por composition facta a 7 aynnos, por el 3º aynno, 10 lib. de karlines prietos, que valen a blancos.. (*no termina la equivalencia, se deja en negros)* 50 lib.

[233] *De la peyta de todos los judios del regno*

[234] De la peyta de las aljamas de los judios de Pomplona et de Montreal, de Esteylla, de Viana, et de Funes, con los judios franceses; de sus pertenencias, los quoales solian pagar todas emsemble con la aljama de los judios de Tudela, 4.000 lib. de peyta. Et a present, el seynnor inffant, tenentlogar del seynnor rey, a suplication de los judios de Tudela ha separado la dicta aljama de Tudela de las otras aljamas, por virtut de vn privillegio del rey Loys, el quoal eyllos tenian, et lis mandado pagar a su part, segunt por letra del seynnor inffant, data 11 dia de mayo anno 1358 puede paresçer, a los quoales escaecia pagar por su part, de las dictas 4.000 lib., segunt sus ordenanças, 1.800 lib. karlines prietos, de los quoales el dicto seynnor inffant lis fizo gracia de 400 lib.; et las 1.400 se rienden en recepta por el compto ordinario de la bayllia de Tudela. Et por esto aqui rendidos por la part pertenescient a las dictas 4 aljamas, 2.200 lib. de karlines blancas 2.200 lib.

[235] *De emiendas et expleytes*

[236] De la aljama de los judios de Tudela, qui por concession a eyllos fecha de la letra general dreçant a los porteros por leuar lu-

res deudores, porque siempre non fuessen a cort, por este aynno (*carlines prietos),* 100 lib.
[237] De la aljama de los judios de Pamplona et de Montreal, por la dicta razon (*prietos),* 90 lib.
[238] De la aljama de los judios de Viana, por la dicta razon, (*prietos),* 55 lib.
[239] De la aljama de los judios d'Esteylla, por la dicta razon, (*prietos),* 30 lib.
[240] De la aljama de los judios de Funes, por la dicta razon, (*prietos),* 25 lib.
[241] Summa partium, 300 lib. prietas, que ualen a blancos, contando 22 prietos por 12 blancos, 83 lib. 12 s. 9 d.

[242] *De emiendas et expleites, fuera de los comptos de las merindades et bayllias*
(Versión muy breve en el cotidiano, donde sólo se indica:)

[243] De Nacelin et Honor, su muger, fija de Venuengut, pro eodem ut supra, 40 s.

[244] *De letras tornadas et homicidios*
(Deben corresponder solamente al tesorero, pues indica expresamente que no hubo del procurador del reino, aunque, sin embargo, parece estar recogiendo cuentas del procurador, de quien luego aporta los gastos. Asientos que aparece solamente en el cotidiano del tesorero)

[245] Item, de [Martin] Lopiz de Montreal, compdenado por virtut de cierta obligacion [a] pagar a Açac Abolfaça, judio del dicto logar, 13 lib. karlines negros, la quoal obligation fue aquerida et jurgada por al seynnor rey, porque no era enpadronado, et era de vsura, segunt pareçe por la sentencia fecha 5 dia de septiembre por mano de Johan Migueliz, notario de la Cort, los quoales recebio el dicto procurador por mano de Miguel Furtado, portero, (*moneda negra),* 13 lib.
[246] Item, de Samuel Alborge, judyo de Pamplona, condepnado en 15 lib. blancas porque ferio al fijo de maestro Bon en la sinagoga de Pamplona, segunt pareçe por la sentencia dada 12 dia de septiembre anno 1359, nota J. de Leoz, notario, los quoales toma don Symon Ridel, clerigo de la Cambra de los dyneros del seynnor inffant, 15 lib. blancas que valen (*prietos),* 27 lib. 10 s.
[247] De Dauid Rat, judyo de Vyana, condepnado en 10 lib. blancas porque la muiller de Jento Haym auya abatida a terra, et anatido las taças, segont parece por la sentencia fecha 19 dya de sep-

tiembre anno 1359, nota J. de Leoz, dada a J. de Aguillar, portero, por fazer la execution, et non rendio nada.
[248] De Hale Leui, judyo de Vyana, condepnado en 12 lib. por palauras que dixo injuriosas a Juçe Euenayon, que era falsso et traydor, et auia traydo sentencia falça de vn pleyto, segont parece por la sentencia, nota Pero Ferrando de Myranda, la quoal fue dada a present a execution a J. d'Aguillar et a Jaymes d'Olit, portero, et non fizieron nada. (*Esta y las cuatro siguientes, con nota al margen que las abarca y que las remite a la Cámara)*
[249] De Juçe Leui, fijo de Samuel Leui, judio de Vyana, condepnado porque non parecia en judicio a cierto dya, segon parece por sentencia dada et non sabe el procurador que ende fue fecho.
[250] De Juçe Euenayon, judio de Viana, condepnado en 12 lib. karlines blancos por la iniusticia que fezo contra la casa de Haya Leui con otros sus conpaynneros segunt por la dicta sentencia puede parece las quoales fueron dadas a los dictos porteros, es a saber, a Johan et a Jaymes et non fizieron nada.
[251] De Abraham de Borges, judio de Castieylla, compdepnado en 12 lib. karlines blancos porque el quoal se obligo a pagar el dicto Juçe Euenayon la dicta suma, porque fue en la dicta [juieria] fecha, segunt parece por la dicta sentencia dada a execution a dos dictos Jaymes et Johan, et non fizieron nada.
[252] Item, de los dictos Abraham et Haym et Euenayon, compdepnados porque non parecieron en audiencia por cierto dia a eyllos asignado, et por la dicta [iniuecia] fecha en 6 lib. 4 s. karlines blancos, segunt parece por la dicta sentencia dada a exeqution a los dictos Johan et Jaymes, et non fizieron nada.

[252] *Expendio dineros*
Reg. 91, fol. 18v-67v.
Reg. 89, fol. 37-126v.

Otra expenssa por joyeles

[253] Item, a Juce de Valencia, judio de Pomplona, los quoales el seynnor inffant li mando dar, qui deuidos li eran por refrescar vna cinta del dicto seynnor et fazer bocletas de plata et muytas otras cosas, segunt paresçe por la letra del dicto seynnor data 18 dia de jenero anno 1358, 12 lib. 10 s.

413

1359 ca.

El baile de los judíos de Estella comunica al tesorero (?) de Navarra que Haya Leví y Abraham Alfaqui no tienen responsabilidad alguna en el "quiuyan".

AGN, *Comptos*, Reg. 89, fol. 20.
Cit. F. Idoate, *CAGN*, L, núm. 353.

Caro seynor. A lo que vos me mandastes de que yo recibies la suplication del quiuyan de Haya Leui et Abram, alfaqui, de mano de Miguel Marin, que yo vos fizies relacion que han la cosa o por quoal manera yo he demandado et so certeficado si quiere por los de los diez de los aynnos pasados, si quiere por los de los 10 del aynno present, si quiere por otros judios, que los dichos Haya y Abram no auen culpa alguna en feyto del dicho quiuyan. Antes dizen que lis es feyto de mas, porque tanto les es cargado de [...] delibracion del dicho quiuyan. Et encara, mas me han dicho los 2 de los diez de los aynos pasados; que en vuestra presencia seyendo plegados todos los 20 judios de los 2 aynnos, todos juntament, sin deuano alguno, vos dixeron que lis deurades render el dicho lur quiuyan de drecho et de razon. Et vos, como buen seynor que vos sedes, mandar aqueillo que la vuestra merce sera. Mantenga vos Dios al su seruicio por muchos aynos et buenos, amen.

El vuestro humil apereyllado a uuestro seruicio, el baylle de los judios d'Estella.

414

1360, enero 14. Tudela

El infante Luis ordena a Mateo le Soterel, baile de Tudela, que, en lo referente a procedimientos judiciales, se aplique a los judíos de la villa su propia ley.

AGN, *Comptos*, caj. 13, núm. 144.
Pub. B. Leroy, *The Jews*, 9.
Cit. J. Yanguas, *Dicc. Ant.*, II, p. 114.
Cit. M. Kayserling, *Die Juden*, p. 76.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, III, núm. 253.

In Dey nomine. Sepan todos quantos esta present carta veran et odran que aqueste es vidimus, mot a mot, paraula a paraula, sin mas et sin menos, bien et fiel-

ment trasladado de vna carta del seynor inffant, scripta en paper, abierta et siellada en el dorsso con el siello de la cort de Nauarra. La quoal no es rasa, non cançellada, ni en alguna de su part viçiada, contan la siguient forma:

Loys, inffant de Nauarra, logartenent de seynnor rey en el dicto regno, a nuestro amado don Maçe le Soterel, abbat de Tiebas, baille de Tudela, o al su logartenent, salut. Nos auemos reçebido vna suplycation a nos dada por procuradores de l'aljama de los judios de la dicta villa, contens entre otras cosas vn articulo que se segueçe:

Otrosi, seynnnor, que iades mandar que vsemos de ley de judios segunt nuestros anteçessores et nos han vsado ante de agora. Es a saber, que nuestros jurados, quando algun judio o judia peca contra ley, clamado el baylle del seynnor et notifficando tal pectado ha fecho tal judio o judia, la pena y escarmiento que mereçe, segunt la ley de judios, cunplelo el baylle. Esso mismo demanda que sea de judio a judio, de quoantia poca o muyta, sea declarado et liurado por los dictos jurados, segunt auemos vsado et costumbrado ata agora, non tocando en los drechos del seynnor rey, et noueledat non nos sea fecha en vuestro thenor.

Si, uos mandamos que en las cosas en el dicho articulo contenidas mantengades los dichos judios segunt fallairedes qu'illos deuidament han vsado, et lis fagades et conplezcades aqueillo que a vuestro officio pertenesçe, segunt que vuestros antesçessores baille han vsado et costumbrado en tales cosas, en tal manera que a falta vuestra non vengan ante nos quiellosos.

Data en Tudela, XIIII° dia de jenero, l'aynno de gracia Mil CCC cinquoanta et nueue. Por el tenentlogar del seynnor rey. Presents maestres Simon d'Escorty et Guillem le Soterel. Blanc Villam.

Redeo literas. Ay vn interlyneo en el present vidimus, en el VII° reglon, do se lee, et liurado.

Sig(*signo*)no de mi, Ferrant Periz de Miraglo, notario publico jurado del concello de Tudela, que la sobredicta carta oryginal vi, et en mis prorias manos toui et ley, et en aqueste present vidimus bien et fielment, sin mas et sin menos, con mi propria mano la escriui, a requisiçion de don Gehuda Cohen et de Abraam Gamiz, qui son de los tres judios puestos por l'aljama de Tudela, el postremero dia de setiembre, era mil et quoatrozientos aynnos.

415

1360, febrero 24. Pamplona.

El infante Luis, lugarteniente del reino, conmuta a Judas del Rincón las penas y multas contraídas por jugar a los dados, por el pago de 100 florines de oro entregados al maestre de su cámara de los dineros.

AGN, *Comptos*, Reg. 95, fol. 30.
Pub. B. Leroy, *The Jews*, 10.
Cit. F. Idoate, *CAGN*, L, núm. 370.

Nos, Loys, inffant de Nauarra, logartenient del seynor rey en el dicto regno, fazemos saver a quantos estas presentes letras vieren que como Juda del Rincon, judio de Tudela, fues acusado eyll auer jurado muchas veces de non jugar a los dados, tomando sobre si escomunion si jugasse; et crebantando las dictas juras, auia jugado muchas vezes.

Et nos, sobre esto, ouiessemos fecho prender el dicho judio y fazer pesquisa del caso sobredicho en la juderia de Tudela. En vez et en nonbre del seynnor rey et por eyll, auemos remetido et quitado, et por tenor de las presentes le remetimos et quitamos todas penas et calonias en que el dicho Juda del Rencon era o podia ser caydo por causa de los periurios sobredichos, por finança de cient florines d'oro.

Los quoales dichos cient florines el dicho judio, de mandamiento mio, fecho a eyll de boca, ha dado et pagado a nuestro amado don Simon Ridel, maestro de nuestra cambradineros, pora las expensas de nuestro hostal.

Ont, por testimonio d'esto, damos al dicho Juda esta nuestra carta, seyllada de nuestro proprio sieyllo, data en Pomplona, XXIIII° dia de febrero, l'anno de gracia mil CCC° cinquoanta et nueue.

Fecha collation d'esta present copia con la letra original, de palaura a palaura, por mi, Garcia Periz d'Aranguren, notario de la cort, scripta en Pomplona, XXV dia de febrero, anno Domini MCCCL° nono. En el dicho XXV° dia de febrero, anno quo supra, fue fecha la dicha collation con el sobredicho notario por mi, Ochoa Martinez de Saldias, notario de la sobredicha cort.

416

1360, marzo 23.

Azac Enxoep, judío de Estella, presenta fiador a Judas Leví, hijo de Salomón Leví, judío de Estella, para responder de ciertos insultos a Martín de Lumbier, portero.

AGN, *Comptos*, 13, núm. 143, VII.
Pub. B. Leroy, *Les juifs dans le royaume de Navarre*, ap. 1
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, III, núm. 290.

Anno L° nono, XXIII dia de março, se obligo Azac Enxue, judio de Esteilla, de presentarse en cort, a los primeros pleytos ciuiles, etc, et de responder al procurador del seynnor rey, et a Martin de Lombierr, portero, por coanto a cada uno les pertenece, sobre ciertas injurias dictas al dicto portero, en posada del seynnor gouernador en Tudela, en la noche precedent; specialment, que lo clamo, segunt dizen, fi de puta traydor.

Et de pagar lo jurgado, et pora esto completar, obligo todos sus bienes, et dio fiador a Judas Leui, fijo de Salomon Leui, judio d'Esteilla, so pena de 100 libras karlins blancos. El quoal se otorgo por tal fiador, etc, obligando etc, et responder, etc, presentes Pero Garcia d'Otinnano, notario d'Esteilla, et Salamon de Tenex. Noto Johan de Monrrreal, notario, por auctoritat real.

417

1360, abril 24. Pamplona

Los oidores de Comptos, tras escuchar la defensa de Ezmel de Ablitas y los múltiples servicios prestados por su padre a la Corona, reconocen que éste había abonado en su tiempo una deuda que se le reclamaba de 350 libras, y dejan a la consideración del infante Luis, lugarteniente del reino, la condonación de otra de 80 libras.

AGN, *Comptos*, Caj. 24, núm. 38, XIII.
Pub. parc. B. Leroy, *Los Judíos de Navarra*, ap. IX.
Pub. E. Ávila, *Ezmel de Ablitas*, núm. 26.
Cit. F. Idoate, *CAGN*, XLIX, núm. 799.

Ezmel.

Seynnores comissarios.

Primerament al articulo de las 80 libras, responde Ezmel que se maraveylla como esta restança a dado sobre su auuello don Azmel, car en el tiempo de la guerra presto sus dineros bien e lealment, asi como faze vassayllo a seynnor, que costado ouiesse a la seynnoria de 2.000 a 3.000 libras de menoscabo, en aqueill tiempo, las sumas que eill presto sin el domage que ouiera ouido el regno. Et de las 400 libras que el dio el rey, estas recebio eill contra su voluntat por razon que li eran fechas las asignaciones a passadas sobre Taffaylla, Vyssue, Caparroso et Pitieyllas. Et maestre Johan de Paris, thesorero qui fue en aqueill tiempo, disso que mas prouechoso seria que el dicho don Azmel recebiesse las rientas de los dichos logares segunt valdrian en cad'aynno por que mas prouechoso seria del rey; et asi sobre esto fueron dados comissarios por el rey; en Taffaylla a Garcia Ximenez de Gascue, et en Caparroso a Sancho Vagon. Et asi fue pagado en ciertos aynnos segunt sayllia. Et si el dicto don Ezmel se trauayllo en el tiempo del seynnor de Suli por algun mercader por rogarias del dicto seynnor de Suli, por ser corredor, no es razon que eill pague el menoscabo, et qui quiere que esto vos disso no estudio bien, car non se trobara por verdat, saluant reuerencia.

Item a las 3.000 libras que dizies del peage que don Pere Yniguiz et yo prestamos, que restaron 350 libras, saluant reuerentia, que no es usage de los thesoreros de dar asignaciones si no an recebida la quoantia todo primerament, specialment que el dicto maestre Johan de Paris, mientre que el dicto don Azmel viuia mi auuello, fueron emparados sus bienes por dos vegadas, diziendo que yua a morir, et no auia tan buen deudo con don Azmel nin con nos, porque eill nos fiasse, ata tanto que fues pagado. Et nos oviessemos la asignacion, porque digo que fue pagado complidament sin restar alguna cosa.

Item a la demanda de las 100 libras del aynno de XXXV, que fue l'aynno de la guerra, que prestaua 5.000 a 7.000 libras, bien podia pagar 100 libras en aquel tiempo, por que digo que pago en non resta ninguna cosa. Et uosotros lo podredes saber quoando la nuestra merce fuere por los libros de la dicta thesoreria, que nos por otro logar no podriamos auer recorsso, sinon por los libros de la dicta thesoreria, por que por dos o por tres vegadas fueron destruytos nuestros bienes por comissarios o por otros officiales.

Anno Domini MCCCLX°, XXIIII° dia de abril, en la cambra de los Contos, en Pomplona, o seyan presentes Johan de Lecumberri, Martin Periz d'Oloriz, oidores de los contos, Nicolas le Lieure, clerigo dela thesoreria, venidos maestre Johan Pasquier et monsir Pierres Gobart, comisarios a demandar las restanças, de una parte, et Ezmel d'Ablitas, judio de Tudela, de la otra, en razon de las 80 que los dichos comisarios demandan al dicho Ezmel.

Vista la linea de la dicha restança, en la quoal se contiene que los oydores de los contos de aqueyll tiempo borraron al thesorero maestre Johan de Paris, qui fue, en sus contos las dichas 80 libras [...] vista vna quitança general que el dicho Ezmel

mostro, fecho a eyll por la seynnoria al dicho Ezmel, a causa de los dineros de don Ezmel qui fue, et oydo todo lo que cada vna de las dichas partes quisieron deçir, esto fue dicho por los dichos oydores. Que de rigor la dicha quitança non comprende las dichas 80 libras; empero, por la dicha quitança fabla generalment, que esto caye a la conciencia et interpretacion del seynnor inffant, et que eyll ordene sobre esto lo que eyll terra por bien.

Item, quanto a las 350 libras que los dichos comisarios demandaron al dicho Ezmel, fayllase por el cotidian del dicho maestre Johan de Paris de anno XL, el dicho maestre Johan auerlas recebidos.

418

1360, mayo 3. Pamplona.

Juan de Robray, merino de Tudela, se da por pagado de 8 libras y 8 sueldos que el tesorero del reino había entregado a Juce de Valencia, judío de Pamplona, por compromisos contraídos por aquel.

AGN, *Comptos*, Reg. 89, fol. 71.
Cit. F. Idoate, *CAGN*, L, núm. 386.

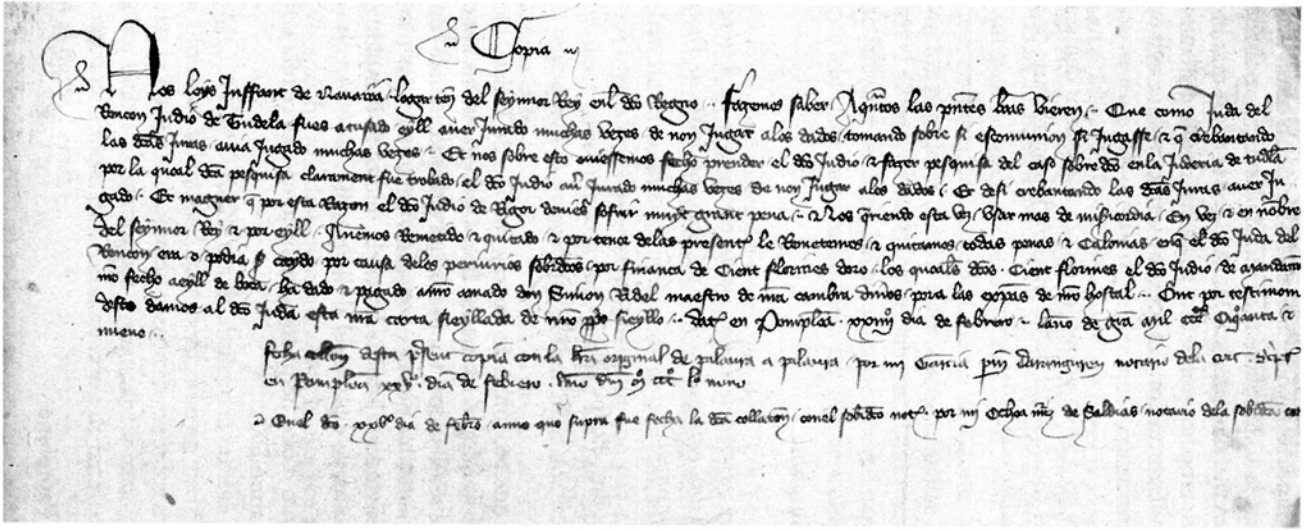
Seppan todos que yo, Johan de Rovray, merino de Tudela, recognosco auer ouido et recebido del hondrado et cuerdo don Guillem Auvre, thesorero de Nauarra, sobre lo que puede ser deuido en la thesoreria por quoalquiere rezon, 8 libras 8 sueldos de carlines prietos, los quoales vos, dicto thesorero, por my et en my nombre auedes dado et delivrado a Juce de Valencia, judio de Pamplona, por las causas et lauores en las quoalles yo era tenido al dicto judio.

Et en testimonio d'esto he puesto my siello en esta cedula scripta en Pamplona, III° dia de mayo, anno LX°.

419

1360, agosto 26. Pamplona

Guillén Auvre, tesorero de Navarra, ordena al baile de los judíos de Pamplona que pague a Salomon Zayat, sastre, cuatro libras carlines por diversas ropas.



Doc. intercalado, AGN, *Registros*, 95 fol. 30 (1360).

AGN, *Comptos*, Reg. 89, fol. 6v-7.

Guillem Auure, thesorero de Nauarra, a Lope Periz de Cariqueguy, amyrat de la Poblacion et por tiempo baille de los judios de la alyama de Pamplona, salus et amor. Mando vos que a Salmon Cayat, judio costurero, dedes et paguedes, los quoales li deuo por facon de ropas que ha fechas por mi et por los de mi casa, de que m'a rendido las partes por escripto al dia d'uy dada, de las presentes, quoatro libras carlines prietos. Et yo, recebirvos las he en conto por testimonio d'esta mi carta, sieyllada con mi sieyllo, sin otra carta de recognoscimiento.

Data en Pamplona, XXVI° dia d'agosto, anno Domini MCCC° sexagesimo.

420

[1360].

Ezmel de Ablitas, nieto de Ezmel el Viejo, protesta al infante Luis de Navarra, lugarteniente del reino, por una reclamacion de 80 libras efectuada por los comisarios regios, porque la corona nunca había devuelto el total de los préstamos efectuados por aquél, los comisarios habían dilapidado la fortuna de la familia y ésta, en lugar de las 29.000 libras de deuda inicialmente fijada, había pagado al menos 40.000 .

AGN, *Comptos*, caj. 24, núm. 38, XII.
Pub. B. Leroy, *Los Judíos de Navarra*, X.
Cit. F. Mendoza, *Con los judíos*, núm. 10.
Cit. F. Idoate, *CAGN*, XLIX, núm. 800.
Cit. E. Ávila, *Ezmel de Ablitas*, núm. 25.

Muyt excellent seynnor infant. El vuestro humil siervo Ezmel d'Ablitas, a la vuestra excellencia, significo que al tiempo de la guerra qui fue entre los regnos de Navarra e de Castieylla, el seynnor de Suli, qui entonz hera governador, si demando a don Ezmel mi avuelo grandes sumas de dineros, por necesidat de la guerra E si fue hun hora que non le acaescieron a mi avuelo dineros; et el seynnor de Suli avia grant nescesidat de dineros e fizo mandamiento a don Ezmel, avuelo mio, que le ovies trapos o barata, por que en qual que manera podies aver dineros. E por fer su mandamiento priso trapos çiertos d'un mercader de Lerida en que se perdieron hueytanta libras; e forneçio a seys mil libras, que presto al seynnor de Suli. El qoual seynnor de Suli le asigno las 4.000 libras sobre Taffaylla, Uxue, Pitieillas e Caparroso por 4 aynnos. Et el seynnor rey vuestro padre, que paradiso aya, por qu'el dieron a entender que grant ganançia avia en los dictos logares, asi que fincaron los dictos logares al

seynnor rey en que se pagase el dicto don Ezmel en los 4 aynnos e mando dar 4.000 libras.

Et agora, seynnor, maestre Johan Pasquier e maestre Pierres Gobart, comisarios sobre las restanças de maestre Johan de Paris, demandan a me las hueytanta libras que los pague los bienes de mi avuello, dizendo que los contadores de maestre Johan de Paris non las quisieron recebir en conto. Et seynnor, a faz es estruyda la casa de mi avuello e nuestras casas, que la seynnoria ha levado por 29.000 libras que fumos obligados, quoranta o quoranta e dos mil libras, sen comisarios e otros offiçialles que Dios sabe que non han numero.

Por que humilment vos pide por mercer que mandedes a los dictos comisarios que fazen d'esta razon, que assaz tenemos d'otro cabo que fazer en peyta e en aver govierno pora 30 personas cada'l dia, sen que, seynnor, en dos logares en Pomplona, devo a Ochoa d'Undiano e a Miguel Crozat de 600 libras en suso. Et por pagar esto conviene que se ayan de vender nuestras heredades.

Et Dios goarde e crezca vuestro estado. Amen.

421

1360.

Registros de cuentas de diversos oficiales del reino.

AGN, *Comptos*, Reg. 96, fol. 1-102; Reg. 95, fol. 1- 250; Reg. 97, fol. 1-355v.;
Publ. (Cartas Tornadas) E. Ramírez Vaquero, *Cartas tornadas y quenaces*, p. 106
Cit. J. M. Lacarra, *Guía*, p. 34-35.
Cit. F. Idoate, *CAGN*, LI, núm. 728-734.
* En toda la relación que sigue se recogen los datos en moneda blanca, salvo indicación expresa de lo contrario.

[1] *Compto de Matheo Le Soterel reçebidor*
de las rientas del se[ynnor] rey en la merindat de la Ribera
Reçebio dineros
Reg. 97, fol. 1-8v.

[2] (*Cascante)* Ibi, de la pecta tacxada de los judios, que es 50 lib.
(*remite al tesorero, según las ordenanzas, con las otras aljamas).*

[3] *De los bienes de los judios muertos*
En Villafranqua

[4] De tributo de la casa de Çulema, judio.(*dada a tributo a un cristiano).*
[5] Ibi, las huuas que fueron del dito Çulema et d'Orossol, judia, con las vinnas del rey adelant [...].
[6] Ibi, de otra casa del dicto judio, nichil, que cayda es grant tiempo ha.
[7] Ibi, las vinnas que fueron del dicto Çullema, et de Orosol, judia, de suso se contan.
[8] De loguero de las casas de Orossol, nichil, que caydas son tiempo ha.

[9] *Reçebio trigo*
Reg. 97, fol. 15-19

[10] (*Cascante)* Ibi, de la peyta de los judios, 4 kz. 2 qt. 2 al. (*se remite a las cuentas de dinero).*

[11] *Recebio ordio et auena*
Reg. 97, fol. 23-26

[12] (*Cascante)* Ibi, de la peyta de los judios, (*se remite a las cuentas de dinero).*

[13] *Conto de Matheo Le Soterel baylle de Tudella*
Reçebio dineros
Reg. 97, fol. 35-49

De las rientas de la tierra

[14] De la taynnaria de Pedro d'Uncastieyllo, tributada a Johan de Pozat et Açac Abdoyar, a tres aynnos, con la condition contenida en los contos de los aynnos preçedentes, cad'aynno por 9 lib. 16 s. 6 d.; por el postremero aynno, 9 lib. 16 s. 6 d.
[15] De la tintura, con el susieyllo del olio, (*por causa de la guerra, y dado que la tintura está junto al muro de la ciudad, se ha procedido a ciertos derribos, incluido éste).*
[16] De loguero de nezbas, serçieyllos, oyllas, muelas, con lezta de quesos, tributados a Johan de Pozat et a Simuel Baco, a Mosse Euençida, a 4 aynnos, cad'aynno por 25 lib. 12 s. 8 d. [peytauan

blanquos], rebatidos 8 lib. 3 s. 8 d. blancos por el corretage de las correturias de la villa de los christianos, que se faze o fara por judios dentro en la dicta villa, los quoales en el tiempo passado se suelen tributar en esti dicto tributo, maguera que espaçifficadament non se nombran. Et los quoales el seynnor infant, de gracia special, considerando los bonos et agradables seruicios que Johan [..legrant] su forrero, li ha fecho et fara por el tiempo venidero, li ha dado para todo el tiempo de su vida, segunt pareçe por su carta data 16 dia de jenero anno 1360.

La quoal suma de rebatimiento fue fecha et conoscida, por la jura de los corretores judios qui vsauan en la dicta villa, qui las dichas correturias tenian tributadas de los sobredichos principales tributadores. Por el segundo aynno finido al primero deia de jenero anno ut supra, 17 lib. 9 s. ob. pug.

[17] De loguero de lezta de cueros et de auarquas, con vna tienda en la çapateria de los moros, tributada a Mosse Euençadia a 3 aynnos, cad'aynno por 17 lib. Por el 2º aynno finido ut supra, 17 lib.

[18] De la aljama de los judios de Tudela, qui con 257 lib. 11 s. que eyllos deuian por las partidas que toman sobre si, et con 100 lib. que eyllos deuen de la letra de los porteros, rebatidas 300 lib. de sufriencia a eyllos fecha por la seynnora reyna en el tiempo que Hugo de Brion fue baylle, que solian pagar cad'aynno 2.000 lib por todo, et depues, en el aynno 1351º, por el seynnor rey fueron reductos a pagar de peyta, de las partidas que eyllos reçeben sobre si, et de la letra de los porteros, por todo, 1.500 lib.

Et depues, por el dicho seynnor rey, considerando las grandes expensas, messiones et destructiones de porteros que eillos reçebian, reductos a pagar con las otras aljamas del regno, por manera de çisa, 1.800 lib., en la suma de 4.000 lib. que pagauan todas las aljamas del dicto regno, segunt por letra del seynnor infant data 7 dia de [...] aynno 1357, puede paresçer. Et a present, el muyt alto et ilustre seynnor don Loys, infant de Nauarra, a la humill suplication de la dicta aljama, tanto por las grandes cargas de peyta que eyllos en los aynnos passados han pagado, como por razon de la estirilidat de los tiempos, et que los judios de la dicta aljama son muyt mermados, enpobridos et menguados, assi que la carga de la peyta de la dicta aljama, con el tributo de la alcaçeria, carniçeria, çapateria et otras heredades del seynnor rey que tienen a tributo perpetuo, sostener ni pagar non pueden, et queriendo a la dicta aljama et a los judios de aqueylla releuar et sostener, por su grant conseyllo et deliberation, ordeno, por razon que la dicta aljama de los judios le mostraron letra de prouilegio seyllado en çera verde de

su auuelo, el rey don Loys, en que manda que la dicta aljama de Tudela pague lur peyta a su part, sin communicar nin contribuir con las otras aljamas del regno, d'aqui adelant, en cada un aynno, tanto quanto fuera la voluntat del seynnor rey, 1.400 lib. carlines prietas. Et por las letras de los porteros, por poner lures cartas a execution, 100 lib.karllines prietos. Et por el tributo de la alcaçeria, carniçeria et çapateria, et otras heredades que la dicta aljama tiene a tributo perpetuo sobre si, 257 lib. 11 s. karlines blancos, segunt paresçe por letra del dicto seynnor infant data 11 dia de mayo anno 1358.
Et por esto aqui, de la dicta peyta, 1.400 lib. prietos, que valen a blancos, contando 22 d. prietos por 12 d. blancos, 763 lib. 12 s. 8 d. ob.

[19] *De loguero de casas en la uilla de los christianos*

[20] De la tafureria, con la meatat de las calonias, tributadas a Abram [Quesieyllo], judio, a 4 aynnos, cada aynno por 100 s.; por el postremero aynno finido al primero dia de jenero, anno ut supra, 100 s.

[21] *De loguero de tiendas en seylleros*

[22] De casas de fray Ferrando, (*anteriormente tributadas a un judío, ahora se remiten al título de "censos")*

[23] *De huertos et albolecas*

[24] Item, de frontera carrera Cabanieyllas, (*se la llevó el Ebro, antes la tenía a censo un judío).*

[25] *De heredades censsadas (poco legible)*

[26] De vna landa en Pradieyllla, cabo [Mahuello] de Açan, albardero, que tiene [...] Junez, 12 d. ob.
[27] De vinna de don Muçe en Huuero, carrera Fonteillas, que era landa [...] tiene Bueno, fillo don Mosse don Yztrael, 10 s.
[28] De landas en la huerta, que fueron de don Muçe, carrera Fonteillas, que [...] Salamon, fillo de don Juçe d'Ablitas, judio, 12 s.
[29] Del baynno don Dauid, con el corral, que..(*tiene un cristiano).*
[30] De huerto de Juçe Padre, que fue vinna..(*tiene un cristiano).*

[31] *Casas çensadas en l'aliuneynna*

[32] Vn palaçio mayor; con 5 palatios, con vna cambra; mas dos palatios con l'arquera et dos casas que son delant la sinagoga, en'el titulo de los judios se contan.

[33] *De loguero de tiendas en argenteros, de çapateros judios et de casas que son ai*

[34] 16 tiendas, 5 cambras, 6 palatios et casas de Remon d'Ablitas, so este capitulo, segunt en el compto de la dicta bayllia de anno 1341º son contenidas por menudos, en el titullo de los judios se contan adelant.
[35] De la taneria de Pedro de Valtierra, los quoales pagan los judios baldreseros, 35 s.
[36] La establia del rey, que es ante l'alcaçeria, so el titullo de los judios adelant se compta.

[37] *De loguero de casas de judios en el castieyllo*

[38] Truyllar de don Muça, vna cambra que es aylli, 1 pallatio que Salamon Asayuel tiene, 1 pallatio, 7 cambras, palatio iuxta la caua; 3 cambras, casa sobre la puerta Ferreynna; casas jus la cozina del castiello; 1 terrado sobre las casas de Matalon et casas çaga la çapateria de los judios, en el titullo de los judios adelante se comptan.

[39] *Del loguero de casas de judios en el castieyllo, que solia tener maestre Anoc Costantin, judio fisico, a perpetuo, por las quoales ouo en cambio vna vinna que se clama el Maylluelo, en Genistares, et la pieça de la boca del prado, segunt en el titulo de loguero de vynnas et de pieças aqui de yuso se contiene.*

[40] Ibi de la tendieylla do se cueylle la peita, tributada a l'aljama de los judios por este aynno, 10 s. 11 d.
[41] Ibi, de vn palatio de jus la tendiella do se solie cullir la peita, nichil, porque non se pudo tributar.
[42] De las 3 cambras, caua, casa et ceyllero que maestre Anoc Constantin solia tener, tributada a l'aljama, por este aynno, 27 s. 3 d. pug.

[43] *De tributo de escriuanias*

[44] De la escriuania de los christianos jus el sieyllo del seynnor rey, con la otra escriuania de los judios, ensemble tributadas a Se-

men Lopiz d'Eriet a 4 aynnos, cad'aynno por 13 lib. 15 s., por el postremero aynno finido ut supra, 13 lib. 15 s.

[45] *Titulo de las partidas que l'aljama de los judios de Tudela reçiben sobre si.*

[46] De loguero de correturas en la villa de los christianos.
[47] Las carniçerias de los judios.
[48] Las tiendas de l'alcaceria
[49] Las tiendas de los argenteros et çapateros judios, et todas las casas de los judios caydas et leuantadas que se tienen con las dictas tiendas.
[50] El loguero de censses que pertenesçen de las casas a los judios que son fuera de los muros.
[51] Las establias del rey que son ante l'alcaçeria.
[52] La plaça del aliup, que tiene don Aym.
[53] Otrossi, los logueros et censses et todas las casas que son de dentro del muro de la juderia et de la aljupneynna, saluo las 3 cambras do el seynnor rey nuestro seynnor ha vsado et costumbrado tener su pan.
[54] La caua et el çeillero, que son jus el castieillo, las quoales los seynnores rey et reynna, con otras cosas contenidas so este titulo, dieron a perpetuidat a maestre Anoc Constantin, judio phisico, para si et pora sus herederos, de gracia speçial pora fazer sus proprias voluntades. Et agora las dictas tres cambras, caua et ceyllero recobradas del dicto maestre Anoc pora'l seynnor rey por el verto de la Pesquera, a eill dada a perpetuydat en recompenssation et cambio seer fecho por el seynnor de Suli, gouernador de Nauarra, et mandamiento de los seynores rey et reyna, et todo el residuo para todos tiempos perpetualment sobre la dicta aljama, a pagar cad'aynno al primero dia de jenero, assi commo peyta, rebatidas 7 lib. 9 s. por dictas tres cambras, caua et çeillero, 257 lib. 11 s.

[55] *De la modalasia de los judios*

[56] De la modalasia de los judios, que es goarda de las mesuras et de los pesos falssos, con la meatat de las calonias, tributadas a Gento Gamiz, judio, a 4 aynnos, cad'aynno por 4 lib. 5 s.; por el postremero aynno, 4 lib. 5 s.

[57] *Item, otra reçepta de regadio de Traslapuent*

[58] De los emolumentes del regadio de Traslapuent de Tudela, tributadas a Miguel d'Ortassu, a Martin Catalan et a Jeuda Orabuena a 4 aynnos, cad'aynno 109 s.[...], por el 3º aynno, 109 s. 1 d.

[59] *Otra recepta, de las heredades que fueron de maestre Salamon, judio fisico*

[60] (*Todas las heredades se entregan a cristianos).*

[61] *De calonias de judios*

[62] Nichil, por razon que el baille en este aynno non touo pleitos, saluando en espacio de dos meses, es a saber, março et abril, car luego fue descargado de la jurisdiction et fue comandada a Johan de San Martin et el deue render el hemolument de las calonias, si algunas ouo en el dicto tiempo. Et assi bien, de las que acaescieron ata el jenero enseguient, car maguer que doblas vezes aya seydo requerido que las rendiesse, por tal que las pussiesse en este compto, non lo ha querido fazer, diziendo que eill rendra las de su tiempo et en los dictos dos meses non ouo. Et en los dictos dos meses de jenero et febrero non ouo por razon que los seynnores el cardenal de Boloynna et don Loys, inffant de Nauarra, eran en el logar et non acescieron calonias. (*Nota al margen indica que se reclamen las cuentas a Juan de San Martín).*

[63] *De quenaçes*

[64] Nichil, por la razon contenida de parte de suso, en las calonias de judios.

[65] *Expendio dineros*
Reg. 97, fol. 49-53
Por comun dexpens

[66] Item, al bedin de los judios, por la nouena part de las calonnias de los judios, que le pertenesçen auer. (*añadido, de otra mano:* nichil, porque non riende emolument).

[67] *Compto de Lucas Lefevre*
reçebidor de las rentas de la merindat de tierras d'Esteylla
Reçepit denarios
Reg. 97, fol. 216-235v.

[68] (*En las localidades de la merindad donde se localizaban escribanías de sellos de judíos remite expresamentre a que esas escribanías se contabilizan con la de Estella: Baigorri, Arróniz, Allo, Oteiza).*
[69] (*Solana. Arellano)* Ibi, de las casas et de la heredades que fueron de Juçe de Calahorra, que morio sin herederio, (*se otorga a tributo perpetuo a un cristiano).*
[70] (*Solana)* En la villa de Çarapuz, de cens de 7 ortetes que fueron de don Juçe de Calahorra, aplicados a la Seynnoria porque morio sin herederio *(están yermos).*
[71] (*Solana. Zarapuz)* Ibi, de vna vinna del dicto Juçe que es en el termino de Mendia, la quoal es lieca et destruyta.. (*se obtienen algunas ganacias posteriores).*
[72] (*Solana. Zarapuz)* Ibi, de 2 vynnas liecas que fueron del dicto judio que son en el dicto termino et son peyteras a la horden de Sanct Johan de la Peynna, (*entregadas a censo perpetuo a un cristiano).*
[73] (*Andión)* Ibi, la escriuania de los judios, con la de Larragua se conta. (*En Larraga no se hace diferencia entre la escribanía de los cristianos y la de los judíos).*
[74] (*Falces)* Ibi, de la escriuania de los judios tributada a Garçia Martiniz, escriuano de Falces, et a Pero Ferrandiz de Helegortes, pora 2 aynnos, cad'aynno por 10 s. Por el 2º aynno finido ut supra, 10 s.
[75] (*Peralta)* Ibi, de la escriuania de los judios, con la de Funes et de Villanueua, acomendada a Miguel Martiniz de Sada, escriuano de Peralta, a falta que non se pudo tributar, nichil, que dixo sobre su jura que nota nenguna no auia reçebido en este aynno.
[76] (*Azagra)* Ibi, de la escriuania de los judios deius el sieillo del rey, dada en comanda a Bernart, rationero del dicto logar, nichil, que non fizieron cartas en este aynno.
[77] (*Andosilla)* Ibi, de la escriuania de los judios, con la de Sant Adrian et de Carquar, acomandada a falta que non se pudo tributar, a Miguel Sanchiz, escriuano de Carquar, nichil, que disso sobre su jura que non fizieron cartas en este aynno.
[78] (*Lerín)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, dada en comanda a Johan Garçia, escriuano de la dicta villa, nichil, que disso sobre su jura que non fizieron cartas ut supra.
[79] *(Lerín)* Ibi, de las heredades que fueron de Nauarro Cortez, judio, tributadas a.. *(un cristiano).*
[80] (*De Fossaderas. Aguilar)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, con la escriuania de Viana se conta (*allí no se hace distinción entre escribanía de cristianos y de judíos).*

[81] (*De Fossaderas. Torralba)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, acomandada a falta que non se pudo tributar, nichil que non fizieron cartas en este aynno.
[82] (*De Fossaderas. Los Arcos)* Ibi, de la escriuania de los judios, tributada a Pero Sanchiz de Hubago, escriuano de Los Arcos, para 2 aynnos, por el primero aynno finido primero dia de jenero anno 1360, 50 s. karlines negros; valen a blancos, 27 s. 3 d. ob.
[83] (*De Fossaderas. Sesma)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieyllo del rey, tributada a Martin Garcia, escriuano de la dicta villa, por este aynno finido primero dia de jenero anno 1360, 10 s. karlines prietos, valen a blancos, 5 s. 5 d. ob.

[84] *De los bienes de los judios muertos sin herederos en el tiempo de las estructiones de las juderias*

[85] En la uilla de Andosieylla, de vna casa qui fue de Recundio, judio de la dicta uilla, nichil, que non se pudo tributar.
[86] En la villa de Sesma, de vna casa que fue de Judas Cordero, judio de Esteylla, nichil. (*porque está a punto de caer)*

[87] *Por los jurgados por la muert et dextruction de los judios de Steylla*

[88] En la villa de Mirifuentes, de la heredat de Pere, speciero, qui fue jurgado por la cort por razon de la muert et destruction de los judios.. (*ha recibido nuevo tributador, cristiano).*

[89] *Reçepta de trigo*
Reg. 97, fol. 250-259v.

De los bienes de los judios muertos sin herederos en el tiempo de las estructiones de las juderias

[90] En la villa de Dicastieillo, de las heredades que fueron de Judas Cordero et de Jamilla, su muger, et de sus criaturas, los quoales morieron sen herederos en la dicta destruction, tributadas a..(*cristianos).*

[91] *Conto de Johan Lançon de Viliers, baylle, reçebidor de las rentas de la bailia de Esteylla*
Reçepit denarios
Reg. 97, fol. 276-284

De cens de casas et de mollinos

[92] De cens de vna casa que fue de Abram Macho, que es en la juderia, el quoal fue fuydo del regno, dada a cens perpetuo a rabi Simuel Euenayon, fecho pregon en la juderia por 3 sabbados, et por mayor abundancia el 4º, et non trobo mas qui diesse de 4 s. de cens. Et por esto, por esti aynno, 4 s.

[93] De çens del huerto que fue de don Juda Cordero, que agora es de..(*un cristiano).*

[94] *De las tiendas de Sant Pedro de la Rua*
(todas estas aparecían en años anteriores bajo otro epígrafe, de "censos de viñas, sin más)

[95] De la vinna de Vitas Cardeniel en el termino de Valmayor, cerca Salhas, (*dada a cristianos).*

[96] De la vinna que fue de Juçe Ezquerra el mayor, que solia tener donna Beneita, (*dada a cristianos).*

[97] De la meatat de vyna que fue de Juçe Calahorra, que es en el termino de Carcalaseda, (*dada a cristianos)*

[98] De la vinna que fue de Abram Macho en Carcalaseda (*ahora de un cristiano).*

[99] *(Bajo título "De tributo de vinnas", en el que aparecen cosas de diverso tipo)*

[100] De tributo de la escriuania de christianos et judios so el sieillo del rey en la villa d'Esteylla, tributada a Martin Xemeniz, notario d'Esteylla, con la escriuania de Çubiurrutia, de ual de Maynneru, de val de Amescoa, de ual de Arana, de ual de Allin, de ual de Ega, val de Sant Esteuan, Oteyça, Villatuerta, Baygorri, et con todas las escriuanias de la Solana, que son de las pertenençias de la dicta escriuania, pora en estos 4 aynnos primero venientes, en cada un aynno por 17 lib. de karlines, et por esto, por este 4º aynno, 17 lib.

[101] *De cens de las casas de la juderia*

[102] De la casa de Juni Leui, la çensiua que era 4 s.

[103] De la casa de Judas Leui, la censiua, et de la casa de Soloru Fauilla, que era cayda.

[104] De la casa, de la meatat, de Abram Ezquerra, la censiua que era, 4 s.

[105] De la otra meatat de la dicta casa.

[106] De la casa de maestre Elies, que era cayda.

[107] De la casa de Ester Padre, la censiua que era 5 s.
[108] De la casa de Mose Ros, que era cayda.
[109] De la casa de Semuel Baço la çensiua, que era 8 s.
[110] De la casa de Gento Gamiz, la çensiua que era 8 s.
[111] De la casa de Vitas Cardeniel, la censiua que era 7 s. 6 d.
[112] De la casa de Soloru Calabaça et de la casa de Çulema Rogat, que eran caydas.
[113] De la casa de Galaph Manaquiel, la censiua que era 6 s.
[114] De la casa de Juçe Cohem, la çensiua que era, 6 s.
[115] De la casa de Juçe Abayu, la çensiua que era 8 s.
[116] De la casa de Gento Enfarach, la censsiua que era, 5 s.
[117] De la casa de Horudueynna Calabaça, la çensiua que era 2 s. 6 d.
[118] De la casa de Bonastruga, que era cayda.
[119] De la casa de Salomon Rogat, que tenia Sento Empesat, argentero, la çensiua que era 2 s.
[120] De la casa de Semuel Cortes, la çensiua que era 8 s.
[121] De la casa de Abram Alfoçen, la çensiua que era, 7 s.
[122] De la casa de Abçerol, la censiua que era, 7 s.
[123] De la casa de Gento Baquiz, la çensiua que era, 10 s.
[124] De la casa de Gento Gogelet, la çensiua que era, 6 s.
[125] De la meatat de casa que era cayda.
[126] De la casa de Saldaynna, que era 40 s.
[127] De çens de la alcaçeria, que era 10 lib., nichil, porque en la destruyçion de la juderia fecha 6 dias de março anno 1327°, por algunos del regno, fueron destruytas et non son reparadas.
[128] Los fornos que eran y, de la çensiua de los judios, 41 lib.; el forno refecho con el bedinage de iuso se conta.
[129] De la peyta de la aljama de los judios d'Esteylla, que era ante de la destruction 1.100 lib., reducta por la Seynnoria a la summa de 500 lib, que eillos solian pagar et auer sofrencia de 200 lib. por aynno, las qoales se solian render en la recepta d'este conto et prender en expensa. Et agora, tacxada lur peyta por el seynnor rey, tanto quanto sera su voluntat, por peyta et por letra de porteros, 420 lib., segunt paresçe por su carta dada 10° dia de septiembre anno 51°. Es a saber, por peyta 400 lib., et por la letra de los porteros, 20 lib. De la dicta aljama, por lur peyta et por letra de los porteros, d'este aynno, nichil, porque por el compto del thesorero, ensemble con las otras aljamas de los judios del regno, so titulo "de peytas de judios", se rienden.
[130] De tributo de la tintura, tributado a Martin Xemeniz, notario d'Esteilla, para 3 aynnos primero uenientes, en cada vn aynno por 14 lib.; Et por esto, por esti 2° aynno, 14 lib.

[131] De la lezta de la carniçeria de los judios, con el bedinage, tributados a Acach Çuderro por 46 s. Et por eso, por esti aynno, 46 s.
[132] Ibi el forno, con el bedinage se solia tributar, et en este aynno nichil, que non se podio tributar, et non aue si non pocos judios en la juderia, et si se auia a calentar a mano de la Seynnoria costaria mas la mission que non seria el prouecho.
[133] Item, de la alcauala de los judios de la dicta aljama, cuyllida a mano de la Seynnoria por Açac Çuderro, judio d'Esteylla, porque prouechosament non se podia tributar con el bedinage, segunt solia, el coal ha rendido en este aynno, 60s., sobre jura, 60 s.
[134] Summa partium, 19 lib. 6 s.

[135] *De calonias et emiendas de los judios de la dicta bayllia d'este aynno*

[136] Nichil, que no ouo en este aynno.

[137] *Cartas tornadas*

[138] Nichil.

[139] *De los bienes conffiscados al rey por la muert et destruction de la dicta juderia*

[140] De la meatat de la casa que fue de Pere, l'espeçiero, en el Bornuel nichil, que non se puede tributar porque deue grant çens a la yglesia de Sant Sepulcre.
[141] De la vinna de Johan d'Ordoyz, portero, en el termino d'Ordoyç, la quoal deuia a la casa d'Ordoyç, (*confiscada y dada a un cristiano).*

[142] *De los bienes de los judios muertos*

[143] De la vinna que fue de Abraham, fijo de Judas Leui Cordero, dada a çens por el reçebidor a.. *(dada a cristianos).*
[144] Ibi, de çens de vn pedaço de pieça que fue de dona Jamilla, que es agora de.. (*cristianos).*
[145] De la alcauala de los judios de Esteylla, con el bedinage et el forno, de suso se contan.

[146] *De çens de las vinnas que fueron de Mose Mocha, que fue jurgado por la cort et fue enforcado et sus bienes confiscados al rey*

[147] (*5 viñas dadas de nuevo a censo, a cristianos, no devengan ingresos todavía).*

[148] *De los judios qui deuen uenir a morar a la juderia d'Esteylla et moler a los molinos del seynnor rey, et non molieron nin uinieron. Nichil, que el dicto baylle non los costreyne a pagar por razon de las otras grandes cargas que eillos han, et non pueden pagar. (asiento tachado con nota muy breve, casi ilegible, que parece aludir a que no se ponga).*

[149] *De Sufrencia facta*
(asiento tachado, con nota muy breve, casi ilegible, que parece aludir a que no se ponga)

[150] De la aljama de los judios d'Estella, por suffrencia fecha a eillos, de 230 lib. de lur peyta et letra de los porteros, de cad'aynno, son, a saber, de los aynnos 1337º, 38º, 39º, 40º, 41º, 42º, 43º, 44º, 45º, 46º, 47º, 48º, 49º et 50º, presa la dicta suffrencia sobre el rey en la expensa del conto de la dicta baillia de anno 53º so titulo "por suffrencia fecha", et por esto aqui rendidos, 3.220 lib.

[151] *Expendit denarios*
Reg. 97, fol. 284-286v.

Salario

[152] A Johan Lançon de Villiers, baylle et portero de los judios d'Esteylla, por goardar et procurar las calonias et otros drechos del rey de la dicta bayllia, (*blancos)* 109 s. 1 d.

[153] *Por suffrencia fecha*
(asiento tachado)

[154] A l'aljama de los judios d'Esteylla, a los quoales por suffrençia a eyllos fecha por lur peyta et letra de los porteros de los aynnos 1337º, 1338º, 1339º, 1340º, 1341º, 1342º, 1343º, 1344º, 1345º, 1346º, 1347º, 1348º, 1349, et 1350º, rendidos aqui en reçepta de suso, so titulo "de soffrençia facta", et por esto aqui presas en expensa, 3.220 lib.

[155] *Compto de Peyre de Rosas reçebidor de las rientas del seynnor rey en la merindat de Sanguessa*
Reçibio dineros

Reg. 97, fol. 75-92v.

De tributos

[156] En la villa de Mont Real, de tributo de las vinnas que solian tener los judios, es a saber, de la vinna de la condessa, con 24 arienzos, et de la uinna del rey que son en el termino d'Uruero, en las quoales se fayllan que hay 32 arp. (*sigue otorgamiento de censo a cristianos)*

[157] (*Monreal)* Ibi, del romaynnent de las vinnas antedichas, (*sigue otorgamiento de censo a un cristiano).*

[158] (*Monreal)* De las vinnas de la emparanças, en que hay 32 arienzos..(*sigue otorgamiento como salario del alcaide del castillo. En años anteriores se referia a emparanzas de viñas de los judios).*

[159] *Reçebio trigo*

Reg. 97, fol. 100-115

De tributos

[160] En la villa de Mont Real, de tributo de las pieças, con las pieças de las emparanças de los heredamientos de los judios..(*sigue otorgamiento a censo, a cristianos).*

[161] *Conto de Peyre de Rosas reçebidor de las rientas de la bayllia de Sanguessa*
Reçebio dineros

Reg. 97, fol. 136-138

[162] Ibi, de tributo del bayllio de los judios, tributado (*sigue otorgamiento a un crisiano, para dos años),* 40 s.

[163] *De logueros et de censes*

[164] De loguero de las casas do seyan los judios cabo la sinagoga, la quoal agora es deputada por sinagoga, logadas al aljama de los judios por este aynno finido dia et festa de Sant Joan Babptista anno 1361°, 13 s. 8 d.

[165] De loguero de la sinagoga que era en las dictas casas, nichil, que la grant agoa las derribo tiempo ha.

[166] De loguero de la bodega del rey, logada a Juda, fijo de Juçe Cardeniel por este aynno finido dia et fiesta de Sant Johan Babtista anno 61°, 29 s.
[167] De loguero de las casas que fueron de don Pero Martin, logadas a Samuel Naborc, judio, por este aynno finido dia et fiesta de San Johan Babptista anno 61°, 17 s. 6 d.
[168] De la casa que es a tenient de la casa de Johan Arnalt, notario, en la juderia, cerqua la bodega del rey, nichil, ut in annis preteritis.

[169] *Conto de Garcia Miguel de Elcart, reçebidor de las rentas del seynnor rey en la baillia de Pomplona*
Reçebio dineros
Reg. 97, fol. 182-195v.

De las rentas de la tierra
En el cementerio de los judios

[170] (*6 viñas, que suman 41 arp. Sólo una genera tributo, de un cristiano, y las demás están destruidas, o se han canjeado por otra cosa.)*

[171] *Expendio dineros*
Reg. 97, fol. 196-197v.

Por salario

[172] A Martin Crozat, baille de los judios de Pomplona, por su salario en goardar la dicta baillia del primero de jenero anno 1359 ata el primero dia de jenero anno sexagesimo, por vn aynno complido, 13 lib. de karlines negros, que valen a blancos, 7 lib. 21 d. ob.

[173] *Compto de Garçia Miguel d'Elcart, reçebidor de las rientas del seynnor rey en la ciudat de la Nauarreria de Pomplona*
Reg. 97, fol. 201-210v.
Reçebio dineros de las rientas de la tierra

[174] *De ces de las casas et plaças de la judeueria, en el coal fue dado el cobdo de terra en amplo et 30 en luengo a 3 s. de cens, mas reduito por el seynnor gouernador qui por tiempo fue en Nauarra, a 12 d.*

En el barrio que es çerca el huerto de los canonigos

[175] De la casa Gento Euenluego,	21 s. 4 d. ob.
[176] De la casa Juçe Aluaçar	12 s. 8 d. ob.
[177] De la casa de Abraham en Rabiça,	12 s.
[178] De la casa de Galaf, tinturero,	26 s. 2 d. ob
[179] De la casa Jento, el juglar,	30 s.
[180] De la casa Mayer Padre,	13 s. 6 d.
[181] De la casa de rabi Abraam Alabu,	11 s. 3 d.
[182] De la casa Abraam Sabuchel,	12 s.
[183] De la casa de Mosse Abet,	12 s.
[184] De la casa de Mosse Abolfaça,	13 s. 11 d.
[185] De la casa de Jento Coen,	17 s. 10 d.
[186] De la casa de Saul Abolfaça,	17 s. 7 d.
[187] De la casa de Abraham Abolfaça,	17 s. 7 d.
[188] De las casas de Açac Encabe,	35 s. 2 d. ob.
[189] De la casa de Samuel Abadian,	19 s. 10 d.
[190] De la casa Jento Nauarro,	17 s.
[191] De la casa de Ezmel, fisico,	20 s.
[192] De la casa de Açac Almanças, dicho Moracho,	18 s. 5 d.
[193] De la casa de Jento Farach, que es agora de Samuel Alborge, dicto Motça,	22 s.
[194] La otra plaça enseguient no es dada	
[195] De la casa de Salomon Hederra et de Cima, su muger,	24 s. 2 d.
[196] De la casa de Juçe Aliahen,	18 s.
[197] De la casa de Açac Aliahen,	17 s.
[198] De la casa Abraam Alcarahuy,	17 s. 11 d.
[199] De la casa de Jento Naman et Oroceti, su madre,	16 s.
[200] De la casa de Jento Macarel,	17 s. 11 d.
[201] De la casa Abraham Albacar,	17 s. 2 d.
[202] Et la plaça seguient, es construyda la sinagoga.	
[203] De la casa de Juçe Alborge,	17 s. 8 d.
[204] De la casa de Açac Pie,	16 s. 2 d.
[205] Summa partium,	25 lib. 13 s. 4 d.

[206] *En el barrio de suso*

[207] De la plaça que es teniendo a la sarrazon de los canonigos, que es de Jacob Abolfaça,	15 s. ob.
[208] Las dos plaças seguientes non son dadas.	
[209] De la casa de Jacop Abolfaça,	16 s. 4 d. ob.
[210] De la casa de Salamon Hederra et de Çima, su muger,	35 s. 6 d. ob.
[211] De la casa de rabi Alazar,	16 s. 4. d. ob.
[212] De la casa de Açach Aliahen,	21 s. 11 d.

[213] De la casa de rabi Jento Murziel,	13 s. 4 d.
[214] De la casa de Juçe Nagera,	16 s. 5 d.
[215] De la casa de Salomon Saldaynna,	16 s.
[216] De la casa de Samuel Heder,	14 s. 1 d.
[217] De la casa de Daui Alcarçan,	16 s. 7 d.
[218] De la casa de Samuel Padre,	20 s. 2 d.
[219] De la casa de Juçe Pie,	16 s. 5 d.
[220] De la casa de Acaç Abolfaça,	16 s. 5 d.
[221] La plaça seguient no es dada, que para passage del forno del bayno se goarda.	
[222] De la casa de rabi Çenia, que grant tiempo ha que morio, por este aynno nichil, que non se pudo logar,	
[223] Summa partium.	11 lib. 14 s. 8 d.

[224] *En el barrio cabo la teyllera teniendo al portal de la Fuent Uieylla*

[225] De la casa de Cagui Torchas,	22 s. 9 d.
[226] De la casa de Jento Euendino,	20 s. 4 d. ob.
[227] De la casa de Jento Çerru,	15 s. 10 d.
[228] De la casa de Abraam Abet,	15 s. 10 d.
[229] De la casa de Abraam Abolfaça el mayor,	29 s. 5 d. ob.
[230] De la casa de Galaf Arrueti,	21 s. 3 d.
[231] De la casa de Samuel Alborge, el menor,	21 s. 2 d. ob.
[232] De la casa de Samuel Alborge el mayor,	21 s. 7 d.
[233] De la plaça de Juçe Entuba,	21 s. 7 d.
[234] De la casa de Abraham Alborge,	18 s. 4 d.
[235] De la casa de Jacob Rabiça,	21 s. 9 d.
[236] De la plaça de Vita Çerru,	18 s. 5 d. ob.
[237] De la casa de Azqui Arrueti,	19 s. 1 d.
[238] De la casa de Jento Alborge,	20 s.9 d.
[239] De la casa de Jento Alcarçan,	17 s. 7 d.
[240] De la casa de Saul Açaya et Caçon Saldaynna,	21 s. 4 d.
[241] De la casa de Juçe Nagera,	17 s. 2 d.
[242] La plaça enseguient no es dada, que rua es.	
[243] De la plaça de Salomon Valençia,	22 s. 8 d.
[244] De las casas de Juçe Aliahen, Samuel Aliahen et don Bon Aliahen,	33 s. 5 d.
[245] De la casa Abraham Açaya,	15 s. 2 d. ob.
[246] De la casa de Jacob Abolfaça et Mose Abolfaça,	14 s.
[247] De la casa Saul Abolfaça,	20 s. 6 d. ob.
[248] De la casa de Abraham Abolfaça,	7 s. 5 d.
[249] De la casa de Juçe Alcaruy,	7 s. 5 d.

[250] De la casa de Leon, 6 s.
[251] La plaça seguient non es dada
[252] Summa partium, 23 lib. 10 s. 11 d. ob.

[253] *(De tributos)*

[254] De tributo del forno del seynnor rey, que es en la juderia de Pomplona, tributado ad Abraham Açenia, judio, eta Soloru, su muger, pora 4 aynnos, cad'aynno 8 lib. de karlines prietos. Por el secundo aynno, 8 lib. pt., que valen a blancos, 4 lib. 7 s. 3 d. pug.
[255] De tributo de la lezta de la carniceria, con la tafureria, la coal es del seynnor rey, tributada a Salomon Ederr, judio de Pomplona, del primero dia de jenero anno 1359°, ata el primero dia de jenero anno 1360°, 16 lib.

[256] *De loguero de la alcaçeria de la judeueria, et de las tiendas de argenteros, costureros et remendones derredor la dicta alcaçeria, logadas por este aynno finido fiesta de Sant Johan Babtista anno 1361. (No detalla todos los arrendadores; este año parece formar parte de los tributos)*

Primerament, de loguero de las cambras de la alcaçeria

[257] *(Por lo menos 3 cámaras alquiladas sin mención de a quién, a 3 s. cada una.)*

[258] *De loguero de las cambras çagueras enta Santa Maria.*

[259] El loguero de la primera canbra, con cambron et su çeilleret, que son de juso la dicta alcaçeria, logada por este aynno, 10 s.
[260] De loguero de la secunda cambra, que solia tener Salamon Azaniel, argentero, nichil, que non se pudo logar.
[261] De loguero de la tercera cambra con su cambron et con su ceylleret, que tenia Açac Vidal, logada por este aynno, 12 s.
[262] De la cambra mediana enta la villa, que solia tener Juçe Falach, logada por este aynno, con vna otra cambra de parte de suso, que solia tener Salamon Azaniel, 19 s.
[263] De la cambra mediagna que es enta la juderia, que tenia Jento Barata, logada por este aynno, 5 s.
[264] De las 12 tiendas jusanas que son dentro la dicta alcaceria, 8 lib.

[265] *De loguero de las tiendas derredor la dicta alcaceria*

[266] De loguero de la casa que fue de Martin de Ciganda, que es atenient al portal de la juderia, teniendo las tiendas de los argenteros, con el corral que es de çaga Sancta Maria, por este aynno, 50 s.

[267] De loguero de la primer tienda, logada a Çaçon Rabiça, por este aynno, 45 s.

[268] De loguero de la 2.ª tienda, logada a Mosse Nagera, judio, por este aynno, 40 s.

[269] De loguero de la 3.ª tienda, logada a Juçe Valençia, por este aynno, 38 s.

[270] De loguero de la 4.ª tienda, logada a Jento Leui, por este aynno, 34 s.

[271] De loguero de la 5.ª tienda, logada a Gento Maynos, fijo de don Ruben, por este aynno, 17 s.

[272] De vna otra tienda de nueuo fecha en la puerta de la alcaçeria, tributada a Jento Saldaynna, por este aynno, 29 s.

[273] De loguero de la 6º tienda, logada ad Açac Azaniel, por este aynno, 16 s. 6 d.

[274] De loguero (*de las tiendas restantes, hasta la novena, nada, porque fueron destruidas y trasladadas a otro lugar, frente a las puertas de las casas de Juan Martínez de Irurzun. Vid. asiento siguiente)*

[275] De loguero de la primera tienda, la quoal es en la puerta de las casas de Johan Martiniz d'Irurçun, fecha con las tablas et fusta de ciertas tiendas d'argenteros que eran ya desfechas et non se podian logar, logada a Abraham Açaya por este aynno, 38 s.

[276] De loguero de la secunda tienda fecha en las puertas de las casas del dicto Johan Martiuniz, tributada a Salomon Enforna por este aynno, 40 s.

[277] De loguero de la tercera tienda tributada a Açac Azaniel por este aynno, 24 s.

[278] De las nueue tiendas seguientes que son de costureros, las coales maliciosament deissaron caer et destruyr, et leuaron de noche la fusta, logadas al aljama por este aynno, 6 lib. 15 s.

[279] *Item derredor de la juderia*

[280] (*Las tiendas no se pudieron adjudicar, 9 de ellas porque fueron destruidas; de otras dos no indica la causa. Una nota añade:* Item, que el recebidor constreynga a los judios a entrar dentro*).*

[281] *Item, de aylli cerca*

[282] *(Las distintas tiendas de remendones, sederos y las de las seglares, no se pudieron tributar).*

[283] *Compto fecho entre el honrrado don Guillem Auure, thesorero de Nauarra, et Belenguer Crozat, logartenient de baylle de los judios de Pomplona, por Martin Crozat, su hermano, de los aynnos 1357, 1358, 1359 et 1360*

Reg. 95, fol. 210-213v.

[284] Primero deue el dicto Belenguer, de las peytas, rientas et hemolumentos que eyll ha reçebido de los judios de Pomplona, de Montreal, de Lombier, Sanguessa et de la Puent de la Reyna, del dicho aynno 1357, segunt paresçe por su compto del dicto aynno, (*tacha:* 1.019 lib. 6 s. 10 d, karlines prietos), 895 lib. 5 s. 10 d. ob.

[285] Item deue, por la letra de los porteros d'este aynno, 80 lib. 2 s. 8 d.

[286] Item deue, por la forreria del dicto aynno, 44 lib. 18 d.

[287] Item deue el dicto baylle de la reçepta et rientas de los judios de los dictos logares de anno 1358, segunt paresçe por su libro et compto del dicto aynno (*tacha:* 1.003 lib. 11 s. 3 d. ob.), 881 lib. 9 s. 3 d. ob.

[288] Item, por la letra de los porteros, 80 lib. 2 s. 8 d.

[289] Item, por la forreria, 44 lib. 18 d.

[290] Item deue el dicto baylle de las rientas et hemolumentes ut supra, del anno 1359°, segunt paresçe por su compto del dicto aynno (*tacha:* 1.084 lib. 12 s. 3 d.), 960 lib. [10 s. .d.]

[291] Item deue, por la letra de los porteros, 80 lib. 2 s. 8 d.

[292] Item, por la forreria, 44 lib. 18 d.

[293] Item deue el dicto baylle de las rentas et hemolumentes ut supra, de anno 1360°, segunt paresçe por su compto del dicto aynno (*tacha:* 749 lib. 17 s. 4 d.), 934 lib. 8 s. 7 d. ob.

[294] Summa que montan estas partidas, 4.044 lib. 16 s. 7 d. ob.

[295] (*Acompañan numerosas notas al margen, de gestiones de cobro, poco legibles. Junto al total se indica, con aparente alusión al mismo:* Et a complimiento de la letra de los porteros, deue render 1.018 lib. 8 s. 7 d., assi deue el dicto Belenguer, a complimiento de lo que pertenece por su reconoscimiento, 83 lib. 9 s. 11 d. ob., los quoales riende Martin Cruzat en su compto de la pecha de 1361°.

[296] *De la quoal summa ha pagado las quantias que se siguen*

[297] Item, al dicto seynnor infant, los quoales reçebio adelantadament en emprestamo de Dueynna, muger de Açach Encaue, qui fue, judio de Pomplona, para la expensa de su hostal, segunt pareçe por su recognoçimiento, data 7° dia de jullio anno 1357°, 52 lib.

[298] Item, al dicto seynnor infant, los quoales reçebio adelantadament ut supra, para prouision de su hostal, por mano de Sala-

mon Ederr, judio de Pomplona, segunt paresçe por su recognocimiento, 7º dia de jullio anno quo supra, 8 lib.

[299] Item, al dicto seynnor infant, los quoales recebio en emprestamo adelantadament de Saul Leui, judio de Pomplona, para las expensas de su casa, segunt pareçe por su recognocimiento, data anno et die quibus supra, 10 lib.

[300] Item, al dicto seynnor infant, los quoales reçebio adelantadament en emprestamo para prouision de su hostal, por mano de Salamon Elfarach, judio de Pompona, segunt pareçe por su reconocimiento, data anno et die quibus supra, 10 lib.

[301] *(asiento tachado, con nota ilegible)* Item, a Gento Padre, judio corretor de Pomplona, por compra de dos cobertores et 4 linçuelos que Johan de Buxy, entonz maestro d'ostal compro d'eyll par'al dicto seynnor infant, por manera de boca del dicto Johan de Buyxy, 115 s.

[302] *Compto de Guillem Auure, tesorero de Nauarra*
Recepta de dineros
Reg. 96, fol. 1-18v.
Reg. 95, fol. 1- 46v. (Cotidiano)

[303] *Notables factos et sacados del conto de G. Auure*
(Breve relación de resumen, colocada antes de los demás asientos, en las cuentas del registro cotidiano sólamente)

[304] So titulo de emiendas et expleites riende de las aljamas de los judios, por letra de los porteros, 300 lib. prietos, et sembla a los oydores que deuen ser blancos.

[305] *De emiendas et expleytes de la cort*

[306] De la aljama de los judios de Tudela, qui por concession a eyllos fecha de la letra general dreçant a los porteros por leuar lures deudores, porque siempre non fuessen a cort, por este aynno *(prietos)*, 100 lib.

[307] De la aljama de los judios de Pamplona et de Montreal, por la dicta razon *(prietos)*, 90 lib.

[308] De la aljama de los judios de Viana, por la dicta razon, *(prietos)*, 55 lib.

[309] De la aljama de los judios d'Esteylla, por la dicta razon, *(prietos)*, 30 lib.

[310] De la aljama de los judios de Funes, por la dicta razon, (*prietos*), 25 lib.

[311] Summa partium, 300 lib. prietas, que ualen a blancos, contando 22 prietos por 12 blancos, (*Nota al margen:* Semeylla a los maestros de los Comptos que estas emiendas deuen ser a blancos de los aynnos passados et d'este, et por esto sea fablado con los del Conseyllo) 163 lib. 12 s. 9 d.

[312] (*En las cuentas del Cotidiano, dentro de este título, donde sólo aparece el epígrafe de Tudela, aunque enunciado simplemente, figura el siguiente asiento:)* De Nacelin et Honor, su muger, fija de Benuengut, pro eodem vt supra, 40 s.

[313] *De la peyta de todos los judios del regno*
(Vid. más abajo § 329 versión del Cotidiano)

[314] De la peyta de las aljamas de los judios de Pomplona et de Montreal, d'Esteylla, de Viana, et de Funes, con los judios franceses de sus pertenencias, los quoales solian pagar todas emsemble con la aljama de los judios de Tudela, 4.000 lib. de peyta. Los quoales, el seynnor inffant, tenentlogar del seynnor rey, a suplication de los judios de Tudela ha separado la dicta aljama de Tudela de las otras aljamas, por virtut de vn privillegio del rey Loys, el quoal eyllos tenian, et lis mandado pagar a su part, segunt mas plenament parece por el conto de 1359º so semyllable titulo, a los quoales escaecia pagar por su part, de las dictas 4.000 lib., segunt sus ordenanças, 1.800 lib. karlines prietos, de los quoales el dicto seynnor inffant lis fizo gracia de 400 lib.; et las 1.400 se rienden en recepta por el compto ordinario de la bayllia de Tudela d'este aynno. Et por esto aqui rendidos por la part pertenescient a las dictas 4 aljamas, 2.200 lib. de karlines (*tacha:* prietos) blancas, 2.200 lib.

[315] De Ezmel d'Ablitas, judeo de Tudela, pechero apartado al quoal el seynnor inffant dio et quito cierta resta en que eyll era tenido a la Seynnoria, por razon de los bienes de Ezmel d'Ablitas, su tio, qui fue, porque eyll ouiesse a reparar la casa del dicto su tio, por composition fecha con eyll por el thesorero en manera que cada aynno pagasse por su peyta apartadament 50 lib. karlines blencos. Por esto aqui rendidos por su dicta peyta d'este aynno, (*Vid. más abajo, § 335)* 50 lib.

[316] Item, del dicto Ezmel, las quoales eyll deuia por razon de su dicta peyta de los aynnos 1357, 1358 et 1359, et non rendidos al seynnor rey en recepta ata agora, por cad'aynno 50 lib. karlines blancos, valen, 150 lib.

[317] Summa partium, 2.400 lib.

[318] *De ciertas condempnationes, compusiciones et financas*

[319] De Juda del Rancon, judio de Tudela, el quoal fue acusado que eyll auia jurado muchas vezes de non jugar a los dados, tomando sobre si escomunion si jugase, el quoal, crebantando las dictas juras, auia jugado muchas vezes, por composition facta con eyll por el seynnor inffant, segunt pareçe por su letra de recognoscimiento data 24º dia de febrero anno 1359, 100 fl. de Florencia, cada por 12 s. valen (*prietos),* 60 lib.

[320] Item, de vna emienda et condenation en la qoal fueron condenados los judios de Tudela por la rebelation et efforcamiento que fizieron en el castieyllo de Tudela de noches et contra los hombres del merino, executada por Gil de Miranda, portero, et delibrada a don Simon Ridel, maestro de la Cambra de los dineros del seynnor inffant primero dia de jenero anno 1360º, (*prietos),* 300 lib.

[321] (*Sólo en el Cotidiano, con nota que remite al año siguiente, aunque no lo tacha)* Item, de vna otra emienda que reçebio el dicto maestro de la Cambra de los dineros, por mano de Johan de Bucy, maestro del hostal del seynnor inffant, 14 dia de jenero, la quoal deuia Ezmel d'Ablitas por otros judios de Tudella. Et porque el dicto maestro los riende al thesorero en la reçepta de su conto al thesorero, aqui rendido en recepta, 60 escudos vieyllos, cada por 16 s., valen, (*negros),* 48 lib.

[322] Item, los quoales reçibio el dicto Symon Ridel, maestro de la dicta Cambra, del fijo de Bartata, judio de Pomplona, qui los deuia por causa d'un omecidio et condenation, porque auia ferido a vno otro judio del cuchieyllo en la sinagoga, et los riende al thesorero en la recepta de su conto, 27 dia de junio anno 1360, (*negros),* 25 lib.

[323] *Copia de las calopnias et emiendas et condepnationes*
De calonias, penas, emiendas, finanças et homicidios jurgados en la dicta cort et en el dito tiempo
(Sólo en el Cotidiano, cuadernillo intercalado después del título correspondiente a las caloñas de la cort)

[324] De Soloru, muger de Samuel Alborge, judio de Pomplona, la quoal demandaua et fazia poner a execution vna carta de deuda sieyllada con el sieyllo del seynnor rey que era de quantia de 10 lib. de sanchetes, la quoal dicta quantia demandaua a Martin de Tu-

rrillas, notario de Pomplona, et eyll mostro cartas de pagas, saluo 19 s. 8 d. Et por esto, la quoantia restant requerida a la Seynnoria, por razon que fazia falsa demanda et execution, el 6 dia de nouiembre anno quo supra, 19 s. 8 d. sanchetes, que valen a blancos, contando 22 sanchetes por 12 blancos, valen, (*blancos)* 10 s. 9 d.

[325] De Juda Amatu et Juda Cardeniel el Joven, judios de Sanguessa, los quoales 2 dia de deziembre anno quo supra, fueron condepnados a pagar a la Seynnoria por palauras injuriossas que eyllos dixieron a Salamon Silcon en la sinagoga, deziendo lures [hoisis], 10 lib. prietas, contandos a blancos ut supra, valen 109 s. 1 d.

[326] De Juçe Farach, judio de Pomplona, el quoal 12 dia de deziembre anno quo supra, por forma de adiamiento demandaua 15 lib. de karlines blancos con vna carta de la dicta quantia a Johan Lopiz de Egues et Pascoala Garcia, su muger, deudores en la dicta carta contenidos. Et fue pronunçiado la dicta carta ser acquerida a la Seynnoria por razon que el dicto judio puso [ma] de lo que no deuia, 15 cargas d'uuas, contra falso. Mandado es a Martin Garcia de Veraiz, portero [fer] la execution, cobrado de la dicta quantia 17 lib. 10 s. prietos, conuertidos a blancos ut supra, valen, 9 lib. 10 s. 11 d.

[327] *De las dictas calonias, penas, hemiendas, finanças et homiçidios que restan por leuar..(se refiere al mismo cuaderno y cuentas anteriores).*

[328] Anno quo supra, 9º dia de deziembre, en Pomplona en cort, en juyzio fue mandado fazer execution sobre los bienes de Juda Leui, fijo de Samuel Leui, qui fue, judio d'Esteylla, por 100 s. de tornaduras pora'l seynnor rey, de vna carta judeuenca que es de quantia de 65 lib., La quoal condepnation scriuio J. de Leoz, notario, et fue mandado fazer la execution a Johan Lançon, portero, el quoal relation ata agora no ha fecho. Asi restan por leuar vt supra. (*Nota al margen, ilegible)*

[329] *De peytas de judios*

(Registro del cotidiano, las cantidades no especifican el tipo de moneda, que será posiblemente negra. Vid. más arriba §313)

[330] De peyta de los judios de Pomplona et de Montreal, 934 lib. 18 s. 7 d. ob.

[331] De la peyta de los judios de Viana, (*añade:* cogida Pero Garcia d'Almusa), letra de porteros et forreria d'este aynno, 634 lib. 4 s. 10 d.

[332] (*Nota al margen, junto a el último asiento:)* Nota que Pero Garcia de Lucas por pagar a Gento Enbenayon, que los auia pres-

tado al thesorero. Se rienda la carta que tenia el dicto judio del thesorero et reconocimiento.

[333] *De algunos judios pecheros apartados*
(Registro del cotidiano. Vid. más arriba §313)

[334] De Naçan, fijo de Samuel Naçan, judio de Logroynno, morador en Viana, de su peyta d'este aynno, por composition facta a 7 aynnos, por el 4º aynno, 10 lib. carlines prietos, que valen a blancos, (*no hace la equivalencia)*
[335] De Ezmel d'Ablitas, judio de Tudela, por su pecta d'este aynno, 50 lib. blancos, que valen a prietos, 91 lib. 13 s. 4 d.
[336] Item, pago por mano de Salmon d'Ablitas, su hermano, que recebio el thesorero pora imbiar al abbat de Fecampes et a Garcia Martiniz de Peralta pora comprar bueyes et vacas et carneros en Castella, para la prouision de la venyda del seynnor rey..

[337] *Expendio dineros*
Reg. 96, fol. 19-79
Reg. 95, fol. 47-65v.; 70- 161v. (Cotidiano, cortado)

Otra expenssa por joyeles

[338] Item, a Johan de Cabaynnas et Juda Ezquera, por ciertos paramenz de bronderia de las armas de Valoys, que el seynnor inffant compra d'eyllos, segunt parece por su letra data 21 dia de abril, anno 1360, 20 lib.

422

1361, abril 12. Falces.

El infante Luis, lugarteniente del reino, ordena al baile de Tudela que obligue a la aljama de los judíos de la villa a reparar las murallas, torres y barbacanas de la judería.

AGN, *Comptos*, Caj. 14, núm. 155, fol. 2vº
Publ. B. Leroy, *El Cartulario*, núm. 9.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, III, núm. 696.

Loys, etc. A todos los merinos et otros oficiales del rey nuestro seynnor.

Anno LX° primo, XII° dia d'abril, en Falces, fue mandado al baille de Tudela que constrenga a l'aljama de los judios de Tudela reparar et adobar los muros, torres e barbacanas de la juderia de la dicta villa de Tudela.

Peralta.

423

1361, abril 20. Falces.

El infante Luis, lugarteniente del reino, da licencia a Judas Leonet, judío de Estella, para trasladar a esta villa, pese a las ordenazas de los judíos sobre enterramientos, los cadáveres de su madre y de uno de sus hermanos, que fueron degollados en Sangüesa junto con otros miembros de la familia.

AGN, *Comptos*, Caj. 14, núm. 155, fols. 4v°.
Publ. B. Leroy, *Le royaume*, núm. II
Publ. B. Leroy, *El Cartulario*, núm. 16.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, III, núm. 713

Loys etc. A todos quantos, etc, salut. Como Judas Leonet, judio d'Esteilla, suplicando, nos aya significado que como en la villa de Sanguessa ayan muerto et degollado de noches, dentro en su casa, a Benuenida, su madre, et a sus fijos, et a su madre (*sic*), los quoales ata aqui fincan por enterrar en la dicta villa de Sanguesa, aya ordenança entre los judios del logar que ningun judio qui muriere en la dicta villa, que sea enterrado en el enterrorio que han los judios en la dicta villa o que pague 10 libras de pecha. Pidiendonos merce que de gratia special, considerando la dicta muert como ha contescido, li quisiessemos dar licencia que el cuerpo de la dicta su madre con vna de sus criaturas, podies leuar a enterrar a Esteilla, do es su naturaleza, et son enterrados su padre e su madre et todos sus parientes. Et nos, entendida su suplication, de gratia special por nos a eill otorgada, queremos e tenemos por bien e mandamos que el dicto Judas pueda fazer leuar el cuerpo de la dicta su madre et de vna de sus criaturas a la villa d'Esteilla, et enterrar sin pena nin calonia alguna, non contrastando la ordenança facta por los dictos judios de Sanguessa. Et mandamos por las presentes a los dictos judios de Sanguessa que en esto non pongan enbargo nin contrasto alguno contra el tenor d' esta nuestra gratia.

Data en Falces, XX° dia d'abril anno LX° primo. Peralta.

424

1361, abril 20. Falces.

El infante Luis, lugarteniente del reino, ordena al merino de Sangüesa y a Pelegrín de Jaca, alcalde de la villa, que le informen sobre el asesinato de Judas de Niort y su familia, y que se detenga a los culpables y se confisquen sus bienes.

AGN, *Comptos*, Caj. 14, núm.. 155, fol. 4v°.
Publ. B. Leroy, *Le royaume*, pág. 288.
Publ. B. Leroy, *El Cartulario*, núm. 17.
Pub. B. Leroy, *Los Judíos de Navarra*, XI.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, III, núm. 715.

Loys, etc. A nuestros amados el merino de tierras de Sanguessa o al su logartenent et a don Pelegrin de Jaqua, alcalde de Sanguessa, salut. Nos auemos entendido que en la dicta villa de Sanguessa, este domingo que postremerament passo, de noches, han muerto en los lechos do yazian a Judas de Niort e a Benuenida, su muger, et sus criaturas, et los degoillaron et robaron la casa, la quoal cosa nos pesa de coraçon. Et por esto nos auemos grant voluntat de saber uerdat d'este fecho. Fiando de uuestra lealdat et discretion, vos cometemos et mandamos, so pena de nuestra amor et merce, que por todas las vias et maneras que podiertes, vos informedes et certifiquades como ni en que manera han seido fechas las dictas muertes, et qui et quoales son culpantes, o difamados o sospechosos d'esto. Et d'aqueillos que culpantes faillaredes, prengades lures personas et lures bienes pongades a mano de la seynoria, asi et con tal diligencia que bien pueda parescer de vuestra lealdat. Et luego nos fagades rellation por vuestra carta cerrada et sieillada so vuestros sieillos, porque sobre aqueilla podamos mandar lo que sera de justicia e de razon. Mandamos, etc.

Data en Falces, XX° dia d'abril anno LX° primo. Peralta.

(*Al margen*) Otra comission semejable d'est fue fecha a don Johan de Necuessa et a los otros ensemble.

425

1361, abril 21. Falces.

El infante Luis, lugarteniente del reino, ordena al baile de Sangüesa que incorpore a la corona los bienes de Benaminiel, judío de Sangüesa muerto sin herederos.

AGN, *Comptos*, Caj. 14, núm. 155, fols. 4v°-5.
Publ. B. Leroy, *El Cartulario*, núm. 18.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, III, núm. 716.

Loys, etc. A nuestro amado Miguel Bon, seynnor baille de Sanguessa, salut. Nos auemos entendido que en la villa de Sanguessa han muerto Benaminiel, judio de la dicta villa, el quoal, segunt dizen, no ha herederos ningunos, asi que los sus bienes pertenescen a la seynoria. Mandamos vos firme que vistas las presentes, pongades a mano de la seynoria, por inuentario puesto, todos los bienes que fueron del dicto Benaminiel et aqueillos tengades en buena goarda, en manera que buen conto en podades render, et de lo que faillado auredes nos fagades rellation de la suma que monta el dicto inuentario, porque sobre aqueillo podamos mandar lo que pertenesce de razon.

Data en Falces, XXI° dia d' abril, anno LXI°. Peralta.

426

1361, mayo 28. Olite.

El infante Luis, lugarteniente del reino, pide a Pelegrín de Jaca, alcalde de Sangüesa, que averigüe los nombres de los deudores de Judas de Niort, rabino de la villa asesinado con su familia, y les obligue a pagar sus débitos a Abraham de Niort, hijo del fallecido, ya que los asesinos robaron las cartas de deuda y las vendieron a los afectados.

AGN, *Comptos*, Caj. 14, núm. 155, fol. 12.
Publ. B. Leroy, *Le royaume*, pág. 288, PJ. III, 2°.
Publ. B. Leroy, *El Cartulario*, núm. 46.
Pub. B. Leroy, *Los Judíos de Navarra*, XI.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, III, núm. 769.

Loys, etc. A nuestro amado don Pelegrin de Jaca, alcalde de Sanguessa, salut. Entendida la requesta de Abraham de Niort, fijo de rabi Juda de Niort, judio de la dicta villa qui fue, contenent que, por ciertos malfechores fecha e perpetrada la muert de su dicto padre, con toda su compaynna, et robada su casa de quoanto y era, los dictos matadores et robadores en vuelta, et con l'otro robo, prisieron et tomaron las cartas de deudas deuidas al dicto judio, et aqueillas han vendido et vienden de cada dia a los deudores, qui con grant frau, malicia et diffugio et engaynno, veyendo que el dicto Abraham, por los dictos matadores e robadores menazado de muert, non osa saillir de su casa por procurar et recaudar sus deudas, negando aqueillas, non las

quierien pagar, ponen en pleyto el dicto judio, adiando aqueill en la cort de Nauarra sobre las dictas deudas. Por la quoal cosa non puede cobrar lo suio ni fazer prosecution de su drecho, segunt eill dize, supplicando li sea por nos de deuido remedio proueido.

Nos, queriendo tirar tales malicias, diffugios et fraudes, et los casos e periglos qui podrian al dicto judio venir et contescer en demandar e proseguir sus deudas fuera de su demora, de gratia special por nos al dicto judio otorgada, vos commetemos et mandamos que todas las deudas buenas et leales a eill devidas,a causa de su dicto padre, et devidament aprobadas por cartas, testigos et otros leales documentos, pongades et fagades poner a excecution deuida sobre los deudores obligados o a esto tenidos por quoalquiera manera. Et si los dictos deudores o alguno d'eillos, contra la execution por vos sobre esto facta, se quieren adiar, clamadas las partidas ante vos et oyda cada una en sus razones, todas cautelas, fraudes, malicias et diffugios tirados, diffiniendo et determinando el pleyto o pleytos sobre esto mouidos, summariament et de plano fagades a cada uno complimiento de drecho.

Et a esto vos deputando et dando nuestras vezes plenerament, mandamos que toda summa et todo aqueillo que sobre esto sera por vos fecho sea valedero et aya firmeza como si fecho fues por la cort de Nauarra, et a todos porteros et otros officios et subditos del seynnor rey en su regno et a cada uno d'eillos, que en las execuciones de las cosas sobredictas, de sus deppendentes et de cada una d'eillas, fagan vos obedezçia et extiendan diligentement estas nuestras cartas de gratia ata un ayno valederas.

Dadas en Olit so nuestro siello proprio en absencia, etc. XXVIII° dia de mayo, anno LX primo. P. Blancvillam.

427

1361, junio 3. Estella.

El infante Luis, lugarteniente del reino, ordena a Martín Pérez de Lumbier, portero, y a otros oficiales, que obliguen a Juan de Cegama, mercader de Pamplona, a pagar a Miguel de Roz, carnicero, 40 libras que había recibido de los judíos de Tudela, como liquidación de las cien que se les habían asignado sobre la pecha para el suministro de carne al hostal del infante.

AGN, *Comptos*, Caj. 14, núm. 155, fol. 11 v.
Publ. B. Leroy, *El Cartulario*, núm. 44.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, III, núm. 781.

Loys, etc. A nuestro amado Martin Periz de Lombier, portero, o a quoalquieres otros porteros, salut. Como nos oviessemos assignado a Miguel de Roz, carnicero de Pamplona, sobre la pecha de los judios de Tudela, a recebir cient libras de carlines prietos que le eran deuidas por carne, toda d' eill, pora la provision de nuestro ostal, et segunt nos es signifficado los dictos judios pagaron al dicto Miguel de Roz de la dicta summa 60 libras, et de las 40 libras restantes le dieron pagador a Johan de Cegama, mercadero de Pamplona, el quoal assi le entro pagador, et que agora el dicto Johan de Cegama non ha querido ni quiere pagar las dictas 40 libras. Assi que por esta razon finca de pagar al dicto carnicero de lo que por nos ly era deuido.

Si, vos mandamos que, vistas las presentes, requirades al dicto John de Cegama que pague al dicto Miguel de Roz las dictas 40 libras. Et en caso que fazer non lo quisiere, lo constrengades, vendiendo et expleytando de sus bienes ata tanto que aya pagado.

Data en Esteilla IIIº dia de junio, anno LXº primo. Peralta.

428

1361, junio 8-julio 8.

El infante Luis, lugarteniente del reino, ordena al baile de Tudela que pregone públicamente la prohibición a los cristianos de comprar o cambiar heredades de judíos ni moros sin su licencia.

AGN, *Comptos*, Caj. 14, núm. 155, fols. 14v. Falta el final, por no haberse copiado o por haberse perdido el fol. siguiente. Fecha por su situación en el registro.

Publ. B. Leroy, *El Cartulario*, núm. 56. Incluye un fragmento del fol. 15, por el que fecha, que parece corresponder a otro documento.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, III, núm. 847.

Loys, etc. Al baille de Tudela o al su logartenent, salut. Nos auemos entendido que algunos judios et moros, maliciosament, et por defraudar la seynnoria, venden lur heredades secretament a christianos et otras personas. Mando vos firme que, vistas las presentes, fagades pregonar publicament por la dicta villa de Tudela que ninguno christiano ny christiana non sean osados de comprar nyn cambiar heredades algunas de judios nin de moros, sin special licencia o mandamiento nostro. Significando lis que si lo fazian, perdrian todo lo que comprado (*se corta el texto*).

429

1361, agosto 2. Tiebas.

El infante Luis, lugarteniente del reino, comisiona a Miguel Sánchez de Opacu, vecino de Puente la Reina, para que dicte sentencia en los pleitos que Juan Luis, converso, sostenía contra sus deudores.

AGN, *Comptos*, Caj. 14, núm. 155, fols. 17.
Publ. B. Leroy, *Le royaume*, V.
Publ. B. Leroy, *El Cartulario*, núm. 65.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, III, núm. 880.

Loys, etc. A nuestro amado Miguel Sanchiz d'Opacu, escudero, vezino de la Puent de la Reyna, salut. Por partes de Johan Loys, conuersso, vezino de la dicta villa supradicta, nos es signifficado que como al tiempo que eill fue bautizado et conuertido a la phe catolica, nos le oviessemos fecho gratia, que las deudas con cartas que ante le eran deuidas, podiesse demandar et cobrar el cabal tant solament, las quoales segunt dize puedan montar ata la suma de 60 libras o environ. Et que agora, eill faziendo poner a execution las dictas cartas, que los deudores e fiadores en eillas contenidos se le adian maliciosament a la cort por plongar e dilatar el tiempo et por agreviarlo de messiones. Pidiendonos merce que de gratia special le quisiessemos dar vn comissario ante que fuessen dados los adiamientos, el quoal, oydas las partes, los judigasse et finase los pleitos de los dictos adiamientos, segunt la cort lo avria a fazer. Et nos, de gratia special, entendida su suplica, fiando de vuestra lealdat e discretion, vos cometemos et mandamos firme que todos los adiamentos que verran ante vos a causa de los deudas devidas al dicto Johan Loys del tiempo que era judio, oydas las presentes en lures razones et descusiones, les finedes et determinedes aqueillos sobre la suma principal del cabal, segunt nos et la cort lo auriamos a fazer. Et toda suma o sumas que por vos seran dadas sobre las dictas deudas, mando que sean puestas a execution bien assi como si por la cort fuessen dadas.

Mando otro a todos los porteros que las dictas executiones fazen o auran a fazer, que los adiamientos que auran a dar sobre aqueillas los den ante vos, non contrastando alargamiento de pleitos, a fin que breuement pueda ser conoscido et determinado el drecho d' aqueillas. Mando otrossi a todos los officiales, etc.

Data en Thiebbas, IIº dia de agosto, anno LXº primo. Peralta.

430

1361, agosto 8, ante.

Juce Capsalón, judío de Tudela, cuya casa había sido asaltada por varios tudelanos, acompañados por auxiliares del baile que amenazaron con detenerle, y que había huido a Alfaro, solicita su protección al infante Luis, lugarteniente del reino.

AGN, *Comptos*, Caj. 14, núm. 155, fol. 19.
Publ. B.Leroy, *Le royaume* p. 289-290.
Publ. B. Leroy, *El Cartulario*, núm. 71.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, III, núm. 888.

A muit alto et excellent seynnor don Loys, inffant de Navarra, el vuestro humil, obedient Juce Carsalom, judio de Tudela, besando vuestros pies e vuestras manos, a la vuestra alta excellentia con toda reverencia humilment suplicando. Signiffico, alto seynnor, plega vos saber que yo bivya en la dicta villa de Tudela de mi mercaderia, sen fazer mal, daynno, nin vilania a ninguno. Et yo, seyendo en la villa d'Esteilla, con mi mercaderia, fueron a mi casa algunos de Tudela, diziendo que yo les deuya, de boca et sen carta, con los hombres del baille, yo non seyendo citado ny vencido por juizio, sacaron de mi casa quoanta ostilla e roppa yo auia, et mercaderia que tenia, todo lo que faillaron, et mercaderia leuaronlo ailla do eillos tovieron por bien. Et sobre todo esto ouieronme amenaçar, que si me faillassen que me tomarian presso, en manera que yo, de miedo de ser preso et desonrado, antes que fues visto e cognoscudo mi drecho, maguer non aya fecho malefficio por que preso deuies ser. De recello d' esto, absenteme del regno, et fume a la villa d'Alfaro.

Por que, alto seynnor, con toda reverencia, vos suplico que sea la vuestra merce de deynarme dar vuestra lettra de seguramento que yo pueda entrar, seer, andar, por todo el dicto regno, et uenir, complir drecho ante vos, seynnor. Et vuestro bon conseillo que ninguno non me embargue mi persona nyn mis bienes, yo queriendo complescer drecho a todo quereilloso quoanto la vuestra cort mandare, por que yo pueda bivir en el dicto regno de Nauarra, et pagar su pecha a nuestro seynnor el rey, car seynnor, faillaredes en verdat que de la mortaldat en ata, he seido buen pechero cad'ayno de 30 libras de pecha o mas. En esto faredes drechura et servicio a Dios et al seynnor rey, et tenervos lo he en gratia et merce.

431

1361, agosto 8. Pamplona.

El infante Luis, lugarteniente del reino, comunica a todos sus oficiales que ha concedido carta de protección a Juce Capsalón, judío de Tudela huido a Alfaro.

AGN, *Comptos*, Caj. 14, núm. 155, fol. 19.
Publ. B. Leroy, *Le royaume*, p. 289-290.
Publ. B. Leroy, *El Cartulario*, núm. 71.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, III, núm. 888.

Loys, etc. A todos los merinos, sozmerinos etc, et a todos los otros officiales del dicto seynnor rey, qui esta nuestra carta veran, salut. Nos avemos recebido una suplica, contenent la seguient forma:

(*Continúa documento de 1361, agosto 8, ante, núm. 429*)

Et vista et leyda la dicta suplication en nuestro conseillo, al dicto judio suplicant auemos asegurado, et por tenor de las presentes lo asseguramos, por que pueda benir en nuestra presentia, dar fiadores, de complescer drecho a todo quereilloso, que d'eill pareciere, et de atender summa et pagar lo juzgado. Et a vos et a cada uno de vos, mandamos que lo dexedes venir en nuestra presentia a dar la dicta fiaduria, saluo et seguro et de si dada la dicta fiadurya lo dexedes andar saluo et seguro por todo el dicto regno, et non lo prengades nyn prender fagades nyn le fagades mal, daynno nyn villania en su persona nyn en sus bienes por esta razon.

Data en Pomplona VIII° dia d'agosto, anno LX° primo.

Presentes el dean de Taraçona, l'abbat de Falces et el procurador del seynnor rey. Ochouy.

432

1361, agosto 26. Pamplona.

El infante Luis, lugarteniente del reino, ordena al concejo de San Vicente de la Sonsierra y a los comisarios encargados de la fortificación de la villa que los judíos, llegados de Castilla, no contribuyan a la obra en mayor proporción que la exigida por el concejo de Viana a su aljama por el mismo motivo.

AGN, *Comptos*, Caj. 14, núm. 155, fol. 25v°

Pub. B. Leroy, *El cartulario*, núm. 85.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, III, núm. 930.

Loys, etc. Al alcalde, jurados et conceyllo de fijosdalgo et francos de la villa de Sant Vincent de la Socierra, et a los commisarios de la sarrazon de la dicta villa, salut. Nos auemos recebido vna suplica por parte de los judios de la dicta villa de Sant Vincent, contenent que vos et otros los constreynedes muyt fuertement a la reparacion et cerrazon de los muros de la dicta villa, que vayan con sus cuerpos et a otra part ajuden de sus dineros, a mas que non fazen los de Viana a los judios de la dicta villa de Viana, que son d'una aljama. Pidiendonos merce, que como eillos sean venidos de Castiella a la dicta villa a morar, que los proueamos de remedio, a fin que en la dicta villa ayan de uiuir. Nos, inclinado a su supplica, visto vn mandamiento fecho por grant conseillo et deliberacion de prelados, richoshombres et cabailleros et hombres bonos de las villas, al alcalde, jurados et conseillo de Vyana, en razon de la cerrazon de la dicta villa et de echar tailla por la dicta cerrazon, vos mando firmement que vosotros a los dictos judios constreingades a yr a la dicta cerrazon, segunt faze el conceillo de Vyana a los judios de la dicta villa de Vyana, et non a mas. Et si peynnos algunos los tenedes por esta razon, aqueillos los rendades, pagando eillos la tailla, segunt fazen los dictos de Vyana.

Data en Pamplona, XXVI° dia d' agosto, anno LX° primo.

Presentes, Johan Perez d'Esparza et el procurador. J. d'Ochoui.

433

1361, octubre 9. Pamplona.

El infante Luis, lugarteniente del reino, ordena a los oficiales reales que obliguen a los judíos de Viana a pagar adecuadamente los diezmos y primicias de las heredades compradas o arrendadas a cristianos.

AGN, *Comptos*, Caj. 14, núm. 155, fol. 28.
Publ. B. Leroy, *El Cartulario*, núm. 93.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, III, núm. 1.001.

Loys, etc. A todos los porteros e otros officios del rey nuestro seynnor qui esta nuestra carta veran, salut. Por partes de los clerigos de la villa de Viana, supplicando, nos es significado que los judios de la dicta villa, con grant malicia et desordenada cobdicia, non quieren dar lures diezmas et premicias de los fruytos que cogen et han segunt ata agora han vsado et costumbrado; ante, aqueillas, como infieles, fur-

tan en cubren. Que aqueil qui coge 200 o 300 carapitos de vino dize que no ha fecho sino 20 o 30, asi que por malicia se pierden et encubren los drechos de las diezmas e primicias. Pidiendo nos por merce que sobre esto de remedio los queramos proueer.

Et nos, entendida lur supplica, vos mandomos que quoalquiere de vos que requerido sera por los ministradores o procuradores de los dictos clerigos, emperedes et costrengades a todos los judios et judias que vos mostraran que deuen diezmas e primicias, a pagar aqueillas de todos los fruytos que eillos tomaran o cogiran, en todas las heredades que han comprado o acquirido o tienen e espleytan de christianos, vendiendo et espleytando de lures bienes, a fin que los drechos de la Eglesia sean goardados.

Data en Pomplona, IX° dia dia de octobre, anno LXI°.

Presentes el dean de Tudela, maestre S. d'Escorssi, el thesorero, et el procurador del seynnor rey. Peralta.

434

1361, octubre 10. Pamplona.

El infante Luis, lugarteniente del reino, autoriza al concejo de Lerín a vender el arriendo de las heredades pecheras abandonadas, aunque sus antiguos poseedores tuvieran pendientes deudas con judíos o cristianos, de acuerdo con la costumbre de la villa.

AGN, *Comptos*, Caj. 14, núm. 155, fol. 28v°
Publ. B. Leroy, *El cartulario*, núm. 95.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, III, núm. 1.003.

Loys, etc. A todos quoantos las presents letras veran et odran, salut. Por parte del alcalde, de los jurados et mayorales et de todo el conceio de la villa de Lerin, car suppradicto nos sea signifficado que de despues a que la dicta villa fue edificada, an vsado et costumbrado que cada que por muert d'alguno de la dicta villa fincan las heredades d'aquel vacantes, non queriendo los herederos heredar por escusarse de la pecha del seynor rey, o otros qui maliciosament espleytan las heredades et non quieren pagar la pecha, los tales, requeridos en plenero conceio que paguen la dicta pecha, si non quisieren pagar lis venden vna heredat o dos, con su carga quanto la pecha monta; et a los compradores firman lures ventas con cartas publicas, et con fermes et fiadores, et ponen el sieillo del conceio en las dictas vendiciones. Et que d'este vso son en posesion d'estos cient aynos et mas. Las quoales ventas han valido to-

dos tiempos, non contrastando ningunas obligaciones que d'ante fuesse obligados, car en otra manera la pecha del seynor rey non se podria coger nin pagar, segun dizen. Et que agora, por razon que algunos que de nueuo son leuantados et an fecho anullar vna venta por eillos fecha, que non pueden trobar ningunos qui quieran comprar de las dichas heredades; asi que cada uno se quiera poner en rebellion et la pecha del seynor rey non podra ser plegada nin pagada. Pidiendonos por merced que sobre esto de remedio los queramos proueer, manndadoles vna letra de mandamiento, que las ventas que fecho han ata aqui et las que faran d'aqui adelant por la dicta pecha valan por todos tiempos, non contrastando deudas ningunas de judios nin christianos ante fechas.

Et nos, entendida lur suplication, ouido conseillo et deliberation sobre aqueillas, queremos, tenemos por bien et mandamos que los dictos alcalde, jurados, mayorales et conceio de Lerin, cada que acaeztra que por muert d'alguno fincaran heredades vacantes o algunos qui las terran non querran pagar la pecha por eillas, que fecha lur requesta en concejo, segunt han vsado et constumbrado, a los herederos o tenedores, si pagar non queran la pecha por eillas, las puedan vender todas o partida d'eillas, a quanto la pecha montara con lur carga de la pecha. Las quales ventas mandamos que ayan firmeza et valor, non contrastando deudas ningunas de christianos nin de judios que ante fuessen fechas, a fin que la pecha del seynnor rey, por tal malicia, non se aya a embargar nin perder.

Data en Pamplona, X° dia de octobre, anno LX° pirmo. Presentes el dean de Tudele, mastre S. d' Escosi, el thesorero et el procurador del rey. Peralta.

435

1361.

Cuentas de Juan Cruzat, cambiador, ante el tesorero de Navarra, Guillem Auvre.

AGN, *Comptos,* Reg. 100, fol. 154-156v.
Cit. F. Idoate, *CAGN,* LI, núm. 738.

[1] *1361. Conto de Johan Cruzat [de la Venella], cambiador*

[2] [Re. fra.] que dey a Guilem d'Auure, thesorer de Nauarra, 127 lib. que de dona Juda Cortes, 16 dies en may, quoas capit aljama de Vyana in expensa compoti sui facti cum thesurario anno 1361, 127 lib.

[3] Item receby mas del dit Juda Cortes, 178 lib., 27 dies en may, quos captis dicta aljama judeorum de Vyana in expensa predicti compoti sui, 178 lib.
[4] Item deyli mas 252 lib. que donaren Açac Alborge et de Juçe Alcarauy, que son 2 dels dezcuylides de la peyta de los judeus de Pampalona, 252 lib.

436

1361.

Confiscación y ejecución de los bienes de Lucas Lefevre.

AGN, *Comptos,* Reg, 102, fol. 140.
Cit. J. M. Lacarra, *Guia,* p. 35.
Cit. F. Idoate, *CAGN,* LI, núm. 744.

[1] *Este es el libro del compto de Martin Periz d'Oloriz, comisario, sobre los bienes de don Luchas Lefeuvre, prior de Harroniz, reçebidor de la merindat de tierras de Estella, qui fue, la quoal comission es en la siguiente forma:*

[2] Item, 1 par de boteillas de Brabant, vendidas a Açach Medelin, judio d'Esteylla, 12 s.
[3] Item, otra coca sobrecot et 1 manta, todas de pers forradas d'abortones, vendidos en presencia del dicto comissario por mano del dicto Loys, corretor de Pomplona, a Judas Leui, judio d'Esteylla, en rebatimieno de paga de las 50 lib. que eyll deuia tomar sobre los bienes del dicto don Lucas, qui fue, por mandado del seynnor rey, los quoales, por virtud del dicto mandamiento se prenden en descarga e partes de juso, por este conto, et por tanto rendido en recepta la dicta vendition, fecha al dicto Judas porque tanto non faillo qui diesse, *(negros)* 11 lib.
[4] Item, 1 cotardia et 1 tauardo de pers nueuos, vendidos al dicto Judas Leui, en rebatiment de paga de la dicta deuda ut supra, 9 lib.
[5] Item, vnas clochas doblas traydas de drap de Broçeles, doble, d'un drap bermeill, vendidas al dicto Judas Leui por mano del dicto Loys, et en pagament de la dicta deuda ut supra, 4 lib.
[6] Item, 1 cota et sobrecot forrado bien, traydos, vendidos al dicto Judas Leui, por mano del dicto Loys en pagament ut supra, 4 lib.
[7] Item, 1 cotarda de vert forrada d'aymeles et vna manta de la dicta roba, forrada d'un drap bermeill et capirot doble de la dicta

roba, vendidos al dicto Judas Leui por mano del dicto Loys, en pagament ut supra, 6 lib.

[8] Item, 1 capirot viejo doblado d'un mezclat, vendido al dicto Judas Leui por mano del dicto Loys, corretor 20 s.

[9] Item, 1 tauardo de pers bien traydo, vendido al dicto Judas Leui ut supra, 40 s.

[10] Item, dos cobertores negros viejos, del todo espleytados, rotos et de poca valor, vendidos a Mosse Quinto et a Gento Gabay, judios, 7 s.

[11] Item, 1 pedaço de saria verde, barrado, vendido a Mose Quinto et a Gento, judios d'Esteyulla, por mano del dicto pregonero et corredor, con otras cosas... (*que no detalla, ni da suma).*

[12] Item, 1 otro capirot d'escarlata, forrado de cendal, vendido al dicto Judas Leui por mano del dicto Loys, corretor, 20 s.

[13] Item, 1 capirot de drap d'Ipre, forrado de rosset, vendido al dicto Judas Leui, ut supra, 20 s.

[14] Item, 1 forradura de capirot d'albortons negros, vendido al dicto Judas Leui, 8 s.

[15] Item, 3 toaillones traydos, los quales eran muy espleytados et rotos, vendidos, vno a vn judio d'Esteylla por 2 s. 4 d., item el 2º a Andres, vezino d'Esteylla, podador, por 17 d.

[16] Item, 1 coberteraz viejo de poca valor, vendido a Açac Medelin, judio d'Esteylla, por mano del dicto pregonero, 2 s.

[17] Item, 1 saria de lana bruna, vendida a los dictos Mosse Quito et Gento Gabay, con otroas cosas ensemble, la vendition de suso se riende.

[18] Item, dos cobertores bermeyllos espleytados de paynno, l'uno barrado et l'otro plano, forrados de conejunas, los quoales eran muy viejos, rotos et espleytados, vendidos a Açach Medelin, judio d'Esteylla, con 1 otra saria bermeylla de juso contenida en la seguient planal, 12 s.

[19] Item, 1 chico tableret dobladiz, vendido a Açach Medelin, judio d'Esteylla, 7 s.

[20] Item, dos reias de fierro, la vna vendida a Açach Medelin, judio d'Esteylla, por 3 s. et la otra a Pere de Viguria, que era preciada por 18 d., valen, 4 s. 6 d.

[21] Vna paelaça vieia, toda comida, de muy poca valor, vendida a Menahe, judio d'Esteilla, 2 s. 4 d.

[22] *De los quoales dineros pago et expendio el dicto comisssario en la manera que se sigue:*

[23] A Açac Official et a Medelin, judios d'Esteylla corretores, los quales fueron d'Esteylla ad Harroniz, a requesta del dicto comissario, a extimar et preciar la ostilla et bienes muebles que del dicto don Lucas estauan en la abbadia de la dicta villa de Harroniz, sobre la quoal lur extimation fueron vendidos, a vna part a don Johan d'Arizala, arciprest de Deyerri et a Martin Periz Trassega, vezino d'Arroniz, los dineros de la quoal vendition se rienden de suso en la reçepta de dineros d'este present conto. A eillos, por lur salario et prouision d'un dia, 15 s.

[24] Item, a Abu, judio d'Estella, pregonero, por su semeiable trabaillo, que ayudo en la dicta vendition, 10 s.

[25] Item, a Judas Leui, judio d'Esteylla, los quoales le deuia el dicto prior de Harroniz de los dineros de la vendida de las casas de los fijos de Martin d'Esteylla, qui fue, que son en la rua de Sant Pedro d'Esteylla, los quoales compro Miguel Marin, vezino d'Esteylla, por relation de cort, los quoales dineros, por mandamiento de cort son puestos en deposito en el dicto prior de [...] por el comisssario deputado por distribuir aqueyllos al dicto judio et a los otros quia auian drecho, et puesto mala voz. Fuesse mandado al dicto prior por letra, de dar et pagar al dicto judio de los dineros de la dicta vendida 50 lib., las quoales non pago, et assi por mandato del dicto seynnor infant, data 29 dia de deziembre anno 1362, certificado que los dineros de la dicta vendition fueron en poder del dicto prior por virtud del dicto mandamiento, 50 lib.

437

1361.

Registros de cuentas de diversos oficiales del reino.

AGN, *Comptos,* Reg. 101, fol. 1-313; Reg. 100, fol. 1-169; Reg. 102, fol. 1-254; Reg. 106, fol. 78r-v.; Reg. 99, fol. 1-214.

Publ. (Cartas Tornadas) E. Ramírez Vaquero, *Cartas tornadas y quenaces,* p. 106-108.

Cit. J. M. Lacarra, *Guía,* p. 35.

Cit. F. Idoate, *CAGN,* LI, núm. 737-746.

* En toda la relación que sigue se recogen los datos en moneda blanca, salvo indicación expresa de lo contrario.

[1] *Comto de Mateo Le Soterel reçebidor de las rientas del seynnor rey en la merindat de la Ribera Reçebio dineros*

Reg. 101, fol. 1-8v. (incompleto, pasa directamente a las cuentas de trigo, que también están empezadas y siguen hasta el fol. 12)

[2] (*Cascante)* Ibi, de la pecta tacxada de los judios, que es 50 lib. (*remite al tesorero, según las ordenanzas, con las otras pechas de judíos).*

[3] *De bienes de los judios muertos En Villafranqua*

[4] De tributo de la casa de Çulema, judio, (*tributada a un cristiano).*
[5] Ibi, de las vinnas que fueron del dito Çulema et d'Orossol, judia, con las vinnas del rey, en el titulo de Villafranqua adelant en pan se comptan.
[6] Ibi, de otra casa del dicto judio, nichil, que cayda es tiempo ha.
[7] Ibi, de las casas que fueron del dicto Çullema, et de Orosol, judia, de suso se faze mention.
[8] Ibi, de loguero de las casas de Orosol, nichil, que caydas son tiempo ha.

[9] *Recebio trigo*
(También incompleto, apenas dos folios, en un registro correpondiente a otro año, donde también aparece la expensa del dinero)
Reg. 102, fol. 78r-v.

[10] (*Cascante)* Ibi, de la pecta de los judios, que era 4 kz. 2 qt 2 al., que crescia et mongoaua, nichil, por la razon contenida en la reçepta de dineros so est titulo.

[11] *Recebio ordio et auena*
Reg. 101, fol. 16-19

[12] (*Cascante)* Ibi, de la peyta de los judios, conuertida fue a dineros

[13] *Conto de Johan de San Martin, baylle de Tudella Reçebio dineros*

Reg. 101, fol. 37-57v.
De las rientas de la tierra
(cantidades en moneda blanca)

[14] De la taynnaria de Pedro d'Uncastieyllo, tributada... (*a un cristiano).*

[15] De la tintura, con el susieyllo del olio, (*derribada..).*

[16] De loguero de nezbas, serçieyllos, oyllas, muelas, con lezta de quesos, tributados a Johan de Pozat, a Samuel Baço et a Mosse Euencida a 4 aynnos, cad'aynno por 25 lib. 12 s. 8 d. ob. pug. blancas, rebatidos 8 lib. 3 s. 8 d. blancos por el corretage de las correturas de la villa de los christianos, que se fazen o faran por judios dentro en la dicta villa, los quoales en el tiempo passado se suellen tributar en esti dicto tributo, maguera que espaçificadament no se nombe. Los quoales el seynnor inffant, de su gracia special, considerando los bonos et agradables seruitios que Johan lo Grant, su forrero, li ha fecho, li ha dado para su vida, segunt pareçe por su carta data 16 dia de jenero anno 1360, la quoal summa et rebatimiento fue fecha et conosçida por la jura de los corretores, tenian a tributo de los sobredichos prinçipales tributadores. Por el 3 aynno finido al primero dia de jenero anno quo supra, 17 lib. 9 s. ob. pug.

[17] De loguero de lezta de cueros et de auarquas, con vna tienda en la çapateria de los moros, tributada a Mosse Euençadia, judio, a 4 aynnos, por el 3º aynno finido ut supra, 22 lib.

[18] De la aljama de los judios de Tudela, qui con 257 lib. 11 s. que eyllos deuian por las partidas que toman sobre si, et con 100 lib. que eyllos deuen de la letra de los porteros, rebatidas 300 lib. de sofrencia a eillos fecha por la seynnora reyna en el tiempo que Hugo de Brion fue baille, qui solian pagar cad'aynno 2.000 lib por todo, et depues, en el aynno 1351º, por el seynnor rey fueron reductos a pagar de peita, de las partidas que eyllos reçeberan sobre si et de la letra de los porteros, por todo, 1.500 lib.

Et despues, por el dicho seynnor rey, conssiderando las grandes expensas, messiones et destructiones de porteros que eillos reçebian, reductos a pagar con las otras aljamas del regno, a pagar por manera de çisa, (*añade interlineado:* de que pagauan 1.700 lib.), 4.000 lib., que pagauan todas las aljamas del dicto regno, segunt segunt por letra del seynnor infant data 1.800 lib. en la summa de 4.000 lib. que pagauan todas las aljamas del dicto regno, segunt por letra del dicto seynnor infant data 7 dia de febrero anno 1357 puede paresçer. Et a present, el muyt alto ilustre seynnor don Loys, infant de Nauarra, a la humil suplication de la dicta aljama, tanto por las

grandes cargas de peyta que eillos en los aynnos passados han pagado, como por razon de la estirilidat de los tiempos, et que los judios de la dicta aljama son muyt mermados, et pobres et menguados, assi que la carga de la peyta de la dicta aljama, con el tributo de la alcaçeria, carniçeria, çapateria et otras heredades del seynnor rey que tienen a tributo perpetuo, sostener ni pagar non pueden, et queriendo a la dicta aljama et a los judios de aqueilla releuar et sostener, por su grant conseyllo et deliberation, ordeno por razon que la dicta aljama de los judios demostraron letra de priuilegio sieillado en çera verde de su auuelo, el rey don Loys, en que manda que la dicta aljama de Tudela pague lur peyta a su part, sin communicar nin contribuir con las otras aljamas del regno, d'aqui adelant, en cada un aynno, tanto quanto fuera la voluntat del seynnor rey, 1.400 lib. prietas. Et por las letras de los porteros, por poner lures cartas a execution, 100 lib.prietos. Et por el tributo de la alcaçeria, carniçeria et çapateria, et otras heredades que la dicta aljama tiene a tributo perpetuo sobre si, 257 lib. 11 s. blancos, segunt paresçe por letra del dicto seynnor infant data 11 dia de mayo anno 1358.

Et por esto aqui, de la dicta pecta 1.400 lib. prietos que valen a blancos, contando 22 d. prietos por 12 d. blancos, 763 lib. 12 s. 8 d. ob.

[19] *De loguero de casas en la uilla de los christianos*

[20] De la tafureria, con la meatat de las calonias, tributada a Jento Gamiz, judio, a 4 aynnos, por el 1º aynno, 8 lib.

[21] *De huertos et albolecas*

[22] Item, de frontera carrera Cabanieyllas, que tiene a tributo perpetuo Ezmel Orabuena, 12 d.

[23] *De heredades censsadas*

[24] Casas juxta l'aliup, que tiene Buenastruga, muger de Mosse Escayllo, judio, 6 s.

[25] Dos landas en la huerta, que fueron de don Muça, carrera Fonteillas, que tiene Salamon, fillo don Juçe de Ablitas, judio, 12 s.

[26] De vinna d'alcolea, que tiene rabi Açach Euen, 15 s.

[27] Del baynno don Dauit, con el corral, que tiene Pero Xemeniz, borriquero, 10 s.

[28] De dos pieças en Canpiello de Raçaf, que son de fuera, que tiene rabi Açach Euen, 25 s.
[29] De huerto de Juçe Padre, que fue vinna, que tiene el prior de San Marcial, 20 s.
[30] De vinna de Mananeis, en las fuentes, que tiene Jacon Cuderro, 8 s.

[31] *Casas çensadas en l'aliuneynna*

[32] Vn palaçio mayor; con 5 palatios, con vna cambra; mas dos palatios con l'arquera et dos casas que son delant la sinagoga, en'el titulo de los judios se conta.

[33] *De loguero de tiendas en argenteros, de çapateros judios et de casas que son aylli*

[34] 16 tiendas, 5 cambras, 6 palatios et casas de Remon d'Ablitas, so est capitulo, segunt en el conto de la dicta bayllia de anno 41º son contenidas por menudo, en el titullo de los judios se contan adelant.
[35] De la taynnaria de Pedro de Valtierra, los quoales pagan los judios baldreseros, 35 s.
[36] La establia del rey, que es ante l'alquaçeria, so el titullo de los judios se conta adelant.

[37] *De loguero de casas de judios en el castieyllo*

[38] Truyllar de don Muça, vna cambra que es aylli, 1 pallatio que Salamon Asayuel tiene, 1 pallatio, 7 cambras, palatio iuxta la caua; 3 cambras, casa sobre la puerta Ferreynna; casas jus la cozina del castiello; 1 terrado sobre las casas de Matalon et casas çaga la çapateria de los judios, en el titulo de los judios adelant se contan.

[39] *Del loguero de casas de judios en el castieyllo, que solia tener maestre Anoc Costantin, judio fisico, a perpetuo, por las quoales ouo en cambio vna vinna que se clama el Maylluelo, en Genistares, et la pieça de la boca del prado, segunt en el titullo de loguero de vynnas et de pieças aqui de yuso se contiene.*

[40] Ibi de la tendieylla do se cueylle la peyta, tributada al aljama de los judios por este aynno, 10 s. 11 d.
[41] Ibi, de vn palatio de jus la tendiella do se solie cullir la peyta, nichil, porque non se pudo tributar.

[42] De las 3 cambras, caua, casa et ceillero que maestre Anoc solia tener, tributadas a la aljama por esi aynno, 27 s. 3 d. pug.

[43] *De tributo de escriuanias*

[44] De la escriuania de los christianos jus el sieyllo del seynnor rey, con la otra escriuania de los judios, ensemble tributadas a Semen Lopiz d'Eriet a 4 aynnos, por el 1º aynno, 6 lib. 12 s.

[45] *Titulo de las partidas que l'aljama de los judios de Tudela reçiben sobre si.*

[46] De loguero de correturas en la villa de los christianos.
[47] Las carniçerias de los judios.
[48] Las tiendas de l'alcaceria.
[49] Las tiendas de los argenteros et çapateros judios, et todas las casas de los judios caydas et leuantadas que se tienen con las dictas tiendas.
[50] El loguero de censses que pertenesçen de las casas a los judios que son fuera de los muros.
[51] Las establias del rey que son ante l'alcaçeria.
[52] La plaça del aliup, que tiene don Aym.
[53] Otrossi, los logueros et censses et todas las casas que son de dentro del muro de la juderia et de la aljupneynna, saluo las 3 cambras do el seynnor rey nuestro seynnor ha husado et costumbrado tener su pan.
[54] La caua et el çeyllero, que son jus el castieillo, las quoales los seynnores rey et reynna, con otras cosas contenidas so est titulo, dieron a perpetuydat a maestre Anoc Constantin, judio fisico, para si et pora sus herederos, de gracia speçial pora fazer sus proprias voluntades. Et agora las ditas tres cambras, caua, casa et ceyllero recobradas del dicto maestre Anoc pora'l seynnor rey por el verto de la Pexquera, a eyll dada a perpetuydat en recompenssation et cambio ser fecha por el seynnor de Suli, gouernador de Nauarra, et mandamiento de los seynores rey et reyna, et todo el residuo para todos tiempos perpetualment sobre la dicta aljama, a pagar cad'aynno al primero dia de jenero, assi commo la peyta, rebatidas 7 lib. 9 s. por las dictas tres cambras, caua et ceillero, 257 lib. 11 s.

[55] *De la modalasia de los judios.*

[56] De la modalasia de los judios, que es goarda de las mesuras et de los pesos falssos, con la meatat de las calonias, tributada a Mosse Chauatich, judio, a 4 aynnos; por el 1º aynno finido ut supra, 8 lib. 4 s.

[57] *Item, otra reçepta de regadio de Traslapuent*

[58] De los emolumentes del regadio de Traslapuent de Tudela, tributados a Miguel d'Ortassu, a Martin Catalan et a Juçe Orabuena a 4 aynnos, por el postremero aynno, 109 s. 1 d.

[59] *Otra recepta, de las heredades que fueron de maestre Salamon, judio fisico*

[60] (*Todas las heredades se entregan a cristianos).*

[61] *De calonias de judios.*

[62] De las calonias de los dictos judios, acaescidos en este aynno, qui el dicto baille las deuia render aqui, nichil, por razon que (*tacha:* don Semen d'Uroz, cauayllero et Martin Miguel d'Aynnues, comissarios et reformadores por el seynnor rey ordenados en la merindat de la Ribera, por virtut de lur comissario, ordenaron et condaron) a Ferrant Peritz de Miraglo, notario, como procurador (*añade interlineado:* general, constituydo por maestre Johan Pasquier, procurador del dicto seynnor rey) establido en la dicta villa a reçebir todos et quales quiere calonias et homizidios acaesçidos en este dicto aynno. Et eill ent deue responder. (*Nota al margen:* Dice el baylle que por los reformadores le fue mandado dar por [...] todas las calonias et homizidios acaescidas en su tiempo de los judios et moros, a Ferrant Periz. Et eill ende deue render compto).

[63] *De quenaçes*

[64] Item, de quenaçes d'este dicto aynno, maguera que el dicto baylle las deuia render aqui, nichil, que Ferrant Peritz de Miraglo, notario, como procurador general del dicto seynnor rey, establido en Tudela, las reçebio, et eill ent deue responder de todo este aynno.

[65] (*Nota al margen:*) Nota que Ferrant Periz de Miraglo, procurador en Tudela, deue render en su compto 8 lib. prietos que reçebio por mano de Johan de Sant Martin, de mandato de los reformadores, por ciertas penas que deuia el fijo de Abraham Euenimir.

Expendio dineros
Reg. 101, fol. 58-62v.
Por comun dexpens

[66] Item, al bedin de los judios, por la nouena part de las calonnias de los judios, qu'el perteneçen auer. Nichil, porque no riende res.

[67] *Por soffriencia fecha*

[68] A la aljama de los judios de Tudela, los quoales el dicto baylle riende en reçepta entegrament en la peyta de los judios so el primer titullo, 1.400 lib. prietos, de los quales el seynnor rey manda que la aljama de los dictos judios non sean constreynnidos a pagar ata que eill sea informado de lur facultat et pobreza, que son a present por las grandes cargas de peyta et de otras echas que les ha conuenido sostener, segunt pareçe por su carta data 23 dia de febrero anno 1361. Et por esto presos aqui en d'expensa, 500 lib.

[69] *Las partidas de Johan de Sant Martin, baille por tiempo de Tudela, deue responder a Guillem Auure, thesorero por tiempo de Nauarra (Aparentemente, cuentas de interreceptores)*

Reg. 100, fol. 24-37

[70] Item deue, que reçebio de los judios de Tudela, segunt pareçe por su recognocimiento, por el aynno 1361º, 100 lib.

[71] Item toma en la fin de la expensa de su conto de 1361º, que el seynnor rey fezo grazia a Mosse Assayuel, et [...] 4 lib. 18 d., las quoales non deue tomar porque el dicto Mosse Asayuel mostro como li pago bien et complidament. Por esto deue, 4 lib. 18 d.

[72] *Conto fecho entre el hondrado et discreto don Guillem Auure, thesorero de Nauarra, et Jacques Aragones, reçebidor de Olit*

Reg. 100, fol. 51-52

[73] Item deue (*el recibidor)* por la peyta (*añade:* de la aljama) de los judios de Val de Funes, con la letra de la porteria de anno 1361º, 307 lib. 6 s. 5 d.

[74] *Este es el libro cotidian de las reçeptas et expensas de las merindat d'Esteilla, fechas por maestre Pierres Blanillan, reçebidor de la dicta merindat*

(Faltan las cuentas en limpio, Vid. más abajo, §96)

Recebio dineros

Reg. 102, fol. 2-81

[75] (*En las localidades de la merindad donde se localizaban escribanías estas no se mencionan, porque se contabilizan con la de Estella: Baigorri, Arróniz, Allo, Oteiza).*

[76] (*Solana. Arellano)* Ibi, de las casas et de la heredades que fueron de Juçe de Calahorra, que morio sin herederio, (*se otorga a tributo perpetuo a un cristiano).*

[77] (*Solana)* En la villa de Çarapuz, de cens de 7 ortetes, que fueron de don Juçe de Calahorra, (*confiscados por falta de herederos, no se percibe nada)*

[78] (*Solana. Zarapuz)* Ibi, de vna vinna del dicto Juçe que es en el termino de Mendia, nichil...(*destruida, los labradores del lugar generan algunos beneficios de ella)*

[79] (*Solana. Zarapuz)* Ibi, de 2 vynnas liecas que fueron del dicto judio que son en el dicto termino et son peyteras a la horden de Sanct Johan de la Peynna, (*entregadas a censo perpetuo a un cristiano.*

[80] En la villa de Andion, la escriuania de los judios, con la de Larraga se conta.

[81] (*Falces)* Ibi, de la escriuania de los judios tributada a (*queda incompleto).*

[82] (*Peralta)* Ibi, de la escriuania de los judios, con la de Funes et de Villanueua, acomandada a Miguel Martiniz de Sada, escriuano de Peralta, a falta que non se pudo tributar, el quoal juro que no reçebio carta ninguna en aqueill aynno.

[83] (*Azagra)* Ibi, de la escriuania de los judios deius el sieillo del rey...(*no completa el asiento).*

[84] (*Andosilla)* Ibi, de la escriuania de los judios, con la de Sant Adrian et de Carquar, acomandada a falta de que non se pudo tributar a Miguel Sanchiz, escriuano de Carquar. (*no anota nada más).*

[85] (*Lerín)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, dada en comanda a Johan Garcia, escriuano de la dicta villa, el quoal rendio de emolument en este aynno, 15 s.

[86] *(Lerín)* Ibi, de las heredades que fueron de Nauarro Cortez, judio, tributadas a..(*cristianos).*

[87] (*De Fossaderas. Aguilar)* Ibi, de la escriunaia de los judios so el sieillo del rey, con la escriuania de Viana se conta (*no se hace mención allí).*

[88] (*De Fossaderas. Torralba)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, acomandada a falta que non pudo tributar, nichil, que no fizieron cartas en este aynno.

[89] (*De Fossaderas. Los Arcos)* Ibi, de la escriuania de los judios, tributada a Pero Sanchitz de Hubago, escriuano de Los Arquos, para 2 aynnos, por el 2º aynno finido primero dia de jenero anno 1361, 50 2. prietos, que valen a blancos,(*no hace la equivalencia; se recoge la de negros),* 50 s.
[90] (*De Fossaderas. Sesma)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieyllo del rey, acomandada a Martin Garcia, escriuano de la dicta uilla (*no añade nada más).*

[91] *De los bienes de los judios muertos sen herederos en el tiempo de las estructiones de las juderias*

[92] En la uilla de Andosieylla, de vna casa qui fue de Recundio, judio de la dicta uilla, nichil, que non se pudo alogar.
[93] En la villa de Sesma, de vna casa que fue de Judas Cordero, judio de Esteylla (*no se tributa por su mal estado).*

[94] *Por los iurgados por la muert et dextruction de los judios de Steylla*

[95] En la villa de Mirifuentes, de la heredat de Pere, speciero, qui fue jurgado por la Cort por razon de la muert et destruction de los judios... (*ha recibido nuevo tributador, cristiano).*

[96] *Compto de Johan Lançon de Vililers, baille, et reçebidor de las rentas de la bailia de Esteylla*
(las cuentas de la merindad figuran en resumen, por muerte del recibidor, sin detalle. §74)
Reçepit denarios
Reg. 101, fol. 239-247

De cens de casas et de mollinos

[97] De cens de vna casa que fue de Abram Macho, que es en la juderia, el quoal era fuydo del regno, dada a cens perpetuo a rabi Simuel Euenayon, fecho pregon por la juderia por 3 sabbados, et por mayor abundancia el 4º, et non trobo mas que diesse de 4 s. de cens. Et por esto, por este aynno, 4 s.
[98] De cens del huerto que fue de don Juda Cordero, que es agora de Martin Semeniz, notario, 15 s.

[99] *De las tiendas de Sant Pedro de la Rua*
(todas estas aparecían en años anteriores bajo otro epígrafe, de "censos de viñas", sin más)

[100] De la vinna de Vitas Cardenier en el termino de Valmayor, cerca Salhas, (*dada a cristianos).*
[101] De la vinna que fue de Juçe Ezquerra el Mayor, que solia tener Beneyta, (*dada a cristianos).*
[102] De la vyna que fue de Juçe de Calahorra que es en el termino de Carcalaseda, (*dada a cristianos)*
[103] De la vinna que fue de Abram Macho en Carcalaseda (*ahora de un cristiano).*

[104] *(Bajo título "De tributo de vinnas", en el que aparecen cosas de diverso tipo)*

[105] De tributo de la escriuania de christianos et judios so el sieyllo del rey en la villa d'Esteylla, tributada a Martin Xemeniz, notario d'Esteylla, con la escriuania de Çubiurrutia, de ual de Maynneru, de val d'Amescoa, de ual d'Arana, de ual d'Alin, de ual d'Egua, val de Sant Esteuan, Oteyça, Villatuerta, Baygorri, et con todas las escriuanias de la Solana, que son de la pertenençia de la dicta escriuania, para en estos 4 aynnos primero venientes, en cada un aynno por 17 lib. de karlines, et por esto, por esti 4º aynno finido, 17 lib.

[106] *De cens de las casas de la juderia*

[107] De la casa de Juni Leui, la çensiua que era 4 s.
[108] De la casa de Judas Leui, la censiua, et de la casa de Soloru Fauilla, que era cayda.
[109] De la meatat de la casa de Abram Ezquerra, la censiua que era, 4 s.
[110] De la otra meatat de la dicta casa.
[111] De la casa de maestre Elies, que era cayda.
[112] De la casa de Ester Padre, la censiua que era 5 s.
[113] De la casa de Mose Ros, que era cayda.
[114] De la casa de Semuel Baço la çensiua, que era 8 s.
[115] De la casa de Gento Gamiz, la çensiua que era 8 s.
[116] De la casa de Vitas Cardeniel, la censiua que era 7 s. 6 d.
[117] De la casa de Soloru Calabaça et de la casa de Çulema Rogat, que eran caydas.
[118] De la casa de Galaph Manaquiel, la censiua de la quoal era 6 s.
[119] De la casa de Juçe Cohem, la çensiua que era, 6 s.
[120] De la casa de Juçe Abayu, la çensiua de la quoal era 8 s.
[121] De la casa de Gento Enfarach, la censsiua la qoal era, 5 s.
[122] De la casa de Horudueynna Calabaça, la çensiua que era 2 s. 6 d.

[123] De la casa de Bonastruga, que era cayda.

[124] De la casa de Salomon Rogat, que tenia Sento Empesat, argentero, la çensiua que era 2 s.

[125] De la casa de Semuel Cortes, la çensiua que era 8 s.

[126] De la casa de Abram Alfaçen, la çensiua que era, 7 s.

[127] De la casa de Abçerol, la censiua que era, 7 s.

[128] De la casa de Gento Baquiz, la çensiua que era, 10 s.

[129] De la casa de Gento Gogelet, la çensiua que era, 6 s.

[130] De la meatat de casa que era cayda.

[131] De la casa de Gento Saldaynna, que era, 40 s.

[132] De la alcaçeria, de cens que era 10 lib., nichil, por la destruyçion de la juderia fecha 6 dias de março anno 1327°, por algunos del regno (*añade de otra mano:* fueron destruydas et non son reparadas, *al parecer como respuesta a una nota al margen que indica:* sea sopido por el bayle, de todas estas casas, si [...] son estruytas, o si alguna ay reparada)

[133] Los fornos que eran y, de la çensiua de los judios, 41 lib. (*añade:*) nichil; el forno refecho con el bedinage de iuso se conta.

[134] De la peyta de la aljama de los judios d'Esteylla, que ante de la destruytion eran 1.100 lib., reducta por la Seynnoria a la summa de 500 lib, de las quoales 500 lib., de las quoales 500 lib. eillos solian auer sofrencia de 200 lib. por aynno, las qoales se solian render en la recepta d'este conto et prender en expensa. Et agora, tacxada lur peyta por el seynnor rey, tanto quanto sera su voluntat, por peyta et por letra de porteros, 420 lib., segunt paresçe por su carta dada 10° dia de septiembre anno 51°. Es a saber, por peyta 400 lib., et por la letra de los porteros, 20 lib. De la dicta aljama, por lur peita et por letra de los porteros, d'este aynno, nichil, porque por el conto de thesorero, ensemble con las otras aljamas de los judios del regno, so titulo "de peytas de judios", se rienden.

[135] De tributo de la tintura, tributado a Martin Xemeniz, notario d'Esteylla, para 3 aynnos primero uenientes, en cada un aynno por 14 lib. Por este 3° aynno finido, 14 lib.

[136] De la lezta de la carniçeria de los judios, con el bedinage, tributados Acach Cuderro, por 46 s. Por este aynno, 46 s.

[137] Ibi el forno, con el bedinage se solia tributar, et en este aynno nichil, que non se podia tributar, et non aue si non pocos judios en la juderia, et si se auia a calentar a mano de la Seynnoria costaria mas la mission que non seria el prouecho. *(Nota al margen:* Nota que del forno refecho en la juderia, sea fecho el prouecho del [...]).

[138] Item, de la alcauala de los judios de la dicta aljama, cuyllida a mano de la Seynnoria por Açac Çuderro, judio d'Esteylla, porque prouechosament non se podia tributar con el bedinage, segunt solia, el coal ha rendido en este aynno, sobre jura, 52 s.
[139] Summa partium, 20 lib. 16 s.

[140] *De calonias et emiendas de los judios de la dicta bayllia d'este aynno*

[141] Nichil, que no ouo en este aynno.

[142] *Cartas tornadas*

[143] Nichil.

[144] *De los bienes conffiscados al rey por la muert et destruction de la dicta juderia*

[145] De la meatat de la casa que fue de Pere l'espeçiero en el Bornuel nichil, que non se puede tributar porque deue grant çens a la yglesia de Sant Sepulcre.
[146] De la vinna de Johan d'Ordoyz, portero, en el termino d'Ordoyç, la quoal deuia a la casa d'Ordoyç (*confiscada y dada a un cristiano).*

[147] *De los bienes de los judios muertos*

[148] De la vinna que fue de Abraham, fijo de Judas Leui Cordero, dada a çens por el reçebidor a... *(dada a cristianos).*
[149] Ibi, de çens de vn pedaço de pieça que fue de dona Jamilla, que es agora de... (*cristianos).*
[150] De la alcauala de los judios de Esteylla, con el bedinage et el forno, de suso se conta.

[151] *De çens de las vinnas que fueron de Mose Mocha, que fu jugado por la cort et fu enforcado et sus bienes confiscados al rey*

[152] (*5 viñas dadas de nuevo a censo, a cristianos, no devengan ingresos todavía).*
[153] *De los judios qui deuen uenir a morar a la juderia d'Esteylla et moler a los molinos del seynnor rey, et non molieron nin uinieron. Nichil, que el dicto baylle non los costreyne a pagar por razon de las otras*

grandes cargas que eillos han, et non pueden pagar. (Asiento tachado, sin explicación)

[154] *De Sufrencia facta*
(Asiento tachado, sin explicación)

[155] De la aljama de los judios d'Estella, por suffrencia fecha a ellos, de 230 lib. de lur pecha et letra de los porteros, de cad'aynno, son, a saber, de los aynnos 1337º, 38º, 39º, 40º, 41º, 42º, 43º, 44º, 45º, 46º, 47º, 48º, 49º et 50º, presa la dicta suffrencia sobre el rey en la expensa del compto de la dicta baillia de anno 53º so titulo "por suffrencia fecha", et por esto aqui rendidos, 3.220 lib.

[156] *Expendit denarios*
Reg. 101, fol. 247v-250

Salario

[157] A Johan Lançon de Villiers, portero, baylle et portero de los judios d'Esteylla, por goardar et procurar las calonias et otros drechos del rey de la dicta bayllia, (*blancos*) 109 s. 1 d.

[158] *Por suffrencia fecha*
(Asiento tachado, sin explicación)

[159] A l'aljama de los judios d'Esteylla, a los qoales por suffrençia a eyllos fecha por lur peyta et letra de los porteros de los aynnos 1337º, 1338º, 1339º, 1340º, 1341º, 1342º, 1343º, 1344º, 1345º, 1346º, 1347º, 1348º, 1349, et 1350º, rendidos aqui en reçepta so titulo "por soffrençia facta", et por esto aqui presas en expensa, 3.220 lib.

[160] *Compto fecho entre el honrrado don Guillem Auure, thesorero de Nauarra, et Johan Lançon de Villiers, baylle et reçebidor de las rientas de la bayllia de Esteylla*
Reg. 100, fol. 146-148

[161] Item deue, que reçebio de la peyta de la aljama de los judios d'Esteilla, de 1361, por dar et deliurar a don Pasqual Yniguez, maestre escola de Tudela, et a Miguel Sanchiz d'Opacu, reformadores por el seynnor rey en la tierra d'Aillent Puertos, et a Johan d'Ochoui, notario, segunt pareçe por su recognocimiento data 18 dia

de febrero anno 1361, cargado aqui en reçepta, porque los toma en adelant en expensa, (*negros, parece)* 37 lib. 10 s.
[162] Item deue, que reçebio de la dicta aljama, del dicto aynno, para dar a maestre Guillem Le Soterel, segunt parece por su recognocimiento, data 19 dia de febrero anno 1361, cargado aqui en reçepta porque los toma adelant en expensa, (*negros, parece),* 40 lib.
[163] Item deue, que reçebio de la dicta aljama del dicto aynno, segunt pareçe por su recognocimiento data 21 dia del mes de febrero anno 1361, et ata agora non cargado en reçepta, maguera que los reçebio el por si. Et por esto aqui, (*negros, parece),* 12 lib.
[164] (*añade, con una línea que recoge los tres asientos precedentes:* Esos 3 partes ligados toman los judios d'Esteilla en su conto fecho en 1 paper do son toda la valor de los judios del regno.)

[165] *De los quoales pago*

[166] Primerament, a Juçe Ezquerra, el Jouen, judio de Esteylla, los quoales presto al dicto thesorero con mayor summa, para negocio de la Seynnoria en l'aynno 1355°, et las reçebio por eyll don Guillem Cochon, su clerigo, de mandamiento del dicto thesorero, data 21 dia de jenero anno 1358° (*Nota al margen hace referencia a su uso para gentes de armas, cobrado). (Negros, parece).* 40 lib.
[167] A Biuant de Lorda, judio de Esteylla, en emprestamo de mandamiento del dicto thesorero, data 14 dia de março anno 1358, (*negros, parece),* 14 lib.
[168] Item, pago al thesorero, que eyll reçebio por mano del fijo de Haya Leuy, de las peytas restantes que deuia Juçe Ezquerra el Mayor, que los pago en Esteylla, pora la prouysion de su casa, en el aynno 1359, (*negros, parece),* 10 lib.

[169] *Compto de Peyre d'Arroses reçebidor de las rientas del seynnor rey en la merindat de Sanguessa*
Reçibio dineros
Reg. 101, fol. 78-98

De tributos

[170] En la villa de Mont Real, de tributo de las vinnas que solian tener los judios, es a saber, de la vinna de la condessa, con 24 arienzos, et de la uinna del rey que son en el termino d'Uruero, en las quoales se fayllan que hay 32 arp. (*sigue otorgamiento de censo a cristianos).*

[171] (*Monreal)* Ibi, del romaynnent de las vinnas antedichas, (*sigue otorgamiento de censo a un cristiano).*

[172] (*Monreal)* Ibi (*diversas rentas que se desglosan, y entre ellas:)* Item, de la peyta clamada pimienta de los judios, 12 lib. 10 s.

[173] (*Sigue asiento anterior*) Item, de las alcaualas de los judios, de 14 casas, de cada una 14 d., valen, 15 s. 2 d.

[174] *(Sigue asiento anterior)* Item, de peages de los judios, de leztas de los carniceros et del mercado, segunt pareçe por las partidas, 8 lib. de carlines prietos, que valen de blancos, 4 lib. 7 s. 3 d. ob.

[175] (*Monreal)* De las huuas de las emparanças (*no menciona que sean de los judíos, como antes; tributadas a cristianos),* 21 s. 10 d.

[176] *Reçebio trigo*

Reg. 101, fol. 105-118

De tributos

[177] En la villa de Mont Real, de tributo de las pieças, con las pieças de las emparanças de los heredamientos de los judios...(*sigue otorgamiento a censo, a cristianos).*

[178] *Conto de Peyre d'Arrosas reçebidor de las rientas de la bayllia de Sanguessa*
Reçebio dineros

Reg. 101, fol. 142-144

[179] Ibi, de tributo del bayllio de los judios, tributado..(*sigue otorgamiento a un crisitano, para dos años),* 40 s.

[180] *De logueros et de censes*

[181] De loguero de las casas do seyan los judios cabo la sinagoga, la quoal agora es deputada por sinagoga, logadas a la aljama de los judios por este aynno finido dia et festa de Sant Joan Babptista anno 1362º, 13 s. 8 d.

[182] De loguero de la sinagoga que era en las dictas casas, nichil, que la grant agoa las derribo tiempo ha.

[183] De loguero de la bodega del rey, logada a Juda, fijo de Juçe Cardeniel, et a Juçe, fijo de Açac Cardeniel, por este aynno finido dia et fiesta de Sant Johan Babtista anno 62º, 29 s.

[184] *Conto de Garcia Miguel de Elcart, reçebidor de las rentas del seynnor rey en la bayllia de Pomplona*
Reçebio dineros
Reg. 101, fol. 190-201

En el cimiterio de los judios.

[185] (*6 viñas que suman 41 arp., dadas a tributo a cristianos; sólo una ofrece beneficios),* 22 d.

[186] *(De tributos)*

[187] De tributo de la vinna del rey en el çimiterio de los judios, 40 s.

[188] *Expendio dineros*
Reg. 101, fol. 202-204

Por obras fechas

[189] Por recubrir et reparar los fornos del seynnor rey que son en el barrio de Çuriburbu et del Chapitel del seynnor rey, las casas que son delant el dicto chapitel, et del forno et de la carniceria de la juderia, et de ciertas cambras et tiendas que son en la alcaçeria de la juderia, segunt pareçe por partidas, 26 lib. 14 s. 11 d. prietos, que ualen a blancos, 14 lib. 11 s. 9 d. ob.

[190] *Por salario*

[191] A Martin Cruzat, baille de los judios de Pomplona, por su salario en goardar la dicta bayllia, del primero dia de jenero anno 1360º ata el primero dia de jenero anno 1361º, por vn aynno complido, 13 lib. de karlines negros, valen a blancos, 7 lib. 21 d. ob.

[192] *Conto de Garcia Miguel d'Elcart, reçebidor de las rentas del seynnor rey en la ciudat de la Nauareria de Pomplona*
Reçebio dineros
Reg. 101, fol. 207-215

De ces de las casas et plaças de la judeueria, en el coal fue dado el coudo de terra en amplo et 30 en luengo a 3 s. de cens, mas reduito por el seynnor gouernador qui por tiempo fue en Nauarra, a 12 d. de çes.

En el barrio que es çerca el huerto de los canonigos

[193] De la casa Gento Euenluego,	21 s. 4 d. ob.
[194] De la casa Juçe Aluaçar	12 s. 8 d. ob.
[195] De la casa de Abraham en Rabiça,	12 s.
[196] De la casa de Galaf, tinturero,	26 s. 2 d. ob
[197] De la casa Jento, el juglar,	30 s.
[198] De la casa Maier Padre,	13 s. 6 d.
[199] De la casa de rabi Abraham Alabu,	11 s. 3 d.
[200] De la casa Abraham Sabuchel,	12 s.
[201] De la casa de Mosse Abet,	12 s.
[202] De la casa de Mosse Abolfaça,	13 s. 11 d.
[203] De la casa de Jento Cohen,	17 s. 10 d.
[204] De la casa de Saul Abolfaça,	17 s. 7 d.
[205] De la casa de Abraham Abolfaça,	17 s. 7 d.
[206] De las casas de Açac Encabe,	35 s. 2 d. ob.
[207] De la casa de Samuel Abadian,	19 s. 10 d.
[208] De la casa Jento Nauarro,	17 s.
[209] De la casa de Ezmel, fisico,	20 s.
[210] De la casa de Açac Almanças, dicho Moracho,	18 s. 5 d.
[211] De la casa de Jacob Farach, que es agora de Samuel Alborge, dicto Moça,	22 s.
[212] La otra plaça enseguient no es dada	
[213] De la casa de Salomon Ederra et de Cima, su muger,	24 s. 2 d.
[214] De la casa de Juçe Aliaen,	18 s.
[215] De la casa de Açac Aliaen,	17 s.
[216] De la casa Abraham Alcaruy,	17 s. 11 d.
[217] De la casa de Jento Naman et Oroçeti, su muger,	16 s.
[218] De la casa de Jento Macarel,	17 s. 11 d.
[219] De la casa Abraham Albaçar,	17 s. 2 d.
[220] Et la plaça seguient, es construida la sinagoga.	
[221] De la casa de Juçe Alborge,	17 s. 8 d.
[222] De la casa de Açac Pie,	16 s. 2 d.
[223] Summa partium,	25 lib. 13 s. 4 d.

[224] *En el barrio de suso*

[225] De la plaça teniendo a la sarrazon de los canonigos, que es de Jacob Abolfaça,	15 s. ob.
[226] Las dos plaças seguientes non son dadas.	
[227] De la casa de Jacob Abolfaça,	16 s. 4 d. ob.
[228] De la casa de Salamon Ederra et de Çima, su muger,	35 s. 6 d. ob.

[229] De la casa de rabi Alazar,	16 s. 4. d. ob.
[230] De la casa de Açach Aliahen,	21 s. 11 d.
[231] De la casa de rabi Gento Murziel,	13 s. 4 d.
[232] De la casa de Juçe Nagera,	16 s. 5 d.
[233] De la casa de Salamon Saldaynna,	16 s.
[234] De la casa de Samuel Ederra,	14 s. 1 d.
[235] De la casa de Daui Alcarçan,	16 s. 7 d.
[236] De la casa de Samuel Padre,	20 s. 2 d.
[237] De la casa de Juçe Pie,	16 s. 5 d.
[238] De la casa de Acaç Abolfaça,	16 s. 5 d.
[239] La plaça enseguient no es dada, que para passage del forno del bayno se goarda.	
[240] De la casa de rabi Çenia, que grant tiempo ha que morio, por este aynno nichil, que non se pudo logar,	
[241] Summa partium.	11 lib. 14 s. 8 d.

[242] *En el barrio cabo la teyllera teniendo al portal de la Fuent Uieia*

[243] De la casa de Cagui Torchas,	22 s. 9 d.
[244] De la casa de Jento Euendino,	20 s. 4 d. ob.
[245] De la casa de Jento Çerru,	15 s. 10 d.
[246] De la casa de Abraham Abet,	15 s. 10 d.
[247] De la casa de Abraham Abolfaça el Mayor,	29 s. 5 d. ob.
[248] De la casa de Galaf Arrueti,	21 s. 3 d.
[249] De la casa de Samuel Alborge, el Menor,	21 s. 2 d. ob.
[250] De la casa de Samuel Alborge el Maor,	21 s. 7 d.
[251] De la plaça de Juçe Entuba,	21 s. 7 d.
[252] De la casa de Abraam Alborge,	18 s. 4 d.
[253] De la casa de Jacob Rabiça,	21 s. 9 d.
[254] De la plaça de Vita Çerru,	18 s. 5 d. ob.
[255] De la casa de Azquia Rueti,	19 s. 1 d.
[256] De la casa de Jento Alborge,	20 s.9 d.
[257] De la casa de Jento Alcarçan,	17 s. 7 d.
[258] De la casa de Saul Açaya et Caçon Saldaynna,	21 s. 4 d.
[259] De la casa de Juçe Nagera,	17 s. 2 d.
[260] La plaça enseguient no es dada, que rua es.	
[261] De la casa de Salomon Valençia,	22 s. 8 d.
[262] De las casas de Juçe Aliahen, Samuel Aliaen et don Bon Aliaen,	33 s. 5 d.
[263] De la casa Abraham Açaya,	15 s. 2 d. ob.
[264] De la casa de Jacop Abolfaça et Mose Abolfaça,	14 s.
[265] De la casa Saul Abolfaça,	20 s. 6 d. ob.

[266] De la casa de Abraham Abolfaça, 7 s. 5 d.
[267] De la casa de Juçe Alcarauy, 7 s. 5 d.
[268] De la casa de Leon, 6 s.
[269] La plaça enseguient non es dada
[270] Summa partium, 23 lib. 10 s. 11 d. ob.

[271] *(De tributos)*

[272] De tributo del forno del seynnor rey, que es en la juderia de Pomplona, tributado a (*un cristiano, para seis años),* 4 lib. 7 s. 3 d. pug.
[273] De tributo de la lezta de la carniceria de los judios, tributada a Jento, fi de Bit Arrueti, et a Jento Maynos, fijo de don Ruben Maynos, por este aynno finido primero dia de jenero anno 1361, 13 lib. 10 s.

[274] *De loguero de la alcazeria de la judeueria, et de las tiendas de argenteros, costureros et remendones derredor la dicta alcaçeria, logadas por este aynno finido fiesta de Sant Johan Babtista anno 1362º. (No detalla todos los arrendadores; este año parece formar parte de los tributos)*

Primerament, de loguero de las cambras de la alcaçeria

[275] Es a saber, de la primera cambra delantera enta la villa, logada a Marian, muger de Abram Farach, judia, por este aynno, 7 s.
[276] De loguero de la 2º cambra enta la villa, logada a Mosse Abolfaça, judio de Pamplona, por este aynno, 5 s.
[277] (*La tercera cámara queda sin alquilar.)*

[278] *De loguero de las cambras çagueras enta Santa Maria.*

[279] El loguero de la primera canbra, con cambron et su çeilleret, que son de jus l'alcaçeria, logada a Jento Barata et a Soibeillida, su muger, por este aynno, 9 s.
[280] De la secunda cambra, que solia tener Salamon Azaniel, nichil, que non se pudo logar.
[281] De loguero de la 3.ª cambra con su cambron et con su ceylleret, que tenia Açac Vidal, logada por este aynno a Samuel Alborge, 12 s.
[282] De la cambra mediana enta la villa, que solia tener Juçe Farrach, logada por este aynno con vna otra cambra de partes de suso, que solia tener Salamon Azaniel, 19 s.
[283] De la cambra mediana que es enta la juderia, que tenia Jento Barata, logada por este aynno a Salamon Alborge, 4 s.

[284] De loguero de las 12 tiendas jusanas que son dentro la dicta alcazeria, loguadas al aljama por este aynno, 8 lib.

[285] *De loguero de las tiendas derredor la dicta alcaceria*

[286] De loguero de la casa que fue de Martin de Ciganda, que es atenient al portal de la juderia, teniendo las tiendas de los argenteros, con el corral que es de çaga, logada a Abram Açaya, argentero, por este aynno, 43 s.

[287] De loguero de la primera tienda, logada a Çaçon Enrrabiça, por este aynno, 41 s.

[288] De loguero de la 2.ª tienda, logada a Açac Azaniel, por este aynno, 35 s.

[289] De loguero de la 3.ª tienda, logada a Juçe Valençia, argentero, por este aynno, 34 s. 6 d.

[290] De loguero de la 4.ª tienda, logada a Jento Leui, por este aynno, 28 s.

[291] De loguero de la 5.ª tienda, nichil, que non se pudo logar (*nota al margen, parece referirse a este asiento, dice:* Mandado es que faga diligencia en tributar).

[292] De vna otra tienda de nueuo fecha en la puerta de la alcaçeria, tributada a Mosse Nagerin, por este aynno, 29 s.

[293] De loguero de la 6º tienda, nichil, que non se pudo tributar.

[294] De loguero (*de las tiendas restantes, hasta la novena, nada, porque fueron destruidas y trasladadas a otro lugar, frente a las puertas de las casas de Juan Martínez de Irurzun Vid. asiento siguiente)*

[295] De loguero de la primera tienda,la quoal es en la puerta de las casas de Johan Martiniz d'Irurçun fecha, con las tablas et fusta de ciertas tiendas d'argenteros que eran ya desfechas, nichil, que non se pudo tributar.

[296] De loguero de la secunda tienda fecha en las puertas de las casas del dicto Johan Martiuniz, tributada a Salamon Enforna por este aynno, 36 s.

[297] De loguero de la tercera tienda, logada a Saul Nagera, judio argentero, por este aynno, 22 s.

[298] De las nueue tiendas seguientes que son de los costureros, los quoales maliciosament dexaron cayer et destruyr et leuaron de noche la fusta, logadas a la aljama por este aynno 6 lib. 15 s.

[299] *Item derredor de la judeueria*

[300] (*Las tiendas no se pudieron adjudicar, porque fueron destruidas).*

[301] *Item, de aylli cerca*

[302] *(Las distintas tiendas de remendones, sederos y las de las seglares, no se pudieron tributar)*

[303] *Expendio dineros*
[304] 101, fol. 215-216v.

Por obras fechas

[305] Item mas, por recubrir en las casas de la alcaçeria et sobre el forno de la juderia, con teilla comprada, segunt pareçe por partidas, 60 s. 4 d.
[306] Item mas, en la casa que tiene Samuel Alfaqui, de la alcaçeria, con dos soliuas de robre, con 1 puerta et el maestro, segunt pareçe por partidas, 11 s.

[307] *Restanças de la merindat de las Montaynnas de los aynnos 1355º, 1356º, 1357º, 1358º, 1359º, 1360º, 1361º, coales el reçebidor al seynnor rey haya rendido por los contos de los dichos aynnos entegrament, maguer non los haya reçebidos, ni se pueden cobrar bonament sin destruytion del pueblo, por la grant pobreça d'eillos.*
Reg. 100, fol. 118-125v.
Restanças de la Nauarreria et baylio de Pomplona de los dictos aynnos

En la juderia

[308] Deuen, de la casa que era de Juçe Encuba, la coal es destruyta grant tiempo ha, de los sobredictos 7 aynnos, cad'aynno 21 s. 7 d. ob. de blancos, que valen a prietos ut supra, (*negros),* 13 lib. 9 s. 8 d. ob.
[309] Deuen, de çens de la plaça que era de Saul Abolfaça, la coal es desemparada ut supra, de los sobredictos 7 aynnos, cad'aynno 20 s. 6 d. blancos, que valen a prietos, (*negros),* 13 lib. 3 s. 1 d.
[310] Deuen, de çens de la casa de Abram Alborge, tenida a mano de la Seynnoria, de los sobredictos siete aynnos, cad'aynno 18 s. 4 d. blancos, que valen a prietos, (*negros),* 11 lib. 7 s. 10 d.
[311] Deuen, de çens de la casa de Açac, tornero, desemparada ut supra, de los sobredictos 7 aynnos, cad'aynno 17 s. 8 d. blancos, que valen a prietos, (*negros),* 11 lib. 7 s. 7 d.
[312] Deuen, de çens de la casa de rabi Çenia, desemparada ut supra, de los sobredictos 7 aynnos, cad'aynno 20 s. blancos, valen a prietos (*negros),* 12 lib. 19 s. 4 d.

[313] Deuen, de çens de la casa de Jento Alcarçan, la coal es destruyta et desemparada dias ha, de los sobredictos 7 aynnos, cad'aynno 17 s. 7 d. blancos, que valen a prietos, (*negros*), 11 lib. 7 s. 9 d. ob.
[314] Deuen, de çens de la casa que era de Saul Abolfaça, la coal es destruyta ut supra, de los sobredictos 7 aynnos, cad'aynno 20 s. 6 d. ob. de carlines blancos, que valen a prietos, (*negros*), 13 lib. 5 s. 3 d. ob.
[315] Deuen, de çens de la casa que era de Coen, peillitero, la coal es destruyta ut supra, de los sobredictos 7 aynnos, cad'aynno 24 s. de blancos, que valen a prietos, 14 lib. 15 s.
[316] Summa partium, (*negros*) 101 lib. 15 s. 7 d. ob.

[317] *Compotus Johannis Pasquierii, procuratoris domni regis in Nauarra, de penis, homicidiis, calumpnis et emendis adiatis per curiam*
Recepit denarios
Reg. 101, fol. 303-307v. (¿incompleto?)
Reg. 100, fol. 163-167v. (interreceptores)

[318] Item, de Juda Esquerra, judeo de Stella, ratione tornaturam cuiusdem carte obligationis quam tornauit contra eum Gento Camy, creditor juderie de Pampilona, 5 die maii, 15 lib. nigrorum qui ualen a blancos, 8 lib. 3 s. 7 d. ob.
[319] Item, de Samuele Empesat, judeo de Stella, condempnato per dominos magni concilli quod tunc vacabant audiencie ordinarie, eo quod fecerat furtum de quibusdem cartis seu leteris que erant de Oru, vxore quondam magistri Abrahe Esquerra, judei, et filiorum suorum, judeorum de Stella, sicut per letteram condepnationis datam 21 die mensis septembris potest aparere, 100 lib. carlines nigrorum, valen a blancos, 54 lib. 10 s. 11 d.
[320] Item, Salomon de Tunenx, judeus de Sangosa, suspectus et accusatus de pluribus fraudibus, maliciis et rapinis, fuit positus in carcere et longuo tempore detentus, postea dominus inffans Ludouicus voluit et ordinauit quod exiret et solueret 100 lib., tandem propter hoc domni detentus non valens soluere nec repperire fideiussores, et considerantur dictus dominus [issas] et domni de consilio suo quod in carcere morienatur fame et quod non posset soluere tantam summam. Attenta pauperitate et longua detencione dicti judei, mandauerunt quod solueret 50 florines tantum quod valen pectis ad 13 s., 22 lib. 10 s., et propter hoc receptum 50 florines quod valen 13 s. por pieça, 22 lib. 10 s. prietos, que valen a blancos, 17 lib. 14 s. 6 d. ob.
[321] Item, de Gento Saldaynna, et Astruc Xinzanna, judeis argentariis quo morantibus in Pamplona, condempnatis per domi-

nos de concilio eo quod coperati fuerant de malo seu falso argento in quod ciffo qui erat Martini de Larressoygne, quolibet eorum in 10 lib. nigris. 20 lib. nigris, qui valent ad a blancos, 10 lib. 18 s. 2 d. ob.

[322] *Compto de Guillem Auure, tesorero de Nauarra*
Recepta de dineros
Reg. 99, fol. 1-34v.

[323] *De deudas deuidas*

[324] De Johan Martin, baille de los judios de Tudella, los quoales eill deue por la fin de su conto d'este aynno, rebatidos 494 lib. 20 d. ob. blancos, que por las expensas del dicto conto son a rebatir, 2.015 lib. 6 s. 1 d. ob. pug.

[325] *De la peyta de los judios del regno*

[326] De la peyta de las aljamas de los judios de Pomplona et de Montreal, d'Esteylla, de Viana, et de Funes, con los judios franceses de sus pertenencias, los quoales solían pagar todas emsemble, con la aljama de los judios de Tudela, 4.000 lib. de peyta. Los quoales, el seynnor inffant, tenentlogar del seynnor rey, a suplication de los judios de Tudela ha fer separado la dicta aljama de Tudela de las otras aljamas, por virtut de vn privillegio del rey Loys, el quoal eyllos tenian, et lis mandado pagar a su part, segunt por letra del seynnor inffant, data 11 dia de mayo anno 1358 puede paresçer, a los quoales escaecia pagar por su part, de las dictas 4.000 lib., segunt sus ordenanças, 1.800 lib. karlines prietos, de los quoales el dicto seynnor inffant lis fizo gracia de 400 lib.; et las 1.400 se rienden en recepta por el compto ordinario de la bayllia de Tudela. Et por esto aqui rendidos por la part pertenescient a las dictas 4 aljamas, 2.200 lib. de karlines blancas 2.200 lib.

[327] Item, de Ezmel d'Ablitas, judio de Tudella, peytero apartado, segunt parece por el conto del aynno 1360°, so semeyable titulo, por esto aqui rendidos por su peyta d'este aynno, [...] . Item, de la pecta del dicto Ezmel de anno 1356, en el quoal aynno fue facta composition con eill, et pago entegrament su dicta pecta, et non rendidos ata gora en recepta, cuydando que non la deuia pagar ata el aynno 1357, et por esto aqui, 50 lib.

[328] Summa partium, 2.300 lib.

[329] *De las emiendas et expleytas de la cort*

[330] De la aljama de los judios de Tudela, qui por concession a eyllos fecha de la letra general dreçant a los porteros por leuar lures deudores, porque siempre non fuessen a cort, por este aynno (*carlines prietos),* 100 lib.

[331] De la aljama de los judios de Pamplona et de Montreal, por la dicta razon (*prietos),* 90 lib.

[332] De la aljama de los judios de Viana, por la dicta razon, (*prietos),* 55 lib.

[333] De la aljama de los judios d'Esteylla, por la dicta razon, (*prietos),* 30 lib.

[334] De la alyama de los judios de Funes, por la dicta razon, (*prietos),* 25 lib.

[335] Item, de las dictas emiendas et explectas de la cort, de los aynnos 1355, 1356, 1357, (*añade interlineado:* las quoales montan cad'aynno [....]) en los quoales aynnos cuydauan los dictos judios que non quian a pagar ren por esto, cuydando que en la pecha de 4.000 lib. que eillos pagan cad'aynno se includian. Et fueron cobrados en los dictos 3 aynnos, por la dicta razon de las dictas aljamas, es a saber: de Tudela, 250 lib.; de Pomplona et de Montreal, 197 lib., 14 s. 4 d.; de Esteilla, 60 lib.; de Viana 126 lib. 18 s. 8 d.; et de val de Funes, 75 lib. Et por esto, rendidos aqui que montan las dictas partidas, 709 lib. 13 s. prietos, cargado aqui por cada uno de los dictos 3 aynnos, por cad'aynno 300 ib., valen, (*prietos),* 900 lib.

[336] Summa partium, 1.200 lib. piretas, que ualen a blancos, 654 lib. 10 s. 11 d.

[337] *De otra reçepta, facta por Jacques Aragones, de los judios del regno*

[338] De las aljamas de los judios del regno, por compossition et auenencia facta por Johan de Bucy, maestro de hostal del seynnor inffant don Loys, logartenient de rey, que compuso con eyllos tanto quanto plazeria al seynnor rey o al dicto su logartenient, que eyllos non fuesen tenidos a dar toaillas, mantelles, tablas, custias, trauesseros et otras cosas de fourrerua que solian dar antiguament por la prouission de los hostales de los seynnores reyes et reynas, et logartenientes d'eillos, por 200 lib. carlines prietos, pagaderos cad'aynno como la pecha. Et at'agora non rendidos en reçepta de los aynnos 1357, 1358, 1359 et 1360, porque Jacques Aragones, que reçebidos los auia como recebidor general de los peytas et otros drechos que deuian los dictos judios al seynnor rey, no auia comptado, et porque a cogido cad'aynno la dicta quantia, aqui rendidos de los dictos 4 aynnos, (*prietos),* 800 lib.

[339] Item, d'este aynno non pagaron rienz los dictos judios de las dictas 200 lib. que deuian pagar por el mes de jenero, como la pecha, et no las pagaron porque el seynnor rey veno en su regno por la intrada del mes de nouiembre anno 1361, que mando que tomassen sus forreros toaias, mantelles et todas otras cosas que antes solian tomar, et non pagassen los dictos judios la dicta quantia, et por esto aqui nichil.

[340] Summa partium (*añadido de otra mano, al final del asiento anterior:* cargado aqui, ata la uoluntat del rey parezca, 200 lib. prietos, *con lo cual, la suma del asiento, se tacha y modifica:* 1.000 lib. prietas, que valen a blancos, contando a 22 prietos por 12 blancos, 545 lib. 9 s. 1 d. ob.

[341] (*Otra nota al margen, aparentemente posterior, explica:)* Nota que dizese que en el tiempo de don Garcia Miguel, en el aynno 1363 o 1364 fizieron los dictos judios de nueuo esta composition, en el primer aynno por 300 lib., et desi, en los aynnos seguientes, por cada aynno 200 lib., los quoales uienen por la Cambra de los Dineros et deuiales render por sus contos en recepta el dicto don Garcia. Et porque non se riende tanto de los aynnos passados, segunt se contiene por la linea, sean constreynnidos las aljamas a mostrar la carta de las conpositiones que deuian auer del dicto inffant.

[342] *De ciertas condepnationes et conpositiones et finanças*

[343] De Jamilla, muger qui fue de Juçe Ezquerra, de la conposition et finança que eilla deuia pagar al seynnor inffant por cierta causa, los quoales reçebio Lop Arnaut de Sant Johan por pagar las goarniçiones de vino imbiados al seynnor rey a Chiereborc en anno 1360, 450 escudado viejos, cad'auno por 16 sueldos, valen, 360 lib.

[344] Item, de Juçe Alborge, judio de Pomplona, de vna emienda que auian fecho rabi Juda Arabuena et otros judios en anno 1358, 150 escudados d'oro viejos, cad'auno por 16 s., valen, 120 lib.

[345] *De prestamo fecho*

(entre otras personas y entidades, todas las cantidades en moneda negra)

[346] Item, de las aljamas de los judios de Tudella, de Pomplona, de Viana et de Funes, et de Cascant, et de algunas singulares personas de judios de yuso escriptos, los quoales emprestaron al seynnor rey, para sus neçesidades, en el aynno 1355, las quantias que se siguen:

[347] De la aljama de los judios de Tudela, 1.000 lib.
[348] Item, de la aljama de los judios de Pomplona et de Montreal, 300 lib.
[349] Item, de la aljama de los judios de Val de Funes, 122 lib. 14 s.
[350] Item, de los judios de Cascant, 60 lib.
[351] Item, de Açac Offiçial, Juçe Oficial et Judas Leonet, moradores en Esteilla, 25 lib.
[352] Item, de Saul Leui, judio de Pomplona, 50 lib.
[353] Item, de Abraham le peilletier et Sanson, fil de Baruch de Sant Porçan, judios françeses, moradores en Esteilla, 22 lib.
[354] Item, de Leonet de Paris, judio françes morador en Sanguessa, 20 lib.
[355] Item, de Juda de Niort, judio morador en Sanguessa, 30 lib.
[356] Item, de Leonet, fijo de Viuant de Girona, morador en la Puent de la Reyna, 30 lib.
[357] Item, de Naçelin de Bergerac, judio de la Puent de la Reyna, 19 lib.
[358] Item, de Juçe Ezquerra el joven, judio d'Esteilla, 20 lib.

[359] *De poco rendido en las reçeptas de los contos preçedentes*

[360] Item, que l'aljama de los judios de Pomplona solian pagar del aynno 1333 en adelant 700 lib. de pecha et letra de porteros, cad'aynno, segunt pareçe por los contos preçedentes. Et por nueua ordenança fecha por el seynnor rey en anno 1350 fuelis creçida a 900 lib., et cobradas d'eillos en el dicto aynno 1350 entegrament, et non rendidos sinon 700 lib. Por esto aqui, 300 lib.
[361] Item, que l'aljama de los judios de Viana solian pagar del aynno 1336 en adelant, de pecha et letra de porteros, cad'aynno 378 lib. 14 s. 5 d., et creçidos a eillos por la dicta ordenança de nueuo a 578 lib. 14 s. 5 d. Et non rendidos en el conto de 1350 sinon 378 lib. 14 s. 5 d., por esto aqui, por el dicto creçimiento que deuia ser rendido en 1350, 200 lib.
[362] Item, en el conto del procurador de anno 1350, qui era Pascoal Periz de Sanguesa, so titulo de cartas judeuencas tornadas, sobre vna linea dize que en Tudela Mosse Chauatiz, judio, torno al procurador vna carta judeuenca de deudo de 1.200 s. sobre Açaen del Gauay, judio de Tudela, qui fue, et sus bienes [deuidos] contenido en la dicta carta por 10 lib. sanchetes de tornaduras. Et porque non los rendio en el dicto aynno, dize el notabile que al aynno 1351 las rendira; et porque non las rendio, por esto cargado aqui, 10 lib.

[363] Item, de las aljamas de los judios del regno, los quoales ayudaron de lur voluntat al seynnor rey et al seynnor inffant, su logartenient, en los aynnos de 1355 et 1356, vltra de 4.000 lib. que eyllos deuian por lur pecha, por acorrer a los grandes necessidades de dineros que los dictos seynnores auian, et at'agora non rendidos en reçepta, 4.144 lib. 9 s. 4 d.

[364] *Expendio dineros*

Reg. 99, fol. 42-170v.

Por obras fechas

[365] Item, por obras et reparationes fechas por Sancho de Berrueta, carpentero del seynnor rey et otros maestros carpenteros et maçoneros, cubridores et braceros, es a saber, en los palatios et casas que fueron del abbat de Baygorry qui fue, en la rua de la juderia vieya, por el sostenimiento et amilloramiento d'aqueyllos....(*sigue descripción de las obras, parece referirse a Pamplona).*

[366] *Por mandaderos imbiados por el thesorero*

[367] Item, a Juce Mozot, judio, mandadero imbiado con letras del seynnor rey d'Olit enta Estella, et a Pamlona, a los reformadores de la merindat de las Montaynnas, 15 dia de mayo, 8 s.

[368] *Por mucho rendido*

[369] Item, por mucho rendido por el conto de la bayllia de Tudela, del aynno [1350] so titulo "de las rentas de la tierra", en el quoal fue rendido por la peycta de la aljama de los judios de Tudela 2.200 lib, et por las partidas que eillos reçiben sobre si, 265 lib., las quoales summas sobredictas montan 2.465 lib., de las quoales se tomauan en expensa por el conto de la dicta bayllia, es a saber: por dono a perpetuydat, 7 lib. 9 s.; et so titulo "por soffrencia facta", 467 lib. 11 s. Asi, fincauan que fue rendido en reçepta 2.000 lib., et por ordenança del seynnor rey non deuian ser rendidos por peycta et letra de porteros, et las partidas que eillos reciben sobre si, sino 1.500 lib. Et porque las 500 lib. se cobran sobre la aljama de los judios de Pomplona et de Viana, et se rienden en reçepta en este present compto, so titulo "de poco rendido", por eso aqui las dictas, 500 lib.

[370] (*asiento tachado, con nota que indica que ya se toman por el compto de interreceptores de 1351)* Item, por mucho rendido por el conto del thesorero de 1350, so titulo "de las rientas de la tierra fuera de los contos de las merindades et bailias", en la peycta de la aljama de los judios de Funes, do fue rendido et escripto por ynorança 300 lib. por lur peyta del dicto aynno, et so titulo "de emiendas et explectas fuera de los contos de las merindades et baillias" de la dicta aljama, por letra de los porteros 25 lib., et non deuia ser rendido por todo, de peyta et letra de los porteros, sinon 225 lib., segunt parece por la carta de la ordenança del seynnor rey facta sobre las aljamas del regno, data 10 dia de septiembre anno 1351. Et por el dicto conto de 1350, et por los otros contos enseguientes que non pagaron sino 225 lib. por pecha et letra de los porteros, como dicto es. Et por esto aqui pressos, 100 lib.

[371] *Item, por otras deudas deuidas por las perssonas de yuso scriptas, las quoales d'eillos no an seydo cobradas nin se podran cobrar por las razones de yuso contenidas en las partidas et quantias que se siguen*

[372] (*Tachado, con nota ilegible, de la que parece deducirse que se pudo percibir algún ingreso),* Item deue Abraham Ensabrut, marido de Gentil, muger que fue de Juçe Pel[lypuis] judio morador en la Puent de la Reyna, por su peycta rendida por el dicto conto del thesorero del dicto aynno sobre el dicto titulo, como pareçe por el dicto conto, los quoales el thesorero non cobra porque non se podio faillar herederos nin bienes d'eill, 20 s.

[373] (*Nota, para este y los cuatro asientos siguientes:* Barrado porque non mostro diligencia et cobre lo sobre eyllos si les fayllare) Item deue Ezter, biuda de Biuant de Girona, por su peycta de Leonet, su fijo, morador en la Puent de las Reyna, por su peycta rendida por el dicto conto del thesorero del dicto aynno sobre el dicto titulo, et morio eilla et non se faillo el fijo nin bienes d'eilla, 60 s.

[374] Item deue Sançon de Prouinis, morador en Ollit, que el thesorero a rendido por su peyta de 1350 en el conto del dicto aynno sobre el dicto titulo, como pareçe por el dicto conto, et morio et non se faillaron bienes d'eill, et su fijo se fue en Aragon por prouedat, 50 s.

[375] Item deue Abraham de la Parra, morador en Montreal, por su peycta rendida por el thesorero en sus dictos contos et titulos, et non pago ninguna cosa porque se fue de la tierra por prouedat vt supra.

[376] Item deue Açac Arrame, de Aragon, judio, por su peycta rendida por el thesorero vt supra, et non page a ren porque se fue en Aragon por pouredat, et non se faillaron bienes ningunos d'eill, 20 s.

[377] Item deue Sançon de Sant Porçan, fijo de Baruc de Sant Porçan, a conplimiento de su peycta de anno 1351, que el thesorero a rendido en su conto de 1351, 100 s., et el no a pagado sino (*tacha:* 60 s.), vt supra, 15 s.

[378] Item deue Judas Euenimir, judio de Tudela, por su peycta rendida por el thesorero en sus contos de 1351, 1352, 1353 et 1354, por cad'aynno 20 s., como pareçe por los dictos comptos, et non pago ren porque pagaua con la aljama (*añade:* de Funes) que dizia que non era de razon que pagasse a dos partes, maguera que se era avenido con el thesorero de pagar los dictos 20 s. por aynno, et la aljama non lo an lexado, ante lo an fecho pagar siempre con eillos, porque ante pagaua con eillos. Por esto, aqui pressos de los 4 aynnos, (*Nota al margen:* Passan porque ay restigurança de Jacques Aragones n'el que pagaua con la aljama de Funes, et rendio la cedula), 4 lib.

[379] Item deue, Huziel Abaz, judio morador en Sant Vicent, por su peycta rendida por el thesorero en sus contos de 1352, 1353 et 1354, cad'aynno 20 s., como parece por los dictos contos, et non pago ren porque non se faillaron bienes d'eill, (*Asiento tachado, con nota:* barrado porque non mostro cedula de diligencia et cobrelo sobre eyl), 60 s.

[380] Item deue Juçe Nahamias, morador en la dicta villa de Sant Viçent, por su peycta rendida por el thesorero en sus dictos contos de 1352, 1353 et 1354, por cad'aynno 16 s., como pareçe por eillos, et non pago ren vt supra, (*Tachado, con nota al margen:* Barrado porque non fizio diligencia nin mostro cedula), 6 lib. 6 s.

[381] Item deue Juçe Dadero, dicto Merchant, morador en Tudela, por su peycta rendida por el thesorero en su conto de 1352, et non pago a ren porque se fue del regno et no se faillaron bienes vt supra, (*Nota al margen, sin tachar el asiento:* Passen porque mostro cedula de Miguel de Galar por la quoal rendio), 6 s.

[382] (*Asiento tachado, con nota que dice:* Barrado porque no mostro cedula) Item deue Jento Leui, fijo de Jento Leui, morador en Pomplona, por el quoal el thesorero a rendido por su peycta en los contos de 1350°, et de 1351°, po cad'aynno 20 s., vallen 40 s., Et eill no a pagado sinon 35 s., por la razon vt supra. Por esto aqui, 5 s.

[383] (*Tachado con nota que dice:* Barrado porque non mostro cedula) Item deue Açac Leui, fijo de Gento Leui, por su peycta ren-

dida por el thesorero en su conto de 1354º vt supra, et non pago ren porque non se podio faillar, nin bienes d'eill, 60 s.

[384] (*Tachado, con nota al margen:* Barrado ut supra) Item deue Jacob de Ponte au de Mer, bedin de Tudela qui fue, por su peycta rendida por el thesorero en su conto de 1354º, et non pago ren, porque le mataron, et non se faillaron bienes d'eill, 40 s.

[385] (*Tachado, con nota:* Barrado porque el thesorero ditze que [...] Olit] et non mostro cedula, et cobre ley sobre eyll) Item deue, Juce, fijo de Gento Moçot, et de Jamilla, su muger, por su peycta rendida por el thesorero en su conto de 1354, et non pago ren, porque se fue del regno et non se faillaron bienes d'eill, 4 lib.

[386] (*Tachado, con nota:* Barrado porque non nostro cedula) Item deue Dueynna, muger de Samuel Leredi, por la peycta d'eilla et sus criaturas, rendida en el conto de 1354, et non cobradas porque non se podio faillar eilla, nin bienes d'eillos, 18 s.

[387] *Por los judios.*
(Asientos derivados de una revisión posterior de la Cámara, y orden de la reina de 1371, aunque referidos e incorporados al compto de este año)

[388] Item deuen las aljamas et singulares perssonas de los judios del regno, por conplimiento de sus pechas et de otras deudas que deuian al seynnor rey, puestas aqui en descarga por mandamiento de la seynnora reyna, la quoal dicta seynnora manda por su letra que todas las restanças et deudas que deuen los dictos judios que al thesorero serian reçebidos en sus contos, et a las dictas aljamas o singulares perssonas cargadas, segunt pareçe por su letra data 22 dia de junio anno 1371. Et deuen las 5 aljamas de los judios del regno, que los maestros de los contos an cargado al thesorero en su conto de 1355 por su pecha del dicto aynno, 4.000 lib. de karlines blancos, et eillos non pagaron sinon 4.000 lib. de karlines prietos. Por esto, deuen, por la mas vallia de los dictos blancos, que vallian en el dicto aynno 1355 1 d. blanco, 2 dineros priectos, 4.000 lib.

[389] Item deuen las dictas 5 aljamas, que los dictos maestros an cargado al dicto thesorero en sus contos de los aynnos 1356 et 1357 por sus pechas de los dictis aynnos, por cad'aynno 4.000 lib. de karlines blancos, que montan 7.000 lib. blancas. Et eillos non pagaron sinon 8.000 lib. de karlines priectos. Por esto deuen, por la mas valia de los dictos blancos, que vallian en los dictos aynnos 12 d. blancos 22 dineros priectos, 6.666 lib. 13 s. 4 d.

[390] Item deuen las aljamas de los judios de Pomplona, de Estella, de Viana et de Funes, que los dictos maestros an cargado al dic-

to thesorero en sus contos de los aynnos 1358, 1359, 1360 et 1361, por sus pechas de los dictos aynnos, por cad'aynno 2.200 lib. de karlines blancos, que montan 8.800 lib. blancas. Et eillos non pagaron sinon 8.800 lib. de karlines priectos. Por esto deuen por la mas vallia de los dictos blancos, que vallian en los dictos aynnos 12 d. blancos, 22 d. priectos, 7.333 lib. 6 s. 8 d.

[391] Item deuen las dictas aljamas por la forreria del aynno 1361°, que los dictos maestros an cargado al dicto thesorero en su conto del dicto aynno 1361, 200 lib. priectos. Et non los pagaron. Et por esto aqui las dictas, 200 lib.

[392] (*añadido)* Item deue Juçe Ezquerra, fijo de maestre Abraham, judio d'Esteilla, por conplimiento de paga de 200 escudados d'oro viejos que eill deuia porque fezo vna sinagoga en su casa, por conposicion con eill facta en anno 1352, 50 s.

[393] Item deue la aljama de los judios de Tudella por complimiento de 300 lib. que eillos deuen por la letra de los porteros de los aynnos 1355, 1356 et 1357, de las quoales an cargado los maestros entegrament al thesorero en la reçepta d'este conto et finca que non pagaron d'esto, 50 lib.

[394] Item deuen, la aljama de los judios de Pomplona, por conplimiento de 270 lib. que eillos deuen ut supra, de los quoales an cargado los maestros ut supra, et finca que non pagaron d'esto, 72 lib. 5 s. 8 d.

[395] Item deuen, l'aljama de los judios de Esteilla por complimiento de 90 lib. que eillos deuen ut supra, de los quoales an cargado los maestros ut supra, et finca que non pagaron d'esto, 30 lib.

[396] Item deuen, la aljama de los judios de Viana, por conplimiento de 165 lib. que eillos deuen ut supra, de los quoales an cargado los maestros ut supra, et finca que non pagaron d'esto, 38 lib. 16 d.

[397] Iten deue Garçia Xemeniz de Sallinas, commisario a cugir las restanças que eill reçebio de los herederos de Xemeno Martiniz de Verde, reçebidor de la Ribera qui fue, sobre lo que eill podia deuer por fin de sus contos segunt pareçe por su recognoscimiento, data 28 dia de nouiembre anno 1365, 14 lib. 3 s. 4 d.

[398] Item deue Hellies d'Eça, reçebidor por tiempo de la merindat de la Ribera, por fin de su conto facto interreçeptores de dineros et de pan, de anno 1359, 96 lib. 6 s. 5 d.

438

1362, febrero 5. Tudela.

Jimeno de Uroz y Martín Miguel de Añués, comisarios y reformadores para la merindad de la Ribera, ordenan a Juan de San Martín, baile de Tudela, que devuelva a Abraham Abenveniste, judío de la villa, ocho de las dieciséis libras que le había embargado para cubrir una multa impuesta a su hijo por diversas deudas.

AGN, *Comptos*, Reg. 101, fol. 55.
Cit. F. Idoate, *CAGN*, L, núm. 459.

Semen d'Uroz, cauayllero, et Martin Miguel d'Aynues, comissarios et reformadores por el seynnor rey ordenados en la merindat de la Ribera, a Johan de Sant Martin, baylle de Tudela, salut. A nos fue presentada vna suplication contra uos por Abram Euemenir, judio de Tudela, entre otras cosas contenient que vos le teniades embargadas seze libras de karlines prietos, diziendo que eran de (*blanco*), su fijo, el cuoal era caydo en penas et calonias enta la seynoria, et por bienes del dito su fijo las teniades. Et nos, por ser d'esto certificados, ouiessemos fecho venir por ante nos a uos et a Ferrant Periz de Miraglo, procurador por tiempo del seynor rey en la villa de Tudela. Et interrogado por que razon auiades emparado et teniades los ditos dineros, nos ouiessedes dicho que cuydando et creyendo que las ditas seze libras pertenescian al seynor rey, porque el fijo del dito Abram era obligado a ciertos acreedores judios, so cierta pena, la metat de la quoal era para el seynor rey, et que por esto auiades embargado los ditos dineros. Et los judios acreedores, venidos en nuestra presencia, lexaron a la jura del dicho judio suplicant si los dichos dineros eran suyos, sin parte del dito su fijo. El quoal, sobre la dita su jura disso et declaro ser suyos, sin parte del dito su fijo.

Et a mayor conplimiento ouiessemos fecho venir ante nos al judio qui conpro la vina de las ditos padre e fijo, el quoal nos disso que al padre dio partida de los dineros de la dita venta, et otra partida al fijo, mas quoanto a cada uno que no se acordaua. Et assi fue interrogada (*blanco*), judia, qui los ditos dineros tenia en comanda, que se los auia comendados, et por qui los tenia. La quoal disso que por mano del dito suplicant los tenia, bien auia ayno et meyo, et que de su mano los auia tomados el dito baylle.

Et nos, con voluntat de mesire Guillem Aure, thesorero del seynor rey, et con consentimiento del dito Abram, suplicant, ayamos ordenado que la metat de los ditos dineros sean para el seynor rey, et la otra metat para el dito Abram, suplicant. Mandamos uos que vistas las presentes, dedes et rendades la mitat de los ditos dineros, que son ocho libras, para el seynor rey, a Ferrant Periz de Miraglo, ordenado por nos a recebir las penas, calonias et todo aqueillo que por nos sera jugado ser deuido

al seynor rey. Et las otras ocho libras dedes et rendades al dito Abram Euemenir, sin retenimiento alguno.

Datum en Tudela, quinto dia de febrero. Nota Ferrando de Miranda, anno Domini, MCCCLX° primo.

439

1362, septiembre 11.

Pedro de Fustiñana, recibidor de la pecha de los judíos de Tudela, reconoce que se habían descontado de la pecha de Mose y Ezmel Asayuel 18 libras y 18 dineros que les adeudaba el concejo de Sartaguda.

AGN, *Comptos*, Caj. 13, núm. 217, XVIII
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, III, núm. 559.

Sepan todos que yo, Petrox de Fustiniana, cuyllidor de la pecha de los judios de Tudela por el honrrado don Johan de Sant Martin, baylle por tiempo de la dita baylia, reconosco que como Mose Asayhuel et Ezmell, su hermano, judios de la dita villa, deuian de anno LX° primo, que el dito baylle fue encargado entregament de la dita lur peyta, en el caso de las cartas que eillos deuian en el dito ayno de la dita lur peyta, et seynor infant don Loys esguardando que el conseyllo de Sartaguda le heran obligados en cierta suma de dineros, los quito et renuncio, et que por aqueillos no pagasen peyta alguna por las ditas causas. Et por uirtut del dito mandamiento del dito seynor infant dado XI dia de dezienbre, anno LX° primo, rebatidos por dito baylle de la dita aljama de lo que deuian de la dita lur peyta del dito anno, por lo que los sobreditos Mose et Ezmel, su hermano, deuian por el costo de las ditas cartas que auian sobre el dito conseillo de Sartaguda, la summa et quoantia de 4 libras, 18 dineros.

En testimonio d'esto, a descarga de diyto baille, escriui esta cedula de mi propria mano, el XI dia de setiembre, anno Domini MCCCLXII°.

440

1362, octubre 5.

Gil Garcés de Yániz, lugarteniente del gobernador de Navarra, establece en 22 libras, durante tres años, la nueva pecha de Saul Leví y su familia, judíos de Pamplona

que habían intentado huir del reino para eludir la presión económica a la que les sometía la aljama de Pamplona y Monreal.

AGN, Reg. 68, fol. 22v-23.

Gil Garcia d'Ianiz, seynnor d'Otaçu, tenient logar de gouernador por el seynnor rey en Nauarra, a nuestro amado Lope de Çariquigui, baylle de los judios de Pomplona qui agora es, o al baylle que por tempo sera, saludes et amor. Como a nos et a don Guillen Auure, tresorero del rey nuestro seynnor, sea denunciado que Saul Levi, fijo de rabi Alazar, judio peytero de Pomplona, fuesse fuydo de Pomplona enta Esteylla, pora yrse fuera del regno enta Castieylla, por las grandes et desordenadas taxaciones de pecha que le fazia l'aljama de los judios de Pomplona y de Monreal, et nos sobre esto lo ouiessemos fecho venir en presencia de nos et de dicho tresorero, et lo ouiessemos interrogado por quoal razon se queria absentar del regno. El quoal dixo que por razon que los judios de la aljama de Pomplona et de Monrreal echauan cada ayno tanta et tant desordenada pecha, que por cosa del mundo pagar ni sostener non la podrian, antes conuerria que viniesse a grant mengoa y pobreza, como su padre, ca segunt todos saben, por las grandes et desordenadas pechas que a instancia d'algunos judios de la aljama de Pomplona et de Monrreal, mal querientes de su padre, et con el grant poder, superbia et malicia que eyllos an auida, bien de dos mil libras que eyll auia, lo an echado a tant grant mengoa et pobreza, que quiere que eyll aya a sostener et mantenirlo, ca no a de que se podiesse mantenir ni sostenir. Et eyll, teniendose de la cosa sobredicha, antes que del todo fuesse destruyto, que queria yr enta alguno logar do podiesse viuir con el dicho su padre et su casada, fuera del regno. Empero, si, supplico humilment a nos que, en caso que touiessemos por bien de dar et encargar la de pecha sufficient que podiesse pagar bonament, a fin que ouiesse viuir en el regno, que era presto de fincar con toda su casada.

Et nos, vistas et entendidas las dichas razones et supplicationes, et queriendo catar el provecho del rey como a nos deuer tiene, con consejo del dicho del (*sic*) tresorero et de otros del consejo del seynnor rey, vos mandamos que vos enformassedes que et quoanta pecha paguando se podria sostenir et el viuir en el regno. Et sobre esto nos ayades fecha relation que en caso que el ouiesse a pagar peytas et cabeçages et otras messiones como los judios de las otras aljamas lo solian tacxar, non podria sostenerse ni biuir en el regno, an conuenrria que veniesse a grant mengoa et pobreza, asi como el dicho su padre. Empero, en caso que faylauades que eyll pagando con su casada 22 libras, que se podria mantenir et biuir sufficienment en el regno, a seruicio de nuestro seynor el rey.

Nos, considerando las razones sobredichas et la vuestra relation, et queriendo que la pecha del rey non se aya a perder ni mengoar, antes que los peyteros de nuestro seynor el rey ayan a biuir en el regno, tenemos por bien, por tenor de las presentes, que el dicho Saul Levui pague cada aynno, por si, por su muger et familia que

fincare con eyll et non sian casados, o non ayan cabal, 22 libras, como dicho es; que las dichas aljamas ni otro ninguno por eyllos non lo puedan constreynner a pagar mas de pecha ni de cabeçage [ni] messiones. Otrossi, mandamos que las dichas 22 libras sean rebatidas cada ayno en paga a las aljamas de los judios de Pomplona et de Monrreal, de la pecha que eyllos deuen o deuran. Otrossi, mandamos por tenor de las presentes, a todos los officiales del rey nuestro seynnor, que ninguno d'eyllos non constreyngan ni enbarguern al dicho Saul Levi, ni a su muger nin familia que fincaran con eyll, en lures personas ni en lures bienes, por ninguna pecha que las dichas aljamas deuan, pagando el dicho Saul Leui, por si et por su casada, las dichas 22 libras, segunt dicho es. Et esta composicion fecha con el dicho Saul Leui, queremos et tenemos por bien que vala del primer dia de jenero que primament viene en 3 aynnos.

El seynnor tenent logar la mando, present et consseillant don Guillem Auure, thesorero de Nauarra. Nota Johan d'Ochoui, anno Domini MCCCL° secundo.

Esta carta fue mandada fazer et datar por el dicho seynnor tenent logar, quinto dia del mes de octobre, anno Domini MCCCL° secundo. Nota qui supra.

441

1362, octubre 21, Pamplona.

El rey Carlos II perdona a la aljama de los judíos de Tudela 322 de los 622 florines que debían sobre la ayuda prometida al infante Luis para el envío de tropas a Normandía.

AGN, *Comptos,* Caj. 15, núm. 70, VI.
Pub. B. Leroy, *The Jews,* 11.
Cit. J. R. Castro, *CAGN,* III, núm. 665.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux, al noble et nuestro bien amados monsir Martin Henrriquez et Mate le Soterel, recebidor en la merindat de la Ribera, comissarios en la dita merindat, salut. De partes de la aljama de los judios de Tudella, suplicando, nos es dado a entender, diziendo que eyllos prometieron a nuestro caro hermano, monsir Loys, por razon de la yda de las gentes que deuian yr en Normandia, mil et dozientos florines, de los quoales pagaron cincientos y setanta y ocho florines; et que por los otros seyzientos et beynte et dos restantes, que vosotros los constreynedes a pagar. Pidiendonos por merce que nos, considerando las grandes cargas que han sostenido et sostienen de cada dia, et por lo que

son mucho amermados en esta present mortaldat, les queramos fazer alguna merce et gracia.

Et nos, inclinado a lur suplication, ouiendo consideration a las cosas sobreditas, auemos quitado, et por tenor de las presentes, a los de la dita aljama quitamos, de los ditos seyzientos et veynt et dos florines restantes por pagar, los trezientos et veynt et dos florines. Si, vos mandamos que, pagando trezientos florines, no los constreyngades mas a pagar, car nos los auemos quitado el plus, segunt dito es.

Datum en Pomplona, XXIº dia de octobre, l'ayno de gracia mil CCCº sessanta et dos.

Por el seynor rey, a la relacion de monsir de Fiscant et del dean de Tudella, Aranguren.

Fecha collation con letra original, de palaura a palaura, por mi, Garcia Periz d'Aranguren, notario de la [cor]t, scripta en Olit, XVIIº dia de febrero, anno Domini MCCCLXIXº.

442

1362, octubre.

Relación de las obras dirigidas por Zalema Zaragozano, musulmán, maestro de obras del rey Carlos II, en el castillo de Valtierra.

AGN, *Comptos*, Caj. 16, núm. 12.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, IV, núm. 865.

[1]. *Obras fechas en el castiello de Valtierra [...] por Calema Çaragozano, maestro de las obras del rey.*
(fol. 5v)

[2]. Viernes, XXVIIIº dia del dicho mes [...]. Item, tres judios que escombraron el poço del castieillo, auieron por l'escombrar 7 s.

443

1362, octubre 31. Pamplona.

Ezmel de Ablitas el Joven, maestro de las guarniciones reales, reconoce haber recibido de García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería de Navarra, y de Simón de Escorcy, 288 libras 18 sueldos y 6 dineros.

AGN, *Comptos,* Reg. 105, fol. 179 v-180.

Sepan todos que yo, Ezmel d'Ablitas el Jouen, judio de Tudela, maestro de las guarniziones del seynnor rey, otorgo et viengo de conoscido et de manifiesto que ouido et recebido del honrrado et discreto don Garcia Miguel de Elcart, goarda de la thesoreria de Nauarra, por pagar a Martin Periz d'Oloriz, de dozientos et ochenta vn carneros, los dozientos a dezen sueldo et los ochenta et vn carnero a ochen sueldo seys dineros, los quoales he puesto en las guarniziones del ostal del seynnor rey, cient trenta et quoatro liuras, ocho sueldos seis dineros de karlines prietos.

Item, por mano de maestre Simon d'Escorcy, quoaranta et dos liuras. Item, por mano del dicto don Garcia Miguel, goarda, cient doze liuras diez sueldos. Que montan en suma las sobredichas partidas, dozientas ochanta ocho liuras, diezocho sueldos seis dineros. De que me tiengo por bien pagado, por testimonio de las presentes, sieylladas con mi sieyllo.

Data en Pamplona, postremero dia d'octobre, anno Domini MCCCLXII°.

En la coal mano son puestos los çinco florines que tome en Ronçesuaylles del dicto goarda, et quinze kargas de vuas, a 12 sueldos. (*Firma en caracteres hebraicos*).

444

1362, noviembre 28. Estella.

El rey Carlos II ordena al recibidor de la pecha de los judíos de Tudela que deduzca de la misma 320 florines que les había perdonado y, sin embargo, se habían cobrado.

AGN, *Comptos,* Caj. 15, núm. 70, XVI.
Cit. J. R. Castro, *CAGN,* III, núm. 763.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux, a nuestros bien amados el baylle de la villa de Tudella o a quoalquiere otro cuylidor de la pecha de

los judios del dito logar, salut. Nos, a la humil suplication et requesta de la aljama de los judios del dito logar, qui dizian ser asi pocos por causa de la mortaldat, et pobres de algo, que a las pechas et otras cargas et reparaciones conplir non podrian sin nuestra ayuda, de nuestra special gracia et poder real queremos et uos mandamos que como quiere que la dita aljama aya pagado trezientos et veynt florines, los quoales ante de agora mandamos que no fuesen tenidos pagar, aqueillos lis dedugades et rebatades de la pecha que a nos deuen pagar el mes de jenero primero venient.

La quoal deduction mandamos por tenor de las presentes, a nuestros bien amados et fieles el goarda de nuestra thesoreria et los oydores de nuestros conptos, que uos reciban en conto por testimonio d'esta carta, sieillada de nuestro sieillo, sin otro reconosçimiento alguno.

Data en Esteylla, XXVIIIº dia de nouienbre, anno Domini MCCCº sexagesimo secundo.

Por el seynnor rey, en su conseio, present l'infant don Lois, su hermano, don Martin Henriquiz, don Johan Remiriz, et maestre Symon de Escorçi. J. de Leoz.

445

1362, diciembre 1. Estella.

El rey Carlos II ordena a Miguel Martínez de Viana que entregue al obispo de Calahorra los 400 florines que le prestaron ciertos vecinos de Viana y los 200 prestados por la aljama de la villa.

AGN, *Comptos*, Caj. 15, núm. 83, III.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, III, núm. 775.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus, a nuestro amado Miguel Martiniz de Viana, salut. Como los huestros amados los abbades de Fiscant et de Falçes, por nuestro mandamiento, fuesen ydos en la villa de Viana, et ouieron mandado prestar a ciertos ommes de la dita villa de Viana quoatrozientos florines, et a los judios de la aljama de la dita villa de Viana dozientos florines, los quoales fueron cogidos et acomendados en uestro canbio.

Item, que vos mandamos firmement que luego, vista esta nuestra carta, dedes et rendades los ditos seyzientos florines al reuerend padre el obispo de Calahorra, nuestro conseyllero, o a Sancho Garçia d'Esteylla, su procurador. Mandante, por tenor

de las presentes, a los oydores de nuestros contos, que los reciban en conto, los ditos seyzientos florines, et les den reconoscimiento, por testimonio d'esta nuestra carta.

Data primero dia del mes de deziembre, anno Domini MCCCLX° secundo.

446

1362, diciembre 14. Tafalla.

El rey Carlos II ordena a Pierres Blancvillan, recibidor de la merindad de Estella, el cobro de diversas deudas a la corona, entre ellas 200 florines de los judíos de Estella, y que las entregue al obispo de Calahorra, acreedor del abad de Fécamp, a quien el rey debía ciertas cantidades.

AGN, *Comptos*, Caj. 15, núm. 85, I.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, IV, núm. 811.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus, a nuestro amado maestre Pierres Blancvillam, recebidor nuestro de la merindar d'Esteilla, salut. Como nos seamos tenidos en cierta suma de dineros al reuerent padre et nuestro bien amado conseillero l'abbat de Fiscan, et el dicho abbat sea tenido al reuerent padre en Dios et nuestro amado consseillero l'obispo de Calahorra en dos mil florines de bon oro, et de voluntat de los dichos abbat et obispo sea por nos ordenado que en rebatimiento de maor suma que nos al dicho abbat somos tenido, que el dicho obbispo sea pagado por nos de los dichos dos mill florines. Et por que d'aqueillos planament sea pagado, queremos que tome en Miguel Martiniz de Viana, cambiador, seyscientos florines que eill tiene de nos, de los quoales le ha pagado cincientos cinquenta et cinco, et mil florines d'oro de buen peso que tome sobre los vezinos et habitantes d'Esteilla que de present deuen a nos, et dozientos florines sobre los vezinos et habitantes de Los Arquos, et de otros dozientos florines sobre los judios d'Esteilla.

Si, vos mandamos firmement que luego vistas las presentes costreyngades et fagades costreyner a dar et pagar luego a los vezinos et habitantes de la dicha villa d'Esteylla los dichos mill florines de buen oro et de buen peso, et a los vezinos et habitantes de Los Arquos los dichos dozientos florines, et a los judios d'Esteilla los dichos dozientos florines. Et aqueillos cobrados, los dedes et paguedes al dicho obbispo en buen oro et de buen peso, luego en tomando d'eill carta de recognoscimiento et de quitamiento de las dichas quantias.

Et por tenor de las presentes, a quoales quiere porteros nuestros que por vos requeridos et mandados seran, so pena de los officios et de nuestra merce, mandamos

que luego, sin tarza, costreyngan lo mas fuertement que puedan, vendiendo et espleitando sus bienes, et fincando sobre la emparanza d'eillos, et non dando adiamento ninguno a los vezinos et habitantes de la dicha villa d'Esteilla, a pagar los dichos mil florines de buen oro et de buen peso, et a los vezinos et habitantes de la dicha villa de Los Arquos, a pagar los dichos dozientos florines de buen oro et de buen peso, et a los judios d'Esteilla a pagar los dichos dozientos florines de buen oro et de buen peso. Et en esto a uos et a eillos mandamos so pena de nuestra merce que seades curiosos et diligentes, a fin que el dicho obispo breuement aya su paga. Et a nuestros amados et fieles oydores de nuestros comptos mandamos que las dichas quoantias de florines vos reciban en compto et rebatan de vuestra (*sic*), por testimonio d'esta nuestra carta, sieillada con nuestro sieillo, et de la carta que del dicho obbispo recebredes sobre esto.

Data en Tafailla, XIII° dia de deziembre, anno Domini MCCCLX° secundo.

447

1362.

Registros de cuentas de diversos oficiales del reino.

AGN, *Comptos,* Reg. 106, fol. 1-299v., Reg. 105, fol. 1-241v. Reg. 108, fol. 37-44v.
Publ. (Cartas Tornadas) E. Ramírez Vaquero, *Cartas tornadas y quenaces, p.* 108-110.
Cit. J. M. Lacarra, *Guía,* p. 35.
Cit. F. Idoate, *CAGN,* LI, núm. 747-755.
* En toda la relación que sigue se recogen los datos en moneda blanca, salvo indicación expresa de lo contrario.

[1] *Comto de Mateo Le Soterel reçebidor*
de las rientas del seynnor rey en la merindat de la Ribera
Reçebio dineros
Reg. 106, fol. 2-14v.

[2] (*Cascante)* Ibi, de la peyta tacxada de los judios, que es 50 lib. (*remite al tesorero, según las ordenanzas, con las otras pechas de judíos).*

[3] *Recebio triguo*
Reg. 106, fol. 27-32

[4] (*Cascante)* Ibi, de la pecta de los judios, que ha 4 kz. 2 qt. 2 al., que crescia et mengoaua, nichil, por la razon contenida en la recepta de dineros so est titulo.

[5] *Recebio ordio et auena*
Reg. 106, fol. 38-42

[6] (*Cascante)* Ibi, de la pecta de los judios, conuertida fue a dineros.

[7] *Conto de Johan de San Martin, baylle de Tudella*
Reçebio dineros
Reg. 106, fol. 47-65
De las rientas de la tierra

[8] De la taynnaria de Pedro d'Uncastieyllo, tributada...(*a un cristiano).*
[9] De la tintura, con el susieyllo del olio, (*derribada..).*
[10] De loguero de nezbas, serçieyllos, oyllas, muelas, con lezta de quesos, tributados a Johan de Pozat, a Samuel Baço et a Mosse Euencida a 4 aynnos, cad'aynno por 25 lib. 12 s. 8 d. ob. pug. blancas, rebatidos 8 lib. 3 s. 8 d. blancos por el corretage de las correturas de la villa de los christianos, que se fazen o faran por judios dentro en la dicta villa, los quoales en el tiempo passado se solian tributar en esti dicto aynno, maguera que espaçificadament no se nombran. Los quoales el seynnor rey, de su gracia special, considerando los bonos et agradables seruitios que Johan lo Galar, valet de la Camara del su caro hermano, monsire Loys, ha fecho al dicto monsire Loys, ha dado todas las dictas correturas, tanto quoanto sea su voulntat, segunt pareçe por su carta data 16 dia de jenero anno 1360, la quoal summa et rebatimiento fue fecha et conosçida por la jura de los corretores judios qui vsan en la dicta villa, qui la dictas correturas tienen a tributo de los sobredictos principales tributadores. Por el postremero aynno finido al primero dia de jenero anno quo supra, 17 lib. 9 s. ob. pug., rebatidos 17 s. por la [can] de los moros ut supra, 16 lib. 11 s. 6 d. mll. pug.
[11] De loguero de lezta de cueros et de auarquas, con vna tienda en la çapateria de los moros, tributada a Mosse Euençadia, judio, a 4 aynnos, por el postremero aynno finido ut supra, 30 lib., rebatidas 22 s. por los dictos moros ut supra, 20 18 s. lib.
[12] De la aljama de los judios de Tudela, qui con 257 lib. 11 s. que eyllos toman sobre si, et con 100 lib. que eillos deuen de la letra de los porteros, rebatidas 300 lib. de suffrencia a eillos fecha por la seynnora reyna en el tiempo que Hugo de Brion fue baille, qui solian pagar cad'aynno 2.000 lib por todo, et despues, en l'aynno 1351°, por el seynnor rey fueron reductos a pagar de pecta, de las

partidas que eyllos reçiben sobre si et de la letra de los porteros, por todo, 1.500 lib.

Et despues, por el dicho seynnor rey, conssiderando las grandes expensas, messiones et destructiones de porteros que eillos reçebian, reductos a pagar con las otras aljamas del regno, por manera de çisa 1.700 lib. en la suma de 4.000 lib. que pagauan todas las aljamas del dicto regno, segunt segunt por letra del seynnor infant data 7 dia de febrero anno 1357º puede paresçer. Et a present, el muyt alto ilustre seynnor don Loys, infant de Nauarra, a la suplication de la dicta aljama, tanto por las grandes cargas de pectas que eillos en los tiempos passados an pagado, como por razon de la estirilidat de los tiempos, et que los judios de la dicta aljama son muyt mermados, empobridos et menguados, assi que la carga de la pecta de la dicta aljama, con el tributo de la alcaçeria, carniçeria, çapateria et otras heredades del seynnor rey que tienen a tributo perpetuo, sostener ni pagar non pueden, et queriendo a la dicta aljama et a los judios d'aqueilla releuar et sostener, por su grant conseyllo et deliberation, ordeno por razon que la dicta aljama de los judios le mostraron letra de priuilegio sieillado en çera verde de su auuelo, el rey don Loys, en que manda que la dicta aljama de Tudela pague lur peyta a su part, sin communicar nin contribuir con las otras aljamas del regno, d'aqui adelant, en cada un aynno, tanto quanto sera la voluntat del seynnor rey, 1.400 lib. prietas. Et por la letra de los porteros, por poner lures cartas a execution, 100 lib. prietos. Et por el tributo de la alcaçeria, carniçeria et çapateria, et otras heredades que la dicta aljama tiene a tributo perpetuo sobre si, 257 lib. 11 s. blancos, segunt paresçe por letra del dicto seynnor infant data 11 dia de mayo anno 1358. Et por esto aqui, de la dicta pecta 1.400 lib. prietos que valen a blancos, contando a 15 d. prietos por 12 d. blancos, 1.120 lib.

[13] *De loguero de casas en la uilla de los christianos.*

[14] De la tafureria, con la meatat de las calonias, tributada a Jento Gamiz, judio, a 4 aynnos, por el 2º aynno, 8 lib.

[15] *De huertos et albolecas*

[16] Item, de frontera carrera Cabanieillas, que tiene a tributo perpetuo Ezmel Orabuena, 12 d.

[17] *De heredades censsadas*

[18] De vna landa chica en Cardet, que tiene Ezmel del Portieyllo, 2 s.
[19] Casas juxta l'aliup, que tiene Buenastruga, muger de Mosse Escayllo, judio, 6 s.
[20] De vna landa en Pradiella, cabo maylluelo, d'Açan, albardero, que tiene Amet de Junez, 12 d.
[21] Dos landas en la huerta, que fueron de don Muçe, carrera Fonteillas, que tiene Salamon, fillo don Juçe de Ablitas, judio, 12 s.
[22] De vinna de don Proffet, carrera Borja, que tiene Abram Euenimir et Jeuda del Rencon, 10 s.
[23] De vinna d'alcolea, que tiene rabi Açach Euenemir, 15 s.
[24] Del baynno don Dauit, con el corral, que tiene Pero Xemeniz, borrica, 10 s.
[25] De dos pieças en Canpieillo de Raçaf, que son de fuera, que tiene rabi Açach Euenemir, 25 s.
[26] De vinna del pozuelo, en l'algarz, que tiene Juçe Euenrabi, 6 s.
[27] Del huerto de Juçe Padre, que fue vinna, que tiene el prior de San Marcial, 20 s.
[28] De vinna de Maynantis, en las fuentes, que tiene Jacob Çuderro, 8 s.
[29] De casas de fray Fernando, que tiene Juçe Euenrrabi, 8 s.

[30] *Casas çensadas en l'aliuneynna*

[31] Vn palaçio mayor; con 5 palatios, con vna cambra; mas dos palatios con l'arquera et dos casas que son delant la signaguogua, en'el titulo de los judios se compta.

[32] *De loguero de tiendas en argenteros, de çapateros judios, et de casas que son ailly*

[33] 16 tiendas, 5 cambras, 6 palatios et casas de Remon d'Ablitas, so est capitulo, segunt en el conto de la dicta bayllia de anno 41° son contenidas por menudo, en el titullo de los judios se comptan adelant.
[34] De la taneria de Pedro de Valtierra, los quoales pagan los judios baldreseros, 35 s.
[35] La establia del rey, que es ante l'alcaçeria, so titullo de los judios adelant se conta.

[36] *De loguero de casas de judios en el castieyllo*

[37] Truyllar de don Muça, vna cambra que es aylli, 1 palacio que Salamon Asayuel tiene, 1 palacio, 7 cambras, palacio iuxta la caua; 3 cambras, casa sobre la puerta Ferreynna; casas jus la cozina del castiello; 1 terrado sobre las casas de Matallon et casas çaga la çapateria de los judios, en el titulo de los judios adelant se contan.

[38] *Del loguero de casas de judios en el castieyllo, que solia tener maestre Anoc Costantin, judio phisico, a perpetuo, por las quoales ouo en cambio vna vinna que se clama el Maylluelo, en Genistares, et la pieça de la boca del prado, segunt en el titullo de loguero de vynnas et de pieças aqui de yuso se contiene.*

[39] Ibi de la tendieilla do se cuillia la pecta, tributada al aljama de los judios por este aynno, 10 s. 11 d.

[40] Ibi, d'vn palacio jus la tendiella do se solie cuillir la pecta, nichil, que non se pudo tributar.

[41] De las 3 cambras, caua, casa et ceillero que maestre Anoc solia tener, tributadas a la aljama por esi aynno, 27 s. 3 d. pug.

[42] *De tributo de escriuanias*

[43] De la escriuania de los christianos jus el sieillo del seynnor rey, con la otra escriuania de los judios, ensemble tributadas a Symen Loppiz d'Eriet, notario, a 4 aynnos, por el 2º aynno, 6 lib. 12 s.(*Añade:* Et por razon que el tributo fue fecho en el tiempo que corrian karlines blencos a 12, por esto, avalados a prietos, 11 lib. 12 d. valen a 15, 8 lib. 17 s. 5 d. ob.

[44] *Titulo de las partidas que l'aljama de los judios de Tudela reçiben sobre si.*

[45] El loguero de correturas en la villa de los christianos.

[46] Las carniçerias de los judios.

[47] Las tiendas de l'alcaceria.

[48] Las tiendas de los argenteros et çapateros judios, et todas las casas de los judios caydas et leuantadas que se tienen con las dictas tiendas.

[49] El loguero de censses que pertenesçen de las casas a los judios que son fuera de los muros.

[50] Las establias del rey que son ante l'alcaçeria.

[51] La plaça del aliub, que tiene don Aym.

[52] Otrossi, los logueros et censses et todas las casas que son de dentro del muro de la juderia et de la aljupneynna, saluo las 3 cambras do el rey nuestro seynnor ha husado et costumbrado tener su pan.

[53] La caua et çeyllero, que son jus el castieillo, las quoales los seynnores rey et reynna, con otras cosas contenidas so est titulo, dieron a perpetuidat a maestre Anoc Constantin, judio fisico, para si et para sus herederos, de gracia speçial para fazer sus proprias volundades. Et aguora las ditas tres cambras, caua, casa et ceillero recobradas del dicto maestre Anoc para el seynnor rey por el huerto de la Pesquera, a eyll dado a perpetuidat en recompenssation et cambio ser fecho por el seynnor de Suli, gouernador de Nauarra, et mandamiento de los seynores rey et reyna, et todo el residuo para todos tiempos perpetualment sobre la dicta aljama, a pagar cad'aynno al primero dia de jenero, assi commo la pecta, rebatidas 7 lib. 9 s. por las dictas tres cambras, caua et ceillero, 257 lib. 11 s.

[54] *De la modalasia de la aljama de los judios.*

[55] De la modalasia de los judios, que es goarda de las mesuras et de los pesos falssos, con la meatat de las calonias, tributada a Mosse Chauatix, judio, a 4 aynnos; por el 2º aynno finido ut supra, 8 lib. 4 s. blancos, a 12 valen 15 lib. 8 d., conuertidos a quinzens, valen, 12 lib. 6 d.

[56] *Item, otra reçepta de regadio de Traslapuent*

[57] De los emolumentes del regadio de Traslapuent de Tudela, nichil, que non se pudo tributar, por razon que los de Murieyllo et d'Arguedas non lexaron venir l'agoa a Tudella, que la exan malitosament enta Ebro.

[58] *Otra recepta, de las heredades que fueron de maestre Salamon, judio phisico*

[59] (*Todas las heredades se entregan a cristianos, en la última, además, se explica:)* De vinna en Campieillo que fue de maistre Salamon, que solia tener a tributo Benjamin de Xerez, judio, en los aynnos preçedentes, en 10 s. blancos, et se deuia contar aqui por el postremero aynno. Et a present el dicto Benjamin es absentado fuera del regno et non se faillan bienes d'eill. Tributada...(*a un cristiano).*

[60] *De calonias de judios.*

[61] De las calonias de los dictos judios, acaescidos en este aynno, qui el dicto baille las deuia render aqui, nichil, por razon que Ferrant Peritz de Miraglo, notario, como procurador general, constituido por maestre Johan Pasquier, procurador del seynnor rey, es encargado a reçebir todas et quoalesquiere calonias et homizidios acaescidos en este dicto aynno, et eill end deue responder. *(Nota al margen remite a las cuentas del año anterior)*

[62] *De quenaçes*

[63] Item, de quenaçes d'este dicto aynno, maguera que el dicto baylle las deuia render aqui, nichil, por razon que Ferrant Peritz de Miraglo, notario, como procurador del dicto seynnor rey, establido en Tudela, las reçebio, et eill ent deue responder de todo este aynno. Et por esto aqui nichil.

[64] *Expendio dineros*
Reg. 106, fol. 65v-69v.
Por comun dexpens

[65] Item, al bedin de los judios, por la nouena part de las calonias de los judios, que le perteneçen auer aqui, nichil, porque no rendre emolument.

[66] *Por soffriencia fecha*

[67] A l'aljama de los judios de Tudela, los quoales el dicto baille riende en reçepta entegrament en la peyta de los judios so el primer titullo, 1.400 lib. prietos, de los quoales el seynnor rey manda que l'aljama de los dictos judios non sean constreynnidos a pagar ata que eill sea informado de lur facultat et pobreza, que eillos son a present, por las grandes cargas de peyta et de otras [yças] que le ha conuenido sostener, segunt pareçe por su carta data 23 dia de febrero anno 1361. Et por esto presos aqui en d'expensa, 500 lib.

[68] *Compto fecho et passado entre don Garçia Miguel d'Elcart, thesorero de Nauarra, et Johan de Sant Martin, baylle de Tudela*
Reg. 108, fol. 37-44v.
De los quoales pago

[69] (*asiento tachado)* A la aljama de los judios de Tudela, a los quoales el seynnor rey lis mando deduzir et rebater de su pecha, por causa que eillos eran enpobridos por la mortaldat et pobres de algo, que a las pechas et otras cargas et reparaçiones complesçer non podian, segunt pareçe por mandamiento del seynnor rey, data 28 dia de nouiembre anno 1362, 220 fl., la pieça a 13 s., vallen (*negros).* 208 lib.

[70] A don Ezmel de Ablitas, judio de Tudela, comissario por el seynnor rey a fazer las prouissiones et goarniziones de su hostal, segunt paresçe por su recognocimiento et por las partidas en el contenidas, data 15 dia de deziembre anno 1362, (*negros),* 68 lib. 22 d.

[71] (*Asiento tachado), con nota que indica:* Barrados ata tanto que sea declarado por el conseillo del rey si deuen pagar o non los dictos judios.) A Mosse Asayuel, et a Ezmel Asayuel, su hermano, judios de Tudela, por mandamiento del seynnor rey, que non los fuese tomado res de su peyta d'este aynno, por las cartas et obligationes que eillos [...] mostrado [..] sobre el conçeillo de Sartaguda, segunt paresce por el mandamiento del seynnor rey, data 7 dia d'octubre, [...] .

[72] *Restanças del dicho aynno*

[73] Item, de Mose Asayuel et d'Ezmel, su hermano, a los quoales el dicho baille los rebate de lur pecha que deuian del dicho aynno, et por razon que por los del conseyllo del seynnor rey non es conoçido nin determinado si a los dichos judios les deue ser rebatidos o non, no con[...] la letra que eillos tienen del dicho seynnor rey, barrados al dicho baille, a cobrar sobre los dichos judios (*tacha la cantidad:* 4 lib. 18 d.).

[74] Item, deuidos le son a cobrar al dicho baylle sobre l'aljama de los judios de Tudela, de la pecha que eillos deuian d'este aynno por cierto debat que el entre el dicho baille, la dicha aljama et Ezmel Azaniel, el quoal dicho debat es cometido a conosçer et determinar por los maestros oydores de los comptos al alcalde de Tudela et a Pero Karitat; la dicha restança es que el dicho baille es encargado en recepta en su conto ordinario de la peyta de la dicha aljama entegrament, d'este present aynno, et los deue cobrar sobre eillos de la dicha lur pecha, 300 fl. que valen, (*nota al margen:* barrado, porque fue declarado por el alcalde de Tudela) 195 lib.

[75] *Por restanças de tributo et censes de casas et de vinnas qui buenament non se pueden cobrar*

(Se tachan todos los asientos, indicando que han pagado sus sucesores)

[76] Item, por vna vinna de maestre Salamon Costantin, tributada a Benjamin de Fez, el quoal es absentado por vna muert que fizo d'un otro judio et se absento ante que deuies pagar al dicto tributo et non se faillan bienes, et el dicho baille es cargado en reçepta, aqui se descarga d'este aynno, 10 s. blancos, que valen a prietos, 12 s. 6 d.

[77] *Compto de maestre Pierres Blandillan, reçebidor qui fue de las rientas de la bayllia d'Esteylla*

(Cuentas resumidas, elaboradas por un comisario nombrado por la Cámara de Comptos, por muerte del recibidor sin haber confeccionado las cuentas)

Recepta de dineros

Reg. 106, fol. 241r-v

[78] Item de cens de las casas de la juderia, 15 lib. 12 s.
[79] Item, de los bienes de los judios muertos, 45 s.

[80] *Expendio dineros*

Reg. 106, fol. 242r-v

Por salario

[81] Al baylle de los judios d'Esteylla, por goardar et procurar las calonias et otros drechos del rey, de la dicta bayllia, 10 lib.

[82] *Compto de Helies d'Eça reçebidor de las rientas del seynnor rey en la merindat de Sanguessa*

Reçibio dineros

Reg. 106, fol. 88-106v.

De tributos

[83] En la villa de Mont Real, de tributo de las vinnas que solian tener los judios, es a saber, de la vinna de la condessa, con 24 arienzos, de la uinna del rey que son en el termino d'Uruero, en las quoales se fayllan que hay 32 arp. (*sigue otorgamiento de censo a cristianos)*

[84] (*Monreal)* Ibi, del romaynnent de las vinnas antedichas, (*sigue otorgamiento de censo a un cristiano).*

[85] (*Monreal)* Ibi, de tributo del amiradio de la dicta villa, con los censses de la villa, con la peyta de los judios clamada pimienta, con las leztas del mercado, con los fornos, con las calonias ata 60 s., et

aiuso, et con todo los otros drechos pertaynnescientes al dicto amiradio, tributado a Johan Ruyz d'Iciz, escudero, por este aynno finido primero dia de jenero anno 1362º, 51 lib.
[86] (*Monreal)* De las vinnas de las emparanças (*no menciona que sean de los judíos, como antes; tributadas a cristianos),* 32 s.

[87] *Reçebio trigo*
Reg. 106, fol. 114-129

De tributos

[88] En la villa de Mont Real, de tributo de las pieças, con las pieças de las emparanças de los heredamientos de los judios...(*sigue otorgamiento a censo, a cristianos).*

[89] *Conto de Helies d'Eça, reçebidor de la bayllia de Sanguessa*
Reçebio dineros
Reg. 106, fol. 151v.-153v.

[90] Ibi, de tributo del amiradio de la dicta villa de Sanguessa, con el baylio de los judios, tributado..(*sigue otorgamiento a un cristiano, para dos años).*

[91] *De logueros et de censes*

[92] De loguero de las casas do seyan los judios cabo la sinagoga, la quoal es agora deputada por sinagoga, logadas a la aljama de los judios por este aynno finido dia et festa de Sant Joan Babptista anno 1363º, 40 s. de karlines prietos, que valen a blancos, 32 s.
[93] De loguero de la sinagoga que era en las dictas casas, nichil, que la grant agoa las derribo tiempo ha.
[94] De loguero de la bodega del rey, logada a Juda, fijo de Juçe Cardeniel, et a Juçe, fijo de Açach Cardeniel, por este aynno finido dia et fiesta de Sant Johan Babtista anno 63º, 52 s.

[95] *Conto de Garcia Miguel de Elcart,*
reçebidor de las rentas del seynnor rey en la bayllia de Pomplona
Reçebio dineros
Reg. 106, fol. 196-209v.

En el cimiterio de los judios.

[96] (*6 viñas que suman 41 arp., dadas a tributo a cristianos; una de ellas dada en dono; las demas destruidas).*

[97] *(De tributos)*

[98] De tributo de la vinna del rey, el quoal es çimiterio de los judios, 40 s.

[99] *Expendio dineros*
Reg. 106, fol. 210-211v.

Por salario

[100] A Bartholomeo d'Arre, baille de los judios de Pomplona, por su salario en goardar la dicta bayllia, del primero dia de jenero anno 1361º ata el primero dia de jenero anno 1362º, por vn aynno complido, 13 lib. de karlines negros, valen a blancos, 10 lib. 8 s.

[101] *Conto de Garcia Miguel d'Elcart, reçebidor de las rentas del seynnor rey en la ciudat de la Nauarreria de Pomplona*
Reçebio dineros
Reg. 106, fol. 215-224

De ces de las casas et plaças del a judeueria, en el coal fue dado el coudo de terra en amplo et 30 en luengo a 3 s. de cens, mas reduito por el seynnor gouernador qui por tiempo fue en Nauarra, a 12 d. de çes.

En el barrio que es çerqua el huerto de los canonigos

[102] De la casa Gento Euenluego,	21 s. 4 d. ob.
[103] De la casa Juçe Albaçar	12 s. 8 d. ob.
[104] De la casa de Abraham en Rabiça,	12 s.
[105] De la casa de Galaf, tinturero,	26 s. 2 d. ob
[106] De la casa Jento, el juglar,	30 s.
[107] De la casa Mayer Padre,	13 s. 6 d.
[108] De la casa de rabi Abraam Alabu,	11 s. 3 d.
[109] De la casa Abraam Sabuchel,	12 s.
[110] De la casa de Mosse Abet,	12 s.
[111] De la casa de Mosse Abolfaça,	13 s. 11 d.
[112] De la casa de Gento Coen,	17 s. 10 d.
[113] De la casa de Saul Abolfaça,	17 s. 7 d.
[114] De la casa de Abraam Abolfaça,	17 s. 7 d.

[115] De la casa de Açac Encabe, 35 s. 2 d. ob.
[116] De la casa de Samuel Abadian, 19 s. 10 d.
[117] De la casa Jento Nauarro, 17 s.
[118] De la casa de Ezmel, phisico, 20 s.
[119] De la casa de Açac Almanças, dicho Moracho, 18 s. 5 d.
[120] De la casa de Gento Farach, que es agora de Samuel Alborge, dicto Motça, 22 s.
[121] La otra plaça enseguient no es dada, que rua es.
[122] De la casa de Salomon Ederra et de Cima, su muger, 24 s. 2 d.
[123] De la casa de Juçe Aliahen, 18 s.
[124] De la casa de Açac Aliahen, 17 s.
[125] De la casa Abraham Alcarauy, 17 s. 11 d.
[126] De la casa de Jento Naman et Oroçeti, su muger, 16 s.
[127] De la casa de Gento Macarel, 17 s. 11 d.
[128] De la casa Abraam Albaçar, 17 s. 2 d.
[129] Et la plaça seguient, es construida la sinagoga.
[130] De la casa de Juçe Alborge, 17 s. 8 d.
[131] De la casa de Açac Pie, 16 s. 2 d.
[132] Summa partium, 25 lib. 13 s. 4 d.

[133] *En el barrio de suso*

[134] De la plaça que es teniendo a la sarrazon de los canonigos, que es de Jacob Abolfaça, 15 s. ob.
[135] Las dos plaças seguientes non son dadas.
[136] De la casa de Jacob Abolfaça, 16 s. 4 d. ob.
[137] De la casa de Salamon Ederra et de Çima, su muger, 35 s. 6 d. ob.
[138] De la casa de rabi Alazar, 16 s. 4. d. ob.
[139] De la casa de Açac Aliahen, 21 s. 11 d.
[140] De la casa de rabi Gento Murziel, 13 s. 4 d.
[141] De la casa de Juçe Nagera, 16 s. 5 d.
[142] De la casa de Salamon Saldaynna, 16 s.
[143] De la casa de Samuel Ederra, 14 s. 1 d.
[144] De la casa de Daui Alcarçan, 16 s. 7 d.
[145] De la casa de Samuel Padre, 20 s. 2 d.
[146] De la casa de Juçe Pie, 16 s. 5 d.
[147] De la casa de Açac Abolfaça, 16 s. 5 d.
[148] La plaça seguient no es dada, que para passage del forno del bayno se goarda.
[149] De la casa de rabi Çenia, que grant tiempo a que morio, por este aynno nichil, que non se pudo logar,
[150] Summa partium. 11 lib. 14 s. 8 d.

[151] *En el barrio cabo la teyllera teniendo al portal de la Fuent Uieia*

[152] De la casa de Cagui Torchas,	22 s. 9 d.
[153] De la casa de Gento Euendino,	20 s. 4 d. ob.
[154] De la casa de Gento Çerru,	15 s. 10 d.
[155] De la casa de Abraam Abet,	15 s. 10 d.
[156] De la casa de Abraam Abolfaça el Mayor,	29 s. 5 d. ob.
[157] De la casa de Galaf Arrueti,	21 s. 3 d.
[158] De la casa de Samuel Alborge, el Menor,	21 s. 2 d. ob.
[159] De la casa de Samuel Alborge el Maor,	21 s. 7 d.
[160] De la plaça de Juçe Entuba,	21 s. 7 d.
[161] De la casa de Abraam Alborge,	18 s. 4 d.
[162] De la casa de Jacob Rabiça,	21 s. 9 d.
[163] De la plaça de Vita Çerru,	18 s. 5 d. ob.
[164] De la casa de Azquia Arrueti,	19 s. 1 d.
[165] De la casa de Jento Alborge,	20 s.9 d.
[166] De la casa de Gento Alcarçan,	17 s. 7 d.
[167] De la casa de Saul Açaya et Caçon Saldaynna,	21 s. 4 d.
[168] De la casa de Juçe Nagera,	17 s. 2 d.
[169] Et la plaça enseguient no es dada, que rua es.	
[170] De la (*tacha:* plaza *y escribe:* casa) de Salomon Valençia,	22 s. 8 d.
[171] De las casas de Juçe Aliahen, Samuel Aliahen et don Bon Aliaen,	33 s. 5 d.
[172] De la casa Abraam Açaya,	15 s. 2 d. ob.
[173] De la casa de Jacob Abolfaça et Mose Abolfaça,	14 s.
[174] De la casa Saul Abolfaça,	20 s. 6 d. ob.
[175] De la casa de Abraam Abolfaça,	7 s. 5 d.
[176] De la casa de Juçe Alcaruy,	7 s. 5 d.
[177] De la casa de Leon,	6 s.
[178] La plaça (*tacha:* casa) seguient non es dada	
[179] Summa partium,	23 lib. 10 s. 11 d. ob.

[180] *(De tributos)*

[181] De tributo del forno del seynnor rey, que es en la juderia de Pomplona, tributado a (*un cristiano, para seis años),*	6 lib. 8 s.
[182] De tributo de la lezta de la carniceria de los judios, tributada a Daquiner, judio de Pamplona, primero dia de jenero anno 1361°, ata el primero dia de jenero enseguient, por vn aynno complido (*tacha:* rebatidos 40 s. por el salario de Juçe Cayat, que era rabi, por razon que eill degoilla las reses, 9 lib. prietos que valen a blancos) 11 lib. prietos, que valen a blancos,	8 lib. 16 s.

[183] *De loguero de la alcazeria de la judeueria, et de las tiendas de argenteros, costureros et remendones aderredor la dicta alcaçeria, logadas por este aynno finido fiesta de Sant Johan Babtista anno 1362º. (No detalla todos los arrendadores; este año parece formar parte de los tributos)*

Primerament, de loguero de las cambras de la alcaçeria

[184] Es a saber, de la primera cambra delantera enta la villa, logada a Marian, muger de Abram Farach, judia, por este aynno, 6 s.
[185] De loguero de la 2º cambra enta la villa, logada a Mosse Abolfaça, judio de Pamplona, por este aynno, 5 s.
[186] (*La tercera cámara queda sin alquilar.)*

[187] *De loguero de las cambras çagueras enta Santa Maria.*

[188] El loguero de la primera cambra, con cambron et su çeilleret, que son de jus l'alcaçeria, logada a Jento Barata por, 8 s.
[189] De la secunda cambra, que solia tener Salamon Azaniel, nichil, por razon que non se pudo logar.
[190] De loguero de la 3.ª cambra con su cambron et con su ceylleret, que solia tener Açac Vidal, logada por este aynno a Samuel Alborge. Por este aynno, 12 s.
[191] De la cambra mediana enta la villa, que solia tener Juçe Farrach, logada por este aynno con vna otra cambra de partes de suso, que solia tener Salamon Azaniel, 19 s.
[192] De la cambra mediana que es enta la juderia, que tenia Jento Barata, logada por este aynno a Salamon Alborge, 4 s.
[193] De loguero de las 12 tiendas jusanas que son dentro la dicta alcazeria, loguadas al aljama por este aynno, 8 lib.

[194] *De loguero de las tiendas derredor la dicta alcaceria*

[195] De loguero de la casa que fue de Martin de Ciganda, que es atenient al portal de la juderia, teniendo las tiendas de los argenteros, con el corral que es de çaga, logada a Abram Açaya, argentero, por este aynno, 61 s. prietos, que valen a blancos, 48 s. 10 d.
[196] De loguero de la primera tienda, logada a Jento Leui, judio argentero, por este aynno, 53 s. prietos que ualen, 42 s. 5 d.
[197] De loguero de la 2.ª tienda, logada ad Açac Azaniel, judio argentero, or este aynno, 38 s. prietos, que ualen a blancos, 30 s. 5 d.
[198] De loguero de la 3.ª tienda, logada a Juçe Valençia, judio argentero, por este aynno, 28 s. ptietos que ualen a blancos, 22 s. 5 d.

[199] De loguero de la 4.ª tienda, logada a Açan Açaya, judio argentero, por este aynno, 30 s. prietos, que valen a blancos, 24 s.
[200] De loguero de la 5.ª tienda, logada a Jento Saldaynna, judio argentero, por este aynno, 11 s. prietos, que valen a blancos, 8 s. 10 d.
[201] De vna otra tienda de nueuo fecha en la puerta de la alcaçeria, logada a Mosse Nagera por este aynno, 24 s. prietos qe valen a blancos, 19 s. 2 d. ob.
[202] De loguero de la 6º tienda, nichil, por razon que non se pudo tributar.
[203] De loguero (*de las tiendas restantes, hasta la novena, nada, porque fueron destruidas y trasladadas a otro lugar, frente a las puertas de las casas de Juan Martínez de Irurzun Vid. asiento siguiente)*
[204] De loguero de la primera tienda, (*añade interlineado:* la quoal es en la puerta de las casas de Johan Martiniz d'Irurçun) logada a Saul Nagera, judio argentero por este aynno, 45 s, prietos, que ualen a blancos, 36 s.
[205] De loguero de la secunda tienda logada a Salamon Enforna, judio argentero, por este aynno, 40 s. prietos, que ualen a blancos, 32 s.
[206] De loguero de la tercera tienda, logada a Mosse Farach, judio argentero, por este aynno, 25 s, prietos, que ualen a blancos, 20 s.
[207] De las nueue tiendas seguientes que son de los costureros, los quoales maliciosament dexaron cayer et destruyr et leuaron de noche la fusta, logadas a la aljama por este aynno 6 lib. 15 s.

[208] *Item derredor de la judeueria*

[209] (*Las tiendas -12 en total- no se pudieron adjudicar, porque fueron destruidas).*

[210] *Item, de aylli cerca*

[211] *(Las distintas tiendas de remendones, sederos y las de las seglares, no se pudieron tributar).*

[212] *Expendio dineros*
Reg. 106, fol. 224-226

Por obras fechas

[213] Por las [...] fechas en las cambras de l'alcaçeria et tiendas, et en la casa de la carniçeria de los judios, por compra de fusta, tablas,

clavos et maestros, segunt pareçe por partidas, 7 lib. 8 s. 5 d. prietos, que ualen a blancos, 118 s. 9 d.

[214] *Compto de Miguel Garçia, preuost de la Puent de la Reyna Reçebio dineros*

Reg. 106, fol. 230-231v.

(Se le debe al preboste, por exceder 60 s. de caloñas:)

[215] Item, de Orodueynna, muger de Açach Aliaen, la qual fue condepnada en 25 lib. porque tiro vna piedra a Ezter, judia, los quales segunt dize reçebio el dicto procurador, de que los 60 s., (*añade:* que son blancos), pertenecian al dicto preuost, que ualen a karlines prietos, 75 s.

[216] *Compto del dicto Johan Pasquier, clerigo et procurador del seynnor rey, de penas et calonias, homizidios et emiendas jurgadas et sentenciadas en Cort, de primero dia de jenero anno 1361, ata el primero dia de jenero en el aynno senseguient, es a saber, 1362.*

Reg. 106, fol. 287v-292v.

[217] Item, de Galaph Macarel, judio d'Esteilla, el qoal fue condepnado por razon que fizo emparar por dos vezes et con dos porteros, por vna misma deuda, los bienes de Pero Garçia de Sesma, fijo de Domingo Garçia de Sesma, como pareçe por la sentencia data 14 dia de nouiembre, (*negros),* 100 s.

[218] Item, de Samuel Empesat, judio d'Esteilla, el quoal fue condepnado 2º dia de dezembre en quoantia de 47 lib. carlines negros, por razon que tomo vsuras de usuras, al quoal el seynnor rey li fezo gracia de 17 lib., et li dio plazos de pagar el residuo, que es 30 lib., tornando en el regno, como todo esto parece por el vidiums de la carta del seynnor rey. E quoal judio no torno depues en Nauarra, cobrado por la mano de Martin Periz d'Esteilla, portero, del residuo nichill, por razon que el dicto portero dize que non puede trobar bienes sobre los quoales se pueda fazer execution, et que el dicto judio finca fuera del regno, es saber en Calahorra, et por esta misma sentencia el conceillo d'Iguzquiza fue condepnado en 13 lib., de las quoales el seynnor rey lis fezo gracia, como parece por la carta de la copia de la gracia, et assi cobrados como dicto es, (*negros), (Varias notas al margen, sobre la gestión del cobro. Una de ellas indica que:* dize el procurador que este judio es muerto bien ha dos aynnos, et que non fayllan bienes d'el, et por esto

barrado, *aunque el tachado no se refiere al asiento, que no está tachado, sino a alguna de las notas ejecutorias)* 33 lib. 10 s.

[219] (*Asiento tachado, aunque con nota que indica que, a pesar de la tachadura, se carga la cantidad)* Item, de Gento Corea, judio morant en Larragua, fue condepnado por razon de vna carta tornada sobre sus bienes por Leonet, judio de la Puent, en la soma de 15 lib. carlines negros, la quoal quantia Lope Lopiz de Bearin, qui fue auogado del seynnor rey, reçebio del dicto judio compdenado en absencia del dicto procurador, como pareçe por copia de su carta deliurada en forma publica, por mano de Martin Martiniz de Garçaran, notario por todo el regno de Nauarra. (*Añade:)* Cargado aqui, 15 lib.

[220] (*Asiento tachado, con otros del mismo folio, con nota que indica que fueron cobrados en el compto del año siguiente)* Item, de Abram Jaffe, judio d'Esteilla, el quoal fue condepnado por causa que torno vna carta en 100 s. par'al reynnor rey, et d'essi compro los bienes del obligado por rellacion de cort, et porque non se troban bienes del obligado, sobre qui fue tornada la dicta carta, ha pagado los dictos (*negros),* 100 s.

[221] (*Asiento tachado, con nota que remite a la anterior)* Item en aqueill dia *(lunes, 6 noviembre),* Judas d'Ablitas, judio de Tudella, fue condepnado en, 12 s. 6 d.

[222] (*Asiento tachado, con nota que remite a la anterior)* Item, de Orudueynna, muger de Leonet de la Puent, la quoal fue condepnada 15 dia del dicto mes de nouiembre, por ciertas causas et razones, como pareçe por su sentencia, (*negros),* 8 lib. 15 s.

[223] (*Asiento tachado, con nota que remite a la anterior)* Item, a la aljama de los judios de Pomplona, porque los jurados de la dicta aljama, en ciertos pleitos que algunos judios tenian los vnos contra los otros (*intercala, al margen, con llamada:* auian) judicialmente cognoscido et sentencialment compdenado, atriuendo a eillos jurisdicion et cognicion de causa, como mas plenament parece por la sentencia data en Pomplona, 17 dia de deziembre, 40 fl., pieza a 13 sueldos, vallen (*negros),* 26 lib.

[224] *Cotidian segunt la orden et lineas, del compto por el thesorero a la Cort rendido*
Recepta de dineros

Reg. 105, fol. 2-78

(En el registro cotidiano del tesorero, cuando no indica la clase de carlines, serán posiblemente negros, cuando no indica expresamente lo contrario, porque es la especie con la que parece realizar todas las cuentas.)

De peytas de judios.

[225] De la pecta de los judios de la aljama de Pamplona, con 90 lib. por la letra de los porteros, 1.008 lib. 17 s. 6 d.
[226] De la pecta de los judios de la aljama d'Esteilla, con 25 lib. por la letra de los porteros, 340 lib. 17 s. 8 d.
[227] (*Estella)* Item, de la pecta de dona Vrusol et de sus fijos, 31 lib. 9 s.
[228] (*Estella)* Item, de la pecta de la mougier et creaturas de Juce Esquarre, qui fue, 28 lib. 11 s.
[229] Item, de la pecta de la aljama de los judios de Viana, con 50 lib. por la letra de losporteros, 666 lib. 16 s. 3 d.
[230] (*Viana?)* De la pecta de don Bon, judio phisico, 11 lib.

[231] *De peita de judios de Ual de Funes*

Compto fecho entre el honrrado et discreto don Garçia Miguel de Elcart, thesorero de Nauarra, et Jacques Argonel, reçebidor d'Olit, el quoal recebidor fue encargado por el dicto en esti aynno, de ciullir la peyta de los judios de val de Funes et de Cascant, porque todos pagan en vna. Recebio en este aynno las partidas que se siguen.

[232] Primo, por la pecha de los dictos judios del dicto aynno 1362º, (*negros),* 381 lib. 17 s. ob.
[233] Item recebio, los quoales pagaron los dictos judios del dicto aynno, por ajuda pora pagar las gentes d'armas de la guerra d'Aragon, et por razon de los 15 s. por mes que lis auian echado, et pagaron por todo, por aueniencia fecha entre el seynnor thesorero et eillos, 150 fl. d'oro, que valian entoncçes, a 13 s. pieça, que montan, (*prietos)* 157 lib. 10 s.

[234] *De algunos judios pecheros apartados*

[235] De Naçan, fijo de Samuel Naçan, judio de Logroynno, morador en Viana, de su pecta d'este aynno, por composition facta a 7 aynnos, por el 6º aynno finido por el primero dia de jenero anno 1362, (*negros),* 10 lib.
[236] De Ezmel d'Ablitas, judio de Tudela, por su pecta d'este aynno, (*blancos),* 50 lib.

[237] *De emiendas et expleytes fuera de los comptos de las merindades et bayllias*

[238] De la aljama de los judios de Tudela, qui por concession a eillos facta de la letra general, dreçant a los porteros, por leuar lu-

res deudas, porque siempre non fuessen a Cort, por este aynno, (*negros),* 100 lib.
[239] De la aljama de los judios de Pomplona et de Montreal, por la dicta razon, (*negros),* 90 lib.
[240] De la aljama de los judios de Viana, por la dicta razon, (*negros),* 55 lib.
[241] De la aljama de los judios d'Esteilla, por la dicta razon, (*negros),* 30 lib.
[242] De la aljama de los judios de Funes, por la dicta razon, 25 lib.

[243] *De ciertas condepnationes, o compositiones et finanças*

[244] De Juçe Alborge, judio de Pomplona, qui trobado fue eill auer fechos en su persona muchos malefiçios, comprando et vendiendo auerias vedadas non saillir del regno et otras mercaderias, et assi bien encubierto a otros por fazer al seynnor rey perder sus peages et otros drechos, de que eran encorreido de cuerpo et bienes, a merce del seynnor rey, del dicto Juçe, qui el dicto seynnor le fezo gracia et perdono toda instancia, et le remetio sus bienes, a suplication de Ezmel d'Ablitas, por composition fecha con eill, 500 fl., la pieza 13 s. Valen, 325 lib.
[245] De Ezmel de Ablitas, judio de Tudela, qui en voz de Juhuda, fijo de don Junez de Ablitas, qui fue, su yerno, se obligo al thesorero de dar et pagar para huevos del seynnor rey 250 fl., a saber es, los 100 en todo el mes de febrero, et los 100 a Pascoa de Cuaresma, por razon que el dicto Juhuda fue faillado furtando et robando los bienes de las casas del dicto Ezmel, por ont fue preso, et deuia reçebir muert, sinon porque a humil suplication del dicto Ezmel le perdono en çierta forma por la dicta causa, por mano del dicto Ezmel, 70 fl.

[246] *Expendio dineros*
Reg. 105, fol. 78-198v.
Por restitution fecha

[247] Item, a la aljama de los judios de Tudela, por gracia et remission de 320 fl. a eillos fecha por el seynnor rey de la summa de 1.200 fl. que eillos auian prometido dar al seynnor infant don Loys quando deuia yr en Normandia, et despues, porque non los auian pagados, mandados cobrar por el seynnor rey sobre la dicta aljama quando las gentes del regno fizieron ayuda de 10.000 fl. et otras composiciones et finanças, porque fuessen excusados de yr a la

guerra d'Aragon. Et pagados entegrament, segunt por el compto de las compositiones et finanças rendido por Matheo le Sotherel puede parescer, mandado rebatir de la peyta que eillos deuian por el primero dia de jenero anno 1362, segunt paresçe por letra del dicto seynnor rey data 28 dia de nouiermbre anno quo supra. Et porque la dicta peyta se riende entegrament en recepta por el compto ordinario de la baillia de Tudela del dicto aynno 1362, aui presos en expensa, por la dicta gracia et remision, por virtut de las dictas letras, 320 fl., la pieça 13 s. Valen, 208 lib.

448

[1351-1362]

Cuentas pendientes de diversos años, en la judería de Pamplona

AGN, *Comptos,* Caj. 14, núm. 156, fol. 10-11v.

* Cuadernillo de borrador de registro, encajonado, con cuentas de diversos años y la fecha "1369", añadida de otra mano, en el primer folio.

[1] *Restanças de la Nauarreria et baillio de Pomplona de los dichos aynnos En la juderia*

[2] Deuen de çens, de la casa de Juçe Encuba, la coal es destruyta, de los dichos quoatro aynnos, cad'aynno 21 s. 7 d. ob., valen, 4 lib. 6 s. 5 d.
[3] Item deuen, de la sobredicha casa de Juçe Encuba, la coal es destruyta grant tiempo ha, de los aynnos 1355, 1356, 1357, 1358 et 1359, cad'aynno 21 s. 7 d. ob. de blancos, que valen a prietos, ut supra, 9 lib. 18 s. 2 d. ob.
[4] Item deuen, de los aynnos 1360 et 1361, cad'aynno 21 s. 7 d. ob. de blancos, que valen a prietos ut supra, 79 s. 3 d. ob.
[5] Summa partium, (*tacha:* 18 lib. 4 s.) 18 lib. 7 s. 7 d. ob.

[6] Deuen de çens de la plaça de Saul Abolfaça, la coal es desemparada ut supra, de los sobredichos quoatro aynnos, cad'aynno 20 s. 6 d., valen, 4 lib. 2 s.
[7] Item deuen, de çens de la sobredicha plaça que era de Saul Abolfaça, la coal es desamparada ut supra, de los sobredichos cinco aynnos, cad'aynno 20 s. 6 d. blancos, que valen a prietos, 10 lib. 7 s. 11 d.
[8] Item deuen de los aynnos 1360 et 1361, cad'aynno 20 s. 6 d. blancos que valen a prietos, 75 s. 2 d.

[9] Summa partium, (*tacha:* 17 lib. 3 s. 11 d.) 17 lib. 8 s. 6 d.

[10] (*Nota al margen:* Sea sopido si esta es la casa que a present esta Abraham Cayat o a Açac Alborge). Deuen de çens de la casa de Abraham Alborge, tenida a mano de la seynnoria, de los sobredichos quoatro aynnos, cad'aynno 18 s. 4 d., valen, 73 s. 4 d.
[11] Item deuen de çens de la sobredicha casa de Abraham Alborge, tenida a mano de la seynnoria, de los sobredichos cinco aynnos, cad'aynno 18 s. 4 d. blancos que valen a prietos, 8 lib. 8 s. ob.
[12] Item deuen, de los aynnos 1360 et 1361, cad'aynno 18 s. 4 d. blancos que valen a prietos, 67 s. 2 d. ob.
[13] Summa partium, 15 lib. 8 s. 7 d.

[14] (*Asientos 14 al 17 tachados, con nota que indica:* Barrado porque non se failla que aya rendido) Deuen de cens de la casa de Açac, tornero, puesta a manos de la seynnoria porque non ay qui la quiera tener, de los sobredichos 4 aynnos, cad'aynno 17 s. 8 d., valen, 70 s. 8 d.
[15] Item de çens de la sobredicha casa de Açac, tornero, desemparada ut supra, deuen de los sobredichos dichos cinco aynnos, cad'aynno 17 s. 8 d. blancos, que valen a prietos, 8 lib. 3 s.
[16] Item deuen , de los aynnos 1360 et 1361, cad'aynno 17 s. 8 d. blancos que valen a prietos, 64 s. 9 d.
[17] Summa partium, 14 lib. 18 s. 5 d.

[18] (*Asientos 18-20 tachados, con nota al margen que indica:* Barrado porque non riende ren en recepta) Deuen de la casa de Rabi Çenia, la coal es desemparada ut supra, de los sobredichos cinco aynnos, cad'aynno 20 s., valen, 4 lib.
[19] Item deuen, de çens de la sobredicha casa de Rabi Çenia, desemparada ut supra, de los sobredichos cinco aynnos, cad'aynno 20 s. blancos, valen a prietos, 9 lib. 3 s. 4 d.
[20] Item deuen, de los aynnos 1360 et 1361, cad'aynno 20 s. blancos, valen a prietos, 73 s. 4 d.

[21] (*Asientos del 21-24 tachados, con nota al margen que indica:* Barrado porque los recibidores qui han seydo antes et despues han rendido en recepta et non toman en restança) Deuen de la casa de Jento Alcarçan, judio, la coal es cayda et desenparada ut supra, de los sobredichos quoatro aynnos, cad'aynno 17 s. 7 d., valen, 70 s. 4 d.
[22] Item, deuen de çens de la sobredicha casa de Jento Alcarçan, la coal es destruyta et desenparada dias ha, de los aynnos 1355, 1356, 1357, 1358 et 1359, en los cinco aynnos, cada 17 s. 7 d. blancos, que valen a prietos, 8 lib. 4 s. 9 d.
[23] Item deuen, de los aynnos 1360 et 1361, cada 17 s. 7 d. blancos que valen a prietos, 64 s. 5 d. ob.

[24] Summa partium, 14 lib. 18 s. 6 d. ob.

[25] (*Asientos del 25-28 tachados, con nota al margen que indica:* Barrado porque de suso se toma en descarga) Deuen de çens de la casa de Saul Abolfaça, la coal es cayda ut supra, de los sobredichos quoatro aynnos, cad'aynno 20 s. 6 d. ob., valen, 4 lib. 2 s. 2 d.
[26] Item deuen de çens, de la sobredicha casa de Saul Abolfaça, la coal es destruyta ut supra, de los sobredichos cinco aynnos, cad'aynno 20 s. 6 d. ob. de blancos, que valen a prietos, 9 lib. 3 d. ob.
[27] Item deuen, de los aynnos 1360 et 1361, cada 20 s. 6 d. ob. de blancos, que valen a prietos, 75 s. 4 d.
[28] Summa partium, 17 lib. 5 s. 9 d. ob.

[29] (*Asientos del 29-32 tachados, con nota al margen que indica:* Barrado porque non se faylla do lo riende) Deuen de çens de la casa de Cohen, peillitero, la coal es cayda ut supra, de los sobredichos quoatro aynnos, cad'aynno 24 s., valen 4 lib. 16 s.
[30] Item deuen de çens de la sobredicha casa que era de Cohen, peillitero, la quoal es destruyta ut supra, de los sobredichos cinco aynnos, cad'aynno 24 s. de blancos, que valen a prietos, 10 lib. 4 s. 4 d.
[31] Item deuen, de los aynnos 1360 et 1361, cada 24 s. de blancos, que valen a prietos, 4 lib. 8 s.
[32] Summa partium, 19 lib. 10 s. 8 d.

[33] Suma de las restanças de los cenças de las casas de la juderia de los dichos onze aynnos (*tacha:* 134 lib. 7 s. 3 d.), 51 lib. 4 s. 8 d. ob.

449

1363, abril 13. Tudela.

El rey Carlos II ordena a Juan de San Martín, baile de Tudela, que pague a Juan Remírez de Arellano, por sus gajes, 50 libras sobre la pecha de los judíos de la villa.

AGN, *Comptos,* Caj. 17, núm. 11 IV
Cit. J. R. Castro, *CAGN,* III, núm. 1.121

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous, a nuestro amado Johan de Sant Martin, baille de Tudela por tiempo, salut. Nos uos mandamos que luego vistas las preentes, dedes et libredes a las compaynas del noble don Johan Remiriz de Areillano, qui son con nuestro caro hermano l'infant don Lois de Nauarra, por yr con eill en la guerra, de los dineros de la pecha de los judios de Tudela, aqueillo que lis es o sera deuido por sus gages, çinquenta libras de dineros carlines.

Las quoales mandamos, por tenor de las presentes, a nuestros bien amados et fieles el thesorero et los aidores de nuestros comptos que vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta por testimonio d'esta carta, sieillada de nuestro sieillo, et del recognoscimiento que de Gonçaluo de Dicastieillo, hombre del dicho don Johan Remiriz, recibiedes sobre esto.

Data en Tudela, XIII° dia de abril, anno Domini MCCCLX° tercio.

450

1363, abril 14. Tudela.

Gonzalo de Dicastillo reconoce haber recibido de Juan San Martín, baile de Tudela, 50 libras por los gajes de Juan Ramírez de Arelano y sus hombres, sobre la pecha de los judíos de la villa

AGN, *Comptos*, Caj. 17, núm. 11 V.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, III, núm. 1.123

Seppan todos que yo, Gonçaluo de Diacastieyllo, escudero, reconosco auer recebido de Johan de Sant Martin, baille por tiempo de Tudela, por uirtut d'una letra de mandamiento del seynnor rey, los quoales eyll mandaua dar pora las expensas de las compaynas del noble don Johan Remiriz d'Areillano, de las pecha de los judios de Tudela, sobre aqueillo que al dicho noble puede ser deuido por sus gages, çinquoanta libras de karlines prietos.

En testimonio d'esto do esta letra de reconoscimiento, sieillada con el sieyllo de Remiro (*sic*) a falta que no tenia mi sieyllo.

Scripta en Tudela, XIIII° dia d'abrill, anno LXIII°.

451

1363, junio 10. Pamplona.

El rey Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Zacarías, orfebre judío, 16 libras 13 sueldos 6 dineros, correspondientes a diversas partidas.

AGN, *Comptos*, Caj. 17, núm. 20, XI. Texto parcialmente perdido.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, IV, núm. 1.277.

Charles, par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux, a notre ame et feal tresorer don Garcie Miguel d'Elcart, salut. Nous vous mandons que a Zacharie, juif orfeure, vous paiez les sommes cy dedanz contenues, en quoi tenuz li summes pour les causes qui ensuitent.

C'est a sauoir, la somme de 109 sols, restant du compte fait a[...] par monsir Foulques de Meaux, aumosnier, et monsir Jehan du Tilleul, clerc de la chambre aux deners de notre tres chere compaigne la royne, des ouvrages que le dit Zacharie auait fait pour notre dite compaigne. Si [...] par le dit aumosnier nous a este tesmoigne.

Item, pour 7 marcs, troiz onces et 17 esterlins d'argent, mis du sien en la vesselle de notre dicte compaigne, 6 livres 18 sols.

Item, pour 3 florins d'or, mis du sien en la doveure du petit chandeiller de la chapelle, 40 sols 6 deners.

Item, pour la façon de 4 buvetes et vne nauete qu'il a fais depuis le dit compte, 28 sols.

Item, pour vif argent, 18 sols.

Les queles parties font la somme de seize livres treize sols six deners. Et nous donnons en mandement a noz ames et feauls gens de noz comptes que la dicte somme de 16 livres, 13 sols et 6 deners par vous ainsi payee, il aleent en vos comptes et deduysent de votre recepte.

Donne a Pampelune, le X^{e} jour de juyn, l'an de grace mil CCCLXIII.

Par le roy, present l'abbat de Falces. Greve.

452

1363, junio 20. [Olite].

Zacarías, orfebre judío de Olite, reconoce que ha recibido de Ochoa de Ayanz y de Juan Careco, recibidores de la ayuda en dicha villa, 8 libras, 13 sueldos y 6 dineros de carlines negros, por ciertas obras que hizo para la reina.

AGN, *Comptos*, Caj. 17, núm. 86, XLV.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, IV, núm. 1303.

Sepan quantos esta present carta veran et oyran que yo, Zacarias, argentero judio, morador en Olit, reconozco auer auido e recebido de Ochoa d'Ayanz et Johan Carequo, cuillidores de la ayuda graciosa en Olit, ocho libras treze sueldos et seyes dineros de buenos dineros karlines negros, buena moneda corrible en el regno de Nauarra. Los quoales me debes dar por asignacion feita por el honrrado don Garcia

Miguel d'Elcart, thesorero de Nauarra, por ciertas obras que fizi a la seynnora reyna. De que me tiengo por bien pagado de las dichas ocho libras, treze sueldos et seyes dineros, et clamo et do por quitos a los ditos cuillidores.

Testigos presentes qui esto oyeron et vieron et qui por testigos se otorgaron, don Martin de Gaillipiençó, vezino de Olit, et rabi Mosse Macarel, judio d'Esteilla morador en Olit.

Et yo, Martin Martiniz, notario publico et jurado del conceillo de Olit, por requisition del dito Zacarias, et con otorgamiento de los dictos testigos, esta carta escriui vynteno dia de junio, sub era millesima quatrocentesima prima, et fiz este mio sig(*signo*)no acostumbrado en ella, en testimonio de verdat.

453

1363, agosto 15. Tudela.

El rey Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Natan Del Gabay, judío de Tudela, o deduzca de su pecha, 44 libras de carlines prietos, por diversas joyas que le ha comprado.

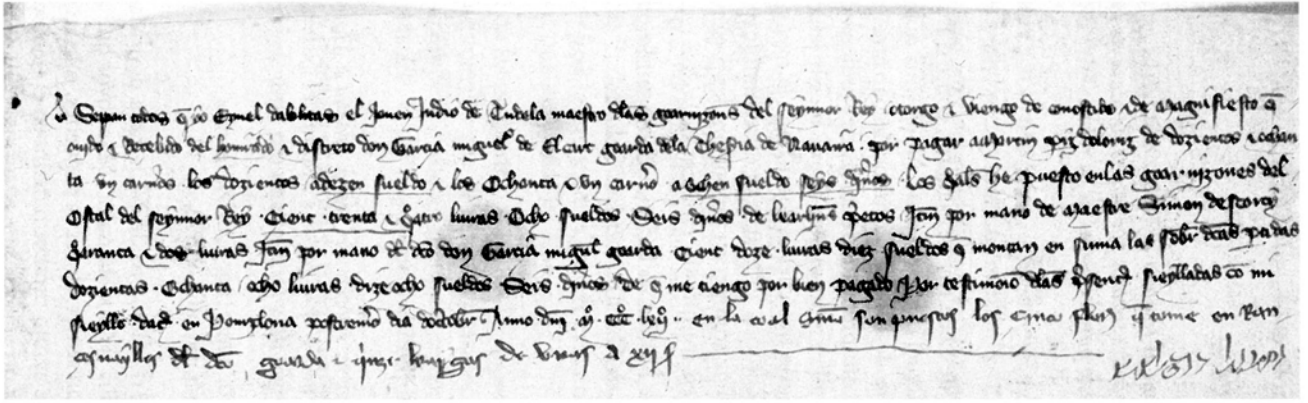
AGN, *Comptos*, Caj. 17, núm. 29, VII.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, IV, núm. 1389.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra et compte d'Eureux, a nuestro bien amado et fiel thesorero don Garcia Miguel de Elcart, sallut. Como nos seamos tenidos dar et pagar a Naçan del Gabay, judio de Tudella, la suma de quoaranta libras carlines prietos, por perlas et otras joyas que tomado auemos d'eyll, nos vos mandamos que al dicho Naçan, vistas las presentes, dedes et paguedes las dichas quoaranta libras, o lo las (*sic*) rebatades de la pecha que a nos deu o deura en el tiempo venidero.

Et a nuestros amados et fielles las gentes de nuestros comptos, mandamos que las dichas quoaranta libras que dado o fecho auredes rebater al dito Naçan, de la dicha pecha, en la manera sobredicha, los reciban en compto et dedugan de vuestra recepta, sens dificultat ni contradicho, por testimonio d'esta nuestra carta, sieillada de nuestro sieillo, et de la carta de recognoscimiento que del dicho Naçan recibredes sobre esto.

Data en Tudela, XV° dia de agosto, anno Domini millesimo CCCLX° tercio.

Por el seynnor rey, a relation de maestre Symon d'Escorcy. Larumbe. Symon.



AGN, *Registros*, 105 fol. 180.

454

1363, noviembre 9. La Oliva.

El rey Carlos II ordena al tesorero del reino que reciba en cuenta a Pedro de Viguria, comisario para percibir dos sueldos por marco de plata de los judíos de Castilla, 300 florines que había entregado para el hostal de la reina.

AGN, *Comptos*, Caj. 17, núm. 83, X.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, IV, núm. 1.575.

Charles, par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux, a notre ame et feal tresorer don Garcie Miguel d'Elcart, salut. Nous vous mandons que la somme de trois cenz florins que Pere de Bigorie, commis de par nous a receuoir et prendre 2 sols per le marc d'argent qui prent de par nous dez judieux de Castille, lez quelz de notre comandement il a aillez a notre bon amme messir Jehan du Tilleul, clerc de la chambre aus deners de notre tres cher et compaigne la royne, per la despense de son hostal, vous li alleuez en compte. Et nous mandons semble a noz amez et feaulz genz de noz comptes, que la dicte somme, en rapportant les presents et quites du dit messir Jehan, il vous alleent en comptes et rabatent de vostre recepte senz contredit.

Donne en l'abbaie de l'Oliue, le IX^{e} jour de nouembre, l'an MCCLXIII. Por el seynnor rey, a la relation de Gui Queret, J. d'Ochoui.

455

1363, noviembre 16. Pamplona.

García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, ordena a Mateo le Soterel, recibidor de la merindad y bailía de Tudela, que pague a Natan del Gabay, judío de Tudela, 40 libras de carlines prietos, precio de unas perlas y otras joyas que le compró el rey.

AGN, *Comptos*, Caj. 20, núm. 126, XXXIX. Inserto.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, IV, núm. 1.590.

Garcia Miguel d'Elcart, thesorero de Nauarra, a don Matheo le Soterel, recebidor de la merindat et ballia de Tudela, salut. Mandovos que a Nacan del Gabay, judio de Tudela, vistas las presentes, dedes et paguedes, o lo rebatades de la pecha que al seynnor rey deue d'este aynno present o deura en el tiempo venidero, los quales li son deuidos por perlas et otras joyas que el seynnor rey tomado qui a d'eill, quoaranta libras carlines prietos. Et yo recebir vos los he en compto por testimonio de las presentes, sieilladas con mi sieillo, et deill reconoscimiento que d'ell recibreis.

Data en Pomplona, XVI° dia de nouiembre, anno Domini MCCCLX° tercio.

456

1363, diciembre 6. Pamplona.

El rey Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Salomón de Ablitas, judío de Tudela y administrador de los bienes del abad de Fécamp, 900 florines por los gastos del viaje del abad a Murviedro, para proveer las necesiades de la esposa de Quinart y otras mujeres.

AGN, *Comptos*, Caj. 17, núm. 72, II.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, IV, núm. 1.645.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euuros, a nuestro amado thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nos uos mandamos que los nueuecientos florines qui ante de agora fueron assignados a nuestro bien amado et fiel conseillero l'abbat de Fiscam, por las expienssas que fezo en el viage de Muruiedro, non contrastando vedamiento alguno por nos sobre esto fecho, dedes et delibredes a Salomon d'Ablitas, judio de Tudela, administrador de los bienes del dicho abbat, por que d'aqueillos pueda proueir la muger de Quinart et las otras dueynas, de comer, beuer et de las otras cosas que necesarias les sean.

Mandant por tenor de las presentes a nuestros bien amados et fieles los oidores de nuestros comptos, que aqueillo que lis pareztra uos auer pagado por la razon sobredicha, vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo, et del recognoscimeinto que del dicho Salomon recibredes sobre esto.

Data en Pomplona, VI° dia de deziembre, anno Domini MCCCLX° tercio.

Por el seynor rey, a relation de maestre Symon d'Escorçi. J. de Leoz.

457

1363, diciembre 6. Pamplona.

El rey Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que haga cuentas con Salomón de Ablitas, judío de Tudela, sobre los gastos del viaje de Quinart y sus hombres a la campaña de Murviedro.

AGN, *Comptos*, Caj. 17, núm. 72, III.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, IV, núm. 1.646.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euuros, a nuestro bien amado thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nos vos mandamos que luego vistas las presentes, contedes con Salomon d'Ablitas, judio de Tudela, et aqueillo que per fin de compto faillaredes ser deuido a Quinart, por los gages de si et de sus gentes, del tiempo que fue en la guerra de Muruiedro con l'infant don Loys, ata que veno en la tierra, dedes et deliuredes al dicho Salomon, por apareillar las compaynnas del dicho Quinart, las quales auemos mandado yr en compaynia del noble, nuestro bien amado don Martin Henriquiz, ata que d'eillas otra cosa ayamos ordenado.

Et por tenor de las presentes, mandamos a nuestros amados et fieles los oidores de nuestros comptos, que aqueillo que lis pareztra uos auer pagado al dicho Salomon, por la razon sobredicha, vos reciban en comptos, et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del recognoscimiento qui del dicho Salomon recibredes.

Data en Pomplona, VI° dia de deziembre, anno Domini MCCCLX° tercio.

Por el seynor rey, a relation de maestre Symon d'Escorçi. J. de Leoz.

458

1363, diciembre 17. Pamplona.

El rey Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta 300 florines de Florencia que el tesorero García Miguel de Elcarte había entregado a Gento Abenayón y a sus hijos, judíos de Viana, para cubrir un préstamo que éstos le habían hecho.

AGN, *Comptos*, Caj. 17, núm. 74, III.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, IV, núm. 1672.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux, a nuestros bien amados et fieles las gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos mandamos que a nuestro bien amado et fiel thesorero, don Garcia Miguel d'Elcart, recibades en compto et rebbatades de su recepta, la summa de trezientos florines de oro de Florença que eill, de nuestro mandamiento, dados et deliurados a a Gento Euenayon et sus fijos, judios de nuestra villa de Viana, los quoales eillos de lur buena voluntat nos prestaron por dar et deliurar a nuestro bien amado et fiel consseillero Gui Quieret, qui de nuestro mandamiento et por nuestros negocios va en nuestra tierra de Normandia, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo, et del reconocçimiento que del dicho Gento o de vno quoalquiere de sus fijos veredes.

Data en Pomplona, XVII° dia de deziembre, l'aynno de gracia mil trezientos sessanta et tres. Por el seynnor rey, a la relation de maestre Symon d'Escorcy. Larumbe.

459

1363 [Tudela].

Taqanot de la aljama de Tudela.

AGN, *Comptos, Papeles Sueltos*, leg. 2, carp. 7. No localizado.
Publ. J. Yanguas, Dic. Ant., Adiciones, p. 166. Se sigue esta versión, incompleta.
Publ. J. Kayserling, *Die Juden*, p. 206-211.

Abinieronse la aljama, sobre todos los hombres qui moran en esta villa, que no hayan poder de sen levantarse sobre qoalquier cosa que ficieren la aljama, ni por facer ninguna plega ni ordenanza por anullar qoalquier tezana, et qoalesquier ordenanza que ficieron la aljama, que se obiengan sobre ella los 20 hombres o los 11 d'eillos. Et qoalquier que pasare sobre qoalquier cosa de todo lo dicho, o que contrariare, sobre qoalquier cosa que ficieren la aljama, pague de pena a nuestro sennior el rey, exalce su valor, 200 maravedis de buen or; et todo esto empues que lo requieran los adelantados de aquel tiempo, los tres d'eillos o los dos, et estudiere en su rebellia, que en aqueilla hora sea adeudado de pagar los dichos 200 maravedis. Et si qoando leyeren la tezana en la senoga contrariare qoalquier hombre en el mundo, et se levantare, qu'el fagan la dicha requiricion dos de los mayorales de aqueilla senoga, et empues esto que pague la dicha pena si estudiere en su rebellia. Item mas, se abinieron la aljama, sobre todo judio que testemuniare sobre la aljama o sobre sengular d'eillos, varon o muiller, testimonio et entendieren 20 de los mayorales de la aljama sus regidores, que fueren en aqueil tiempo, o los demas d'eillos, que aqueil testemonio, todo o partida d'eil, es falso en manera que plegarie dainno de la aljama o a uno d'eillos en lur cuerpo, punto ni mas, o menoscabo en lur hacienda de 100 sueldos sanchetes a suso por razon de aqueilla falsiedat de aqueil testimonio, que pongan la aljama todo lur poder por esfacer et por anullar aqueil testimonio et misionar de lo lur todas las misiones necesarias para esfacerlo et para anullarlo, et que cumpla la aljama de lo lur del que fuere feito el testimonio.

Et otrosi, se abinieron la aljama sobre todo judio, varon o muiller que "malsinare" de la aljama o a uno d'eillos, varon o muiller, que en debat et o non debat el quiere por mensagero o por su escripto, et plegare daino de la aljama o de alguno d'eillos, en lur cuerpo, punto ni mas o en lur hacienda a suso de 100 sueldos, por razon de aqueil "malsinar", que pongan la aljama todo lur poder para anullar et para esfacer aqueil "malsinut" para misionar de lo lur todas las misiones necesarias para esfacerlo et para anullarlo, et que cumpla la aljama de lo lur todas las misiones que espendiere el que fue feito el "malsinut" sobre el et todo el menoscabo que plegare por razon de aqueil "malsinut".

Et abinieronse mas que qoando se cumpliere el pleito del testimonio o del "malsinut", que den aladina la aljama en las senogas de la villa, en dia de sabado, por nombre de aqueil hombre que testiguo aqueil testimonio o malsino aqueil "malsinut", et lo enheremen por nombre et lo metan en "induin" hata fin de 50 ainos, et non more entre nos dentro de los 50 ainos, et que pague de pena a nuestro seinor el rey mil maravedis buenos adfonsis de oro. Et si non montare et menoscabo que plegare a alguno de la aljama por razon de aqueil testimonio del "malsinut" que fue feito sobre el, a suso de 100 sueldos sanchetes, que hayan poder los 20 mayorales dichos, o los demas d'eillos, de sentenciar sobre el en aqueilla hora, quiere en su cuerpo, quiere en su aver a lur bien vista. Et abinieronse mas, que todas las misiones et los menoscabos que se abran a facer venideras, en estas razones, que las pague toda la aljama egualment por lures cabezas et [.....] segunt que usaron pagar por las cabezas et los [...] ante d'agora. Et han los 20 mayorales de la aljama, et sus regidores los dichos que fueren en aqueil tiempo, de dar "aladina" por si mismos, que diga cada uno d'ellos verdadera et lealment, segunt su entendimiento, si ha falsedat en aqueil testimonio, o si las palabras que dijo aqueil ombre por su boca o por escripto, o por mensagero, sobre la aljama o sobre alguno d'eillos, si son palabras de "malsinut"; et que non digan en esto tortura por amor o parentesco o aborricion ni malquerencia. E qoalquier que procurare algun esfacimiento sobre esta tezana en qoalquier razon, de todas las razones dichas depues qu'el requirieren los adelantados, que fueren en aqueil tiempo, que sea en "induin" cumplido dos ainos et use la aljama con el "induin", et pague de pena a nuestro sennor el rey, exalce su valor, mil maravedis adfonsis de oro. Et dieron "aladina" sobre todo esto en las senogas "herem" fuert et cumplido en dia de sabado; mas sacaron la aljama de todo lo sobredicho los dreitos del rey sabudos, et dieron aladina la aljama sobre todos los "samases" de las senogas que tiengan cada uno d'eillos traslat de esta tezana siempre para darla en mano de cada "hazan" et hazan de la senoga para leyerla en el dia de Yom Haquipurin et los "hazans" en igual dia "aladina" sinon la leyeren en Yom Haquipurim de quiscum aynon qoando gela dieren los "sameses" a leyer. Confirmose esta tezana en el mes de ada, aino LXIII [...]

Ya sabedes que esta tezana la recibieron nuestros antecesores et nos ante de agora, et leyenla en cada Yom Haquipurim en las senogas et en los midrases: et con todo esto, por razones que non era robrada, aljuyavan en ella en general et en especial. Et agora veyendo la aljama qu'el tiempo a guisa de tornar la tezana a su antidat et confirmarla en todas las firmezas, et las penas scriptas en ella, et eynadido sobre eillas que dentro de 8 dias que requiriere el que lo malsinaren o el que testiguaren sobre el testimonio falso, a los adelantados de aquel tiempo qu'el fagan dreito de aquel malsin, o del testiguador, el testimonio falso segunt dicto es en esta tezana, que seean tenidos los dictos adelantados de facer saber a la aljama aqueilla razon porque se cumpla el juicio por la carrera d'esta tezana, yus pena de 100 maravedis de oro adfonsis et yus pena del dicto "herem". Et mas se advinieron, que pues que somos fincados pocos de muchos, que en el logar que asigna en esta tezana, que sean 20 ombres, que abasten 11, et dentro d'ellos los adelantados que fueren en aqueil tiempo. Et mas se avinieron que robren esta tezana 11 de los mayorales de la aljama et que

pongan en ella el sieillo de la aljama. Et confirmaron e recibieron la aljama sobre eillos la dicta tezana et lo que renovo en ella desde hoy hata 50 ainos.

Et veyendo que todo es decolgado en servicio del Criador, sea bendicho, et las tribulaciones vienen al mundo por pecados del tiempo; et otrosi poblamiento de las aljamas es decolgado en las obras buenas, et esto en todos los tiempos pasados, mayorment en este tiempo que somos fincados pocos de muchos, et nos habemos menester endrezar a nos mismos et setar setos et cercos para servicio del Criador, sea bendicho, et para servicio de nuestro sennor el rey, exalce su valor; et porque nos podamos poblar en el regno, et otrosi que qoando vieren las otras aljamas de los otros regnos nuestro buen ordenamiento, en confirmacion de la ley, vernan a morar entre nos.

Et por esto avinieronse toda la aljama, estos signados por nombres. Rabi David, fillo don Acah ben Yuceb. Rabi Juda ben Falangra, que claman de Alfaro. Rabi Semtob ben Habet, adelantados de la aljama de Tudela. Et rabi Juda ben Samuel ben Belin Orabuena. Rabi Semuel ben Jeuda ben Habet. Rabi Acah Orabuena. Rabi Joucef ben David. Rabi Mose de Dona Margelina. Rabi Haim ben Jamil. Rabi Semuel Rabandosa. Rabi Jocef Falangro. Rabi Acah bar Haini ben Miniz. Rabi Semtob Levi. Rabi Juda del Rencon. Rabi Juda Cohen. Rabi Semuel et rabi Mose, fillos don Meiz d'Orta. Rabi Acah Saprut. Rabi Jocef Zasalani. Rabi Jento et rabi Jacob, fillos don Semuel Arruetin. Rabi Abraham Chiustach. Rabi Mose bar Acah Haben. Rabi Abrahan bar Yucef ben Minir. Rabi Semtob bar Semuel ben Minir. Bitas Abalafia. Bitas ben David[....] Rabi David ben Habec. Rabi Juda bar Abrahan ben David. Acah Pollo. Rabi Abrahan ben Acah ben Minir. Juce ben Selomo ben Habet. Rabi Acah, su hermano. Rabi Juce bar Helin Orabuena. Rabi Juda ban Semuel Orabuena. Rabi Selomo bar Mose ben Falangra. Rabi Mose ben Latemi. Rabi Jacob d'Agreda. Rabi Semuel bar Elisa. Acah Zunana. Sahul Cendor. Rabi Semuel Barguis. Rabi Semuel Carsaldi. Rabi David ben el Rab. Rabi Baruh, su hermano. Rabi Mose Asayueli. Y otrosi el remanient de toda la aljama, a voz de pregon, sobre todo varon o muger de los que moran en esta villa et todos los que pagan peita en esta villa, que pasare contra ley en qoalquier part et manera en el mundo, o en palabras de nuestros sabios, et fuere menester de jacer en el escarmiento, que se apleguen 20 ombres de la aljama: et son estos, rabi Juda Orabuena, rabi Semuel bar Jeuda ben Habec, rabi Semuel, su sobrino, ban Yocef Habec, rabi Acah Orabuena, rabi David ben Yoeb, rabi Juda d'Alfaro, rabi Semtob ben Habec, rabi Yuce ben David, rabi Mose de Dona Margelina, rabi Haim ben Janil, rabi Acah ban Haini ben Minir, rabi Semtob bar Semuel ben Minir, rabi Acah Saprut, rabi Jento Arrueri, rabi Semuel d'Orta, rabi Juda del Rencon, rabi Semuel Zar Saloni, rabi Juce Falanaro, rabi Juda Cohen, rabi Semuel bar Elisa.

Et si por ventura finare quoalquier de los dichos 20 ombres para su mundo, o se fuere a morar fuera de la villa, que esleian sus compnneros otro en su lugar. Et si salliere el juicio sobre el por la dicha carrera que fuere adeudado de "induy" o da "herem" por el que sea confirmado sobre el. Et si pasare en cosa que semlare ante los dichos que fuere adeudado de acotarlo o de esquirarlo en la aljama, que signe sobre

aquella pena, que sea feito por mano del baile o por mano del baille que fuere en cada tiempo et tiempo: et esto segunt que usaron nuestros antecesores d'ante d'esto. Et como quier que nos abemos tezana antigua et mas d'esto obiemos necesario de renovarla por perdimiento del tiempo, et a confirmar las dichas cosas. Et todo esto placiendo a la sennoria. Et todo lo sobredicho salvando los dreitos de nuestro sennor el rey, exalce su valor. Et todo lo que sinaren et estaillaren los dichos 20 ombres o los de mas d'eillos, en lo que a eillos bien visto sera de sinar et definir por cada una de las cosas sobredichas, salvant ordenanza de peita, que sea feito et recebido sobre toda la aljama. E qoalquiere que pasare sobre qoalquier cosa de todo lo que se abinieren los dichos 20 ombres o los de mas d'eillos, segunt dicho es, o procurare algun esfacimiento et alguna anullacion ey non asignare todo lo que sinaren et definieren en todas las cosas sobredichas, segunt dicho es [...].

460

1363.

Registros de cuentas de diversos oficiales del reino.

AGN, *Comptos,* Reg. 109, fol. 1-308, Reg. 107, fol. 1-189; Reg. 108, fol. 103-108.
Publ. (Cartas Tornadas) E. Ramírez Vaquero, *Cartas tornadas y quenaces,* p. 109-110.
Cit. J. M.ª Lacarra, *Guía,* p. 35
Cit. F. Idoate, *CAGN,* LI, núm. 758-763.

* En toda la relación que sigue se recogen los datos en moneda blanca, salvo indicación expresa de lo contrario.

[1] *Comto de Mateo Le Soterel reçebidor*
de las rientas del seynnor rey en la merindat de la Ribera
Reçebio dineros
Reg. 109, fol. 1-13

[2] (*Cascante)* Ibi, de la peyta tacxada de los judios, que es 50 lib. (*remite al tesorero, según las ordenanzas, con las otras pechas de judíos).*

[3] *De los bienes de los judios muertos*
En Villafranca

[4] (*Distintas casas, viñas y otras heredades que habían sido de Zulema y de su muger Orosol, judíos, aparecen en manos de cristianos, o perdidas).*

[5] *Recebio triguo*
Reg. 109, fol. 20-25v.

[6] (*Cascante)* Ibi, de la peyta de los judios, que era 4 kz. 2 qt. 2 al., que crescia et mengoaua, nichil, por la razon contenida en la recepta de dineros so est titulo.

[7] *Recebio ordio et auena*
Reg. 109, fol. 29-32v.

[8] (*Cascante)* Ibi, de la pecta de los judios, conuertida fue a dineros.

[9] *Conto de Matheo Le Soterel, baylle de Tudella*
Reçebio dineros
Reg. 109, fol. 37- 47v.
De las rientas de la tierra

[10] De la taynnaria de Pedro d'Uncastieyllo, tributada...(*a un cristiano).*
[11] De la tintura, con el susieyllo del olio, (*derribada..).*
[12] (*aseinto poco ilegible)* De loguero de nezbas, serçieyllos, oyllas, muelas, con lezta de quesos, que se solia tributar en 25 lib.4 s. 8 d. ob., [...] sin las correturas de la villa de los christianos, que se fazen o faran por judios dentro en la dicta villa, los quoales se solian tributar en el tiempo pasado, [...] cosas [...] ensemble, maguer que en la linea no se nombran. [...] el seynnor rey, de gracia special, considerando los buenos et agradables seruitios que Johanco de Galar, valet de la Camara del su caro hermano, monsire Loys, ha fecho al dicto monsire Loys, ha dado todas las dictas correturas, tanto quoanto sea su vouluntat, segunt pareçe por su carta data 16 dia de jenero anno 1362º, et de los dictos nezbas, serciellos, oillas, [...] lezda de quesos, ha dado en comanda a los dictos Hojan [...] et Fortuynno de [San], a falta de tributadores por causa de la guerra, los quoales rendieron sobre jura, (*negros, con la equivalencia ilegible),* 22 lib. 14 s. 4 d. ob.
[13] De la peyta de la aljama de los judios de Tudela, 1.400 lib. prietas, que valen a blancos, conuertidos ut supra, (*añade una nota al margen, ilegible en la que parece indicársele al recibidor que añada algo relativo a una rebaja en la pecha),* 1.120 lib.

[14] *De loguero de casas en la uilla de los christianos.*

[15] De la tafureria, con la meatat de las calonias, tributada a Jento Gamiz, a 4 aynnos, cad'aynno por 8 lib. blancas, por el 3º aynno, 8 lib.

[16] *De huertos et albolecas*

[17] Item, de frontera carrera Cabanieillas, que tiene a tributo perpetuo Ezmel Orabuena, 12 d.

[18] *De heredades censsadas*

[19] De vna landa chica en Cardet, que tiene Ezmel del Portieyllo, 2 s.
[20] Casas justa l'aliup, que tiene Buenastruga, muger de Mosse Escayllo, judio, 6 s.
[21] De vna landa en Pradiella, cabo maylluelo, de Açan, albardero, que tiene Amet de Tuneç, 12 d.
[22] De vynna de don Muça en Buuierca, carrera Fonteyllas, que era landa, que tiene Bueno, fillo de don Mosse don Iztrael, 10 s.
[23] Dos landas en la huerta, que fueron de don Muçe, carrera Fonteillas, que tiene Salamon, fillo don Juçe de Ablitas, judio, 12 s.
[24] De vinna de don Profet, carrera Borja, que tiene Abram Euenimir et Jeuda del Rencon, 10 s.
[25] De vinna d'Alcolea, que tiene rabi Açach Euenemir, 15 s.
[26] Del baynno don Dauit, con el corral, que tiene Pero Xemeniz, borriqua, 10 s.
[27] De dos pieças en Campieillo de Raçaf, que son fuera, que tiene rabi Açach Euenemir, 25 s.
[28] De vinna del pozuelo, en l'algarz, que tiene Juçe Euenrrabi, 6 s.
[29] Del huerto de Juçe Padre, que fue vinna, que tiene el prior de San Marcial, 20 s.
[30] De vinna de los Manantios, en las fuentes, que tiene Jacob Çuderro, 8 s.
[31] de vn corral al pie del castieillo, dentro en la juderia,que tiene Ezmel Asçan, 2 s.
[32] De casas de [...] Fernando, que tiene Juçe Euenrrabi, 8 s.

[33] *Casas çensadas en l'aliuneynna*

[34] (*Sin detallar el contenido, se remite a las cuentas de la aljama de los judíos).*

[35] *De loguero de tiendas en argenteros, de çapateros judios. et de casas que son ailly*

[36] De la taynnaria de Pedro de Valtierra, los quoales pagaron los judios baldreseros, 35 s.
[37] (*El resto de las casas y artículos de este asiento se remiten a otros, sin especificar más)*

[38] *De loguero de casas de judios en el castieyllo, que solia tener maestre Anoc Constantin, judio fisico a perpetuo, por las quoales ouo en cambio la vinna que se clama el Mailluelo, en Genistares, et la pieça de la boca del prado, segunt en el titulo "De loguero de vinnas et pieças" se contiene*

[39] Ibi de la tendieilla do se cuille la peyta, tributada al aljama de los judios por esti aynno, 20 s. prietos, que valen a blancos, conuertidos ut supra, 16 s.
[40] Ibi, d'vn palacio jus la tendiella do se solie cuyllir la peyta, nichil, porque non se pudo tributar.
[41] De las 3 cambras, caua, casa et ceillero que maestre Anoc solia tener, tributadas a la aljama por esti aynno, 27 s. 3 d. pug.

[42] *De tributo de escriuanias*

[43] De la escriuania de los christianos jus el sieillo del seynnor rey, con la otra escriuania ensemble tributada a Symen Lopiz d'Eriet, notario, a 4 aynnos, cad'aynno 6 lib. 12 s. blancos, et por razon que el tributo fue fecho en el tiempo que los karlines blencos corrian a 12, por esto, avalados a prietos, 11 lib. 12 d. valen a 15, 8 lib. 17 s. 5 d. ob.

[44] *Titulo de las partidas que l'aljama de los judios de Tudela reçiben sobre si.*

[45] El loguero de correturas en la villa de los christianos.
[46] Las carneçerias de los judios.
[47] Las tiendas de l'alcaceria.
[48] Las tiendas de los argenteros et çapateros judios, et todas las casas de los judios caydas et leuantadas que se tienen con las dictas tiendas.
[49] El loguero de censses que pertenesçen de las casas a los judios que son fuera de los muros.
[50] Las establias del rey que son ante l'alcaçeria.
[51] La plaça del aliub, que tiene don Haym.

[52] Otrossi, los logueros et censses et todas las casas que son de dentro del muro de la juderia et de la aljupneynna, saluo las 3 cambras do el rey nuestro seynnor ha vsado et costumbrado tener su pan.
[53] La caua et çeyllero, que son jus el castieillo, las quoales los seynnores rey et reynna, con otras cosas contenidas so est titulo, dieron a perpetuidat a maestre Anoc Constantin, judio fisico, para si et para sus herederos, de gracia speçial para fazer sus proprias volundades. Et agora las dictas tres cambras, caua, casa et ceillero recebidas del dicto maestre Anoc para el seynnor rey por el huerto de la Pesquera, a eyll dado a perpetuidat en recompenssation et cambio ser fecho por el seynnor de Suli, gouernador de Nauarra, et mandamiento de los seynores rey et reyna, et todo el residuo para todos tiempos perpetualment sobre la dicta aljama, a pagar cad'aynno al primero dia de jenero, assi commo peyta, rebatidas 7 lib. 9 s. por las dictas 3 cambras, caua et ceillero, 257 lib. 11 s.

[54] *De la modalasia de la aljama de los judios.*

[55] De la modalasia de los judios, que es goarda de las mesuras et de los pesos falssos, con la meatat de las calonias, tributada a Mosse Chauatich, judio, a 4 aynnos; cad'aynno 8 lib. 4 s. blancos, por el 3º aynno finido ut supra, 8 lib. 4 s. blancos, valen de prietos a 22, 15 lib. 8 d., conuertidos a quinzens, 12 lib. 6 d.

[56] *Otra recepta, de las heredades que fueron de maestre Salamon, judio phisico*

[57] (*Todas las heredades se entregan a cristianos)*

[58] *De calonias de judios.*

[59] De Açach Pocamor, por razon de vna ferida que el feço a Açach Toua en los pechos, del puynno, sentenciado por don Pero Jurdan, tenentlogar de baylle, 10 s. blancos, rebatida la nouena part por el bedinage; el plus, 8 s. 10 d.

[60] *De quenaçes, que dizen penas de cartas*

[61] De Abraham Tuli, judio de Tudela, por razon de la pena de vna carta judienca que contra eill presento Pascoal Garcia, vezino de Tudela, que era de 2 s. por dia de pena, la meatat par'al seynnor

rey. Por vn dia que corrio la pena, 12 d. prietos, valen a blancos, conuertidos ut supra, 9 d. ob. pug.

[62] De los jurados de la aljama de los judios de Tudela, por razon de la pena de vna carta judienca que contra eillos presento Nicholau d'Azedo, mercadero de Pomplona, que era con 20 s. prietos de pena, la meatat para'l seynnor rey. Por 2 dias que corrio la dicta pena (*añade:* por la part pertenescient al seynnor rey), 20 s. prietos, valen a blancos conuertidos ut supra, 16 s.

[63] De Jamilla, muger de Juçe Goalit, por razon de la pena de vna carta judienca que contra eilla, como tenedera de los bienes del dicto su marido, presento Ezmel Euen, judio, (*añade:* que era) con 12 d. prietos de pena por dia par'al seynnor rey. Por 5 dias que corrio la dicta pena, 5 s. prietos, valen a blancos conuertidos ut supra, 4 s.

[64] De Oro de Steilla, por la pena de vna carta judienca que contra eilla presento Simuel del Portieillo, como mostrador de la carta que era 12 d. prietos de pena par'al seynnor rey. Por vn dia que corrio la dicta pena, 12 d. prietos, valen a blancos conuertidos ut supra, 9 d. ob.

[65] De Jacon Xaprut, por la pena de vna carta judienca que contra eill presento Pero Garçia de Montagut que era con 5 s. prietos por dia de pena par'al seynnor rey. por vn dia que corrio la dicta pena, por vn dia 5 s., valen 40 s. prietos, valen a blancos conuertidos ut supra, 32 s.

[66] *Nota al margen:* mandado es al reçibidor que por todo este titulo rienda las sentencias o notas.

[67] *Expendio dineros*

Reg. 109, fol. 48-54

Por comun dexpens

[68] Item, al bedin de los judios, por la nouena part de las calonias de los judios, que le perteneçen auer, aqui nichil, porque no ouo en este aynno (*asiento tachado, sin explicación).*

[69] *Compto de maestre Pierres Blancvillan, reçebidor de las rentas de la merindat d'Esteylla*

(Cuentas abreviadas, porque murió sin rendirlas completas. No se detallan partidas)

Reçepit denarios

Reg. 109, fol. 212-213v.

[70] *Conto de maestre Pierres Blancvillan, reçebidor qui fue de las rentas de la bayllia d'Esteylla*

(Cuentas abreviadas, porque murió sin rendirlas completas. No se detallan partidas)

Reçepta de dineros

Reg. 109 fol. 220

[71] De cens de las casas de la juderia 15 lib. 12 s.

[72] De los bienes de los judios muertos 45 s.

[73] *Expendit denarios*

Reg. 109, fol. 221-222

Por Salario

[74] Al baylle de los judios de Steylla, por goardar et procurar las calonias et otros drechos del rey de la dicta bayllia, 10 lib.

[75] *Conpto de Pero de Cassauer, reçebidor de las rientas del seynnor rey en la merindat de Sanguessa*

Reçibio dineros

Reg. 109, fol. 67-90v.

De tributos

[76] En la villa de Mont Real, de tributo de las vinnas que solian tener los judios, es a saber, de la vinna de la condessa, con 24 arienzos, de la uinna del rey, que son en el termino d'Uruero, en las quoales se fayllan que hay 32 arp. (*sigue otorgamiento de censo a cristianos).*

[77] (*Monreal)* Ibi, del romaynnent de las vinnas antedichas, (*sigue otorgamiento de censo a un cristiano).*

[78] (*Monreal)* Ibi, de tributo del admiradio de la dicta villa, con los censes de la villa, con la peyta de los judios clamada pimienta, con la lezta del mercado, con los fornos, con las calonias ata 60 s., et d'i a juso, et con todo los otros drechos pertenescientes al dicto amiradio, tributado a Pero Miguel, fijo de don Miguel, peyllitero, por este aynno finido primero dia de jenero anno 1363º, 90 lib. de karlines prietos que valen a blancos, 72 lib.

[79] (***Monreal)*** De las vinnas de las emparanças (*no menciona que sean de los judíos, como antes; tributadas a cristianos),* 32 s.

[80] *Reçebio trigo*
Reg. 109 fol. 101-117

De tributos

[81] En la villa de Mont Real, de tributo de las pieças, con las pieças de las emparanças de los heredamientos de los judios...(*sigue otorgamiento a censo, a cristianos).*

[82] *Conto de Pere de Cassauer, reçebidor de las baillia de Sanguessa*
Reçebio dineros
Reg. 109, fol. 143-145

[83] Ibi, de tributo del amiradio de la dicta villa de Sanguessa, con el baillio de los judios, tributado..(*sigue otorgamiento a un cristiano*).

[84] *De logueros et de censes*

[85] De loguero de las casas do seyan los judios cabo la sinagoga, la quoal es agora deputada por sinagoga, logadas al aljama de los judios por este aynno finido dia et festa de Sant Johan Babptista anno 1364°, 40 s. karlines prietos, que valen de blancos, 32 s.

[86] De la sinagoga que era en las dictas casas, nichil, que la grant agoa la derribo tiempo ha.

[87] De loguero de la bodega del rey, logada a Juda, fijo de Juçe Cardeniel, et a Juçe, fijo de Açach Cardeniel, por este aynno finido dia et fiesta de Sant Johan Babtista anno 64°, 52 s.

[88] De la casa que es conten la casa de Johan Arnalt, notario en la juderia, cerca la bodega del rey, nichil, vt in annis preteritis.

[89] *Conto de Bertholomeo d'Arre*
reçebidor de las rentas del seynnor rey en la baillia de Pomplona
Reçebio dineros
Reg. 109, fol. 182-192v.

En el cimiterio de los judios.

[90] (*6 viñas que suman 41 arp., en manos de cristianos; una de ellas dada en dono; las demas destruidas).*

[91] *(De tributos)*

[92] De los emoluments del bedinage de los judios, Bartholomeo, baylle de los judios, deue render compto.
[93] De tributo de la vinna del rey, el quoal es çimiterio de los judos, 40 s.

[94] *Expendio dineros*
Reg. 109, fol. 192v.-

Por salario

[95] A Bartholomeo d'Arre, baille de los judios de Pomplona, por su salario en goardar la dicta baillia, del primero dia de jenero anno 1362º ata el primero dia de jenero anno 1363º, por vn aynno complido, 13 lib. de karlines negros, valen a blancos, contando a quinzens, 10 lib. 8 s.

[33 *Compto de Bartholomeo d'Arre, reçebidor de las rientas del seynnor rey en la ciudat de la Nauareria de Pomplona*
Reçebio dineros
Reg. 109, fol. 196-202

De ces de las casas et plaças del a judeueria, en la coal fue dado el copdo de tierra en amplo et 30 en luenguo a 3 s. de cens, mas reduto por el seynnor gouernador qui por tiempo fue en Nauarra, a 12 d. de çes.

En el barrio que es çerqua el huerto de los canonigos

[96] De la casa Gento Euenluego,	21 s. 4 d. ob.
[97] De la casa Juçe Albaçar	12 s. 8 d. ob.
[98] De la casa de Abraham en Rabiça,	12 s.
[99] De la casa de Galaff, tinturero,	26 s. 2 d. ob
[100] De la casa Jento, el juglar,	30 s.
[101] De la casa Mayr Padre,	13 s. 6 d.
[102] De la casa de rabi Abraam Alabu,	11 s. 3 d.
[103] De la casa Abraam Sabuchel,	12 s.
[104] De la casa de Mosse Abet,	12 s.
[105] De la casa de Mosse Abolffaça,	13 s. 11 d.
[106] De la casa de Jento Coen,	17 s. 10 d.
[107] De la casa de Saul Abolffaça,	17 s. 7 d.
[108] De la casa de Abraam Abolffaça,	17 s. 7 d.

[109] De la casa de Açac Encabe, 35 s. 2 d. ob.
[110] De la casa de Samuel Abadian, 19 s. 10 d.
[111] De la casa Jento Nauarro, 17 s.
[112] De la casa de Ezmel, fisico, 20 s.
[113] De la casa de Açac Almanças, dicho Moracho, 18 s. 5 d.
[114] De la casa de Gento Farach, que es agora de Samuel Alborge, dicto Moça, 22 s.
[115] La otra plaça enseguient no es dada, que rua es.
[116] De la casa de Salomon Ederra et de Cima, su muger, 24 s. 2 d.
[117] De la casa de Juçe Aliaen, 18 s.
[118] De la casa de Açac Aliaen, 17 s.
[119] De la casa Abram Alcaruy, 17 s. 11 d.
[120] De la casa de Jento Naman et Oroçeti, su muger, 16 s.
[121] De la casa de Gento Macarel, 17 s. 11 d.
[122] De la casa Abram Albaçar, 17 s. 2 d.
[123] Et la plaça seguient, es construida la sinagoga.
[124] De la casa de Juçe Alborge, 17 s. 8 d.
[125] De la casa de Açac Pie, 16 s. 2 d.
[126] Summa partium, 25 lib. 13 s. 4 d.

[127] *En el barrio de suso*

[128] De la plaça que es teniendo a la sarrazon de los canonigos, que es de Jacob Abolffaça, 15 s. ob.
[129] Las dos plaças seguientes non son dadas.
[130] De la casa de Jacob Abolffaça, 16 s. 4 d. ob.
[131] De la casa de Salamon Ederra et de Çima, su muger, 35 s. 6 d. ob.
[132] De la casa de rabi Alazar, 16 s. 4. d. ob.
[133] De la casa de Açac Aliaen, 21 s. 11 d.
[134] De la casa de rabi Gento Murziel, 13 s. 4 d.
[135] De la casa de Juçe Nagera, 16 s. 5 d.
[136] De la casa de Salamon Saldaynna, 16 s.
[137] De la casa de Samuel Ederr, 14 s. 1 d.
[138] De la casa de Daui Alcarçan, 16 s. 7 d.
[139] De la casa de Samuel Padre, 20 s. 2 d.
[140] De la casa de Juçe Pie, 16 s. 5 d.
[141] De la casa de Açac Abolffaça, 16 s. 5 d.
[142] La plaça seguient no es dada, que para passage del forno del bayno se goarda.
[143] De la casa de rabi Çenia, que grant tiempo a que morio, por este aynno nichil, que non se pudo logar,
[144] Summa partium. 11 lib. 14 s. 8 d.

[145] *En el barrio cabo la teyllera teniendo al portal de la Fuent Uieia*

[146] De la casa de Chagui Torchas,	22 s. 9 d.
[147] De la casa de Gento Euendino,	20 s. 4 d. ob.
[148] De la casa de Gento Çerru,	15 s. 10 d.
[149] De la casa de Abram Abet,	15 s. 10 d.
[150] De la casa de Abram Abolffaça el Mayor,	29 s. 5 d. ob.
[151] De la casa de Galaff Arrueti,	21 s. 3 d.
[152] De la casa de Samuel Alborge, el Menor,	21 s. 2 d. ob.
[153] De la casa de Samuel Alborge el Mayor,	21 s. 7 d.
[154] De la plaça de Juçe Entuba,	21 s. 7 d.
[155] De la casa de Abram Alborge,	18 s. 4 d.
[156] De la casa de Jacob Rabiça,	21 s. 9 d.
[157] De la plaça de Vita Çerru,	18 s. 5 d. ob.
[158] De la casa de Azqui Arrueti,	19 s. 1 d.
[159] De la casa de Jento Alborge,	20 s.9 d.
[160] De la casa de Jento Alcarçan,	17 s. 7 d.
[161] De la casa de Saul Açaya et Caçon Saldaynna,	21 s. 4 d.
[162] De la casa de Juçe Nagera,	17 s. 2 d.
[163] Et la plaça enseguient no es dada, que rua es.	
[164] De la plaza de Salomon Valençia,	22 s. 8 d.
[165] De las casas de Juçe Aliahen, Samuel Aliaen et don Bon Aliaen,	23 s. 5 d.
[166] De la casa Abram Açaya,	15 s. 2 d. ob.
[167] De la casa de Jacop Abolffaça et Mosse Abolfaça,	14 s.
[168] De la casa Saul Abolfaça,	20 s. 6 d. ob.
[169] De la casa de Abram Abolfaça,	7 s. 5 d.
[170] De la casa de Juçe Alcaruy,	7 s. 5 d.
[171] De la casa de Leon,	6 s.
[172] La plaça (*tacha:* casa) seguient non es dada	
[173] Summa partium, (*tacha* 10 s.*de la cantidad total)*	23 lib. 11 d. ob.

[174] *(De tributos)*

[175] De tributo del forno del seynnor rey, que es en la juderia de Pomplona, tributado a (*un cristiano).*

[176] De tributo de la lezta de la carniceria de los judios, tributada ad Agin, judio de Pamplona, primero dia de jenero anno 1362°, ata'l primero dia de jenero enseguient aynno 1363°, por vn aynno complido, 18 lib. de carlines prietos, valen a blancos, 14 lib. 8 s.

[177] *De loguero de la alcaçeria de la juderia, et de las tiendas de argenteros, costureros et remendones derredor la dicta alcaçeria, logadas por este aynno finido fiesta de Sant Johan Babtista anno 1363º. (No detalla todos los arrendadores)*

[178] De la primer cambra sobre l'alcaçeria, logada a Mosse Soriano, por este aynno, por, 6 s. 6 d.
[179] De la segunda cambra, logada a Mosse Farach, por, 7 s.
[180] De loguero de la terçera cambra, logada al rabi, 5 s.

[181] *De loguero de las cambras çagueras enta Santa Maria.*
(añade el título interlineado)

[182] El loguero de la primera cambra, con cambron et su çeilleret, logada a Jento Barata por, 8 s.
[183] De loguero de la secunda cambra, que solia tener Salamon, plumero, por, 6 s.
[184] De loguero de la 3.ª cambra, logada a Samuel Alborge, por, 12 s.
[185] (*Al menos dos asientos tachados, casi irreconociboes, uno relativo a Samuel Alfaquí, y otro a un Salomón. Parece seguir una llamada que se refiere a dos asientos añadidos en el margen inferior, el primero:)* De la cambra mediana enta la vylla, que solia tener Juçe Farch, logada por este aynno con vna otra cambra de part de suso, a Samuel Alffayat, 19 s.
[186] (*Segundo asiento añadido:)* De loguero de la cambra mediana, que es enta la juderia, logada a Salomon Alborge, 4 s.
[187] De loguero de las 12 tiendas que son dentro en la alcazeria, loguadas al aljama, 8 lib.

[188] *De loguero de las tiendas derredor la dicta alcaceria*

[189] De loguero de la primera casa, que fue de Martin de Ciganda, la coal es teniendo al portal de la juderia, [...], logada a Abram Açaya, judio argentero, por este aynno, 61 s. de carlines prietos, que valen a blancos, a quinzens, 48 s. 10 d. ob.
[190] De loguero de la primera tienda, logada ad Açac Azaniel, por este aynno, 34 s. 9 d. ob.
[191] De loguero de la 2.ª tienda, logada a Jento Leui, argentero, por, 32 s. 9 d. ob.
[192] De loguero de la 3.ª tienda, logada a Juçe Valençia, argentero, por, 32 s.
[193] De loguero de la 4.ª tienda, logada a Çaçon Açaya, argentero, por, 27 s. 6 d.

[194] De loguero de la 5.ª tienda, logada a Mose Nagera, por, 20 s.
[195] De vna otra tienda de nueuo fecha en la puerta de la alcaçeria, estas dos tiendas (*se refiere a la anterior),* dizen que son vna.
[196] De loguero de la 6º tienda, logada a mosse Farach, por, 8 s.
[197] De loguero de la 7.ª tienda, logada a Saul Nagera, argentero por, 30 s.
[198] De loguero de la 8.ª tienda, logada a Salamon Enforna por, 30 s. 5 d.
[199] De la 10.ª tienda, logada ad Abram Enrabiça, por, 16 s.
[200] (*Añade al margen:, a pesar de que no habla de una novena tienda, que se salta)* Nota que esta 9, 10 et 11 tiendas, en los aynnos precedentes se rendian so titulo de 1.ª, 2.ª et 3.ª tiendas.
[201] De loguero de la 11.ª tienda, logada a Çaçon Alborge, el Joven, argentero, por 24 s.
[202] De las 9 tiendas seguientes que son de los costureros, logadas a la aljama por 6 lib. 15 s.

[203] *Item derredor de la judeueria*

[204] De loguero de las 9 tiendas que son derredor de la juderia, nichil, porque son destruytas.
[205] De loguero de las 3 tiendas que son enta la Fuent Vieia, nichil, porque son destruytas

[206] *Item, alli cerca*

[207] *(Las distintas tiendas de remendones, sederos y las de las seglares, no se pudieron tributar).*

[208] *Compto de Miguel Garçia, preuost de la Puent de la Reyna Reçebio dineros*
Reg. 109, fol. 208-209
(Se le debe al preboste, por exceder 60 s. de caloñas, después de completadas las cuentas)

[209] De Orodueynna, judia, muger de Leonet de la Puent de la Reyna, que fue condepnada por muchas razones contenidas en la sentencia 8 lib. 15 s., de que pertenezia al dicto preuost, 60 s.

[210] *Compto del Johan Pasquier, clerigo et procurador del seynnor rey, de penas, calopnias et emiendas, jurgadas et sentenciadas en cort, del primero dia de jenero en'l aynno 1363, ata el primero dia de jenero anno eodem* (tacha *aynno enseguient) es a saber, aynno 1363.*
De penas, calopnias et emiendas

Reg. 109, fol. 259-262v.

[211] Item, de Abram Jaffe, judio de [...lla], el quoal fue condepnado por causa que torno vna carta en 100 s. para'l seynnor rey, et desi compto los dineros del obligado, por rellation de Cort, et porque non se troban bienes del obligado sobre qui fue tornada la dicta carta, ha pagado los dictos (*negros),* 100 s.

[212] Item, en aqueill dia (*6 de noviembre),* Judas d'Ablitas, judio de Tudella, fue condepnado por razon de pena por la part pertenescient al seynnor rey, en 12 s. 6 d. blancos, valen a prietos, 15 s. 6 d. ob.

[213] Item de Orudueynna, judia, muger de Leonet de la Puent, la quoal fue condepnada 15 dia del dicto mes de nouiembre, por ciertas causas et razones, como pareçe por la sentencia, (*negros)* 8 lib. 15 s.

[214] Item, de Açach Azaniel, judio de Pomplona, el quoal fue condepnado 28 dia del dicto mes, por razon que fizo falsa yura en el pleyto que auia contra eill Martin Henrriquiz, conuerso de Pomplona, 15 florines, pieça a 13 s., vallen (*¿negros?)* 6 lib. 10 s.

[215] Item, de Johan Loys, le conuers, porque auia tornado non deuidament vna carta contra vna judia, (*negros),* 40 s.

[216] Item, de la aljama de los judios de Pomplona, porque los jurados de la dicta aljama, en ciertos pleytos que algunos judios tenian los vnos contra los otros, auian judicialmente cognoscido et sentencialmente condepnado, atribuiendo a eillos jurisdicion et cognicion de causa, como mas plenament parece por la sentencia data en Pomplona, 17 dia de deziembre, 40 florines, pieça a 13 s. valen (*negros)* 25 lib.

[217] *Memoria de graciis et remissionibus factis per dominum regem de condempnationibus factis in curia, posteque venitiur in regno suo, et de quibusdam seruicis per eum reçeptis...*

Reg. 108, fol. 103-108

(Cuentas recogidas entre otras varias, aparentemente de un oficial de la curia, segurament el procurador del rey, sin fecha en el encabezamiento del cuadernillo correspondiente a esta relación)

[218] Item, memoria quod in compoto anni 1363, condepnationes facte in personis quondam judeorum quas habuit domino Johanes de Tilleul per domina regina ascendunt ad sumam 86 lib.

[219] *Compto de Garçia Miguel d'Elcart, thesorero de Nauarra*
Recepta de dineros

Reg. 107, fol. 1-20v.

De la peyta de todos los judios del regno

[220] De la peyta de las aljamas de los judios de Pomplona et de Montreal, d'Esteilla, de Viana, et de Funes, con los judios franceses de sus pertenençias, los quoales solian pagar todas emsemble, con la aljama de los judios de Tudela, 4.000 lib. de peyta. Et por el seynnor infant, tenentlogar del seynnor rey, a suplication de los judios de Tudela, fue acpartada la dicta aljama de Tudela de las otras aljamas, por virtut de vn priuilegiodel rey Loys, segunt mas plenament pareçe por el compto del thesorero de anno 1357, de las quoales 4.000 les acayeçia pagar, por lur part, segunt sus ordenanças, 1.800 lib., de las quoales el dicto seynnor inffant lis fezo graçia de 400 lib., et las 1.400 lib. se rienden en reçepta por el compto ordinario de la bayllia de Tudela. Et por esto aqui rendidos, por la part pertenescient a las dictas 4 aljamas, 2.200 lib. prietas, que valen a blancos, 1.760 lib.

[221] *De algunos judios pecheros apartados*

[222] De Ezmel d'Ablitas, judio de Tudella, por su peyta d'este aynno, por composicion facta con eill por el seynnor rey, 50 lib.

[223] *De emiendas et expleytes*

[224] De la aljama de los judios de Tudela, qui por concession a eillos fecha de la letra general dreçant a los porteros por leuar lures deudas, porque siempre non fuessen a cort, por este aynno (*prietos*), 100 lib.

[225] De la aljama de los judios de Pamplona et de Montreal, por la dicta razon (*prietos*), 90 lib.

[226] De la aljama de los judios de Viana, por la dicta razon, (*prietos*), 55 lib.

[227] De la aljama de los judios d'Esteylla, por la dicta razon, (*prietos*), 30 lib.

[228] De la aljama de los judios de Funes, por la dicta razon, (*prietos*), 25 lib.

[229] Summa parcium, 300 lib. prietos, valen a blancos, 240 lib.

[230] *De ciertas condepnationes o conpositiones et finanças*

[231] De Dueynna, judia, muger de Açach Encaue, judio de Pomplona qui fue, la quoal por mandamiento de boca del seynnor rey,

fue presa por ciertos casos eilla ser faillada auer fecho en su perssona, veniendo contra su jura et contra el deffendimiento de la Seynnoria, por los quoales eilla era encorrida de cuerpo et bienes, a la quoal el seynnor rey, esgoardando que era vieia et decayda, le perdono de boca toda justicia corporal. Por composcion et finança por el dicto seynnor rey et el thesorero fecha de boca con eylla, los dictos sus bienes serle rendidos, pagando 1.000 florines d'oro. De la dicta composicion et finança facta de boca, 1.000 fl. d'oro, cada'uno por 13 s. 6 d., valen, 675 lib.

[232] De Samuel Encaue, judio de Pomplona, el quoal por mandamiento de boca del seynnor rey, fue preso por razon que a Millia, muger de Beytol Sanz, ortellano, crebanto el pulgar de la mano, por ond dizian que morio. Et mager que el dicto Samuel deuia reçebir justicia, et sus bienes aplicados al dicto seynnor rey, a suplication de algunos sus amigos et parientes, el dicto seynnor rey le perdono la dicta justiçia corporal et le remetio todos sus bienes, por composition et finança por el dicto seynnor rey et el thesorero fecha con eill de boca, por 400 florines d'oro, es a saber, los 300 fl. par'al dicto seynnor rey et los 100 fl. para las creaturas de la dicta Milia. De la dicta composicion et finança, por la part del dicto seynnor rey, 300 fl. d'oro, cada'uno por 13 s., valen, 195 lib.

[233] *De cierta ayuda echada por el seynnor rey a los labradores del regno*

[234] Primero de la dicta ayuda echada a los labradores et a las aljamas de judios et moros de la villa et merindat de Tudella, cugida por Garçia Ferrandiz de Leach, por cada mes 364 florines, monta por 4 meses, 1.456, florines...(*deja sin completar).*

[235] *Expendio dineros*
Reg. 107, fol. 21-99v.

Por comun expensa por el hostal del seynnor rey et de algunas de sus gentes

[236] Item, a Zacarias, judio argentero, los quoales deuidos le eran restantes del compto fecho a eill por monsire Folques de Meaules, almosnero, et monsire Johan du Tilloul, clerigo de la Cambra de los dineros de la seynnora reyna, de los obrages que el dicto judio fezo por la dicta seynnora...(*diversos objetos de plata),* 16 lib. 13 s. 6 d.

[237] Item, a Ezmel d'Ablitas, comissario ordenado por el seynnor rey a fazer sus goarnizones, por las expensas de 158 dias, en los

quoales eill continuo en fazer las dichas prouisiones o goarniziones, et las deliurar a los officiales de los hostales de los seynnores rey et reyna, de 16 dia d'agosto anno 1362, ata el primero de março enseguient anno eodem, que su comission cesso, segunt paresçe por las partidas sieilladas con su sieyllo. Por cada dia, 8 s., de mandamiento del dicto seynnor rey data 7 dia de septiembre anno 1362, 63 lib. 4 s.

[238] *Otra expenssa por joyeles*

[239] Item, a Naçan del Gabay, judio de Tudela, los quoales el seynnor rey le mando pagar por perlas et otras joyas que tomo d'eill, segunt pareçe por su letra data 15 dia d'agosto, anno 1363, 40 lib.

[240] *Por dineros dados al seynnor rey et a otros de su mandamiento*

[241] Item, a Salamon d'Ablitas, judio de Tudella ministrador de los bienes de l'abbat de Fescamp, los quoales el seynnor rey li mando deliurar porque d'aqueillos pueda proueer la muger de Quinart et las otras dueynnas de contrbenir, et de las otras cosas que necessarias lis fuera.... 585 lib.

[242] Item, a Jento Euenayon et sus fijos, judios de Viana, los quoales el seynnor rey lis mando pagar por otra tanta summa de moneda que eillos de su buena volundat le prestaron por dar et deliurar a Guiquieret, qui de su mandamiento et por sus negocios fue en su tierra de Normandia, por su letra dada 17 dia de deziembre, anno 1363, 300 florines, cada uno por 13 s., valen, 195 lib.

461

1362-1363.

Libro del veinteno o de la Tabla de la bailía de Tudela.

AGN, *Comptos*, Reg. 103, 71 fols.
Cit. J. M. Lacarra, *Guía*, pág. 35. Fecha en 1361.
F. Idoate, *CAGN*, LI, núm. 757.

[1] (*Compto de la ayuda otorgada al rey por los naturales del reino sobre el impuesto del veinteno y recaudado por Guillem de Meaucort, canónigo de Tudela, Pedro Cellero, Gutier García de Aguilar y Ezmel de Ablitas*).

[2] Karlos, por la gracia de Dios, rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestros amados maestre Guillem de Meaucort, canonigo de Tudela, don Pero Cellero, Gutierr Garcia d'Aguilar et Ezmel d'Ablitas, comissarios por nos puestos et ordenados de cuillir et recebir la ayuda de veynte dineros vno a nos otorgada por nuestro pueblo en la nuestra villa de Tudela, salut. Por tenor de las presentes, ampliando el poder ante de agora a uosotros dado por nos, por esta razon fiando de la vuestra bona industria et diligencia, vos cometemos et damos poder et autoridat que nos al mas prouecho nuestro que podientes, uos auengades pora tres meses lo mellor que podientes con qualesquiera perssonas de la dicta villa o otros habitantes en eilla, o qualesquiera otros mercaderos o otros que riban en ella de todos o quoalesquiera drechos que a nos podran venir de todas las cosas que seran vendidas en la dicta villa. Et por tenor de las presentes mandamos, so pena de ser encorridos en nuestra indignation de cuerpos et bienes, al merino, al justicia, al baille de Tudela o a sus lugartenientes; a porteros, notarios, pregoneros, goardas de portales o quoalesquiera otros que por uosotros requeridos seran que en todas las cosas tocantes a esta comission de la ayuda a uosotros cometida vos obedezcan et fagan por nos assi como farian et son tenidos de fazer por nos. Et en vlltra vos damos poder et autoridat que uosotros, o los goardas o escriuanos que porredes por nos a goardar nuestros drecho en esta ayuda, eyllos goardando bien et deuidament aqueillos et recibiendo sagrament d'ellos, que bien et lealment goardaran nuestros drechos, les dedes et paguedes vn salario sufficient por los dias et tiempos que vsaran en esto en nuestro seruitio como dicho es. Et por tenor de las presentes a los nuestros bien amados et fieles el thesorero et los oydores de los nuestros contos, mandamos lo que eillos auredes pagado por esta razon vos reciban en conto et rebatan de nuesta recepta, por testimonio de esta nuestra carta et de las cartas de recognocimiento que de lo que auredes pagado d'aquello que les pagaredes ricibran de nosotros sobre esto.

Data en Tudela, tercero dia de febrero l'aynno de gracia de mil CCCLX vno. Por el seynnor rey a la relation del seynnor abbat de Fiscan. J. d'Ochoui.

Por virtud de las dictas comissiones et poder dado a los dictos comissarios en eillas seyendo obedientes a los mandamientos del dicto seynnor rey, poniendo a execution todas las cosas de la dicta ayuda.

[3] *Recebieron dineros*

[4] Primo. Del miercoles 2 dia de febrero al jueves siguient: Summa parcium de los dictos 9 dias de los quoales de la dicta recepta non se faze espressa mention de que nin de quoales cosas fueron recebidas, por razon que auer non auian notario nin libro ordenado: 47 l. 7 s. 2 d.

[5] *Viernes 11º dia de febrero*

[6] De Açach Laquef por venta de rebol, vendido en 9 lib. 10 s.:	9 s. 6 d.
[7] De Çaçon et Vidal, judios carniçeros, de venta de carne muerta vendida por menudo:	8 s. 9 d.
[8] De Samuel Lazrado por venta de vino:	4 s. 11 d.
[9] De Abram Gamiz, trapero, por paynno vendido por menudo:	17 d.
[10] De Açah Larrabiça por venta de dos cueros tanados et de lentisco, vendido todo en 6 lib. 5 s.:	6 s. 3 d.
[11] De venta de carne viua et muerta en la carniceria de los judios, vendida en 13 lib.:	13 s.
[12] De Açah Xaprut de paynno vendido en su tienda en 9 lib. por menudo:	9 s.
[13] De Jeuda del Gabay, carnicero, de venta de 30 s. de su tienda por menudo:	18 d.

[14] *Domingo seguient*

[15] De Ezmel Franciscuel por vendida de 5 dozenas de baldreses, vendidas a 8 s. la dozena:	2 s.
[16] De Jento Xucran por venta de 5 dozenas de baldreses a precio de 10 s. la dozena:	2 s. 6 d.

[17] *Lunes 14º dia del dicto mes*

[18] De Simuel Açafar et de Abram Hedi por venta de olio por menudo de 21 s. 6 d.:	13 d.
[19] De Salamon Macuquo de venta de 25 s. de 1 cuero tanado et de 4 baldreses:	15 d.
[20] De Açah Lasquet, judio, de venta de 28 s. 4 d. de alum:	17 d.

[21] *Martes seguient*

[22] De Jento d'Alfaro por venta de 25 s. d'estanme:	15 d.
[23] De Jeuda de Cornago de venta de 33 s. de estamen vendida:	20 d.
[24] De Açach d'Agreda de venta de 22 s. de seuo:	13 d.
[25] De Jeuda en Coello por venta de 2 kafices, 2 robos de trigo a 14 s.:	21 d.
[26] Del mesmo de venta 3 robos, a 13 s.:	23 d. ob.
[27] De Juce Rabaniel de venta 31 s., 6 d. de pedaços de cueros tanados:	11 d.
[28] De Mosse Alcalahorri, correyero de cuello de venta de 30 s.:	21 d.

[29] De Abram Boillico, corretor de cuello, de venta de 35 s.: 21 d.

[30] *Jueues seguient*

[31] De Manahem Vitas de venta de 16 dozenas de marfegua a 6 s. 2 d. la dozena: 5 s.
[32] De dicto Menahem de venta de 49 cobdos de marfegua a 6 d.: 4 d. ob.
[33] De Soluillida la del Cauaillero por venta de 30 s. de pan cocho: 18 d.

[34] *Viernes seguient*

[35] De Ybrahym Zarbot por venta de 32 cobdos de lienço a 12 d.: 19 d.
[36] De Jeuda Orabuena el mayor por venta de 6 lib. 17 s. de vino: 6 s. 10 d.
[37] De Jamilla corredera de venta de vna camissa de miera en 4 lib. 10 s.: 4 s. 6 d.
[38] De Juce de Labarla, judio, de venta de 3 vestiduras et 20 piezas con collas, vendidas en 45 s. 4 d.: 2 s. 4 d.
[39] De Abram Chauatich, tripero, de por venta de paynizo (?) vendido por menudo del domingo ata oy de 28 s. 5 d.: 16 d.
[40] De Abram Arpot, judio, por venta de 1 dozena de cordoan adobado, vendio en 41 s.: 2 d. ob.
[41] Jeuda Peragudo, judio, baldresero, et de su cuynnado por venta de 40 s. de baldreses et de badanas: 2 s.
[42] De Vitas Cardeniel, judio, corretor, de la venta de 25 s. de vna banoa tryda: 15 d.
[43] De Abram Gomiz por venta de 70 s. de paynno que vendio en su tienda: 3 s. 6 d.
[44] De Açach Xaprut, judio, tripero, de venta de 72 s. de paynno de su tienda: 3 s. 7 d.
[45] De Jeuda de Cornago por venta de 10 libras et 2 dozenas et mea de cabrunas: 2 s. 3 d. ob.
[46] De Juce Falaquero, especiero, de venta de 21 s. 4 d. de su tienda: 13 d.

[47] *Domingo, 20º dia de febrero*

[48] De Vidal et Caçon por venta de 43 s. de carne muerta con el cuero del bezerro: 2 s. 2 d.

[49] De Ezmel Franciscual de venta de 3 dozenas de baldreses a 7 s. et meo: 13 d. ob.
[50] De Jeuda Peragudo de venta de 10 dozenas de baldreses vendidos en 75 s.: 3 s. 9 d.
[51] Del mesmo por venta de 1 dozena et mea de badanas, vendidas en 25 s.: 15 d.

[52] *Lunes, 21 dia de febrero*

[53] De Jeuda en Cuello, judio, por venta de 5 kafices de caynnamo, vendido en 60 s.: 3 s.
[54] De Mosse Conbiello, judio, de la auinencia que fizo de 5 s.: 2 s.
[55] De don Jeuda d'Alfaro, judio, por venta de meo marquo d'argent a razon de 4 lib. 3 s: 2 s. 1 d.

[56] *Martes seguient*

[57] De la trompera judia por venta de 21 s. 6 d. d'estanpne: 13 d.
[58] De Mosse Euenpesat de enbaxas que vendio por menudo en 40 s.: 2 s.
[59] De Çaçon Larrabiça de venta de cabrunas et oueillunas et baldreses en 21 s. 5 d.: 13 d.
[60] De Juce Chavatix, judio, carnicero por venta de 1.ª bezerra de 90 s.: 4 s.
[61] De Mosse Alcalahorri, judio, corretor de cuello, de 43 s. de ciertas enbaxas vendidas por menudo: 2 s. 5 d.
[62] Abram Ballecero, corredor, de 115 de baldreses que vendio por menudo en el mercado: 5 s. 10 d.
[63] De Ezmel Franciscuel de 4 dozenas de baldreses et mea dozena de cordoan en 50 s.: 2 s. 6 d.

[64] *Jueues seguient*

[65] De Samuel Baço, judio, de venta de 7 lib. 8 s. de vino: 8 s. 4 d.
[66] De Jeuda en Cuello por venta de 4 kafices de caynnamo a 11 s. kafiz: 2 s. 6 d.
[67] De Juce Falaquero, judio, especiero, por venta de su tienda por menudo en 40 s.: 2 s.
[68] De don Abram Chavatich, tronpero, por venta de 46 s. 10 d. de paynno vendido por menudo en su tienda: 2 s. 4 d.
[69] De Mosse Gamiz por venta de 2 cueros en 40 s.: 2 s.
[70] De Çaçon Larrabiça por venta de 5 rouos et mea de tramas: 4 s. 13 d.

[71] De Açah Xaprut, judio trapero, por venta de 115 s. de paynno vendido por menudo en su tienda: 5 s. 10 d.
[72] De Vidal et Çaçon, judios, carniçeros, por venta de 3 uezerros en lur tienda, vendidos en 55 s.: 2 s. 9 d.
[73] De Abram Gamiz, judio, trapero por venta de 38 s. de paynno de su tienda: 23 d.
[74] De Salamon Derz, carnicero, de venta de carne muerta en 100 s.: 5 s.

[75] *Domingo siguient*

[76] De Jaco Chapi, judio, de venta de 60 s. de vino: 3 s.

[77] *Março.*
[78] *Martes primer dia del dicto mes*

[79] De Bueno el viello, judio, de venta de 12 dozenas de marfegua en 70 s.: 3 s. 6 d.

[80] *Miercoles siguient*

[81] De Jeuda Cohen de venta de 2 kafices d'ordio en 37 s.: 22 d.

[82] *Jueues siguient*

[83] De Aym Frances de venta de 60 s. de vino: 3 s.
[84] De Açach Nahamias, judio d'Alago, de venta de 104 odres olio a 5 s.: 26 s.
[85] De Jeuda del Gabay, especiero, de venta de 4 libras de pimienta, a 50 s. la libra: 10 s.

[86] *Viernes siguient*

[87] De Juce Amiello por venta de 4 libras de vino cocho: 4 s.
[88] De Jamila la corredera por venta de 12 libras de filado a 19 d.: 18 d.
[89] De Juce Falaquero, judio, especiero, de venta de su tienda en 25 s.: 15 d.
[90] De Abram Gamiz, judio, trapero, por venta de paynno por menudo en su tienda en 4 lib.: 4 s.

[91] *Domingo, 6º dia de março*

[92] De Abram Vendeut de venta de 8 lib. 8 s. de vino:	8 s. 5 d.
[93] De Mosse Rauatoso de venta de 1.ª caxna en 50 s.:	2 s. 5 d.
[94] De Abram Bollico, corretor, por venta de 1.ª saya de ventresca en 60 s.:	3 s.

[95] *Lunes, 7º dia de março*

[96] De Vitas Cardeniel, corretor, de venta de 1 saya de vert claro en 31 s.:	18 d. ob.

[97] *Martes, 8º dia de março*

[98] De Açah Çudero, judio, carniçero, de venta de 35 cueros al pelo en 30 lib. 6 d.:	30 s.
[99] De Ezmel Franciscuel de venta de 6 dozenas de cordoan a 40 s. et 6 dozenas de badana en 8 lib.:	20 s.
[100] De Juçe, canicero, de venta de 1.ª mula en 7 lib.:	7 s.
[101] De Jaco Chapi de venta de 1.ª piel de conellos et 6 pellos de çedafos en 33 s.:	2 s. 20 d.
[102] De Jamila et Ezter por venta de estambre vendida en 30 s.:	18 d.
[103] De Ezmel Orabuena por venta de 26 cobdos et meo de lienço tennido por 22 d. el cobdo:	2 s. 5 d.
[104] De Vitas Cardeniel, judio, corretor, por venta de 5 enbaxas por menudo en 45 s. 6 d.:	2 s. 3 d.

[105] *Miercoles seguient*

[106] De Abram Bollico, corretor, judio, de venta de 8 enbaxas por menudo en el mercado en 46 s.:	2 s. 3 d. ob.
[107] De Açah Xapruz, judio, por venta de 11 dozenas et mea de miel a 23 d.:	14 d.
[108] De Ezmel del Rencon por venta de 53 s. de vino:	2 s. 8 d.
[109] De Abram Baço, judio, por venta de dos trauesseros en 21 s.:	12 d. ob.
[110] De Mayr d'Alcaynniz, judio, de venta de 10 onças de çafran a 34 s.:	17 d.

[111] *Jueues siguient*

[112] De Ezmel Franciscuel de venta de 3 dozenas de baldres a 8 s. 8 d.: 14 d.
[113] De Bueno el viello por venta de 14 dozenas de marefegua a 5 s. 6 d.: 3 s. 10 d.

[114] *Viernes seguient*

[115] De Margal, muger de Jaco Frances, judio, buffon, de la venta en su tienda del viernes primero de março ata oy: 12 d. ob.
[116] De Samuel, fi de la Cordera, por venta de 54 cobdos de marfegua a 6 d.: 16 d.
[117] De Abram Aladin, dicto el Quesiello, de venta de carne muerta et de 27 corderunas en 12 lib. 11 s. 3 d.: 12 s. 7 d.
[118] De Ezmel del Gabay, pellero, de venta de su tienda por menudo en 51 s.: 2 s. 6 d. ob.
[119] De don Abram Chauatich, judio, trapero, por venta de paynno vendido en su tienda por menudo en 10 lib.: 10 s.
[120] De Açach Xaprut, trapero, por venta de 60 s. de paynno, vendido por menudo en su tienda: 3 s.
[121] De Jusce Falaquero, especiero, por venta de lo que vendio en su tienda por menudo ata oy: 2 s. 3 d.
[122] De Salamon Derz, judio, carnicero, por venta de carne muerta 8 lib. 2 s. con la venta de 5 carneros chicos [...]: 8 s. 6 d.
[123] De Vitas Cardeniel de venta de 1º sayal en 50 s.: 1 s. 6 d.
[124] De Abram Aladin por venta de 27 s. 6 d. d'estopeynna filada: 16 d. ob.

[125] *Sabado siguient*

[126] De Juçe de Soria, çapatero, judio, por venta de 2 onças, menos 5 estameinas, vendio en 14 s. 6 d.: 8 d. ob.

[127] *Domingo en siguient*

[128] Del jurado judio por venta de 5 corderos et vna ouella en 37 s.: 22 d.

[129] *Lunes, 14º dia de mayo*

[130] De Jeuda de Calaorra por venta de 1.ª piel de conellos en 22 s.: 13 d.

[131] De Açah Laquef por venta de vino blanco en 22 s.: 13 d.
[132] De Salamon d'Ablitas de venta de vino en 11 lib.: 11 s.
[133] De Jento Lui de Logroynno por venta de 60 cueros al pelo en 57 lib.:57 s.
[134] De Jamila, la corredera, de venta de 1.ª camisa de mora en 35 s.: 21 d.
[135] De Galalia, judio, para venta de 5 dozenas de baldres a 8 s. 6 d.: 2 s. 1 d. ob.

[136] *Martes, 15º dia de março*

[137] De Bueno Uencida d'Alfaro de venta d'estamen por 22 s.: 13 d.
[138] De don Salamon Alborgi, argentero, de 4 marquos, 3 onças d'argent de [...] labrado, vendido a 4 lib. 18 d. el marquo: 17 s.
[139] De la muller de Juce Carssalon de venta de 2 touallas en 24 s.: 14 d.
[140] De Abram Bollico, corredor, de 7 enbaxas de lino en 44 s.: 2 s. 2 d. ob.
[141] De Ezmel Lissa de venta de vino en 7 lib. 7 s.; del mesmo de venta 1 cuero tanado en 24 s. 6 d.: 14 d. ob.
[142] De Naçan del Gabay por venta de 100 s. de vino: 5 s.
[143] De Vitas Abolafia de venta de vino blanco et uermello en 4 lib.: 4 s.
[144] De Ezmel Franciscuel de venta de 2 dozenas de baldreses a 11 s.: 13 d.
[145] De don Jeuda Cohen por 2 kafices d'ordio a 18 s.: 21 d. ob.

[146] *Miercoles siguient*

[147] De Ezmel d'Alagon, judio, por venta de 40 robos d'olio a 5 s.: 10 s.
[148] De Abram Bollico por venta de çiertas tocas et marfegua vendido en 22 s.: 14 d.
[149] De Samuel Açafar et Abram Hedi, judios, por venta de 30 rouos de rebol a 3 s. 9 d.: 5 s. 7 d. ob.
[150] De Jamila, la corredera, de venta de 2 traueseros en 25 s.: 15 d.
[151] De Açach Thoua de venta de vino 22 s.: 13 d.

[152] *Jueues siguient*

[153] De la muller de Simuel el tundidor por venta de 7 rouos de trigo a 40 s. kafiz: 4 s. 6 d.
[154] De Ezmel Elissa de venta de 1 cuero et meo en 34 s. 6 d.: 20 d. ob.

[155] De don Menahem Vitas de venta de 60 cobdos de lienço a 12 d.: 3 s.
[156] De don Jeuda Cohen por venta de 1 kafiz de trigo en 42 s.: 2 s. 1 d.

[157] *Viernes siguient*

[158] De Mosse Ebenforma et de Açah de Palencia, judios d'Alagon, pora venta de 48 robos d'olio a 5 s.: 11 s. 9 d.
[159] De Jeuda d'Alagon de venta de 32 robos d'olio a 5 s.: 13 s.
[160] De Soloro de venta de 3 dozenas d'estamen a 7 s. 6 d. de 18 libras de tramas en 3 s. 6 d.: 15 d. ob.
[161] De Ezmel del Gabay, pellero. de venta de cotonado nuda et otras cosas de menudo en su tienda en 71 s.: 3 s. 6 d. ob.
[162] De Jeuda del Gabay, especiero, judio, por venta de 66 s. de su tienda por menudo: 3 s. 3 d. ob.
[163] De Aym Cardeniel de venta de 1.ª piel de conellos en 24 s.:
[164] De don Juçe Falaquero por venta de su tienda de specieria del dicto viernes ata oy de 53 s.:2 s. 8 d. 14 d. ob.
[165] De Açah Xaprut, judio, trapero, por venta de paynno vendido por menudo en su tienda ata oy de 6 lib. 5 s.: 6 s. 3 d.
[166] De Abram Quesiello, carnicero, por venta de carne muerta en 70 s.: 3 s. 6 d.

[167] *Domingo, 20º dia de março*

[168] De Jaco Alcohel por venta de 1 mulo en 9 lib. 10 s.: 9 s. 6 d.
[169] De Abram Caparra por venta de 23 s. de vino: 14 d.
[170] De don Menahem Vitas por venta de 50 dozenas de marfegua a 6 s.: 15 s.
[171] De Abram Tuli por venta de 1 mulo en 60 s.: 3 s.
[172] De Çahadia, pelletero, por venta de 1 piel en 25 s.: 15 d.
[173] De Juce Gualit por venta de 47 s. 6 d. de vino: 2 s. 4 d. ob.

[174] *Lunes, 21º dia de março*

[175] De Juçe Alborgi por venta de 2 cargas de congrio estacado en 20 lib.: 20 s.

[176] *Martes siguient*

[177] De Juçe del Gabay por venta de 26 salçes en su pie en 30 s.: 15 d.

[178] De Haym Cardeniel por venta de vna capa judienca en 47 s., 1.ª artesa en 4 s. 6 d. et vna tabla en 2 s.: 2 s. 8 d.
[179] De Ezmel Orabuena de venta de vino de 8 lib. 5 s.: 8 s. 3 d.
[180] De Mosse Alcalahorri por venta de 1.ª taça d'argent en 78 s. et de pellot de Melinas treydo en 25 s. 6 d. et de otras ropas et ostillas vendidas por menudo en el mercado en 9 s. 6 d.: 5 s. 7 d.
[181] De Juçe de Garças de Cascante por venta de 3 kafices de ordio en 58 s.: 2 s. 11 d.

[182] *Miercoles siguient*

[183] De Açah, fi don Vitas Euenmenir, judio, por venta de 6 libras: 100 s. 5 d.
[184] De Abram Vendaut por dozena et mea de pergamino en 21 s.: 12 d. ob.
[185] De Abram Bolliquo, corretor, de venta de ciertas ropas menudas en 40 s.: 2 s.
[186] De Juçe Ceruera por venta de 25 cobdos de lienço a 12 d. ob.: 15 d.
[187] De Ezmel de Granada por venta de unas pocas d'espeçias en 28 s.: 17 d.

[188] *Jueues siguient*

[189] De Jento Pago por venta de 61 coudos d'estopaço a 6 d.: 18 d.

[190] *Viernes siguient*

[191] De don Abram Chauatich por venta de paynno en su tienda por menudo en 110 s.: 5 s. 6 d.
[192] De don Juçe Falaquero por venta de las espeçias de su tienda por menudo en esta semana: 3 s. 7 d.
[193] De Juçe Amiello por venta de vino cocho en 110 s.: 5 s. 6 d.
[194] De Ezmel Lissa por venta de 2 meos cueros en 26 s.: 15 d. ob.
[195] De dona Orosol, muger de Mosse Euenmenir, por venta de 40 s. de vino: 2 s.
[196] De Juce del Gabay, judio, pellero, por lo que vendido ha de su tienda en menudo por 42 s.: 2 s. 1 d.
[197] De Açah Xaprut, trapero, por venta de paynno vendido por menudo en su tienda en 10 lib. 5 s: 10 s. 3 d.
[198] De Abram Gamiz por venta de paynno vendido en su tienda por menudo en 4 lib. 5 s.: 4 s. 3 d.

[199] De don Jeuda Cohen por venta de 6 rouos de trigo a 44 s. robo: 3 s. 3 d. ob.

[200] *Domingo siguient*

[201] De Ezmel Elissa de venta de 1 cuero et medio por 33 s.: 20 d.

[202] *Lunes siguient*

[203] De Abram Bolliquo por venta de 2 almadraques viellos et de otras ropas por menudo en 23 s.: 14 d.
[204] De don Salamon Alborgi, argentero, por venta de 4 quarteras d'argent a 4 lib. et de 4 mentales de suella d'argent a 2 s. 6 d.: 2 s. 4 d. ob.
[205] De Jeuda de aldea de Rencon Soto por venta de 4 rouos de queso fresco a 7 s. 6 d.: 18 d.
[206] De Jeuda Mohe por venta de 1.ª almagna en 4 lib. 15 s.: 4 s. 9 d.

[207] *Martes, 29º dia de março*

[208] De Mosse Gamiz por venta de vino en 100 s.: 5 s.
[209] De Jaco Chapi, pellitero, por venta de 1.ª piel de conellos en 22 s.: 13 d.
[210] De Mosse Alcalahorri, corretor, por venta de 2 sayas, 1.ª toualla, 1.ª camisa, 1 linçuelo en 23 s.: 20 d.

[211] *Miercoles siguient*

[212] De Ezmel Lissa por venta de 1 cuero tanado en 25 s.: 15 d.

[213] *Jueues, postremero dia de março*

[214] De Salamon Vendaynnon de venta de vna gardaços en 50 s.: 2 s. 6 d.
[215] De Ezmel Elissa por venta de 1 cuero en 24 s. 6 d.: 14 d. ob.
[216] De Açah Euen Larrabiça por meo cuero et 3 rouos de sal compas et 7 badanas en 35 s.: 21 d.

[217] *Abril.*
[218] *Viernes, primo dia*

[219] De dona Nuezeti por venta de vino cocho en 60 s.: 3 s.

[220] De Abram Gamiz por venta de paynno vendido por menudo en su tienda en 6 lib. 3 s. 4 d.: 6 s. 2 d.
[221] De Abram Chauatich por venta de paynno por menudo en su tienda en 10 lib. 5 s.: 10 s. 3 d.
[222] De Ezmel del Gabay, pellero, por venta de la pelleria de su tienda en 28 s.: 17 d.
[223] De don Juce Falaquero por uenta de especieria por menudo de su tienda en 75 s.: 3 s. 9 d.
[224] De Açah Xaprut por venta de caynno vendido por menudo en su tienda en 100 s.: 5 s.
[225] De Saul Haxe por venta de 1 asno en 70 s.: 3 s. 6 d.
[226] Del fi de Chuca, judio, carnicero, por venta de 20 corderos muertos en 77 s. 6 d.: 3 s. 4 d. ob.

[227] *Domingo siguient*

[228] De Bueno d'Ablitas por venta de vn escay de palmela en 33 s.: 20 d.
[229] De Vitas Cardeniel por venta de paynno vendido en 42 s.: 2 s. 1 d.

[230] *Lunes, 4º dia de abril*

[231] De Abram Quesiello por venta de carne muerta que es 26 corderos en 102 s. 6 d.: 2 s. 3 d.
[232] De Elisa Calabaça, judia, por venta de 3 costales de merluça en 10 lib.: 10 s.
[233] De don Mosse de Margelina por venta de vino en 21 s.: 12 d. ob.
[234] De Abram Orabuena por venta de vino en 7 lib. 12 s.: 7 s. 7 d.
[235] De Ezmel Elissa por venta de 1 cuero en 25 s.: 15 d.

[236] *Martes siguient*

[237] De Soloro, judia, por venta d'estambre en 22 s.: 13 d.
[238] De Mosse de Calahorra por venta de algunas ropas en el mercado en 33 s.: 20 d.

[239] *Miercoles siguient*

[240] De Abram de Bolliquo, corretor, por venta de 7 enbaxas en el mercado en 6 lib.: 6 s.
[241] De Jamila la corredera por 4 enbaxas vendidas en el mercado en 46 s. 9 d.: 2 s. 4 d.

[242] De Mosse Assayuel por venta de vna toca en 35 s.: 21 d.
[243] De Ezmel Orabuena por venta de vino en 7 lib. 10 s.: 7 s. 6 d.

[244] *Jueues siguient*

[245] De Vitas Cardeniel por venta de una saya en 22 s.: 13 d.

[246] *Viernes siguient*

[247] De Jaco Marchant por venta de 20 cuchieillos en 105 s.: 5 s. 3 d.
[248] De Çahadia Mataron por venta de fauas molidas en 60 s: 3 s.
[249] De Abram Chauatich por venta de paynno en su tienda en 63 s.: 3 s. 2 d.
[250] De Açah Larrabiça por venta de miel et de meo cuero en 37 s.: 16 d.
[251] De Ezmel del Gabay, pellero, por venta de lo de su tienda en 55 s.: 2 s. 9 d.
[252] De Juce Falaquero por venta del especiaria de su tienda: 4 s. 1 d.
[253] De Abram Gamiz por venta de paynno vendido por menudo: 7 s.
[254] De Ezmel Franciscuel por venta de 3 dozenas de baldreses en 26 s.: 14 d.
[255] De Vitas Cardeniel en venta de 1.ª sertan de lanbres en 6 lib.: 6 s.
[256] De Jeuda de Villafranca, especiero, por venta de su tienda en 43 s.: 2 s. 2 d.
[257] De Jaco Chapi de venta de vna peynna blanca en 45 s.: 2 s. 3 d.

[258] *Martes siguient*

[259] De Juce de Cascante por venta de 6 robos de trigo a 22 s.: 20 d.
[260] De Mosse Vençida por venta de vino blanco et uermello en 35 s.: 25 d.
[261] De Salamon Derz por venta de 53 coudos et 2 boffos en 9 lib.: 2 s.
[262] De Mosse Benabez por venta de vino blanco en 30 s.: 18 d.
[263] De Juçe Almoraui por venta de 2 robos de trigo et 1 robo d'ordio: 18 d. ob.
[264] De Çahadia Mataron por venta de fauas molidas en 60 s.: 3 s.

[265] *Miercoles siguient*

[266] De don Abram Chauatich por venta de vino en 25 s.: 15 d.
[267] De Abraham Chauatich por venta de 1 taça d'argent en 61 s.: 3 s. ob.
[268] De Jeuda Larrebiça por carne vendida en 40 s.: 2 s.
[269] De Abram Bolliquo por venta de 1 saya en 31 s. 6 d.: 19 d.

[270] *Jueues, 14º dia de abril*

[271] De Jento Arrueti del Frago Horch por venta de vino en 113 s. 4 d.: 5 s. 8 d.
[272] De Ezmel del Gabay por venta de 1 sayal en 24 s.: 14 d. ob.
[273] De Abram Gamiz por venta de paynno de su tienda en 25 s.: 15 d.
[274] De Juçe Falaquero por venta de su especieria de la tienda por menudo en 27 s.: 16 d.

[275] *Domingo dia de la Resurection et lunes siguient*

[276] De don Bueno Auay de venta de vino en 18 lib. 10 s.: 18 s. 6 d.
[277] De Abram Orabuena por venta de vino en 28 s.: 17 d.
[278] De Açach Xaprut por venta de su tienda de paynno vendido por menudo en 9 lib. 10 s.: 9 s. 6 d.
[279] De Simuel Ferrant Teston por venta de vino en 16 s.: 9 d. ob.

[280] *Martes siguient*

[281] De Saul Haxe por venta de leyt et queso por menudo en 25 s.: 15 d.

[282] *Miercoles siguient*

[283] De Abram Franciscuel, baldresero, por venta de 5 dozenas de baldreses a 6 s: 18 d.
[284] De la Gocha, judia, recardera, de ortaliça por venta de coles et leytugas por menudo en 22 s.: 13 d.
[285] De Açah Leui por venta de vino en 15 lib. 8 s.: 15 s. 5 d.
[286] De Jento Husiello por venta de 2 pelloteres de corderos et de 2 pelloteres de conellos et vna piel en 47 s.: 2 s. 4 d.
[287] De Jaco Merchant por venta de 7 puynnales de biter en 30 s.: 20 d.

[288] *Viernes siguient*

[289] De Ezmel del Gabay, pellero, por venta de la pellaria de su tienda en 52 s.: 2 s. 7 d.
[290] De Jeuda del Gabay, especiero, por venta de lo de su tienda en 23 s. 4 d.: 14 d.
[291] De Abram Gamiz, trapero, por venta de paynno por menudo en 31 s. 6 d.: 19 d.
[292] De Mosse de Calahorra, corretor, por venta de vn gardaço en 40 s.: 2 s.
[293] De Juce Falaquero, speciero, por venta de su tienda en 6 lib. 16 s.: 6 s. 10 d.
[294] De Abram Chauatich por venta de paynno en 45 s.: 3 s. 3 d.

[295] *Lunes, 25º dia de abril*

[296] De la Trapera, judia, por venta de 4 dozenas de lana en 23 s.: 14 d.
[297] De Vitas Cardeniel por venta de 1 tauardo en 50 s.: 2 s. 6 d.

[298] *Martes siguient*

[299] De Jeuda de Calahorra Panetagoa por venta de 66 cobdos d'estopazo a 6 d.: 20 d.
[300] De Abram Çaçon por venta de 1 mulet en 100 s.: 5 s.
[301] De Vitas Cardeniel por venta de 1.ª saya et 1.ª tabla en 23 s.: 14 d.

[302] *Miercoles siguient*

[303] De Simuel del Gabay Çofer por venta de vino en 50 s.: 2 s. 6 d.

[304] *Jueues siguient*

[305] De Simuel Amado por venta de 1 asno en 26 s.: 15 d.

[306] *Viernes, 29º dia de abril*

[307] De Juce Amiello por venta de 1 carnero viuo en 20 s.: 12 d.
[308] De Ezmel Assayuel por venta de vino en 110 s.: 5 s. 6 d.
[309] De Ezmel del Gabay por venta de fauas en 25 s.: 15 d.
[310] De Abram Chauatich por venta de paynno en 40 s.: 2 s.

[311] Del mesmo por venta de 3 onças d'argent en 30 s.: 18 d.
[312] De Jaco Merchant por venta de bufonia en 20 s.: 12 d.
[313] De Saul Haxe por venta de leyt en 30 s.: 17 d.
[314] De Juçe Falaquero, especiero, por venta de lo de su tienda en 60 s.: 3 s.
[315] De Ezmel del Gabay por venta de pelleria en 25 s.: 15 d.
[316] De Açah Xaprut por venta de paynno por menudo en su tienda en 37 lib. 13 s.: 37 s. 8 d.

[317] *Mayo. Domingo, primo dia*

[318] De Açah Larrebiça por venta de 4 cueros en 6 lib. 12 s.: 6 s. 7 d.

[319] *Martes, 3º dia del dicto mes*

[320] De Mosse de Calaorra por venta de 1 sarten d'azero en 30 s.: 18 d.
[321] De Buena, filla panatera, por venta de pan cocho en 47 s.: 2 s. 4 d.
[322] De don Ezmel Elissa por venta de cueros tanados por menudo en 100 s.: 5 s.
[323] De Mosse de Calaorra por venta de ropas por menudo en el mercado en 23 s.: 14 d.

[324] *Miercoles, 4º dia de mayo*

[325] De Abram Bollico por venta de ropas por menudo en el mercado en 56 s.: 2 s. 9 d. ob.
[326] De Mosse de Calaorra por venta de 1.ª cotahardia en 25 s.: 17 d.

[327] *Jueues siguient*

[328] De don Menahem Vitas por venta de marfega en 25 s.: 15 d.
[329] De Vitas Frangil por venta de 3 coratones de vezerras en 26 s.: 15 s. ob.
[330] De Jamilla la corretera por venta de vna toca en 30 s.: 18 d.
[331] De Abram Gamiz por venta de paynno en su tienda de 71 s. 3 d.: 3 s. 7 d.
[332] De Açah Xaprut por venta de paynno en su tienda en 18 lib.: 18 s.
[333] De Ezmel del Gabay por venta de la pelleria de su tienda en 32 s.: 19 d.

[334] De Juçe Falaquero, speciero, por la venta de su tienda en 47 s.: 2 s. 4 d.

[335] *Domingo, 8º dia de mayo*

[336] De Jaco Aladin por venta de vino en 47 s.: 2 s. 4 d.
[337] De Simuel Rauatoso por venta de vino en 11 lib. 12 s.: 11 s. 7 d.
[338] De Çaçon Larrebiça por venta de 17 badanas en 27 s.: 16 d.
[339] De Bueno Benabez por venta de 3 robos de trigo en 45 s.: 2 s. 3 d.

[340] *Lunes siguient*

[341] De l'aljama de los judios por venta de 6 paynnos que tomaron a malleuta en 50 lib.: 50 s.
[342] De Abram Gamiz por venta de 2 paynnos en 15 lib.: 15 s.

[343] *Martes siguient*

[344] De Jeuda del Gabay, especiero, por venta de lo de su tienda de la semana pasada en 40 s.s: 2 s.
[345] De Ezmel del Gabay, pellero, por venta de dos sayas en 15 s.: 18 d.

[346] *Miercoles, 11º dia de mayo*

[347] De Ezmel Orabuena por venta de meo marquo d'argent en 40 s.: 2 s.
[348] De Jamilla, corredera, por venta de 2 traueseros en 27 s.: 16 d.
[349] De Abram Bollico por venta de ciertas ropas en el mercado en 32 s.: 19 d.
[350] De don Menahem Vitas por venta de 7 dozenas et mea de marfega a 6 s.: 2 s.
[351] De Ezmel Lissa por venta de 3 cueros tanados en 6 lib. et 10 s.: 6 s. 6 d.
[352] De Pero Xemeniz de Montaner et de Mosse Fadochal de Luesia por venta de miel et de cera en 9 lib. 10 s.: 9 s. 6 d.

[353] *Jueues siguient*

[354] De Simuel Calamero por venta de vna bolsa de seda en 50 s.: 2 s. 6 d.

[355] De Çahadia Mataron et de Jento Querillon, judios, por venta de fauas secas en 60 s.: 3 s.

[356] De Jamila, corretera, por venta de çiertas enbaxas que vendio de la Rihoxana del cadreytano et de las braçaderas en 57 s. 6 d.: 2 s. 10 d. ob.

[357] *Viernes siguient*

[358] De don Ezmel d'Ablitas por venta de vino en 16 lib.: 16 s.

[359] De Abram Chauatich por venta de paynno en su tienda en 32 s.: 13 d.

[360] De Simuel Alparga por venta de marfega en 45 s.: 2 s. 3 d.

[361] *Domingo, 15º dia de mayo*

[362] De Açah Xaprut por venta de paynno vendido en su tienda por menudo, 4 lib. 5 s.: 4 s. 3 d.

[363] De Abram Fornero por venta de pan cocho en 60 s.: 3 s.

[364] *Lunes siguient*

[365] De Juce Falaquero, especiero, por venta de lo de su tienda en 52 s.: 4 d.

[366] De Bueno Euenir por venta de vino en 15 lib.: 15 s.

[367] De Juçe Larrabiça por venta de meo costal de merluza en 30 s.: 18 d.

[368] *Martes siguient*

[369] De Daui Pie por venta de 4 onças d'argent en 40 s.: 2 s.

[370] De Jaco Frances, merchant, por venta de bufonia en su tienda en 70 s.: 3 s. 6 d.

[371] De Abram Bollico, judio, corretor, por venta de ciertas enbaxas, vendidas en el mercado por menudo en 34 s.: 20 d.

[372] *Miercoles, 18º dia de mayo*

[373] De Ezmel Azamel por venta de 3 marquos et meo d'argent: 15 s.

[374] *Jueues, 19º dia de mayo*

[375] De Jento de Alagon por venta de 12 rouos d'olio a 4 s. 6 d.: 2 s. 8 d. ob.
[376] De Gentil, muller de Abram, çirurgico, por venta de 2 cueros al pelo en 27 s.: 16 d.

[377] *Viernes siguient*

[378] De Ezmel Franciscuel por venta de 4 dozenas et 4 pieles de badanas en 37 s.: 22 d.
[379] De Ezmel del Gabay por venta de la pelleria de su tienda en 54 s.: 3 s. 2 d.
[380] De Jeuda del Gabay, especiero, por venta de lo de su tienda en 4 lib. 7 s.: 4 s. 4 d.
[381] De don Juçe Falaquero, especiero, por venta de lo de su tienda en 47 s.: 2 s. 4 d.
[382] De Abram de Çurita por venta de pan ocho en 35 s.: 21 d.
[383] De Açah Xaprut por venta de paynno vendido por menudo en su tienda 110 s.: 5 s. 6 d.

[384] *Domingo, 22º dia de mayo*

[385] De Bueno de Margelina por venta de vino en 15 lib. 5 s.: 15 s. 3 d.
[386] De Juçe, fi de Alazar Amiello, por venta de 9 corderos et 2 oueillas en 30 s.: 18 d.

[387] *Lunes, 23º dia de mayo*

[388] De Mosse, fi de rabi Yoçef Gamiz, por venta de 5 robos d'olio en 34 s.: 14 d. ob.
[389] De Abram Orabuena por venta de vino en 13 lib. 15 s.: 13 s. 9 d.

[390] *Martes siguient*

[391] De Jacob de Cordea de 6 onças d'argent en 60 s.: 3 s.
[392] De Vitas Cardeniel por venta de 2 aniellos d'oro con 2 pieras saphires en 50 s.: 2 s. 6 d.

[393] *Miercoles, 25º dia de mayo*

[394] De don Jeuda d'Alfaro por venta de vna cinta d'argent, vendida por la cort del bayle en 49 s. 6 d.: 2s. 5 d. ob.

[395] De Abram Hedi por venta de 14 badanas en 22 s. 4 d.: 13 d. ob.

[396] *Jueues siguient*

[397] De Mosse Rauatoso por venta de vino en 60 s.: 2 s. 10 d.

[398] *Viernes siguient*

[399] De Jacob d'Armazan d'Agreda por venta de 7 robos de garbanços a 4 s.: 17 d.

[400] De Reyna, judia mercera, por venta del merçet de su tienda en 25 s.: 15 d.

[401] De Abram Amiello, pelletero, por venta de 1 peynna d'alcontons et 1 pellot de corderos en 27 s.: 16 d.

[402] De Ybraym Chauatich, trapero, por venta de paynno por menudo en 23 s.: 14 d.

[403] De Abram Gamiz, trapero, por venta de paynno vendido por menudo en la semana passada et en esta en 7 lib.: 7 s.

[404] De Açah Xaprut por venta de paynno vendido por menudo en su tienda en 10 lib. 12 s. 6 d.: 10 s. 7 d. ob.

[405] De Juçe Falaquero, speciero, por venta de las cosas de su tienda en 63 s.: 3 s. 2 d.

[406] *Domingo, 29º dia de mayo*

[407] De Saul, tendero, por venta de queso fresco en 70 s.: 3 s. 6 d.

[408] De Mosse Albelia por venta de 2 onças et mea d'argent en 25 s.: 15 d.

[409] De Açah Thoua por venta de vino en 6 lib.: 6 s.

[410] *Martes, postremero dia de mayo*

[411] De Juce d'Auayu por venta de 3 robos de trigo a 48 s.: 21 d. ob.

[412] *Junio. Miercoles, primo dia*

[413] De Açach Laquef por venta de 33 cobdos de paynno de Narbonas de 3 s. 6 d.: 5 s. 10 d.

[414] *Jueues siguient*

[415] De Salamon Lazrado por venta de vino en 12 lib. 17 s.: 12 s. 10 d.
[416] De Jamila, corretera, por venta de 2 trauesseros en 36 s.: 21 d. ob.

[417] *Viernes siguient*

[418] De Salamon Lazrado por venta de 1 toca en 22 s.: 13 d.
[419] De Ezmel Elissa por venta de 3 meos cueros en 50 s.: 2 s. 6 d.
[420] De Juçe Falaquero por venta de su specieria en 33 s.: 20 d.
[421] De Açah Xaprut por venta de paynno en su tienda en 7 lib. et 10 s.: 7 s. 6 d.
[422] De Abram Gamiz por venta de paynno vendido por menudo en su tienda de 27 s. 6 d.: 16 d. ob.
[423] De Jeuda del Gabay, especiero, por venta de su tienda de la semana pasada et d'esta por 100 s.: 5 s.

[424] *Domingo, dia de la Pentecosta, et Lunes*

[425] De Çaçon d'Alfaro por venta de 2 cueros al pelo en 40 s.: 2 d.
[426] De Jento Cardeniel por venta de vn cosset en 22 s.: 13 d.
[427] De Salamon Deiz por venta de carne muerta en 19 lib. 8 s.: 19 s. 5 d.

[428] *Martes siguient*

[429] De Mosse de Viana por venta de 64 cueros al pelo a 10 s.: 32 s.

[430] *Miercoles, 8º dia de junio*

[431] De Abraham Bollico por venta de çiertas enbaxas en el mercado en 32 s.: 19 d.
[432] De Simuel de Calahorra por venta de ciertas vestiduras de coneillos en 9 lib.: 9 s.

[433] *Jueues siguient*

[434] De Juçe el Pago por venta de 2 lorigones en 50 s. :2 s. 6 d.
[435] De Jeuda del Rencon por venta de 7 onças et 6 sterlines d'argent en 75 s. 6 d.: 3 s. 9 d.

[436] *Viernes siguient*

[437] De don Ezmel Elissa por venta de 6 cueros tanados en 10 lib. 9 s.: 10 s. 5 d. ob.
[438] De Çahadia d'Alffaro por venta de 1 peynna d'abortones en 30 s.: 18 d.
[439] De don Juce Falaquero por venta de las especies de su tienda en 27 s.: 16 d.
[440] De Abram Tuli por venta de 1 asno en 30 s.: 18 d.

[441] *Sabado siguient*

[442] De Çahadia d'Alfaro por venta de 1 garaços de narbones en 27 s.: 16 d.

[443] *Domingo, dia de la Trinidad*

[444] De Açah Xaprut por venta de paynno en su tienda en 10 lib.: 10 s.
[445] De Jamila, corretera, por venta de vna coxna en 23 s.: 14 d.

[446] *Lunes, XIII° dia de junio*

[447] De Salamon Minnon por venta de carne muerta en 100 s.: 5 s.
[448] De Açah Laquef por venta de 2 dozenas de cordoanes en 52 s.: 2 s. 7 d.
[449] De Ezmel Elissa por venta de 2 meos ocueros en 35 s.: 21 d.

[450] *Martes siguient*

[451] De Açah de Monteagut por venta de 2 kafices de ordio: 2 s. 2 d.
[452] De Jeuda Panetagoa por venta de 29 cobdos de lienço en 32 s.: 19 d.
[453] De Çaçon Franquiel por venta de anietros en 30 s.: 18 d.
[454] De Juçe Cohen por venta de vino en 20 lib.: 20 s.
[455] De Abram Tuli por venta de vn roçin en 27 s.: 16 d.
[456] De Vitas Cardeniel, corretor, por venta de 5 onças d'argent a 4 libras: 2 s. 6 d.

[457] *Miercoles, 15° dia de junio*

[458] De Salamon Bete por venta de vna almagna en 7 lib. 10 s.: 7 s. 6 d.

[459] De Salamon Minnon de Taraçona por venta de carne muerta en 6 lib.: 6 s.
[460] De Juçe d'Alfaro por venta de 2 manteladas de genouesas en 37 s.: 2 d.
[461] De Juçe Alborgi por venta de 12 robos de lino a 20 s.: 12 s.
[462] De Çaçon la Rebiça por venta de 3 dozenas de baldreses a 12 s.: 2 s. 2 d.

[463] *Jueues, 16º dia de junio*

[464] De la Pechera, judia, por venta de ayllos en 25 s.: 15 d.

[465] *Viernes siguient*

[466] De Dauid Benalrrap por venta de vino en 27 lib.: 27 s.
[467] De Salamon Deiz por venta de carne muerta d'esta semana: 9 s. 3 d.
[468] De Salamon Amiello por venta de carne muerta: 2 s.
[469] De don Juçe Falaquero, especiero, por venta de su tienda d'esta semana en 52 s.: 2 s. 7 d.

[470] *Domingo siguient*

[471] De Ezmel Elisa, goarda de la çapateria de los judios, por ventas fechas en esta semana passada: 4 s. 10 d. ob.
[472] Del mesmo por venta de 2 cueros tanados en 75 s.: 9 d. ob.
[473] De Simuel, nieto de don Bueno, fisico, por venta de vino en 18 s..
[474] De Ybraym Çaçon por venta de 3 dozenas de marroquinas et de 3 telas de lienço en 32 lib.: 32 s.
[475] De Açah Çarssalon por venta de la specieria de su tienda de la semana passada: 2 s. 8 d.

[476] *Lunes, 20º dia de junio*

[477] De Açah Xaprut, trapero, por venta de paynno por menudo en su tienda en 60 s.: 3 s.

[478] *Jueues siguient*

[479] De Salamon Minnon por venta de carne muerta en 70 s.: 3 s. 6 d.
[480] De Ezmel Orabuena por venta de yllaruel con Mahoma Taric ensemble en 90 s.: 4 s. 6 d.
[481] De Abram Bolliquo por venta de 1 cobertor en 23 s.: 14 d.

[482] *Viernes siguient*

[483] De Ybraym Chauatich de paynno vendido en su tienda en esta semana en 42 s.: 2 s. 1 d.
[484] De Açah Thoua por venta de vino en 36 s.: 21 d. ob.
[485] De Abram Gamiz por venta de paynno d'esta semana et de la passada en 9 lib.: 9 s.
[486] De don Juce Falaquero, especiero, por venta de su tienda en 30 s.: 18 d.
[487] De Açah Xaprut por venta de paynno vendido en su tienda por menudo en 7 lib. 10 s.: 7 s. 6 d.
[488] Del Bendicho por venta de leyt en 40 s.: 2 s.

[489] *Domingo siguient*

[490] De Çahaidia d'Alfaro, pellitero, por venta de 5 rouos d'olio a 5 s.: 2 s. 2 d.
[491] De Juçe Carssalon por venta d'especieria por menudo en 4 s..

[492] *Lunes, 27º dia de junio*

[493] De Juce de Cortes por venta de 5 robos et 12 libras d'olio a 7 s.: 30 d.

[494] *Martes siguient*

[495] De Ezmel Azamel por venta de 2 sayas de ombre viellas en 28 s.: 17 d.
[496] De Vitas Cardeniel por venta de 1 olleta de cobre en 30 s. 6 d.: 18 d.
[497] De Ezmel Lissa, goarda de la çapateria de los judios, de la semana passada:4 s. 4 d. ob.
[498] De Ezmel Elissa por venta de vino en 13 lib.: 13 s.
[499] De Abram Tuli por venta de 1.ª asna en 30 s.: 18 d.

[500] *Jueues, 30º dia de junio*

[501] De Abram Tuli por venta de 1 roçin en 30 s.: 18 d.
[502] De Aym Frangil por venta de 10 robos d'olio a 7 s.: 3 s. 6 d.

[503] *Julio. Viernes, primo dia*

[504] De Jeuda Calamon por venta de 4 onças d'argent en 1 taça en 40 s.: 2 s.
[505] De don Juçe Falaquero por venta de la specieria de su tienda en 43 s.: 2 s. 2 d.
[506] De Aueynna, muller de Açah Orbellido, et de sus compaynneras por venta de ortaliza por menudo en 23 s.: 14 d.
[507] De Abram Chauatich por venta de paynno vendido por menudo en su tienda en 21 s.: 12 d. ob.
[508] De Salamon Minnon por venta de carne muerta en 4 lib.: 4 s.

[509] *Domingo, 3º dia de julio*

[510] De Açah Xaprut por venta del paynno de su tienda en 5 lib. 6 d.: 5 s. 1 d. ob.
[511] De Vitas Cohen por venta de 5 robos et 7 libras d'olio a 7 s.: 8 d.
[512] De Juçe Carsalon, speciero, por venta de su tienda de la semana passada en 52 s.: 2 s. 7 d.
[513] De Jamila por venta de 1.ª adilera de mora en 30 s.: 18 d.

[514] *Lunes, 4º dia de julio*

[515] De Abram Bolliquo por venta de lienço et de granças et de pello de capiellos en 30 s.: 18 d.
[516] De Ezmel Azamel por venta de 1 marquo et 6 onças d'argent en 7 lib.: 7 s.

[517] *Martes, 5º dia*

[518] Del Cohen, judio, por venta de 13 robos et 8 libras d'olio a 7 s. 6 d.: 5 s.

[519] *Miercoles siguient*

[520] De Ezmel Frandiscuel por venta de 5 dozenas de carnerunas en 70 s.: 6 s. 6 d.

[521] *Viernes siguient*

[522] De Salamon Deiz por venta de carne muerta en 72 s.: 3 s. 7 d.

[523] De Abram Chauatich por venta de paynno de su tienda por menudo en 25 s.: 15 d.
[524] De Abram Bolliquo por venta de almoneda en 36 s. 4 d.: 22 d.
[525] De Abram Gamiz, trapero, por venta de paynno en su tienda en 64 s.: 3 s. 2 d. ob.
[526] De Açah Xaprut por venta de paynno en su tienda en 50 s.: 2 s. 6 d.
[527] De Juçe Rauaniel por venta de 2 kafices de trigo en 100 s.: 5 s.
[528] De Juçe Falaquero por venta d'especieria en 33 s.: 20 d.

[529] *Domingo siguient*

[530] De Abram Chauatich por venta de vino en 19 lib.: 19 s.
[531] De la goarda de los judios çapateros de la postremera semana de junio: 4 s. 6 d.

[532] *Lunes siguient, 11º dia de julio*

[533] De Salamon Minnon de Tudela por venta de carne muerta en 100 s.: 5 s.
[534] De Çaçon por venta de carne muerta de la semana passada en 30 s.: 18 d.

[535] *Martes siguient*

[536] De Ezmel del Gabay, pelletero, por venta de 2 sayas de ombre en 34 s.: 14 d. ob.
[537] De dona Orosol por venta de 24 cobdos de lienço en 43 s.: 2 s. 2 d.

[538] *Miercoles siguient*

[539] De Abram Bolliquo por venta de çiertas ropas que vendio en el mercado por menudo en 37 s.: 22 d.
[540] De Açah, fi de Vitas Euemenir, por venta de 2 kafices d'ordio en 30 s.: 18 d.
[541] De Jamila por venta de 1 gardaços, vna funda et vnos touallones en 55 s. 6 d.: 2 s. 10 d.

[542] *Jueues siguient*

[543] De Vssuas Benjamin por venta de vino en 15 lib.: 15 s.
[544] De Simuel Xucran por venta de 36 cargas de piedra a 8 d., 24 s.: 14 d. ob.

[545] *Viernes siguient*

[546] De don Jeuda Cohen por venta de 1 mula en 12 lib.: 12 s.
[547] De Reyna, muller de Mosse Gauarda, por venta del menuçer de su tienda en 40 s.: 2 s.
[548] De Jeuda del Gabay por venta de 6 robos 3 quartales trigo a 40 s.: 21 d.
[549] De Abram Chauatich por venta de paynno en su tienda: 3 s. 1 d.
[550] De Açah Lasquef por venta de 3 cueros al pelo en 48 s.: 2s. 5 d.
[551] De Açah Larebiça por venta de 4 cueros tanados en 74 s.: 3 s. 8 d. ob.
[552] De Çaçon Amiello por venta de carne muerta en 25 s.: 15 d.
[553] De Açah Xaprut por venta de paynno de su tienda en 4 lib. 17 s.: 4 s. 10 d.
[554] De Salamon Minnon de Tudela de venta de carne muerta, que mato de la semana passada en 6 lib.: 6 s.
[555] De Juçe Carssalon, especiero, de venta de la de su tienda de la semana passada et d'esta: 8 s.

[556] *Domingo, 17º dia de julio*

[557] De Oro, muller de Abram Arueti, por venta de 1 toca en 27 s.: 16 d.
[558] De don Salamon Alborgi por venta de 19 sterlines d'argent en 48 s. 9 d.: 2 s. 5 d.

[559] *Lunes, 18º dia de julio*

[560] De Bueno Benebez por venta de vino en 14 lib. 19 s.: 14 s. 11 d. ob.
[561] De Vitas Abolafia por venta de 2 raçeles en 50 s.: 2 s. 6 d.
[562] De Jamila, corretera, por venta de 1 gardaços et 2 tocas et 1 toaillon en 76 s.: 3 s. 9 d. ob.
[563] De Simuel, nieto de Bueno, por venta de 1.ª cuba de 6 lib. 10 s. que se uendio: 6 s. 6 d.
[564] De Açah Lasquet por venta de cabretunas en 21 sueldo, 6 d.: 13 d.
[565] De Jamila, corretera, por venta de 2 trauesseros en 28 s.: 17 d.

[566] *Martes siguient*

[567] De Jeuda del Rencon por venta de vino en 8 lib. 10 s.: 8 s. 6 d.

[568] *Miercoles siguient*

[569] De Jeuda Orabuena por venta de 3 marquos et 2 onças d'argent a 4 lib. et 5 s.: 13 s. 9 d. ob.
[570] De Açah Andarpies por venta de 3 cueros tanados en 4 lib. 7 s.: 4 s. 4 d.

[571] *Jueues, 21 dia de julio*

[572] De Abram Euemenir, dicto Caparra, por venta de vino en 23 lib.: 23 s.
[573] De la muller de Abram Pelletero por venta de 1.ª saya en 35 s.: 21 d.

[574] *Viernes, dia de la Magdalena*

[575] De Abram Chauatich por venta de paynnos en su tienda en 26 s.: 15 d. ob.

[576] *Sabado siguient*

[577] De Juce Falaquero, speciero, por la venta de su tienda d'esta semana en 25 s.: 15 d.
[578] De Açah Xaprut por venta de paynno en 50 s. 10 d.: 2 s. 6 d. ob.
[579] De Abram Gamiz por venta de paynno en 48 s.: 2 s. 6 d.

[580] *Domingo, 24º dia de julio*

[581] De Jeuda del Rencon por venta de 1 aljuba de mora en 30 s.: 17 d.

[582] *Lunes, 25º dia de julio*

[583] De Juce Falaquero por venta de su tienda d'especieria et vino en 19 lib.: 19 s.

[584] *Martes siguient*

[585] De Juce de Ceruera por venta de lienço et d'estopazo en 33 s.: 20 d.

[586] *Jueues siguient*

[587] De Açah de Toledo por venta de 3 libras 3 onças de seda torçida en 110 s.: 5 s. 6 d.
[588] De Açah Larrebiça por venta de 1 cuero en 30 s.: 18 d.

[589] *Viernes, 29º dia de julio*

[590] De Simuel Xucran por venta de piedra en 4 lib.: 4 s.
[591] De Jento de Borga por venta de 6 robos d'olio en 47 s.: 2 s. 4 d.
[592] De Abram, fi de rabi Açah Euemenir, por venta de vna capa sabadenca en 45 s.: 2 s. 3 d.
[593] De Abram Gamiz por venta de paynno por menudo en su tienda d'esta semana en 4 lib. 5 s. 9 d.: 4 s. 3 d. ob.
[594] De Salamon Derz por venta de carne muerta: 4 s. 5 d.
[595] De Juçe Carssallon por venta de su specieria d'esta semana en 4 lib. 2 s.: 4 s 1 d.
[596] De Juçe Falaquero por venta de su speciaria en 32 s.: 19 d.
[597] De Çaçon la Rebiça por venta de 14 robos de lana a 3 s.: 2 s. 1 d.

[598] *Domingo, vltimo dia de julio*

[599] De la muller de Simuel de Guerta por venta de vino en 10 lib.: 10 s.
[600] De Salamon Deiz por venta de 10 cueros chicos al pelo en 73 s.: 3 s. 8 d.

[601] *Agosto. Lunes, primo dia*

[602] De la Pechera, judia recadera fruta, por venta de yllaruel et de cebollas en 6 lib.: 6 s.
[603] De Jeuda Orabuena por venta de vino en 17 lib. 10 s.: 17 s. 6 d.
[604] De Mosse Uençida por venta de vino en 11 lib.: 11 s.
[605] De Bellita de Torrellas por venta de 2 buelles en 6 lib.: 6 s.

[606] *Martes siguient*

[607] De Açah Xaprut, trapero, por venta de paynno en su tienda en 4 lib. 8 s.: 4 s. 4 d.
[608] De Juçe de Ceruera por venta de 31 cobdos de lienço et de 4 libras çera en 40 s.: 2 s.

[609] *Miercoles siguient*

[610] De Vitas Cardeniel por venta de 1 tauardo de blau et de 1 gardaços de muller et de 1 arquaz en 52 s. 6 d.: 2 s. 7 d. ob.
[611] De Abram Bullico por venta d'almoneda en 39 s.: 23 d. ob.
[612] De Ezmel Elissa por venta de 2 cueros et meo tanados en 65 s.: 3 s. 3 d.

[613] *Viernes siguient*

[614] De Abram Bollico por venta de 1 sayal en 32 s.: 13 d.
[615] De Mosse Bencida por venta de 1 asno en 37 s.: 22 d.
[616] De Salamon Lazrado, speciero, por venta de su tienda en 31 s. 6 d.: 19 d.
[617] De Toda la tellera por venta de vino en 8 lib. 3 s.: 8 s. 2 d.
[618] De Açach Xaprut por venta de paynno de su tienda en 10 lib.: 10 s.
[619] De Juce Falaquero, speciero, por venta de su tienda en 33 s.: 20 d.

[620] *Martes siguient*

[621] De Açah la Rebiça por venta de meo cuero et 9 badanas en 28 s.: 17 d.
[622] De Salamon de los Royelos por venta de 6 onças et 4 sterlines d'argent a 4 lib.: 3 s. 1 d.
[623] De Juce de Ceruera por venta de 5 libras de çera et de 15 cobdos de lienço en 27 s. 10 d.: 17 d.
[624] De Jaco de Roa por venta de 25 roas de seuo en 11 lib. et 10 s.: 11 s. 6 d.

[625] *Miercoles siguient*

[626] De Salamon Minnon por venta de carne muerta del mes de julio 7 s. 2 d. ob.
[627] De Juce Amiellos por venta de 1 yegua en 40 s.: 2 s.

[628] *Viernes siguient*

[629] De Abram Chauatich por venta de paynno en su tienda en 45 s.: 2 s. 3 d.
[630] De Açah Xaprut por venta de paynno en su tienda por menudo en 15 lib.: 15 s.

[631] De Juçe Falaquero por venta d'especieria en su tienda: 18 d.
[632] De Salamon Lazrado por venta de especiaria en su tienda: 2 s.

[633] *Domingo, 14º dia*

[634] De Abram Bollico por venta de 4 onças d'argent en 38 s.: 23 d.

[635] *Martes siguient*

[636] De Jaco, moço de don Çah de Burgos, por venta de 150 cobdos de lienço a 10 d.: 5 s.
[637] De Simuel Ferrant Teston por venta de ropas en 25 s.: 15 d.

[638] *Miercoles siguient*

[639] De Mosse Alcalahorri por venta de 1 taça d'argent en 70 s.: 3 s. 6 d.
[640] De Todosudo por venta de 1 taça d'argent en 60 s.: 3 s.
[641] De don Ezmel Elissa por venta de vino et de 3 cueros en 8 lib.: 8 s.
[642] Del mesmo por venta de vino en 12 lib.: 12 s.
[643] De Simuel, nieto de don Bueno el fisico, por venta de vuas en 8 lib. 8 s.: 8 s. 5 d..

[644] *Jueues siguient*

[645] De Açah Larrebiça por venta de vna cuerna en 12 s. et de meo cuero et de 3 badanas en 16 s.: 17 d.
[646] De Salamon Maçuquo por venta de 10 literas en 4 lib. 3 s.: 4 s. 2 d.
[647] De Jayme de Bienayas et de Ezmel del Rencon por venta de yllaruel en 40 s.: 2 s.

[648] *Viernes siguient*

[649] De Salamon Lazrado, speciero, por venta de su tienda en 110 s.: 5 s. 6 d.
[650] De Abram Chauatich de venta de paynno d'esta semana en 40 s.: 2 s.
[651] De don Juce Falaquero por venta de speciaria en 28 s.: 17 d.
[652] De Ezmel Orabuena por venta de vna cuba en 100 s.: 5 s.
[653] De Abram Alazar por venta de 4 onças d'argent en 40 s.: 2 s.
[654] De Xaprut, trapero, por venta de paynno d'esta semana 10 s.: 6 d.
[655] De Abram Gamiz por venta de paynno en 47 s. 6 d.: 2 s. 7 d. ob.

[656] De Dauid Pie por venta de vna taça d'argent en 60 s.: 3 s.

[657] *Domingo siguient, 21 dia d'agosto*

[658] De Bueno Benabez por venta de vino en 16 lib. 8 d.: 16 s. ob.

[659] *Lunes, 22 dias d'agosto*

[660] De Mosse de los Royuelos por venta de vuas en 27 s.: 16 d.
[661] De Mosse ven Billa por venta de vuas en 7 lib.: 7 s.
[662] De Salamon, fi de Mosse Lazrado, por venta de vuas en 63 s.: 3 s. 2 d.
[663] De la muller de Salamon Çidilla por venta de vuas en 4 lib. 10 s.: 4 s. 6 d.

[664] *Martes siguient*

[665] De Jeuda del Rencon por venta de vuas en 4 lib. 5 s.: 4 s. 3 d.
[666] De Juçe d'Alfaro por venta de 4 rateles et 1.ª litera en 37 s.: 22 d.
[667] Del nieto don Bueno el fisico por venta de vuas en 13 lib.: 13 s.
[668] De Aym Frances por venta de 25 dozenas de borra en 73 s.: 3 s. 8 d.
[669] De Vitas Cardeniel por venta de 6 onças d'argent en 50 s.: 2 s. 6 d.

[670] *Miercoles siguient*

[671] De don Mosse de Margelina por venta de vino en 17 lib.: 17 s.
[672] De Jento Xucran por venta de 9 dozenas de baldres en 70 s.: 3 s. 6 d.
[673] De Abram Bolliquo por venta de çiertas ropas en almoneda en 30 s.: 18 d.

[674] *Jueues siguient*

[675] De Juce del Gabay, nieto de don Jeuda d'Alfaro, por venta de 4 cargas d'uas a 15 s.: 3 s.
[676] De Reyna, judia mercera, por venta del merçer de su tienda d'esta semana 2 s.

[677] *Viernes, 26º dia d'agosto*

[678] De Açah Larrabiça por venta de 1 cuero et de 7 badanas en 39 s.: 23 d. ob.
[679] De Bueno Pocamor por venta de 1 gardaços en 23 s. 6 d.: 14 d.

[680] De Salamon Lazrado por venta de su tienda de speciaria en 50 s.: 2 s. 6 d.
[681] De Juçe Carssalon por venta d'especiaria de la semana passada et d'esta en 60 s.: 3 s.
[682] De Salamon Alborgi por venta de 2 onças d'argent en 21 s. 6 d.: 13 d.
[683] De Caçon Amiello por el resto que deuia de carne muerta 9 s.: 6 d.

[684] *Lunes siguient*

[685] De Solbellida, panatera, por venta de pan cocho en 40 s.: 2 s.
[686] De Ezmel Lissa, goarda de la çapateria de los judios, de la semana passada: 3 s. 2 d. ob.

[687] *Martes, 30º dia de agosto*

[688] De Abram, fi don rabi Açah Euenmenir, por venta de las vuas d'Alcolea en 100 s.: 5 s.
[689] De Jaco Maçuquo por venta de 8 cordoanes, 2 baldreseros et 3 badanas en 30 s. 6 d.: 18 d.
[690] De Çaçon Abolfaça por venta de 26 dozenas de alum de roca en 65 s.: 2 s. 3 d.
[691] De Salamon Minnon de Taraçona por venta de cueros et de carne muerta del resto del conto fecho con el ata oy de cierta summa que alli deue: 20 s.

[692] *Miercoles, vltimo dia d'agosto*

[693] De Ezmel Lissa por venta de un cuero en 40 s.: 2 s.
[694] De Abram Arpot por venta de 3 cueros tinnidos en 25 s.: 15 d.
[695] De Caçon Amiello por venta de carne muerta de lo passado en 7 lib.: 7 s.
[696] De Mosse uen Villa por venta de illaruel en 6 lib.: 6 s.
[697] De Jamilla, corretera, por venta de ciertas ropas por menudo en 25 s.: 15 d.
[698] De Açah Larabiça por venta de 3 dozenas de baldreses et 3 dozenas et mea de badanas en 4 lib. 3 s.: 4 s. 2 d.
[699] De Jaco Alafraz por venta de 2 dozenas et mea de baldreses en 22 s. 6 d.: 13 d. ob.
[700] De Vitas Cardeniel por venta de 1 taça d'argent en 70 s.: 3 s. 6 d.

[701] *Setiembre. Jueues, primero dia*

[702] De don Açah Uenpesat por venta de vuas en 60 s.: 3 s.
[703] De Mosse Gamiz por venta de vuas en 40 s.: 2 s.
[704] De Mosse de Margelina por venta de 2 marquos de argent en 7 lib. 10 s.: 7 s. 6 d.
[705] De Jento Vençida por venta de vuas en 70 s.: 3 s. 6 d.
[706] De Mosse de los Royuelos por venta de vuas en 70 s.: 3 s. 6 d.

[707] *Viernes siguient*

[708] De Vitas Cardeniel por venta de vn manton en 40 s.: 2 s.
[709] De Açah Xaprut por venta de paynno de la semana passada et d'esta en 15 lib. 5 s.: 15 s. 3 d.
[710] De Ezmel del Gabay por venta de su pelleteria d'esta semana: 13 d. ob.
[711] De Abram Gamiz por venta de vino en 30 lib. et de paynno de la semana passada et d'esta en 8 lib. 10 s.: 38 s. 6 d.
[712] De Juce Falaquero por venta d'especiaria de la semana passada et d'esta en 105 s.: 5 s. 3 d.
[713] De Todosudo por venta de 5 onças d'argent en 50 s.: 2 s. 6 d.

[714] *Domingo, 4º dia de setienbre*

[715] De Jaco Chapi, pellitero, por çiertas pielles et pellotes en 25 s.: 15 d.

[716] *Lunes, 5º dia de setienbre*

[717] De rabi Aym ben Dauit por venta de vuas en 9 lib.: 9 s.
[718] De Juçe Carssalon, speciero, por venta de su tienda: 14 d.
[719] De Abram Bolliquo por venta de 1º saya en 39 s. 6 d.: 2 s.

[720] *Martes siguient*

[721] De Açah Lasquef por venta de 2 meos cueros en 25 s.: 15 d.
[722] De Vitas Frances por venta de vuas en 10 lib.: 10 s.
[723] De Salamon, fi de Mosse Benabez, por venta de vuas en 54 s. 2 d.: 8 d. ob.
[724] De Abram Orabuena por venta de vuas en 18 lib. 10 s.: 18 s. 6 d.

[725] *Miercoles siguient*

[726] De Todosudo por venta d'argent en 100 s.: 5 s.
[727] De Abram Bolliquo por venta de çiertas ropas por menudo en 33 s.: 20 d.
[728] De Mosse de Calaorra por venta de 1° saya et de 1 pellot en 32 s.: 19 d.
[729] De Juçe Ceruera por venta de vuas en 65 s.: 3 s. 3 d.
[730] De Çaçon Palombo por venta de vuas en 70 s.: 3 s. 6 d.

[731] *Jueues, 8° dia de setienbre*

[732] De Çaçon Palombo et de Jaco de Fontellas por venta de 1 coxna en 23 s.: 13 d.
[733] De Mosse de Guerta por venta de vino en 21 lib.: 21 s.

[734] *Viernes siguient*

[735] De Abram Bolliquo por venta de vna saya en 38 s.: 23 d.
[736] De rabi Abram Axiuili por venta de vuas en 7 lib. 10 s.: 7 s. 6 d.
[737] De Juçe Troh por venta de vuas en 30 s.: 18 d.
[738] De Salamon Lazrado, speciero, por venta de su tienda en 37 s.: 21 d.
[739] De Açah Xaprut por venta de paynno por menudo en 108 s.: 5 s. 6 d.
[740] De Jento, fide de Rebeca, por venta de cordoans et badanas en 24 s.: 14 d.
[741] De Abram Vendeut por venta de vuas en 22 s. 6 d.: 13 d. ob.
[742] De Juçe Falaquero, speciero, por venta de su tienda en 30 s.: 18 d.
[743] De la goaorda de la çapateria de los judios: 3 s. 2 d.
[744] De [Ezmel] Elissa por venta de 1 cuero en 25 s.: 15 d.
[745] De dona Mira por venta de vuas en 110 s.: 5 s. 6 d.
[746] De Mosse de Calahorra por venta de çiertas ropas en 4 lib. 12 s.: 4 s. 7 d.

[747] *Lunes siguient*

[748] De Simuel Portiello por venta de vuas en 110 s.: 5 s. 6 d.
[749] De Juçe Cortesino, el mayor, por venta de vuas en 65 s.: 3 s. 3 d.
[750] De don Mosse Xabi por venta de vuas en 112 s. 6 d.: 5 s. 7 d. ob.
[751] De Mosse Elissa por venta de vuas en 60 s.: 3 s.

[752] *Martes siguient*

[753] De Açah Larebiça por venta de 3 meos cueros en 35 s.: 21 d.

[754] *Miercoles, 14º dia de setienbre*

[755] De Juçe Euen Menir por venta de vuas en 9 lib. 10 s.: 9 s. 6 d.
[756] De Çaadia, pellitero, por venta de vna peynna de genouesa en 22 s.: 13 d.
[757] De Ezmel Elissa por venta de vuas en 7 lib.: 7 s.
[758] De Mosse, fi don Saul Gauaruda, por venta de vuas en 32 s.: 19 d.
[759] De Xabi por venta de 1 dozena de caxmentes en 23 s.: 14 d.

[760] *Jueues siguient*

[761] De don Jeuda Cohen por venta de vino en 13 lib. 14 s.: 13 s. 7 d.

[762] *Viernes siguient*

[763] De Abram Chauatich por venta de paynno en 50 s.: 2 s. 6 d.
[764] De Juçe Larrebiça por venta de 5 cargas de vuas a 13 s. 6 d.: 2 s. 4 d.
[765] De Salamon Lazrado, speciero, por venta de su tienda en 41 s. 6 d.: 2 s. 1 d.
[766] De Ezmel del Gabay por venta de pelleria en 26 s.:15 d. ob.
[767] De don Juce Falaquero por venta de la especiaria de su tienda en 25 s.: 15 d.

[768] *Domingo, 18º dia de setienbre*

[769] De Abram Vendeut por venta de vuas en 21 s.: 12 d. ob.
[770] De Dauid Benabez por venta de vuas en 55 s.: 2 s. 9 d.
[771] De Çaçon Amiello por venta de carne muerta por resto de conto passado: 2 s. 8 d.
[772] de Çaçon Amiello por venta de carne muerta en 10 lib.: 10 s.

[773] *Lunes siguient*

[774] De Abram Bolliquo por venta de 2 almadraques en 28 s.: 18 d.
[775] De Salamon Minnon por venta de carne muerta del conto del libro meano por mano de Mosse de Guaerta et de Mosse Euen Menir: 25 s.

[776] *Martes, 20º dia de setienbre*

[777] De Bellita por venta de pan cocho en 30 s.: 18 d.

[778] *Viernes, 23º dia*

[779] De los judios de la sisa de la carniceria por venta de carne muerta con cueros en 13 lib. 13 s.: 13 s. 8 d.
[780] De Salamon Lazrado por venta de speciaria de su tienda en 33 s. 6 d.: 20 d.
[781] De la muller de Dauid, fi de Rebeca por venta de 1.ª coxna en 25 s.: 15 d.
[782] De Abram Amiello por venta de vna piel en 22 s.: 13 d.
[783] De Juce Carssalon por venta d'especiaria de su tienda de la semana passada et d'esta en 64 s.: 3 s. 2 d. ob.
[784] Item, de venta de vino en 21 s. 6 d.: 13 d.
[785] De Açah Xaprut por venta de paynno en su tienda d'esta semana en 52 s.: 2 s. 10 d.
[786] De Abram Gamiz por venta de traperia de la semana passada et d'esta en 105 s.: 5 s. 3 d.

[787] *Domingo, 25º dia de setienbre*

[788] De Bolliquo por venta de 1.ª saya en 32 s.: 19 d.

[789] *Lunes, 26º dia de setienbre*

[790] De Juce Marquo por venta de 3 cargas de vuas en 30 s.: 18 d.
[791] De Jento Xucran por venta de 16 robos de rebol a 22 d.: 17 d. ob.

[792] *Martes siguient*

[793] De Menahem Vitas por venta de 15 dozenas de marffega a 4 s.: 3 s.

[794] *Miercoles siguient*

[795] De Ezmel Orabuena por venta de vino en 25 s.: 15 d.
[796] De Açah Benjamin por venta de 1 baçin en 25 s.: 15 d.

[797] *Viernes, vltimo dia de setienbre*

[798] De Jeuda del Rencon por venta de vino en 34 s.: 20 d. ob.
[799] De Bellita por venta de pan cocho en 25 s.: 15 d.
[800] De Abram Chauautich por venta de paynno de su tienda en 23 s.: 14 d.
[801] De Ezmel del Gabay, pellero, por venta de su tienda en 43 s.: 2 s. 2 d.
[802] De Salamon Lazrado por venta d'especiaria de su tienda en 4 lib. 2 s. 8 d.: 4 s. 1 d. ob.
[803] De Jaco Chapi por venta de 1.ª piel en 22 s.: 13 d.
[804] De Abram Gamiz por venta de paynno de su tienda en 12 lib. 16 d.: 12 s. 1 d.
[805] De Juçe Falaquero por venta d'especiaria por menudo en 30 s.: 18 d.
[806] De Salamon Minnon por venta de carne muerta: 2 s. 6 d.
[807] De Açah Xaprut por venta de paynno menudo en 5 s.: 7 d. ob.

[808] *Octobre, sabado primo dia*

[809] De Margelina por venta de pan ocho en 33 s.: 20 d.
[810] De Juçe Cerueura por venta de 23 cobdos de lienço a 12 d. ob., paga 15 d.

[811] *Domingo siguient*

[812] De Salamon Maçuquo por venta de 6 cordoanes et 3 badanas en 27 s. 6 d.: 16 d. ob.

[813] *Lunes, 3º dia de octobre*

[814] De Mosse Alborgi por venta de 12 cobdos de lienço a 2 s.: 2s. 5 d. ob.
[815] De Jaco Chapi por venta de 1 piel en 21 s.: 12 d. ob.
[816] De Salamon Minnon por venta de carne muerta en 30 s.: 18 d.

[817] *Jueues siguient*

[818] De don Juçe Falalquero por venta de vino en 9 lib.: 9 s.

[819] *Viernes siguient*

[820] De Juçe Carssalon por venta de vino et de speciaria por menudo de la semana passada et d'esta, todo en 102 s.: 5 s. 1 d.
[821] De Abram Gamiz por venta de su tienda de traperia en 23 s.: 14 d.
[822] De Salamon Lazrado por venta de su tienda d'especiaria en 35 s.: 21 s.

[823] *Domingo, 9º dia d'octobre*

[824] De Ezmel Orabuena por venta de vino en 21 s. 6 d.: 13 d.

[825] *Lunes, 10º dia d'octobre*

[826] De Salamon Deiz por venta de 12 palmas 12 lib. 5 s.: 11 s. 3 d.
[827] Del mesmo por venta de carne muerta en 10 lib. 13 s.: 10 s. 8 d.
[828] De Açah Lasquef por venta de vino en 100 s.: 5 s.
[829] De Salamon Maçuquo por venta de 20 robos de rebol a 2 s.: 2 s.
[830] De Salamon Minnon por venta de carne muerta en 40 s.: 2 s.

[831] *Jueues siguient*

[832] De dona Orosol por venta de vino en 27 s.: 16 d.
[833] De Ezmel Azamel por venta de 1 gardaços en 30 s.: 18 d.
[834] De Reyna, mercera, por venta del mercer de su tienda: 3 s. 6 d.

[835] *Viernes siguient. Este dia partio don Martin en caulgada enta Castellon de Valdeyessa*

[836] De Jento Torrellon por venta de 3 rideles en 28 s.: 17 d.
[837] De Abram Chauatich por venta de paynno en 22 s.: 13 d.
[838] De Açah Xaprut por venta de paynno de la semana passada et d'esta: 13 s. 9 d.
[839] De Çaçon Amiello por venta de carne muerta del XVIIIº dia de setienbre ata el primero d'octobre: 24 s.
[840] De Ezmel Franciscuel por venta de 2 meos cueros tanados et de 7 baldreses en 28 s.: 17 d.
[841] De don Salamon Todosudo de venta de 6 onças d'argent en 60 s.: 3 s.
[842] De Salamon Lazrado por venta de la speciaria de su tienda en 30 s.: 18 d.

[843] *Lunes, 17º dia d'octobre*

[844] De la goarda de la çapateria de los judios de 3 semanas passadas: 10 s. 3 d. ob.

[845] *Martes siguient*

[846] De Abram Bolliquo por venta de ciertas ropas et ostillas de casa en 26 s.: 15 d.
[847] De Aliafer, judia, por venta de 1 gardaços en 25 s.: 15 d.
[848] De Abram Auaniello por venta de 1.ª piel en 23 s.: 14 d.

[849] *Jueues siguient*

[850] De la muller de Jaco d'Agreda por venta de vino en 78 s.: 3 s. 11 d.
[851] De Mira por venta de 30 cobdos de lienço en 35 s.: 21 d.
[852] De Mosse Elissa por venta de 3 meos cueros en 32 s.: 19 d.
[853] De Jento Torrellon por venta de 1 manton en 50 s.: 2 s. 6 d.

[854] *Viernes siguient*

[855] De Ganamel Samaria por venta de vino en 30 s.: 18 d.
[856] De Ezmel del Gabay por venta de la pelleria de su tienda en 27 s. 5 d.: 16 d.
[857] De Açah Lasquef por venta de 2 cueros al pelo en 26 s.: 15 d. ob.
[858] De Juçe Carssalon por venta de speciaria de su tienda de la semana passada et d'esta et de 10 s. de vino: 4 s.
[859] De don Açah Xaprut por venta de paynno de la semana passada et d'esta en 60 s.: 3 s.
[860] De don Juçe Falaquero por venta de speciaria de su tienda en 25 s.: 15 d.
[861] De Abram Gamiz por venta de paynno en 27 s.: 16 d.
[862] De Salamon Lazrado por venta de speciaria de su tienda en 47 s.: 2 s. 4 d.

[863] *Lunes siguient*

[864] De Açah Lasquef por venta de 20 robos de rebol en 27 s.: 16 d.

[865] *Martes siguient*

[866] De Mosse Gamiz por venta de vna cinta d'argent en 53 s.: 2 s. 8 d.
[867] De Solbellida por venta de pan cocho en 40 s.: 2 s.

[868] *Miercoles siguient*

[869] De Jamila por venta de 1 manta en 32 s.: 19 d.
[870] De Abram Amiello por venta de 1 piel de conellos en 24 s.: 14 d. bo.

[871] *Jueues siguient*

[872] De Jacob Chapi por venta de vino en 60 s.: 3 d.

[873] *Viernes siguient*

[874] De Abram Chauatich por venta de paynno en su tienda en 60 s.: 3 s.
[875] De Ezmel del Gabay, pellero, por venta de su tienda en 23 s.: 14 d.
[876] De Mosse Alcalaorri por venta de 1 peynna et de 1 piel en 48 s.: 2 s. 5 d.
[877] De Bueno el viello por venta de speciearia et marfega en 4 lib.: 2 s.
[878] De Açah Xaprut por venta de paynno en su tienda en 37 s.: 22 d.
[879] De Juce Falaquero por venta d'especiaria de su tienda en 22 s.: 13 d.
[880] De Juçe Pago por venta de vino en 32 s.: 19 d.
[881] De Salamon Lazrado por venta d'especiaria en 50 s.: 2 s. 6 d.

[882] *Domingo, 30º dia*

[883] De Vitas Cardeniel por venta de 1 gardacos en 32 s.: 20 d.

[884] *Lunes siguient*

[885] De Açah Alflaque por venta de vino en 30 s.: 18 d.
[886] De la goarda de la çapateria de los judios de las 2 semanas passadas en 6 s. 4 d.
[887] De Jento Xucran por venta de 2 dozenas de cordoans en 53 s.: 2 s. 7 d.
[888] De Abram Bolliquo por venta de 1 manton en 43 s.: 2 s. 2 d.

[889] *Nouiembre. Miercoles siguient*

[890] De Juçe Carssalon por venta de speciaria de su tienda et de 1 marquo d'argent en 8 lib.: 8 s.
[891] De Mosse Vencida por venta de vino en 4 lib. 7 s.: 4 s. 4 d.
[892] De Açah Lasquef por venta de 15 cueros et meo en 10 lib.: 10 s.
[893] De Juce de Soria por venta de vino en 32 s.: 19 d.

[894] *Jueues siguient*

[895] Açah, fi don Vitas Benjamin, por venta de 1 manton en 47 s.: 2 s. 3 d.

[896] *Viernes siguient*

[897] De Bolliquo por venta de 1 manton en 36 s.: 21 d. ob.
[898] De Juçe Carssalon por venta de speciaria de su tienda en 60 s.: 3 s.
[899] De Salamon Lazrado por venta de speciaria en 44 s. 7 d.: 2 s. 3 d.
[900] De Simuel Calamon por venta de 1 gardaços et 1.ª clocha en 22 s.: 13 d.
[901] De Ezmel del Gabay por venta de pollaria de su tienda en 37 s. 6 d.: 22 d. ob.
[902] De Ezmel Lissa por venta de moncuera tanado en 22 s.: 13 d.
[903] De Açah Xaprut por venta de 6 onças d'argent en 60 s. et de paynno en 37 s.: 4 s. 10 d.
[904] De Abram Auaniello por venta de 1 piel en 22 s.: 13 d.

[905] *Lunes siguient*

[906] De Abram Çaçon por venta de 55 cueros al pelo en 15 lib.: 15 s.

[907] *Martes siguient*

[908] De don Juçe Falaquero por venta de 1 tauardo en 23 s.: 14 d.

[909] *Jueues siguient*

[910] De Simuel Cohen por venta de 2 yeguas en 4 lib.: 4 s.
[911] De Mosse de Calaorra por venta de 1.ª banoa en 27 s.: 16 d.
[912] De Bellita por venta de pan cocho en 40 s.: 2 s.
[913] De Ossua Benjamin por venta de 1.ª toca en 24 s.: 14 d. ob.

[914] De Çaçon Mazal por venta de 1 gardaços en 25 s. 6 d.: 15 d.
[915] Del Bendicho por venta de 12 ouellas en 40 s.: 2 s.

[916] *Viernes siguient*

[917] De Jaco Aladin por venta de 4 literas en 32 s.: 19 d.
[918] De Juçe Mozot por venta de 9 dozenas d'alumpnes a 4 s.: 21 d. ob.
[919] De Salamon Lazrado por venta de la speciaria de su tienda en 50 s.: 2 s. 7 d.
[920] De Abram Gamiz por venta de paynno por menudo en su tienda de la semana passada et d'esta en 4 lib. 3 s.: 4 s. 2 d.
[921] De Abram Auaniello por venta de 1 çamarra et de 1 pellot en 21 s.: 12 d. ob.
[922] De Açah Xaprut por venta de paynno en su tienda en 50 s.: 2 s. 6 d.

[923] *Lunes, 14º dia de nouiembre*

[924] De Juce Amiello por venta de carne muerta en 7 lib.: 7 s.
[925] De Simuel Minnon por venta de carne muerta en 110 s.: 5 s. 6 d.

[926] *Martes siguient*

[927] De Jento Xucran por venta de 19 robos de rebol et de 3 dozenas de badanas en 37 s.: 22 d.
[928] De Menahem Vitas por venta de 9 dozenas de marfega en 40 s.: 2 s.
[929] De Simuel Cohen por venta de 1.ª yegoa en 40 s.: 2 s.
[930] De Çaçon Amiello por venta de carne muerta: 20 s.

[931] *Miercoles, 16º dia de nouiembre*

[932] De Simuel Xucran por venta de vino en 40 s.: 2 s.
[933] De Bolliquo por venta de çiertas ropas en el mercado en 57 s.: 2 s. 10 d.
[934] De Simuel Alpargan por venta de 6 dozenas de marfegua a 4 s.: 13 d. ob.
[935] De Reyna por venta de merceria de su tienda en 40 s.: 2 s.

[936] *Jueues siguient*

[937] De Juçe Pago por venta de 4 almadraques en 60 s.: 3 s.
[938] De Mosse Euenvilla por venta de vino en 70 s.: 3 s. 6 d.

[939] *Viernes siguient*

[940] De rabi Haym por venta de 1 manton en 33 s.: 20 d.
[941] De Juçe Çarssalon por venta d'especiaria de su tienda en 70 s.: 3 s. 6 d.
[942] De Ezmel del Gabay, pellero, por venta de pelleria en 36 s.: 21 d. ob.
[943] De Salamon Lazrado por venta de especiaria de su tienda en 60 s.: 3 s.

[944] *Domingo siguient*

[945] De Vitas Cardeniel de venta de 3 almadraques en 60 s.: 2 s.

[946] *Lunes siguient*

[947] De Margelina por venta de almadraques en 33 s.: 20 d.
[948] De Juce Falaquero por venta de speciaria de su tienda en 33 s.: 20 d.
[949] De Abram Chauatich de venta de paynno por menudo en su tienda en 70 s.: 3 s. 6 d.
[950] De Jeuda Auaniello por venta de 6 onças d'argent en 50 s.: 2 s. 6 d.
[951] Del nieto don Bueno el fisico por lo que deuia de venta d'argent et de vuas et de los 2 paynnos: 21 s. 4 d.
[952] De Açach Benjamin por venta de vino en 27 s.: 16 d.

[953] *Martes, 22 dia de nouiembre*

[954] De Soleina por venta de almoneda de ciertos bienes en 50 s.: 2 s. 6 d.

[955] *Miercoles, 23º dia del dicto mes*

[956] De Salamon Lazrado por venta de ciertas ropas menudas en 30 s.: 18 d.

[957] *Jueues siguient*

[958] De Ferrant Martiniz dona Margelina por venta de 108 robos de caynnamo a 13 s.: 19 s. 6 d. ob.
[959] De Salamon Lazrado por venta de una reyma de paper en 24 s. 2 d.: 14 d. ob.
[960] De Jaco Querillon et de su compaynnero por venta de fauas en 4 lib.: 4 s.

[961] De Ezmel Azamel por venta de un gardaços de mezcla en 30 s. et 2 trauesseros en 10 s.: 2 s.
[962] De Mosse de Calahorra por venta de 1 tauardo en 25 s.: 15 d.

[963] *Viernes dia de Sancta Katerina*

[964] De Menahem Vitas por venta de 16 dozenas de marfega a 4 s.: 3 s. 2 d. ob.
[965] De Mosse de Calahorra por venta de 1 marquo et 10 sterlines d'argent en 4 lib. 6 d.: 4 s.
[966] De Ezmel del Gabay, pellero, por venta de la pellaria de su tienda en 28 s.: 17 d.
[967] De Abram Gamiz por venta de paynno de la semana passada et d'esta: 4 s. 7 d. ob.
[968] De Hude por venta de pan cocho en 21 s.: 12 d. ob.
[969] De Juce Falaquero por venta de speciaria en 23 s.: 14 d.
[970] De Bolliquo por venta de 1 manton en 30 s.: 18 d.
[971] De Salamon Lazrado por venta de speciaria en 45 s.: 2 d. 3 d.
[972] De Bueno el viello por venta de 10 dozenas de marfega a 4 s. 4 d.: 2 s. 10 d.

[973] *Sabado, 25º dia del dicto mes*

[974] De Hereder por venta de 1.ª taça d'argent en 65 s.: 3 s. 3 d.

[975] *Domingo, 27 dia del dicto mes*

[976] De Juce Hocen por venta de 1 garnacha de mora en 70 s.: 3 s. 6 d.

[977] *Lunes, 28º dia de nouiembre*

[978] De Açah Lasquet por venta de 22 cordoans en 4 lib.: 4 s.
[979] De Çaçon por venta de carne muerta en 10 lib.: 10 s.

[980] *Martes siguient*

[981] De Abram Bolliquo por venta de ciertas ropas que vendia en almoneda en 28 s.: 17 d.
[982] De Jeuda Antuello por venta de 2 kafices de caynna en 27 s.: 16 d.

[983] *Miercoles siguient*

[984] De Salamon, fi de Mosse Benabez, por venta de vino en 33 s.: 20 d.
[985] De Jeuda Abet por venta de 2 robos de queso et de dozena et media d'estambre et de 2 linçuelos en 30 s.: 18 d.
[986] De Jento Arueti del Frago por venta de vino en 110 s.: 5 s. 6 d.
[987] De la goarda de la çapateria de los judios ata oy: 7 s. 4 d.
[988] De Bellita por venta de pan cocho en 30 s.: 18 d.
[989] De Abram Hedi por venta de 15 robos et mea de rebol et de 18 badanas en 45 s.: 2 s. 3 d.
[990] De Jento d'Argent por venta de 4 literas en 30 s.: 18 d.

[991] *Deziembre, jueues primo dia*

[992] De Açah Lasquef por venta de 3 dozenas de badanas en 60 s.: 3 s.
[993] De Mosse de Calahorra por venta de 1 tauardo et 1 capirot en 40 s.: 2 s.

[994] *Viernes siguient*

[995] De Juçe el Pago por venta de 5 cobdos de paynno a 5 s.: 15 d.
[996] De Ezmel del Gabay, pellero, por venta de su tienda en 32 s.: 19 d.
[997] De Salamon Lazrado por venta d'especiaria de su tienda en 6 lib. 10 s.: 6 s. 6 d.
[998] De Mosse de Calahorra por venta de 1 piel en 25 s.: 15 d.
[999] De Bueno el viello por venta de 10 dozenas, 2 cobdos de marfegua en 40 s. 4 d.: 2 s. 2 d.

[1000] *Domingo siguient*

[1001] De Açah Euemenir por venta de vino en 60 s.: 3 s.
[1002] De Ezmel Azamel por venta de vino en 25 s. et de 1 ridel en 15 s.: 2 s.
[1003] De Çaçon Abolfaça por venta de 18 robos d'arbeillas en 60 s.: 3 s.

[1004] *Lunes siguient*

[1005] De don Juçe Falaquero por venta de speciaria de su tienda en 33 s.: 20 d.
[1006] De Açah en Larrebiça por venta de 6 dozenas de baldreses et de 4 dozenas de badanas en 107 s.: 5 s. 4 d.
[1007] De Açah Lasquef por venta de 16 cordoanes a 36 s.: 2 s. 5 d.
[1008] De Çaçon Abolfaça por venta de 19 dozenas et mea de alum de cuba en 70 s.: 3 s. 6 d.

[1009] *Martes siguient*

[1010] De Jaco de Cordoa por venta de 1 tauardo en 60 s.: 3 s.
[1011] De don Açah por venta de 21 dozenas de tramas en 25 s.: 15 d.
[1012] De Salamon Alborgi por venta de vna taça d'argent en 76 s.: 3 s. 9 d. ob.
[1013] De Jeuda del Gabay, speciero, por venta de 40 cobdos de tafer et de unas biguets en 8 lib. 10 s.: 8 s. 6 d.

[1014] *Miercoles, 7º dia del dicto mes*

[1015] De Abram Bolliquo por venta de ciertas ropas en el mercado en 47 s.: 2 s. 3 d.
[1016] De Mosse Gauarda por venta de 2 kafices d'aueillanas en 6 lib.: 10 s.
[1017] De Vitas Cardeniel por venta de ciertas ropas en el mercado en 60 s.: 3 s.
[1018] De Abram Çaçon por venta de 32 robos de queso en 16 lib.: 16 s.

[1019] *Jueues siguient*

[1020] De Haym Franquo por venta de vino en 52 s.: 2 s. 7 d.
[1021] De Ezmel Azamel por venta de 1 marquo et meo d'argent en 110 s.: 5 s. 6 d.

[1022] *Viernes siguient*

[1023] De Açah Xaprut por venta de paynno por menudo en 24 s. et de venta de 1 capa varada en 33 s. 6 d. et de 1 dozena de borra en 3 s. 6 d.: 3 s. ob.
[1024] De Margal, judia, por venta de bufoneria en 25 s.: 15 d.

[1025] De Abram Gamiz por venta de traperia en 27 s.: 16 d.
[1026] De Abram Chauatiz por venta de de traperia en 28 s.: 17 d.
[1027] De Açah Leui por venta de vino en 35 s.: 21 d.
[1028] De Salamon Lazrado por venta de speciaria en 11 lib. 10 s.: 11 s. 6 d.
[1029] De Juçe Falaquero de venta de speciaria en 23 s.: 14 d.
[1030] De Vitas Abolafia por venta de vino en 4 lib. 3 s.: 4 s. 2 d.

[1031] *Sabado siguient*

[1032] De Juce Coen, judio, por mano de Johan de Reta, por venta de 23 robos, 24 libras de caynnamo a 14 lib.: 14 s.

[1033] *Domingo, 11º dia de deziembre*

[1034] De Açah Lasquef por venta de vino en 4 lib. 15 s.: 4 s. 9 d.

[1035] *Lunes, 12º dia del dicto mes*

[1036] De Salamon Bendaynnon por venta de vino en 23 s.: 14 d.
[1037] De Mosse de Guerra por venta de 2 cueros en 30 s.: 18 d.
[1038] De Açah de Jangoas por venta de 7 odres d'olio et 2 escoyes et 2 robos de queso en 27 lib. 5 s.: 27 s. 3 d.

[1039] *Martes siguient*

[1040] De Mosse Bencida por venta de vino en 4 lib. 5 s.: 4 s. 3 d.
[1041] De Juçe Elbener por venta de vino cocho en 28 s.: 17 d.
[1042] De Bellita por venta de pan cocho en 30 s.: 18 d.

[1043] *Miercoles, 14º dia del dicto mes*

[1044] De Bueno Bençoal por venta de vino en 22 s.: 13 d.
[1045] De Menahem Vitas por venta de 19 dozenas et mea de marfega en 4 lib.: 4 s.
[1046] De Reyna, judia, mercera, por venta del mercer de su tienda en 40 s.: 2 s.

[1047] *Jueues siguient*

[1048] De Jaco Chapi por venta de 1.ª piel et 1 pellot et 2 dozenas et mea de conellunas en 38 s.: 23 d.
[1049] De Todosudo por venta de 1.ª cinta d'argent en 60 s.: 3 s.

[1050] *Viernes siguient*

[1051] De Simuel Alborgi por venta de vino en 33 s.: 20 d.
[1052] De Salamon Lazrado por venta de lo de su tienda en 70 s.: 3 s. 6 d.
[1053] De Ezmel del Gabay por venta de pelleria de su tienda en 23 s.: 14 d.

[1054] *Domingo siguient*

[1055] De Jeuda de Burgos por venta de 15 onças de seda torçida en 53 s.: 2 s. 8 d.
[1056] De Juce Carssalon por venta de speciaria de su tienda en 22 s.: 13 d.
[1057] De Mosse Alffrangil por venta de 1 gardaços de vert estar en 65 s.: 3 s.
[1058] De Abram Chauatich por venta de paynno de su tienda en 30 s.: 18 d.
[1059] De la muller de Simuel Macho por venta de 1 gardaços et 1.ª piel en 35 s.: 21 d.

[1060] *Lunes, 19º dia del dicto mes*

[1061] De Hude, panatera, por venta de pan cocho en 23 s.: 14 d.

[1062] *Martes siguient*

[1063] De Vitas Abolafia por venta de 6 dozenas d'estambre filada a 6 s. 3 d.: 2 s.
[1064] De Abram Auaniello por venta de 2 peliates et 1 amarçot en 30 s. 6 d.: 18 d.
[1065] De Sora por venta de 1.ª jegoa en 50 s.: 2 s. 6 d.

[1066] *Miercoles siguient, 21 dia del dicto mes*

[1067] De Çaçon Amiello por venta de carne muerta en 10 lib.: 10 s.
[1068] De Jamila por venta de 1 coxna en 30 s. 6 d.: 20 d.
[1069] De Menahem Vitas por venta de 50 doznes de marfegua a 6 s. 3 d.: 10 s. 4 d.
[1070] De la muller del fi de rabi Salamon por venta de 1 manton en 65 s.: 3 s. 3 d.

[1071] *Jueues siguient*

[1072] De Ezmel Elissa por venta de 1 kafiz de lentiego en 25 s.: 15 d.
[1073] De Simuel Alpargan por venta de 50 dozenas de marfegua a 4 s. 3 d.: 10 s. 6 d.

[1074] *Viernes siguient. Este dia fue fecho el pregon del [...] del seynnor rey por toda la villa*

[1075] De Jaco Chapi por venta de 1.ª piel et 1.ª peynna et 1 mancifol en 54 s.: 2 s. 8 d.
[1076] De Menahem Vitas por venta de 2 dozenas et mea de pebre a 4 s. 8 d. la libra: 7 s.
[1077] De Abram Auaniello por venta de 2 pellotes en 25 s.: 15 d.
[1078] De Ybrahym Chauatich por venta de paynno de su tienda en 23 s.: 14 d.
[1079] De Simuel Alpargan por venta de 25 libras et 2 onças d'estambre en 115 s.: 5 s. 9 d.
[1080] De Mosse Elissa por venta de 1 cuero tanado en 32 s.: 19 d.
[1081] Del mesmo, por venta de 3 meos cueros tanados en 25 s.: 15 d.
[1082] De Bueno el viello por venta de 10 dozenas et mea de marfegua en 45 s.: 2 s. 3 d.
[1083] De rabi Dauid por venta de 1 kafiz 2 robos de trigo en 75 s. et de venta de vino en 100 s.: 8 s. 9 d.
[1084] De Jento Xucran por venta de 1.ª dozena de cordoans et de rebol en 26 s.: 15 d. ob.
[1085] De Salamon Lazrado por venta de speciaria et de 15 robos de queso en 12 lib.: 12 s.
[1086] De Juce Falaquero por venta de speciaria en 33 s.: 20 d.
[1087] De Abram Gamiz por venta de paynno en su tienda en 63 s.: 3 s. 2 d.
[1088] De Açah Xaprut por venta de paynno de su tienda en 56 s.: 2 s. 9 d. ob.
[1089] De Juce Çarssalon por venta de speciaria de su tienda en 58 s.: 2 s. 10 d.

[1090] *Martes, 27º dia de deziembre*

[1091] De Ezmel Elissa por venta de cueros en 100 s.: 5 s.
[1092] De Mosse de Burgos por venta de 12 cofias d'armar en 60 s.: 3 s.

[1093] De Salamon argentero por venta de 5 onças d'argent en 50 s.: 2 s. 6 d.

[1094] *Miercoles siguient*

[1095] De Jaco Maçuquo por venta de 40 robos de rebol a 2 s.: 4 s.
[1096] De Jamilla Corretera por venta de 1.ª almaxia en 40 s.: 2 s.
[1097] De Salamon Bete por venta de vino en 37 s. 6 d.: 22 d. ob.
[1098] De Mosse, fi de rabi Oçef Gamiz por venta de vino en 36 s.: 15 d. ob.
[1099] De Bolliquo por venta de ciertas ropas vendidas por menudo en 70 s.: 3 s. 6 d.
[1100] De Mosse de Margelina por venta de vino en 54 s.: 2 s. 8 d. ob.

[1101] *Jueues siguient*

[1102] De Salamon Alborogi, argentero por venta de 5 onças et de ciertas monedas de fuella en 4 lib. 13 s.: 4 s. 8 d.

[1103] *Viernes siguient*

[1104] De Manahem Vitas por venta de 11 dozenas de marfega en 46 s. 10 d.: 2 s. 4 d.
[1105] De los 3 de la aljama por venta de 7 paynnos de Puyçerdan en 70 lib.: 70 s.
[1106] De Salamon Lazrado por venta de la speciaria de su tienda en 4 lib.: 4 s.
[1107] De don Juçe Falaquero por venta d'especiaria en 27 s.: 16 d.
[1108] De la muller de Vitas Cardeniel por venta de vna saya et 1 toca en 40 s.: 2 s.
[1109] De Jeuda Ananiello por venta de 2 onças d'argent en 23 s.: 14 d.
[1110] De Juce Carssalon por venta d'especiaria en 22 s.: 13 d.
[1111] De Vitas Abolafia por venta de 6 dozenas d'estambre en 34 s.: 20 d. ob.

[1112] *Genero. Lunes siguient*

[1113] De Dauid Uenalrrab por venta de vino en 60 s.: 3 s.
[1114] De Çaçon Palombo por venta de vino en 6 lib.: 6 s.
[1115] De Naçan del Gabay por venta de vino en 7 lib.: 7 s.
[1116] De Salamon Minnon por venta de carne muerta en 8 lib.: 8 s.
[1117] De la goarda de la çapateria de los judios: 13 s.

[1118] *Martes, 3º dia de jenero*

[1119] De Açah Euenxoep por venta de 1 saya en 24 s.: 14 d. ob.
[1120] De Mosse Lissa por venta de 9 cordoanes et 2 badanas et meo cuero en 30 s.: 18 d.
[1121] De Ezmel Franciscuel por venta de 3 meos cueros en 27 s.: 15 d.
[1122] De Jaco Çudero por venta de fauas molidas en 21 s.: 12 d. ob.
[1123] De Jeuda Benabez por venta de pan cocho en 28 s.: 17 d.
[1124] De Abram Gamiz por venta de los escayos de paynno de su tienda vendidos todos en enplego en 100 lib.: 100 s.

[1125] *Miercoles siguient*

[1126] De Abram Gamiz por venta de paynno en 60 s.: 3 s.
[1127] De Bollico por venta de ciertas ropas en almoneda en 57 s.: 2 s. 10 d.

[1128] *Jueues siguient*

[1129] De Jaco Alasraç por venta de 23 badanas en 28 s.: 17 d.
[1130] De Ezmel Frasciscuel por venta de 16 badanas en 22 s.: 13 d.
[1131] De Jento Xucran por venta de 1.ª dozenas de cordoans en 48 s.: 2 s. 5 d.

[1132] *Viernes dia de la epiphania. Este dia partio don Martin para el rey de Castiella*

[1133] De don Abraym de Çaragoça por venta de 1 taça d'argent en 35 s.: 19 d.
[1134] De Abram Bolliquo por venta de ciertas ropas vendidas por menudo en 75 s.: 3 s. 9 d.
[1135] De Salamon Lazrado por venta de vino en 6 libras de speciaria de su tienda en 40 s.: 8 d.

[1136] *Domingo, 8º dia del dicto mes*

[1137] De Açah Xaprut por venta de vna garnacha en 40 s.: 2 s.
[1138] De Juçe Falaquero por venta de speciaria de su tienda en 28 s.: 17 d.
[1139] De Juce Carsalon por venta d'especiaria de su tienda en 23 s.: 14 d.

[1140] *Lunes siguient*

[1141] De Ezmel Orabuena por venta de 21 quarto de vino, 3 s.: 2 s. 1 d.

[1142] *Martes siguient*

[1143] De fillo del Baruc de la Margelina por venta de las yegoas que ouo de la caualgada en 12 lib. 10 s.: 12 s. 6 d.
[1144] De Mosse Uencida por venta de 3 meos cueros tanados en 34 s.: 20 d. ob.
[1145] De Ezmel Lissa por venta de 27 robos et mea de rebol a 19 d.: 2 s. 2 d.
[1146] De Açah Larrabiça por venta de 2 meos cueros et de 7 badanas en 23 s. 6 d.: 14 d.
[1147] De Jamila, corredera, por venta de 1 gardaços en 30 s.: 18 d.

[1148] *Miercoles siguient*

[1149] De Ezmel del Gabay de venta de pellaria en 33 s.: 20 d.
[1150] De la Pechera, judia, por venta de coles en 100 s.: 5 s.
[1151] Et por venta de nabos en 40 s.: 2 s.

[1152] *Jueues siguient*

[1153] De Açah Xaprut por venta de vino en 4 lib.: 4 s.
[1154] De Bolliquo por venta de ciertas ropas vendidas por menudo en 67 s. 6 d.: 3 s. 4 d. ob
[1155] De venta de almoneda en 6 lib. 10 s.: 6 s. 6 d.
[1156] De Açah Xaprut por venta de 4 robos de caynnamo en 42 s.: 2 s. 1 d.
[1157] De Salamon Alafaz por venta de 2 dozenas de badanas a 18 s.: 21 d. ob.

[1158] *Viernes siguient*

[1159] De los 3 de la aljama por venta de 6 onças, 16 sterlines d'argent de cada de don Bueno el fisico en 8 lib.: 3 s. 5 d.
[1160] De don Juce Rauaniel por venta de 1 caldera en 100 s.: 5 s.
[1161] De Salamon Lazrado por venta de speciaria de su tienda en 60 s.: 3 s.

[1162] *Domingo, 15º dia de jenero*

[1163] De don Juce Falaquero por venta de speciaria de su tienda en 23 s.: 14 d.

[1164] *Lunes siguient*

[1165] De Sanchet, judio, por venta de 2 onças et mea d'argent en 30 s.: 18 d.

[1166] *Martes siguient*

[1167] De Jaco Japi por venta de 1.ª piel et 1 pellot en 30 s.: 18 d.
[1168] Et de venta de 1.ª piel en 12 s.: 7 d.

[1169] *Miercoles siguient*

[1170] De Bolliquo por venta de 4 dozenas d'estambre a 6 s. et de çiertas ropas vendidas por menudo en 25 s.: 2 s. 5 d. ob.
[1171] De Bueno el viello de los 19 s. 4 d. que deue por venta de marfegua et por condepnation del alcalde: 16 s.
[1172] De las judias fiseras por venta de 11 cueros chicos et grandes en 46 s.: 2 s. 1 d.
[1173] De Juce Euemenier por venta de conneillos et seda en 32 s.: 19 d.
[1174] De Jaco Chapi por venta de 1.ª piel de conellos en 24 s.: 14 d. ob.

[1175] *Jueues siguient*

[1176] De Abraham Falcon de Burgos por venta de 3 dozenas et media de çera a 40 s. et de 28 s. de trena de seda. Todo en 8 lib. 8 s.: 8 s. 5 d.
[1177] De Vssua de Calahorra por venta de 10 robos de queso a 7 s.: 3 s. 6 d.

[1178] *Viernes siguient*

[1179] De Mosse Elissa por venta de vino en 100 s.: 5 s.
[1180] De Salamon Lazrado por venta de speciaria de su tienda en 4 lib.: 4 s.

[1181] *Domingo, 22º dias de jenero*

[1182] De Çaçon Palombo por venta de 1 toca en 40 s.: 2 s.

[1183] *Lunes, 23º dias del dicto mes*

[1184] De Ezmel Franscuel por venta de 4 dozenas de badanas en el pelambre a 5 s. 6 d.: 13 d.

[1185] *Martes siguient*

[1186] De Ezmel del Rencon por venta de vino en 75 s.: 3 s. 9 d.
[1187] De Mosse Uencida por venta de 3 cueros et meo en 4 lib. 14 s. 7 d.: 4 s. 9 d.

[1188] *Miercoles siguient*

[1189] De Juce Paga por venta de otro almadrach en 13 s.: 8 d.
[1190] De la muller de Saul Haxe por venta de vino en 60 s.: 3 s.
[1191] De Mosse, argentero, de venta de vino en 40 s.: 2 s.

[1192] *Jueues, 26º dia de jenero*

[1193] De Bueno el viello, del resto que deuia de las 50 dozenas de marfega: 3 s.
[1194] Del mesmo por venta de 15 dozenas de marfega a 4 s. 4 d.: 3 s. 3 d.
[1195] De Açah Benjamin por venta de vino en 61 s.: 3 s. ob.
[1196] De la Gacha por venta de coles et berças en 6 lib.: 6 s.
[1197] De Jento Xucran por venta de 21 robos de rebol a 20 d., et de 5 dozenas de badanas a 3 s.: 2 s. 6 d.

[1198] *Viernes siguient*

[1199] De Salamon Lazrado por venta de speciaria por 40 s.: 2 s.
[1200] De Bonastruga por vendida de 1 gardaços en 77 s.: 3 s. 10 d.
[1201] De Vitas Cardeniel por venta de 1 sayaz et 1 capirot en 30 s.: 18 d.
[1202] De Juçe Carssalon por venta de la speciaria de su tienda en 102 s.: 5 s. 1 d.

[1203] *Domingo, 29º dia de jenero*

[1204] De Simuel Xucran por venta de 43 cargas de piedra a 8 d.: 7 d. ob.

[1205] *Lunes, 30º dia de jenero*

[1206] De Juce Falaquero por venta de speciaria de su tienda en 32 s.: 19 d.
[1207] De Jeuda del Rencon por venta de vino en 25 s.: 15 d.

[1208] *Martes, vltimo dia de jenero*

[1209] De Jento Xucran por venta de gardanços d'Aragon en 50 s.: 2 s. 6 d.
[1210] De Jaco Chapi por venta de 1.ª peynna genouesa et de otra de conellos en 37 s.: 21 d.
[1211] De la goarda de los judios çapateros, los quoales deuan de resto 2 s.
[1212] Del mesmo del primo dia de jenero ata oy de los dictos çapateros: 4 s.

[1213] *Partidas de la recepta de los que se auinieron por tiempo de las cosas que venderian o rendirian a otros por ellos en el dicto aynno*

[1214] De dona Buena, judia, mercera, por lo que ella o los de su casa vendran en su tienda en dicto tiempo: 15 s.
[1215] Salamon Lazrado, speciero, por dicta razon et tiempo: 40 s.
[1216] De Reyna, mercera, por la dicta razon et tiempo: 15 s.
[1217] De Jeuda de Calaorra, pellitero, por la dicta razon et tiempo: 12 s.
[1218] De Açah Lasquef, judio, que vsa en las taynnarias ente sea dobados cueros por la dicta razon et tiempo: 30 s.
[1219] Simuel Xucran, judio, maçonero, por la dicta razon et tiempo: 8 s.
[1220] De Sol Bellida, judia, panatera, por la dicta razon et tiempo: 25 s.
[1221] De Jamila del Arench, judia, mercera, por dicta razon et tiempo: 5 s.
[1222] De Jamilla, mercera, por la dicta razon et tiempo: 10 s.
[1223] De Salamon Maçuquo et de Jacob, su hermano, baldreseros, por la dicta razon et tiempo: 20 s.
[1224] De Oroçeti, judia, mercera, por la dicta razon et tiempo: 10 s.
[1225] De Jento Xucran, baldresero, ut supra. 15 s.
[1226] De Jento Vencida, maçonero, ut supra: 6 s.
[1227] De Çaçon et Vidal, judios, carniçeros, ut supra: 30 s.
[1228] De don Menahem Vitas, texedor de marfega, ut supra: 15 s.

[1229] De Simuel Alpargan, judio, texedor de marfega, ut supra: 8 s.
[1230] De Abraham Arpat, judio, baldresero, ut supra: 25 s.

[1231] *Item, vltra d'esto se auenieron los de juso contenidos del primo dia de mayo ata el postremero dia del mes de julio en siguient por las quantias contenidas de juso*

[1232] De Salamon Lazrado ut supra: 40 s.
[1233] De Jento Xucran, judio, baldresero, ut supra: 15 s.
[1234] De Jeuda, fi don Bueno Benabez, et Soluellida su conpaynnera, merceros, ut supra: 30 s.
[1235] De Jento Vencida, picador, ut supra: 6 s.
[1236] Summa toda del hemolument de la dicta ayuda de la dicta baylia de Tudela del 2º dia de febrero, anno LXIº ata el pimero dia de febrero anno LXº secundo: 2.344 lib. 10 s. 5 d.
[1237] Item, por salarios datos a los goardas de las puertas de la villa et a otros que goardan et cullen el drecho real en ciertos mestieres
[1238] De Ezmel Elissa, goarda de la carniceria et çapateria de los judios por aynno: 20 s.
[1239] De Açah Lasquef, clamado Afagadiello, que en el dicto aynno ha dicho muchas de ventas que son fechas de cueros tanados et al pelo et de pellellos et baldreses et de otras cosas semejables adobadas en las taynnerias et en la villa, las qoales en la tabla non sabrian si ell non fuesse: 20 s.

[1240] *Por otras expensas fechas*

[1241] Primo, a Ezmel d'Ablitas que leuo 650 lib. a Estella al abat de Falces en 7 dias que souo en este camino de yda, morada et tornada por prouision d'el et de 1 moço et de la bestia que caualgaua et con logero d'ella, 45 s.
[1242] Summa de toda la expensa fecha por los dictos cogedores: 87 lib. 11 s. 1 d.
[1243] Ita debent, rebatida la dicta expensa: 2.256 lib. 19 s. 4 d.

462

1364, enero 28. Pamplona.

El rey Carlos II ordena al tesorero García Miguel de Elcarte que devuelva a Juan Morrenable, escudero, una carta de obligación de 30 libras que debía por la compra de una viña en Tudela que había pertenecido a Juce Abenabez y recayó en la corona.

AGN, *Comptos*, Caj. 17, núm. 1, X.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, V, núm. 30.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureux, a nuestro amado et fiel don Garcia Miguel de Elcart, nuestro thesorero, salut. Como don Matheo le Soterel, recebidor et baile de Tudela, por nuestro mandamiento, auies fecho vendida de vna vynna que es en la villa de Tudela, que fue de Juce Abenabez, judio de Tudela, la quoal fue aplicada a nos, a Johan Moirenable, escudero, por precio de sissanta libras carlines prietos, de la quoal quoantia resta por pagar trenta libras, de que segunt dize el dicho reçebidor et baille tiene letra obligatoria del dicho Johan; et nos a presente, por reconposition de la perdida et menoscabo que el dicho Johan fezo cuando ogayno fue inbiado en Gascueyna, do fue preso et robado de çiertas cosas. Et por la amor et fauor de nuestro caro hermano monsir Loys, de qui eill es seruidor, le auiemos dado en dainos, por las presentes, al dicho Johan, las dichas trenta libras que li deue de la resta de la compra de la dicha vynna, et aqueillas le quitamos. Si, vos mandamos que al dicho Johan fagades render la dicha letra obligatoria de las dichas trenta libras, como quita.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fielles los oydores de nuestros contos, que las dichas trenta libras vos reciban en conto et rebatan de vuestra recepta, por testimonio d'esta carta et de la letra de reconoscimiento del dicho Johan.

Data en Pomplona, XXVIII[o] dia de jenere l'ayno de gracia mil CCC[os] sissanta et tres.

463

1364, junio 22. Pamplona.

García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, ordena a Martín Pérez de Olóriz, comisario de la ayuda en la villa y la merindad de Sangüesa, que entregue a Gento Abenayón y a sus hijos, judíos de Viana, 60 de los 300 florines que prestaron al rey.

AGN, *Comptos*, Caj. 18, núm. 134, X.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, V, núm. 344.

Garçia Miguel de Elcart, thesorero de Nauarra, a Martin Periz d'Oloriz, comissario deputado a cuyllir et recebir los florines de los meses de la [villa y merindat] de Sanguessa, sallut. Mandovos que de los dichos florines que recebido auedes, vistas las presentes, dedes et deliuredes a Gento Euenayon et a sus fijos, judios de Viana, en rebbatimiento de 300 florines d'oro que eillos prestaron al seynnor rey, la quoal

suma el dicho seynnor rey les manda pagar, sissanta florines d'oro. Et yo recibir vos los he en compto, por testimonio d'esta mi carta sieyllada con mi sieillo, et de la carta de reconoscimeinto que del dicho Gento Euenayon o de Galaf, su fijo, recibredes.

Data en Pomplona, XXII° dia de junnio, anno Domini MCCCLX° quoarto.

464

1364, junio 23.

Galaf, hijo de Gento Abenayón, reconoce que ha recibido de Martín Périz de Olóriz, comisario de la ayuda en la villa y la merindad de Sangüesa, 60 de los 300 florines que habían prestado al rey.

AGN, *Comptos*, Caj. 18, núm. 134, XI.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, V, núm. 346.

Sepan todos como yo, Galaf, fijo de Jento Euenayon, otorgo auer ouido [et recebido de Martin Periz] d'Oloriz, comissario deputado a cuyllir et recebir los florines de los meses de la villa [et merindad de San]guessa, por mandamiento del honrrado et discreto don Garcia Miguel d'Elcart, thesorero de N[auarra, fecho] a uos por sus letras dadas XXII° dia de junio anno LX° quoarto, en rebatimiento de los trez[ientos florines] d'oro que el dicho Gento et yo prestamos al seynor rey, sissanta florines d'oro. De los quoales dichos sessanta florines d'oro yo, el dicho Galaf, de vos, el dicho Martin Periz d'Oloriz, me tiengo por pagado.

Et en testimonio d'esto, requiro et mando a uos, Lope Xemeniz de Lerruz, notario publico et jurado, por autoridat del seynor rey en todo el regno de Nauarra, que al sobredicho Martin Periz, de los dichos sissanta florines d'oro, le fagades tal carta publica de recognoscimeinto.

Et yo, Lope Xemeniz de Lerruz, notario publico et jurado antedicho, qui a las cosas sobredichas, con Pero Martiniz de Sant Esteuen de Lerin, maçallario, et con Gayllart de Pano, tondedor, vezinos de la ciudat et Nauarriaria de Pomplona, et con Juda Saldayna, judio de Pomplona, testigos present clamados et rogados, qui esto oyeron et vieron, et qui por tales testigos se otorgaron, ensemble fu personalment en el logar, et a requisition et mandamiento del dicho Galaf, judio, et con otorgamiento de los dichos testigos, escriui esta carta [publica] de recognoscimeinto, en la manera dicha, con mi mano propria, en el anno Domini MCCCLX° [quoart]o, veint et tres dias intrados en el mes de junio. A la quoal subscribo et fago en eila este mi sig(*signo*)no aconstumbrado, en testimonio de verdat.

465

1364, julio 4. Pamplona.

El rey Carlos II perdona a Juce Alborge, judío de Pamplona y a Mazalco, su mujer, procesados porque Benjamín Acenia, judío de Pamplona, declaró que le habían entregado dos escudos de Francia que al parecer eran falsos.

AGN, *Comptos*, Caj. 18, núm. 64.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, V, núm. 388.

Seppan quoantos esta present carta veran et odran que yo, Miguel Crozat, cambiador franco de Pomplona, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en la dicha villa de Pomplona, otorgo que vy, tovi et ley vna carta del seynnor rey de Nauarra, contenent la seguent forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux, a todos quoantos las presentes letras veran et oyran, salut. Como por razon que Benjamin Acenia, judio carnicero de nuestra villa de Pomplona, fue preso en buenos seys meses puede auer, por razon que dos escudados del cuynno de Johan que cambiaua en los cambios de nuestra dicha villa le fueron arestados et tirados por Johan Crozat, cambiador, diziendo ser falsos, Juce Alborge, judio de nuestra dicha villa, se fues absentado fuera de nuestra dicho regno, por razon que el dicho Benjamin dixo que Mazalco, muger del dicho Juçe, le los dio por cambiar. Et por esta razon, nos ouiessemos mandado a Bertolomeo d'Arre, baille de nuestros judios de Pomplona, tomar presa la dicha Mazalco, et sus bienes et los del dicho Juçe poner a nuestra mano, los que en Pomplona se fayllarian; et en Esteylla, por Pere de Viguria, vn costal de paynnos de puyçadan et otras cosas en poder de Gaston de las Vacas et en poder de Sorbeyllida, muger de Ezmel d'Ablitas. Et maguer ayamos fecho enquerir, en absentia del dicho Juçe, en christianos et judios, et mostrado los dichos escusados a personas qui se entendian, por nuestro bien amado Martin Periz de Solchaga, alcalde de nuestra cort, non aya podido ser fayllado otra cosa sinon que los vnos dizian que no eran buenos et los otros que eran buenos. Et puesto que fuessen malos et falsos non auer podido fayllar rastro del dicho Juce de fecho nin de conseyllo por que culpent, demas ser dicho, et por esto, nos ouiessemos mandado sacar de la preson la dicha Mazalco, et desembargar la part de sus bienes sobre cierta fiaduria.

Et todos esto passado, humilment nos aya imbiado pedir merce el dicho Juce, que a fin que descuparse podies en nuestra presencia, quisiessemos segurar, car priesto et pereillado era de responder a toda perssona qui de tal caso lo quisies acusar. Et por nos segurado, sea venido et nos aya suplicado que a fin que sens rancor ninguna del dicho caso venir pueda en nuestro regno en nuestro seruicio, lo queramos del todo perdonar et auer merçe. Saber fazemos que, maguer el caso sea tal que perte-

nezria en otra manera con gran rigor enquirir, por ciertos seruicios que el dicho Juce Alborge fechos nos ha en el tiempo passado, et entendiendo que fara d'aqui adelant, de nuestra gracia special lo auemos perdonado, remetido, quitado et, por tenor de las presentes, perdonamos, remetemos et quitamos a perpetuo, a eyll, a la dicha su muger, a sus bienes, a sus fiadores et a lures bienes, de toda demanda o acusation que a causa de los dichos dos escudados de Johan le podria ser fecho por nuestro procurador, o por quoalquiere otra perssona. Si, mandamos a nuestros tenentlogar de gouernador, thesorero, recebidores, baylles et quoalesquiere officialles et subditos nuestros, que al dicho Juçe, Mazalco su muger, lures bienes, a lures fiadores, nin a sus bienes, d'aqui adelant, en ningun tiempo del mundo, a causa de los dichos dos escudados de Johan, non lis fagan ni consientan serlis fecho mal, dayno, injuria, fuerça, violencia nin appresion alguna, en personas nin en bienes, ante los goarden et deffiendan en manera que en nuestro regno saluos et seguros venir puedan.

Et todos et quoalesquiere bienes que a causa d'esto fueron puestos a nuestra mano del dicho Juce, su muger o de otros, por bienes d'eyllos, en quoalquiere logar de nuestro regno, queremos et mandamos que luego et de fecho les sean rendidos desembargadament entegrament.

Et en testimonio d'esto mandamos le dar esta nuestra carta sieyllada en pendient de nuestro sieillo.

Data en nuestra çiudat de Pomplona, IIII° dia de jullio, l'aynno de gracia mil trezientos sessanta et quoatro. Por el seynnor rey, do vos [...], present su thesorero. Larumbe.

Et por testimonio d'esto, yo, el dicho Miguel Crozat, he puesto el dicho sieyllo del dicho seynnor rey, que yo tiengo en goarda, pendient en esta present carta de vidimus, escripta en Pomplona, XXVI° dia de agosto, anno Domini MCCCLX° quoarto.

466

1364, agosto 19. Pamplona.

El rey Carlos II, en atención al ruego del arzobispo de Zaragoza, entrega a Bonafos, judío, dos casas en la Navarrería de Pamplona y le exime de toda pecha o ayuda sobre la aljama de los judíos de Pamplona, por haber dejado Zaragoza para entrar a su servicio.

AGN, *Comptos*, Caj. 18, núm. 78.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, V, núm. 531.

Sepan todos como yo, [...] Cruzat, cambiador, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey [goardado] en Pomplona, vi, toui et ley vna carta [scripta] en pargamino, seyllada en pendient del sieillo del seynor rey en çera blanqua, contenient la seguient forma:

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus, a todos quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Saber façemos que por [honor] del reuerent padre en Dios nuestro [seynnor et nuestro] amigo l'arçobispo de Çaragoza, qui rogado nos ha por Bonafos, judio juglar, et porque el dicho Bonaffos muy humilment suplicado [...] pedido merce que es [gracia], diciendo ser natural nuestro, et querer venir a su naturaleza, con su muger, cryaturas et famillia a nuestro seruiçio, deyssados [otros] muyt grandes bienes que ha en la ciudat de Çaragoza, le queremos façer alguna gracia et merce.

Si, les façemos que veyendo la su grant et bona volundat que ha de nos seruir, et por honor del dicho arzebispo, nos auemos enfraquido, remetido et quitado, et por tenor de las presentes enfranquimos, remetemos et quitamos al dicto Bonafos, su muger, creaçon et famillia, en la vida del dicto Bonafos, et enpues Gento, su fijo, cassa, muger, creazon et famillia, en vida del dicho Gento, de toda pecha nin de ayutorio que de quoalquiere manera tenido podria ser a nos o demandado le podria ser por nos o por quoalquiere otro en vez de nos, o por l'aljama de los judios nuestros de Pomplona o por quoalquiere d'eillos. Et le auemos de dar, et por tenor de las presentes le damos et otorgamos al dicho Bonafos, franquos et liberos, para que aya en que morar su vida, con su muger, creazon et famillia, et enpues el dicho Gento, su fijo, su muger, creazon et famillia, en vida del dicho Gento, las casas que nos auemos en la ciudat de la Nauarreria, en nuestra juderia. La una de las quoales affronta d'una part con la casa de Sancho de [M...z], zapatero, d'otra part con nuestra alcaçeria. Item, la otra casa, que es en la Rua de Çuarrondo, con las cambras que ha, en las quoales moran a present Samuell Alborge, Jento Maynos et Salamon Alborge; frontan d'una part con la benella [...] enta'l vergel de los canonigos.

Si, mandamos a nuestro thessorero, recebidor, baille o a quoalquier otro official nuestro qui agora son o por tiempo seran, et a otros et quoalesquiere otros a qui pertenesciese o pertenecer puede, que al dicho Bonafos, su muger, creazon, famillia, en vida del dicho Bonafos, et enpues a Gento, su fijo, muger, creazon et famillia, en vida del dicho Gento, demanda ninguna a causa de pecha nin de otro ayutorio que l'aljama, ensemble o singularment, nos faran o tenidos nos seran de façer, nin a causa de logeros de las dichas casas non los fagan nin fazer fagan, ante los deyssen viuir franquament et libera por todo nuestro regno [...] que non [...] serlis fecho pagament alguno.

Et a nuestros amados et fielles las gentes de nuestros comptos, mandamos que la suma de dineros que nuestro recebidor de [las Montaynnas] et baylle de Pomplona tenidos son render a nuestro thesorero en cada un aynno, a causa del logero de

las dichas casas, en repportant las presentes o vidimus vna vez, so sieillo autentiquo, recibades en comptos a nuestro dicho thesorero, recebidor o baylle, et rebatan de la recepta sens dificultat nin contradicho alguno.

Data en Pomplona, XIX° dia de agosto, l'ayno de gracia mil CCC sexanta et quoatro. Empero, saluo en nuestras cosas nuestro derecho, et en todos l'aieno. Anno et die quibus supra. Por el seyynor rey, present, l'obispo de Calahorra. Larumbe.

Por testimonio d'esto yo, el dicho Miguel Cruzat, pongo el dicho sieillo que yo tengo en goarda, pendient en esta present carta de vidimus, trasladado de la sobredicha carta original. El quoal vidimus fue escripto XXIIII° dia de agosto, el aynno de la Incarnation mil CCC° sexanta et quoatro.

467

1364, septiembre 3.

Jean de Tilleul, clérigo de la cámara de los dineros de la reina, reconoce que ha recibido de Juan Pasquier, procurador del rey, 70 florines de oro de multas a judíos.

AGN, *Comptos*, Caj. 18, núm. 134, XXXVIII
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, V, núm. 574.

Sachent touz que je, Jehan du Tilleul, clerc de la chambre aus deners de la reyne de Nauarre, ma tres doubtee dame, ay receu de sage home et discret maistre Jehan Pasquier, procureur du roy monsieur, sixante et dix florins d'or, qu'il auoit receus de certaines calupnes de judieux du royaume.

Script soubz mon seel, le III[e] jour de septembre, l'an MCCCLXIIII. Du Tilleul.

468

1364, septiembre 7. Pamplona.

García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, recibe de Gastón de las Vacas y de Pedro de Viguria un préstamo de 120 libras de carlines prietos para las necesidades del rey, sobre la saca de plata de los judíos hacia Castilla.

AGN, *Comptos*, Reg. 114, fol. 22.
Cit. F. Idoate, *CAGN*, L, núm. 498.

Sepan todos que yo, García Miguel d'Elcart, thesorero de Nauarra, recognozco que he recibido de Gaston de Las Vacas et Pere de Vigoria, en empriestamo, para las necessidades del seynnor rey, de los dineros que tenian ganados de 3 sueldos por marquo de los judios qui sacauan la plata para'l billon de Castieylla, veynt libras de karlines prietos, de los quoales me tiengo por bien pagado. Et prometo de lis pagarlos cada que al seynnor rey plazdra o por eilla sera mandado dar, por testimonio d'esta mi letra, sieillada con mi sieyllo.

Data en Pomplona, VII° dia de septiembre, anno Domini MCCCLX° quarto.

469

1364, septiembre 17. Sangüesa.

El rey Carlos II sustituye las 40 libras que había concedido a Martín Cruzat, almirante de San Cernin de Pamplona, sobre la bailía de los judíos de la ciudad, por 50 cahíces de trigo de la pecha de los labradores de Esquíroz, ya que había dispuesto que todas las obligaciones económicas de los judíos del reino se destinasen a la reina Juana.

AGN, *Comptos*, Caj. 18, núm. 94.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, V, núm. 596.

Seppan quoantos esta present carta veran et oyran que nos, Miguel Crozat, cambiador franco de Pomplona, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en la dicha villa de Pomplona, otorgo que vy, touy et ley vna carta escripta en paragamino, sieyllada con el sieyllo del seynnor rey de Nauarra, contenient la seguient forma:

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euros, a todos quoantos las presentes letras veran et oyran en el dicho regno, salut. Como nos, ante de agora auiessemos dado et otorgado a nuestro amado Martin Crozat, amirat del burgo de Pomplona, quoaranta libras de dono a auer et reçebir aqueillas, en cada un ayno, sobre el bayllio de los judios de Pomplona, et agora, por razon que el dicho baillio, con todas las otras rientas, pechas et emolumentos que los judios han en nuestro regno, auemos ordenado que sean pora mantenimeinto de nuestras cara compaynera la reyna dona Johana et de su ostal, el dicho Martin, de su dicho dono, non pueda ser pagado en el dicho bayllio.

Nos, auiendo a memoria los bonos et grandes seruicios que el dicho Martin nos ha fecho en la terra de Francia, en nuestras guerras, et otrament queriendo que el dicho dono li vala et tenga, de nuestra special gracia tenemos por bien et queremos que por las dichas quoaranta libras de dono que el dicho Martin auia sobre el dicho baillio de los judios, pues ailli non puede ser pagado por la causa desusdicha, en logar d'aqueillas aya et reciba cada un aynno, en toda su vida, sobre la pecha a nos deuida por nuestros labradores de la villa de Ezquiroz, cinquoanta kafices de trigo.

Si, mandamos a nuestro bien amado tehsorero, don Garçia Miguel d'Elcart, et a los thesoreros qui por tiempo seran, que al dicho Martin Crozat, en su vida, lexen gozar d'esta nuestra present gracia, et contra el tenor d'eylla non lo embarguen ni inquieten en alguna manera. Et a nuestros bien amados et fielles los oydores de nuestros comptos, que los dichos çinquoanta kafizes de trigo que el dicho Martin Crozat reçiba de la dicha pecha d'Ezquiroz, en paga de las dichas quoaranta libras, reciban en compto et rebatan de la recepta del dicho thesorero, por testimonio d'esta carta, sieyllada de nuestro sieyllo, o del vidimus d'eylla sieyllado de sieyllo autentico.

Data en Sanguessa, XVII° dia de septiembre, anno Domini MCCCLX° quoarto. Por el seynnor rey, Johan de Leoz.

En su testimonio d'esto, yo, el dicho Miguel Crozat, he puesto el dicho sieyllo del dicho seynnor rey, que yo tiengo en goarda, pendient en esta present carta de vidimus, escripta en Pomplona, XII° dia de octobre, anno Domini MCCCLX° quoarto.

470

1364, septiembre 20. Sangüesa.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que deduzca de la recepta de Pedro de Casaver, recibidor de la merindad de Sangüesa, 45 libras de carlines prietos que pagó a Juce, argentero de Sangüesa, por 6 libras de azúcar.

AGN, *Comptos*, Caj. 18, núm. 96, IV.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, V, núm. 601.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de'Eureus, a nuestros amados don Garcia Miguel d'Elcart, thesorero de Nauarra, et a los oydores de nuestros contos, salut et amor. Como Pere de Casauer, recebidor de la merindat de Sanguessa, de nuestro mandato aya pagado a Juce, argentero judio de Sanguessa, por çucre

que a nos bendio, es a saber, 6 libras, el quoal priso Guillemin Petit, baillet de nuestra cambra, quoaranta et cinquo sueldos de karlines prietos. Si, vos mandamos que al dicho recibidor recibades en compto los dichos quoaranta et cinquo sueldos de karlines prietos, et dedugades de su recepta, por testimonio de las presentes, sieilladas con nuestro sieillo, sin otra dificultat alguna.

Data en Sanguessa, XX° dia de septiembre, anno Domini millesimo CCCLX° quoarto. Por el seynnor rey. J. de Leoz.

471

1364, septiembre 28. Tudela.

El rey Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que deduzca de la recepta de Pierres de Acheres, su secretario, diversas cantidades, y entre ellas 4 libras dadas a Abraham, judío, por comprar sarga blanca para el rey.

AGN, *Comptos*, Caj. 18, núm. 96, X.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, V, núm. 614.

Karlos, por la gracia de Dios, rey de Nauarra, conte de Euros, a nuestro bien amado thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nos vos mandamos que nuestro bien amado secretario, maestre Pierres d'Acheres, comis por el fecho de nuestra cambra dineros, recibades en compto et dedugades de su recepta las quoantias de dineros que de mandamiento nuestro ha dado a las gracias que se siguen.

Primero, trenta florines por eill dados a Martin Ximeniz de Beortegui, sargent d'armas, quoando partio de Sant Pelay por yr con mossen Loys.

Item, quinze florines dados a Jullequin, juglar de mossen Loys.

Itam, a Johan el bolenger, qui fue en messageria al prinçep, por sus expiensas quinze florines.

Item, a G. Berart, corder, tanto por el obrage que fizo pora nos como por dono por nos a eill fecho, trenta florines.

Item a bardol, menssagero del capdal, por fazer sus expensas et retornar al dicho capdal, quinze florines.

Item, a Raolet de la Planga, por ciertas obras que ha fecho fazer pora nos, las partes de las quoales expiensas son scriptas en vna cedula signada de nuestro signet, doze libras quinze sueldos seis dineros.

Item, a Abrahamet, judio, por comprar sarga blanca pora nos, segun parece por la dicha cedula, quoatro libras.

Item, a Colinet Hebert, messagero de [Gannulla], por tornar a Francia, veinte florines.

Item, a Johan Berenguer, por vestirse et por otras cosas necessarias, veinte florines.

Item mas, veinte florines dados al capeillan del capdal, por sus expienssas fechas en seguiendo a nos.

Et a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros comptos, mandamos que los sobredichas quoantias de dineros vos reciban en compto, et rebatan de vuestra recepta, sin dificultat alguna, en reportant estas presentes tan solament, sin otro recognoscimiento.

Data en Tudela, XXVIII° dia de septiembre, anno Domini, MCCCLX° quoarto. Por el seynnor rey. J. de Leoz.

472

1364, noviembre 1.

Jean de Tilleul, clérigo de la cámara de los dineros de la reina Juana, reconoce que ha recibido de Juan Pasquier, procurador del rey, 50 de los 100 florines de multa impuesta a Judas Leví por los alcaldes de la cort.

AGN, *Comptos,* Caj. 17, núm. 83, VII .
Cit. J. R. Castro, *CAGN,* IV, núm. 1.563 (fecha en 1363).

Sachent touz que je, Jehan du Tilleul, clerc de la chambre aus deners de la reyne de Nauarre, ay receu du sage homme et tres discret maistre, Jehan Pasquier, procureur du roy, cinquante florins pour acompliment de 100 florins es quels Judas Levi auiot este condempne par certaine cause par lez alcaldes de la Court.

Escripte soubz mon seel, le premier jour de nouembre l'an MCCCLXIIII. Du Tilleul.

473

1364.

· *Registro resumido de sentencias condenatorias en Estella y Pamplona*

AGN, *Comptos,* Caj. 26 s/n.

[1] *Anno 1364º, in villa de Stella.*
(fol. 1-3r)

[2] *Cortes*

[3] Item, fue condepnato Juda Aliaen, judio de Pamplona, a perder la deuda d'una carta de quantia de ocho libras, en la quoal era obligado Johan Periz d'Iuero, morador en Yuero, por razon que Salamon Abenfaça, judio de Pomplona, como mostrador de la dicha carta, auia recebido del dicho Johan Periz onze comportas d'uuas, a 29 sueldos la carga, que montan 6 libras 8 sueldos. Et hauia fecho obligar al dicho Johan Periz, faziendo mencion d'esta deuda ante de 5 aynnos que fueron, en 5 cafizes de trigo. Et despues, otra vez lo fezo obligar, diziendo que toda la deuda se le deuia, et fincaua la primera carta por todo lo contenido en eylla, con su [...]. Et por razon que fezo las cosas sobredichas, que fueron et recibio vsura de vsura, fue condepnado a perder la deuda, et ha rendir las dichas 6 libras 8 sueldos, et el dicho Johan Periz el residuo, a conplimiento de las ocho libras. Et fezo la sentencia Semen Periz de Cortes.
[4] Xº die prefati mensis junii, Juçe Habiliui, judeus de Viana, fuit condempnatus in summa seu quantitate 5 florines; et Aya Leuy, Semuel et Açac, fratres, judei dicte ville, fuerunt condempnati in decem florines, eo quod ad inicens fuerant rixati, et dixerant verba continuchosa (?), et percusserantse ad inicens. Notarius Eximinus Petri de Cortes. (*Al margen:*) Soluerunt.

[5] *Miranda*

[6] Eadem die, Judas Saldayna, judeus de Pamplona, fuit condempnatus in quinque florines, eo quod dirumperat et violenter abstraxerat de manibus Ade de Gayrriz, notarii Stelle conmorante, quamdam cartam publicam per dictum notarium ad instanciam dicti judei confectam. Notarius Ferrando de Miranda.

[7] *Cortes.*

[8] XVII die, fuit prononciatum quod Vrraca Sanchiz, vicina de Arcubus, soluat domino regi summam 11 libras carlines nigrorum, in qua sumam tenebatur prius Ju-

ce Embolat, judeo dicte ville; sed quod dictus judeus fecerat obligari dictam Vrracam in duabus cartas eiusdem summa, et de eadem data, fuit dictum, per sumandum, quod perdat debitum predictum 15 libras et quod predicta Vrraca persoluat domino regi. Notarius Eximinus Petri de Cortes. (*Al margen:*) [...] Johanni de Necuesa.

[9] *In Pampilone*
(fol. 3v)

[10] *Miranda*

[11] Memorie quod IIII° die junii, due relationes transierunt per Curie, prima de venditione 4 solidos carlines albos perpetui census, venditus Petro d'Ayerbe, mercerio de Stella, precio 7 libras et 10 solidos carlines nigros, alia de venditione cuiusdam domus que hereditatores eran Samuelis Empesat, judei de Stella, que domus fuit vendita a Açac Officialis, judee de Stella, per precio 24 libras carlines nigrorum. Et de istis summis debet hauere Martinus Petri de Solchagua 25 libras. Restat 6 libras 10 solidos quas debeo recipere portarius qui fecerat executionem, Martinus Petri de Stella.

[12] (*Estella*)
Garcias de Leech tenet processum
(fol. 4)

[13] Memorie quod Alfonsus d'Aramburu, notarius curie, habet processum contra Saldinum, judeum, et contra Judam Leuy, et habet cedulam suplicationem quam dedit Martinus de Echerry, homo prepositi Stellensi, contra ipsium prepositum, propter negliente et mobediente quam fecerat super facto cuiusdam, qui fuit açotatus et cuiusdam auricula debebat amputari.

[14] *Cortes*

[15] Item memorie de Hendo Collaquinus contra Johanne Amicci et Martino Egidi, procuratoris in curia de Salomone Albofface et Juda Aliahen, judeis, qui Judas fuit condempnatus quod perderet debitum cuadam carta obligationis, quod potest ascendere vsque ad summam octo libras uel circa. Et ex causa quod aceperat vsuras vsurarum uel ultra et magis quam sex per quinque. Et fuit hoc ad instanciam cuiusdem hominis de Echaury uel de Yuero, qui fuit actor et petitor in isto negotio. Notarius Eximinus Petri de Cortes, qui debet dare duplicatam pro domino rege.
[16] Memorie quod Aya Leuy, filius de Juce Leuy, et Juce, filius de Papudo, judei de Viana, rixati sunt ad inicens, et traxiunt vnius alterius et ad inicens de barba. Et hoc [...] retulit baiulus dicte ville, et fiat dilligenter recuperentur calumpnie.

474

1364.

Registros de cuentas de diversos oficiales del reino

AGN, *Comptos,* Reg. 112, fol. 1-239v.; Reg. 111, fol. 1-240r.; Reg. 108, fol. 1-21v.
Publ. (Cartas Tornadas) E. Ramírez Vaquero, *Cartas tornadas y quenaces,* p. 111.
Cit. J. M.ª Lacarra, *Guía,* p. 36
Cit. F. Idoate, *CAGN,* LI, núm. 768-775,
* En toda la relación que sigue se recogen los datos en moneda blanca, salvo indicación expresa de lo contrario.

[1] *Comto de Mateo Le Soterel reçebidor*
de las rientas del seynnor rey en la merindat de la Ribera
Reçebio dineros
Reg. 112, fol. 1-12

[2] (*Cascante)* Ibi, de la peyta tacxada de los judios, que es 50 lib. (*remite al tesorero, según las ordenanzas, con las otras pechas de judíos).*

[3] *De los bienes de los judios muertos*
En Villafranca

[4] (*Distintas casas, viñas y otras heredades que habían sido de Zulema y de su muger Oroceti, judíos, aparecen en manos de cristianos, o perdidas).*

[5] *Recebio triguo*
Reg. 112, fol. 18v-24

[6] (*Cascante)* Ibi, de la peyta de los judios, que era 4 kz. 2 qt. 2 al., que creçia et mengoaua, nichil, por la razon contenida en la recepta de dineros so est titulo.

[7] *Recebio ordio et auena*
Reg. 112, fol. 28-31v.

[8] (*Cascante)* Ibi, de la pecta de los judios, conuertida fue a dineros.

[9] *Conto de Matheo Le Soterel, baylle de Tudella*
Reçebio dineros
Reg. 112, fol. 36-46
De las rientas de la tierra

[10] De la taynnaria de Pedro d'Uncastieyllo, tributada a (*cristiano).*

[11] De nezbas, serçieyllos, oyllas, muellas, con lezta de quesos, sin las correturas de la villa de los christianos, que se fazen o faran por judios dentro en la villa de los christianos, los quoales se solian tributar en el tiempo pasado et con las sobredichas cosas ensemble, maguer que en la linea no se nombran, las quoales correturas el seynnor rey, de gracia special, considerando los buenos et agradables seruitios que Johanicot de Galar, valet de la Cambra de su caro hermano, monsire Loys, ha fecho al dicto monsire Loys, ha dado las dictas correturas, tanto quoanto sea su voluntat, segunt pareçe por su carta data 16 dia de septiembre anno 1362º, dadas en comenda, a falta de tributador, a los dictos Yenego Martiniz de [...] et a Johan [...] rendieron sobre jura, (*larga nota al margen, ilegible),* 25 lib. 2 s. 2 d. ob.

[12] De la peyta de la aljama de los judios de Tudela, a suplication de la quoal el muyt alto illustre seynnor don Loys, infant de Nauarra, tanto por las grandes cargas que eillos en los aynnos han passado, como por razon de la esterilidat de los tiempos, que los judios de la dicha aljama son muy mermados et enpobridos et mengoados, assi que la carga de la peyta de la dicha aljama, con el tributo de la acaceria, carniçeria, çapateria, et otras heredades del seynnor rey, que tiene a tributo perpetuo, sostener nin pagar non pueden, et queriendo a la dicha aljama et a los judios d'aqueylla releuar et sostener, por su grant conseillo et deliberation, ordeno, por razon que la dicha aljama de los judios le mostro letra de priuillegio sieillada en cera verde, de su auuelo el rey don Loys, en que manda que la dicha aljama de Tudela paguen lur peyta [...] nin contribuir con las otras aljamas del regno d'aqui adelant, en cada un aynno, quanto fuera la voluntad del seynnor rey, 1.400 lib. prietos; et por la letra de los porteros, por poner lures cartas a execution, [...] karlines prietos, et por el tributo de la dicta alcaceria, çapateria et carniçeria, et otras heredades que la dicta aljama tienen a tributo perpetuo sobre si, 257 lib. 12 s. blancos, segunt paresçe por letra del dicho seynnor infant, data 11 dia de mayo anno 1358, et por esto, de la dicha peyta, 1.400 lib. prietos, valen conuertidos ut supra, (*nota ilegible, al margen)* 1.120 lib.

[13] *De loguero de casas en la uilla de los christianos.*

[14] De la tafureria, con la meatat de las calonias, tributada a Jento Gamiz, a 4 aynnos, cad'aynno por 8 lib. blancas, por el 4º aynno, 8 lib.

[15] *De huertos et albolecas*

[16] De frontera carrera Cabanieillas, que tiene a tributo perpetuo Ezmel Orabuena, 12 d.

[17] *De heredades censsadas*

[18] (*Añade asientos en un trozo de pergamino cosido, parece que con una pequeña llamada al texto:)* [Desierue] en vna vynna de Symuel Bago, en tres vynnas que fueron de rabi Yztrael. Item, de otra vynna que fue de [...] de Coria, dicho Juçe el Ammarrgo, los quaoles fueron de bienes de los aragones, de los quoales deue render compto el recebidor por si apart.

[19] De vna landa chica en Cardet, que tiene Ezmel del Portieyllo, 2 s.

[20] Casas justa l'aliup, que tiene Buenastruga, muger de Mosse Escaillo, judio, 6 s.

[21] De vna landa en Pradiella, cabo maylluelo, de Açani, albardero, que tiene Amet de Tuneç, 12 d.

[22] De vynna de don Muça en Buuierca, carrera Fonteyllas, que era landa, que tiene Bueno, fillo de don Mosse don Yztrael, 10 s.

[23] Dos landas en la huerta, que fueron de don Muça, carrera Fonteillas, que tiene Salamon, fillo don Juçe d'Ablitas, judio, 12 s.

[24] De vinna de don Profet, carrera Borga, que tiene Abram Euenimir et Jeuda del Rencon, 10 s.

[25] De vinna d'Alcolea, que tiene rabi Açach Euenemir, 15 s.

[26] Del baynno don Dauit, con el corral, que tiene Pero Xemeniz, borriqua, 10 s.

[27] De dos pieças en Campieillo de Raçaf, que son fuera, que tiene rabi Açach Euenemir, 25 s.

[28] De vinna del pozuelo, en l'algarz, que tiene Juçe Euenrrabi, 6 s.

[29] Del huerto de Juçe Padre, que fue vynna, que tiene el prior de San Marçal, 20 s.

[30] De vinna de los Manantios, en las fuentes, que tiene Jacob Çuderro, 8 s.

[31] De vn corral al pie del castieillo, dentro en la juderia, que tiene Ezmel Naçan, 2 s.

[32] De vynna del sendero de Belart, que tiene Mosse Xabi, judio, 8 s.
[33] De casas de frae Fernando, que tiene Juçe Euenrrabi, 8 s.

[34] *Casas çensadas en l'aliuneynna*

[35] Nichil, que en las partidas que la aljama de los judios reçiben sobre si se comptan.

[36] *De loguero de tiendas en argenteros, de çapateros judios. et de casas que son ailli*

[37] De la taynnaria de Pedro de Valtierra, los quoales pagan los judios baldreseros, 35 s.
[38] (*El resto de las casas y artículos de este asiento se remiten a otros, sin especificar más)*

[39] *De loguero de casas de judios en el castieillo, que solia tener maestre Anoch Constantin, judio fisico a perpetuo, por las quoales ouo en cambio la vynna que se clama el Maylluelo, en Genestares, et la pieça de la boca del prado, segunt en el titulo "De loguero de vinnas et pieças" se contiene*

[40] De la tendieilla do se solia cuillir la peyta, nichil, que non se pudo tributat.
[41] Ibi, d'vn palacio jus la dicha tendieilla do se solia cuyllir la peyta, nichil, porque non se pudo tributar.
[42] De las 3 cambras, caua, casa et ceillero que maestre Anoc solia tener, nichil, que non se podieron tributar.

[43] *De tributo de escriuanias*

[44] De la escriuania de los christianos so el sieillo del seynnor rey, con la otra escriuania ensemble, tributada a Xemen Lopiz d'Eriet, notario, a 4 aynnos, cad'aynno 6 lib. 12 d.blancos, et por razon que el tributo fue fecho en el tiempo que los karlines blancos corrian a 12, valen a 158 lib. 17 s. 5 d. ob.

[45] *De loguero de vynnas*

[46] Vynna del alferiz a la cabaynna del palo, tributada a Jeuda Paragudo a 4 aynnos, cad'aynno por 20 s. prietos; por el 4º aynno, 20 s. prietos, que valen a blancos conuertidos ut supra, 16 s.

[47] *De las partidas que l'aljama de los judios de Tudela reçiben sobre si.*

[48] El loguero de correturas en la villa de los christianos.
[49] Las carniçerias de los judios.
[50] Las tiendas de l'alcaceria.
[51] Las tiendas de los argenteros et çapateros judios, et todas las casas de los judios caydas et leuantadas que se tienen con las dictas tiendas.
[52] El loguero de censses que pertenesçen de las casas a los judios que son fuera de los muros.
[53] Las establias del rey que son ante l'alcaçeria.
[54] La plaça del aliub, que tiene don Ayn.
[55] Otrossi, loguero de censses et todas las casas que son de dentro del muro de la juderia et de la aljupneynna, saluo las 3 cambras do el rey nuestro seynnor ha vsado et costumbrado tener su pan.
[56] La caua et çeillero, que son jus el castieillo, las quoales el seynnor rey et reynna, con otras cosas contenidas so est titulo, dieron a perpetuidat a maestre Anoc Constantin, judio fisico, para si et para sus herederos, de gracia speçial para fazer sus proprias volundades. Et agora las dictas tres cambras, caua, casa et ceillero recebidas del dicto maestre Anoc para el seynnor rey por el huerto de la Pesquera, a eyll dado a perpetuidat en recompenssation et cambio ser fecho por el seynnor de Suli, gouernador de Nauarra, et mandamiento de los seynores rey et reyna, et todo el residuo para todos tiempos perpetualment sobre la dicta aljama, a pagar cad'aynno al primero dia de jenero, assi commo peyta, rebatidas 7 lib. 9 s. por las dictas 3 cambras, caua et ceillero, 257 lib. 11 s.

[57] *De la modalasia de la aljama de los judios.*

[58] De la modalasia de los judios, que es goarda de las mesuras et de los pesos falssos, con la meatat de las calonias, tributada a Mosse Chauatich, judio, a 4 aynnos; cad'aynno 8 lib. 4 s. blancos, por el 4º aynno finido ut supra, 8 lib. 4 s. blancos, valen de prietos, a 22, 15 lib. 8 d., conuertidos a quinzens, 12 lib. 6 d.

[59] *Otra recepta, de las heredades que fueron de maestre Salamon, judio fisico*

[60] (*Todas las heredades se entregan a cristianos)*

[61] *De calonias de judios.*

[62] De Salamon Euendaynno, porque dio padron en el caso de la mercaderia, et en aqueill no declaro, maguer ouiesse fecho mençion, la seda que auia, quanta era, por sentencia dada por don Pero Jurdan de Pomplona, tenentlogar de bayle, segunt las ordenanças de la aljama de los judios de Tudela, 100 s. de karlines, et por razon que [facto] esto piende alça en cort, finqua que no es cuyllida ni es fecha esecution, por esto aqui nichil. (*Nota al margen:* Mandado es al reçibidor que lo faga declarar et lo rienda en el compto seguient et [...] sea cargado.)
[63] De Mosse (*blanco)* judio argentero, por razon que fue requerido por Jeuda de Villafranqua, tributador del caso de la mercaderia, que veniesse a jurar et auia vasdo de mercaderia segunt las ordenanças; fue sentençiado por el dicho don Pero Jurdan en 100 s., et por razon que sobre esto piende alça en Cort, no escuillida nin fecha execution.

[64] *De quenaçes, que dizen penas de cartas*

[65] De Yento Chuca, por razon de la pena de vna carta que contra eill presento rabi Haym, judio, que era de 12 s. prietos de pena por dia para el seynnor rey; por 5 dias que corrio la dicha pena, valen 5 s., conuertidos ut supra, valen, 4 s.

[66] *Expendio dineros*
Reg. 112, fol. 46v.-52
Por comun despens

[67] Item, al bedin de los judios, por la nouena part de las calonias de los judios, que le perteneçen auer, nichil, que no ouo.

[68] *Por justiçias fechas*

[69] Primerament, por messiones fechas por Pero Jurdan, tenentlogar de baylle, cometido por el seynnor rey en los casos criminales, es a saber, en fazer açotar a dos judios, el vno de los quoales se clamaua Alazar de Alagon, et el otro Juçe de Xelsa, por mano del dicho tenenlogar de baylle, porque el dicho Alazar furto cierta quantia de peure a J., mercadero de Taust, et el dicho Juçe furto de la bolsa a Pero Sanchiz de Roncal, pescador, vezino de Tudela, de florines, et en dineros menudos, 2 s. Es a saber las partidas que se

siguen: al hombre qui los açoto por la villa et la juderia, et por la moreria, segunt es costumbrado, por cad'uno 5 s., valen 10 s. Item, a los pregoneros qui progonauan la dicha justiçia, 5 s. Item, a 6 hombres a cauaillo qui yuan con el dicho tenentlogar, en 2 s., 12 s. Summa partium, 27 s.

[70] *Compto fecho entre el honrrado et discreto don Garçia Miguel d'Elcart, thesorero de Nauarra, et Matheo le Soterel, reçebidor de la merindat de la Ribera et bayllia de Tudela, de los aynnos 1362, 1363 et 1364. (dinero)*

Reg. 108, fol. 1-21v.

De los quaoles pago

[71] A Naçan del Guabay, judio de Tudela, de la pecta que el deue al seynnor rey del aynno 1363, o deura del tiempo auenidero, los quoales le son deuidos por perlas et otras joyas que el seynnor rey tomado ha d'eill, por mandamiento del seynnor thesorero, data 17 dia de nouimebre, anno 1363, *(negros) (nota que remite al título de "joyas")*, 40 lib.

[72] Al seynnor thesorero, los quaoles reçebio de la aljama de los judios de Tudela, de la pecta que eillos son tenidos paguar al seynnor rey en cada vn aynno, es a saber, por elprimero dia de jenero que primero viene, por mano de Ezmel de Ablitas, segunt paresçe por recognocimiento del dicho seynnor thesorero, data 8 dia de nouiembre, anno 1363 (*negros*), 200 lib.

[73] *Compto de maestre Pierres Blancvillan reçebidor de las rentas de la merindat de tierras d'Esteylla*

(Cuentas abreviada por fallecimiento, sin mención detallada de escribanías ni heredades)

Reçepta de dineros

Reg. 112, fol. 219-220v.

[74] *Reçebio de trigo*

(Cuentas abreviadas, por fallecimiento, sin mención detallada de escribanías ni heredades)

Reg. 112, fol. 223.

[75] *Compto de maestre Pierres Blancvillan, reçebidor et baylle de las rentas de la baillia de Esteylla*

(Cuentas abreviadas, por fallecimiento, sin mención detallada de censos ni heredades)

Recebio dineros

Reg. 112, fol. 230r-v.

[76] De censes de las casas de la juderia, 40 lib. 12 s.

[77] De los bienes de los judios muertos, 45 s.

[78] *Expendio dineros*
Reg. 112, fol. 231-232

Salario

[79] Al baille de los judios d'Esteilla, por goardar et procurar las calonias et otros drechos del rey de la dicta bayllia, 10 lib.

[80] *Compto de Pere de Cassauer, reçebidor de las rientas del seynnor rey en la merindat de Sanguessa*
Reçibio dineros
Reg. 112, fol. 71-91

De tributos

[81] En la villa de Mont Real, de tributo de las vinnas que solian tener los judios, es a saber, de la vinna de la condessa, con 24 arienzos, de la uinna del rey, que son en el termino d'Uruero, en las quoales se fayllan que ay 32 arp. (*sigue otorgamiento de censo a cristianos).*
[82] (*Monreal)* Ibi, del romaynnent de las vinnas antedichas, (*sigue otorgamiento de censo a un cristiano).*
[83] (*Monreal)* Ibi, de tributo del admiradio de la dicta villa, con los censes de la villa, con la peyta de los judios clamada pimienta, con la lezta del mercado, con los fornos, con las calonias ata 60 s., et d'i a juso, et con todos los otros drechos pertenescientes al dicto amiradio, tributado a Pero Ochoa de Montreal, por tributo de (*prietos)* 61 lib.
[84] (*Monreal)* Item mas, de las vinnas de las emparanças (*no menciona que sean de los judíos, como antes; tributadas a cristianos, en negros),* 40 s.

[85] *Reçebio trigo*
Reg. 112, fol. 1990

De tributos

[86] En la villa de Mont Real, de tributo de las pieças, con las pieças de las emparanças de los heredamientos de los judios...(*sigue otorgamiento a censo, a cristianos).*

[87] *Conto de Pere de Cassauer, reçebidor de las baillia de Sanguessa*
Reçebio dineros

Reg. 112, fol. 144-45v.

[88] Ibi, de tributo del baillio de los judios, con el amiradio es tributado de partes de suso.

[89] *De logueros et de censes*

[90] De loguero de las casas do seyan los judios cabo la sinagoga, la quoal agora es deputada por sinagoga, logadas al aljama de los judios por este aynno finido dia et fiesta de Sant Johan Babptista anno 1364º, 40 s. karlines prietos, que valen de blancos, 32 s.
[91] De la sinagoga que era en las dictas casas, nichil, que la grant agoa la derribo tiempo ha.
[92] De loguero de la bodega del rey, logada a Jud, fijo de Juçe Cardeniel, et a Juçe, fijo de Açac Cardniel, por este aynno finido dia et fiesta Sant Johan Babtista anno 1364º, 52 s.
[93] De la casa que es a tenient la casa de Johan Arnalt, notario en la juderia, cerca la bodega del rey, nichil vt in annis preteritis.

[94] *Conto de Bertholomeo d'Arre*
reçebidor de las rentas del seynnor rey en la baillia de Pomplona
Reçebio dineros
Reg. 112, fol. 186-198

En el cimiterio de los judios.

[95] (*6 viñas que suman 41 arp., todas yermas, o sin tributar, excepto una, que permanece en donación particular).*

[96] *(De tributos)*

[97] De los emoluments del bedinage de los judios, nichil.
[98] De la vinna del rey que es çimiterio de los judios, 40 s.

[99] *Expendio dineros*
Reg. 112, fol. 197v.-198v.

Por salario

[100] A Bertholomeo d'Arre, baille de los judios de Pomplona, por su salario en goardar la dicta baillia, del primero dia de jenero anno 1363º ata el primero dia de jenero anno 1364º, por vn aynno complido, 13 lib. de karlines prietos, valen a blancos, 10 lib. 8 s.

[101] *Compto de Bartholomeo d'Arre, reçebidor de las rientas del seynnor rey en la ciudat de la Nauarreria de Pomplona*
Reçebio dineros
Reg. 112, fol. 202-210v.

De ces de las casas et plaças del a judeueria, en la coal fue dado el copdo de tierra en amplo et 30 en luenguo a 3 s. de cens, mas reduto por el seynnor gouernador qui por tiempo fue en Nauarra, a 12 d. de çes.

En el barrio que es çerqua el huerto de los canonigos

[102] De la casa Jento Euenluego, 21 s. 4 d. ob.
[103] De la casa Juçe Albaçar 12 s. 8 d. ob.
[104] De la casa de Abram en Rabiça, 12 s.
[105] De la casa de Galaf, tinturero, 26 s. 2 d. ob
[106] De la casa Jento, el juglar, 30 s.
[107] De la casa Mayr Padre, 13 s. 6 d.
[108] De la casa de rabi Abram Alabu, 11 s. 3 d.
[109] De la casa Abraam Sabuchel, 12 s.
[110] De la casa de Mosse Abet, 12 s.
[111] De la casa de Mosse Abolffaça, 13 s. 11 d.
[112] De la casa de Jento Coen, 17 s. 10 d.
[113] De la casa de Saul Abolfaça, 17 s. 7 d.
[114] De la casa de Abraam Abolfaça, 17 s. 7 d.
[115] De la casa de Açac Encaue, 35 s. 2 d. ob.
[116] De la casa de Samuel Abadian, 19 s. 10 d.
[117] De la casa Jento Nauarro, 17 s.
[118] De la casa de Ezmel, fisico, 20 s.
[119] De la casa de Açac Almanças, dicho Moracho, 18 s. 5 d.
[120] De la casa de Jento Farach, que es agora de Samuel Alborge, dicto Moça, 22 s.
[121] La otra plaça enseguient non es dada, que rua es.
[122] De la casa de Salomon Ederra et de Cima, su muger, 24 s. 2 d.
[123] De la casa de Juçe Aliaen, 18 s.
[124] De la casa de Açac Aliaen, 17 s.
[125] De la casa Abram Alcaruy, 17 s. 11 d.
[126] De la casa de Jento Naman et Huruçeti, su muger, 16 s.

[127] De la casa de Jento Macarel, 17 s. 11 d.
[128] De la casa Abram Albaçar, 17 s. 2 d.
[129] Et la plaça seguient, es construyda en la sinagoga.
[130] De la casa de Juçe Alborge, 17 s. 8 d.
[131] De la casa de Açac Pie, 16 s. 2 d.
[132] Summa partium, 25 lib. 13 s. 4 d.

[133] *En el barrio de suso*

[134] De la plaça que es teniendo a la sarrazon de los canonigos, que es de Jacop Abolfaça, 15 s. ob.
[135] Las dos plaças seguientes non son dadas.
[136] De la casa de Jacop Abolfaça, 16 s. 4 d. ob.
[137] De la casa de Salamon Ederra et de Çima, su muger, 35 s. 6 d. ob.
[138] De la casa de rabi Alazar, 16 s. 4. d. ob.
[139] De la casa de Açac Aliaen, 21 s. 11 d.
[140] De la casa de rabi Jento Murziel, 13 s. 4 d.
[141] De la casa de Juçe Nagera, 16 s. 5 d.
[142] De la casa de Salamon Saldaynna, 16 s.
[143] De la casa de Samuel Ederr, 14 s. 1 d.
[144] De la casa de Daui Alcarçan, 16 s. 7 d.
[145] De la casa de Samuel Padre, 20 s. 2 d.
[146] De la casa de Juçe Pie, 16 s. 5 d.
[147] De la casa de Açac Abolffaça, 16 s. 5 d.
[148] La plaça seguient non es dada, que para passage del forno del bayno se goarda.
[149] De la casa de rabi Çenia, que grant tiempo que morio, por este aynno nichil, que non se pudo logar,
[150] Summa partium. 11 lib. 14 s. 8 d.
[151] *(El resto de la judería, y los tributos correspondientes, faltan, por salto en las cuentas, en las que debe faltar algún pliego. Continúan directamente, en el folio siguiente, con otras cuentas de la misma bailía).*

[152] *De loguero de la alcaçeria de la juderia, et de las tiendas de argenteros, costureros et remendones derredor la dicta alcaçeria, logadas por este aynno finido fiesta de Sant Johan Babtista anno 1364.*

[153] De la primer cambra sobre l'alcaçeria, logada ad Abram Farach, por este aynno, 10 s. prietos, valen a blancos, 8 s.
[154] De la segunda cambra, logada a Mosse Farach, por este aynno 11 s. prietos, valen a blancos, 8 s. 19 d. ob.

[155] De loguero de la terçera cambra, logada a Juçe Cayat por este aynno, 8 s. prietos, valen a blancos, 6 s. 5 d.

[156] *De loguero de las cambras çagueras enta Santa Maria.*

[157] El loguero de la primera cambra, con su çeylleret, la coal fue logada a Samuel Alborge, de la fiesta de Sant Johan Babtista anno 1364 ata la dicta fiesta seguient anno, 1365, por 1 aynno, por 12 s. prietos, la coal el seynnor rey la ha dado a Bonafoz, juglar, et a Jento, su fijo, de dono a vida, segunt mas plenament paresçe por su letra data 19 dia de agosto anno 1364. El dicto Samuel Alborge pago de loguero, del dia de Sant Johan Babtista ata el 19 dia d'agosto, que ya dos meses poco mas o menos, 12 d. de karlines prietos, valen a blancos, 17 d. ob.

[158] De la secunda cambra, fue logada del dia et fiesta de Sant Johan Babtista anno 1363 ata la dicta fiesta anno 1364, por 1 aynno complido, a Gento Maynos, judio de Pomplona, por 8 s. prietos, la coal el seynnor rey la ha dada a Bonafoz et a Jento, su fijo, segunt mas plenament paresçe por la letra dada ut supra, et el dicto Jento pago de loguero de la dicta cambra, del dia de Sant Johan Babtista ata el 19 dia d'agosto, 16 d. prietos, que valen a blancos, 13 d.

[159] De la tercera cambra, la coal fue logada a Salamon Alborge, plumero, por 12 s. prietos, por 1 aynno, la coal el seynnor rey la ha dada a Bonafoz et a Jento, su fijo, de dono a vida, segunt paresçe por su letra data ut supra, et el dicto Salamon pago de loguero, del dia de Sant Johan anno 1364 ata el 19 dia anno ut supra, 2 s. prietos, valen a blancos, 19 d.

[160] (*Nota al margen que se refiere a las cámaras 2 y 3:)* D'estas dos cambras, seyendo de la alcaceria, et cayllada la uerdat, inpero sea fablado con los del conseyllo.)

[161] (*Asiento tachado:)* De la casa del ceilleret, teniendo a la venela trauessera, logada a Benjamin Açenia por 12 s., de la fiesta de Sant Johan Babtista anno 1363, ata la dicta fiesta anno 1365, 12 s. prietos, que valen a blancos, 9 s. 7 d. (*Con nota que corrige:)* De la cambra mediana enta la villa, que solia tener Juçe Farach, logada a Benjamin Çenia, con vna otra cambra de parte de suso (*sobre esta otra también hay parte tachada),* 19 s.

[162] De la cambra mediana que es enta la juderia, logada a Mosse Abolfaça, por este aynno, 6 s. prietos, que valen a blancos, 4 s.9 d. ob.

[163] De loguero de las 12 tiendas que son dentro en la alcaçeria, logadas al aljama por, 8 lib.

[164] *De loguero de las tiendas derredor la dicta alcaceria*

[165] De loguero de la primera casa, que fue de Martin de Ciganda, la coal es teniendo al portal de la juderia, con el corral de çaga, la coal fue logada ad Abram Açaya, argentero, por este aynno 75 s. prietos, la coal el seynnor rey la ha dada a Bonafoz et a Jento, segunt paresçe por su letra dada 19 dia d'agosto anno 1364. Reçebi del dicto Abram Açaya, de la fiesta de Sant Johan Babtista anno 1364 ata el 19 dia de agosto seguiente, que las dictas casas fueron dadas al dicto Bonafoz, que son 2 meses poco mas o menos, 12 s. 6 d. prietos, que valen a blancos, 10 s.

[166] (*Nota al margen:)* Nota que esta casa passa de la vna rua ata la otra, et solia auer la vna parte de la argenteria 75 s., et la otra 11 s., que es enta la part de çuarron, et semeia que ay frau, et sea uisto ocularmente, et sobre aqueyllo sea fablado con los del conseyllo.

[167] De loguero de la primer tienda, logada ad Açac Azaniel, por este aynno, 70 s. prietos, valen a blancos, 56 s.

[168] De loguero de la 2.ª tienda, logada a Jento Leui, por este aynno, 52 s. prietos, valen a blancos, 41 s. 7 d. ob.

[169] De loguero de la 3.ª tienda, logada a Juçe Valençia, por este aynno, 41 s. prietos, valen a blancos 32 s. 9 d. ob.

[170] De loguero de la 4.ª tienda, logada a Çaçon Açaya por este aynno, 42 s. prietos, que valen a blancos, 33 s. 7 d.

[171] De la 5.ª tienda, et de otra tienda fecha de nueuo en la puerta de la alcaçeria, las coales 2 tiendas son, vna tienda logada a Mosse Nagera, por este aynno 40 s. prietos, que valen a blancos, 32 s.

[172] De la otra (*añade:* la 6º) tienda, logada a Çaçon Alborge, argentero, por este aynno, 17 s. prietos, valen a blancos, 13 s. 7 d. ob.

[173] De la otra (*añade:* la 7.ª) tienda, teniendo al portal, en la puerta de Johan Martiiz de Yrurçyun, logada a Mose Nagera por este aynno, 20 s. prietos, valen a blancos, 16 s.

[174] De loguero de la otra (*añade:* 8.ª) tienda, logada a Saul nagera por este aynno, 62 s. prietos, valen a blancos,, 49 s. 7 d.

[175] De loguero de la otra (*añade:* 9º) tienda, logada a Salamon Enforna, argentero, por este aynno 4 lib. 12 d. prietos, valen a blancos, 64 s. 9 d. ob.

[176] De la otra tienda (*añade:* 10º), logada a Çaçon Alborge, por este aynno 42 s., prietos, valen a blancos, 33 s. 7 d.

[177] De las 9 tiendas seguientes que son de los costurerosa, logadas al aljama por, 6 lib. 15 s.

[178] *Item derredor de la juderia*

[179] De loguero de las 9 tiendas que son derredor la juderia, nichil, porque son destruytas.
[180] De loguero de las 3 tiendas que son enta la Fuent Vieia, nichil, porque son destruytas

[181] *Item, alli cerca*

[182] *(Las distintas tiendas de remendones y sederos están destruidas).*

[183] *Compto de Johan Pasquier, clerigo et procurador del seynnor rey de Nauarra, de penas, calompnas et emiendas jurgadas et sentenciadas en cort por el seynnor gouernador, et los alcaldes de la dicta cort, del 1º dia de jenero anno Domini 1363º, ata el primero dia de jenero enseguient, anno Domini 1364.*
Reg. 112, fol. 236-

[184] Item, de Reyna, fija de bedin de los judios de Pomplona, la quoal fue condepnada 28 dia del dicto mes (*febrero)* por razon que fizo rebellion a Pedro de Munarriz, portero del seynnor rey, en 6 florines, la pieça a 13 s., valen, (*negros),* 65 s.
[185] Item, de Juda Alihen, judio de Pomplona, el quoal fue condepnado perder la deuda d'una carta, por razon que auia tomado de Johan Periz d'Iuero usura de usura, (*negros),* 8 lib.
[186] Item, de Juçe Habiliz, Aya Leui, Samuel et Açach, et sus hermanos, judios de Viana, los quoales por razon que eran pelleados ensemble, fueron condepnados 10º dia de junio en la summa de 15 florines, pieça a 13 s., valen (*deben ser negros)* 9 lib. 15 s.
[187] Item, a Juda Saldaynna, judio, por razon que por fuerça tiro de la mano de Adam de Garriz, notario, vezino d'Esteilla, vna nota de carta publiqua fecha a su instançia et requissicion, 6 fl., pieça a 13 s., valen (*negros),* 65 s.
[188] Item, 18 dia del dicto mes (*junio)* fue pronunciado et sentenciado que Vrraqua Sanchiz, vezina de Los Arquos, pague al seynnor rey 11 lib. carlines prietos, la quoal quoantia era obligado pagar a Juçe Embolat, judio de la dicta villa, et porque el dicto judio auia fecho obligar la dicta Vrraqua en 2 cartas de vna misma quantia et de vna data, fue dicho por sentencia que el dicto judio auia perder la deuda et que auia ser aplicado al dicto seynnor rey. Et por esto reçebido de la dicta Vrracha, (*negros),* 11 lib.
[189] Item, de Judas Leuy, judio d'Esteilla, el quoal fue condepnado 25 dia del dicho mes de junyo por razon que auia fecha rebellion a Miguel d'Echerry, hombre de Pascoal d'Eslaua, baille de los judios d'Estela, al quoal el dicto judio auia embargado prender

la persona de Judas Ezquerra, judio, trauando d'eill porque non lo prisies, como todo esto paresçe mas clarament por la sentencia notada por la mano de Johan d'Ochoa, notario de la Cort de Nauarra, 100 fl., pieça a 13 s., valen (*negros),* 65 lib.

[190] *Compto de Garçia Miguel d'Elcart, thesorero de Nauarra*
Recepta de dineros
Reg. 111, fol. 1-20v.

[191] *De deudas deuidas por las fines de los comptos de los reçebidores et officales del regno, oydos et examinados por los maestros de los Comptos*

[192] De Bertholomeo d'Arre, baille de los judios de Pomplona, nichil, porque no ouo calonias ni emolumentos del dicto officio en este aynno.

[193] *De peyta de todos los judios del regno*

[194] De la peyta de las aljamas de los judios de Pomplona et de Montreal, d'Esteilla, de Viana, et de Val de Funes, con los judios franceses de sus pertenençias, los quoales solian pagar todas emsemble, con la aljama de los judios de Tudela, 4.000 lib. de peyta. Et por el seynnor infant, tenentlogar del seynnor rey, a suplication de los judios de Tudela, fue apartada la dicta aljama de Tudela de las otras aljamas, por virtut de vn priuilegio del rey Loys, segunt mas plenament pareçe por el compto del thesorero de anno 1358, de las quoales 4.000 les acayeçia pagar, por lur part, segunt sus ordenanças, 1.800 lib., de las quoales el dicto seynnor inffant lis fezo graçia de 400 lib., et las 1.400 lib. se rienden en reçepta por el compto ordinario de la baillia de Tudela. Et por esto aqui rendido, por la part pertenescient a las dictas 4 aljamas, 2.200 lib. prietas, que valen a blancos, 1.760 lib.

[195] *De algunos judios pecheros apartados*

[196] De Ezmel d'Ablitas, judio de Tudella, por su peyta d'este aynno, por composicion facta con eill por el seynnor rey, 50 lib.

[197] *De emiendas et expleytes*

[198] De la aljama de los judios de Tudela, qui por concession a eillos fecha de la letra general dreçant a los porteros por leuar lures

deudas, porque siempre non fuessen a cort, por este aynno (*prietos*), 100 lib.
[199] De la aljama de los judios de Pamplona et de Montreal, por la dicta razon (*prietos*), 90 lib.
[200] De la aljama de los judios de Viana, por la dicta razon, (*prietos*), 55 lib.
[201] De la aljama de los judios d'Esteylla, por la dicta razon, (*prietos*), 30 lib.
[202] De la aljama de los judios de Funes, por la dicta razon, (*prietos*), 25 lib.
[203] Summa parcium, (*prietos*) 300 lib.

[204] *De ciertas condepnationes o conpositiones et finanças*

[205] De los judios que en el tiempo passado an seido de los 10 judices ordenadores de la pecha de los dichos judios del regno, porque fueron acusados non deuidament auer fecho las tacxsa et echas de la dicta pecha, et grant prouecho d'eillos, por Martin Peritz d'Oloriz, comissario a esto sobre eilos por el seynnor rey ordenado. (*No dice más).*

[206] *De cierta ayuda echada por el seynnor rey a los labradores del regno*

[207] Primero de la dicta ayuda echada a los labradores et a las aljamas de judios et moros de la villa et merindat de Tudella, cugida por Garçia Ferrandiz de Leach, por cada mes 364 florines, monta por 4 meses, 1.456, florines...(*deja sin completar).*

[208] *Expendio dineros*
Reg. 111, fol. 21-90v.

[209] *Por comun expenssa por el hostal del seynnor rey et de algunas de sus gentes*

[210] Item, a 10 judios costureros, por fazer 3 perpuynz par'al seynnor rey....(*sigue descripción)*...a los 6 judios por 6 dias, 18 d.; a los otros 4, 12 d. por dia, montan, 78 s.
[211] Item, a dos judios peilliteros, qui ayudaron a forrar las dictas hoppas, en 4 dias, por cada'uno, 12 d. por dia, vallen, 8 s.
[212] Et por la fauçon de vna hoppalanda longa d'escarlata morada, forrada de cendal judio....

[213] Por los jornales de tres judios, por 10 dias que ayudaron a forrar las dictas hoppalandas, et por trayer al ayre las ropas del dicho seynnor rey....
[214] Item, a dos judios peilliteros qui ayudaron a forrar las ropas del seynnor rey, a cad'auno 12 d. por dia, por 10 dias vallen 20 s. Item, a Abraham, judio, por la faiçon de vna cota longa d'escarlata vermeia...(*y otras varias prendas),* 76 s.
[215] Item, a Abrahamet, judio, por çierta sarga blanca que eill compro par'al seynnor rey, segunt pareçe por las dictas çedulla et letra, 4 lib.

[216] *Otra expenssa por joyeles*

[217] Item, por vn censsero de plata comprado para la cappiella de la seynnora reyna, 27 lib., et por muchas jornadas et expensas de Zacarias, argentero, et otros judios qui fizieron candelleros, et otras cosas de plata para la dicta capiella, que fazen en summa, segunt pareçe por letra del seynnor rey, data 24 dia de jenero anno 1363, 34 lib.

475

1365, febrero 1.

Juan du Tilleul, clérigo de la cámara de los dineros de la reina, reconoce que ha recibido de la aljama de los judíos de Tudela diversas partidas de dinero.

AGN, *Comptos*, Caj. 18, núm. 134, XLVIII.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, V, núm. 814.

Sachent touz que je, Jehan du Tilleul, clerc de la chambre aus deners de la reyne de Nauarre, ay receu dez judieux de l'aliame de Tudelle, par la main Yenneguo de Larangoz, pour convertir en la despense de l'ostel de ma dicte dame, lez parties qui secoussent.

Premierement, mil cinq cenz sexante liures pour leur pete de l'an passe.

Item, de la somme de 1.200 florins, pour leur portion dez 3.000 florins que les aliames font d'aide, huit cenz florins.

Item, pour leur portion 300 florins pour la letre emxetionis contre lez singulis, 134 florins.

Item, pour l'arcasserie dez diz judieux, 257 liures 11 sous blancos, a negres 321 liures 18 sous 9 deners.

Item, pour la letre de porters, cent liures.

Scripte soubz mon seel, le premier jour de feurier, l'an MCCCLXIIII.

476

1365, febrero 21.

Juan du Tilleul, clérigo de la cámara de los dineros de la reina, reconoce que ha recibido de la aljama de los judíos de Pamplona, mediante Bartolomé de Arre, diversas partidas de dinero.

AGN, *Comptos*, Caj. 18, núm. 134, LI.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, V, núm. 845.

Sachent touz que je, Johan du Tilleul, clerc de la chambre aux deners de la reyne de Nauarre, ay receu de l'aliame de judieux de Pampelune les sommes qui eusent, per la man Bertholomei d'Arre, pour conuertir en la despense de l'ostel de ma dicte dame.

C'est a savoir, pour la pete des diz judieux de l'an MCCCLXIII, 965 liures, 7 soulz 2 deners.

Item, pour leur portion des 3.000 florins que lez aliames font d'aide au roy monsir, 580 florins, a 13 soulz piecx, valent 377 liures.

Item, pour leur portion des 300 florins pour l'impetration faite contre lez sin[...]lis 64 florins et demi, valent 41 liures 18 soulz 6 deners.

Item, des emolumens des censes et des trendes et de l'arcasserie, cent liures quarlins negros.

Somme, 1.484 liures, 5 soulz, 8 deners.

Scripte soubz mon seel, le XXI^{e} jour de feurier, l'an MCCCLXIIII. Du Tilleul.

477

1365, marzo 2. Pamplona.

El rey Carlos II confirma la donación que el infante Luis había hecho a Guillermo de Montaut y a Teresa Gil, su mujer, de unas casas en el barrio de San Pedro de Tudela y les entrega otras casas y bienes confiscados a judíos que vivían en Aragón.

AGN, *Comptos*, Caj. 20, núm. 28.
Cit. J. Yanguas, *Dicc. antig.*, III, p. 101.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, V, núm. 863.

Seppan quoantos esta present carta veran et oyran que yo, Sancho Garçia d'Estella, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey instituido en la villa d'Esteilla, vi, toui et ley de mot a mot vna carta escripta en pargamino, sieillada en pendient con el grant sieillo del dicho seynnor rey puesto en cera verde, en filo de cera verde, la tenor de la quoal es contenient la seguient forma:

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus, a todos quantos las presentes letras veran, salut. Como nuestro caro et bien amado hermano, l'infant don Loys, al tiempo que era nuestro logartenient de rey en el dicho regno, ouiesse dado et otorgado a Guillem de Montaut, escudero, et a Theresa Gil, su muger, vnas casas que nos auemos en Tudela, que fueron de dona Alis, a tener et usar d'aqueillas en toda lur vida, teniendolas reparadas, meilloradas et non peoradas. De si, nos, considerando que el dicho Guillem et su muger, al tempo que compeçamos la guerra con el rey et el regno d'Aragon, desemperada su casa et todos quantos bienes auia en Taraçona, venieron al regno de Nauarra a viuir con toda su familia. De los bienes de los quoales dichos Guillem et su muger el rey d'Aragon auies fecho donacion a otros sus naturales. Doliendonos de su desheredamiento, en renumeracion et enmienda de lo que auian perdido, lis ouiessemos dado çiertas heredades que fueron entonz puestas a nuestra [mano...] ciertos judios que morauan en Aragon, a tener et espleitar aqueillas ellos et sus herederos ata que ouiessen recobrado et fuessen restituidos [...] en Taraçona, segunt que todo esto por las letras de los dichos donos otorgados sobre esto mas plenerament es contenido [...]

[...] por honor et conplacion del reuerendo padre en Dios et nuestro fiel conseilero l'obispo de Calahrra, que por el dicho Guillem carament [...] et considerado los seruicios que el dicho Guillem nos ha fechos et faze de cada dia et esperamos que fara d'aqui adelant, tenemos por bien et queremos que las casas de dona Alis et las otras casas que fueron de los judios que morauan en Aragon, con todos los otros bienes heredamientos de los dichos judios por nos dados a los dichos Guillem et su muger, los quoales son estos que se siguen:

Primerament, vna casa que fue de dona Alis, en el barrio de Sant Pedro, tenent a la casa de Sant Agostin d'una part, et a la casa de Bartholomeo de Magayllon et a las carreras publicas.

Item, vna casa en la juderia de Tudela que fue de don Symuel Baço, judio de Taraçona, tenent a la casa de don Juce el Frances qui fue, d'una part, et a las dos carreras d'una part, et d[e la otra...]

[...que] fue de Simuel Baço, en la carrera de Fonteillas, tenent a la vynna de Santa Cruz d'una part, et a la vynna de Garcia Catalan et d[e la otra...] publica.

Item, vinna que fue de rabi Estrayel, judio de Boria, en la carrera de Boria, tenent a la vynna de Martin Gonçaluiz d'una part, et de la otra [...carrera] publica.

Item, otra vinna que fue del dicho rabi Estrayel en Cardet, tenent a la vinna de Matheu de Miranda d'una part, et a la cequia vezinal.

Item, otra vinna del dicto rabi, que es d'aillent la Puent, que se dize Malpuençó, tenent a la vinna de Sant Agostin d'una part, et de la otra part a la çequia.

Item, vna vinna que fue de Malo de Boria, dicho Juçe l'Amargo, tenet al uerto de Rap d'una part et de la otra part a la vinna Fortuyno de Luesia.

Los quoales bienes heredamientos sobredichos pueden valer nueue libras de renta cada un ayno, queremos que el dicho Guillem aya, espleyte et posedezca en toda su vida, et enpues eill los sus suçcesores a perpetuo, a vender, canbiar, alienar, vsar et fazer d'eillos su propria voluntad, en vida et en muerte, como de su heredat propria.

Si, mandamos a nuestro bien amado thesorero que oy es, o que por tiempo sera, que al dicho Guillem, et empues su vida a los sus succesores, lexen vsar et gozar de las sobredichas heredades a perpetuo, franca et quitament, sin embargo alguno.

Et a nuestros amados et fieles los oydors de nuestros comptos, que el dicho tributo et rienta et [emolument que nos soliamos] auer de las sobredichas heredades, dedugan al dicho thesorero de su reçepta, por testimonio d'esta carta seillada de nuestro sieillo, o del vidimus d'eill, sieillado de sieillo autentico.

Data en Pomplona, II° dia de março, anno Domini millesimo CCC° sexagesimo quarto.

Ay rasurado escripto [...] la vna en el XXIIII° reglon del empieço, contado, o dize "su vida", et la otra en el XXV° reglon, do dize "o emolument que nos [...]".

Presentes l'obispo de Calahorra et maestre Simon d'Escorsi, Johan de Leoz. Simon.

Et en testimonio de lo que vi, toui et ley, a requisition del dicho [...] pusi el dicho sieillo que yo tengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus, data en Esteilla, XXVIII° dia del mes de [...], anno Domini [mill CCC]LX° quinto.

478

1365, marzo 23. [Tudela].

Natán del Gabay, judío de Tudela, reconoce que ha recibido de Mateo le Soterel, recibidor de la villa, 40 libras de carlines prietos, por unas joyas que le había comprado el rey.

AGN, *Comptos*, Caj. 20, núm. 126, XXXIX.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, V, núm. 888.

In Dei nomine. Seppan todos quantos esta present carta veran et hoyran que yo, Naçan del Gabay, judio vezino de Tudela, reconozco auer ouido et recebido del honrrado don Matheo le Soterel, recebidor et baille de Tudella, por mano de Yennego Martiniz de Larrangoz, notario, como cuillidor de la peyta de los judios de la dicha villa de Tudela, por uirtut de una letra de mandamiento del seynnor thesorero, contenient la seguient forma:

(*Continúa documento de fecha 1363, noviembre 16, núm. 453*)

Por uirtut de la quoal dicha letra yo, el sobredicho Naçan, reconozco auer recebido del sobredicho recebidor, por mano del dicho Yennego Martiniz, las sobredichas quoaranta libras prietas. Et renuncio la exception de non ouidos, de non recebidos et del uestro poder al mio non passados, et a toda otra quoalquiere exception, dilation et cauillation de frau, de malicia et de engaynno.

Et en testimonio d'esto requiero a uos, notario de yuso escripto, que d'esto fagades carta publica. Testigos son de aquesto qui presentes fueron et por testigos se otorgaron, Gutier Garcia d'Aguilar, et Açah Canssalon, judio, vezinos de Tudela.

Et yo, Semen Lopiz de Enet, notario publico jurado del conceillo de Tudela, qui esta carta de reconoscimiento, a requisition del dicho Naçan, con mi propria mano escriui, el XXIII dia de março, era mil quoatrozientos et tres aynnos, et fiz en eilla este mi sig(*signo*)no constumbrado en testimonio de uerdat.

479

1365, junio 21

El rey Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero de Navarra, que entregue a Dueña, mujer de Azac Encave, judía de Pamplona, diversas joyas y telas que se le habían embargado y por las que había entregado fianza.

AGN, *Comptos*, Caj. 20, núm. 58 VII.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, V, núm. 1.023.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus, a nuestro bien amado thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Ante de agora fue a nos presentada vna suplication por parte de Dueynna, muger de Açach Encaue, judia de Pomplona, diziendo que como todos sus bienes vos auiessedes puesto a nuestra mano, de si aqueillos li fuesen desembargados por cierta finança fecha entre vos et eilla. De los quoales bienes a eilla emparados fincaron por renderli vna bolssa dorada con botones d'alioffra, cinquo anieillos de oro, pocos mas o menos, telas et otras cosas, las quoales cosas requeria serli rendidas. Et la dicta suplication recebida, vos auiessemos mandado que a la dicta suplicant, la quoal nos parescia que requeria razon, fiziessedes d'aqueillo que demandaua complimiento de drecho, o nos rescreuiessedes la causa por que non lo queriades fazer.

Açerga de la quoal suplication nos rescriuietes que verdat era lo que la dicta suplicant demandaua, mas que nos retouiemos la dicta bolssa en precio de cinquo florines, et quoatro anieillos d'oro con safiles grandes en precio de quoaranta florines, cient et veynt cobdos de tela pora fazer vestimentas, a cinco sueldos el cobdo valen trenta libras, et mas quoatro cubrichetes que leuo Raolet de la Planca, extimado en quoatro florines, segunt por la cedula de la dicta extimation por vos fecha, la quoal nos la auemos vista, mas plenerament es contenido.

Si, vos mandamos que pues a la dicta suplication fueron todos los sus bienes desembargados, saluando los sobreescriptos, et aqueillos auer non puedo, dedes et paguedes a la dicta judia la extimation sobredicta, o los bienes et joyas de suso nombrados.

Et por tenor de las presentes, mandamos a nuestros bien amados et fieles los oydores de nuestros comptos que la quantia de dineros de la extimation sobredicta por vos pagada a la dicta judia, por la causa desusdicta, vos reciban en compto et rebatan de vuestra recepta, por testimonio d'esta carta sieyllada de nuestro sieyllo et del recognoscimiento que de la dicta judia recibiedes.

Data en Pomplona, XXI° dia de junio, anno Domini millesimo CCCLX° quinto.

480

1365, julio 8. Pamplona.

El rey Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero de Navarra, que entregue a Bonafos, juglar judío, 4 cahíces de trigo que le ha concedido.

AGN, *Comptos*, Caj. 20, núm. 63, V.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, V, núm. 1.051.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux, a nuestro bien amado thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nos vos mandamos que a Bonafos, judio juglar, dedes et paguedes luego coatro kafices de trigo, mesura de Pomplona, los quoales nos de gracia especial le auemos dado a present, pora provision de su casa. Et a nuestros amados et fieles gentes de nuestros comptos, mandamos que los dictos coatro kafices de trigo reciban a vos en conto, et rebatan de uestra recepta por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo, et del reconoscimeinto que del dicho Bonafos recibredes sobre esto.

Data en Pomplona, VIII° dia de jullio, l'ayno de gracia mil CCCLX et cinco. Por el seynnor rey, a vuestra relacion. J. d'Ochoui.

481

1365, julio 24.

Juan de Tilleul, clérigo de la cámara de los dineros de la reina, reconoce que ha recibido de los judíos de Tudela 130 libras para gastos de la reina.

AGN, *Comptos*, Caj. 20, núm. 124, XXX.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, V, núm. 1.069.

Sachent touz que je, Jehan du Tilleul, clerc du roy de Nauarre, monsir, et commis pour le fait de la chambre de deners de la reyne, ay receu des judeux de Tudelle, per la man don Matheu Soterel, receuer du dit lieu, cent vins dix liures pour convertir en la despense de ma dicte dame.

Escripte soubz mon saing, le XXIIII^{e} jour de juillet, l'an MCCCLXV. J. du Tilleul.

482

1365, agosto 7. Pamplona.

Bonafos, juglar judío, reconoce que ha recibido de Bartolomé de Arre, recibidor de la merindad de Pamplona, 4 cahíces de trigo que le concedió el rey.

AGN, *Comptos*, Caj. 20, núm. 123, XXXV.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, V, núm. 1104.

Seppan todos que yo, Bonaffos, judio juglar, otorgo auer auido et reçebido por mano de vos, Bertholomeo d'Arre, reçebidor de la merindat de Pomplona, los quoales el seynnor rey me los mando de gracia para prouision de mi casa, quoatro caffices de trigo, messura real. De los quoales me tiengo por bien pagado en testimonio d'esta carta sieillada con mi sieillo.

Data en Pomplona, VII° dia d'agosto, anno Domini MCCCLX° quinto.

483

1365, agosto.

Gastón de Las Vacas pide que las 60 libras que prestó a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, sobre el dinero de la saca de plata de los judíos a Castilla sean devueltas a Pedro de Viguria, que había aportado otras 60.

AGN, *Comptos*, Reg. 114, fol. 22.

Sepan todos que yo, Gaston de Las Vacas, otorgo que como Pere de Viguria e yo ouiesemos prestado al seynnor thesorero 120 libras carlines prietos de los dineros que teniamos ganados de los judios de Castilla, de las quoales 60 libras de mi part, me [tengo por] pagado, et quiero et me place que las dichas mis 60 libras entren en prouecho del dicho Pere de Viguria.

Data [...] agosto anno Domini MCCCLX° quinto.

484

1365, octubre, 7. Pamplona.

Carlos II autoriza a los judíos de Pamplona a comprar uva donde deseen y hacer vino en la judería para su provisión, a pesar de las ordenanzas hechas con los cristianos, no pudiendo emplear dinero de éstos o de mercaderes para la reventa, so pena de pérdida de la uva, del vino y de las cubas.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, pág. 17.
Cit. F. Idoate, *Un Registro de cancillería*, núm.41.
Pub. F. Baer, *Die Juden*, núm. 593.

Karlos etc. A todos nuestros officiales et subditos que esta nuestra carta veran et oyran, salut. Por partes de la aljama de los judios de Pomplona suplicandonos es significado que por causa de la ordenança que nos a present fecha auemos que ningunos non pongan vendema ni vyno en la villa de Pomplona, sino de cierto termino et logares contenidos en nuestra ordannça, eillos osan comprar vendema de otros logres por non fazer contra la dicta nuestra ordenança, ya sea que eillos non cuydan ni creen deuan ser comprehesos en aqueilla por razon que eillos non beuen del vino de los christianos ni los christianos del suyo. Otrossi, porque la mayor pecha que eillos han se paga sobre el vyno et si eillos a grant carescia aurian a conprar las huuas se deyssarian de fazer vynno et lur pecha non se podria pagar, pidiendo nos merce que de remedio los quesiessemos proueer, mandando lis dar liçencia que puedan comprar vendema donde mejor podran et ponerla en lur juderia a fin que puedan ser proueydos de vyno. Et nos, entendida lur suplication, queremos et tenemos por bien et mandamos que no obstant la dicta ordenança fecha entre los christianos, los judios de la dicta aljama de Pompona puedan comprar vendema do mejor podran, et poner aqueilla en la dicta juderia pora prouision de los judios de la dicta aljama, non faziendo ni comentiendo otro frau ni colusion en esto, ni poniendo vendema ni faziendo vino en la dicta juderia con dineros de mercaderos ni otros christianos pora reuender, sopiendo que lo faria perderia la vendema o vino et las cubas en que lo porria, et del cuerpo sera encorrido a nuestra merçe por en fazer justicia o punicion segund al caso pertenezcria.

Data en Pomplona VII° dia de octobre, anno LX quinto. Por el seynnor rey a vuestra relacion et de maestro Simon d'Escorssi. Peralta.

485

1365, octubre, 7. Pamplona.

El rey Carlos II ordena a los hidalgos, clérigos, judíos y moros de Corella, a petición de los jurados de la villa, que contribuyan en las imposiciones que se fijen para la fortificación de la villa, según la costumbre de las demás villas del reino.

AGN, *Comptos*, Reg. de cancillería de Carlos II, págs. 17-18.
Cit. F. Idoate, *Un Registro de cancillería*, núm. 42.

Karlos, etc. A los fidalgos, clerigos, judios et moros de nuestra villa de Coreylla, salut. Nos auemos recebido vna suplication contenient la forma que se siegue:

A la real magestat los vuestros humiles et muyt obedientes subditos los jurados de la vuestra villa de Coreilla humilment a la vuestra clementia suplicando significan et demuestran magnifico et alto seynnnor. Cierto es a vos et vuestro noble conseillo de la ordenança fecha en razon de los reforzamientos et costreymientos de los muros de las villas de vuestro regno; et porque la dicta vuestra ordença a deuido efecto fues deduzida, si deputasen ciertos comissarios por los constreynyr et complir a lo que cada uno es tenido seguido aqueilla onde muyt alto seynnor los infançones et francos de la dicta villa de Coreylla; seyendo obedientes al vuestro mandamiento a eillos sobre esto fecho por los comisarios deputados por vos non han cessado nin cessan avn agora de cada dia de pagar aqueillo que cada uno d'eillos les es taxado por la dicta razon. Et agora nuevamente los fidalgos, clerigos, judios et moros que a present son si se escusan que non quieren contribuyr en el dicto reforzimiento et costreymiento, deziendo a eillos non ser tenidos a esto, alegando con reuerencia mas voluntaria razon que non fundada en fuero et en drecho. Car, excelent princep, vos podredes veer el fuero, el quoal somos aforados, que indiferentement fidalgos, francos et infançones a falta de vuestros judios et moros et de nos, seynor, todos somos tenidos de contribuyr en refazimiento et costreymiento de los muros de la dicta villa o todos esclusos. Asi lo fizieron lures antecessores de los fidalgos que a present son, et eillos asi bien en su vida ata agora, por la quoal cosa, los dictos suplicantes si vos piden por merce que vos deyuedes mandar a los sobredictos fidalgos, clerigos, judios et moros que eillos et cada unos d'eillos segunt su facultad vna ensemble con nos, contribuyan en el dicto caso, segunt que ata agora en semblant casos et tales es acostumbrados de fazer et contribuyr porque esto es grand vtullidat et prouecho comun vniversalmet de todos, et fortaleza et defenssion de los habitantes en la dicta villa et regno, et que en esto escusar no se pueden ni deuen, et en esto fazer faredes complimiento del drecho et razon. Dios consuela vuestra alteza por muchos aynos et bonos. Amen.

Et nos, entendida la dicta suplication, considerando que en todas las villas et logares de nuestro regno do moran fidalgos, clerigos ayudan a las sarrazones et forticamientos de los logares do viuen et asi viuen los moros, judios, los quoales no entendemos que sean mas priuillegiados que en esto que los christianos, vos mandamos firmement que en las echas et taxationes fechas et por fazer a causa de la sarrazon et fortificamiento de la dicta villa paguedes et contribuyades vuestra part et porcion con los otros vezinos del dicto logar, segund vos aceztra. Et en caso que fazer no lo quisiessedes, mandamos por las presentes a quoalquiere portero o otro official del dicto regno que los ampare et constrenga, vendiendo et espleytando de vuestros bienes a compliento d'aqueillo que sera echado et taxado a cada uno de nos.

Data en Pomplona VII° dia d'octobre, anno LX° quinto.

Por el seynnor rey a vuestra relation et de maestre Simon d'Escorsi. Peralta.

486

1365, octubre, 22. Estella.

El rey Carlos II ordena a Íñigo de Erdozáin, licenciado en Artes, que, en atención a la súplica elevada por Bonafós, juglar real, dicte sentencia sobre su reclamación contra Gento de Pamplona, que había alegado la muerte de aquel y se había apoderado de los bienes de su familia.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, pág. 37.
Publ. Baer, *Die juden*, núm. 594, pág. 968.
Cit. F. Idoate, *Un Registro de cancillería*, núm. 76.

Karlos, etc. A nuestro amado maestre Yenego d'Erdoiçayn, licenciado en Artes, salut. Nos auemos recebido vna suplication conteniént la seguient forma:

A la real magestat el vuestro humil Bonafos, juglar vuestro, a la vuestra real magestat, suplicando significo seynor plega vos sobre que segund ley et costumbre de judios si alguna judia muere sin fijos o fijas, el hermano si lo ha deue lo suyo heredar. Et Astruga, mi hermana, morio en Çaragoça en tiempo de la primera mortaldat sin fijo ni fija, et lexo muchos de bienes. Et veno Gento Padre, judio de Pomplona, a Çaragoça con letras testimoniales de la aljama de Pomplona que yo era muerto et fizo se poner en possession d'una casa que auia la dicta Astruga, mi hermana, con todos los bienes muebles, que extimo valer de cient ata cient et cinquanta libras karlines prietos et vendio las dictas casas et leuo todos los muebles do por bien touo. Otrossi, el dicto Gento Padre, quando morieron mis padre et madre, fizo fazer planto, diziendo que yo era muerto, et enparose de todas las letras de deudas de los dictos mis padre et madre, et ha fecho lo que por bien ha tenido d'eillas. Por que sea la vuestra merced que vos me queredes dar vn comissario que, oydos al dicto Jento Padre et a mi en nuestras razones, nos faga drecho simplement et de plano et tener vos lo que en gran et en merçe nuestro sennor Dios vos mantienga al su servicio por muchos aynos et bonos.

Et nos, queriendo fazer drecho de las cosas en la dicta suplication contenidas, vos cometemos et mandamos que vos, clamados las dictas partidas por ante vos, oyades quellos en sus razones, et oydas en segun razones et certificado de la verdat et drecho de las dictas partidas, sumariamente et de plano, tirados todos difugios, cautelas et cauillationes firmiedes et determinedes el dicto pleyto o pleytos en toda summa o summas que vos daredes. Nos las mandaremos poner deuida execution asi como si por los del nuestro consseillo o nuestra Cort fuessen dadas, mandant por tenor de las present a todos los nuestros oficiales et subditos que en todas las cosas tocant a esta nuestra comission vos obedezcan.

Data en Esteilla XXII° dia de octobre, anno LX° quinto.

Por los del consseillo present vos et don Martin Miguel et don Martin Periz. D'Ochoui.

487

1365, octubre, 24. Estella .

El rey Carlos II ordena a Martín Fernández, Miguel Pérez de Otano y Pedro Martínez, vicario y vecinos de Sansol, que cumplan la sentencia dictada en favor de Salomón Embolat, ya difunto, a quien el concejo y varios vecinos debían algunas cantidades y se negaban a pagarlas a su hijo Judas.

AGN, *Comptos,* Reg. cancillería Carlos II, págs. 36-37.
Cit. F. Idoate, *Un Registro de cancillería,* núm. 84.

Karlos, etc. A Martin Ferrandiz, vicario de la villa de Sansol, et Miguel Periz d'Otano et a Pero Martiniz, vezinos de la dicta villa de Sanssol, salut. Por partes de Judas Embolat, fijo de Salamon Embolat, judio de Los Arcos que fue, nos es dado a entender que el conceillo de la dicta villa de Sanssol deuian al dicto su padre ciertas quantias de dineros et asi bien ciertas personas singulares, las quales dictas quantias pagar fueron condempnados a ciertos terminos et plazos et por aqueilla executar en cada una de los dictos plazos fues la dicta summa puesta en vuestro poder, guarda et deposito. Et en el tiempo que el dicto su padre viuia, executastes la dicta summa en los dictos plazos. Et segund diz, depues ata en fauor de los dictos condempnados no auuedes querido executar la dicta summa. De que nos ha suplicado que sobre esto le proueamos de remedio.

Porque vos mandamos que vistas las presentes, si asi es, executades et pongades a execution la dicta summa de los terminos passados que no es executado, et de los venideros, segund que por la dicta suma es contenido, no obstan que el dicto Salamon principal sea finado, et la dicta quantia rendades al dicto Judas simplement. En caso do fazer non quisieres, seades ante los del nuestro consseillo domingo primero de nouiembre primero venient, non costrastando el alargamiento de los otros pleytos, por mostrar razon porque no lo querades fazer, et por complacer lo que diecho fue sobre esto.

Data en Esteilla XXIIIº dia de Octobre, anno LXº quinto.

Por el consseillo, present don Martin Miguel et don Martin Periz de Solchaga. Ferrando de Miranda.

488

1365, octubre, 24. Estella.

El rey Carlos II ordena a Miguel Martínez de Viana, cambiador, que no obligue a los judíos de la villa a pagar los 100 florines que les faltaban del mes de septiembre, en tanto no hayan pagado las otras cargas que debían a la reina.

AGN, *Comptos.* Reg. cancillería Carlos II, pág. 38.
Cit. F. Idoate, *Un Registro de cancillería* núm. 86.

Karlos etc. A Miguel Martiniz de Viana, cambiador, salut. Por partes de los judios de la aljama de Viana nos es dado a entender que vos los costreynedes a pagar los dozientos florines que nos deuian auer inbiado por el mes de septiembre que postremerament passo, de los quoales nos ha traydo ciento. Los dizen que bonament non pueden pagar por las grandes otras cargas que han. Porque, vos mandamos que a los dictos judios non streyngades a pagar los dictos cient florines ata tanto que ayan pagado las otras cargas que deuen a nuestra cara compaynera la reyna et han termino d'aqueillas pagar, o ayades otro mandamiento.

Data en Esteilla XXIIIIº dia de octobre, anno LXº quinto.

Por el seynnor rey a relation de maestre Simon d'Escorçi. Ferrando de Miranda.

489

1365, octubre 26.

El rey Carlos II ordena al baile de Estella que permita a los judíos de la villa moler en cualquiera de los molinos reales, para evitar las molestias que recibían de algunos vecinos cuando acudían al que aquel oficial había ordenado.

AGN, *Comptos,* Reg. cancillería Carlos II, pág. 85.
Pub. B. Leroy, *Los Judíos de Navarra,* ap. XII.
Cit. F. Idoate, *Un Registro de cancillería,* núm. 96

Carlos, etc. A nuestro amado Pere de Palmas nuestro recebidor, baille de Esteilla, salut. Por partes de l'aljama de los judios de Esteilla, suplicando, nos es significado que como nos ayamos dos molinos en la dicta villa, l'uno de los quoales es en la puerta de la Tintura cerca la dicta juderia, et el otro es mas apartado, en el quoal toman muy grand dayno en lueres ceveras, e esso mesmo en las personas, por razon

que algunos en el camino los fieren e deshonrran, en los quoales eillos han husado e constumbrado de moler en quoal mas quieren; et que vos agora los fazedes costreyner a yr moler lures ceveras al dicto molino mas apartado. La quoal cosa dizen que en lur muyt grant dayno e menoscabo e perdida, pidiendo nos por merçe qui en esto de remedio los queramos proveer, mandando a vos cessar del dicto costreynimiento.

Et nos, entendida lur suplication, vos mandamos firmement que a los dictos judios dessedes yr a moler lures ceveras a quoalquiere de los dictos nuestros dos molinos que eillos querran, sin fazerles otro costrenimiento ni empachamiento, tanto quanto sera nuestra voluntat.

Data XXVI° dia d'octobre, anno LX° quinto. Por el seynnor rey. Peralta.

490

1365, octubre 26. Estella

El rey Carlos II ordena al merino de Estella que permita a los judíos de la villa llevar libremente el ganado a sus fosales, tal y como habían acostumbrado hasta entonces.

AGN, *Comptos.* Reg. cancillería Carlos II, fol. 85.
Cit. F. Idoate, *Un Registro de cancillería,* núm. 97.
Pub. B. Leroy, *Los Judíos de Navarra,* ap. XII.

Carlos, etc., a nuestro amado merino de Tierras de Esteylla, o al su logartenient, salut. Por partes de l'aljama de los judios de Esteylla, suplicando, nos es significado que eillos han dos fossarios cabo la dicta juderia de Esteilla, los quoales son suyos e de lures antesiessores de siempre ata. Et que agora, vos o vuestras gentes o compaynas, quanto algunas de lures bestias entran en los dictos fossales, los pendran por remedirlos, non sopiendo por que ni por quoal razon. Et asi bien los prenden presos de cada dia, non seyendo de vuestra jurisdition, e lis fazen pagar quinzen sueldos de carcelage por cada uno que toman eillos, oviendo lur baille qui ha jurisdiction sobre ellos, por el quoal deven ser presos e judgados, cada que el caso acaestra. Pidiendo nos merçe que, en esto, de remedio los quisiessemos proveer.

Et nos, entendida lur suplication, vos mandamos firmement que a los dictos judios non pendredes ni achaquiedes ni les tomedes lures bestias en los dictos lures fossales, ni prengades lures personas, si non fueren por especial mandamiento nuestro, o de nuestra cort, o en caso do fuessen faillados con furto o con otro malefficio terminal.

Data en Esteilla, XXVI° dia de octobre, l'ayno LX° quinto. Por el seynnor rey. Peralta.

491

1365, octubre, 26. Estella.

El rey Carlos II ordena al preboste de Olite y a los porteros Jimeno de Labiano y Pascual de Orrazquina que, en atención a las quejas del alcalde y jurados de la villa, obliguen a todos los vecinos a contribuir a la fortificación de la villa, incluidos los judíos, aunque teniendo en cuenta la sobrecarga que ya soportan.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, pág. 43.
Cit. F. Idoate, *Un Registro de cancillería*, núm. 94.

Karlos, etc. A nuestros amados preuost de la villa de Olit, Semeno de Lauiano et Pascoal d'Orrazquina, porteros, o a qualquiere d'eillos o a qualquiere otro portero que las present letras veran, salut. Por partes del alcalde, jurados et conceillo de la dicta villa d'Olit, suplicando, nos es dado a entender que como eillos ayan ordenado lures obreros por a la cerrazon et fortificamiento de la dicta villa, et pora aqueilla fazer ayan fecho lur echa et taxa et esleydo lures cuyllidores en cierta forma et manera, los quoales han empeçado continuando de cada dia et entienden continuar en fazer la obra de la dicta carrazon et cuyllir la dicta lur yta et taxa. Et que algunos vezinos et moradores en la dicta villa se abssentan et son rebeles, non queriendo contribuyr nin pagar en las cargas et expensas de la dicta cerrazon et fortificamiento, pidiendo nos por merce que de remedio los quisiessemos proueer.

Nos, sobre esto, queriendo proueer de remedio en manera que la dicta obra pueda diligentement continuada en breu tiempo acabada, vos mandamos et a cada unos de uos que cada por los dictos alcalde, jurados o obreros o cuillidores a present en la dicta villa o que d'aqua adelant por el conceillo de la dicta villa seran ordenados seredes requeridos, constreyngades a todos los vezinos, moradores et habitantes en la dicta villa, asi fidalgos, clerigos como legos et de qoalquiere otra condiciton que sean, a contribuyr et pagar en la dicta cerrazon et fortificamiento aqueillo que les es o sera echado por los de la dicta villa lo mas fuertement que podieren por vendition de bienes o prision de perssonas, no dando adiamiento nin dilation alguna, et goardat bien que en esto non fagades falta alguna, toda vez ouiendo consideration et taxando simplement a las viudas et huerffanos en manera que non ayan grand carta nin sean mucho agrauiados.

Et asi bien vos mandamos que a los judios moradores en la dicta villa constreyngades a pagar et contribuyr en la dicta obra cada uno por lo que ha, aqueillo que les es o sera ytado et taxado pagar, empero ouiendo consideration a las otras grandes cargas que an de nos executando sobre eillos et cada uno d'eillos, en la manera que faredes sobre cada uno de los sobredictos et vos es de suso mandado.

Data en Esteilla XXVI° dia d'octobre, anno LX° quinto.

Por el seynor rey a vuestra relation et de don Martin Miguel de Sanguesa. Ferrando de Miranda.

492

1365, octubre, 28. Estella.

El rey Carlos II ordena al recibidor de la Ribera y baile de Tudela que no cobre la pecha de los judíos de la aljama, en tanto no paguen lo que se debía a Guillén de Ágreda y a otros comerciantes por telas compradas por aquellos para sufragar diversos gastos de la reina.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, págs. 47-48.
Cit. F. Idoate, *Un Registro de cancillería*, núm. 103.

Charles, etc. A don Matheo Soterel, receueur de la Riuiere et baille de Tudela, salut. Comme pour secouire a la necessite de notre tres chere et tres amee compagnee la royne, pour certain voiage que elle entent a feer brefment, Guillem d'Aigrete, Gutier Garcie et autres leurs compaignons, marchanz de Tudele, aient presente a l'aliame dez judieux de notre dicte ville de Tudele 150 draps d'Aragon pour y ceulz vendre et baillier l'argent a notre dicte compaigne, en paiement de ce que li puest estre deu, a cause de leur pete de januier derrier passe, et la pete de januier prochain venient. La quelle pete li est per nous ordenee pour la despensse de son ostal. Les quelz draps puent per montant en 5.600 liures, pour la quelle somme la dicte aljame s'est obligee aus diz marchanz a paier a certains termes si comme il puet apperoir per letres fetes sur ce.

Et aussi vous, et notre ame clerc, messire Johan du Tylleul, comis pour la chambre aus deners de notre dicte compaigne, auez jure faire valoir et tenir et metre a execution la dicte obligation, et a non metre empeschement es paiements di celle. Sauoir faisons que nos auons ferme et agreable le dit contrait et par cellui voulons estre tenu garde et execute en la maniere que fait est. Et vous mandons que y cellui vous gardez, tenez et executez touteffois que vous que en serez requis. Et vous de-

fendons que pour quel ceci que mandements que vous aiez de nous, de nostre dicte compaigne ou d'autres, vous ne leuez ou faites leuer aucuns deners sur la dicte aljame de ce qu'ils deuient a present et qu'ils deuront au januier prochain venent, jusques a tant que les diz marchands soient enterement paies de la some contenue en la dicte obligation.

Donne en Estelle, le XXVIII° jour d'octobre l'an mil CCCLXV.

Por el seynnor rey a vuestra relation. J. d'Ochoui.

493

1365, noviembre 12. Pamplona.

El rey Carlos II ordena a Ezmel y Salomón de Ablitas, judíos de Tudela, pagar a Milia Fernández de Ablitas 150 libras de carlines prietos que se negaban a hacer efectivas alegando que el monarca les había autorizado a aplazar el pago de sus deudas.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, pág. 75.
Cit. F. Idoate, *Un Registro de cancillería*, núm. 137.

Karlos, etc. A don Ezmel d'Ablitas et a Salamon, su hermano, judios de Tudela, salut et gracia. Nos auemos entendido que vos deuedes a Millia Ferrandiz de Ablitas cient et cinquanta libras carllines prietos, los quales de luengos tiempos aca auer nin cobrar non puede de uos, trayendola de trasspasso en traspasso, et diziendo que auedes gracia de nos de non pagar vuestras deudas ata ciertos tiempos. De la quoal cosa nos desplaze, car no es nuestra entençion que la dicha deuda sea compresa en la dicta nuestra gracia et por causa. Si, vos mandados que sin otro alargamiento alguno, luego vistas las presentes, dedes et paguedes a la dicta Millia Ferrandiz las dictas cient et cinquanta libras. Et en caso que fazer non lo quisieredes et otra vegada venies quereillant d'eilla por la dicta razon, nos proueyriamos de tal remedio que a uosotros non serra honrra nin prouecho. Et esto fazer en tal manera porque otra maor coscreita no aya de yr sobre vos, car vos dariamos a entender que nos desplazareria.

Data en Pamplona, XII° dia de nouiembre, anno LX° quinto.

Por el seynor rey, a relation de maestre Simon d'Escorçi. Ferrando de Miranda.

494

1365, noviembre 12. Pamplona

El rey Carlos II ordena al tesorero y a los recibidores de la pecha de los judíos de Pamplona que deduzcan de la misma 1.000 florines que la aljama prestó a la reina.

AGN, *Comptos*, Caj. 20, núm.. 97, IV.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, V, núm. 1.281.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus, a nuestro bien amado et fiel thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, et a quoalquiere o quoalesquiere qui deputados fueren por cuyllir la pecha de la aljama de los judios de Pomplona, nos deuran por este primero dia de jenero primero venient, salut. Como la dicta aljama, goardando nuestro seruitio segund por eillos nos es significado, maylleuados ayan prestados a nuestra cara compaynera la reynna la suma de mil florines d'oro pora sus cescessidades, nos vos mandamos et a quoalesquiere de los que si vos paresciere, por cedula de recognoscimiento de monsir Johan du Tilleul, clerigo de la cambra de los dineros de nuestra dicta cara compaynera la reyna, eilla auer reçebido de la dicta aljama los dictos mil florines, aqueillos lis recibades en comto et defalquedes de la pecha que a nos deuran por el dicto primero dia de jenero.

Et a nuestros amados et fieles gentes de nuestros comptos, mandamos que la dicta summa de mil florines d'oro que la dicta aljama deliurado auran al dicto monsseir Johan, en vez de nuestra dicta cara compaynera la reyna, en reportant las presentes con recognoscimeinto del dicto monssir Johan, a vos et a quoalquiere de vos a qui perteneztra, reciban en compto, et rebatan de vuestra recepta, sens dificultat ni contradicho.

Data en Pomplona, XII° dia de nouiembre, l'ayno de gracia mil CCCLX et cinco.

Por el seynor rey, a la relation del abbat de [...]. J. d'Ochoui.

495

1365, noviembre 18.

Juan du Tilleul, clérigo de la cámara de los dineros de la reina, reconoce que ha recibido de la aljama de los judíos de Tudela 1.870 libras de la pecha y 100 florines de la imposición de 1364, y otros 1.000 de la correspondiente a 1365.

AGN, *Comptos*, Caj. 20, núm. 124, XXXI.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, V, núm. 1.301.

Sachent touz que je, Jehan du Tilleul, cler de la chambre aus deners de la reyne de Nauarre, ay receu de l'aliame des judeux de Tudelle, les parties qui ensuitent.

Per la main Gento Arrueti, [procurateur], de leur pete deuue a l'anne derrierement passe, mil huit cens setante liures.

Item, pour leur porcion des florins, cent florins que il deuoient de l'an passe.

Item, de ceuls de ce present an, de quoi il leur [est reçoit] 1.300 florins, de quoi le roy leur a fait grace de 300, recu mil florins.

Les queles sommes sont per convertir en la despense de l'ostel de notre dicte dame.

Escripte soubz mon saing, le XVIII[e] jour de nouembre l'an MCCCLX et cinq. J. du Tilleul.

496

1365, noviembre, 20. Pamplona.

El rey Carlos II ordena al baile de los judíos y recibidor de la merindad de Tudela que obligue a los miembros de la aljama a pagar 20 florines a Ezmel de Ablitas y 7 libras y media a Baruch, por las gestiones que hicieron para facilitar el adelanto de la pecha para las necesidades de la reina.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, pág. 95.
Pub. B. Leroy, *The Jews*, núm. 12
Cit. F. Idoate, *Un registro de cancillería*, núm. 160.

Karlos etc. A nuestro amado don Matheo le Soterel, recebidor et baylle de los judios de nuestra villa de Tudella, salut. Como a causa de la suma de percunia que l'aljama de los dictos judios han prestado adelantadament a nuestra cara compaynera la reyna sobre la pecha que a nos deuran a este primero dia de jenero primero venient, lo quoal lis ha conuenido maleuar de vos et de otros peynnos et en otras cosas et aquello condecabo vendiendo, trauaillando a sus propias despenssas, seruiendo a la dicta aljama, es a saber Ezmel d'Ablitas por l'espacio 40 dias con su caualgadura et moços, et Baruch, por los pastos de 30 dias. Nos vos mandamos que vistas las presentes contrengades a l'aljama de los judios a dar et pagar, es a saber, el dicto

Ezmel por sus expensas de los dictos 40 dias, veynte florines d'oro et al dicto Baruch por sus espenssas et trauajo de los dictos 30 dias, 7 libras et meya de carlines prietos, vendiendo et espleytando de lures bienes ata contamiento de las dictas sumas.

Data en Pamplona, XX° dia de nouiembre l'ayno LX° quinto.

Por el seynor rey. Larumbe.

497

1365, noviembre 20. Pamplona.

El rey Carlos II ordena al tesorero del reino que descuente a la aljama de los judíos de Val de Funes 25 libras de carlines prietos sobre la pecha que debían abonar el día 1 de enero siguiente, por haber prestado cierta cantidad a la reina.

AGN, *Comptos*, Caj. 20, núm. 98, V. Texto perdido en el margen superior derecho. Cit. J. R. Castro, *CAGN*, V, núm. 1306.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euureus, a nuestro amado et fiel thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salu[t....] que la aljama de los judios de nuestra vaill de Funes a seruido a su poder a nos et a nuestra cara compaynnera la reynna special[ment] que adelantadament an prestado a nuestra dicha cara compaynna, sobre la pecha que a nos deuian por este primero dia de jenero [primero venient ... su]ma lis ha conuenido mailleruar. Et por aqueilla, segunt auemos entendido, ayan granadament perdido. Nos, de nuestra gracia special, queriendo remunerar a aqueillos que de buen coraçon nos sieruen, lis ayamos remettido et quitado la summa de beynt et cinquo libras de karlines prietos de la pecha de dineros que a nos deuran por este dicho primero dia de jenero primero venient. Nos vos mandamos que a la dicha aljama non costreingades ni costreynner fagades en ninguna manera, a pagar la dicha summa de veynt et cinquo libras que nos remettido et quitado lis auemos de la pecha que a nos deuran por este dicho primero dia de jenero, ante los deissat gozar d'esta nuestra present gracia.

Et a nos amados et fieles las gentes de nuestros comptos, mandamos que en repportant las presentes, sieilladas de nuestro sieillo, tan solament, vos reciban en compto las dichas veynt et cinquo libras, et dedugan de vuestra recepta, sens dificultat ni contradicho alguno, car assi lo queremos et nos plaze.

Data en Pomplona, XX° dia de nouiembre, l'aynno de gracia mil trezientos sessanta et çinquo. Por el seynnor rey. Larumbe.

498

1365, noviembre 20. Pamplona.

El rey Carlos II ordena al tesorero del reino que asigne a su procurador, Juan Pasquier, 30 florines sobre la caloña de 60 florines impuesta a Salomón Burgalés, judío.

AGN, *Comptos*, Caj. 20, núm. 98, VIII.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, V, núm. 1.308.

Charles, par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux, a notre ame et feal tresorer don Garcie Miguel d'Elcart, salut. Nous vous mandons que a notre ame et leal procureur, maistre Jehan Pasquier, vos allouez en compte trente florins per vn roucin fabbel auec sa celle, achete de lui pour l'alee de France de notre tres cherie et tres aimee compaigne la reyne. Et voulons que les diz 30 florins il prengne per sa man sur la calumpne de 60 florins que doit Salemon Burgales, judieu. Et nous mandons per ces presentes a nos amez et feauls gens de noz comptes que la dicte somme de 30 florins il vous allouent en compte, et rabatent de vos receptes, en rapportant ces presentes tant seul.

Donne en Pampelune, le XX^{e} jour de nouembre, l'an MCCCLX et cinque. Par le roy. Du Tilleul.

499

1365, noviembre 20.

Juan du Tilleul, clérigo de la cámara de los dineros de la reina, reconoce que ha recibido de la aljama de los judíos de Tudela 585 libras de anticipo sobre la pecha.

AGN, *Comptos*, Caj. 20, núm. 124, XXXII.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, V, núm. 1.324.

Sachent touz que je, Jehan du Tilleul, clerc de la chambre aus deners de la reyne de Nauarre, ay receu de l'aliame des judieux de Tudelle, per la man Gento Arrueti, cinq cenz quatre vins cinq liures, sur la pecte de la dicte aliame de januier prochain venient.

Escripte soubz mon seel, le XX^{e} jour de nouembre l'an MCCCLX et cinq. Du Tilleul.

500

1365, noviembre 20.

Juan du Tilleul, clérigo de la cámara de los dineros de la reina de Navarra, reconoce que ha recibido de la aljama de los judíos de Pamplona 650 libras de anticipo sobre la pecha.

AGN, *Comptos*, Caj. 20, núm. 125, XVIII.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, V, núm. 1.326

Sachent tous que je, Jehan du Tilleul, clerc de la chambre aus deners de la reyne de Nauarre, ay re[çeu] des judieux de Pampelune, per la main Berthelemi d'Arre, baille du dit lieu, la somme de six cenz cinquante liures sur leur pete de januier prochain venient, pour conuertir en la despense de ma dicte dame.

Escripte soubz mon seel, le XX^{e} jour de nouembre l'an MCCCLX et cinquo. J. du Tilleul.

501

1365, noviembre 20.

Jehan du Tilleul, clérigo de la cámara de los dineros de la reina de Navarra, reconoce haber recibido de Bartolomé de Arre, baile de Pamplona, 1.071 libras y 11 dineros por diversas cargas sobre la aljama de los judíos de Pamplona.

AGN, *Comptos*, Caj. 20, núm. 125, XVII.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, V, núm. 1.325

Sachent tous que je, Jehan du Tilleul, clerc de la chambre aus deners de la reyne de Nauarre, ay re[çeu] de Berthelemi d'Arre, receueur des Montagnes et baille de Pampelune, les parties qui ensuitent:

Premier, de la pete dez judieux de anno LXIIII° nuef cenz sept liures, 12 sous 11 diners prietes.

Item, de l'arcasserie, tendes et incenz cent liures.

Item, de la liezte de tercio, 12 liures.

Item de la liezte de ce present an 11 liures 8 sous.

Item, dez florins des mois six cenz 40 six [liures].

Pour la despense de l'ostel de ma dicte dame.

Escripte soubz mon seel, le XX^{e} jour de nouembre l'an MCCCLX [et cinquo]. J. du Tilleul.

502

1365, noviembre 24. Pamplona.

Juan du Tilleul, clérigo de la cámara de los dineros de la reina, reconoce que ha recibido de Juan Pasquier, procurador real, 10 florines de oro que había entregado Mirón, judío de Sangüesa, en virtud del acuerdo alcanzado sobre un pleito ante la cort.

AGN, *Comptos*, Caj. 20, núm. 124, XXXVI.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, V, núm. 1.342.

Seppan todos que yo, Johan du Tileul, clerigo de la cambra de los dineros de mi seynnora la reynna, confeso auer auido et recebido, por la mano de mesir Johan Pasquier, clerigo et procurador del seynnor rey, por compossicion et auenienca por mi fecha, de consentimiento et voluntat de los alcaldes de la cort, o del dicho procurador, con Miron, judio de Sanguessa, por razon de cierto pleyto que el dicho procurador leuaua contra eill en la dicha cort, 10 florines d'oro. De la quoal quoantia me tiengo por bien pagado et en quito al dicho procurador et Miron. Et en testimonio d'esto pongo mi sieillo et mi signo en esta cedula.

Data en Pomplona, XXIIII^{o} dia de nouembre, anno Domini MCCCLXV^{o}. Du Tilleul.

503

1365, noviembre, 28. Pamplona.

El rey Carlos II ordena a Pedro de Andrés, recibidor de Sangüesa, a Ezmel y Salamón de Ablitas, y a Judas Leví, recaudar la ayuda que otorgó el reino por tres años, a razón de 6 dineros por libra para las mercancías que se vendan en Navarra y 9 para las que se exporten.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, pág, 101.
Cit. F. Idoate, *Un Registro de cancillería* núm. 188.

Karlos etc. A nuestro amado recebidor de Sanguesa, a Pero Andreo, a Ezmel d'Ablitas et Salamon d'Ablitas et a Judas Leui, judios, et a cada uno d'eillos, salut. Como los prelados, ricoshombres, ombres de buenas villas et todo el comun pueblo de nuestro regno, como buenos et fieles naturales nos ayan otorgado cierta ayuda o composition por tres aynos sobre las cosas que se deuen vender, en la quoal entre otras cosas es otorgado que de todas las mercaderias que hombres del regno vendran paguen seys dineros por libras et los de fuera del regno nueue dineros por libra. Mandamos vos firmement et cada uno de uos que de todas las mercadurias que hombres de fuera del regno vendran en nuestro regno o sacaran fuera del regno fagades coger et leuar la dicta ayuda de oy, data de las present adelant, asi et por tal manera que de diligençia podades ser comendados. Et mandamos por las presentes a todos nuestros oficiales et subbditos que en esto fazer a vos et a los deputados que vos obedezcan, entiendan et fagan por vos so pena de encorrer nuestra indignation.

Data en Pomplona, XXVIII° dia de nouiembre, anno LX quinto.

Por el seynnor rey en su conseillo. Peralta.

Semerable letra fue fecha pora el recebidor de las Montaynnas et judios sobredictos.

Semerable letra fue fecha pora el recebidor de la Ribera et judios sobredictos.

Semerable letra fue fecha pora el recebidor d'Esteilla et judios sobredictos.

Semerable letra fue fecha pora Garcia Arnalt d'Iuarrola et l'alcalde de Çisa.

504

1365, noviembre, 29. Pamplona.

El rey Carlos II ordena a los comisarios nombrados para la fortificación de Viana que, en atención a la súplica de los judíos, les cobre 4 dineros por semana, y se hace notar que en Pamplona se les había rebajado de 5 dineros a 3 la cuantía por tal concepto.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, págs. 116-117.
Pub. B. Leroy, *The Jews*, 13.
Cit. F. Idoate, *Un Registro de cancillería*, núm. 194.

Karlos etc. A los comissarios deputados en la nuestra villa de Viana por cugir en la dicta villa los cinquen dinero de cada un vezino et morador en la dicta villa pora fortificar et cerrar la dicta villa de Viana, salut. Recebimos vna suplication a nos presentada el tenor et forma de la quoal se sigue:

A la real magestat los vuestros humiles los judios de la aljama de Viana con humil et deuida et reuerençia, suplicando significamos a la vuestra merce plegavos saber como la dicta aljama seamos mucho cargados de muchas taillas et pechas, es a saber como pecha tribudal et ayuda graciosa et forraria et otras mesiones et demandas nessarias, las quoales bonament sostener non podemos. Et sobre todo esto nos seamos demandado de parte vuestra por ciertos comissarios que deuemos et paguemos cada uno de nos de passar sobre nos no lo podriamos complescer. Porque seynnor, poder saber que nos es dado a entender que a las aljamas otras del vuestro regno, especialment a la aljama de Pomplona en el dicto negotio aues fecho cierta gracia. Es a saber que los aues bayssados de cinquo dineros a tres por cada semana. Porque vos pidimos por merçe como a seynor de piedat, que en esto deynedes prouer de remedio deuido, a fin que lo podamos sostener et pagar, et nos querades fazer gracia segunt a los de Pomplona et en esto fazedes merçe et servitio a Dios. Alargue Dios la vuestra vida por muchos aynnos et bonos. Amen.

Nos, vista la dicta suplication et entendido lo que por eilla se contiene, de gracia special por nos otorgada a la dicta aljama de los dictos judios de Viana, otorgada, vos mandamos a vos et a quelquiere de vos que a los judios de la dicta aljama de Viana non constrengades a pagar por la dicta carrazon, saluando a cada uno d'eillos quoatren dinero de los dictos cinquo dinero por semana que solian pagar, car nos asi lo queremos et mandamos por tenor de las presentes.

Data en Pomplona XXIX° dia de nouiembre, anno LX° quinto.

Por el consseilo de vos et don Martin Miguel de Sanguesa, herades presentes. Semen Periz de Cortes.

505

1365, diciembre, 5. Pamplona.

El rey Carlos II ordena a Pedro de Palmas, recibidor de la merindad de Estella, que dicte sentencia en un pleito relacionado con Azac Moro, judío de Laguardia, que debía 2.000 maravedíes a Judas Ezquerra.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, pág. 123.

Pub. B. Leroy, *The Jews*, 14.
Cit. F. Idoate, *Un Registro de cancillería*, núm. 211.

Karlos etc. A Pere de Palmas, nuestro recebidor en la merindad d'Esteilla, salut. Como Açac Moro, judio, morador en Laguardia, sea obligado en dos mil marauedis con carta judeuenca, la quoal vos mostrara Juda Ezquerra, judio de la dicta villa. Si, vos mandamos et por tenor de las presentes cometemos que, clamados por ante vos los dictos judios, visto el tenor de la dicta carta et oydos los dictos judios en sus razones, decharedes et dedes firma quoal a uos bien visto sera de razon et aqueilla fazer executar, segund que peternescra, en manera que nuestros drechos sean goardados. Mandant por las presentes a todos nuestos oficiales et subditos que vos obedescan et fagan por vos en manera que complescer podades lo que por nos cometido et mandado vos es.

Data en Pomplona V° dia de deziembre, anno LX° quinto.

Por el seynnor rey a vuestra relation et de don Martin Miguel de Sanguesa. Ferrando de Miranda.

506

1365, diciembre, 5. Pamplona.

El rey Carlos II concede su protección a Judas Ezquerra, judío de Laguardia, perseguido por ciertas personas de la citada villa y de otros lugares del reino.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, pág. 124.
Cit. F. Idoate, *Un Registro de cancillería*, núm. 213.

Karlos, etc. A todos los merinos, sozmerinos, bailles, preuostes, justicias admirates et quoalesquiere nuestros oficiales qui las present letras veran, salut. Nos a la humil suplication de Juda Ezquerra, judio de Lagoardia, el quoal dize que se recela de algunas gentes de la dicha villa et del regno por miedo de los quoales no osaria andar seguro a sus nescessidades. De nuestra gracia special lo auemos recebido, et por tenor de las presentes recebimos en nuestra special saluagoarda et protecion. Porque, vos mandamos et a cada unos de vos que al dicto Juda Ezquerra goardades et defendades que ninguno nin ningunos non atreuan ni fagan mal daynno, injuria, villania nin cosa non deuidia alguna en perssona ni bienes por ninguna razon. Significandoles que quoalquiere o quoalesquiere que el contrario fiziessen nos precedriamos contra eillos como contra rebeldes et desobedientes a nuestros mandamientos et quebrantadores de nuestra saluaguarda; et si alguno o algunos han quereilla del dicto Juce Ezquerra,

citenlo por ante nos o nuestra Cort et se les ha fecho complimiento de drecho. Et quoalquiere de vos que requerides seredes fagades pregonar por las villas et mercados de vuestra jurisdicción esta nuestra saluagoarda a fin que ningunos ignorancia alegar non pueda. Del quoal dicto pregon sea retenida carta publica.

Data en Pomplona V° dia de deziembre anno LX° quinto.

Por el seynnor rey, vos present et don Martin Miguel de Sanguesa. Ferrando de Miranda.

507

1365, diciembre, 5. Pamplona.

El rey Carlos II ordena a los judíos de las aljamas de Funes, Estella y Tudela que paguen los gastos hechos por Vitas Buenalabor y sus compañeros, cuando acudieron a Pamplona a firmar ciertas ordenanzas como procuradores de sus comunidades.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, pág. 129.
Pub. B. Leroy, *The Jews*, 15.
Cit. F. Idoate, *Un Registro de cancillería*, núm. 216.

Karlos, etc. A los judios de la aljama de Val de Funes, salut. Como Vitas Buenalabor, judio, sea venido por nuestro mandamiento a la villa de Pomplona et andado a otras partes como procurador de la dicta aljama en razon de nuestras ordenanças et aya continuado por partidas ciertos dias con bestia de aloguero, et asi bien otros judios de la dicta aljama sean venidos por firmar las dictas ordenanças et ayan fecho expensas de lo suyo a prouecho comun de todos, et las dictas expensas seades tenidos todos vos de la dicta aljama pagar, mandamos vos que todos las dictas sus expiensas et logueros de bestias las paguedes razonablemente. Et en caso do fazer no lo quisieres, mandamos por las presentes a qualquiere portero que requerido fuere que vos constreynga a pagar las dictas expensas et logueros de bestias, si alguna justa causa non alegan porque pagar non deuan o tanto quanto eillos demandan, la quoal si mostrar querran los adiedes por ante los de nuestro consseillo a fin que les sea fecho complimento de razon.

Data en Pomplona V° dia de deziembre, anno LX° quinto. Por el conseilo vos a present et don Martin Miguel. Ferrando de Miranda.

Semble letra fue fecha a la aljama d'Esteilla.

Semble letra fue fecha a los judios de l'aljama de Tudela.

508

1365, diciembre, 5. Pamplona.

El rey Carlos II concede su protección a los judíos de Navarra.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, pág. 143.
Pub. B. Leroy, *The Jews*, 17.
Cit. F. Idoate, *Un Registro de cancillería*, núm. 217.

Karlos, etc. A todos nuestros oficiales et subditos qui esta nuestra carta veran et odran, salut. Fazemos saber que nos por çiertas causas et razones que a esto nos mueven de nuestra gracia special auemos reçebido et por tenor de las presentes reçebimos en nuestra special saluagoarda et proteccion a todos los judios et judias de nuestro regno con todos lures bienes et cosas. Et vedamos et defendemos que ninguno o ningunos, so pena de los cuerpos et de quanto han, non fagan mal dayno, injuria, violencia ni villania ninguna a los dictos judios et judias ni ninguno d'eillos. Et vos mandamos et a cada uno de vos, que los gardedes et defendades de toda fuerça, injuria et villania et de toda cosa non deuida, sopiendo por cierto que quoalquiere o quoalesquiere que el contrario fiziesen et dayno o villania fiziesen a los dictos judios, ni ninguno d'eillos, en perssonas nin bienes, pesar nos hauia de coraçon. Et en caso do en villa o en poblado sera fecho el malefio, mandamos los d'aquil sean tenidos de tomar et render a nuestros oficiales el malfechor o pora se a la pena que eill deuria sofrer. Et si fuera de poblado el logar do mas cerca acaezcra el maleficio seran tenidos seguecer el malfechor et render aqueill como dicho es, o pora se a la pena. Et a los dichos malfechores bien desde agora para entonzes, los reputados por tales, como aquellos qui embargan el prouecho de su seynor et de su rey, et crebantan et roban el su tessoro, et mandamos que cada uno de uos que requerido seades fagades pregonar publicament esta nuestra salvaguarda por las villas et mercados do requeridos seredes, a fin que ningunos ignorancia allegar non puedan.

Data en Pamplona V° dia de dezeimbre l'ayno LX° quinto.

Por el seynor rey en su consejo. Peralta.

Semejables letras fueron fechas pora todas las aljamas et pora Vltrapuertos.

509

1365, diciembre 7, ante.

Judas Cardeniel y Abraham de Niort, judíos de Sanguesa, comisarios de la ayuda en la merindad, piden al rey el nombramiento de recibidores procedentes de las demás me-

rindades, pues en el conjunto de la suya había apenas una treintena de hebreos que podían ayudarles.

AGN, *Comptos,* Reg. cancillería Carlos II, pág. 130. Inserto.
Pub. B. Leroy, *The Jews,* 16.

A la real magestad, los vuestros humiles Judas en Cardeniel et a Habrahan de Niort, judios de Sanguesa, comissarios deputados por vos en la merindad de Sanguesa, en la ordenança que deuo enpeçar del primero dia de jenero primero venient con humil et deuida reuerencia suplicando, significamos a la vuestra merçe li plega vos saber como vuestro regno es quoatro merindades; es a saber, la merindat de Tudela et la de Esteilla et la de las Montaynnas et la de Sanguesa, las quoales tres merindades fuera de la dicta de Sanguesa do nos somos ministradores son abastados de judios pora catar et ministrar la dicta ordenança. Et en la dicta merindat ay pocos judios, que puedan ser trenta judios poco mas o menos, et vnos pocos en Mont Real. Et la dicta merindat de Sanguesa es tamaynna o mayor que ninguna de las otras merindades de grand ministration et de grand lazerio, por razon que los logares son muchos et non granados, en los quoales logares non finca judio alguno. Et las otras merindandes son abastados de judios es a saber la merindat d'Esteilla et los judios d'Esteilla et la aljama de Los Arquos et la aljama de Viana et de Laguardia et de Sant Viçent et de Lerin et Falces et Peralta, Andosieila et Mendauia et otros logares de la dicta merindat do fincan judios. Et en la merindad de Tudela et en sus pertenençias fincan tantos judios como en las otras merindades. Es a saber: l'aljama de los judios de Tudela, de Cascant, de Arguedas, Coreilla, Olit, Tafailla, Villafranca, Cadreyta et Cortes et otros logares de la dicta merindad muchos do fincan judios en todos eillos. Porque vos pidimos merçe, como a seynor de piedat, que vos nos deyuedes de remedio deuido et deyuedes mandar a los judios deputados de las merindades d'Esteilla et de Tudela que nos ayan de dar judios de lures logares sobredictos et fornescer a nos a la dicta merindad de Sanguesa, que nos auemos de guardar, a fin que vuestra ordenança sea goardada et cogida diligement et no aya falta alguna por falta de gentes no sea aya de poder, et que esto farades merce et prouecho. A uos alargue Dios la vuestra vida por muchos aynos et bonos. Amen.

510

1365, diciembre, 7. Pamplona.

El rey Carlos II ordena a Salamón de Ablitas, a Judas Leví, de Estella, y a Juce Alborge, de Pamplona, comisarios de la ayuda al rey, que provean a la merindad de San-

güesa de recaudadores judíos, procedentes de otras tierras, por ser insuficientes los de la merindad.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, pág. 130.
Pub. B. Leroy, *The Jews*, 16.
Cit. F. Idoate, *Un Registro de cancillería*, núm. 201.

Karlos etc. A Salamon d'Ablitas, judío de Tudela, a Judas Leui d'Esteilla et a Juce Alborge, judio de Pomplona, comissarios contributadores de la cisa a nos otorgada por los prelados, ricoshombres, cauailleros et hombres de buenas villas de nuestro regno, salut. Recebimos vna suplication a nos presentada por Judas Cardeniel et a Habraan de Niort, judios de Sanguesa, la quoal es contenient en la seguient forma:

(*sigue documento de 1365, diciembre 7, ante, núm. 509*)

Nos, vista et entendida la dicta suplication, queriendo que los dictos judios suplicantes a falta et mengoa de judios que les ayuden a ministrar et cogir la dicta cisa a uos otorgada non ayan a ser escorbados ni la dicta cisa por esto aya a ser escorbada, vos mandamos firmement que a los dictos suplicantes goarnezcades et proueades de judios de las otras merindades, tantos quantos mester les fazen, pora regir et mantener la dicta cisa de la dicta merindat de Sanguesa, et las cosas a eilla pertenescientes porque eillos la dicta cisa buenament puedan cogir et regir et ministrar, segund et en la manera que por nos ordenado et mandado les es, et a falta de judios qui esto ministren non se aya a escorbar et menoscabar. Mandant por las presentes a todos et qualesquiere porteros del dicto nuestro regno qui en caso do luego, como por los dictos suplicantes o por quoalquire d'eillos, requeridos fueren no los querades proueer de judios quantos mester les fara pora las cosas sobredictas regir et mantener, vos costreyngan ata tanto que las cosas sobredictas ayades complescido, segund de parte de suso se contiene. Et en caso que d'esto se touieren por agrauiados, los adiedes a cierto dia por ante los de nuestro consseillo a fin que oydos a cada uos en lures razones les pueda ser fecho complimento del drecho et de justiciçia.

Data en Pomplona, VII° dia de Diciembre, anno LX° quinto.

Por el consseillo present don Martin Miguel de Sanguesa. Arraztia.

511

1365, diciembre, 11. Olite.

El rey Carlos II ordena a Lope Ibáñez de Salinas, vecino de Tudela, que informe sobre una súplica elevada por Baruch, judío, sobre una deuda que tenía con Fernando Pérez de Milagro.

AGN, *Comptos,* Reg. cancillería Carlos II, págs. 135-136.
Cit. F. Idoate, *Un Registro de cancillería,* núm. 236.

Karlos, etc. A Lop Yuaynes de Sayllinas, vezino de Tudela, salut. Nos auemos recebido vna suplication por parte de Baruch, judio de Tudela, la quoal vos enbiamos dentro en las presentes, signada de la mano del notyario suyo escripto. Si, vos mandamos que de lo contenido en la dicta suplication en Ferrando Periz de Miraglo et en otro, vos certifiquades si el dicto suplicant dio las dictas doze et media al dicto Ferrando Periz o no. Et d'aqueillo que sobre esto sabido aureces nos fagando breuement relation por carta cerrada et seillada de vuestro sieillo, porque vista aqueilla mandemos lo que sera de razon.

Data en Olit XI° dia de deziembre, anno LX° quinto. Por el consseillo, present Martin Miguel. Johan de Leoz.

512

1365, diciembre, 15. Olite.

El rey Carlos II ordena a Judas Cardeniel que busque un sustituto de Abraham de Niort, judío de Sangüesa, para hacer la recaudación de la ayuda concedida al rey fuera de las casas de la villa, por ser mal visto y peligrar su vida, al haberse querellado por el asesinato de su padre y hermanos.

AGN, *Comptos,* Reg. cancillería Carlos II, pág. 140.
Pub. F. Baer, *Die Juden,* págs. 969-970.
Cit. F. Idoate, *Un Registro de cancillería,* núm. 252.

De parte del rey.

Juda Cardeniel. A nos semeja que por razon que Abraham de Niort, judio de Sanguesa, comissario con vos ensemble ordenado a cuillir la ayuda a nos por nuestro pueblo otorgada, es enemiztado et malquerido de muchos, por demandar la muert de su padre et hermanos, si eill andase por merindad vsando de su comission se podria veer en periglo de morir, la quoal cosa non querriamos por nuestro servicio le viniesse tal dayno. Si, fazer de manera que poniendo un sustituydo en logar suyo, en los casos que fuera de la villa de Sanguesa aureces a usar de la comission, lo ayades por escusado. No escargandolo de la comission en los fechos que tocan a eilla en la villa de Sanguesa, antes queremos que uos y sea conpaynero, et vse de la dicta comission en la villa en todas las cosas tocantes a la dicta comision.

Data en Olite XV° dia de deziembre. Por el conseillo vos present et Martin Miguel. Johan de Leoz.

513

1365, diciembre, 15. Olite.

El rey Carlos II ordena a Pedro de Casaver, alcalde de Sangüesa, que dicte sentencia en los pleitos que sostenía el judío Abraham de Niort, que no se atrevía a acudir a la cort ante la persecución de que era objeto, a causa de la querella presentada por el asesinato de su padre y hermanos.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, páginas 141-142.
Cit. F. Idoate, *Un Registro de cancillería*, núm. 253

Karlos, etc. A nuestro amado Pere de Casauer, alcalde de Sanguesa, salut. Por parte de Abraham de Niort, judio de Sanguesa, nos ha seido significado diziendo que como eill aya doblados pleitos et enmendas auer en nuestra cort et por antes el baile de Sanguesa, tanto en demandado como en defendiendo, los quoales pleitos de cort buenamente seguir no osa sin grand miedo de algunos sus enemigos, que lo andan por matar porque persigue la muert de su padre et hermanos, requeriendo sea fecha justicia de los matadores. Esto mesmo en los pleitos que ha ante el baile entender nin continuar non puede, porque es goarda et comisario de la çisa en toda la merindad. Suplico et pidionos por merce que, consideradas las cosas sobredictas, li deynasemos otorgar et dar vn comissario antes que oviese a fazer drecho. Et recebir drecho a fin que, yendo o uiniendo de cort, por sus enemigos no aya a ser muerto ni dessonrrado. Onde nos, a la dicta suplication inclinado, fiando de uuestra lealtad et cordura vos cometemos et mandamos firmement que de los pleitos empeçados por el dicto Abraham en cort o ante qualquiere otro juge, tomando los processos en l'estado que estan lo euançado, yendo por euançado et de los pletios que aura d'aqui adelant, clamados las partes ante vos et aqueillas oydos en sus razones delibredes et determinendes los dictos pleitos sumariament et de plano los processos. De los quoales dictos pleitos mandamos a todos los notarios, asi de nuestra cort como otros, que reçebido aqueillo que deuen auer por su salario vos den et riendan, a fin que en los dictos pleitos podades breuement precedir ad afinitia sentencia. Et la sentencia o sentencias que por vos seran pronunciadas, nos queremos que valan et tengan et sean puestas a deuida execution asi bien como si por la nuestra cort fuesen dados et pronunciados, dando et otorgandovos a esto sobredicto es fazer plenerament nuestras vezes. Mandantes por tenor de las presentes a todos nuestros officiales et subdi-

tos que cada que por vos requeridos seran vengan ante vos et vos obedezcan en persona nuestra, so pena de nuestra merce.

Data en Olit XV° dia de deziembre, anno LX quinto.

Por el conseillo present Martin Miguel. Johan de Leoz.

514

1365, diciembre, 18. Olite.

El rey Carlos II ordena al alcalde de Tafalla guardar en depósito, hasta nueva orden, las cantidades recaudadas para fortificar la judería de Tudela, sin entregarlas a los comisarios nombrados al efecto.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, pág. 148.
Cit. F. Idoate, *Un Registro de cancillería* núm. 262.

De parte del rey

Al alcalde de Tafaylla. Nos vos mandamos firmement, et por causa, que toda la ayuda de los peones por semana de la villa de Tafaylla por nos otorgada pora fortificar la juderia de Tudela del tiempo passado present venidero, cuyllegades et recibades, et aqueilla tengades en deposito sin dar a los comissarios por nos a fortificar la dicta juderia ordenados, ata que de nos ayades otro mandamiento.

Data en Olit XVIII° dia de deziembre, anno LX° quinto.

Por el rey, a relation de don Martin Miguel. Johan de Leoz.

515

1365, diciembre, 18. Olite.

El rey Carlos II ordena a los comisarios nombrados para la fortificación de la judería de Tudela que no obliguen a los de Tafalla a entregar lo recaudado para dicho fin, por haberse ordenado guardarlo en depósito.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II pág. 148.

Cit. F. Idoate, *Un Registro de cancillería.*, núm. 263.

Karlos etc. A los comissarios por nos ordenados a fortificar la juderia de Tudela, salut. Nos vos mandamos firmement, et por causa, que de la ayuda de los peones por semana por nos a la dicta fortaleza otorgada de la villa de Taffailla cuyllir et lleuar cessedes et ad'aqueilla pagar a los de Tafailla non costrengades, ata que de nos ayades otro mandamiento, car nos auemos deputado que la dicta ayuda culga et tena en deposito ata que de nos ayades otro mandamiento.

Data en Olit, XVIII° dia de deziembre, anno LX quinto.

Por el rey, a relation de don Martin Miguel. Johan de Leoz.

516

1365, diciembre, 24. Tudela.

El rey Carlos II ordena a las aljamas de Sangüesa y Monreal que hagan un reparto para pagar a los oficiales que acompañan a los comisarios de las ayudas, y a los diferentes oficiales que obedezcan a los comisarios y convoquen a los valles para que acaten las ordenanzas correspondientes.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, pág. 154.
Cit. F. Idoate, *Un Registro de cancillería,* núm. 279.

Karlos, etc. A la aljama judios de Sanguesa et Mont Real, salut. Como pora cuyllir et recaudar la ayuda a nos por nuestro pueblo otorgada en la merindad de Sanguesa ayamos ordenados comissarios Yeuda Cardeniel et Abrahan et Ay de Niort, judios de Sanguesa, los quoales por seruir a nos et vsar de la dicta comission no es de razon que ayan de yr a sus propias espensas. Et por esta razon ayan detardado en vsar de la dicta comission, de que nos desplaze. Mandamos vos firmement so pena de encorren en nuestra indignation que luego vistas las presentes fagades echa entre vosotros pora las expensas de los porteros, sozmerinos et notarios que los comissarios con si leuaran o yran do por eillos lis sera mandado, contribuyendo ad aqueillo todos los judios de las dictas aljamas. Sopiendo por cierto que en caso que en esto mas auriades pagado que las otras aljamas. Et los dictos comissarios, porteros, sozmerinos et notarios el dia que yran por la merindad trauayllando por la dicta comission et doblen sueldo et medio a cada uno por sus expensas. D'eso complida la comission, auida relation de los dictos comissarios nos los faremos a cada uno segund el trauayllo que fecho aura.

Mandant por tenor de las presentes a todos los porteros, sozmerinos et notarios de la dicta merindat que cada que por los dictos comissarios requeridos sean vayan con eillo o do por eillos mandado lis so pena de nuestra merce. Et si necessario fuere porque acaben la dicta comission, fagan los dictos comissarios plegar por vaylles, los maores de los vaylles a vn logar a fin que eillos, fecha jura d'esta nuestra ordenança goardar, esto mesmo reciban jura en las aldeas d'aqueillas talles valles, de cada uno bien et lealment goardar la ordenança por nos fecha por el tiempo a nos por nuestro pueblo otorgado. Sopiendo que los dictos officiales que a esto que sobredicto es fazer refusassen certificado por los dictos comisarios nos los puyniriamos asi aspremencent nuestro arbitrio, que eillos endo sian bien castigados et otros hende tomararian exemplo.

Data en Tudela XXIIII° dia de deziembre, anno LX° quinto.

Por el consseillo vos presente et don Martin Miguel. Johan de Leoz.

517

1365, diciembre, 28. Tudela.

El rey Carlos II ordena a Ezmel de Ablitas, comisario nombrado para la ayuda otorgada al rey para la fortificación de la judería de Tudela, que destine 100 de las libras recaudadas a la reparación del castillo.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, pág. 157.
Cit. F. Idoate, *Un Registro de cancillería*, núm. 286.

Karlos, etc. A Ezmel d'Ablitas, comissario a cuyllir los dineros de la ayuda de los peones por semana de las primicias de la merindat de la Ribera pora fortificar la juderia de Tudela, salut. Como nos ayamos ordenado que de los dineros de la dicta ayuda sean puestos et conuertidas en las obras et reparationes del nuestro castiello de Tudela cient libras de karlines prietos, et mandamos vos firmement que vistas las presentes fagades poner et conuertir en las obras et reparationes que mas necessarias seran en el dicto castiello con consseilo del merino las dictas cient libras. Et goardat que en esto no aya falta nin escusa alguna. Et mandamos por las presentes a quoalesquiere comissarios que seran ordenados a oyr vuestros comptos de las dictas ayudas, que las dictas cient libras vos reciban en compto, et rebatir de vuestra recepta por testimonio d'esta carta seillada de nuestro sieillo et de las partidas de las obras et reparationes que fechas seran en el dicto castieillo.

Data en Tudela, XXVIII° dia de deziembre, anno LX° quinto.

Por el seynor rey. Peralta.

518

1365, diciembre, 28. Tudela.

El rey Carlos II ordena a los comisarios de Tudela que los moros no trabajen en la fortificación de la judería, sino en su propio barrio.

AGN, *Comptos,* Reg. cancillería Carlos II, págs. 157-58.
Cit. F. Idoate, *Un Registro de cancillería* núm. 287.

Karlos, etc. A los comissarios por nos ordenados a fortificar la villa de Tudela o la juderia del dicto logar o a los deputados por eillos, salut. Como la moreria de Tudela, la quoal nos auemos mandado que contribuyes a fazer la dicta fortaleza sea muy necessaria de reparation, et por los moros de la dicta moreria nos aya seydo suplicado que nos, dando los por quitos de la ayuda que fazen al dicto fortificamiento, aqueilla mesma ayuda que fazian con mas de los suyo porran son prestos poner en reparation et fortificamiento de la dicta moreria. Nos, certificado que la dicta moreria es necessaria de reparation, considerando que, eilla seyendo fuert, el grand honor et prouecho nuestro et guorda et seguridat de la villa de Tudela, vos mandamos que d'aqui adelant a los moros de la dicta moreria non constrengades a pagar la ayuda et por fortificar su dicha moreria, pagando et contribuyendo al dicto fortificamiento cinco hombres moros, vn peon de dos sueldos cada semana et poniendo de lo suyo o de rientas comunes algunas otras ayudas. Et sobre todo queremos et nos plaze que todo aqueillo que por los dictos moros es deuido a nosotros por causa de la dicta fortaleza et finca en eillos en restança por non pagado, no lis sea por vosotros demandado ante la ayan cuyllgar d'aqueillos que la deuen, et lo ayan pora fortificamientos de la dicta moreria. Et porque los muros et fortaleza de la dicta moreria ante et meillor sean reparados, tenemos por bien et mandamos que todos aqueillos que an heredades teniendo al muro de la dicta moreria, sean tenidos et constreynidos por aqueillos que a esto fazer seran ordenados a reparar et obrar los dictos moros en su endrecha a su costa et mession, en la forma et manera que lo fazen los christianos de la villa de Tudela.

Mandant por tenor de las presentes a don Ponz d'Eslaua, canonigo et maestre escola de Tudela, et al alfaquin de los moros del dicto logar, que eillos, con toda diligencia, cuyllgan o fagan cuyllir las dictas ayudas de peones por semana de los moros, et aqueilla ayuda, con lo que deuen a la obra de la juderia ata agora et resta en eyllos pongan en fortificiar la dicta moreria en aqueillos que mas necessario sera, fiziendo obrar y continuament obra fuert et buena et tal que a fuerça de engeynos pueda contrastar. Mandant por tenor d'ellas a los moros de la dicta moreria et a quantos esta nuestra carta vean que a los dictos don Ponz et alfaquin o a los deputados por eillos obedezcan en esto que sobredicto es fazer et complecer, so pena de nuestra merce.

Data en Tudela XXVIII° dia de deziembre, anno LX° quinto.

Por el rey, a relation de don Martin Miguel. Johan de Leoz.

519

1365, diciembre, 28. Tudela.

El rey Carlos II ordena al baile de Tudela que impida a la aljama o a sus representantes designar tutores para los huérfanos menores de edad, y establece que deben ser nombrados por los parientes más próximos y jurar ante los bailes.

AGN, *Comptos,* Reg. cancillería Carlos II, fol. 158.
Pub. B. Leroy, *Los judíos del reino de Navarra* doc. XIII, pág. 218.
Cit. F. Idoate, *Un Registro de cancillería,* núm. 289

Carlos, etc. A nuestro amado el baylle de Tudela o a su logar tenient, salut. Nos avemos entendido por relation de fidedignas personas, que cada que algunos judios o judias de Tudela mueren e fincan lures fillos e fillas huerfanos e de menor hedat, los judios de la dicta aljama o ciertos deputados judios por eillos, en grand dayno e prejuyzio nostro e nostra cort, e usurpation de nuestros drechos, proveen a los dictos pupillos de tutor e de curador, e ad aqueillos comendan la ministration de sus personas e bienes sin liçencia e consentimiento nuestro, la quoal cosa nos desplaze fuerment. Si, vos mandamos que luego vistas las presentes, defendades de part nuestra a los judios de la dicta aljama que so pena de ser encorridos de cuerpos e bienes a nuestra merçe d'aqui adelant, non se entremetan en dar tales tuctores ni curaderias; et d'aqui adelant cada que acaesciere que tales huerfanos oviere en la dicta juderia, queremos e nos plaze que vos o los baylles qui por tiempo seran o vuestros logar tenientes, fechos venir en vuestra presencia los dictos pupillos, e los sus parientes mas cercanos de parte de padre o madre, proveades aqueillos de tuctor e curradores, e lis comendedes la ministration de las personas, e bienes, recebiendo jura d'eillos segund en tales casos ha seydo husado e constumbrado. Et las tuctorias que daredes inbiedes a la chanceleria o a nuestra cort por que nuestro sieillo hi sea puesto pendient a confirmation d'eillos. Mandant por tenor de las presentes a los judios de la dicta aljama que en esto fazer en todas las otras cosas pertenecientes al dicto officio, vos obedezcan so pena de nuestra merçe.

Data en Tudela, XXVIII dia de dezienbre, anno LX° quinto.

Por el conseillo vos present, e Don Martin Miguel.

520

1365, diciembre 29. Tudela.

El rey Carlos II ordena que moros y judíos tengan una carnicería común en Tudela, de acuerdo con la costumbre antigua, y que elijan un lugar más conveniente que el actual, pues, por razones de distancia, los moros iban a una próxima a su barrio, con perjuicio para los derechos reales.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, págs. 159- 60.
Cit. F. Idoate, *Un Registro de cancillería*, núm. 294.

Karlos, etc. A todos quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Como antigament, segund se dize, los judios et moros de Tudela ambas las nationes de gentes ouiessen vna carniceria et no cada una de las aljamas carnicerias por si separadas et apartadas vnos de otros ata agora poco tiempo ha, segund dizen que l'aljama de los moros han vsado fazer et vender et comprar carne en vna carniceria que es cabo la moreria, deuiendo -segund l'uso antigo- carnicieria con los judios, a vuelta de que por esta razon non podiendose deuidament cuillir et recaudar el drecho a nos deuido en la dicta carniceria, por causa de la ayuda a nos otorgada por nuestro pueblo, se podia a nos seguecer mucho frau et dayno. Fazemos saber que nos queriendo que la dicta constumbre antiga sea mantenida et goardada, a fin que nuestros drechos de la dicta ayuda meior et menos expienssas sean recaudadas, queremos et nos plaze d'aqui adelant quanto sera nuestra voluntad, los dictos moros de Tudela de meior maten carnes en la carniçeria de los judios, o en caso que lis paresciesse ser mucho lexos ambas las aljamas de los judios et moros, en meanedo et logar conuinent fagan carniçeria do pora ambas las nationes puedan ser muertas carnes. Et ninguna de las aljamas ni los carniçeros d'eillos osen fazer ni vsar del contrario, so pena de nuestra merce. Empero si los moros quisieren dizir l'uso antigo non sean tal ni deuen con los judios a vuelta nin de su caniçeria fazer carne, queremos que oydos eillos et los judios sobre esto lis sea fecho por los de nuestro consseillo complimiento de drecho.

Data en Tudela, XXIX° dia de dezienbre, anno LX° quinto.

Por el rey, Johan de Leoz.

521

1365, diciembre, 30. Tudela.

El rey Carlos II comunica a los comisarios de la merindad de Sangüesa encargados de recibir la ayuda que grava las ventas de toda mercancía, que ha nombrado para el cargo a Abraham Jafe, judío de Estella.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, pág. 160.
Cit. F. Idoate, *Un Registro de cancillería*, núm. 296.

Karlos, etc. A los comissarios por nos ordenados en la merindat de Sanguesa a coger la ayuda que los de nuestro regno nos han otorgado a present sobre las cosas que se venden et a quantos esta nuestra carta veran et oyran, salut. Fazemos vos saber que nos, fiando de la lealtad et diligencia de Abraham Jafe, judio de Esteilla, al dicto Abraham auemos establecido et establecemos por las present comisio a cugir et leuar la dicta ayuda en la merindat de Sanguesa et le damos et trasportamos en eill aqueill mesmo poder que vosotros comisarios auedes por virtud de la dicta comission. Si vos mandamos que al dicto Abraham Jafe obedezcades en todas cosas pertenescientes a la dicta comision.

Data en Tudela XXX° dia de deziembre, anno LX° quynto

Por el seynor rey en su conseyllo. Peralta.

522

1365, diciembre, 30. Tudela.

El rey Carlos II ordena a Judas Leví, judío de Estella, que recorra las merindades para inspeccionar la conducta de los comisarios judíos nombrados para recaudar el impuesto sobre las mercancías.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, págs. 160-61.
Cit. F. Idoate, *Un Registro de cancillería*, núm. 297.
Publ. F. Baer, *Die juden*, núm. 595.

Karlos, etc. A Judas Leui, judio d'Esteilla, salut. Como nos ayamos ordenado ciertos judios comissarios en cada una merindat a coger et recaudar la ayuda que los de nuestro regno nos han fecho a present sobre las cosas que se venden et compran, segund que por las comissiones et instruction de la dicta ayuda mas plenerament se contiene. Nos, fiando de vuestra lealdat et discretion, vos cometemos et mandamos poder, et autoridat vos damos, que vayades por todas las merindades et veades et sepades cada uno de los dictos comissarios que diligençia fazen et como se mantienen; et vos damos poder de corregir aqueillos. Et si mester sera sacarlos de los oficios et poner otros en su lugar qui mas diligentement entiendan en la dicta comission, et tomar, recebir d'eillos los dineros que tomado auran por los deliurar a nuestro thesorero et fazer et ordenar todas et cada unas que comissario soberano puede et deue fazer a fin que la dicta ayuda sea cogida deuidament. Mandant por tenor de las pre-

sentes a todos los dictos comissarios et a todos nuestros oficiales et subditos que en las cosas sobredictas et en las dependientes d'eillas vos obedezcan et entiendan porque complecer podades lo que sobredicto es.

Data en Tudela XXX° dia de deziembre, anno LX° quinto.

Por el seynnor rey en su consseillo. Peralta.

523

1365, diciembre, 30. Tudela.

El rey Carlos II ordena a sus oficiales que no embarguen los bienes de Judas del Rincón, judío de Tudela ausente del reino hacía más de un año debido a que algunos de sus correligionarios le amenazaban con prisión por deudas, si regresa en el plazo de meses y llega a un acuerdo con sus acreedores.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, pág. 163.
Cit. F. Idoate, *Un Registro de cancillería*, núm. 30.

Karlos, etc. A todos los merinos, sozmerinos, bailles, prevostes, etc, salut. Como Jeuda del Rencon, judio de Tudela, ande absentado fuera del reino por li fue dicho que algunos judios lo andauan para fazer prender, diziendo que eill deuia et era tenido en grandes sumas de dineros a la dicta aljama, et temiendo por esta razon ser presso et detenido longadament en prision, aya mas de vn aynno que anda fuera de tierra et no ose venir de morada a Tudela, donde eill es natural, con carta et sin carta et seguramiento nuestro, fazemos que nos al dicto Jeuda auemos segurado et seguramos por las presentes de venida, morada et torna si sus fechos no lo comprenden. En tal manera que de que venido en Tudela por espacio de dos meses, official nuestro alguno nin otro lo pueda embargar la perssona ni los bienes por deuda en que eill sea tenido con carta o sin carta. Et dentro del dicto termino, eill componiendo con sus acredores, embargo alguno en perssona nin en bienes ni li sea fecho. Si, vos mandamos que al dicto Jeuda lexedes venir et morar al dicto regno dentro el dicto termino, et de si retornar si bien visto le sera, sin ser lo fecho enbargo alguno en perssona nin en bienes por la dicta razon.

Data en Tudela XXX° dia de deziembre, anno LX° quinto.

Por el consseillo, present Martin Miguel, Johan de Leoz.

524

1365

Registros de cuentas de diversos oficiales del reino

AGN, *Comptos,* Reg. 115, fol. 1-358, Reg. 113, fol. 1-110, Reg. 114, fol. 1-188.
Publ. (Cartas Tornadas) E. Ramírez Vaquero, *Cartas tornadas y quenaces,* p. 111-112.
Cit. J. M.ª Lacarra, *Guía,* p. 36.
Cit. F. Idoate, *CAGN,* LII, núm. 777-782.
* En toda la relación que sigue se recogen los datos en moneda blanca, salvo indicación expresa de lo contrario.

[1] *Compto de Mateo Le Soterel reçebidor*
de las rientas del seynnor rey en la merindat de la Ribera
Reçebio dineros
Reg. 115, fol. 1-15

[2] (*Cascante)* Ibi, de la peyta tacxada de los judios, que es 50 lib. (*remite al tesorero, según las ordenanzas, con las otras pechas de judíos).*

[3] *De los bienes de los judios muertos*
En Villafranca

[4] (*Distintas casas, viñas y otras heredades que habían sido de Zulema y de su muger Orosol, judíos, se han asignado a una donación nobiliaria).*

[5] *Recebio triguo*
Reg. 115, fol. 28-34

[6] (*Cascante)* Ibi, de la peyta de los judios, que era 4 kz. 2 qt. 2 al., que crescia et menguoaua, nichil, por la razon contenida en la recepta de dineros so est titulo.

[7] *Recebio ordio et auena*
Reg. 115, fol. 41-46

[8] (*Cascante)* Ibi, de la pecta de los judios, conuertida fue a dineros.

[9] *Compto de Matheo Le Soterel, baylle de Tudella*
Reçebio dineros
Reg. 115, fol. 56-74
De las rientas de la tierra

[10] De la taynnaria de Pedro d'Uncastieyllo, tributada a Simuel Açafran, judio, a 4 aynnos, cad'aynno por 40 lib. prietos; por el primero aynno, 40 lib., conuertidos a blancos, valen, 32 lib.

[11] De la tintura, con el susieyllo del olio, (*derribada..*).

[12] De nezbas, serçieyllos, oillas, muelas, con lezta de quesos, si las correturas de la villa de los christianos, que se fazen o faran por judios dentro en la villa de los christianos, los quoales se solian tributar en el tiempo passado, con las sobredictas cosas ensemble, maguer que en la linea no se nombrauan; la quoales correturas, el seynnor rey, de gracia special, considerando los buenos et agradables seruitios que Johanico de Galar, valet de la Camara del su caro hermano, monsire Loys, ha fechos al dicho monsire Lois, ha dado las dictas correturas, tanto quoanto sea su voluntat, segunt pareçe por su carta, data 16 dia de jenero anno 1362º, et de los dictos nezbas, serciellos, oillas, [...] lezda de quesos, dadas en comanda, a falta de tributador, a los dictos Yenego et Johan Sanz, los quoales rendieron sobre jura, 18 lib. 9 s. 10 d. ob.

[13] De la peyta de la aljama de los judios de Tudela, los quoales son tenidos dar en cada vn aynno al seynnor rey, de pecta ordinaria, 1.800 lib. de karlines prietos, de las quoales, en el aynno preçedent non paguaron sinon 1.400 lib. de karlines blancos del tributo de la alcaçeria, carniçeria, çapateria, et otras heredades que la dicta aljama tiene a tributo perpetuo sobre si, por virtut de vna letra del seynnor inffat don Lois, data 11 dia de mayo anno 1368. Et a present, el seynnor rey, considerando que la dicta aljama, por las sobredichas pecta et carguas ordinarias, et por otras demandas et ayudas extraordinarias que lis ha conuenido fazer et sostener enta eill en el tiempo passado algunos de los judios de la dicta juderia non podiendo lo sostener, por los fuertes daynnos que han passado, desanparada sus casas et possesiones, se an apartados del regno et ydos biuir a otros logares, et por otras cosas contenidas en la letra del dicto seynnor, de su gracia special, tiene por bien et manda que los judios qui agora son o seran d'aqui adelant en la dicta juderia de Tudela, dando et pagando en cada vn ayno d'aqui adelant, quanto fuere su vuluntad, 2.000 lib. de karlines prietos a los terminos acostumbrados, tanto por pecta como por los tributos de la alcaçeria, carniçeria, çapateria, et otras heredades que la dicta al-

jama reçibe sobre si, començando en este mes de jenero primero veniente, anno 1365, sean quitos de todas la sobredictas pecta, letra general de porteros, tributos, çensses, correduras et cosas sobredichas, por eillos deuidas.

Et que las sobredichas 2.000 lib. sean paguadas por todos los judios de la dicha juderia, sin que ninguno singularmente non pueda ser apartado por letra que aya, saluo Ezmel d'Ablitas et Salamon, su hermano, los quoales dizen no auer vsado pagar nin contribuyr en la dicha pecta con los dichos judios, sino apartadament por si; contra los quoales, si los dichos judios dezir querran ser tenidos et deuer pagar con eillos, venidos en presençia del dicho seynnor rey et oydos en lo que sobre esto ambas la partidas dezir querran, lis sera fecho breuement conplimiento de drecho. Et en vltra, ampliando la dicha gracia, tiene por bien et quiere que en caso que las correturas qui son pertenesçientes al tributo de la dicha alcaçeria lis sean deliurada et desembarguada, por aqueillas entrar en su prouecho, los dichos judios non sean tenidos paguar por eillas sinon 40 lib., vltra las dichas 2.000 lib., segunt que todo esto et otras cosas por la letra del dicho seynnor, data postremero dia d'octobre anno 1364, mas plenament es contenido. Por esto aqui, por virtut de la dicha letra, de la dicha pecta, con la letra de los porteros, et con el tributo de la alcaçeria, çapateria, carniçeria et censes, 2.000 lib. prietos, que valen conuertidos ut supra, 1.600 lib.

[14] (*Nota al margen, referida al asiento anterior:*) Mandado es al baylle que por el conto seguient rienda las 1.800 lib. de peyta, segunt otro tiempo solian pagar, et las 100 lib. por la letra de los porteros, et las 257 lib. 11 s. de blancos que la aljama reçiben sobre si, por razon que la aljama, partiendose de la gracia contenida en la linea et lur suplication, por auctoridat real, es conjunta et puesta en las ordenanças a pagar con las otras aljamas. Et vltra esto, rendra el dicho baylle las 100 lib. que las aljamas son cargadas por Ezmel et su hermano, porque non sean apartados de peyta, segunt solian en los tiempos passados.

[15] (*Asiento añadido al margen inferior)* Item, de las correturas de la villa de los christianos, que se fazen o faran por judios dentro en la villa de los christianos, las quoales se solian tributar en el tiempo passado con los sobredichos nezbas, sarciellos, oillas, muellas, con lezta de quesos, nichil..(*que se ha dado en donación particular, temporal).*

[16] *De loguero de casas en la uilla de los christianos*

[17] De la tafureria, con la meatat de las calonias, tributada a Jeuda Orabuena et a Abraham Caparra, a 4 aynnos, cad'aynno por 19 lib. prietos, por el 1º aynno, 19 lib., conuertidos ut supra, valen, 15 lib. 4 s.

[18] *De huertos et albolecas*

[19] De frontera carrera Cabanieillas, que tiene a tributo perpetuo Ezmel Orabuena, 12 d.

[20] *De heredades censsadas*

[21] De vna landa chica en Cardet, que tiene Ezmel del Portieyllo, 2 s.
[22] Casas iuxta l'aliup, que tiene Buenastruga, muger de Mosse Escayllo, judio, 6 s.
[23] De vna landa en Pradiella, cabo malluelo, de Açan, albardero, que tiene Amet de Tunez, 12 d.
[24] De vinna de don Muça en Buuierqua, carrera Fonteillas, que era landa, que tiene Bueno, fillo de don Mosse don Iztrael, 10 s.
[25] Dos landas en la huerta, que fueron de don Muçe, carrera Fonteillas, que tiene Salamon, fillo don Juçe de Ablitas, judio, 12 s.
[26] De vinna de don Profet, carrera Borga, que tiene Abraham Euenimir et Jeuda del Rencon, 10 s.
[27] De vinna d'Alcolea, que tiene rabi Açach Euenemir, 15 s.
[28] Del baynno don Dauit, con el corral, que tiene Pero Xemeniz, borriqua, 10 s.
[29] De dos pieças en Campieillo de Raçaf, que son fuera, que tiene rabi Açah Euemenir, 25 s.
[30] De vinna del pozuelo, en l'alguarz, que tiene Juçe Euenrrabi, 6 s.
[31] Del huerto de Juçe Padre, que fue vinna, que tiene el prior de San Marcial, 20 s.
[32] En la laguna de Soladron, vinna de Lope d'Izco, que agora es pieça que tiene Mosse, fillo don Çaçon Enarrabiça, 12 s.
[33] De vinna de los Manantios, en las fuentes, que tiene Jacob Çuderro, 8 s.
[34] De vn corral al pie del castieillo, dentro en la juderia, que tiene Ezmel Elhaçan, 2 s.
[35] De casas de frae Fernando, que tiene Juçe Euenrrabi, 8 s.

[36] *Casas çensadas en l'aliuneynna*

[37] (*Sin detallar el contenido, se remite a las cuentas de la aljama de los judíos).*

[38] *De loguero de tiendas en argenteros, de çapateros judios et de casas que son ailli*

[39] De la taynnaria de Pedro de Valtierra, los quoales pagauan los judios baldreseros, 35 s.
[40] (*El resto de las casas y artículos de este asiento se remiten a otros, sin especificar más).*

[41] *De loguero de casas de judios en el castieilo, que solia tener maestre Anoch Constantin, judio phisico a perpetuo, por las quoales ouo en cambio la vinna que se clama el Mailluelo, en Genistares, et la pieça de la boca del Prado, segunt en el titulo "De loguero de vinnas et pieças" se contiene*

[42] Ibi de la tendieilla do se suele cuuillir la pecta, nichil, que non se pudo tributar.
[43] Ibi, d'vn palacio jus la tendiella do se suele cuillir la pecta, nichil, porque non se pudo tributar.
[44] De las 3 cambras, caua, casa et ceillero que maestre Anoc solia tener, nichil, porque non se pudo tributar.

[45] *De tributo de escriuanias*

[46] De la escriuania de los christianos so el sieillo del seynnor rey, con la otra escriuania ensemble, dada en comanda a Xemen Lopiz d'Eriet, notario, por razon que no se faillo qui diese sufiçient preçio a tributo, el qual rendio sobre jura, segunt pareçe por las partidas, 118 s. 2 d., que valen a blancos, 4 lib. 14 s. 6 d. ob.

[47] *De loguero de vinnas*

[48] En Mosquera, vinna iuxta vinna de Alazar et iuxta vinna de Martin, carnerero, tributada a Açach Laquef, judio, a 4 aynnos, cad'aynno por 4 lib. 10 s. prietos. Por el primero aynno, 4 lib. 10 s., conuertidos a blancos ut supra, 72 s.
[49] Vinna de Lop Gualoz en el Manquieillo, tributada a Juçe Pago a 4 aynnos, cad'aynno por 3 s. prietos; por el 3º aynno 3 s., conuertidos ut supra, valen 2 s. 4 d. ob. pug.

[50] *De las vinnas plantadas en la madre vieilla de Ebro, aplicadas a la seynnoria....(explica las causas, relacionadas con una sentencia del procurador)*

[51] Ibi, otro pedaço de vinna, que fue de Naçan del Guabay, judio.

[52] *Titulo de las partidas que l'aljama de los judios de Tudela reçiben sobre si.*

[53] De loguero de correturas en la villa de los christianos.
[54] Las carniçerias de los judios.
[55] Las tiendas de la alcaceria.
[56] Las tiendas de los argenteros et çapateros judios, et todas las casas de los judios caydas et leuantadas que se tienen con las dictas tiendas.
[57] El loguero de censses que pertenesçen de las casas a los judios que son fuera de los muros.
[58] Las establias del rey que son a tenient de la alcaçeria.
[59] La plaça del aliub, que tiene don Aym.
[60] Otrossi, los logueros et censses et todas las casas que son de dentro del muro de la juderia et de la aljupneynna, saluo las 3 cambras do el rey nuestro seynnor ha vsado et costumbrado tener su pan.
[61] La caua, casa et çeillero, que son jus el castieillo, las quoales el seynnor rey et reynna, con otras cosas contenidas so est titulo, dieron a perpetuidat a maestre Anoch Constantin, judio phisico, para si et para sus herederos, de gracia speçial para fazer sus proprias volundades. Et agora las dictas tres cambras, caua, casa et ceillero reçebidas del dicto maestre Anoc para el seynnor rey por el huerto de la Pesquera, a eyll dado a perpetuidat en recompenssation et cambio fecho por el seynnor de Suli, gouernador de Nauarra, et por mandamiento de los seynores rey et reyna, et todo el residuo para todos tiempos a perpetuidat sobre la dicta aljama, a pagar cad'aynno al primero dia de jenero, assi commo pecta, rebatidas 7 lib. 9 s. por las dictas 3 cambras, caua et ceillero, 257 lib. 11 s. Nichil aqui, que en la linea de la pecta que la dicta aljama pagua en este present compto, en el primer titulo, se rinden, por uirtut de la letra gracia fecha a eyllos, et son includidos en la pecha en el dicho titulo.

[62] *De la modalasia de la aljama de los judios.*

[63] De la modalasia de los judios, que es guoarda de las mesuras et de los pesos falsos, con la meatat de las calonias, tributada a Juçe Pago, judio, a 4 aynnos; cad'aynno por 11 lib. 10 s. prietos, por el 1º aynno 11 lib. 10 s., que valen a blancos, conuertidos ut supra, 9 lib. 4 s.

[64] *Otra recepta, de las heredades que fueron de maestre Salamon, judio phisico*

[65] (*Todas las heredades se entregan a cristianos)*

[66] *De calonias de judios*

[67] De Çincar, judio, porque passo "Neder" sobre jueguo de almendas que le fiaron, et se le prouo, por sentencia dada por don Martin Gonçaliz de Morentin, tenentlogar de baille, 12 s. 6 d.
[68] De Chucon, judio, porque passo "Neder" et se le prouo, por sentencia dada ut supra, 12 s. 6 d.

[69] *Calonias que restan a leuar de anno 1364*

[70] De Salamon Euendaynno, porque dio padron en el caso de la mercaderia, et en aqueill non declaro, maguer ouiesse fecho mencion, de seda que auia, quanta era; por sentencia dada por don Pero Jurdan de Pomplona, tenentlogar de baille, segut la ordenança de la aljama de los judios de Tudela, 100 s. de karlines. Et por razon que sobre esto piende alça en Cort, finca que no es cullida, ni es fecha execution. Por esto aqui nichil.
[71] De Mosse, judio argentero, por razon que fue requerido por Jeuda de Villafranca, tributador del caso de la mercaderia, que viniesse a jurar si uia vsado de mercaderia segunt la ordenanças. Fue sentenciado por el dicto don Pero Jurdan en 100 s., et por razon que sobre esto piende alça en Cort, non es cullida ni fecha execution. Por esto aqui nichil.
[72] (*Nota al margen, referida a ambos asientos)* Mandado es al baylle, por que no ha seydo diligentement fecho declarar estas calonnias, segunt el notable del aynno preçedent, maguer aya ouido tiempo suficient que las rienda por el conto subsiguient.

[73] *De quenaçes, que dizen penas de cartas*

[74] De Chucon, judio, por razon de vna carta judeuenca que contra eill presento rabi Haym, que era con 6 d. prietos de pena por dia, la meatat pora el seynnor rey, et la otra meatat pora la partida, por 2 dias que corrio la dicha pena, por la part pertenesçient al dicho seynnor, 6 d. prietos, que valen conuertidos ut supra, 4 d. ob. pug.
[75] De Bueno Euemenir, judio, por razon de vna carta de 20 lib. que Yenego d'Uxue presento contra eill, con 2 s. de karlines blancos de pena, la meatat pora el seynnor rey et la otra meatat pora el dicho Yenego. Por 4 dias que corrio la dicha pena, por la part pertenescient al seynnor rey, 4 s.
[76] Item, del dicho Bueno Euemenir, por razon de vna carta de 13 lib., que contra el presento el dicho Yenego, que era con 6 d.

blancos de pena, la meatat pora el dicho seynnor, et la otra meatat pora el dicho Yenego. Por 19 dias que corrio la dicha pena, por la part pertenesçient al dicho seynnor, 9 s. 6 d.

[77] De Acaçh Albelia, judio, por razon de vna carta que contra el presento Yento Arrueti, que es con 12 d. de pena pora el dicho seynnor. Por vn dia que corrio la dicha pena, 12 d.

[78] De Juçe Caparra, por razon de vna carta que contra el presento Salamon Euençida, que era con 12 d. prietos de pena por dia. Por 1 dia que corrio la dicha pena, 12 d. prieto pug., que valen, 9 d. ob. pug.

[79] De Sol, filla de don Juçe d'Alfaro, por razon de vna carta que contra eilla presento Dominguo d'Ablitas, que era con 6 d. prietos de pena por dia, pora el dicho seynnor. Por 12 dias que corrio la dicha pena, valen 6 s. prietos, valen a blancos, 4 s. 9 d. ob. pug.

[80] *Expendio dineros*
Reg. 115, fol. 75v-84v
Por comun dexpens

[81] Item, al bedin de los judios, por la nouena part de las calonias de los judios, que le pertenesçen auer, de 25 s. blancos: 2 s. 6 d., que valen a prietos, 3 s.

[82] *Por remission et quitança fecha*

[83] A la aljama de los judios de Tudela, a la quoal el seynnor rey, conssiderando que lo ha seruido a su poder, et assi bien a su cara conpaynnera, la reyna, specialment en çierta summa de pecunia que adelantadament ha emprestado a la dicta su cara conpaynnera, sobre la pecta que al dicto seynnor deuran por este primero dia de jenero primero venient, anno 1365, la quoal dicha summa le ha conuenido malleur, et por aqueilla granadament ha perdido, queriendo remunerar a aqueillos qui con buen zelo lo sieruen, le ha remetido et quitado la summa de 250 florines d'oro de la pecta de dineros que deuran del dicto primero dia de jenero, segunt por la letra del dicto seynnor, data 20 dia de nouiembre anno 1365 mas plenament es contenido. Por esto aqui puestas en descargua, por virtut de la dicha letra, 250 florines d'oro, que valen conuertidos a dineros, florines a 13 s., 142 lib. 10 s.

[84] *Conto de don Johan Renalt, cauaillero, justiçia de Tudela*
Reg. 115, fol. 206-210v.

Reçebio dineros

De bienes confiscados a mano de la Sennoria, por sentencia de Cort

[85] Item, de tributo de dos otras vinnas en termino de Bailloria, que fueron de la dicta Taresa (*a la que se han confiscado diversos bienes),* tributados a Juçe Pago, judio, a 4 aynnos, cad'aynno por 16 s. prietos; en esti primer aynno, 16 s. prietos, valen a blancos, 12 d. 9 d. ob.

[86] *Compto de Pere de Palmas, reçebidor de las rentas de la merindat de tierras d'Esteylla*
Reçebio dineros
Reg. 115, fol. 300-319

[87] (*En las localidades de la merindad donde se localizaban escribanías de sellos de judíos remite expresamente a que esas escribanías se contabilizan con la de Estella: Baigorri, Arróniz, Allo, Oteiza).*
[88] (*Solana. Arellano)* Ibi, de las casas et de la heredades que fueron de don Juçe de Calahorra, que morio sen herederos, (*tributo perpetuo a un cristiano).*
[89] (*Solana)* En la villa de Çarapuz, de cens de 7 ortetes que fueron de don Juçe de Calahorra, aplicados a la Seynnoria porque morio sen heredero *(están yermos).*
[90] (*Solana. Zarapuz)* Ibi, de vna vinna del dicto Juçe que es en el termino de Mendia, la quoal es lieca et destruyta... (*se obtienen algunas ganacias posteriores).*
[91] (*Solana. Zarapuz)* Ibi, de 2 vynnas liecas que fueron del dicto judio que son en el dicto termino et son peyteras a la horden de Sanct Johan de la Peynna, (*entregadas a censo perpetuo a un cristiano).*
[92] (*Andión)* Ibi, la escriuania de los judios, con la de Larragua se conta (*En Larraga no se hace diferencia entre la escribanía de los cristianos y la de los judíos).*
[93] (*Falces)* Ibi, de la escriuania de los judios tributada a Garçia Martiniz, notario, por este aynno, 7 s. prietos, que valen a blancos, 5 s. 7 d.
[94] (*Peralta)* Ibi, de la escriuania de los judios, con la de Funes et de Villanueua, dada en comienda, a falta de tributador, a Xemeno de Santo Fuego, notario de la dicta villa, el qual sobre jura dixo que no auia acaesçido hemolument alguno.
[95] (*Azagra)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, nichil, que ninguno non la quiso tributar, nin hay hombre en la vi-

lla que sopies fazer l'officio a qui podies ser comandada, et otrosi, que no hay judios, nin otros en la villa que presten sobre cartas.
[96] (*Andosilla)* Ibi, de la escriuania de los judios, con la de Sant Adrian et de Carquar, nichil, que ninguno non la quiso tributar, nin se faillo a quien comandarla.
[97] (*De Fossaderas. Aguilar)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieyllo del rey, con la escriuania de Viana se conta (*allí no se hace distinción entre escribanía de cristianos y de judíos).*
[98] (*De Fossaderas. Torralba)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieyllo del rey, nichil, que non la quiso ninguno tributar, nin ouo emolumet alguno.
[99] (*De Fossaderas. Los Arcos)* Ibi, de la escriuania de los judios, que non se pudo tributar, dada en comanda a Pero Chasco, vezino de Los Arquos, el quoal ha rendido por este aynno 24 s. prietos, valen a blancos, 19 s. 2 d.
[100] (*De Fossaderas. Sesma)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieyllo del rey, nichil, que ninguno non la quiso tributar, nin ouo emolument alguno.

[101] *De los bienes de los judios muertos sin herederos en el tiempo de las estructiones de las juderias*

[102] En la uilla de Andosieylla, de vna casa qui fue de Recundio, judio de la dicta villa, nichil *(vendida por el rey).*
[103] En la villa de Sesma, de vna casa que fue de Judas Cordero, judio de Esteylla, nichil *(vendida por el rey).*

[104] *Por los jurgados por la muert et destruction de los judios de Steylla*

[105] En la villa de Mirifuentes, de la heredat de Pere, speciero, qui fue jurgado por la Cort, nichil.... (*no se pudo tributar).*

[106] *Reçepta de trigo*
Reg. 115, fol. 330-337.

[107] *De los bienes de los judios muertos sin herederos en el tiempo de las estructiones de las juderias de la merindat d'Esteilla*

[108] En la villa de Dicastieillo, de las heredades que fueron de Judas Cordero et de Jamilla, su muger, et de sus criaturas, tributadas a...(*cristianos).*

[109] *Compto de Pere de Palmas, reçebidor et baylle de las rentas de la baillia de Esteylla*
Recebio dineros
Reg. 115, fol. 282-296

[110] *De censes de casas et de molinos*

[111] De cens de vna casa que fue Abram Machu, que es en la juderia, dada a çens perpetuo a rabi Salamon Euenayon, por 4 s. Et por esto, por este aynno, 4 s.
[112] De cens del huerto que fue don Juda Cordero, que es agora de Martin Xemenis, notario, 15 s.

[113] *De las tiendas de San Pedro de la Rua*

[114] De la vinna de Vitas Cardeniel, en el termino de Valmayor, cerca Salas, que solia tener Domingo de Lerin et Bertholomeo de Cabrega; por 30 s. de çens, dada...(*a otros cristianos*).
[115] De la vinna que fu de Juçe Ezquerra el Mayor, que solia tener Beneyta...(*está perdida*).
[116] De la meatat de vinna que fue de Juçe de Calahorra, que es en el termino de Carcalaseda...(*dada a cristianos).*
[117] Ibi, de la vinna que fue de Abram Macho en Carcalaseda, (*ahora es de un cristiano).*

[118] *(Bajo título "De tributo de vinnas", en el que aparecen cosas de diverso tipo)*

[119] De tributo de la escriuania de los christianos et judios so el sieillo del rey en la villa d'Esteylla, dada en goarda, por falta de tributador, a Martin Xemeniz, notario d'Esteilla, el quoal ha rendido de emolument por este aynno, segunt paresçe por las partidas, 13 lib. 5 s. prietos, que valen a blancos, 10 lib. 12 s.

[120] *De los censes de las casas de la juderia*

[121] De çens de la casa de Juniz Leui, la censiua que era, 4 s.
[122] De la casa de Judas Leui, la censiua, et de la casa de Soloru Fauila, que eran caydas.
[123] De la meatat de la casa que era de Abram Ezquerra, la censiua que era, 4 s.
[124] De la otra meatat de la dicha casa

[125] De la casa de maestre Elias, que era cayda.
[126] De la casa de Ester Padre, la censiua que era, 5 s.
[127] La casa de Mose Ros, que era cayda
[128] De la casa de Samuel Bacum, la censiua que era, 8 s.
[129] De la casa de Gento Gamiz, la censiua que era, 8 s.
[130] De la casa de Soloru Calabaça, et de la casa de Çulema Rogat, que eran caydas.
[131] De la casa de Galaf Monaquiel, la censiua que era, 6 s.
[132] De la casa de Juce Cohem, la censiua que era, 6 s.
[133] De la casa de Juce Abam, la censiua que era, 8 s.
[134] De la casa de Gento Enfarach, la censiua que era, 5 s.
[135] De la casa de Orudueynna Calabaça, la censiua que era, 2 s. 6 d.
[136] De la casa de Bonastruga, que era cayda.
[137] De la casa de Salamon Rogat, que tenia Sento Empesat, argentero, la censiua que era, 2 s.
[138] De la casa de Samuel Cortes, la censiua que era, 8 s.
[139] De la casa de Abram Alfaçen, la censiua que era, 7 s.
[140] De la casa de Abcerol, la censiua que era, 7 s.
[141] La casa de Gento Baquiz, la censiua que era, 10 s.
[142] De la casa de Gento Cogelet, la censiua que era, 6 s.
[143] De la meatat de casa que era cayda.
[144] De la casa de Gento Saldaynna, que era, 40 s.
[145] De çens de la alcaçeria, que era 10 lib., nichil, por la destruction de la juderia fecha 6 dia de março anno 1327, por algunos del regno.
[146] Los fornos que eran y, de la censsiua de los judios, que deuian 41 lib., deffechos son los fornos luengo tiempo ha; por esto nichil.
[147] Ibi, de la peyta de los judios d'Esteylla, que era ante de la destruction 1.100 lib., reducta por la Seynnoria a la suma de 500 lib., que eillos solian auer sufrecia de 200 lib. por aynno, la quales se solian render en la recepta, et prender en expensa. Et agora, taxada lur peyta por el seynnor rey tanto quanto sea su voluntat por peyta et por letra de porteros, 420 lib., segunt paresçe por su carta data 10 dia de septiembre anno 13[6]1, es a saber, por peyta 400 lib., et por letra de los porteros 20 lib. De la dicta aljama, por lur peyta et por la letra de los porteros d'este aynno, nichil, que por el compto del thesorero, ensemble con las otras aljamas de los judios del regno, so titulo "De peytas de judios", se rienden.
[148] De tributo de la tintura d'Esteilla, tributada a Martin Xemeniz, notario, et a Samuel Euenayon, fijo de rabi Galaf, por este aynno finido primero dia de jenero anno 1365, 13 lib.

[149] Ibi, de la lezta de la carniçeria de los judios, con el bedinage et con la alcauala, retenida a mano de la Seynnoria, depues que el reçebidor tomo l'oficio, porque el rey era muy malament engaynnado en el tributo, la quoal valio, del 20 dia de mayo anno 1365, ata el primero dia de jenero anno eodem, segunt paresçe por las partidas, 15 lib. 7 s. 10 d. prietos, que ualen a blancos, 12 lib. 6 s. 3 d.
[150] Ibi, del forno, que con el bedinage se solia tributar, en este aynno nichil, que el dicto forno es derribado et no hay judios en la juderia, si non pocos, et si se auia de refazer et calentar a mano de la Seynnoria, montaria mucho mas la expensa que non valdria el emolument.

[151] *De calonias et emiendas de los judios de la dicta baillia d'este aynno*

[152] De Gento Franco, judio d'Esteilla, porque llamo "messuma" a (*blanco),* judio de la dicha villa, 60 s.

[153] *De Cartas tornadas*

[154] Nichil

[155] *De los bienes conffiscados al rey por la muert et destruction de la dicta juderia*

[156] De la meatat de la casa que fue de Pere, l'espeçiero, en el Borc Nuel, nichil, que non se pudo tributar porque deue grant çens a la yglesia de Sant Sepulcre.
[157] De la vinna que fue de Johan d'Ordoyz, en el termino d'Ordoyz, la quoal deuia a la casa d'Ordoyç, (*destruida)*

[158] *De los bienes de los judios muertos*

[159] De la vinna que fue de Abraham, fijo de Judas Leui Cordero, dada a cens... (*cristianos).*
[160] Ibi, de çens de vn pedaço de pieça que fue de dona Jamilla, que es agora (*de cristianos).*
[161] La alcauala de los judios, con la lezta, bedinage et forno, de suso se contan.

[162] *De los çensses de las vynnas que fueron de Mose Mocha, que fue jurgado por la Cort et fue enforcado et sus bienes consfiscados al rey*

[163] (*Todos en manos de cristianos)*

[164] *Expendio dineros*
Reg. 115, fol. 296

[165] *Por comun expens*

[166] Item, a Symon d'Uriz, cogidor de la lezta de los judios en Esteilla, por su sallario et trauaio de coger la dicha lezta, en este aynno, 460 s.

[167] *Salario*

[168] A Pere de Palmas, baille de los judios d'Esteilla, por goardar et procurar las calonias et otros drechos del rey de la dicta baillia, 10 lib.

[169] *Compto de Pere de Cassauer, reçebidor de las rientas del seynnor rey en la merindat de Sanguessa*
Reçibio dineros
Reg. 115, fol. 92-125v

De tributos

[170] En la villa de Mont Real, de tributo de las vinnas que solian tener los judios, es a saber, de la vinna de la condessa, con 24 arienzos, de la uinna del rey, que son en el termino d'Uruero, en las quoales se fayllan que hay 32 arp. (*sigue otorgamiento de censo a cristianos).*
[171] (*Monreal)* Ibi, del romaynnent de las vinnas antedichas, (*sigue otorgamiento de censo a un cristiano).*
[172] (*Monreal)* Ibi, de tributo del admiradio de la dicta villa, con los censes de la villa, con la peyta de los judios clamada pimienta, con la lezta del mercado, con los fornos, con las calonias ata 60 s., et d'i a juso, et con todos los otros drechos pertenescientes al dicto amiradio, tributado a Pero Ochoa de Montreal, por tributo de (*prietos)* 61 lib.
[173] (*Monreal)* Item mas, de las vinnas de las emparanças (*no menciona que sean de los judíos, como antes; tributadas a cristianos),* 32 s.

[174] *Reçebio trigo*
Reg. 115, fol. 136-153

De tributos

[175] En la villa de Mont Real, de tributo de las pieças, con las pieças de las emparanças de los heredamientos de los judios...(*sigue otorgamiento a censo, a cristianos).*

[176] *Conto de Pere de Cassauer, reçebidor de las baillia de Sanguessa*
Reçebio dineros
Reg. 115, fol. 193-195

[177] Ibi, de tributo del baillio de los judios, tributado..(*sigue otorgamiento a un cristiano),* 4 lib. 16 s.

[178] *De logueros et de censes*

[179] De loguero de las casas do seyan los judios cabo la sinagoga, la quoal agora es deputada por sinagoga, logadas al aljama de los judios por este aynno finido dia et fiesta de Sant Johan Babptista anno 1365°, 40 s. karlines prietos, que valen de blancos, 32 s.
[180] De la sinagoga que era en las dictas casas, nichil, que la grant agoa la derribo tiempo ha.
[181] De loguero de la bodega del rey..(*vendida a un cristiano).*
[182] De la casa que es a tenient la casa de Johan Arnalt, notario en la juderia, cerca la bodega del rey, nichil vt in annis preteritis.

[183] *Conto de Bertholomeo d'Arre*
reçebidor de las rentas del seynnor rey en la baillia de Pomplona
Reçebio dineros
Reg. 115, fol. 248-258

En el cimiterio de los judios.

[184] (*6 viñas que suman 41 arp., vendidas a los de la villa, excepto una, que permanece en donación particular).*

[185] *(De tributos)*

[186] De los emoluments del bedinage de los judios, nichil.
[187] De la vinna del rey que es çimiterio de los judios, 40 s.

[188] *Expendio dineros*
Reg. 115, fol. 259v.-260v.

Por salario

[189] A Bertholomeo d'Arre, baille de los judios de Pomplona, por su salario en goardar la dicta baillia, del primero dia de jenero anno 1364º ata el primero dia de jenero anno 1365º, por vn aynno complido, 13 lib. de karlines prietos, valen a blancos, 10 lib. 8 s.

[190] *Compto de Bartholomeo d'Arre, reçebidor de las rientas del seynnor rey en la ciudat de la Nauarreria de Pomplona*
Reçebio dineros
Reg. 115, fol. 264-274

De ces de las casas et plaças de la judeueria, en la coal fue dado el copdo de tierra en amplo et 30 en luenguo a 3 s. de cens, mas reduto por el seynnor guouernador qui por tiempo fue en Nauarra, a 12 d. de çes.

En el barrio que es çerqua el huerto de los canonigos

[191] De la casa Gento Euenluego, 21 s. 4 d. ob.
[192] De la casa Juçe Albaçar 12 s. 8 d. ob.
[193] De la casa de Abram en Rabiça, 12 s.
[194] De la casa de Galaff, tinturero, 26 s. 2 d. ob
[195] De la casa Jento, el juglar, 30 s.
[196] De la casa Mayr Padre, 13 s. 6 d.
[197] De la casa de rabi Abram Alabu, 11 s. 3 d.
[198] De la casa Abraam Buchel, 12 s.
[199] De la casa de Mosse Abet, 12 s.
[200] De la casa de Mosse Abolffaça, 13 s. 11 d.
[201] De la casa de Jento Coen, 17 s. 10 d.
[202] De la casa de Saul Abolfaça, 17 s. 7 d.
[203] De la casa de Abraam Abolfaça, 17 s. 7 d.
[204] De la casa de Açac Encaue, 35 s. 2 d. ob.
[205] De la casa de Samuel Abbadian, 19 s. 10 d.
[206] De la casa Gento Nauarro, 17 s.
[207] De la casa de Ezmel, fisigo, 20 s.
[208] De la casa de Açac Almanças, dicho Moracho, 18 s. 5 d.
[209] De la casa de Gento Farach, que es agora de Samuel Alborge, dicto Moça, 22 s.
[210] La otra plaça enseguient no es dada, que rua es.
[211] De la casa de Salomon Ederra et de Cima, su muger, 24 s. 2 d.
[212] De la casa de Juçe Aliaen, 18 s.
[213] De la casa de Açac Aliaen, 17 s.
[214] De la casa Abram Alcaruy, 17 s. 11 d.
[215] De la casa de Jento Naman et Huruçeti, su muger, 16 s.

[216] De la casa de Gento Macarel, 17 s. 11 d.
[217] De la casa Abram Albaçar, 17 s. 2 d.
[218] Et la plaça seguient, es construyda en la sinagoga.
[219] De la casa de Juçe Alborge, 17 s. 8 d.
[220] De la casa de Açac Pie, 16 s. 2 d.
[221] Summa partium, 25 lib. 13 s. 4 d.

[222] *En el barrio de suso*

[223] De la plaça que es teniendo a la sarrazon de los canonigos, que es de Jacop Abolfaça, 15 s. ob.
[224] Las dos plaças seguientes non son dadas.
[225] De la casa de Jacop Abolfaça, 16 s. 4 d. ob.
[226] De la casa de Salamon Ederra et de Çima, su muger, 35 s. 6 d. ob.
[227] De la casa de rabi Alazar, 16 s. 4. d. ob.
[228] De la casa de Açac Aliaen, 21 s. 11 d.
[229] De la casa de rabi Jento Murziel, 13 s. 4 d.
[230] De la casa de Juçe Nagera, 16 s. 5 d.
[231] De la casa de Salamon Saldaynna, 16 s.
[232] De la casa de Samuel Ederr, 14 s. 1 d.
[233] De la casa de Daui Alcarçan, 16 s. 7 d.
[234] De la casa de Samuel Padre, 20 s. 2 d.
[235] De la casa de Juçe Pie, 16 s. 5 d.
[236] De la casa de Açac Abolfaça, 16 s. 5 d.
[237] La plaça seguient non es dada, que para passage del forno del bayno se goarda.
[238] De la casa de rabi Çenia, que grant tiempo que morio, por este aynno nichil, que non se pudo logar,
[239] Summa partium, 11 lib. 14 s. 8 d.

[240] *En el barrio cabo la teyllera teniendo al portal de la Fuent Uieia*

[241] De la casa de Cagui Torchas, 22 s. 9 d.
[242] De la casa de Gento Uendino, 20 s. 4 d. ob.
[243] De la casa de Gento Çerru, 15 s. 10 d.
[244] De la casa de Abram Abet, 15 s. 10 d.
[245] De la casa de Abram Abolfaça el Mayor, 29 s. 5 d. ob.
[246] De la casa de Galaf Arrueti, 21 s. 3 d.
[247] De la casa de Samuel Alborge, el Menor, 21 s. 2 d. ob.
[248] De la casa de Samuel Alborge el Mayor, 21 s. 7 d.
[249] De la plaça de Juçe Entuba, 21 s. 7 d.
[250] De la casa de Abram Alborge, 18 s. 4 d.

[251] De la casa de Jacop Rabiça, 21 s. 9 d.
[252] De la plaça de Vita Çerru, 18 s. 5 d. ob.
[253] De la casa de Azqui Arrueti, 19 s. 1 d.
[254] De la casa de Gento Alborge, 20 s.9 d.
[255] De la casa de Gento Alcarçan, 17 s. 7 d.
[256] De la casa de Saul Açaya et Caçon Saldaynna, 21 s. 4 d.
[257] De la casa de Juçe Nagera, 17 s. 2 d.
[258] Et la plaça enseguient no es dada, que rua es.
[259] De la plaza de Salomon de Valençia, 22 s. 8 d.
[260] De las casas de Juçe Aliaen, Samuel Aliaen et don Bon Aliaen, 23 s. 5 d.
[261] De la casa Abram Açaya, 15 s. 2 d. ob.
[262] De la casa de Jacop Abolfaça et Mosse Abolfaça, 14 s.
[263] De la casa Saul Abolfaça, 20 s. 6 d. ob.
[264] De la casa de Abram Abolfaça, 7 s. 5 d.
[265] De la casa de Juçe Alcaruy, 7 s. 5 d.
[266] De la casa de Leon, 6 s.
[267] La plaça seguient non es dada
[268] Summa partium, 23 lib. 11 d. ob.

[269] *(De tributos)*

[270] De tributo del forno del seynnor rey, que es en la juderia de Pomplona, tributado a (*un cristiano*). 112 s.
[271] De tributo de la lezta de la carniceria de los judios, tributada a Benjamin Açenia et a Mosse Encardeniel, por este aynno, 14 lib. prietos, valen a blancos, 11 lib. 4 s.

[272] *De loguero de la alcaçeria de la juderia, et de las tiendas de argenteros, costureros et remendones derredor la dicta alcaçeria*

[273] De la primer cambra sobre l'alcaçeria, logada ad Abram Farach, por este aynno, 10 s. prietos, valen a blancos, 8 s.
[274] De la segunda cambra, logada a Mosse Farach, por este aynno 11 s. prietos, valen a blancos, 8 s. 19 d. ob.
[275] De loguero de la terçera cambra, logada a Juçe Cayat por este aynno, 8 s. prietos, valen a blancos, 6 s. 5 d.

[276] *De loguero de las cambras çagueras enta Santa Maria.*

[277] El loguero de la primera cambra, con su çeylleret, nichil, porque el seynnor rey la ha dado a Bonafoz, juglar, et a Jento, su fijo, de dono a vida, segunt pareçe por el compto preçedent.

[278] De loguero de la secunda cambra, nichil, porque el seynnor rey l'a dada a Bonafoz et a Jento, su fijo, de dono a vida, ut supra.
[279] De loguero de la 3.ª cambra, nichil, porque el seynnor rey la ha dada a Bonafoz et a Jento, su fijo, de dono a vida, ut supra.
[280] De la cambra mediana enta la villa, que solia tener Juçe Farach, logada a Benjamin Açenia con vna otra cambra de partes de suso, 19 s.
[281] De loguero de la cambra mediana que es enta la juderia, logada a Salomon Alborge, 4 s.9 d. ob.
[282] De loguero de las 12 tiendas que son dentro en la alcaçeria, logadas al aljama por 8 lib.

[283] *De loguero de las tiendas derredor la dicta alcaceria*

[284] De loguero de la primera casa, que fue de Martin de Ciganda, la coal es teniendo al portal de la juderia, con el corral de çaga, nichil, porque el seynnor rey la ha dada a Bonafoz et a Jento de dono a vida, segunt pareçe por el compto preçedent. (*Nota al margen:* Nota lo que es notado en el conto preçedent sobre este titulo).
[285] De loguero de la primera, que tenia Açac Azaniel, logada de nueuo a Saul Nagera por este aynno, 71 s. prietos, valen a blancos, 56 s. 9 d. ob.
[286] De loguero de la 2.ª tienda, que tenia Jento Leui, logada de nueuo a Abraham Açaya por este aynno, 71 s. prietos, valen a blancos, 56 s. 9 d. ob.
[287] De loguero de la 3.ª tienda, que tenia Juçe Valençia, logada de nueuo a Mosse Nagera por este aynno, 65 s. prietos, valen a blancos 52 s.
[288] De loguero de la 4.ª tienda, que tenia Mosse Nagera, logada de nueuo a Mosse Farach por este aynno, 57 s. prietos, que valen a blancos, 45 s. 7 d. ob.
[289] De loguero de la 5.ª tienda, et otra tienda fecha de nueuo en la puerta de la alcaçeria, las coales 2 tiendas son vna tienda que tenia Jento Maynos, logada de nueuo a Çaçon Alborge, por este aynno 43 s. prietos, que valen a blancos, 34 s. 5 d.
[290] De loguero de la 6º tienda, que tenia Jento Saldaynna, logada de nueuo a Jento Maynos, por este aynno, 16 s. prietos, valen a blancos, 22 s. 9 d. ob.
[291] De loguero de la 7.ª tienda, que tenia Çaçon Alborge, logada de nueuo ad Açac Azaniel, por este aynno, 4 lib. 12 d., valen a blancos, 64 s. 9 d. ob.
[292] De loguero de la 8.ª tienda, que tenia Salamon Enforna, logada a eill mesmo por este aynno, 4 lib. 12 d., valen a blancos, 64 s. 9 d. ob.

[293] De loguero de la 9.ª tienda, que tenia Açac Azaniel, logada de nueuo a Çaçon Açaya por este aynno, 41 s., valen a blancos, 32 s. 9 d. ob.
[294] De la tienda monediza, que esta en la puerta, de Johan Martiniz, la coal la tiene Mosse Nagera, por este aynno 20 s., valen a blancos, 16 s.
[295] De las 9 tiendas seguientes que son de los costureros, logadas al aljama por 6 lib. 15 s.

[296] *Item derredor de la juderia*

[297] De loguero de las 9 tiendas que son derredor la juderia, nichil, proque son destruytas.
[298] De loguero de las 3 tiendas que son enta la Fuent Vieia, nichil, porque son destruytas

[299] *Item, alli cerca*

[300] *(Las distintas tiendas de remendones, sederos y las de las seglares, no se pudieron tributar).*

[301] *Compto de Miguel Garçia, preuost de la Puent de la Reyna, que la touo en goarda por este aynno*
Reçebio dineros
Reg. 115, fol. 281r-v

[302] Item, de los judios del dicto logar, los quoales, por razon que no auian bedin, nin podian auer, porque no eran ata el minimo de 10, por esto, cobrado d'eyllos, 30 s. prietos, que valen de blancos, 24 s.

[303] *Compto de Garçia Miguel d'Elcart, thesorero de Nauarra*
Recepta de dineros
Reg. 113 fol. 1-23v.
Reg. 114, fol. 1- 59v.(Cotidiano)

[304] *De peyta de todos los judios del regno*

[305] De la peyta de las aljamas de los judios de Pomplona et de Montreal, d'Esteilla, de Viana, et de Val de Funes, con los judios franceses de sus pertenençias, los quoales solian pagar todas emsemble, con la aljama de los judios de Tudela, 4.000 lib. de peyta. Et por el seynnor infant, tenentlogar del seynnor rey, a suplication de los judios de Tudela, fue apartada la dicta aljama de Tudela de las otras aljamas, por virtut de vn priuilegio del rey Loys, segunt

mas plenament pareçe por el compto del thesorero de anno 1358, de las quoales 4.000 lis acaesçia pagar, por lur part, segunt sus ordenanças, 1.800 lib., de las quoales el dicto seynnor inffant lis fezo graçia de 400 lib., et las 1.400 lib. se rienden en reçepta por el compto ordinario de la baillia de Tudela. Et por esto aqui rendido, por la part pertenescient a las dictas 4 aljamas, 2.200 lib. prietas, que valen a blancos, 1.760 lib.

[306] Item, de las dichas aljamas, por çierta composition et aueniencia fecha con eillos por el seynnor rey et su conseillo, considerando las grandes cargas et daynnos que eillos reçebian cad'aynno por los forreros de los seynnores rey et reyna, es a saber, que los dichos judios, por tal que ningun forrero no lis entras en sus casas nin lis tomassen lechos, roppas, linçuellos, [...] oillas, nin otras cosas algunas por servitio de los hostales de los dichos seynnores rey et reyna, mientre que eillos fuessen en el regno, prometiendo dar et pagar al dicho seynnor rey, de su bona et agradable voluntat, por el primero dia de jenero anno 1365, 300 lib., et d'ailli adelant, en cada'un aynno, mientre que el dicho seynnor rey o su fijo primogenito fueran en el dicho regno, por el primero dia de jenero, 200 lib. Aqui rendidas, porque son quitos de la dicha forreria, por el dicho primero dia de jenero anno 1365, 300 lib. prietos, que valen a blancos, 240 lib.

[307] *De algunos judios pecheros apartados*

[308] De Ezmel d'Ablitas, judio de Tudella, por su peyta d'este aynno, por composicion fecha con eill por el seynnor rey, 50 lib.

[309] *De emiendas et expleytes*

[310] De la aljama de los judios de Tudela, qui por concession a eillos fecha de la letra general dreçant a los porteros por leuar lures deudas, porque siempre non fuessen a Cort, por este aynno, que deuian pagar 100 lib. prietos, nichil aqui, que por el compto ordinario de la baillia de Tudela, con la pecha de la dicha aljama, segunt parece por letra del seynnor rey data postremero dia d'octobre anno 1364 se rienden en reçepta.

[311] De la aljama de los judios de Pamplona et de Montreal, por la dicta razon (*negros*), 90 lib.

[312] De la aljama de los judios de Viana, por la dicta razon, (*negros*), 55 lib.

[313] De la aljama de los judios d'Esteylla, por la dicta razon, (*negros),* 30 lib.

[314] De la aljama de los judios de Funes, por la dicta razon, (*negros),* 25 lib.

[315] *Expendio dineros*

Reg. 113, fol. 2489

Reg. 114, fol. 60- 167v (Cotidiano)

[316] *Por gracia et remission fecha*

[317] Item, a la aljama de los judios de Viana, a los quoales el seynnor rey, conssiderando los bonos seruicios que li auian fechos a la seynnora reyna, assi emprestandoli cierta summa de dineros adelantadament sobre aquello que podrian deuer por su peyta, del primero dia de jenero anno 1365, la quoal auian maylleuado a loguero, et fecho muchas messiones, quito et remetio de gracia special, de la peyta por eillos deuida al dicho primero dia de jenero, segunt paresçe por su letra data 20 dia de nouiembre, anno 1365, 24 lib.

[318] Item, a la aljama de los judios de Val de Funes, por gracia et remission semblablement a eillos fecha por el seynnor rey, et por la dicha causa, segunt paresçe por su letra data 20 dia de nouiembre anno 1365, 25 lib.

[319] Item, a la aljama de los judios d'Esteilla, por gracia et remission semblablement a eyllos fecha por el seynnor rey, et por la dicha causa, segunt paresçe por su letra data 20 dia de nouiembre, anno 1365, 30 lib.

[320] Item, a la aljama de los judios de Pomplona, por gracia et remission semblablement a eillos fecha por el seynnor rey, et por la dicha causa, segunt paresçe por su letra data 20 dia de nouiembre, anno 1365, 35 lib.

[321] *Por comun expenssa por el hostal del seynnor rey et de algunas de sus gentes*

[322] Item, a Bertran, judieu, por la faizon de vna hopalanda...(...*y otras cosas),* 4 lib. 8 s.

[323] Item, a Abramet, judio de Pomplona, por la faiçon de dos sayas simples....(*y otras cosas),* 44s.

[324] *Otra expenssa por joyeles*

[325] A Dueynna, judia, muger de Açach Encaue, qui fue, por vna bolsa dorada con botones de aliofra, tomada et retenida de sus bienes por el seynnor rey, vltra la finança fecha por eilla, segunt pareçe por letra del dicho seynnor, data 21 dia de junio, anno 1365, 5 fl. cada uno, 13 s., Vallen, 65 s.

[326] A eilla, por 4 aniellos d'oro...(*por la misma causa),* 26 lib.

[327] *Otra expenssa por paynnos comprados et por tonder d'eillos*

[328] Item, a Abramet Cayat, por tres coudos d'escarlata 6 lib.

[329] *Telas de lienço et toayllas compradas*

[330] Item, a Dueynna, muger de Açach Encaue, qui fue, por 120 coudos de tella 30 lib.

[331] Item, a eilla, por 4 cubrichetes tomados por 52 s.

525

1366, enero 1. Tudela

García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, comunica a Pedro Andrés de Gaxiafuert, guarda del peaje de Sangüesa, que los judíos del reino han arrendado el tributo de los peajes, y le ordena que lo entregue a Abraham Jafe, hebreo de Estella.

AGN, *Comptos,* Caj. 20, núm. 11, I.
Cit. J. R. Castro, *CAGN,* VII, núm. 2.

Garcia Miguel d'Elcart, thesorero de Nauarra, a Per Andre de Gaxiafuert, goarda del peage de Sanguessa, salut. Sepades que el dicho peage, con todos los otros del regno, an tributado los judios pora d'este primero dia de jenero en tres aynnos, por cierta quantia de dineros cada aynno. Et sobre esto, el seynnor rey me aya mandado que yo vos escriba de mis partes que el dicto peage les rendades a los dichos tributadores. Por que, vos mando que, vistas las presentes, rendades el dicto peage con todas sus pertenencias Abraam Jafe, judio de Esteilla. Assi bien, le rendades el libro et formas que al dicho pertaynesce, en manera que el dicho peage d'este primero dia

de jenero en adelant el dicho Abram pueda i cuyllir et recebir los drechos a eill pertaynescientes, et pueda pagar al seynnor rey el dicho tributo bien et complidament.

Otrossi, vos mando que vengades luego a la thesoreria a contar de todo el tiempo que vos tenydo auedes goarda del dicho peage, et traygades con vos todos los libros, scripturas, mandamientos et recognoscimeintos que vos, por la dicha razon, auedes ouido, por que el seynnor rey pueda saber el estado del dicho peage, et en esto non fagades falta en ninguna manera.

Data en Tudela, primero dia de jenero, anno Domini MCCCLXV°.

526

1366, enero, 2. Tudela.

El rey Carlos II ordena a Azac, hijo de Vidal, que releve a Juan Martínez de Azagra del cargo de recaudador de la ayuda, pues ya lo es de las primicias y de los peones por semana en Azagra, para la fortificación de las villas de Laguardia, Viana y San Vicente.

AGN, *Comptos,* Reg. cancillería Carlos II, pág. 165.
Cit. F. Idoate, *Un registro de cancillería,* núm. 308

De parte del rey.

Açach, fi de Vidal, et Johan Martiniz d'Açagra, nos ha ado a entender que eill, seyendo cogedor de la primicia et de los peones por semana de la dicta villa pora la sarrazon de las villas de Lagoardia, de Viana et de Sant Viçent, vos agora nueuament lo auedes escogido et ordenado cogedor de la ayuda a nos otorgada en la dicta villa, vos podiendo auer otros que tambien o mejor lo podrian fazer. La quoal cossa, eill segundo dize fazer ni complezer non podria en alguna menera seyendo asi ocupado a cugir la dicta primiçia et los peones por semana como dicto es.

Si, vos mandamos que si asi es, como eill dize ser, cogedor de la dicta primiçia et de los peones por semana et otros ay asi suficientes en la dicta villa no lo constreyngades a ser cogedor de la dicta ayuda, et pongades otros en su lugar que sean cogedores de la dicta ayuda.

Data en Tudela, II dia de jenero, anno Domini M° CCC LX° quinto.

527

1366, enero, 5. Olite.

El rey Carlos II ordena al alcalde y al baile de Artajona llevar a Olite 16 cargas de hierro y cueros decomisados por orden de Samuel Buenalabor, judío de Tafalla y guarda de la ayuda al rey, por no llevar el correspondiente albará, y presentarse para responder de las quejas del mencionado Samuel.

AGN, *Comptos,* Reg. cancillería Carlos II, pág. 171.
Cit. F. Idoate, *Un registro de cancillería,* núm. 318.

Karlos, etc. Al alcalde et baylle de nuestra villa de Artaxona, salut. Como vos, a requesta de Samuel Bonalabor, judio de Taffailla, goarda de los drechos a nos deuidos de la çisa et inposition a nos deuida en la dicta villa, ayades emparado et puesto a nuestra mano seze cargas de fierro et de cueros por razon que yuan sin aluaura et sen pagar nuestros drechos, mandamos vos que vistas las present traygades a la villa de Olit las dictas cargas et bestias, porque pueda ser ordenado d'eillas lo que sera pertenezcra. Et asi bien vengades a responder ciertas quereyllas que el dicho judio ha de los otros et en esto vos goardat bien que non faillezcades por ninguna manera.

Data en Olit V° dia de jenero LX° quinto.

Por el seynnor rey. Ferrando de Miranda.

528

1366, enero, 6. Olite.

El rey Carlos II ordena al merino de Estella acoger a los cristianos y judíos procedentes de Castilla, manifestando que, si fuese preciso, enviaría salvoconductos especiales para ellos.

AGN, *Comptos,* Reg. cancillería Carlos II, pág. 173.
Cit. F. Idoate, *Un registro de cancillería,* núm. 322.

Karlos, etc. A nuestro bien amado mossen Rodrigo d'Uriz, merino de tierras de Esteilla, salut. Nos auemos entendido que algunos christianos et judios del regno de Castiella et de otros logares vienen a morar en nuestro regno con sus bienes, et otros asi bien han voluntat de venir si por nos fuessen segurados. Sy, vos mandamos que

a todos aqueillos que son venidos morar con sus bienes a nuestro regno et a los que querran venyr d'aqui adelant, segurades de nuestras partes et los defendades que ninguno ni ningunos no les fagan mal dayno, villania, nin cosa non deuida alguna en perssonas nin en bienes. Et si letras speciales auer de nos seguramiento nos las hi madaremos dar.

Data en Olit, VI° dia de jenero, anno LX° quinto.

Por el seynor rey. Ferrando de Miranda.

529

1366, enero, 7. Olite.

El rey Carlos II ordena a Andrés Dehán que no obligue a los judíos recaudadores de la ayuda o sisa en Tafalla a trabajar en las obras de fortificación de la villa, pero sí a los demás.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, pág. 176.
Cit. F. Idoate, *Un registro de cancillería*, núm. 328.

Karlos etc. A nuestro bien amado Andreo Dehan, salut. Por partes de los judios de la nuestra villa de Tafaylla nos es dado a entender que eillos o partida d'eillos, andando continuadament en nuestro servicio en la villa o fuera de la villa, goardando et demandando los drechos de la cisa et imposition a nos deuidos, que vos los constreynedes a yr a obrar en la cerrazon de los muros de la dicta villa, la quoal cosa dizen que eillos buenament fazer non han, suplicado que sobre esto los proueamos de remedio. Porque vos mandamos que a los judios de la dicta villa que son cometidos et ordenados en oficios en la villa et fuera de la villa por goardar el drecho de la çisa et inposition a nos deuido non constreyngades a yr obrar en la dicta cerrazon et muros de la dicta villa. Et a los otros judios, que ordenados o non son en oficios porque goardar nuestras ordenanças constreynet a la dicta cerrazon et contribuyr, segund lis pertenesce.

Data en Olit VII° dia de jenero, anno LX° quinto.

Por el seynor rey a vuestra relation. Ferrando de Miranda.

530

1366, enero, 10. Olite.

El rey Carlos II Navarra ordena a Martín de Tudela, merino de Tudela, detener a Azac Gerando, judío de Cintruénigo, por tener pendientes varias causas.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, pág.181.
Cit. F. Idoate, *Un registro de cancillería*, núm. 340.

De par le roy de Nauarre et conte d'Eureux, merin de Tudele, nous vous mandons que ces letres veues vous faites prandre et a nous demener Assac Gerando, judeu, vesin de Sintrigo, en fauor et seuegarde, sanz en siure deliurançe ne recroance aucune et per certains cause ce faite fi que defaut mart.

Donne a Olit le X^{e} jour de janvier l'an mil CCC LX et cinq. Par le roy, P. Bourge.

531

1366, enero, 10. Olite.

El rey Carlos II ordena al recibidor y al baile de Tudela que, en consideración a los ruegos de algunos caballeros y para que se quede en el reino, no ponga en prisión a Salomón de Almunia, judío de Tudela, que había sido condenado al pago de 25 libras de carlines blancos, porque hirió a otro judío de la villa, llamado Nonmondair.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, págs. 187-188.
Cit. F. Idoate, *Un registro de cancillería*, núm. 349.

Karlos, etc. A nuestro reçebidor et baylle de la nuestra villa de Tudela, salut. Por partes de Salamon de Almunia, judio, morador en Tudela, nos es dado a entender que por razon de cierta ferida por eill fecha del cuchieillo a Nonmondair, judio de la dicta villa de la quoal dicta ferida le saco sangre et taillo el somo del dedo con la vngla, que vos lo constreynedes a pagar 25 libras de karlines blancos et por razon que bienes non faillades queredes tomar la perssona. Et nos aya suplicado que de nuestra buena gracia le quisiessemos quitar la dicta pena. Nos a supliciation d'algunos cauaylleros et porque el dicto judio non sea estraniado de nuestro regno, vos mandamos que por el dicto caso non le embraguedes la persona ata tanto que de nos ayades otro mandamiento. Et si bienes algunos le tenedes emparados aqueillos le ren-

dades sobre fiador de tenerlos de manifiesto et renderlos cada que por nos fueren demandados.

Data en Olit Xº dia de jenero anno LXº quinto.

Et nos fagades relation de fecho como es et que poder et facultad ha. Por el consseillo present don Arnal de Francia. Ferrando de Miranda.

532

1366, enero, 16. Pamplona.

El rey Carlos II ordena al recibidor de la merindad de Estella que cite a Gonzalo Fernández de Lanciego, vecino de Laguardia, y a Judas Ezquerra, judío de la misma villa, para informarse sobre cierta petición y resolverla.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, págs. 195-196.
Cit. F. Idoate, *Un registro de cancillería*, núm. 359.

Karlos, etc. A Pere de Palmas, recibidor nuestro en la merindad de Esteilla, salut. A nos es presentada vna suplication por Gonçaluo Ferrandiz de Lanciego, vezino de Lagoardia, la quoal vos enbiamos signada de mano del notario de yuso scripto. Sy, vos mandamos que, clamados por ante vos el dicto Gonçaluo Ferrandiz, suplicant, et Juda Ezquerra, judio de Lagoardia, et qualesquiere otros que entendieres ser necessarios clamar, vos informedes et sepades verdat de las cosas en la dicta suplication contenidas et de cada una d'eillas, et certificado de la verdat del negotio si buenament los pudieredes deliurar, lo deliuredes et determinedes. Et esto vos damos poder et autoridat por tenor de las presentes. Et en caso de alguna dubda ouierta aqueilla inbiedes dizir a las gentes de nuestro consseillo con el processo et vuestro a nos a fin que pueda ser proueydo, segund pertenezçra.

Data en Pomplona, XVIº dia de jenero, anno LX quinto.

Por el seynor rey a vuestra relation de don Martin Miguel. Ferrando de Miranda.

533

1366, enero, 20. Pamplona.

El rey Carlos II ordena a los judíos de Tudela que lleven a cabo la recaudación de los peajes, como ya lo habían hecho las demás aljamas del reino.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, pág. 198.
Cit. F. Idoate, *Un registro de cancillería* núm. 377.

Karlos, etc. A los judios de la aljama de Tudela, salut et gracia. Como todos los peages de nuestro regno sean dados en goarda et por cuyllir aqueillos a los judios de las aljamas de nuestro regno, en cierta forma et manera tractada entre nos et eillos, et de los dictos peages sean ya cargados los dictos judios, et vosotros, segund auemos entendido, non seades cargados del nuestro peage de Tudela, mandamos vos que luego sin otra escusa alguna, so pena de nuestra merçe, tomades et vos carguedes del dicto peage et cuylgades et leuedes l'emolument, segunt que es tractado.

Data en Pomplona XX° dia de jenero, anno LX° quinto.

Por el seynor rey a vuestra relation. Ferrando de Miranda.

534

1366, enero, 24. Pamplona.

El rey Carlos II ordena a Azac, judío de Tafalla y recaudador de la sisa en dicha villa, que restituya a Juana, viuda de Gil Lechat, las bestias y el vino embargados cuando iba de Olite a Larráin por no llevar la correspondiente cédula.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, pág. 205.
Cit. F. Idoate, *Un registro de cancillería*, núm. 400.

Karlos etc. A Açac, judio de Tafailla, cuyllidor et goarda de la cisa et imposition a nos otorgada por los de nuestro regno en la dicta villa de Tafailla, salut. Por parte de dona Johanna, muger de don Gil Lechat qui fue, nos es dado a entender que eilla ha en la villa d'Olit ciertas casas et vynnas, de las quoales dictas vynnas ha fecho vynno en la dicta villa d'Olit. Del quoal dicto vyno fazia carrear et leuar de la dicta villa d'Olit a Larrayn por aprouission de su casa dos cargas con Sancho de Vergara, su hombre, el quoal dicto vyno et bestias le auedes enbargado et tomado por razon que lleuaua sen ceduda de los cuyllidores et goardas de la citada villa d'Olit. De que nos ha suplicado que, pues el dicto vyno eilla non fazia leuar comprado ni pora reuender, que lo mandassemos desembargar et render con las dictas bestias. Porque, vos mandamos que, recebido fiador del dicto Sancho de tener de manifiesto el dicto vyno et bestias, et render aqueill o su extimation cada que requerido sera por nos o los de nuestro consseillo, le desemparedes et desembarguedes el dicto viyno et bestias sen contradit alguno. Et si causa auedes por que fazer no lo deuedes nos rescriuades aqueilla.

Data en Pomplona XXIIIº dia de jenero, anno LXº quinto.

Por el seynor rey a vuestra relation. Ferrando de Miranda.

535

1366, enero, 31.Olite.

El rey Carlos II ordena al recibidor de la merindad de la Ribera que entregue a Salamón de Ablitas, con destino a algunas gentes de armas, 800 libras que debían los judíos de Tudela a ciertos mercaderes de la villa, a quienes había facilitado dicha cantidad contraviniendo las órdenes reales.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, pág. 213.
Cit. F. Idoate, *Un registro de cancillería*, núm. 417.

Karlos, etc. A nuestro amado Matheo le Soterel, recebidor de nuestras (*rentas*) en la merindat de la Ribera, salut. Como nos ante de agora, por otras nuestras letras, vos ayamos dobladas veces mandado que las cinqcientas libras que del mes de jenero et trezientas libras del mes de febrero que la aljama de los judios de Tudela son tenidos a pagar a ciertos mercaderos de Tudela, diessedes et librassedes a Salamon d'Ablitas por pagar ciertas gentes d'armas. Et vos esto fecho no ayades, de que nos desplaz, ante todo el contrario, dando los dineros a los dictos mercaderos o a qui vos auedes querido, agora condecabo vos mandamos que, luegos vistas las presentes, toda esecution cesant et so pena de nuestra merçe, fagades recuillir d'aqueillos a qui dado auedes todos los sobredictos dineros. Et aqueillos entegrament dedes al dicto Salamon por fazer d'eillos lo que por li ha seydo mandado, sopiendo por cierto que si luego de fecho esto non complides nos mandaremos executar vuestros bienes a complimiento de las dictas ochozientas libras.

Data en Olit, postremero dia de jenero, anno LXº quinto.

Por el rey, vos present, Johan de Leoz.

536

1366, enero, 31. Olite.

El rey Carlos II solicita un préstamo urgente a los judíos del reino para pago de los hombres de armas, y nombra comisarios para este objeto a Ezmel de Ablitas y a Judas Leví, con pena de embargo de bienes y prisión en caso de no contribuir a dicha demanda.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, págs. 213-214.
Publ. J. Aug. Brutails, *Documents*. p. 131-132.
Cit. F. Idoate, *Un registro de cancillería*, núm. 418.

Karlos, etc. A todos los judios et aljamas del dicto regno, salut. Como nos, por la grand necessidat que a present auemos et por pagar gentes d'armas ayamos menester grandes finanças de dineros, los quoales asi breument como auemos mester auer non podriamos si no que por prestamos fuessen luego cuillidos. Et por razon que nos, ocupado de otros negocios tocant a nos et al regno en esto entender non podamos, auemos este fecho cometido a Ezmel d'Ablitas et Juda Leui, a ambos ensemble et a cada uno por si. A los quoales vos mandamos firmement que creades de todo aqueillo que de nuestras partes vos dizdean et fagades sobre aqueillo como buenos et fieles subditos son tenidos a correr a su princep et seynor en tiempo de necessidat, prestando et acorriendonos por aljamas et singularment cada uno lo mas que podredes. Et esto fiziendo faredes lo que deuedes. Los quoales prestamos vos seran por los dictos Ezmel et Juda o por quoalquiere d'eillos sobre la imposityon pagados segund las cedulas que d'eillos recibiedes de los prestamos que auredes fecho. Et do vosotros a esta nescessidat a correr no nos quisiessedes de prestamo, mandamos et si mester es cometemos a los dictos Ezmel et Juda o a qualquiere d'eillos que vos costreyngan fuertement, por execution de vuestros bienes et preson de personas a fazer prestamo tal et tanto como eillos bien visto sera. Mandant por tenor de las presentes a todos los merinos, sozmerinos, bailles, preuostes, justicias, amirates, alcayddes et a quoalesquiere officiales et subditos nuestros qui esta nuestra carta veran, que en todo lo que sobre dicto es fazer, et en las otras cosas tocantes a esta comission, los obedezcan so pena de nuestra merçe.

Data en Olit postremero de jenero, anno LX° quinto.

Por el rey vos presente Johan de Leoz.

537

1366, febrero 2. Olite.

El rey Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Judas Leví 60 florines por un mulo que se le compró para el capellán del obispo de Avranches.

AGN, *Comptos*, Caj. 20, núm. 15, III.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, VI, núm. 83.

Charles, par la grace de Dieu roys de Nauarre et conte d'Eureux, a notre ame et feal thesaurer don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nous vous mandons que a Judaz Luy vous paiez la somme de sexante flourinz, en quoi nous lui sommes trauz, pour le pris d'un mulet chastaing prius de lui, de notre comandement, et donne a don Thomas Troussemoure, chapellan de notre ame et feal conseiller l'euesque d'Auranches, si comme par cedule ou escrit de notre ame et feal escuier et maestre de notre escuiterie Jehan Testedor vous apprera, en prenant du dit Judas quitance. Par la quele, auecques ces presentes rapportes, nous voulons et mandons la dicte somme estre allouee en vos comptes, et rabatue de vos receptes par nos amez et feals les genz de noz comptes, sanz contredet.

Donne a Olit, le II[e] jour de feurier, l'an de grace mil CCCLX et cincq.

Par le roy, J. de Bourges.

538

1366, febrero, 3. Olite.

El rey Carlos II ordena a los judíos recaudadores de la ayuda en Caparroso que estudien la demanda presentada por varios vecinos de Artajona y, si lo consideran correcto, les devuelvan lo que les habían embargado.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, pág. 219.
Cit. F. Idoate, *Un registro de cancillería*, núm. 425.

Karlos, etc. A los judios cuillidores de la imposition ordenados en la villa de Caparroso, salut. Nos auemos recebido vna suplication por parte de Miguel Gorrizco, de Garcia Çauala et Pascoal Aldaça, vezinos de Artaxona, la quoal vos embiamos dentro en las presentes signada de la mano del notario de iuso scripto. Si, vos mandamos que, visto lo contenido en la dicta suplication, si assi es la verdat como por eilla es contenido, luego vista esta nuestra carta, los fagades sin quereilla et lis rendades todo aqueillo que por vosotros lis ha seydo tomado et tirado, sobre fiadores de render aquello cada que por nos sera conoscido. Si razon otra alguna no auedes porque fazer no lo deuades, la quoal nos embiades dizir con el portado de las presentes, porque vista aqueilla mandamos lo que seran razon.

Data en Olite, III° dia de febrero, anno LX° quinto.

Por el consseilo vos present et el tesorero. Johan de Leoz.

539

1366, febrero, 4. Olite.

El rey Carlos II ordena al recibidor de la Ribera que tome de la aljama de Tudela el préstamo otorgado a la reina, y destine 500 libras a Salomón de Ablitas, para pagar a las gentes de armas, y otras 500 a Gutierre García y Guillén de Ágreda, mercaderes de la villa.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, págs. 220-221.
Cit. F. Idoate, *Un registro de cancillería*, núm. 433.

Karlos, etc. A nuestro amado Matheo le Soterel, recebidor de nuestras rientas en la merindat de la Ribera, salut. Como l'aljama de los judios de Tudela sean obligados a Gutierr Garcia et Guillem d'Agreda, mercaderos de Tudela, en cierta quantia de dineros, pora prestar aqueilos a nuestra cara et bien amada compaynera la reyna de Nauarra por fazer su viage, a pagar aqueillos dineros los dictos judios a ciertos plazos, segund por la obligation sobre esto fecha meior puede parescer. Nos, por la grand nescessidat de dinero que a present auemos, vos mandamos que luego vistas las presentes, non concrastant mandamiento alguno que de nos ayades ouido en contrario culgades et fagades recaudar sobre la dicta aljama todos los dineros que la dicta reyna deuia cobrar d'eillos. Et de los primeros dineros dedes et delibredes a Salamon d'Ablitas, judio de Tudela, cinqcientas libras por pagar las gentes d'armas, segund por nos li ha seydo mandado; et luego empues aqueillos, dedes otras cinqcientas libras a los sobredictos mercaderos, las quoales eillos deuian recebir del plazo del mes de jenero que paso. Et todo el romaynet dedes al dicto Salamon por memterlos en el logar do por nos li a seydo mandado, los quales dictos dineros eran asignados et pagados a los dictos judios sobre la imposition de la villa de Tudella. Et por esto que sobre dicto es, no es nuestra entention que perjuycio alguno seseguezça a las obligationes et contractos que los dictos mercaderos ha sobre la aljama de los dictos judios, ante queremos que aqueillos finquen en su firmeza et virtut, segund que por eillos es contenido, et que vos, dicto recebidor, lis fagades los sus plazos tener et a d'aquiellos pagar segund la letra que auedes et la jura por vos et mestre Johan du Tilleul, fecha sobre esto.

Data en Olit IIII° dia de febrero, anno LX° quinto.

Por el rey a vuestra relation presente el thesorero. Johan de Leoz.

538

1366, febrero, 4. Olite.

El rey Carlos II ordena al concejo de Valtierra que todos los habitantes, sin distinción, sean judíos, cristianos o moros, vigilen la villa y el castillo, y se refugien en el mismo en caso de atacar las Grandes Compañías.

AGN, *Comptos,* Reg. cancillería Carlos II, pág. 221.
Cit. F. Idoate, *Un registro de cancillería,* núm. 434.

Karlos, etc. A nuestros amados l'alcayt, alcalde, jurados et conceyllo de christianos, judios et moros de Valtierra, salut. Por parte de la aljama de los moros de la dicta villa nos ha seydo presentada vna suplication, diziendo que, como l'alcayt los constrenga a velar de noche el castiello et vos, alcalde et jurados de la villa, et l'alcait que ha retençia por el dicto castiello, por si nin por sus gentes, non velen aqueill, ni los christianos de la villa, sino que mandades et constreynades a los dictos moros que eillos velen cada noch los dictos castiello et villa, et esto sea en muyt grand dayno et prejuyzio d'eillos, que deynassemos mandar todos juntament velar cada uno por noches sin fazer diuision alguna en esto entre christianos, judios, moros, diziendo que todos ensemble en velar et defender los dictos castiellos et villa meior nos podremos seruir que de cada uno d'eillos por si; et mandar a vos, dicto alcayt, que si el caso contesçia asi los ouiessedes a recuillir en el dicto castiello como a los christianos, judios del dicto logar.

Nos, fecha veer la dicta suplication en nuestro consseillo, sobre las cosas sobredictas auemos ordenado que vos, alcayt qui sedes encargado de la goarda del dicto castieillo, con las compaynnias que sedes tenido a defenssion del dicto castieillo tener, pues lleuades la retenenia d'aqueill cada noche con algunos de los moros del dicto logar, veledes bien diligenment el dicto castieillo por tal manera que, vuestra jura saluada, buen compto nos podades render d'aqueill.

Et vos alcalde et jurados, consideradas las guerras que son las grandes compaynas que cada dia bienen et el periglo et dayno que se vos podria seguir con de los fijosdalgo, francos, moros, judios de la dicta villa, ningunas de las dictas condiciones de gentes a esto non seyendo escusados, goardades por vezes la villa de dia seyendo a los portales hombres armados que non lexen entrar gentes estranias, sino que sean mercaderos o hombres conoscidos sin sospecha. Et de noche aquella bien et dilligentement belando et roldeando por parte de dentro et de fuera. Empero en tal manera que a los moros que en el castieillo velaran aqueilla noche lis entre en compto et ataque de cabo lis venga su vez non los constrengades yr a velar la villa. Et asi egoalment et por dias o noches fagades que los dictos castiello et villa sean bien velados et goardados por todos enssemble sin fazer diuision alguna en manera que

buen compto nos hen podades render. Et do el caso lo diesse vos dicto alcayt, recibades en el dicto castieillo asi a los moros et judios con sus bienes et familia, como a los christianos de la dicta villa en eill.

Si, vos mandamos et a cada'uno de uos que en esto que sobre dicto es fazer seades carosos et dilligentes, sopiendo por cierto, si no los fiziessedes a culpa et falta vuestra nos y proueriamos de tal remedio como vosotros bien puynidos et castigados. Los dictos castiello et villa sean pora nuestro servicio bien velados et goardados. Non queremos toda vez que vos dictos alcayt recibades algunos de que auedes sospecha en el dicto castillo.

Data en Olit IIIIº dia de febero, anno LXº quinto.

Por el consseillo, vos present et el thesorero. Johan de Leoz

541

1366, febrero, 4. Olite.

El rey Carlos II ordena a Miguel de Garro, sargento de armas y capitán de Monreal, poner a disposición de Martín Pérez de Solchaga, consejero del monarca, una de las mejores casas de la judería para su residencia y la de su familia.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, pág. 295.
Cit. F. Idoate, *Un registro de cancillería*, núm. 441.

Karlos, etc. A nuestro amado Miguel de Garro, sargent d'armas de la villa de Montreal, salut. Como nuestro bien amado et fiel conseillero, don Martin Periz de Solchaga, quiera imbiar su muger et criaturas et bienes a la dicta villa de Montreal et no aya casa en el fuert et juderia de la dicta villa do eillos puedan ser et morar.

Si, vos mandamos, et por la grand necessidat que a present es, que al dicto don Martin Periz dedes et delibredes vna de las meillores casas que son en la dicta juderia, por morar en eilla et meter sus bienes, tal qual el dicto don Martin Periz vos dira o a vos bien visto sera. Et en esto fazer en manera que eill non sea en falta.

Data en Olit IIIº dia de febrero, l'ayno LXV.

Por el seynor rey a vuestra relation. Ferrando de Miranda.

542

1366, febrero 5.

Judas Ezquerra reconoce haber recibido de Juan de Roncesvalles 175 libras y 15 dineros de carlines prietos de los 500 florines que éste debía a Judas Levi, judío de Estella.

AGN, *Comptos, Papeles Sueltos, 2.ª serie,* leg. 1, núm. 132.
Cit. J. Baleztena, *Cat.*, I, núm. 159.

Sepan todos que yo, Judas Ezquerra, e recibido de vos, Johan de Roncasuayles, de los cincientos florines que vos deuiades enpristar a Judas Leuy, judio d'Esteyla, otorgo auer recebido cient et trenta et dos libras de karlines prietos. En testimoniança d'esto escriui mi nombre en judeuequo, et pusi mi sieilo.

Fecha Vº dia de febrero, anno LXº quinto.

Item, recebi yo, el dicho Judas, mas quoaranta tres libras quinze dineros karlines prietos. (*Firma en caracteres hebreos*).

543

1366, febrero, 7. Olite.

El rey Carlos II ordena a los guardas y recaudadores de la imposición de la ciudad de Pamplona que permitan a los mercaderes circular libremente dentro y fuera del reino y tener tiendas en Aragón, Francia, Inglaterra y Castilla, siempre que pagasen los peajes y el derecho real de la imposición. Se ordena también que escribiesen las cédulas "en christianego, non en judaico", y que no cobrasen 4 dineros por cada una, como lo hacían, sino expedirlas gratis.

AGN, *Comptos,* Reg. cancillería Carlos II, págs. 231-232.
Cit. F. Idoate, *Un registro de cancillería,* núm. 458.

Karlos, etc. A los goardas por nos ordenados a recaudar la inposition en la ciudat de Pomplona, a los deputados por eillos, salut. Por parte de los mercaderos del dicto logar nos ha seydo presentada vna suplication, diziendo que como vosotros lis ayades vedado et defendido por virtud de nuestra comission d'aqui adelant non sean osados tener botigas en Çaragoça, en Barçalona, en Lerida ni en otros logares de Aragon, ni tampoco en Francia, en Anglaterra, ni en Castieylla, so pena de cuerpos et

bienes seran a nuestra merce. Et esto sea en muyt grand dayno et prejuyzio d'eillos et de nuestros peages. Suplicaron et pidieron nos, por merce en esto ser lis por nos de remedio proueido, mandandolis vsar de tener botygas en los dictos regnos, segund lo han vsado et acostumpnado, non obstante el vedamiento por vosotros fecho, ende nos fecha veer la dicta suplication. En nuestro consseillo, considerando que quanto mas botigas en los dictos regnos ayan los mercaderos de nuestro regno, tanto maor complimiento et habundantes de auerias et mercaderias verran a la tierra et si valrran mas los nuestros peages et impositon, ante ayudando a d'aqueilla, pueden auer et tengan fuera de la tierra et asi bien la tierra botigas quantas querran et en los regnos do mas prouecho auer podran segund que ata lo han vsado.

Si, vos mandamos que por esta razon a los dictos mercaderos non caloniedes nin achaquiedes, ante los lexedes traer et leuar sus auerias et mercaderias por el regno et fuera, pagando los drechos de la imposition et los peages et constumbres a nos deuidos, segund lo contenido en la ordenança por nos sobre esto fecha.

Et porque muchos et doblados complaymentos son venidos de uos et de los otros comissarios del regno ordenados a recaudar la dicta inposition, diziendo que las cedulas que lis dades son escriptas en judaico et non en nuestro lenguage, et que lis tomades por cada aluara qoatro dineros, la quoal cosa dizen ser lis muyt prejudicial et daynosa, auemos ordenado que d'aqui adelant los aluaras que se daran por causa de la imposition en quoalquiere manera sean escriptas en christianego et no en judaico porque aqueil qui la recibe sepa que lieua, et le sea leyda delant, por la quoal non tome aqueill qui la escretura nada, ante la aya el qui la leuare de gratia. Si, vos mandamos, so pena de ser encorridos de perssonas et bienes a nuestra merce, que vos et los deputados por vos goardades esto firmement et non fagades el contrario so la dicta pena.

Data en Olit, VII° dia de febrero, anno LX° quinto.

Por el consseilo vos present et thesorero. Johan de Leoz.

544

1366, febrero, 7. Olite.

El rey Carlos II ordena al arcediano de la Tabla, en atención a la súplica de los judíos de Pamplona, por su pobreza, y porque sería mayor el coste de sus fortificaciones que las de los barrios de los cristianos, que levante el embargo puesto sobre sus bienes y les abra sus sinagogas, y les obligue a pagar únicamente 50 libras para reparar o "garitar" las partes de la muralla más necesitadas y urgentes.

AGN, *Comptos,* Reg. cancillería Carlos II, pág. 268.
Pub. B. Leroy, *The Jews,* 18.
Cit. F. Idoate, *Un registro de cancillería,* núm. 467.

Karlos etc. A nuestro bien amado et fiel consseillero l'arcidiano de la Tabla, salut. Nos auemos reçebido vna suplication por parte de la aljama de los judios de Pomplona, la quoal vos enbiamos dentro en las presentes, signada de la mano del notario de yuso scripto. Et aqueilla fecha veer a las gentes de nuestro consseillo, por razon que los dictos judios son pobres et mal caydos, que si eillos se pussiessen a fazer las obras que lis auedes mandado fazer lis costaria mucho mas que a los christianos, mager digan que segund su poder prestos son de fazer en la dicta fortaleza aqueillo que bonament sostener podran ha seydo por los de nuestro consseillo asi ordenado; que a present ata que el thesorero que es d'esto fecho cargado sea de part d'ailla, por la grant necessidat que es que çinquanta libras sean echadas et luego cuillidas en la dicta aljama, con las quales fagades reparar o garitar la dicta juderia, en los logares mas necessarios et perpeytables, tomando de la piedra et madera de las casas que de parte de fuera se derribaran aqueillo que nescessario por las obras de la dicta juderia a justo precio, extimada porque ante et a mayor mercado se pueda la dicta juderia reparar. Ça cierto somos que ante que las dictas 50 libras sean puestas et expendidas en las dictas obras, el dicto therorero sea de parte d'ailla que con consseillo vuestro fara de manera con la dicta alljama como breuement et a menos expensas sea la dicta juderia fortificada en la manera que por vos ha seydo ordenado.

Si, vos mandamos que a los dictos judios, cuillendo luego las dictas 50 libras pora aqueillas poner en la dicta juderia fortificar, lis fagades abrir las sinagogas et render los peynnios que paresça razon lis tenendes, empero si a uos peresze la dicta permision non ser bien ni prouecho nuestro restituit nos vuestra voluntad porque visto aqueillo preueamos de meior remedio et mas proueytable que fazer se podiere.

Data en Olit VII° dia de febrero, anno LX° quinto. Por el consseillo vos present et el thesorero. Johan de Leoz.

545

1366, febrero, 10. Olite.

El rey Carlos II de Navarra ordena a los comisarios de Tudela que no obliguen a los moros a contribuir con sus primicias y peones a la fortificación de la judería, sino que debían fortificar su propio barrio y rendir cuentas de los gastos al maestre-escuela de Santa María y al alfaquí, comisarios nombrados a este efecto.

AGN, *Comptos,* Reg. cancillería Carlos II, págs. 237-38.
Cit. F. Idoate, *Un registro de cancillería,* núm. 475.

Karlos, etc. A los comissarios por nos ordenados a fortificar la juderia et villa de Tudela o a los deputados por eillos, salut. Nos, veyendo la present nescessidat de las guerras que son entre Castieilla et Aragon et las Grandes Compaynnias que sobrevienen, conssiderando que la moreria de Tudela es muyt daynosa a la villa sino que aquellase de tal manera que podies contrastar a toda manera de enemigos. Et como quiere que los moros de la dicta moreria han grand voluntad et de fecho fortifican lo mas que pueden la dicta moreria por saluar y sus personas et bienes et render nos buen compto d'eilla, la quoal obra por eillos enpeçada, acabar non se podria asi breuement como nos querramos si alguna ayuda non lis fues por nos otorgada, vos mandamos firmement a uos, dictos comissarios a fortificar la villa et juderia de Tudela ordenados, que del dia de oy que esta carta es fecha adelant a moros algunos de la merindat de la Ribera qui ante de agora vos ayan seydo dados en ayuda por fortificar la villa o juderia, la ayuda de los quoales auemos otorgada et otorgamos por las presentes a la fortaleza de la dicta moreria de Tudela, non constreyngades a dar lur primiçia ni la ayuda de los peones por semana a las dictas vuestras fortalezas. Ante las dictas ayudas lexedes recebir et tomar firmement, et sin enbargo alguno, a los comissarios por nos a fortificar la moreria ordenados, et conuertir en la fortaleza de la dicta moreria non contristaren, que ante fuessen a las dictas uestras obras dadas et la comission que de nos auedes sobre esto, so pena de ser encorridos de perssonas et bienes a nuestra merce.

Car asi nos plaze et tenemos por bien que sea nuestra special gracia, et por causa mandant por tenor de las presentes a todos los moros de la dicta merindat que del dia de oy adelant a uosotros non respondan de la dictas ayudas dar. Ante den aqueilla a don Ponz d'Eslaua, mester scola et canonigo de la eglesia de Sancta Maria de Tudela et al alfaqui de los moros de la moreria de Tudela, comissarios por nos a fortificar la dicta moreria ordenados; a quoalquiere d'eillos o a los sus deputados por aqueilla ayuda ser puesta et conuertida con los dictos moros de Tudela, de lo suyo porran en fortificiar la dicta moreria. Et los dictos moros, dando las dictas ayudas de las obras de la villa et juderia de Tudela nos los auemos por escusados et damos por quitos, por testimonio d'esta carta seillada de nuestro siello.

Data en Olit X° dia de febrero, anno LX quinto.

Por el rey en su consseillo. Johan de Leoz.

546

1366, febrero, 15. Olite.

El rey Carlos II ordena a Colin Le Lievre, clérigo de la tesorería, y a Jaques Aragonel, recibidor de Olite, que convoquen a los recaudadores judíos de las 5 aljamas del rei-

no del tiempo del infante don Luis, para proceder a la liquidación final de las cuentas de las pechas destinadas al hostal, así como de las tasas y echas, y que paguen a los acreedores con lo que entregasen.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, págs. 245-46.
Cit. F. Idoate, *Un registro de cancillería* núm. 491.

Karlos, etc. A nuestros amados et fieles Colin le Liure, clerigo de nuestro thesorero, et Jacques Argonel, nuestro recebidor en la villa de Olit. Como las cinquo aljamas de los judios de nuestro dicto regno sean por comptar, tanto por de lures pechas como de otras taxas et echas que auian entre eillos, del tiempo que nuestro muyt caro et bien amado hermano don Loys de Nauarra era nuestro tenientlogar en el dicto regno, et eill recebia las dictas pechas pora las expensas de su hostal. Et agora, por parte del dicto nuestro hermano nos es dado a entender que en el dicto regno nuestro a ciertas perssonas son deuidas ciertas sumas de dineros, por vituaillas et cosas presas d'eillos pora las dictas expenssas, las quoales se deuian pagar de las dictas pechas, taxas et echas. De que nos ha suplicado que nos, a los dictos, tengamos por bien fazerlos benir a comptar delant algunas buenas perssonas de lo que deuran por fin de su compto, que las dictas deudas sean pagadas.

Nos, inclinado a su suplication, fiando de vuestra lealtat, diligentia et discretion, vos cometemos et mandamos que, luego vistas las presentes, fagades venir ante vos a cierto logar a los judios qui las dictas pechas han cogidas et ministradas de las dictas cinquo aljamas, en el dicto tiempo, por comptar et finir d'eillas en vez et en nombre del dicto don Loys. Et aqueill o aqueillo que algo deuran por fin de compto, cullgades et recibades en vos, et d'aqueillo que recibredes d'esto paguedes et satisffagades ad aqueillos a que el dicto nuestro hermano es tenido del dicto tiempo.

Et mandamos por las presentes a quoalquiere portero et official del dicto nuestro regno que, a todos aqueillos que vos por rolde les mostraredes que algo deuen de las dictas pechas, taxas et echas, constreyngan et emparen vendiendo et espleytando de lures bienes et si mester es faziendo por lures perssonas en presiones, ata tanto que cada uno d'eillos ayan pagado aqueillo que por fin de compto deuran, a fin que vos podades complescer este nuestro mandamiento et comission.

Data en Olit XV° dia de febrero, anno LX° quinto.

Por el seynor rey a vuestra relation. Ferrando de Miranda.

547

1366. febrero, 16. Olite.

El rey Carlos II ordena al concejo de Miranda de Arga y a los recaudadores de la ayuda que no obliguen a contribuir a ella a Azac Leví, judío de Tafalla que, conforme a las ordenanzas, pagaba en esta villa.

AGN, *Comptos,* Reg. cancillería Carlos II, pág. 248.
Cit. F. Idoate, *Un registro de cancillería,* núm. 495.

Karlos, etc. Al alcalde et jurados de la villa de Miranda et a los cuillidores de los florines por mes a nos deuidos en la dicta villa et a qualquiere d'eillos, salut. Por parte de Açac Leui, judio de Taffailla, nos es dado a entender que eill, morando en la dicta villa de Taffailla et teniendo ailli su domecidio principal, que vosotros lo costreynedes a pagar con vos en la dicta villa de Miranda por razon de ciertas heredades que ailli ha eill, ouiendo pagado et contribuydo con los judios de la dicta villa de Taffailla et de Vaill de Funes por todos los biens que ha. Et asi bien que agora lo constreynniedes a contribuir et pagar con vosotros en los doblen et meaylla por semana deuidos pora la çarrazon et fortificamiento de ciertos logares de la merindad d'Esteylla, eill paga en la dicta villa de Taffailla; de que nos ha suplicado que sobre esto lo proueamos de remedio, et como nuestra ordenança sea que cada uno sea tenido pagar en los logares do mora por todos los bienes que ha.

Si, vos mandamos que al dicto judio non costreyngades a pagar en la dicta villa de Miranda en los dictos florines por mes, ni doblen et meaila por semana et li rendades los peynnos que por la dicta razon li tenedes. Empero si reparation o fortificamiento algunos fecho o entendedes fazer en la dicta villa con lo vuestro, queremos que pague como vosotros por los bienes que alli ha.

Data en Olit XVI° dia de febrero, anno LX quinto.

Por el seynnor rey a vuestra relation. Ferrando de Miranda.

548

1366, febrero 16. Olite.

El rey Carlos II vende a Lope Ibáñez de Salinas un censo de 20 sueldos de carlines blancos sobre una viña llamada "el huerto de Juce Padre", en Tudela, por 20 libras de carlines blancos.

AGN *Comptos*, Caj. 20, núm. 23
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, VI, núm. 113.

Seppan todos que las presentes veran que yo, Pero Kariat, vezino de Tudella, tenedor et garda del sieyllo del seynnor rey establido [...] ley vna carta escripta en pargamino et sieillado en pendient, en çera verde, a las armas de monsir el rey de Nauarra [...] la seguient forma:

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux, a todos quoantos las presentes letras veran et oyran, salut. [...] para pagar muyt grandes summas de dineros, por expensas que fecho auemos durante la guerra de [...] las gentes d'armas por causa de la guerra. Et porque a present nos conuiene sostener et fazer muytas [...] razon de las grandes compaynnas que son mouidas de las partes de Francia, de Inglaterra et de otras tierras [...] mester muyt grandes finanças de dineros, nos a present, queriendo escusar los nuestros subditos d'esto quoanto [...] çiertos censsos qui nos auemos sobre algunas heredades a nos et nuestros suecessores venidos et aplicados por confiscacion [...] auemos ordenado ser visistados. Entre los quales çenssos auemos fecho visitar por nuestros amados don Matheo le Soterel, reçibidor de las rentas en la merindat de la Ribera et baillia de Tudella, por don Ponz d'Eslaua, canonigo et maestrescola de Tudella, et por maestre Guillem de [...] canonigo de Tudella, comissarios a esto deputados, el cens qui nos auemos en el huerto de Juce Padre, qui es a present vina. La quoal tiene el [...] de Sant Marcial, qui es veynte sueldos de karlines blancos, comptando 12 dineros blancos por 15 dineros prietos, en cada un aynno. La quoal vinna a frente de la vna part con huerto de Hurraca Lopetz, muger de Miguel d'Ortassun, con vinna de Pero Karitat et con las carreras publicas. Por relacion de los quoales [...] et comissarios, deuido a nos el dicho çens por confiscation de banidos o por compra, fecho pregonar publicament qui mas daria [...] razon que no [...] qui tanto diesse nin a tan justo precio se acostasse dar como Lope Yuaynes de Sayllinas, vezino de Tudella, qui promitio dar del [...] veynte libras de karlines blancos, comptados a quinzenes.

Nos, rey sobredicho, seyendo çertificado que a justo precio es vendido el dicho çens, de mi çierta çiencia et de nuestra auctoridat real vendemos a vos, sobredicho Lope Yuaynes, el dicho cens, por el preçio et quoantia sobredichos. Los quoales vos reconosçemos auer ouidos et reçebidos del vuestro poder al nuestro, bien et complidament contados, et nos tenemos d'ellos por bien pagados, renunçiando a la exçeption de dineros non contados, nin ouidos nin reçebidos, et a toda otras exception de mal et de engaynno, et a la exception qui el dicho çens non sea vendido por menos de justo preçio. El quoal dicho çens vos vendemos entegramet, con todos sus drechos et pertenencias qui nos et nuestros succçessores ouieron et auemos. En tal manera que vos et vuestros succçessores, o qui vos queredes, lo ayades et possedezcades, saluo, franco, quito et sin carga de toda mala voz, de nos et de toda otra perssona. Del quoal dicho cenz, realment et de fecho, a nos et a nuestros successores desapo-

deramos, et apoderamos a vos et a vuestros susçessores, por vender, empeynar, allenar, en todo o en partida, et fazer vuestra propria voluntat, en vida o en muerte, como de vuestra propria cosa, sin embargo nin contradicho alguno. Et prometemosvos lealment, a buena fe, que nos nin nuestros succesores, sin embargo alguno, non vos y pongamos. Et si algun otro lo ponia, de fazer caillar, quedar, tirar et redrar el embargo et mala voz que puesto [...] seria, et de emendarvos todos los daynnos, messiones et menoscabos que por esta razon fariades o sosterriades, so obligation de todos nuestros bienes et de nuestros successores. Et queremos que esta vendicion sea irreuocable, et valga et tenga a perpetuo, asi como si fuesse fecha entre vn vezino et otro, con fermes et fiadores, segun fuero, o por relation de nuestra cort, a la mas et sana part que leer nin entender se pueda, a prouecho de uos, el dicho Lope Yuaynos, et de vuestros successores, dexen [...], gozar et aprouechar del dicho çens, sin embargo nin empachamiento alguno.

Et assi bien mandamos a nuestros bien amados et fieles los maestres de nuestros comptos, que el dicto cens saquen a perpetuo de nuestros libros de la thesoreria, por esto al tiempo aduenidero en dupda non puedan venir.

Et en testimonio d'esto et mayor firmeza et confimation de la dicha vendida, mandamos que nuestro grant sieyllo en pendient sea puesto en esta present carta.

Data en Olit, XVI° dia de febrero, l'aynno de gracia mil CCCLX cinquo.

Por el seynnor rey, en su consseillo, F. Miranda. Elorre.

Et en testimonio de como vi, toui et ley en mis manos la sobredicha letra original, pus el dicho sieillo yo, el dicho Pero Karitat, en esta present carta de vidimus, en el XVIII° dia março, anno Domini millesimo CCCLX° quinto.

549

1366, febrero, 20. Olite.

El rey Carlos II ordena a Juan de Necuesa, alcalde de la Corte y alcaide del castillo de Ruesta, que, en vista de los juramentos prestados por cristianos y judíos de defender aquel lugar, acoja y envie a Sangüesa a las mujeres y a los niños, tanto cristianos como judíos.

AGN, *Comptos,* Reg. cancillería Carlos II, pág. 259.
Cit. F. Idoate, *Un registro de cancillería,* núm. 517.

Karlos, etc. A nuestro bien amado don Johan de Necuesa, alcalde de nuestra Cort et alcayt de nuestro castieillo de Ruesta, salut. Nos auemos visto las letras por vos a nos inviadas en las quoales, entre otras cosas, nos inviades dizir que los christianos et judios del dicto logar de Ruesta han jurado cada nos en su ley que vos mandaran bien et fielment a goardar et defender el dicto castieillo et villa en pena de trayçion, los quales vos requieren que si las compaynnias vienen contra vosotros que los acuylgades en el dicto castieillo, porque con sus perssonas et mugeres et bienes puedan ailli ser defendidos.

Nos, vista la dicta vuestra relation, por la qual dizides que eillo han buena voluntat de responder al dicto logar et morir en seruitio nuestro, ajustandose a eillo, queremos et nos plaze et vos mandamos que, cada que nescessidat venga tal, reculgades en el dicto castieillo a los christianos et judios del dicto logar, et les fagades luego meter por de dentro del castieillo todos sus bienes et vituaillas, en manera que los enemigos non se puedan ayudar d'eyllos. Empero queremos et nos plaze que las mugeres et criaturas de los del dicto logar vayan a la villa de Sanguesa et non sea recuillidos en el dicto castieillo et por causa et fazer en esto et en las otras cosas tal diligent que buen compto podades render del dicto castielo. Et cessada la dicta nescesidat, lis rendades a cadà uno los bienes que puesto y auran.

Data en Olit, XX° dia de febrero, anno LX° quinto.

Por el seynnor rey a vuestra relation et de don Martin Miguel. Ferrando de Miranda.

550

1366, febrero, 21. Olite.

El rey Carlos II ordena a Miguel de Garro, capitán de Monreal, que permita a Pedro Ochoa de Monreal ocupar a censo una casa del castillo perteneciente a Azac Mainos, hijo de Rubén, judío residente en Pamplona, en vista de que no encontraba otra vivienda ni en la judería ni en la fortaleza.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, pág. 262.
Cit. F. Idoate, *Un registro de cancillería*, núm. 526.

Karlos, etc. A nuestro bien amado Miguel de Garro, capitan de la villa de Montreal, salut. Por parte de Pero Ochoa de Monrreal nos es dado a enteder que eill no ha casa do pueda morar ni meter sus bienes en la juderia et fortaleza de cerca el castillo. Que en la dicta fortaleza ay vna casa que es de Açac Maynus, fijo de Ruben, ju-

dio morant en Pomplona, en la quoal non finca ninguno; que nos suplicaua et pidia merce que li diesemos licencia de morar et meter sus bienes en la dicta casa ata tanto que esta grand nescessidad et periglo fues passado. Car eill era presto recognoscer el seynnor de las dictas casas al dicto judio et cada que eill y quisies venir, recuillirlos en la dicta casa o componer con eill deuidament.

Si, vos mandamos que quanto a present, por la nescessidad que es, delibres al dicto Pero Ochoa las dictas casas pora su morada et saluar sus bienes et lo dexedes morar en eillas. Eill non podiendo al tiempo venidero elegar propiedat ni possession.

Data en Olit, XXI° dia de febrero, anno LX° quinto.

Por el seynor rey, a vuestra relation et de don Martin Miguel. Ferrando de Miranda.

551

1366, febrero, 21. Olite.

El rey Carlos II ordena a Bartolomé de Arre, baile de los judíos de Pamplona, que permita a los judíos refugiarse en la ciudad en vista de la actitud que mantienen hacia ellos las Grandes Compañías.

AGN, *Comptos,* Reg. cancillería Carlos II, pág. 265.
Pub. B. Leroy, *The Jews,* 19.
Cit. F. Idoate, *Un registro de cancillería,* núm. 532.

Karlos, etc. A nuestro bien amado Bertholomeo d'Arre, baylle de los judios de Pomplona, salut. Por l'odio et mala voluntat et obras malas que las grandes gentes que pasan en Espaynna trayen por especial a los judios, queriendo goardar de periglo et daynno a los dictos nuestros judios de Pomplona, vos mandamos que en caso do tal nescessidat vinies et los dictos judios quisiessen a la villa de Pomplona entrar por saluar et defender lures perssonas et bienes, los y dexedes entrar, et requerides de nuestras partes a los alcaldes, jurados de la dicta villa que los recuylgan et dexen entrar en el dicto logar cada que necessiat sera.

Et por las presentes mandamos a los dictos alcaldes, jurados et vniversidat de la dicta villa de Pomplona que cada que tal nescessidat sera et el dicto baille a judios requeriran de entrar en la dicta villa les dexen entrar con sus bienes et los recuylgan ailli amorablement, en manera que periglo ni dayno en las perssonas et bienes non se les pueda seguesçer.

Data en Olit XXIº dia de febrero, anno LXº quinto.

Por el seynnor rey a vuestra relation. Ferrando de Miranda.

552

1366, febrero, 22. Olite.

El rey Carlos II ordena a Juan de Roncesvalles y a los colectores de la pecha de Pamplona que no obliguen a Jacob Abenayón a pagar lo que le correspondía en el presente año, en consideración a los servicios que prestaba como compañero del juglar Bonafós.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, pág, 266.
Cit. F. Idoate, *Un registro de cancillería.*, núm. 536.

Karlos, etc. A Johan de Rançasuailles o a los cuillidores de la pecha de Pomplona, salut. Como Jacob Euenayon, judio de Pomplona, compaynero de Bonafos, nuestro juglar, nos aya suplicado et pidido merce que ell todos dias nos sirue con el dicto Bonafos de lur oficio, de que nos pide merce quel fiziessemos gracia de la pecha del aynno present en que estamos. Porque vos mandamos firmement que al dicto Jacob non lo constreyngades nin demandedes pecha alguna d'este ayno present en que estamos, ata tanto que ayades otro mandamiento de nos. Et si alguno le auedes tomado o fecho tomar les rendades luego.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestro thesorero que les ponga en compto toda la pecha que motara del dicto Jacob d'este ayno present et mandamos a nuestros oficiales que non vengan contra esta nuestra gracia en ninguna manera.

Data en Olit, XXIIº de febrero, anno LXº quinto.

Por el rey a vuestra relation. P. Godeile.

553

1366, febrero, 22. Olite.

El rey Carlos II ordena a Ponz de Eslava, Colin le Liure, Ezmel de Ablitas y Judas Levi, comisarios para la ordenación de las cargas de los judíos del reino, que no les requieran la entrega de ningún pago hasta nueva orden.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, pág. 267.
Cit. F. Idoate, *Un registro de cancillería* núm. 538.

Karlos, etc. A don Ponz d'Eslaua, canonigo et maestre escola de Sancta Maria de Tudela, a Colin le Liure, a Ezmel d'Ablitas, judio de Tudela, et a Judas Leui, jodio d'Esteilla, comissarios por nos deputados a fazer ordenar las pechas et otras cargas a nos deuidas por los judios de las aljamas de Tudela, Pomplona, d'Esteilla, de Viana et de Val de Funes, salut. Nos vos mandamos firmement que, de la comission que auedes de nos sobre el fecho de las dictas aljamas, non vos entremetades nin constreyngades a los dictos judios venir ante vos por causa de la dicta comission, a tanto que en otra ende ayamos ordenados o de nos ayades otro mandamiento, car asi lo queremos por la occupation que han a present por nuestros negotios.

Data en Olit, XXIIº dia de febrero, anno LXº quinto.

Por el seynor rey. Peralta.

554

1366, febrero, 22. Olite.

El rey Carlos II ordena a Azac Macarel y a Judas Francés, judíos de Estella, que recauden un préstamo forzoso de 800 florines entre los hebreos de la villa, que se descontaría de la ayuda del reino y de los atrasos de la pecha.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, págs. 267-268.
Cit.. J. Aug. Brutails, *Documents*, núm. 157.
Cit. F. Idoate, *Un registro de cancillería*, núm. 539.

Karlos, etc. A Açac Macarel et a Judas Frances, judios de Esteilla, salut. Como nos a present, por la euident nescessidat que auemos de dineros, ayamos ordenado et mandado que la aljama de los judios d'Esteilla et sus pertenencias nos presten luego de present ochozientos florines, los quoales lis seran pagados sobre la ayuda que a present se coge en nuestro regno et sobre otras restanças de pechas d'este ayno present. Sy, vos mandamos et cometemos que, vistas las presentes, echedes et taxedes la dicta quantia de florines a los judios de la dicta aljama, en la forma et manera que a vos bien visto sera, assi que lugo et sin carga sean plegados. Et mandamos a nuestro thesorero et a Judas Leui que la dicta quantia de florines que prestado auran asignen sobre la dicta ayuda et pecha ad aqueillos pertenezcra. Et mandamos otrossi a todos

los judios de la dicta aljama que en esto fazer vos obedezcan et fagan por vos, so pena de ser encorridos de perssonas et bienes a nuestra merçe.

Et a todos nuestros officiales et subditos mandamos que cada que requerido seran por vos o por quoalquiere de vos emparen et constreyngan a todos aqueillos que esto fazer sean rebeles, prendiendo lures personas et poniendo lures bienes a execution.

Data en Olit XXII° dia de febrero, anno LX° quinto.

Por el seynnor rey. Peralta.

555

1366, febrero 22. Olite

El rey Carlos II ordena Ezmel Abendaño y a Ezmel Abendavid, judíos de la aljama de Val de Funes, que recuaden un préstamo forzoso de 700 florines en los mismos términos que el solicitado a la aljama de Estella.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, pág. 268.
Cit. J. Aug. Brutails, *Documents*, núm. 157.
Cit. F. Idoate, *Un registro de cancillería* núm. 539.

Semejable letra fue fecha a Ezmel Euendino et a Ezmel Euendauit, judios de la aljama de los judios de Val de Funes. De la suma de setezientos florines, etc.

556

1366, febrero 22. Olite

El rey Carlos II ordena a Gento Cami y a Cazon Azaya, judíos de la aljama de Pamplona, que recauden un préstamo forzoso de 1.500 florines en los mismos términos que las demás comunidades del reino.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, pág. 268.
Cit. J. Aug. Brutails, *Documents*, núm. 157.
Cit. F. Idoate, *Un registro de cancillería*, núm. 539.

Semejable letra fue fecha a Jento Cami et a Çaçon Açaya, judios de la aljama de los judios de Pomplona, de la suma de mil et quinientos florines, etc.

557

1366, febrero 22. Olite.

El rey Carlos II ordena a Saúl Medelin y a Salomón Levi, judíos de Viana, que recauden mil florines de préstamo en las mismas condiciones que los concedidos por las demás aljamas del reino.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, pág. 268.
Cit. J. Aug. Brutails, *Documents*, núm. 157.
Cit. F. Idoate, *Un registro de cancillería*, núm. 539.

Semejable letra fue fecha a Saul Medelin et a Salamon Leui, judios de Viana pora l'aljama de Viana de la suma de mil florines, etc.

558

1366, febrero, 22. Olite.

El rey Carlos II ordena a los comisarios nombrados para fortificar la villa de Laguardia que traten con toda consideración a Fermosa, judía de la villa.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, pág. 269.
Cit. F. Idoate, *Un registro de cancillería*, núm. 542.

Karlos, etc. A los comissarios por nos ordenados a fortificar et reparar la nuestra villa de Lagoardia, salut. Por parte de Fermosa, judia de la dicta villa, nos presentada vna suplication, la quoal vos embiamos signada de mano del notario de yuso scripto. Si, vos mandamos que goardada la facultat et poderio de la dicta judia la tractedes benignament en manera que non sea mucho greuada, no por esta razon aya de venyr mas complayment a nos. Et si alguna justa causa auedes de la fazer, aqueilla nos rescriuades luego por que pueda ser proueydo segun pertenezcra.

Data en Olit XXII° dia de febrero, anno LX° quinto.

Por eil seynnor rey a vuestra relation. Ferrando de Miranda.

559

1366, febrero, 24. Olite.

El rey Carlos II ordena a Ezmel de Ablitas, que realice entre los judíos de Tudela el reparto de un préstamo forzoso de 1.600 florines, que se reintegrará sobre la ayuda del reino y otras cargas pendientes de recaudación.

AGN, *Comptos*, Cart. Carlos II, pág. 273.
Cit. J. Aug. Brutails, *Documents*, núm. 158.
Cit. F. Idoate, *Un registro de cancillería*, núm. 553.

Karlos, etc. A Ezmel d'Ablitas, judio de Tudela, salut. Como nos a present, por la euident nescessidat que auemos de dineros ayamos ordenado et mandado que l'aljama de los judios de Tudela et sus pertenencias nos presten, luego de present, mil et seycientos florines, los quoales lis seran pagados sobre la ayuda que a present se coge en nuestro regno et sobre otras restanças de pechas d'este ayno present. Si vos mandamos et cometemos que, vistas las presentes, echedes et taxedes o fagades echar et taxar la dicta quantia de florines a los judios de la dicta aljama de la forma et manera que a vos bien visto sera asi que luego et sin tarza sean pleados. Et mandamos a nuestro thesorero et a Judas Leui que la dicta quantia de florines que prestado auran asignen sobre la dicta ayuda et pecha ad aqueillo a qui pertenezcra. Et mandamos, otrosi, a todos los judios de la dicta aljama, que en esto fazer vos obedezcan et fagan por vos, so pena de ser encorridos de cuerpos et bienes a nuestra merçe. Et a todos nuestros officiales et subditos mandamos que cada que requeridos seran por vos o por los deputados por vos emparen en constregan a todos aqueillos qui a esto fazer seran rebelos, perdiendo lures perssonas et poniendo lures bienes a execution.

Data en Olit XXIIIIº dia de febrero, anno LXº quinto.

Por el seynor rey. Peralta.

560

1366, febrero, 24. Olite

El rey Carlos II ordena al baile de Tudela que no embargue los bienes de los judíos con deudas, ni los encarcele, en tanto no hayan contribuido al préstamo forzoso que había establecido.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, pág. 273.
AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, pág. 361. Inserto.
Cit. F. Idoate, *Un registro de cancillería*, núm. 554 y 714.

Karlos, etc. A nuestro amado el baille de Tudela o al su logartenient, salut. Como nos, por euident necessidat que a present auemos de dineros, ayamos ordenado que l'aljama de los judios de Tudela et sus pertinencias nos presten luego de present cierta quantia de florines, mandamos vos firmement que a los judios de la dicta aljama nin a ninguno d'eillos, non emprendes nin costrengades lures personas nin bienes por ningunos deudos que eillos deuan a algunas gentes del regno, o de fuera del regno, en alguna manera, non contrastando madamiento alguno que de nos ayades ouido ata aqui en contrario, ata tanto que la dicta quantia de florines prestando nos ayan. Et si algunos judios tenedes presos o sus bienes embargados por esta razon lis soltedes et desembarguedes sen retenimiento alguno.

Data en Olit XXIIIIº dia de febrero, l'ayno LX quinto.

Por el seynor rey. Peralta.

561

1366, febrero, 25. Olite.

El rey Carlos II ordena al recibidor de la Ribera dar el arriendo del almudí de Tudela a los hermanos Ezmel y Salomón de Ablitas, a partir de enero, por 250 libras anuales, pagaderas en dos plazos.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, pág. 275.
Cit. F. Idoate, *Un registro de cancillería*, núm. 558.

De parte del rey.

Recebidor de la Ribera, nos vos mandamos que, vistas las presentes, toda escusation cessant, dedes et deliuredes el nuestro almudi que auemos en Tudela con todos los drechos que pertenescen al dicto almudi, et los dedes et fagades dar todos los et emolumentos pertescientes que son o han seydo del primero dia de jenero que postremerament passo aca a Ezmel d'Ablitas et a Salamon, su hermano, por quantia de dozientas et cinquenta libras de karlines prietos, a pagar la mitat por la Sant Johan primero venient et la otra mitat por la Nauidat en seguient. Et los dictos don Ezmel et Salamon obligandose no les demandedes otra cosa.

Data en Olit XXV° dia de febrero, anno LX° quinto. Por el seynor rey a vuestra relation. Peralta.

562

1366, marzo, 4. Olite.

El rey Carlos II ordena a Pascual Ochoa, en atención a la petición de un préstamo de 1.000 florines a la aljama de Viana, que conceda un mes de tiempo a Galaf, Gento y Haym Avenayon, para entregar los 110 florines que debían facilitar para la reina.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, pág. 289.
Ci. F. Idoate, *Un registro de cancillería*, núm. 586.

De parte del rey.

Pascoal Ochoa, nos auemos entendido que, por cierta quantia de dineros que Galaf Euenayo, Hayn et Gento Euenayon, judios de Viana, deuian dar a nuestra cara et bien amada compaynera la reina de Nauarra, se obligaron a nos en cient et diez florines de oro a pagar a cierto dia, so cierta pena. Et por razon que venido el termino que vos deuian pagar agora, a seydo fecha demanda por nos de mil florines a la aljama de Viana, et por esto los dictos judios non pueden tener el conuenio que ouieron con vos. Considerada la grand nescessidat que a present, et de special gracia por nos a los dictos judios otorgada, vos mandamos que a los dictos judios sofrezcades de fazer lis demanda a execution sobre sus bienes por la quantia en que vos son obligados por todo un mes complido, empues la data d'esta carta, dentro el quoal termino queremos que pena alguna no encorra sobre eillos.

Data en Olit IIII° dia de março, anno LX° quinto.

Por el consseillo vos presente et Martin Periz de Solchaga. Johan de Leoz.

563

1366, marzo 4. Olite.

El rey Carlos II ordena los oficiales reales que, si fuesen requeridos por Pierres de Acheres, maestre de la cámara de los dineros, o por Perronet, su clérigo, obliguen a los ju-

díos de las aljamas a pagar la parte que les tocaba del préstamo de los 8.000 florines asignados para los gastos del hostal, cantidad que no habían entregado aún.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, págs. 289-290.
Cit. F. Idoate, *Un registro de cancillería*, núm. 587.

Karlos, etc. A todos los bailles, porteros o a otros quoalesquiere ofiçiales de nuestro regno, salut. Como todos los judios de todas las aljamas de nuestro regno nos deuiessen trayer 8.000 florines d'oro de prestamo pora nuestra cambra de los dineros, pora la expienssa de nuestro ostal, los quaoles, maguera la sobredicta quantia auian partido et sorcido entre si a cada uno su portion, ata aqui no ayan fecho cosa ni nos han traydo ninguna cosa. De que nos han fecho grant mengoa et falta a la dicta nuestra cambra. Porque, vos mandamos firmement que luego vistas las presentes o cada que por maestre Pierres d'Acheres, maestre de la dicta nuestra cambra de dineros o por Perrinet, su clerigo, sedes requeridos, constreyngades a todos aqueillos que deuran de los dictros florines o eillos vos mostraran a pagar los que tenidos son dar, tanto de venditon de lures biens como por prision de personas, lo mas rigorosament que podientes, ata tanto que pagado ayan la sobredicta suma et cada uno lo que li es o sera taxado. Et esto fazer con buena diligençia so pena de nuestra merçe.

Data en Olit IIII° dia de março, anno LX° quinto.

Por el seynor rey a vuestra relation. Larumbe.

564

1366 marzo, 4. Olite.

El rey Carlos II ordena a los comisarios de la imposición de Estella que permitan a los vecinos vender en sus casas las diversas mercancías con sus propias pesas y medidas, según era costumbre, siempre quo lo hiciesen en su presencia suya, y que extendieran gratuitamente el correspondiente albalá, que debía estar escrito en "christianego", y no " en judienco", como hasta ahora lo hacían.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, pág. 292.
Cit. F. Idoate, *Un registro de cancillería*, núm. 588.

Karlos, etc. A los comissarios por nos ordenados en la nuestra villa d'Esteilla a cuillir la imposition o a los deputados por eillos, salut. Por parte de las gentes de la nuestra villa d'Estella nos ha seydo presentada vna suplication, entre otros articulos

contenient, que como eillos ante de agora ayan vsado, de siempre aca, vender el pan de su cuillida, cada uno, a qui lo y querra comprar, et aqueill mesurar dentro en sus casas et asi aqueillos qui querran tener peso et pesar en sus casas sin que por nos ni por otros non lis ha seydo puesto enbargo alguno. Et vosotros, segund dizen, los constreyngades et vedades que non vendan ni mesuren pan ni pesen mercadurias algunas en sus casas, et como esto digan ser en grand perjuyzio et desforamiento d'eillos. Suplicaron nos sobre esto ser lis proueydo por nos de remedio, de tal manera como sin achacar de vosotros et dayno suyo lo puedan pessar. Nos, fecha veer la dicta suplication en nuestro consseillo, vos mandamos que los dictos de Esteilla por vender el trigo, ordio o auena de su cuillida en sus casas, con que la vendition fagan paladinament de dia et pesas las mercadurias en los pesos de sus casas, segund que lo ha vsado, non los achaquedes ni caloniedes parando mientes, toda vez que frau que non se faga a la ordenança, et con condition que el vender et mesurar del pan, et al pesar de las mercadurias, sea vno de vosotros present o alguno otro deputado por vos. Car en otra manera es nuestra entention que lo puedan fazer porque sera la contra ordenança. Otrossi, porque muchos et doblados complaymentos son venidos de vos et de los otros comissarios del regno ordenados a recaudar la dicta imposition diziendo que las cedulas que lis dades son escriptas en judienco et no en otro lenguage et qui lis tomades por cada aluara dos dineros, la quoal cosa dizen ser lis muy perjudicial et daynosa. Auemos ordenado que d'aqui adelant los aluaras que se daran por causa de la imposition en qualquiere manera, sean escriptas en christianeguo et non en judienco, porque aqueill que la reçibe sepa que lieua; et le sea leyda delante, por la quoal non tome aqueill que la escritura nada, ante la aya el que la leuare de gracia. Si, vos mandamos so pena de ser encoridos de perssonas a nuestra merçe que vos, et los deputados por vos, goardedes esto firmement et non fagades el contrario sola dicta pena.

Data en Olit, IIII° dia de março, anno LX° quinto.

Por el seynor rey a vuestra relation. Peralta.

565

1366, marzo, 4. Olite.

El rey Carlos II ordena a García Martínez de Viana que, en vista de las quejas presentadas por Gento Mee, judío de Viana, en nombre de los judíos pobres, se haga cumplir las ordenanzas acordadas para la fortificación de la villa, y no consienta el abuso que trataban de imponer los judíos más acomodados.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, pág. 294.
Cit. F. Idoate, *Un registro de cancillería*, núm. 590.

Karlos, etc. A Garcia Martiniz de Viana, comissario pora çerrar et fortificar la dicta villa de Viana, salut. De partes de Gento Mee, judio de Viana, pour eill et los pobres judios de la dicta villa, nos es dado a entender que como para fazer las taxas et echas sobre todos los judios de la dicta villa, por el fortificamiento d'aqueilla, fuessen ordenados et puestos por Miguel Martiniz de Viana tres judios. Es a saber; vno de los maores, otro de los medianos et l'otro de los menores, por taxar los dictos judios cada uno segund su facultad, la qual cosa no han continuadament fecho. Car laxada la dicta ordenança, los judios ricos agora taxen los pobres a pagar tanto como eillos, qui es en el estruymiento de los dictos pobres judios, si asi es et non se podria sostener. Suplicando nos por merçe que en esto lis quissiessemos preueyr de remedio conuenible. Et nos, entendida la dicta suplication, vos mandamos que, d'aqui adelante, fagades las dictas taxas por el dicto fortificamiento en la manera ordenada por el dicto Miguel Martiniz como dicto es, et non consentades los dictos pobres judios otrament costreytos si causa no ay, porque assi fazer non se deue. La quoal nos rescriuades a fin que en puestamos ordenar.

Data en Olit IIII° dia de março, anno LX quinto.

Por el rey a vuestra suplication. P. Godeile.

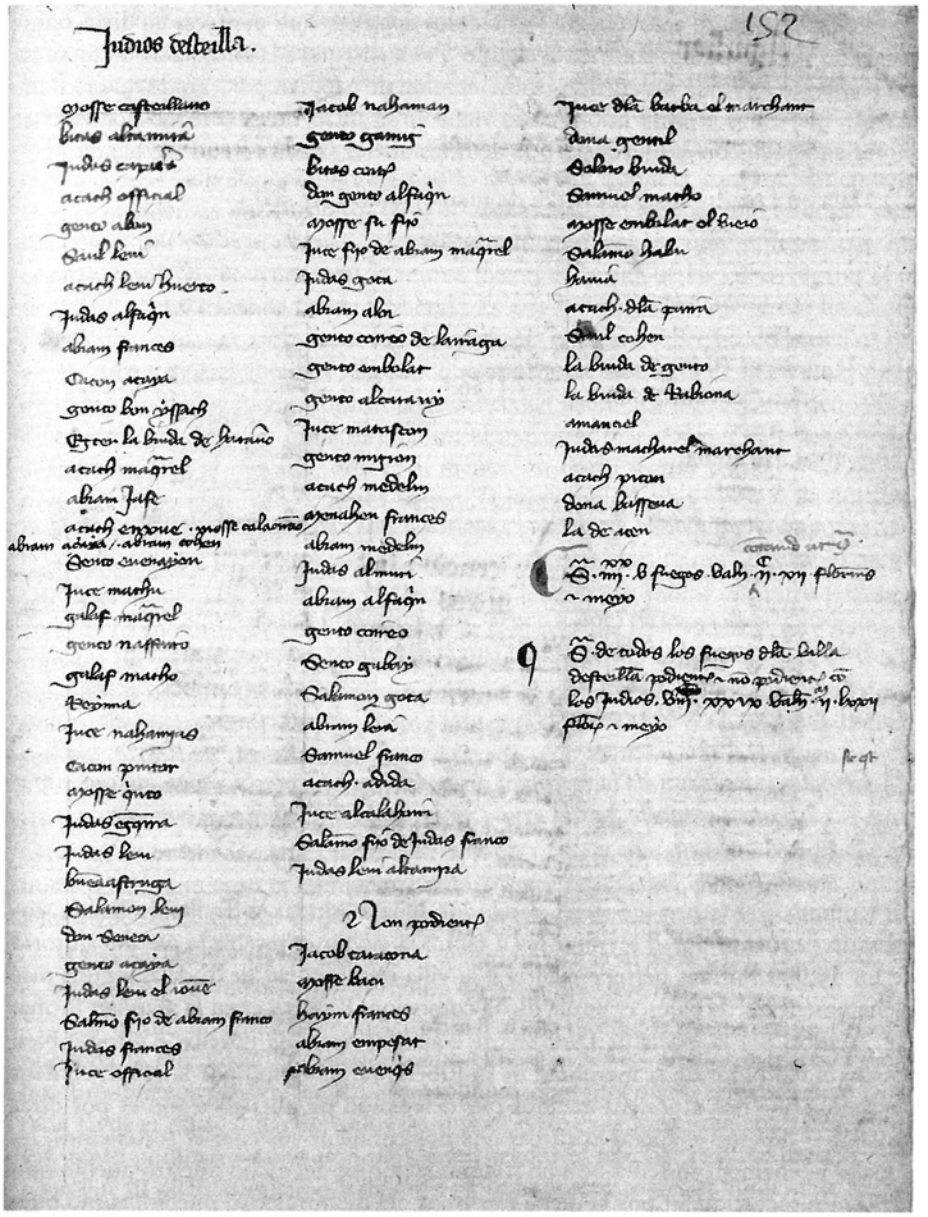
566

1366, marzo, 26. Los Arcos.

El rey Carlos II ordena a los oficiales reales que dejen entrar libremente en el reino a los judíos no sospechosos que viniesen de Castilla, previo juramento sobre el libro de Moisés.

AGN, Comptos, Reg. cancillería Carlos II, pág. 308.
Pub. B. Leroy, *The Jews*, 20.
Cit. F. Idoate, *Un registro de cancillería*, núm. 624.

Karlos, etc. A todos nuestros oficiales et subditos qui esta nuestra carta veran et odran, salut. Como nos ayamos entendido que algunos judios del regno de Castieilla entienden venir con lures bienes a viuir et morar en el dicto nuestro regno, mandamos vos firmemente que a los tales judios qui verran en el dicto nuestro regno por viuir et morar en aqueill et que non sean suspectos que por otra fraude vengan, non pongades ni enbarguades lures perssonas ni lures bienes, ni conssintades que embar-



Libro de Fuegos 1366, AGN, s/sign. fol. 152.

go ni empachamento alguno li sea fecho et los dessedes viuir et morar en dicto nuestro regno sin enbargo ni contrascto alguno. Preueydo que a la entrada de dicto nuestro regno sea recebida jura d'eillos sobre el rolde de Moysen por vno de nuestros officiales, que eillos et cada uno d'eillos viene en el dicto nuestro regno por viuir et morar en aqueil con la mayor partida de lures bienes sin otra fraude ni barata.

Data en Los Arquos XXVI° dia de março, anno LX° sexto.

Por el seynor rey a vuestra relation. Peralta.

567

1366, abril 3. Estella.

Libro de fuegos o de la ayuda de los cuarenta mil florines otorgados al rey en la villa de Tudela.

AGN, *Libro de fuegos de 1366, Comptos,* sin signatura.
Publ. J. Carrasco, *La Población,* p. 411-412; 414; 421.
Cit. J. M.ª Lacarra, *Guía,* p. 26.
Cit. F. Idoate, *CAGN,* L, núm. 529.

[1] *Compto de los fuegos de la merindat de Tudela, que fueron tacxados vno con otro a 2 florines et medio, por la ayuda de los 40.000 florines al seynno rey: Anno 1366*

[2] Compto de Matheo le Soterel, recebidor de la merindat et bayllia de Tudela, comissario deputado por el seynnor rey a tacxar, a cuyllir et recebir la par del ajutorio de los 40.000 florines pertenescientes a la villa et merindad de Tudela, segunt mas plenerament puede parescer por la dicha comission, la quoal es en la seguient forma:

"Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureux, a nuestro bien amado el recebidor de la merindad de la Ribera, salut. Como por la grant, euident necessidat que nos a present auemos por defenssion de nuestro regno et por otras muchas et diuersas maneras et cargas que nos conuiene sostener et sostenemos, las quoales buenament sostener non podriamos si por los del dicho nuestro pueblo non fuessemos socorrido, et por la dicha razon los del dicto nuestro pueblo, como buenos et fieles naturales, nos ayan otorgado et dado de su buena voluntat quoaranta mil florines, pagaderos a nos la meatat por todo este present mes de abril en que estamos et la otra meatat por el dia et fiesta de Sant Miguel del mes de septiembre primero venient, en tal manera que los dichos florines sean pagados et departidos por fuegos a saber es en esta forma:

Que sean tacxados et departidos a los fuegotenientes en quoatro partes, et que el maor et mas podient pague por toda la dicha quoantia otorgada, quoatro florines; et el mas podient empues eill, tres florines; et el mediano, dos florines; et el menor, vn florin. Et pora esto tacxar et departir et diuidir en la forma et manera sobredicta, ayamos ordenado et deputado a uos, el sobredicto recebidor et comissario en la dicha merindat de la Ribera, porque, fiando de vuestra lealtat et cordura, vos cometemos et mandamos que luego sin tarza et otra escusation alguna, inquirades et sepades uerdat por vos o por otro o otros que seran deputados o cometidos por vos, que et quantos fuegos de lauradores et moros [fazer] cada una de las villas, logares et aldeas de la dicha merindad de la [Ribera] . Et a cada uno de los que terran los dichos fuegos departades et tacxades et fagades departir et tacxar sobre jura d'aqueillos que en los dictos logares seran et sabredes que seran mas sabidores de la facultad de los de cada uno de los dichos logares la quoantia de los dictos florines, departiendo et diuidiendo aqueillos en quoatro estados: al mayor et mas podient quoatro florines; al siguient, tres; al meyano, dos; et al menor, vn florin segunt dicho es, en tal manera que respondan, vno con otro, segunt la tacxa sobredicta a numero de dos florines et medio por cada uno de todo el sobredicto tiempo. Et que la dicha tacxation fagades o fagades hacer bien et lealment, con cubierta toda fauor, afection et voluntat. Et el numero de los fuegos de los dichos labradores, judios et moros faillare es en la dicha merindat et assi bien la tacxa et diuision que fecho auredes de los que terran los dictos fuegos, retengades por roldes seillados de vuestro seillo por render aqueillos a nuestro thesorero, escriuiendo en el dicho rolde todos los podientes et non podientes, porque con los dictos roldes podades cuillir o fazer cuillir la dicha summa de florines de cada uno, segunt taxado sera, dentro en el sobredicto mes. Et a esto fazer vos damos plenament nuestras vezes, mandantes por tenor de las presentes a todos nuestros oficiales et subditos, et a quantos esta nuestra carta veran et oyran que vos obedezcan et fagan por vos, en manera que podades complacer este nuestro mandamiento et comission. Et esto facer assi bien et diligentement porque a falta vuestra dentro en el dicto tiempo non pueda ser detarzada la dicha paga.

Data en Esteilla IIIº dia de abril l'aynno de gracia de mill CCC LX et seis. Por el seynnor rey en su conseillo. Ferrando de Miranda. Solchaga.

Por uirtud de la quoal comission fue el dicto recebidor en la villa de Tudela et por toda la merindat. Et clamados ante eill los alcaldes, jurados et partida de los hombres buenos de cada logar, encargandoles sobre jura que bien et lealment tirada toda favor et odio, li darian todos los nombres de cada fuego-tenientes de cada logar, tanto podientes como non podientes, segunt el seynnor rey mandaua et ordenaua por su dicha comission li dieron et rendieron por roldes el numero de los fuegos aqui de juso escriptos. Et d'eillos recebio las quantias de juso escriptas"

[3] Item, de la aljama de los judios de la villa de Tudela es a saber de 203 fuegos podientes, vno con otro 2 fl. et medio, segunt paresçe por el rolde dado por eillos, valen: 507,5 fl.

[4] Item, por 67 fuegos non podientes, segunt paresçe por el dicto rolde por cada uno 2 fl. et medio, valen 167 fl. et medio. (*Al margen izquierdo)*: cargados d'estos non podientes aqui, porque juso los descarga ata que los cobre.
[5] Item, de los judios de la dicha villa de Tafaylla es a saber 10 fuegos, vno con otro a 2 fl. et medio ut supra, valen 25 fl.

[6] *Expendio dineros*

[7] Assi resta que deue: 4.010 libras, 8 sueldos, 6 dineros.
[8] Del quoal resto el dicho recebidor deue ser escargado de los que son dados por non podientes, los quoales eill ha rendido en recepta de parte de susos, maguer non los aya recebido nin se pueden cobrar bonament por razon que son pobres de las quantias que se sigue:
[9] Primerament en la villa de Tudela de la aljama de los judios de 67 fuegos non podientes rendidos en recepta et non cobrados ut supra por cada fuegos *(tachado:* 2 fl. et medio valen 167 fl. et medio).(*De otra mano:*) 1 fl., valen, (*añade;)* Sian escargados estos que se dizen non podientes pagar sendos fl. 67 fl.

(A lo largo de los diez restantes folios no hay más menciones a judíos, ya que la comisión nombrada al efecto tiene como objetivo preferente la recaudación de los fuegos de hidalgos y francos)

[10] *Conto de la recepta del ajutorio de los 40.000 fl. otorgados al rey por los pueblos de su regno en el mes de abril del aynno de nuestro seynnor de mil CCC^os^ LXVI, de la part tocant a los labradores et judios et moros tenientes fuegos en la dicta merindad.*

Sanguessa

[12] Anno Domini millessimo CCC° LXVI°, el XXIIII dias de abril la tacxa de juso scripta fecha en la villa de Sanguesa por l'alcalde, jurados et ciertos hombres escuyllidos et nombrados en conceillo, a causa de la ajuda et socorro feyta al seynor rey por las gentes de su reyno de los 40.000 fl. de 417 personas tenientes fuego en la dicha villa, fue rendida et deliurada a don Pere de Cassauer, alcalde de la dicha villa et recebidor de la merindad de Sanguessa en la manera que se siegue:

[13] *Los judios de Sanguessa*

[14] Juce, fijo de Açac Cardeniel

[15] Juda Cardeniel, su hermano
[16] Leon de Paris
[17] Abraam de Niort
[18] Samuel de Niort
[19] Açac de Manua
[20] Açac d'Escapa
[21] Çaçon, fijo de Jacob Cardeniel
[22] Çaçon Farach
[23] Abraam Rabiça
[24] Juçe Govon
[25] Juda Amatu
[26] Aym Alaman
[27] Aya Almanquas
[28] Mosse Amatu
[29] Çaçon Açaya
[30] Abraam, fijo de rabi Açac
[31] Juda Maquarel
[32] Samuel Bonisac
[33] Juda, fijo de Juce Cardeniel
[34] Samuel Abroz
[35] Çulema de Sos
[36] Çulema el franco
[37] Salamon de Torres
[38] Açac Vivach
[39] Summa: 25 fuegos

[40] *Monrreal. Juderia*

[41] Los judios tenientes fuego: 14.
[42] Summa de todos los fl. de los fijosdalgo, buenas vyllas, laura-
dores et judios: 9.717'5 fl.
[43] Y de los quoales pago:
[44] Item de mandamiento del dicho thesorero, dado en Esteilla, primero dia de septiembre, anno MCCCLXVI°, dio et deliuro a mossen Johan d'Utilleul, maestro de la cambra de los dineros de la seynnora reyna por conuertir en la dexpensa del hostal de la dicha seynnora reyna de la part a los judios de Sanguessa et de Monrreal, pagar pertesnescient por razon del dicto ajutorio, segunt paresce por su recognoscimiento, dado en Sanguessa, V de septiembre anno MCCCLXVI°, çient fl. d'oro, contando fl. a 13 sueldos, valen (*negros*) 75 lib.

[45] *Stella*
(abril)
De los 2^en fl. et medio por fuego en la merindat de Esteylla
Recepta
Judios de Estella.

[46] *(Pudientes)*

[47] Mosse Castellano
[48] Vitas Altamira
[49] Judas, çapatero
[50] Açach Oficial
[51] Gento Abon
[52] Saul Levi
[53] Açach Levi, huerto
[54] Judas Alfaquin
[55] Abraham Francés
[56] Çaçon Açaya
[57] Gento Bonyssach
[58] Ezter, la viuda de Hatanero
[59] Açach Maquarel
[60] Abram Jaffe
[61] Açach Enxue
[62] Mosse Calaorrano
[63] Abram Açaya
[64] Abram Cohen
[65] Sento Envenayon
[66] Juce Macho
[67] Galaf Maquarel
[68] Gento Naffarro
[69] Galaf Macho
[70] Reynna
[71] Juce Nahamias
[72] Çaçon Pintor
[73] Mosse Quinto
[74] Judas Ezquerra
[75] Judas Levi
[76] Buenastruga
[77] Salomon Levi
[78] Seneor, don
[79] Gento Açaya
[80] Judas Levi, el joven

[81] Salomon Franco, hijo de Abram
[82] Judas Frances
[83] Juce Official
[84] Jacob Nahamias
[85] Gento Gamiz
[86] Vitas Cortes
[87] Gento Alfaquin, don
[88] Mosse Alfaquin, su fijo
[89] Juce Maquarel, fijo de Abram
[90] Judas Gota
[91] Abram Aloi
[92] Gento, correo de Larraga
[93] Gento Embolat
[94] Gento Alcatany
[95] Juce Matascon
[96] Gento Mizrion
[97] Açach Medellin
[98] Menahem Frances
[99] Abram Medellin
[100] Judas Almuri
[101] Abram Alfaquin
[102] Gento, correo
[103] Gento Gabay
[104] Salamon Gota
[105] Abram Levi
[106] Samuel Franco
[107] Açach Adida
[108] Juce el Calahorri
[109] Salamon Franco, hijo de Judas
[110] Judas Levi Altamira

[111] *Non podientes*

[112] Jacob Taraçona
[113] Mosse Baçu
[114] Haym Frances
[115] Abram Empesat
[116] Abram Ebenquis
[117] Juce de la Barba, el marchant
[118] Dona Gentil
[119] Saloro, viuda
[120]] Samuel Macho

[121] Mosse Embolat, el viejo
[122] Salamon Habu
[123] Havia
[124] Açach de la Parra
[125] Saul Cohen
[126] La viuda de Gento
[127] La viuda de Rabi Ona
[128] Amançiel
[129] Judas Macharel, marchant
[130] Açach Picon
[131] Basseva, dona
[132] La de Açen.
[133] Summa: 85 fuegos, valen contanto ut supra, 2125 fl.
[134] Summan de todos los fuegos de la villa d'Esteylla, podientes et non podientes, con los judios: 829, valen 2.072'5 fl.

[135] *(Judíos de Larraga)*

[136] Leonet
[137] Suma de todos los fuegos de Larraga, podientes et non podientes con un judio: 189; por cada 2'5 fl., 472'5 fl.

[138] *(Judíos de Falces)*

[139] 28 fuegos. (*No hay relación nominal)*
[140] Summa de los fuegos podientes et non podientes con 18 judios, 183, valen 457'5 fl.

[141] *(Judíos de Peralta)*

[142] 10 fuegos. Suma de los fuegos podientes et non podientes con los judios, 106, valen 265 fl.

[143] *(Judíos de Lerín)*

[144] Samuel Empesat
[145] Judas Aboçach
[146] Abraham, Aboçach, su hermano
[147] Açach Aboçach, hijo de Abraham
[148] Suma de todos los fuegos podientes et non podientes con los judios: 215, valen 537'5 fl.

[149] *(Judíos de Los Arcos)*

[150] 12 fuegos
[151] Summa de todos los fuegos con los judios, 124, valen 310 f

[152] *(Judíos de Laguardia)*

[153] Menahem Laredi
[154] Vifilli et Juda, su fijo
[155] Çaçon, non podiente
[156] Saul
[157] Fermosa y Oroçeti, su fija
[158] Mosse de Samaniego
[159] Açach de Samaniego, non podiente
[160] Jamilla, non podiente
[161] Mosse, fijo de Çahadia, non podiente
[162] Seynnor
[163] Haym
[164] Abraham, hijo de Salamon
[165] Essua
[166] Açach Medellin
[167] Saloru et su fija
[168] Açach Maestro
[169] Escahiza
[170] Samuel Llevi, non podiente
[171] Açach Moracho
[172] Davit Cereso
[173] Gento Cereso, su hermano
[174] Gento de Cort
[175] Abraham Asayuel, non podiente
[176] Gento, hijo de Çahaia

[177] *En Samaynigo*

[178] Judas
[179] Summa 25 fuegos valen, 62'5 fl.
[180] Summa de los fuegos de la villa de Laguardia et de sus aldeas, de clerigos, hidalgos, y francos (*tachado* 558, valen 1375 fl.) et judios (*tachado*: 615 que montan 1.536'5 fl.)
[181] Nota. Que la fin de la villa de Lagoarda riende judios 16, mager non riende los nombres et aqui reinde nombre por 25 judios et no es çierto como es esto que rieden a dos partes et certifi-

cado lo que se faillara por verdad su fecho. Empero en este comedio todos son puestos en recepta, los 16 et los 25.

[182] *Judios de Viana*

[183] Gento Ebenayon
[184] Haym Melca
[185] Galaf Ebenayon
[186] Bonastruga, dona
[187] Juçe Medellin
[188] Gento Melca
[189] Juce Ebenayon
[190] Gento de Borja
[191] Açach Medellin
[192] Juçe Cortes
[193] Haya Levi
[194] Samuel Levi
[195] Mosse Lobo
[196] Juce Habilo
[197] Haya Ebenayon
[198] Abraham Royuelo
[199] Viuda de Juce Levi
[200] Abraham Ebenayon
[201] Simuel, maestre
[202] Simuel Cortes
[203] Judas el Call
[204] Juçe Cortes
[205] Abraham Medellin
[206] Gento Medellin
[207] Abraham Platas
[208] Orodueynna Albeldana
[209] Abraham Acatron
[210] Çahadia
[211] Gento, hijo de Mayn
[212] Mosse, hijo de Mayn
[213] Açach de Corti
[214] Gento, hijo de Baru
[215] Gento Levi
[216] Summa de todos los fuegos de la villa de Viana et sus aldeas con los fidalgos, francos et judios: 265, valen *(tachado: 672'5 fl.)*: 662'5 fl.

[217] *(Judíos de San Vicente de la Sonsierra)*
De Sant Viçent

[218] Gento
[219] Çagui, su fijo
[220] Jacob Teçedor, non podiente
[221] Açachn Vitas, non podiente
[222] Salamon, non podiente.
[223] Summa de todos los fuegos de la villa de Sant Vicent et de sus aldeas con los hidalgos, francos y judios: 284 fuegos, 710 fl.

[224] *Restanças*

[225] En la villa d'Estella 89 fuegos valen 422 fl. et meyo. Item, de 21 fuegos de judios 52'5 fl.

568

1366, abril, 8. Estella.

El rey Carlos II ordena a García Mercuero, vecino de Laguardia, poner en libertad bajo fianza a Pedro Jiménez, que tenía ciertos judíos castellanos presos y estaba encarcelado por haberse negado a venderlos por 1.500 maravedíes, como pretendían otros hebreos, alegando que valían más de 2.500 maravedíes, y prohíbe al mencionado Pedro que mate o saque fuera del reino a aquellos judíos, hasta que se pronuncie la justicia.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, págs. 331-332.
Cit. F. Idoate, *Un registro de cancillería*, núm. 673.

Karlos, etc. A Johan Garçia Morcuero, vezino de Lagoardia, salut. Recibiemos vna suplication antes presentada por parte de Pero Xemeniz, vezino de Lagordia, la quoal es contenient la seguient forma:

A la real magestat el uuestro humil Pero Xemeniz, vezino de Lagoardia, con toda reuerentia, humilment significo que notorio es a vos alto seynor et a los de uuestro conseillo çiertos judios et judias del regno de Castieilla que yo tengo presoneros, los quoales fueron restados por vos alto seynor et empues los del vuestro noble conseillo, sabida la uerdad del fecho, mandaron desembargarme los dictos judios et que fizies de mi pro d'eillos et agora ser con reuerentia algunos judios, informando a vos el contrario de la uerdat han impetrado vna uestra carta demandada pora Johan Garcia de Marcuero, en la quoal se contiene que yo tomando mil et quinientos mora-

vetinos, que pueden montar 30 libras de carlines prietos o poco mas, que yo les suelte de la dicta presion. Et en caso que fazer non lo quisies que tomasse preso a mi. Et muy alto seynor, podedes saber por uerdat que de los dictos judios me dauan dos mil moravetinos et yo non les quise dar por quanto no auia ganancia, contando lo que algunos d'eillos auian costado de compra et en messiones et trauaillos que yo por eillos he fecho, et agora mucho menos puedo dar por los dictos mil et 500 maravedis, por la quoal cosa me tiene preso el dicto Johan Garcia; yo presentando fiadores al dicto Johan Garcia que me dies plazo suficient porque yo esto venies notificar a vos alto seynnor et a los del uestro noble conseillo a fin que preueyessedes sobre esto lo que la uestra merçe fues. Et non lo ha querido fazer todo esto por carta publica mas plenament puede prestar. Por onde humilment suplicado vos pido merçe que, pues por los del uuestro noble conseillo fue sabida uerdat d'esto et me fueron mandados fazer mi por d'eillos que non contrasta el dicto mandamiento imperado con reueurentia celada la uerdat, deynedes mandar que yo faga de mi part de los dictos judios a fin que por yo saluarlo de la muert yo no aya auer daynno nin perdida et yo pueda auer alguna ganacia d'eillos, porque mejor me pueda apeillar per al vuestro servitio, mandando al dicto Johan Garcia soltarme de la dicta prision que me tien por la razon sobredictas. Et yo teno de vos lo he en gracia et merçe.

Nos, vistas et entendida la dicta suplication, vos mando firme que, luego vistas las presentes, recibades buenos fiadores del dicto Pero Xemeniz, suplica de complecer et de esperar et atender juyzio en razon de la dicta prision en que eill esta a todo quereilloso que d'eill perescier por causa et razon de la dicta prision lo solltades d'aqueilla et le dexedes gozar et fazer su prouecho de los dictos judios et judias que eill tiene presos, vedando et defendiendolo de nuestras partes que non los mate nin saque fuera del dicto regno de Nauarra. Et en caso que alguno o algunos os querran oponer, diziendo que el dicto Pero Xemeniz non deue saillir de la dicta prision o no auer drecho en los dictos judios, les asignades cierto dia por ante nuestro conseillo con el dicto Pero Xemeniz ensemble a fin que venidi ante el dicto nuesto conseillo. Et oydos a cada unos en lures razones les pueda ser fecho complimiento de drecho et de jusiticia sobre esto.

Data en Esteilla VIII° dia d'abril, anno LXVI°.

Por el conseillo presentes vos el tenientlogar de gouernador don Martin Miguel de Sanguesa et don Martin Periz de Solchaga, alcalde. Arraztia.

569

1366, abril 9. Estella.

El rey Carlos II ordena a Miguel de Garro, sargento de armas y capitán de Monreal, que no obligue a los habitantes de la villa a poner más de 8 peones, a razón de 2 sueldos

por peón, dado el estado avanzado de las obras de reparación de la judería y la fortaleza, y siempre que trabajase todo el concejo.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, págs. 329-330)
Cit. F. Idoate, *Un registro de cancillería*, núm. 680.

Karlos, etc. A nuestro bien amado Miguel de Garro, sargent d'armas et capitan por nos ordenado en la villa de Monrreal por fazer fortificar et reparar la juderia et fortaleza del dicto logar, salut. Por parte de las gentes de la dicta villa de Monrreal nos es dado a entender que vos los costreynedes fuertement de cada dia yr a la reparation et fortificamiento de la dicta juderia. Eillos, viendo reparado los portieillos caydos et lo que era nescessario en los dictos muros et asi bien fiziendo de cada dia fazer por maestros las garitas et otras por vos ordenadas a fortificando del dicto logar, asi que segund dizen la dicta obra es bien euançada, saluando aqueillo que por maestros et carpenteros se deue fazer en manera que por la grand costreyta que vos lis feches non pueden laurar sus heredades, de que nos han suplicado que sobre esto les quisiessemos proueer de deuido remedio, en manera que ayudando a la dicta obra pidiessen laurar sus heredades. Sy, vos mandamos que los de la dicta villa, metiendo por cada dia ocho peones o dando por cada peon dos sueldos por los carpenteros se deua fazer no los costreyngades a mas gentes inviar a la dicta obra por dia ata el dia et fiesta de Sant Johan primo venient. Empero, si otras obras ay que necessarias sean fazer, aqueillas fazed fazer en las fiestas de Pascoa o en otras fiestas non solempnes por todo el comun de la villa, en manera que en los otros dias puedan fazer sus lauores et no ayan a ser mucho agreuiados.

Data en Esteilla IX° dia de abril, anno LX° sexto.

Por el seynnor rey a relation de don Martin Miguel et de don Martin Periz de Solchaga. Ferrando de Miranda.

570

1366, abril, 9. Estella.

El rey Carlos II ordena al alcalde y al almirante de Vera que prendan a Sancho de Huarte, ferrero, acusado de robo por Mose de Nájera y Juce Saldaña, recaudadores de la imposición, y que manden relación de lo ocurrido.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, pág. 330.
Cit. F. Idoate, *Un registro de cancillería* núm. 681.

Karlos, etc. Al alcalde et al amirat de la villa de Vera o a quoalquiere d'eillos, salut. Por parte de Mosse Nagera et de Juce Saldayna, judios de Pomplona, goardas et cuillidores de la çisa et impostion a nos deuida en la dicta villa, nos es presentada una suplication, la quoal vos imbiamos, sygnada de mano del notario de yuso escripto. Sy vos mandamos que vistas las presentes, tirada toda fauor et parcialidat, prengades a Sancho de Huart, ferrero, vezino o morador en la dicta villa de Vera, el quoal dizen ser culpant del furto et cosas en la dicta suplication contenidas et preso lo tengades ata tanto que de nos ayades otro mandamiento. Et en vltra vos mandamos et por tenor de las presentes cometemos que inquirades et seppades verdat del dicto furto como et en que manera ha contecido et que son fazedores et culpantes en eill et de todas las cosas en la dicta suplication contenidas et la dicta information que a presa auredes nos inviedes cerrada et sieillada so vuestro siello, porque vista aqueilla pueda ser ordenado et mandado lo que pertenezcra de razon. Et fecha la dicta enquesta, sy fayllares otros algunos ser culpantes en el dicto furto, los prengades et detengades en presion ata tanto que sea fecho complimiento de justicia. Mandant, por tenor de las presentes, a todos nuestros oficiales et subditos que vos obedezcan et fagan por vos en manera que podades competar lo que por nos cometido et mandado vos es.

Data en Esteilla IX dia de abril, anno LXº sexto.

Por el seynor rey a relation de su tenientlogar de gouernador et de don Martin Periz de Solchaga. Ferrando de Miranda.

571

1366, abril, 10. Estella.

El rey Carlos II ordena a Pedro de Olloqui, arcediano de la Tabla y consejero real, que emplee en la fortificación de la judería de Pamplona las 130 libras entregadas por los judíos que habían sido destinadas a la Navarrería, al tiempo que fija en 3 dineros por fuego la cantidad que debía cobrar a los hebreos y le prohíbe que cierre las sinagogas sin causa justificada.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, págs. 348-349.
Cit. F. Idoate, *Un registro de cancillería*, núm. 692.

Karlos, etc. A nuestro bien amado et fiel consseillero don Per Oilloqui, arcediagno de la Tabla en la eglesia de Santa Maria de Pomplona, salut. Como nos ante de agora vos ouiessemos mandado que la Nauarreria de Pomplona con la juderia fi-

ziessedes fortificar et reparar de las obras nescessarias, por las quoales obras fazer los judios de la juderia de Pomplona, segund dizen ayan pagado por partidas cient et trenta libras de karlines o mas, cuydando que aqueillos dineros serian conuertidos et puestos en reparar los muros et torres que son derredor de la juderia, de los quoales dineros partida ayan seydo puestos et conuertidos en reparamiento de la dicta juderia et partida en reparamiento de la dicta Nauarreria segund dizen, de la quoal cosa tenido se por agreuiados nos han suplicado que sobre de remedio los quisiesemos proueer.

Sy, vos mandamos que assi es que de los dineros pagados por los dictos judios alguna part han seydo puestos en fortalescer la dicta Nauarreria de los primeros dineros que de la ayuda por nos dada a la dicta Nauarreria se cuyllieren, pongades en reparation de los muros et torres de la dicta juderia tanta quantia de dineros como de los dictos judios han seydo tomada et puesta en fortificameinto de la dicta Nauarreria. Et d'aqui adelant los dictos judios, pagando tres dineros por fuego segund su conffession pora la obra de la dicta fortaleza a mas pagar, non los constreyngades nin por esta razon lis cerredes las puertas de las signagogas. Empero, si alguna causa ouiere porque esto que sobredicto es fazer non deuades, aqueilla nos rescriuades porque con vuestro acuerdo proueamos de remedio que pertenezcra.

Data en Esteilla X° dia d'abril, anno LX° sexto.

Por el consseillo presentes el thesorero et Martin Periz de Solchaga. Johan de Leoz.

572

1366, abril, 15. Estella.

El rey Carlos II ordena al baile de Tudela que no apremie a los judíos de Tudela en el pago de sus deudas, hasta tanto no satisfagan los compromisos económicos contraídos con la Corona.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, pág. 361.
Cit. F. Idoate, *Un registro de cancillería*, núm. 714.

Karlos, etc. A nuestro amado el baille de Tudela o a su logartenient, salut. Como nos vos ouiessemos imbiado vn nuestro mandamiento contenient la seguient forma:

(*Continúa documento de fecha 1366, febrero 24. Olite, núm. 560)*

Honde como a nos sia dado a entender que por el dicto mandamiento se nos seguezca grant dayno en la dicta cort, mandamos vos firmement que non contrastando el dicto mandamiento, sentenciades et fagades execution de todos et quoalesquiere deputados de principales et penas que ante vos en juyzio son o seran d'aqui auant presentados por los principales acreedores en las cartas contenidos, sobre la dicta aljama o sobre singulares perssonas, segund vos parezcra ser fazedero de drecho et razon.

Data en Esteilla XV° dia de abril l'ayno LX sexto.

Por el seynor rey, a relation de don Martin Miguel de Sanguesa. Ferrando de Miranda.

573

1366, abril, 16. Estella.

El rey Carlos II ordena al alcalde y justicia de Tudela que no interrumpan las obras de fortificación de la villa, de la judería y de la morería, abandonadas por su culpa y de los comisarios, y prohíbe la emigración de cualquier persona a las tierras recobrados por el rey de Aragón, independientemente de su condición religiosa.

AGN, *Comptos,* Reg. cancillería Carlos II, págs. 359-360.
Cit. F. Idoate, *Un registro de cancillería,* núm. 720.

Karlos, etc. A los honrrados et nuestros amados l'alcalde de Tudela et al justicia del dicto logar, salut. Como nos ayamos entendido por relation de buenas perssonas que la obra del fortificamiento de la dicta villa de Tudela ha cessado et non continuan en eilla segun por nos lis hera mandado et es nuestra voluntad, la quoal cosa nos desplaze fuertemente, et entendemos a los comissarios puynir sobre esto por su negligentia et non cura, et en esto la maor culpa es de vosotros qui sedes mayores de la villa et a qui nos bien carament auiamos encargado et dobladas vezes mandado, que la dicta villa fiziessedes continuamente fortificar et por ninguna manera la obra non cesses, de la qual cosa vos auedes ouido muyt chica cura.

Otrossi, auemos entendido que algunas gentes de nuestro regno, specialment de la villa de Tudela se van de morada, desemparada la dicta villa, a la tierra que el rey de Aragon ha recobrado; por la quoal cosa a nos se segueyça muyt grand dayno, et seria grant despoblamiento de nuestra tierra, la qual cosa no es de sofrir. Si, vos mandamos firmente et so pena de nuestra merçe que las obras de la dicta villa, et asi bien las de la juderia et moreria del dicto logar, fagades fazer et continuar de cada dia, non

goardando fiestas otras sino las sollempnes, car mucho lo oueiamos a voluntat que los dictos sean acabados et la dicta villa bien fortificada.

Otrossi, pongades toda la cura et dilencia que podyedes como christianos, judios ni moros de la dicta villa non partan de dia nin de noche de la villa por yr de morada fuera del regno, nin bienes algunos lis consentades leuar. Et si algunos faillartes que por si o con sus bienes se quesiessen del regno apartar, de dia o de noche, aqueillos prengades et los sus bienes pongades a nuestra mano. Et assi seiendo preso nos signifiquedes como los presientes et en que voluntat et mouimiento los faillastes, porque d'eillos sea fecho tal escarmiento como el caso requiere. Et a esto que sobre dicto es fazer nos vos cometemos nuestras vezes. Et en caso que en esto vosotros fuessedes remissos, mandamos por tenor de las presentes al noble et nuestro bien amado alferiz mossen Martin Henriquez, capitan de la dicha villa de Tudela, que eill rigorasament costrenga a uos et a los comissarios a continuar et fazer las dictas obras. Et asi bien a nuestro consentir que ninguno christiano, judio ni moro, por si nin con sus bienes, de dia nin de noche, vaya de morada fuera del regno, por ocupation de personas et bienes o por la mejor manera que eill bien visto sera. Al qual dicto capitan mandamos que todos los nuestros oficiales et subditos obedezcan et fagan por eill en los casos sobredicos et en los dependientes d'eillos, so pena de nuestra merce.

Data en Esteilla, XVI° dia d'abril, anno LX sexto.

Por el conseillo, presente Martin Miguel. Johan de Leoz.

574

1366, abril, 16. Estella.

El rey Carlos II ordena a Martín Sánchez de Erespuru, alcaide del castillo de Cortes, que obligue al pago de la primicia o su equivalente a cristianos, judíos y moros por igual, y a que aporten un peón de 2 sueldos cada 5 hombres, con objeto de apresurar las fortificaciones, con lo cual quedaban exentos de la ayuda para las obras de Tudela.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, pág. 364.
Cit. F. Idoate, *Un registro de cancillería*, núm. 724.

Karlos, etc. A todos quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Como la villa de Cortes, qui es cabo de nuestro regno, en la frontera de Aragon, sea muyt nescessaria reparar et fortificar de muros, torres, baruacanas et cauas por en tiempo de nescessidat, los vezinos et moradores del dicto logar meyor se puedan defender et contrastar a los enemigos. Nos, queriendo que el dicto logar sea fortificado et dar

manera a los de la dicta villa como luego pongan mano a la obra et conciuen de mejor voluntat aqueilla por las causas sobredictas et por otras que a esto fazer nos mouieron, et porque viemos vn mandamiento et como ante de agora lis fue dada la ayuda de su primiçia et los peones por semana que ayudauan a fortificar la villa de Tudela pora reparation del muro del dicto logar.

D'especial gracia por nos a los del dicto logar de Cortes otorgada, queremos et nos plaze que, non contrastando, que la ayuda de la primiçia del dicto logar et la ayuda de diez hombres vn peon de dos sueldos por semana que los christianos, judios et moros de la dicta villa de Tudela et la juderia o moreria de Tudela o a qualquiere de los dictos tres logares, segund nuestra ordenança general de dar las dictas ayudas ni ayudarlis d'aqui adelant a los dictos de Tudela sean quitos a los quoales pagar, mandamos a los capitanes de Tudela et a los comissarios ordenados a fortificar Tudela, la juderia et la moreria o a los deputados por eillos que d'aqui adelant non los costreyngan; ante si pendras algunas lis tienen algunos d'eillos o otros oficiales por faltas algunos en el tiempo passado ayan fecho, aqueillos lis riendan et den sen detenimiento alguno.

Mandant por tenor de la present a nuestro amado Martin Sanchiz de Erespuru, escudero, alcayt del castieillo del dicto logar, que con la primicia de los christianos de la dicta villa costreyniendo los a primiciar, aunque vsado non lo ayan, et a los judios et moros qui non vsado primiciar compenssando lis como el logar de la primicia den dineros a su valor, por tal manera que en esto los christianos non sean mas engrauados que eillos. Et con la primicia que los christianos daran et dineros que en logar d'aqueilla los judios et moros daran, con la ayuda que los christianos, judios et moros del dicto logar, pagando cinquo hombres vn peon de dos sueldos por semana, a los quoales peones pagar queremos que todos sean constreynidos, vos, dicto alcayt, fagades la dicta villa bien fortificar et reparar de muros et torres, barbacanas et cauas, fiziendo obrar en la dicta fortaleza continuament et fiziendo fazer obra firme et perpetua, et tal que de engeynios no aya que temer.

Si, mandamos a quoalquiere portero qui por vos requerido sera, et al baille de la villa o qualquiere otro ofiçial que los bienes de los christianos, judios et moros del dicto logar executen et vendan a complimiento de lo que deuran a la obra de la dicta fortaleza. Et a todos los vezinos et habitantes de la dicta villa mandamos que en esto que sobre dicto es fazer, et en las otras cosas pertenescientes a esta comission, vos obedezcan so pena de ser encorridos de perssonas et bienes a nuestra merce.

Data en Esteilla XVI° dia de abril, anno LX° sexto.

Por el consseillo presentes Martin Miguel et Martin Periz de Solchaga. Johan de Leoz.

575

1366, abril, 21. Estella.

El rey Carlos II ordena a Judas Leví y a Abraham Jafe, comisarios de la sisa o imposición en Estella, que paguen para el día primero de mayo las 342 libras que debían, por sentencia de la cort, a Sancho Erdara, a Lope el Bastero y a Juan Don Guillén, mercaderes de Sangüesa, a quienes compraron paños y azafrán con destino al Hostal.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, pág. 373.
Cit. Fl . Idoate, *Un registro de cancillería*, núm. 742.

Karlos etc. A Judas Leui a Abraam Jafe, judios d'Esteilla, salut. Como vos, a requesta et suplication de Sancho Erdara, de Lope el Bastero et de Johan don Guillem, mercaderos de Sanguesa, fuessedes prescidos en presencia de los de nuestro consseillo, diziendo los dictos mercaderos que vosotros, como comissarios nuestros a cuillir la cisa et imposition, les tomastes en la dicta villa de Sanguesa cinquo paynnos de berga, quinze paynnos de rossetes blancos de Çaragoça et sissanta libras de çafran, los quoales fueron extimados trezientas et quoranta et dos libras karllines, la quoal dicha quoantia de dineros tomastes a prestamo, diziendo pora nos et les prometieses que de la ayuda de la dicta imposition de los meses de março et de abril, los pagariades o fariades pagar, los quoales dichas quantias ouiessen requerido los dictos mercaderos a alguno d'eillos serles pagadas. Et vosotros, oyda la dicta requesta et demanda fecha por los dictos mercaderos ayades conffessado ser verdat vosotros auer tomado las cosas sobredictas de los dictos mercaderos. Et vos ayamos condempnado la dicta quantia render et pagar pora el primero dia de mayo. Mandamos vos que, vistas las presentes, dedes et paguedes a los dictos mercaderos las dictas trezientas quoranta et dos libras sobre aqueillo que auedes cuillido o tenedes a cuyllir de la dicta imposition. Et en caso do fazer no los quisiertes, mandamos por tenor de las presentes a qualquiere portero que requerido sera que execute vuestros bienes, vendiendo et espleytando aqueillos del dicto dia adelant, ata montamiento de las dictas quantias non dando adiamento alguno.

Data en Esteilla XXIº dia de abril, anno LXº sexto.

Por el consseillo, present el thesorero don Martin Miguel et don Martin Periz de Solchaga. Ferrando de Miranda.

576

1366, abril, 22. Estella.

El rey Carlos II ordena al recibidor de la Ribera que se limite a recaudar 3.000 florines y que no obligue de momento a judíos y moros a pagar el total de la ayuda prometida.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, pág. 381.
Cit. F. Idoate, *Un registro de cancillería*, núm. 755

Karlos, etc. A nuestro recebidor de la merindat de la Ribera, salut. Por parte de los judios et moros de la villa de Tudella nos es dado a entender que vos los costreyedes muy fuertement, por prison de personas et bienes, a pagar toda la ayuda que nos han prometido de los fieles de los dos dictos terminos. Et vos sabedes bien que vos auemos mandado a present imbiar tres mil florines. Si, vos mandamos que cuylledes et imbiades los dictos tres mil florines al termino et dia que vos auemos mandado del sobre plus traclados beninament fiziendo lis pagar lo que beninament pagar pudiere a los dictos judios et moros, en manera que a present non sean mucho agreuiados nin se ayan mas complainer de nos.

Data en Esteilla XXII° dia de abril, anno LX° sexto.

Por el seynnor rey, a vuestra relation del thesorero de don Martin Miguel. Ferrando de Miranda.

577

1366, abril, 22. Estella.

El rey Carlos II ordena al arcediano de la Tabla y consejero real Pedro de Olloqui que, debido a las protestas de los judíos, y pese al informe que había remitido al monarca de que el dinero percibido no era suficiente para las obras de las fortificaciones, incluidas las 60 libras percibidas al comienzo de la Huebra, les cobre 3 dineros por fuego y no 5, como hacía con todos los habitantes de la Navarrería, hasta que no se entreviste con él y con los representantes de los hebreos.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, págs. 381-382.
Cit. F. Idoate, *Un registro de cancillería* núm. 756.

Karlos, etc. A nuestro bien amado et fiel conseillero don Pere d'Oilloqui, arcediano de la Tabla en la eglesia de Sancta Maria de Pomplona, salut. Como nos, por nuestra letra de comision, vos ouiessemos cometido que vos con vuestros compayneros en la dicta comission et mandamiento contenidos fiziessedes cerrar et enfortecer la Nauarreria de Pomplona en los logares mas necessarios de la ayuda por nos fecha a los de la dicta Nauaurreria, segunt que esta mas et meio plenerament puede perescer por la comission et mandamiento a vos et a nuestros compaynneros por nos ymbiada.

Et sobre esto fuessen venidos en nuestra presencia los judios de Pomplona complayniendose de vos, diziendo que por partidas auian pagado ciento et veint libras de karlines o mas, cuydando que aquieillos serian conuertidos et puestos en reparar los muros et torres que son derredor la juderia, de los quoales dineros, segunt dizen, partida son puestos et conuertidos en reparation de la dicta juderia et partida en reparamiento de la dicta Nauarreria; et mas, que los costreynedes a pagar segun dizen por fuero pora la dicta çarrazon cinquen dineros, non deuiendo pagar saluando tres al dinero, segund su compossition, costreyniendo los a esto fuertement, fiziendolos cerrar las puertas de las sinogas. Et d'esto teniendose por agreuiados suplicando nos que en en esto de remedio los quisiessemos proueer. Et nos, sobre esto, ouiesemos mandado por nuestra letra de mandamiento que si assi era que de los dineros pagados por los dictos judios alguna part auian seydo puestos en fortalecer la dicta Nauarreria, que de los primeros dineros que se cuylliessen de la dicta ayuda por nos dada a la dicta Nauarreria pusiessedes en reparation de los muros, torres de la juderia, tanta quantia de dineros como de los dictos judios auia seydo puesta en fortificamiento de la dicta Nauarreria; et que a los dictos judios non costreyniessedes a pagar por semana, saluando tres al dinero por fuego, segunt su composicion que dizen que han de tanto de pagar et non mas en razon de los dichos cinquen dineros, en la quoal dicta letra por nos a uos imbiada, sobre esto se contenia, a la fin que si alguna causa auiades porque lo que sobredicto es fazer non deuiades, que aqueillla nos resciuiessedes porque con nuestro acuerdo y proueyessemos del remedio deuido que pertenesceria.

Et sobre esto, vos visto el dicto nuestro mandamiento, nos ayades rescripto por vuestra carta, por la quoal se contiene que vos et vuestros compayneros comisarios, segunt la comision et mandamiento por nos a uos dado que todos los dineros de la dicta ayuda siquieranos a christianos, a judios, vezinos et habitantes en la dicta Nauarreria fuesen puestos a cerrar et fortificar los logares mas neçesarios que es goardando aqueillos, que uos et vuestros compayneros, non compleciendo las primicias doblen et miaja de los labradores et los cienquen dineros de los apradores en el dicto logar, que auiades tomado de los cinquen dineros por semana de la ayuda de los dictos judios por la dicta carrazon comienço de la Huebra sexanta libras poco mas o menos, segund quanto pagado auia ata agora los dictos judios hera otras sexanta libras poco mas o menos, las quoales heran puestas en fortificamiento de la dicta ju-

deria, segund non sabedes que tal composition ouiesen los dictos judios que de los dictos cinquen dineros, pagando tres al dinero, fuessen quitos si por nos nueuament non auia seydo ordenado. Nos sobre esto, vista la dicta nuestra carta por nos a vos imbiada et la uestra carta description, segund entendido lo que por eillas se contiene, por razon que el nuestro thesorero nos a fecho relation que los dichos judios han conuenido que de los dictos cinquen dinero non paguen, saluando tres al dinero. Este nos no lo ayamos ordenado, queriendo nos certificar d'esto.

Por esto vos mandamos que ata que nos seamos en la villa de Pomplona et oydos a uos et a los dictos judios, sobre esto por nos o nuestro conseillo sea ordenado, a los dictos judios non costrengades nin costreynnar fagades de los dictos cinquen dinero, saluando tres al dinero por fuego por semana et de quanto cuyllieredes, si a uos bien visto es que en la dicta juderia es mas necessaria la reparation que en otros logares ho en aqueillos logares que a uos bien visto sera que la repartion es mas necesaria, aqueillos pongades en la dicta hobra et reparation, segund que por el dicto primo mandamiento se contiene en aqueilla manera que a vos bien visto sera. Car nos asi lo queremos et mandamos.

Data en Esteilla, XXII° dia de abril, anno LX° sexto.

Por el conseillo present el tenientlogar de gouernador don Martin Miguel et don Martin Periz de Solchaga. S[ancho] Periz de Cortes.

578

1366, abril, 24. Estella.

El rey Carlos II ordena a Gastón de las Vacas, mercader de Estella, en vista de que nadie quería prestar a los judíos las cantidades que debían en concepto de sisa o imposición, si no es con la condición de salir él fiador, que desempeñe dicha gestión, con la seguridad de que no sufrirá perjuicio, y de que se le reintegraría, en el peor de los casos, con los bienes de aquellos.

AGN, *Comptos,* Reg. cancillería Carlos II, pág. 380.
Cit. F. Idaote, *Un registro de cancillería,* núm. 762.

Karlos, etc. A Gaston de las Vacas, mercadero de Esteilla, salut. Como los judios de nuestro regno sean tenidos a nos de pagar ciertas restanças por la cuyllida que fazen de la cisa et imposition a nos otorgada por los de nuestro regno, las quoales dictas restanças luego de present pagar non pueden, et por la grand nescessidat que a present auemos de dineros les conuenga tomar a maylleuta ciertas sumas de dineros,

las quoales prestar non lis quieren, si no que vos entredes fiador por eillos a los que el dicho prestamo les faran, porque vos mandamos que a los dictos judios entredes fiador en contra aqueillos que los dichos prestamos lis faran. Et nos vos seguramos por las presentes que por la dicta fiadurria non vos venga mal dayno alguno. Et si por ventura vos venies algun mal o dayno, de fazer vos satisffazer et enmendar sobre las perssonas et bienes de los dictos judios.

Data en Esteilla, XXIIII° dia de abril, anno LX° sexto.

Por el seynor rey, a vuestra relation del thessorero et de don Martin Miguel de Sanguesa. Ferrando de Miranda.

579

[1366, abril 29. Estella].

El rey Carlos II ordena a Jimeno de Eriete, notario de Tudela, que, rehaga una carta de venta, extraviada al morir el portero que la tenía en su poder, sobre unas casas y viñedos que Sancha de Biel había vendido a Martín de Fustiñana y que había sido reclamada por la cort en el proceso sobre las deudas que aquella mantenía con Mosse Gamiz, argentero de Tudela.

AGN, *Comptos*, Reg. cancillería Carlos II, págs. 361-362.
Cit. F. Idoate, *Un registro de cancillería* núm. 778.

Karlos, etc. A Semeno de Eriet, notario de Tudela, salut. Reçibiemos vna suplication contenient la siguient forma:

A la real magestat el vuestro humil Martin de Fostinana, vezino de Tudela, humilment suplicando significo et pido merçe. Plega vos saber seynor que agora puede auer dos aynos, poco mas o menos, Pedro d'Exea, portero vuestro, a instancia de Mosse Gamiz, argentero, judio de Tudela, como principal acreedor contenido en vna carta de jus el sieillo vuestro, en la quoal era obligada Sancha de Biel, vezina de Tudela, en quantia de 85 sueldos carlines negros. Si me ouo vendido vnas casas et vna vyna por relation de vuestra Cort, segunt peresce por la nota de la dicta vendida, recebida por mano de Semeno de Eriet, notario de Tudela, en preçio de 35 libras de la dicta moneda. Et passada relation ante la vuestra Cort por razon de cierta debbdat que pendia en Cort por las dictas heredades con la dicta Sancha, que yo, fiando del dicto portero, si le fue la dicta carta de vendida que el trayes a vuestra Cort. Et agora, seynor, el dicto portero sea ydo en Aragon et a la tornada, segunt dizen, sia muerto. Et yo de grant necessidat aya menester la dicta carta et aqueillo a present

non puedo auer. Humilment suplicando vos pido gracia et merce que vos me deynedes mandar dar un mandamiento drecant al dicto Semeno de Eriet, notario, que la dicta carta de vendida me refa en segund a su officio pertenesçe. Et en esto fazer seynor seruiredes a Dios, et a mi faredes gracia et merçe. Exalçe Dios vuestra real magestad, vos mantienga por muchos aynos et buenos, amen.

Porque, vos mandamos firmement que, vistas las presentes, no creciendo nin mengoando en la sustancia de la dicta nota por vos recebido, le reffagades la dicta carta de vendida en forma publica, segund a uuestro officio pertenesce.

Data por el conseillo, present don Martin Miguel de Sanguesa. Ferrando de Miranda.

580

[1366], mayo 2. Estella.

El rey Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Abraham Zayat, sastre judío, 20 cahíces de trigo que le ha concedido por sus servicios.

AGN, *Comptos*, Caj. 21, núm. 20, II. Cortado en su margen derecha.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, VI, núm. 321.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux, a nuestro amado thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nos vos m[andamos] que a Abrahamet Cayat, judio, nuestro costurero, pagades et deliuredes o assignedes veynte kafizes de trigo, mesura de Pomplona, [... que] nos le auemos dados esta vez, de gracia especial, por los buenos et aggradables seruicios que en el dicto officio nos ha fecho et faze de cada dia.

Mand[amos] por las presentes a los maestres de la cambra de nuestros comptos que la dicta quantia de trigo, por la dicta razon, vos reciban en comto, et dedugan de vuestra [recepta, por] testimonio d'esta nuestra carta et de la letra de recognoscimiento que recibredes sobre esto.

Data en Esteylla, el II° dia de mayo, l'aynno de gracia MC[CCC LX et sexto]. Por el rey. J. Godeile.

581

1366, mayo 4.

Judas Leví, judío de Estella, reconoce haber recibido de Juan de la Hija, peajero de Bernedo y Cabredo, 50 florines de Aragón que aquél había prestado al rey Carlos II de Navarra.

AGN, *Comptos*, Reg. 118, fol. 13-14

Sepan todos quoantos esta carta veran que yo, Judas Leui, judio d'Esteylla, otorgo auer ouido et reçebido de vos, Johan de la Fija, vezino de Uernedo, peagerro del dicto loguar et de Cabredo, con sus pertenencias, 50 florines d'Aragon, estimados 32 libras 10 sueldos carlines prietos. Et porque entroa aguora no a valido tanto el peage, et el seynnor rey estaua ensecidat de dineros, et houo mestrer tomar los dictos 50 florines, mando vos, d'aqui adelant, de lo que valdra, vos entreguedes. De las quoales 32 libras 10 sueldos me tienguo por bien paguado et por bien entregua. En testimonio d'esto do uos esta carta auierta, seyllada con mi sieyllo, en que pusi mi nombre.

Feyta IIII° dia de mayo, anno LX° sexto. (*Firma en caracteres hebreos).*

582

1366, mayo 7. Artajona.

Jaques Argonel, recibidor de Olite, reconoce que ha recibido de Sancho Arnal, Pedro Pérez y Abraham Abenisaac, judío de Estella morador en Artajona, 8 libras de carlines prietos para los gastos de la infanta María.

AGN, *Comptos*, Caj. 21, núm. 90, XVI.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, VI, núm. 332.

Sepan todos que yo, Jaques Argonel, reçebidor de Olit, recognoçco auer ouido et reçebido de uos, Sancho Arnalt, alcalde de Artaxona, et de Pero Periz, racionero, et de Abram ben Isac, judio d'Esteilla, morador en Artaxona, pora fazer las espensas de madama Maria, infanta de Nauarra, et de sus gentes, ocho libras carlines prietos. De los quoales me tiengo por pagado por testimonio d'esta mi carta abierta, sieyllada con mi sieyllo en las espaladas.

Scripta en Artaxona, VII° dia de mayo, anno LXVI°.

583

1366, mayo 20.

Abraham Zayat, sastre del rey, reconoce que ha recibido de Bartolomé de Arre, recibidor de la merindad y la bailía de Pamplona, 20 cahices de trigo que el rey le había concedido.

AGN, *Comptos*, Caj. 21, núm. 20, III.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, VI, núm. 362.

Seppan todos que yo, Abram Cayat, costurero del seynnor rey, otorgo auer ouido et recebido por mano de uos, Bertholomeo, recebidor de la merindat et baylia de Pomplona, los quoales me aues liurado por mandamiento del seynnor rey, veinte kafizes de trigo, los quoales me tengo por pagado. Por testimonio d'esto, do uos este reconoçimiento sieyllado del sieyllo de Johan d'Arrieta, portero, asi que yo no he sieyllo.

Data XX° dia de mayo, anno Domini MCCCLX sexto.

584

[1366, mayo. Estella].

Cuaderno de la imposición recaudada por Saúl y Abraham Levi, Azac Medelin y Azac Macarel, judíos de Estella, sobre las mercancías vendidas en la villa .

AGN, *Comptos*, Caj. 172, núm. 11 [I], Cuad. de 9 fols.
Cit. N. Ongay, *El mercado de Estella en 1366*, p. 449 y 450

[1] *Este es el articulo de la mercaderia de la ynposition del seynnor rey del mes de mayo que fueron quyllidores Saul Leui, Abram Leui, Açac Medelin, Açac Macarel en la villa de Esteylla*

[2] *In primis el primero de mayo*

[3] Item, vendio Martin Aluarquero a Açac Alfaqui 4 libras, 9 onças de seda, a 30 s. la libra, que suma 7 lib. 2 s. 6 dineros et drecho 3 s. 7 d.

[4] Item, vendio Açac Alfaqui a Martin Aluarquero 20 cobdos de paynno blanco a 5 s.; item, 3 cobdos a 5 s.; item, 2 cobdos et quarta, 11 s.
[5] Item, vendio Abram Cohen 6 cobdos et quarta a 6 s.; item, 6 cobdos et meo a Remon de Çariquegui a 5 s. por el drecho. Summa todo 9 lib. 9 s. et 9 dineros et el drecho 4 s. 9 d. Paga 4 s. 9 d.

[6] *Item, IIIº dia de mayo*

[7] Item, vendio Abram Cohen 8 lib. et mea de diagargaut et 8 lib. de çuqre de rosas et 3 lib. et mea de seda, de menuceres por filar, todo por 68 s., a Abram Alqueroui. Suma el drecho 20 d.

[8] *Item, IIIIº dia de mayo*

[9] Item, vendio Yento Padre 10 cobdos de paynno a vn christiano de Pomplona a 5 s.. Paga al drecho 15 d.
[10] Item, vendio Açac Medelin a Samuel Farach seda de menucyas por 42 s., suma el drecho 1 s.

[11] *Vº dia de mayo*

[12] Item, vendio Saul Leui 1 paynno de pamies a fijo de Yento Alborge por 16 fl. et meo, suma el drecho 5 s. 1 d. ob.
[13] Item, vendio Juda Gota 1 pel por 33 s., paga 9 d.
[14] Item, vendio dona Jamila 1.ª touagas et touagones a don Johan de Arguinariz por 42 s., suma la sisa 13 d. ob.
[15] Item, vendio Abram Coen vna hopa de çandal por 27 s., paga el drecho 7 d. ob.

[16] *VIº dia de mayo*

[17] Item, vendio Rabano estaynno por 20 s., paga 6 d.
[18] Item, vendio Açac de Pomplona 4 cobdos de paynno a Remon a 5 s. el cobdo, paga el drecho 6 d.

[19] *VIIº dia de mayo*

[20] Item, reçebimos por mano de Açac Macarel de lo que cogido en el mercado de lienços et de menuzelos 9 s., 4 d. ob.
[21] Item, vendio Rabeno vna manta por 15 s., paga 4 d.

[22] Item, vendio Açac Oficial al maestro de Viana espeçiaria por 16 s., paga 4 d.

[23] *X° dia de mayo*

[24] Item, vendio Abram Cohen vnos sobresayales por 26 s., suma el drecho 7 d. ob.

[25] *XIIII° dia de mayo*

[26] Item, vendio Abram Açaya 1.ª hopa por 18 s. a Alfonso, maçonero. Paga el drecho 5 d. ob.
[27] Item, vendio don Saul ropa de lechos por 16 lib. 10 s. a la muger de Pere de Palmas, suma el drecho 8 s. 3 d., paga 8 s.
[28] Item, paga Açac Oficial por lo que vendio 21 dia de mayo, 18 s.
[29] Item, paga Abram Cohen en el dicto dia 7 d. ob.

[30] *XXII° dia de mayo*

[31] Item, vendio Buenastruga vn manto verde por 35 s., paga 10 d. ob.
[32] Item, vendio Jamila 65 s. de seda; suma el drecho 18 d. ob., paga 18 d.

[33] *XXVII° dia de mayo*

[34] Item, vendio Açac Medelin 10 coudos de paynno que son de Yento Cami a don Seneor a 18 s., 6 d., que suma el drecho, 4 s.
[35] Item, vendio don Mose Euençida passas et aroz et esqudillas, deue el drecho 3 s.

[36] *XXVIII° dia de mayo*

[37] Item, vendio Jaco de Kalahorra 8 lib. 10 s. de ropa de lino, paga por el drecho 5 s.
[38] Item, reçebimos por mano de Juce Leui de lo que cogido en el mercado de lienços et de lino et menuzeles, 7 s. 3 d. ob.
[39] Item, vendio Açac Oficial ropa en el mercado por 45 s., paga 13 d.

[40] *XXIX° dia de mayo*

[41] Item, vendio Abram Coen vn pellot por 13 s.; item, vnas touajas por 7 s., paga de todo 7 d.

[42] Item, vendio Samuel Cortes 22 libras et mea de laca a los correieros a 3 s., 4 d. la libra, suma 98 s. et el drecho 2 s. 5 d.
[43] Item, vendio Buenastruga 1º ropa a la muger de un ferrero por 8 lib., paga el drecho 4 s.

585

[1366], mayo. [Estella].

Cuaderno de la "cuillida "de la carnicería de suso y de Val de la Solana.

AGN, *Comptos*, Caj. 172, núm. 11 [II]. 2 Cuad. de 7 y 15 fols.
Cit. N. Ongay, *El mercado de Estella*, pág. 449

[1] *Mayo en la Broteria de Sant Martin et en el ganado biuo Salamon Leui mi parte con mi conpaynero*

[2] *VIº dia de mayo*

[3] Item, compro Jacob Taraçona 1 cordero, 3 s., paga 1 d.
[4] Item, compro Jaco el dicto 2 corderos de Sanz Libra et de Johan Saluatierra 10 s., paga Yacob del peso 6 d.

[5] *VIIº dia de mayo*

[6] Item, vendio vn ombre a Açac Abolfeda 1 cordero, fue preciado de 4 d., paga 4 d.

[7] *XVIIII dia de mayo*

[8] Item, vendio Samuel Cortes de la cogida de carne viua 19 d. paga.

[9] *XXVIIIº dia de mayo*

[10] Item, vendio vn ombre a Abram Leui 1 cordero; fue preciado 4 libras grandes, paga 4 d.

[11] *Anno LX° sexto.*

[12] Conte con don Ximeno d'Eychauerri de la qullida del mes de mayo de la broteria de suso et de lo que qulli de mi parte con mi conpaynero de la carne viua de comer et de lo que qulli del dicto mes de la Val de Solana 36 lib. 10 s. 3 d. karlines prietos et paguele todo en dineros, saluo 5 s. 3 d. abati de la summa que fizi de mesyon en la dicta qullida. Esta paga sobre dicta pague a Gil Periz et a Açac Medelin et Salamon Leui.

[13] Summa ultra la expensa, 36 lib. 4 s. 8 d.

[14] *Lunes, XI° dia de mayo*

[15] Item, vendio don Mosse Enbolat 5 rouos de garuanços a 5 s., paga15 d.

[16] *La qullida de los fornos del mes de mayo*

[17] Item, Juda Gota 4 s., paga 2 d.
[18] Item, Açac Leui Huerto 6 s., paga 3 d. ob.
[19] Item, Yento Açaya 8 s, paga 5 d.

[20] *Lunes, IIII° dia de mayo*

[21] Item, Açac Leui Huerto 4 s., paga 2 d.
[22] Item, Yento Açaya 4 s., paga 2 d.
[23] Item, Juda Gota 4 s., paga 2 d.

[24] *Martes V° dia de mayo*

[25] Item, Juda Gota 4 s., paga 2 d.
[26] Item, Açac Leui Huerto 3 s. 6 d., paga 2 d.
[27] Item, Yento Açaya 4 s., paga 2 d.

[28] *Miercoles VI° de mayo*

[29] Item, Yento Açaya 4 s., paga 2 d.
[30] Item, Juda Gota 4 s., paga 2 d.
[31] Item, Açac Huerto 3 s. 6 d., paga 2 d.

[32] *Jueues VII° de mayo*

[33] Item, Juda Gota 4 s., paga 2 d.

[34] Item, Açac Leui Huerto 3 s., paga 1 d. ob.
[35] Item, Yento Açaya 3 s., paga 1 d. ob.

[36] *Viernes VIII° dia de mayo*

[37] Item, Juda Gota 5 s., paga 3 d.
[38] Item, Açac Leui Huerto 5 s, paga 3 d.
[39] Item, Yento Açaya 8 s., paga 5 d.

[40] *Lunes XI° dia de mayo*

[41] Item, Yento Açaya 4 s., paga 2 d.
[42] Item, Açac Leui Huerto 4 s., paga 2 d.
[43] Item, Juda Gota 3 s., paga 1 d. ob.

[44] *Martes XII° dia de mayo*

[45] Item, Yento Açaya 3 s., paga 1 d. ob.
[46] Item, Açac Leui Huerto 3 s., paga 1 d. ob.
[47] Item, Juda Gota 2 s. 6 d., paga 1 d. ob.

[48] *Miercoles XIII° dia de mayo*

[49] Item, Juda Gota 3 s., paga 1 d. ob.
[50] Item, Yento Açaya 5 s., paga 3 d.
[51] Item, Açac Leui Huerto 5 s., paga 3 d.

[52] *Viernes XV° dia de mayo*

[53] Item, Yento Açaya 8 s., paga 4 d. ob.
[54] Item, Juda Gota 3 s., paga 1 d. ob.
[55] Item, Açac Leui Huerto 5 s., paga 3 d.

[56] *Martes XIX° dia de mayo*

[57] Item, Yento Açaya 5 s., paga 3 d.
[58] Item, Açac Huerto 4 s., paga 2 d.
[59] Item, Juda Gota 2 s., 6 d., paga 1 d. ob.

[60] *Miercoles XX° dia de mayo*

[61] Item, Juda Gota 2 s, 6 d., paga 1 d.ob.

[62] Item, Yento Açaya 3 s. 6 d., paga 2 d.
[63] Item, Açac Huerto 3 s., paga 1 d. ob.

[64] *Jueues XXI dia de mayo*

[65] Item, Yento Açaya 3 s. 6 d., paga 2 d.
[66] Item, Açac Leui Huerto 1 s., paga 1 d.
[67] Item, Juda Gota 3 s., paga 1 d. ob.

[68] *Viernes XXII° dia de mayo*

[69] Item, Yento Açaya 8 s., paga 5 d.
[70] Item, Açac Leui Huerto 4 s., paga 2 d.
[71] Item, Juda Gota 3 s. 6 d., paga 2 d.

[72] *Martes XXVI° dia de mayo*

[73] Item, Yento Açaya 5 s., paga 3 d.
[74] Item, Açac Leui Huerto 4 s., paga 2 d. ob.
[75] Item, Juda Gota 3 s., paga 1 d. ob.

[76] *Miercoles XXVII° dia de mayo*

[77] Item, Açac Huerto 4 s., paga 2 d. ob.
[78] Item, Juda Gota 3 s., paga 1 d. ob.
[79] Item, Yento Açaya 3 s. 6 d., paga 2 d.

[80] *Jueues XXVIII° dia de mayo*

[81] Item, Juda Gota 4 s., paga 2 d. ob.
[82] Item, Yento Açaya 3 s. 6 d., paga 2 d.
[83] Item, Açac Huerto 3 s. 6 d., paga 2 d.

[84] *Viernes XXIX° dia de mayo*

[85] Item, Yento Açaya 7 s., paga 4 d.
[86] Item, Açac Huerto 7 s., paga 3 d. ob.
[87] Item, Juda Gota 4 s., paga 2 d. ob.
[88] Item, de screuir dos libros en letra judeuenqa, 18 d.
[89] Item, al ombre que quillo en el mercado en 4 sabados, 3 s.

586

[1366, mayo. Estella].

Cuaderno de la imposición del vino y de las tiendas de los paños en la villa de Estella.

AGN, *Comptos*, Caj. 172, núm. 11 [III], Cuad. de 6 fols.
Cit. N. Ongay, *El mercado de Estella*, pág. 449 y 450.

[1] *Cuillidores del vinno et de las tiendas de paynos*

[2] *Ymposition del vinno*

[3] Item, Abram Enbolat en la juderia 2 qubas, extimadas 10 coquas. Diso sobre su jura que vendio 10 lib., paga 10 s.
[4] Item, a Sento Gabay en la juderia vna quba. Paga 2 s. 3 d.
[5] Item, a Judas Ezquerra vna quba de blanco, extimada 20 carabidos. Diso sobre su jura que vendio 60 sueldos, paga 18 d.
[6] Item, a Juce Ofiçial vna quba, extimada 30 carabidos. Diso sobre su jura que vendio 60 s., paga 3 s.

[7] *Esta es la quillida de los paynnos del mes de mayo*

[8] Item, vendio Salamon Leui vn cobdo de paynno a precio de 8 s. 9 d. Paga 2 d. ob.
[9] Item, vendio el dicto Salamon 1 cobdo et meo a 6 s. et 6 d. el cobdo. Summa 9 s. 9 d., paga 3 d.
[10] Item, vendio Abram Cohen 9 cobdos de paynnos, 8 s. el cobdo, suma 72; item, vendio el dicto Abram 2 cobdos et meo de paynno barrado a 5 s. 6 d. el cobdo. Suma 13 s. 9 d.; item, vendio el dicto Abram 5 cobdos, menos quarta de paynno barrado a 5 s. 6 d. el cobdo. Suma 26 s. 5 d. Suma todo el paynno del dicto Abram 112 s. 2 d. ob. Paga 9 s. 9 d.
[11] Item, vendio Caçon Açaya vn cobdo de paynno 9 s. et mas vn cobdo de mesqla 5 s., mas vn cobdo et quarta de paynno 11 s., mas 5 cobdos a 6 s. 6 d. el cobdo. Suma 32 s. 6 d. Suma todo 57 s. 6 d. Paga 17 d.
[12] Item, vendio Salamon Aluorge, judio de Pomplona, 21 cobdo de paynno en preçio de 15 florines, 5 s. et mas 5 cobdos et meo a 8 s. 6 d. el cobdo et mas 34 cobdos et meo a menudos a 8 s. 6 d. et mas mea pieça de paynno et mas vendio paynno por menudo

que suma todo lo que dio el dicto Salamon aqui en Estella 56 libras. Paga a la ymposition a 6 d. por libra, 28 s.
[13] Item, vendio Açac Ofiçial vn estay de paynno por 28 s., paga 8 d.

[14] *La tayll de las tiendas*

[15] Johan de Palmas otorgui que ay pagar del mes de may 213 libras que montan lo tayll de las tiendas 106 s. 6 d. Abram Frances et a Judas Frances, quillidores de la enpusition de les tendes et testimoni de a que meti a que nomen Johan de Palmas. 213 lib.
[16] Yo Johan d'Arguinariz otorguy que ay page del meys de may por lo taill de la tienda 202 lib. 7 s. 4 d., o lo que monta lo dreyt del synor rey, 101 s. 2 d. Abram Frances et a Judas Frances, cuillidores de la empucion. 202 lib. 7 s. 4 d.
[17] Sya que paguen io, Elies de Limoges, per lo mes do may 63 s. 4 d., por lo dret del rey per lo tayll del drap de la tenda por mi los Judas Frances e Abram Frances. 63 s. 4 d.
[18] Io Pere lo Cuynde otorgui que ay pagat del mes de may del tayll de mea tenda 58 lib. 13 s. Monta lo dreyt del seynnor rey, 29 s. 4 d., los quoales ey pagat a Abram Françes e Judas Françes. 29 s. 4 d.
[19] Io Marin Pons otorgo que he pagado al mes de may por 194 lib. 9 s. 6 d., 97 s. 3 d. por lo taill de la tenda, por 9 draps et 5 de uerga et 4 de puçades per la emposition del seynnor rey a Judas Françes a Abram Françes. 194 lib. 9 s. 6 d.
[20] Summa la partida de las tyendas paynnios por menudo: 21 lib. 15 s. 2,5 d

587

[1366, mayo].

Cuaderno de alcabalas del mercado de Estella.

AGN, *Comptos,* Caj. 172, núm. 11 (IV). Cuad. 11 fols., el 7 y el 8 en hebreo.
Cit. N. Ongay, *El mercado de Estella,* pág. 450.

[1] *Mayo*

[2] ***Correyeros, çapateros, especieros, merceros, basteros, angileros e pescado por menudo. Cogedores Açac Ensoe e Galaf Macarel***

[3] Item, Açac Ofiçial de vna badana que vendio paga 1 d. ob.
[4]. Item del pescado. Item, por mano de Açac Medelin 3 d.
[5] Item, el XV° dia, 1 dinero de pescado por mano de Açac Medelin. 1 d.

[6] *Copia del compto dado por Salamon Ofiçial de ocho dias que tomo la imposition en el mes de mayo en las carnicerias de yuso*

[7] He fecho de misyon en screuir este libro christianeguo 6 d. et paper d'este libro christianeguo et de dos libros judeuencos, 6 d.
[8] (*La suma de la recaudación de la "cuillida" fue de 111 sueldos, 4 d, una vez deducidos los 12 dineros de gastos de papel. Hay al final una firma, quizá de Salomon Ofiçial, en caracteres hebreos. A continuación figuran los dos folios -los números 7 y 8- de los textos en hebreo que se reseñan más arriba*). 111 s. 4 d.

[9] *De la cogida de la caniçeria de juso*

[10] De don Gento Enbolat
[11] Summa este libro segunt pareça por las partidas de carga 21 lib. 4 s. 7 d.
[12] (*Firma en hebreo*).

588

[1366, mayo].

Cuaderno de alcabalas o de la cuillida del mercado de Estella.

AGN, *Comptos,* Caj. 172, núm. 11 [V], Cuad. 5 fols.
Cit. N. Ongay, *El mercado de Estella,* pág. 450.

[1] Abram Leui paga 18 d. por 1 cotonado que saco 1 judio de Calaora. 8 d.
[2] Vendi Ximeno d'Echauerria 1 cotonado a 1 judio de Calaora por 50 s., paga 16 d.ob.
[3] Item, Soloru vendio 20 libras de tramas, paga 1 d.
[4] Item, la [muller] Saul Lazdro paga 2 d. por gadiera e que vendio. 2 d.
[5] Recebi de Açac Bonafac 5 s. 9 d. que colio d'estambre.
[6] Item, vendi la fija de Mayr tramas. Paga 1 ob.

[7] La muller de Judas Macarel vendio 2 dozenas d'estambre por 20 s., paga 6 d.
[8] La de Aymion vendio 6 libras d'estambre por 5 s., paga 1 d. ob.
[9] Item, vendi a Açac Ofiçial 4 dozenas d'estambre, menos 2 libras et meya a 8 s., paga 9 d.
[10] La mision que fizi en la cugida del mes de mayo es a saber paper pora fazer el libro judevenco de la cullida e pora fazer este libro et pora cartapeles 15 d.
[11] (*Firma en hebreo*).

589

[1366], mayo. [Los Arcos].

Cuaderno de las alcabalas del mercado de la villa de Los Arcos.

AGN, *Comptos,* Caj. 172, núm. 11 [VI], Cuad. de 11 fols.
Cit. N. Ongay, *Los Arcos,* p. 533-547

[1] *Este es el liuro del mes de mayo que da conta Johan Chasquo de lo que reçebio de los judios*

[2] Domingo, III° dia de mayo, reçibi por mano de Salamon Montesino, de 4 corderos que fueron uendidos por 14 s. a carnicero, paga 4 d.
[3] Recebi mas del dicto Salamon de 1 cabrito que fue uendido a Martin Lopiz, carnicero, por 2 s. 6 d., paga 1 d.
[4] Reçebi del dicto Salamon de 1 cabrito que uendio a don Lope Ochoa, estimado 3 libras de carne, paga 3 d.
[5] Item, vendio Judas Enbolat 25 rouos de trigo a vnos moros de Valtierra. Summa los dineros 60 s., paga 3 s.
[6] Reçebi por el dicto Salamon de 1.ª cabrita que estimada 3 libras de carne, paga 3 d.
[7] Mierqores, VI° dia de mayo, vendio Abram de Sesma 1 cordero, paga 21 d.
[8] Item, Juçe Cayat de resto que auia cogido d'este mes 10 d.
[9] Mierquores, XIII° dia de mayo, vendio Yento Gamiz 1.ª mula et 1 asno, paga 4 s. 6 d.
[10] Reçebi de Judas Uenayon de restos, 6 d.

[11] Viernes, XV° dia de mayo, reçebi por mano de Judas Uenayon 9 d.
[12] Mierquores, XX° dia de mayo, vendio Abran de Sesma 2 corderos, paga 2 d.
[13] Vendio Yento Gamiz 6 kafices de mulares, paga 18 s.
[14] Vendio Yento Amador 1.ª potra, paga 18 d.
[15] Mierquores, XVII° dias de mayo, los judios de Los Arquos de 3 corderos, pagaron 9 d.
[16] Sabado XXX dias de mayo, de restar que tenia Vitas, del fijo de Yento Enbolat d'Esteilla et de 1.ª mula que uendieron, paga 5 s. 9 d.

[17] *Esto es lo que an cogido de la ayuda graciossa del mes de mayo de los carniçeros Açac Machu et Salamon Tesino*

[18] Lunes IIII° dia de mayo, reçebio Açac de 1 ombre de 3 toçinos, paga 22 d.

[19] *Esto es lo que a cogido de la ayuda graciossa del mes de mayo Juçe Enbolat del uino et de la mercaduria*

[20] Mierquores, VI° dia de mayo, fue preso Juçe a Uiana por la peyta et cogieron en su lugar a Jacob de Junera et Juçe de Calahorra.
[21] Elhezer uendio 3 s. d'estambre, paga 1 d.
[22] Margelina uendio 1.ª toqua por 20 s., paga 6 d.
[23] Açac uendio 1.ª piel por 16 s., 1.ª funda de colcha por 13 s. et vnas touaias et 1.ª funda de cabeçal por 20 sueldos, pago todo 20 d.
[24] El fijo de Mayn de Viana uendio 20 s. de lienço, paga 12 d.
[25] Mosse de Viana de lienço que uendio, paga 2 s.
[26] Abram de Viana de lienço que uendio et de 1.ª funda de cabeçal, paga 9 d.
[27] Margelina de 1.ª piel que uendio, paga 4 d.
[28] Martes, XII° dia de mayo, Açac del Portiello de 2 raçel que uendio, paga 3 d.
[29] Mierquores, XIII° dia de mayo, Juçe Enbolat de 1as arguenas que uendio, paga 1 d.
[30] Elhezer de estambre que uendio, paga 1 d.
[31] Reçebi de Mose Enbolat de 1 ombre d'estambre que uendio, paga 1 d.
[32] Vreçeti de seda que uendio, paga 1 d.
[33] Yento Camiz, paga 12 d.

[34] Mierquores, XX° dia de mayo, Yento de Viana de lienço que uendio, paga 8 d.
[35] Abram de Viana d'estopaço que uendio, paga 1 d.
[36] Mosse de Nagera d'estopaço que uendio, paga 6 d.
[37] Yento de Viana de lienço que uendio, paga 6 d.
[38] Mosse de Viana de pelejas que uendio, paga 12 d.
[39] Mierquores, XXVII° dia de mayo, uendio Mosse de Viana lienço, paga 6 d.
[40] Jaco de Viana d'estopaço que uendio, paga 2 d.
[41] Margelina de lienço que uendio, paga 5 d.
[42] Abram Enbolat de 1 cabo de manteles et de çapatos que uendio, paga 1 d.
[43] Contamos con Johan Chasquo, cuyllidor deputado en la villa de Los Arquos et de sus aldeas, et fallase que aue cuyllado del mes de mayo postremerament pasado, segut pareçe por las partidas del liuro que los judios cuyllieron del dicto mes et dieron a el los judios los dictos dineros a saber: 53 lib. 6 s. 9 d. ob.

590

1366, junio 11. Pamplona.

García Miguel de Elcarte, tesorero de Navarra, confía a Pedro Andrés de Gaxiaffort, vecino de Sangüesa, el peaje de la villa, debido a la mala gestión realizada por los judíos encargados hasta entonces de la administración.

AGN, *Comptos, Papeles Sueltos, 2.ª serie*, leg. 1, núm. 164.
Cit. J. Baleztena, *Cat.*, I, núm. 170.

Garcia Miguel d'Elcart, thesorero de Nauarra, a Pere Andreo de Gaxiaffort, vezino de Sanguessa, salut. Como los judios goardas tenedores de peage de la dicha villa de Sanguessa por el seynnor rey, ayan dado mal recaudo, tanto a la imposicion como al dicho peage, yo, veyendo que esto es grant dayno al seynnor rey, queriendo goardar su prouecho como so tenido, fiando de la vuestra lealtat et cordura, vos cometo et mando que luego, vistas las presentes, tomedes el dicho peage a vuestra mano, et lo tengades en comienda, et cuillgades et recibades el emolument d'aqueill pera'l seynnor rey, o pera d'aqueill qui eill mandara que deura ser.

Data en Pamplona, XI° dia de junnio, anno Domini MCCCLX° sexto.

591

1366, junio.

Cuaderno de la imposición del vino en la villa de Estella.

AGN, *Comptos*, Caj. 172, núm. 11 [VII], Cuad. de 6 fols.
Cit N. Ongay, *El mercado de Estella*, pág., 450.

[1] *Este libro es de la qullida de la ymposiçion del vino del mes de junyo de anno LX° VI°.*
En la Perroquia de Sant Johan, que fueron qullidores don Johan Sanz de Valtierra et Juçe Leui.

Et ay alguna tauierna que fueron abiertas en el mes de mayo et son scriptos en este libro porque se acabaron en el mes de junio et pagaron a los dictos qullidores.

(*Se anotan las tabernas de la Pelleteria, Mercado Nuevo, Ferrería, Carpintería, Sogeria, Nauarreria, Teçenderia, Carrera Luenga, Barrio de los Huertos pero todos los taberneros son cristianos*)

592

1366, junio.

Cuaderno de la imposición del mercado de la villa de Los Arcos.

AGN, *Comptos*, Caj. 172, núm. 11 [VIII], Cuad. 11 fols.
Cit. N. Ongay, *Los Arcos*, pág. 534

[1] *Este es el liuro de la imposiçion de Los Arquos que coge Johan Chasquo del mes de junio de anno LX° sesto.*

[2] *Miercores, III° dia de junio, esto es que pagaron los que uinieron a mercado:*

[3] Açach de Logroyno de 32 s. de lienço que fizo sobre jura, paga 14 d.
[4] Yento Gamiz de 70 s. que vendio de lienços sobre jura, paga 21 d.
[5] Yento de Viana de 7 coudos de lienço que vendio por 10 s., paga 3 d.

[6] Yento de Viana de marfega et de lienço et fizo 60 s. sobre jura, paga	18 d.
[7] Mosse d'Eder 90 s. de lienço, paga	2 s. 3 d.
[8] La de Abraham de Sesma por vna toqua vendida por 6 s., paga	2 d.
[9] Judas Enbolat de 21 s. de ropa que vendio, paga	6 d.
[10] Mas el dicto Judas de 12 robos de trigo que vendio a cada 3 s., paga	3 s. 1 d.

[11] *Miercores, X° dia de junio*

[12] Eleezer de estanbre vendida por 5 s., paga	1 d. ob.
[13] Yento de Viana de marfega que vendio et de lienço de 70 s. que fizo, paga	22 d.
[14] Abram Ruuillo de Viana de 25 coudos de lienço vendido a cada 9 d., paga	6 d.
[15] Salamon Montesino de la lauor de so çapateria fata oy, pago por	9 d.
[16] Dona Margelina de 7 s. de lienço que vendio, paga	4 d.
[17] Abram Enbolat de 15 d. de unos manteles, paga	1 ob.

[18] *Domingo, XIIII° dia*

[19] Fi de de Yento Faua por vn cuero et meyo vendido por 20 sueldos, paga	6 d.

[20] *Mierqores, XVII° dia de junio*

[21] Mose Cortes de 17 s. de lana, paga	5 d.
[22] Juçe de Logroynno de dos mantillas de lana et vna dozena de baçias por 11 s., paga	4 d. ob.
[23] Açah de Logroyno vendio estopaço de 40 s., paga	18 d.
[24] Yento de Viana de marfega vendida por 30 s., paga	9 d.
[25] Mose de Viana de 32 s. de lienços que vendimo, paga	10 d.
[26] Orodueyna de lienço e de mantelles que vendio por 15 s., paga	4 d. ob.
[27] Acah Gota de vna saya et de estopaço que monto 30 s., paga	9 d.
[28] La de Judas Enbolat de vn peyllygot vendido por 3 s., 6 d. paga 1 d., mas de lana	7 d.8 d.
[29] Margellina de 20 s., que vendio de lienço, paga	6 d.

[30] *Viernes, XIX° dia de junio*

[31] Abram Enbolat de lienço vendido de 18 s. que fizo, paga 6 d.

[32] *Lunes, XXVIII° dia de junio*

[33] Juçe de vn peyllot vendido por 5 s., paga 15 d.

[34] *Esto es lo que monta la carniçeria*

[35] *Viernes, V° dia de junio*

[36] Johan de Harroniz 1 cordero que uendio a los judios, peso 6 libras, paga 6 d.

[37] *Viernes, XIX° dia de junio*

[38] Vendio Sancho Lopiz Feo, notario, 1 cabrito a los judios, peso 4 libras; mas vendio otro cabrito, peso 4 libras, paga 8 d.

[39] *Martes en seguient*

[40] Mato [Martin Lopiz] 1 cordero a los judios, vendio peso 9 libras, mas 3 corderos, pesaron 20 libras; mas 2 carneros, pesaron 34 libras, paga 4 s.5 d.

[41] Viernes uendio 1 cordero a los judios, peso 6 libras, paga 6 d.

593

1366, julio 15.

Jean de Tilleul, clérigo de la cámara de los dineros de la reina, reconoce que ha recibido de Juan Pasquier, procurador del rey, 30 florines de oro de multa impuesta a Salomón Burgaláiz, judío de Tudela.

AGN, *Comptos*, Caj. 21, núm. 90, LXXIII.

Cit. J. R. Castro, CAGN, VI, núm. 481.

Sachent touz que je, Jehan du Tilleul, clerc de la chambre aus deners de la reyne de Nauarre, ay receu de maistre Jehan Pasquier, procureur du roy de Nauarre, mon sieur, trente florins d'or, les quelz deuoit Salemon Burgalaiz, judieux de Tudele, par vne calumpne en quoi il fu [pieca] condempne par certaine causse.

Escript soubz mon saing, le XV^e^ jour de juillet l'an MCCCLX et six. Du Tilleul.

594

1366, agosto 6.

Jean du Tilleul, clérigo de la cámara de los dineros de la reina, reconoce que ha recibido de Mateo le Soterel, recibidor de Tudela, 500 florines sobre los 2,5 florines por fuego que pagaban los judíos de la aljama de la villa.

AGN, *Comptos*, Caj. 21, núm. 90, LXI.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, VI, núm. 500.

Sachent touz que je, Jehan du Tilleul, clerc de la chambre aus deners de la reyne de Nauarre, ay receu de don Matheo le Soterel, receueur de Tudelle, cinq cenz florins, 13 sous [2] deners piece, sur le 2 florins et demi pour feu dez judieux de l'aliame de la dicte ville.

Escripte soubz mon saing, le VI^e^ jour d'aoust l'an MCCCLX et six. Du Tilleul.

595

1366, agosto 31.

Jean du Tilleul, clérigo de la cámara de los dineros de la reina, reconoce que ha recibido de Pierre de Palmas, recibidor de Estella, 65 libras de carlines prietos, por los 2,5 florines que debía pagar cada fuego hebreo de la merindad.

AGN, *Comptos*, Caj. 21, núm. 90, LXVII.

Cit. J. R. Castro, CAGN, VI, núm. 515.

Sachent touz que je, Jehan du Tilleul, clerc de la chambre aus deners de la reyne de Nauarre, ay receu de Pierres de Palmes, receueur de l'Estelle, 65 liures quarlins prietes sur le doublain florin et demi dez feux dez judieux de la merinie d'Estelle.

Escript soubz mon signet, le dernier jour d'aoust, l'an MCCCLX et six. Du Tilleul.

596

[1366, junio-agosto].

Libro de la cuillida de las tiendas de la villa de Estella.

AGN, *Comptos*, Caj. 172, núm. 11 [IX]. Cuad. 3 fols.
Cit. N. Ongay, *El mercado de Estella*, pág. 449.

[1] *Libro de la cuillida de las tiendas, cuillidores Martin Ochoa et Sento Gabay*

[2] *Juyn*

[3] Contamos con Abram Açaya lo dener dia del mes de juyn. Montan lo dreyt del seynnor rey 18 d., paga 18 d.

[4] *Juyll*

[5] Contamos con Çaçon lo derner dia del mes de juyll. Montan lo dreyt del seynnor rey, 14 s. 8 d. paga 14 s. 8 d.

[6] *Agosto*

[7] Contamos con Abram Medelin lo derer dia del mes d'agost lo dreyt del seynnor rey 15 s., paga 15 s.
[8] Contamos con Çaçon e con Mizdron lo derer dia del mes d'agost. Montan lo dreyt del seynnor rey 50 s., paga 50 s.
[9] Contamos con Juce Leui loderer dia del mes d'agost. Monta lo dreyt del seynnor rey 3 s. 10 d., paga 3 s. 10 d.

597

1366, septiembre 5.

Juan de Tilleul, clérigo de la cámara de los dineros de la reina de Navarra, reconoce que ha recibido de Pedro de Casaver, recibidor y alcalde de Sangüesa, 65 libras de carlines prietos, a razón de 2,5 florines por fuego, sobre los 15 hogares judíos de Monreal y los 25 de Sangüesa.

AGN, *Comptos*, Caj. 21, núm. 90, LVI.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, VI, núm. 521.

Sachent tous que je, Jehan du Tilleul, clerc de la chambre aus deners de la reyne de Nauarre, ay receu de Pierres de Cassauer, receueur et alcalde de Sangosse, soixante cinq liures quarlins priets pour cent florins, 13 sous per florin, c'est a sauoir pour 15 feux de judieux demourants en Montreal, et 25 en Sangosse, pour chascun feu 2 florins et demi l'un con l'autre.

Escripte soubz mon signet, le VI[e] jour de septembre, l'an MCCCLX et six. Du Tilleul.

598

1366, septiembre 6. Estella.

García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, ordena a Juan de Ardanaz, comisario para recibir la ayuda en Olite, que entregue a Juan du Tilleul, maestro de la cámara de los dineros de la reina de Navarra, la cantidad correspondiente a los judíos.

AGN, *Comptos*, Caj. 21, núm. 89, XXXIII.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, VI, núm. 520. Fecha el día 2.

Garcia Miguel de Elcart, thesorero de Nauarra, a Johan d'Ardanaz, commissario deputado a recebir los florines por fuego que al seynnor rey fazen ajuda los de la villa d'Olit, tanto los cristianos como los judios, salut. Mandovos que la part de los dictos florines por fuego que los judios de la dicta villa d'Olit deuen pagar, dedes et deliuredes, o fagades dar et deliurar, a monssir Johan du Tilleul, maestro de la cambra de los dineros de la seynnora reynna, por [...] en la dexpensa de su ostal. Et yo

recebirvos los he en compto por testimonio d'esta mi carta et del recognoscimiento que d'eill recibredes sobre esto.

Data en Esteilla, VI° dia de septiembre, anno Domini MCCCLX sexto.

599

1366, septiembre 6.

Jean du Tilleul, clérigo de la cámara de los dineros de la reina de Navarra, reconoce que ha recibido 45 florines de los 18 fuegos judíos de Falces, a razón de 2,5 florines por fuego.

AGN, *Comptos,* Caj. 21, núm. 90, XXIII.
Cit. J. R. Castro, *CAGN,* VI, núm. 522.

Sachent touz que je, Jehan du Tilleul, clerc de la chambre aus deners de la reyne de Nauarre, ay reçeu, des 18 feux de judieux de Falces, por chascun feu 2 florins et demi, valent 45 florins, pour comender en la despense de ma dicte dame.

Escript soubz mon signet, le VI jour de septembre, l'an MCCCLX et six. Du Tilleul.

600

1366, septiembre 10.

Juan de Tilleul, clérigo de la cámara de los dineros de la reina, reconoce que ha recibido 25 florines por los 10 fuegos de los judíos de Peralta, a razón de 2,5 florines por fuego.

AGN, *Comptos,* Caj. 21, núm. 90, XXII.
Cit. J. R. Castro, *CAGN,* VI, núm. 524.

Sachent touz que je, Jehan du Tilleul, clerc de la chambre aus deners de la reyne de Nauarre, ay reçeu, des 10 feux de judieux demourants en Peralta, per chascun 2 florins et demi, valent 25 florins.

Escript soubz mon saing, le X^e^ jour de septembre, l'an MCCCLX et six. Du Tilleul.

601

1366, septiembre 10.

Juan du Tilleul, clérigo de la cámara de los dineros de la reina, reconoce que ha recibido de Mateo le Soterel, recibidor de la merindad de Tudela, 100 florines, de lo que pagaban por fuego los judíos de dicha merindad.

AGN, *Comptos*, Caj. 21, núm. 90, LXII.
Cit. J. R. Castro, CAGN, VI, núm. 525.

Sachent touz que je, Jehan du Tilleul, clerc de la chambre aus deners de la reyne de Nauarre, ay receu de don Matheu le Soterel, receueur de Tudelle, cent florins, 13 sous 2 diners piece, venus dez feux des judieux de la dicte merinite.

Escripte soubz mon saing, le X^e^ jour de septembre l'an MCCC soixante et six. Du Tilleul.

602

[1366, junio-septiembre].

Libro de la "cuillida" de la villa de Estella.

AGN, *Comptos*, Caj. 172, núm. 11 [X] . Cuad. 25 fols.
Cit. N. Ongay, *El mercado de Estella, pág.* 449 y ss.

[1] *Libro de la cuillida de la carniceria de yuso en los meses de junio, julio, agosto y septiembre.*

[2] *Junyo. Per Yniguiz et Gento Enbolat, qullitdores en la carniçeria de yuso*

[3] *Jullio, jueues II^o^ dia*

[4] Item, Johan de Saluatierra vna oueja, pesa 1 dozena grande, mas vn carnero que vendio a los judios.

603

1366, julio-septiembre.

Libro de la imposición del mercado de la villa de Los Arcos.

AGN, *Comptos,* Caj. 172, núm. 11 [XI], Cuad. de 26 fols.
Cit. N. Ongay, *Los Arcos,* pág. 534.

[1] *Este es el liuro de la ayuda que lo que cogieron en la villa de Los Arquos del mes de julio de anno LX° VI°*

[2] *Miercores, primer dia de julio*

[3] Don Mose Enbolat 1 muleto que uendio por 100 s., paga	2 s. 6 d.
[4] Juçe Enbolat uendio 1 funda por 10 s., paga	3 d.
[5] Juçe Enbolat de 1 funda et 4 saquos que uendio por 15 s., paga	4 d. ob
[6] Juçe uendio 1 capa uieja et vna saya por 3 s., paga	1 d.
[7] Abram Ruuio de 30 s. de lienço, paga	9 d.
[8] Mose de Viana de 50 s. de lienço, paga	15 d.
[9] Yento de Viana de 20 s. de lienço, paga	6 d.
[10] Orouita de 10 s. de lienço, paga	3 d.

[11] *Viernes, III.ª de julio*

[12] La madre de Abran de Sesma de 5 s. de seda, paga	1 d. ob.
[13] Martin Periz Rox de 1 cordero uendido a los judios, peso 6 libras, paga	6 d.

[14] *Mierquores, VIII° dia de julio*

[15] Mose de Viana de 50 coudos de lienço uendidos a 14 d., paga	17 d.
[16] Yento de Viana de 60 s. de lienço que fizo, paga	18 d.
[17] Orodoyna de 6 s. de cuero pora auarquas, paga	2 d.

[18] *Mierquores, XV° dia de julio*

[19] Mose de Viana de 20 coudos d'estopaço uendidos a 12 d., paga 6 d.
[20] Yento de Viana de 55 s. que fizo de lienço, paga 17 d.
[21] Salamon Montesino del mester de la çapateria fata oy d'este mes, paga 3 d.

[22] *Mierquores, XXII dia de julio*

[23] Yanto de Viana de 40 codos de lienço a 12 d. el codo, paga 12 d.
[24] Abraam de Sesma de 7 codos de marega, a 6 d., paga 1 d.
[25] Juçe de 8 rouos de trigo vendidos a 2 s. 6 d., paga 12 d.

[26] *Domingo, XXVI dia*

[27] La de Mose de Dicastiello de 10 s. de filo que vendi, paga 3 d.

[28] *Miercoles, XXIX dia de jullio*

[29] Abraam Embolat vendio 12 manteles et lençuelos et mas 17 codos de lienço por 24 s., paga 13 d. ob.
[30] Orouita de Viana de dos fundas vendidas por 20 s., paga 6 d.
[31] Abraam de Viana de 16 s. de lienço, paga 5 d.
[32] Mose Ruuio de Viana vendio 10 codos d'estopazo, paga 3 d.
[33] Salamon Montesyno de su mester de remenderia, paga 3 d.

[34] *[Vino] Martes, XXVIII° dia de jullio*

[35] Yanto, fijo de Salamon Embolat, fizo 30 s. de vino, paga 18 d.

[36] *Este es el liuro de inposiçion et ayuda de lo que se coge et de lo que vende en Los Arquos del mes de agosto, esto de la mercaduria del pan, sen vino et carne, lo coal esta adelan*

[37] *Martes IIII dia*

[38] Item, el dicto dia vendio Juçe 4 rouos de trigo, a 2 s.; mas vn peyllot, vendido 25 s., paga 12 d. ob.

[39] *Miercoles, V° dia de agosto*
Esto es lo que han paguado los que trahen a uender al mercado et lo que paguan

[40] Juçe Enbolat de Mendauia de marfega d'estambre, vendido por 17 s., paga 5 d.
[41] Item, Juçe de Viana d'estopaço que vendio, paga 15 d.
[42] Item, Helhezer de 7 s. 6 d. d'estambre que vendio, paga 2 d. ob.

[43] *Miercoles, XVIIII° dia*
Esto es lo que valio et se vendio en el mercado et pagaron d'eyllo

[44] Item, Judas Euenayon de 3 coudos de paynno vendido por vna dobla, paga 6 d.
[45] Este miercoles era la Compaynia en la comarca: nichil

[46] *Item, jueues, XX° dia d'agosto mataron carne.*

[47] Item, Juçe de Calahorra vn carnero, paga 12 d.

[48] *Setienbre. Esto es lo que es cogido de la ayuda del mes de setienbre de anno LXVI° en Los Arquos, cogedor Johan Chasco*

[49] *Item, miercores, IX° dia de setienbre*

[50] Item, la de Ximuel de Juuera vendio 2 rouos d'auena a 2 s. et meo, paga 3 d.
[51] Item, Moxe de Viana fizo 50 s. de lienço, paga 15 d.
[52] Item, Moxe de Viana 18 varas d'estopaço, suma 50 s., paga 15 d.
[53] Item, l'ermana de Abraham Enbolat vendio 7 s. d'estambre, paga 2 d.
[54] Item, la de Helhezer de 3 s. 6 d. d'estambre, paga 1 d.

[55] *Mierquores postremero dia de setienbre*

[56] Item, Moxe de Viana de 26 s. de lienço, paga 8 d.

604

1366, octubre 5.

Juan du Tilleul, clérigo de la cámara de los dineros de la reina, reconoce que ha recibido del recibidor de la merindad de Estella 65 libras de los fuegos judíos.

AGN, *Comptos*, Caj. 21, núm. 90, LXVI.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, VI, núm. 571.

Sachent touz que je, Jehan du Tilleul, clerc de la chambre aus deners de la royne de Nauarre, ai receu du receueur de l'Estelle, per la main de Peret, son clerc, soixante et cinq liures des feus des judieux de la merinete, pour convertir en la despense de l'ostel de ma dicte dame.

Escripte soubz mon saing, le V^{e} jour d'ottobre, l'an mil CCCLXVI. Du Tilleul.

605

1366, octubre 12. Pamplona.

Juan du Tilleul, clérigo de la cámara de los dineros de la reina de Navarra, reconoce que ha recibido de Juan Pasquier, procurador del rey, 12 florines de Aragón, multa impuesta a Jacob Francés, judío de Tudela acusado de haber herido a su convecino Mosse Francés.

AGN, *Comptos*, Caj. 21, núm. 90, LXXII.
Cit. J. R. Castro, CAGN, VI, núm. 588.

Seppan todos que yo, Johan du Tilleul, clerigo de la cambra de los dineros de mi seynora la reyna de Nauarra, reconozco en bona verdat auer ouido et reçebido del honrrado maestre Johan Pasquier, procurador del seynnor rey, doze florines d'oro d'Aragon, los quoales eyll auia reçebido de Jacob Frances, judio morador en Tudela, por razon d'una acusation fecha contra el diziendo que auia ferido et sacado sangre a Mosse Frances, judio morant en Tudela. De los quoales doze florines d'oro me tengo por bien pagado por testimonio d'esta mi carta, signada de mi mano et sieillada de mi sieillo proprio.

Scripta en Pomplona, dozeno dia de octobre, l'anno de gracia mil CCCLX seys. Du Tilleul.

606

1366, noviembre 17.

El rey Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del Navarra, que entregue a Juce Alborge 73 florines de oro que pagó por un mantel para el rey.

AGN, *Comptos,* Caj. 21, núm. 85, II.
Cit. J. R. Castro, CAGN, VI, núm. 682.

Charles, par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux, a notre ame et feal thresorer don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nouz sommes tenus a Joxe Albourge, judieu, en la somme de sessante et treze florins d'or, qu'il a paiez de notre comandement, c'est a sauoir, pour 1 mantel de 2 draps d'escarlate, pour nous, de 18 coudes de drap, a 4 florins pour code, qui montent 72 florins. Et pour couture du dit drap, 1 florin. Somme dicte dessur 73 florins.

Sy, vous mandons que la dicte somme vous paiez au dit judieu. Et ce qu'il aprepra a nos amez et feauls les genz de noz comptes, vous auoir paie au dit Jusse, nous voulons estre allouer en voz comptes, et rabatez de votre recepte, senz difficulte aucune.

Donne soubz notre signet, le XVII[e] jour de nouembre, l'an MCCCLX et six.

607

1366, diciembre 5

Juan de Tilleul, clérigo de la cámara de los dineros de la reina, reconoce que ha recibido de Pierre de Palmas, recibidor de Estella, por mano de Peiret, su clérigo, 52 libras y 7 sueldos carlines, de lo que pagaban por fuego los judíos de la merindad de Estella.

AGN, *Comptos,* Caj. 21, núm. 90, LXV.
Cit. J. R. Castro, *CAGN,* VI, núm. 717.

Sachent touz que je, Jehan du Tilleul, clerc de la chambre aus deners de la reyne de Nauarre, ai receu de Pierre de Palmes, receuer d'Estelle, per la main Pieret, son clerc, cinquante deux liures 7 sous quarlins dez feux dez judieux de la merinite d'Estelle.

Escripte soubz mon saing, le V^e^ jour de decembre, l'an MCCCLX et six. Du Tilleul.

608

1366, diciembre 12.

Juan de Tilleul, clérigo de la cámara de los dineros de la reina de Navarra, reconoce que ha recibido de los moros de Tudela, por medio de los comisarios encargados de fortificar la judería de la villa, 80 libras de carlines negros de adelanto sobre la pecha.

AGN, *Comptos,* Caj. 21, núm. 90, LXXIV.
Cit. J. R. Castro, *CAGN,* VI, núm. 728.

Sachent touz que je, Jehan du Tilleul, clerc de la chambre aus deners de la reyne de Nauarre, ay receu dez moroz de Tudelle, en rabat de leur pete de januier prochain venent, per la main Pedro d'Uise et de ses compaignons commis a forteffier la juderie de Tudelle, quatre vins liures querlins nigres.

Escript soubz mon saing, le XII^e^ jour de decembre l'an MCCCLX et six. Du Tilleul.

609

[1366], octubre-diciembre. [Estella].

Cuaderno de la "cuillida" de la judería de Estella.

AGN, *Comptos,* Caj. 172, núm. 11 [XII], Cuad. 11 fols.

[1] *Octobre. Qullidores Juce Alfaqui et Salamon Frances. De la juderia.*

[2] *Articulo del vino de la juderia*

[3] Item, Mose Enaboçac vna quba fue preciada 20 carapitos. Diso sobre jura que vendio 40 s., paga	2 s.
[4] Yengo enbolat vna quba extimada en 5 carabidos. Diso sobrejura que vendio 5 s., paga	3 d.
[5] Yento, correo de Larraga, vna quba extimada vna coca. Diso sobrejura que vendio 30 s., paga	18 d.

[6] *Articulo de la carne. La semana prima*

[7] Jacob, canicero, 3 yrascas, pesa cada vna 7 libras, paga	21 d.
[8] Mas vna yrasca, pesa 7 libras, paga	7 d.
[9] Mas 2 yrascas, pesan 14 libras, paga	14 d.
[10] Mas 3 yrascas, pesan 21 libras grandes, paga	21 d.
[11] Mas 5 yrascas, pesa cada vna 7 libras, paga	2 s. 11 d.
[12] Judas, carnicero, vna yrasca, pesa 7 libras, paga	7 d.
[13] Jacob, carnicero, 3 yrascas, pesa cada vna 7 libras, paga	21 d.
[14] Mas 3 yrascas, pesa cada vna 7 libras, paga	21 d.

[15] *Semana segunda*

[16] Jacob, carnicero et sus compayneros vn bezerro de leche, pesa 2 dozenas, 4 libras grandes, paga	2 s. 3 d.
[17] Mas un uezerro de leche, pesa 2 dozenas 8 libras grandes, paga	2 s. 8 d.
[18] Mas 4 yrascas, pesa cada una 7 libras grandes, paga	2 s. 4 d.
[19] Mas 4 yrascas, pesa cada una 7 libras, paga	2 s. 4 d.
[20] Mas 2 yrascas pesan 14 libras, pagan	14 d.
[21] Mas vn uezerro de leche, pesa 2 dozenas, 4 libras grandes, paga	2 s. 3 d.
[22] Judas, carnicero, vna yrasca, pesa 7 libras, paga	7 d.

[23] *Semana terçera*

[24] Jacob, carnicero, 3 yrascas, pesa cada una 7 libras, paga	21 d.
[25] Mas vn uezerro de leche, 20 libras grandes, paga	20 d.
[26] Mas Jacob et Judas vn buey, pesa 6 dozenas 8 libras, paga	6 s. 8 d.
[27] Mas vn uezerro de leche, pesa 20 libras grandes, paga	20 d.
[28] Mas dos yrascas, pesan 14 libras; mas vna yrasca, pesa 7 libras, paga	7 d.

[29] *Semana quarta*

[30] Jacob et Judas vna yrasca, pesa 7 libras, paga	7 d.
[31] Jacob Taraçona vna yrasca, pesa 7 libras, paga	7 d.
[32] Mas vn carnero, pesa 10 libras, paga	10 d.
[33] Mas vn buy, pesa 6 dozenas, paga	·6 s.
[34] Mas Yento Franco 10 yrascas, cada una 7 libras, paga	5 s. 10 d.

[35] *Articulo del pan cocho del dicto mes d'octobre*

[36] *Lunes*

[37] Yento Açaya cozio pan 3 s. 6 d., paga	2 d.
[38] Açach Huerto, cozio 2 s. 6 d., paga	1 d. ob.
[39] Judas Gota, cozio 2 s. 8 d., paga	1 d. ob.

[40] *Martes*

[41] Yento Açaya cozio pan 4 s., paga	2 d. ob.
[42] Açach Huerto, cozio pan 3 s., paga	1 d. ob.
[43] Juda Gota, cozio 3 s., paga	1 d. ob.

[44] *Miercoles*

[45] Yento Açaya, cozio pan 3 s., paga	1 d. ob.
[46] Açaya Huerto, cozio 2 s., paga	1 d.
[47] Judas Gota, nichil.	

[48] *Jueues*

[49] Yento Açaya, 3 s. 6 d., paga	2 d.
[50] Açac Huerto, 3 s. cozio., paga	2 d.
[51] Judas Gota, 2 s., paga	1 d.

[52] *Viernes*

[53] Yento Açaya, cozio pan 5 s., paga	3 d.
[54] Açac Huerto, 4 s. cozio., paga	2 d.
[55] Judas Gota, cozio 3 s., paga	1 d. ob.
[56] Sabado, domingo: nichil	

[57] *Semana Segonda*
Lunes

[58] Yento Açaya, cozio pan 3 s., paga 2 d.
[59] Açac Huerto, cozio 3 s., paga 2 d.
[60] Juda Gota, cozio 2 s. 6 d., paga 1 d. ob.

[61] *Martes*

[62] Yento Açaya, 3 s. 6 d., paga 2 d.
[63] Açac Huerto, cozio 2 s. 6 d., paga 1 d. ob.
[64] Judas Gota, nichil

[65] *Miercoles*

[66] Yento Açaya, cozio pan 3 s., paga 1 d. ob.
[67] Açac Huerto, cozio 3 s. 6 d., paga 2 d.
[68] Juda Gota, 2 s. 6 d., paga 1 d. ob.

[69] *Jueues*

[70] Yento Açaya, cozio pan 3 s., paga 1 d. ob.
[71] Açach Huerto cozio 2 s. 6 d., paga 1 d.ob.
[72] Juda Gota, nichil.

[73] *Viernes*

[74] Yento Açaya, cozio pan 4 s., paga 2 d. ob.
[75] Açach Huerto, cozio 4 s., paga 2 d. ob.
[76] Juda Gota, cozio 4 s., paga 2 d. ob.
[77] Sabado, domingo: nichil

[78] *Semana terçera*
Lunes

[79] Yento Açaya, cozio pan 3 s., paga 1 d. ob.
[80] Açac Huerto, cozio 2 s. 6 d., paga 1 d. ob.
[81] Juda Gota, nichil.

[82] *Martes*

[83] Yento Açaya, cozio pan 3 s., paga 1 d. ob.

[84] Açac Huerto, 3 s. 4 d. Pago 2 d.
[85] Juda Gota, nichil.

[86] *Miercoles*

[87] Yento Açaya, cozio pan 4 s., paga 2 d.
[88] Açac Huerto, 2 s. 6 d., paga 1 d. ob.
[89] Juda Gota, nichil

[90] *Jueues*

[91] Yento Açaya, cozio pan 4 s., paga 2 d.
[92] Açac Huerto, cozio 3 s. 6 d., paga 2 d.
[93] Juda Gota, 2 s., paga 1 d.

[94] *Viernes*

[95] Yento Açaya, 5 s., paga 3 d.
[96] Açach Huerto, 4 s., paga 2 d. ob.
[97] Juda Gota, cozio pan 3 s. 4 d., paga 2 d.
[98] Sabado, domingo: nichil.

[99] *Semana quarta*
Lunes

[100] Yento Açaya, nichil.
[101] Açach Huerto, cozio pan 2 s. 6 d., paga 1 d. ob.
[102] Juda Gota, nichil.

[103] *Martes*

[104] Yento Açaya, cozio 32 s., paga 1 d. ob.
[105] Juda Gota, nichil.
[106] Açach Huerto, nichil.

[107] *Miercoles*

[108] Yanto Açaya, nichil.
[109] Açac Huerto, cozio pan 2 s. 6 d., paga 1 d. ob.
[110] Juda Gota, nichil.

[111] *Jueues*

[112] Yento Açaya, cozio pan 2 s., paga	1 d.
[113] Juda Gota, nichil.	
[114] Açach Huerto, cozio 3 s., paga	1 d. ob.

[115] *Viernes*

[116] Yento Açaya, cozio pan 4 s., paga	2 d. ob.
[117] Juda Gota, nichil.	
[118] Açach Huerto, cozio 3 s. 4 d., paga	2 d.
[119] Sabado, domingo: nichil.	

[120] *Articulo de la vendition de las anbasas del dicto mes de octobre*

[121] Vendio Jacob 50 cabrunas; a 20 d. cada una, pago [4 lib. 3 s. 4 d.]; mas vendio 12 queros por 7 libras. Pago	3 s. 6 d.
[122] Vendio Yento Horabuena vna colcha por 7 s. 6 d., paga	2 d.
[123] Vendio Judas Gota vna colcha por 14 s., paga	4 d.
[124] Vendio Abraam Alfaqui vnas touajas por 5 s., paga	1 d. ob.
[125] Mas vendio vn linçuelo por 4 s., paga	1 d.
[126] Vendio Menahem Frances vn tauardo por 20 s., paga	6 d.
[127] Mas vendio el dicto vna saya de sayal por 5 s., paga	1 d. ob.
[128] Vendio dona Jamila vna toca por 14 s., paga	4 d.
[129] Vendio Agram Cohen vn capillo por 8 s., paga	2 d.
[130] Mas vendio vna cara de cabeçal por 2 s., paga	1 ob.
[131] Vendio Juce Ofiçial vna toca por 23 s., paga	7 d.
[132] Vendio Judas Gota vnas argonas et 3 baldreses por 5 s., paga	1 d. ob.
[133] Vendio Menahem Frances vn pelligot viejo et vn saco por 5 s., paga	1 d. ob.
[134] Vendio Abram Coen 2 linçuelos por 8 s., paga	2 d.
[135] Vendio Menahem Frances vna cara de cabeçal por 5 s., paga	1 d. ob.
[136] Vendio dona Jamila vnas touajas por 8 s.., paga	2 d.
[137] Item, Abram Açaya de seda que vendio por menudo, paga	6 d.
[138] Vendio Menahem Frances vna onça de filo d'oro por 20 s., paga	6 d.
[139] Esta es la misyon d'este mes de trasladar este libro qristanuego	12 d.
[140] Mas de paper	4 d.
[141] Suma este mes:	78 s. 8 d. ob.

[142] *Este es el libro de la qullida de la ynposition de la juderia del mes de nouiembre que son qullidores Juce Matascon et Juce Leui.*

[143] *Articulo de la carniçeria*

[144] Domingo primo dia, Judas, carnicero, vna cabra pesa 6 libras grandes, paga 6 d.
[145] Item, Jaco, carnicero, vn carnero peso 8 libras grandes, paga 8 d.

[146] *Lunes, IIº dia*

[147] Item, Jaco vna cabra pesa 8 libras, paga 8 d.
[148] Item, Judas, carnicero, vna cabra pesa 7 libras, paga 7 d.

[149] *Martes, IIIº dia*

[150] Item, Jacob et Hamançiel vn buy chico pesa 5 dozenas, pagan 5 s.

[151] *Miercoles, IIIIº dia*

[152] Item, Jacob et Hamançiel vn buy chico pesa 5 dozenas grandes, pagan 5 s.

[153] *Jueues, Vº dia*

[154] Item, Jacob et Hamançiel vna cabra pesa 8 libras grandes, pagan 8 d.

[155] *Viernes, VIº dia*

[156] Item, Jacob et Hamançiel vna ouella pesa 8 libras, pagan 8 d.

[157] Sabado, VIIº dia, nichil; domingo, VIIIº dia, nichil

[158] *Lunes, IXº dia*

[159] Item, Jacob et Hamançiel 2 cabras pesan 16 libras grandes, pagan 16 d.

[160] *Martes, X° dia*

[161] Item, Jacob et Hamançiel vna cabra pesa 8 libras grandes, pagan 8 d.
[162] Mas vn cabron chico pesa 6 libras grandes, paga 6 d.

[163] Miercoles, XI° dia, nichil

[164] *Jueues, XII° dia*

[165] Item, Jacob et Hamançiel vn carnero pesa 8 libras grandes, paga 8 d.
[166] Item, hun uezerro chico de leche pesa 28 libras, paga 2 s. 4 d.
[167] Item, vn buy chico pesa 5 dozenas grandes, paga 5 s.
[168] Viernes, XIII° dia, nichil; sabado, XIIII° dia, nichil

[169] *Domingo, XV° de dezembre* (*debe decir noviembre*)

[170] Item, Jacob et Judas et Hamançiel, carniceros, vn uezerro, pesa 5 dozenas, paga 5 s.

[171] *Lunes, XVI° dia*

[172] Item, Jacob et Judas et Hamançiel vn uezerro de leche pesa 28 libras, grandes, paga 2 s. 4 d.

[173] *Martes, XVII° dia*

[174] Item, Jacab et Judas et Yento Franco, carniceros, vn uezerro de leche pesa 28 libras grandes, paga 2 s. 4 d.

[175] Miercoles, XVIII° dia, nichil

[176] *Jueues XIX° dia*

[177] Item, Jacobo et Judas et Yento vn buy chico pesa 5 dozenas, paga 5 s.

[178] Viernes, XX° dia; sabado, XXI° dia, nichil.

[179] *Domingo, XXII° dia*

[180] Item, Jacob et Judas et Yento Franco vn uezerro chico pesa 4 dozenas, 8 libras grandes, paga — 4 s. 8 d.

[181] *Lunes, XXIII° dia*

[182] Çulderro 3 yrascas, pesa cada una 6 libras grandes, paga — 18 d.
[183] Jacob et Yento Franco vn carnero pesa 8 libras grandes, paga — 8 d.

[184] *Martes, XXIIII dia*

[185] Jacob et Yento Franco vn uezerro pesa 4 dozenas, 8 libras grandes, paga — 4 s. 8 d.

[186] Miercoles, XXV° dia, nichil.

[187] *Jueues, XXVI° dia*

[188] Jacabo y Yento Franco vn buy chico pesa 5 dozenas grandes, paga — 5 d.

[189] Viernes, XXVII° dia

[190] Çuderro ovn buy chico pesa 4 dozenas grandes, paga — 4 s.

[191] Sabado, XXVIII° dia, nichil; domingo, XXIX° dia, nichil.

[192] Lunes, XXX° dia

[193] Jacob et Yento Franco vn buy chico pesa 4 dozenas, 4 libras grandes, paga — 4 s. 4 d.
[194] Çuderro vn buy chico pesa 4 dozenas grandes, paga — 4 s.

[195] *Articulo de los menuzeles que se venden en el mercado en el dicto mes Jueues V° dia de nouiembre*

[196] Vendio Judas Macarel saya blanca por 4 s.; mas vna manta por 2 s., paga — 2 d.
[197] Vendio Menahem Frances vn gubet por 16 s., paga — 4 d. ob.

[198] Vendio Abram Alfaquin linçuelo por 5 s., paga 1 d. ob.
[199] Vendio Juce Frances 2 touajas et vn linçuelo por 12 s., paga 3 d. ob.
[200] Vendio Salamon Frances vna colcha por 18 s., mas vna colcha por 18 s., paga de todo 10 d.
[201] Vendio dona Jamila corredera racel por 14 s., paga 4 d.

[202] *Jueues, XII° dia*

[203] Vendio dona Jamila vn gardaços por 30 s., paga 10 d.
[204] Vendio Açach Macarel vnas calças por 10 s., paga 3 d.
[205] Vendio Açach Oficial vnas touajas por 12 s., mas vendio vn linçuelo por 2 s. 6 d., paga 4 d.
[206] Vendio Judas Rabano vna colcha por 10 s., mas vendio mea dozenas baldreses por 5 s., paga de todo 4 d.
[207] Vendio Abram Cohen vna camisa por 4 s. 8 d., mas vn pelliçon por 2 s., mas vna camisa por 4 s., paga de todo 4 d. ob.
[208] Vendio Juce Frances vna piel por 15 s., paga 4 d.

[209] *XV° dia*

[210] Vendio Jento Gamiz a Samuel Padre de Pomplona ropa de lino en quantia de 10 lib., mas vendio a Juce Frances 2 cabeçales et vna colcha por 20 s.; mas vendio a Menahem Frances et a Açac Macarel ropa de lino en quantia de 100 s., paga de todo, 7 s. 6 d.
[211] Vendio Semuel Padre de Pomplona a Menahem Frances et a Açach Macarel ropa de lino por 100 s., mas vendio el dicto Samuel vna cara de colcha por 8 s., paga de todo 2 s. 8 d.

[212] *XVI° dia de nouiembre*

[213] Vendio Jento Parejo a la muger de Johan d'Urbiola 99 cobdos de coladeros a 6 d. el cobdo, paga 13 d.

[214] *Jueues, XIX° dia*

[215] Vendio dona Jamila Tudelana vna colcha de lana por 5 s., paga 1 d. ob.
[216] Vendio Menahem Frances vn gardaços por 40 s., paga 12 d.
[217] Vendio la muller de Mose Euenayon del dia primero de nouiembre ata el XXII°, 17 s. de seda, paga 5 d.

[218] *Jueues, XXVI° dia*

[219] Vendio la muller de Abram Alfaquin vna toca por 16 s., mas vna saya por 8 s., paga de todo 7 d.

[220] *Articulo del vino*

[221] Semuel Macho vna quba chica, extimada 9 carabidos; mas otra extimada 20 carabidos. Diso sobre jura que vendio de las dictas qubas 4 libras, paga 4 s.

[222] Jacob Nahamias vna quba chica, extimada 7 carabidos; mas otra extimada 20 carabidos. Diso sobre su jura que vendio de las dictas qubas 4 libras, paga 4 s.

[223] Abram Medelin vna quba chica extimada 12 carabidos. Diso sobre su jura que vendio d'eylla 34 s., paga 20 d.

[224] Jacob de Calahorra vna quba chica extimada 8 carabidos. Diso sobre su jura que vendio 20 s., paga 12 d.

[225] *Articulo de pan cocho del dicto mes*

[226] Domingo, primo dia no cozieron

[227] *Lunes, II° dia*

[228] Yento Açaya cozio 3 s. de pan, paga 1 d. ob.
[229] Açac Huuerto cozio 3 s. 4 d., paga 2 d.
[230] Judas Gota cozio 2 s., paga 1 d.

[231] *Martes, III° dia*

[232] Yento Açaya cozio 2 s. de pan, paga 1 d.
[233] Açac Huerto cozio 2 s. 6 d., paga 1 d. ob.
[234] Judas Gota 3 s., paga 1 d. ob.

[235] *Miercoles, IIII° dia*

[236] Yento Açaya cozio pan 4 s., paga 2 d. ob.
[237] Açac Huerto cozio 4 s., paga 2 d. ob.
[238] Judas Gota cozio 4 s., paga 2 d. ob.

[239] *Jueues, V° dia*

[240] Yento Açaya cozio pan 3 s. 6 d., paga 2 d.
[241] Açac Huerto 3 s. 6 d. cozio, paga 2 d.
[242] Judas Gota, nichil.

[243] *Viernes, VI° dia*

[244] Yento Açaya cozio pan 5 s., paga 3 d.
[245] Açac Huerto 3 s. 6 d. cozio, paga 2 d.
[246] Judas Gota cozio 5 s. 6 d., paga 3 d. ob.

[247] Sabado, VII° dia; domingo, VIII° dia, nichil.

[248] *Lunes, IX° dia*

[249] Yento Açaya cozio pan 2 s. 6 d., paga 1 d. ob.
[250] Açac Huerto cozio 3 s., paga 1 d. ob.
[251] Judas Gota cozio 2 s. 6 d., paga 1 d. ob.

[252] *Martes, X° dia de nouembre*

[253] Yengo Açaya cozio pan 2 s. 6 d., paga 1 d. ob.
[254] Açac Huerto cozio 3 s. 4 d., paga 2 d.
[255] Judas Gota cozio 2 s. 6 d., paga 1 d. ob.

[256] *Miercoles, XI° dia*

[257] Yento Açaya 2 s. cozio, paga 1 d.
[258] Açac Huerto, nichil.
[259] Judas Gota, nichil.

[260] *Jueues, XII° dia*

[261] Yento Açaya cozio pan 3 s. 4 d., paga 2 d.
[262] Açac Huerto cozio 3 s. 4 d., paga 2 d.
[263] Judas Gota, nichil.

[264] *Viernes, XIII° dia*

[265] Yento Açaya cozio pan 6 s., paga 3 d. ob.

[266] Açac Huerto 5 s., paga 3 d.
[267] Judas Gota cozio 5 s., paga 3 d.

[268] Sabado, XIIII° dia; domingo XV° dia, nichil.

[269] *Lunes, XVI° dia*

[270] Yento Açaya cozio pan 5 s., paga 3 d.
[271] Açac Huerto cozio 3 s. 4 d., paga 2 d.
[272] Judas Gota cozio 2 s. 6 d., paga 1 d. ob.

[273] *Martes, XVII° dia*

[274] Yento Açaya cozio pan 2 s. 6 d., paga 1 d. ob.
[275] Açac Huerto, nichil.
[276] Judas Gota, cozio 3 s. 4 d., paga 2 d.

[277] *Miercoles XVIII° dia*

[278] Yento Açaya cozio pan 3 s. 4 d., paga 2 d.
[279] Açac Huerto cozio 3 s. 4 d., paga 2 d.
[280] Judas Gota, nichil.

[281] *Jueues, XIX° dia de nouiembre*

[282] Yento Açaya, nichil.
[283] Açac Huerto cozio pan 2 s. 6 d., paga 1 d. ob.
[284] Judas Gota cozio 3 s. 6 d., paga 2 d.

[285] *Viernes, XX° dia*

[286] Yengo Açaya, nichil.
[287] Açac Huerto, nichil.
[288] Judas Gota cozio pan 5 s., paga 3 d.

[289] Sabado, XXI° dia; domingo XXII° dia, nichil.

[290] *Lunes, XXIII° dia*

[291] Yento Açaya, nichil.
[292] Açac Huerto, nichil.

[293] Judas Gota cozio pan 3 s. 4 d., paga 2 d.

[294] *Martes, XXIIIIº dia*

[295] Yento Açaya, nichil.
[296] Açac Huerto cozio pan 2 s. 6 d., paga 1 d. ob.
[297] Judas Gota cozio pan 2 s. 6 d., paga 1 d. ob.

[298] *Miercoles, XXVº dia*

[299] Yento Açaya cozio pan 3 s. 4 d., paga 2 d.
[300] Açac Huerto cozio pan 3 s. 4 d., paga 2 d.
[301] Judas Gota cozio 2 s. 6 d., paga 1 d. ob.

[302] *Jueves, XXVIº dia*

[303] Yento Açaya cozio pan 2 s. 6 d., paga 1 d. ob.
[304] Açac Huerto cozio 2 s. 6 d, paga 1 d. ob.
[305] Judas Gota, nichil.

[306] *Viernes, XXVIIº dia*

[307] Yento Açaya cozio pan 4 s., paga 2 d. ob.
[308] Açac Huerto cozio 4 s., paga 2 d. ob.
[309] Judas Gota cozio 5 s., paga 3 d.

[310] Sabado, XXVIIIº dia de nouiembre; dominguo XXIXº dia nichil.

[311] Lunes, XXXº dia

[312] Yento Açaya cozio pan 2 s. 6 d., paga 1 d. ob.
[313] Açac Huerto cozio 3 s., paga 2 d.
[314] Judas Gota cozio 2 s. 6 d., paga 1 d. ob.
[315] Summa este sobredicto mes: 6 lib. 5 s. 11 d. ob.
[316] D'esto resta por su salario: 6 s. 3 d.
[317] Esta es la mesyon d'este mes vn libro judeuenco que fiziemos que an 12 pliegos de paper, 2 s.; mas para cobrir el dicto libro 4 d. de pergamino; mas 2 pliegos de paper pora cartapeles 4 d.; mas 3 d. de paper para este libro; mas 15 d. d'escreuir este libro xristianeguo.

[318] *La qullida de dezembre que son qullidores Juçe Mataxcon et Juce Leui.*

[319] *Carniceria*
Martes, primo dia

[320] Jacob et Yento, caniceros, vn buy pesa 5 dozenas grandes, paga 5 s.

[321] *Miercoles, IIº dia*

[322] Jacob y Yento vn buy chico, pesa 5 dozenas grandes, paga 5 s.

[323] *Jueves, IIIº dia*

[324] Çuderro 3 cabras chicas, pesa cada una 6 libras grandes, paga 18 d.

[325] Viernes, IIIIº dia, nichil; sabado, Vº dia, nichil; domingo, VIº dia, nichil.

[326] *Lunes, VIIº dia*

[327] Çuderro vn vezerro chico pesa 4 dozenas grandes, paga 4 s.

[328] *Martes VIIIº dia*

[329] Jacob et Yento Franco vn uezerro chico, pesa 5 dozenas grandes, paga 5 s.

[330] Miercoles, IXº dia, nichil

[331] *Jueues Xº*

[332] Çuderro et Judas et Yento et Jacob vn buy chico, pesa 6 dozenas 8 libras, paga 6 s. 8 d.

[333] Viernes, XIº dia; sabado, XIIº dia, nichil.

[334] *Dominguo, XIIIº dia*

[335] Çuderro vn uezerro chico, pesa 4 dozenas grandes, paga 4 s.

[336] *Lunes, XIIII° dia*

[337] Jacob et Yento dos ouellas, pesa cada una 9 libras grandes, paga 18 d.

[338] Martes, XV° dia; miercoles, XVI° dia; jueves, XVII° dia, nichil.

[339] *Viernes, XVIII°*

[340] Çuderro vn uezerro chico pesa 3 dozenas 4 libras grandes, paga 3 s. 4 d.

[341] Sabado, XIX° dia, nichil.

[342] *Dominguo, XX° dia*

[343] Çuderro vna cabra, pesa 8 libras grandes, paga 8 d.

[344] *Lunes, XXI° dia*

[345] Çuderro con los otros vn uezerro chico, pesa 5 dozenas grandes, paga 5 s.

[346] *Martes, XXII° dia*

[347] Jacob vna cabra chica, pesa 6 libras grandes, paga 6 d.

[348] Miercoles, XXIII° dia, nichil

[349] *Jueues, XXIIII° dia*

[350] Jacob vna cabra chica, pesa 7 libras grandes, paga 7 d.

[351] Viernes XXV° dia de dezembre

[352] Jacob vna cabra, pesa 7 libras grandes, paga 7 d.
[353] Mas otra, pesa 7 libras, paga 7 d.

[354] Sabado XXVII dia, nichil

[355] *Dominguo, XXVII° dia*

[356] Jacob vna cabra chica, pesa 6 libras grandes, paga 6 d.
[357] Judas et Yento vn uezerro chico, pesa 4 dozenas grandes, paga 5 d.

[358] *Lunes XXVIII° dia*

[359] Jacob et Yento et Judas vn buy, pesa 10 dozenas grandes, paga 10 s.

[360] *Martes, XXIX° dia*

[361] Jacob et Yento et Judas vn buy pesa 9 dozenas 4 libras grandes, paga 9 s. 4 d.
[362] Mas vn uezerro, pesa 6 dozenas grandes, paga6 s.

[363] *Miercoles, XXX° dia*

[364] Jacob et Yento et Judas vn buy, pesa 6 dozenas 8 libras, paga 6 s. 8 d.

[365] *Jueues, XXXI° dia*

[366] Jacob et Yento et Judas vn uezerro chico, pesa 5 dozenas grandes, paga 5 s.

[367] *Menuzeles del mercado en el jueues et de la villa*

[368] Vendio la muger de Abram Açaya 3 s. de seda, paga 1 d.
[369] Vendio la muger de Samuel Euenayon 2 s. 6 d. de seda, paga 1 d.
[370] Vendio la muger de Mose Euenayon 4 s. de seda, paga 2 d.
[371] Vendio Menahem Frances vn gardaços por 27 s., paga 7 d.
[372] Vendio dona Jamila vna capa por 3 s. 6 d., paga 1 d.
[373] Vendio Judas Gamiz dos caras de colcha por 20 s., mas vn cabeçal por 4 s.; mas dos sacos por 6 s.; mas dos colchas 28 s., paga 17 d.
[374] Vendio Salamon Frances vna cara de cabeçal por 7 s., paga 2 d.
[375] Vendio Açac Oficial vna capa por 2 s. 6 d.; mas vn linçuelo por 3 s., 4 d., paga 2 d.
[376] Vendio la muller de Abram Alfaquiz vna capa por 6 s., paga 1 d. ob.

[377] Vendio Orosol, la muller de Yento Parejo, 60 cobdos de marfegua a 6 d. el cobdo, paga 9 d.
[378] Vendio Coen vna saya de uaron por 26 s., paga 6 d. ob.
[379] Vendio Açac Oficial vn linçuelo por 5 s., paga 1 d. ob.
[380] Vendio Yento Gamiz vn asno, dize que. Pagara a la goarda de las bestias.
[381] Vendio la muger de fijo de rabi Galaf seda por 4 s., paga 1 d.
[382] Vendio la muller de Abram Açaya seda por 3 s., paga 1 d.
[383] Vendio la muller de Mose Euenayon seda por 5 s., paga 1 d. ob.
[384] Vendio Menahem Frances vna saya por 6 s., paga 2 d.
[385] Vendio Yento Enbolat vn caldero por 30 s., paga 9 d.
[386] Vendio el fijo de Perez et fijo de Baçu 8 libras d'alcoton por 30 s., paga 9 d.
[387] Vendio Abram Coen vnas calças por 11 s., paga 3 d.
[388] Mas otras calças por 10 s., paga 3 d.
[389] Mas meo cobdo de paynno por 6 s., paga 2 d.
[390] Vendio Açac Ofiçial en todo el mes de dezembre 15 s. de merceria, paga 12 d.
[391] Vendio Menahem Frances et Açac Macarel vna cara de colcha por 60 s., paga 3 d.
[392] Vendio Açac Macarel vna saya botonada por 25 s., paga 7 d. ob.
[393] Vendio Abram Cohen vna hopa por 5 s., paga 1 d. ob.
[394] Diso Yento Mizron sobre su jura que vendio en todo el mes de dezembre 40 s. de ollio, paga 12 d.

[395] *Articulo del vino*

[396] Juçe Nahamias vna quba chica, fue estimada 12 carabidos; diso sobre su jura que vendio 30 s., paga 18 d.
[397] Vendio Yento, correo de Laraga, vna quba chica, estimada 12 carabidos; diso sobre su jura que vendio 40 s., paga 2 s.
[398] Vendio Açac Macarel vna quba chica, fue preçiada 12 carabidos; diso sobre su jura que vendio 50 s., paga 2 s. 6 d.
[399] Vendio Çaçon Pintor vna quba chica, fue preçiada 6 carabidos; diso sobre su jura que vendio 20 s., paga 12 d.
[400] Vendio Yento Bonixoq vna quba chica, fue preçiada 12 carabidos, mas otra quba chica, fue preçiada 8 carabidos; diso sobre su jura que vendio 80 s., paga 4 s.
[401] Vendio Abram Coen vna quba dicha, fue estimada 12 carabidos; diso sobre jura que vendio 40 s., paga 2 s.
[402] Vendieron en casa de donna Orosol qoatro carabidos de vino; sobre su jura que vendio 12 s., paga 6 d.

[403] Vendio Samuel Ezquerra vna quuba chica de vino blanco, fue estimada 4 carabidos; diso sobre jura que vendio 16 s., paga 8 d.
[404] Vendio Açac Enxoe vna quba chica, fue estimada 6 carabidos; diso sobre jura que vendio 20 s., paga 12 d.

[405] *Articulo del pan cozido del dicto mes de dezembre, martes primo dia*

[406] Yento Açaya non cozio pan.
[407] Açac Leui Huerto cozio dos s. 6 d. de pan, paga 1 d. ob.
[408] Juda Gota cozio 3 s. 4 d., paga 2 d.

[409] *Miercoles, IIº dia*

[410] Yento Açaya cozio pan 3 s. 4 d., paga 2 d.
[411] Açac Leui Huerto, nichil.
[412] Juda Gota cozio 2 s. 6 d., paga 1 d. ob.

[413] *Jueues, IIIº dia*

[414] Yento Açaya non cozio.
[415] Açac Huerto cozio 3 s. 4 d., paga 2 d.
[416] Juda Gota 3 s. 4 d., paga 2 d.

[417] *Viernes, IIIIº dia*

[418] Yento Açaya 6 s., cozio pan 3 d. ob.
[419] Açac Huerto cozio 4 s., paga 2 d. ob.
[420] Juda Gota cozio 5 s., paga 3 d.

[421] Sabado Vº, nichil; domingo, VIº dia, nichil.

[422] *Lunes, VIIº dia*

[423] Yento Açaya cozio pan 2 s. 6 d., paga 1 d. ob.
[424] Açac Huerto 2 s. 6 d. cozio, paga 1 d. ob.
[425] Juda Gota cozio 2 s. 6 d., paga 1 d. ob.

[426] *Martes, VIIIº dia*

[427] Yento Açaya cozio pan 3 s. 5 d., paga 2 d.

[428] Açac Huerto 3 s. 8 d., paga 2 d.
[429] Juda Gota, 3 s. 2 d., paga 2 d.

[430] *Miercoles, IX° dia*

[431] Yento Açaya cozio pan 2 s. 6 d., paga 1 d. ob.
[432] Açac Huerto, nichil.
[433] Juda Gota, nichil.

[434] *Jueues, X° dia*

[435] Yento Açaya non cozio, nichil.
[436] Açac Huerto cozio 2 s. 8 d., paga 1 d. ob.
[437] Juda Gota, cozio 2 s. 6 d., paga 1 d. ob.

[438] *Viernes, XI° dia*

[439] Yento Açaya cozio pan 5 s., paga 3 d.
[440] Açac Huerto 4 s. cozio, paga 2 d. ob.
[441] Juda Gota 4 s., paga 3 d. ob.

[442] Sabado, XII° dia, nichil; domingo, XIII° dia, nichil.

[443] *Lunes, XIIII dia.*

[444] Yento Açaya cozio 2 s. 6 d., paga 1 d. ob.
[445] Açac Huerto cozio 2 s. 6 d., paga 1 d. ob.
[446] Juda Gota, nichil.

[447] *Martes, XV° dia*

[448] Yento Açaya cozio 3 s. 4 d., paga 2 d.
[449] Açac Huerto, nichil.
[450] Juda Gota 2 s. 6 d., paga 1 d. ob.

[451] *Miercoles, XVI° dia*

[452] Yento Açaya cozio 2 s. 6 d., paga 1 d. ob.
[453] Açac Huerto cozio 2 s. 6 d., paga 1 d. ob.
[454] Juda Gota cozio 3 s. 6 d., paga 2 d.

[455] *Jueues, XVII° dia*

[456] Yento Açaya cozio 3 s. 6 d., paga	2 d.
[457] Açac Huerto cozio 3 s. 6 d., paga	2 d.
[458] Juda Gota cozio 2 s. 6 d., paga	1 d. ob.

[459] *Viernes, XVIII° dia*

[460] Yento Açaya cozio 4 s., paga	2 d. ob.
[461] Açac Huerto cozio 4 s., paga	2 d. ob.
[462] Juda Gota cozio 4 s., paga	2 d. ob.

[463] Sabado XIX° dia, domingo XX° dia, nichil.

[464] *Lunes, XXI° dia*

[465] Yento Açaya cozio pan 2 s. 6 d., paga	1 d. ob.
[466] Açac Huerto 2 s. 8 d. cozio, paga	1 d. ob.
[467] Juda Gota cozio 2 s. 6 d., paga	1 d. ob.

[468] *Martes XXII° dia*

[469] Yento Açaya cozio 3 s. 6 d., paga	2 d.
[470] Açac Huerto, cozio 3 s. 6 d., paga	2 d.
[471] Juda Gota cozio 3 s., paga	2 d.

[472] *Miercoles, XXIII° dia*

[473] Yento Açaya cozio 2 s. 6 d., paga	1 d. ob.
[474] Açac Huerto cozio 2 s., paga	1 d.
[475] Judas Gota, cozio 2 s. 8 d., paga	1 d. ob.

[476] *Jueues, XXIIII° dia de dezembre*

[477] Yento Açaya cozio 5 s., paga	3 d.
[478] Açac Huerto cozio 4 s., paga	2 d. ob.
[479] Judas Gota, cozio 4 s., paga	2 d. ob.

[480] Viernes XXV° dia nadal, XXVI° dia, XXVII° dia, nichil; XXVIII° dia, nichil.

[481] *XXXIX° dia*

[482] Yento Açaya 2 s. 8 d., paga 1 d. ob.
[483] Açac Huuerto cozio 2 s. 9 d., paga 1 d. ob.
[484] Judas Gota non cozio

[485] *XXX° dia*

[486] Yento Açaya cozio 3 s., paga 2 d.
[487] Açac Huerto, nichil.
[488] Judas Gota 3 s. cozio, paga 2 d.

[489] *XXXI° dia*

[490] Yento Açaya 4 s., cozio, paga 2 d. ob.
[491] Açac Huerto cozio 3 s., paga 2 d.
[492] Judas Gota cozio 3 s. 2 d, paga 2 d.

610

1366.

Registros de cuentas de diversos oficiales del reino.

AGN, *Comptos,* Reg. 119, fol. 1-452, Reg. 118, fol. 1-195
Publ. (Cartas Tornadas) E. Ramírez Vaquero, *Cartas tornadas y quenaces,* p. 113-114.
Cit. J. M.ª Lacarra, *Guía,* p. 36
Cit. F. Idoate, *CAGN,* LII, núm. 787-792.
* En toda la relación que sigue se recogen los datos en moneda blanca, salvo indicación expresa de lo contrario.

[1] *(Cuentas de la merindad de la Ribera)*
(Falta encabezamiento, porque aparece empezado)
Reçebio dineros
Reg. 119, fol. 1-11v.

[2] (*Cascante)* Ibi, de la peyta tacxada de los judios, que era 50 lib. (*remite al tesorero, según las ordenanzas, con las otras pechas de judíos).*

[3] *Recebio triguo*
Reg. 119, fol. 20-26

[4] (*Cascante)* Ibi, de la pecta de los judios, que era 4 kz. 2 qt. 2 al., que crecia et mengoaua, nichil, por la razon contenida en la recepta de dineros so est titulo.

[5] *De los bienes de los judios muertos*
En Villafrancca

[6] De casa de Çulema, judio, de las vynnas que fueron de Çulema et de Hurusol, judia, et de otra casa del dicto judio que es cayda grant tiempo ha, et de las casas de Vrusol que son caydas, nichil...(*que han sido dadas en dono a un particular).*

[7] *Recebio ordio et auena*
Reg. 119, fol. 31-35

[8] (*Cascante)* Ibi, de la pecta de los judios, conuertida fue a dineros.

[9] *Conto de Matheo Le Soterel baylle de Tudella*
Reçebio dineros
Reg. 119, fol. 41-60v.
De las rientas de la tierra

[10] Del hemolument del peage mayor, con el peso, el quoal con todos los otros peages del regno, a requesta de las aljamas de los judios del regno, que tenian a tributo todas las inposiciones del regno, et tributado por don Garçia Miguel d'Elcart, thesorero de Nauarra, del primero dia de jenero anno 1365, ata el primero dia de jenero anno 1366, por 4.000 lib., el quoal fue dado en goarda por las dictas aljamas a don Ezmel d'Ablitas, a Salamon, su hermano, et a Fortuynno de Seran, los quoales en vez de las dictas aljamas cuylleron et rendieron compoto de la dicta su cuillida, la quoal en rebatimiento de, paga de las dictas 4.000 lib. se riende aqui en reçepta, segunt las partes que montan 649 lib. 7 s. ob. prietos, que valen a blancos, contando a 15 d. prietos por 12 d. blancos, valen, 519 lib. 9 s. 8 d. ob.

[11] (*Nota al margen, relativa al asiento anterior:)* Nota que, segunt dize el thesorero, todos los peages de regno, en este aynno fueron tributados a las aljamas de los judios del regno, por 4.000 lib., las quoales eyl deue render entegrament por su conto d'este aynno.

Empero, reçibe so el conto d'este peage, d'esta linea, segunt las partidas cuyllidas por los judios en recepta, en rebatimiento de, paga de las dictas 4.000 lib. por goardar la orden del conto del bayllio. (*Tacha, en la misma nota:* Nichil, que el recebidor, paga los salarios de las guardas por este conto adelant, las quoales deuen, pagar los judios, *y añade:* barrado porque es barrado de part de suso.).

[12] Del hemolument del almudi, sin los peages et sin la tannaria de Pedro d'Uncastillo, tributada al dicto Salomon d'Ablitas, judio, por mandamiento del thesorero, por este aynno 275 lib. prietos, conuertidos a blancos, ut supra, valen, 220 lib.

[13] De la taynnaria de Pedro d'Uncastieyllo, tributada a Simuel Atafran, judio, ha 4 aynnos, cad'aynno por 40 lib. prietos; por 2º aynno, 40 lib., conuertidos a blancos ut supra, 32 lib.

[14] De la tintura, con el susieyllo del olio, (*derribada..).*

[15] De nezbas, serçieyllos, oyllas, muelas, con lezta de quesos, sin las correturas de la villa de los christianos, que se fazen o fazian dentro en la villa de los christanos, los quoales se solian tributar en el tiempo passado con las sobredictas casas ensemble, de las quales aqui de juso se faze mention, dadas en comanda, a falta de tributador, a Juçe Pago, judio, el quoal rendie sobre jura, segunt pareçe por las partidas, 10 lib. 2 s. 3 d., que valen a blancos, conuertidos ut supra, 8 lib. 2 s. 5 d.

[16] Del peage o lezta de cueros et de auarcas, con vna tienda en la çapateria de los moros, el quoal bonament no se pudo tributar, por razon de las guerras, et por esto, dado en comanda ha Mosse Euençadia, el quoal rendio sobre su jura, segunt pareçe por las partidas, 10 lib. 8 s. prietos, que valen a blancos, 8 lib. 6 s. 10 d.

[17] De la peyta de los judios de Tudela, de la quoal por todas casas, en el precedent se rendieron 2.000 lib. prietos, que valen a blancos 1.600 lib., nichil, por razon que la dicta aljama es juntada con las otras aljamas del regno por ordenança del seynnor rey, de su conseillo et de los maestros de los Contos, los quoales peytas el seynnor thesorero riende o deue render por su compto. (*Nota al margen:* Nota que el thesorero deue render por el conto d'este aynno la peyta d'esta aljama et de toda las otras, por nueua ordenança).

[18] *De loguero de casas en la uilla de los christianos*

[19] De la tafureria, con la meatat de las calonias, tributada a Jeuda Orabuena et ha Abram Caparra a 4 aynnos, cad'aynno por 19 lib. prietos. Por el 2º aynno, 19 lib. prietos, valen a blancos, 15 lib.

[20] (*Nota al margen de este asiento)* Dize el reçebidor que la seynora reyna ha defendido que ningun judio non jugue, so cierta pena, et que por este defendimiento, en esta tafureria non puede tributar nin podra render emolument. Et por esto si a fablado con el seynnor rey, car esto non se puede fazer si non manare de su [conciençia] .

[21] *De huertos et albolecas*

[22] Item, de frontera carrera Cabanieillas, que tiene a tributo Ezmel Orabuena, 12 d.

[23] *De heredades censsadas*

[24] De vna landa chica en Cardet, que tiene Ezmel del Portieyllo, 2 s.
[25] Casas juxta l'aliup, que tiene Juçe Enearrabiça, 5 s.
[26] De vynna de don Muça, carrera Fonteillas, que tiene Bueno, fillo de Mosse don Iztrael, 10 s.
[27] De vinna de Martin d'Ablitas en Genistares, que tiene Juçe, fillo de Mosse Gollellido et Xemen Lopiz de Esparza, 40 s.
[28] Dos landas en la huerta, que fueron de don Muça, carrera Fonteillas, que tiene Salamon de Ablitas, 12 s.
[29] De vinna d'Alcolet, que tiene Natan del Gabay et Mira Euemenir, 15 s.
[30] Del baynno don Dauit, con el corral, que tiene Pero Xemeniz don Bernart, 10 s.
[31] De dos pieças en Campieillo de Raçaf, que son de fuera, que tiene rabi Açach Euenemir, Natan del Gabay, 25 s.
[32] De vinna del pozuelo, en l'algarz, que tiene Juçe Euenrabi, 6 s.
[33] Del huerto de Juçe Padre, que fue vinna, que tenia el prior de San Marcial...(*vendido)*
[34] De vinna de Maynantis, en las fuentes, que tiene Jacob Çuderro, 8 s.
[35] De casas de fray Fernando, que tiene Juçe Euenrrabi, 8 s.

[36] *Casas çensadas en la alupnenia*

[37] Nichil (*se remiten al título de la aljama, sin especificar).*

[38] *De loguero de tiendas en argenteros, et de çapateros judios et de casas que son ailli*

[39] De la tayneria de Pedro de Valtierra, los quoales, pagan los judios baldreseros, 35 s.

[40] Las otra tiendas, et casas que solian ser en este titulo, en otros titulos se contan (*Nota al margen:* al baylle, que en el conto seguient declare en que titulos se conta, car esto mesmo fue mandado conto precedent).

[41] *Del loguero de casas de judios en el castieyllo, que solia tener maestre Anoc Costantin, judio phisico, a perpetuo, por las quoales ouo en cambio vna vynna que se clama Maylluelo, en Genestares, et la pieça de la boca del prado, segunt en el titullo "de loguero de vynnas " se contiene.*

[42] Ibi de la tendieilla do se suele cuyllir la peyta, nichil, que non se pudo tributar,

[43] Ibi, d'vn palacio jus la dicta tendiella do se suele cuyllir la peyta, nichil, que non se pudo tributar.

[44] Ibi, de las 3 cambras, caua, casa et ceillero que maestre Anoc solia tener, nichil, que non se pudieron tributar, 27 s. 3 d. pug.

[45] *De tributo de escriuanias*

[46] De la escriuania de los christianos jus el sieillo del seynnor rey, con la otra escriuania ensemble, dadas en acomanda ha Ximen Lopiz d'Eriet, notario, por razon que non se faillaua qui diesse sufiçient precio a tributo. El quoal rendio sobre jura, segunt pareçe por las partidas, por el dicto Ximen rendidas, 11 lib. 6 s. 9 d. prietos, que ualen a blancos, 9 lib. 17 s. 6 d.

[47] *De loguero de vynnas*

[48] (*Asiento que parece tachado parcialmente)* En Mosquera, vynna justa vinna d'Alatar et juxta vinna de Martin, carnecero, tributada a Açach Laquef, judio, a 4 aynnos, cad'aynno por 4 lib. 10 s. prietos (*añade interlineado:* rendidos aqui 4 lib. 10 s. que valen a blancos [...]) et aqui se deuia comptar por el 2º aynno 4 lib. 10 s., nichil, que el seynnor rey, por las razones contenidas en la linea de la bodega nueua del rey, so titulo "De tiendas en seilleros", ha vendido la dicta vynna a perpetuo....(*a un cristiano).*

[49] De vinna de Lop Galoz, en el Marquieillo, tributada a Juçe Pago a 4 aynnos, cad'aynno por 3 s. prietos, por el postremero aynno, 3 s. prietos, que valen a blancos, 2 s. 4 d. ob. pug.

[50] *Titulo de las partidas que l'aljama de los judios de Tudela reçiben sobre si.*

[51] El loguero de correturas en la villa de los christianos.
[52] Las carniçerias de los judios.
[53] Las tiendas de l'alcaceria.
[54] Las tiendas de los argenteros et çapateros judios, et todas las casas de los judios caydas et leuantadas que se tienen con las dictas tiendas.
[55] El loguero de censses que pertenesçen de las casas a los judios que son fuera de los muros.
[56] Las establias del rey que son ante l'alcaçeria.
[57] La plaça del aliup, que tiene don Aym.
[58] Otrossi, los logueros et censses et todas las casas que son dentro del muro de la juderia et de la aljupneynna, saluo las 3 cambras do el rey nuestro seynnor ha vsado et costumbrado tener su pan.
[59] La caua, casa et çeillero, que son jus el castieillo, las quoales el seynnor rey, et reynna, con otras cosas contenidas so est titulo, dieron a perpetuidat a maestre Anoc Constantin, judio phisico, para si et para sus herederos, de gracia speçial para fazer sus proprias volundades. Et agora las ditas tres cambras, caua, casa et ceillero reçebidas del dicto maestre Anoc para el seynnor rey por el huerto de la Pesquera, a eyll dado a perpetuidat en recompenssation de cambio fecho por el seynnor de Suli, gouernador de Nauarra, et mandamiento de los seynores rey et reyna, et todo el residuo de todos tiempos perpetualment sobre la dicta aljama, a, pagar cad'aynno al primero dia de jenero, assi commo la peyta, rebatidas 7 lib. 9 s. por las dictas tres cambras, caua et ceillero, (*Tacha:* Nichil, que en la linea de la pecha que la dicta aljama, paga en este present compto, en el primer titulo, se rienden, por uirtud de la letra de la gracia a la dicta aljama, et son includidas en la peyta, en el dicto titulo) (*Añade nota, después de tachar:* Nota, que esta summa de 257 lib. toma el recibidor por el conto de 1367 so titulo "Por gracia et quitança fecha", non obstant que aqui los ouies rendido et fuesse cargado d'eyllas.) 257 lib. 11 s.

[60] *De la modalasia de la aljama de los judios*

[61] De la modalasia de la aljama de los judios, que goarda de las mesuras et de los pesos falssos, con la meatat de las calonias, tributada a Juçe Pago, a 4 aynnos; cad'aynno por 11 lib. 10 s. prietos; por el 2º aynno, 11 lib. 10 s. prietos, que valen a blancos, 11 lib. 4 d.

[62] *Otra recepta, de las heredades que fueron de maestre Salamon, judio phisico*

[63] (*Todas las heredades se entregan a cristianos).*

[64] *De calonias de judios et de moros*

[65] Del fillo de Marien de Celi, porque jugo a dados contra la voluntat del tributador de la tafureria, de 5 s., de los que es la calonia, rebatidos los nouenes pertenecientes al baylle por su derecho (*tacha el cálculo, que apenas se distingue),* 4 s. 5 d. ob.

[66] De Jeuda Orabuena, que fue condepnado por sentencia del baille, porque vendia vino con falsa mesura; de 60 s. blancos que es la dicta calonia, rebatida la 9.ª part por su drecho del baile (*tacha:* del bedin), 53 s. 4 d.

[67] Summa partium, 57 s. 9 d. ob.

[68] *Calonias que resta a leuar del aynno 1364*

[69] De Salamon Euendaynno, porque dio padron en el caso de la mercaderia et aqueill non declaro, maguer ouiesse fecho mencion, de seda que auia, quanta era, por sentencia dada por don Pero Jurdan, de Pomplona, tenent logar de baylle et segunt las ordenanças de la aljama de los judios de Tudela, 100 s. de carlines blancos, rebatida la 9.ª part ut supra, 4 lib. 7 s. 9 d.

[70] De Mosse, judio argentero, por razon que fue requerido por Jeuda de Villafranca, tributador del caso de la mercaderia, que viniesse a jurar si auia vsado de madera segunt las ordonanças; fue sentenciado por el dicto don Pero Jurdan en 100 s.; rebatida la 9.ª part ut supra, 4 lib. 8 s. 9 d.

[71] Summa partium, 8 lib. 17 s. 6 d.

[72] Summa tota de las calonias, 11 lib. 15 s. 3 d. ob.

[73] *De quenaçes, que dizen penas de cartas*

[74] De dona Reyna, por razon de vna carta judevenca presentada contra eilla por Simuel de [Vcaf], judio, que era de pena 10 moravedis por dia; por 15 dias que corrio la dicta pena, valen 100 maravedis, conuertidos a 20 valen 70 s. prietos, que valen a blancos, 60 s.

[75] De Caçon Rauatoso, judio, por razon de vna carta judeuenca presentada contra eyll por rabi Mose Gamiz, que era de pena 2 s. por dia, toda para el seynnor rey. Por 1 dia que corri la dicta pena, 2 s. prietos, que valen, 19 d.

[76] De Mosse Rauatosso, judio, por razon de vna carta que contra eill presento Audeilla don Meinna, la quoal era 5 s. prietos de pena; por vn dia que corrio la dicta pena, 5 s. prietos, que valen a blancos, 4 s.

[77] De Acah, fillo de Abocaf, judio, por razon de vna carta que contra eill presento Pero Sanchiz, l'auogado de Fostinnana, la quoal era 7 d. prietos de pena, la meatat par'al seynnor rey; por 9 dias que corrio la dicta pena, 3 s. 6 d., que valen a blancos, 3 s. 7 d.

[78] De Juçe Abbat, judio, por razon de vn quinnan que eill deuia, con pena de 12 d. de prietos, a Vitas Frances, de la quoal pertenescia al seynnor rey la meatat. Por 1 dia que corrio la dicta pena, 6 d. prietos, que valen a blancos, 4 d. ob.

[79] De Jeuda, fillo de Mosse E[uend], por razon de vna carta que contra eill presento Acah Tona, la quoal auia de pena 12 d. por dia; por 3 dias que corrio la dicta pena, 3 s., que valen a blancos, 2 s. 4 d. ob.

[80] De Mosse Dona Margelina, por razon de vna carta que contra el presento Juçe del Gabay, la quoal era de pena de 4 s. prietos por dia, la meatat por'al seynnor rey. Por vn dia que corrio la pena, 3 s. prietos, que valen a blancos, 20 s.

[81] De Mose Dona Margelina, et de otros judios, como fiadores de Mosse Gamiz, por razon de vna carta que contra eill presento Ximeno de Luesia, la quoal era de pena de 5 s. por dia, la meatat por'al seynnor rey; por 4 dias que corrio la dicta pena, 10 s. prietos que valen a blancos, 8 s.

[82] De los ministros de la almosna de la aljama de los judios, por razon de vna carta que contra eillos presento Ferrando de Miraglo, la quoal era 12 d. de pena, la meatat par'al seynnor rey, por 5 dias que corrio la pena, 2 s. 6 d. prietos, que valen a blancos, 2 s.

[83] Summa partium, 4 lib. 3 s. 7 d.

[84] *Expendio dineros*

Reg. 119, fol. 61v.-90

Por comun dexpens

[85] Item, al bedin de los judios, por la nouena part de las calonias de los judios, que le perteneçen auer, 25 s. 8 d. blancos, que valen a prietos, 32 s. 1 d.

[86] A Mosse Vencida, judio, por su salario de cuillir el peage o lezta de cuero et de auarcas, con vna tienda en la çapateria de los moros, el quoal eill tenie en acomanda por razon que non se pudo tributar, 20 s.

[87] A Juçe Pago, judio, por su salario de cuillir el peage de nezbas, sarciellos, oyllas, muellas, con lezta de quesos, el quoal eill tenie en acomanda por razon que non se pudo tributar, 20 s.

[88] *Por justicia fecha*

[89] A 1 hombre que açoto la dicta mora *(de un asiento anterior,)* por la villa, juderia et moreria, segunt que es acostumbrado, 5 s.

[90] *(Nota una vez terminada la recaudación)*

[91] Nota, que non se riende por este conto la peyta de los judios, et el thesorero deue render la peyta d'esta aljama et de todas las otras por su conto d'este aynno.

[92] *Compto entre el honrrado don Garçia Miguel d'Elcart, thesorero de Nauarra, et Ponz d'Eslaua, maestrescola en la yglesia de Sancta Maria de Tudela, comissario por el seynnor rey hordenado a cuyllir la ayuda o imposicion al dicto seynnor rey otorgada por los de su regno, a saber es en la dicta villa de Tudela et merindat de la Ribera.*

Reg. 118, fol. 147- 148v.

(Cuadernillo intercalado en las cuentas del Tesorero)

De los quoales pago

[93] Item, al dicto seynnor rey, los quoales el preso de Salamon d'Ablitas, judio de Tudela, comisario por tiempo de la dicta imposition, del hemolument de mayo, del quoal emolument el dicto Ponz es cargado por conto de vn roçin para dar et deliurar al moyne de Hanecort, segunt paresçe por su recognocimiento del dicto seynnor, data 30 dia de nopuiembre anno ut supra, 160 florines, pieça en 13 s., valen, *(prietos)* 104 lib.

[94] *Compto de Pere de Palmas, reçebidor de las rentas de la merindat de tierras d'Esteylla*

Reçebio dineros

Reg. 119, fol. 251-273v.

[95] (*En las localidades de la merindad donde se localizaban escribanías de sellos de judíos remite expresamente a que esas escribanías se contabilizan con la de Estella: Baigorri, Arróniz, Allo, Oteiza).*

[96] (*Solana. Arellano)* Ibi, de las casas et de la heredades que fueron de don Juçe de Calahorra, que morio sin herederio, (*se otorga a tributo perpetuo a un cristiano).*

[97] (*Solana)* En la villa de Çarapuz, de cens de 7 ortetes que fueron de don Juçe de Calahorra, aplicados a la Seynnoria porque morio sin heredero *(están yermos).*

[98] (*Solana. Zarapuz)* Ibi, de vna vinna del dicto Juçe que es en el termino de Mendia, la quoal es lieca et destruyta... (*se obtienen algunas ganancias posteriores).*

[99] (*Solana. Zarapuz)* Ibi, de 2 vynnas liecas que fueron del dicto judio que son en el dicto termino et son peyteras a la horden de Sanct Johan de la Peynna, (*entregadas a censo perpetuo a un cristiano).*

[100] (*Andión)* Ibi, la escriuania de los judios, con la de Larragua se conta. (*En Larraga no se hace diferencia entre la escribanía de los cristianos y la de los judíos).*

[101] (*Falces)* Ibi, de la escriuania de los judios tributada a Garçia Martiniz, notario, por este aynno, 7 s.prietos, que valen a blancos,

[102] (*Peralta)* Ibi, de la escriuania de los judios, con la de Funes et de Villanueua, dada en comienda, a falta de tributador, a Semeno de Santo Fuego, notario de la dicta villa, el qual sobre jura dixo que no ouo emolument alguno.

[103] (*Azagra)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieyllo del rey, nichil, que ninguno non la quiso tributar, nin hay hombre en la villa a qui pudies ser acomandada, et otrosi, que no hay judios, nin otros en la villa que presten sobre cartas.

[104] (*Andosilla)* Ibi, de la escriuania de los judios, con la de Sant Adrian et de Carquar, nichil, que ninguno non la quiso tributar, nin se faillo a quien comandarla.

[105] (*Lerín)* Ibi, de las heredades que fueron de Nauarro Cortez, judio, tributadas a... *(yermas, nadie las toma).*

[106] (*De Fossaderas. Aguilar)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, con la escriuania de Viana se conta (*alli no se hace distinción entre escribanía de cristianos y de judíos).*

[107] (*De Fossaderas. Torralba)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, con la escriuania de Los Arquos se conta (*No se menciona en aquel lugar).*

[108] (*De Fossaderas. Los Arcos)* Ibi, de la escriuania de los judios, tributada a Pero Chasco, vezino de Los Arcos, por este aynno finido primero dia de jenero anno 1366, 25 s. prietos, que valen a blancos, 20 s.

[109] (*De Fossaderas. Sesma)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieyllo del rey, nichil, que ninguno no la quiso tributar, nin ouo emolument alguno.

[110] *De los bienes de los judios muertos sin herederos en el tiempo de las estructiones de las juderias*

[111] En la uilla de Andosieylla, de vna casa qui fue de Recundio, judio de la dicta villa, nichil *(vendida por el rey).*

[112] En la villa de Sesma, de vna casa que fue de Judas Cordero, judio de Esteylla, nichil *(vendida por el rey).*

[113] *Por los jurgados por la muert et destruction de los judios de Steylla*

[114] En la villa de Mirifuentes, de la heredat de Pere, speciero, qui fue jurgado por la Cort por razon de la muert et destruction de los judios... (*no se pudo tributar).*

[115] *Reçepta de trigo*

Reg. 119, fol. 282-292v.

[116] *De los bienes de los judios muertos sin herederios en el tiempo de las estructiones de las juderias*

[117] En la villa de Dicastieillo, de las heredades que fueron de Judas Cordero et de Jamilla, su muger, et de sus criaturas, los quoales morieron sen herederios en la dicta destruction, tributadas a...(*cristianos).*

[118] *Conto de Pere de Palmas, reçebidor el baylle de las rentas de la baillia de Esteylla Recebio dineros*

Reg. 119, fol. 307-310 (Parte parece del Cotidiano, o al menos abreviadaa)

[119] *(Bajo título "De tributo de vinnas", en el que aparecen anotaciones de diverso tipo)*

[120] De tributo de la escriuania de los christianos et judios so el sieillo del rey en la villa d'Esteylla, tributada a Pelegrin de Primo, notario, por este aynno finido primero dia de jenero anno 1366, 10 lib. 10 s.

[121] *De los censes de las casas de la juderia*

[122] De cens de las dictas casas et de la alcaçeria, nichil, que en la destruction de la dicta juderia fecha 6 dia de março anno 1327, todo fue dissipado, et depues aqui el rey no ha ouido y cosa alguna.

[123] De los fornos que y eran, y de la censsiua de los judios, que deuian 42 lib., destruytos fueron en el dicto tiempo, et por esto aqui nichil.

[124] El bedinage de yuso se conta con la lezta de la carniçeria de los judios.

[125] De la peyta de los judios d'Esteylla, con la letra de los porteros, que antianament por este compto se solian render, agora, por el compto del thesorero, con las otras pechas de las otras aljamas de los judios del regno, so titulo "De peytas de judios" se rienden.

[126] De tributo de la tintura d'Esteilla, tributada a Samuel Euenayon, et a Orudueynna, su muger, et a Juçe, lur fijo, para 6 aynnos, cad'aynno por 15 lib. prietos, con tal condition que el rey les deue tener et mantener en todos los dictos 6 aynnos la casa de la dicta tintura de todo adobo que mester fiziere, et assi bien, de tinas, tauayllas, calderas, calderones, et otros ornamentos pertenescientes a la dicta tintura. Et los dictos tributadores deuen morar et fazer residencia en eilla mientre durare el dicto tributo. Por el primero aynno finido primero dia de jenero anno 1366, 15 lib. prietos, que valen a blancos, 12 lib.

[127] Ibi, de la lezta de la carniçeria de los judios, con el bedinage et con la alcauala, retenida a mano de la Seynnoria, del primero dia de jenero anno 1365, segunt parece por partidas, 8 lib. 3 s. 5 d. prietos, que valen a blancos, 6 lib. 10 s. 8 d. ob.

[128] Ibi, del forno, que con el bedinage se solia tributar, en este aynno nichil, que el dicto forno es derribado et no hay judios en la juderia, sinon pocos, et si se auia de refazer et calentar a mano de la Seynnoria, montaria mucho mas la expensa que non valdria el emolument.

[129] *De calonias et emiendas de los judios de la dicta bayllia d'este aynno*

[130] Nichil, que no acaescio ninguna en este aynno.

[131] *De Cartas tornadas*

[132] Nichil ut supra.

[133] *De los bienes conffiscados al rey por la muert et destruction de la dicta juderia*

[134] De la meatat de la casa que fue de Pere, l'espeçiero, en el Bornuel, nichil, que non se pudo tributar porque deue grant çens a la yglesia de Sant Sepulcre.
[135] De la vinna que fue de Johan d'Ordoyz, en el termino d'Ordoyç, la quoal deuia a la casa d'Ordoyç, (*destruida)*

[136] *De los bienes de los judios muertos*

[137] De la vinna que fue de Abraham, fijo de Judas Leui Cordero, la quoal tienen a cens... (*cristianos).*
[138] Ibi, de çens de vn pedaço de pieça que fue de dona Jamilla, la quoal (*censo de cristianos).*
[139] La alcauala de los judios, con la lezta, bedinage et forno, de suso se contan.

[140] *De los çensses de las vynnas que fueron de Mose Mocha, que en l'aynno preçedent valieron 7 s. 6 d., cargado ut supra, 7 s. 6 d.*

[141] *Expendit denarios*
Reg. 119, fol. 310v-311v.

[142] *Por comun expens*

[143] Item, a Symon d'Uriz, cugidor de la lezta de los judios en Esteilla, por su sallario et trauaio de coger la dicta lezta, en este aynno, 40 s.

[144] *Salario*

[145] A Pere de Palmas, baylle de los judios d'Esteylla, por gardar et procurar las calonias et otros drechos del rey de la dicta bayllia, 10 lib.

[146] *Compto de Per de Cassauer, reçebidor de las rientas del seynnor rey en la merindat de Sanguessa*
Reçibio dineros
Reg. 119, fol. 90-112

De tributos

[147] En la villa de Mont Real, de tributo de las vinnas que solian tener los judios, es a saber, de la vinna de la condessa, con 24 arienzos, de la uinna del rey que son en el termino d'Uruero, en las quoales se faillan que ay 32 arp. (*sigue otorgamiento de censo a cristianos)*

[148] (*Monreal)* Ibi, de tributo del amiradio de la dicta villa, con los censes de la villa, con la peyta de los judios clamada pimienta, con la lezta del mercado, con los fornos, con las calonias ata 60 s., et aiuso, et con todos los otros drechos pertenesçientes al dicto amiradio, el quoal era tributado a Pero Ochoa de Montreal, por tributo de (*negros),* 61 lib.

[149] (*Monreal)* Item mas, de las vinnas de las emparanças (*no menciona que sean de los judíos, como antes; tributadas a cristianos, en carlines negros),* 40 s.

[150] *Reçebio trigo*
Reg. 119, fol. 121-139

De tributos

[151] En la villa de Mont Real, de tributo de las pieças, con las pieças de las emparanças de los heredamientos de los judios...(*sigue otorgamiento a censo, a cristianos).*

[152] *Conto de Pere de Cassauer, reçebidor de la bayllia de Sanguessa*
Reçebio dineros
Reg. 119, fol. 165-167

[153] Del peage de Sanguesa, al aljama de los judios del regno fue dado por el seynnor rey, con los otros peages del regno, et con la imposition, a tributo, o eill sabe en que forma. Et d'este peage et de sus pertenençias, fue goarda Abraam Japhe, judio d'Esteilla, el quoal lo touo del primero dia de jenero anno 1365 ata el 11 dia de junio anno 1366, exclusiue, en que ay 5 meses 11 dias. El quoal ha rendido conto a los maestros oydores de los Comptos, o a la the-

soreria, segunt pareçe por las partidas, (*Desde esa fecha hasta fin de año, lo tuvo en guarda un cristiano*) 167 lib. 11 s. 1 d.
[154] Ibi, de tributo del baylio de los judios, tributado..(*sigue otorgamiento a un cristiano, para dos años),* 4 lib. 16 s.

[155] *De logueros et de censes*

[156] De loguero de las casas do seyan los judios cabo la sinagoga, la quoal es agora deputada por sinagoga, logadas a la aljama de los judios por este aynno finido dia et festa de Sant Joan Babptista anno 1366º, 40 s. de karlines prietos, que valen de blancos, 32 s.
[157] De la sinagoga que era en las dictas casas, nichil, que la grant agoa la derribo tiempo ha.
[158] De loguero de la bodega del rey, nichil, que vendida fue por el seynnor rey, segunt paresçe por el conto preçedent.

[159] *Conto de Bertholomeo d'Arre, reçebidor de las rentas del seynnor rey en la baillia de Pomplona*
Reçebio dineros
Reg. 119, fol. 224-231v.

En el cimiterio de los judios

[160] (*6 viñas, todas vendidas, menos media viña que había sido dada en cambio a unos cristianos).*

[161] *(De tributos)*

[162] De los emoluments del bedinage de los judios, nichil.
[163] De la vinna del rey, que es çimiterio de los judos, 40 s.
[164] (*Añadido al margen)* Item, obligados anotar en el aynno precedent, de la vynna del rey que es cimiterio de los judios, en la summa grossa, 40 s.

[165] *Expendio dineros*
Reg. 119, fol. 232

Por salario

[166] A Bartholomeo d'Arre, baille de los judios de Pomplona, por su salario en goardar la dicta baillia, del primero dia de jenero anno 1366º, por vn aynno complido, (*negros)* 13 lib.

[167] *Conto de Bertholomeo d'Arre, reçebidor de las rientas del seynor rey en la ciudat de la Nauareria de Pomplona Reçebio dineros de las rientas de la tierra*
Reg. 119, fol. 235v.-246

De ces de las casas et plaças de la juderia, en el coal fue dado el coudo de terra en amplo et 30 en luengo a 3 s. de cens, mas reduito por el seynnor gouernador qui por tiempo fue en Nauarra, a 12 d. de ces.

En el barrio que es çerqua el huerto de los canonigos

[168] De la casa Jento Euenluego,	21 s. 4 d. ob.
[169] De la casa de Albaçar	12 s. 8 d. ob.
[170] De la casa de Abraham en Rabiça,	12 s.
[171] De la casa de Galaf, tinturero,	26 s. 2 d. ob
[172] De la casa Jento, el juglar,	30 s.
[173] De la casa Mayer Padre,	13 s. 6 d.
[174] De la casa de rabi Abraam Alabu,	11 s. 3 d.
[175] De la casa Abraam Buchel,	12 s.
[176] De la casa de Mose Abet,	12 s.
[177] De la casa de Mose Abolfaça,	13 s. 11 d.
[178] De la casa de Jento Coen,	17 s. 10 d.
[179] De la casa de Saul Abolfaça,	17 s. 7 d.
[180] De la casa de Abraam Abolfaça,	17 s. 7 d.
[181] De la casa de Açac Encaue,	35 s. 2 d. ob.
[182] De la casa de Samuel Abadian,	19 s. 10 d.
[183] De la casa Jento Nauarro,	17 s.
[184] De la casa de Ezmel, el fissigo,	20 s.
[185] De la casa de Açac Almanças, dicho Moracho,	18 s. 5 d.
[186] De la casa de Jento Farach, que es agora de Samuel Alborge, dicto Moça,	22 s.
[187] La otra plaça seguient no es dada, que rua es.	
[188] De la casa de Salomon Ederra et de Cima, su muger,	24 s. 2 d.
[189] De la casa de Juçe Aliaen,	18 s.
[190] De la casa de Açac Aliaen,	17 s.
[191] De la casa Abram Alcarauy,	17 s. 11 d.
[192] De la casa de Jento Naman et Hurruçeti, su muger,	16 s.
[193] De la casa de Jento Macarel,	17 s. 11 d.
[194] De la casa Abram Albocar,	17 s. 2 d.
[195] Et la plaça seguient, construyda en la signagoga.	
[196] De la casa de Juçe Alborge,	17 s. 8 d.
[197] De la casa de Açac Pie,	16 s. 2 d.

[198] Summa partium, 25 lib. 13 s. 4 d.

[199] *En el barrio de suso*

[200] De la plaça que es teniendo a la sarrazon de los canonigos, que es de Jacop Abolfaça, 15 s. ob.
[201] Las dos plaças seguientes non son dadas.
[202] De la casa de Jacop Abolfaça, 16 s. 4 d. ob.
[203] De la casa de Salamon Ederra et de Çima, su muger, 35 s. 6 d. ob.
[204] De la casa de rabi Alazar, 16 s. 4. d. ob.
[205] De la casa de Açac Aliaen, 21 s. 11 d.
[206] De la casa de rabi Jento Murziel, 13 s. 4 d.
[207] De la casa de Juçe Nagera, 16 s. 5 d.
[208] De la casa de Salamon Saldaynna, 16 s.
[209] De la casa de Samuel Ederr, 14 s. 1 d.
[210] De la casa de Daui Alcarçan, 16 s. 7 d.
[211] De la casa de Samuel Padre, 20 s. 2 d.
[212] De la casa de Juçe Pie, 16 s. 5 d.
[213] De la casa de Açac Abolfaça, 16 s. 5 d.
[214] La plaça seguient no es dada, que para passage del forno et del bayno se goarda.
[215] De la casa de rabi Açenia, que grant tiempo morio, por este aynno nichil, que non se pudo logar,
[216] Summa partium. 11 lib. 14 s. 8 d.

[217] *En el barrio cabo la teyllera teniendo al portal de la Fuent Uieia*

[218] De la casa de Cagui Torchas, 22 s. 9 d.
[219] De la casa de Jento Uendino, 20 s. 4 d. ob.
[220] De la casa de Jento Çerru, 15 s. 10 d.
[221] De la casa de Abram Abet, 15 s. 10 d.
[222] De la casa de Abram Abolfaça el mayor, 29 s. 5 d. ob.
[223] De la casa de Galaf Arrueti, 21 s. 3 d.
[224] De la casa de Samuel Alborge, el menor, 21 s. 2 d. ob.
[225] De la casa de Samuel Alborge el mayor, 21 s. 7 d.
[226] De la plaça de Juçe Entuba, 21 s. 7 d.
[227] De la casa de Abram Alborge, 18 s. 4 d.
[228] De la casa de Iacop Rabiça, 21 s. 9 d.
[229] De la plaça de Vitas Çerru, 18 s. 5 d. ob.
[230] De la casa de Azqui Arrueti, 19 s. 1 d.
[231] De la casa de Jento Alborge, 20 s.9 d.
[232] De la casa de Iento Alcarçan, 17 s. 7 d.

[233] De la casa de Saul Açaya et Caçon Saldayna, 21 s. 4 d.
[234] De la casa de Juçe Nagera, 17 s. 2 d.
[235] La plaça seguient no es dada, que rua es.
[236] De la casa et plaza de Salamon Valençia, 22 s. 8 d.
[237] De las casas de Juçe Aliaen et Samuel Aliaen et don Bon Aliaen, 33 s. 5 d.
[238] De la casa Abram Açaya, 15 s. 2 d. ob.
[239] De la casa de Iacop Abolfaça et Mose Abolfaça, 14 s.
[240] De la casa Saul Abolfaça, 20 s. 6 d. ob.
[241] De la casa de Abram Abolfaça, 7 s. 5 d.
[242] De la casa de Juçe Alcaruy, 7 s. 5 d.
[243] De la casa de Leon, 6 s.
[244] La plaça seguient non es dada
[245] Summa partium, 23 lib. 10 s. 11 d. ob.

[246] *(De tributos)*

[247] De tributo de los fornos del seynnor rey, que son en la juderia de Pomplona, los quoales fueron tributados en el aynno preçedent a la muger de Martin d'Echauri, por precio de 7 lib. karlines prietos, et por razon que algunos judios suplicaron que la dicta fornera les fazia mal pan et que les demandaua grant salario de cozer el dicto pan, et que los diesse liçençia que eilos podiessen cozer do querian, pagando eilos las dictas 7 lib. por aynno, et por razon que non podian faillar otro tributador, les di liçençia que coziessen do querian. Et por esto aqui 7 lib. prietos, que valen a blancos, 112 s.
[248] *(Nota al margen, relativa al asiento anterior)* Nota que es mandado al reçebidor Garcia Lopiz que estos fornos faga reparar a los judios qui son tenidos, et los costreynga aylli a cozer pan, et a los judios lis sea facto por la seynnoria aqueyllo que deura, et dicto reçebidor faga en esto bona diligencia, tribuitando, o en qualquiere manera que de los dictos fornos aya prouecho el rey.
[249] De tributo de la lezta de la carniceria de los judios, tributada a Mose Encardeniel, por este aynno, 15 lib. de karlines prietos, que valen a blancos, 12 lib.

[250] *De loguero de la alcazeria de la juderia, de las tiendas de los argenteros, costureros et remendones derredor la dicta alcaçeria*

[251] La primera cambra sobre l'alcaçeria, logada ad Abram Farach, por este aynno, 10 s. prietos, valen a blancos, 8 s.

[252] La segunda cambra, logada a Juçe Cayat, por este ayno, 11 s. prietos, valen a blancos, 8 s. 9 d. ob.
[253] De loguero de la 3.ª cambra, logada a Mosse Farach por este aynno, 8 s. prietos, valen a blancos, 6 s. 5 d.

[254] *De loguero de las cambras çagueras enta Santa Maria.*

[255] El loguero de la primera cambra, con su çeylleret, nichil, porque el seynnor rey l'a dado a Bonafoz, juglar, et a Jento, su fijo, de dono a vida, segunt pareçe por el conto de anno 1364
[256] De loguero de la secunda cambra, nichil, porque el seynnor rey l'a dado a Bonafoz et a Jento, su fijo, de dono a vida ut supra.
[257] De loguero de la 3.ª cambra nichil, porque el seynnor rey l'a dado a Bonafoz et a Jento, su fijo, de dono a vida ut supra.
[258] De la cambra mediana enta la villa, que solia tener Juçe Farach, logada a Benjamin Açenia, con vna otra cambra de partes de suso, 19 s.
[259] De la cambra mediana que es enta la juderia, logada a Salamon Alborge, 4 s. 9 d. ob.
[260] De loguero de las 12 tiendas que son en la alcaçeria, loguadas a la aljama, 8 lib.

[261] *De loguero de las tiendas derredor la dicta alcaceria*

[262] De loguero de la casa que fue de Martin de Ciganda, es teniendo al portal de la juderia, con el corral que es de çaga, nichil, porque el seynnor rey l'a dado a Bonafoz et a Jento, su fijo, de dono a vida, segunt pareçe por el conto de anno 1364.
[263] De loguero de la primera tienda, Açac Azaniel, logada de nueuo a Saul Nagera, por este aynno, 71 s. prietos que ualen a blancos, 56 s. 10 d. ob.
[264] De loguero de la 2.ª tienda, que tenia logada Abram Açaya, alogada de nueuo a Jento Leui, por este aynno, 71 s. prietos, ualen a blancos, 66 s. 9 d. ob.
[265] De loguero de la 3.ª tienda, que tenia Juçe Valençia, logada a Mose Nagera por este aynno, 62 s. prietos que ualen a blancos, 49 s. 10 d.
[266] De loguero de la 4.ª tienda, logada a Mose Nagera por este aynno, 55 s. prietos, valen a blancos, 44 s.
[267] De loguero de la 5.ª tienda, et de la otra tienda fecha e nueuo en la puerta de la alcaçeria, las coales 2 tiendas son, vna tienda logada a Jento Maynos por este aynno, 45 s. prietos, valen a blancos, 36 s.

[268] De loguero de la 6º tienda, que tenia Jento Saldaynna, logada a Çaçon Alborge por este aynno, 16 s. prietos, valen a blancos, 12 s. 9 d. ob.

[269] De loguero de la 7.ª tienda, logada ad Açac Azaniel por este aynno, 4 lib. 2 s., valen a blancos, 65 s. 7 d.

[270] De loguero de la 8.ª tienda, logada a Salamon Enforna por este aynno, 4 lib. 12 d. prietos, ualen a blancos, 64 s. 9 d. ob.

[271] De loguero de la 9.ª tienda, logada a Çaçon Açaya por este aynno, 41 s. prietos, valen a blancos, 32 s. 9 d. ob.

[272] De la tienda mediana que esta en la puerta, de Johan Martiniz, la coal tiene Mose Nagera por este aynno, 20 s. prietos, valen a blancos, 16 s.

[273] De las nueue tiendas seguientes que son de los costureros, logadas a la aljama por, 6 lib. 15 s.

[274] (*Nota al margen:)* Nota que en el conto de 1363 se rienden 11 tiendas et dize por nombre qui las tenia logadas, et en este aynno non riende que de 10 tiendas, et que faga diligencia en saber de la 11.ª tienda, qui la tenia, et que rienda por el conto de 1367.

[275] *Item derredor de la judeueria*

[276] (*Las tiendas -12 en total- no se pudieron adjudicar, porque fueron destruidas).*

[277] *Item, de aylli cerca*

[278] *(Las distintas tiendas de remendones y sederos no se pudieron tributar).*

[279] *Cotidian segunt la orden et lineas del compto por el thesorero a la Cort rendido*
Recepta de dineros
Reg. 118, fol. 2-59v.

[280] (*Entre los pagos del guarda del peaje de Bernedo y Cabredo)* Primerament, a Judas Leui, judio d'Estella, segunt paresce por su recognocimiento data 4 dia de mayo, anno 1366, 50 florines, cada 13 s., valen, 32 lib. 10 s.

[281] *De peitas de judios*

[282] De la pecha de todas las aljamas de los judios del regno, con los judios françeses, de las quoales en el compto preçedent se rendia aqui, de las aljamas de Pomplona, de Montreal, d'Esteilla, de Viana et de Val de Funes, con los judios françeses de su pertenençia, 2.200 lib., et de la aljama de Tudela, con los judios françeses et otros de su pertenençia, por el compto del reçebidor de la bayllia de Tudela, 1.800 lib., porque los dictos judios de Tudela dizian ser mermados, et tanto empobrecidos que la dicta pecha non podian sostener, suplicaron al seynnor rey seer ajuntados con las otras aljamas, assi como en el aynno 1355 et 1356 sollian, et que Ezmel d'Ablitas et toda la casada de don Ezmel, qui sollia, pagar pecha apartada, ouiesse a contrinuyr con eillos, et entrassen en la summa de las 4.000 lib. que eillos deuian de pecha. La quoal suplication fue imbiada a la Cambra de los Comptos, et en la dicta cambra, por partida de las gentes del Conseillo del seynnor rey et de los maestros de los Comptos, fue ordenado et concordado que todas las dictas aljamas de judios, foranos et Ezmel d'Ablitas, con la dicta casada de don Ezmel, pagassen todos en vno et contribuyessen a la dicta pecha sin ser ninguno apartado, segunt la ordenança et cisa por eillos fecha en el dicto aynno 1355. Et por esto aqui rendidas a la dicta pecha, de todas las aljamas et judios del regno, 4.000 prietos, que valen a blancos, 3.200 lib.

[283] *De algunos judios pecheros apartados*

[284] Nichil, porque en la pecha de todas las aljamas de los judios del regno son incluidos. (*Tacha los asientos de Naçan, hijo de Samuel Naçan, judío de Logroño, y de Ezmel de Ablitas, judio de Tudela).*

[285] *De emiendas et expleytes fuera de los comptos de las merindades et baillias*

[286] De la aljama de los judios de Tudela, qui por concession a eyllos fecha de la letra general dreçant a los porteros por leuar lures deudas, porque siempre non fuessen a Cort, por este aynno (*prietos),* 100 lib.

[287] De la aljama de los judios de Pamplona et de Montreal, por la dicta razon (*prietos),* 90 lib.

[288] De la aljama de los judios de Viana, por la dicta razon, (*prietos),* 55 lib.

[289] De la aljama de los judios d'Esteilla, por la dicta razon, (*prietos*), 30 lib.

[290] De la aljama de los judios de Funes, por la dicta razon, (*prietos*), 25 lib.

[291] *De la ayuda grosa al seynnor otorgada por todo el pueblo de su regno*

[292] De la dicta ayuda, tributada a todos los judios del regno por el seynnor rey, por precio de 60.000 lib. karlines prietos por aynno, empeçando por el primero dia de jenero anno 1365, por los meses de jenero, febrero, março anno quo supra, et por lo mes de abril anno 1366, pro rata de 60.000 lib. por aynno, porque el dicto tributo lis fue tirado por el dicto seynnor veiendo que non lo podien sostener, et fue facta gracia de *(sigue espacio en blanco)* lib., segunt paresçe por sus letras datas *(sigue espacio en blanco)* dya de mayo 1366, aqui rendidas entegrament por los dictos 4 mais, por que la gracia a eillos fecha se toma de iuso en expensa, 20.000 lib.

[293] *De la dicta ajuda de los dictos 40.000 florines pertenescientes, pagar a los fidalgos, ruanos, lauradores et judios de la merindat de Sanguesa, segunt parece por las partidas.... (siguen las cuentas).*

[294] *Expendio dineros*

Reg. 118, fol. 60-173v.

[295] *Otra expenssa por joyeles*

[296] Item, a Jeuda Leuy, por cierta aliofra que eil conpro por el seynnor rey, segunt pareçe por su letra dada 17 dia de abril, anno 1366, 200 lib.

[297] Item al dicto Jeuda, por dos capites que el seynnor rey tomo d'eil segunt paresçe por la dicta letra, 10 lib. 4 s.

[298] *Otra expienssa por paynnos comprados et por el tonder d'eillos*

[299] Item, a Juçe Alborge, por 18 cobdos de 2 draps d'escarlata, por vn mantel por al seynnor, a 4 florines el cobdo, qui valen, con vn florin dado por el tonder del dicto paynnos, segunt paresce por letra del dicto seynnor rey, data 17 dia de nouiembre anno 1366, 73 fl.

[300] De los quoales (*se refiere a la cantidad anterior)* ouo por mano de Juçe Farach, Jento Abolfaça, goardas de la imposition en el

mes de mayo anno 1366, en la Corderia en la Broteria, en la Rua Chica et en la Taxanderia de La Poblacion, 28 lib. 2 d.

[301] *Cotidian justa la orden et lineas del compto de pan, por el thesorero a la Cort rendido*
Ezpendio trigo
Reg. 118, fol. 175-182

Por donos a una vez

[302] A Abraham Cayat, judeu, costurero del seynnor rey, los quoales el dicto seynnor li dyo esta una vez de gracia especial, segunt paresçe por su letra data 2 dia de mayo anno 1366, 20 kz.

611

1367, enero 8. Olite.

Juan de Tilleul, clérigo de la cámara de los dineros de la reina, reconoce que ha recibido de Juan de Ardanaz 26 libras de carlines negros de la ayuda de los judíos de Olite.

AGN, *Comptos*, Caj. 21, núm. 89, XXXII.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, VI, núm. 771.

Sachent touz que je, Jehan du Tilleul, clerc de la chambre aux deners de la reyne de Nauarre, ai reçeu de [Johan d'Ardanaz] 26 liures quarlines negres, pour quarante florins des [feux] des judieux estanz en Olit.

Script en Olit, soubz mon [saing], le VIII[e] jour de januier, l'an MCCCLX et six.

612

1367, enero 28.

Juan du Tilleul, clérigo de la cámara de los dineros de la reina, reconoce que ha recibido de Bartolomé de Arre, recibidor de las Montañas y bailía de Pamplona, 350 li-

bras, 10 sueldos medio dinero por diversas obligaciones de la judería del año 1365; 180 libras ,14 sueldos, 7 dineros de los fuegos de los judíos de la merindad, y 100 libras sobre las rentas ordinarias.

AGN, *Comptos*, Caj. 21, núm. 90, XXIV.
Cit. J. R. Castro, CAGN, VI, núm. 799.

Sachent touz que je, Jehan du Tilleul, clerc de la chambre aus deners de la reyne de Nauarre, ay receu de Bertthelemi d'Arre, receueur dez Montaignes et baillie de Pampelune, deux cenz quarante liures dix soubz demi deners de la pete dez judieux de Pampelune de anno LXV°, pour la despense de ma dicte dame.

Item, cent liures des cenz, tendes et arcasserie de la dicte juderie, de l'an dessur dit.

Item, dix liures de la liezte du dit an, de la dicte juderie.

Item, nuef vins liures 14 sous 7 deners, dez doublan florins et demi dez judieux de la dicte merinite.

Item, 100 liures assignes a ma dicte dame sur lez rentes ordinaires de la dicte recepte.

Escripte soubz mon saing, le XXVIII[e] jour de januier, l'an MCCCLX et six. Du Tilleul.

613

[1366-1367, octubre-enero].

Cuadernos de alcabalas o de la imposición de la Tabla de la villa de Estella.

AGN, *Comptos*, Caj. 172, núm. 11 [XIII]. Cuad. de 21 fols.
Cit. N. Ongay, *El mercado de Estella*, pág. 450.

[1] *Octobre.*
Burnuel.

[2] Primo dia vendio Alfonso a Samuel, judio, 3 paynos mirandeses a 8 lib. 15 s., summa 26 lib. 15 s.; mas vendio a Abram de Lagoardia 1 paynno de pamias por 15 florines.

[3] *Xº dia. Sant Miguel*

[4] Vendio a Açac Ofiçial 1 odre d'ollio, pesa 13 dozenas 8 libras et mea a 6 s. 6 d. dozena.

[5] *Poblation*

[6] Vendio Garcia Ochoa en el XIIIIº dia a Manion, judio, 2 libras de pimienta a 9 s. 6 d. la libra.

[7] *IIº dia*

[8] Vendio Juce Chico a Johan de la Sierra 7 dozenas baldreses a 13 s. la dozena, mas 20 baldreses por 12 s. Summa 103 s., paga 2 s. 7 d.

[9] *IIIIº dia*

[10] Vendio Manion, judio d'Andosiella, a Johan Garcia d'Urbiola 30 dozens d'espartos a 10 d. la dozena, summa 25 s., paga 7 d. ob.

[11] *VIº dia*

[12] Saco Abram de Lagoardia 14 paynnos de villapycha que los traxo de Pomplona, estimados 145 lib.; mas saco 1 paynno de puçerdan, estimado 9 lib., mas dos cotonados, estimados 100 s.; mas 1 paynno para saipilleros, estimado 8 lib. Summa todo 167 lib., paga por todo 119 s.

[13] *VII dia*

[14] Vendio 1 judio d'Andosilla a Garcia de Gony 6 dozenas d'estambre a 6 s. la dozena. Summa 36 s., paga 11 d.

[15] *VIIIº dia*

[16] Vendio Samuel Leui a Açac Ofiçial 1 taça de plata por 60 s., paga 18 d.

[17] Vendio Mose de Lerin 15 baldreses por 30 s., paga 10 d.

[18] Vendio Açac Oficial a Açac Rabe 2 libras de seda grana por 79 s., paga 21 d.

[19] *XII° dia*

[20] Vendio Manion, judio, a Mateu de Logroyno 13 dozenas d'espartos a 11 d. la dozenas; mas vendio 11 dozenas 6 libras de seuo a 6 s. 6 d., la dozena., paga 2 s.

[21] *XIII° dia*

[22] Vendio Juce Rabe de Pomplona 8 jupones a Martin Ochoa por 20 florines., paga 6 s. 6 d.

[23] *XV° dia*

[24] Vendio Juce Chico d'Andosiella a Remon de Çariquegui 8 dozenas baldreses por 92 s.; mas vendieron a Johan peillitero 3 dozenas por 36 s. Por todo 3 s.

[25] *XIX° dia*

[26] Vendio Abram, judio de Lerin, 7 dozenas 8 libras d'estambre, a 10 s. 6 d. la dozena., paga 2 d.

[27] Vendio Abram Coen 4 onças de plata por 44 s., paga 13 d.

[28] Vendio Abram Euenquis, judio, a Miguel d'Arozpide 9 dozenas de lana a 16 d. la dozena., paga 3 d.

[29] *XX° dia*

[30] Vendio Abram de Laguardia a Garcia de Gony 6 dozenas d'estambre a 8 s. dozena, suma 48 s., paga 14 d.

[31] *XXI° dia*

[32] Vendio Gento Euenquis a la muller de Martin de Larumbe 20 dozenas de lana a 16 d. dozena, summa 35 s., paga 16 d. ob.

[33] *XXIII° dia*

[34] **Vendio Abram** Medelin a Abram de Laguardia 31 cobdo de paynno., paga a los qullidores de las tiendas.

[35] *XXIIII° dia*

[36] Vendio Manion, judio, a Pere d'Ayerbe 10 rouos, 3 libras de canyamo a 10 s. 6 d. la roua, summa 111 s. 3 d.; mas vendio 40 dozenas d'espartos a 10 d. la dozena, summa 33 s. 4 d.; mas vendio 20 dozenas de lana a 19 d. la dozena, summa 32 s. 6 d., paga por todo 4 s. 3 d.

[37] Vendio Sento Gabay a Johan de Bondia 36 queros al preçio de 10 s., paga 9 s.

[38] *XXV° dia*

[39] Vendio Gento de Viana a Pero Miguel d'Asna 5 dozenas de badana a 34 s. la dozena, summa 8 lib. 10 s., paga 4 s.

[40] *XXVI° dia*

[41] Vendio Sento Gabay a Gento Viana 12 libras de pimienta a 7 s. 10 d. dozena, summa 94 s., paga 2 s. 4 d.

[42] Vendio Judas, judio, a Pere d'Atondo 5 dozenas de seuo a 6 s. dozena, summa 30 s., paga 9 d.

[43] Vendio Jacob, su compaynero, a Johan de Mendico 15 dozenas de seuo cruo a 5 s. dozena, summa 75 s., paga 21 d.

[44] Vendieron Samuel et Maçanas a Pere Qunde 5 rosetes a 13 lib. 10 s. cada uno, summa 67 lib. 10 s., paga 23 s.

[45] *XXVII° dia*

[46] Saco Sento de Logronyo 10 paynnos de Puçardan que compro en Pomplona, estimados 114 lib.; mas saco 3 paynnos de Ypre, estimados 80 lib.; mas 3 paynnos de Villapincha, estimados 30 lib.; mas 115 cobdos de Ypre en retaylles, estimados 70 lib.; mas saco 5 blancs por 100 lib.; mas 20 cobdos de uermejo, estimado 10 lib. Summa todo 404 lib., paga 20 florines porque antes que fuese mercar los paynnos puso con mi que li fues fecha gracia 20 fl.

[47] Saco Vidales, judio de Logronyo, 10 paynnos: los 5 de Puyçarda et los 5 de Çaragoça a 11 lib. Summa 110 lib., paga 70 s.

[48] *XXVIII° dia*

[49] Vendio Uaron, judio, dos odres d'ollio, pesaron 29 dozenas 2 libras, a Johan Ochoa, merçero a 6 s. 6 d. dozena. Summa 9 lib. 10 s., paga 4 s. 6 d.

[50] *XXIXº dia*

[51] Vendio Maçanas, judio, 2 serpilleras por 4 lib., paga 2 s.

[52] Vendio Medelin d'Estella a Medelin de Viana vn paynno de Villapincha por 15 florines et meo; mas vendio 10 cobdos de marçiaque, a 5 s., summa 50 s.; mas vendio vn marciaqu por 10 lib., 22 lib. 5 s., paga 11 s.

[53] Vendio Mizdron, judio, a Pero Sanchez de Sant Viçent 2 paynnos de Murçia por 20 lib., paga 10 s.

[54] *Nouiembre.*

[55] *La Rua*

[56] Vendio Medelin, judio, en el VIº dia a Pero Periz de Laguardia dos paynnos por 18 florines; mas vendio dos fieltros por 3 s.; mas vendio a Judas de Los Arcos 18 cobdos de paynno a 5 s. el cobdo; vendio IXº dia a Vidales, judio, vna mezqla por 18 florines; vendio XXVIº dia a Miguel de Lagordia 1 paynno 21 florines et meo; mas vendio a Judas de Los Arcos 8 cobdos de paynno a 6 s. 2 d. el cobdo.

[57] *Burnuel*

[58] Vendio Remon de Çariquegui.[...], mas vendio en el XXVº dia a Manion, judio, 12 libras de pebre a 8 s. 6 d. la libra.

[59] Vendio Johan d'Urbiola [...], mas vendio a Manion, judio, 2 quintales de fierro a 20 s. quintal.

[60] IXº dia vendo Johan Hederra[...], mas vendio Açac Ofiçial 10 dozenas d'ollio a 7 s. dozena.

[61] Poblation

[62] Mas vendio [Ochoa Garcia d'Oco] en el XIIº dia a Manion, judio, dos quintales de fierro por 40 s.

[63] *Primer dia de nouiembre*

[64] Vendio Bonastruga, judia, a la madre de Sancho Furtado ropa en quanta de 8 lib. carlines., paga 4 s.

[65] *IIIº dia*

[66] Vendio Açac Enxoe, judio de Pomplona, 12 jupones por 28 florines., paga 9 s.

[67] *IIIIº dia*

[68] Vendieron Samuel et Maçanas a Açac Enquis dos qustias por 29 s.

[69] *Vº dia*

[70] Vendio Rabano, judio, 20 cobdos de paynno a 5 s. el cobdo., paga 2 s. 6 d.
[71] Vendio Samuel, judio, a Gento 6 onças de plata por 6 florines., paga 18 d.
[72] Saco Abram de Lagoardia 3 paynnos que compro de los judios de Pomplona por 54 florines., paga 17 s. 6 d.
[73] Saco Uaron, judio, 4 jupones, estimados 8 florines que diz que tanto li costaron.

[74] *IXº dia*

[75] Saco Abram de Lagoardia 7 paynnos de Villapincha que le costaron a 18 florines; mas 3 paynnos de Villapincha ab dicto preçio., paga por todo 4 l. 3 s.

[76] *XVIº dia*

[77] Vendio Açac Farach a Juce Saldaynna paynnos yngleses en quantia de 110 lib., paga 52 s. 6 d.
[78] Vendio Jacob, judio, a Pere d'Agorreta 11 dozenas 11 libras de seuo, a 6 s. 6 d. la dozena. Summa 76 s. 11 d., paga 23 d.

[79] *XVIIº dia*

[80] Vendio Samuel, judio de Pomplona, 2 paynnos de Francoganes, 1 paynno uerde de Tolosa et otro payno Panias et dos paynnos de [...], et otro paynno mirandes et otro paynno blanco de Agen et 16 cobdos, 2 quartas de palmera d'almosna; 24 cobdos de Panias et 6 cobdos mesqla d'Ypres. Summa la venta 109 lib. 5 s., paga 48 s.

[81] Vendio Juce Saldaynna 5 paynnos de Puyçarda por 50 lib., paga 25 s.

[82] *La qullida del mes de decembre del articulo de la mercaaeria. Cogedores Semeno d'Echauerri et Salamon Leui*

[83] *Burnuel*

[84] Item, vendio Johan Hederra [...], mas vendio 1 odre d'ollio a Açac Oficial, pesa 10 dozenas 2 libras a 6 s. 10 d. dozena.
[85] Item, vendio Ximon d'Urqoyen [...], mas vendio en el XXIIIº dia 20 libras alcoton a Abram Cortes a 4 s. 7 d. la libra.

[86] *Poblation*
Primo dia

[87] Item, vendio Samuel Leui hopa roset por 15 s., paga 4 d. ob.
[88] Mas vendio la muller de Juce Macarel a la suega de Ximon de Ronçasvalles dos libras et onça et mea de seda torçida a 80 s. libra. Summa 8 lib. 10 s. 6 d., paga al drecho 4 s. 3 d.

[89] *IIIº dia*

[90] Vendio Ezter doze libras estabre a 10 d. dozena., paga 3 d.
[91] Vendio Juce Chugran de Peralta 10 rouos de tayn por 80 s., paga 2 s.
[92] Vendio Salomon Çarruq cota et molton por 23 s., paga 7 d.

[93] *IIIIº dia*

[94] Vendio Gil de Ribaforada 1 odre d'ollio a Açac Ofiçial, pesa 15 dozenas a 8 s. 4 d. dozena; mas vendio otro odre a Johan de la Tienda, pesa 14 dozenas 9 libras; al dicto precio summa 10 lib. 18 s., paga 5 s. 5 d.

[95] *VIIº dia*

[96] Vendio Judas Saldaynna vn redondel por 25 s., paga 7 d.

[97] *IX° dia*

[98] Vendio Judas Macarel 1 asno a Pascal Molinero por 13 s., paga 4 d.
[99] Vendio Gil de Ribaforada a Mose de Viana 2 odres d'ollio, pesan 29 dozenas 5 libras por 10 lib. 14 s. 6 d., paga 5 s. 4 d.

[100] *X° dia*

[101] Vendio Hacen Azequi lienço et estopaço por 60 s., paga 15 d.
[102] Vendio la muller de Mose Enbolat 11 dozenas de queso a 5 s. 9 d. la dozena; suma 63 s., paga 19 d.

[103] *XI° dia*

[104] Vendio Açac Medelin a Pere Yuaynes de Lagoardia dos paynos: l'uno d'Aragon por 14 esqudos et el otro de mesqla por 22 florines; mas vendio en el XXX° dia a Pero Periz de Lagaordia 4 paynnos por 90 florines; mas vendio a Pere Yuaynes de Lagoardia 1 mezqla de Villapincha por 23 florines. Suma todo lo que deue 43 s. 6 d.

[105] *XIII° dia*

[106] Vendio dicta Ysabel a Judas Gota 20 dozenas de miel a 17 d. dozena, suma 28 s. 4 d., paga 8 d.

[107] *XV° dia*

[108] Vendio Yento de Falces 20 dozenas seuo a Remon de Çariquegui a 7 s. dozena; mas vendio a Johan de Sotes 20 dozenas a 7 s. Suma todo 14 lib., paga 7 s.

[109] *XVI° dia*

[110] Vendio Semuel Farach a Mose Euenayon 6 onças et 3 quarterones de seda a 13 s. 6 d. la onça. Suma 90 s. 6 d., paga 2 s. 3 d.

[111] *XVII° dia*

[112] Vendio Abram Coen a Juçe en Rebiça 6 libras de menuzeres de capillon a 7 s. la libra., paga 9 d.

[113] Vendio Vitas Françes 10 sombreros por 8 s. 4 d., paga 2 d. ob.

[114] Vendio Semuel Farach 9 onças de seda uermella a Yento de Viana a 6 s. 6 d., la onça., paga 17 d. ob.

[115] *XVIII°*

[116] Vendio Juçe en Rebiça 16 jupones a Ximeno d'Echauerria a 2 fl. et meo cada uno., paga 7 d.

[117] *XX° dia*

[118] Vendio Remon Periz de Heraul a Açac Ofiçial 4 carabidos de miel por 24 s., paga 7 d.

[119] *XXI° dia*

[120] Vendio Mose de Uiana a Pere Yniguiz de Çumelz dos dozenas d'estambre 16 s., paga 5 d.

[121] Vendio fijo de Mayr de Uiana 4 queros chicos por 23 s., paga 7 d.

[122] *XXII°*

[123] Vendio Martin Martiniz a Açac Ofiçial 14 dozenas 7 libras de castaynnas a 19 d. dozenas.

[124] Vendio Yento Gamiz a Garcia de Gonny 19 dozenas pelada a 16 d. ob. la dozena, paga 8 d.

[125] Vendio Domingo d'Andosilla.., mas vendio 13 libras de figuos a Juda Gota por 2 s. 2 d., paga 1 d.

[126] *XXIII° dia*

[127] Saco Abram de Lagoardia 5 paynnos Ypre que traxo de Pomplona, estimados 130 lib., paga 97 s. 6 d.

[128] Saco Abram Cortes dos pieças de fustan et 1 pieça de tela cardena et 1 libra filo blanco que traxo de Pomplona et 20 libras d'alcoton que compro de Ximon d'Urquiçu fue estimado todo 17 lib., paga 12 s. 6 d.

[129] *XXVIII° dia*

[130] Vendio Açac Ofiçial 1 paynno de Pamies e Pere Quende por 23 florines et meo; mas vendio 15 cobdos de paynno por 34 s. 6 d., paga 8 s. 6 d.

[131] *XXXI° dia*

[132] Vendio Yento Correo al dicto Martin 2 dozenas 3 libras tramas, a 2 s. 6 d. dozena., paga 1 d. ob.
[133] Vendio Ezter, judia al dicto 2 dozenas 3 libras tramas al dicto precio., paga 1 d. ob.

[134] *Articulo de la mercaduria. Cogedores Alfonso Martiniz et Salamon Leui Genero*

[135] *La Rua*

[136] Vendio dona Remonda a Juda Gota 2 libras et mea de seda de azcasquelino en el IIII° dia a 44 s., paga 2 s. 9 d.

[137] *Burnuel*

[138] Item, vendio al fijo de Abram de Lagordia 12 libras alcoton a 5 s. la libra.
[139] Item, vendio a Yento de Viana dos odres d'ollio, pesaron 19 dozenas 11 libras, a 6 s. 10 d. dozena.
[140] Item, vendio Yento Mizdron 1 odre d'ollio peso 8 dozenas a 6 s. 10 d. dozena., paga por estos 4 odres 7 s.

[141] *Sant Miguel*

[142] Vendieron Johan de Mendico et su compaynero a los judios carniçeros 10 uacas por 23 lib., paga 11 s. 2 d.
[143] Item, en el IIII° dia vendio Pere d'Ayorbe 11 rouos de garuanços a Juda Gota a 6 s. 10 d. el rouo.

[144] *Genero, el III° dia*

[145] Vendio Sancho de Lerin 3 rouos tayn et 4 rouos lentisco a Jento Camiz por 47 s., paga 15 d.

[146] Item, vendio 4 rouos lentisco a Jento Camiz et 7 s. 4 d., paga 2 s. 8 d.

[147] *el IIII° dia*

[148] Item, vendio Açaç Abet de Logorynno vnos manteles et touayllas por 24 s., paga 10 d.

[149] *el VII° dia*

[150] Item, vendio la muyller de Jento Enbolat a Bernalt d'Olaz 14 libras de lana filada a 12 s. la dozena., paga 4 d.

[151] Item, vendio dona Ysabel a Juda Gota 18 dozenas de mile a 15 d. la dozenas., paga 6 d. ob.

[152] Item, vendio Açac Ofiçial 2 odres olio pesaron 25 dozenas a 6 s. 8 d. la dozena.

[153] *el VIII° dia*

[154] Item, vendio Açac Medelin a Pero Periz de Lagoardia 2 paynnos de Marçiat por 23 lib. 10 s.; item vendio vn paynno de villa pencha 20 florines; item, vendio vn paynno de puy cordon por 12 escudados. Suma 46 lib. 14 s., paga 22 s.

[155] Item, vendio Galaf Macaren a Pero Periz de Lagoardia 1 cotonado por 68 s., paga 19 d.

[156] *el IX° dia*

[157] Item, vendio 1.ª judia a dona Gracia coladeros por 27 s., paga 8 d.

[158] *el X° dia*

[159] Item, vendio Açac Ofiçial a vn judio de Pomplona vna mantelada de coneyllos por 14 s., paga 4 d.

[160] *el XIII° dia*

[161] Item, vendio Samuel Mercadal 32 cabrunas a Pero Miguel a 23 s. la dozena., paga 42 d.

[162] Vendio el moço de Sanz Libra a los judios carniceros 2 cabras, 18 s. 6 d., paga 5 d.

[163] *el XIIII° dia*

[164] Item, vendio Salamon Açitara 12 libras et meya de tramas a 2 s. 4 d. la dozena., paga 1 d. ob.

[165] Item, vendio Sento Gabay a Pere Cuynde 6 paynnos de vilapencha a 22 florines et meyo. Summa 67 florines et meyo que suma por 43 lib. 17 s. 6 d., paga 21 s.

[166] Item, vendio Açac Medelin 5 paynos de la pencha a Juda Ezquerra a 20 florines, summa 65 lib., paga 30 s.

[167] Item, vendio Abram Jafe a Juda Ezquerra 5 paynnos pamyos a 25 florines, suma 125 florines; suma 81 lib., paga 40 s.

[168] Item, vendio Semeno d'Areyllano a los judios carniceros 1 buy por 4 lib., paga 2 s.

[169] Item, vendio Juce Alborge 3 jupones a Juce Nahamias por 6 florines., paga 23 d.

[170] Item, vendio la muller que fu de Martin Matheu al fijo de Abram de Lagoardia 11 libras d'alcoton a 5 s. la libra., paga 15 d.

[171] Item, saqo fijo d'Abram al dicto 23 libras d'alcoton a 5 s. la libra., paga 4 s. 5 d.

[172] *el XVII° dia*

[173] Saqa Varon ben rabi Muça, judio, 1.ª carga de figos et vn costal de sardina por 90 s., paga 2 s. 3 d.

[174] Item, vendio Johan Martiniz a Varon ven rabi Muça 3 costales sardina a 40 s. el millar., paga adelant.

[175] *el XVIII° dia*

[176] Item, vendio Mose Enbolat 2 libras, 4 onças de seda a la muller de Juce Maquarel a 35 s., paga 2 s.

[177] *el XIX° dia*

[178] Item, vendio la muller de Mose Castellano 5 libras de lana filada a 9 d. la libra., paga 1 d.

[179] Item, vendio la muller de Jento Bonifac a Miguel d'Arozpide 2 dozenas 8 libras et meya de lana a 10 s. 6 d. la dozena., paga 7 d. ob.

[180] Item, vendio Salamon Enforma algofra prima por 40 s., paga 1 s.

[181] *el XX° dia*

[182] Item, vendio Mose de Viana 2 dozenas de nogaliz a 3 s. 9 d. a Pere de Sotes., paga 2 d.

[183] *el XXI° dia*

[184] Item, vendio Orosol a Pascoal d'Olaz 2 dozenas de lana a 11 s. 6 d., paga 7 d.

[185] Item, vendio Orosol al dicto Pascoal 4 dozenas 5 libras de lana a 11 s., paga 13 d.

[186] Item, vendio Abram Medelin 10 cabrunas por 10 s., paga3 d.

[187] Item, vendio Bonastruga al dicto Pascoal 3 dozenas 5 libras de lana a 10 s., paga 10 d.

[188] Item, vendio Salamon Enforna a Johan de Palmas 3 anels et 1.ª bona piera por 19 lib., paga 9 s.

[189] Item, vendio Açac Medelin a Pere Yuaynes Robenigo 2 paynnos de Vilapencha en 20 florines., paga 11 s. 5 d.

[190] Item, vendio Bonastruga a Salamon Enforna vn manto por 75 s., paga 22 d. ob.

[191] Item, vendio Oraduena de Viana a Pere Yniguiz de Çumelz 2 dozenas de lana a 9 s., paga 5 d.

[192] Item, vendio la muller de Salamon Gota 9 libras de tramas por 18 d., paga 1 ob.

[193] Item, vendio Jento de Viana a Salamon Enforna 2 caras de custias por 28 s., paga 8 d.

[194] *el XXII° dia*

[195] Item, vendio Viuan Frances 14 almunças por 10 s., paga 3 d.

[196] Item, vendio Varon a Jento Mizdron 1 cosoal de figos a 3 s. 2 d. la dozena, peso 13 dozenas, paga 1 s.

[197] *el XXVIII° dia*

[198] Item, vendio Orosol 1 dozena de tramas por 2 s. 6 d., paga 1 d.

[199] Item, saquo Varon euen rabi Muça vn costal de sardina que y auia l millar. Costa 40 s., paga 13 d.

[200] *el XXX° dia*

[201] Item, vendio el yerno de Garcia d'Andion a Açac Oficial 9 rouos almendras a 2 s. 4 d. el rouo., paga 6 d.

[202] *el XXXI° dia*

[203] Item, saqo Varon ven rabi Muça 2 cargas de sardina et 1 carga de pex frescal por 8 s.

614

[1366-1367, noviembre-enero. Estella].

Libro de la "cuyllida" del pan y leguminosas de los mercados de Estella.

AGN, Comptos, Caj. 172, núm. 11 [XIV]. Cuad. de 30 fols.

[1] *Anno Domini M° CCC° LX° sexto*
Este es libro de la cuyllida de pan et leguminas de los mercados de Esteylla, dado en goardia ha don Per Yniguiz de Sayllinas, vicario de Sant Miguel de Esteylla, e Martin Bertran, puestos por mano de don Ximeno d'Echauerrya del mes de nouiembre, los quoales deuen reçebir de 20 sueldos, 12 dineros et deuen poner por escrito todas las partidas de las ventas que se faran:

[2] *Lunes, segundo dia de nouiembre*
Cugimos la inposition del seynnor rey

[3] Item, Habram Leui 4 rouos de trigo, venta 4 sueldos, paga 9 d. ob.

[4] *Lunes, XVI dias de nouiembre.*
Cugimos la inposition del seynnor rey

[5] Item, dona Vrusol 3 rouos de trigo, venta 4 sueldos, paga 7 d.

[6] *Viernes XXVII dias de novienbre.*
Cugimos la inpositon del reynor rey

[7] Item, dona Vrussol 5 rouos de trigo, venta 4 sueldos, 10 dineros, paga 11 d.

[8] (*En los meses de diciembre y enero no hay ninguna mención a judíos*).

615

[1367, enero].

Libro de la imposición de la villa de Los Arcos.

AGN, Comptos, Caj. 172, núm. 11 [XV], Cuad. de 4 fols.

[1] *Liuro de la imposiçion de lo que coje Johan Chasco de Los Arquos*

[2] *Martes, XII° dia*

[3] Este dicto dia vendio Juçe 5 rouos de trigo a 4 s. 7 d., paga 13 d.

[4] *Miercoles, XIII° dia de jenero*

[5] Juce vendio 5 rouos de trigo a 4 s., paga 12 d.
[6] Vitas vendio vnas calças por 8 s., paga 2 d.

616

1367, mayo 8.

Jean du Tilleul, clérigo de la cámara de los dineros de la reina, reconoce que ha recibido de Mateo le Soterel, recibidor de Tudela, 1.252 libras y 10 sueldos de la pecha de los judíos de la villa de enero de 1366.

AGN, *Comptos*, Caj. 22, núm. 81, XVI.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, VI, núm. 858.

Sachent touz que je, Jehan du Tilleul, cler de la chambre aus deners de la reyne de Nauarre, ay receu de don Mathieu le Soterel, receueur de Tudelle, par la man Jehan d'Oignon, de la pete dez judieux du dit lieu, de januier LXV, douze cenz cinquante et deux liures, dix soubs.

Escripte soubz mon saing, le VIII[e] jour de may, l'an MCCCLX et sept. Du Tilleul.

617

1367, mayo 25. Estella.

El rey Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Abramet, sastre judío, 8 libras y 10 sueldos de carlines prietos por tundir 20 codos de paño y por 10 guarniciones para sus sobrinos Lancelot y Carlos.

AGN, *Comptos*, Caj. 22, núm. 13, V.
AGN, *Comptos*, Caj. 25, núm. 34, VII. Inserto.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, VI, núm. 870.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus, a nuestro bien amado thesorero don Garcia Miguel de Elcart, salut. Nos vos mandamos que luego vistas las presentes, dedes et paguedes a Abramet, judio costurero, por las tonduras de veynte codos de payno, et por diez goarnimientos, con su tela al coton et seda, et por la fayçon de los goarnimientos por eill fechos pora nuestros amados Lancelot et Charles, sobrinos nuestros, ocho libras et diez sueldos de carlines prietos. Los quoales mandamos a nuestros amados et fieles los aydores de nuestros contos vos reciban en conto, et dedugan de vuestra recepta por testimonio d'esta carta, sieillada de nuestro sieillo, et del recognoscimiento que del dicho Abramet recibredes.

Data en Esteilla, XXV° dia de mayo, anno Domini MCCCLXVII°. Por el rey, J. de Leoz.

618

1367, junio 19. Tudela.

Nicolás de Placencia, maestro de la cámara de los dineros del rey, reconoce haber recibido de Pedro de Casaver, recibidor de Sangüesa, 641 libras y 12 sueldos por diversos conceptos, entre ellos el enfranquecimiento del molino llamado "la noria de la sinagoga".

AGN, *Comptos*, Caj. 22, núm. 81, XX.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, VI, núm. 903.

Seppan todos que yo, Nicholas de Plazença, maestre de la chambra dels diners del seynnor rey de Nauarra, reconozco auer ouido et recebido, por mandamiento del dicho seynnor rey, de Peyre de Cassauer, recebidor de las rientas de nuestro seynnor el rey en la merindat de Sanguessa, por mano del honrrado don Martin Miguel

d'Aynues, conseillero del dicho seynnor rey, del precio del enfranquimiento del molino clamado de la nora de la sinagoga, casa, huerto, parral, vinna que son en la dicha villa et terminos de Sanguessa, por el dicho seynnor rey vendidos, et del enfranquimiento de las piecas et mailluelos que son en Pastoriça, las coales heran cessales al dicho seynnor rey, las sumas de dineros que se sieguen.

Primerament, trezientos fuertes, en quinzen sueldo cada uno, que valen dozientas vint et cinquo libras de carlines prietos.

Item, trezientos et vint florines, contados en treze sueldos tres dineros cada uno, valen dozientas doze libras.

Item mas, setanta et quoatro escudos vieillos, et mas treynta et vn guianes et vint et cinquo doblas casteillanas; item mas nueue moltons et vint et huyto doblas marroquinas, en vinten sueldo contadas cada una de las dobredichas piezas, que son cient et sexanta et siete, cient sexanta et siete libras.

Item mas, tres leoparz, en quoatorzen sueldo, valen quoaranta et dos sueldos.

Item mas, treynta ey huyto franquos, en seze sueldos quoatro dineros, que valen treynta vna libra huyto dineros.

Item mas, quoatro doblas maroquinas en veinte sueldos et vn franco en seze sueldos quoatro dineros, valen nonanta seys sueldos quoatro dineros.

Asi que monta a dineros lo que yo, el dicho Nicholas priso et recebido he por mano del sobredicho don Martin Miguel, seycientas quoaranta vna libras doze sueldos, de las coales me tiengo por, pagado.

Et por testimonio d'esto, do vos esta mi carta de reconoscimeinto, abierta et seillada del mi proprio sieillo.

Scripta en Tudela, XIX° dia del mes de junio, anno Domini MCCCLX° septimo.

619

1367, julio 15. Pamplona.

Juce Alborge, judío de Pamplona, reconoce que ha recibido de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, los 73 florines que había adelantado para un manto del rey.

AGN, *Comptos*, Caj. 22, núm. 79, XLI.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, VI, núm. 940.

Seppan todos que yo, Juce Alborge, judio de Pomplona, otorgo auer ouido et recebido del honrrado et discreto don Garcia Miguel d'Elcart, thesorero de Nauarra, los quoales deuidos me eran, que yo auia, pagado por eill, por 18 cobdos de paynno pora vn manto de dos paynnos d'escarlata pora'l seynnor rey, a 4 florines por cobdo, vallen setanta dos florines d'oro, et por el tonder d'aqueill, vn florin. De los quoales me tiengo por ben, pagado por testimonio d'esta mi carta, sieillada con mi sieillo.

Data en Pomplona, XV° dia de jullio, anno Domini MCCCLX septimo.

620

1367, septiembre 11. Pamplona.

Los oidores de comptos ordenan al abad del monasterio de Santa María de Irache, comisario de la ayuda, que justifique el montante de las cargas impuestas en Viana, y las entregas que, sobre esta y otras partidas, incluido un préstamo de la aljama de esa villa de 200 florines, realizó al obispo de Calahorra

AGN, *Comptos*, Caj. 15, núm. 83, II.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, VI, núm. 972.

De part de los maestros aydores generales de los comptos del seynnor rey. A los (*sic*) honrrado et religioso el abbat del monasterio de dicha Santa Maria de Yrach, salut. Como vos ayades seydo cargado en el conto de vuestra comissio de los 10 florines por los de la villa de Viana, de los quoales fueron tacxados en 401 florines. Por los quoales vos los constreynedes a, pagar. Et agora, Martin Sanchez, yerno de Miguel Martinez, cambiador, nos haya mostrado vn mandamiento del seynnor rey en que manda que tanto de los dichos florines como sobre dozientos florines que los judios de la dicha vylla de Viana prestaren, diessen al obispo de Calahorra 600 florines, de que el dicho obispo non recebio que 564 florines, segunt parece por recognoscimiento del dicho obispo. Los quoales mandamiento et recognoscimiento, et bien assi otro recognoscimiento de singulares perssonas de la dicha villa de Viana, que ficieron cierto prestamo sobre la tacxa de los dichos 401 florines, de los quoales en la mayor partida fueron, pagados del dicho enpriestamo, vos reembiamos con el dicho Martin Sanchiz, por que los recibiades en vos, a fin que venido con eyllos podades ser descargado en interreceptores con el thesorero.

Et porque de los 200 florines de priestamo que los dictos judios fizieron, qui fueron puestos en el cambio del dicho Miguel Martinez, non sabemos do se rienden en recepta al seynnor rey, sino que fueron, pagados al dicho obispo, como dito es, vos querades testificar que carga fue echada a los dichos judios de los dichos 10 florines, et que deuino del dicho prestamo.

Si, vos mandamos que faziendo en la manera sobredicha, a los dichos de Viana non constryngades nin constricion fagades por la dicha razon. Et sy peynnos algunos les tenedes por esto, los y rendades.

Data en Pomplona, XI° dia de septiembre, anno Domini MCCCLXVII°.

621

1367, octubre 6. Pamplona.

Juan Pasquier, clérigo y procurador del rey, reconoce que ha recibido de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, cien florines sobre los bienes de Martín de Roncesvalles y de Judas Saldaña, y otros cien que se dedujeron de su recepta.

AGN, *Comptos*, Caj. 15, núm. 6, VI.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, VI, núm. 1001.

Seppan todos que yo, Jehan Pasquier, clerigo et procurador del rey de Nauarra, mi seynnor, conozco auer auido et recebido del honrrado et cuerdo don Garcia Miguel d'Elcart, thessorero de Nauarra, por cierta assignation a mi fecho por el dicho thessorero sobre los bienes de Martin de Roncasuailles, fornero, et de Judas Saldaynna, judio, cient florines d'oro. Item, a otra part, los quoalles el dicho thessorero me recebio en compto et rabbatio de mi recepta, otros cient florines d'oro, que fazen en summa 200 florines d'oro, por uirtud de cierto mandamiento del dicho seynnor rey. El quoal mando a mi ser restituida et deliurada la dicha quantia, por cierta causa, como mas entegrament paresce por la carta del dicho mandamiento. De la quoal summa et quantia sobredicha me tengo por bien, pagado et entregado, et en quito el dicho thessorero, por testimonio d'esta mi carta d'aluara abierta et sieillada con mi sieillo.

Scripta en Pomplona, el VI° dia de octobre, l'aynno mil CCCLXVII.

622

1367, octubre 12. Monreal.

Pedro Ibáñez, carnicero, hijo de Juan Pérez, peletero, vecino de Monreal, reconoce que debe a Juce Encave, judío de Pamplona, 14 libras y 13 sueldos de carlines prietos, que le había prestado.

AGN, *Comptos*, Caj. 22, núm. 62.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, VI, núm. 1.004.

Sepan quantos esta present carta veran et hodran que yo, Pere Yuaynes, carnicero, fijo de Johan Periz, peillitero, vezino de Montreal, otorgo et vengo de manifiesto que deuo dar et, pagar a vos, Juce Encaue, judio de Pomplona, o a todo ombre qui esta carta mostrara, sen otra carta de procuration ninguna, katorze libras et treze sueldos de buenos dineros karlines prietos, moneda corrible por el seynnor rey en Nauarra, los quoales vos a mi prestado en plana amor et yo de uos les he ouidos et recebidos, et passaron del vuestro poder al mio, a todo mi plazer et a toda mi voluntat. De que me tiengo por bien, pagado et por bien entegrado, renunciando a la exçepçion de non contados, de no auidos et de non reçebidos dineros. Plazo es que vos deuo dar et, pagar todo el dicto dinero deudo, planament, en paz, sin espleitesia ninguna, sen otro alongamiento, a esta primera fiesta de Sancta Maria de meytas del mes de agosto primera venient. Et si, pagado non vos auiesse el dicto deudo en el dicto dia, como dicto es, por cada un dia que passara del dicto dia adelant, he en conueniença, prometo et me obligo de dar et, pagar de pena, por coto et por paramiento, çinquo sueldos de la dicta moneda de karlines por cada un dia, pora la seynoria maor de Nauarra, por tal que faga valer, tener et conplir todo esto que en esta carta es scripto. Et si questas ni messiones, daynos nin menoscabos ouissedes a fer vos, el dicto Juce, o el mostrador d'esta carta, en demandar et cobrar el dicto deudo et la pena o penas que encontradas serian, de todo que vos aya a emendar et, pagar por conueniença, al dicho de vuestra simple palaura, sen jura nin testimoninaça ninguna. Ont renuncio todo huso, fuero et costumpne de Sancta Eglesia, generalment; specialment renunçio a todo mi fuero, a todo adiamento, a toda ordenança, feyta o por fazer, a toda ley o dreito, scripto o por scriuir, canonico et çiuill, et a la exception del fuero de non responder a carta.

Et a maor firmeza et seguridat de todo lo que sobredicto es, yo, el dicto deudor, obligo desde huey adelant todos mis bienes, en todo logar, do quiere que sean trobados. Especialment, a falta de otros bienes, obligo mi persona a preson, al mi proprio guouierno, a la seynoria maor de Nauarra. En tal manera que si, pagado non vos ouies todo el dicto deudo al dicto dia, como dicto es, que del dicto dia adelant, sen citar, nin sen amonestar, nin sen otro costreynimento ninguno, vos den portero o porteros pora prender et enperar vender et firmar tantos de los mis bienes como conpliran a, pagar la deuda sobredicta, con las messiones que feyto auredes en demandar esta deuda. Especialment, a falta de bienes que no se trobassen de mi pora complir la, paga como dicto es, yo, el dicto deudor, quiero, conssiento et me plaz que todo merino o sozmerino, baille, preuost, amirat, justicia, sargent o todo otro ofiçial, con esta carta, sen requerir otra carta de mandamiento, en logar sagrado o non sagrado, priuilegiado o non priuilegiado, cotado o no cotado, en quoalsequiere regno o logar que trobado seay, de dia o de noche, prengan mi perssona et me metan et me tengan en bona et firma prison, entro tanto seades, pagado et entegrado

vos, el dicto Juçe, o el mostrador d'esta carta, de todo el dicto deudo et de la dicta pena, et de las dictas costas et messiones, et de todo lo que sobredicto es.

Et ruego al honrrado et sauio don Lope Furtado, alcalde de la villa de Montreal, goarda del sieillo del seynnor rey puesto en Montreal, que meta el dicto sieillo pendient en esta present carta, por fazer valer et tener et conplir todo esto que esta carta es scripto.

Et yo, el dicto Lope Furtado, a rogarias et mandamiento del dicto deudor, et por el certificamiento de Martin Yniguiz de Montreal, notario de juso scripto, he puesto el dicto sieillo pendient en esta present carta, por fer valer et tener et conplir todo lo que en esta carta es escripto.

Testigos son de todo esto qui presentes fueron en el logar, que oyeron et veyeron et por tales testigos se otorgaron, Semen Ochoa, fijo de Ochoa d'Ulli qui fue, et Juçe Abolfeda, judio, vezinos de Montreal.

Feyta carta dozeno dia del mes d'otobre, anno Domini MCCC° sexagesimo septimo.

Et yo, Martin Yniguiz de Montreal, notario publico et jurado por autoridat real en todo el regno de Nauarra d'aquentpuertos, esta present carta scriuy por mandamiento de las dictas partidas, con mi mano propria, en la forma y manera de como dicto es, et fiz hi en eilla este mio sig(*signo*)no acostumbrado, en testimonio de verdat.

623

1367, octubre 12.

Juan du Tilleul, clérigo de la cámara de los dineros de la reina, reconoce que ha recibido de Bartolomé de Arre, baile de Pamplona, 971 libras y 6 sueldos de carlines negros de la pecha, 100 libras de los censos y alcaicería y 10 libras de la lezda de la aljama de los judíos de la ciudad, correspondientes a enero de 1367.

AGN, *Comptos*, Caj. 22, núm. 81, XXII.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, VI, núm. 1005.

Sachent touz que je, Jehan du Tilleul, clerc de la chambre aus deners de la reyne de Nauarre, ay receu de Berthelemi d'Arre, baille de Pampelune, les parties qui ensuitent:

Premier, pour la pete de l'aliame dez judieux, de januier l'an LX et VI, nuef cenz setante vne liures six soubz quarlins negres.

Item, dez cenz et arcasserie de la judierie, cent liures.

Item, de la liezte de la dicte juderie du dit an, dix liures.

Les queles sommes j'ai conuerties en la despense de l'ostel de ma dicte dame. Escripte soubz mon saing, le XII[e] jour d'ottobre, l'an MCCCLX et sept.

624

1367.

Registros de cuentas de diversos oficiales del reino.

AGN, *Comptos,* Reg. 122, fol. 1-344v., Reg. 119, fol. 177-183v., Reg. 121, fol. 1-258
Publ. (Cartas Tornadas) E. Ramírez Vaquero, *Cartas tornadas y quenaces, p.* 114-115.
Cit. J. M.ª Lacarra, *Guía,* p. 36
Cit. F. Idoate, *CAGN,* LII, núm. 794-801.
* En toda la relación que sigue se recogen los datos en moneda blanca, salvo indicación expresa de lo contrario.

[1] *(Cuentas de la merindad de la Ribera)*
(Falta encabezamiento, aparece empezado, y sin terminar
Reçebio dineros
Reg. 122, fol. 1-8v.

[2] (*Cascante)* Ibi, de la peyta tacxada de los judios, que era 50 lib.
(*remite al tesorero, según las ordenanzas, con las otras pechas de judíos)*

[3] *Recebio ordio et auena*
(falta el trigo)
Reg. 122, fol. 13-17

[4] (*Cascante)* Ibi, de la peyta de los judios, conuertida fue a dineros

[5] *Compto de Matheo Le Soterel baylle de Tudella*
Reçebio dineros
Reg. 122, fol. 25-38v

De las rientas de la tierra

[6] Del hemolument del almudi, sin los peages et sin la taynaria de Pedro d'Uncastillo, tributada a Martin Gonçaluiz de Morentin et a Abraham Orabuena, judio, para 2 aynnos, cad'aynno por 235 lib. prietos; por el primero aynno finido al primero dia de jenero anno 1367, 235 lib. prietos, que valen a blancos, 188 lib.

[7] De la taynnaria de Pedro d'Uncastieyllo, tributada a Simuel Açafran, judio, a 4 aynnos, cad'aynno por 40 lib. prietos; por el 3º aynno, 40 lib. prietos, que valen a blancos, 32 lib.

[8] Del peage del ganado, por razon que non se pudo tributar, dado en acomanda a Juçe Orabuena, judio, el quoal rendio sobre jura, segunt pareçe por las partidas por eill rendidas, 39 lib. 4 s. 5 d. prietos, que valen a blancos, 31 lib. 7 s. 6 d.

[9] De la tintura, con el susieyllo del olio, (*derribada..*).

[10] De nezbas, serçieyllos, oyllas, muelas, con lezta de quesos, sen las correturas de la villa de los christianos, que se fazen o faran por judios dentro en la villa de los christanos, las quoales se solian tributar en el tiempo passado con las sobredichas casas ensemble, de las quales aqui de juso se faze mention, dadas en comanda, a falta de tributador, a Juçe Pago, judio, el quoal rendio sobre jura, segunt pareçe por las partidas por eill rendidas, 11 lib. 2 s. 1 d., que valen a blancos, 8 lib. 172 s. 8 d. pug.

[11] Item, de las correturas de la villa de los christianos que se fazen o faran por judios dentro en la dicha villa de los christianos, las quoales se solian tributar en el tiempo passado con las sobredichas nezbas et sarcieillos, nichil, que el seynnor rey, de gracia especial, considerando los buenos et agradables seruiçios que Johanco de Gallan, valet de Cambra de mossen Loys, su hermano, le ha fecho al dicho mossen Loys, su hermano, le ha dado las dichas correturas, quanto sea su voluntat, segunt pareçe por su carta data 16 dia de septiembre, anno 1355.

[12] Del peage o lezta de cueros et de auarcas, con vna tienda en la çapateria de los moros, por razon que no se faillo qui dasse sufiçient precio a tributo, dado en comanda a Mosse Vençidia, judio, el quoal lo touo en acomanda del primero dia de jenero anno 1366 ata el primero dia de abril, anno 1367, que son 3 meses et 5 dias; et por razon que morio en Aragon en el dicho dia 5 de abril, no pudo dar partidas. Cargado aqui segunt en el aynno preçedent, el quoal rendio, 8 lib. 6 s. 10 d. blancos, por esto aqui, contando pro rata de aynno complido, 42 s.

[13] Item, del hemolument del dicho peage, del dicho dia 5 de abril, ata el mes de jenero anno 1367, dado en comanda a Açach Laquef, judio, el quoal rendio sobre jura, segunt pareçe por las partidas, 18 lib. 3 d. ob. pug. prietos, que valen a blancos, 14 lib. 8 s. 3 d.

[14] De la peyta de los judios, de la quoal por todas casas, en el aynno 1365 se rendieron 2.000 lib. prietos, que valen a blancos 1.600 lib., nichil, por razon que la dicha aljama es junta con las otras aljamas del regno por ordenança del seynnor rey et de su conseillo, et de los maestros de los Compos, las quoales peytas el seynnor thesorero riende o deue render por su compto. (*Nota al margen:* Nota que el thesorero deue render por el conto d'este aynno la peyta d'esta aljama et de toda las otras, por nueua ordenança fecha).

[15] *De loguero de casas en la uilla de los christianos*

[16] De la tafureria, con la meatat de las calonias, tributada a Jeuda Orabuena et a Abram Caparra a 4 aynnos, cad'aynno por 19 lib. prietos. Por el 3º aynno, 19 lib. prietos, que valen a blancos, 15 lib. 13 s.

[17] *De huertos et albolecas*

[18] Item, de frontera carrera Cabanieillas, que tiene a tributo perpetuo Ezmel Orabuena, 12 d.

[19] *De heredades censsadas*

[20] De 1 landa chica en Cardet, que tiene Ezmel del Portieyllo, 2 s.

[21] De casas juxta l'aliup, que tiene Juçe Enearrabiça, 6 s.

[22] De vynna de don Muça, carrera Fonteillas, que tiene Bueno, fillo de Mosse don Iztrael, 10 s.

[23] De vinna de Martin d'Ablitas en Genestares, que tiene Juçe, fillo de Mosse Gallelludo et Xemen Lopiz de Esparza, 40 s.

[24] De dos landas en la huerta, que fueron de don Muça, carrera Fonteillas, que tiene Salamon de Ablitas, 12 s.

[25] De vynna de don Profet, carrera Borja, que tiene Jeuda del Rencon et Dauit Euenelrrap, 10 s.

[26] De vinna d'Alcolet, que tiene Naçan del Gabay et Mira Euemenir, 15 s.

[27] Del baynno don Dauit, con el corral, que tiene Pero Xemeniz, don Bernart, 10 s.

[28] De vynna de la Tamaritz, carrera Cabanieillas, que tiene Sancho d'Esteilla, Salamon Laçrado, Martin de Gurrea, Sancho d'Erla et Maria Lopiz, muger de Romero d'Esparça, 46 s.

[29] De dos pieças en Campieillo de Raçaf, que son fuera, que tiene rabi Açach Euenemir et Naçan del Gabay, 25 s.

[30] De vinna del pozuelo, en l'algarz, que tiene Juçe Euenrabi, 6 s.

[31] Del huerto de Juçe Padre, que fue vinna, que tenia el prior de San Marcial...(*vendido)*

[32] En la laguna de Soladron, vynna de Lope d'Izco, que agora es pieça que tiene Mosse, fillo de Çaçon Enarrabiça, 12 d.

[33] De vinna de los Maynantios, en las fuentes, que tiene Jaco Çuderro, 8 s.

[34] De vn corral al pie del castieillo, que tiene Ezmel Naçan, 2 s.

[35] De vynna del sendero de Velart, que tiene Mosse Xabi, judio, 8 s.

[36] De casas de don fray Fernando, que tiene Juçe Euenrrabi, 8 s.

[37] *Casas çensadas en la alupnenia*

[38] Nichil (*se remiten al título de la aljama, sin especificar).*

[39] *De loguero de tiendas en argenteros, et de çapateros judios et de casas que son aylli*

[40] De la taynnaria de Pedro de Valtierra, los quoales, pagan los judios baldreseros, 35 s.

[41] Las otra tiendas, et casas que solian ser en este titulo, en otros titulos se contan (*Nota al margen:* Mandado es al baylle, que en el conto seguient declare en que titulos se conta).

[42] *Del loguero de casas de judios en el castieyllo, que solia tener maestre Anoch Costantin, judio phisico, a perpetuo, por las quoales ouo en cambio vna vynna que se clama Maylluelo, en Genestares, et la pieça de la boca del prado, segunt en el titullo "de loguero de vynnas" se contiene.*

[43] Ibi de la tendieilla do se suele cuyllir la peyta, nichil, que non se pudo tributar,

[44] Ibi, d'vn palacio jus la dicta tendiella do se suele cuyllir la peyta, nichil, ut supra.

[45] Ibi, de las 3 cambras, caua, casa et ceillero que maestre Anoch solia tener, nichil, que no se pudieron tributar, 27 s. 3 d. pug.

[46] *De tributo de escriuanias*

[47] De la escriuania de los christianos jus el sieillo del seynnor rey, con la otra escriuania ensemble (*se refiere a la de los judíos),* tributada a Xemen Lopiz d'Eriet, notario, para 2 aynnos, cad'aynno por 9 lib. 10 s. prietos. Por el primero aynno, 9 lib. 10 s. prietos, que valen a blancos, 7 lib. 12 s.

[48] *De loguero de vynnas*

[49] De vynna de la [Vrpra], carrera Borja, tributada a Abraham Buyllico, a 4 aynnos, cad'aynno por 13 s. prietos; por el 3º aynno 13 s., que valen a blancos,[...] 4 d.
[50] Vinna de Lop Galoz, en el Marquieillo, tributada a Juçe Pago por este aynno, 3 s. prietos, que valen a blancos, 2 s. 4 d. ob. pug.

[51] *De las partidas que l'aljama de los judios de Tudela reçiben sobre si.*

[52] De loguero de correturas en la villa de los christianos.
[53] Las carniçerias de los judios.
[54] Las tiendas de l'alcaçeria.
[55] Las tiendas de los argenteros et çapateros judios, et todas las casas de los judios caydas et leuantadas que se tienen con las dictas tiendas.
[56] El loguero de censses de las casas a los judios que son fuera de los muros.
[57] Las establias del rey que son a tenient de l'alcaçeria.
[58] La plaça del aliup, que tiene don Aym.
[59] Otrossi, los logueros et censses et todas las casas que son dentro del muro de la juderia et de la aljupneynna, saluo las 3 cambras do el rey nuestro seynnor ha vsado et costumbrado tener su pan.
[60] La caua, casa et çeillero, que son jus el castieillo, las quoales el seynnor rey, et reynna, con otras cosas contenidas so est titulo, dieron a perpetuidat a maestre Anoch Constantin, judio phisico, para si et para sus herederos, de gracia speçial para fazer sus proprias volundades. Et agora las ditas tres cambras, caua, casa et ceillero reçebidas del dicto maestre Anoch para el seynnor rey por el huerto de la Pesquera, a eyll dado a perpetuidat en recompenssation et cambio fecho por el seynnor de Suli, gouernador de Nauarra, et por mandamiento de los seynores rey et reyna, et todo el residuo, para todos tiempos, a perpetuidat sobre la dicha aljama, a, pagar

cad'aynno al primero dia de jenero, assi commo la peyta, rebatidas 7 lib. 9 s. por las dictas tres cambras, caua et ceillero. (*Nota:* Nota, que maguer esta summa se rienda aqui en reçepta, se toma en expenssa adelant so titulo "por remission et quitança"), 257 lib. 11 s.

[61] *De la modalasia de la aljama de los judios*

[62] De la modalasia de la aljama de los judios, que es goarda de las mesuras et de los pesos falssos, con la meatat de las calonias, tributada a Juçe Pago, judio, para 4 aynnos; cad'aynno por 11 lib. 10 s. prietos; por el 3º aynno, 11 lib. 10 s. prietos, que valen a blancos, 9 lib. 4 s.

[63] *Otra recepta, de las heredades que fueron de maestre Salamon, judio phisico*

[64] (*Todas las heredades se entregan a cristianos).*

[65] *De calonias de judios et de moros*

[66] Primerament, de Azaquiel Chauatis, por vna calonia porque crebanto Sabbado, por sentencia dada por Martin Gonçaluiz de Morentin, tenientlogar de baille, 13 s. prietos, que valen a blancos, 10 s. 4 d. ob.
[67] Item, de Juçe [Equicran], porque comio et cuillio batifas en Sabbado, por sentencia dada por el dicho tenentlogar de baille, 14 s. prietos, que valen a blancos, 11 s. 2 d. ob.
[68] Summa partium, 21 s. 7 d.

[69] *De quenaçes, que dizen penas de cartas*

[70] Primerament, de la pena de vna carta presentada por Samuel de Peralta contra don Simuel Rauatoso et su muiller, por 1 dia que corrio la dicha pena, que era 6 s. por dia, toda para'l seynnor rey, por la dicha pena, 5 s. prietos, que vallen a blancos, 4 s.
[71] Item, de Juçe Morremio, por la pena de vna carta contra eill presentada por Ximeno Ardut de Cascant, que era 2 s. de pena por dia para el seynnor rey. Por hun dia que corrio la dicha pena, 2 s. prietos, que vallen a blancos, 20 d.
[72] Item, de Gento Euenpasset, por la pena de vna carta otra contra eill presentada por rabi Haym, la quoal era 2 s. de pena para el seynnor rey por dia. Por 5 dias que corrio la dicha pena, 4 s. prietos, que vallen a blancos, 3 s. 3 d.

[73] Item, de Ceti, muger de Mosse Vencida, por la pena de vna carta contra eilla presentada por Juçe Orabuena, procurador de Sancho de Moncayo, la quoal era 10 s. de pena por cada dia, la meytat para el seynnor rey et la otra meytat para la part. Por 2 dias que corrio la dicha pena, por la part pertenescient al dicho seynnor rey, 10 s. prietos, que vallen a blancos, 8 s.

[74] Item, de Juçe de Villafranca, por la penna de vna carta contra eill presentada por Gento Gamiz, et la quoal era de penna 6 d. por dia para el seynnor rey. Por 1 dia que corrio la dicha penna 5 d. prietos, que vallen a blancos, 4 d. ob.

[75] *Expendio dineros*
Reg. 122, fol. 39-46v.
Por comun dexpens

[76] Item, al bedin de los judios, por la nouena part de las calonias de los judios, que le perteneçen auer, 3 s.

[77] Item, a Juçe Orabuena, judio, por su salario de cuillir el peage del ganado, el quoal eill tiene en acomanda, 60 s.

[78] Item, a Açach Laquef, judio, por su salario de recebir el hemolument del peage o la lezta de cueros et de auarcas, el quoal eill touo en acomanda en este aynno, 30 s.

[79] *Item, por otro comun despens fecho por los goardas del peage mayor et del peso*

[80] Item, a Mosse Vençida, goarda del peage o lezda de cueros et de auarcas en el aynno 1363, al quoal por su salario fueron dados 40 s. et non fueron contados en la expensa del compto del dicho aynno. Por esto aqui puestos en descarga, 40 s.

[81] *Por gracia et quitança fecha*

[82] Por gracia et quitança fecha por la seynora reyna a la aljama de los judios de Tudela en anno 1366, a la quoal la dicha seynnora, considerando las grandes cargas que la dicha aljama ha sostenido et encara sostiene, de su gracia special, lis ha remetido et quitado el tributo de la alcaçeria de la villa de Tudela, del aynno 1366, que es por aynno 257 lib. 11 s. blancos, segunt por la letra de la dicha seynnora, data 4 dia de septiembre, aynno 1368, mas plenament es contenido, ett assi bien, por letra de confirmation del seynnor rey en la quoal loa et tiene por firme la gracia et quitança

por la dicha seynnora a la dicha aljama fecha, segunt por la dicha letra data 10 dia de septiembre anno 1368 puede paresçer. Por esto aqui, por el tributo de la dicha alcaçeria, el quoal el dicho recebidor rendio en reçepta en el compto del dicho aynno, 257 lib. 11 s. blancos, que valen a prietos, 321 lib. 18 s. 9 d.

[83] Item, por gracia et quitança fecha por la dicha seynnora reynna a la aljama de los judios de la dicha villa de Tudela, a la quoal, por razon que los procuradores de las aljamas de todo el regno, cada uno con procuracion de su aljama, si han puesto et ordenado con monsire du Tilleul, maestro de la Cambra de los dineros de la dicha seynnora, en vez et en nombre d'eilla, que todas las 5 aljamas, cada una por si, por pecha et por demanda, por letra de porteros, por todas las alcaçerias de Tudela et de Pomplona, paguen del genero primero venient ata el otro genero, 12.000 fl. Es a saber, por la meatat del mes de genero primero venient 4.000 fl., et los otros 4.000 a Pascoa de Coaresma; et los otros 4.000 a la fiesta de Sant Johan Babtista enseguient. La sobredicha seynnora, por las cosas sobredichas, de su gracia special ha quitado la summa de 257 lib. blancos, que la dicha aljama deuen a la dicha seynnora por la alcaceria d'este aynno 1367, et assi bien, del aynno 1368, segunt que por la letra de la dicha seynnora data 29 dia de agosto anno 1368 mas plenament puede paresçer. Por esto aqui, por uirtut de la dicha letra, por la dicha alcaçeria del dicho aynno 1367, 257 lib. 11 s. blancos, que vallen a prietos, 321 lib. 18 s. 9 d.

[84] Summa partium, (*negros*) 643 lib. 17 s. 6 d.

[85] *Compto fecho entre el honrrado et dilecto don Garçia Miguel d'Elcart, thesorero de Nauarra, et Matheo le Soterel, reçebidor de la merindat de la Ribera et bayllia de Tudela*

Reg. 121, fol. 161-170v.

[86] *De los quoales pago*

[87] A Salamon d'Ablitas, judio, los quoales el dicho reçebidor reçebio en compto al dicho Salamon, por razon de las 200 lib. que al dicho reçebidor fueron barradas en su compto de interreceptores de anno 1366, por causa del peage de Tudela, por mandamiento de Nicholas Le Lieure, tenetlogar de thesorero, data 1 dia de agosto, 1368, 100 lib.

[88] *Compto de Pere de Palmas, reçebidor de las rentas de la merindat de tierras d'Estella Reçebio dineros*
Reg. 122, fol. 225-246

[89] (*En las localidades de la merindad donde se localizaban escribanías de sellos de judíos remite expresamente a que esas escribanías se contabilizan con la de Estella: Baigorri, Arróniz, Allo, Oteiza).*
[90] (*Solana. Arellano)* Ibi, de las casas et de la heredades que fueron de don Juçe de Calahorra, que morio sen herederos, (*se otorga a tributo perpetuo a un cristiano).*
[91] (*Solana)* En la villa de Çarapuz, de cens de 7 ortetes que fueron de don Juçe de Calahorra, aplicados a la Seynnoria porque morio sin heredero *(están yermos).*
[92] (*Solana. Zarapuz)* Ibi, de vna vinna del dicto Juçe que es en el termino de Mendia, la quoal es lieca et estruyta...(*se obtienen algunas ganancias posteriores).*
[93] (*Solana. Zarapuz)* Ibi, de 2 vynnas liecas que fueron del dicto judio que son en el dicto termino et son peyteras a la horden de Sanct Johan de la Peynna, (*entregadas a censo perpetuo a un cristiano).*
[94] (*Andión)* Ibi, la escriuania de los judios, con la de Larragua se conta. (*En Larraga no se hace diferencia entre la escribanía de los cristianos y la de los judíos).*
[95] (*Falces)* Ibi, de la escriuania de los judios tributada a Garçia Martiniz, por este aynno, [7] s.prietos, que valen de blancos, 5 s. 7 d.
[96] (*Peralta)* Ibi, de la escriuania de los judios, con la de Funes et de Villanueua, dada en comienda, a falta de tributador, a Xemeno de Santo Fuego, notario de la dicta villa, el qual sobre jura dixo que no ha ouido emolument alguno.
[97] (*Azagra)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieyllo del rey, nichil, que ninguno non la quiso tributar, nin ha hombre en la villa que sopies fazer l'offiçio, a qui podies ser comandada, et otrosi, que no hay judios, nin otros en la villa que presten sobre cartas.
[98] (*Andosilla)* Ibi, de la escriuania de los judios, con la de Sant Adrian et de Carquar, nichil, que ninguno non la quiso tributar, nin se fayllo a quien comandarla.
[99] (*Lerín)* Ibi, de las heredades que fueron de Nauarro Cortez, judio... *(yermas, nadie las toma).*
[100] (*De Fossaderas. Aguilar)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, con la de Viana se faze mention (*alli no se hace distinción entre escribanía de cristianos y de judíos).*

[101] (*De Fossaderas. Torralba)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieyllo del rey, con la escriuania de Los Arquos se conta (*No se menciona en aquel lugar).*

[102] (*De Fossaderas. Los Arcos)* Ibi, de la escriuania de los judios, que non se podio tributar, dada en comenda a Pero Chasco, vezino de Los Arquos, el quoal sobre jura dixo que los judios ni otros non quieren prestar sobre cartas al tiempo de agora, sinon sobre bonos peynnos, et que non y ouo emolument

[103] (*De Fossaderas. Sesma)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieyllo del rey, nichil, que ninguno non la quiso tributar, nin ouo emolument alguno.

[104] *De los bienes de los judios muertos sin herederos en el tiempo de las estructiones de las juderias*

[105] En la uilla de Andosieylla, de vna casa qui fue de Recundio, judio de la dicta villa, nichil *(vendida por el rey).*

[106] En la villa de Sesma, de vna casa que fue de Judas Cordero, judio de Esteylla, nichil *(vendida por el rey).*

[107] *Por los jurgados por la muert et destruction de los judios de Steylla*

[108] En la villa de Mirifuentes, de la heredat de Pere, speciero, qui fue jurgado por la Cort, nichil... (*no se pudo tributar).*

[109] *Compto de Pere de Palmas, reçebidor et baylle de las rentas de la bayllia de Esteylla Recebio dineros*

Reg. 122, fol. 296-308

[110] *De censes de casas et molinos*

[111] De cens d'una casa que fue de Abram Mathu, que es en la juderia, dada a çens perpetuo a rabi Salamon Euenayon, por 4 s.. Et por esto, este aynno, 4 s.

[112] Del huerto que fue de don Juda Cordero...(*destruida)*

[113] De la meatat de la vynna que fue de Juçe de Calahorra, que es en el termino de Carcalaseda...(*ahora de un cristiano).*

[114] *De cens de vinnas*

[115] Item, de la vinna que fue de Juçe Ezquerra, el mayor, que solia tener Beneyta, muger que fue de don Martin Periz de Yrançu.. *(dada a cristianos)*

[116] *(Bajo título "De tributo de vinnas", en el que aparecen anotaciones de diverso tipo)*

[117] De tributo de la escriuania de los christianos et judios so el sieillo del rey en la villa d'Esteylla, dada en goarda por falta de tributador a Martin Xemeniz, notario d'Esteilla, el quoal rendio de emolument, segunt paresçe por las partidas en este aynno present, 8 lib. 5 s. prietos, que valen a blancos, 6 lib. 12 s.

[118] *De los censes de las casas de la juderia*

[119] De cens de las dichas casas et de la alcaçeria, nichil, que en la destruction de la dicta juderia fecha 6 dia de março anno 1327, todo fue dissipado, et depues aca el rey no ha ouido y cosa alguna.

[120] De los fornos que eran y, de la censsiua de los judios, que deuian 41 lib., destruytos fueron en el dicto tiempo, et por esto aqui nichil.

[121] El bedinage de yuso se conta con la lezta de la carniçeria de los judios

[122] La peyta de los judios d'Esteylla, con la letra de los porteros, que ançianament por este compto se solian render, agora, por el compto del thesorero, con las otras pechas de las otras aljamas de los judios del regno, so titulo "De peytas de judios" se rienden.

[123] De tributo de la tintura d'Esteilla, tributada a Samuel Euenayon, et a Orudueynna, su muger, et a Juçe, lur fijo, para 6 aynnos, cad'aynno por 15 lib. prietos, con tal condition que el rey les deue tener et mantener en todos los dictos 6 aynnos la casa de la dicta tintura de todo adobo que mester fiziere, et assi bien de tinas, tauayllas, calderas, calderones, et otros ornamentos pertenescientes a la dicta tintura. Et los dictos tributadores deuen morar et fazer residencia en eylla mientre durare el dicto tributo. Por el segundo aynno finido primero dia de jenero anno 1367, 15 lib. prietos, que valen a blancos, 12 lib.

[124] Ibi, de la lezta de la carniçeria de los judios, con el bedinage et con la alcauala, retenida a mano de la Seynnoria, del primero dia

de jenero anno 1366, ata el primero dia de jenero anno 1367, segunt paresçe por partidas, 7 lib. 7 s. 6 d., que ualen a blancos, 118 s.
[125] Ibi, del forno, que con el bedinage se solia tributar, en este aynno nichil, que el dicto forno es derribado et no ay judios en la juderia, sinon pocos, et si se auia de refazer et calentar a mano de la Seynnoria, montaria mucho mas la expensa que non valdria el emolument

[126] *De calonias et hemiendas de los judios de la dicta baillia d'este aynno*

[127] Nichil, que no acaescio ninguna en este aynno.

[128] *De Cartas tornadas*

[129] Nichil ut supra

[130] *De los bienes conffiscados al rey por la muert et destruction de la dicta juderia*

[131] De la meatat de la casa que fue de Pere, l'espeçiero, en el Borc Nuel nichil, porque non se podio tributar porque deue grant çens a la eglesia de Sant Sepulcre.
[132] De la vinna que fue de Johan d'Ordoyz, en el termino d'Ordoyç... (*destruida)*

[133] *De los bienes de los judios muertos*

[134] De la vinna que fue de Abraham, fijo de Judas Leui Cordero, la quoal tienen a cens... (*cristianos)*..
[135] Ibi, del çens d'un pedaço de pieça que fue de dona Jamilla...(*censo de cristianos).*
[136] La alcauala de los judios, con la lezta, bedinage et forno, de suso se contan.

[137] *De çens de las vynnas que fueron de Mose Mocha, qui fue jurgado por la Cort et fue enforcado et sus bienes confiscados al rey*

[138] *(Todas en manos de cristianos)*

[139] *Expendit denarios*
Reg. 122, fol. 308v.-310v.

[140] *Por comun expens*

[141] Item, a Symon d'Uriz, cugidor de la lezta de los judios en Esteilla, por su sallario et trauaio de coger la dicta lezta, en este aynno, 40 s.

[142] *Salario*

[143] A Pere de Palmas, baille de los judios d'Esteylla, por gardar et procurar las calonias et otros drechos del rey de la dicta baillia, 10 lib.

[144] *Compto de Pere de Cassauer, reçebidor de las rientas del seynnor rey en la merindat de Sanguessa*
Reçibio dineros
Reg. 122, fol. 63-85

De tributos

[145] En la villa de Mont Real, de tributo de las vinnas que solian tener los judios, es a saber, de la vinna de la contessa, con 24 arienzos, de la uinna del rey que son en el termino d'Uruero, en las quoales se faillan que ay 32 arp. (*sigue otorgamiento de censo a cristianos)*

[146] (*Monreal)* Ibi, de tributo del amiradio de la dicta villa, con los censes de la villa, con la peyta de los judios clamada pimienta, con la lezta del mercado, con los fornos, con las calonias ata 60 s., et d'i aiuso, et con todos los otros drechos pertenesçientes al dicto amiradio, el quoal era tributado a Pero Ochoa de Montreal, por tributo de (*negros),* 61 lib.

[147] (*Monreal)* Item mas, de las vinnas de las emparanças (*no menciona que sean de los judíos, como antes; tributadas a cristianos, en carlines negros),* 40 s.

[148] *Reçebio trigo*
Reg. 122, fol. 97-114v.

De tributos

[149] En la villa de Mont Real, de tributo de las pieças, con las pieças de las emparanças de los heredamientos de los judios...(*sigue otorgamiento a censo, a cristianos).*

[150] *Conto de Pere de Cassauer, reçebidor de las bayllia de Sanguessa*
Reçebio dineros
Reg. 119, fol. 177-183v.

[151] Del peage de Sanguesa, porque non se pudo tributar por precio sufficent, dado en goarda...(*a un cristiano).*
[152] Ibi, de tributo del baillio de los judios, tributado (*sigue otorgamiento a un cristiano, para dos años),* 4 lib. 4 s.

[153] *De logueros et de censes*

[154] De loguero de las casas do seyan los judios cabo la sinagoga, la quoal es agora deputada por sinagoga, el seynnor rey, por la grant necessidat que auia ouido en el tiempo passado, et que auia a present por, pagar muyt grandes summas de dineros por expens que fechas auia et fazia por las razones de suso en otro logar mas plenament exprimidas et declaradas, fue ordenado en su regno vender algunas de sus heredades et rientas, entre las quoales las dictas casas do los judios habitantes et moradores en la dicta villa de Sanguesa tienen sinagoga, con vn rencon de corral que se atiene a las dictas casas clamadas sinagoga, el quoal fue lacco. Las quoales dictas casas et rencon de corral son en el barrio clamado de la juderia en la dicta villa de Sanguessa, tenent de la vna part de casa de Sancho Herdara, mercadero, que compro del dicto seynnor rey, et de la otra part, de la plaça de la bodega sobredicta. Frontaciones son, la carrera publica clamada la Basteria, ata la plaça que es entrada et camino a la dicta su bodega, las quoales dictas casas solian auer d'aloguero 50 s. de karlines prietos por aynno. El dicto seynnor rey, por la causa sobredicha, ha vendidas las dictas casas clamadas sinagoga, con su tronçon et rencon de corral, a Leon de Paris, Juda Encardeniel, Juçe, su hermano, Abraam de Niort, Samuel de Nauborc, judios moradores en la dicta villa de Sanguesa, en vez et en nombre de la aljama de los judios de la dicta villa, et para huebos et proueyto d'eillos, por preçio et quantia de 65 lib. de karlines prietos. Et mas, vltra el dicto preçio, que la dicta aljama sean tenidos dar et, pagar al dicto seynnor rey, o a sus successores reyes de Nauarra qui empues eill regiaran, a perpetuo, per secula cuncta, 8 s. de karlines prietos de çens d'aqui en adelant, en cad'aun aynno, por el primero dia de jenero, segunt mas plenament paresçe et es contenido por las letras de la dicta vendition, dadas por el seynnor rey 19 dia de junio anno 1367, los dineros de la quoal vendition se rienden en reçepta de partes de juso en el conto de la

dicta baillia, so titulo "de heredades vendidas". Et por esto, de loguero de las dictas casas, cargado aqui del loguero porque era finido el aynno por la fiesta de Sant Johan, et el loguero d'este aynno era acquirido et deuido al rey porque l'aynno era ya complido antes de la vendition, por esto aqui rendidas, 50 s. prietos, que valen a blancos, 40 s.

[155] De la sinagoga que era en las dictas casas, nichil, que la grant agoa la derribo tiempo ha.

[156] De loguero de la bodega del rey, nichil, que vendida fue por el seynnor rey, segunt paresçe por el conto del aynno 1365

[157] De la casa que a tenet la casa de Johan Arnalt, notario en la juderia, cerqua la bodega del rey, nichil vt supra in annis preteritis.

[158] *De otra reçepta*
De heredades uendidas en la baillia

[159] Item, de la vendition de las casas do seyan los judios cabo la sinagoga, la quoal agora es deputada por sinagoga en la villa de Sanguesa, que auian de tributo 50 s. de karlines prietos por aynno, preçiadas et uendidas aqueillas con su tronçon et rencon de corral, a Leon de Paris, Juda Encardeniel, Juçe, su hermano, Abraam de Niort et Samuel de Nauborc, judios moradores en la villa de Sanguesa, para hebos et prouecho de la aljama de los judios de la dicta villa de Sanguesa, 65 lib. de karlines prietos, que valen de blancos, 52 lib.

[160] *Compto fecho entre el honrrado et dilecto don Garçia Miguel d'Elcart, thesorero de Nauarra, et Pere de Cassauer, reçebidor de la merindat et baillia de Sanguessa, et de los amiradios de Ronqual et Sarasaz*

Reg. 121, fol. 181

[161] *De los quoales pago*

[162] Item, los quoales Habram Japhe, judio d'Esteilla, ha tomado sobre el hemolument del peage de la villa de Sanguesa por su mano, del primero dia de jenero anno 1365, ata el 11 dia de junio, anno 1366, esclusiue, en que ay 5 meses, 11 dias. En el quoal tiempo ha valido el dicho peage, segunt paresçe por las partidas por eill rendidas a los maestros oydires de los Comptos reales del seynnor rey..... 167 lib. 11 s. 1 d.

[163] *Compto fecho entre los dichos thesorero et reçebidor en trigo*
Reg. 121, fol. 209-215v.

De los quoales pago

[164] A Bonafos, judio juglar, los quoales el seynnor rey dado le ha de gracia special, para manteniemitno de su persona, et de su casa, con mayor summa, de mandamiento del dicho thesorero data en Pamplona, 21 dia de deziembre, anno 1367, (*asiento que aparece dos veces, en el segundo caso con orden de 3 de diciembre)* 6 kz.

[165] *(Cuentas de la baillia de Pomplona. Empezadas, cortando el principio) (Reçebio dineros)*
Reg. 122, fol. 176-183v.

En el cimiterio de los judios

[166] (*6 viñas, todas vendidas, menos media viña que había sido dada en cambio a unos cristianos).*

[167] *(De tributos)*

[168] De los hemoluments del bedinage de los judios, nichil.
[169] De la vinna del rey, que es çimiterio de los judios, 40 s.

[170] *Expendio dineros*
Reg. 122, fol. 184-185v.

Por salario

[171] A Bartholomeo d'Arre, baille de los judios de Pomplona, por su salario en goardar la dicta baillia, del primero dia de genero anno 1366º, ata el primero dia de genero anno 1367, por hun ayno complido, (*negros)* 13 lib.

[172] *Conto de Bertholomeo d'Arre, reçebidor de las rientas del seynor rey en la ciudat de la Nauareria de Pomplona Reçebio dineros de las rientas de la tierra*
Reg. 122, fol. 195-216v.

(Empieza las cuentas en el fol. 189, pero las tacha completas con nota que remite a esta versión, que vuelve a empezar de nuevo, íntegramente)

De ces de las casas et plaças del la juderia, en el coal fue dado el cobdo de terra en amplo et 30 en luengo a 3 s. de cens, mas reduto por el seynnor gouernador qui por tiempo fue en Nauarra, a 12 d. de ces.

En el barrio que es çerqua el huerto de los canonigos

[173] De la casa Gento Enluego,	21 s. 4 d. ob.
[174] De la casa de Juçe Albaçar	12 s. 8 d. ob.
[175] De la casa de Abram en Rabiça,	12 s.
[176] De la casa de Gallaf, tinturero,	26 s. 2 d. ob
[177] De la casa Jento, el juglar,	30 s.
[178] De la casa Mayr Padre,	13 s. 6 d.
[179] De la casa de rabi Abram Alabu,	11 s. 3 d.
[180] De la casa Abram Buchel,	12 s.
[181] De la casa de Mose Abet,	12 s.
[182] De la casa de Mose Abolfaça,	13 s. 11 d.
[183] De la casa de Jento Coen,	17 s. 10 d.
[184] De la casa de Saul Abolfaça,	17 s. 7 d.
[185] De la casa de Abram Abolfaça,	17 s. 7 d.
[186] De la casa de Açac Encaue,	35 s. 2 d. ob.
[187] De la casa *de* Samuel Abadian,	19 s. 10 d.
[188] De la casa Jento Nauarro,	17 s.
[189] De la casa de Ezmel, el fissigo,	20 s.
[190] De la casa de Açac Almanças, dicho Moracho,	18 s. 5 d.
[191] De la casa de Jento Farach, que es agora de Samuel Alborge, dicto Moça,	22 s.
[192] La otra plaça seguient no es dada, que rua es.	
[193] De la casa de Salomon Ederra et de Cima, su muger,	24 s. 2 d.
[194] De la casa de Juçe Aliaen,	18 s.
[195] De la casa de Açac Aliaen,	17 s.
[196] De la casa Abram Alcarauy,	17 s. 11 d.
[197] De la casa de Jento Naman et Hurruçeti, su muger,	16 s.
[198] De la casa de Jento Macarel,	17 s. 11 d.
[199] De la casa Abram Albocar,	17 s. 2 d.
[200] Et la plaça seguient, construyda en la signagoga.	
[201] De la casa de Juçe Alborge,	17 s. 8 d.
[202] De la casa de Açac Pie,	16 s. 2 d.
[203] Summa partium,	25 lib. 13 s. 4 d.

[204] E*n el barrio de suso*

[205] De la plaça que es teniendo a la sarrazon de los canonigos, que es de Jacop Abolfaça,	15 s. ob.
[206] Las dos plaças seguientes non son dadas.	
[207] De la casa de Jacop Abolfaça,	16 s. 4 d. ob.
[208] De la casa de Salamon Ederra et de Çima, su muger,	35 s. 6 d. ob.
[209] De la casa de rabi Alazar,	16 s. 4. d. ob.
[210] De la casa de Açac Aliaen,	21 s. 11 d.
[211] De la casa de rabi Jento Murziel,	13 s. 4 d.
[212] De la casa de Juçe Nagera,	16 s. 5 d.
[213] De la casa de Salamon Saldaynna,	16 s.
[214] De la casa de Samuel Ederr,	14 s. 1 d.
[215] De la casa de Daui Alcarçan,	16 s. 7 d.
[216] De la casa de Samuel Padre,	20 s. 2 d.
[217] De la casa de Juçe Pie,	16 s. 5 d.
[218] De la casa de Açac Abolfaça,	16 s. 5 d.
[219] La plaça seguient no es dada, que para passage del forno et del bayno se goarda.	
[220] De la casa de rabi, que grant tiempo morio, por este aynno nichil, que non se pudo logar,	
[221] Summa partium.	11 lib. 14 s. 8 d.

[222] *En el barrio cabo la teyllera teniendo al portal de la Fuent Uieia*

[223] De la casa de Cagui Torchas,	22 s. 9 d.
[224] De la casa de Jento Uendino,	20 s. 4 d. ob.
[225] De la casa de Gento Çerru,	15 s. 10 d.
[226] De la casa de Abram Abet,	15 s. 10 d.
[227] De la casa de Abram Abolfaça el mayor,	29 s. 5 d. ob.
[228] De la casa de Galaf Arrueti,	21 s. 3 d.
[229] De la casa de Samuel Alborge, el menor,	21 s. 2 d. ob.
[230] De la casa de Samuel Albòrge el mayor,	21 s. 7 d.
[231] De la plaça de Juçe Entuba,	21 s. 7 d.
[232] De la casa de Abram Alborge,	18 s. 4 d.
[233] De la casa de Jacop Rabiça,	21 s. 9 d.
[234] De la plaça de Vitas Çerru,	18 s. 5 d. ob.
[235] De la casa de Azqui Arrueti,	19 s. 1 d.
[236] De la casa de Gento Alborge,	20 s.9 d.
[237] De la casa de Jento Alcarçan,	17 s. 7 d.
[238] De la casa de Saul Açaya et Caçon Saldayna,	21 s. 4 d.
[239] De la casa de Juçe Nagera,	17 s. 2 d.

[240] La plaça seguient no es dada, que rua es.
[241] De la casa et plaza de Salamon Valençia, 22 s. 8 d.
[242] De las casas de Juçe Aliae et Samuel Aliaen et don Bon Aliaen, 23 s. 5 d.
[243] De la casa Abram Açaya, 15 s. 2 d. ob.
[244] De la casa de Jacop Abolfaça et Mose Abolfaça, 14 s.
[245] De la casa Saul Abolfaça, 20 s. 6 d. ob.
[246] De la casa de Abram Abolfaça, 7 s. 5 d.
[247] De la casa de Juçe Alcaruy, 7 s. 5 d.
[248] De la casa de Leon, 6 s.
[249] La plaça seguient non es dada
[250] Summa partium, 23 lib. 11 d. ob.

[251] *(De tributos)*

[252] De tributo de los fornos del seynnor rey, que son en la juderia, los coales se solian tributar en los aynnos preçedentes a la muger de Martin d'Echauri, por precio de 7 lib. karlines prietos, et por razon que algunos judios me suplicaron que la dicha fornera les fazia mal pan et que les demandaua grant salario de cozer el dicto pan, et que yo les diesse liçençia que eilos podiessen cozer do querian, pagando eilos las dichas 7 lib., et por razon que non podian faillar otro tributador, les di liçençia que coziessen do querian. Et por esto aqui 7 lib. prietos, que valen a blancos, 112 s.

[253] (*Nota al margen, relativa al asiento anterior, ilegible)*

[254] De tributo de la lezta de la carniceria de los judios, tributada a [Agin], judio, con otros sus compaynneros, por este aynno, 15 lib. prietos, que valen a blancos, 12 lib. 4 s.

[255] *De loguero de la alcazeria de la juderia, et de las tiendas de los argenteros, costureros et remendones derredor la dicta alcaçeria*

[256] La primera cambra et de la segunda, logadas a Juçe Cayat, por este ayno, 33 s. prietos, a blancos, (*deja incompleto, o no se lee),*[...] 7 d.
[257] De la 3.ª cambra, logada a Samuel de Çaragoça por este aynno, 13 s. prietos, valen a blancos, 10 s. 5 d.

[258] *De loguero de las cambras çagueras enta Santa Maria.*

[259] El loguero de la primera cambra, con su çeylleret, nichil, porque el seynnor rey l'a dado a Bonafoz, juglar, et a Jento, su fijo, de dono a vida, segunt pareçe por el conto de anno 1364

[260] De loguero de la secunda cambra, nichil, porque el seynnor rey l'a dado a Bonafoz et a Jento, su fijo, de dono a vida ut supra.

[261] De loguero de la 3.ª cambra, nichil, porque el seynnor rey l'a dado a Bonafoz et a Jento, su fijo, de dono a vida ut supra.

[262] De la cambra mediana enta la villa, que solia tener Juçe Farach, logada a Benjamin Açenia, con vna cambra de partes de suso, 19 s.

[263] De loguero de la cambra mediana que es enta la juderia, a Salamon Alborge, 4 s. 9 d. ob.

[264] De loguero de las 12 tiendas que son en la alcaçeria, logadas a la aljama, 8 lib.

[265] *De loguero de las tiendas derredor la dicta alcaceria*

[266] De loguero de la casa que fue de Martin de Ciganda, la coal es teniendo al portal de la juderia, con el corral de çaga, nichil, porque el seynnor rey l'a dado a Bonafoz et a Jento, su fijo, de dono a vida, segunt pareçe por el conto de anno 1364.

[267] De loguero de la primera tienda, que tenia Saul Nagera, logada a Gento Leui por este aynno, 74 s. prietos que ualen a blancos, 58 s. 4 d. ob.

[268] De loguero de la 2.ª tienda, que tenia Jento Leui, logada ad Abram Açaya por este aynno, 70 s. prietos, ualen a blancos, 56 s.

[269] De loguero de la 3.ª tienda, que tenia Mose Nagera, logada a Saul Nagera por este aynno, 72 s. ptietos que ualen a blancos, 57 s. 10 d.

[270] De loguero de la 4.ª tienda, que tenia Mose Nagera, logada a Çaçon Açaya por este aynno, 54 s. prietos, valen a blancos, 43 s. 2 d. ob.

[271] De loguero de la 5.ª tienda, et de la otra tienda fecha de nueuo en la puerta de la alcaçeria, las coales 2 tiendas son vna tienda, logadas a Çaçon Alborge, 36 s. prietos, valen a blancos, 28 s. 9 d. ob.

[272] De loguero de la seyssena tienda, que tenia Çaçon Alborge, a Merdocay Alborge et el bedin, por este aynno, 13 s. prietos, valen a blancos, 10 s. 4 d. ob.

[273] De loguero loguero de la 7.ª tienda, que tenia Açac Azaniel, logada a Jento Maynos por este aynno, 36 s. prietos, valen a blancos, 28 s. 9 d. ob.

[274] De loguero de la 8.ª tienda, que tenia Salamon Enforna, logada ad Açaz Açaniel por este aynno, 78 s. prietos, ualen a blancos, 62 s. 4 d. ob.
[275] De loguero de la 9.ª tienda, que tenia Çaçon Açaya, logada a Salamon Enforna por este aynno, 4 lib. 12 d. prietos, valen a blancos, 64 s. 9 d. ob.
[276] De loguero de la tienda mediana que esta en la puerta, de Johan Martiniz, la coal la tiene Mose Nagera por este aynno, 20 s. prietos, valen a blancos, 16 s.
[277] De las 9 tiendas seguientes que son de los costureros, logadas a la aljama por, 6 lib. 15 s.

[278] *Item derredor de la judeueria*

[279] (*Las tiendas -12 en total- no se pudieron adjudicar, porque fueron destruidas).*

[280] *Item, de aylli cerca*

[281] *(Las 7 tiendas de remendones y sederos no se puedieron tributar).*
[282] Summa partium (*parece referirse a los títulos de la alcacería, aunque no suelen ofrecer total conjunto)*

[283] *(Añadido al final de las cuentas, antes del total general)*

[284] Item, por otra recepta de la fusta de la casa de la carniçeria de los judios, la coal fue derribada por mandamiento del honrrado et cuerdo don Pero Oylloqui, comisssario deputado por el seynor rey a cerrar et fortificar la ciudat et Nauarreria de Pomplona, la coal fusta fue preciada por Sancho de Beorieta, maestro carpentero del seynnor rey, 16 lib. prietos, que valen a blancos, 12 lib. 16 s., la coal fusta fue puesta en la carniçeria de la dicha ciudat, 12 lib. 16 s.
[285] Item, las teias de la sobredicha casa fueron carriadas para cobrir el palatio del seynnor obispo, porque la seynnora reyna auia de lojar en los dichos palacios quoando veno de Françia, et por esto aqui nichil.

[286] *Compto de Johan Pasquier, procurador del seynnor rey et goarda de los sieillos de la suya Cort de Nauarra, de penas, calopnias, homizidios et medios homizidios jurgados et sentenciados en Cort, en el aynno sobredicho*
Reg. 122, fol. 337-344

[287] Item, Juçe Saldaynna, judio morant en Pomplona, fue condepnado por razon que auia vendido a Jacop Ortiz de Lisbona, judio, vna verga que dizia ser de oro, et non fue faillado oro tal quoal el lo vendia, en 60 s. carlines blancos, 60 s.

[288] *Cothidian segunt la orden et lineas del compto por el thesorero a la Cort rendido*
Recepta de dineros
Reg. 121, fol. 1- 36v. (Cotidiano)

[289] *De peitas de judios*

[290] De la pecha de todas las aljamas et judios del regno, a eillos tacxada por el seynnor rey, con 300 lib. que eillos deuian por la letra de los porteros, et con todas las ajudas et echas que el dicto seynnor rey lis podia fazer nin demandar, por este aynno, 12.000 fl., la pieça 13 sueldos, valen 7.800 lib. prietas, que valen a blancos, 6.240 lib.

[291] *De algunos judios pecheros apartados*

[292] Nichil, porque con la pecha de todas las aljamas de los judios del regno son incluidos. (*Tacha el asiento de Natan, hijo de Samuel Natan, judío de Logroño, que solía estar en este título, y deja a medio escribir el de Ezmel de Ablitas).*

[293] *De emiendas et expleytes fuera de los comptos de las merindades et baillias*

[294] De la aljama de los judios de Tudela, qui por concession a eillos fecha de la letra general dresçant a los porteros por leuar lures deudas, porque siempre non fuessen a Cort, et solian, pagar por aynno 100 lib. prietos, nichil, porque con la pecha de los judios son inclusos
[295] De la aljama de los judios de Pamplona et de Montreal, qui por la dicha razon solian, pagar 80 lib. prietos, nichil ut supra.
[296] De la aljama de los judios de Viana, qui por por la dicta razon solian, pagar 55 lib., nichil vt supra.
[297] De la aljama de los judios d'Esteilla, qui por la dicta razon solian, pagar 30 lib., nichil vt supra.
[298] De la aljama de los judios de Funes, qui por la dicta razon solian, pagar 25 lib., nichil ut supra.

[299] *De otra comun recepta*
(todos en moneda negra)

[300] Item, de Abraham Euenayon, qui auia ferido vn otro judio d'una [pedra], por composition fecha con eil por monsieur Johan du Teilloul, 20 fl., la pieça 13 s., valen, 13 lib.

[301] Item, de Judas Ezquerra, el quoal fue acusado que eil auia recellado cierto vino sin moustrar a los catadores del vino, por composition fecha por el dicho monsieur Johan, 20 fl., valen, 13 lib.

[302] Item, de Vida, muger qui fue de Juçe Leui, por cierto recellado vt supra, 12 fl., valen 7 lib. 16 s.

[303] Item, de Saul Medelin, por cierta pellea que eil auia con su hermano, por composition fecha por el dicho monsieur, 15 fl., valen, 9 lib. 15 s.

[304] (*Añade interlineado a esta altura, sin indicar si se refiere a lo anterior o a lo que sigue:)* Omnes istas partes reddet dominus dictus Johanes du Teilloul thesaurario in recepta compoti sui anni 1367.

[305] Item, de Juçe, texedor, por cierto vino por eill recellado a los catadores vt supra, 6 fl., valen, 78 s.

[306] De Juçe d'Ablitas et Moçe Tiraz, por cierta pellea que eillos ouieron con Chaprut, judio, 90 fl., la pieça 13 s., valen, 58 lib. 10 s.

[307] Item, de Samuel Amarieillo, porque fue acusado que eil auia contrefecho el signet de la imposicion de la tabla de Tudella, por composicion fecha con eil, 100 fl., la pieça 13 s., vallen, 65 lib.

[308] Item, de Abraham de Carrion, porque auia ferido vn otro judio, 6 fl., valen, 78 s.

[309] (*Añade interlineado a esta altura, sin indicar si se refiere a lo anterior o a lo que sigue:)* Omnes istas partes reddet dominus dictus Johanes du Teilloul thesaurario in recepta compoti sui anni 1367.

[310] Item, de Salamon d'Ablitas, de cierta composition fecha con eill por monsire Johan du Tilleul, porque fue acusado que auia yazido con la muger de Ezmel d'Ablitas, su hermano, 6 fl., la pieça 13 s., valen, 390 lib.

[311] Item, de la aljama de los judios de Tudela, por composicion fecha con eillos por el dicho monsire Johan, porque passaron las ordenanças de las aljamas et empararon letras contra aqueillas, por virtut de cierta procuration que partida de la dicha aljama auia fecho, 600 fl., la pieça 13 s., valen, 390 lib.

[312] Item, de çiertos judios de Pomplona, los quoales contra la ordenança et deffenssa del seynnor rey auian jugado a los dados, por composition fecha 20 fl., la pieça 13 s., valen, 13 lib.

[313] Item, de Juda Ezquerra, judio de Viana, porque auia ferido vn judio en la sinagoga, por composition fecha con eill, 30 fl., la pieça 13 s., valen, 19 lib. 10 s.

[314] Item, de Mosse Samayniego, por vino que eill auia reçelado en su patron, por conposition fecha con eill, 30 fl., la pieça 13 s., valen 19 lib. 10 s.

[315] Item, de la aljama de Pomplona, por çierto traspassamiento que partida de los judios de la dicha aljama auian fecho contra las ordenanças, 250 fl., la pieça 13 s., valen 162 lib. 10 s.

[316] Item, de Samuel d'Orta, judio de Tudela, porque auia traspassado las dichas ordenanças, 30 fl., la pieça 13 s., valen, 19 lib. 10 s.

[317] Item, de las 4 aljamas de los judios de Pomplona, d'Esteilla, de Viana et de Val de Funes, que eillos dieron a la seynnora reynna de su bono et agradable voluntat, pora vestir las gentes de su casa, 1.600 fls la pieça 13 s., valen, 1.040 lib.

[318] Item, de Salamon d'Ablitas, de çierta composition que eill fizo con el seynnor rey porque eill li rindiesse todos los bienes muebles et heredades qui fueron de don Ezmel d'Ablitas, recobrados por monssire Johan du Tilleul, 650 fl., pieça 13 s., vallen, 422 lib. 10 s.

[319] Item, del dicho Salamon, por composition fecha con eill por çiertas calonias que Ezmel, su hermano, deuia por las quoales sus heredades eran puestas a execution, por mandato de la seynnora reynna, et vendidas al dicho Salamon, por relation de Cort, recobradas por monsire Johan du Tilleul, 300 fl., pieça 13 s., valen, 195 lib.

[320] Item, de Saul Enchohe, por composition fecha con eill de çiertas letras que eill tenia por poner a execution, de las quoales la seynnora reyna deuia tomar la cuarta part, recobradas por el dicho monsire Johan, 20 fl., pieça 13 s., valen, 13 lib.

[321] *Expendio dineros*

Reg. 121, fol. 37- 127v. (Cotidiano)

[322] *Otra expenssa por joyeles*

[323] Primero, a Martico Crozat, por complimiento de, paga de dos paynnos de seda comprados d'eil por el seynnor rey por preçio de 70 francos, de los quoales pago Sardaynna, judio, por ciertos peages que eil auia furtado en el peage de Los Arquos, ... 60 fr.

[324] De Moçe Gamiz, judieu de Tudelle, por vna corona d'oro comprada d'eil por al seynnor rei por dar en estrenas a la seynnora infanta dona Maria, su filla, segunt pareçe por su letra dada 26 dya de decembre anno 1367, ... 60 fl

[325] *Expensa de trigo*
Reg. 121, fol. 128v-137

[326] *Por donos una vez*

[327] A Bonafos, judio juglar, los quoales el seynnor rey li dyo esta vna vez por mandamiento de su persona et de su casa, segunt por su letra dada 4 dia d'octobre, anno 1367, 12 kz.

625

1368, enero 8.

El rey Carlos II, vende dos landas en Tudela a Salamón de Ablitas, judío de la villa, por 22,5 libras de carlines, aunque podrá recuperarlas si devuelve la cantidad entregada en el plazo de dos años.

AGN, *Comptos*, Caj. 22, núm.. 3.
Pub. B. Leroy, *Los judíos de Navarra*, XV.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, VII, núm. 4.

Sepan quantos esta present carta veran e oyran que yo, Pero Karitat, vezino de Tudela, tenedor e goarda del sieillo del seynnor rey establido en la dicta villa, vi, tovi et ley una carta escripta en pargamino [...] pendient en cera verde, et cordon de seda. La quoal es en la seguient forma.

Karlos, por la gratia de Dios rey de Navarra, conte d'Evreux, a todos quantos las presentes lettras veran e oyran, salut. Como por la grant necessidat que avemos ovido en el tiempo passado por, pagar muyt grandes sumas de dineros por expensas que fiziemos por causa de la guerra que era entre nos e el rey de Francia, e por, pagar e retener las gentes d'armas por causa de la dicta guerra, oviessemos vexado e ennoyado los nuestros subditos e naturales en tanto que de si nos convenio vender et aillanar de nuestras proprias heredades e rientas por complester las finanzas que nos eran necesserias affallar, con honrra de nuestros dictos fechos; et de si por la guerra et discordia que fue entre el rey don Pedro de Castilla, et don Henrich su hermano, et por

las grandes compaynnas de diversas naciones que venieron contra el dicto rey don Pedro en ayuda del dicto don Henrich, et le ocuparon el regno, et por las otras compaynnas qui depues venieron con el princep de Guiana e de Galas en ayuda del dicto don Pedro; nos aya convenido et convienga sostener muy grandes expensas tanto por la goarda et seguridat de nuestra persona, de nuestra compayna la reynna Johana, de nuestra criazon et de nuestro regno. Como, por las gentes d'armas que trayemos continuadament con nos por andar mas seguro, et por causa de la tornada que el dicto don Henrich ha fecho condecabo en Espaynna. Et esto mesmo, por que agora nuevament nos conviene imbiar en Francia nuestro caro cormano el captal de Buch con conpaynnas por goardar nuestra tierra de Francia, por causa de las compaynnas que son en aqueillas partidas, et por doblados et arduos negocios e expensas que nos conviene fazer et sostener ha honor et provecho de nuestro regno; las finanças de las quoales dictas messiones et expensas de las nuestras rientas et revenuas a present aver non podriamos assi brevement como seria menester. Et si a las dictas nuestras rentas et revenuas oviessemos a acender a nos et al regno, se seguezria muy grant daynno et periglo por la tarda. Sobre esto, ovido consseillo et deliberation en nuestro grant consseillo con grant et madura deliberation por relevar et escusar d'esto quanto a present los nuestros subditos et acorrernos a esta present necessidat de lo nuestro proprio por las causas de sus dictas, fue ordenado vender algunas de nuestras heredades et rientas, et fueron puestos ciertos comissarios por visitar et saber la valor de aquellas.

Et por special fue cometido et mandado a nuestros amados don Ponz d'Eslava, maestre escola en la eglesia de Santa Maria de Tudela, et maestre Guillem de Meacort, canonigo de la dicta eglesia, visitar ciertas heredades que nos aviamos en la dicta villa de Tudela et en sus terminos. Et bien assi los censes de ciertas heredades que nos aviamos en la dicta villa, et saber la valor d'aqueillas et de los dictos censes fazer preciar, et preciadas pregonar publicament. Et encor las quoales dictas heredades, rentas et censses visitadas por eillos, dos landas nuestras que son en carrera Fonteillas, que fueron de don Mucha, et afruentan con vinna don Bueno el Tondidor, et con vinna qui fue de rabi Izael, et de las dos partes con las carreras publicas, et han de çens las dictas dos landas, doze sueldos de karlines blancos; et aquellas por los dictos comissarios fechas preciar por ombres buenos, fueron preciadas 20 libras e 10 sueldos de carlines prietos.

Et empues, por los dictos comissarios fecho pregonar por la dicta villa de Tudela publicament a qui mas y daria, non faillando otro comprador qui mas nin tanto y diesse, como Salomon d'Ablitas, judio de Tudela, que y prometio dar de las dictas landas francas las dictas 22 libras 10 sueldos de carlines prietos. Segunt que de todo esto por los dictos nuestros comissarios nos ha seido fecha relacion.

Nos rey sobredicto, certificado por relation d'eillos et otrament las dictas landas ser vendidas a justo precio et razonable, de nuestra cierta ciencia et auctoridat real, por las cargas el necessidades, vendemos a vos el dicto Salamon d'Ablitas las dictas

dos landas por precio de las dictas 22 libras e 10 sueldos de dineros carlines prietos. Los quoales dineros reconoscemos que avemos fecho recebir bien e complidament contados et passados del vuestro poder al poder de los sobredictos don Ponz d'Eslava e maestre Guillem, nuestros comissarios. De que nos tenemos por bien, pagado d'eillos, renunciando a la exception de non contados, non ovidos, nin recebidos et a toda otra exception de mal e de engaynno. Las quoales dictas dos landas nos vendemos entregament con todos los drechos que nos y avemos. En tal manera que vos e vuestros successores o herederos o tenedores d'aqueillas ayades et possedezcades aqueillas a perpetuo, francas et quitas sin carga alguna de cens, de las quoales landas et çens sobredictos desde agora desapoderamos a nos e a nuestros successores et herederos, realment et de fecho, et apoderamos a vos e a vuestros successores herederos o tenedores empues vos, por vender, dar, cambiar, aillenar et fazer vuestra propria voluntat en vida et en muert, como de vuestras proprias heredades, francas et quitas, sin embargo ni contradicho alguno de nos nin de los reyes de Navarra qui empues nos regnaran. Et prometemos vos como rey, lealment, a buena fe, et nos obligamos, que nos nin nuestros successores herederos embargo alguno non vos y pongamos en las dictas landas, nin demanda alguna vos fagamos por causa del dito cens. Et si alguno lo y ponia o demanda vos hend fazia de fazer vos caillar, tirar et redrar l'embargo et mala voz que puesta vos seria, o demanda del dicto cens que fecha vos seria, et de hemendarnos todos los daynnos, messiones et menoscabos que por esta razon fariades o sosterriades so obligacion de todos nuestros bienes et de nuestros successores.

Et tenemos por bien et queremos que esta sobredicta vendition, fecha por grant necessidat nuestra segunt dicto es, sea yrrevocable et vala et tenga a perpetuo assi bien como si fues fecha entre un vezino et otro, con ferme et fiadores segunt fuero o por relacion de nuestra cort a la mas firme et sana part que leyer nin entender se pueda, a provecho de vos, el dicto comprador, et de vuestros successores a tenedores empues. Supliendo en esto de nuestra auctoridat real, todo defrecho a falta s'il aya que, por non ser dados fermes et fiador, otrament podies ser aligado contra esta present vendicion.

Et mandamos a nuestros bien amados don Garcia Miguel d'Elcart, thesorero qui oy es, et a los thesoreros qui por tiempo seran, et a quoalesquiere otros officiales nuestros, que a vos, dicto comprador, en nuestra vida et empues a nuestros successores a perpetuo, lexen usar et goçer de las sobredictas landas francas sin carga nin respenssion alguna del dicto cens. Teniendo et manteniendo vos en la possession d'aqueillas sin fuerça nin violencia alguna et sin embargo nin empachamiento alguno. Et assi bien mandamos a nuestros amados e fieles los mestros oydores de nuestros comptos que las sobredictas landas et el çens que soliamos aver en cada un aynno d'eillas tiren et saquen a perpetuo de los libros nuestros, por que esto al tiempo venidero en dubda non pueda venir, fincando nos en salvo que dentro dos aynnos empues la data d'esta carta nos o nuestros successores, dandovos la sobredicta quantia de dineros, podamos recobrir la dicta heredat.

Et en testimonio d'esto, a mayor firmeza et confirmacion de la dicta vendita, mandamos sieillar las presentes de nuestro grant sieillo.

Data en Sangüesa, VIII° dia de jenero anno Domini millesimo CCCLXVII°. Por el rey en su conseillo, J. de Leoz.

Et de mayor firmeza de todas las cosas sobreditas pus el dicto sieillo que yo tengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus, la quoal fue fecha XIIII° dia de abrill, anno Domini millesimo CCCLXIX°.

626

1368, enero 8. Sangüesa.

El rey Carlos II vende a Juce Abenrabí el censo de unas casas en Tudela que solían rentar 5 sueldos de carlines blancos anuales, por 9 libras 7 sueldos y 6 dineros de carlines prietos.

AGN, *Comptos*, Caj. 22, núm. 5.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, VII, núm. 6.

Seppan todos quoantos esta present carta veran et oyran que yo, Pero Karitat, vecino de Tudela, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey stablido [en la dicha villa, vi, toui, ley vna carta del] seynnor rey, scripta en pargamino et sieillada en pendient del grant sieillo del dicto seynnor en çera verde et cordon de seda, la quoal es en la seguient forma.

Karlos, por la gracia de Dios [rey de] Nauarra, conte d'Eureus, a todos quoantos las presentes letras veran et oyran, salut. Como por la grant nescessidat que auemos ouido en el tiempo passado, por, pagar muy grandes sumas de dineros, por expenssas que fiziemos por causa de la guerra que era entre nos et el rey de Francia, et por, pagar et retener las gentes d'armas por causa de la dicha guerra, ouiesemos vexado et enoyado los nuestros naturales et subdictos, en tanto que de si nos conbenio vender et allenar de nuestras proprias heredades et rentas, por conpleter las finanças que nos heran neçessarias a saillir con honrra de nuestros dichos fechos; et de si, por la guerra et discordia que fue entre el rey don Pedro de Castiella et don Henrich, su hermano, et por las grandes conpaynias de diuersas naciones que venieron contra el dicho rey don Pedro, en ayuda del dicho don Henrich, et le ocuparon el regno; por las otras compaynias que depues venieron con el princip d'Aquitania et de Gales, en ayuda del dicho rey don Pedro, nos aya conbenido et conuienga sostener muy grandes expenssas, tanto por la goarda et seguridat de nuestra persona et nuestra con-

paynera la reynna dona Johana, et de nuestra criazon et de nuestro regno, como por las gentes d'armas que trayemos continuadament con nos, por andar mas seguro, et por causa qu'el dicho don Henrrich ha fecho condecabo entrada en Espaynna; et esto mesmo porque agora nueuament nos conuiene enbiar en Francia nuestro caro cormano el cabtal del Buch, con conpaynnas, por goardar nuestra tierra de Françia, por caussa de las conpaynnas que son en aqueillas partidas, et por doblados arduos negocios et grandes expenssas que nos conuiene fazer et sostener, a honor et prouecho nuestro et de nuestro regno. Las finanças de las quoales dichas mesiones et espenssas de nuestras rentas et reuenuas a present auer non podriamos asi breuement como seria menester, et asi a las dichas rentas et reuenuas auiessemos a atender, a nos et al regno se segueria muy grant daynno et periglo.

Sobre esto, auido conseyllo et deliberation con los de nuestro consseyllo, con gran et madura deliberation de nuestro grant consseyllo, por consseyllo et deliberation d'eillos, por releuar et escusar d'esto quoanto a present los nuestros subditos et a correrno a esta present nescessidat de lo nuestro proprio, por las causas desusdichas, fue ordenado vender algunas de nuestras heredades et rentas, et fueron puestos çiertos comissarios por visitar et saber la valor d'aqueillas. Et por special, fue cometido et mandado a nuestros bien amados Ponz d'Eslaua, maestre escola de la eglesia de Sancta Maria de Tudela, et maestre Guillem de Meacort, canonigo de la dicha eglesia, vissitar çiertas heredades que nos auiamos en la dicha villa de Tudela et en sus terminos, et bien asi los censes de çiertas heredades que nos auiamos en la dicha villa, et sobre la valor d'aqueillas et de los dichos censses, fazer preciar, et preciadas sobre aqueillas, pregonar publicament.

Entre las quoales dichas heredades et censes, visitadas por eillos, duas que son en la dicha villa de Tudela, que fueron de fray Ferrando, et que afruentan de la vna part con casas de Domingo d'Ablitas, et de la otra part con casas de la muger que fue de Andreo d'Esparça, et con el corral de Pero Murieillo, et con la carrera publica. Las quoales dichas casas solia tener a çens Juçe Benrrabi, judio de Tudela, sobre las quoales dichas casas soliamos auer en cada un aynno cinco sueldos de karlines blancos de çens. Aqueillos los dichos comissarios fecho pregonar publicament por la dicha villa de Tudela sobre el dicho precio a qui mas hy daria, non faillando otro comprador qui mas ni tanto hy dies del sobre dicho cens, como el dicho Juçe Rabi, judio que entonz tenia las dichas casas por el dicho çens, que y prometio dar, de los dichos cinco sueldos de cens, las dichas 9 libras 7 sueldos 7 dineros de karlines prietos, segunt que de todo esto, por los dichos comissarios nos ha seido fecha relacion.

Nos, rey sobredicho, certificado por relation de los dichos comissarios, et otrament el dicho cens ser vendido a justo razonable precio, de nuestra scierta sciencia et autoridat real, por las cargas et nesçessidades sobredichas, descargando a eillos, et a sus sussçessores et herederos o tenedores d'aqueillas de la obligacion que por causa del dicho çens a nos son tenidos dar en cada un aynno, por las dichas casas, de la quoal carga de las dichas casas al dicho Juçe Benrrabi et sus sucebsores et herederos

o tenedores, delibramos et descargamos del todo, et enfranquimos a perpetuo, por tenor de las presentes vendemos los sobredichos çinco sueldos de karlines blancos de çens perpetuo, que valen a quincens contando, seyes sueldos tres dineros de karlines prietos, a uos, el dicho Juçe Benrrabi, por el dicho de las dichas nueue libras siete sueldos 6 dineros de karlines prietos.

Los quoales dineros reconosçemos que auemos fecho reçebir bien et complidament, contados et passados del vuestro poder al poder de los sobredichos maestre escola et maestre Guillem de Meacort, nuestros comissarios. De que nos tenemos por bien, pagado d'eillos, renunciando a la exception de dineros non contados, non ouidos nin reçebidos, et a toda otra exception de mal et d'engayno. El quoal dicho cens vos vendemos entregament, con todos los drechos que nos hy auemos, en tal manera que vos o vuestros suçepssores et herederos o tenedores d'aqueillas ayades et possedezcades aqueillo et las dichas cassas a perpetuo, francas et quitas, sen carga alguna del dicho cens. Del quoal dicho çens et heredat sobredicha, desde agora desamparamos et despoderamos a nos et a nuestros suçepssores herederos, reallment et de fecho, et hapoderamos a vos et a vestros suçepssores, herederos o tenedores enpues vos, por vender, dar, canuiar, aillenar et fazer vuestra propria voluntat, en vida et en muert, como de vuestras heredades, franca, quita, sen embargo ni contra dicho alguno de nos nin de los reyes de Nauarra que enpues nos regnaua (*sic*).

Nos, como rey, lealment a bona fe, et nos obligamos, que nos nin nuestros suçepssores herederos enbargo alguno non vos hy pongamos en las dichas casas, nin demanda alguna uos fagamos por causa del dicho cens. Et si alguno lo hy ponia o demanda vos hend faria de fazervos caillar, tirar et redrar et l'embargo et mala voz que puesto vos hy seria et demanda del dicho cens que fecho vos seria, et de hemendarvos todos los daynnos mensocabos que por esta razon fariades o sosterriades, so obligacion de todos nuestros (*bienes*) et de nuestros suçepssores.

Et tenemos por bien et queremos que esta vendition et enfranquimiento del dicho çens, fecha por grant neçessidat nuestra, segunt dicho es, por complesçer las cosas sobredichas, sea yrreuocable, et vala et tenga a perpetuo, assi bien como si fuesse fecho entre vn vezino et otro, con fermes et fiadores, segunt fuero, et por relation de nuestra cort, a la mas ferme et sana part que leyr ni entender se podra, a prouecho de uos, el dicho judio, et de vuestros suçepssores et tenedores empues. Supliendo en esto de nuestra auctoridat real todo fecto o falta, si l'aya por no ser dados fermes o fiadores, otrament podies ser allegado contra esta present vendicion et enfranquimiento de cens sobredichos.

Et mandamos a nuestros bien amados thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, que oy es, et a los otros thesoreros que por tiempo sean, et a quoalesquiere otros officiales nuestros, que a vos, el dicho comprador, en vuestra vida, et empues a vuestros suçepssores, a perpetuo, lexen vsar et gozar de las sobredichas casas, francas, sen responssion alguna del dicho cens a nos ni a nuestros suçesores, ni a otros, teniendo

et manteniendovos en la possesion d'aqueilla sen fuerça ni violençia alguna, et sin embargo ni empachamiento alguno.

Et assi mandamos a nuestros amados et fielles los maestros oydores de nuestros comptos que las sobredichas casas et el çens de cinco sueldos de karlines blancos, que valen a quinzenes a prietos contando, seyes sueldos et tres dineros, que soliamos auer en cada un aynno de las sobredichas casas, tiren et saquen a perpetuo de los libros nuestros, por que esto al tiempo venidero en dubda non puedan venir. Fincandonos en saluo que dentro en dos aynnos empues la data d'esta carta, nos o nuestros suçessores, dando las dichas 9 libras 7 sueldos 6 dineros de karlines prietos, podamos cobrar el dicho cens.

En testimonio d'esto, a confirmacion et saluedat de la dicha vendida et enfranquimiento, mandamos siellar las presentes de nuestro grant siello.

Data en Sanguesa, VIII° dia de jenero l'aynno de gracia mill et CCCLXVII.

Por el rey, en su conseillo, Johan de Leoz.

Et en testimonio, firmeza et valor de todas et cada vna de las cosas sobredichas [...] sieillo pendient en esta present carta de vidimus, la quoal fue fecha VII° dia de junio, anno Domini millesimo CCCLXVIII°.

627

[1368, enero 8]. Sangüesa.

Carlos II vende a Azac Leví, yerno de Mosse Sain, por 12 libras y 10 sueldos de carlines prietos, un censo de 8 sueldos de carlines blancos que éste último pagaba sobre una viña en el término de Tudela, y que había sido puesto en venta, junto con otras heredades, para sufragar los gastos de la guerra.

AGN, *Comptos*, Caj. 22, núm. 69. Fecha según documentos anteriores.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, VI, núm. 1.054.

Seppan quantos esta present carta veran et oyran que yo, Pero Karitat, ve[cino...] et goarda del siello del seynnor rey stablecido en la dicha villa, vi, toui, ley vna carta del seynnor rey, scripta en pargamino et siellada en pendient, en cera verde [...], la quoal es en la seguient forma.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus, a todos quoantos las presentes letras veran et oyran, salut. Como por la grant nescessidat que auemos

ouido en el tiempo passado, por, pagar muy grandes sumas de dineros, por expenssas que fiziemos por causa de la guerra que era entre nos et el rey de Francia, et por, pagar et retener las gentes d'armas por causa de la dicha guerra, ouiesemos vecxado et noyado los nuestros subdictos naturales, en tanto que de si nos conbenio vender et allenar de nuestras proprias heredades et rentas, por conpleter las finanças que nos heran nescessarias a saillir i con honrra de nuestros dichos fechos, et de si por la guerra et discordia que fue entre el rey don Pedro de Castiella et don Henric, su hermano, et por las grandes conpaynias de diuersas naciones que venieron contra el dicho rey don Pedro, en ayuda del dicho don Henric, et le ocuparon el regno, et por las otras compaynias que despues venieron con el princip d'Aquitania et de Gales, en ayuda del dicho rey don Pedro, nos aya conbenido et convienga sostener muy grandes expenssas, tanto por la goarda et seguridat de nuestra persona et de nuestra conpaynera la reyna dona Johana, et de nuestra criazon et de nuestro regno, como por las gentes d'armas que trayemos continuadament con nos, por andar mas seguro, et por causa que el dicho don Henrric ha fecho condecabo en Espaynna, et esto mesmo porque agora nueuament nos conuiene inbiar en Francia nuestro caro cormano el captal del Buch, con conpaynnas, por goardar nuestra tierra de Francia, por caussa de las conpaynnas que son en aqueillas partidas, et por doblados et arduos negocios et grandes expenssas que nos conuiene fazer et sostener, a honor et prouecho nuestro et de nuestro regno. Las finanças de las quoales dichas mesiones et expenssas de las nuestras rentas et reuenuas a present auer non podriamos asi breuement como seria menester, et si a las dichas rentas et reuenuas auiessemos a atender, a nos et al regno se segueria muy grant daynno et periglo.

Sobre esto, auido consseillo et deliberacion en nuestro grant conssejo, con gran et madura deliberacion de nuestro consejo, por consejo et deliberacion de ellos, por releuar et escusar d'esto quoanto a present los nuestros subditos et a correrno a esta present nescessidat de lo nuestro proprio, por las causas desusdichas, fue ordenado vender algunas de nuestras heredades et rentas, et fueron puestos ciertos comissarios por visitar et saber la valor d'aqueillas. Et por special, fue cometido et mandado a nuestros bien amados don Ponz d'Eslaua, maestre escola en la eglesia de Santa Maria de Tudela, et maestre Guillem de Meacort, canonigo de la dicha eglesia, visitar ciertas heredades que son en la dicha villa de Tudela et en sus terminos, et bien asi los censes de ciertas heredades que nos auiamos en la dicha villa, et sobre la valor d'aqueillas et de los dichos censes, fazer preciar, et preciadas sobre aqueillas, pregonar publicament.

Entre las quoales dichas heredades et censes, visitadas por eillos, vna vinna que solia tener Mosse Sain, que es en el termino de Tudela, que afruenta d'una parte con vinna de Mosse Asauil, et de la otra con vinna de Guillem d'Agreda, et con vinna de Gutierr Garcias. Sobre la quoal dicha vinna soliamos auer en cada un aynno ocho sueldos de karlines blancos de yncens. Et aqueillos los dichos comissarios, fechos preciar por hombres buenos, fueron preciados valer los dichos ocho sueldos de kar-

lines de cens, doze libras diez sueldos de karlines prietos. Et empues, por los dichos comissarios fecho pregonar publicament por la dicha villa de Tudela sobre el dicho precio a qui mas y daria, non faillando otro comprador qui mas ni tanto ni dies del sobre dicho cens, como Açah Leui, hierno del dicho Mosse Saui, que y prometio dar, de los dichos ocho sueldos de cens, las dichas doze libras diez sueldos karlines prietos, segunt que de todo esto, por los dichos comissarios nos ha seido fecha relacion.

Nos, rey sobredicho, certificado de los dichos comissarios, otrament el dicho cens ser vendido justo razonable precio, de nuestra cierta sciencia et autoridat real, por las cargas et nescessidades sobredichas, descargando a eillos et a sus successores et herederos o tenedores d'aqueillos de la obligacion que por causa del dicho cens a nos son tenidos, dicho en cada un aynno, por la dicha vinna, de la quoal carga de la dicha vinna al dicho Acat et a sus successores, herederos o tenedores, delibrantes descargamos del todo, et enfranquemos a perpetuo, por tenor de las presentes vendemos los sobredichos ocho sueldos de karlines blancos de çens perpetuo, que valen a quincens, contando diez sueldos quoatro dineros de karlines prietos, a uos, el dicho Acac, por el precio de las dichas doze libras et diez sueldos de karlines.

Los quoales dineros reconoscemos que auemos fecho recebir bien et conplidament, contados et pasados del vuestro poder al poder d'ellos sobredichos maestre escola et maestre Guillem de Meacort, nuestros comissarios. De que nos tenemos por bien, pagado d'eillos, renunciando a la excepcion de dineros non contados, non ouidos ni reçebidos, et a toda otra exception de mal et d'engayno. El quoal dicho cens vos vendemos entregament, con todos los drechos que nos y auemos, en tal manera que vos o vuestros successores, herederos o tenedores d'aqueillas ayades et posedezcades aqueill et la dicha vinna a perpetuo, franca et quita, sin carga alguna del dicho cens. Del quoal dicho cens et heredat sobredichas desde agora desapoderamos a nos et a nuestros subcesores et herederos, realment et de fecho, et apoderamos a vos et a uestros successores, herederos o tenedores empues vos, por vender, dar, cambiar, aillenar et fazer vuestra propria voluntad, en vida et en muert, como de vuestras heredades, franca, quita, sin embargo ni contra dicho alguno de nos ni de los reyes de Nauarra que empues nos regnaran.

Et prometemosvos como rey, lealment a buena fe, et nos obligamos, que nos nin nuestros successores herederos enbarguo alguno non vos y pongamos en la dicha villa, nin demanda alguna vos faremos por causa del dicho cens. Et si alguno lo y ponia o demanda vos faria de fazervos caillar, tirar et redrar l'embargo et mala voz que puesto vos seria et demanda del dicho cens que fecho vos seria, et de hemendarvos todos los daynnos, messiones et mensocabos que por esta razon fariades o sosteriades, so obligacion de todos nuestros bienes et de nuestros successores.

Et tenemos por bien et queremos que esta vendicion et enfranquimiento del dicho cens, fecha por gran nescessidat nuestra, segunt dicho es, por complescer las cosas sobredichas, sea irrebocable, et vala et tenga a perpetuo, asi bien como si fuese fe-

cho entre vn vezino et otro, con fermes et fiadores, segunt fuero, et por relacion de nuestra cort, a la mas ferme et sana part que leyer nin entender se pueda, a prouecho de uos, el dicho Açac, et de vuestros successores et tenedores empues. Supliendo en esto de nuestra auctoridat real todo defecto o falta, si l'aya por no ser dados fermes o fiadores, o otrament pudies ser allegado contra esta present vendicion et enfranquimiento de cens sobredicho.

Et mandamos a nuestros bien amados don Garcia Miguel d'Elcart, thesorero que oy es, et a los otros thesoreros que por tiempo sean, et quoalesquiere otros oficiales nuestros, que a vos, los dichos conpradores, en vuestra vida, et a vuestros successores, a perpetuo, lexen vsar et gozar de la sobredicha vinna, franca, sin carga nin responsion alguna del dicho cens a nos ni a nuestros succesores, nin a otros, teniendo et manteniendovos en la posesion d'aqueilla sin fuerça nin violencia alguna, et sin embargo ni empachamiento alguno.

Et asi bien mandamos a nuestros amados et fieles los maestros oydores de nuestros comptos que la sobredicha vinna et el cens de ocho sueldos de karlines blancos, que valen a quinzenes a prietos, contando diez sueldos et quoatro dineros, que soliamos auer en cada un aynno de la sobredicha vinna, tiren et saquen a perpetuo de los libros nuestros, por que esto al tiempo venidero en dubda non pueda venir. Fincandonos en saluo que dentro en dos aynnos empues la data d'esta carta, nos o nuestros successores, dando las dichas doze libras et diez sueldos, podamos cobrar el dicho cens.

En testimonio d'esto, a maor firmeça et confirmacion de la dicha vendida et enfranquimiento, mandamos siellar las presentes de nuestro grant siello.

Data en Sanguesa, VIII° [dia de jenero] anno Domini MCCCLX° septimo.

Por el rey, en su conseillo, Johan de Leoz.

Et a maor firmeza de todas las cosas sobredichas et cada vna d'ellas [...] tengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus, la quoal fue fecha XXII° dia de nouiembre, anno Domini millesimo CCCLXX° primo.

628

1368, marzo 23. [Tudela].

Juan de San Martín, baile de los judíos y moros de Tudela, reconoce que los primeros habían abonado sus obligaciones sobre las pechas de 1361 y 1362, y en especial las 1.400 libras de pecha y las 100 libras de letras de porteros correspondientes al primer año.

AGN, *Comptos*, Reg. 100, fol. 35. Inserto.
Cit. F. Idoate, *CAGN*, L, núm. 558.

In Dei nomine. Sepan todos quoantos esta present carta veran et oyran que yo, Johan de Sant Martin, cauallero et baylle por tiempo por el sennor rey de los judios et moros de la dicha villa de Tudela, [de mi] çierta çiençia et de mi çierto saber absueluo et difinezquo et do por absuelta, agora et pora todos tiempos a la aljama de los judios peyteros de la dicha villa de Tudela, de todas dadas et reçeptas, restanças por fin de compto o por quoalquier manera, caso o razon, que los judios peyteros de la dicha aljama, pagar a mi fuesen tenidos de las peytas del dicho seynnor rey de los aynos sexagesimo primero et sexagesimo secundo, que quoando Johan de Sant Martin fu baylle en la dicha villa, de todo me tengo por bien, pagado et por bien entregado, a todas mis proprias voluntades. Et por especial me tiengo et otorgo et me clamo ser bien, pagado de los judios peyteros de la dicha aljama, de todas las partidas que se siguen.

Primerament, del dicho ayno sexagesimo primero, mill et coatrozientas liuras de dineros quarlines, buena moneda corrible en Nauarra, del tributo de la peyta.

Mas, por la letra de porteros, çient liuras de la dicha moneda.

Fecha et signada de mano de Ferrant Peris, notario, notario de Tudela. Fecha vent et tres dias de março, era mill coatrozientos et seys aynos.

629

1368, junio 23.

Juan du Tilleul, clérigo de la cámara de los dineros de la reina, reconoce que el recibidor de Sangüesa le ha entregado 12 libras de carlines negros de los emolumentos de la bailía de los judíos de la villa.

AGN, *Comptos*, Caj. 23, núm. 82, XXIII.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, VII, núm. 188.

Sachent touz que je, Jehan du Tilleul, commis sur le fait de la chambre aus deniers de la royne de Nauarre, ma tres redoubtee dame, ai receu du receueur de Sangosse, par la main don Saluador, son clauier en Olit, des emoluments du bailliage des judieux de Sangosse, la somme de douze liures karlines negres.

Escript soubz mon saing, le XXIII[e] jour de juing, l'an MCCCLXVIII. Du Tilleul.

630

1368, junio 30.

Juan du Tilleul, clérigo de la cámara de los dineros de la reina, reconoce que ha recibido de Bartolomé de Arre, recibidor de las Montañas, 15 libras de carlines negros de los emolumentos de la lezta de la judería de Pamplona para gastos del hostal de la reina.

AGN, *Comptos*, Caj. 23, núm. 82, XXVI.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, VII, núm. 208.

Sachent touz que Jehan du Tilleul, clerc de la chambre aus deniers de la reyne de Nauarre, ai receu de Berthelemi d'Arre, receueur dez Montaignes, quinze liures karlines negres des emoluments de la juderie de Pampelune, pour conuertir en la despense de ma dicte dame.

Escript soubz mon saing, le dernier jour de juing, l'an MCCCLX et VIII.

631

1368, julio 3. Estella

Judas, hijo de Juniz de Ablitas, y Judas de Alfaro, procurador de Aliofar y de Azac, sobrino del primero, venden al monasterio de Irache su parte del huerto de San Fausto por sesenta libras de carlines prietos.

AGN, *Clero. Irache*, núm. 230.
Publ. J.M. Lacarra, *Col. Irache*, núm. 514.

Seppan quantos esta present carta veran et oyran, que yo, Judas, fijo de don Juniz d'Ablitas, qui fue, judio de Tudella, heredero de don Ezmel d'Ablitas el mayor qui fue, judio de Tudella, et yo Judas d'Alfaro, procurador de Aliofar, muger de don Salamon d'Ablitas, et de Açach, fijo de Ezmel, hermano del dicho don Judas, fijo del dicho don Juniz, yo el dicho Judas, fijo del dicho don Juniz, por mi como principal heredero del dicho don Ezmel, et yo el dicho Judas d'Alfaro como procurador de los sobredichos Aliofar e de Acach, por uirtut de la dicha procuration et por el poder a mi dado por los dichos constituentes en eilla, vendemos a uos el reuerent padre en Dios don Johan, por la gracia de Dios abbat del monasterio de Santa Maria d'Irach, por precio e quantia de sissanta libras de karlines prietos, bona moneda corrible en el regno de Nauarra, aqueilla part de huerto que es clamado de Sant Fost, que es e

pertenesce ser de mi, el dicho Judas, fijo de don Juniz, et de los sobredichos Aliofar e Acach, segunt paresce o puede parescer por vna sentencia arbitraria dada por Beneyt d'Eulz et Miguel Ruiz de Murugarren, vezinos d'Esteilla. La quoal dicha part del huerto es tenient de la una part con la otra part de huerto de uos el dicho seynnor abbat d'Irach, et tenient de la otra part con el rio clamado Ifur Ederr, et tenient con el camino publico. Los quoales dineros, por razon de la dicha vendida e compra, yo, el dicho Judas, por mi, et yo el dicho Judas d'Alfaro, como procurador de los sobredichos Aliofar et Açach, otorgamos e venimos de manifiesto que yo, el dicho Judas, pora mi, et yo, el dicho Judas d'Alfaro, pora huebos d'aqueillo de qui yo so procurador, auemos ouido e recebido de uos, el dicho don Johan, abbat d'Irach, de que nos tenemos por bien, pagados e por bien entegrados, renunçiando a la exception de non auidos e non contados los dichos dineros, et assi vos clamamos por quito, suelto e deliure.

Esta parte de huerto sobredicho vos vendemos yo, el dicho Judas, fijo de don Juniz, por mi, et yo el dicho Judas d'Alfaro, por los dichos constituentes, de qui yo so procurador entegrament, con todos sus drechos e con todas sus pertinencias de yermos e de poblados, con sus entradas e con sus saillidas, suelto, quito, franco, bueno e deliure, et sin embargo nin mala uoz ninguna de mi, el dicho Judas, fijo de don Juniz, de Aliofar e de Açach, constituentes sobredichos e de todos los hombres e fembras del mundo, saluando la fe de la seynnoria mayor de Nauarra.

Et por mayor seguridat e firmeza, ponemos e vos damos por fermes de saluedat, nombradament por mano presos segunt fuero, a don Salamon d'Ablitas, judio de Tudella, e a don Judas Leui, judio d'Esteilla, a los quoales yo, el dicho Judas, fijo de don Juniz, por mi, e yo el dicho Judas d'Alfaro, procurador sobredicho, por los dichos constituentes, prometemos e nos obligamos de goardarlos de todo mal e daynno que por esta razon lis auinies, deius pena e obligacion de todos los bienes de mi, el dicho Judas, fijo de don Juniz, e de los dichos Aliofar e Acach, renunciando expressament yo, el dicho Judas, por mi, e yo el dicho Judas d'Alfaro, en vez e en nombre d'aqueillos de qui yo so procurador, expressament nuestro fuero.

Et nos, los dichos Salamon d'Ablitas e Judas Leui, assi entramos e nos otorgamos por tales fermes de saluedat como sobredicho es, a la quoal fermeria nos obligamos el vno por el otro e cada uno de nos por si e por el todo, con todos nuestros bienes muebles e heredades seyentes, mouientes, ganados e por ganar, e renunciamos specialment al nuestro fuero. Otrossi por auentura alguna perssona o perssonas de qualquiere ley, esta[do], grado o condicion que sean, mouiessen pleyto o demanda en quoalquiere guisa o manera, embargassen o pusiessen embargo, enoio o mala voz en la sobredicha venta e compra o en alguna de sus pertinençias, yo, el dicho Judas, fijo de don Juniz, por mi, e yo el dicho Judas d'Alfaro en vez e en nombre de los dichos Aliofar e Acach, prometemos e nos obligamos por conuenio de los redrar, quedar, caillar e estar en paz e fazer tirar el embargo o mala voz que puesto vos seria, e, pagarvos todas cuestas e messiones, damnos et menoscabos que vos, el dicho com-

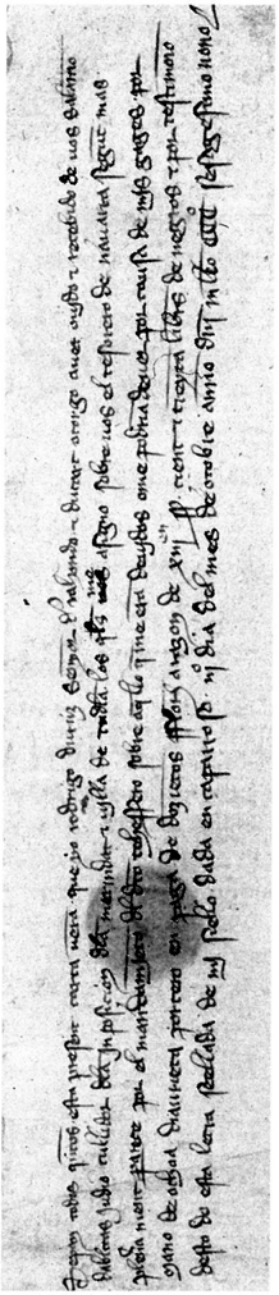
prador, o qui esta carta mostrare, sin otra carta de procuracion, dizdriades que techas e encorridas auredes por aqueilla razon, a dicho de uuestra simple palaura, sin jura nin testigoança alguna. Et a esto tener e complecer por mayor seguridat, nos, los dichos vendidores, vos damos por fiadores de riedra, et, si redrar non podiessen, fiadores deudores e, pagadores de cient libras de karlines prietos si acaescia de pena, nombradament por mano presos segunt fuero, a los dichos don Salamon d'Ablitas e Judas Leui, a los quoales yo, el dicho Judas, fijo de don Juniz, por mi, e yo el dicho Judas d'Alfaro, por los dichos constituentes, prometemos e nos obligamos de goardarlos de todo mal e daunno que por esta razon lis auinies, deius pena e obligacion de todos los bienes de mi, el dicho Judas, fijo de don Juniz, e de los dichos constituentes, renunciando expressament nuestro fuero, la meatat de la quoal pena sea pora la seynnoria mayor de Nauarra e la otra meatat pora vos, el dicho comprador, o pora qui esta carta mostrara sen otra carta de procuracion. Et nos, los dichos Salamon d'Ablitas e Judas Leui, assi entramos e nos otorgamos por tales fiadores de redra, e si redrar non podiessemos, fiadores deudores e, pagadores de cient libras de karlines prietos de pena, segunt sobredicho es, a la quoal fiaduria obligamos todos nuestros bienes que nos, e cada uno de nos, auemos e auremos, muebles e heredades, seyentes, mouientes, ganados e por ganar, et renunçiamos expressament al nuestro fuero.

Otrossi, yo, el dicho Judas, fijo de don Juniz, et yo el dicho Judas d'Alfaro, procurador sobredicho, por razon que en ningun tiempo del mundo, por ninguna persona, demanda alguna non vos pueda ser fecha del sobredicho huerto que vendido vos auemos, vos damos o rendemos luego de present todas las cartas, titulos o faycones que el dicho don Ezmel auia sobre el dicho huerto. Otrossi, yo, el dicho Judas, fijo de don Juniz, por mi, e yo el dicho Judas d'Alfaro, procurador sobredicho, por los dichos constituentes, vos ponemos en possession corporal del dicho huerto a uos, el sobredicho abbat, poderando a uos e a uuestros succçessores pora siempre jamas, e desapoderando a nos de toda part e drecho que nos e cada uno de nos auiamos en el dicho huerto.

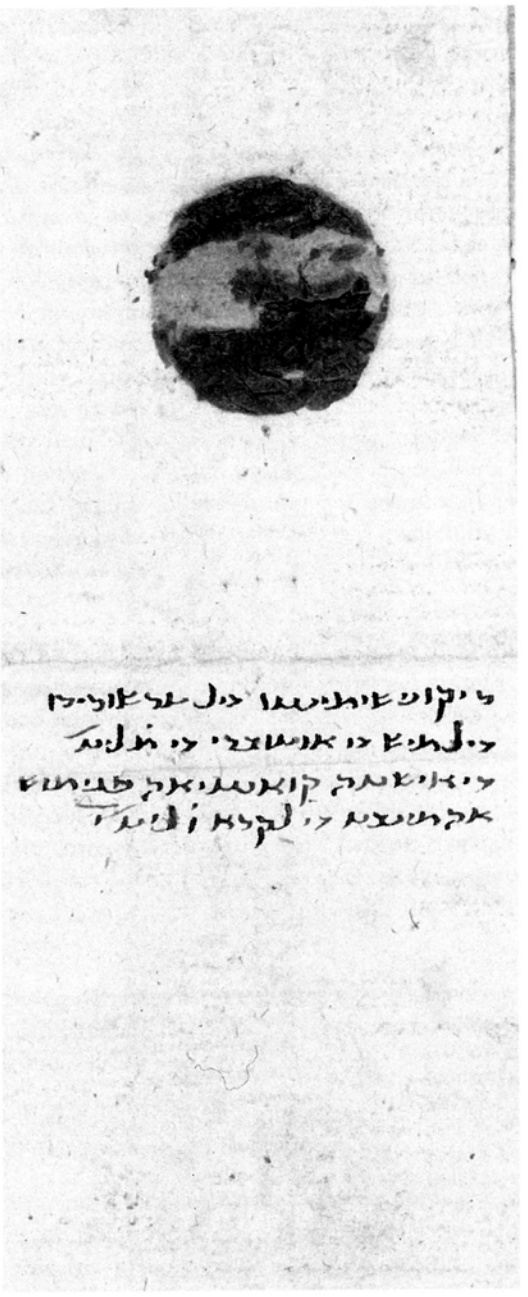
D'esto son testigos qui presentes fueron en el logar, llamados e rogados e por testigos se otorgaron: don Sancho Garcia de Esteilla, notario, vezino d'Esteilla, e Gento Alcarauy, alfayat, judio d'Esteilla.

Esta carta e vendicion fue fecha en la villa d'Esteilla, tres dias andados en el mes de jullio, era de mill quoatrozientos e seys aynnos.

Et yo, Simon Martiniz d'Uriz, escriuano, notario publico e jurado por auctoridat real en todo el regno de Nauarra, qui a esta vendida sobredicha con los sobredichos testigos ensemble fuy present en el logar, e a rogaria, requisition e mandamiento de las sobredichas partidas et de los dichos fermes de saluedat e fiadores de riedra escriui esta carta de vendida e compra con mi propria mano. Con un interlineo que hi a sobre la segunda linea, contando del comienço ayuso, do dize «Judas»,



Doc. intercalado (1369), AGN, *Registros,* 124, fol. 79v.-80.



Reverso de carta de pago y sello. AGN, *Registros*, 124, f. 80.

et con otro interlineo que hi a sobre el veynt e ocheno reglon contando del comiençó ayuso do se leye «nuestro fuero». E fizi en eilla este mio sig(*signo*)no acostumbrado en testimonio de verdat.

632

1368, septiembre 5.

Ponz de Eslava, recibidor de la Ribera y baile de Tudela, arrienda la tafurería de la villa a Gento Gamiz, durante un plazo de cuatro años, por 21 libras anuales.

AGN, *Comptos*, Caj. 23, núm. 54.I.
Pub. B. Leroy, *Recherches*, p. 397-398.
Pub. B. Leroy, *Los Judíos de Navarra*, ap. IV.
Cit. J. Yanguas, *Dicc. antig.*, III, p. 365.
Cit. J. Amador, *Historia*, II, p. 287.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, VII, núm. 321.

Seppan quoantos esta present carta veran e hoyran que yo, Ponz d'Eslava, recebidor de la Ribera e baylia de Tudela, do a tributo a vos Jento Gamiz, judio de Tudela, la tafureria de los moros e judios de la dicta villa de Tudela, segunt es husado e costumbrado ata el dia de hoy. Es a saber, del dia de hoy que esta carta es fecha, ata el jenero primero venient, por precio de siete libras carlines prietos, e de jenero en adelant en quoatro aynnos seguientes primero venidores, cad'aynno por precio de vint huna libras prietas. Las quoales devedes, pagar en cada un aynno, la meatat a Sant Johan Bautista del mes de junio, e la otra meatat a Navidat. E a tener e mantenervos en posesion del dito tributo en el tiempo sobredito, obligo los bienes a la recepta pertenescientes.

Et yo, el dito Jento Gamiz, asi recibo a tributo la dita tafureria, en la manera sobredita, e por el sobredito precio, e a, pagar aqueillos en cada un aynno a los plazos sobreditos me obligo con todos bienes, e pongo por fiador con mi ensemble a Judas mi fijo, el quoal se otorgo por tal fiador, e se obligo con todos sus bienes.

Testes Garcia de Huncastiello, mercadero, Pero Pertusa, e Abram, pregonero de los judios de Tudela, vezinos de Tudela.

Facta V° dia de septiembre, era mil CCCC^{os} e seys aynnos. Et yo, Johan Ivaynnes de Las Barras, notario por auturidat real en todo el regno de Navarra, que a las cosas sobreditas present fuy en el logar, e a rogaria de las ditas partidas, esta carta con

mi propria mano escrivi, e fizi en eilla mi sig(*signo*) acostumbrado en testigoança de verdat.

633

1368, octubre 12.

Juan du Tilleul, clérigo de la cámara de los dineros de la reina, reconoce que ha recibido de Pierre de Palmas, recibidor que fue de Estella, 40 florines que dicho Pierre había recibido de los judíos de Estella por la restanza de los fuegos.

AGN; *Comptos*, Caj. 23, núm. 82, XXI.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, VII, núm. 349.

Sachent touz que je, Jehan du Tilleul, clerc du roy mon sieur et commis pour le fait de la cambre aus deniers de la reyne de Nauarre, ma tres redoubtee dame, ay recu de Pierre de Palmes, naguereur, receueur d'Estelle, quarante florins, comptant XIII sous pour florin, lez quelz il auoit receus dez iudeux d'Estelle, pour la restance dez feux des diz judieux, du doublain florins, et de ci qui paieurent l'an LXVI.

Escripte soubz mon saing le XII[e] jour d'ottobre l'an MCCCLX et VIII.

634

1368.

Registros de cuentas de diversos oficiales del reino.

AGN, *Comptos, Reg.* 128, fol. 1-341., *Reg.* 125, fol. 1-130 *Reg.* 124, fol. 1-186, *Reg.* 126, f. 1-48v.; *Reg.* 127, fol. 1-200
Publ. (Cartas Tornadas) E. Ramírez Vaquero, *Cartas tornadas y quenaces*, p. 116-117.
Cit. J. M.ª Lacarra, *Guía*, p. 37
Cit. F. Idoate, *CAGN*, LII, núm. 807-809.
* En toda la relación que sigue se recogen los datos en moneda blanca, salvo indicación expresa de lo contrario.

[1] *(Cuentas de la merindad de la Ribera)*
(Encabezamiento ilegible
Reçebio dineros
Reg. 128, fol. 1-15

[2] (*Cascante)* Ibi, de la peyta tacxada de los judios, que era 50 lib. *(remite al tesorero, según las ordenanzas, con las otras pechas de judíos)*

[3] *Recebio trigo*
Reg. 128, fol. 22-29

[4] (*Cascante)* Ibi, de la peyta de los judios, que era 4 kz. 2 qt. 2 alm., que crecia et mengoaua, nichil, por la razon contenida en la reçepta de dineros, so este titulo.

[5] *Recebio ordio et auena*
Reg. 128, fol. 32v.-40

[6] (*Cascante)* Ibi, de la peyta de los judios, conuertida fue a dineros

[7] *Compo de Ponz d'Eslaua, baille de Tudella*
Reçebio dineros
Reg. 128, fol. 42-73
De las rientas de la tierra

[8] Del hemolument del almudi, sin los peages et sin la taynaria de Pedro d'Uncastillo, el quoal en el aynno preçedent se tributaua por 235 lib. prietos por aynno, a Martin Gonçaluiz de Morentin (*el año anterior, primero de un tributo de dos años, incluía, además de a éste, a Abraham Orabuena, cuyo nombre no aparece ahora. No se renueva el tributo, porque se da en dono particular del rey).*
[9] De la taynerya de Pedro d'Uncastieyllo, tributada a Simuel Açafrar, judio, a 4 aynnos, cad'aynno por 40 lib. prietos; por el postremero aynno, 40 lib. prietos, que valen a blancos, 32 lib.
[10] Del peage del ganado, tributado a Juçe Orabuena, judio de Tudela, a 2 aynnos, cad'aynno por 30 lib. prietos; por el primero aynno 30 lib. prietos, que valen a blancas, 24 lib.
[11] De la tintura, con el susieyllo del olio, (*derribada..).*
[12] De nezbas, serçieyllos, ollas, muelas, con lezta de quesos, sen las correturas de la villa de los christianos, que se fazen o faran por judios dentro en la villa de los christanos, tributadas a Jento Ga-

miz, judio de Tudela, para 2 aynnos, cad'aynno por 17 lib. 10 s. prietos. Por el primero aynno 17 lib. 10 s. prietos, que valen a blancos, 11 lib. 2 s. 1 d., que valen a blancos, 14 lib.

[13] Item, de las correturas de la villa de los christianos que se fazen o faran por judios dentro en la dicha villa de los christianos, las quoales se solian tributar en el tiempo passado con las sobredichas nezbas et sarcieillos, nichil, que el seynnor rey, de gracia especial, considerando los buenos et agradables seruiçios que Johanco de Gallan, valet de Cambra de mossen Loys, su hermano, le ha fecho al dicho mossen Loys, su hermano, le a dado las dichas correturas, quanto sea su voluntat, segunt pareçe por su carta data 16 dia de septiembre, anno 1355.

[14] Del peage, lezta de cueros et de auarquas, con vna tienda en la çapateria de los moros, tributada a Jento Gamiz por 2 aynnos, cad'aynno por 21 lib. carlines prietos. Por el primero aynno, 21 lib. carlines prietos, que valen a blancos, 16 lib. 16 s.

[15] De la peyta de los judios, de la quoal por todas cosas, en el aynno 1365 se rienden 2.000 lib. prietos, que valen a blancos 1.600 lib., nichil, por razon que la dicha aljama es junta con las otras aljamas del regno por ordenança del seynnor rey et de su conseillo, et de los maestros de los Compos, las quoales peytas el seynnor thesorero riende o deue render por su compto.

[16] *De loguero de casas en la uilla de los christianos*

[17] De la tafureria, con la meatat de las calonias, la quoal hera tributada a Jeuda Orabuena et ad Abram Caparra por 4 aynnos, cad'aynno por 19 lib. prietos, (*añade interlineado:* et que se deuia contar por el postremero aynno 19 lib.), et por razon que la seynnora reyna fezo vedamiento, et pregonar por la villa de Tudela que ningun moro nin judio non jugase a dados ni tablas, so çierta pena, et por esto los dichos tributadores desempararon el dicho tributo, del primero dia de jenero anno 1367, que fue feyto el dicho pregon et vedamiento, ata el primero dia de septiembre anno 1368, que la seynnora reyna, a suplication de la aljama de los judios de Tudela, reuoco el dicho vedamiento. Et enpues, tributada de nueuo la dicha tafureria a Jento Gamiz, judio del dicho logar, del dicho primero dia de septiembre ata el primero dia de jenero, por 7 lib. prietos, et del dicho dia de jenero en 4 aynnos, por 21 lib. prietos cad'aynno. Et por esto aqui rendido en reçepta del dicho primero dia de septiembre ata el primero dia de jenero, 7 lib. prietos, valen a blancos, 112 s.

[18] *De huertos et albolecas*

[19] Item, de frontera carrera Cabanieillas, que tiene a tributo Ezmel Orabuena, 12 d.

[20] *De heredades censsadas*
(Vid también § 75)

[21] De vna landa chiqua en Cardet, que tiene Ezmel del Portieillo, 2 s.

[22] De casas juxta l'aliup, que tiene Juçe Enearrabiça, 6 s.

[23] De vynna de don Muça, carrera Fontellas, que tiene Bueno, fillo de Mose don Iztrael, 10 s.

[24] De vinna de Martin d'Ablitas en Genistares, que tiene Juçe, fillo de Mose Guolelludo et Xemen Lopiz del Arco, que era 40 s. de çens, nichil, que el rey por la sobredicha razon a vendido los 20 s. de la part de Juçe Orabuena al dicho Juçe Orabuena, por 37 lib. 10 s. prietos, segun por la carta de la vendicion fecha por mano de J. de Leoz, notario, sieillada en pendient de su grant siello en çera et cordon de seda verdes, data anno eodem supra. Los dineros de la quoal vendition se rienden adelant so titulo de otra reçepta de heredades vendidas. Et aqui, de la part que tiene Semen Lopiz, 20 s. (*Añade interlineado,* Cargado aqui de todo, porque non mostro el vidimus de la uendition), 40 s.

[25] De dos landas en la huerta, que fueron de don Muça, carrera Fonteillas, que tiene Salamon de Ablitas, que era 12 s. de çens, nichil, que el seynnor rey, por la sobredicha razon, a vendido el dicho çens al dicho don Salamon, por 22 lib. 10 s. prietos, segunt que por la carta de la vendition, fecha por mano de J. de Leoz, notario, sieillada en pendient, data anno, dieut supra mas plenament se contiene. Los dineros de la quoal vendition se rienen adelant so titulo "de otra reçepta de heredades vendidas". (*Añade interlineado:* Cargado aqui porque no rendio el vidimus de la vendition), 12 s.

[26] De vynna de don Profet, carrera Borja, que tiene Jeuda del Rencon et Dauit Euenelrrap, que era 10 s. de çens, nichil, que el dicho [seynnor rey], por la raçon sobredicha, a vendido el dicho çens al dicho Daui, et a Mose Gamiz, por 18 lib. prietos, segunt que por la carta de la vendition, fecha por mano de J. de Leoz, notario, sieillada en pendient, data anno, die ut supra mas plenament se contiene. Los dineros de la quoal vendition se rienden adelant so titulo "de otra reçepta de heredades vendidas". (*Añade interlineado:* Cargado aqui porque no rendio el vidimus de la vendition), 10 s.

[27] De vinna d'Alcolet, que tiene Natan del Gabay et Mira Heuemenir, que era 15 s. de çens, nichil, que el dicho seynnor rey, por la razon sobredicha, a vendido el dicho çens a los dichos Naçan et Mira Euenemir, por 28 lib. 2 s. 6 d. prietos, segun que por la carta de la vendition, fecha por mano de Johan de Leoz, notario, sieillada en pendient, data anno, die ut supra, mas plenament se contiene. Los dineros de la quoal vendition se rienden adelant so titulo "de otra reçepta de heredades vendidas".

[28] Del baynno don Dauit, con el corral, que tiene Pero Xemeniz don Bernart, 10 s.

[29] De vynna de la Tamaritz, carrera Cabanieillas, que tiene Sancho d'Esteilla et Salamon Laçrado, Martin de Gurrea, Sancho d'Erla et Marya Lopiz, muger de Romero d'Esparça, que era 46 s. de çens, nichil, que el seynnor rey, por la sobredicha razon, ha vendido la propriedat de la dicha vinna, porque los sobredichos non podian, pagar el çens por razon que no auian biens algunos, et la dicha vinna se yua a perder, a don Pere Yenneguiz d'Uxue, el mayor, et a Romea Simeniz, su muger, por 45 lib. prietos, segunt que por la carta de la vendition, fecha por mano de Johan de Leoz, sieillada en pendient, data anno, die ut supra mas plenament se contiene. Los dineros de la quoal vendition se rienden adelant so titulo "de otra reçepta de heredades vendidas". (*Añade interlineado:* Cargado aqui porque no rendio el vidimus de la vendition), 46 s.

[30] De pieças en Campieillo de Raçaf, que son fuera, que tiene rabi Açach Euenemir et Naçan del Gabay, 25 s.

[31] De vinna en el pozuelo, en el algarz, que tiene Juçe Euenrabi, 6 s., nichil, que el seynnor rey, por la sobredicha razon, vendio el dicho çens al dicho judio por 11 lib. prietos, segunt pareçe por carta de la vendition data ut supra.

[32] Del huerto de Juçe Padre, que fue vinna, que tenia el prior de San Marcial...(*vendido, aunque es una venta anterior, no de las habituales en este título. Vid. años precedentes)*

[33] En la laguna de Soladron, vynna de Lope d'Izco, que agora es pieça que tiene Mosse, fillo de Çaçon Enarrabiça, 12 d.

[34] De vinna de los Mannantios, en las fuentes, que tiene Jaco Çuderro, 8 s.

[35] De vn corral al pie del castieillo, que tiene Ezmel Naçan, 2 s.

[36] De vynna del sendero de Velart, que tiene Mosse Xabi, judio, que era 8 s. de çens, nichil, que el seynnor rey, por la sobredicha razon a vendido el dicho çens ad Açach Leui, yerno del dicho Xabi, por 12 lib. 10 s. prietos, segunt pareçe por la carta de la vendition fecha por mano de J. de Leoz, notario, siellada en pendient,

data anno, die ut supra, mas plenament se contiene, los dineros de la quoal vendition se rienden adelant so titulo "de otra recepta de heredades vendidas". Cargado aqui porque non mostro el vidimus de la uendition, 8 s.

[37] De casas de don fray Fernando, que tiene Juçe Euenrrabi, que era 8 s. de çens, nichil, que el dicho seynnor rey, por la razon sobredicha, a vendido el dicho çens al dicho Juçe por 9 lib. 7 s. 6 d. prietos, segunt pareçe por la carta de la vendition fecha por mano de Johan de Leoz, sieillada en pendient, data anno, die ut supra, los dineros de la quoal vendition se rienden adelant so titulo "de otra reçepta de heredades vendidas". Cargado aqui porque non mostro el vidimus de la uendition, (*Nota al margen:* Nota que maguera que diga 8 s. de çens, non se failla en la carta prinçipal qu'el jodio tenia delençens sino 5 s., et por esto fue vendido por el dicho preçio), 8 s.

[38] *Casas çensadas en la alupnenia*

[39] Nichil (*se remiten al título de la aljama, sin especificar).*

[40] *De loguero de tiendas en argenteros*

[41] De la taynnaria de Pedro de Valtierra, los quoales, pagan los judios baldreseros, 35 s.

[42] *Del loguero de casas de judios en el castieyllo, que solia tener maestre Anoch Costantin, judio phisico, a perpetuo, por las quoales ouo en cambio la vynna que se clama Malluelo, en Genestares, et la pieça de la boca del prado, segunt en el titullo "de loguero de vynnas " se contiene.*

[43] De la tendieilla do se suele cogir la peyta, nichil, que non se pudo tributar,

[44] Ibi, d'vn palacio jus la dicta tendiella do se suele cogirla la peyta, nichil, ut supra.

[45] Las 3 casas que solian ser en este titulo en otros titulos se contan.

[46] *De tributo de escriuanias*

[47] De la escriuania de los christianos so el sieillo del rey, con la otra escriuania ensemble (*se refiere a la de los judíos),* tributada a Semen Lopiz d'Eriet, notario, para 2 aynnos, cad'aynno por 9 lib. 10

s. prietos. Por el postremero aynno, 9 lib. 10 s. prietos, que valen a blancos, 7 lib. 12 s.

[48] *De loguero de vynnas*

[49] De vynna de la Vipta, carrera Borja, tributada a Abraham Bulliquo, a 4 aynnos, cad'aynno por 13 s. prietos; por el postremero aynno 13 s. prietos que valen a blancos, 10 s. 4 d.
[50] Vinna de Lop Galoz, en el Marquieillo, tributada a Juçe Pago, judio, por este aynno, 3 s. prietos, valen a blancos, 2 s. 4 d. pug.

[51] *De las partidas que l'aljama de los judios de Tudela reçiben sobre si.*

[52] De loguero de correturas en la villa de los christianos.
[53] Las carniçerias de los judios.
[54] Las tiendas de l'alcaçeria.
[55] Las tiendas de los argenteros et çapateros judios, et todas las cas.as de los judios caydas et leuantadas que se tienen con las dictas tiendas.
[56] El loguero de censses de las casas a los judios que son fuera de los muros.
[57] Las establias del rey que son a tenient de l'alcaçeria.
[58] La plaça del aliup, que tiene don Aym.
[59] Otrossi, los logueros et censses et todas las casas que son dentro del muro de la juderia et de la aljupella, saluo las 3 cambras do el rey nuestro seynnor ha husado et costumbrado tener su pan.
[60] La caua, casa et çeillero, que son jus el castieillo, las quoales el seynnor rey, et reynna, con otras cosas contenidas so este titulo, dieron a perpetuidat a maestre Anoch Constantin, judio fisico, para si et para sus herederos, de gracia speçial para fazer sus proprias volontades. Et agora las ditas tres cambras, caua, casa et ceillero reçebidas del dicto maestre Anoch para'l seynnor rey por el huerto de la Pesquera, a eill dado a perpetuiyat en recompenssation et cambio fecho por el seynnor de Suli, gouernador de Nauarra, por mandamiento de los seynores rey et reyna, et todo el residuo, para todos tiempos, a perpetuidat sobre la dicha aljama, a, pagar cad'aynno al primero dia de jenero, assi como la peyta, rebatidas 7 lib. 9 s. por las dictas tres cambras, caua et ceillero, 257 lib. 11 s.

[61] *De la modalasia de la aljama de los judios*

[62] De la modalasia de la aljama de los judios, que es goarda de las mesuras et de los pesos falssos, con la meatat de las calonias, tributada a Juçe Pago, judio, para 4 aynnos; cad'aynno por 11 lib. 10 s. prietos; por el postremero aynno, 11 lib. 10 s. prietos, que valen a blancos, 9 lib. 4 s.

[63] *Otra recepta, de las heredades que fueron de maestre Salamon, judio fissico*

[64] (*Todas las heredades se entregan a cristianos).*

[65] *De calonias de judios et moros*

[66] Item, fue condepnado por el baille Ezmel Orabuena, judio de Tudela, en 40 s. blancos, porque non confeso çierta demanda a 10 dias, segun las ordenanças del seynnor rey, et por razon que non se faillan bienes d'el, et se absento deuiendo ser preso, por esta razon a uenido por el procurador de la seynnora reyna con Juçe Orabuena, su hermano, porque tornas a venir en el regno, en 20 s. prietos. Por esto aqui, de la dicha calonia, 20 s. prietos, que valen a blancos, 16 s.

[67] *De quenaçes, que dizen penas de cartas*

[68] Primero, de Jeuda Orabuena, judio de Tudela, por raon de la pena d'una carta presentada contra el, judienca, por Ezmel Orabuena, judio de la dicha villa, la quoal era de quantia de 12 s. carlines prietos, por quanto fue doblada, que era la meatat de la dicha pena la part tocant al seynnor rey, 6 s. prietos, rebatidos la 9.ª part del baille, et los arienços del bedin; que es la 9.ª part del baille 9 d., et la del bedin de 11 s. (*pone* d.), que son por todo, 15 d. ob. A la part del rey, 4 s. 9 d. prietos, que valen a blancos, 3 s. 9 d. ob.

[69] Item, de Jeuda, fillo don Juçe d'Ablitas, por vna carta que era obligado a Per Adrtuel, en la quoal auie de pena 5 s. por dia; por dos dias que corrio la dicha pena, a la part del rey tocant, 5 s. prietos, que valen a blancos, 4 s.

[70] Item, de Juçe Auanieillo, judio de Tudela, de la pena d'una carta presentada contra el por la muger de Salamon d'Ablitas, que era de quantia de 80 s., en la quoal auie de pena 2 s. por dia; por

7 dias que corrio la dicha pena, a la part del seynnor rey, 7 prietos, que ualen a blancos, 5 s. 7 d.

[71] Item, de Mosse Euenvilla, por vna carta presentada contra el por Ezmel Azaniel, que era de quantia de 40 fl., en la quoal auia de pena 5 s. por dos dias que corrio la dicha pena, a la part del seynnor rey, 5 s., que valen a blancos, 4 s.

[72] Item, de Simuel Rauatosseo, judio, de vna carta presentada contra el por Pero Martiniz de la Parra, en la quoal auia de pena 5 s. por dia; por 3 dias que ando la pena, a la part del seynnor rey, 7 6 d., que valen a blancos, 6 s.

[73] Item, de Simuel Vitas, de vna carta presentada contra el por Vitas Françes, que era de quantia de 11 s. prietos, en la quoal auie de pena 12 d. por dia; por vn dia que corrio la dicha pena a la part del seynor rey, 6 d. prietos, valen a blancos, (*tacha:* 4 d. ob. pug.) 5 d.

[74] Item, de Simuel Rauatoso, judio, por vna carta presentada contra el por l'abbat d'Espurz, en la quoal auia de pena 5 s. por dia; por 2 dias que corrio la dicha pena, a la part del seynnor rey, 5 s. prietos, valen a blancos, 4 s.

[75] *Item, de otra reçepta de las heredades uendidas*
(Vid. § 20)

[76] (*Asiento tachado, con nota que indica que no mostró la carta de venta)* De 40 s. de çens que el seynnor rey ayua sobre vna vinna de Martin d'Ablitas en Genistares, que tiene Juçe, fillo de Mose Guolelludo et Simen Lopiz de Los Arquos, vendidos los 20 s. de la part de Juçe Orabuena al dicho Juçe pro ut supra, por 37 lib. prietos; los dineros de la quoal vendition se rienden aqui agora ut supra, (*negros),* 37 lib.

[77] (*Asiento tachado, con nota que indica que no mostró la carta de venta)* De 12 s. de çens que el seynnor rey auia sobre 2 landas en la huerta, que fueron de don Muça, las quoales tiene Salamon d'Ablitas, vendido al dicho Salamon pro ut supra, por 22 lib. 10 s. prietos; los dineros de la quoal vendition se rienden aqui agora ut supra, (*negros),* 22 lib. 10 s.

[78] (*Asiento tachado, con nota que se ha cargado más arriba)* De 10 s. de çens que el seynnor rey auia sobre vna vinna de don Profet en la carrera Borja, la quoal tenia Jeuda del Rencon, Daui Euenelrap, vendido al dicho Daui et a Mosse Gamiz pro ut supra, por 18 lib. prietos; los dineros de la quoal vendition se riende aqui agora ut supra, 18 lib.

[79] De 15 s. de çens que el seynnor rey auia sobre vna vinna en Alcolea, que tiene Naçan del Gabay, et Mira Euenir, vendida a eillos pro ut supra, por 22 lib. 10 s. blancos; los dineros de la quoal vendition se rienden aqui agora ut supra, 22 lib. 10 s.

[80] De 6 s. de çens que el seynnor rey auia sobre vna vinna del Pozuelo en l'algarz, que tenia Juçe Orabuena, vendido al dicho Juçe, 8 lib. 16 s. blancos; los dineros de la quoal vendition se rienden aqui agora ut supra, 8 lib. 16 s.

[81] (*Asiento tachado, con nota que indica se ha cargado antes)* De 8 s. de çens que el seynnor rey auia sobre vinna del sendero de Velart, vendido ad Açach Leui, yerno de Xabi, por 12 lib. 10 s. prietos, pro ut supra, los dineros de la quoal vendition se rienden aqui agora ut supra, 12 lib. 10 s.

[82] (*Asiento tachado, con nota que indica se ha cargado antes)* De [...] de çens que el seynor rey auia sobre casas de don fray Fernando, vendido a Juçe Euenrrabi por 9 lib. 7 s. 6 d. prietos, pro ut supra; los dineros de la quoal vendition se rienden aqui agora ut supra, 9 lib. 7 s. 6 d.

[83] *Expendio dineros*

Reg. 128, fol. 73v.-80

Por comun dexpens

[84] Item, al bedin de los judios, por la nouena part de las calonias, 2 s. 2 d. ob.

[85] *Por justiçias fechas*

[86] Primerament, por messiones fechas por Martin Gonçaluiz de Morentin, tenentlogar de baylle, en fazer açotar 1 judio por la villa de Tudela et juderia, porque fue acusado por malsin, et fue prouado por sentencia por el dicho tenetlogar dada. Las partidas que se siguen: Primero a 6 hombres a cauayllo que fueron con el dicho tenentlogar por fazer la dicha justiçia, en 2. valen, 12 s. Item, a 6 hombres a pie que fueron con el dicho baille, en 12 d., valen, 6 s. Item, a los pregoneros qui pregonaron la dicha justiçia, 5 s. Item, al hombre qui lo açoto, 10 s. Item, por compra de 1 dogal et 1 verga de buy para açotarlo et ligarle las manos, 18 d. Summa partium, 34 s. 6 d.

[87] *Por dono, remission et quitança fecha*

[88] (*Asiento tachado al principio, donde parece que luego se elimina la tachadura, con dos notas al margen. Primera:* Barrado porque non mostro la letra que alega en la linea. *Segunda:* Passan non obstant la barraderia porque mostro rendio el vidimus de la letra que alega en la linea, et otrosi de la confirmacion del rey)
Item, al aljama de los judios de Tudela, a los quoales la seynnora reyna les ha quitado et remetido por dos aynnos el tributo de la alcaçeria, por composition fecha entre monsire Johan du Tillel, maestro de la Cambra de los dineros de la seynnora reyna, et los procuradores de cada una de las aljamas de los judios de Nauarra, que, pagando las dichas aljamas 12.000 fl. d'oro por pecha, por demanda por letra de porteros, et por todas las alcaçerias de Tudela et de Pomplona, a mas no fuessen tenidos, pagar, et con esto la dicha seynnora reyna los daua por quitos de las cosas sobredichas, segunt que por la carta de la dicha seynnora reyna, data 29 dia de agosto anno 1368 mas plenament es contenido. Por esto aqui presos en expensa, porque aqui de suso se rienden en reçepta so titulo de las partidas que la aljama de los judios reçiben sobre si, 257 lib. 11 s. blancos, valen a prietos, 321 lib. 18 s. 9 d.

[89] *Conto de don Johan Renalt, cauaillero justiçia de Tudela*
Reçebio dineros
Reg. 128, fol. 84-90

[90] *De bienes confiscados a mano de la seynnoria, por sentencia de Cort*

[91] Item, de tributo de dos vinnas en termino de Bailloria, tributadas a Juçe Pago, judio, a 4 aynnos, cad'aynno por 16 s. prietos, por este 4º aynno, 16 s. prietos, que valen a blancos, contados ut supra, 12 s. 9 d. ob.

[92] *Compto de Johan Xemeniz de Pomplona,*
reçebidor de las rentas de la merindat de tierras d'Estella
Reçebio dineros
Reg. 128, fol. 226- 245

[93] (*En las localidades de la merindad donde se localizaban escribanías de sellos de judíos remite expresamente a que esas escribanías se contabilizan con la de Estella: Baigorri, Arróniz, Allo, Oteiza).*

[94] (*Solana. Arellano)* Ibi, de las casas et de las heredades que fueron de don Juçe de Calahorra, que morio sen herederos, (*se otorga a tributo perpetuo a un cristiano).*
[95] (*Solana)* En la villa de Çarapuz, de cens de 7 ortetes que fueron de don Juçe de Calahorra, applicados a la Seynnoria porque morio sin heredero... *(están yermos).*
[96] (*Solana. Zarapuz)* Ibi, de vna vinna del dicto Juçe que es en el termino de Mendia, la quoal es lieca et estruyta...(*se obtienen algunas ganancias posteriores).*
[97] (*Solana. Zarapuz)* Ibi, de 2 vynnas liecas que fueron del dicto judio que son en el dicto termino et son pecheras a la orden de Sanct Johan de la Peynna, (*entregadas a censo perpetuo a un cristiano).*
[98] (*Andión)* Ibi, la escriuania de los judios, con la de Larraga se conta. (*En Larraga no se hace diferencia entre la escribanía de los cristianos y la de los judíos).*
[99] (*Falces)* Ibi, de la escriuania de los judios tributada a Garçia Martiniz, por este aynno, 7 s. prietos, que valen de blancos, 5 s. 7 d.
[100] (*Peralta)* Ibi, de la escriuania de los judios, con la de Funes et de Villanueua, tributada a Sancho Periz et a Semen Periz, notario de la dicha villa, para 2 aynnos, cad'aynno por 10 s. prietos. Por el primero aynno finido primero dia de jenero anno 1368, 10 s. prietos, que valen a blancos, 8 s.
[101] (*Azagra)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieyllo del rey, tributada a Lope Martiniz, vezino de la dicha vylla, para 6 aynnos, cad'aynno por 20 s. prietos. Por el primero aynno finido al primero dia de jenero anno 1368, que valen a blancos, 16 s.
[102] (*Andosilla)* Ibi, de la escriuania de los judios, con la de Sant Adrian et de Carquar, nichil, que ninguno non la quiso tributar, nin se faillo a quien comendarla.
[103] (*Lerín)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, non se sabe si en este aynno ha valido ren; et sopido par'al aynno seguient, se rendra si algo ouiere.
[104] (*Lerín)* Ibi, de las heredades que fueron de Nauarro Cortez, judio... *(yermas, nadie las toma).*
[105] (*De Fossaderas. Aguilar)* Ibi, la escriuania de los judios so el sieyllo del rey, con la de Viana se faze mention (*allí no se hace distinción entre escribanía de cristianos y de judíos).*
[106] (*De Fossaderas. Torralba)* Ibi, de la escriuania so el sieyllo del rey, con la escriuania de Los Arquos se conta (*No se menciona en aquel lugar; hasta ahora aquí se distinguía entre escribanía de judíos y de cristianos).*

[107] (*De Fossaderas. Los Arcos)* Ibi, de la escriuania de los judios, que non se pudo tributar, dada en comienda a Pero Chasco, el quoal fezo relation que no y ouo emolument alguno en este aynno.

[108] (*De Fossaderas. Sesma)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, nichil, que ninguno non la quiso tributar, nin ouo emolument alguno.

[109] *De los bienes de los judios muertos sin herederos en el tiempo de las estructiones de las juderias*

[110] En la uilla de Andosieylla, de vna casa qui fue de Recundio, judio de la dicta villa, nichil *(vendida por el rey).*

[111] En la villa de Sesma, de vna casa que fue de Judas Cordero, judio de Esteylla, nichil. *(vendida por el rey).*

[112] *Por los jurgados por la muert et destruction de los judios d'Esteyla*

[113] En la villa de Merifuentes, de la heredat de Pere, especiero, qui fue jurgado por la Cort, nichil... (*no se pudo tributar).*

[114] *Reçebio trigo*
Reg. 128, fol. 252- 262

[115] *De los bienes de los judios muertos sin herederos en el tiempo de las estructiones de las juderias de la merindat d'Estella*

[116] En la villa de Dicastillo, de las heredades que fueron de Judas Cordero, et de Jamila, su muger, et de sus criaturas, tributadas...(*un cristiano)*

[117] *Compto de Johan Xemeniz de Pomplona, reçebidor et baylle de las bayllia d'Esteylla*
Recebio dineros
Reg. 128, fol. 276-297v.

[118] *De censes de casas et molinos*

[119] De cens d'una casa que fue de Abram Macho, que es en la juderia, dada a çens perpetuo a rabi Salamon Euenayon, por, 4 s.

[120] De çens del huerto que fue de don Juda Cordero, que es agora de Martin Xemeniz, notario, 15 s.

[121] *De las tiendas de Sant Pedro de la Rua*

[122] De la vinna de Vitas Cardeniel en el termino de Valmayor, cerca Salas, que solia tener Domingo de Lerin et Bertholomeo de Cabrega, por 30 s., dada la meatat a Miguel Arotça, de çens por 15 s.
[123] De la vinna que fue de Juçe Ezquerra el mayor, que solia tener Beneyta, muger de Martin Periz de Yrançu en Erregugayça, que era 25 s....(*dada a censo a un cristiano)*
[124] De la meatat de vinna que fue de Juçe de Calahorra, que es en el termino de Carcalasseda, que es agora..(*de un cristiano).*
[125] De vinna que fue d'Abram Macho en Carcalasseda, que es agora..(*de un cristiano).*

[126] *(Bajo título "De tributo de vinnas", en el que aparecen anotaciones de diverso tipo)*

[127] De tributo de la escriuania de los christianos et judios so el sieyllo del rey en la villa d'Esteilla, dada en goarda por falta de tributador a Martin Xemeniz, notario d'Esteilla, el quoal rendio de hemolument, segunt paresçe por las partidas en este aynno present, 21 lib. 19 s. prietos, que valen de blancos, 17 lib. 11 s. 2 d. ob.

[128] *De los censes de las casas de la juderia*

[129] De cens de las dichas casas et de la alcaçeria, nichil, que en la destruction de la dicta juderia fecha 6 dia de março anno 1327, todo fue dissipado, et depues aca el rey no ha ouido y casa alguna.
[130] De los fornos que heran ailli, de la çenssiua de los judios, que deuian 41 lib., destruydos fueron en el dicto tiempo, por esto aqui nichil.
[131] El bedinage de yuso se conta con la lezta de la carniçeria de los judios.
[132] La peyta de los judios d'Esteylla, con la letra de los porteros, que ançianament por este compto se solian render, agora, por el compto del thesorero, con las otras pechas de las otras aljamas de los judios del regno, so titulo "De peytas de judios" se rienden.
[133] De tributo de la tintura d'Esteilla, tributada a Samuel Euenayon, et a Orudueynna, su muger, et a Juçe, lur fijo, para 6 aynnos, cad'aynno por 15 lib. prietos, con tal condition que el rey les

deue tener et mantener en todos los dictos 6 aynnos la casa de la dicta tintura de todo adobo que mester fiziere, et assi bien de tinas, tauayllas, calderas, calderones, et otros ornamentos pertenescientes a la dicta tintura. Et los dictos tributadores deuen morar et fazer residencia en eylla mientre durare el dicto tributo. Por el tercero aynno finido primero dia de jenero anno 1368, 15 lib. prietos, valen a blancos, 12 lib.

[134] Ibi, la lezta de la carniçeria de los judios, con el bedinage et con la alcauala, retenida a mano de la Seynnoria, del primero dia de jenero anno 1367, ata el primero dia de jenero anno 1368, segunt pareçe por partidas, por Sancho Garcia d'Esteyla, notario, et Pere de Ralla, notario, goardas, 6 lib. 8 s. 8 d. prietos, que ualen a blancos, 112 s. 11 d.

[135] Ibi, del forno, que con el bedinage se solia tributar, en este aynno nichil, que el dicto forno es derribado et no ay judios en la juderia, si non pocos, et si se auia de reffazer et calentar a mano de la Seynnoria, montaria mucho mas la expensa que non valdria el emolument

[136] Summa partium, 17 lib. 2 s. 11 d.

[137] *De calonias et hemiendas de los judios de la dicta baillia*

[138] Nichil, que todos los judios del regno son dados a la seynnora reyna, et si callonias a acaesçido, eilla las deue auer reçebido.

[139] *De Cartas tornadas*

[140] Nichil ut supra.

[141] *De los bienes conffiscados al rey por la muert et destruction de la dicta juderia*

[142] De la meytat de casa que fue de Pere, l'espeçiero, en el Borc Nuel nichil, porque non se pudo tributar porque deue grant çens a la eglesia de Sant Sepulcre.

[143] De la vinna que fue de Johan d'Ordoyz, en el termino d'Ordoyz... (*destruida)*

[144] *De los bienes de los judios muertos*

[145] De la vinna que fue de Abraham, fijo de Judas Leui Cordero, la quoal tienen a cens... (*cristianos).*

[146] Ibi, del çens d'un pedaço de pieça...(*censo de cristianos).*
[147] La alcauala de los judios, con la lezta, bedinage et forno, de suso se contan.

[148] *De çens de las vynnas que fueron de Mose Mocha, qui fue jurgado por la Cort et fue enforcado et sus bienes consicados al rey*

[149] *(Sólo una dada a censo a cristiano, las demás no se pudieron tributar ni censar).*

[150] *Expendio dineros*
Reg. 128, fol. 299-300v.

[151] *Por comun expens*

[152] Item, a S[imon] G[arcia] et a Pere de Rala, cogedores de la lezta de los judios en Esteilla, por lur sallario et trauaillo de coger la dicta lezta, en este aynno, 30 s.

[153] *Salario*

[154] Johan Xemeniz de Pomplona, baile de los judios d'Esteylla, por goardar et procurar las calonias et otros drechos del rey de la dicta bayllia, 10 lib.

[155] *Compto de Pero Lopiz, abad de Sada, reçebidor de las rientas del seynnor rey en la merindat de Sanguessa*
Reçibio dineros
Reg. 128, fol. 96-115

De tributos

[156] En la villa de Mont Real, de tributo de las vinnas que solian tener los judios, es a saber, de la vinna de la contessa, con 24 arienzos, de la uinna del rey que son en el termino d'Uruero, en las quoales se faillan que ay 32 arp. (*sigue otorgamiento de censo, sin especificar).*
[157] (*Otra rentas se han dado en dono del rey).*

[158] *Reçebio trigo*
Reg. 128, fol. 121-139

De tributos

[159] En la villa de Mont Real, de tributo de las pieças, con las pieças de las emparanças de los heredamientos de los judios...(*sigue otorgamiento a censo, a cristianos).*

[160] *Conto de Pero Lopez, abad de Sada, reçebidor de la bayllia de Sanguessa*
Reçebio dineros
Reg. 128, fol. 161-164

[161] *De logueros et de censes*

[162] De loguero de las casas do seyan los judios cabo la sinagoga, la quoal es agora deputada por sinagoga, el seynnor rey, nichil, que vendida fue para la neçesidat del seynnor rey, et los dineros de la dicha vendition rendidos en reçepta por el conto del aynno preçedent.
[163] De la sinagoga que era en las dictas casas, que la grant agoa la auia derribada tiempo ha, et era corral, de que el seynnor rey no auia loguero nin prouecho alguno, et se rendia nichil, vendido es con la casa del barrio de los Galiadores, segunt paresçe de [...].
[164] De la casa que a tenent la casa de Johan Arnalt, notario en la juderia, cerqua la bodega del rey, la quoal es agora corral de que el seynnor rey no auia prouecho alguno, nichil, que vendida es por la neçesidat del seynnor rey, segunt pareçe de partes de suso, do dize "Item, de la otra casa en el barrio de los Galiadores".

[165] *Compto de Garçia Lopez de Liçassoain, reçebidor de las rentas del seynnor rey en la baillia de Pomplona*
Reçebio dineros
Reg. 128, fol. 203-213v.

En el cimiterio de los judios

[166] (*6 viñas, todas vendidas, menos media viña que había sido dada en cambio a unos cristianos).*

[167] *(De tributos)*

[168] De los hemoluments del bedinage de los judios, nichil.
[169] De la vinna del rey, que es çimiterio de los judios, 40 s.

[170] *Expendio dineros*
Reg. 128, fol. 214-

Por salario

[171] A Garçia de Badoztayn, baille de los judios de Pomplona, por su salario en goardar la dicta baillia, et la torre de Mari Delgada, del primero dia de jenero anno 1367°, ata el primero dia de genero anno 1368, por vn ayno complido, *(negros)* 13 lib.

[172] *(Cuentas de la Nauarreria de Pomplona)*
(Empezadas, sin título)
Reg. 128, fol. 216v-221v.

De ces de las casas et plaças de la judería, en el coal fue dado el cobdo de terra en amplo et 30 en luengo a 3 s. de cens, mas reduto por el seynnor gouernador qui por tiempo fue en Nauarra, a 12 d. de çes.

En el barrio que es çerqua el huerto de los canonigos

[173] De la casa Gento Enluego,	21 s. 4 d. ob.
[174] De la casa de Juçe Albaçar	12 s. 8 d. ob.
[175] De la casa de Abram en Rabiça,	12 s.
[176] De la casa de Galaf, tinturero,	26 s. 2 d. ob
[177] De la casa Jento, el juglar,	30 s.
[178] De la casa Mayr Padre,	13 s. 6 d.
[179] De la casa de rabi Abram Alabu,	11 s. 3 d.
[180] De la casa Abram Buchel,	12 s.
[181] De la casa de Mose Abet,	12 s.
[182] De la casa de Mose Abolfaça,	13 s. 11 d.
[183] De la casa de Jento Coen,	17 s. 10 d.
[184] De la casa de Saul Abolfaça,	17 s. 7 d.
[185] De la casa de Abram Abolfaça,	17 s. 7 d.
[186] De la casa de Açac Encaue,	35 s. 2 d. ob.
[187] De la casa de Samuel Abadian,	19 s. 10 d.
[188] De la casa Jento Nauarro,	17 s.
[189] De la casa de Ezmel, el fissigo,	20 s.
[190] De la casa de Açac Almanças, dicho Moracho,	18 s. 5 d.
[191] De la casa de Jento Farach, que es agora de Samuel Alborge, dicto Moça,	22 s.
[192] La otra plaça seguient no es dada, que rua es.	
[193] De la casa de Salomon Ederra et de Cima, su muger,	24 s. 2 d.

[194] De la casa de Juçe Aliaen, 18 s.
[195] De la casa de Açac Aliaen, 17 s.
[196] De la casa Abram Alcarauy, 17 s. 11 d.
[197] De la casa de Jento Naman et Hurruçeti, su muger, 16 s.
[198] De la casa de Jento Macarel, 17 s. 11 d.
[199] De la casa Abram Albocar, 17 s. 2 d.
[200] Et la plaça seguient, construyda en la signagoga.
[201] De la casa de Juçe Alborge, 17 s. 8 d.
[202] De la casa de Açac Pie, 16 s. 2 d.
[203] Summa partium, 25 lib. 13 s. 4 d.

[204] *En el barrio de suso*

[205] De la plaça que es teniendo a la sarrazon de los canonigos, que es de Jacop Abolfaça, 15 s. ob.
[206] Las dos plaças seguientes non son dadas.
[207] De la casa de Jacop Abolfaça, 16 s. 4 d. ob.
[208] De la casa de Salamon Ederra et de Çima, su muger, 35 s. 6 d. ob.
[209] De la casa de rabi Alazar, 16 s. 4. d. ob.
[210] De la casa de Açac Aliaen, 21 s. 11 d.
[211] De la casa de rabi Jento Murziel, 13 s. 4 d.
[212] De la casa de Juçe Nagera, 16 s. 5 d.
[213] De la casa de Salamon Saldaynna, 16 s.
[214] De la casa de Samuel Ederr, 14 s. 1 d.
[215] De la casa de Daui Alcarçan, 16 s. 7 d.
[216] De la casa de Samuel Padre, 20 s. 2 d.
[217] De la casa de Juçe Pie, 16 s. 5 d.
[218] De la casa de Açac Abolfaça, 16 s. 5 d.
[219] La plaça seguient no es dada, que para passage del forno del bayno se goarda.
[220] De la casa de rabi, que grant tiempo morio, por este aynno nichil, que non se pudo logar,
[221] Summa partium. 11 lib. 14 s. 8 d.

[222] *En el barrio cabo la teyllera teniendo al portal de la Fuent Uieia*

[223] De la casa de Cagui Torchas, 22 s. 9 d.
[224] De la casa de Jento Uendino, 20 s. 4 d. ob.
[225] De la casa de Jento Çerru, 15 s. 10 d.
[226] De la casa de Abram Abet, 15 s. 10 d.
[227] De la casa de Abram Abolfaça el mayor, 29 s. 5 d. ob.
[228] De la casa de Galaf Arrueti, 21 s. 3 d.

[229] De la casa de Samuel Alborge, el menor,	21 s. 2 d. ob.
[230] De la casa de Samuel Alborge el mayor,	21 s. 7 d.
[231] De la plaça de Juçe Entuba,	21 s. 7 d.
[232] De la casa de Abram Alborge,	18 s. 4 d.
[233] De la casa de Jacop Rabiça,	21 s. 9 d.
[234] De la plaça de Vitas Çerru,	18 s. 5 d. ob.
[235] De la casa de Azqui Arrueti,	19 s. 1 d.
[236] De la casa de Jento Alborge,	20 s.9 d.
[237] De la casa de Jento Alcarçan,	17 s. 7 d.
[238] De la casa de Saul Açaya et Caçon Saldayna,	21 s. 4 d.
[239] De la casa de Juçe Nagera,	17 s. 2 d.
[240] La plaça seguient no es dada, que rua es.	
[241] De la casa et plaza de Salamon de Valençia,	22 s. 8 d.
[242] De las casas de Juçe Aliaen et Samuel Aliaen et don Bon Aliaen,	23 s. 5 d.
[243] De la casa Abram Açaya,	15 s. 2 d. ob.
[244] De la casa de Jacop Abolfaça et Mose Abolfaça,	14 s.
[245] De la casa Saul Abolfaça,	20 s. 6 d. ob.
[246] De la casa de Abram Abolfaça,	7 s. 5 d.
[247] De la casa de Juçe Alcaruy,	7 s. 5 d.
[248] De la casa de Leon,	6 s.
[249] La plaça seguient non es dada	
[250] Summa partium,	23 lib. 11 d. ob.
[251] Suma tota de los censes de la juderia, d'este aynno,	60 lib. 8 s. 11 d. ob.

[252] *De las casas delant el chapitel*

[253] De tributo de los fornos del seynnor rey, que son en la juderia, los qoales se solian tributar en los aynnos preçedentes a la muger de Martin d'Echauri, por 7 lib. de karlines prietos, et por razon que algunos judios suplicaron que la dicha fornera les fazia mal pan et que les demandaua grant salario de cozer el dicto pan, et que les diesse liçençia que eilos podiessen cozer do querian, pagando eilos las dichas 7 lib., et por razon que non pudo faillar otro tributador, les di liçençia que coziessen do querian. Et por esto en este aynno 7 lib. prietos, que valen a blancos, 112 s.

[254] (*Nota al margen, relativa al asiento anterior, ilegible)*

[255] De tributo de la lezta de la carniceria de los judios, tributada ad Agni, judio, con otros sus compaynneros, por este aynno, 15 lib. prietos, que valen a blancos, 12 lib.4 s.

[256] *De loguero de la alcazeria de la juderia, et de las tiendas de los argenteros, costureros et remendones derredor la dicha alcaçeria*

[257] De la primera cambra et de la segunda, logadas a Juçe Cayat, por este ayno, 32 s. prietos, a blancos, 25 s. 7 d.

[258] De la 3.ª cambra, logada a Samuel de Çaragoça por este aynno, 13 s. prietos, valen a blancos, 10 s. 5 d.

[259] *De loguero de las cambras çagueras enta Santa Maria.*

[260] El loguero de la primera cambra, con su çeilleret, nichil, porque el seynnor rey l'a dado a Bonafoz, juglar, et a Jento, su fijo, de dono a vida, segunt pareçe por el conpto de anno 1364

[261] De loguero de la secunda cambra, nichil, porque el seynnor rey l'a dado a Bonafoz et a Jento, su fijo, de dono a vida ut supra.

[262] De loguero de la 3.ª cambra nichil, porque el seynnor rey l'a dado a Bonafoz et a Jento, su fijo, de dono a vida ut supra.

[263] De la cambra mediana enta la villa, que solia tener Juçe Farach, logada a Benjamin Açenia, con vna cambra de partes de suso, 19 s.

[264] De loguero de la cambra mediana que es enta la juderia, a Salamon Alborge, 4 s. 9 d. ob.

[265] De loguero de las 12 tiendas que son en la alcaçeria, logadas a la aljama por, 8 lib.

[266] *De loguero de las tiendas derredor la dicta alcaceria*

[267] De loguero de la primera casa, que fue de Martin de Ciganda, la qoal es teniendo al portal de la juderia, con el corral de çaga, nichil, porque el seynnor rey l'a dado a Bonafoz et a Jento, su fijo, de dono a vida, segunt pareçe por el conto de anno 1364.

[268] De loguero de la primera tienda, que tenia Saul Nagera, logada a Jento Leui por este aynno, 74 s. prietos que ualen a blancos, 58 s. 4 d. ob.

[269] De loguero de la 2.ª tienda, que tenia Jento Leui, logada ad Abram Açaya por este aynno, 70 s. prietos, ualen a blancos, 56 s.

[270] De loguero de la 3.ª tienda, que tenia Mose Nagera, logada a Saul Nagera por este aynno, 72 s. prietos que ualen a blancos, 57 s. 10 d.

[271] De loguero de la 4.ª tienda, que tenia Mose Nagera, logada a Çaçon Açaya por este aynno, 54 s. prietos, valen a blancos, 43 s. 2 d. ob.

[272] De loguero de la 5.ª tienda, et de la otra tienda fecha de nueuo en la puerta de la alcaçeria, las qoales 2 tiendas son vna tienda, logadas a Çaçon Alborge, 36 s. prietos, valen a blancos, 28 s. 9 d. ob.
[273] De loguero de la 6.ª tienda, que tenia Çaçon Alborge, a Merdocay Alborge et al bedin, por este aynno, 13 s. prietos, valen a blancos, 10 s. 4 d. ob.
[274] De loguero de la 7.ª tienda, que tenia Açac Azaniel, logada a Jento Maynos por este aynno, 36 s. prietos, valen a blancos, 28 s. 9 d. ob.
[275] De loguero de la 8.ª tienda, que tenia Salamon Enforna, logada ad Açaz Açaniel por este aynno, 78 s. prietos, ualen a blancos, 62 s. 4 d. ob.
[276] De loguero de la 9.ª tienda, que tenia Çaçon Açaya, logada a Salamon Enforna por este aynno, 4 lib. 12 d. prietos, valen a blancos, 64 s. 9 d. ob.
[277] De loguero de la tienda monediza, que esta en la puerta de Johan Martiniz, la qoal la quoal la tiene Mose Nagera por este aynno, 20 s. prietos, valen a blancos, 16 s.
[278] De las 9 tiendas seguientes que son de los costureros, logadas al aljama por, 6 lib. 15 s.

[279] *Item derredor de la judeueria*

[280] (*Las tiendas -12 en total- no se pudieron adjudicar, porque fueron destruidas).*

[281] *Item, de aylli cerca*

[282] *(Las 7 tiendas de remendones y sederos no se pudieron tributar).*
[283] Summa partium de loguero de las dichas tiendas de la juderia, 39 lib. 16 d.

[284] *Expendio dineros*
Reg. 128, fol. 221v-223

[285] *Por remission et quitamiento d'este aynno finido primero dia de jenero anno 1368, fecho por la seynnora reyna a la aljama de los judios de Pamplona*

[286] A los judios de la aljama de Pomplona, a los quoales la seynnora reyna a quitado et remetido todos los censes de lures casas, logueros de la alcaçeria de tiendas, de cambras, de lezta de lur carniceria, de forno, de cimiterio, et todos otros drechos et hemolu-

mentos que eilla ha en la dicha juderia, que den et paguen a Juçe Alborge el mayor, judio de Pomplona, en la manera que, pagado han a los reçibidores passados. El el dicho Juçe, puestos en renta los dineros que cobrara de las dichas rentas, de et rienda a la dicha aljama, en ajuda de lur pecha, segunt meior et mas conplidament pareçe por la letra de la dicha seynnora reyna, data en Esteilla 3 dia de septiembre anno 1368, los quoales censes d'este aynno montan 60 lib. 8 s. 11 d. ob., et los tributos del forno et de la carniceria de los dichos judios, 17 lib. 16 s.; et los logueros de la dicha alcaçeria, tiendas d'argenteros, de cambras et de tiendas derredor de la dicha alcaçeria, 39 lib. 16 s. et del dicho lur cimiterio, 40 s.; las quoales dichas partidas son en summa 119 lib. 6 s. 3 d. ob., rendidos de partes de suso en reçepta. Por esto presos aqui por virtut de la dicha letra en despensa, 119 lib. 6 s. 3 d. ob.

[287] *(Nota al margen:)* Et otrosi, porque la pecha de la dicha aljama, con la pecha de las otras aljamas de los judios de todo el regno se riende por el compto del thesorero, aqui en mayor summa, que non solia, 119 lib. 6 s. 3 d. ob., que valen a prietos, (*lo deja sin terminar. En cualquier caso, la cantidad anterior es, aparentemente, en dineros blancos).*

[288] *(Otra nota al margen:)* Rendra el vidimus de la letra de la seynnora reyna et, maguer no es del seynnor rey, nin constreynida por eyll, passan porque, tanto porque las pechas de los judios son d'eyla, como porque 12.000 fl. se rende a la pecha de todas las aljamas por el conto del thesorero.

[289] *(Otra nota al margen:)* Nota que esta letra porque menos suficient non tiene fines en este aynno et es mandado al baylle que por el conto siguient faga la linea, segunt la otra letra que tiene, et por virtut de aqueylla sea fecho lo que se deura.

[290] *Compto de Johan Pasquier, procurador del seynnor rey et goarda de los sisillos de la suya cort en Nauarra; de las calopnias, homizidios et medios homizidios jurgados et sentenciados en cort en'l aynno sobredicho*

Reg. 128, fol. 338v-341

[291] Primerament, 16 dia del dicho mes de jenero fueron condepnados Samuel Padre, Judas Monidio, Mosse Auolaffia, Bolon, fijo de Barata, Salomon Naiara, Boniton et Samuel Alborge, judios de Pomplona, por razon que auian jugado a los dados contra el vedameinto del seynnor rey, cada uno en la summa de 60 s. blancos, que montan 21 lib. blancas, de la quoal condepnation lis fue fecha gracia por la seynnora reyna que, pagando 20 fl., fuessen quitos, et

por esto, reçebido los dichos 20 fl., pieça 13 s., ualen 13 lib. prietas, a blancos, [10 lib.]

[292] Item, en aquell dia (*10 mayo)* fueron condepnados Juçe Enrrabiça et Soloru, su muger, Abraham Albofaça, fijo de Moça Albofaça et Astruga, muger de Jacob Enrrabiça, qui fue, judios morantes en Pomplona, por causa de çiertas feridas et injurias fechas por eillos a Gento Jarra, judio fisico qui fue, en la summa de 50 fl. d'oro, de la quoal condepnation lis fue fecha gracia por la seynnora reyna que, pagando 30 fl. fuessen quitos, como por la copia de la dicha carta de gracia puede mas clarament pareçer, ut supra. Valen 19 lib. 10 s. carlines prietos, ualen a blancos, 15 lib. 12 s.

[293] *Compto de Garçia Sanchiz de Huuilçieta, thesorero de Nauarra*
Recepta de dineros
Reg. 125, fol. 1- 21v.
Reg. 124, fol. 1- 21v. (Cotidiano)

[294] *De peyta de todos los judios del regno*

[295] De la peyta de las aljamas de los judios de Pomplona et de Montreal, d'Esteilla, de Viana et de Val de Funes, con los judios françeses et de sus pertenençias, las quoales solian, pagar todas ensemble con la aljama de los judios de Tudela, 4.000 lib. de peyta, et por el seynnor inffant, tenienlogar del seynnor rey, a suplication de los judios de Tudela, fue apartada la dicha aljama de Tudela de las otras aljamas, por virtut de vn priuilegio del rey Loys, segunt mas plenament pareçe por el compto del thesorero de anno 1358, de las quoales 4.000 lib. lis acayeçia, pagar por lur part, segunt sus ordenanças, 1.800 lib., de las quoales el dicho seynnor inffant lis fezo gracia de 4.000 lib., et que, pagassen las 1.300 lib., las quoales se solian render en reçepta por el compto ordinario de la baylua de Tudela. Et desi, a suplication de la dicha aljama de Tudela, maguer fue apartada como de suso faze mention, por el dicho seynnor rey, juntada con las otras aljamas sobredichas a, pagar la dicha pecha todos ensemble, conjuntament, segunt lures ordenanças, tanto quanto fuera la voluntat del dicho seynnor rey. Et agora, por la seynnora reyna ordenado que todas las dichas aljamas et judios del dicho regno ayan a, pagar por pecha et letra de porteros, por todo, exceptado la forreria, 12.000 florines por aynno, tanto quanto fuera su voluntat. (*Añade otra mano, a línea seguida)* Aqui, por la dicha pecha et letra de porteros d'este aynno, 12.000 fl., pieça en 13 s., ualen 7.800 lib. prietos, que ualen a blancos, 6.240 lib.

[296] (*Nota al margen:)* Nota de cargar el thesorero de 2 lib. que los judios deuen por la forreria del rey. (*De otra mano, sigue diciendo:)* Responde el thesorero que monsire Johan du Tilleul, qui recibe todas las rientas et prouechos de los judios por la seynnora reyna, non rende d'estos 200 lib. al dicho thesorero.

[297] *De algunos judios pecheros apartados*

[298] (*En las cuentas definitivas, el título aparece solo, sin contenido. En las del cotidiano se recogen los asientos habituales en otras ocasiones, aunque incompletos:)* De Naçan, fijo de Samuel Naçan, judio de Logroynno, morador en Viana, de su peyta d'este aynno, por composition fecha. De Ezmel d'Ablitas, judio de Tudela.

[299] *De emiendas et expleytes fuera de los comptos de las merindades et baillias*

[300] De la aljama de los judios de Tudela, qui por concession a eillos fecha de la letra general dreçant a los porteros por leuar lures deudas, porque siempre non fuessen a cort, que es 100 lib. prietos por aynno, nichil en este aynno, porque con la pecha de todas las aljamas del dicho regno, por ordenança de la seynnora reyna, de partes de suso se rienden, tanto quanto sea su volundat.
[301] De la aljama de los judios de Pamplona et de Montreal, qui por la dicha razon solian, pagar 80 lib. prietos, nichil por la razon sobredicha.
[302] De la aljama de los judios de Viana, qui por por la dicta razon solian, pagar cada aynno 55 lib., nichil vt supra.
[303] De la aljama de los judios d'Esteilla, qui por la dicta razon solian, pagar cada aynno 30 lib., nichil vt supra.
[304] De la aljama de los judios de Funes, qui por la dicta razon solian, pagar cada aynno 25 lib., nichil vt supra.

[305] *De ciertas condepnationes o compositiones et finanças (Vid § 310)*

[306] De Johan de Roncesvalles, mercadero de Pomplona, el quoal, por razon que de su propria auctoritat, sin mandamiento del seynnor rey nin de sus offiçiales qui a esto ouiessen poder, ouiesse tomado o fecho tomar preso a Samuel Euenayon Padre, judio de Pomplona, et lo touo preso en su poder faziendo preson, desi, vsurpando la real jurisdition. Et otrossi, eill, al tiempo que con

otros tenia la imposition a tributo de los dineros d'eylla, al fazer de los, pagamentos, tanto al dicho seynnor rey como a otras dobladas perssonas ouiesse fecho remeymientos, cohechos et baratos, fue condepnado a, pagar 2.000 lib. de karlines al thesorero pora huevos del dicho seynnor rey, a çierto dia; al quoal dia, por razon que eill la dicha quantia non pago, ouiesse seydo preso por mandamiento del dicho seynnor rey, por Martin Miguel de Echalecu, tenentlogar del amirat del burgo de Pomplona, et el dicho tenentlogar, assi leuadolo preso a la preson real, el dicho Johan de Roncasuaylles reuelose contra eill, et sacado el cuchieyllo contra el dicho logartenient, cuydando fuyr de la dicha preson. Et maguer que tanto por el dicho enuymento et crebantamento de preson, como por la preson del dicho judio eill deuia ser encorrido de cuerpo et bienes a merçe del dicho seynnor rey, el dicho seynnor rey, a suplication de algunos sus amigos que son del conseyllo del dicho seynnor rey, queriendo mas vsar de misericordia que de regor, al dicho Johan de Roncasvaylles aya quitado, remetido et perdonado de las dichas 2.000 lib., que por la preson del dicho judio fue condepnado.Et assi bien, toda otra pena, justiçia et punnition criminal et ciuil que deuia auer en su perssona et bienes, tanto por los remaynentes, cohechos, baratos, como por la rebellios del dicho tenetlogar de amirat sobredichos, pagando 1.000 fl. d'oro, segunt que todo esto mas plenament pareçe por letra del dicho seynnor rey data 3 dia d'octobre anno 1368. Aqui rendidos, de la dicha condepnation, por todo, 1.000 fl., cadauno 13 s., vallen 650 lib. prietos, que valen a blancos, 520 lib.

[307] *Expendio dineros*

Reg. 125, fol. 22- 99v.

(En el cotidiano la expensa de dinero aparece desordenada colocada después de todas las cuentas en especie, fol. 42-106v. Luego siguen otros trozos de ingresos, también descolocados, y vuelve la expensa, desde fol. 128-186v., con cuadernillo intercalado del tesorero de guerras, como testimonio de gastos)

[308] *Por gracia et remision*

[309] Item, por gracia, quitamiento et remision fecha por la seynnora reyna a todas las aljamas de los judios del dicho regno, de la summa de 266 lib. de perdida que eillos fizieron en çierta maylenta de paynnos que eillos maylleuaron para fazer emprestamo adelantadament a la summa de 2.000 fl. sobre aqueillo que eillos

podrian deuer por causa de lur pecha d'este aynno a la dicha seynnora reyna, et por vn paynno d'Ipre que el seynnor rey tomo d'eillos para dar al seynnor d'Amezqueta, el quoal costo 34 lib., que faze en summa toda la dicha gracia et quitamiento et remission, 300 lib., segunt que todo esto mas plenament paresce por letra de la dicha seynnora reyna data 28 dia de deziembre anno 1369. A eillos, por la dicha gracia, quitamiento et remission, presas aqui en expensa porque toda la dicha pecha se riende entegrament en reçepta en este aynno, so titulo "De peyta de todos los judios del regno", 300 lib.

[310] *Por mucho rendido*
(Vid § 305)

[311] Por mucho rendido de la condepnation de 1.000 fl. en que fue condepnado Johan de Ronçasuailles, cambiador de Pomplona, por ciertas razones et causas contenidas en la letra de la dicha condepnation, rendida en reçepta en este aynno so titulo "De condepnationes o composiciones et finanças", es a saber, 37 lib. 10 s. que Samuel Padre, judio de Pomplona, por el quoal el dicho Johan de Ronçasuailles fue condepnado, deuia por la meatat de la deuda en que era obligado al dicho Johan, a, pagar a ciertos plazos, et depues por el dicho seynnor rey, considerando algunos seruiçios que el dicho Johan le auia fecho, et assi bien que el dicho judio deuia fazer, asaz satisffecho de las injurias que el dicho Johan le auia fechas, mando al thesorero reçebir en compto al dicho Johan, de la resta de los dichos 1.000 fl. que deuia de la dicha condepnation, las dichas 367 lib. 10 s., non contrastando el plazo o plazos por eill otorgados al dicho judio. Et que el dicho thesorero los cobre del dicho judio, segunt paresçe por su letra data 15 dia d'octobre anno 1368, et maguer el dicho thesorero, fecha su diligencia, si podria auer al dicho judio, o bienes algunos d'eill; por muchas vias et maneras ninguna pudo faillar bienes algunos d'eill ni auer al dicho judio, por razon que eill luego et de fecho, de noches furtiuament se fuyo et se absento del regno. Et por esto presos aqui en expensa por mucho rendido de la dicha condepnation, 37 lib. 10 s.

[312] (*Nota al margen:)* Rendio el mandato; el judio sea constreynido a, pagar si se le fayllan, segunt es contenido en la linea, et passa esta linea porque segunt el thesorero faze relation, el judio se fuyo [...].

635

1369 (?), enero 14.

Pedro de Noáin, portero, reconoce haber recibido de Ezmel Abendavid, judío de Olite, 2 florines de oro, por orden de García Sánchiz de Ibilcieta, tesorero de Navarra.

AGN, *Comptos*, caj, 25, núm. 41, XXXI. Fecha por los diplomas que le acompañan.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, VII, núm. 429.

Sapien totz que yo, Pere de Noayn, porter, reconotzco auer auido de uos, Etzmel Bendaui, judio d'Olit, dos florines d'oro, por mandamiento del ondrado don Garcia Sanchiez d'Ubilcieta, tresorero de Nauarra. En testimonio d'esto do esta çedula de mi mano sielada con mi sielo.

Data XIIII° dia de jenero.

636

1369, enero.

Relación de los gastos efectuados en la limpieza y reparación del pozo del castillo de Monteagudo, donde intervinieron tres judíos de Tudela.

AGN, *Comptos*, Caj. 24, núm. 11, VI.
Pub. parc. B. Leroy, *Los Judíos de Navarra*, p. 108. Fecha en 1368, según el encabezamiento.

[1] En anno LXVIII°

[2] Por la grant fama que fue que mosen Beltran Claqui e los aragonesses uenian sobre Nauarra. Otrossi quoando el princep torno de Castieylla, mosen Ihoan de Chandos, loger en Montagut, et touo cerados en el castieyllo a todas las gentes et ganados de Montagut 23 dias. Et l'agoa del poço del castieyllo pudia. Et por falta de agoa quydaron ser perdidos. Et el dicto poço ha en fondo 25 braças. Et publico es que l'agoa es muy grant nel dicto poço, que con tres lanças, ligadas una con otra l'honbre entro nel dicto poço et metio las tres lanças jus l'agoa et el braço ata l'onbro et non podia alcaçar al fondon de l'agoa. Et por linpiar el dicto poço yo,

Martin Sanchiç d'Erespuro, alcayt del dicto castieyllo de Montagut fiçi la mesion et espensa en la manera que se sigue, en linpiar et adobar el dicho poço.

[3] Item, primerament, anno Domini MCCCLXVIII°[...] Item, quinceno dia del dicho mes de jenero [...] Et por la grant fondura del dicto poço, no ossavan entrar ni andar, dreçando la cuerda en la rueda en la boca del dicto poço, et por esto fiç uenir tres judios de Tudela, maestros de linpiar et adobar poços, et fue ordenado que l'agoa sayliese continuadament, de dia e de noches, por venzer la multitudo de l'agoa. Et los judios andauan a ueçes todauia de dia e de noches. Et dauales de dia tres braçeros et de noches seys, que tirauan la rueda et sacauan agoa del poço. Et los judios tomauan e baçiauan los poçadores e dreçauan la soga del torno.

[4] Anno Domini MCCCLXVIII°, XVI° dia de jenero, conpeçaron de sacar l'agoa del dicto poço, et andaron los tres judios con tres braçeros. Auian de jornal los judios, cada tres sueldos, et los braçeros cada 18 dineros. Ualen los jornales d'este dia, con la noche 22 s. 6 d.

[5] Item, enpues eso, XVII° dia de janero, sacaron agoa del dicto poço los tres judios, et tres braçeros, et de noches los tres judios et 6 braçeros. Auian de jornal los tres judios cada tres sueldos, et los braçeros cada 18 dineros. Ualen los jornales d'este dia et noche 22 s. 6 d.

[6] Item empues esto, XVIII dia de janero, sacaron agoa del dicto poço los tres judios et tres barçeros, et de noches los tres judios et 6 braçeros. Auian de jornal los judios cada tres sueldos, los braçeros cada 18 dineros. Ualen los jornales d'este dia et noche 22 s. 6 d.

[7] Item empues esto, IXX° dia de janero, sacaron agoa del dicto poço los tres judios et tres barçeros, et de noches los tres judios et 6 braçeros. Auian de jornal los tres judios cada tres sueldos, los braçeros cada 18 dineros. Ualen los jornales d'este dia 22 s. 6 d.

[8] Item empues esto, XX° dia de janero, sacaron agoa del dicto poço los tres judios et tres braçeros, et de noches los tres judios et 6 braçeros. Auian de jornal los tres judios cada tres sueldos et los braçeros cada 18 dineros. Ualen los jornales d'este dia con la noche 22 s. 6 d.

[9] Item empues esto, XXI° dia de janero, sacaron agoa del dicto poço los tres judios et tres braçeros, et de noches los tres judios et 6 braçeros. Auian de jornal los tres judios cada tres sueldos et los braçeros cada 18 dineros. Ualen los jornales d'este dia 22 s. 6 d.

[10] En este sobredicto dia metiemos l'uno de los judios nel poço, por uer quoanto era baxada l'agoa, et trobose dos baras et meya de

lança en fondo l'agoa nel dicto poço, et ueyendo que non podiamos acabar de sacar l'agoa sinon con gran espensa. Pero l'agoa era millorada, et mandaron el dean et el merino, que eran capytaynes, que continuasemos el sacar ata que bien fuese l'agoa millorada. Et en este sobredicto dia piciose l'ansa de la fereda. Costo de facer l'ansa et de adobar la ferada 3 s. 4 d.

637

1369, marzo 1.

Guillén Auvre, antiguo tesorero de Navarra, pide a Miguel de Galar, portero real, que embargue bienes de los judíos de Tudela, hasta que paguen o muestren justificante del pago de cien libras sobre las letras de porteros del año 1361, y de la condonación real de otras noventa sobre la "forrería" que los oidores de Comptos le reclamaban.

AGN, *Comptos*, reg. 100, fol. 35. Inserto.
Cit. F. Idoate, *CAGN*, L, núm. 589.

Guillem Aure, tessorero de Nauarra por tiempo, a Miguel de Galar, portero, o a quoalquiere otro portero, salut. Como yo vos he ynbiado ata agora a dizir que vos enparasedes al aljama de los judios de Tudela por çient liuras que eillos deuen de la letra de los porteros del ayno sexagesimo primero, ata tanto que las oviesen, pagadas o mostrado a qui las auian, pagadas. Otrosi, me an cargado los maestros de nonanta liuras por la forreria del dicho ayno, los quoales non, pagaron, si los enparedes [...]diendo et espleitando de sus bienes et fyncando sobre la emparança ata tanto que muestren a qui, pagaron las dichas çient liuras o que las ayan, pagadas. Otrosi, ata tanto que ayan, pagado las dichas 90 liuras o me fagan descargar, que yo se bien que el rey li las quito en aquel ayno, mas no es razon que finque cargado. Et otrosi, que eillos tengan por declarar otras ductas que ay por causa de sus pechas del tiempo pasado, por razon que algunos annos an cargado a blanquos, et non deuen ser sino a prietos. Otrosi, todos los otros mandamientos que yo vos he ynbiado, fagades buena diligençia et bien [...] he contado buena partida de mi compto postremero, et conviene que yo me aya a descargar de todo.

Data primero dia de março, anno Domini millesimo CCCLXº octauo.

638

1369, marzo 20. Pamplona.

El rey Carlos II ordena a García Sánchiz de Ibilcieta, tesorero del reino, que entregue a Judas León, judío de Alfaro, 20 florines de Aragón, por los gastos realizados en diversos asuntos secretos.

AGN, *Comptos*, Caj. 25, núm. 88, IX.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, VII, núm. 550.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus, a nuestro amado et fiel thesorero don Garcia Sanchiz de Huuilcieta, salut. Nos vos mandamos que luego vistas las presentes, dedes et deliuredes a maestre Judas Leon, judio de Alfaro, veynte florines d'oro del cuigno de Aragon, por ciertas expensas que eill ha fecho en proseguir algunos negocios secretos et prouechosos nuestros. Et a nuestros amados et fieles los maestros oydores de nuestros contos, mandamos que los dichos veynte florines que vos auredes dado et deliurado al dicho maestre Judas, reçiban en conto et dedugan de vuestra recepta, por testimonio d'estas presentes, sin otro recognoscimiento alguno.

Data en Pomplona, XX° dia de março, l'ayno de gracia mil CCCLX° et VIII°.

639

1369, abril 10. Pamplona.

El rey Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, diversos pagos por ropa, y entre ellos 7 libras y 10 sueldos a Hanequin y los judíos que le han ayudado, y 15 sueldos a los judíos de Zaragoza por diversos objetos.

AGN, *Comptos*, Caj. 25, núm. 18, V. Se transcribe sólo lo que aquí interesa.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, VII, núm. 611.

[Charles, par la] grace de Dieu roy de Nauarre, conte [d'Eureux, a notre] ame et feal thresorer don Garcie Sanchez d'Uuilciete, salut. Nous vous mandons que les parties d'or et d'argent cy dessous contenues, vous paiez ou faciez paier, aus personnes et pour les causes que cy apres s'en suitent. [...].

Item, a Hannequin l'alemant et aus judieux qui ont aide a faire les robes des draps dessus dites, 7 lib. 10 s. [...].

Item aus judieux de Saragosse, pour vne boucle, 1 mordant et 4 petis clux d'argent et d'oreure diceulx pour nous 15 s. [...].

Donne a Pampelune, le X^{e} jour d'auril, [l'an] de grace mil CCCLX et neuf. Par le roy, a votre relation. P. Magdel.

640

1369, abril 18. Pamplona.

García Sánchiz de Ibilcieta, tesorero del reino, ordena a Ponz de Eslava, recibidor de la Ribera y baile de Tudela, que obligue a Salomón de Ablitas, judío de Tudela, a, pagar 434 florines de oro, por fin de compto, y que, si no los entregase, proceda contra su persona y bienes.

AGN, *Comptos*, Caj. 25, núm. 48, I. Inserto
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, VII, núm. 625.

Garci Sanchez d'Uuilcieta, thesorero de Nauarra, a don Ponz d'Eslaua, recibidor de la Ribera et baylle de Tudela, salut. Como Salamon d'Ablitas, judio de Tudela, sea remiso dar et, pagar a mi, por fin de compto, quoatrozientos trenta quoatro florines d'oro, los quoales me [debia] dar et, pagar el dia de Cassimodo postremerament passado, et maguera yo le aya muchas et dobladas uezes escripto et mandado que me, pagasse, dasse o inbiasse la dicha suma de florines, non lo aya fecho, de part del seynnor rey, tan expressament como puedo, uos mando, et de la mia uos requiro, que luego letra vista, mandedes et requirades al dicho Salamon que luego encontinente de pague los dichos quoatrocientos trenta et quoatro florines ha Pere Palmas, mercadero de Pomplona. Et si pora ventura el contraryo fiziese, le prengades la perssona, et le fagades fazer execution en todos sus bienes entoa conplimiento de la dicha quoantia et messiones.

Et aquesto fazer con tal diligencia que de negligencia non seades represso. Si, no sera contado a uos et a uestros bienes.

Dante en Pomplona, so hun signet, XVIII^{o} dia de abryll, anno Domini MCCCLX^{o} nono. Visa S.

641

1369, mayo 1. Tudela

Pedro de Palmas, mercader de Pamplona, reconoce que ha recibido de Salomón de Ablitas, judío de Tudela, 162 libras y 10 sueldos de carlines prietos, de los 434 florines de oro que debía, pagar a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino.

AGN, *Comptos*, Caj. 25, núm. 48, I.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, VII, núm. 646.

In Dey nomine. Sepan todos quoantos esta present carta veran et hoyran que yo, Pere Palmas, mercadero, vezino de Pamplona, viengo de conoscudo que he ouido et recebido de uos, don Salamon d'Ablitas, judio de Tudela, de los quoatrozientos et trenta quoatro florines d'oro que uos, el dicho Salamon, deuiades dar et, pagar al honrrado et discreto don Garci Sanchiz d'Uuilcieta, thesorero mayor de Nauarra, al dia de Cassimodo postrerament passado, segunt paressce por hun mandamiento suyo, dado XVIII° dia de abryll, anno Domini MCCCLX° nono, cient et xixanta et dos libras et 10 sueldos de dineros carlines prietos, buena moneda coryble en el regno de Nauarra. El tenor et forma del quoal mandamiento es en la forma et manera que se siegue:

(*Sigue documento de 1369, abril 18. Pamplona, núm. 638*).

De las quoales dichas cient xixanta et dos libras et diez sueldos de la dicha moneda, me tiengo por bien, pagado et entegrado, por razon que yo aquellos he auido et recebido dentro en el mi poder, todas bien contadas, bien libradas et del poder de uos, el dicho don Salamon, al mio passadas, sin mengoa et dimynucion alguna. Por que, renuncio expresament a la exception de non ouidas, non recebidas, contadas nin conplidas todas las dichas cient et xixanta et dos libras et diez sueldos de la dicha moneda, et a toda otra quoalquiere exception, dillation, cauillation et adlegation de frau, de malicia et de engaynno. Assi et tal manera et condition que de oy en que esta present carta de aluara de recognoscimyento es feytta, [...], yo, ni otry por mi, ni el dicho don Garcia Sanchiz, ni otry por el, ni el dicho don Ponz, recibidor et baylle sobredicho, ni otry por el, non uos podamos fazer demanda [... cient et xixanta et dos] libras et 10 sueldos a uos, el dicho don Salamon, ni a otro por uos, en ningun tiempo del mundo jamas a uenideros.

Et de las cosas sobredichas et de cada una d'eyllas [...] que end fagades carta publica de aluara de, paga. Testigos son de aquesto, qui rogados et clamados presentes fueron en el dicho logar, et qui todas las cossas [presentes...] por tales testigos se otorgaron, son a a saber, Lope Martiniz de las Navaras, trapero, et Açah de los Roynellos, judio, vezinos de Tudela.

Sig(*signo*)no de mi, Pero Periz de Yuero, notario publico et jurado del concello, qui a todas las cossas [presentes ...requi]sition et mandamyento de las dichas partes, esta present et publica carta de aluaran de, paga, con la mi propria mano escriui el primero dia del mes de [mayo, era] de mil CCCC et siet.

642

1369, mayo 6. Tudela.

Bueno Abenabez y Abraham Gámiz, judíos de la aljama de Tudela, presentan ante notario y ante Miguel de Galar, portero real, justificante del pago de las cien libras sobre letras de porteros del año 1361, de acuerdo con la reclamación efectuada por Guillén Auvre, antiguo tesorero de Navarra, al mencionado portero.

AGN, *Comptos*, Reg. 100, fol. 35.
Cit. F. Idoate, *CAGN*, L, núm. 595.

In nomine, amen. Sepan quoantos la present carta veran et oyran que en la villa de Tudela, delante la iglesia de Sancta Maria mayor de Tudela, seyendo present Miguel de Galar, portero del seynor (*rey*), en presençia de mi, el notario, et de los testigos de suso scriptos, pareçieron presentes Bueno Abenabez et Abram [Gam]iz, judios de Tudela, et dixieron et requerieron al dicho portero que el los portereaua et lis saca peynos por el aljama de la dicha villa de Tudela, por çient liuras que eillos deuyan de la letra de los porteros del ayno sexagesimo primero, las quoales eillos dizen que an, pagado a don Johan de Sant Martin, cauaylero, baylle de los judios et moros de la dicha villa qui fue por tiempo, de las quoales estas priestos et aparellados de mostrar aluala de, paga, de como auian, pagado las dichas cient liuras al dicho don Johan de Sant Martin. Et el dicho Miguel de Galar, portero, diso que el los emparaua por mandamiento del honrrado et [...] don Guillem Aure, tresorero de Nauarra por el sennor rey por tiempo, el tenor del coal es en la seguient forma:

(*Sigue documento de 1369, marzo 1, núm. 635*)

Et los dichos judios mostraron vna aluala scripta en pargamino, fecha et signada de mano de Ferrant Peris, notario de Tudela, en la quoal se contiene, entre otras cosas, vna clausula, la quoal es en la seguient forma.

(*Sigue documento de 1368, marzo 23. Tudela, núm. 626*)

D'esto son testigos que fueron presentes a todo esto que sobredicho es, qui vieron et [tou]ieron leer las sobredichas cartas, et qui por tales testigos se otorgaron, Matheo, carnecero, et Gonzalo de Sentia, molinero, vezinos de Tudela. [Est]o fue fecho seys dias del mes de mayo, era de mill coatrozientos et siete aynos.

Et yo, Martin Martinez de Larrangoz, notario publico et [jur]ado del conçeio de la villa de Tudela, que fue present a todo lo que sobredicho es, con los dichos testigos, et esta carta escryui con mi propria mano, por man[da]miento de las dichas partidas, et en testimonio de verdat en eilla este mi sig(*signo*)no fiz, et so testigo.

643

1369, junio 7. Estella.

El rey Carlos II ordena a García Sánchiz de Ibilcieta, tesorero del reino, que, entre otras personas, pague al sastre Abraham 70 sueldos por hacer 3 jubones para Lancelot, sobrino del rey.

AGN, *Comptos*, Caj. 25, núm. 25, III. Se trasncribe sólo lo que aqui interesa.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, VII, núm. 720.

Charles, par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux, a notre ame et feal thresorer don Gracie (*sic*) Sanchez de Huuilcieta, salut. Nous vous mandons que aus persones cy dessous escriptes, vous paies les sommes qui secussent: [...]

Item, a Abrahamet le costurier, pour les façons de troiz pourpoms pour le dit Lancelot, pour telle, pour coton et pour fil, soixante et dix soulz.

Et a noz amez et feauls les gens de nos comptes, que les sommes dessous dictes il alouent es votres et rabattent de votre recepte, en rapportant ces presentes et quittance des personnes dessous dictes.

Donne a l'Estelle, soubz notre seel, le VII^{e} jour de juing, l'an de grace mil CCC soixante et nuef.

Charles. Par le roy, present messir Guy de Gaunille, chambellan, Du Tilleul.

644

1369, julio 6. Pamplona.

García Sánchiz de Ibilcieta, tesorero del reino, ordena a Martín de Leyún, portero, o a cualquier otro portero del reino, que obliguen a Ezmel Abendavid, judío de Olite, comisario mayor, y a los demás comisarios de la imposición en la merindad de Sangüesa, que entreguen de inmediato los 570 (?) florines correspondientes al mes de julio, para poder desempeñar las joyas de la reina.

AGN, *Comptos*, Caj. 25, núm. 47, XX. Inserto
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, VII, núm. 783.

Garcia Sachiz d'Ouilcieta, thesorero de Nauarra, a Martin de Leyun, portero, o a quoalquiere otro portero del dicto regno, salut. Como Azmel Auendeus, judio de Olit, commisario mayor a recaudar la imposicion al seynnor [rey deuida] en la villa y merindad de Sanguessa, con la villa de Olit, eyl et los otros tributadores de la dicta imposicion deuen por este mes de jullio en que estamos la suma de cincientos [setenta] (?) florines d'oro [...] maguer que eyllos el dicto trebuto non deuiessen, pagar ata el postremero dia del dicto mes, segunt lures tributos, por la seynor reyna qui tiene logar [...] me aya seydo mandado por letras et de boca, que non contrastando las quantias de los dictos tributos, luego et de fecho, adelantadament sea cogida et, pagada la sobredi[cha...] presentemos agora luego, sin atender plazo nin termino alguno, los quoales son muy necesarios, con mayores sumas de finanças, pora quitar las joyas de las seynora reyna que [...] peynos de quitar a cierto dia, el quoal dia es ya cerca d'aqui, y estan en gran periglo de ser perdidas si luego non son quitadas. Por que, a uos, o a quoalquiere otro de uos, mando firmement que luego [...] presentes, luego et de fecho, sin tarza nin escusacion alguna, al dicto Azmel Auendauid et a los otros trebutadores enperedes et constrengades lo mas firmement [...] que podiertes a, pagar la sobredicha suma de florines, dentro uoatro dis o cinquo dias empues la data de las presentes, vendiendo et espleytando de lures bienes, do quiere que seran [...] les podiertes. Et si mester fuere, poniendo la persona al dicho Azmel Auendauit et de otros judios tributadores de la dicha imposicion en buenas et firmes personas. Et a los cristianos tributadores, vendiendo de lures bienes como dicho es, sin dar adiamiento nin prolongamiento alguno, ata tanto que luego et de fecho la dicha quoantia [...], pagado.

Et por las presentes mando al preuost de Olit et baylle de Sanguessa, et a todos los otros officiales et subditos del dicto seynor rey, que en fazer las cosas sobredichas vos obedezcan, entiendan et faguan por nos, et vos den conseyllo, confort, fauor et ayuda, so pena de ser encartados de cuerpos et bienes en la indignation et merce del dicho seynor rey.

Data en Pomplona, a VI° dia de julio, anno Domini MCCCLX° nono.

645

1369, agosto 2.

Miguel Garcés de Lizoáin, portero real, reconoce haber recibido de Ezmel Abendavid, comisario de la imposición en la merindad de Sangüesa, 300 florines de oro, de acuerdo con el mandato recibido por el tesorero del reino, García Sánchez de Ibilcieta.

AGN, *Comptos*, Caj. 25, núm. 47, XX.

Sepa quantos esta [present] carta veran et hoyran que yo, Miguel Garcia de Liçoayn, portero del seynnor rey de Nauarra, otorgo et viengo de manifiesto et en verdat [...] que he preso et recebido por mandamiento del homrado et sauio don Garcia Sanchiz de Ubilcieta, thesorero de Nauarra, el quoal es la seguient forma:

(*Continúa documento de 1369, julio 6, núm. 644).*

Por virtut del quoal mandamiento reconosco auer ouido et recebido de uos, Azmel Auendauid, judio de Olit, comisario mayor a cuylir et recebir la imposicion deuida al seynor rey en la villa et merindat de Sanguessa, por el mes de jullio agora postremerament pasado, trezientos florines d'oro, contando florin en trezen sueldo de karlines prietos. Los quoales dictos trezientos florines d'oro reconosco auer recebido de uos, dicho Azmel Auendauit, et m'en tiengo por bien, pagado.

Et en testimonio d'esto ruego et requiro a Garcia Garceiz, notario de Sanguessa, que vos en fagua publica carta de [...] de pagua et de recognocimiento, la quoal sia firme et valedera pora todo tiempo. Testigos son d'esto qui fueron presentes en el logar et por testigos se otorgaron, [...] tendero, vezino de Sanguessa, et Miron de Bergerac, judio morador en Sanguessa.

Esto fue feyto segundo dia del mes de agosto, anno Domini MCCCLX° [cinquo].

Et yo, Garcia Garceiz, notario publico jurado por actoridat real en la villa et merindat de Sanguessa, fu present en el logar, et por mandamiento [...] Miguel Garcia de Liçoain, portero, esta present carta d'albara escriui, con la rasura de la hueytena linea, do dize "ya cerca", de mi propria mano, et fiz en eylla este mi husado sig(*signo*)no en testimonio de verdat.

646

1369, noviembre 20. Olite.

Juana, reina de Navarra, ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que entregue a Abraham, sastre judío, las 8 libras y 10 sueldos que el rey Carlos II había mandado, pagarle por su trabajo.

AGN, *Comptos*, Caj. 25, núm. 34, VII.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, VII, núm. 1016.

Johanna, primogenita fija del rey de Francia, por la gracia de Dios reyna de Nauarra, contessa d'Eureus, a nuestro amado don Garcia Sanchiz de Huuilcieta, thesorero de Nauarra, salut. Nos auemos visto vn mandamiento dado por nuestro seynor el rey, contenent la seguent forma:

(*Continúa documento de 1367, mayo 25, núm. 617*)

Et agora, por parte del dicho Abramet nos es suplicado que segun la tenor y forma del dicho mandamiento de nuestro seynor el rey, le mandassemos, pagar de las dichas ocho libras et diez sueldos. Nos, considerando que el dicho mandamiento es justo et razonable, et que es de razon que el dicho Abramet sea, pagado de su trauajo, vos mandamos que luego vistas las presentes, al dicho Abramet dedes et paguedes las dichas ocho libras et diez sueldos a eill deuidos, segunt por el dicho mandamiento se contiene.

Et a nuestros amados et fieles los oydores de los contos, mandamos que las dichas ocho libras et diez sueldos vos reciban en conto et dedugan de vuestra recepta, por testimonio d'esta carta sieillada del sieillo de la Cort, et del recognoscimiento que del dicho Abramet recibredes.

Data en Olit, XX° dia de nouiembre, l'ayno de gracia mil CCCLX° et IX°. Por la seynora reyna, a relation del dean de Tudela. J. de Echalecu.

647

1369, diciembre 4. Olite.

García Sánchiz de Ibilcieta, tesorero del reino, ordena a Gento Gamiz, comisario para recibir la imposición en Pamplona y su merindad, que pague a Abraham, sastre judío, 8 libras y 10 sueldos de carlines prietos por diversas prendas para Lancelot y Carlos, sobrinos del rey.

AGN, *Comptos*, Caj. 25, núm. 45, I.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, VII, núm. 1.049.

Garcia Sanchez de Huuilcieta, thesorero de Nauarra, a Gento Cami, judio, comissario a cuyllir et recebir la imposicion al seynnor rey deuida en la merindat et villa de Pomplona, salut. Mandovos que de los dineros de la dicha vuestra comission del mes de jenero primero venent, dedes et paguedes a Abrahamet, judio costurero, por las tondiduras de 20 cobdos de paynno, et por diez goarnimientos con su tela al coton et seda, et por la faiçon de los dichos goarnimientos por eill fechos para Lan-

calot et Charles, sobrinos del seynnor rey, ocho libras et diez sueldos de karlines prietos. Et yo, recebirvos los he en compto, por testimonio d'esta mi carta et del recognoscimiento que d'eilla recibiedes.

Data en Olit, IIII° dia de deziembre, anno Domini MCCCLX° nono.

648

1369, diciembre 5.

Miriam, mujer de Samuel Amatu, judío de Pamplona, Vidamira, mujer de Azac Oba, y Mazalta, suegra de esta última, son condenadas a, pagar 6 libras la primera y 60 sueldos blancos las otras dos, por ciertas multas.

AGN, *Comptos, Papeles Sueltos, 2.ª serie,* leg. 2, núm. 6-III.
Cit. J. Baleztena, *Cat.*, I, núm. 194.

Anno Domini MCCCLX° nono, V° dia de deziembre, fueron condepnadas Merian, muger de Samuel Amatu, judio de Pomplona, et Vidamira, muger de Açac Oba, et Mazalta, su suegra, por razon de ciertas calonias en que eran caydas, como mas clarament parece por la suia. Es a saber, Merian en la summa de 6 libras blancas, et las dichas Vidamira et Mazalta en la suma de 60 sueldos blancos.

Nota Per Yuaynnes de Arraztia.

649

1369.

Registros de cuentas de diversos oficiales del reino.

AGN, *Comptos,* Reg. 134, fol. 1-344, Reg. 132, fol. 1-135, Reg. 131, fol. 1-193, Reg. 133, fol. 1-192..
Publ. (Cartas Tornadas) E. Ramírez Vaquero, *Cartas tornadas y quenaces,* p. 117.
Cit. J. M.ª Lacarra, *Guía,* p. 37
Cit. F. Idoate, *CAGN,* LII, núm. 821-827.
* En toda la relación que sigue se recogen los datos en moneda blanca, salvo indicación expresa de lo contrario.

[1] *(Cuentas de la merindad de la Ribera)*

[2] *Recebio trigo*
(En dineros sólo aparece la expensa, incompleta)

Reg. 134, fol. 10v-19

[3] *(Cascante)* Ibi, de la peyta de los judios, que era 4 kz. 2 qt. 2 alm., que crecçe et mengoa, nichil, por la razon contenida en la reçepta de dineros, so este titulo.

[4] *Recebio ordio et auena*
Reg. 134, fol. 23-26v.

[5] *(Cascante)* Ibi, de la peyta de los judios, conuertida fue a dineros.

[6] *Compo de Pontz de Estaua, baille de Tudella*
Reçebio dineros
Reg. 134, fol. 33-51v.
De las rientas de la tierra

[7] Del peage del ganado, tributado a Juçe Orabuena, judio de Tudela, a 2 aynnos, cad'aynno por 30 lib. prietos; por el postremero aynno 30 lib. prietos, que valen a blancas, 24 lib.

[8] De la tintura, con el susieyllo del olio, *(derribada..)*.

[9] De nezbas, serçieyllos, oyllas, muelas, con lezta de quesos, sen las correturas de la villa de los christianos, que se fazen o faran por judios dentro en la villa de los christanos, tributadas a Jento Gamiz, judio de Tudela, por 2 aynnos, cad'aynno por 17 lib. 10 s. prietos. Por el postremero aynno 17 lib. 10 s. prietos, que valen a blancos, 14 lib.

[10] Item, de las correturas de la villa de los christianos que se fazen o faran por judios dentro en la villa de los christianos, las quoales se solian tributar en el tiempo pasado con las sobredichas nezbas et sarcieillos, nichil, que el seynnor rey, de gracia especial, considerando los bonos et agradables seruiçios que Johanquo de Gallart, valet de la Cambra de mossen Loys, su hermano, le ha fecho al dicho mossen Loys, su hermano, le a dado las dichas correturas, quanto sea su voluntat, segunt pareçe por su carta data 16 dia de septiembre, anno 1355.

[11] Del peage, lezta de cueros et de auarquas, con vna tienda en la çapateria de los moros, tributada a Jento Gamiz por 2 aynnos, cad'aynno por 21 lib. carlines prietos. Por el postremero aynno, 21 lib. carlines prietos, que valen a blancos, 16 lib. 16 s.

[12] De la peyta de los judios de Tudela, de la quoal por todas cosas, en el aynno 1365 se rendieron 2.000 lib. prietos, que valen a blancos 1.600 lib., nichil, por razon que la dicha aljama es junta con las otras aljamas del regno por ordenança del seynnor rey et de su conseillo, et de los maestros de los Compos, las quoales peytas el thesorero riende o deue render por su compto.

[13] *De loguero de casas en la uilla de los christianos*

[14] De la tafureria, con la meatat de las calonias, tributados a Jento Gamiz, judio de dicho logar, por 4 aynnos, cad'aynno por 21 lib. prietos; por el primero aynno, 21 lib., que valen a blancos, 16 lib. 16 s.

[15] *De huertos et albolecas*

[16] De la frontera carrera Cabanieillas, que tiene a tributo Ezmel Orabuena, 12 d.

[17] *De heredades censsadas*
(Vid. § 61 y año anterior)
(Pergamino muy deteriorado, con grandes roturas)

[18] De vna landa chiqua en Cardet, que tiene Ezmel del Portieillo, 2 s.

[19] De casas juxta [...] Juçe Enearrabiça, 6 s.

[20] [...] don Muça en Buierqua, [...] que tiene Bueno, fillo [...] ael, 10 s.

[21] De vinna de Martin d'Ablitas que tiene Juçe, fill[...] lludo et Simen Lopiz del Arco, que era 40 s. de çens, nich[...] ey por la sobredicha razon ha vendido los 20 s. de la [...] buena al dicho Juçe Orabuena, por 37 lib. 10 s. prietos, [...] de vendicion fecha [...] no de Johan de Leoz, notario, sieyllada [...] de su grant sieyllo [...] supra. Los dineros de la ven[...] adelant so titulo de [...] heredades vendidas. [...] tiene Semen Lopiz, cargado ut supra, 40 s.

[22] De dos landas en la huerta, que fueron de don Muça, [...] Salamon de Ablitas, que era 12 s. de çens, nichil, que el seynnor [...] razon, a vendido el dicho çens al dicho don Salamon, por [...] por la carta de la vendition, fecha por mano [...] en pendient, data an-

no, die ut supra mas plen[...] de la quoal vendition se rienden adelant so titulo "de [...] vendidas". Cargado ut supra, 12 s.

[23] De vynna de don Prof[...ca]rrera Borja, que tiene Jeuda del Rencon et [...] rap, que era 10 s. [...] nichil, que el dicho seynnor rey, por la [...] vendido el dicho [...] Daui, et a Mose Gamiz, [...] la carta de [...] ion, fecha por mano de [...] en pendient, data anno, die ut supra mas plenament se contiene. Los dineros de la quoal vendition se rienden adelant so titulo "de otra reçepta de heredades vendidas". Cargado aqui ut supra,[10 s.] 10 s.

[24] De[...] tiene Natan del Gabay, que era 15 s. de çens, nichil, que fue vendida [...] Los dineros de la quoal vendition se rienden en reçepta en el [...] so titulo "de otra reçepta fecha de heredades ven[...] .

[25] [...] arrera Cabanieillas, que tiene Sancho d'Esteilla et Salamon [...], Martin de Gurrea, Sancho d'Erla et Marya Lopiz, muger de Romero d'Esparça, [...] s. de çens, por la razon sobredicha, ha [...] la propriedat de la dicha [...] dichos non podian, pagar [...] razon que no auian [...] se yua a perder, [...] enneguiz d'Uxue, [...] su muger, por 45 lib. [...] por la [..] de la vendition, fecha por mano de Johan de Leoz, sieillada en pendient, data anno, die ut supra mas plenament se contiene. Los dineros de la quoal vendition se rienden adelant so titulo "de otra reçepta de heredades vendidas". Cargado ut supra, 46 s.

[26] De pieças en Campieillo de Raçaf, que son fuera, que tiene rabi Açach [...] et Naçan del Gabay, 25 s.

[27] De vinna en el pozuello, en el algarz, que tiene Juçe Euenrabi, [...] por razon que fue vendida en el aynno preçedent, los dineros [...] se rienden en reçepta en el conto del dicho aynno [...] fecha de heredades vendidas".

[28] [...] Juçe Padre, que fue vinna, que tenia el prior de San Marcial...*(Vid. años precedentes)*

[29] [...] Mannantios, en las fuentes, que tiene Jaco Çuderro, 8 s.

[30] De vn corral al pie del castieillo, que tiene Ezmel [...]

[31] De vynna del sendero de Velart, que tiene Mosse Xabi, judio, que era 8 s. de çens, nichil, que el seynnor rey, por la sobredicha razon, ha vendido el dicho çens Açach Leui, yerno del dicho Xabi, por 12 lib. 6 s. prietos, segunt pareçe por la carta de la vendition fecha por mano de Johan de Leoz, seyllada en pendient, data anno, die ut supra. Los dineros de la quoal vendiçion se rienden adelant so titulo "de otra recepta de heredades vendidas". Cargado ut supra, 8 s.

[32] De casas de don fray Fernando, que tiene Juçe [...] s. de çens, nichil, que el dicho seynnor rey, por la razon sobredicha, ha vendido el dicho [...] por 9 lib. 7 s. 6 d. prietos, segunt pareçe por la carta de la vendition [...] por mano de Johan de Leoz, sieyllada en pendient, data [...] ut supra, los dineros de la quoal vendition se rienden [...] reçepta de heredades vendidas". Cargado por el [....] *(Nota al margen ilegible).*

[33] *Casas çensadas en la alupnenia*

[34] Nichil *(se remiten al título de la aljama, sin especificar).*

[35] *De loguero de tiendas en argenteros*

[36] De la taynnaria de Pedro de Valtierra, los quoales, pagan los judios [baldrese]ros, 35 s.

[37] *Del loguero de casas de judios en el castieyllo, que solia tener maestre Anoch Costantin, judio phisico, a perpetuo, por las quoales ouo en cambio la vinna que se clama Malyluelo, en Genestares, et la pieça de la boca del prado, segunt en el titullo "de loguero de vynnas " se contiene.*

[38] *De tributo de escriuanias*

[39] De la escriuania de los christianos so el sieillo del rey, con la otra escriuania ensemble *(se refiere a la de los judíos),* [...] notario. Por este aynno 20 lib. prietos, que valen a blancos, 16 lib.

[40] *De loguero de vynnas*

[41] De vynna de la Vipra, carrera Borja, tributada a Abraham Bulliquo, por este aynno aynno 10 s. prietos que valen a blancos, 8 s.
[42] Vinna de Lop Galoz, en el Marquieillo, tributada a Juçe Paguo, judio, por este aynno, 3 s. prietos, valen a blancos, 2 s. 4 d. pug.

[43] *De las partidas que l'aljama de los judios de Tudela reçiben sobre si.*

[44] De loguero de correturas en la villa de los christianos.
[45] Las carniçerias de los judios.
[46] Las tiendas de l'alcaçeria.

[47] Las tiendas de los argenteros, çapateros judios, et todas las casas de los judios caydas et leuantadas que se tienen con las dictas tiendas.

[48] El loguero de censses de las casas a los judios que son fuera de los muros.

[49] Las establias del rey que son a tenient de l'alcaçeria.

[50] La plaça del aliup, que tiene don Aym.

[51] Otrosi, los logueros et censses et todas las casas que son dentro del muro de la juderia et de la aljupneyna, saluo las 3 cambras do el rey nuestro seynnor ha usado et costumbrado tener su pan.

[52] La caua, casa et çeillero, que son jus el castieillo, las quoales el seynnor rey, et reynna, con otras cosas contenidas so este titulo, dieron a perpetuidat a maestre Anoch Constantin, judio fisico, para si et para sus herederos, de gracia speçial para fazer sus proprias volontades. Et agora las ditas tres cambras, caua, casa et ceillero reçebidas del dicto maestre Anoch para'l seynnor rey por el huerto de la Peyxuera, a eill dado a perpetuiyat en recompenssation et cambio fecho por el seynnor de Suli, gouernador de Nauarra, por mandamiento de los seynores rey et reyna, et todo el residuo, para todos tiempos, a perpetuidat sobre la dicha aljama, a, pagar cad'aynno al primero dia de jenero, assi como peyta, rebatidas 7 lib. 9 s. por las dictas tres cambras, caua et ceillero, 257 lib. 11 s.

[53] *De la modalasia de la aljama de los judios*

[54] De la modalasia de la aljama de los judios, que es goarda de las mesuras et de los pesos falssos, con la meatat de las calonias, tributada a don Salamon d'Ablitas, judio, a 4 aynnos; cad'aynno por 10 lib. carlines prietos; por el primero aynno, 10 lib., valen a blancos, 8 lib.

[55] *Otra recepta, de las heredades que fueron de maestre Salamon, judio fissico*

[56] (*Todas las heredades se entregan a cristianos).*

[57] *De calonias de judios et moros*

[58] (*Remiten a Pedro Jordán)*

[59] *De quenaçes, que dizen penas de cartas*

[60] (*Remiten a Pedro Jordán)*

[61] *De otra reçepta de las heredades uendidas*

(Se recogen algunos de los casos vendidos más arriba, como en 1368. Entonces se anotaron ambos asientos; en esta ocasión ha parecido innecesario)

(Vid. § 17)

[62] *Expendio dineros*

Reg. 134, fol. 52-56

Por comun dexpens

[63] Item, al bedin de los judios, por la nouena part de las calonias, nichil, que Pedro Jurdan deue render compto.

[64] *Por remission et quitança fecha*

[65] Item, a la aljama de los judios de Tudella, a los quoales la seynnora reyna a quitado et remetido por 2 aynnos el tributo de la alcaçeria, por composition fecha entre monsire Johan du Tillel, maetsro de la Cambra de los dineros de la seynnora reyna, et los procuradores de cada una de las aljamas de los judios de Nauarra, que, pagando las dichas aljamas 12.000 fl. d'oro por pecha, por demanda por letra de porteros, et por todas las alcaçerias de Tudela et de Pomplona, a mas no fuessen tenidos, pagar, et con esto la dicha seynnora reyna los daua por quitos de las cosas sobredichas, segunt que por la carta de la dicha seynnora reyna, data 29 dia de agosto anno 1368 mas plenament es contenido. Por esto aqui presos, (*añade interlineado:* [...] et postremero aynno) en expensa, porque aqui de suso se rienden en reçepta so titulo de las paridas que la aljama de los judios reçiben sobre si, 257 lib. 11 s. blancos, valen a prietos, 321 lib. 18 s. 9 d.

[66] *Compto de Johan Xemeniz de Pomplona, reçebidor de las rentas de la merindat de tierras d'Estella*

Reçebio dineros

Reg. 134, fol. 222- 243

[67] (*En las localidades de la merindad donde se localizaban escribanías de sellos de judíos remite expresamente a que esas escribanías se contabilizan con la de Estella: Baigorri, Arróniz, Allo, Oteiza).*

[68] (*Solana. Arellano)* Ibi, de las casas et de las heredades que fueron de don Juçe de Calahorra, que morio sen herederos, (*se otorga a tributo perpetuo, a un cristiano).*

[69] (*Solana)* En la villa de Çarapuz, de cens de 7 ortetes que fueron de don Juçe de Calahorra, applicados a la Seynnoria porque morio sin heredero... *(están yermos).*

[70] (*Solana. Zarapuz)* Ibi, de vna vinna del dicho Juçe que es en el termino de Mendia, la quoal non parece vit alguna...(*se obtienen algunas ganancias posteriores).*

[71] (*Solana. Zarapuz)* Ibi, de 2 vynnas liecas que fueron del dicho Juçe que son en el dicho termino et son pecheras a la orden de Sanct Johan de la Peynna, (*entregadas a censo perpetuo a un cristiano).*

[72] En la villa de Andion, de la escriuania de los judios, con la de Larraga se faze mention. (*En Larraga no se hace diferencia entre la escribanía de los cristianos y la de los judíos).*

[73] (*Falces)* Ibi, de la escriuania de los judios tributada a Garçia Martiniz, notario, por este aynno, 7 s. prietos, que valen de blancos, 5 s. 7 d.

[74] (*Peralta)* Ibi, de la escriuania de los judios, con la de Funes et de Villanueua, tributada a Sancho Periz et a Semen Periz, notarios de la dicha villa, para 2 aynnos, cad'aynno por 10 s. prietos. Por el 2º aynno finido primero dia de jenero anno 1369, 10 s. prietos, que valen a blancos, 8 s.

[75] (*Azagra)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, tributada a Lope Martiniz, vezino de la dicha vylla, para 6 aynnos, cad'aynno por 20 s. prietos. Por el 2º aynno finido al primero dia de jenero anno 1369, 20 s. que valen a blancos, 16 s.

[76] (*Andosilla)* Ibi, de la escriuania de los judios, con la de Sant Adrian et de Carquar, nichil, que ninguno non la quiso tributar, nin se faillo a quien comendarla.

[77] (*Lerín)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, dada en comienda a Johan Garçia, notario, el quoal dixo en su verdat que del aynno passado et del present non reçebio sino vna nota, por la quoal recebio, 2 s.

[78] (*Lerín)* Ibi, de las heredades que fueron de Nauarro Cortez, judio... *(dadas a tributo).*

[79] (*De Fossaderas. Aguilar)* Ibi, la escriuania de los judios so el sieillo del rey, con la de Viana se faze mention (*allí no se hace distinción entre escribanía de cristianos y de judíos).*

[80] (*De Fossaderas. Torralba)* Ibi, de la escriuania so el sieyllo del rey, con la escriuania de Los Arquos se conta (*No se menciona en aquel lugar;*.
[81] (*De Fossaderas. Los Arcos)* Ibi, de la escriuania de los judios, dada en comienda por falta de tributador, a Pero Chasco, notario, el quoal rendio de hemolument 102 s. karlines prietos, rebatidos 32 s. por su salario et trauayllo, et por pargamino; el plus aqui rendido 70 karlines prietos, que valen a blancos, 56 s.
[82] (*De Fossaderas. Sesma)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, nichil, que no ha judios en la villa ni otros que presten sobre cartas.

[83] *De los bienes de los judios muertos sin herederos en el tiempo de las estructiones de las juderias*

[84] En la uilla de Andosieylla, de vna casa qui fue de Recundio, judio de la dicha villa, nichil *(vendida por el rey).*
[85] En la villa de Sesma, de vna casa que fue de Judas Cordero, judio de Estella, nichil *(vendida por el rey).*

[86] *Por los jurgados por la muert et destruction de los judios d'Esteyla*

[87] En la villa de Merifuentes, de la heredat de Pere, l'especiero, qui fue jurgado por la Cort, nichil... (*no se pudo tributar).*

[88] *Reçebio trigo*
Reg. 134, fol. 255-266v.

[89] *Por los jurgados por la muert et destruction de los judis d'Estella*

[90] En la villa de Mirifuentes, de la heredat de Pere, especiero d'Esteilla qui fue jurgado por la Cort...(*no rinde beneficios)*

[91] *De los bienes de los judios muertos sin herederos en el tiempo de las estructiones de las juderias de la merindat d'Estella*

[92] En la villa de Dicastillo, de las heredades que fueron de Judas Cordero, et de Jamila, su muger, et de sus criaturas, tributadas...(*un cristiano)*

[93] *Compto de Johan Xemeniz de Pomplona, reçebidor et baylle de las baylia d'Esteilla*

Recebio dineros
Reg. 134 fol. 280-303

[94] *De censes de casas et molinos*

[95] De cens d'una casa que fue de Abram Macho, que es en la juderia, dada a çens perpetuo a rabi Salamon Euenayon, 4 s.
[96] De çens del huerto que fue de don Judas Cordero, que es agora de Martin Xemeniz, notario d'Esteilla, 15 s.

[97] *De las tiendas de Sant Pedro de la Rua*

[98] De la vinna Cardeniel en el termino de Valmayor, cerca Salas, que solia tener Domingo de Lerin et Bertholomeo de Cabrega, por 30 s., dada la meatat a Miguel Arotça, de çens por, (*y la otra mitad a otro cristiano)* 15 s.
[99] De la vinna que fue de Juçe Ezquerra el mayor, que solia tener Beneyta, muger de Martin Periz de Yrançu en Erregugayça, que era 25 s....(*dada a censo a un cristiano)*
[100] De la meatat de vinna que fue de Juçe de Calahorra, que es en el tyermino de Carcalasseda, que es agora..(*de un cristiano).*
[101] De vinna que fue d'Abram Macho en Carcalasseda, que es agora..(*de un cristiano).*

[102] *(Bajo título "De tributo de vinnas", en el que aparecen anotaciones de diverso tipo)*

[103] De tributo de la escriuania de los christianos et judios so el sieillo del rey en la villa d'Esteilla, tributada a Martin Xemeniz, notario, pora 3 aynnos, en cad'aynno por 7 lib. prietos; por esto rendido aqui, por este primero aynno finido primero dia de jenero anno 1369, 7 lib. prietos, que valen a blancos, 112 s.

[104] *De los censes de las casas de la juderia*

[105] De cens de las dichas casas et de la alcaçeria, nichil, que en la destruction de la dicta juderia fecha 6 dia de março anno 1327, todo fue dissipado, et depues aca el rey no ha ouido y cosa alguna.
[106] De los fornos que heran ailli, de la çenssiua de los judios, que deuian 41 lib., destruydos fueron en el dicho tiempo, por esto aqui nichil.

[107] El bedinage de yuso se conta con la lezta de la carnesçeria de los judios.

[108] La peyta de los judios d'Esteylla, con la letra de los porteros, que ançianament por este conpto se solian render, agora, por el compto del thesorero, con las otras pechas de las otras aljamas de los judios del regno, so titulo "De peytas de judios" se rienden.

[109] De tributo de la tintura d'Esteilla, tributada a Samuel Euenayon, et a Orudueynna, su muger, et a Juçe, lur fijo, para 6 aynnos, cad'aynno por 15 lib. prietos, con tal condition que el rey les deue tener et mantener en todos los dichos 6 aynnos la casa de la dicha tintura de todo adobo que mester fiziere, et assi bien de tinas, tauaillas, calderas, calderones, et otros ornamentos pertenescientes a la dicha tintura. Et los dichos tributadores deuen morar et fazer residencia en eylla mientre durare el dicho tributo. Por el coarto aynno finido primero dia de jenero anno 1369, 15 lib. prietos, valen a blancos, 12 lib.

[110] Ibi, la lezta de la carnesçeria de los judios, con el bedinage et con la alcauala, tributada pora tres aynnos, cad'aynno por 6 lib. 10 s. prietos, a Pelegrin de Primo, notario. Por este primero aynno finido 1° dia de jenero anno 1369, 6 lib. 10 s. prietos, que ualen a blancos, 114 s.

[111] Ibi, del forno, que con el bedinage se solia tributar, en este aynno nichil, que el dicto forno es derribado et no ay judios en la juderia, si non pocos, et si se auia de reffazer et calentar a mano de la Seynnoria, montaria mucho mas l'espenssa que non valdria l'emolument

[112] Summa partium, 17 lib. 2 s. 11 d.

[113] *De calonias et hemiendas de los judios de la dicta baillia*

[114] Nichil, que todos los judios del regno son dados a la seynnora reyna, et si callonias ha acaesçido, eilla se las deue auer reçebido.

[115] *De Cartas tornadas*

[116] Nichil ut supra.

[117] *De los bienes conffiscados al rey por la muert et destruction de la dicta juderia*

[118] De la meatat de casa que fue de Pere, l'espeçiero, en el Borc Nuel nichil, porque non se pudo tributar porque deue grant çens a la eglesia de Sant Sepulcre.
[119] De la vinna que fue de Johan d'Ordoyz, en el termino d'Ordoyz... (*destruida)*

[120] *De los bienes de los judios muertos*

[121] De la vinna que fue de d'Abraam, fijo de Judas Leui Cordero, la quoal tiene agora... (*cristianos).*
[122] Ibi, de çens d'un pedaço de pieça...(*censo de cristianos).*
[123] La alcauala de los judios, con la lezta, bedinage et forno, de suso se contan.

[124] *De çens de las vynnas que fueron de Mose Mocha, qui fue jurgado por la Cort et fue enforcado et sus bienes confiscados al rey*

[125] *(Sólo una dada a censo a cristiano, las demás no se pudieron tributar ni censar)*

[126] *Expendio dineros*
Reg. 134, fol. 303v.-307

Salario

[127] Johan Xemeniz de Pomplona, baylle de los judios d'Esteilla, por goardar et procurar las qualonias et otros drechos del seynnor rey de la dicha bayllia, 10 lib.

[128] *Compto de Pero Lopiz, abad de Sada, reçebidor de las rientas del seynnor rey en la merindat de Sanguessa*
Reçibio dineros
Reg. 134 fol. 76-94v.

De tributos

[129] En la villa de Mont Real, de tributo de las vinnas que solian tener los judios, es a saber, de la vinna de la contessa, con 24 arienzos, de la uinna del rey que son en el termino d'Uruero, en las quoales se faillan que ay 32 arp....et de las vinnas de las emparanças... (*Dado todo en donación particular, junto a otras rentas)*

[130] *Reçebio trigo*
Reg. 134 fol. 100-117

De tributos

[131] En la villa de Mont Real, de tributo de las pieças, con las pieças de las emparanças de los heredamientos de los judios...(*sigue otorgamiento a censo, a cristianos).*

[132] *Conto de Pero Lopez, abad de Sada, reçebidor de la bayllia de Sanguessa*
Reçebio dineros
Reg. 134, fol. 138-140v.

[133] *De logueros et de censes*

[134] De las casas do solian ser los judios cabo la signagoga, la quoal agora es deputada por sinagoga, nichil, que vendidas son, segunt paresçe por el conto del anno 1367.
[135] De la sinagoga que era en las dictas casas, que la grant agoa la auia derribada tiempo ha, et era corral, de que el seynnor rey no auia loguero nin prouecho alguno, nichil que vendida es con la casa del barrio de los Galiadores, de suso contenida, do dize "Item, de la otra casa", et los dineros de la vendition se rienden adelant so titulo "de otra reçepta".
[136] De la casa que a tenet la casa de Johan Arnalt, notario en la juderia, cerqua la bodega del rey, la quoal es agora corral, de que el seynnor rey no auia prouecho alguno, nichil, que vendido es para la neçesidat del seynnor rey, con la otra, segunt pareçe por el conto del aynno preçedent, en la linea do dize, de partes de suso, "Item de la otra casa en el barrio de los Galiadores".

[137] *Compto de Garçia Lopez de Liçassoain, reçebidor de las rentas del seynnor rey en la bayllia de P[omplona]*
Reçebio dineros
Reg. 134, fol. 192-198v.

En el cimiterio de los judios

[138] (*6 viñas, todas vendidas, menos media viña que había sido dada en cambio a unos cristianos).*

[139] *(De tributos)*

[140] De los hemoluments del bedinage de los judios, nichil.
[141] De la vinna del rey, que es çimiterio de los judios, 40 s.

[142] *Expendio dineros*
Reg. 134, fol. 199

Por salario

[143] A Garçia de Badoztayn, baille de los judios de Pomplona, por su salario en goardar la dicta baillia, et la torre de Mari Delgada, del primero dia de jenero anno 1368º, ata el primero dia de genero anno 1369, por vn ayno complido, *(negros) (Nota ilegible al margen, relativa a "judios")* 13 lib.

[144] *Compto de Garçia Lopiz de Liçassoayn, reçebidor de las rientas del seynnor rey en la çiudat de la Nauarreria de Pomplona Reçebio dineros de las rientas de la tierra*
Reg. 134, fol. 201-217
(Sólo figura luego un breve fragmento de la expensa)

De censes de las casas et plaças del la juderia, en el quoall fue dado el cobdo de terra en amplo et 30 en luengo a 3 s. de cens, mas reduto por el seynnor gouernador qui por tiempo fue en Nauarra, a 12 d. de çes.

En el barrio que es çerqua el huerto de los canonigos

[145] De la casa Gento Enluego, 21 s. 4 d. ob.
[146] De la casa de Juçe Albaçar 12 s. 8 d. ob.
[147] De la casa de Abram en Rabiça, 12 s.
[148] De la casa de Galaf, tinturero, 26 s. 2 d. ob
[149] De la casa Jento, el juglar, 30 s.
[150] De la casa Mayer Padre, 13 s. 6 d.
[151] De la casa de rabi Abram Alabu, 11 s. 3 d.
[152] De la casa Abram Brruchel, 12 s.
[153] De la casa de Mose Abet, 12 s.
[154] De la casa de Mose Abolfaça, 13 s. 11 d.
[155] De la casa de Jento Coen, 17 s. 10 d.
[156] De la casa de Saul Abolfaça, 17 s. 7 d.
[157] De la casa de Abram Abolfaça, 17 s. 7 d.
[158] De la casa de Açac Encaue, 35 s. 2 d. ob.

[159] De la casa de Samuel Abadian, 19 s. 10 d.
[160] De la casa Jento Nauarro, 17 s.
[161] De la casa de Ezmel, el fissigo, 20 s.
[162] De la casa de Açac Almanças, dicho Moracho, 18 s. 5 d.
[163] De la casa de Jento Farach, que es agora de Samuel Alborge, dicto Moça, 22 s.
[164] La otra plaça seguient no es dada, que rua es.
[165] De la casa de Salomon Ederra et de Cima, su muger, 24 s. 2 d.
[166] De la casa de Juçe Aliaen, 18 s.
[167] De la casa de Açac Alliaen, 17 s.
[168] De la casa Abram Alcaruy, 17 s. 11 d.
[169] De la casa de Jento Naman et Hurruçeti, su muger, 16 s.
[170] De la casa de Jento Macarel, 17 s. 11 d.
[171] De la casa Abram Albacar, 17 s. 2 d.
[172] Et la plaça seguient, construyda es la signagoga.
[173] De la casa de Juçe Alborge, 17 s. 8 d.
[174] De la casa de Açac Pie, 16 s. 2 d.
[175] Summa partium, 25 lib. 13 s. 4 d.

[176] *En el barrio de suso*

[177] De la casa que es ateniendo a la sarrazon de los canonigos, que es de Jacob Abolfaça, 15 s. ob.
[178] Las dos plaças seguientes non son dadas.
[179] De la casa de Jacop Abolfaça, 16 s. 4 d. ob.
[180] De la casa de Salamon Ederra et de Çima, su muger, 35 s. 6 d. ob.
[181] De la casa de rabi Alazar, 16 s. 4. d. ob.
[182] De la casa de Açac Aliaen, 21 s. 11 d.
[183] De la casa de rabi Jento Murziel, 13 s. 4 d.
[184] De la casa de Juçe Nagera, 16 s. 5 d.
[185] De la casa de Sallamon Saldaynna, 16 s.
[186] De la casa de Samuel Ederr, 14 s. 1 d.
[187] De la casa de Daui Alcarçan, 16 s. 7 d.
[188] De la casa de Samuel Padre, 20 s. 2 d.
[189] De la casa de Juçe Pie, 16 s. 5 d.
[190] De la casa de Açac Abolfaça, 16 s. 5 d.
[191] La plaça seguient no es dada, que para passage del forno del bayno se goarda.
[192] De la casa de rabi, que grant tiempo que morio, por este aynno nichil, que non se pudo logar,
[193] Summa partium. 10 lib. 19 s. 7 d. ob.

[194] *En el barrio cabo la teyllera teniendo al portal de la Fuent Uieia*

[195] De la casa de Cagui Torchas,	22 s. 9 d.
[196] De la casa de Jento Vedino,	20 s. 4 d. ob.
[197] De la casa de Jento Çerru,	15 s. 10 d.
[198] De la casa de Abram Abet,	15 s. 10 d.
[199] De la casa de Abram Abolfaça el mayor,	29 s. 5 d. ob.
[200] De la casa de Galaf Arrueti,	21 s. 3 d.
[201] De la casa de Samuel Alborge, el menor,	21 s. 2 d. ob.
[202] De la casa de Samuel Alborge el mayor,	21 s. 7 d.
[203] De la plaça de Juçe Entuba,	21 s. 7 d.
[204] De la casa de Abram Alborge,	18 s. 4 d.
[205] De la casa de Jacop Rabiça,	21 s. 9 d.
[206] De la plaça de Vitas Çerru,	18 s. 5 d. ob.
[207] De la casa de Azqui Arrueti,	19 s. 1 d.
[208] De la casa de Jento Alborge,	20 s.9 d.
[209] De la casa de Jento Alcarçan,	17 s. 7 d.
[210] De la casa de Saul Açaya et Caçon Saldayna,	21 s. 4 d.
[211] De la casa de Juçe Nagera,	17 s. 2 d.
[212] La plaça seguient no es dada, que rua es.	
[213] De la casa et plaza de Salamon de Valençia,	22 s. 8 d.
[214] De las casas de Juçe Alliaen et Samuel Alliaen et don Bon Aliaen,	23 s. 5 d.
[215] De la casa Abram Açaya,	15 s. 2 d. ob.
[216] De la casa de Jacop Abolfaça et Mose Abolfaça,	14 s.
[217] De la casa Saul Abolfaça,	20 s. 6 d. ob.
[218] De la casa de Abram Abolfaça,	7 s. 5 d.
[219] De la casa de Juçe Alcaruy,	7 s. 5 d.
[220] De la casa de Leon,	6 s.
[221] La plaça seguient non es dada	
[222] Summa partium,	20 lib. 17 s. 11 d. ob.

[223] *De las casas delant el chapitel*

[224] De tributo de los fornos del seynnor rey, que son en la juderia, los qoalles se solian tributar en los aynnos preçedentes a la muger de Martin d'Echauri, por 7 lib. de karlines prietos, por este aynno la aljama de los judios,	7 lib.
[225] De tributo de la lezta de la carniceria de los judios, tributada ad Agni, por este aynno, 23 lib.10 s.	7 lib.

[226] *De loguero de la alcazeria de la juderia, et de las tiendas de los argenteros, costureros et remendones derredor la dicha alcaçeria*

[227] De la primera cambra et de la segunda, nichil, por razon que aqueillas el seynnor rey los ha dados a Bonafos et a Jento, su fijo, de dono a uida, segunt pareçe por el conto de anno 1364, et enpues declarado mas specificadamente et confirmado la dicha gracia et dono por eyll fecho a los sobredichos, et ampliando aqueilla a los sobredichos Bonafos et a Jento, su fijo, las dos casas que el dicho seynnor rey ha en la çiudat et Nauarreria de Pomplona, en la juderia, clamada l'alcaceria, en las quoalles las sobredichas dos cambras son inclusas, con todas sus rientas, prouechos et hemolumentos pertenesçientes a las dichas casas, segunt que todo esto mas plenament pareçe por la letra del dicho seynnor rey, data 2[3] dia [mayo] anno 1369, et assi bien otra letra de la seynnora reyna, data postremero dia de março anno 1370.
[228] [De la 3.ª] cambra, nichil, porque es dada por el seynnor rey a los dichos Bonafos et Jento, su fijo ut supra.

[229] *De loguero de las cambras çagueras enta Santa Maria.*

[230] De loguero de la primera cambra, con su çeilleret, nichil, porque el seynnor rey l'a dado a Bonafos, juglar, et a Jento, su fijo, de dono a vida, ut supra.
[231] De loguero de la secunda cambra, nichil, porque el seynnor rey l'a dado a Bonafoz et a Jento, su fijo, de dono a vida ut supra.
[232] De la 3.ª cambra nichil, porque el seynnor rey l'a dado a Bonafos et a Jento, su fijo, de dono a vida ut supra.
[233] De la cambra mediana enta la villa, que solia tener Juçe Farach, logada a Benjamin Açenia, con vna cambra de partes de suso, nichil, porque el seynnor rey l'a dada a Bonafos et a Jento, su fijo, de dono a uida ut supra.
[234] De loguero de la cambra mediana que es enta la juderia, nichil. porque el seynnor rey l'a dada a Bonafos et a Jento, su fijo, de dono a uida ut supra.
[235] De loguero de las 12 tiendas que son en la alcaçeria, nichil, porque el seynnor rey las ha dadas a Bonafos et a Jento, su fijo de dono a uida ut supra.

[236] *De loguero de las tiendas derredor la dicta alcaceria*

[237] De loguero de la primera casa, que fue de Martin de Ciganda, la qoall es teniendo al portal de la juderia, con el corral de ça-

ga, nichil, porque el seynnor rey l'a dado a Bonafos et a Jento, su fijo, de dono a vida ut supra.

[238] De loguero de la primera tienda, logada a Çaçon Alborge, judio de Pomplona, por este aynno, 4 lib. prietos que ualen a blancos, 64 s.

[239] De loguero de la 2.ª tienda, al dicho Çaçon Alborge, judio, por este aynno, 60 s. prietos, ualen a blancos, 48 s.

[240] De loguero de la 3.ª tienda, logada a Çaçon Açaya, argentero, por este aynno, 25 s. prietos que ualen a blancos, 20 s.

[241] De loguero de la 4.ª tienda, logada a Mosse Nagera por este aynno, 30 s. prietos, valen a blancos, 24 s.

[242] De loguero de la 5.ª tienda, logada a Benjamin Açenia, por este aynno 20 s. prietos, valen a blancos, 16 s.

[243] De loguero de la 6.ª tienda, logada a Benjamin, por este aynno 12 s. prietos, valen a blancos, 9 s. 8 d. ob.

[244] De loguero de la 7.ª tienda, que es de la otra part de las casas de Johan Martiniz [d'Uriz], logada a Saul Nagera, por este aynno 75 s. prietos, que valen a blancos, [60] s.

[245] De la ochena tienda, que finca Enforna, logada a Benjamin, broter, por este aynno, 4 lib. 5 s. prietos, que ualen a blancos, 68 s.

[246] De la 9.ª tienda, que es atenient a la casa do finca Gento Padre, logada a Salamon Enforna por este aynno, 40 s. prietos, que valen a blancos, 22 s.

[247] De la tienda monediza, que esta en la puerta de Johan Martiniz, logada a Mose Nagera por este aynno, 10 s. prietos, que valen a blancos, 8 s.

[248] De las 9 tiendas de los costureros, que son atenientes a la dicha alcaçeria, (*tacha:* nichil, porque logados son a la aljama. Son dados por el seynnor rey a los dicho Bonafos et a Jento, su fijo ut supra, 6 lib. 15 s. blancos, *y añade, después de la tachadura:*) Nichil, porque la carniceria es fecha por ordenança de la seynnora reyna et mandamiento de monsire Johan de Tullil, por razon que la carniceria de los judios, do primero solia ser, es desfecha et abatida por la sarrazon de la vylla.

[249] *Item derredor de la judeueria*

[250] (*Las tiendas -12 en total- no se pudieron adjudicar, porque fueron destruidas).*

[251] *Item, de aylli cerca*

[252] *(Las 7 tiendas de remendones y sederos no se pudieron tributar).*
[253] Summa partium, 17 lib. 9 s. 8 d. ob.

[254] *Compto de Johan Pasquier, procurador del seynnor rey et goarda de los sieyllos de la suya Cort en Nauarra; de penas, callompnias, homizidios et medios homizidios, jurgados et sentenciados en Cort en l'aynno sobredicho*
Reg. 134, fol. 340

[255] Item, en dicho dia *(5 de diciembre)* fueron condepnadas Merian, muger de Samuel Amatu, judio de Pomplona, et Vidamina, muger de Açac Oba et Mazelta, su suegra, por razon de ciertas calonias en que eran caydas, como mas clarament parece por la sentencia, es a saber, la dicha Merian en la summa de 5 lib. blancos, et las dichas Vidamira et Mazalta en la summa de 60 s. blancos, que montan las dichas partidas, 9 lib.

[256] *Anno Domini 1368 et 1369*
Compto interreceptores entre el honrrado don Garçia Sanchiz d'Uuilçeta, thesorero de Nauarra, et Johan Pasquier, clerigo et procurador del seynnor rey, et goarda de los sieyllos de su Cort en el dicho regno.
De la recepta et expiensa fechas por el dicho procurador en los aynnos 1368 et 1369, como puede pareçer por las partidas de yuso scriptas.
Reg. 133, fol. 87-97

[257] *(Pagó el oficial)* A monsire Johan du Tilleul, secretario del seynnor rey et de la seynnora reyna, la quoal seynnora todo el fecho de los judios pertenesçe, et la administracion d'aqueyllos al dicho monsire Johan, de ciertas condepnationes de judios et d'otros, et tanbien de composiciones fechas por eill, el dicho monsire Johan, como paresçe por cartas de la dicha seynora reyna et por cedulas de reconoscimientos del dicho monsire Johan, recebio las summas et quantias que se siguen.
[258] Primo, como paresce por letras de la dicha seynnora reynna et del dicho monsire Johan, de Samuel Padre, Judas Morzido, Mosse Abolaffia, Bolon, fijo de Barata, Salamon Naiara, Boniton et Samuel Aborge, judios de Pomplona, (*Añade:* valen 8 lib.) 20 fl.
[259] Item, de Juçe Enrabiça, Soloru, su muger, Abraham Abolfaça et Astruga, muger de Jacob Ebrabiça, qui fue, judios morantes en Pomplona, (*Añade:* valen 19 lib. 10 s.), 30 fl.

[260] (*Asiento tachado)* Item, de Abraham Euenayon, judio de Viana, 20 fl., como todo esto paresce por las dichas cartas, montan las partidas sobredichas,
[261] (*Nota abajo, que remite a todos los asientos anteriores:)* Todas las partidas ligadas (*las recoge en un arco)* puestas son en el compto del dicho monsire de la cambra de los dineros de la reyna. 1370.

[262] (*Cuentas de la Imposición del reino)*
Reg. 133, fol. 98-114
(Primer folio tachado de arriba a abajo, para empezar en limpio en el que sigue. Se recoge, en primer lugar, lo tachado. Luego se inicia el compto. En ningún caso se especifica si se trata de carlines blancos o negros, pero es posibe que sean negros)

[263] *Deuen responder de los 6.000 fl. que ante mano fueron prestados por las aljamas de los judios de Nauarra, por causa de la imposicion del aynno 1369:*

[264] Primerament, Salamon d'Ablitas,	2.400 fl.
[265] Item, Juçe Alborge, por Pomplona et sus pertenençias,	410 fl.
[266] Item, Judas Leui, por Esteylla et Viana,	1.500 fl.
[267] Item, por Val de Funes, Ezmel Euendauid,	690 fl.
[268] Summa,	6.000 fl.

[269] (*De los cuales pagó)*

[270] De los quoales pago el dicho Judas Leui, por su part por las aljamas d'Esteilla et de Viana, segunt paresçe por recognocimiento del thesorero data 13 dia de março anno 1368, las quoales reçebio el dicho thesorero con 325 lib. que reçebio Johan d'Anet para fazer las expensas del hostal del seynnor rey, 1.500 fl.
[271] Item pago el dicho Ezmel Euendauid, por su part, por la aljama de val de Fues, segunt paresce por el recognocimieto del dicho thesorero data 25 dia de jenero anno 1368, en diuersas partidas, 690 fl.
[272] Item pago Salamon d'Ablitas por su part pertenescient, pagar a la aljama de Tudela, segunt parece por recognocimiento de Johan d'Anet para fazer las expesas del hostal del seynnor rey, data postremero dia fecbreo, ano 1368, 827 lib. 2 s. 10 d.
[273] Item al dicho thesorero, los quoales reçebio por eyll Hojan de Valtierra.... *(sigue un asiento no relacionado con judíos)*

[274] *Anno Domini 1369*
Compto de las, pagas de la imposicion del dicho aynno 1369 fechas por las aljamas de

los judios del regno, del primero dia de febrero 1368 ata el primero dia de febrero en el anno 1369, que son 12 meses complidos, que es el tributo por cada mes 3.500 fl., vallen 42.000 fl.
De los quoales, pagaron

[275] *(Se repiten los asientos anteriores, casi textualmente, y con las mismas cantidades § 269-273)*
[276] *(Sigue, después del balance)* Item, pago Juçe Alborge por su part pertenescient, pagar a la aljama de Pomplona et de sus pertenencias, los quoales reçebio el thesorero segunt paresçe por su recognocimiento data 27 dia de jenero anno 1368, 200 lib. Item mas, 300 fl., cad'auno 13 s. 4 d. Vallen las dichas partidas, 400 lib.

[277] *(Partidas de la Imposición, al parecer ya no sólo de las aljamas, sino de todo el reino. Acompañan pequeños borradores -fol. 108-109v.- de las cuentas, uno de ellos con dos breves anotaciones en alfabeto hebraico al dorso)*

[278], pagas fechas por Judas Leui por causa de la merindat d'Esteylla
[279] Deue Abraham de Niort, judio de Sanguesa, por el tributo de la imposicion al seynnor rey deuida en la villa et merindat de Sanguesa, excepta la villa de Olit, por el mes de febrero anno 1368, 440 fl. vallen, *(Siguen los pagos efectuados sobre la partida),* 286 lib.
[280] De la dicha imposicion, por el dicho mes de febrero anno 1368, deue Ezmel Euendauit, judio d'Olit, por la part pertenescient a la villa de Olit et Val de Funes, por el dicho mes de febrero, *(Siguen los pagos efectuados sobre la partida),* 130 fl.
[281] Deue Ezmel Euendauit, comedido por el fecho de la imposicion de la merindat de Sanguessa, por su part de los 42.000 fl. por ayno, es a saber, por los meses de março, abrill, mayo, junio, jullio, agosto, septiembre, octobre, nouiembre, deziembre et jenero anno 1369, que son 11 meses, por cada mes 570 fl. Vallen, *(Siguen los pagos efectuados sobre la partida),* 6.270 fl.
[282] Deue Salamon d'Ablitas, cometido sobre la imposition de la merindat et villa de Tudela, por su part de los 42.000 fl. por aynno, es a saber, por los meses de febrero, março, abrill, mayo, junio, jullio, agosto, septiembre, octobre, nouiembre, deziembre et jenero anno 1369, que son 12 meses, por cada mes 568 fl. Vallen en los 12 meses, 6.816 fl.
[283] Item, del tributo de la imposicion de Sant Johan et Tierra d'Ultrapuertos, de los meses de jullio, agosto, septiembre, octobre, nouiembre, deziembre et jenero, que son 7 meses, por cada mes 60

fl., vallen, (*siguen los pagos efectuados sobre la partida anterior y ésta),* 320 fl.

[284] Deue Gento Cami, cometido sobre la imposicion de la villa de Pomplona et merindat de la Montaynnas, por su part de los 42.000 fl. por ayno, es a saber, por los meses de febrero, março, abrill, mayo, junio, jullio, agosto, septiembre, octobre, nouiembre, deziembre et jenero anno 1369, que son 12 meses complidos, por cada mes 794 fl. Vallen, 9.528 fl.

[285] Item, del tributo de la imposicion de San Johan et tierra d'Ultrapuertos, de los meses de febrero, março, abrill, mayo et junio, por cada mes 60 fl., vallen, 300 fl.

[286] Summa toda la reçepta, (*Se refiere a la suma de Pamplona y Ultrapuertos, y siguen los pagos efectuados sobre las dos partidas),* 9.828 fl.

[287] lib. 4 s.

[288] *Compto de Garçia Sanchiz de Huilçieta, tesorero de Nauarra*
Recepta de dineros
Reg. 132, fol. 1- 31.
Reg. 131, fol. 1-50v.. (Cotidiano)

[289] *De peyta de todos los judios del regno*

[290] De la peyta de las aljamas de los judios de Pomplona, de Montreal, d'Esteilla, de Viana et de Val de Funes, con los judios françeses et de sus pertenençias, las quoales solian, pagar todas ensemble, con la aljama de los judios de Tudela, 4.000 lib. de peyta, et por el seynnor inffant, tenentlogar del seynnor rey, a suplication de los judios de Tudela, fue apartada la dicha aljama de Tudela de las otras aljamas, por virtut de vn priuilegio del rey Loys, segunt mas plenament pareçe por el compto del thesorero de anno 1358, de las quoales 4.000 lib. lis acaesçia, pagar por lur part, segunt sus hordenanças, 1.800 lib., de las quoales el dicho seynnor inffant lis fezo gracia de 400 lib., et que, pagassen las 1.400 lib., las quoales se solian render en reçepta por el compto ordinario de la bayllia de Tudela. Et desi, a suplication de la dicha aljama de Tudela, maguer fue apartada como de suso faze mention, por el dicho seynnor rey, juntada con las otras aljamas sobredichas a, pagar la dicha pecha todos ensemble, conjuntadament, segunt lures hordenanças, tanto quanto fuera la voluntat del dicho seynnor rey. Et agora, por la seynnora reyna hordenado que todas las dichas aljamas et judios del dicho regno ayan a, pagar por pecha et letra de porteros, por todo, exceptado la forreria, (*Desde aquí, otra tinta, que completa el*

asiento) 10.000 florines por aynno, tanto quanto fuera su voluntat. *Aqui, por la dicha pecha et letra de porteros d'este aynno, 10.000 fl., cad'auno 13 s. prietos, ualen (prietos)* 6.500 lib.

[291] (*Nota al margen:)* Nota que d'esta summa no an, pagado en este aynno, segunt paresce por el compto de monsire Johan du Tilleul sino (*serán negros),* 5.207 lib. 2 s. 2 d. Assi, deuen, 1.292 lib. 17 s. 10 d., (*añadido a la nota:)* quales suma el thesorero adelant so titulo "in restanças".

[292] Item, de la dicha pecha de las sobredichas aljamas, de la resta de anno 1368, recobrados por monsire Johan du Tilleul, maestro de la Cambra de los dineros de la dicha seynnora reyna, (*prietos),* 66 lib. 19 s. 11 d.

[293] Item, de la forreria que deuen, pagar todos los judios del dicho regno, 200 lib. por aynno, nichil en este aynno, porque monsire Johan du Tilleul, qui reçibe todos los prouechos et emolumentos de los dichos judios por la seynnora reyna, non riende res en recepta al dicho thesorero, maguer que si a requerido dobladas vezes.

[294] (*Nota al margen*) *D'esto ha seydo cobrado et rendido en reçepta por el thesorero, por el conto de 1370, (prietos)* 517 lib. 6 s. 9 d.

[295] (*Otra nota al margen)* D'esta forreria, por el conto seguient, (*prietos)* 137 lib. 18 s. 7 d.

[296] Summa partium, 6.566 lib. 19 s. 11 d. prietos, que ualen a blancos, 5.253 lib. 11 s. 11 d.

[297] *De algunos judios pecheros apartados*

[298] Nichil, porque todos son conjuntos.

[299] (*En las cuentas del cotidiano se recogen los asientos habituales en otras ocasiones, aunque incompletos:)* De Naçan, fijo de Samuel Naçan, judio de Logroynno, morador en Viana, de su peyta d'este aynno, por composition fecha. De Ezmel d'Ablitas, judio de Tudela.

[300] *De emiendas et expleytes fuera de los comptos de las merindades et baillias*

[301] De la aljama de los judios de Tudela, qui por concession a eillos fecha de la letra general dreçant a los porteros por leuar lures deudas, porque siempre non fuessen a Cort, que es 100 lib. prietos por aynno, nichil en este aynno, porque con la pecha de todas

las aljamas del dicho regno, por hordenança de la seynnora reyna, de partes de suso se rienden, tanto quanto sea su volundat.

[302] De la aljama de los judios de Pamplona et de Montreal, qui por la dicha razon solian, pagar 80 lib. prietos, nichil por la razon sobredicha.

[303] De la aljama de los judios de Viana, qui por por la dicha razon solian, pagar cad'aynno 55 lib., nichil vt supra.

[304] De la aljama de los judios d'Esteilla, qui por la dicha razon solian, pagar cad'aynno 30 lib., nichil vt supra.

[305] De la aljama de los judios de Funes, qui por la dicha razon solian, pagar cad'aynno 25 lib., nichil vt supra.

[306] *De letras tornadas et homicidios*

[307] De letras tornadas et homicidios, por el compto del maestre Johan Pasquier, procurador, nichil, porque no ouo res en este aynno.

[308] *De peytas de judios de Vltrapuerts*

[309] Nichil, porque con las otras aljamas de partes de suso se rienden.

[310] *De la ayuda graciosa al seynnor rey otorgada por todo el pueblo de su regno*

[311] De la dicha ayuda graciosa de todo el dicho regno, tributada por el seynnor rey de boca et non por letra a todos los judios del dicho regno, leuada, cugida et ministrada en vez et nombre de las aljamas de los dichos judios, es a saber, por la aljama de Tudela: Salamon d'Ablitas; por la aljama de Pomplona: Gento Cami; por las aljamas d'Esteilla et de Viana: Judas Leui el menor; et por la aljama de Val de Funes, con la villa de Olit et merindat de Sanguessa, Ezmel Euendaui, judio de Olit, del primero dia de febrero anno 1368, ata el postremero dia de jenero enseguient, que son 12 meses complidos, por cada mes 4.500 fl. de tributo. Valen, en los dichos 12 meses 42.000 florines, cada uno 13 s., valen 27.400 lib. prietos, que valen a blancos, 22.840 lib.

[312] *De otra comun reçepta*
(Vid. § 291-296)

[313] De Galaf Euenayon, judio de la aljama de Viana, el quoal, por monsire Johan du Tilleul, maestro de la Cambra de los dineros de la seynnora reyna et comissario sobre todos los judios del dicho regno, fue condepnado a, pagar 500 fl. de calonia por ciertos et grades delictos que eill et sus hermanos auian fechos contra la seynnoria et las aljamas de los dichos judios. Aqui rendidos en recepta, por la dicha condepnation *(prietos),* 325 lib.

[314] Item, de Juçe Embolat, judio, el quoal por el dicho monsire Johan fue condepnado a, pagar 20 fl. de calonia, por razon que su muger auia ferido a Margerina, muger de Mosse Enbolat. Aqui rendido en reçepta por la dicha condenpnation et calonia 20 fl., cad'auno 13 s., valen *(prietos),* 13 lib.

[315] *(Añadido al margen:)* Nota que Açach Maynos, judio de Pomplona, fue condepnado en la Cambra de los Comptos porque ferio a Salamonet, judio peillitero, en 50 lib., et que sea costreynnido a quien ha, pagado.

[316] *(Añadido al margen:)* Item, se dize que Mosse Enbolat, judio de Los Arquos, por acusation de otros judios de lo de Euenayon, por la muert de vna su criatura, fue condepnado en 500 fl., et sea constreynido que muestre a qui los pago.

[317] *(Añadido al margen:* Item, de la condepnation de judio yerno de Enforna, argentero, que fue condepnado en anno 1371 *(sic)* en 100 fl. porque accuso al fijo de dona Dolça que auia furtado vna taça.

[318] *Expendio dineros*

Reg. 132, fol. 32- 104 (Aparece empezado, faltan los primeros folios)

[319] *Item, por otra comun espenssa*

[320] Item, a maestre Judas Leon, judio d'Alfaro, los quoales el seynnor rey li manda dar por ciertas expensas que auia fechas en proseguir algunos negocios secretos et prouechos del dicho seynnor rey, segunt pareçe por su letra data 20 dia de março anno 1368, 20 fl., cada por 13 s. 6 d., valen, 13 lib. 10 s.

[321] *Por mandaderos inbiados por el seynnor rey*

[322] Item, a Fernandieillo de Haro, judio messagero del rey don Pedro, qui fue, el quoal veno con letras al seynnor rey, de Carmona, al quoal la seynnora reyna, con las dichas letras imbio en Francia al dicho seynnor rey et le ha mandado dar por fazer las expen-

sas del dicho viage, segunt pareçe por la dicha letra, 10 fl., cad'auno por 13 s., valen, (*prietos)* 7 lib.

[323] *Por comun expensa por el hostal del seynnor rey et de algunas de sus gentes*

[324] Item, a Brunet Cayat, judio costurero, por las tondiduras de 20 copdos de paynnos..(*detalles de la confección), (prietos)* 8 lib. 10 s.

[325] *Otra expensa por paynos comprados et por el tonder d'eyllos*

[326] (*En relación con ciertas telas compradas, y en una relación de diversas personas:)* ..Item, a Hanequin l'alaman et a ciertos judios qui an ayudado a fazer las robas sobredichas, 7 lib. 10 s
[327] Item, a los judios de Çaragoça, por vna blocha, vn mordent et 4 chicos clauos de plata, con la doradura d'aqueillos para'l seynnor rey, (*prietos)* 15 s.
[328] *(Entre otras compras de ropa)* Item, a Abramet, por fayçones de 3 jupones par'al dicho Lancelot (*prietos)* 70 s.

650

1368-1369.

Cuentas de Jehan du Tilleul, "cambradineros" de la reina de Navarra.

AGN, *Comptos, Reg.* 126, f. 1-90.
Cit. J. M.ª Lacarra, *Guía,* p. 37
Cit. F. Idoate, *CAGN,* LII, núm. 37
* En toda la relación que sigue se recogen los datos en moneda blanca, salvo indicación expresa de lo contrario.
** Registro de Comptos que no se ha incluido con el correspondiente del año por su carácter especial y el hecho de abarcar expresamente dos años consecutivos

[1] *Compto fecho entre don Garçia Sanchitz de Huuilçeta, thesorero de Nauarra, et monsire Johan du Tilleul, maestro de la Cambra de los dineros de la seynnora reyna. Anno Domini 1368 et 1369*
Reg. 126, f. 76-82v.

Reçepta fecha por el dicho monsire Johan

[2] Prim des aliames des judieux de Nauarre, pour acompliment de la peyte, de januier l'an 1367, que monta 12.000 fl, et jer na'y receu ne mis en compto que 11.000 de çe ay recheu par la man Juda Leui, 1.00 fol. comptant 13 s. pour fl., vallen, (*(negros),* 650 lib.

[3] Item, de Peu de Palmas, qu'il auoit cuilli et leue dez judieus de le merinte d'Estele, de la restance que lez dit judieus deuoient du temps que els payerent le 2 fl. por feu, de cerrezo par ma çedule, 40 fl. contant 13 s. pour fl., valen, *(negros)* 26 lib.

[4] *Autre reçepte de calompnies*

[5] Primo, de Galaf Venayon, judieu de Vianne, pour [cermez] deliz que li et ses frerez auerent este acuses d'a[toyn] faz 500 fl., conptant 13 s. por fl., *(negros)* 325 lib.

[6] Item, de Juçe Enboulent, pour ce que sa fame auait ferne Margenure, fame de Mouce Emboulent, 20 fl., 13 s. pour fl., vallen, 13 lib.

[7] (*Añade:*) Estas dos partidas, el thesorero rende en reçepta al rey en su conto).(Vid. § 24).

[8] *Autre reçepte*

[9] Item de la pecte dez judieux de Nauarre, de jenuier derrerament passe, sur douze et mil fl. qu'il douient paier, *(¿negros?)* 1.909 lib. 16 s. 6 d. ob.

[10] (*Nota al margen:)* Este es de anno 1368

[11] (*No son propiamente gastos exentos, sino pagos sobre la recepta, dentro de la misma)*

Reg. 126, f. 83 r-v.

Otra expensa

[12] Primo, que la reyna ha fecho gracia a todas las aljamas de los judios de Nauarra por peyta que eillos fizieron, en vna maillenta de paynnos que mailleuaron por, pagar a la dicha seynnora reyna, de los 2.000 fl. que eilla lis demanda adelantadement sobre la peyta de jenero del aynno 1368, segunt paresçe por vn mandamiento data 28 dia de deziembre, anno 1369, 300 lib.

[13] Item, por el sobredicho mandato, por la reparacion de la carniceria de la juderia de Pomplona, *(negros)* 35 lib.

[14] *Et el dicho monsire Johan ha reçebido las partidas que se siguen*

Reg. 126, f. 84

[15] Item, de la peyta de los judios del dicho regno, de jenero anno 1368, *(¿negros?),* 4.657 lib. 3 s. 1 d.

[16] (*Nota al margen añade:* De anno 1368).

[17] *Otra reçepta de calonias*

[18] Primo, de Judas Ezcarra, judio de Lagoardia, por vna condepnation en la quoal eill ha seydo condepnado por sus meritos, 600 fl., contando 13 s. por fl., valen, *(negros)* 390 lib.

[19] Item, de Saldaynne, d'une calonia en la quoal eill fue tiempo ha condepnado por monsire Johan de Creuecuer, por falsas palauras que eill auia reportat a la reyna, *(negros)* 50 lib.

[20] Item, de Abram Benayon, de la tornadura d'una carta que Samuel Leui, de Viana, torno sobre eill, 10 lib. 5 s.

[21] *El dicho monsire Johan ha reçebido las partidas que se siguen*
Reg. 126, f. 86

[22] Primo, de las 5 aljamas de los judios de Nauarra, del rest de lur peyta, de jenero anno 1368, *(¿negros?),* 612 lib. 2 d.

[23] (*Nota al margen)* De anno 1368

[24] (*Nota al margen)* Nota, que el demorat de los que ha seydo reçebido de la dicha pecha es rendido en reçepta en los dos contos cagueramente rendidos deuant aquest. (Vid. más arriba, § 7)

[25] *Autre reçepta de los dichos judios, de su peyta que deuen a jenero anno 1369*
Reg. 126, f. 86v-90

[26] Primo de la aljama de Tudela, por cedula de Johanin Aubery, del postremero dia de septiembre anno 1370, et reçebidos por la mano de don Ponz d'Eslaua *(¿negros?),* 485 lib. 4 s. 8 d.

[27] (*Nota al margen:* D'aqui en ayuso, de anno 1369 es).

[28] Item, de la aljama de Pomplona, por la mano de Garcia de Badoztain, de que el dicho Johanin ha dado cedula, *(¿negros?),* 882 lib. 18 s. 6 d.

[29] Item, de la aljama de Viana, por la mano de Garçia Martiniz de Viana, por cedula de Johanin Auberi, del primero dia de março anno 1369, 115 fl., contando 13 s. por pieça, valen *(¿negros?),* 74 lib. 15 s.

[30] Item, por el dicho Garcia, por cedula del dicho Johanin del 18 dia de mayo anno 1370, *(¿negros?),* 135 lib.

[31] Item, del dicho Garcia, por cedula del dicho Johanin, del 6 dia de agosto anno quo supra, reçebidas por la mano de Abram Benayon, *(¿negros?),* 110 lib. 13 s.

[32] Item del dicho Garcia, por la mano del dicho Abram, por cedula de Johanin Auberi, del 9 dia de septiembre anno quo supra, 130 lib.

[33] Item, de la aljama d'Esteilla, por la mano de Semeno d'Echauerrie, por cedula del dicho Johanin, del 16 dia de março anno 1369, *(¿negros?),* 70 lib.

[34] Item, de la dicha peyta, por mano del dicho Semeno, por cedula del dicho Johanin, del 17 dia de jullio anno 1370, la quoal dicha summa el dicho Semeno pago por merluz et drap comprado pora l'ostal de la dicha seynnora reyna.

[35] Item, d'eill, por cedula del dicho Johanin, del 12 dia de agosto, anno 1370, *(¿negros?),* 100 lib.

[36] Item d'eill, por 100 carneros comprados para la prouision del hostal de la dicha seynora reyna, dont eill le aura dado cedula del 25 dia de agosto anno 1370, *(¿negros?),* 67 lib. 10 s.

[37] Item de la dicha peyta, por la mano de Monte Benayon et Juce Alfaqui, por cedula del dicho Johanin, del 9 dia d'abril, anno 1369, *(¿negros?),* 100 lib.

[38] Summa partium, *(¿negros?),* 361 lib. 10 s.

[39] Item, de la peyta de la aljama de Val de Funes, por la mano Domingon de Conts, por cedula del dicho Johanin del 5 dia de março anno 1370, *(¿negros?),* 94 lib.

[40] Item, de la dicha peyta, por la man del dicho Domingon, por cedula del dicho Johanin del 6 dia de septiembre, anno 1370, 116 lib.

[41] *(Otros ingresos)*

[42] Item, he reçebido de Judas Leui, los quoales eu eill de la summa de 1.600 fl. que li fueron comendados a cuyllir sobre todos los judios de Nauarra an l'aynno 1367, 150 fl. contando 13 s. por fl., valen, *(negros),* 97 lib. 10 s.

[43] Item, he reçebido, de los censses, alcaçeria, lezta et logueros de tiendas de la juderia de Pomplona, de jenero anno 1369, por la man de Garcia Lopiz, reçebidor de la Montaynnas, *(negros),* 93 lib. 10 s.

[44] (*Nota al margen)* In 1369.

[45] *Otra reçepta de calonias*

[46] Primo, de Baron, judio de Logroynno, porque eill clamo traydor a Diago Periz de Hueco, vezino del dicho logar, por cedula del 20 dia de jullio anno 1370, *(¿negros?),* 74 s. 4 d.

[47] Item, por la mano del prior de Falces, de vna condepnation en que fueron condempnados Samuel Galaf et Abram Maçenos, porque eillos auian prestado a logro a mas de 5 por 6. 5 fl. de Aragon, 13 s. pieça, valen, *(negros)*, 35 lib.

[48] Item, he reçebido por man de Martin, el portero, d'una execution que eill ha fecho a instancia de Salmon Gota, judio, de ciertas cartas de las quoales por conposition fecha con el dicho judio, la reyna deuia auer la principal deuta, *(¿negros?)*, 6 lib. 16 s.

[49] (*Varias notas al margen, al final de las cuentas y una debajo de la otra, tachadas todas, porque dice que se añade "adelante". Se recogen en el orden de aparición:)*

Nota, que de la pecha de los judios del regno de anno 1368 no es cargado ata agora sino de 5.561 lib. 19 s. 7 d. ob., diziendo que ata agora no a mas reçebido, entrando en compto a los judios en esta suma las 300 lib. de gracia que ouieron por la perdida de los 2.000 fl. que, pagaron adelantadament sobre la pecha.

Item, rendio depues en reçepta en este compto çasguero de la pecha del dicho aynno 612 lib. 2 d., que es en suma todo lo que ha reçebido, con la dicha gracia de 300 lib. sobre dichas, 6.178 lib. 19 s. 9 d. ob.

Asi finca que deuen responder los de Tudela a los 12.000 fl. de la pecha d'este aynno 1368, contando 13 s. por fl.

D'esto, pagaron 200 fl. los de Tudela al thesorero para quitar las joyas de la reyna, de que el dicho monsire Johan fezo reçepta en estas joyas.

Item mas, riende d'esta pecha d'este ayno 1368, por este compto çaguero, 66 lib. 19 s. 11 d.

Item, de la cargua de 20 fl. que reçeuio d'una condepnation de Samuel Padre et de otros judios, los quoales el procurador toma en expesa sobre el dicho thesorero por su conto de iterreceptores.

Item mas, por la dicha causa, de Juçe Enrabiça, de de Sobran, su muger, et de otros judios de Pomplona, 30 fl.

Item mas, de 20 lib. 8 d. que el reciidor d'Estella toma por su compto de interreceptores de anno 1369.

[50] *Et el dicho mossen Johan ha reçebido las quantias de dineros infrascriptas*

[51] Primero, de la resta de la peyta de los judios del dicho regno, del mes de jenero anno 1368, 66 lib. 19 s. 11 d., et toda la otra reçepta fecha de la peyta del dicho aynno es rendida en 3 otros comptos, rendidos deuant este, los quales el thesorero riende en reçepta en su compto de la dicha peyta.

[52] *Otra recepta, de las 5 aljamas de los judios de Nauarra, de lur peyta de jenero anno 1369, la reçepta qui ha seydo fecha despues el compto rendido deuant este*

[53] Primero, de la aljama de los judios de Tudela, por la mano de don Ponz d'Eslaua, por cedula de Johanin Auberi, del postremero dia de septiembre anno 1370, 100 lib.
[54] Item, d'eill, por cedula del dicho Johanin, data 11 dia de febrero anno quo supra, 54 lib.
[55] Item, por la man de Mose Benuilla et Samuel, l'escriuano, por cedula del dicho Johanin, data 12 dia de febrero anno quo supra, 584 lib. 14 d.
[56] (*Añadido al margen, antes de una pequeña relación de gastos en el hostal con cargo a esos ingresos:)* Summa Tudela, 845 lib. 11 s. 10 d.
[57] Item, de la aljama de Pomplona, por complimiento de lur peyta anno quo supra, es a saber, en l'aynno 1369, por la mano de Garcçia de Badoztayn, por cedula de Johanin Auberi, del 22 dia de febrero anno 1370, 794 lib. 12 s. 8 d.
[58] (*Añadido al margen:)* Summa Pomplona, 794 lib. 12 s. 8 d.
[59] Item, de la aljama de Viana, por la mano de Garcia Martiniz, por cedula del dicho Johanin Auberi, del 5 dia de nouiembre l'an 1370, 140 lib.
[60] Item, del dicho Garcia, por cedula del dicho Johanin, data 28 dia de deziembre anno quo supra, 100 lib.
[61] Item d'eill, por cedula del dicho Johanin del 24 dia de jenero postremerament passado, 87 lib.
[62] Item d'eill, por cedula del dicho Johanin, del primero dia de março, 115 lib.
[63] Item d'eill, por cedula del dicho Johanin, por complimiento de lapeyta de la dicha aljama, 41 lib. 8 s. 1 d.
[64] (*Añadido al margen:)* Summa Viana, 473 lib. 8 s. 1 d.
[65] Item, de la aljama d'Estella, por la mano de Symeno d'Echauerrie, por cedula del dicho Johanin del 8 dia de nouiembre anno quo supra, 60 lib.
[66] Item d'eill, por cedula del dicho Johanin, del 14 dia de deziembre anno 1370, 100 lib.
[67] Item d'eill, por cedula del dicho Johanin del postremero dia del dicho mes, 30 lib.
[68] Item d'eill, por cedula del dicho Johanin data 24 dia de jenero anno quo supra, 84 lib.
[69] Item d'eill, por cedula del dicho Johanin, data 4 dia de março anno quo supra, 100 lib.
[70] Item d'eill, por cedula del dicho Johanin del 24 dia del dicho mes, 40 lib. 7 s. 5 d.

[71] (*Añadido al margen:)* Summa Esteilla, 414 lib. 7 s. 5 d.
[72] Item, de la aljama de Val de Funes, por la mano de Domingon de Comis, los quoales eill a, pagados por mi al abbat de Montaragon, por 1.197 carapitos de vino d'espens en l'ostal de la reyna en l'aynno 1369 et 1370, 179 lib. 11 s.
[73] Item, los quoales eill me ha, pagados en dineros contados por cedula del dicho Johanin, data 11 dia de jenero anno 1370, 65 lib. 10 s.
[74] Item, los quoales eill ha, pagados por 4 aguinet, por 1 fafir, comprados d'eill para la reyna, 14 lib.
[75] Item los quoales eill pago a mi por cedula del dicho Johanin, del 27 dia de março anno quo supra, 30 lib.
[76] (*Añadido al margen:)* Summa Val de Funes, 289 lib. 12 d.
[77] (*Añadido al margen:)* Summa toda la peyta de anno 1369 ata agora rendida, 5.207 lib. 2 s. 2 d. Debet 1.292 lib. 17 s. 10 d. 5.207 lib. 2 s. 2 d.

651

1370, febrero 11. Olite.

Juana, reina de Navarra, en atención a la súplica del prior de Roncesvalles, perdona a Íñigo de Villava, mercero, la multa a que fue condenado por herir en la cabeza a Abraham Abenrabiza, judío de Pamplona.

AGN, *Comptos*, Caj. 25, núm. 5.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, VIII, núm. 62.

Seppan todos como yo, Johan Lopiz de Cariquegui, notario de la Cort, vi, toui et ley vna carta de la seynora reyna, escrita en paper, sieillada del sieillo de la Cort, [... por m]ano de Johan d'Ochovi, notario de la dicha Cort, interliniada al tercer renglon, don dice "que ha nombre Abram Enrabiza", la quoal carta es conten la seguient forma:

Johana, [primogenita] fija del rey de Francia, por la gracia de Dios reyna de Nauarra, contessa de Eureus, a todos quoantos las presentes letras veran et oyran, salut. Como Enequot de Villaua, mercero, moço de Yenego d'Anztuy, mercero de Pomplona, sobre palauras ouiesse ferido de vn tocho en la cabeça a vn judio de Pomplona, que ha nombre Abram Enrabiza, et le ouiesse sacado sangre, por la quoal ferida, de miedo de ser preso, fuesse absentado fuera del regno de Nauarra, et agora, por el dicho Enecot, el honorable et nuestro bien amado et fiel el prior de Roncasuailles, nos aya muy carament suplicado que tengamos por bien de remeter et qui-

tarle la calonia o omicidio que por razon de la dicha ferida et sacamiento de sangre es encorrido en vers la seynoria, fazemos saber que nos, a la suplication del dicho prior, inclinado de nuestra gracia special, al dicho Enecot auemos perdonado, remetido et quitado, et por tenor de las presentes perdonamos, remetemos et quitamos, la calonia o omicidio que por razon de la dicha ferida et sacamiento de sangre es o podria ser encorrido en vers la seynoria, saluo drecho de partida.

Et a los nuestros amados et fieles el thessorero et el procurador del dicho rey nuestro seynor et nuestros, et a todos los otros officialles del dicho regno qui agora son o por tiempo seran, mandamos que al dicho Enequot deyssen gozar et joir d'essta nuestra present gracia, et ningunos en contrario non los inquieten.

En testimonio d'esto mandamos sieillar las presentes con el sieilo de la Cort de Nauarra.

Data en Ollit, XI° dia de febrero, l'ayno de gracia mil CCCLX et nueue.

Ay interlineo sobre el tercero reglon, do dize "que ha por nombre Abram Enrabiza. Data ut supra. Por la seynnora regna, a la relation del prior de Falces et de don Johan Periz de Esparza et d'Ochoui, Simon Esparza.

Por testimonio de lo que vi, toui et ley la dicha carta de gracia de la dicha seynora reyna, a requisition del dicho Enequot, aqueilla copie de mot a mot, segunt la tenor et forma que faille, sin mas et sin menos, de mi mano propria, et en forma publiqua la escriui, por manera de vidimus, veynteno dia de febrero, anno Domini millesimo CCCLX° nono. De que fueron testigos, de la requesta por el dicho Enequot a mi fecha que le fizies el dicho vidimus, otorgandose por tales testigos, Miguel Garcia de Liçassoain, portero, et Johan de Gueuara, hombre del amirat de la Poblacion de Pomplona. Et yo, Johan Lopiz de Çariquegui, notario sobredicho, en testimonio de las cossas sobredichas, fago este mi sig(*signo*)no acostumbrado, en testimonio de verdat.

652

1370, marzo 9.

David, judio de Pamplona, hijo de Abraham Alcacer, se querella ante Pedro Arnal de Saut, sozmerino de la Cuenca de Pamplona, contra "aita" Miguel, vecino de Orcoyen que le había herido.

AGN, *Comptos*, Reg. 138 bis, fol. 43.
Cit. F. Idoate, *CAGN*, L, núm. 626.

Sepan etc., que anno Domini MCCCLX° nono, IX° dia del mes de marzo, ui-

nieron en presencia de mi, notario, et de los testigos de juso escriptos, Daui, judio de Pamplona, fijo de Abraham Alcacer, seyendo present, et por delant Pere Arnalt de Salt, sozmerino de la Cuenca de Pamplona, quereyllado, dyso que el dicto Dauid, andando por la uilla de Orqueyen, demando que coser, et buscando su vida, non ficiendo dayno, mal ni menoscabo a ninguno, ueno vn hombre d'Orqueyen, dicto ayta Miguel, et que lo ferio et en la cabeça, et lo plago al dicto Dauid, non sopiendo por que ni por que non. De la coal plaga playne.

Et hy pidio por merçe al dicto sozmerino que eyl de remedio le quisies prouer. Et presenta el dicto Dauid, por fiador, so pena de 100 libras de paguar, de dar la dicta quereyla delant et de paguar lo que contra eyll sera jurgado, ad Abraham Alcaça, judio de Pomplona, et etc. Testigos Salamon Alçamer, judio de Pomplona, et don Sancho Miguel, vicario de Sansoayn.

Mas uestra bondad inuiar a dycyr pendra al su fiador, et uiere el fiador façe de usar su peyno por fuerça, sy alguna pena o no, y el pendrador es fiador remedido, et la fecho deysar los peynos.

653

1370 (?), marzo 21.

Judas León reconoce que ha recibido del tesorero del reino 20 florines de oro que el rey le mandó dar de gracia especial.

AGN, *Comptos*, Caj. 38, núm. 36, XLIX. Fecha por los documentos que le acompañan. Cit. J. R. Castro, *CAGN*, VIII, núm. 113.

Sepan quoantos esta aluara veran como yo, maestre Judas Leon, otorgo et conozco que recebi de uos, el thesorero del rey de Nauarra, 20 florines qu'el mi seynnor el rey de Nauarra me mando dar de gracia. Et por testimonio d'esto pux mi nombre roblado en ebraico, porque no tenia sieyllo.

Scripta XXI dia de março *(Firma en caracteres hebraicos).*

654

1370, marzo 30. Olite.

Juana, reina de Navarra, lugarteniente del reino, toma bajo su protección a los judíos de Calahorra y del reino de Castilla que hayan venido o quieran venir a Navarra,

y les impone por toda obligación económica el pago de dos florines por fuego de media, y la sisa del vino y de la carne, como, pagan los demás hebreos, durante los dos próximos años.

AGN, *Comptos*, Caj. 26, núm. 12.
Cit. J. Yanguas, *Dicc. antig.*, II, p. 115.
Cit. J. Amador, *Historia*, p. 288.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, VIII, núm. 119.

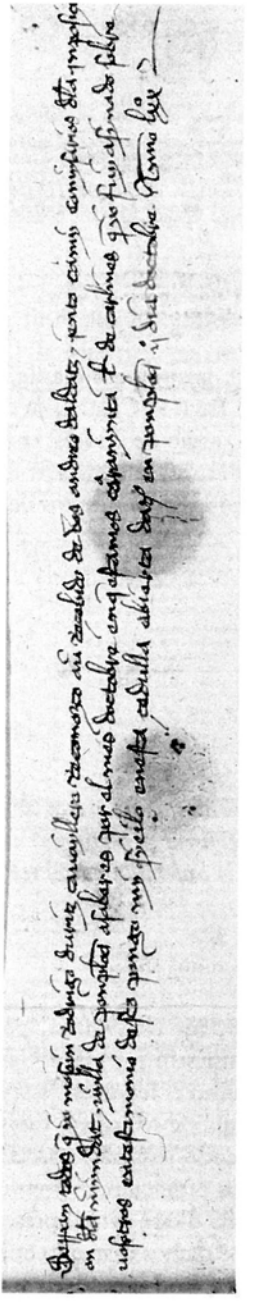
Johanna, fija primogenita de rey de Françia, por la gracia de Dios reyna de Nauarra, contessa d'Eureus, a todos quoantos las presentes letras veran et oyran, salut. Como algunos judios de la cibdat de Calahorra et del regno de Castiella sean venidos et entiendan venir a nuestro regno con lur compayna, para viuir et morar en aqueill, los quoales sen dubdan et recelan que los judios del dicho regno los tacxen et obpriman por causa de la pecha. Et por esta razon se dubdan de venir al dicho regno, temiendo ser agreuiados por los dichos judios. Nos, queriendo que los dichos judios vengan et moren en el dicho regno, et por ninguna non sean agreuiados nin tacxados, queremos et tenemos por bien qui todos los judios et judias extrainos qui son venidos o benian d'aqui adelant a viuir et morar en el dicho regno, paguen et sean tenidos, pagar, cada uno, por cabeçage et brançage, aquiellos qui son tenidos, pagar, vno con otro, dos florines por ayno en estos dos aynos primeros venientes, releuando los ricos a los pobres, et que sean tacxados cada uno, quoanto deura, pagar, por dos judios d'entre eillos o por otras perssonas qui por nos seran ordenadas a fazer la dicha tacssacion, justa et deuidament, a fin que los ricos releiuen los pobres.

Et, pagando los dichos cada dos florines, queremos que non sean tenidos, pagar nin contribuir con las aljamas del regno en pechas ni en cabeçages nin brancages, ni en otras echas ni tacxas, sino solament que paguen lur cisa de vino et de carne, assi como, pagan los judios del regno en fecho de la dicha çisa.

A los quoales judios, et cada uno d'eillos, recebimos en nuestra saluagoarda et proteçtion, con lures bienes, et vedamos et defendemos que ningunos non les fagan mal dayno ni villania, en personas ni en bienes, so pena de nuestra merce, ante los goarden et defiendan de toda fuerça et injuria, et los mantengan en sus vsos et costumbres, sin agreuio alguno. Et queremos que por esta letra ni ordenança por nos fecha, non puedan ser demandado ni acusado a ninguno de los dichos judios estranios que son caydos en escomunion ni aztama.

Et en testimonio d'esto mandamos sieillar las presentes en pendient del sieillo de la cort.

Data en Olit, XXX° dia de março, l'ayno de gracia mil CCC et setanta. Por la seynora reyna, present vos, dean de Tudela, el prior de Feliçes et el thesorer. Peralta.



Documento intercalado, anverso. AGN, *Registros*, 124, fol. 80.

655

1370, abril 30. Olite.

El tribunal de la cort condena a Samuel Bazo, Ciana, su mujer, y al fiador de ambos, Ezmel Orabuena, judíos de Tudela, a, pagar 10 libras de carlines prietos, la mitad al rey y la otra mitad a Estefanía de Tarazona.

AGN, *Comptos*, Caj. 26, núm. 50, II.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, VIII, núm. 144.

Anno Domini MCCCLXXº, postremero dia de abril, en Olit, en cort, en juycio, fueron condepnados Simuel Baço et Cianha, su muger, judios de Tudela, como principalles, et Ezmel Orabuena, judio de Tudela, como lur fiador, en diez liuras de karlines prietos, por pena, a adar et, pagar la meatat de aqueillos al seynnor rey, et la otra meatat a Esteuenia de Taraçona, presentes los del consseillo del seynnor rey.

Nota Alffonsso d'Aramburu.

656

1370, mayo 27. Olite.

Juana, reina de Navarra, ordena que la ayuda de los "doblen y meaja" que corresponde entregar a los vecinos de Monreal se destine al arreglo del castillo y la judería de la villa, cuya reparación había sido ordenada por el rey Carlos II, su marido.

AGN, *Comptos*, Caj. 26, núm. 32.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, VIII, núm. 165.

Johanna, primogenita fija de rey de Francia, por la fracia de Dios reynna de Nauarra, contessa de Eureus, a nuestro [...] don Garcia Sachiz de Huuilcieta, thesorero del dicho regno, salut. Como el rey nuestro seynnor auies ordenado [...] que el castieillo et la juderia de la villa de Montreal fuessen adobados et reparados, segunt seria neçessario, nos, queriendo [conplir] con la voluntat et hordenanza del dicho rey, nuestro seynnor, auemos ordenado, queremos et tenemos por bien que los doblen [et meaja] de la dicha villa d'este aynno present sean puestos et conuertidos en las obras et reparationes de los dichos castieillo et juderia, segun et en la [...] noble et nuestro bien amado mossen Rodrigo d'Uriz sera ordenado et deuisado.

Si, vos mandamos que a los dichos de Mont[real...de]sades goçar d'esta nuestra present gracia, et contra el tenor d'eilla non los costreyngades nin fagades costreynir,

por causa [...doblen] et meaja de la dicha villa d'este aynno present, los quoales nos los auemos quitado y quitamos por las presentes, eillos [...]endolos en las obras et reparationes de los dichos castieillo et juderia proueido, toda vez que por el dicho mossen Rodrigo se [...] en que manera seran distribuidos et conuertidos como dicho es.

Et mandamos por las presentes a quoalesquiere comissarios [...rece]bidores de los doblen et meaja de la merindat de Sanguesa, et quoalesquiere otros oficiales, et porteros del dicho regno [...] de Montreal no enperen nin costreyngan por causa de los dichos doblen et meaja de la dicha villa d'este aynno [...] el tenor de la nuestra present gracia et ordenança.

Data e Olit, veynt et seteno dia de mayo, l'ayno de gracia [mil CCC et] setanta. Por la seynora reynna, presente l'obispo de Pomplona, mosen Rodrigo d'Uriz, el prior de Falçes et [...] Peralta.

657

1370, noviembre 9. Pamplona.

El tribunal de la cort condena a Ezmel, Salomón y Judas de Ablitas al pago de 74 libras 3 sueldos y 6 dineros carlines de pena, la mitad para el rey y la otra mitad para Ochoa de Undiano, cambiador de Pamplona.

AGN, *Comptos*, Caj. 26, núm. 50, XIX.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, VIII, núm. 304.

Anno Domini MCCCLXXº, IXº dia de nouiembre, en Pomplona, en cort, en juyçio, fueron condenados los bienes de don Ezmel d'Ablitas, fijo de don Juce d'Ablitas, Salamon, su hermano, et Jehuda, fijo de don Junez d'Ablitas, judios de Tudela, dar et, pagar setanta quoatro libras, tres sueldos 6 dineros carlines, por causa de pena, la mitat pora la seynoria et l'otra mitat pora Ochoa d'Undiano, cambiador de Pomplona.

658

1370

Relación de las obras hechas en el castillo de Tudela.

AGN, *Comptos*, Caj. 38, núm. 37, III.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, VIII, núm. 348.

[1] *Por labor feita en el castiello de Tudela*

[2] Item, fueron ad adobar los pesebres del establo chiquo que esta cerqua la [sinoga], 2 maestros carpenteros. Auia l'uno 18 dineros, l'otro 2 s. Fit 3 s. 6 d.

659

1370

Registros de cuentas de diversos oficiales del reino

AGN, *Comptos*, Reg. 138, fol. 1-328, Reg. 138-2, fol. 1-150; Reg. 137, fol. 1-241; Reg. 135, fol. 1-138; Reg. 126, fol. 49-505.
Publ. (Cartas Tornadas) E. Ramírez Vaquero, *Cartas tornadas y quenaces*, p. 118.
Cit. J. M.ª Lacarra, *Guía*, p. 37
Cit. F. Idoate, *CAGN*, LII, núm. 830-835.
* En toda la relación que sigue se recogen los datos en moneda blanca, salvo indicación expresa de lo contrario.

[1] *Compto de Ponz d'Eslaua, reçebidor de las rentas del seynnor rey en la merindat de la Ribera*

[2] *Recebio dineros*
Reg. 138-2, fol. 69-80v.

[3] (*Cascante)* Ibi, de la peyta tacxada de los judios, que era 50 lib. a, pagar cad'aynno al primero dia de genero, por ordenança del seynnor rey, pagan ensemble con las otras aljamas.

[4] *De los bienes de los judios muertos*

[5] *(Villafranca)* De las casas de Çulema, judio, de las vinnas de Çulema et de Orossol, judia, et de otra casa del dicho judio que es cayda grant tiempo ha, et de otras casas de Urosol que son caydas

grant tiempo ha, nichil, que las dichas casas son caydas segunt que dicho es, et las vinnas se han leuado el rio de Aragon por las grandes creçidas.

[6] *Recebio trigo*
Reg. 138-2, fol. 86-93

[7] (*Cascante)* Ibi, de la peyta de los judios, que era 4 kz. 2 qt. 2 alm., que creçe et mengoa, nichil, por la razon contenida en la reçepta de dineros, so est titulo.

[8] *De bienes de los judios muertos*

[9] En dineros se faze mention.

[10] *Recebio ordio et auena*
Reg. 138-2, fol. 96v-101

[11] (*Cascante)* Ibi, de la peyta de los judios, conuertida fue a dineros

[12] *Conpo de Pontz d'Eslaua, baylle de Tudella*
Reçebio dineros
Reg. 138-2, fol. 105-127
De las rientas de la tierra

[13] De la tintura, con el susieyllo del olio, (*derribada..).*
[14] Item, de las correturas de la villa de los christianos que se fazen o faran por judios dentro en la villa de los christianos, las quoales se solian tributar en el tiempo pasado con las sobredichas nezbas et sarcieillos, nichil, que el seynnor rey, de gracia especial, considerando los buenos et agradables seruiçios que Johanicot de Galart, valet de la Cambra de mossen Loys, su hermano, le ha dado las dichas correturas, quanto sea su voluntat, segunt pareçe por su carta data 16 dia de septiembre, anno 1355.
[15] De la peyta de los judios de Tudela, de la quoal por todas cosas, en el aynno 1365 se rendieron 2.000 lib. prietos, que valen a blancos 1.600 lib., nichil, por razon que la dicha aljama es junta con las otras aljamas del regno por ordenança del seynnor rey et de su conseillo, et de los maestros de los Compos, las quoales peytas el thesorero riende o deue render por su compto.

[16] *De loguero de casas en la uilla de los christianos*

[17] De la tafureria, con la meatat de las calonias, tributados a Jento Gamiz, judio del dicho logar, por 4 aynnos, cad'aynno por 21 lib. prietos; por el 2º aynno, 21 lib. prietas, que valen a blancos, 16 lib. 16 s.

[18] *De huertos et albolecas*

[19] De la frontera carrera Cabanieillas, que tiene a tributo Ezmel Orabuena,12 d.

[20] *De heredades censsadas*

(Los asientos que se han dejado incompletos repiten la información del año anterior. Véase el año 1368, pues el de 1369 presenta lagunas debido al deterioro del original)

(Vid. § 65 y 70)

[21] De vna landa chiqua en Cardet, que tiene Ezmel del Portieillo, 2 s.

[22] De casas juxta l'aliup, que tiene Juçe Enearrabiça, 6 s.

[23] De la vinna de don Muça en Buierqua, carrera Fonteillas, que tiene Bueno, fillo de don Mosse don Yztrael, 10 s.

[24] De vinna de Martin d'Ablitas que tiene Juçe Golleylludo, et Simen Lopiz del Arco, que era 40 s. de çens, nichil que el seynnor rey por la sobredicha razon ha vendido los dichos 20 s. de la part de Juçe Orabuena, judio, por 37 lib. 10 s. prietos, segunt que....(*sigue).*

[25] De dos landas en la verta, que fueron de don Muça, carrera Fonteillas, que tiene Salamon de Ablitas, que era 12 s. de çens, nichil, que el seynnor por la sobredicha razon, ha vendido el dicho çens al dicho don Salamon, por por 22 lib. 10 s. prietos, segunt...(*sigue)*

[26] De vynna de don Profet carrera Borga, que tiene Jeuda del Rencon et Daui Euenelrap, que era 10 s. de cens, nichil, que el dicho seynnor rey, por la razon sobredicha ha vendido el dicho çens al dicho Daui, et a Mose Gamiz, por 18 lib. prietos, segunt...(*sigue)*

[27] De vinna Alcolea que tiene Natan del Gabay, que era 15 s. de çens, nichil, por razon que fue vendida en el aynno [...] [60 d.] ...(*sigue)*

[28] De vina de Tamariz, carrera Cabanieillas, que tiene Sancho d'Esteilla et Salamon Lazdrado, Martin de Gurrea, Sancho d'Erla et Marya Lopiz, muger de Romero d'Esparça, que era 46 s. de

çens, nichil, que el seynnor rey, por la razon sobredicha, ha vendido la propriedat de la dicha vinna porque los sobredichos non podian, pagar el çens, por razon que no auian uienes algunos en la dicha vinna...(*venta a otros, cristianos)*

[29] De pieças en Campieillo de Raçaf, que son fuera, que tiene rabi Açach Euenir et Naçan del Gabay, 25 s.

[30] De vinna del pozuello, en el algarz, que tiene Juçe Euenrabi, que era 6 s., nichil que vendido fue el dicho cens en aynno 1368...(*sigue)*

[31] Del verto de Juçe Padre, que fue vinna, que tiene el prior de San Marcial...(*sigue).*

[32] En la laguna de Soladron, vinna de Lode d'Izco, que agora es pieça, que teine Mosse, fillo de Gento Enarrabiça, 12 d.

[33] De vinna de los Mannantios, en las fuentes, que tiene Jacob Çuderro, 8 s.

[34] De vn corral al pie del castieillo, que tiene Ezmel el Naçan, [3 s.]

[35] De vynna del sendero de Velart, que tiene Mosse Xabi, judio, que era 8 s. de çens, nichil, que el seynnor rey, por la sobredicha razon, ha vendido el dicho çens a Açach Leui, yerno del dicho Xabi, por 12 lib. 6 s. prietos, segunt ...(*sigue)*

[36] De casas de fray Fernando, que tiene Juçe Auenrrabi, que era 8 s. de çens, nichil, que el dicho ençens fue vendido en anno 1368....(*sigue)*

[37] *Casas çensadas en la alupnenia*

[38] Nichil (*se remiten al título de la aljama, sin especificar).*

[39] *De loguero de tiendas en argenteros*

[40] De la taynnaria de Pedro de Valtierra, los quoales, pagan los judios baldreseros, 35 s.

[41] *Del loguero de casas de judios en el castieyllo, que solia tener maestre Anoch Costantin, judio fissico, a perpetuo, por las quoales ouo en cambio la vina que se clama Mailluelo, en Genestares, et la pieça de la boca del prado, segunt en el titullo "de loguero de vynnas " se contiene.*

[42] *De tributo de escriuanias*

[43] De la escriuania de los christianos so el sieillo del rey, con la otra escriuania ensemble (*se refiere a la de los judíos),* tributadas con

las escriuanias de la merindat de la Ribera [a mano] de Xemeno de Eriet, Pero Sanchiz de Cabayniellas, notario, por 4 aynnos, cad'aynno por 25 lib. prietos. Por el primero aynno, 25 lib. prietas, que valen a blancos, 20 lib.

[44] *De loguero de vynnas*

[45] De vynna de la Vipra, carrera Borga, tributada ad Abraam Boillico, por este aynno aynno, por 10 s. prietos que valen a blancos, 8 s.

[46] Vinna de Lop Galoz, en el Marquieillo, tributada a Juçe Paguo, judio, por este aynno, 3 s. prietos, valen a blancos, 2 s. 4 d. ob. pug.

[47] *De las partidas que l'aljama de los judios de Tudela reçiben sobre si.*

[48] De loguero de correturas en la villa de los christianos.

[49] Las carniçerias de los judios.

[50] Las tiendas de l'alcaçeria.

[51] Las tiendas de los argenteros, çapateros judios, et todas las casas de los judios caydas et leuantadas que se tienen con las dictas tiendas.

[52] El loguero de cens de las casas a los judios que son fuera de los muros.

[53] Las establias del rey que son a tenient del alcaçeria.

[54] La plaça del aliup, que tiene don Aym.

[55] Otrosi, los logueros et censses et todas las casas que son dentro del muro de la juderia et de la aljupneyna, saluo las 3 cambras do el rey nuestro seynnor ha vsado et costumbrado tener su pan.

[56] La caua, casa et çeillero, que son jus el castieillo, las quoales el seynnor rey, et reynna, con otras cosas contenidas so este titulo, dieron a perpetuidat a maestre Anoch Constantin, judio fisico, para si et para sus herederos, de gracia speçial para sus proprias voluntades. Et agora las dichas tres cambras, caua, casa et ceillero reçebidas del dicto maestre Anoch para'l seynnor rey por el verto de la Pexquera, a eill dado a perpetuiyat en recompenssation et cambio fecho por el seynnor de Suli, gouernador de Nauarra, por mandamiento del dicho seynor rey et reyna, et todo el ressiduo, para todos tiempos, a perpetuidat sobre la dicha aljama, a, pagar cad'aynno al primero dia de jenero, assi como peyta, rebatidas 7 lib. 9 s. por las dictas 3 cambras, caua et ceillero, 257 lib. 11 s.

[57] *De la modalasia de la aljama de los judios*

[58] De la modalasia de la aljama de los judios, que es goarda de las mesuras et de los pesos falssos, con la meatat de las calonias, tributada a don Salamon d'Ablitas, judio, a 4 aynnos; cad'aynno por 10 lib. carlines prietos; por el 2º aynno, 10 lib. prietos, valen a blancos, 8 lib.

[59] *Otra recepta, de las heredades que fueron de maestre Salamon, judio fissico*

[60] (*Todas las heredades se entregan a cristianos).*

[61] *De calonias de judios et moros*

[62] (*Remiten a Pedro Jordán).*

[63] *De quenaçes, que dizen penas de cartas*

[64] (*Remiten a Pedro Jordán).*

[65] *De otra reçepta de las heredades uendidas*
(Se recogen algunos de los casos vendidos más arriba, como en 1368 y 1369. Se recogen íntegramente en 1368)
(Vid. § 20)

[66] *Expendio dineros*
Reg. 138-2, fol. 127v-131v.
Por comun dexpens

[67] Al bedin de los judios, por la nouena part de las calonias, nichil, que Pedro Jurdan deue render conpto.

[68] *Por remission et quitança fecha*

[69] (*Asiento tachado, con nota que explica que no mostraron el documento y porque "es passado el tiempo de la gracia". Otra nota añade:* "por el compto de seguient, de 1371 los toma"). A la aljama de los judios de Tudella, a los quoales la seynnora reyna a quitado et remetido el tributo de la alcaçeria, por composition fecha entre monsire Johan du Tillel, maetsro de la Cambra de los dineros de la seynnora reyna, et los procuradores de las aljamas de los judios de

Nauarra, que, pagando las dichas aljamas 12.000 fl. d'oro por pecha, por demanda, por letra de porteros, et por todas las alcaçerias de Tudela et de Pomplona, a mas no fuessen tenidos, pagar, et con esto la dicha seynnora reyna los dio por quitos de las cosas sobredichas. Por esto aqui presos en expensa, porque aqui de suso se rienden en reçepta so titulo de las partidas que la aljama de los judios de Tudela reçiben sobre si, 257 lib. 11 s. blancos, valen a prietos, 321 lib. 18 s. 9 d.

[70] *Por mucho rendido por los contos de los aynnos 1368 et 1369, rendidos de las heredades et censses qu'el seynnor rey vendio en anno 1368. Et el dicho baille fue cargado por los contos de los aynnos 1368 et 1369 por razon que non mostro vidimus de las cartas de las venditiones*

(Vid. § 20)

[71] Item, de 12 s. de cens qu'el seynnor rey auia sobre dos landas en la verta, que fueron de don Muça, vendidos el dicho cens a Salamon d'Ablitas, judio, en el dicho aynno, el quoal dicho baille ha seydo cargado del dicho çens en los dichos dos aynnos ut supra. Por esto aqui presos en expensa, 24 s.

[72] Item, 10 s. de çens qu'el seynnor rey auia sobre la vinna de don Profet carrera Borga, vendido el dicho çens a Daui Euenelrap et a Mosse Gamiz, los dineros de la quoal vendition del dicho çens el dicho baille riende en reçepta ut supra, et por esto presos aqui en expensa, por la meatat, (*nota al margen explica que pasa la mitad porque falta carta de vidimus).* 10 s.

[73] Item 8 s. de çens qu'el seynnor rey auia sobre vna vinna del sendero de Velart, vendido el dicho çens ad Acach Leuy, judio, en el dicho aynno ut supra, del quoal el dicho baille ha seydo cargado ut supra. Et por esto aqui rendidos ut supra, 16 s.

[74] Item de 5 s. de cens, qu'el seynnor rey auia sobre casas de don fray Fernando, vendidas el dicho çens a Juçe Euenrrabi, judio, en el dicho aynno ut supra, et cargado en el conto de 1368 por su recepta del dicho aynno, los dineros de la quoal vendition riende por el conto de 1369. Et por esto pressos aqui en expensa, 5 s.

[75] *Compto de Guillem de Rosas, reçebidor de las rentas de la merindat de tierras de Esteilla*
Reçebio dineros

Reg. 138, fol. 113-127

[76] 169- 207(Cotidiano del recibidor)

[77] (*En las localidades de la merindad donde se localizaban escribanías de sellos de judíos remite expresamente a que esas escribanías se contabilizan con la de Estella: Baigorri, Arróniz, Allo, Oteiza).*

[78] (*Solana. Arellano)* Ibi, de las casas et de las heredades que fueron de don Juçe de Calahorra, que morio sin heredero, (*se otorga a tributo perpetuo, a un cristiano).*

[79] (*Solana)* En la villa de Çarapuz, de cens de 7 ortetes que fueron de don Juçe de Calahorra, aplicados a la Seynnoria porque morio sin heredero... *(están yermos).*

[80] (*Solana. Zarapuz)* Ibi, de vna vinna del dicho Juçe que es en el termino de Mendia, la quoal no parece vit alguna...(*se obtienen algunas ganancias posteriores).*

[81] (*Solana. Zarapuz)* Ibi, de 2 vynnas liecas que fueron del dicho Juçe que son en el dicho termino et son pecheras a la horden de Sanct Johan de la Peynna, (*entregadas a censo perpetuo a un cristiano).*

[82] En la villa de Andion, de la escriuania de los judios, con la de Larraga de suso se conta. (*En Larraga no se hace diferencia entre la escribanía de los cristianos y la de los judíos).*

[83] (*Falces)* Ibi, de la escriuania de los judios tributada a Garçia Martiniz Picacho, por este aynno finido primero dia de jenero anno 1370, 7 s. prietos, que valen de blancos, 5 s. 7 d.

[84] (*Peralta)* Ibi, de la escriuania de los judios, con la de Funes et de Villanueua, nichil, que ninguno la quiso tributar et no ouo emolument alguno.

[85] (*Azagra)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, maguer en el aynno preçedent se dize ser tributada para 6 aynnos, fayllado es por el reçebidor que ninguno non la tributo nin non ay judios que presten sobre cartas. (*Otra mano añade:*) Cargado aqui, segunt en el conto preçedent, porque la tiene a tributo para 6 aynnos, por el 3º aynno, 20 s. prietos, valen a blancos16 s.

[86] (*Andosilla)* Ibi, de la escriuania de los judios, con la de Sant Adrian et de Carquar, nichil, que ninguno non la quiso tributar, nin non ay judios que presten sobre cartas.

[87] (*Lerín)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieyllo del rey, nichil, que non se pudo tributar nin no ouo emolument alguno.

[88] (*Lerín)* Ibi, de las heredades que fueron de Nauarro Cortez, judio... *(dadas a tributo).*

[89] (*De Fossaderas. Aguilar)* Ibi, la escriuania de los judios, con la de Viana se faze mention (*allí no se hace distinción entre escribanía de cristianos y de judíos).*

[90] (*De Fossaderas. Los Arcos)* Ibi, de la escriuania de los judios, tributada a Pero Chasco, por este aynno finido primero dia de jenero anno 1370, 50 s. prietos, que ualen de prietos (*sic; será de blancos),* 40 s.

[91] (*De Fossaderas. Sesma)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, nichil, que no hay judios en la villa nin otros que presten sobre cartas.

[92] *De los bienes de los judios muertos sin herederos en el tiempo de las estructiones de las juderias*

[93] En la uilla de Andosieylla, de vna casa qui fue de Recundio, judio de la dicha villa, nichil *(vendida por el rey).*

[94] En la villa de Sesma, de vna casa que fue de Judas Cordero, judio de Estella, nichil.*(vendida por el rey).*

[95] *Por los jurgados por la muert et destruction de los judios d'Esteyla*

[96] En la villa de Meriffuentes, de la heredat de Pere, especiero, qui fue jurgado por la Cort, nichil... (*no se pudo tributar).*

[97] *Reçebio trigo*
Reg. 138, fol. 132v-139v.
[98] 230- 259v. (Cotidiano del recibidor)

[99] *De los bienes de los judios muertos sin herederos en el tiempo de las estructiones de las juderias de la merindat d'Estella*

[100] En la villa de Dicastillo, de las heredades que fueron de Judas Cordero, et de Jamila, su muger, et de sus creaturas, tributadas...(*un cristiano)*

[101] *Compto de Guillem de Rosas, reçebidor de la baylia d'Esteilla*
Recebio dineros
Reg. 138, fol. 148-163v.

[102] *De censes de casas et molinos*

[103] **Item,** de cens de vna casa que fue de Abram Macho, que es en la **juderia,** dada a çens perpetuo a rabi Salamon Euenayon, 4 s.

[104] De çens del huerto que fue de don Judas Cordero, que es agora de Martin Xemeniz, notario d'Esteilla, 15 s.

[105] *De las tiendas de Sant Pedro de la Rua*

[106] Item, de la vinna Cardeniel en el termino de Valmayor, cerqua Sallas, que solia tener Domingo de Lerin et Bertholomeo de Cabrega, por 30 s., dada... (*a cristianos, partida en dos).*
[107] De la vinna que fue de Juçe Ezquerra el mayor, que solia tener Beneyta, muger de Martin Periz de Yranço en Regugayça, que era 25 s....(*dada a censo a un cristiano)*
[108] De la meatat de vinna que fue de Juçe de Calahorra, que es en el tyermino de Carcallasseda, que es agora..(*de un cristiano).*
[109] De vinna que fue d'Abram Macho en Carcalasseda, que es agora..(*de un cristiano).*

[110] *(Bajo título "De tributo de vinnas", en el que aparecen anotaciones de diverso tipo)*

[111] De tributo de la escriuania de los christianos et judios so el sieyllo del rey en la villa d'Esteilla, tributada a Martin Xemeniz, notario, para 3 aynnos, cad'aynno por 7 lib. prietos; por el 2.ª aynno, 7 lib. prietos, que valen a blancos, 112 s.

[112] *De los censes de las casas de la juderia*

[113] De cens de las dichas casas et de la alcaçeria, nichil, que en la destruction de la dicta juderia fecha 6 dia de março anno 1327, todo fue dissipado, et despues aca el rey no ha ouido y cosa alguna.
[114] De los fornos que eran aylli, de la çenssiua de los judios, que deuian 41 lib., destruydos fueron en el dicho tiempo.
[115] El bedinage de juso se conta con la lezta de la carniçeria de los judios.
[116] La peyta de los judios d'Esteylla, con la letra de los porteros, que ançianament por este conpto se solia render, agora, por el compto del thesorero, con las otras pechas de las otras aljamas de los judios del regno, so titulo "De peytas de los judios" se rienden.
[117] De tributo de la tintura d'Esteilla, tributada a Samuel Euenayon, a Orudueynna, su muger, et a Juçe, lur fijo, para 6 aynnos, cad'aynno por 15 lib. prietos, con tal condition que el rey les deue tener et mantener en todos los dichos 6 aynnos la casa de la dicha

tintura de todo adobo que mester fiziere, et assi bien de tynas, tauayllas, calderas, calderones, et otras ornamentas pertenescientes a la dicha tintura. Et los dichos tributadores deuen morar et fazer residencia en eylla mientre durare el dicho tributo. Por el 5º aynno finido primero dia de jenero anno 1370, 15 lib. prietos, valen a blancos, 12 lib.

[118] *(Nota colocada a la altura del asiento de la tintura, tachada:)* Nota, que Samuel Euenayon tiene vnas casas que fueron de Abraham Macho, las quoales, segunt dize Johan Lançon, baylle qui fue, si las dio bien ha 16 aynnos et mas, segunt puede paresçer por su carta, por cens de 4 s. karlines blancos cad'aynno, et esto recibidor, nin los otros, non se faylla que ayan rendido por sus comptos en tiempo ninguno. (*Otra mano, después de la tachadura, añade:* De suso se rienden en el titulo "De censes de casas et molinos".)

[119] Item, la lezta de la carniçeria de los judios, con'l bedinage et con la alcauala, tributada a Pelegrin de Primo, notario, para 3 aynnos, cad'aynno por 6 lib. 10 s. prietos. Por el 2º aynno finido 1º dia de jenero anno 1370, 6 lib. 10 s. prietos, que ualen a blancos, 104 s.

[120] Ibi, del forno, que con el bedinage se solia tributar, en este aynno nichil, que el dicto forno es derribado et non ay judios en la juderia, si non pocos, et si se auia a fazer et calentar a mano de la Seynnoria, montaria mucho mas la expenssa que non valdria el emolument

[121] Summa partium, 17 lib. 4 s.

[122] *De calonias et hemiendas de los judios de la dicta baillia*

[123] Nichil, que todos los judios del regno son dados a la seynnora reyna, et si calonias a acaesçido, eylla se las deue auer reçebido.

[124] *De los bienes conffiscados al rey por la muert et destruction de la juderia*

[125] De la meatat de casa que fue de Pere, l'espeçiero, en el Bor Nuel nichil, porque non se pudo tributar porque deue grant çens a la eglesia de Sant Sepulcre.

[126] De la vinna que fue de Johan d'Ordoyz, en el termino d'Ordoyz... (*destruida)*

[127] *De los bienes de los judios muertos*

[128] De la vinna que fue de d'Abraam, fijo de Judas Leui Cordero, la quoal tiene agora... (*cristianos).*

[129] Ibi, de çens d'un pedaço de pieça...la quoal fue de donna Jamilla...(*censo de cristianos).*
[130] La alcauala de los judios, con la lezta, bedinage et forno, de suso se contan.

[131] *De çens de las vynnas que fueron de Mose Mocha, qui fue jurgado por la Cort et fue enforcado et sus bienes confiscados al rey*

[132] *(Sólo una dada a censo a cristiano, las demás no se pudieron tributar ni censar)*.

[133] *Expendio dineros*
Reg. 138, fol. 164

Salario

[134] A Guilem de Rosas, baylle de los judios d'Esteilla, por goardar et procurar las calonias et otros drechos del seynnor rey de la dicha bayllia, 10 lib.

[135] *Compto de Pero Lopiz, abad de Sada, reçebidor de las rientas del seynnor rey en la merindat de Sanguessa*
Reçibio dineros
Reg. 138, fol. 1-17v.
Reg. 136, fol. 2- 55 (Cotidiano de la merindad. en dinero y especie juntos)

De tributos

[136] En la villa de Mont Real, de las vinnas que solian tener los judios, es a saber, de la vinna de la condessa, con 24 arienzos, de la uinna del rey que son en el termino d'Uruero, en las quoales se faillan que ay 32 arp....et de las vinnas de las emparanças... (*Dado todo en donación particular, junto a otras rentas)*

[137] *Reçebio trigo*
Reg. 138, fol. 23-37v.

De tributos

[138] En la villa de Mont Real, de tributo de las pieças, con las pieças de los heredamientos de los judios...(*sigue otorgamiento a censo, a cristianos).*

[139] *Conto de Pero Lopez, abad de Sada, reçebidor de la baillia de Sanguessa*
Reçebio dineros
Reg. 138, fol. 56-58v.
Reg. 136, fol. 66v (Cotidiano)

[140] *De logueros et de censes*

[141] De las casas do sollian ser los judios cabo la signagoga, la quoal agora es deputada por sinagoga, nichil, que vendidas son, segunt paresçe por el conto del anno 1367.
[142] De la sinagoga que era en las dictas casas, que la grant agoa la auia derribada tiempo ha, et era corral, de que el seynnor rey no auia prouecho alguno, nichil que vendida es con la casa del barrio de los Galliadores, de suso contenida, do dize "Item, de la otra casa", segnt pareçe por el conto de anno precedent, so titulo "de otra recepta".
[143] De la casa que a tenet la casa de Johan Arnalt, notario qui fue en la juderia, cerqua la bodega del rey, la quoal es agora corral, nichil, que vendida es por el seynnor rey en la linea do dize "Item de la otra casa en el barrio de los Galliadores", segunt parece por el conto del anno 1368.

[144] (*Cuentas de la Cámara de los dineros de la reina)*
Otra reçepta de las rentas asignadas a la seynnora reyna en la merindat de Sanguesa, anno 1370
Reg. 126, fol. 49-50v.

[145] Item, del emolumetn del bayllio de los judios de Sanguesa, de los aynnos 1369 et 1370, por la mano del abat de Sada, recebidor de la merindat, *(¿negros?)* 10 lib.

[146] *Otra recepta de calonias*

[147] Primero, de Açac Maynnos, d'una condepnation que eill auia seydo condepnado por aqueillo que eill fue trobado que auia fecho falssedat a sus conpaynneros en la imposition, *(¿negros?)* 20 lib.
[148] Item, de don Bueno el fisico, que auia seydo condepnado a, pagar 200 lib., por eto que eill auia seydo acusado que auia dado malas medezinas a Martin Donart, de que eill reçebio 50 fl., a 14 s. pieça, valen 35 lib., et del demorant, la reyna li ha fecho gracia porque mas non podria, pagar. *(¿negros?)*

[149] Item, de Abram Rogat, de Diagueillo, fijo de Ronco Gento, d'una condepnation en que eillos fueron condepnados, por esto que eillos eran famados de fazer ciertos furtos en la villa de Falces, de que la reyna lis ha fecho remission d'esto, reçebido por la mano de Samuel Rogat, hermano del dicho Abram, por cedula del dicho Johanin Anbuy, del 20 dia de febrero, anno 1365, 120 fl., 14 s. por pieça, valen, 84 lib.

[150] (*Se añade, de otra mano)* Estas partidas ligadas, el thesorero riende en reçepta al rey, so titulo "De otra comun expensa".

[151] Item, de Samuel Leui, de la tornadura d'una carta de quignen, (*Nota añade:* de los quoales el thesorero rende en reçepta ut supra.), 6 lib.

[152] Item, de los censes, alcaçeria, lezta et tiendas de la juderia de Pomplona, de jenero anno 1370, 95 lib., es a saber en dineros contados 75 lib., et en 20 lib. que eill ha dado por mi a Sancho de Roz.

[153] *Compto de Garçia Lopez de Liçassoain, reçebidor de las rentas del seynnor rey en la bayllia de Pomplona*
Reçebio dineros
Reg. 138, fol. 99v.-101

[154] *(De los prados del rey)*

[155] De los hemoluments del bedinage de los judios, nichil.

[156] De la vinna del rey que es çimiterio de los judios, 40 s.

[157] De tributo de la tafureria, nichil.

[158] *Expendio dineros*
Reg. 138, fol. 101v.

Por salario

[159] A Garçia de Badoztayn, baille de los judios de Pomplona, por su salario en goardar la dicta bayllia, et la torre de Mari Delgada, del primero dia de jenero anno 1369°, ata el primero dia de jenero anno 1370, por 1 ayno complido, (*negros)* 13 lib.

[160] *Compto de Garçia Lopiz de Liçassoayn, reçebidor de las rientas del seynnor rey en la çiudat de la Nauarreria de Pomplona*
Reçebio dineros de las rientas de la tierra
Reg. 138, fol. 103-108

De censes de las casas et plaças del la judeia, en el quoal fue dado el cobdo de terra en amplo et 30 en luengo a 3 s. de cens, mas reduto por el seynnor gouernador qui por tiempo fue en Nauarra, a 12 d. de çes.

En el barrio que es çerqua el huerto de los canonigos

[161] De la casa Gento Enluego,	21 s. 4 d. ob.
[162] De la casa de Juçe Albaçar	12 s. 8 d. ob.
[163] De la casa de Abram en Rabiça,	12 s.
[164] De la casa de Galaf, tinturero,	26 s. 2 d. ob
[165] De la casa de Jento, el juglar,	30 s.
[166] De la casa de Mayer Padre,	13 s. 6 d.
[167] De la casa de rabi Abram Alabu,	11 s. 3 d.
[168] De la casa Abram Hurruchel,	12 s.
[169] De la casa de Mose Abet,	12 s.
[170] De la casa de Mose Abolfaça,	13 s. 11 d.
[171] De la casa de Jento Coen,	17 s. 10 d.
[172] De la casa de Saul Abolfaça,	17 s. 7 d.
[173] De la casa de Abram Abolfaça,	17 s. 7 d.
[174] De la casa de Açac Encaue,	35 s. 2 d. ob.
[175] De la casa de Samuel Abadian,	19 s. 10 d.
[176] De la casa Jento Nauarro,	17 s.
[177] De la casa de Azmel, el fissigo,	20 s.
[178] De la casa de Açac Almanças, dicho Moracho,	18 s. 5 d.
[179] De la casa de Jento Farach, que es agora de Samuel Alborge, dicto Moça,	22 s.
[180] La otra plaça seguient no es dada, que rua es.	
[181] De la casa de Salomon Ederra et de Cima, su muger,	24 s. 2 d.
[182] De la casa de Juçe Aliaen,	18 s.
[183] De la casa de Açac Alliaen,	17 s.
[184] De la casa Abram Alcaruy,	17 s. 11 d.
[185] De la casa de Jento Naman et Hurruçeti, su muger,	16 s.
[186] De la casa de Jento Macarel,	17 s. 11 d.
[187] De la casa Abram Albacar,	17 s. 2 d.
[188] Et la plaça seguient, construyda es la signagoga.	
[189] De la casa de Juçe Alborge,	17 s. 8 d.
[190] De la casa de Açac Pie,	16 s. 2 d.
[191] Summa partium,	25 lib. 13 s. 4 d.

[192] *En el barrio de suso*

[193] De la casa que es ateniendo a la sarrazon de los canonigos, que es de Jacop Abolfaça, que auia de çens 15 s. ob., nichil, porque es destruyta.
[194] Las dos plaças seguientes non son dadas.
[195] De la casa de Jacop Abolfaça, 16 s. 4 d. ob.
[196] De la casa de Salamon Ederra et de Çima, su muger, 35 s. 6 d. ob.
[197] De la casa de rabi Alazar, 16 s. 4. d. ob.
[198] De la casa de Açac Aliaen, 21 s. 11 d.
[199] De la casa de rabi Jento Murziel, 13 s. 4 d.
[200] De la casa de Juçe Nagera, 16 s. 5 d.
[201] De la casa de Salamon Saldaynna, 16 s.
[202] De la casa de Samuel Ederr, 14 s. 1 d.
[203] De la casa de Daui Alcarçan, 16 s. 7 d.
[204] De la casa de Samuel Padre, 20 s. 2 d.
[205] De la casa de Juçe Pie, 16 s. 5 d.
[206] De la casa de Açac Abolfaça, 16 s. 5 d.
[207] La plaça seguient no es dada, que para passage del forno del bayno se goarda.
[208] De la casa de rabi, que grant tiempo que morio, por este aynno nichil, que non se pudo logar,
[209] Summa partium. 10 lib. 19 s. 7 d. ob.

[210] *En el barrio cabo la teyllera teniendo al portal de la Fuent Uieia*

[211] De la casa de Cagui Torchas, 22 s. 9 d.
[212] De la casa de Jento Vedino, 20 s. 4 d. ob.
[213] De la casa de Jento Çerru, 15 s. 10 d.
[214] De la casa de Abram Abet, 15 s. 10 d.
[215] De la casa de Abram Abolfaça el mayor, 29 s. 5 d. ob.
[216] De la casa de Galaf Arrueti, 21 s. 3 d.
[217] De la casa de Samuel Alborge, el menor, 21 s. 2 d. ob.
[218] De la casa de Samuel Alborge el mayor, 21 s. 7 d.
[219] De la plaça de Juçe Entuba, que era 21 s. 7 d., nichil, porque morio grant tiempo ha et no ha ninguno que pague cens.
[220] De la casa de Abram Alborge, 18 s. 4 d.
[221] De la casa de Jacop Rabiça, 21 s. 9 d.
[222] De la plaça de Vitas Çerru, 18 s. 5 d. ob.
[223] De la casa de Azqui Arrueti, 19 s. 1 d.
[224] De la casa de Jento Alborge, 20 s.9 d.
[225] De la casa de Jento Alcarçan, 17 s. 7 d.
[226] De la casa de Saul Açaya et Caçon Saldayna, 21 s. 4 d.
[227] De la casa de Juçe Nagera, 17 s. 2 d.

[228] La plaça seguient no es dada, que rua es.
[229] De la casa et plaza de Salamon de Valençia, 22 s. 8 d.
[230] De las casas de Juçe Alliaen et Samuel Alliaen et don Bon Aliaen, 23 s. 5 d.
[231] De la casa Abram Açaya, 15 s. 2 d. ob.
[232] De la casa de Jacop Abolfaça et Mose Abolfaça, que era 14 s., nichil, porque cayda es et destruyta.
[233] De la casa Saul Abolfaça, que era 20 s. 6 d. ob., nichil, porque es cayda et destruyta, et no ha ninguno qui pague cens.
[234] De la casa de Abram Abolfaça, 7 s. 5 d.
[235] De la casa de Juçe Alcaruy, que era 7 s. 5 d., nichil, porque es destruyta et no ha ninguno que pague cens.
[236] De la casa de Leon, 6 s.
[237] La plaça seguient no es dada
[238] Summa partium, (tacha 20 lib.) 19 lib. 17 s. 5 d. ob.

[239] *De las casas delant el chapitel*

[240] De tributo de los fornos del seynnor rey, que son en la juderia, los qoalles en los aynnos preçedentes se tributauan en 7 lib. prietos por aynno, et, por razon que los fornos de la dicha juderia, por reparar el muro de la villa son deffechos et no han logar cierto lo judios do ayan a cozer pan, venidos los jurados de la aljama a la Cambra de los Comptos, suplicaron a los seynnores oydores de los comptos diziendo que el reçebidor los costrenia, pagar tanto tributo como si los fornos fuesen en bon estado, reparados; et a falta que aqueillos non son reparados, han grandes daynnos et han otras grandes cargas como de pechas et d'otras echas que se les fazen por la seynnoria. Et consideradas todas estas cosas, tomasen por bien de medrarlis el dicho tributo para los tiempos a venideros, ata que los dichos fornos sean reparados. Et sobre esto los dichos seynnores trataron et ordenaron que, pagasen en este aynno et en los otros seguientes, ata que los dichos fornos fuesen reparados, por aynno 6 lib. prietas de tributo. Por este aynno (*negros*), 6 lib.
[241] De tributo de la lezta de la carniceria de los judios, tributada ad Acac Alborge et Acac Azaniel, del primero dia de jenero anno 1369 ata el dicho primero dia de jenero anno 1370. Por este aynno, 16 lib.

[242] *De loguero de la alcazeria de la juderia, et de las tiendas de los argenteros, costureros et remendones derredor la dicha alcaçeria*

[243] De la primera cambra, la quoall con las otras cambras de la alcaceria tenia Bonafos, et Jento, su fijo, de dono a uida, et en los aynnos precedentes se rendia por nichil, en este aynno, de mandado de monsire Johan du Tilel fecho de boca, puestos a mano de la seynnoria et logadas, esta et las otras que de partes de suso faze mencion. letra de la seynnora reyna, data postremero dia de março anno 1370. De loguero de la dicha primera cambra, con la cambra mediana que es enta la villa, logada a Salomon Saldaynna, del dia et fiesta de Sant Johan Babtista anno 1370 ata el dia et fiesta de Sant Johan Babtista anno 1371. Por 1 aynno conplido, (*negros),* 18 s.

[244] De la 2 cambra atenient, logada a Jento Padre ut supra, (*negros),* 21 s.

[245] De la 3.ª cambra atenient, logada a [Mieru] con su fijo ut supra,(*negros),* 20 s.

[246] *De loguero de las cambras çagueras enta Santa Maria*

[247] De loguero de la primera cambra mediana, que es enta la juderia, et con la cambra de juso, con su ceilleret, nichil, porque el seynnor rey los dio a Bonafos et a Jento, su fijo, de dono a vida, et el dicho monsire Johan mando que estas fincasen a la muger de Bonafos para su morada, por el dicho dono del rey a uida..

[248] De loguero de la secunda cambra, logada a Samuel Alborge, con 1 ceilleret ut supra,(*negros),* 15 s.

[249] De loguero de la 3.ª cambra con su ceylleret, logada a Çaçon Açaya ut supra, (*negros),* 45 s.

[250] De loguero de las 12 tiendas que son dentro en la alcaçeria, logadas a la aljama ut supra (*negros),* 10 lib.

[251] *De loguero de las tiendas derredor la dicta alcaceria*

[252] De loguero de la primera casa, que fue de Martin de Ciganda, la qoall es teniendo al portal de la juderia, con el corral de çaga, nichil, porque el seynnor rey la dio a Bonafos et a Jento, su fijo, de dono a vida. Et el dicho monsire Johan mando que esta fincase al dicho Jento, por el dicho dono a vida.

[253] De loguero de la primera tienda, logada a Martico, moço del baylle, del dia et fiesta de Sant Johan Babtista anno 1370 ata el dia et fiesta de Sant Johan Babtista anno 1371. Por 1 aynno conplido, (*negros),* 60 s.

[254] De loguero de la 2.ª tienda, logaa al dicho moço ut supra, (*negros),* 42 s.

[255] De la caseta con su canbronet, logado al dicho moço ut supra, 30 s.
[256] De la 3.ª tienda, logada a Çaçon Açaya, ut supra, (*negros),* 21 s.
[257] De la 4.ª tienda, logada a Jacob Rabiça ut supra (*negros),* 21 s.
[258] De la 5.ª tienda, logada a Benjamin Açenia, (*tacha el ut supra y la cantidad)*
[259] De la 6.ª tienda, logada a Abram Calaorri, nichil, porque es enclusa en loguero de las tiendas dadas a [...] de suso [...] alcaceria.
[260] De la caseta con su canbronet de suso et con la plaçeta delant, logada a Jento Algoaduys ut supra, (*negros),* 55 s.
[261] De loguero de la primera tienda que es de la otra part (*añade interlineado:* et en el aynno precedent se rendia por la 7.ª) de las casas de Johan Martiniz [d'Urrunçu], logada a Saul Nagera, ut supra, (*negros),* 41 s.
[262] De loguero de la 2.ª tienda, logada a Judas Enpassat ut supra, (*negros),* 60 s.
[263] De la 3.ª tienda, logada a Salomon Enforna ut supra, 35 s.
[264] De la tienda ponediza, que esta en la puerta del dicho Johan Martiniz, logada a Mose Nagera ut supra, (*negros),* 8 s.
[265] De las 9 tiendas de los costureros, que solian ser atenientes a la dicha alcaçeria, *nichil,* porque es la carniçeria aylli fecha.

[266] *Item derredor de la judeueria*

[267] (*Las tiendas -12 en total- no se pudieron adjudicar, porque fueron destruidas).*

[268] *Item, de aylli cerca*

[269] *(Las 7 tiendas de remendones y sederos no se puedieron tributar).*

[270] *Expendio dineros*
Reg. 138, fol. 108v.-

Por Obras fechas

[271] Por fazer et reparar los pendres que sostienen las goteras de sobre las tiendas de los argenteros que son en la juderia, los quoalles eran podridos et desffechos, los quoales costaron....(*detalla las obras),* 6 lib. 8 d.

[272] *Por mucho rendido*

[273] Item los quoalles el dicho reçebidor, por su compto ordinario de la Nauarreria de Pomplona del aynno precendet, so titulo "De çens de las casas et plaças de la juderia", en el barrio cabo la Teylleria, de la casa de Saul Auolfaça, 20 s. 6 d. ob. rendidos en reçepta et non cobrados por razon que la dicha casa tiempo ha que fue destruyta et finca plaça. Por esto aqui presos en descarga 20 s. 6 d. ob. blancos, que valen a prietos, 25 s. 8 d.

[274] Item, los quoalles el reçebidor, por su dicho compto de la Nauarreria, so titulo "De loguero de las tiendas derredor l'alcaçeria" rendio en recepta, de loguero de la 4.ª tienda, logada a Mose Farach, argentero, por 30 s. prietos, que non cobro que 10 s. por razon que el arrentamiento fue fecho por el baylle, et el dicho judio, desenparada la tienda, se absento del regno et fue a Aragon, et el dicho reçebidor no ha podido faillar bienes algunos d'eil. Et por esto aqui en descarga lo que no ha podido cobrar, 20 s.

[275] *Compto de Garçia Sanchiz de Huilçieta, thesorero de Nauarra*
Recepta de dineros
Reg. 137, fol. 1-28v.
Reg. 135, fol. 2-4v. (Cotidiano)

[276] *De peyta de todos los judios del regno*

[277] De la peyta de las aljamas de los judios de Pomplona, de Montreal, d'Esteilla, de Viana et de Val de Funes, con los judios françeses et de sus pertenençias, las quoales solian, pagar todas ensemble, con la aljama de Tudela, 4.000 lib. de peyta, et por el seynnor inffant, tenentlogar del seynnor rey, a suplication de los judios de Tudela, fue apartada la dicha aljama de Tudela de las otras aljamas, por virtut de vn priuilegio del rey Loys, segunt mas plenament paresçe por el compto del thesorero de anno 1358, de las quoales 4.000 lib. lis acaesçian, pagar por lur part, segunt sus hordenanças, 1.800 lib., de las quoales el dicho seynnor inffant lis fezo gracia de 400 lib., et que, pagassen las 1.400 lib., las quoales se solian render en reçepta por el compto hordinario de la bayllia de Tudela. Et desi, a suplication de la dicha aljama de Tudela, maguer fue apartada como de suso faze mention, por el dicho seynnor rey, juntada con las otras aljamas sobredichas a, pagar la dicha pecha todos ensemble, conjuntament, segunt lures hordenanças, tanto quanto sea la voluntat del dicho seynnor rey. Et agora, por la seyn-

nora reyna hordenado que todas las dichas aljamas et judios del dicho regno ayan a, pagar por pecha et letra de porteros, exceptado la forreria, 10.000 florines por aynno, quanto sea su voluntat. Aqui, por la dicha pecha et letra de porteros d'este aynno, 10.000 fl., cad'auno 13 s. prietos, ualen *(negros)* 6.500 lib.

[278] (*Nota al margen:)* Nota que d'esta summa no han, pagado en este aynno, segunt paresce por el compto de monsire Johan du Tilleul sino (*serán negros),* 4.943 lib. 9 s. 6 d. Assi, deuen, [1.556] lib. 10 s. 5 d.ob. pug.

[279] Item, de la dicha pecha de la alajama de Tudela, de la resta que eillos deuian de la dicha pecha de l'aynno 1369, recobrados por monsire Johan du Tillel, maestro de la Cambra de los dineros de la seynnora reyna, (*negros)* 343 lib. 3 s. 2 d.

[280] Item de la dicha pecha de la aljama de los judios de Val de Funes, de la resta que eillos deuian del dicho aynno 1369, a complimento de, paga de lur pecha, recobradas por el dicho monsire Johan, (*negros)* 174 lib. 3 s. 7 d.

[281] Item, de la dicha pecha de la aljama de Tudela, de lo que eillos deuen de aynno 1368, recobrados por el dicho monsire Johan por mano de Salamon d'Ablitas, 200 fl., cad'auno por 14 s., vallen, (*negros)* 140 lib.

[282] Summa partium, 7.157 lib. 6 s. 9 d. prietos, que valen a blancos, 6.725 lib. 17 s. 4 d. ob.

[283] Item, de la forreria que deuen todos los judios del dicho regno, 200 lib., nichil en este aynno, porque monsire Johan du Tilleul, qui reçibe todos los prouechos et emolumentos de los judios, non riende res en recepta al thesorero, maguer que se a requerido dobladas vezes.

[284] (*Nota al margen:*) Nota que sea fablado a monsire Johan du Tilel que renda esta forreria integrament de los aynnos passados et d'este present.

[285] Item, de la forreria de anno 1368, nichil ut supra.

[286] Item, de la forreria de anno 1369, pagaron las partidas que se siguen:

[287] Primero l'aljama de Pomplona, 44 lib.

[288] Item, l'aljama de Viana, 26 lib.

[289] Item, l'aljama d'Estella, 22 lib.

[290] Item, l'aljama de Val de Funes, 17 lib.

[291] Item, l'aljama de Tudela, 28 lib. 18 s. 7 d.

[292] Summa partium, 137 lib. 18 s. 7 d. prietos, que ualen a blancos, 110 lib. 6 s. 10 d.

[293] *De algunos judios pecheros apartados*

[294] Nichil.

[295] *De emiendas et espleytes fuera de los comptos de las merindades et baillias*

[296] De la aljama de los judios de Tudela, qui por concession a eillos fecha de la letra general dreçant a los porteros por leuar lures deudas, porque siempre non fuessen a Cort, que es 100 lib. prietos por aynno, nichil en este aynno, porque con la pecha de todas las aljamas del dicho regno, por hordenança de la seynnora reyna, de partes de suso se rienden, tanto quanto sea su volundat.
[297] De la aljama de los judios de Pamplona et de Montreal, qui por la dicha razon solian, pagar 80 lib. prietos, nichil por la razon sobredicha.
[298] De la aljama de los judios de Viana, qui por por la dicha razon solian, pagar cad'aynno 55 lib., nichil ut supra.
[299] De la aljama de los judios d'Esteilla, qui por la dicha razon solian, pagar cad'aynno 30 lib., nichil vt supra.
[300] De la aljama de los judios de Funes, qui por la dicha razon solian, pagar cad'aynno 25 lib., nichil vt supra.
[301] (*Nota al margen, que abarca a todos los asientos:)* Nota, que non pareçe ordenança ninguna, maguer passa assi esta linea, et se a fablado con monsire Johan du Tillel.

[302] *De letras tornadas et homicidios*

[303] De letras tornadas et homicidios, por el compto del maestre Johan Pasquier, procurador, nichil, porque no y ouo en este aynno.

[304] *De peytas de judios de Ultrapuertos*

[305] (*Título con hoja en blanco, sin anotación alguna).*

[306] *De otra comun reçepta*

[307] De Judas Ezquerra, judio de Lagoardia, el quoal por monsire Johan du Tilel, maestro de la cambra de los dineros de la seyn-

nora reyna, et comissario sobre todos los judios del dicho regno, fue condepnado a, pagar 600 fl. de calonna por ciertos et granados delitos que eyll fezo contra la seynnoria. Aqui rendidos en recepta por la dicha condepnation o calonia, 600 fl., cada uno 13 s., vallen *(negros)*, 390 lib.

[308] Item, de Saldaynna, judio, el quoal tiempo ha por monsire Johan de Creuecuer, maestre d'ostal del seynnor rey fue condepnado a, pagar de calopnia 50 lib. por grandes, malas et falsas palauras que eill auia reportadas a la seynnora reyna, aqui rendidas por la dicha condepnation o calopnia,*(negros)*, 50 lib.

[309] Item, de Abram Euenayon, judio, de la tornadura de vna carta que Samuel Leui de Viana torno sobre eill, *(negros)*, 10 lib. 5 s.

[310] Item, de Varon, judio de Logroynno, el quoal por monsire Johan du Tilel fue condepnado de boca a, pagar 74 s. 4 d. prietos por razon que eill clamo traydor a Diego Periz de Hucid, vezino de Logroynno. Aqui rendidos en recepta, *(negros)*, 74 s. 4 d.

[311] Item, de Samuel Galaf et Abram Maçanas, los quoales fueron condepnados por el dicho monsire Johan du Tilel a, pagar 50 fl. por razon que eillos auian emprestado a logro, a mas de 5 por 6. Aqui rendidos en recepta 50 fl., cada 14 s., vallen, *(negros)*, 35 lib.

[312] Item de Salamon Gota, judio, por composition facta por el dicho monsire Johan, de ciertas cartas de deuda que eill deuia cugir por mano de Martin, el portero. Aqui rendidas en recepta, *(negros)*, 6 lib. 16 s.

[313] Item de Açach Maynos, judio de Pomplona, el quoal por el dicho monsire Johan du Tilel ha seydo condepnado de boca diziendo que eill auia fecho falssia a los sus compaynneros tributadores de la imposicion al seynor rey deuida, en este aynno en las villas et merindades de Tudela, Olit et Sanguesa, *(negros)*, 20 lib.

[314] Item, de don Bon judio de Pomplona, fisico, el quoal ha seydo condepnado de boca por la seynnora reyna a, pagar 50 fl. por razon que eill auia seydo acusado que eill auia dado malas medicinas a Martin d'Uart. Aqui rendidas de la dicha composicion, 50 fl., cada 14 s., vallen, *(negros)*, 35 lib.

[315] Item, de Abram Rogat et de Dieguieillo, moradores en Falces, los quoales eran difamados eillos auer fecho ciertos furtos en la villa de Falces, et por esto fueron condepnados por la dicha seynnora reynna de boca, a, pagar 120 fl. Aqui rendidos de la dicha condepnation, 120 fl, cada 14 s., vallen, *(negros)*, 84 lib.

[316] Item de Samuel Leui, judio de Viana, por la tornadura de vna carta de quinan tornada sobre eill por mano del dicho monsire Johan du Tillel, 6 lib.

[317] *Expendio dineros*
Reg. 137, fol. 32-112
Reg. 135, fol. 46-117

[318] *Por obras fechas*

[319] A monsire Johan du Tilleul, secretario de los seynnores rey et reyna, los quoales la dicha seynnora reynna le mando, pagar por la reparation de la carniçeria de la juderia de Pomplona, segunt parece por su letra data 5 dia de jenero anno 1369, 35 lib.

[320] *Por mandaderos inbiados por el seynnor rey*

[321] (*En una relación conjunta de varios, de diverso tipo).* Item, a Taraçona, judio, mandadero imbiado con letras de la dicha seynnora a Tortosa, al dean de Tudela, que era y, 4 lib.

[322] *Por dono vna vez*

[323] Item, a Jacob Padre, judio de Pomplona, los quoales la seynnora reynna le mando dar porque era pobre et que del todo no aya ser perdidoso, en recompensation de dos paynnos de beluet que le fueron tirados por Pere Ayerbe, tributador de la imposition de la villa et merindad d'Esteilla, como confiscados a la seynnoria por razon que non lo auia manifestados, los quoales la seynnora reyna recebio en si, segunt pareçe por su letra dada 12 dia de jullio anno 1370, 25 fl. d'oro, cad'uno 14 s., vallen, (*negros),* 17 lib. 10 s.

[324] *Otra expenssa por restanças irrecuperables, dadas por los reçebidores et officiales del regno, los quoales en ninguna manera cobrar non se pueden, tanto por la sterilitat de los tiempos como por las destructiones fechas por las malas copmpaynnias que passaron por el dicho regno*

[325] Item por restança dada por monsire Johan du Tilleul, maestro de la Cambra de los dineros de la seynnora reyna, de la summa de 10.000 fl., contando cada 13 s., que vallen 6.500 lib., que todos los judios et aljamas d'eillos del dicho regno deuian, pagar de pecha et letra de porteros cad'aynno a la dicha seynnora reyna, et por su hordenança, tanto quanto sea su voluntat, de las quoales en este aynno an seydo cobradas por el dicho monsire Johan du Tilleul, faziendo tanta rigor et diligencia que eill podio fazer, 4.943 lib. 9 s. 6 d. ob.; assi, resta que deuen de la pecha et letra de por-

teros d'este aynno 1.556 lib. 10 s. 5 d. ob. prietos, los quoales en ninguna manera cobrar non pueden d'eillos, tanto por la grant pobreça et mesquindat que es en eyllos, como por las grandes cargas et echas que les an seydo fechas, et assi bien, por que partida d'eillos se son abssentados et fuydos del dicho regno, por la grant carga que an. Presas aqui en expensa, por la dicha restança, porque de partes de suso se rienden en recepta toda la dicha pecha de los dichos 10.000 fl. enegrament, so titulo "De peyta de todos los judios del regno", 1.556 lib. 10 s. 5 d. ob.

[326] (*Nota al margen)* Pareçe por el notable fecho en la recepta do se riende la peyta de los judios que assi es. Et conuienen que los judios sean clamados a conto por el thesorero. (*Otra nota añade:)* D'esta restança ren cobrados por el conto 1371, 753 lib. [...] s. 4 d. ob.